

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000001

2. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000002

3. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000003

4. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000004

5. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000005

6. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000006

7. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000007

8. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000008

9. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000009

10. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000010

11. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000011

12. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000012

13. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000013

14. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》 (annie Kilburn A Novel) 000014

15. 《安妮·基尔伯恩：一部小说》(annie Kilburn A Novel) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第1/15页

[ˈæni] [ˈkɪlbɜːn]
ANNIE KILBURN
安妮 基尔伯恩

安妮·基尔伯恩

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] ”
“ **Indian Summer** ”
“ 印度 夏天 ”

“印度之夏”

“ [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ˈlæfəm] ”
“ **The Rise of Silas Lapham** ”
“ 这 上升 的 西拉斯 拉帕姆 ”

《西拉斯·拉帕姆的崛起》

“ [ˈeɪprəl] [hoʊps] ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **April Hopes** ” **etc** .
“ 四月 希望 ” ETC .

“四月希望”等。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
三 .

二、

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
v .

五、

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[,aɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɛks] .
X .
x .

X.

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[,ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[,ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[,ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑɪ] . XVII 十七 . .	十七、
[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑɪˈɑɪ] . XVIII 十八 . .	十八、
[ˌɛksˌɑɪˈɛks] . XIX 十九 . .	十九、
[ˈɛksˈɛks] . XX xx . .	XX.
[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . XXI 二十一 . .	二十一世纪
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] . XXII 二十二 . .	二十二、
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] . XXIII 二十三 . .	二十三、
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] . XXIV 二十四 . .	二十四、
[ˌɛksˈɛksˈviː] . XXV 25 . .	二十五、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪ] . XXVI 26 . .	二十六、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪ] . XXVII xxvii . .	二十七、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] . XXVIII 二十八 . .	二十八、
[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] . XXIX 二十九 . .	二十九、

[ɛ.kse.kseks] .

XXX :
XXX .

XXX。

[aɪ] .

I :
我 .

我。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] [ˈkɪlbɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

After the death of Judge Kilburn his daughter came back to America .
后 这 死亡 的 法官 基尔伯恩 他的 女儿 来了 后退 到 美国 .

基尔伯恩法官去世后，他的女儿回到了美国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlev(ə)n] [ˈwɪntɜːz] [ɪn] [roʊm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,

They had been eleven winters in Rome , always meaning to return ,
他们 有 到过 十一 冬天 在 罗马 , 总是 意义 到 返回 ,

他们在罗马度过了十一个冬天，一直都想着要回去。

[bʌt; bət] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

but staying on from year to year ,
但 入住 在 从 年 到 年 ,

但年复一年地坚持下来，

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [hoʊm] .

as people do who have nothing definite to call them home .
作为 人们 做 WHO 有 没有什么 定 到 称呼 他们 家 .

就像那些没有固定住所的人一样。

[tɔːrd] [ðə; ði][ləst] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] [ˈtæsɪtli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

Toward the last Miss Kilburn tacitly gave up the expectation of getting her father
朝向 这 最后的 错过 基尔伯恩 默许地 给予 向上 这 期待 的 获得 她 父亲

[əˈweɪ] ,

away ,
离开 ,

到了最后，基尔伯恩小姐默默地放弃了让父亲离开希望。

[ðooʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz] [suːn]

though they both continued to say that they were going to take passage as soon
尽管 他们 两个都 持续 到 说 那 他们 是 去 到 拿 通道 作为 很快

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

as the weather was settled in the spring .
作为 这 天气 曾是 定居 在 这 春天 .

尽管他们都表示，一旦春天天气稳定，他们就会乘船前往。

[æt; ət][ðə; ði] [dert] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt]

At the date they had talked of for sailing he was lying in the Protestant
在 这 日期 他们 有 谈话 的 为了 帆船 他 曾是 说谎 在 这 新教

[ˈsemətəri] ,

cemetery ,
公墓 ,

他们约好出海的那天，他却躺在新教徒墓地里。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] , [ænd; ænd][əˈdʒʌst][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]

and she was trying to gather herself together , and adjust her life to
和 她 曾是 尝试 到 收集 她自己 一起 , 和 调整 她 生活 到

[hɪz; ɪz] [bɜːs] .

his loss .
他的 损失 .

她努力振作起来，调整自己的生活，以适应失去他的痛苦。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['pɜ:rs(ə)n] ,
This would have been easier with a younger person ,
这 会 有 到过 更轻松 和 一个 年轻 人 ,
如果换成年轻人, 这件事会容易得多。

[fɑ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [pet][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
for she had been her father's pet so long ,
为了 她 有 到过 她 父亲的 宠物 所以 长的 ,
因为她一直是她父亲的宠儿,

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and then had taken care of his helplessness with a devotion which was
和 然后 有 已采取 关心 的 他的 无助 和 一个 虔诚 哪个 曾是
[ˈfaɪnəli] [soʊ] ['mʌðərli] ,
finally so motherly ,
最后 所以 母性 ,
然后, 她用一种最终如同母爱般的奉献精神来抚慰他的无助。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lu:zɪŋ] [æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] ['perənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
that it was like losing at once a parent and a child when he died ,
那 它 曾是 喜欢 输 在 一次 一个 父母 和 一个 孩子 什么时候 他 死亡 ,
他的去世就像同时失去了父母和孩子一样。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]
and she remained with the habit of giving herself when there was no longer
和 她 剩余 和 这 习惯 的 给予 她自己 什么时候 那里 曾是 不 更长
[eni] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
any one to receive the sacrifice .
任何 一 到 收到 这 牺牲 .
当没有人接受祭品时, 她仍然保持着将自己献祭的习惯。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] -
He had married late , and in her thirty - first year he was seventy -
他 有 已婚 晚的 , 和 在 她 三十 - 第一的 年 他 曾是 七十 -
[eɪt] ;
eight ;
八 ;

他结婚较晚, 在她三十一岁那年, 他已经七十八岁了;

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'spærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end] [θru:] [hɪz; ɪz]
but the disparity of their ages , increasing toward the end through his
但 这 差距 的 他们的 年龄 , 增加 朝向 这 结尾 通过 他的
[ɪn'fɜ:məti] ,
infirmities ,
弱点 ,

但随着他晚年身体状况的恶化, 他们之间的年龄差距越来越大。

[hæd; həd][nɔ:t] ['lu:snd] [fɑ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [baʊnd]
had not loosened for her the ties of custom and affection that bound
有 不是 松动 为了 她 这 领带 的 风俗 和 感情 那 边界
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

并没有因为她而松开维系他们之间的习俗和情感纽带;

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɪtfəli] ['kɒgnɪzənt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]
she had seen him grow more and more fitfully cognisant of what they
她 有 已见 他 生长 更多的 和 更多的 断断续续地 认知者 的 什么 他们
[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [deθ] ,
had been to each other since her mother's death ,
有 到过 到 每个 其他 自从 她 母亲的 死亡 ,
她眼看着他越来越断断续续地意识到, 自从她母亲去世后, 他们彼此之间的关系有多么特殊。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtendər] [ænd; ənd][fɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

while she grew the more tender and fond with him .
尽管 她 生长 这 更多的 投标 和 喜爱 和 他 :

她对他越来越温柔、越来越有好感。

[ˈpi:p(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
People who came to condole with her seemed not to understand this ,
人们 WHO 来了 到 吊丧 和 她 似乎 不是 到 理解 这 ,

前来吊唁的人似乎并不理解这一点。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər]
or else they thought it would help her to bear up if they treated her
或者 别的 他们 想法 它 会 帮助 她 到 熊 向上如果 他们 治疗 她

[bɪˈriːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈhoʊpləs] [æŋˈzaɪəti] .

bereavement as a relief from hopeless anxiety .
丧亲之痛 作为 一个 宽慰 从 绝望 焦虑 :

或者他们认为，如果把她的丧亲之痛当作摆脱绝望焦虑的解脱，就能帮助她承受痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ment] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
They were all surprised when she told them she still meant to go home .
他们 是 全部 惊讶 什么时候 她 讲述 他们 她 仍然 意思是 到 去 家 :

当她告诉他们她仍然打算回家时，他们都很惊讶。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [wʌn][oʊld][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ˈtwenti]
“ Why , my dear , ” said one old lady , who had been away from America twenty
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , ” 说 一 老的 女士 , WHO 有 到过 离开 从 美国 二十

[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

“哎呀，亲爱的，”一位离开美国二十年的老太太说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] !
“ this is home !
“ 这 是 家 !

“这就是家！ ”

[juːv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [lɔːŋɡər] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]
You've lived in this apartment longer now than the oldest inhabitant has lived in
你已经 居住地 在 这 公寓 更长 现在 比 这 最老 居民 有 居住地 在

[moʊst] [əˈmerɪkən] [ˈtaʊnz] .

most American towns .
最多 美国人 城镇 :

你在这套公寓里居住的时间比大多数美国城镇里最年长的居民居住的时间还要长。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] ? “
Do you mean that you are going back to Washington ? ”
做 你 意思是 那 你 是 去 后退 到 华盛顿 ? “

你是说你要回华盛顿吗？

“ [oʊ] [noʊ] .
“ Oh no .
“ 哦 不 :

“哦，不。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['steɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['waːʃɪŋtən] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [geɪv]
We were merely staying on in Washington from force of habit , after father gave
我们 是 仅仅 入住 在 在 华盛顿 从 力量 的 习惯 , 后 父亲 给予
[ʌp] ['præktɪs] .
up practice .
向上 实践 .

父亲放弃行医后，我们只是出于习惯才留在华盛顿。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend]
I think we shall go back to the old homestead , where we used to spend
我 思考 我们 将 去 后退 到 这 老的 家园 , 在哪里 我们 用过的 到 花费
[ˈaʊər; ɑːr] ['sʌmərz] ,
our summers ,
我们的 夏天 ,

我想我们应该回到以前的老家，我们以前常在那里度过夏天。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
ever since I can remember . "

曾经 自从 我 能 记住 . "

从我记事起就是这样。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ?
"
And where is that ?
" 和 在哪里 是 那 ?

“那地方在哪儿？ ”

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [æskt] ,
"
the old lady asked ,
" 这 老的 女士 问 ,

老太太问道：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrpnəs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [brɪˈliːv] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
with the sharpness which people believe must somehow be good for a
和 这 锐利度 哪个 人们 相信 必须 不知何故 是 好的 为了 一个
[ˈbroʊkən][ˈspɪrɪt] .
broken spirit .
破碎的 精神 .

人们认为，这种锐利的性格一定对破碎的心灵有益。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˌmæsətˈjuːsɪts] — [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] : [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
"
It's in the interior of Massachusetts — you wouldn't know it : a place called
" 它是 在 这 内部的 的 马萨诸塞州 — 你 不会 知道 它 : 一个 地方 称为
[ˈhætˌbɜːroʊ] - . "
Hatboro ' : "
哈特伯勒 - : "

“它位于马萨诸塞州内陆——你肯定想不到：一个叫哈特伯勒的地方。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈʃʊdənt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
"
No , I certainly shouldn't , " said the old lady , with superiority .
" 不 , 我 当然 不应该 , " 说 这 老的 女士 , 和 优势 .

“不，我当然不应该，”老太太傲慢地说。

" [waɪ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈriːz(ə)nz] ? "
"
Why Hatboro ' , of all the ridiculous reasons ? "
" 为什么 哈特伯勒 - , 的 全部 这 荒谬的 原因 ? "

“为什么偏偏是哈特伯勒？这么多荒谬的理由！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [strɔː] [hæts] ;
"
It was one of the first places where they began to make straw hats ;
" 它 曾是 一 的 这 第一的 地方 在哪里 他们 开始 到 制作 稻草 帽子 ;
" 这里是最早开始制作草帽的地方之一；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ə'dɑ:ptɪd] [aɪ 'ti:] .
it was a nickname at first , and then they adopted it .
它 曾是 一个 昵称 在 第一的 , 和 然后 他们 已采用 它 :

起初只是个昵称, 后来他们就采用了。

[ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dɔ:tʃəstə(r)] ['fɑ:rmz] .
The old name was Dorchester Farms .
这 老的 姓名 曾是 多切斯特 农场 :

它以前的名字是多切斯特农场。

[fɑ:ðər] [fʊ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ;
Father fought the change , but it was of no use ;
父亲 战斗 这 改变 , 但 它 曾是 的 不 使用 ;

父亲极力反对这一改变, 但无济于事;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['wʊdnt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['fɑ:rmz] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [grəʊ] ;
the people wouldn't have it Farms after the place began to grow ;
这 人们 不会 有 它 农场 后 这 地方 开始 到 生长 ;

随着这片土地的发展, 人们不再愿意拥有农场了;

[ænd; ænd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['hæt,bɜ:roʊ] - .
and by that time they had got used to Hatboro ' .
和 经过 那 时间 他们 有 得到 用过的 到 哈特伯勒 - :

到那时, 他们已经习惯了哈特伯勒。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ɪts] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hætfi:ld] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . "
Besides , I don't see how it's any worse than Hatfield , in England . "
除了 , 我 不 看 如何 它是 任何 更糟 比 哈特菲尔德 , 在 英格兰 . "

此外, 我不认为它比英国的哈特菲尔德更糟糕。”

" [ɪts] ['veri] [ə'merɪkən] . "
" **It's very American . "**
" 它是 非常 美国人 . "

“这很美国。”

" [oʊ] , [ɪts] [ə'merɪkən] . "
" **Oh , it's American .**
" 哦 , 它是 美国人 .

“哦, 这是美国制造的。”

[wi:; wi] [hæv; həv] - - [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] . "
We have Boxboro ' too , you know , in Massachusetts . "
我们 有 - - 也 , 你 知道 , 在 马萨诸塞州 . "

我们马萨诸塞州也有一个叫“博克斯伯勒”的地方。

" [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə] ['hæt,bɜ:roʊ] - , [mæs] . , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,
" **And you are going from Rome to Hatboro ' , Mass . , " said the old lady ,**
" 和 你 是 去 从 罗马 到 哈特伯勒 - , 大量的 . , " 说 这 老的 女士 ,

“你要从罗马去马萨诸塞州的哈特伯勒,”老太太说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪn] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [laɪt] [baɪ] [ə'bri:vɪeɪt] [ðə; ði] [neɪm]
trying to present the idea in the strongest light by abbreviating the name
尝试 到 展示 这 主意 在 这 最强 光 经过 缩写 这 姓名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

通过缩写国家名称, 力求以最有力的方式表达这一理念。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['kɪlbɜ:n] . "
" **Yes , " said Miss Kilburn .**
" 是的 , " 说 错过 基尔伯恩 .

“是的,”基尔伯恩小姐说。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]
“ **It will be a change , but not so much of a change as you would think**
“ 它 将要 是 一个 改变 , 但 不是 所以 很多 的 一个 改变 作为 你 会 思考
.
:
.

“这将是一种改变，但不会像你想象的那样改变。”
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fa:ðəz] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] . “
It was father's wish to go back .”
它 曾是 父亲的 希望 到 去 后退 . “
父亲希望回去。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **Ah , my dear !** ” **cried the old lady .**
“ 啊 , 我的 亲爱的 ! ” 哭 这 老的 女士 .
“啊，我亲爱的！ ”老太太喊道。

“ [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] .
“ **You're letting that weigh with you , I see .**
“ 你是 出租 那 称重 和 你 , 我 看 .
“我看得出来，你一直在为此耿耿于怀。”
[dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] !
Don't do it !
不 做 它 !

别这么做！
[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [waɪz] ,
If it wasn't wise ,
如果 它 不是 明智的 ,
如果这样做不明智，
[dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
don't you suppose that the last thing he could wish you to do would be to
不 你 认为 那 这 最后的 事物 他 可以 希望 你 到 做 会 是 到
['sækrɪfajs] [jɔ: r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
sacrifice yourself to a sick whim of his ?
牺牲 你自己 到 一个 生病的 一时兴起 的 他的 ?

难道你不认为他最不希望你做的就是为了满足他变态的欲望而牺牲自己吗？
“ [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [tʌtʃt] ['æni] ['kɪlbə:n] .
“ **The kindness expressed in the words touched Annie Kilburn .**
“ 这 仁慈 表达 在 这 字 感动 安妮 基尔伯恩 .
“这些话语中所表达的善意感动了安妮·基尔伯恩。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] - ['saɪtɪd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər]
She had a certain beauty of feature ; she was near - sighted ; but her
她 有 一个 肯定 美丽 的 特征 ; 她 曾是 靠近 - 目击者 ; 但 她
[aɪz] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
eyes were brown and soft ,
眼睛 是 棕色的 和 柔软的 ,
她五官颇为秀丽；她近视；但她的眼睛是棕色的，很柔和。

[hɜ:r; hər][lɪps] [red] [ænd; ənd] [fʊl] ; [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [gru:] [loʊ] ,
her lips red and full ; her dark hair grew low ,
她 嘴唇 红色的 和 满的 ; 她 黑暗的 头发 生长 低的 ,
她的嘴唇红润饱满；她的黑发垂到脚踝。

[ænd; ʌnd] [pleɪd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [wɪspz] [ænd; ʌnd] [rɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈtɛmpəlz] , [wer] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n]
and played in little wisps and rings on her temples , where her complexion
和 玩 在 小的 缕缕 和 戒指 在 她 寺庙 , 在哪里 她 肤色
[wʌz; wəz] [ˈklɪrɪst] ;
was clearest ;
曾是 最清晰 ;

在她肤色最白皙的太阳穴上，飘逸的发丝和圈圈的发梢交织在一起；

[ðə; ði][boʊld] [ˈkɑ:ntʊɹ] [ʌv; ʌv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈsaɪdɪd] [tʃɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ]
the bold contour of her face , with its decided chin and the rather large
这 大胆的 轮廓 的 她 脸 , 和 它是 决定 下巴 和 这 相当 大的
[ˈseɪliənt] [noʊz] ,
salient nose ,
显著的 鼻子 ,

她脸部轮廓分明，下巴线条分明，鼻子较大且突出。

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ˈprɑ:bəbli] , [ðæt] [geɪv] [æən; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; ʌv]
was like her father's ; it was this , probably , that gave an impression of
曾是 喜欢 她 父亲的 ; 它 曾是 这 , 大概 , 那 给予 一个 印象 的
[ˈstreŋθ] ,
strength ,
力量 ,

和她父亲的很像；或许正是这一点，给人一种坚强的印象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)][ˈkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
with a wistful qualification .
和 一个 怅惘 资格 .

带着一丝怅然的意味。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈræðər] [θɪn] ,
She was at that time rather thin ,
她 曾是 在 那 时间 相当 薄的 ,

她当时比较瘦。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæns(ə)m] [wen] [hɜ:r; həɹ] [freɪm]
and it could have been seen that she would be handsomer when her frame
和 它 可以 有 到过 已见 那 她 会 是 更英俊 什么时候 她 框架
[hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [aʊt] [ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; ʌv][ɪts] [ˈdʒenərəs] [dɪˈzaɪn] .
had rounded out in fulfilment of its generous design .
有 圆润 出去 在 履行 的 它是 慷慨的 设计 .

可以预见，当她的身材更加丰满圆润，符合她匀称的身材设计时，她会更加美丽动人。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [tu:; tə] [spi:k] ,
She opened her lips to speak ,
她 打开 她 嘴唇 到 说话 ,

她张开嘴唇想说话，

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn][æən; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [self] - [kənˈtroʊl] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] —
but shut them again in an effort at self - control before she said —
但 关闭 他们 再次 在 一个 努力 在 自己 - 控制 前 她 说 —

但她还是努力克制自己，再次闭上了眼睛，然后才开口说道——

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [wɪ] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
“ **But I really wish to do it .**
” 但 我 真的 希望 到 做 它 .

“但我真的很想做这件事。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪn][ˈhæt,bɜ:roʊ] - [ðæn; ðən][ɪn] [roʊm] . “
At this moment I would rather be in Hatboro ' than in Rome . ”
在 这 片刻 我 会 相当 是 在 哈特伯勒 - 比 在 罗马 . ”

此刻我宁愿待在哈特伯勒，也不愿待在罗马。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
“ **Oh , very well ,** ” **said the old lady ,**
“ 哦 , 非常出色地 , ” 说 这 老的 女士 ,

“哦, 很好,”老太太说。

[ˈgæðərɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][æz; əz][wʌn] [dʌz] [frʌm; frəm] [ˈθroʊɪŋ] [əˈwei] [wʌnz] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn][æn; ən]
gathering herself up as one does from throwing away one's sympathy upon an
采集 她自己 向上 作为 一 做 从 投掷 离开 一个人的 同情 之上 一个
[ʌnˈwɜːrði] [ˈɑːbdʒekt] ;
unworthy object ;
不配 目的 ;

她像从对不值得同情的人浪费掉同情心后那样, 重新振作起来;

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waɪ] [aɪˈtiː] — ”
“ **if you really wish it —** ”
“ 如果 你 真的 希望 它 — ”

“如果你真的希望如此——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [prɪˈpɑːstərəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈɡreɪtfl] [ðæt]
“ **I know that it must seem preposterous and — and almost ungrateful that**
“ 我 知道 那 它 必须 似乎 荒谬 和 — 和 几乎 忘恩负义 那
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] ,
I should think of going back ,
我 应该 思考 的 去 后退 ,

我知道, 我竟然会想着回去, 这听起来一定很荒谬, 甚至近乎忘恩负义。

[wen] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] .
when I might just as well stay .
什么时候 我 可能 只是 作为 出色地 停留 .

我不如就留下来吧。

[waɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [frendz] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ;
Why , I've a great many more friends here than I have there ;
为什么 , 我已经 一个 伟大的 许多 更多的 朋友们 这里 比 我 有 那里 ;

为什么呢? 我在这里的朋友比在那里多得多;

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wen] [aɪ][ɡet][ðer; ðər] ,
I suppose I shall be almost a stranger when I get there ,
我 认为 我 将 是 几乎 一个 陌生人 什么时候 我 得到 那里 ,

我想, 到了那里我大概会变成一个陌生人吧。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [ɪn][kændʒiːniˈælɪti] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ]
and there's no comparison in congeniality ; and yet I feel that I must go
和 有 不 比较 在 亲和力 ; 和 然而 我 感觉 那 我 必须 去
[bæk] .
back .
后退 .

两人之间没有可比性; 然而, 我感觉我必须回去。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I can't tell you why .
我 不能 告诉 你 为什么 .

我无法告诉你原因。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] ;
But I have a longing ;
但 我 有 一个 渴望 ;

但我心中怀有一种渴望;

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [traɪ][tu:; tə][du:]
I feel that I must try to be of some use in the world — try to do
我 感觉 那 我 必须 尝试 到 是 的 一些 使用 在 这 世界 — 尝试 到 做
[sʌm; səm] [gʊd] — [ænd; ənd][ɪn][ˈhæt,bɜ:roʊ] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] .
some good — and in Hatboro ' I think I shall know how .
一些 好的 — 和 在 哈特伯勒 - 我 思考 我 将 知道 如何 .
我觉得我必须努力为这个世界做点什么——努力做些好事——在哈特伯勒，我想我会知道该怎么做。

" [fi:; ji] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈglæsɪz] ,
" **She put on her glasses ,**
" 她 放 在 她 眼镜 ,
她戴上眼镜,
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [maɪt] [ə'tempt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
and looked at the old lady as if she might attempt an explanation , but ,
和 看起来 在 这 老的 女士 作为 如果 她 可能 试图 一个 解释 , 但 ,
她看着那位老太太，似乎想解释一番，但是，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈklɪərər] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈwɜ:rlɪdlɪŋ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [hɜ:r; həɹ] , [fi:; ji][dɪd][nɑ:t]
as if a clearer vision of the veteran worldling discouraged her , she did not
作为 如果 一个 更清晰 想象 的 这 老将 俗人 灰心 她 , 她 做过 不是
[meɪk] [ðə; ði] [ˈefəɹt] .
make the effort .
制作 这 努力 .
仿佛对那位见多识广的老练之人的更清晰的认识让她感到气馁，她没有努力。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **Oh ! " said the old lady .**
" 哦 ! " 说 这 老的 女士 .
“哦！”老太太说道。
" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [ænd; ənd][du:] [gʊd] — " [fi:; ji] [stɑ:pt] ,
" **If you want to be of use , and do good — " She stopped ,**
" 如果 你 想 到 是 的 使用 , 和 做 好的 — " 她 停止 ,
“如果你想发挥作用，做好事——”她停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [baɪ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] .
as if then there were no more to be said by a sensible person .
作为 如果 然后 那里 是 不 更多的 到 是 说 经过 一个 明智的 人 .
仿佛一个明智的人已经无话可说了。
" [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈgoʊɪŋ] [su:n] ?
" **And shall you be going soon ?**
" 和 将 你 是 去 很快 ?
你很快就要走了吗？

" [fi:; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][fi:; ji] [roʊz][ˈæftər] [ˈspi:kɪŋ] .
The idea seemed to suggest her own departure , and she rose after speaking .
这 主意 似乎 到 建议 她 自己的 离开 , 和 她 玫瑰 后 请讲 .
这个想法似乎暗示着她自己要离开，说完后她便起身离开了。

" [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] .
" **Just as soon as possible , " answered Miss Kilburn .**
" 只是 作为 很快 作为 可能的 , " 回答 错过 基尔伯恩 .
“越快越好，”基尔伯恩小姐回答道。

[wɜ:rdz] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌlə] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪk'splɪsɪt] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm]
Words take on a colour of something more than their explicit meaning from
字 拿 在 一个 颜色 的 某物 更多的 比 他们的 显式 意义 从
[ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['spʊkən] :
the mood in which they are spoken :
这 情绪 在 哪个 他们 是 说 :
言语的含义会因说话时的语气而超越其字面意义:

[mɪs] ['kɪlbɜ:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [hɜ:r; hə] ['vɪzɪtər] [ə'weɪ] ,
Miss Kilburn had a sense of hurrying her visitor away ,
错过 基尔伯恩 有 一个 感觉 的 匆忙 她 游客 离开 ,
基尔伯恩小姐似乎很想赶紧把访客送走。
[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
and the old lady had a sense of being turned out - of - doors ,
和 这 老的 女士 有 一个 感觉 的 存在 转向 出去 - 的 - 门 ,
老太太感觉自己被赶出了家门。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪdʒ] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] ['ɪnstəntli] .
that the preparations for the homeward voyage might begin instantly .
那 这 准备工作 为了 这 回家 航程 可能 开始 即刻 .
返程的准备工作可能立即开始。
[i:] .
II .
三 .
二、

[ˈmeni] [taɪmz] ['æftər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnz] [bɪ'ɡæn] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [taɪmz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['endɪd] ,
Many times after the preparations began , and many times after they were ended ,
许多 时代 后 这 准备工作 开始 , 和 许多 时代 后 他们 是 结束 ,
准备工作开始后很多次, 以及准备工作结束后很多次,
[mɪs] ['kɪlbɜ:n] ['fɔ:ltəd] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
Miss Kilburn faltered in doubt of her decision ;
错过 基尔伯恩 犹豫不决 在 怀疑 的 她 决定 ;
基尔伯恩小姐对自己的决定犹豫不决;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wɪl] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [oʊn] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ,
and if there had been any will stronger than her own to oppose it ,
和 如果 那里 有 到过 任何 将要 更强 比 她 自己的 到 反对 它 ,
如果当时有任何比她自身意志更强大的力量去反对它,
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'vɜ:rst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [steɪd] [ɪn] [roʊm] .
she might have reversed it , and stayed in Rome .
她 可能 有 反转 它 , 和 入住 在 罗马 .
她本可以改变主意, 留在罗马。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə][sætɪs'fæk(j)(ə)n][æt; ət]
All the way home there was a strain of misgiving in her satisfaction at
全部 这 方式 家 那里 曾是 一个 拉紧 的 疑虑 在 她 满意 在
[ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bɪ; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
doing what she believed to be for the best ,
正在做 什么 她 相信 到 是 为了 这 最好的 ,
回家的路上, 她虽然对自己所做的一切认为自己是感到满意, 但内心深处却始终萦绕着一丝不安。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['neɪtɪv] [lənd] [geɪv] [hɜ:r; hə][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]
and the first sight of her native land gave her a shock of emotion
和 这 第一的 视线 的 她 本国的 土地 给予 她 一个 震惊 的 情感
[wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [dʒɔɪ] .
which was not unmixed joy .
哪个 曾是 不是 未混合的 喜悦 .
当她第一次看到自己的故土时, 心中涌起一股难以言喻的情感, 其中夹杂着喜悦。

[ʃiː, ʃi] [felt] [fəɹlɔːrn] [ə'mʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wið; wiθ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [haɪ]
She felt forlorn among people who were coming home with all sorts of high
她 毛毡 绝望 之中 人们 WHO 是 未来 家 和 全部 排序 的 高的
[ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

她感到很孤独，因为周围的人都带着各种各样的美好期望回家了。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][ˈoʊnli][hæd; həd] [haɪ] [ɪnˈtenʃən] .
while she only had high intentions .
尽管 她 仅有的 有 高的 意图 .

她只是出于好意。

[ðiːz] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ; [ɪn][fækt] ,
These dated back a good many years ; in fact ,
这些 日期 后退 一个 好的 许多 年 ; 在 事实 ,

这些可以追溯到很多年前；事实上，

[ðeɪ] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈgɜːrlhʊd]
they dated back to the time when the first flush of her unthinking girlhood
他们 日期 后退 到 这 时间 什么时候 这 第一的 冲洗 的 她 不假思索 少女时代
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

他们的恋情可以追溯到她懵懂少女时代结束的那段时间。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːrˈself] [æz; əz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .
and she began to question herself as to the life she was living .
和 她 开始 到 问题 她自己 作为 到 这 生活 她 曾是 活的 .

她开始质疑自己所过的生活。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [laɪf] , [ɑːˈstensəbli] .
It was a very pleasant life , ostensibly .
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 生活 , 表面上 .

表面上看，那是一种非常惬意的生活。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
Her father had been elected from the bench to Congress ,
她 父亲 有 到过 当选 从 这 长椅 到 国会 ,

她的父亲是从法官转任国会议员的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [θruː] [ˈsevrəl]
and had kept his title and his reputation as a lawyer through several
和 有 保留 他的 标题 和 他的 声誉 作为 一个 律师 通过 一些
[tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪn]
terms in the House before he settled down to the practice of his profession in
条款 在 这 房子 前 他 定居 向下 到 这 实践 的 他的 职业 在
[ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
the courts at Washington ,
这 法院 在 华盛顿 ,

在华盛顿法院从事律师职业之前，他曾在众议院担任数届议员，并一直保持着律师头衔和声誉。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
where he made a good deal of money .
在哪里 他 制成 一个 好的 交易 的 钱 .

他在那里赚了不少钱。

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈbɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wei] , [ˈæftər]
They passed from boarding to house - keeping , in the easy Washington way , after
 他们 通过了 从 登机 到 房子 - 保持 , 在 这 简单的 华盛顿 方式 , 后
 [ðer; ðər] [ɪmˈpɜːrmənənt] [kənˈɡresən(ə)] [ˈjɪrz] ,
their impermanent Congressional years ,
 他们的 短暂的 国会 年 ,
 在短暂的国会生涯结束后, 他们以华盛顿特有的轻松方式, 从寄宿生转行做了家政服务员。

[ænd; ɐnd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðər][taɪm] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl]['lɪt(ə)] [pleɪs] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də]

and divided their time between a comfortable little place in Nevada

和 分割 他们的 时间 之间 一个 舒服的 小的 地方 在 内华达州

['sɜ:rk(ə)l][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn]['hæt,bɜ:roʊ] - .

Circle and the old homestead in Hatboro ' .

圆圈 和 这 老的 家园 在 哈特伯勒 - .

他们将时间分配在内华达环城一个舒适的小住所和哈特伯勒的老宅之间。

[hiː, hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
He was fond of Washington ,
 他 曾是 喜爱 的 华盛顿 ,
 他很喜欢华盛顿。

[ænd; ənd] [roʊ'bʌstli] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

and	robustly	content	with	the	world	as	he	found	it	there	and
和	稳健地	内容	和	这	世界	作为	他	成立	它	那里	和

[ˈels,weɪ]

elsewhere .

别处 .

他对所处的世界以及其他地方的世界都感到非常满意。

[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['dɒtəz]	[kəm'pʌŋkʃənz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; həər]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[,aɪ'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	
If	his	daughter's	compunctions	came	to	her	through	him	,	it	must	have
如果	他的	女儿的	愧疚	来了	到	她	通过	他	,	它	必须	有
[bɪn]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ri'məʊtə]	[ˈænsɛstri]								
been	from	some	remoter	ancestry								
到过	从	一些	遥控器	祖先								

如果他女儿的愧疚感是通过他遗传下来的，那一定是来自更遥远的祖先；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærəntli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [trænz'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi]
he was not apparently characterised by their transmission , and probably she
 他 曾是 不是 显然 具有特征 经过 他们的 传播 , 和 大概 她
 [dɪ'raɪvd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
derived them from her mother ,
 衍生的 他们 从 她 母亲 ,
 他显然没有受到这些遗传因素的影响,而她很可能是从母亲那里继承了这些特征。

[hu:] [dɑ:d] [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
who died when she was a little girl , and of whom she had no recollection
WHO 死亡 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 , 和 的 谁 她 有 不 回忆

[tɪl] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] , [æftər] [ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]
Till he began to break , after they went abroad , he had his own way in
直到 他 开始 到 休息 , 后 他们 去 国外 , 他 有 他的 自己的 方式 在
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

直到他们出国后，他才开始崩溃。在此之前，他事事都随心所欲：

[bʌt; bət][æz; əz][men][groʊ][oʊld][ɔ:r][ɪn'fɜ:rm][ðeɪ][fɔ:l][ɪ'ntu:][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][wɪ'menkaind] ；
but as men grow old or infirm they fall into subjection to their womenkind ；
但 作为 男人 生长 老的 或者 虚弱 他们 落下 进入 隶属 到 他们的 女性 ；

但随着男人年老体衰，他们就会屈服于女人；

[ðer; ðər][ru:d][wɪlz][ji:ld][ɪn][ðə; ði][ˈsʌplər][ɪn'sɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfemənɪn][ˈpɜ:rpəs] ；
their rude wills yield in the suppler insistence of the feminine purpose ；
他们的 粗鲁的 遗嘱 屈服 在 这 供应商 坚持 的 这 女性 目的 ；

她们粗鲁的意志在女性柔美目标的坚持下屈服了；

[ðeɪ][teɪk][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfemənɪn][ˈmudz][ænd; ənd][ɪ'məʊʃənz] ；
they take the colour of the feminine moods and emotions ；
他们 拿 这 颜色 的 这 女性 情绪 和 情绪 ；

它们呈现出女性的情绪和情感的色彩；

[ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][laɪf][kəm'pli:ts][ɪt'self][wer][aɪ'ti:][brɪ'gæn] , [ɪn][ˈhelpləs][dɪ'pendəns][ə'pɑ:n][ðə; ði]
the cycle of life completes itself where it began , in helpless dependence upon the
这 循环 的 生活 完成 本身 在哪里 它 开始 ， 在 无助 依赖性 之上 这

[seks] ；

sex ；
性别 ；

生命的循环最终又回到了它开始的地方，那就是对性别的无助依赖；

[ænd; ənd][ˈru:fəs][ˈkɪlbɜ:n][dɪd][nɑ:t][ɪ'skeɪp][ðə; ði][ˈkɑ:mən][lɑ:t] .
and Rufus Kilburn did not escape the common lot .
和 鲁弗斯 基尔伯恩 做过 不是 逃脱 这 常见的 很多 .

鲁弗斯·基尔伯恩也未能逃脱同样的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][kəm'pleɪnɪŋ][ænd; ənd][ʌn'lʌvli] , [æz; əz][eɪdʒd][ænd; ənd][ˈeɪlɪŋ][men][mʌst; məst]
He was often complaining and unlovely , as aged and ailing men must
他 曾是 经常 抱怨 和 不可爱 ， 作为 老年人 和 生病 男人 必须

[bi:; bi] ；

be ；
是 ；

他经常抱怨，而且令人厌恶，就像那些年老体弱的男人一样；

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][soʊ] ；
perhaps he was usually so ；
也许 他 曾是 通常 所以 ；

或许他一直都是这样；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈmoʊmənts][wen][hi:; hi][ˈrɛkəg,naɪzd][ðə; ði][ˈbju:ti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɒtɜ:z]
but he had moments when he recognised the beauty of his daughter's
但 他 有 时刻 什么时候 他 已确认 这 美丽 的 他的 女儿的

[æspə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈsɪmpəθi] ,
aspiration with a spiritual sympathy ,
抱负 和 一个 精神 同情 ，

但他有时也会以精神上的共鸣，认可女儿理想中的美好。

[wɪtʃ][ʃoʊd][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lweɪz][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɪntə'lektʃuəl][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]
which showed that he must always have had an intellectual perception of
哪个 显示 那 他 必须 总是 有 有 一个 知识分子 洞察力 的

[aɪ'ti:] .

it .
它 ；

这表明他必然一直对此抱有理性的认识。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] [ˈlɑ:rdʒnəs] [ænd; ənd] [ˈlu:snəs] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He expressed with rhetorical largeness and looseness the longing which was
他 表达 和 修辞 大 和 松弛 这 渴望 哪个 曾是
[nɑ:t] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [hɑ:rt] ,
not very definite in her own heart ,
不是 非常 定 在 她 自己的 心 ,
他用夸张而随意的修辞表达了她内心深处并不十分明确的渴望。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ˈpɔɪnʒəntli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt]
and mingled with it a strain of homesickness poignantly simple and direct
和 混合 和 它 一个 拉紧 的 思乡之情 令人心酸地 简单的 和 直接的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] ,
for the places ,
为了 这 地方 ,
其中还夹杂着一丝对故乡的思念, 这种思念既简单又直接, 令人动容。

[ðə; ði] [si:nz] , [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] , [ðə; ði] [θɪŋz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [derɪz] .
the scenes , the persons , the things , of his early days .
这 场景 , 这 人 , 这 事物 , 的 他的 早期的 天 .
他早年生活中的场景、人物和事物。

[æz; əz][hi:; hi] [feɪld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
As he failed more and more ,
作为 他 失败的 更多的 和 更多的 ,
随着他失败的次数越来越多,
[hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsɪknəs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈnæt(ə)rəl][ˈæspekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhoʊlli] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst]
his homesickness was for natural aspects which had wholly ceased to exist
他的 思乡之情 曾是 为了 自然的 方面 哪个 有 完全 停止 到 存在
[θru:] [ˈmɑ:dərn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] ,
through modern changes and improvements ,
通过 现代的 变化 和 改进 ,
他思念的是那些因现代变革和发展而完全消失的自然景物。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] ,
and for people long since dead ,
和 为了 人们 长的 自从 死的 ,
而对于那些早已逝去的人来说,

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈoʊnli][ɪn][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
whom he could find only in an illusion of that environment in some other
谁 他 可以 寻找 仅有的 在 一个 错觉 的 那 环境 在 一些 其他
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
他只能在另一个世界的幻境中找到那个人。

[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
In the pathos of this situation it was easy for his daughter to keep him
在 这 感伤 的 这 情况 它 曾是 简单的 为了 他的 女儿 到 保持 他
[ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [rɪˈbeljən] [ə'genst] [hɜ:r; hær] [oʊn] [aɪˈdi:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz]
ignorant of the passionate rebellion against her own ideals in which she sometimes
无知 的 这 热情的 叛乱 反对 她 自己的 理想 在 哪个 她 有时
[səɪˈpraɪzd] [hɜ:r'self] .
surprised herself .
惊讶 她自己 .
在这种悲惨的境况下, 他的女儿很容易让他对她内心深处对自己理想的强烈反叛一无所知, 而这种反叛有时甚至连她自己都感到惊讶。

[wen] [hi:; hi][daɪd] ,
When he died ,
什么时候 他 死亡 ;

他去世时，

[ɔ:l] ['kaʊntər] - ['kɜ:ənts] [wɜ:r; wər][ɒ:st][ɪn][ðə; ði]['taɪd(ə)] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [swept] [hɜ:r; hər]
all counter - currents were lost in the tidal revulsion of feeling which swept her
全部 柜台 - 电流 是 丢失的 在 这 潮汐 厌恶 的 感觉 哪个 扫荡 她
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] ['di:pəst] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn]
to the fulfilment of what she hoped was deepest and strongest in
到 这 履行 的 什么 她 希望 曾是 最深处 和 最强 在
[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
her nature ,
她 自然 ;

所有反抗的念头都淹没在汹涌澎湃的情感浪潮中，这股浪潮将她推向了她内心深处最强烈、最渴望的实现。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] ['ʃæləʊɪst] ,
with shame for what she hoped was shallowest ,
和 耻辱 为了 什么 她 希望 曾是 最浅 ;

她为自己原本以为是最肤浅的事情感到羞愧。

[tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['θɪkli] [ru:ft] [ænd; ənd] ['meni] ['taʊərd]
till that moment of repulsion in which she saw the thickly roofed and many towered
直到 那 片刻 的 排斥 在 哪个 她 锯 这 浓密 有顶棚 和 许多 高耸
[hɪlz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [groʊ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [weɪvz] .
hills of Boston grow up out of the western waves .
丘陵 的 波士顿 生长 向上 出去 的 这 西 波浪 .

直到那一刻，她感到无比厌恶，因为她看到波士顿的山丘，屋顶密布，高楼林立，从西部的波涛中拔地而起。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][səʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]
She had always regarded her soul as the battlefield of two opposite principles
她 有 总是 认为 她 灵魂 作为 这 战场 的 二 对面的 原则
,
,
,

她一直认为自己的灵魂是两种对立原则的战场。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bəd] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] .
the good and the bad , the high and the low .
这 好的 和 这 坏的 , 这 高的 和 这 低的 .

好的和坏的，高峰和低谷。

[gɑ:d] [meɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn] ; [hi:; hi] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
God made her , she thought , and He alone ; He made everything that she
上帝 制成 她 , 她 想法 , 和 他 独自的 ; 他 制成 一切 那 她
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

她心想，上帝创造了她，而且只有上帝创造了她；她的一切都是上帝造就的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] .
but she would not have said that He made the evil in her .
但 她 会 不是 有 说 那 他 制成 这 邪恶的 在 她 .

但她不会说祂让她变得邪恶。

[jet] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['i:v(ə)] ;
Yet her belief did not admit the existence of Creative Evil ;
然而 她 信仰 做过 不是 承认 这 存在 的 有创造力的 邪恶的 ;

然而，她的信仰并不承认“创造性邪恶”的存在；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɹ; wəz] [ðæt] ['iːv(ə)] ,
and so she said to herself that she herself was that evil ,
和 所以 她 说 到 她自己 那 她 她自己 曾是 那 邪恶的 ,
于是她对自己说, 她自己就是那个邪恶的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [hɜːr'self] ;
and she must struggle against herself ;
和 她 必须 斗争 反对 她自己 ;
她必须与自己作斗争;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kwestʃən] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [wɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [wɪft] [aɪ'tiː] .
she must question whatever she strongly wished because she strongly wished it .
她 必须 问题 任何 她 强烈 希望 因为 她 强烈 希望 它 .
她必须质疑自己曾经强烈渴望的任何事情, 因为她确实强烈渴望过。

[aɪ'tiː][wɹ; wəz][nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['pɒstə'leɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːbvɪəs]
It was not logical ; she did not push her postulates to their obvious
它 曾是 不是 逻辑 ; 她 做过 不是 推 她 公理 到 他们的 明显的
[kən'klʊʒənz] ;
conclusions ;
结论 ;
这不合逻辑; 她没有将自己的假设推向显而易见的结论;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɹ; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [breɪk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
and there was apt to be the same kind of break between her
和 那里 曾是 易于 到 是 这 相同的 种类 的 休息 之间 她
[kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ækʃnz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
conclusions and her actions as between her reasons and her
结论 和 她 行动 作为 之间 她 原因 和 她
[kən'klʊʒənz] .
conclusions .
结论 .
她的结论和行动之间, 往往存在着与她的理由和结论之间同样的脱节。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænəlaɪz] .
She acted impulsively , and from a force which she could not analyse .
她 行动 冲动地 , 和 从 一个 力量 哪个 她 可以 不是 分析 .
她的行为是冲动的, 而且是出于一种她自己也无法分析的力量。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] ['revərɪz] [soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [hɜːr; hər]
She indulged reveries so vivid that they seemed to weaken and exhaust her
她 沉溺其中 遐想 所以 生动 那 他们 似乎 到 削弱 和 排气 她
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ælɪtɪz] ;
for the grapple with realities ;
为了 这 抓钩 和 现实 ;
她沉浸在如此生动的幻想中, 以至于这些幻想似乎削弱了她的精力, 使她无力应对现实;

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bæft] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][fækts] .
the recollection of them abashed her in the presence of facts .
这 回忆 的 他们 羞愧 她 在 这 在场 的 事实 .
回忆起那些往事, 让她在事实面前感到羞愧。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɹ; wəz] ['mɔːrɪdli]
With all this , it must not be supposed that she was morbidly
和 全部 这 , 它 必须 不是 是 据称 那 她 曾是 病态地
[ɪntrə'spektɪv] .
introspective .
内省 .
尽管如此, 也不能就此认为她有病态的内省倾向。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [ˈwɜːrldli]
Her life had been apparently a life of cheerful acquiescence in worldly
她 生活 有 到过 显然 一个 生活 的 快乐 默认 在 世俗
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
conditions ; it had been ,
状况 ; 它 有 到过 ;
她的一生似乎一直都乐于顺从世俗的境遇；的确如此。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
in some measure , a life of fashion , or at least of society .
在 一些 措施 , 一个 生活 的 时尚 , 或者 在 至少 的 社会 .
在某种程度上, 这是一种时尚的生活, 或者至少是一种社交生活。
[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] - [laɪvz; lɪvz] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ;
It had not been without the interests of other girls ' lives , by any means ;
它 有 不是 到过 没有 这 兴趣 的 其他 女孩们 - 生活 , 经过 任何 方法 ;
这当然也与其它女孩的生活息息相关；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ˈfænsɪs] , [flɜːrteɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she had sometimes had fancies , flirtations , but she did not think she had
她 有 有时 有 幻想 , 调情 , 但 她 做过 不是 思考 她 有
[bɪn] [ˈriːəli] [ɪn] [lʌv] ,
been really in love ,
到过 真的 在 爱 ,
她有时也会对人产生好感, 有过暧昧, 但她并不认为自己真的爱过别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][sʌm; səm] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] .
and she had refused some offers of marriage for that reason .
和 她 有 拒绝 一些 优惠 的 婚姻 为了 那 原因 .
她也正因如此拒绝了一些求婚。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、
三、

[ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [strɔː] [hæts][bɪˈgæn][æt; ət][ˈhæt,bɜːroʊ] - ,
The industry of making straw hats began at Hatboro ' ,
这 行业 的 制作 稻草 帽子 开始 在 哈特伯勒 - ,
草帽制作业起源于哈特伯勒。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪndəstrɪz] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [ˈloʊk(ə)]
as many other industries have begun in New England , with no great local
作为 许多 其他 行业 有 开始 在 新的 英格兰 , 和 不 伟大的 当地的
[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,
就像新英格兰地区起步的许多其他产业一样, 并没有明显的本地优势。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˈfaʊndər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈliːv]
but simply because its founder happened to live there , and to believe
但 简单地 因为 它是 创始人 发生 到 居住 那里 , 和 到 相信
[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [peɪ] .
that it would pay .
那 它 会 支付 .
但仅仅是因为它的创始人碰巧住在那里, 并且相信这样做会有回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
There was a railroad ,
那里 曾是 一个 铁路 ,
那里曾有一条铁路,

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ə'baɪndənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and labour of the sort he wanted was cheap and abundant in the village
和 劳动 的 这 种类 他 通缉 曾是 便宜的 和 丰富 在 这 村庄
[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['fɑ:rmz] .
and the outlying farms .
和 这 边远 农场 .
他需要的那种劳动力在村里和周边农场既便宜又充足。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,
In time the work came to be done more and more by machinery ,
在 时间 这 工作 来了 到 是 完毕 更多的 和 更多的 经过 机械 ,
随着时间的推移, 越来越多的工作由机器完成。
[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] ['ɪntu:][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:ps] .
and to be gathered into large shops .
和 到 是 聚集 进入 大的 商店 .
并被集中到大型商店中。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] ; [ðə; ði]['sɪŋg(ə)][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
The buildings increased in size and number ; the single line of the railroad
这 建筑物 增加 在 尺寸 和 数字 ; 这 单身的 线 的 这 铁路
[wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntu:] [fɔ:r] ,
was multiplied into four ,
曾是 乘以 进入 四 ,
建筑物的规模和数量都增加了; 原本的一条铁路线扩建成了四条。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [træks] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] , ['ʌɡli] ,
and in the region of the tracks several large , ugly ,
和 在 这 地区 的 这 轨道 一些 大的 , 丑陋的 ,
在铁轨附近还有几处又大又丑的.....

['wɪndəʒi] ['wʊd(ə)n] [bɔ:ks] [ɡru:] [ʌp][fɔ:r; fər] [ʃu:] [ʃɑ:ps] ; [ə; eɪ] ['sta:kɪŋ] ['fækt(ə)ri] ['fɑ:ləʊd] ;
windowy wooden bulks grew up for shoe shops ; a stocking factory followed ;
窗户 木制的 散装 生长 向上 为了 鞋 商店 ; 一个 袜 工厂 随后 ;
鞋店建起了带窗户的木制大棚; 随后又建了一家袜子厂;

[jet] [ðɪs] ['bɪznəs] [æk'tɪvəti][dɪd][nɑ:t][wɔ:rp][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [,pɪktʃə'resknis] [ɔ:r]
yet this business activity did not warp the old village from its picturesqueness or
然而 这 商业 活动 做过 不是 经 这 老的 村庄 从 它是 风景如画 或者
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .
然而, 这种商业活动并没有破坏这个古老村庄的风景如画和宁静祥和。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [krɔ:st] [ɪts] [meɪn] [stri:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
The railroad tracks crossed its main street ; but the shops were all on one side of
这 铁路 轨道 交叉 它是 主要的 街道 ; 但 这 商店 是 全部 在 一 边 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
铁路轨道穿过主街; 但商店都集中在轨道的一侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] - ['pi:pəlz] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
with the work - people's cottages and boarding - houses , and on the other
和 这 工作 - 人们的 小屋 和 登机 - 房屋 , 和 在 这 其他
[wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɪmp(ə)], [skwer] , ['ru:mi,'rəʊmi][oʊld] ['mænɪnz] ,
were the simple , square , roomy old mansions ,
是 这 简单的 , 正方形 , 宽敞 老的 豪宅 ,
一边是工人的小屋和寄宿公寓, 另一边是简朴、方正、宽敞的老式宅邸。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [peɪnt][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡri:n] [blaɪndz] ,
with their white paint and their green blinds ,
和 他们的 白色的 画 和 他们的 绿色的 百叶窗 ,
它们有着白色的油漆和绿色的百叶窗 ,

[ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈkɑːrpəntri] [ʌv; əv] [frentʃ] - [ruːft] [ˈvɪləz] .
varied by the modern colour and carpentry of French - roofed villas .
多种多样 经过 这 现代的 颜色 和 木工 的 法语 - 有顶棚 别墅 .
法式屋顶别墅的现代色彩和木工风格使其风格各异。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [kwɑɪt] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [dɔːr] -
The old houses stood quite close to the street , with a strip of narrow door -
这 老的 房屋 站立 相当 关闭 到 这 街道 , 和 一个 条 的 狭窄的 门 -
[jɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
yard before them ;
院子 前 他们 ;
这些老房子离街道很近，前面只有一条狭窄的门廊；

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [depθ] [ʌv; əv] [lɔːn] ,
the new ones affected a certain depth of lawn ,
这 新的 一个 做作的 一个 肯定 深度 的 草地 ,
新来的那些人影响到了一定深度的草坪。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ˈpɜːrsənəli] [pʊʃt] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [hænd] - [ˈmoʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] **over which their owners personally pushed a clucking hand - mower in the summer**
超过 哪个 他们的 所有者 亲自 推动 一个 咯咯叫 手 - 割草机 在 这 夏天
[ˈiːvniŋz] [ˈæftər] [tiː] .
evenings after tea .
晚上 后 茶 .
夏日傍晚，喝完茶后，它们的主人会亲自推着发出咯咯声的手推式割草机在上面割草。

[ðə; ði] [fensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊzɪz] ,
The fences had been taken away from the new houses ,
这 栅栏 有 到过 已采取 离开 从 这 新的 房屋 ,
新房子周围的围栏被拆除了。

[ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsʌbəːb] ; [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈmeɪnd]
in the taste of some of the Boston suburbs ; they generally remained
在 这 品尝 的 一些 的 这 波士顿 郊区 ; 他们 一般来说 剩余
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] ,
before the old ones ,
前 这 老的 一个 ,
在波士顿一些郊区，这种风格很受欢迎；它们通常比老房子保留得更久。

[huːz] [ˈɪnmeɪts] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ɪˈfekt] [ðæt][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [geɪv] [ðə; ði] [stri:t] .
whose inmates resented the ragged effect that their absence gave the street .
谁 囚犯 怨恨 这 破烂不堪 影响 那 他们的 缺席 给予 这 街道 .
狱友们对他们的缺席给街道带来的破败景象感到不满。

[ðə; ði] [ɪˈregjəˈlærəti] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] [kaɪnd] ,
The irregularity had hitherto been of an orderly and harmonious kind ,
这 不规则 有 迄今为止 到过 的 一个 秩序 和 和谐 种类 ,
此前的不规则现象一直都属于有序和谐的范畴。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
such as naturally follows the growth of a country road into a village
这样的 作为 自然 跟随 这 生长 的 一个 国家 路 进入 一个 村庄
[ˈθɜːroʊfər] .
thoroughfare .
通道 .
例如，乡村道路自然而然地发展成为村庄主干道。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['nɪrər] [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz][ðər; ðər]
The dwellings were placed nearer or further from the sidewalk as their
这 住宅 是 放置 更近 或者 更远 从 这 人行道 作为 他们的
[ˈbɪldərz] [ˈfænsɪd] ,
builders fancied ,
建筑商 幻想 ,

房屋的位置有的靠近人行道，有的远离人行道，完全取决于建造者的喜好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛlmz] [ðæt] [met] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ɑːrtʃ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lʊːsɪv]
and the elms that met in a low arch above the street had an illusive
和 这 榆树 那 遇见 在 一个 低的 拱 多于 这 街道 有 一个 虚幻
[ˈsɪmətri] [ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] ;
symmetry in the perspective ;
对称 在 这 看法 ;
街道上 方 低矮拱门处 相接的 榆树，从 透视 角度 看去 呈现出 一种 奇妙的 对称感；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [set][æt; ət][ʌn'iːv(ə)n] ['ɪntərvl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['weɪvəd] [kə'prɪjəsli]
they were really set at uneven intervals , and in a line that wavered capriciously
他们 是 真的 放 在 不均匀 间隔 , 和 在 一个 线 那 犹豫不决 反复无常
[ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
in and out .
在 和 出去 .
它们的 间距 很不 均匀，而且 排列 成 一条 忽远忽近、变化 无常的 线。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪt'self] [laʊndʒd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ə'boːŋ] , ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər]
The street itself lounged and curved along , widening and contracting like a river
这 街道 本身 休闲 和 弯曲 沿着 , 扩大 和 承包 喜欢 一个 河
,
,
,
街道 蜿蜒曲折，时而 宽阔 时而 收缩，宛如 一条 河流。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɔːst] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌplənd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
and then suddenly lost itself over the brow of an upland which formed a
和 然后 突然 丢失的 本身 超过 这 眉头 的 一个 高地 哪个 形成 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
natural boundary of the village .
自然的 边界 的 这 村庄 .
然后 突然 消失 在 构成 村庄 天然 边界 的高地 山脊 上。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [saʊθ] ['hæt,bɜːroʊ] - ,
Beyond this was South Hatboro ' ,
超过 这 曾是 南 哈特伯勒 - ,
再 往前 就是 南哈特伯勒 了。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] [bɪlt] [baɪ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [ɪn] — [ˈaɪdləz][ænd; ənd]
a group of cottages built by city people who had lately come in — idlers and
一个 团体 的 小屋 建造 经过 城市 人们 WHO 有 最近 来 在 — 惰轮 和
[ɪn'vælɪdʒ] ,
invalids ,
无效 ,
一群 由 最近 搬来的 城里人 建造 的小屋——其中 不乏 游手好闲之徒 和 残疾人。

[ðə; ði] ['fɔːrmər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ] ['wɪntər] .
the former for the cool summer , and the latter for the dry winter .
这 以前的 为了 这 凉爽的 夏天 , 和 这 后者 为了 这 干燥 冬天 .
前者 适合 凉爽 的 夏季，后者 适合 干燥 的 冬季。

[æt; ət] [tʃæns] [ˈɪntərvɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [nu:] [saɪd] [stri:tɪs] [bræntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At chance intervals in the old village new side streets branched from the
在 机会 间隔 在 这 老的 村庄 新的 边 街道 分支 从 这
[ˈθɜ:roʊfər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
thoroughfare to the right and the left ,
通道 到 这 正确的 和 这 左边 ,
在古老的村庄里, 每隔一段时间, 就会有新的小巷从主干道向左右两侧岔出。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kwi:n] [æn] [ˈkɑ:tiɪdʒ] [ʃoʊd] [ɪts] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl]
and here and there a Queen Anne cottage showed its chimneys and gables
和 这里 和 那里 一个 女王 安妮 小屋 显示 它是 烟囱 和 山墙
[ɑ:n][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .
偶尔还能看到安妮女王时代的农舍, 它们的烟囱和山墙清晰可见。

[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈelmz] [ðæt] [kept] [aɪ ˈti:] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ku:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌvər]
The roadway under the elms that kept it dark and cool with their hovering
这 道路 在下面 这 榆树 那 保留 它 黑暗的 和 凉爽的 和 他们的 悬停
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
榆树荫蔽下的道路上, 树荫浓密, 凉爽宜人。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ˈwægən] - [tɑ:ps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpendʒələs] [baʊz] [æt; ət][ˈpleɪsɪz] , [wʌz; wəz]
and swept the wagon - tops with their pendulous boughs at places , was
和 扫荡 这 车皮 - 最高额 和 他们的 下垂的 树枝 在 地方 , 曾是
[ʌnˈpeɪvd] ;
unpaved ;
未铺设路面 ;
有的地方路面未铺设路面, 垂下的树枝扫过车顶;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [ˈæs,fɔ:lɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but the sidewalks were asphalted to the last dwelling in every direction ,
但 这 人行道 是 沥青路面 到 这 最后的 住宅 在 每一个 方向 ,
但人行道已经铺设了沥青, 一直延伸到各个方向的最后一户人家。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpra:mptli] [ˈbrʊkən] [aʊt] [ɪn] [ˈwɪntər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [snəʊ] - [pləʊ] .
and they were promptly broken out in winter by the public snow - plough .
和 他们 是 及时 破碎的 出去 在 冬天 经过 这 民众 雪 - 犁 .
冬天, 它们很快就被公共除雪车清扫出来了。

[mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [ˈju:sflhəs] [wʌz; wəz] [li:st] [əˈpærənt] ,
Miss Kilburn saw them in the spring , when their usefulness was least apparent ,
错过 基尔伯恩 锯 他们 在 这 春天 , 什么时候 他们的 用处 曾是 至少 明显 ,
基尔伯恩小姐是在春天看到它们的, 那时它们的用途最不明显。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑ:ɡres] [wɪtʃ] [ʃoʊd]
and she did not know whether to praise the spirit of progress which showed
和 她 做过 不是 知道 无论 到 称赞 这 精神 的 进步 哪个 显示
[ɪtˈself] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æt; ət][ˈhæt,bɜ:roʊ] - .
itself in them as well as in other things at Hatboro ' .
本身 在 他们 作为 出色地 作为 在 其他 事物 在 哈特伯勒 - .
她不知道该不该赞扬哈特伯勒在他们身上以及其他事物中所展现出的进步精神。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [prɪˈperd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [hɜ:rˈself]
She had come prepared to have misgivings , but she had promised herself
她 有 来 准备 到 有 疑虑 , 但 她 有 承诺 她自己
[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ;
to be just ;
到 是 只是 ;
她来之前已经做好了心存疑虑的准备, 但她向自己承诺要公正行事;

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði][ʊəld] [ˈʌɡliːnəs] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [nuː] .
she thought she could bear the old ugliness , if not the new .
她 想法 她 可以 熊 这 老的 丑陋 , 如果 不是 这 新的 .

她想, 如果不能忍受新的丑陋, 她或许还能忍受旧的丑陋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈʌɡli] ;
Some of the new things , however , were not so ugly ;
一些 的 这 新的 事物 , 然而 , 是 不是 所以 丑陋的 ;

然而, 有些新事物却并不那么丑陋;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['steɪ(ə)n] - ['mæstər][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
the young station - master was handsome in his railroad uniform ,
这 年轻的 车站 - 掌握 曾是 英俊的 在 他的 铁路 制服 ,

年轻的站长穿着铁路制服, 显得十分英俊。

[ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vetərən] ['bæɡɪdʒ] - ['mæstər] ,
and pleasanter to the eye than the veteran baggage - master ,
和 更令人愉悦 到 这 眼睛 比 这 老将 行李 - 掌握 ,

而且比那位经验丰富的行李管理员更赏心悦目。

[ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf] [sɪlk][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] ['spektəklz] .
incongruous in his stiff silk cap and his shirt sleeves and spectacles .
不协调 在 他的 僵硬的 丝绸 帽 和 他的 衬衫 袖子 和 眼镜 .

他戴着硬挺的丝绸帽子, 衬衫袖子和眼镜显得格格不入。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ɪt'self] , [wʌŋ][ʌv; əv] ['rɪtʃə'dsənz] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [red] - [taɪld] ,
The station itself , one of Richardson's , massive and low , with red - tiled ,
这 车站 本身 , 一 的 理查森的 , 大量的 和 低的 , 和 红色的 - 瓷砖 ,

['spredɪŋ] [və'rændə] [ruːfs] ,
spreading veranda roofs ,
传播 阳台 屋顶 ,

车站本身是理查森设计的作品之一, 规模宏大, 建筑低矮, 带有红色瓦片的宽敞走廊屋顶。

[ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪtnəs] , [ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˈkaʊntər]
impressed her with its fitness , and strengthened her for her encounter
印象深刻 她 和 它是 健康 , 和 加强 她 为了 她 遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ˈhæt,bɜːroʊ] - ,
with the business architecture of Hatboro ' ,
和 这 商业 建筑学 的 哈特伯勒 - ,

它对她的健康印象深刻, 也让她更有信心去应对哈特伯勒的商业架构。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪd] , [æm'bɪʃəs] [nuː] [jɔːk] [taɪp] ,
which was of the florid , ambitious New York type ,
哪个 曾是 的 这 佛罗里达 , 雄心勃勃 新的 约克 类型 ,

那是典型的华丽、雄心勃勃的纽约风格。

['prevalənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'merɪkən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [prɑː'sperəti] .
prevalent with every American town in the early stages of its prosperity .
流行 和 每一个 美国人 镇 在 这 早期的 阶段 的 它是 繁荣 .

这种情况在美国每个城镇繁荣初期都很普遍。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][pɪŋk] [brɪk] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɡrænɪt] ,
The buildings were of pink brick , faced with granite ,
这 建筑物 是 的 粉色的 砖 , 面对 和 花岗岩 ,

这些建筑物是用粉红色砖砌成的, 外墙贴着花岗岩。

[ænd; ənd][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [baɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['aɪərn] ;
and supported in the first story by columns of painted iron ;
和 有 在 这 第一的 故事 经过 列 的 绘 铁 ;

第一层由涂漆铁柱支撑;

[flæt] - [ru:ft] [blɑ:ks] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] - [ˈwʊd(ə)n] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [ˈhæt,bɜ:roʊ] -
flat - roofed blocks looked down over the low - wooden structures of earlier Hatboro -
平坦的 - 有顶棚 积木 看起来 向下 超过 这 低的 - 木制的 结构 的 早些时候 哈特伯勒 -
,
:
,

平顶建筑俯瞰着早期哈特伯勒的低矮木结构房屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊˈtel][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈtævərən] , [ænd; ənd][plɑ:ntɪd]
and a large hotel had pushed back the old - time tavern , and planted
和 一个 大的 酒店 有 推动 后退 这 老的 - 时间 酒馆 , 和 已种植
[ɪtˈself] [flʌʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
itself flush upon the sidewalk .
本身 冲洗 之上 这 人行道 .

一家大型酒店取代了老式酒馆，并紧贴着人行道拔地而起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [si:md] [ˈveri] [gʊd] , [æz; əz][fɪ; fɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
But the stores seemed very good , as she glanced at them from her
但 这 商店 似乎 非常 好的 , 作为 她 瞥了一眼 在 他们 从 她
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

她从马车上瞥了一眼商店，觉得它们看起来很不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [[oʊ] - [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] ;
and their show - windows were tastefully arranged ;
和 他们的 展示 - 视窗 是 品味高雅 安排 ;
他们的橱窗布置得很有品味；

[ðə; ði] [ˈæpə,θɛ,kərɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈni:tənəs] [ʌnsərˈpæst] [baɪ][æn; ən]
the apothecary's had an interior of glittering neatness unsurpassed by an
这 药剂师的 有 一个 内部的 的 闪闪发光 整洁 无与伦比 经过 一个
[ɪˈtæliən] [ˈæpə,θɛ,kərɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] - [ˈmænz] ,
Italian apothecary's ; and the provision - man's ,
意大利语 药剂师的 ; 和 这 条款 - 男人的 ;

药剂师的店铺内部整洁得闪闪发光，连意大利药剂师的店铺都无法与之媲美；而杂货店老板的店铺，

[bɪˈsaɪdz] [ɪts] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈpendənt] [saɪdz][ænd; ənd][ˈkwɔ:rtərz] [ɪnˈdɔ:rz] , [hæd; həd][bæŋks]
besides its symmetrical array of pendent sides and quarters indoors , had banks
除了 它是 对称的 大批 的 吊坠 侧面 和 四分之一 室内 , 有 银行
[ʌv; əv] [fru:t][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɪˈðəʊt] ,
of fruit and vegetables without ,
的 水果 和 蔬菜 没有 ,

除了室内对称排列的垂饰和四角形结构外，还有成排的水果和蔬菜，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈkwəriəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspreɪɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈwɪndəʊ] .
and a large aquarium with a spraying fountain in its window .
和 一个 大的 水族馆 和 一个 喷洒 喷泉 在 它是 窗户 .

窗户上还有一个带喷水喷泉的大型水族箱。

[ˈboʊltən] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlbɜ:n] [pleɪs] ,
Bolton , the farmer who had always taken care of the Kilburn place ,
博尔顿 , 这 农民 WHO 有 总是 已采取 关心 的 这 基尔伯恩 地方 ,

博尔顿，那位一直照料着基尔伯恩庄园的农夫，

[keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
came to meet her at the station and drive her home .
来了 到 见面 她 在 这 车站 和 驾驶 她 家 .

到车站接她，然后开车送她回家。

[mɪs] ['kɪlbɜːn] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [draɪv] ['sləʊli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Miss Kilburn had bidden him drive slowly , so that she could see all the changes ,
错过 基尔伯恩 有 拜登 他 驾驶 缓慢地 , 所以 那 她 可以 看 全部 这 变化 ,
基尔伯恩小姐嘱咐他慢点开, 这样她就能看清沿途的变化。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [nuː] [taʊn] - [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nɒʊ] [fɔːlt] ;
and she noticed the new town - hall , with which she could find no fault ;
和 她 注意到 这 新的 镇 - 大厅 , 和 哪个 她 可以 寻找 不 过错 ;
她注意到新建的市政厅, 对它挑不出任何毛病;

[ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ænd] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
the Baptist and Methodist churches were the same as of old ;
这 浸信会 和 卫理公会 教堂 是 这 相同的 作为 的 老的 ;
浸信会和卫理公会教堂与以往一样;

[ðə; ði][juːnɪ'terɪən] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæd; həd]
the Unitarian church seemed to have shrunk as if the architecture had
这 一神论派 教会 似乎 到 有 缩小 作为 如果 这 建筑学 有
[ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dwɪndlɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] ;
sympathised with its dwindling body of worshippers ;
同情 和 它是 逐渐减少 身体 的 信徒 ;
一神论教堂似乎缩小了, 仿佛其建筑风格也对日益减少的信徒人数表示同情;

[dʒʌst] [brɪ'jaːnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɡriːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt] , [ænd; ænd]
just beyond it was the village green , with the soldiers ' monument , and
只是 超过 它 曾是 这 村庄 绿色的 , 和 这 士兵 - 纪念碑 , 和
[ðə; ði][tɔːl] [waɪt] - ['peɪntɪd] [flæg] - [pəʊl] ,
the tall white - painted flag - pole ,
这 高的 白色的 - 绘 旗帜 - 极 ,
再往前走就是村庄绿地, 那里有士兵纪念碑和高高的白色旗杆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [smɔːl] [bræs] ['kæənən] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æt; ət][ɪts]
and the four small brass cannon threatening the points of the compass at its
和 这 四 小的 黄铜 大炮 威胁 这 积分 的 这 罗盘 在 它是
[beɪs] .
base .
根据 :
以及底座上指向罗盘方位的四门小型黄铜炮。

" [stɑːp][ə; eɪ]['mɒʊmənt] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , " [sed] [mɪs] ['kɪlbɜːn] ;
" **Stop a moment , Mr . Bolton , " said Miss Kilburn ;**
" 停止 一个 片刻 , 先生 : 博尔顿 , " 说 错过 基尔伯恩 ;
“博尔顿先生, 请稍等片刻,”基尔伯恩小姐说道;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
and she put her head quite out of the carriage ,
和 她 放 她 头 相当 出去 的 这 运输 ,
她把头伸出了马车外,

[ænd; ænd][stæəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
and stared at the figure on the monument .
和 凝视 在 这 数字 在 这 纪念碑 :
他凝视着纪念碑上的雕像。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kən'sɜːrɪŋ]
It was strange that the first misgiving she could really make sure of concerning
它 曾是 奇怪的 那 这 第一的 疑虑 她 可以 真的 制作 当然 的 有关
['hæt,bɜːroʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪɡjər] ,
Hatboro ' should relate to this figure ,
哈特伯勒 - 应该 涉及 到 这 数字 ,
奇怪的是, 她对哈特伯勒的第一个真正确定的疑虑竟然与这个人有关。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðər; ðər] .
which she herself was mainly responsible for placing there .
哪个 她 她自己 曾是 主要 负责任的 为了 放置 那里 .

其中大部分是她自己放置在那里的。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] ['vɒtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stætʃuː] ,
When the money was subscribed and voted for the statue ,
什么时候 这 钱 曾是 已订阅 和 投票 为了 这 雕像 ,

当筹款和投票决定建造这座雕像时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [roʊm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl]
the committee wrote out to her at Rome as one who would naturally feel
这 委员会 写道 出去 到 她 在 罗马 作为 一 WHO 会 自然 感觉
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] [iːkə'naːmɪk(ə)] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
an interest in getting something fit and economical for them .
一个 兴趣 在 获得 某物 合身 和 经济 为了 他们 .

委员会致信罗马的她，认为她自然会关心如何为他们找到既合适又经济实惠的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] ['plezər] ;
She accepted the trust with zeal and pleasure ;
她 公认 这 相信 和 热情 和 乐趣 ;

她欣然接受了这份信任；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [əʊvə'ruːld] [ðər; ðər] ['sɪmp(ə)] ['nɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌvɑːlən'tɪr] [æt; ət] [rest] ,
but she overruled their simple notion of an American volunteer at rest ,
但 她 否决 他们的 简单的 概念 的 一个 美国人 志愿者 在 休息 ,

但她驳斥了他们关于美国志愿者处于休息状态的简单想法。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [æz; əz] [ɪn'təːlərəbli] ['hæknɪd]
with his hands folded on the muzzle of his gun , as intolerably hackneyed
和 他的 双手 折叠 在 这 枪口 的 他的 枪 , 作为 无法容忍地 老套的
[ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .
and commonplace .
和 平凡 .

双手交叉放在枪口上，这种姿势令人难以忍受地老套和俗气。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Her conscience , she said ,
她 良心 , 她 说 ,

她说，这是她的良心在作祟。

[wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [eɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] ['səʊldʒərz]
would not let her add another recruit to the regiment of stone soldiers
会 不是 让 她 添加 其他 招募 到 这 团 的 石头 士兵
['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['pedɪstəlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
standing about in that posture on the tops of pedestals all over the country ;
常设 关于 在 那 姿势 在 这 最高额 的 基座 全部 超过 这 国家 ;

不会让她再给全国各地基座上那些摆出那种姿势的石像士兵队伍增添新成员；

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['stætʃuəri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['feləʊ] -
and so , instead of going to an Italian statuary with her fellow -
和 所以 , 反而 的 去 到 一个 意大利语 雕像 和 她 同伴 -
- ['letər] ,
townsmen's letter ,
- 信 ,

所以，她没有带着同乡的信去意大利的雕塑博物馆，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ðər] ['wɑːntɪd] ,
and getting him to make the figure they wanted ,
和 获得 他 到 制作 这 数字 他们 通缉 ,

并让他摆出他们想要的造型，

[ʃiː; ji] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm]
she doubled the money and gave the commission to a young girl from
她 双倍 这 钱 和 给予 这 委员会 到 一个 年轻的 女孩 从
[ˈkænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ,

她把钱翻了一倍，然后把佣金给了堪萨斯州的一位年轻女孩。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [dɪˈveləp] [æt; ət] [roʊm] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æt; ət] [təˈpiːkə] .
who had come out to develop at Rome the genius recognised at Topeka .
WHO 有 来 出去 到 发展 在 罗马 这 天才 已确认 在 托皮卡 .
在托皮卡被公认为天才，后来来到罗马继续发展。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [təˈgeðər] [ðæt][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈdiːəl] ,
They decided together that it would be best to have something ideal ,
他们 决定 一起 那 它 会 是 最好的 到 有 某物 理想的 ,
他们共同决定，最好是拥有一个理想化的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ˈprɑːmptli] [ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and the sculptor promptly imagined and rapidly executed a design for a
和 这 雕塑家 及时 想象 和 快速 执行 一个 设计 为了 一个
[wɪŋd] [ˈvɪktəri] ,
winged Victory ,
有翅膀的 胜利 ,

于是，雕塑家迅速构思并快速完成了一个带翼胜利女神像的设计。

[pɔɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmaːrb(ə)] [ʃæft] , [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [ɪts][hændz] [ˈʌndər] [ɪts]
poising on the summit of a white marble shaft , and clasping its hands under its
平衡 在 这 首脑 的 一个 白色的 大理石 轴 , 和 紧握 它是 双手 在下面 它是
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

它栖身于白色大理石柱顶端，双手托腮，

[ɪn] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [egzəlˈteɪʃn] .
in expression of the grief that mingled with the popular exultation .
在 表达 的 这 悲伤 那 混合 和 这 受欢迎的 大喜 .
在表达悲痛的同时，也表达了民众的欢欣鼓舞。

[mɪs] [ˈkɪlbɜːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [daʊts] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ,
Miss Kilburn had her doubts while the work went on ,
错过 基尔伯恩 有 她 疑虑 尽管 这 工作 去 在 ,
随着工作的进行，基尔伯恩小姐开始心存疑虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈsaɪlənst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈziʃ(ə)n]
but she silenced them with the theory that when the figure was in position
但 她 沉默 他们 和 这 理论 那 什么时候 这 数字 曾是 在 位置
[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
it would be all right .
它 会 是 全部 正确的 .
但她用“当那个人影就位后一切都会好起来”的理论让他们闭嘴了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [wɪft] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] [wʌt] [wʌz; wəz]
Now that she saw it in position she wished to ask Mr . Bolton what was
现在 那 她 锯 它 在 位置 她 希望 到 问 先生 . 博尔顿 什么 曾是
[θɔːt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
thought of it ,
想法 的 它 ,
现在她看到它摆放妥当了，便想问问博尔顿先生对它的看法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [nɜːrv] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but she could not nerve herself to the question .
但 她 可以 不是 神经 她自己 到 这 问题 .

但她始终鼓不起勇气回答这个问题。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He remained silent , and she felt that he was sorry for her .
他 剩余 沉默的 , 和 她 毛毡 那 他 曾是 对不起 为了 她 .

他沉默不语，她觉得他是在同情她。

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ; [meɪ] [aɪ][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌmb(ə)l] !

“ Oh , may I be very humble ; may I be helped to be very humble !
” 哦 , 可能 我 是 非常 谦逊的 ; 可能 我 是 帮助 到 是 非常 谦逊的 !

“哦，愿我能非常谦卑；愿我能被帮助变得非常谦卑！”

” [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

” she prayed under her breath .
” 她 祈祷 在下面 她 气息 .

她低声祈祷着。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] ;

It seemed as if she could not take her eyes from the figure ;
它 似乎 作为 如果 她 可以 不是 拿 她 眼睛 从 这 数字 ;

她似乎无法将目光从那个身影上移开；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃeɪp] , [soʊ] ['juːθfəli] [ɪn'ædɪkwət] , [soʊ]

it was such a modern , such an American shape , so youthfully inadequate , so
它 曾是 这样的 一个 现代的 , 这样的 一个 美国人 形状 , 所以 青春洋溢 不足 , 所以

[sɪmp(ə)l] , [soʊ] [sə'fɪstɪkətɪd] ,

simple , so sophisticated ,
简单的 , 所以 复杂的 ,

它有着如此现代、如此美国化的造型，如此青春洋溢却又略显稚嫩，如此简洁，又如此精致。

[soʊ][laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][sə'saɪəti] [ɪn'dekərəsli] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tæbloʊ] ['viːvɑːnt] .

so like a young lady in society indecorously exposed for a tableau vivant .
所以 喜欢 一个 年轻的 女士 在 社会 不得体 裸露 为了 一个 画面 活的 .

就像一位年轻女子在社交场合中不雅地暴露在众人面前，成为活人画的主角。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəɜːd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['hæt,bɜːroʊ] - [felt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;

She wondered if the people in Hatboro ' felt all this about it ;
她 想知道 如果 这 人们 在 哈特伯勒 - 毛毡 全部 这 关于 它 ;

她想知道哈特伯勒的人们是否也有同样的感受；

[ɪf] [ðeɪ] ['riələɪzd] [haʊ] [ɪts] [ɪn'vɔːləntəri] [frɪ'vɔːləti] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] ['sɔːləm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .

if they realised how its involuntary frivolity insulted the solemn memory of the slain .
如果 他们 意识到 如何 它是 非自愿 轻浮 受辱 这 庄严 记忆 的 这 被杀 .

如果他们意识到这种无意的轻浮是对死者庄严记忆的侮辱。

“ [draɪv] [ɑːn] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] .

“ Drive on , please , ” she said gently .
” 驾驶 在 , 请 , ” 她 说 轻轻地 .

“请继续往前开，”她轻声说道。

[ˈboʊltən] [pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Bolton pulled the reins ,
博尔顿 拉 这 缰绳 ,

博尔顿掌控了局面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]
and as the horses started he pointed with his whip to a church at
和 作为 这 马匹 开始 他 尖 和 他的 鞭 到 一个 教会 在
[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .
the other side of the green .
这 其他 边 的 这 绿色的 .

马匹起跑时，他用鞭子指向草坪另一边的一座教堂。

“ [ðæts] [ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rθədə:ks] [tʃɜ:rtʃ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ That's the new Orthodox church , ” he explained .
” 那就是 这 新的 正统 教会 , ” 他 解释 .

“那就是新的东正教教会，”他解释道。

“ [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈkɪlbə:n] .
“ Oh , is it ? ” asked Miss Kilburn .
” 哦 , 是 它 ? ” 问 错过 基尔伯恩 .

“哦，是吗？”基尔伯恩小姐问道。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ It's very handsome , I'm sure .
” 它是 非常 英俊的 , 我是 当然 .

“它肯定非常漂亮。”

“ [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌrʊmənəˈhesk] [paɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
“ She was not sensible of admiring the large Romanesque pile very much ,
” 她 曾是 不是 明智的 的 钦佩 这 大的 罗马式 桩 非常 很多 ,

她似乎并没有太在意那座宏伟的罗马式建筑。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bæd] ,
though it was certainly not bad ,
尽管 它 曾是 当然 不是 坏的 ,

虽然这肯定不算糟糕，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈboʊltən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [tʃɜ:rtʃ] ,
but she remembered that Bolton was a member of the Orthodox church ,
但 她 记得 那 博尔顿 曾是 一个 成员 的 这 正统 教会 ,

但她记得博尔顿是东正教教徒。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:ɪ; fər][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] -
and she was grateful to him for not saying anything about the soldiers ' -
和 她 曾是 感激的 到 他 为了 不是 说 任何事物 关于 这 士兵 -

[ˈmɑ:njʊmənt] .
monument .
纪念碑 .

她很感激他没有提起士兵纪念碑的事。

“ [wi:; wi][soʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɒnt] -
“ We sold the old buildin ' to the Catholics , and they moved it down ont ' -
” 我们 卖 这 老的 内置 - 到 这 天主教徒 , 和 他们 已搬 它 向下 上 -

[ðə; ði][saɪd] [stri:t] .
the side street .
这 边 街道 .

“我们把那栋旧楼卖给了天主教徒，他们把它搬到了旁边的街道上。”

“ [mɪs] [ˈkɪlbə:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] [wer] [hi:; hi] [ˈbekənd] , [θru:] [ðə; ði]
“ Miss Kilburn caught the glimmer of a cross where he beckoned , through the
” 错过 基尔伯恩 捕捉 这 微光 的 一个 叉 在哪里 他 招手 , 通过 这

[ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] .
flutter of the foliage .
扑 的 这 叶子 .

“基尔伯恩小姐透过树叶的摇曳，瞥见他招手之处的十字架闪闪发光。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪ'zi:] [ðə; ði] ['stiːpl] [sʌm; səm][tuː; tə][ɡɪt][ðer; ðər] [krɔːs] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;
“ **They had to razee the steeple some to git their cross on , ” he added ;**
“ 他们 有 到 拉齐 这 尖顶 一些 到 git 他们的 叉 在 , ” 他 额外 ;

“他们不得不拆掉教堂尖顶，才能把十字架挂上去，”他补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd]
and then he showed her the high - school building as they passed , and
和 然后 他 显示 她 这 高的 - 学校 建筑 作为 他们 通过了 , 和
[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃæp(ə)] ,
the Episcopal chapel ,
这 圣公会 教堂 ,

然后，他们路过时，他指给她看了高中教学楼和圣公会教堂。

[ʌv; əv] ['bleɪmləs] [tʃɜːrtʃ] - ['wɜːdənz] ['gɑːθɪk] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ɪts][dʒæpə'niːz] [aɪvi] , [ʌndər] [ə; eɪ]
of blameless church - warden's Gothic , half hidden by its Japanese ivy , under a
的 无责 教会 - 典狱长的 哥特 , 一半 隐 经过 它是 日本人 常春藤 , 在下面 一个
['bræntʃɪŋ] [elm] ,
branching elm ,
分枝 榆树 ,

无辜的教堂执事所建的哥特式建筑，一半被日本常春藤遮蔽，在一棵枝繁叶茂的榆树下，

[ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd] [stri:t] .
on another side street .
在 其他 边 街道 .

在另一条小街上。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd] . ”
“ **Yes , ” she said , “ that was built before we went abroad . ”**
“ 是的 , ” 她 说 , ” 那 曾是 建造 前 我们 去 国外 . ”

“是的,”她说,“那是在我们出国之前建造的。”

“ [aɪ] [dɪsɪrɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] [æbsəntli] .
“ **I disremember , ” he said absently .**
“ 我 忘记 , ” 他 说 心不在焉地 .

“我不记得了,”他心不在焉地说。

[hiː; hi] [let][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] , ['dɑːrkli] ['ʃeɪdɪd] [roʊd] ,
He let the horses walk on the soft , darkly shaded road ,
他 让 这 马匹 走 在 这 柔软的 , 黑暗 阴影 路 ,

他让马儿沿着柔软阴暗的小路行走。

[wer] [ðə; ði] [wiːlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [saɪdwaɪz] [ɑːn]
where the wheels made a pleasant grinding sound , and set himself sidewise on
在哪里 这 车轮 制成 一个 令人愉快的 研磨 声音 , 和 放 他自己 横向 在
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [siːt] ,
his front seat ,
他的 正面 座位 ,

车轮发出悦耳的摩擦声，他侧身坐在前排座位上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪlbɜːn] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
so as to talk to Miss Kilburn more at his ease .
所以 作为 到 讲话 到 错过 基尔伯恩 更多的 在 他的 舒适 .

这样他就能更自在地与基尔伯恩小姐交谈了。

“ [aɪ] - , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ˈæftər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [er] ,
“ **I d'know , ” he began , after clearing his throat , with a conscious air ,**
“ 我 - , ” 他 开始 , 后 清理 他的 喉 , 和 一个 有意识的 空气 ,

“我不知道,”他清了清嗓子，带着一种自觉的语气说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ **as you know we'd got a new minister to our church . ”**
“ 作为 你 知道 我们会 得到 一个 新的 部长 到 我们的 教会 . ”

“如你所知，我们教会来了一位新牧师。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] ['kɪlbɜ:n] ,
“ **No** , **I hadn't heard of it** , ” **said Miss Kilburn** ,
“ 不 , 我 之前没有 听到 的 它 , ” 说 错过 基尔伯恩 ,
“不, 我没听说过,”基尔伯恩小姐说。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:njumənt] [stɪl] .
with her mind full of the monument still .
和 她 头脑 满的 的 这 纪念碑 仍然 .
她脑海中仍然萦绕着那座纪念碑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **But I might have heard and forgotten it** , ” **she added** .
“ 但 我 可能 有 听到 和 被遗忘的 它 , ” 她 额外 .
“但我可能听过又忘记了,”她补充道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][ləst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ru:m] . “
“ **I was very much taken up toward the last before I left Rome** . ”
“ 我 曾是 非常 很多 已采取 向上 朝向 这 最后的 前 我 左边 罗马 . ”
“在我离开罗马前的最后阶段, 我非常激动。”

“ [wel] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['boʊltən] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊz] [ju:d] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:rd] .
“ **Well, come to think, ” said Bolton ; “ I don't know's you'd had time to heard** .
“ 出色地 , 来 到 思考 , ” 说 博尔顿 ; “ 我 不 知道的 你会 有 时间 到 听到 .
“嗯, 仔细想想,”博尔顿说; “我不知道你有没有时间去听听。”

[hi; hi] [heɪnt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . “
He hain't been here a great while . ”
他 没有 到过 这里 一个 伟大的 尽管 . “
他来这里时间不长。

“ [ɪz][hi; hi] — [ˌsætɪs'fæktəri] ? ” [æskt] [mɪs] ['kɪlbɜ:n] , [ˈfi:lɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðə; ði]
“ **Is he — satisfactory ? ” asked Miss Kilburn , feeling how far from satisfactory the**
“ 是 他 — 令人满意的 ? ” 问 错过 基尔伯恩 , 感觉 如何 远的 从 令人满意的 这
[ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] ,
Victory was ,
胜利 曾是 ,
“他——令人满意吗? ”基尔伯恩小姐问道, 她觉得这艘胜利号离令人满意还差得很远。

[ænd; ənd] [ˈfɔ: mjuleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [ə'pɔ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][hɜ:r; hɜr][maɪnd] .
and formulating an explanatory apology to the committee in her mind .
和 制定 一个 解释性 道歉 到 这 委员会 在 她 头脑 .
她心中开始构思如何向委员会做出解释性的道歉。

“ [oʊ] [jes] , [ˈhi:z] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɑ:r] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
“ **Oh yes , he's satisfactory enough , as far forth as that goes** .
“ 哦 是的 , 他是 令人满意的 足够的 , 作为 远的 前进 作为 那 去 .
“哦, 是的, 就这一点而言, 他足够令人满意。”

[ˈhi:z] [ˈtæləntɪd] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .
He's talented , and he's right up with the times .
他是 才华横溢 , 和 他是 正确的 向上 和 这 时代 .
他很有才华, 而且紧跟时代潮流。

[jes] , [ˈhi:z] [prə'gresɪv] .
Yes , he's progressive .
是的 , 他是 进步 .
是的, 他思想进步。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [gɔ:t] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] , [ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][daɪd] ;
I guess they got pretty tired of Mr . Rogers , even before he died ;
我 猜测 他们 得到 漂亮的 疲劳的 的 先生 . 罗杰斯 , 甚至 前 他 死亡 ;
我猜想, 甚至在罗杰斯先生去世之前, 他们就已经对他感到厌倦了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tɪl] — [ɔ:l][wʌz; wəz] [blu:] , [brɪʃn:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʼset(ə)]
and they kept the supply a - goin ' till — all was blue , before they could settle
和 他们 保留 这 供应 一个 - 去 - 直到 — 全部 曾是 蓝色的 , 前 他们 可以 定居
[ɑ:n] ['enɪbə:di] .
on anybody .
在 任何人 .

他们一直供应物资，直到——到处都是蓝色，他们才最终确定了目标。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['kudnt] [si:m] [tu;; tə] [ə'gri:] [ɑ:n] ['enɪbə:di] [tɪl] ['mɪstər] . [pek] [kʌm] .
In fact they couldn't seem to agree on anybody till Mr . Peck come .
在 事实 他们 不能 似乎 到 同意 在 任何人 直到 先生 . 啄 来 .

事实上，直到佩克先生到来之前，他们似乎都无法就人选达成一致。

" [mɪs] ['kɪlbɜ:n] [hæd; həd][ɡɑ:t][æz; əz][fa:r] , [ɪn][hɜ:r; hər][tæsɪt] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
" **Miss Kilburn had got as far , in her tacit interview with the committee** ,
" 错过 基尔伯恩 有 得到 作为 远的 , 在 她 默契 面试 和 这 委员会 ,
"基尔伯恩小姐在与委员会的非正式面谈中已经了解到....."

[æz; əz][tu;; tə][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spens] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as to have offered to replace at her own expense the Victory with a
作为 到 有 提供 到 代替 在 她 自己的 费用 这 胜利 和 一个
[vɑ:lən'tɪr] ,
Volunteer ,
志愿者 ,

她甚至主动提出自费用一名志愿者替换胜利者。

[ænd; ənd][ʼi;; ji] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][bɒʊltən][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and she seemed to be listening to Bolton with rapt attention .
和 她 似乎 到 是 聆听 到 博尔顿 和 欣喜若狂 注意力 .

她似乎正全神贯注地听着博尔顿讲话。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][fɑ:rmər] .
" **Well , it's like this , " continued the farmer** .
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 持续 这 农民 .

“嗯，是这样的，”农夫继续说道。

" ['hi:z] [prə'gresɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [r'deɪz] , - [en] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hi:z] ['spɪrɪtʃuəl] - ['maɪndɪd] ;
" **He's progressive in his ideas , ' n ' at the same time he's spiritual - minded** ;
" 他是 进步 在 他的 想法 , - n - 在 这 相同的 时间 他是 精神 - 有思想 ;
"他的思想很进步，同时他又很有精神追求；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ges] [hi;; hi][su:ts] ['prɪti] [wel] [ɔ:l] [raʊnd] .
and so I guess he suits pretty well all round .
和 所以 我 猜测 他 西装 漂亮的 出色地全部 圆形的 .

所以我觉得他各方面都很合适。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ][kɑ:nt] [su:t][evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
Of course you can't suit everybody .
的 课程 你 不能 套装 大家 .

当然，你不可能让每个人都满意。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ɡɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ðə; ði][meɪndʒər] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['mætər] [wer] [ju;; jʊ][ɡoʊ]
There's always got to be a dog in the manger , it don't matter where you go
有 总是 得到 到 是 一个 狗 在 这 马槽 , 它 不 事情 在哪里 你 去
.
:
.

无论你走到哪里，总会有狗偷吃马槽。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enɪbə:di] [wʌz; wəz][tu;; tə][æsk][em 'i:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪstər] . [pek] ['su:tɪd] .
But if anybody was to ask me , I should say Mr . Peck suited .
但 如果 任何人 曾是 到 问 我 , 我 应该 说 先生 . 啄 适合 .

但如果有人问我的意见，我会说佩克先生很合适。

[jes] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

Yes , I don't know but what I should .
是的 , 我 不 知道 但 什么 我 应该 .

是的, 我不知道我应该怎么做。

" [mɪs] ['kɪlbɜːn] [ɪnstən'teɪniəsli] [kloʊzd] [hɜːr; hər][træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [rɪ'muːvd]
" Miss Kilburn instantaneously closed her transaction with the committee , removed
" 错过 基尔伯恩 瞬间 关闭 她 交易 和 这 委员会 , 已移除
[ðə; ði] ['vɪktəri] ,
the Victory ,
这 胜利 ,

“基尔伯恩小姐立即结束了与委员会的交易, 取走了胜利奖杯,

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [vɔːlən'tɪr] [ʌn'veɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'prɒʊpriət] ['serəmənɪz] , ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]
and had the Volunteer unveiled with appropriate ceremonies , opened with
和 有 这 志愿者 揭幕 和 合适的 仪式 , 打开 和
[prer] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [pek] .
prayer by the Rev . Mr . Peck .
祷告 经过 这 牧师 . 先生 . 啄 .

并举行了适当的仪式, 为志愿者揭幕, 由佩克牧师主持祈祷仪式。

" [pek] ?
" Peck ?
" 啄 ?

“啄?

" [iː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pek] ? "
" Did you tell me his name was Peck ? "
" 做过 你 告诉 我 他的 姓名 曾是 啄 ? "

“你刚才告诉我他叫佩克吗? ”

" [jes] , [mæm, mə:m, məm] ; [rev] . ['dʒuːljəs]['dʌbljuː] . [pek] .
" Yes , ma'am ; Rev . Julius W . Peck .
" 是的 , 女士 ; 牧师 . 尤利乌斯 W . 啄 .

“是的, 女士; 朱利叶斯·W·佩克牧师。”

[hiːz] [frʌm; frəm] [daʊn] - [wei] , [ɪn] [meɪn] .
He's from down Penobscotport way , in Maine .
他是 从 向下 - 方式 , 在 缅因州 .

他来自缅因州的佩诺布斯科特港附近。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
I guess he's all right .
我 猜测 他是 全部 正确的 .

我想他应该没事。

" [mɪs] ['kɪlbɜːn] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Miss Kilburn did not reply .
" 错过 基尔伯恩 做过 不是 回复 .

基尔伯恩小姐没有回答。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][hɜːr; hər]
Her mind had been taken off the monument for the moment by her
她 头脑 有 到过 已采取 离开 这 纪念碑 为了 这 片刻 经过 她
[dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] ,
dislike for the name of the new minister ,
不喜欢 为了 这 姓名 的 这 新的 部长 ,

她一时之间没有注意到那座纪念碑, 而是被对新任部长名字的反感所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərtu:nəti] [tu;; tə][get] [bæk] .
and the Victory had seized the opportunity to get back .
和 这 胜利 有 查获 这 机会 到 得到 后退 .

胜利号抓住了机会，卷土重来。

[ˈboʊltən] [said] ['di:pli] ,
Bolton sighed deeply ,
博尔顿 叹了口气 深 ,

博尔顿深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [hu:z] [dɪ'fju:sɪvnəs] [æt; ət][ləst] [br'keɪm] [pər'septəb(ə)] [tu;; tə]
and continued in a strain whose diffusiveness at last became perceptible to
和 持续 在 一个 拉紧 谁 扩散性 在 最后的 成为 可感知的 到
[mɪs] ['kɪlbə:n] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
Miss Kilburn through her own humiliation .
错过 基尔伯恩 通过 她 自己的 屈辱 .

这种情绪持续蔓延，最终基尔伯恩小姐通过自己的羞辱才意识到这一点。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] [ðæts] [baʊnd] [tu;; tə] [kəm'pleɪn] ,
“ **There's some in every community that's bound to complain ,**
” 有 一些 在 每一个 社区 那就是 边界 到 抱怨 ,

每个社区都难免会有人抱怨，

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju;; jʊ][du:][tu;; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ,
I don't care what you do to accommodate ' em ; and what I done ,
我 不 关心 什么 你 做 到 容纳 - 呃 ; 和 什么 我 完毕 ,

我不在乎你为了迎合他们做了什么；也不在乎我做了什么，

[aɪ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu;; tə][stɑ:p][ðer; ðər] [klæk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
I done as much to stop their clack as anything ,
我 完毕 作为 很多 到 停止 他们的 唠叨 作为 任何事物 ,

我尽了全力阻止他们的喋喋不休。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt][ɔ:f] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] .
and give him the right sort of a start off , an ' I guess I did .
和 给 他 这 正确的 种类 的 一个 开始 离开 , 一个 - 我 猜测 我 做过 .

给他一个好的开始，我想我做到了。

[bʌt; bət][em aɪ 'es] - ['boʊltən][ʃi; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:d] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
But Mis ' Bolton she didn't know but what you'd look at it in the light of
但 误 - 博尔顿 她 没有 知道 但 什么 你会 看 在 它 在 这 光 的

[ə; eɪ] - ,
a libbutty ,
一个 - ,

但米斯·博尔顿并不知道，但如果你从一个自由主义者的角度来看待这件事，你会怎么说呢？

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju;; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][noʊ] ['bɪznəs] [tu;; tə] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
and I didn't know but what you would think I no business to done it .
和 我 没有 知道 但 什么 你 会 思考 我 不 商业 到 完毕 它 .

我不知道，但你肯定会觉得我没资格做这件事。

“ [hi; hi] [si:md] [tu;; tə][bi; bi] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd]
” **He seemed to be addressing a question to her , but she only replied**
” 他 似乎 到 是 解决 一个 问题 到 她 , 但 她 仅有的 回复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [fraʊn] ,
with a dazed frown ,
和 一个 茫然 皱眉 ,

他似乎在问她什么问题，但她只是茫然地皱着眉头回应。

[ænd; ənd][ˈboʊltən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][goʊ][ɑ:n] .
and Bolton was obliged to go on .
和 博尔顿 曾是 有义务 到 去 在 .

博尔顿不得不继续比赛。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [ru:m] [ɪn] [jʊr; jər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **I didn't let him room in your part of the house ; that is to say ,**
“ 我 没有 让 他 房间 在 你的 部分 的 这 房子 ; 那 是 到 说 ,
“ 我没让他住在你那边的房子里; 也就是说,

[nɑ:t] [sli:p] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ,
not sleep there ; but I thought , as you was comin ' home ,
不是 睡觉 那里 ; 但 我 想法 , 作为 你 曾是 即将到来 - 家 ,
没在那儿睡; 但我当时想, 当你回家的时候,

[ænd; ænd] [aɪ] ['betər] [bi:; bi] ['eərɪn] - [aɪ 'ti:] [ʌp] [sʌm; səm] , ['eniweɪ] ,
and I better be airin ' it up some , anyway ,
和 我 更好的 是 艾琳 - 它 向上 一些 ; 反正 ;
我最好还是给它透透气吧。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm; ɪm] [set] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒʌdʒɪz] [ru:m] .
I might as well let him set in the old Judge's room .
我 可能 作为 出色地 让 他 放 在 这 老的 法官的 房间 :
我不如就让他待在老法官的房间里吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [du:] ,
If you think it was more than I had a right to do ,
如果 你 思考 它 曾是 更多的 比 我 有 一个 正确的 到 做 ,
如果你认为我做的超出了我的权利范围,

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
I'm willin ' to pay for it .
我是 威林 - 到 支付 为了 它 :
我愿意为此付费。

[ɡɪt] [ʌp] !
Git up !
git 向上 !
起来!

“ [ˈboʊltən] [tɜ:rnd] [ˈfʊli] [raʊnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn]
“ **Bolton turned fully round toward his horses , to hide the workings of emotion in**
“ 博尔顿 转向 完全 圆形的 朝向 他的 马匹 , 到 隐藏 这 运作 的 情感 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

博尔顿完全转身面向他的马匹, 以掩饰脸上的情绪波动。

[ænd; ænd] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [mæn] .
and shook the reins like a desperate man .
和 摇晃 这 缰绳 喜欢 一个 绝望的 男人 :
他像个绝望的人一样甩动缰绳。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] ? “ [kraɪd] [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] .
“ **What are you talking about , Mr . Bolton ? “ cried Miss Kilburn .**
“ 什么 是 你 说 关于 , 先生 : 博尔顿 ? “ 哭 错过 基尔伯恩 :
“博尔顿先生, 您在说什么?”基尔伯恩小姐喊道。

“ [hu:m] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **Whom are you talking about ?**
“ 谁 是 你 说 关于 ?

你在说谁?

“ [ˈboʊltən] [ˈænsər] , [wið; wiθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , “ [ˈmɪstər] . [pek] ; [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **Bolton answered** , **with a kind of violence** , “ **Mr . Peck ; I took him to**
“ 博尔顿 回答 , 和 一个 种类 的 暴力 , “ 先生 : 啄 ; 我 采取 他 到
[bɔːrd] , [fɜːrst][ɔːf] . “
board , first off . “
木板 , 第一的 离开 : “

博尔顿带着一种近乎暴力的语气回答道：“佩克先生；我首先把他带到了船上。”

“ [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔːrd] ? “
“ **You took him to board ?** “
“ 你 采取 他 到 木板 ? “

你把他带上飞机了？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 : “

“是的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [-] [dʒʌst] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] ,
I know it wa'n't just accordin ' to the letter o ' the law ,
我 知道 它 想 只是 根据 - 到 这 信 o - 这 法律 ,
我知道这并非完全符合法律条文，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] - - .
and the old Judge was always pootty p'tic'lah .
和 这 老的 法官 曾是 总是 - - .

老法官总是很生气。

[bʌt; bət] [aɪv] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɡoɪn] - [ɑːn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [naʊ] ,
But I've took care of the place goin ' on twenty years now ,
但 我已经 采取 关心 的 这 地方 去 - 在 二十 年 现在 ,
但我已经照看这个地方快二十年了，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪk] [nɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
and I hain't never had a chick nor a child in it before .
和 我 没有 绝不 有 一个 小鸡 也不 一个 孩子 在 它 前 : .

我以前从来没有让孩子或女人进入我的身体。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈpɑːrtli] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [əˈɡen] ,
The child , “ he continued , partly turning his face round again ,
这 孩子 , “ 他 持续 , 部分 转弯 他的 脸 圆形的 再次 ,

“那个孩子,”他继续说道，同时又把脸转了过来一些。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , “ [-] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] ,
and beginning to look Miss Kilburn in the eye , “ wa'n't one to touch anything ,
和 开始 到 看 错过 基尔伯恩 在 这 眼睛 , “ 想 一 到 触碰 任何事物 ,
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

然后他开始直视基尔伯恩小姐的眼睛，“反正我也不是那种会碰任何东西的人。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kep] - [hɜːr; hər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
and we kep ' her in our part all the while ;
和 我们 保持 - 她 在 我们的 部分 全部 这 尽管 ;

我们始终把她留在我们这边；

[em aɪ ˈes] - [ˈboʊltən][ɪː; ji] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,
Mis ' Bolton she couldn't seem to let her out of her sight ,
误 - 博尔顿 她 不能 似乎 到 让 她 出去 的 她 视线 ,

博尔顿小姐似乎寸步不离地守着她。

[ʃiː, ʃi][gɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
she got so fond of her .
她 得到 所以 喜爱 的 她 ,

她非常喜欢她，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][juːst][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][em ˈiː][raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][həsɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .
and she used to follow me round among the hosses like a kitten .
和 她 用过的 到 跟随 我 圆形的 之中 这 软管 喜欢 一个 小猫 .

她以前总是像小猫一样跟着我，在马群里转来转去。

[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] .
I declare , I miss her .
我 宣布 , 我 错过 她 .

我承认，我很想念她。

" [ˈboʊltənz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [ˈpləʊd] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈhæt,bɜːroʊ] - ,
" Bolton's face , the colour of one of the lean ploughed fields of Hatboro " ,
" 博尔顿的 脸 , 这 颜色 的 一 的 这 倾斜 耕作 字段 的 哈特伯勒 " ,

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈfɜːroʊd] ,
and deeply furrowed ,
和 深 沟壑 ,

“博尔顿的脸，像哈特伯勒那些光秃秃的耕地一样，布满了深深的皱纹。”

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
lighted up with real feeling ,
照明 向上 和 真实的 感觉 ,

充满真情实感，

[wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [goʊ][æz; əz][fɑːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] [æz; əz]
which he tried to make go as far in the work of reconciling Miss Kilburn as
哪个 他 尝试 到 制作 去 作为 远的 在 这 工作 的 和解 错过 基尔伯恩 作为

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fækˈtɪʃəs] .
if it had been factitious .
如果 它 有 到过 虚假的 .

他试图让这件事在调解基尔伯恩小姐的事情上取得进展，就好像这件事是人为捏造的一样。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" But I don't understand , " she said .
" 但 我 不 理解 , " 她 说 .

“但我还是不明白，”她说。

" [wʌt] [tʃaɪld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" What child are you talking about ? "
" 什么 孩子 是 你 说 关于 ? " "

“你在说哪个孩子？”

" [ˈmɪstər] . [ˈpeks] . "
" Mr . Peck's . "
" 先生 . 佩克的 . " "

“佩克先生的。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] ?
" Was he married ?
" 曾是 他 已婚 ?

他结婚了吗？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [dɪsˈplezər] , [ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] .
" she asked , with displeasure , she did not know why .
" 她 问 , 和 不满 , 她 做过 不是 知道 为什么 .

她不悦地问道，她不知道为什么。

“ [wel] , [jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , ” [ˈænsər] [ˈboʊltən] .
“ **Well** , **yes** , **he** **had** **been** , ” **answered Bolton** .

“ 出色地 , 是的 , 他 有 到过 , ” 回答 博尔顿 .

“嗯, 是的, 他曾经是,”博尔顿回答道。

“ [bʌt; bət] [ʃi:d] [-] [ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm] [ˈevər] [saɪns] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] . ”
“ **But** **she'd be'n in the** **asylum** **ever since** **the** **child** **was** **born** . ”

“ 但 棚 贝恩 在 这 庇护所 曾经 自从 这 孩子 曾是 出生 . ”

“但自从孩子出生后, 她就一直待在精神病院里。”

“ [oʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] ;
“ **Oh** , ” **said Miss Kilburn** , **with** **relief** ;

“ 哦 , ” 说 错过 基尔伯恩 , 和 宽慰 ;

“哦,”基尔伯恩小姐如释重负地说;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] .
and **she** **fell back upon the** **seat** **from** **which she** **had** **started forward** .

和 她 跌倒 后退 之上 这 座位 从 哪个 她 有 开始 向前 .

她跌坐在她刚才起身时所坐的座位上。

[ˈboʊltən] [maɪt] [iːzəli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [tu:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
Bolton might **easily** **have** **taken** **her** **tone** **for** **that** **of** **disgust** .

博尔顿 可能 容易地 有 已采取 她 语气 为了 那 的 厌恶 .

博尔顿很容易把她的语气理解为厌恶。

[hi:; hi] [feɪst] [raʊnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] .
He **faced** **round upon** **her** **once** **more** .

他 面对 圆形的 之上 她 一次 更多的 .

他再次转过身来看着她。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , [hɪz; ɪz][ˈhævɪn] - [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **It** **was** **kind** **of** **queer** , **his** **havin ' the** **child** **with** **him** ,

“ 它 曾是 种类 的 酷儿 , 他的 拥有 - 这 孩子 和 他 ,

“他带着孩子, 这有点奇怪,”

[æn; ən] - [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [moʊst][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
an ' **takin** ' **most** **the** **care** **of** **her** **himself** ; **and** **so** , **as** **I** **say** ,

一个 - 拿 - 最多 这 关心 的 她 他自己 ; 和 所以 , 作为 我 说 ,

他亲自照顾她; 所以, 正如我所说,

[em aɪ ˈes] - [ˈboʊltən][ænd; ənd][em ˈi:][wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][stɔ:p][foʊks] - [maʊðz]
Mis ' **Bolton** **and** **me** **we** **took** **him** **in** , **as** **much** **to** **stop** **folks** ' **mouths**

误 - 博尔顿 和 我 我们 采取 他 在 , 作为 很多 到 停止 各位 - 嘴

[æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,
as **anything** ,

作为 任何事物 ,

博尔顿太太和我把他收留了, 主要是为了堵住人们的嘴。

[tɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈkɪndər] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
till they **got** **kinder** **used** **to** **it** .

直到 他们 得到 幼儿园 用过的 到 它 .

直到他们慢慢习惯为止。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][jɔr; jər][pɑ:rt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
But **we** **didn't** **take** **him** **into** **your** **part** , **as** **I** **say** ; **and** **as** **I** **say** ,

但 我们 没有 拿 他 进入 你的 部分 , 作为 我 说 ; 和 作为 我 说 ,

但是, 正如我所说, 我们并没有把他纳入你们的阵营; 正如我所说,

[aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈstʌdi] .
I'm **willin ' to** **pay** **you** **whatever** **you** **say** **for** **the** **use** **of** **the** **old** **Judge's** **study** .

我是 威林 - 到 支付 你 任何 你 说 为了 这 使用 的 这 老的 法官的 学习 .

我愿意支付您任何报酬, 作为使用老法官书房的费用。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - . "
I presume that part of it was a libbutty . "
我 估 那 部分 的 它 曾是 一个 - . "

我猜想其中一部分是自由派的杰作。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , ['mɪstər] . ['boʊltən] , " [sed] [mɪs] ['kɪlbɜ:n] .
" It was all perfectly right , Mr . Bolton , " said Miss Kilburn .
" 它 曾是 全部 完美 正确的 , 先生 . 博尔顿 , " 说 错过 基尔伯恩 .
"一切都完全正确, 博尔顿先生,"基尔伯恩小姐说。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['eniweɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [sed] ['boʊltən] ,
" His wife died anyway , more than a year ago , " said Bolton ,
" 他的 妻子 死亡 反正 , 更多的 比 一个 年 前 , " 说 博尔顿 ,
"他的妻子反正一年多前就去世了,"博尔顿说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'toʊnmənt] [tu:; tə] [mɪs] ['kɪlbɜ:n] , " [ɡɪt][ɪ:'pi:] !
as if the fact completed his atonement to Miss Kilburn , " Git ep !
作为 如果 这 事实 完全的 他的 赎罪 到 错过 基尔伯恩 , " git ep !
仿佛这一事实完成了他对基尔伯恩小姐的赎罪, "滚开!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tempərəri] [θɪŋ] ,
I told him from the start that it had got to be a temporary thing ,
我 讲述 他 从 这 开始 那 它 有 得到 到 是 一个 暂时的 事物 ,
我一开始就告诉他, 这只能是暂时的。

[æn; ən] - - [ti:][aɪ]['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡɪt] ['setld] ['sʌmhaʊ] .
an ' ' t I only took him till he could git settled somehow .
一个 - - t 我 仅有的 采取 他 直到 他 可以 git 定居 不知何故 .
我只是暂时收留他, 直到他能安顿下来为止。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [haʊs] - ['ki:pɪn] - ,
I guess he means to go to house - keepin ' ,
我 猜测 他 方法 到 去 到 房子 - 保持 - ,
我猜他是要去打理家务。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ɡɪt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - ['ki:pər] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [æn; ən][oʊld][wʌn] .
if he can git the right kind of a house - keeper ; he wants an old one .
如果 他 能 git 这 正确的 种类 的 一个 房子 - 守门员 ; 他 想要 一个 老的 一 .
如果他能找到合适的管家就好了; 他想要一个年纪大点的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] ,
If it was a young one , I guess he wouldn't have any great trouble ,
如果 它 曾是 一个 年轻的 一 , 我 猜测 他 不会 有 任何 伟大的 麻烦 ,
如果是个年轻人, 我想他应该不会遇到什么大麻烦。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
if he went about it the right way .
如果 他 去 关于 它 这 正确的 方式 .
如果他采取了正确的方法。

" ['boʊltənz]['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [reis] ['sɑ:rkæzəm] .
" Bolton's sarcasm was merely a race sarcasm .
" 博尔顿的 讽刺 曾是 仅仅 一个 种族 讽刺 .
"博尔顿的讽刺不过是种族讽刺。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] - ['groʊɪŋ] ['aɪləʃɪz] ['sɒfənd] [ænd; ənd]
He was a very mild man , and his thick - growing eyelashes softened and
他 曾是 一个 非常 温和的 男人 , 和 他的 厚的 - 生长 睫毛 软化 和
['jædoʊd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] ,
shadowed his grey eyes ,
阴影 他的 灰色的 眼睛 ,
他性情温和, 浓密的睫毛柔化并衬托出他灰色的眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] ['peɪθɑ:s] .
and gave his lean face pathos .
和 给予 他的 倾斜 脸 感伤 .

并使他那瘦削的脸上流露出悲悯之情。

“ [ju:; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv][let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)] [pleɪs] , ” [sed]
“ You could have let him stay till he had found a suitable place , ” said Miss Kilburn .
“ 你 可以 有 让 他 停留 直到 他 有 成立 一个 合适的 地方 , ” 说 错过 基尔伯恩 .

“你可以让他留下来，直到他找到合适的地方，”基尔伯恩小姐说。

“ [oʊ] , [aɪ] [-] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [sed] ['boʊltən] .
“ Oh , I wa'n't goin ' to do that , ” said Bolton .
“ 哦 , 我 想 去 - 到 做 那 , ” 说 博尔顿 .

“哦，我不会那样做的，”博尔顿说。

“ [bʌt; bət][aɪm] - - [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ But I'm ' bliged to you just the same .
“ 但 我是 - - 到 你 只是 这 相同的 .

但我仍然非常感激你。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwer] [haʊs] ,
“ They came up in sight of the old square house ,
“ 他们 来了 向上 在 视线 的 这 老的 正方形 房子 ,

他们走到了那座老旧的方形房子前，

[ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
standing back a good distance from the road ,
常设 后退 一个 好的 距离 从 这 路 ,

与道路保持一段距离，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [ʌv; əv] [græs] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [bɪfɔ:r] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['væli] ,
with a broad sweep of grass sloping down before it into a little valley ,
和 一个 广阔 扫 的 草 倾斜的 向下 前 它 进入 一个 小的 谷 ,

前方是一片宽阔的草地，向下倾斜延伸到一个小山谷中。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ['fensɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
and rising again to the wall fencing the grounds from the street .
和 上升 再次 到 这 墙 击剑 这 理由 从 这 街道 .

然后再次升起，到达将场地与街道隔开的围墙。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['eɪlmz] ,
The wall was overhung there by a company of magnificent elms ,
这 墙 曾是 悬垂 那里 经过 一个 公司 的 壮丽 榆树 ,

那面墙上长着一排高大的榆树，

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fɔ:rnd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
which turned and formed one side of the avenue leading to the house .
哪个 转向 和 形成 一 边 的 这 大街 领导 到 这 房子 .

它转弯后形成了通往房屋的大道的一侧。

[ðer; ðər][tɑ:ps][met][ænd; ənd] [mɪkst] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [dɑ:rk]
Their tops met and mixed somewhat incongruously with those of the stiff dark maples which more densely shaded the other side of the lane .
他们的 最高额 遇见 和 混合 有些 不协调地 和 那些 的 这 僵硬的 黑暗的 枫树 哪个 更多的 密集地 阴影 这 其他 边 的 这 车道 .

它们的树梢交汇在一起，与小路另一侧浓密遮荫的挺拔深色枫树的树梢显得有些格格不入。

[ˈboʊltən] [ˈdroʊv] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ɡluːm] ,
Bolton **drove** **into** **their** **gloom** ,
博尔顿 驾驶 进入 他们的 愁云 ,

博尔顿驶入了他们的阴霾之中，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [ˈsʌni] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [mɪs]
and **then** **out** **into** **the** **wide** **sunny** **space** **at** **the** **side** **of** **the** **house** **where** **Miss**
和 然后 出去 进入 这 宽的 阳光明媚 空间 在 这 边 的 这 房子 在哪里 错过
[ˈkɪlbɜːn] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Kilburn **had** **alighted** **so** **often** **with** **her** **father** .
基尔伯恩 有 下车 所以 经常 和 她 父亲 .

然后走到房子侧面那片阳光充足的宽敞空地上，基尔伯恩小姐以前经常和她父亲在那里下车。

[ˈboʊltənz] [dɔːg] , [ɡroʊn] [naʊ] [soʊ] [ˈveri] [oʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] , [bɑːrkt] [ˈkreɪzɪli]
Bolton's **dog** , **grown** **now** **so** **very** **old** **as** **to** **be** **weak** - **minded** , **barked** **crazily**
博尔顿的 狗 , 生长 现在 所以 非常 老的 作为 到 是 虚弱的 - 有思想 , 吠叫 疯狂地
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
at **his** **master** ,
在 他的 掌握 ,

博尔顿的狗年纪大了，智力衰退，它对着主人疯狂地吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)l] [ˈwɪmpər] ,
and **then** , **recognising** **him** , **broke** **into** **an** **imbecile** **whimper** ,
和 然后 , 识别 他 , 打破 进入 一个 白痴 呜咽 ,
然后，认出他后，她发出了一声傻乎乎的呜咽。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] [stoʊn]
and **went** **back** **and** **coiled** **his** **rheumatism** **up** **in** **the** **sun** **on** **a** **warm** **stone**
和 去 后退 和 卷曲 他的 风湿病 向上 在 这 太阳 在 一个 温暖的 石头
[brɪˈɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
before **the** **door** .
前 这 门 .

然后他回到门口，把风湿病蜷缩在阳光下，放在一块温暖的石头上晒太阳。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [hæd; həd][tuː; tə] [step] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
Mrs . **Bolton** **had** **to** **step** **over** **him** **as** **she** **came** **out** ,
太太 . 博尔顿 有 到 步 超过 他 作为 她 来了 出去 ,
博尔顿太太出来时不得不跨过他。

[ˈfɔːrməli] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˈelboʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði]
formally **supporting** **her** **right** **elbow** **with** **her** **left** **hand** **as** **she** **offered** **the**
正式地 支持 她 正确的 弯头 和 她 左边 手 作为 她 提供 这
[ˈʌðər] [ɪn] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] ,
other **in** **greeting** **to** **Miss** **Kilburn** ,
其他 在 问候 到 错过 基尔伯恩 ,

她用左手托着右肘，同时伸出右手向基尔伯恩小姐致意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
with **a** **look** **of** **question** **at** **her** **husband** .
和 一个 看 的 问题 在 她 丈夫 .
她疑惑地看了丈夫一眼。

[mɪs] [ˈkɪlbɜːn] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [læf] .
Miss **Kilburn** **intercepted** **the** **look** , **and** **began** **to** **laugh** .
错过 基尔伯恩 截获 这 看 , 和 开始 到 笑 .

基尔伯恩小姐察觉到对方的目光，便笑了起来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [soʊ] [streɪndʒ] ;
All **was** **unchanged** , **and** **all** **so** **strange** ;
全部 曾是 未更改 , 和 全部 所以 奇怪的 ;
一切都没有改变，一切都如此陌生；

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][bəʊθ] [get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
it seemed as if her father must both get down with her from the
它 似乎 作为 如果 她 父亲 必须 两个都 得到 向下 和 她 从 这
[ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
carriage and come to meet her from the house .
运输 和 来 到 见面 她 从 这 房子 .
似乎她的父亲既要陪她下马车，又要从家里出来迎接她。

[hɜ:r; həɹ] [glæns] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmiliər] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈdi:teɪlz] ;
Her glance involuntarily took in the familiar masses and details ;
她 瞥一眼 不由自主 采取 在 这 熟悉的 群众 和 细节 ;
她的目光不由自主地扫过那些熟悉的人群和细节；

[ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [tʌf] [græs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪˈkeɪɪŋ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [smɔ:l] [wi:dz]
the patches of short tough grass mixed with decaying chips and small weeds
这 补丁 的 短的 艰难的 草 混合 和 腐烂的 芯片 和 小的 杂草
[ˌʌndərˈfʊt] ,
underfoot ,
脚下 ,
脚下是稀疏的短而坚韧的草丛，混杂着腐烂的木屑和小杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [dʒu:n][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ;
and the spacious June sky overhead ;
和 这 宽敞 六月 天空 开销 ;
还有头顶上广阔的六月天空；

[ðə; ði] [faɪn] [ˈnetwɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈblɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rpɪŋ] [waɪt] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]
the fine network and blisters of the cracking and warping white paint on the
这 美好的 网络 和 水泡 的 这 裂纹 和 变形 白色的 画 在 这
[ˈklæbərd] ,
clapboarding ,
木板 ,
木板墙上开裂变形的白色油漆形成了细密的网状纹路和水泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈdʌ:nd] [ðə; ði] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ;
and the hills beyond the bulks of the village houses and trees ;
和 这 丘陵 超过 这 散装 的 这 村庄 房屋 和 树木 ;
村庄房屋和树木之外，是连绵起伏的山丘；

[ðə; ði] [ˈwʊdʒed] [ˈstretʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] [bɔ:rd] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,
the woodshed stretching with its low board arches to the barn ,
这 柴房 伸展 和 它是 低的 木板 拱门 到 这 谷仓 ,
柴房以低矮的木板拱门一直延伸到谷仓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] - [pænz] [ˈtɪltɪd] [tu:; tə] [sʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌʌndərˈpɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][el] ,
and the milk - pans tilted to sun against the underpinning of the L ,
和 这 牛奶 - 平底锅 斜 到 太阳 反对 这 基础 的 这 L ,
牛奶盘倾斜着朝向阳光，倚靠在 L 形结构的底部。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz][pɑ:t][plænts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
and Mrs . Bolton's pot plants in the kitchen window .
和 太太 . 博尔顿的 锅 植物 在 这 厨房 窗户 .
还有博尔顿太太放在厨房窗台上的盆栽植物。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][bi:; bi][hɑ:rd] [əˈbaʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
“ **Did you think I could be hard about such a thing as that ?**
“ 做过 你 思考 我 可以 是 难的 关于 这样的 一个 事物 作为 那 ?
你以为我会对这种事这么严厉吗？

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] .
It was perfectly right .
它 曾是 完美 正确的 .
完全正确。

[oʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] !
O Mrs . Bolton !
哦 太太 . 博尔顿 !

哦，博尔顿夫人！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi][pʊt] [əˈweɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənɪz] [ˈkerfəli]
" **She stopped laughing and began to cry ; she put away Mrs . Bolton's carefully**
" 她 停止 笑 和 开始 到 哭 ; 她 放 离开 太太 . 博尔顿的 小心
[ˈɔːfərd] [hænd] ,
offered hand ,
提供 手 ,

她停止了笑声，开始哭泣；她收回了博尔顿太太小心翼翼地伸出的手。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈboʊni] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] ,
she threw herself upon the bony structure of her bosom ,
她 扔 她自己 之上 这 骨质 结构 的 她 怀 ,

她扑倒在自己嶙峋的胸膛上，

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈleðəri] [ˈfoʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nek] .
and buried her face sobbing in the leathery folds of her neck .
和 埋葬 她 脸 啜泣 在 这 皮革状的 折叠 的 她 脖子 .

她将脸埋在粗糙的颈窝里，呜咽着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ˈsʌfərd] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈbreɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] ,
Mrs . Bolton suffered her embrace above the old dog ,
太太 . 博尔顿 遭受 她 拥抱 多于 这 老的 狗 ,

博尔顿夫人被老狗抱在怀里，痛苦不堪。

[huː] [fled][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ruˈmætɪk] [æprɪˈhenʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [mɪs]
who fled with a cry of rheumatic apprehension from the sweep of Miss
WHO 逃亡 和 一个 哭 的 风湿病 忧虑 从 这 扫 的 错过
- [skəːts] ,
Kilburn's skirts ,
- 裙子 ,

他惊恐地尖叫着，从基尔伯恩小姐的裙摆下逃走了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk][ænd; ənd] [snʌft] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl]
and then came back and snuffed at them in a vain effort to recall
和 然后 来了 后退 和 熄灭 在 他们 在 一个 徒劳 努力 到 记起

[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

然后她回来，对着他们哼哼唧唧，徒劳地试图把她叫回来。

" [wel] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪˈvaɪdɪd]
" **Well , go in and lay down by the stove , " said Mrs . Bolton , with a divided**
" 出色地 , 去 在 和 躺 向下 经过 这 火炉 , " 说 太太 . 博尔顿 , 和 一个 分割
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“好吧，进去吧，躺在炉子旁边，”博尔顿太太语气矛盾地说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [mɪs] - [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈboʊni][pɑːm][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
while she beat Miss Kilburn's back with her bony palm in sign of sympathy .
尽管 她 打 错过 - 后退 和 她 骨质 棕榈 在 符号 的 同情 .

她用骨瘦如柴的手掌拍打基尔伯恩小姐的背，以示同情。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [went] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈbaːz] ,
But the dog went off up the lane , and stood there by the pasture bars ,
但 这 狗 去 离开 向上 这 车道 , 和 站立 那里 经过 这 牧场 酒吧 ,

但那条狗沿着小路走去，站在牧场栅栏旁。

['bɑ:kɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
barking abstractedly at intervals .
叫声 抽象地 在 间隔 .

断断续续地发出心不在焉的吠叫声。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[mɪs] ['kɪlbɜ:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['ɛrd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
Miss Kilburn found that the house had been well aired for her coming ,
错过 基尔伯恩 成立 那 这 房子 有 到过 出色地 播出 为了 她 未来 ,

基尔伯恩小姐发现房子在她到来之前已经通风良好。

[bʌt; bət] [æŋ; əŋ] [ʊʊld] ['z:rθi] [ænd; ənd] ['mouʊldi] [smel] ,
but an old earthy and mouldy smell ,
但 一个 老的 泥土 和 发霉的 闻 ,

但有一种陈旧、泥土和霉味，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['ʊʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] ,
which it took days and nights of open doors and windows to drive out ,
哪个 它 采取 天 和 夜晚 的 打开 门 和 视窗 到 驾驶 出去 ,

他们开了好几天几夜的门窗才把车开出去。

[stəʊl] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tɜ:rn] [ʌv; əv] ['reɪni] ['weðər] .
stole back again with the first turn of rainy weather .
偷窃 后退 再次 和 这 第一的 转动 的 下雨 天气 .

随着第一场雨的到来，它们又回来了。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [fairz] [bɪlt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:θs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊvz] ,
She had fires built on the hearths and in the stoves ,
她 有 火灾 建造 在 这 壁炉 和 在 这 炉灶 ,

她在壁炉和炉灶上生起了火，

[ænd; ənd] ['æftər] ['ʊʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [ɑ:n] [bedz] [ænd; ənd]
and after opening her trunks and scattering her dresses on beds and
和 后 开幕 她 树干 和 散射 她 连衣裙 在 床 和

[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

她打开行李箱，把衣服散落在床上和椅子上，

[ʃi:; ji] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
she spent most of the first week outside of the house ,
她 花费 最多 的 这 第一的 星期 外部 的 这 房子 ,

她第一周的大部分时间都待在外面。

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɜ:r'self] [ə'hu:] [tu:; tə] [ðə; ði]
wandering about the fields and orchards to adjust herself anew to the
漫游 关于 这 字段 和 果园 到 调整 她自己 重新 到 这

[rɪ'streɪndʒd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
estranged features of the place .
疏远的 特征 的 这 地方 .

她漫步在田野和果园中，重新适应这个陌生的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ji] [faʊnd] ['ləʊər] - ['si:lɪd] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [ðæŋ; ðən] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
The house she found lower - ceiled and smaller than she remembered it .
这 房子 她 成立 降低 - 天花板 和 较小的 比 她 记得 它 .

她发现这栋房子比她记忆中的要低矮、小。

[ðə; ði] ['bəʊltən] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rθi] [ænd; ənd]
The Boltons had kept it up very well , and in spite of the earthy and
这 博尔顿 有 保留 它 向上 非常 出色地 , 和 在 尽管如此 的 这 泥土 和
['moʊldi] [smel] ,
mouldy smell ,
发霉的 闻 ,

博尔顿一家把房子维护得很好，尽管有股泥土和霉味，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [kli:n] .
it was conscientiously clean .
它 曾是 切实 干净的 .

它打扫得非常干净。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['eniwer] ; [ðə; ði] [oʊld] ['jeləʊɪ] - [waɪt] [peɪnt] [wʌz; wəz]
There was not a speck of dust anywhere ; the old yellowish - white paint was
那里 曾是 不是 一个 斑点 的 灰尘 任何地方 ; 这 老的 淡黄色 - 白色的 画 曾是
['spɑ:tləs] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃoʊn] .
spotless ; the windows shone .
一尘不染 ; 这 视窗 闪耀 .

屋内一尘不染；老旧的黄白色油漆洁白无瑕；窗户闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [frɪ'dʒɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [rɪ'per] [wɪt]
But there was a sort of frigidity in the perfect order and repair which
但 那里 曾是 一个 种类 的 冷漠 在 这 完美的 命令 和 维修 哪个
[rə'peld, rɪ'peld] [hɜ:r; hər] ,
repelled her ,
排斥 她 ,

但这种完美无瑕的秩序和整洁中却透着一丝冷漠，令她感到反感。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [left] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [tɔ:st] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
and she left her things tossed about , as if to break the ice of this
和 她 左边 她 事物 抛掷 关于 , 作为 如果 到 休息 这 冰 的 这
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

她随意地扔下自己的东西，仿佛要打破这种礼节的僵局。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
In several places , within and without ,
在 一些 地方 , 之内 和 没有 ,

在多个地方，包括室内和室外，

[ʃi:; ji] [faʊnd] [ma:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [hænd] [ʌv; əv] ['boʊltən] [ɪn] [i:kə'na:mɪk(ə)] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she found marks of the faithful hand of Bolton in economical patches of the
她 成立 标记 的 这 忠实 手 的 博尔顿 在 经济 补丁 的 这
['wɒdwɜ:rk] ;
woodwork ;
木工 ;

她在木工活的局部修补中发现了博尔顿忠实的笔迹；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [na:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [na:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ;
but she was not sure that they had not been there eleven years before ;
但 她 曾是 不是 当然 那 他们 有 不是 到过 那里 十一 年 前 ;

但她不确定他们十一年前是否来过这里；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['dɑ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] ,
and there were darnings in the carpets and curtains ,
和 那里 是 补衣 在 这 地毯 和 窗帘 ,

地毯和窗帘上都有补缝的痕迹。

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [fə,mɪli'ærəti] .
which affected her with the same mixture of novelty and familiarity .
哪个 做作的 她 和 这 相同的 混合物 的 新奇 和 熟悉 .
这让她感到既新鲜又熟悉。

[ʃɜːrt(ə)n] [steɪl] [smelz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] (['maɪnər] [smelz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prevələnt] **Certain stale smells about the place (minor smells as compared with the prevalent**
肯定 陈旧 气味 关于 这 地方 (次要的 气味 作为 比较的 和 这 流行
[ˈoʊdə]) [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] ;
odour) confused her ;
气味) 使困惑 她 ;
周围某些陈腐的气味（与普遍存在的气味相比，这些气味微不足道）让她感到困惑；

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ji] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] ,
she could not decide whether she remembered them of old ,
她 可以 不是 决定 无论 她 记得 他们 的 老的 ;
她无法确定自己是否还记得他们以前的样子。

[ɔːr][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] ['pæsn̩] [ðə; ði] ['pæntri] [ɑːn][ðə; ði] **or was reminded of the odours she used to catch in passing the pantry on the**
或者 曾是 提醒 的 这 气味 她 用过的 到 抓住 在 通过 这 食品储藏室 在 这
[ˈstiːmər] .
steamer .
汽船 .
或者让她想起了以前路过食品储藏室时用蒸笼闻到的气味。

[hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['eni] [nekst] [jɪr] [ɔːr] [mʌnθ] **Her father had never been sure that he would not return any next year or month**
她 父亲 有 绝不 到过 当然 那 他 会 不是 返回 任何 下一个 年 或者 月
,
/
,
她的父亲一直不确定自己明年或下个月是否还能回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
and the house had always been ready to receive them .
和 这 房子 有 总是 到过 准备好 到 收到 他们 .
房子一直都准备好迎接他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː] .
In his study everything was as he left it .
在 他的 学习 一切 曾是 作为 他 左边 它 .
他的书房里一切都和他离开时一样。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛks] [ɑːkju'peɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] **His daughter looked for signs of Mr . Peck's occupation , but there were**
他的 女儿 看起来 为了 标志 的 先生 . 佩克的 职业 , 但 那里 是
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;
他的女儿寻找佩克先生职业的线索，但一无所获；

[ˈmɪsɪz] . ['bəʊltən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] **Mrs . Bolton explained that she had put him in a table from her own**
太太 . 博尔顿 解释 那 她 有 放 他 在 一个 桌子 从 她 自己的
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] .
sitting - room to write at .
坐着 - 房间 到 写 在 .
博尔顿夫人解释说，她把他从自己的客厅搬来，让他坐在桌子旁写作。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [desk] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,
The Judge's desk was untouched ,
这 法官的 桌子 曾是 未受触碰 ,
法官的办公桌原封未动。
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [ɑ:rm] - [tʃer] [stʊd] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɜ:r; wər]
and his heavy wooden arm - chair stood pulled up to it as if he were
和 他的 重的 木制的 手臂 - 椅子 站立 拉 向上 到 它 作为 如果 他 是
[ɪn] [aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 :

他那张沉重的木制扶手椅被拉到旁边，仿佛他就坐在里面一样。
[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [lɔ:] - [bʊks] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [ˈi:pskɪn] ,
The ranks of law - books , in their yellow sheepskin ,
这 排名 的 法律 - 图书 , 在 他们的 黄色的 羊皮 ,
成排的法律书籍，装帧在黄色的羊皮纸里，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] [ˈtaɪtlz] [ə'boʊ] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [blæk] [ˈtaɪtlz] [brɪ'loʊ] ,
with their red titles above and their black titles below ,
和 他们的 红色的 标题 多于 和 他们的 黑色的 标题 以下 ,
上方是红色标题，下方是黑色标题。

[wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [hi; hi] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈæftər]
were in the order he had taught Mrs . Bolton to replace them in after
是 在 这 命令 他 有 教授 太太 . 博尔顿 到 代替 他们 在 后
[dʌstɪŋ] ;
dusting ;
除尘 ;

按照他教博尔顿太太除尘后放回原位的顺序；
[ðə; ði] [stʌft] [aʊl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [elf] [ə'boʊ] [ðə; ði] [ˈməntl] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [sə'lemnəti]
the stuffed owl on a shelf above the mantel looked down with a clear solemnity
这 填充 猫头鹰 在 一个 架子 多于 这 壁炉架 看起来 向下 和 一个 清除 严肃
[ɪn] [ɪts] [gʌm] - [ˈkoʊpl] [aɪz] ,
in its gum - copal eyes ,
在 它是 胶 - 柯巴脂 眼睛 ,

壁炉架上方架子上的那只填充猫头鹰向下望去，它那涂着胶质的眼睛里透着一丝庄严。
[ænd; ʌnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] [ðæt] [ðer; ðər]
and Mrs . Bolton took it from its perch to show Miss Kilburn that there
和 太太 . 博尔顿 采取 它 从 它是 栖息 到 展示 错过 基尔伯恩 那 那里
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɔ:θ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
was not a moth on it ,
曾是 不是 一个 蛾 在 它 ,

博尔顿太太把它从架子上取下来，给基尔伯恩小姐看，上面一只蛾子都没有。
[nɔ:r] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:θ] .
nor the sign of a moth .
也不 这 符号 的 一个 蛾 .

也不是飞蛾的踪迹。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第2/15页

[mɪs] ['kɪlbɜːn] [ɪk'spɪəriənst] [hɪr] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm]
Miss Kilburn experienced here that refusal of the old associations to take the form
错过 基尔伯恩 经验丰富的 这里 那 拒绝 的 这 老的 协会 到 拿 这 形式

[ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [er] [aʊt'saɪd]
of welcome which she had already felt in the earth and sky and air outside
的 欢迎 哪个 她 有 已经 毛毡 在 这 地球 和 天空 和 空气 外部

;
;
;
;

基尔伯恩小姐在这里体验到了旧有的联系拒绝以欢迎的形式出现，而她已经在外面的天地间感受到了这种欢迎；

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pæsəb(ə)] [sepə'reɪʃn] .
in everything there was a sense of impassable separation .
在 一切 那里 曾是 一个 感觉 的 不可逾越 分离 .

处处都弥漫着无法逾越的隔阂感。

[hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her dead father was no nearer in his wonted place than the trees of the
她 死的 父亲 曾是 不 更近 在 他的 惯常 地方 比 这 树木 的 这
[ɔːrtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,

她死去的父亲离她原本所在的地方并不比果园里的树木更近。

[ɔːr] [ðə; ði] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hɪlz] , [ɔːr] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sʌnsɛts] .
or the outline of the well - known hills , or the pink of the familiar sunsets .
或者 这 大纲 的 这 出色地 - 已知 丘陵 , 或者 这 粉色的 的 这 熟悉的 日落 .

或是著名的山丘轮廓，或是熟悉的粉红色日落。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪtʃ]
In her rummaging about the house she pulled open a chest of drawers which
在 她 翻找 关于 这 房子 她 拉 打开 一个 胸部 的 抽屉 哪个
[juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
used to stand in the room where she slept when a child .
用过的 到 站立 在 这 房间 在哪里 她 睡着了 什么时候 一个 孩子 .

她在屋里翻找东西时，拉开了一个五斗橱，这个五斗橱以前放在她小时候睡觉的房间里。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪldɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['mʌzɪn] ;
It was full of her own childish clothing , a little girl's linen and muslin ;
它 曾是 满的 的 她 自己的 幼稚 衣服 , 一个 小的 女孩们 亚麻布 和 细棉布 ;

里面全是她自己的童装，小女孩的亚麻布和薄纱衣服；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɜː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [wel] [hoʊp] [tuː; tə]
and she thought with a throe of despair that she could as well hope to
和 她 想法 和 一个 阵痛 的 绝望 那 她 可以 作为 出色地 希望 到

[get] [bæk] [ɪntuː] [ðiːz] [aʊt'grəʊn] ['gɑːrmənts] ,
get back into these outgrown garments ,
得到 后退 进入 这些 长大了就不合适了 服装 ,

她绝望地想，自己或许还有机会重新穿上这些穿不下的衣服。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['helpləs] ['paɪəti] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ˈboʊltən] [hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] ,
which the helpless piety of Mrs . Bolton had kept from the rag - bag ,
哪个 这 无助 虔诚 的 太太 . 博尔顿 有 保留 从 这 抹布 - 包 ,

正是博尔顿太太那无助的虔诚，才使它免于落入破布袋中。

[æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][soʊ] [ɔ:ŋ] [left] [ɔ:f] .
as to think of re - entering the relations of the life so long left off .
作为 到 思考 的 关于 - 进入 这 关系 的 这 生活 所以 长的 左边 离开 .

仿佛要重新融入那段中断已久的人际关系。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] ['bəʊltən] [wɜ:r; wər] ;
It surprised her to find how cold the Boltons were ;
它 惊讶 她 到 寻找 如何 寒冷的 这 博尔顿 是 ;

她惊讶地发现博尔顿一家人竟然如此冷漠；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ;
she had remembered them as always very kind and willing ;
她 有 记得 他们 作为 总是 非常 种类 和 愿意的 ;

她记得他们一直都非常友善和乐于助人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['foʊi] **but she was so used now to the ways of the Italians and their showy**
但 她 曾是 所以 用过的 现在 到 这 方式 的 这 意大利人 和 他们的 炫耀
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

但她现在已经习惯了意大利人的行事方式和他们热情奔放的表达爱意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kɒd; kəd][bi:; bi][bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd]
it was hard for her to realise that people could be both kind and
它 曾是 难的 为了 她 到 意识到 那 人们 可以 是 两个都 种类 和
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

她很难接受人既可以善良也可以冷漠。

[ðə; ði] ['bəʊltən] [si:md] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ;
The Boltons seemed ashamed of their feelings , and hid them ;
这 博尔顿 似乎 羞愧 的 他们的 情怀 , 和 隐藏 他们 ;

博尔顿一家似乎对自己的感情感到羞耻，并将它们隐藏起来；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [wen] [ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə]
it was the same in some degree with all the villagers when she began to
它 曾是 这 相同的 在 一些 程度 和 全部 这 村民们 什么时候 她 开始 到
[mi:t] [ðem; ðəm] ,
meet them ,
见面 他们 ,

当她开始与村民们见面时，她对所有村民都有着某种程度的相同感受。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['sloʊli] [wɜ:rkt] [bæk] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nʃəsənəs] , ['wu:ndɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] .
and the fact slowly worked back into her consciousness , wounding its way in .
和 这 事实 缓慢地 工作 后退 进入 她 意识 , 受伤 它是 方式 在 .

这个事实慢慢地重新进入她的意识，像伤口一样刺痛着她。

['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] .
People did not come to see her at once .
人们 做过 不是 来 到 看 她 在 一次 .

人们并没有立刻来看望她。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tuʊld][hɜ:r; həɹ] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['setld] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:ld] ,
They waited , as they told her , till she got settled , before they called ,
他们 等待 , 作为 他们 讲述 她 , 直到 她 得到 定居 , 前 他们 称为 ,

他们按照之前告诉她的那样，等她安顿下来后才打电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
and then they did not appear very glad to have her back .
和 然后 他们 做过 不是 出现 非常 高兴的 到 有 她 后退 .

然后，他们似乎并不太欢迎她回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərəmənt] .
But this was not altogether the effect of their temperament .
但 这 曾是 不是 共 这 影响 的 他们的 气质 .

但这并非完全是他们性格使然。

[ðə; ði] [kɪlbɜ:nz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['sʌmə] [ˌɔ:lweɪz] [ɪn][hæt,bɜ:roʊ] - ,
The Kilburns had made a long summer always in Hatboro ' ,
这 基尔伯恩 有 制成 一个 长的 夏天 总是 在 哈特伯勒 - ,

基尔伯恩一家在哈特伯勒度过了一个漫长的夏天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [hoʊm] ;
and they had always talked of it as home ;
和 他们 有 总是 谈话 的 它 作为 家 ;

他们一直把那里当作家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðer; ðər] [sɪns] [dʒʌdʒ] ['kɪlbɜ:n] [fɜ:rst] [went]
but they had never passed a whole year there since Judge Kilburn first went
但 他们 有 绝不 通过了 一个 所有的 年 那里 自从 法官 基尔伯恩 第一的 去

[tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,
to Congress ,
到 国会 ,

但自从基尔伯恩法官首次进入国会以来，他们从未在那里待满一年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [fʊl] ['neɪbərz] [ɔ:r] ['pɜ:rmənənt] ['sɪtəznz] .
and they were not regarded as full neighbours or permanent citizens .
和 他们 是 不是 认为 作为 满的 邻居 或者 永恒的 公民 .

他们不被视为正式邻居或永久居民。

[mɪs] ['kɪlbɜ:n] , [haʊ'evər] , [kept] [ʌp][hɜ:r; hə] ['tʃaɪldhʊd] ['frendʃɪps] ,
Miss Kilburn , however , kept up her childhood friendships ,
错过 基尔伯恩 , 然而 , 保留 向上 她 童年 友谊 ,

然而，基尔伯恩小姐仍然与儿时的朋友们保持着联系。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɔ:ld] [wʌŋ] [ə'hʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz]
and she and some of the ladies called one another by their Christian names
和 她 和 一些 的 这 女士们 称为 一 其他 经过 他们的 基督教 姓名

,
:
,

她和一些女士彼此都用教名称呼对方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [fɪ:; jɪ] [met] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hu:m] [fɪ:; jɪ] [laɪkt] ['betər] ;
but they believed that she met people in Washington whom she liked better ;
但 他们 相信 那 她 遇见 人们 在 华盛顿 谁 她 喜欢 更好的 ;

但他们认为她在华盛顿遇到了她更喜欢的人；

[ðə; ði] ['wɪntəz] [fɪ:; jɪ] [spent] [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wi:kənd] [ðə; ði] [taɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
the winters she spent there certainly weakened the ties between them ,
这 冬天 她 花费 那里 当然 减弱 这 领带 之间 他们 ,

她在那里度过的那些冬天无疑削弱了他们之间的联系。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [roʊm] ,
and when it came to those eleven years in Rome ,
和 什么时候 它 来了 到 那些 十一 年 在 罗马 ,

至于在罗马的那十一年，

[ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gru:] ['rərə] [ænd; ənd] ['rərə] , [tɪl] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] .
the letters they exchanged grew rarer and rarer , till they stopped altogether .
这 信件 他们 交换 生长 稀有 和 稀有 , 直到 他们 停止 共 .

他们之间的通信越来越少，直到完全停止。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ: lz] [went] [ə'wei] ； [sʌm; səm][daɪd] ；
Some of the girls went away ； some died ；
一些 的 这 女孩们 去 离开 ； 一些 死亡 ；

有些女孩离开了；有些女孩死了；

[ʌðər] [bɪ'keɪm] [ded] [ænd; ənd]['æbsənt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðer; ðər] ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld]
others became dead and absent to her in their marriages and household
其他的 成为 死的 和 缺席的 到 她 在 他们的 婚姻 和 家庭
['kerz] .
cares .
关心 .

其他人则去世了，忙于婚姻和家务，无暇顾及她。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ， [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌn]
After waiting for one another , three of them came together to see her one
后 等待 为了 一 其他 ， 三 的 他们 来了 一起 到 看 她 一
[dei] .
day .
天 .

三人彼此等待之后，终于有一天一起去看望了她。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kɪst] [hɜ:r; hər] , ['æftər][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] ，
They all kissed her , after a questioning glance at her face and dress ,
他们 全部 亲吻 她 ， 后 一个 提问 瞥一眼 在 她 脸 和 裙子 ，
他们先是疑惑地看了看她的脸和裙子，然后都吻了她。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [praʊd] [ɔ:r] [tu:] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
as if they wanted to see whether she had grown proud or too fashionable .
作为 如果 他们 通缉 到 看 无论 她 有 生长 自豪的 或者 也 时髦 .

仿佛他们想看看她是否变得骄傲自满或者过于追求时尚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['betər] [drest] ， [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r]
But they were themselves apparently much better dressed , and certainly more
但 他们 是 他们自己 显然 很多 更好的 穿着 ， 和 当然 更多的
['rɪtʃli] [drest] .
richly dressed .
丰富 穿着 .

但他们自己的穿着显然要好得多，而且肯定也更加富有。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['hæt,bɜ:roʊ] - ， [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪnər] - ['gɪvɪŋ] ， [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtɪz]
In a place like Hatboro ' , where there is no dinner - giving , and evening parties
在 一个 地方 喜欢 哈特伯勒 - ， 在哪里 那里 是 不 晚餐 - 给予 ， 和 晚上 各方
[ɑ:r; ər] [fju:] ，
are few ，
是 很少 ，

在像哈特伯勒这样的地方，没有宴请宾客的习俗，晚间聚会也很少，

[ðə; ði] [best] [dres] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] ['kɑ:stu:m] ， [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][wɔ:rn][fɔ:r; fər] [kɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʌ:pɪŋ]
the best dress is a street costume , which may be worn for calls and shopping
这 最好的 裙子 是 一个 街道 戏服 ， 哪个 可能 是 磨损 为了 呼叫 和 购物
，
，
，

最好的着装是日常穿着的服装，既可以穿着去打电话，也可以穿着去购物。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] .
and for church and all public entertainments .
和 为了 教会 和 全部 民众 娱乐 .

以及用于教堂和所有公共娱乐活动。

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['leɪdɪz] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['aʊtɔːr] ['fæʃ(ə)n] ,
The well - to - do ladies make an effect of outdoor fashion ,
这 出色地 - 到 - 做 女士们 制作 一个 影响 的 户外的 时尚 ,
富裕的女士们引领着户外时尚潮流。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʃɑ:p] [hænd][hæz; hæz][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ;
in which the poorest shop hand has her part ;
在 哪个 这 最贫困 店铺 手 有 她 部分 ;
其中最贫穷的店员也有自己的一份子;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [ðeɪ] [er] [hɜ:r; hər] ['ɪndɔːr] [sɪm'plɪsəti] .
and in their turn they share her indoor simplicity .
和 在 他们的 转动 他们 分享 她 室内的 简单 .
而他们也同样欣赏她室内生活的简朴。

[ði:z] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['æ,nɪ:z] [wɔːr] ['bɒnɪts] [ænd; ənd] [frɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɑɪl] [ænd; ənd]
These old friends of Annie's wore bonnets and frocks of the latest style and
这些 老的 朋友们 的 安妮的 穿着 引擎盖 和 连衣裙 的 这 最新的 风格 和
['kɔ:stli] [mə'trɪəl] .
costly material .
昂贵 材料 .
安妮的这些老朋友们戴着最新款式的帽子，穿着昂贵面料制成的连衣裙。

[ðeɪ] [let][hɜ:r; hər] [meɪk] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] , [rɪ'sɪ:vɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][blæŋk] [pæ'sɪvəti] , [ɔːr]
They let her make the advances , receiving them with blank passivity , or
他们 让 她 制作 这 进展 , 接收 他们 和 空白的 被动性 , 或者
[rɪ'pelɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aɪrəni] ,
repelling them with irony ,
排斥 他们 和 讽刺 ,
他们任由她主动，要么冷漠被动地接受，要么用讽刺挖苦的方式拒绝。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
according to the several needs of their self - respect , and talking to one
根据 到 这 一些 需求 的 他们的 自己 - 尊重 , 和 说 到 一
[ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [hɜ:r; hər] .
another across her .
其他 穿过 她 .
根据她们各自的自尊需求，她们隔着她互相交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [hɜ:r; hər] [wen] [hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜ:rn] ,
One of them asked her when her hair had begun to turn ,
一 的 他们 问 她 什么时候 她 头发 有 开始 到 转动 ,
其中一人问她头发是什么时候开始变色的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:tʃ] [təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and they each told her how thin she was ,
和 他们 每个 讲述 她 如何 薄的 她 曾是 ,
她们都说她太瘦了。

[bʌt; bət] ['prə:mɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['hæt,bɜ:roʊ] - [er] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] .
but promised her that Hatboro ' air would bring her up .
但 承诺 她 那 哈特伯勒 - 空气 会 带来 她 向上 .
但他向她保证，哈特伯勒的空气会让她振作起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [feɪnd] [hju:'mɪləti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['hæt,bɜ:roʊ] -
At the same time they feigned humility in regard to everything about Hatboro ' -
在 这 相同的 时间 他们 假装 谦逊 在 看待 到 一切 关于 哈特伯勒 -
[bʌt; bət][ðə; ði] [er] ;
but the air ;
但 这 空气 ;
与此同时，他们对哈特伯勒的一切，除了空气之外，都装出一副谦逊的样子；

[ðeɪ] [læft] [wen] [ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi] [ɪn'tendɪd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ðə; ði] [hoʊl]
they laughed when she said she intended now to make it her home the whole
他们 笑了 什么时候 她 说 她 故意的 现在 到 制作 它 她 家 这 所有的
[jɪr] [raʊnd] ,
year round ,
年 圆形的 ,

当她说她打算以后常年住在这里时，大家都笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [gest] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [fɔːl] ;
and said they guessed she would be tired of it long before fall ;
和 说 他们 猜对了 她 会 是 疲劳的 的 它 长的 前 落下 ;
他们说，他们估计她会在秋天到来之前很久就厌倦这一切；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [foʊks] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
there were plenty of summer folks that passed the winter as long as the
那里 是 很多 的 夏天 各位 那 通过了 这 冬天 作为 长的 作为 这
[dʒuːn] ['weðər] ['læstɪd] .
June weather lasted .
六月 天气 持续 .

有很多喜欢在夏天过冬的人，他们一直待到六月天气结束。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [sɪ'kjʊɹ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; həɹ]
As they grew more secure of themselves , or less afraid of one another in her
作为 他们 生长 更多的 安全的 的 他们自己 , 或者较少的 害怕的 的 一 其他 在 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

随着他们变得越来越自信，或者在她面前不再那么害怕彼此，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [rouz] ; [ðeɪ] [læft] ['laʊdli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
their voices rose ; they laughed loudly at nothing , and they yelled in a nervous
他们的 声音 玫瑰 ; 他们 笑了 高声 在 没有什么 , 和 他们 大喊 在 一个 紧张的
['kɔːrəs] [æt; ət] [taɪmz] ,
chorus at times ,
合唱 在 时代 ,

他们的声音越来越大；他们无缘无故地大声笑着，有时还会神经质地齐声喊叫。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər] .
each trying to make herself heard above the others .
每个 尝试 到 制作 她自己 听到 多于 这 其他的 .

每个人都试图让自己的声音盖过其他人。

[ʃiː ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
She asked them about the social life in the village ,
她 问 他们 关于 这 社会的 生活 在 这 村庄 ,

她询问了他们村里的社会生活情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['riːəli] ['setld] [ðer; ðər] ,
and they told her that a good many new people had really settled there ,
和 他们 讲述 她 那 一个 好的 许多 新的 人们 有 真的 定居 那里 ,
他们告诉她，很多新来的人已经在那里定居下来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][oʊld]
but they did not know whether she would like them ; they were not the old
但 他们 做过 不是 知道 无论 她 会 喜欢 他们 ; 他们 是 不是 这 老的
['hæt,bɜːroʊ] - [stɑɪl] .
Hatboro ' style .
哈特伯勒 - 风格 .

但他们不知道她是否会喜欢它们；它们不是老式的哈特伯勒风格。

[ˈæni] [ˈʃʊd] [ðəm; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] , [ɪˈspeʃəli]
Annie showed them some of the things she had brought home , especially
安妮 显示 他们 一些 的 这 事物 她 有 带来 家 , 尤其
[ˈroʊmən] [vjuːz] ,
Roman views ,
罗马 浏览 ,

安妮给他们展示了她带回家的一些东西，特别是罗马风景画。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪˈvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ]
and they said now she ought to give an evening in the church parlour with
和 他们 说 现在 她 应该 到 给 一个 晚上 在 这 教会 客厅 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们说她现在应该和他们一起在教堂客厅里度过一个晚上。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ˈæni] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] .
“ You'll have to come to our church , Annie , ” said Mrs . Putney .
“ 你会 有 到 来 到 我们的 教会 , 安妮 , ” 说 太太 . 普特尼 .
“安妮，你得来我们教堂，”普特尼太太说。

“ [ðə; ði][juːnɪˈterɪən] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈpriːtʃɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pek] [ɪz] [ˈveri]
“ The Unitarian doesn't have preaching once in a month , and Mr . Peck is very
“ 这 一神论派 不 有 布道 一次 在 一个 月 , 和 先生 . 啄 是 非常
[ˈlɪbərəl] . “
liberal . “
自由主义 . “

“一神论派教会一个月不举行布道，而且佩克先生非常开明。”

“ [ˈhiːz] - [moʊst] [tuː] [ˈlɪbərəl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] , ” [sed] [ˈemiliːn, -ləɪn] [ˈdʒerɪʃ] .
“ He's ' most too liberal for some , ” said Emmeline Gerrish .
“ 他是 - 最多 也 自由主义 为了 一些 , ” 说 艾米琳 格里什 .
“对某些人来说，他太自由派了，”艾米琳·格里什说道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] , [laɪt]
Of the three she had grown the stoutest , and from being a slight , light
的 这 三 她 有 生长 这 最粗壮的 , 和 从 存在 一个 轻微 , 光
- [ˈmaɪndɪd][ɡɜːrl] ,
- minded girl ,
- 有思想 女孩 ,

三人之中，她长得最壮实，而她原本是一个身材瘦弱、头脑简单的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmeɪtrən] , [həˈbɪtʃuəli] [senˈsɔːriəs] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
she had become a heavy matron , habitually censorious in her speech .
她 有 变得 一个 重的 护士长 , 习惯性地 审查的 在 她 演讲 .
她变成了一个身材臃肿的妇人，说话总是带着挑剔的语气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈeni] [mɔːr] [baɪ][aɪˈtiː] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrliʃ] [frɪˈvɔːləti]
She did not mean any more by it , however , than she did by her girlish frivolity
她 做过 不是 意思是 任何 更多的 经过 它 , 然而 , 比 她 做过 经过 她 少女 轻浮
,
,
,

然而，她这么做并没有什么更深层的含义，就像她少女般的轻浮一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][nɑːt][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sɪˈverəti] ,
and if she was not supported in her severity ,
和 如果 她 曾是 不是 有 在 她 严重性 ,
如果她的严厉立场没有得到支持，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'əʊn] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɪɡ(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] **she was apt to break down and disown it with a giggle , as she now**
她 曾是 易于 到 休息 向下 和 断绝关系 它 和 一个 傻笑 , 作为 她 现在
[dɪd] . **did** .
做过 .

她很容易崩溃，然后咯咯笑着否认这件事，就像她现在这样。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈlɪbəərəl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] **" Well , I don't know about his being too liberal , " said Mrs . Wilmington , a large**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 他的 存在 也 自由主义 , " 说 太太 . 威尔明顿 , 一个 大的
[red] - [ˈherd] [blɑːnd] , **red - haired blonde** ,
红色的 - 头发 金发 ,
" 嗯，我不知道他是不是太自由派，" 威尔明顿太太说道，她身材高大，一头红发，金发碧眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪzi] [læf] . **with a lazy laugh** .
和 一个 懒惰的 笑 .

懒洋洋地笑着。

" [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] . **" He makes you feel that you're a pretty miserable sinner** .
" 他 制作 你 感觉 那 你是 一个 漂亮的 悲惨的 罪人 .
" 他让你觉得自己是个相当悲惨的罪人。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ʌv; əv] [ˈhjuːməərəs] [dɪs'ɡʌst] . **" She made a grimace of humorous disgust** .
" 她 制成 一个 鬼脸 的 幽默 厌恶 .

她做了一个滑稽的厌恶鬼脸。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [sez] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] [brʊk] [ɪn] . **" Mr . Gerrish says that's just the trouble , " Mrs . Gerrish broke in** .
" 先生 . 格里什 说道 那就是 只是 这 麻烦 , " 太太 . 格里什 打破 在 .
" 格里什先生说，问题就在这里，" 格里什太太插嘴道。

" [ˈmɪstər] . [pek] [dəʊnt][pʊt] [stres] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] . **" Mr . Peck don't put stress enough on the promises** .
" 先生 . 啄 不 放 压力 足够的 在 这 承诺 .
" 佩克先生对承诺的重视程度不够。"

[ðæts] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [sez] . **That's what Mr . Gerrish says** .
那就是 什么 先生 . 格里什 说道 .

格里什先生是这么说的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] , [ˈæni] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , **You must have been surprised , Annie , " she added** ,
你 必须 有 到过 惊讶 , 安妮 , " 她 额外 ,
" 你一定很惊讶吧，安妮，" 她补充道。

" [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . " **" to find that he'd been staying in your house . "**
" 到 寻找 那 他会 到过 入住 在 你的 房子 . "

" 结果发现他一直住在你家。"

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈæni] [sɪnˈsɪrli] , [bʌt; bət][nɑːt] **" I was glad Mrs . Bolton invited him , " answered Annie sincerely , but not**
" 我 曾是 高兴的 太太 . 博尔顿 受邀 他 , " 回答 安妮 真挚地 , 但 不是
[ˈɪnstəntli] . **instantly** .
即刻 .

" 我很高兴博尔顿太太邀请了他，" 安妮真诚地回答道，但并非立刻就回答了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsɪz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,
The ladies waited , with an exchange of glances , for her reply ,
这 女士们 等待 , 和 一个 交换 的 眼神 , 为了 她 回复 ,
女士们交换了一下眼神, 等待她的回答。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['ʊvər] [bɪ'fɔːrhænd] ,
as if they had talked the matter over beforehand ,
作为 如果 他们 有 谈话 这 事情 超过 预先 ,
仿佛他们事先商量过这件事似的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [haʊ] ['æni] ['kɪlbɜːn] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and had agreed to find out just how Annie Kilburn felt about it .
和 有 同意 到 寻找 出去 只是 如何 安妮 基尔伯恩 毛毡 关于 它 .
并同意去了解安妮·基尔伯恩对此事的感受。

['ʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] ,
" **Oh , I guess he paid his board , " said Mrs . Wilmington ,**
" 哦 , 我 猜测 他 有薪酬的 他的 木板 , " 说 太太 : 威尔明顿 ,
“哦, 我猜他付了食宿费,”威尔明顿太太说。

[dʒəu'kəʊsli] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊltən] .
jocosely rejecting the implication that he had been the guest of the Boltons .
滑稽地 拒绝 这 含义 那 他 有 到过 这 客人 的 这 博尔顿 .
他半开玩笑地否认了自己曾是博尔顿家客人的说法。

['aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪks'pekts] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːr]l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
" **I don't see what he expects to do with that little girl of his , without any**
" 我 不 看 什么 他 预期 到 做 和 那 小的 女孩 的 他的 , 没有 任何
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“我不明白他打算怎么处置他那个没有母亲的小女儿。”

[ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛrɪ] .
that way , " said Mrs . Gerrish .
那 方式 , " 说 太太 : 格里什 .
“那样就行了,”格里什夫人说。

['hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['mæɪd] . "
" **He ought to get married . "**
" 他 应该 到 得到 已婚 : "
“他应该结婚了。”

['pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] , [wen] ['hiːz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['prɔːpər] [taɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['pʌtni]
" **Perhaps he will , when he's waited a proper time , " suggested Mrs . Putney**
" 也许 他 将要 , 什么时候 他是 等待 一个 恰当的 时间 , " 建议 太太 : 普特尼
[dɪ'mjɔːrli] .
demurely .
端庄地 .
“或许他会, 等他等到合适的时机,”普特尼太太矜持地说道。

['wel] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ded] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .
" **Well , his wife's been the same as dead ever since the child was born .**
" 出色地 , 他的 妻子的 到过 这 相同的 作为 死的 曾经 自从 这 孩子 曾是 出生 :
“嗯, 自从孩子出生后, 他的妻子就如同死了一样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['prɔːpər] [taɪm] , ['elən] , " ['ɑːrgjuːd][mɪsɪz] . ['dʒɛrɪ] .
I don't know what you call a proper time , Ellen , " argued Mrs . Gerrish .
我 不 知道 什么 你 称呼 一个 恰当的 时间 , 艾伦 , " 争论 太太 : 格里什 .
“我不知道你所谓的合适时间是什么, 艾伦,”格里什太太争辩道。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [fi:lz] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] , ” ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [rɪ'mɑ:kt]
“ **I presume a minister feels differently about such things** , ” **Mrs . Wilmington remarked**
“ 我 估 一个 部长 感觉 不同 关于 这样的 事物 , ” 太太 : 威尔明顿 评论
['ɪndələntli] .
indolently .
懒散地 .

“我想牧师对这类事情的看法应该不一样吧,”威尔明顿夫人懒洋洋地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['enɪbə:di] [els] , ” [sed]
“ **I don't see why a minister should feel any different from anybody else** , ” **said**
“ 我 不 看 为什么 一个 部长 应该 感觉 任何 不同的 从 任何人 别的 , ” 说
['mɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] .
Mrs . Gerrish .
太太 : 格里什 .

“我不明白为什么部长应该和其他人有不同的感受,”格里什夫人说。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [ə'kaʊnt] .
“ **It's his duty to do it on his child's account** .
“ 它是 他的 责任 到 做 它 在 他的 孩子的 帐户 .
“这是他为孩子应尽的义务。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [brɔ:t] [tu:; tə]['hæt,bɜ:roʊ] - , ['eniweɪ] .
I don't see why he don't have the remains brought to Hatboro ' , anyway .
我 不 看 为什么 他 不 有 这 遗迹 带来 到 哈特伯勒 - , 反正 .
我不明白他为什么不把遗骸运到哈特伯勒去。

“ [ðeɪ] [di'beɪtɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] ['æni] .
“ **They debated this point at some length , and they seemed to forget Annie** .
“ 他们 辩论 这 观点 在 一些 长度 , 和 他们 似乎 到 忘记 安妮 .
“他们就这一点进行了长时间的辩论,似乎忘记了安妮。”

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][kən'sɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ləst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
She listened with more interest than her concern in the last resting - place of
她 听着 和 更多的 兴趣 比 她 忧虑 在 这 最后的 休息 - 地方 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [ded] [waɪf] ['ri:əli] [ɪn'spaɪərd] .
the minister's dead wife really inspired .
这 部长 死的 妻子 真的 灵感 .

她听得兴致勃勃,但对牧师亡妻的最后安息之地的关心却远不足以表达她的真正兴趣。

[ði:z] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
These old friends of hers seemed to have lost the sensitiveness of their
这些 老的 朋友们 的 她的 似乎 到 有 丢失的 这 敏感性 的 他们的
['gɜ:rlhʊd] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] ['tendərnəs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
girlhood without having gained tenderness in its place .
少女时代 没有 拥有 获得 压痛 在 它是 地方 .

她的这些老朋友似乎失去了少女时代的敏感,却没有获得温柔。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪkɪdnəs] [ðæt] [ʌ:kt] [hɜ:r; hər] .
They treated the affair with a nakedness that shocked her .
他们 治疗 这 事务 和 一个 裸体 那 震惊 她 .
他们对待这段婚外情的态度坦率得令她震惊。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ænd][ɪn] [smɔ:l] [taʊnz] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ɪ'speʃəli]
In the country and in small towns people come face to face with life , especially
在 这 国家 和 在 小的 城镇 人们 来 脸 到 脸 和 生活 , 尤其
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

在乡村和小城镇,人们会直面生活,尤其是女性。

[aɪˈti:] [mi:nz] [ˈmæriŋ] , [tʃaɪld] - [ˈberiŋ] , [ˈhaʊshəʊld] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈbæ:dənz] , [ˈneɪbərhʊd]
It means marrying , child - bearing , household cares and burdens , neighbourhood
它 方法 结婚 , 孩子 - 轴承 , 家庭 关心 和 负担 , 邻里
[ˈgɔ:sɪp] , [ˈsɪknəs] , [deθ] , [ˈberiəl] ,
gossip , sickness , death , burial ,
闲话 , 疾病 , 死亡 , 葬礼 ,
它意味着结婚、生育、家务和负担、邻里闲言碎语、疾病、死亡、葬礼。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [kɔ:rpɪs] [əˈpɪrd] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
and whether the corpse appeared natural .
和 无论 这 尸体 出现 自然的 .
以及尸体看起来是否自然。

[bʌt; bət] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪsɪˈlu:ʒ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blʌntɪd] , [bʌt; bət]
But ever so much kindness goes with their disillusion ; they are blunted , but
但 曾经 所以 很多 仁慈 去 和 他们的 幻灭 ; 他们 是 钝化 , 但
[nɑ:t] [ɪmˈbɪtərd] .
not embittered .
不是 愤懑 .
但他们的失望中也夹杂着许多善意；他们变得麻木，但并不怨恨。

[ðeɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈæni] [tu:; tə] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [sed] :
They ended by recalling Annie to mind , and Mrs . Putney said :
他们 结束 经过 回忆 安妮 到 头脑 , 和 太太 : 普特尼 说 :
最后，她们想起了安妮，普特尼太太说道：

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [jet] ?
“ **I suppose you haven't been to the cemetery yet ?**
“ 我 认为 你 还没有 到过 到 这 公墓 然而 ?
“我猜你还没去过墓地吧？ ”

[ðeɪv] [gɔ:t] [aɪˈti:] [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] — [ˈdraɪvz] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pæðz] [kʌt]
They've got it all fixed up since you went away — drives laid out , and paths cut
他们有 得到 它 全部 固定的 向上 自从 你 去 离开 — 驱动 铺设 出去 , 和 路径 切
[θru:] ,
through ,
通过 ,
你走后，他们把一切都修好了——车道都铺设好了，小路也开辟出来了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .
以及所有的一切。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ˈfæməli] [tu:mz] ,
A good many have put up family tombs ,
一个 好的 许多 有 放 向上 家庭 陵墓 ,
很多人都建了家族墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈaɪərn] [fensɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [lɑ:ts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈgrænɪt]
and they've taken away the old iron fences round the lots , and put granite
和 他们有 已采取 离开 这 老的 铁 栅栏 圆形的 这 很多 , 和 放 花岗岩
[ˈkɜ:rbrɪŋ] .
curbing .
路缘 .
他们拆除了地块周围的旧铁栅栏，换成了花岗岩路缘石。

[ðeɪ] [moʊ] [ðə; ði] [græs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
They mow the grass all the time .
他们 刈 这 草 全部 这 时间 .
他们经常割草。

[its] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['gɑ:rdn] .
It's a perfect garden .
它是 一个 完美的 花园 .

这是一个完美的花园。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈwʊmən] , [ɔ:ˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪŋk(ə)] .
" Mrs . Putney was a small woman , already beginning to wrinkle .
" 太太 . 普特尼 曾是 一个 小的 女士 , 已经 开始 到 皱纹 .
"普特尼太太个子矮小, 脸上已经开始出现皱纹了。"

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˈæni] [rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
She had married a man whom Annie remembered as a mischievous little boy ,
她 有 已婚 一个 男人 谁 安妮 记得 作为 一个 恶作剧 小的 男生 ,
她嫁给了一个男人, 安妮回忆说, 他小时候是个调皮捣蛋的小男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtemprəmənt] ;
with a sharp tongue and a nervous temperament ;
和 一个 锋利的 舌头 和 一个 紧张的 气质 ;
口齿伶俐, 性情神经质;

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
her father had always liked him when he came about the house ,
她 父亲 有 总是 喜欢 他 什么时候 他 来了 关于 这 房子 ,
她父亲一直都很喜欢他, 每次他来家里玩的时候都是这样。

[bʌt; bət] [ˈæni] [hæd; həd] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪɹz] [ðæt] [meɪk] [smɔ:ɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]
but Annie had lost sight of him in the years that make small boys and
但 安妮 有 丢失的 视线 的 他 在 这 年 那 制作 小的 男孩们 和
[ˈgɜ:lz][la:rdʒ] [wʌnz] ,
girls large ones ,
女孩们 大的 一个 ,

但随着岁月流逝, 安妮渐渐失去了他的踪影。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbrɔ:d] .
and he was at college when she went abroad .
和 他 曾是 在 大学 什么时候 她 去 国外 .
她出国的时候, 他还在上大学。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfrɛndz] [ˈmæɪdʒ] .
She had an impression of something unhappy in her friend's marriage .
她 有 一个 印象 的 某物 不开心 在 她 朋友们 婚姻 .
她感觉朋友的婚姻似乎不太幸福。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [tu:] [mʌtʃ] [fɪkst] [ʌp] [maɪˈself] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] .
" I think it's too much fixed up myself , " said Mrs . Gerrish .
" 我 思考 它是 也 很多 固定的 向上 我 , " 说 太太 . 格里什 .
"我觉得我自己装修得太过了,"格里什太太说。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈæni] : " [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈfetʃt] [hoʊm] ?
She turned suddenly to Annie : " You going to have your father fetched home ?
她 转向 突然 到 安妮 : " 你 去 到 有 你的 父亲 已获取 家 ?
她突然转向安妮说: "你要让人把你父亲接回家吗? "

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] [ˈæni] ;
" The other ladies started a little at the question and looked at Annie ;
" 这 其他 女士们 开始 一个 小的 在 这 问题 和 看起来 在 安妮 ;
"其他女士听到这个问题都有些吃惊, 然后看向安妮;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ʃɑ:kt] ,
it was not that they were shocked ,
它 曾是 不是 那 他们 是 震惊 ,
他们并非感到震惊,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['weðə] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] .
but they wanted to see whether she would not be so .
 但 他们 通缉 到 看 无论 她 会 不是 是 所以 :
 但他们想看看她是否并非如此。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['bri:flɪ] .
" No , " she said briefly .
 " 不 , " 她 说 简要地 .

“不,”她简短地说。

[ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['helpləsli] , " [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] . "
She added , helplessly , " It wasn't his wish . "
 她 额外 , 无助地 , " 它 不是 他的 希望 . "

她无奈地补充道：“这不是他的意愿。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
" I should have thought he would have liked to be buried alongside of your
 " 我 应该 有 想法 他 会 有 喜欢 到 是 埋葬 旁边 的 你的
 ['mʌðər] ,
mother ,
 母亲 ,

“我原以为他会希望葬在你母亲身边。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] .
" said Mrs . Gerrish .
 " 说 太太 . 格里什 .

“格里什夫人说道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liər] .
" But the judge always was a little peculiar .
 " 但 这 法官 总是 曾是 一个 小的 奇特 .

“但法官一直有点古怪。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt][dʒʌst]
I presume you can have the name and the date put on the monument just
 我 估 你 能 有 这 姓名 和 这 日期 放 在 这 纪念碑 只是
 [ðə; ði] [seɪm] .
the same .
 这 相同的 .

我想你仍然可以把名字和日期刻在纪念碑上。

" ['æni] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['kɑ:ment] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Annie flushed at this intimate comment and suggestion from a
 " 安妮 酡 在 这 亲密的 评论 和 建议 从 一个
 ['wʊmən] [hu:m] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rɪ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
woman whom as a girl she had never admitted to familiarity with her ,
 女士 谁 作为 一个 女孩 她 有 绝不 承认 到 熟悉 和 她 ,
 “安妮听到这番亲密的评论和暗示，不禁脸红了。要知道，安妮小时候从未承认过和这个女人有任何亲密关系。”

[bʌt; bət][hæd; həd] ['tɒləreɪtɪd] [hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] ['sɪmpltən] ,
but had tolerated her because she was such a harmless simpleton ,
 但 有 容忍 她 因为 她 曾是 这样的 一个 无害 傻瓜 ,
 但他一直容忍她，因为她是个无害的傻瓜。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ʌðər] ['gɜ:lz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ['betər] .
and hung upon other girls whom she liked better .
 和 悬挂 之上 其他 女孩们 谁 她 喜欢 更好的 .

她反而缠着其他她更喜欢的女孩。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['mɑ:njumənt] [kʌʊd] [hɜ:r; hər] , [həʊ'veər] .
The word monument cowed her , however .
 这 单词 纪念碑 胆怯 她 , 然而 .

然而，“纪念碑”这个词却吓到了她。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['mɑːnjumənt] .
She was afraid they might begin to talk about the soldiers ' monument .
她 曾是 害怕的 他们 可能 开始 到 讲话 关于 这 士兵 - 纪念碑 .
她担心他们会开始谈论士兵纪念碑。

[ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [æsk] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
She answered hastily , and began to ask them about their families .
她 回答 草草 , 和 开始 到 问 他们 关于 他们的 家庭 .
她匆匆回答, 然后开始询问他们的家庭情况。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] ,
Mrs . Wilmington , who had no children , and Mrs . Putney , who had one , ,
太太 : 威尔明顿 , WHO 有 不 孩子们 , 和 太太 : 普特尼 , WHO 有 一 ,
威尔明顿夫人没有孩子, 普特尼夫人有一个孩子。

[spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [lɑːrdʒ] [ˈfæməli] .
spoke of Mrs . Gerrish's large family .
辐 的 太太 : - 大的 家庭 .
谈到格里什太太的大家庭。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [fɔːr] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz]
She had four children , and she refused the praises of her friends
她 有 四 孩子们 , 和 她 拒绝 这 赞扬 的 她 朋友们
[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
她有四个孩子, 但她拒绝接受朋友们对他们的赞扬。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðəm; ðəm] [hɜːr'self] .
though she celebrated them herself .
尽管 她 著名 他们 她自己 .
虽然她自己也庆祝了这些。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ðæt] [ˈelən] [lɔːst] , [ˈæni] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **You ought to have seen the two little girls that Ellen lost , Annie , " she said .**
" 你 应该 到 有 已见 这 二 小的 女孩们 那 艾伦 丢失的 , 安妮 , " 她 说 .
“安妮, 你应该看看艾伦失去的那两个小女孩,”她说。

" [ˈelən] [ˈpʌtni] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈevər] [gɔːt] [ˈoʊvər] [ðæt] .
" **Ellen Putney , I don't see how you ever got over that .**
" 艾伦 普特尼 , 我 不 看 如何 你 曾经 得到 超过 那 .
“艾伦·普特尼, 我不明白你是怎么从那件事中走出来的。”

[ðoʊz] [tuː] [ˈlʌvli] , [ˈhelθi] [tʃɪldrən] [gɔːn] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪnθrəp] [left] !
Those two lovely , healthy children gone , and poor little Winthrop left !
那些 二 迷人的 , 健康 孩子们 已消失 , 和 贫穷的 小的 温斯罗普 左边 !
那两个可爱健康的孩子走了, 只剩下可怜的小温斯罗普!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] .
I always did say it was too hard .
我 总是 做过 说 它 曾是 也 难的 .
我一直都说这太难了。

" [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [draɪ] - [gʊdʒ] [stɔːr] , [huː] [hæd; həd]
" **She had married a clerk in the principal dry - goods store , who had**
" 她 有 已婚 一个 职员 在 这 主要的 干燥 - 商品 店铺 , WHO 有
[ˈprɒspəd] [ˈræpɪdli] ,
prospered rapidly ,
繁荣昌盛 快速 ,
她嫁给了当地一家主要百货商店的店员, 店员很快就发了财。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and was now one of the first business men of the place ,
和 曾是 现在 一 的 这 第一的 商业 男人 的 这 地方 ,
他现在当地最早的商人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][æm'bi(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]'liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] .
and had an ambition to be a leading citizen .
和 有 一个 志向 到 是 一个 领导 公民 .
他立志成为一名杰出公民。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtnəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
She believed in his fitness to deal with the questions of religion and
她 相信 在 他的 健康 到 交易 和 这 问题 的 宗教 和
[edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ,
education which he took part in ,
教育 哪个 他 采取 部分 在 ,
她相信他有能力处理他所参与的宗教和教育方面的问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɛrɪʃ] .
and was always quoting Mr . Gerrish .
和 曾是 总是 引用 先生 . 格里什 .
而且总是引用格里什先生的话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['dʒɛrɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [brɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][soʊ]
She called him Mr . Gerrish so much that other people began to call him so
她 称为 他 先生 . 格里什 所以 很多 那 其他 人们 开始 到 称呼 他 所以
[tuː] .
too .
也 .
她一直称呼他为格里什先生，以至于其他人也开始这样称呼他了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [held] [aʊt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
But Mrs . Putney's husband held out against it ,
但 太太 . - 丈夫 握住 出去 反对 它 ,
但普特尼太太的丈夫坚决反对。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] [ˌserə'moʊniəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
and had the habit of returning the little man's ceremonious salutations with
和 有 这 习惯 的 返回 这 小的 男人的 隆重 问候 和
[æn; ən] ['iːzi] , “ [hə'loʊ] ,
an easy , “ Hello ,
一个 简单的 , “ 你好 ,
他习惯于用一句简单的“你好”来回应这位矮个子男人庄重的问候。

['bɪli] , “
Billy , “
比利 , “
比利，“

“ [gʊd] ['mɔːrɪŋ] , ['bɪli] .
“ Good morning , Billy .
“ 好的 早晨 , 比利 .
“早上好，比利。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dʒɛrɪʃ] ,
“ It was his theory that this was good for Gerrish ,
“ 它 曾是 他的 理论 那 这 曾是 好的 为了 格里什 ,
他认为这对格里什有好处。

[huː] [maɪt] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bɪli] .
who might otherwise have forgotten when everybody called him Billy .
WHO 可能 否则 有 被遗忘的 什么时候 大家 称为 他 比利 .
否则他可能早就忘记了大家都叫他比利。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
He was one of the old Putneys ; and he was a lawyer by profession .
他 曾是 一 的 这 老的 - ; 和 他 曾是 一个 律师 经过 职业 .
他是老普特尼家族的一员；他的职业是律师。

[ˈmɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtənz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['hæt,bɜ:roʊ] - [sɪns] ['æ,nɪ:z] [lɔ:ŋ] ['æbsəns]
Mrs . Wilmington's husband had come to Hatboro ' since Annie's long absence
太太 . 威尔明顿的 丈夫 有 来 到 哈特伯勒 - 自从 安妮的 长的 缺席
[brɪ'gæŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] ,
began ; he had capital ,
开始 ; 他 有 首都 ,
自从安妮长期不在家后，威尔明顿太太的丈夫就来到了哈特伯勒；他有资本，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] - [mɪl] [ɪn]['hæt,bɜ:roʊ] - .
and he had started a stocking - mill in Hatboro ' .
和 他 有 开始 一个 袜 - 磨 在 哈特伯勒 - .
他在哈特伯勒开办了一家养袜厂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæɪɪd] ['æftər][ə; eɪ]
He was much older than his wife , whom he had married after a
他 曾是 很多 老 比 他的 妻子 , 谁 他 有 已婚 后 一个
[prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] ['wɪdəʒəhjd] .
protracted widowhood .
拖延 丧偶 .
他比妻子年长许多，在经历了漫长的丧偶生涯后，他娶了她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn]['hæt,bɜ:roʊ] - .
She had one of the best houses and the most richly furnished in Hatboro ' .
她 有 一 的 这 最好的 房屋 和 这 最多 丰富 提供 在 哈特伯勒 - .
她在哈特伯勒拥有一栋最好的房子，而且房子里的家具也最豪华。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pʌtni] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,
She and Mrs . Putney saw Mrs . Gerrish at rare intervals ,
她 和 太太 . 普特尼 锯 太太 . 格里什 在 稀有的 间隔 ,
她和普特尼太太偶尔才能见到格里什太太。

[ænd; ənd][ɪn] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['gɜ:rlɪʃ] ['frendʃɪp] [laɪk][ðə; ðɪ]
and in observance of some notable fact of their girlish friendship like the
和 在 观察 的 一些 值得注意的 事实 的 他们的 少女 友谊 喜欢 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
并纪念她们少女友谊中的一些值得注意的事实，例如现在这样。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
In pursuance of the subject of children ,
在 追究 的 这 主题 的 孩子们 ,
关于儿童问题，

[ˈmɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] .
Mrs . Gerrish said that she sometimes had a notion to offer to take Mr .
太太 . 格里什 说 那 她 有时 有 一个 概念 到 提供 到 拿 先生 .
['peks] ['ɪt(ə)l][gɜ:rl][hɜ:r'self] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [fɪkst] ['sʌmhaʊ] ,
Peck's little girl herself till he could get fixed somehow ,
佩克的 小的 女孩 她自己 直到 他 可以 得到 固定的 不知何故 ,
格里什太太说，她有时想亲自照顾佩克先生的小女儿，直到他的情况好转为止。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] .
but Mr . Gerrish would not let her .
但 先生 . 格里什 会 不是 让 她 .
但格里什先生不让她这么做。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [sed] [ˈmɪstər] . [pek] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ˈmærid] [hɪmˈself] [ɪf] [hi; hi] [ˈwa:ntɪd] [ə; eɪ]
Mr . Gerrish said Mr . Peck had better get married himself if he wanted a
先生 . 格里什 说 先生 . 啄 有 更好的 得到 已婚 他自己 如果 他 通缉 一个
[step] - [ˈmʌðər] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
step - mother for his little girl .
步 - 母亲 为了 他的 小的 女孩 .

格里什先生说，如果佩克先生想给他的小女儿找个继母，他最好自己先结婚。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [wʌz; wəz][pɪˈkju:liər] [əˈbaʊt] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][tu:; tə][ɪtˈself] .
Mr . Gerrish was peculiar about keeping a family to itself .
先生 . 格里什 曾是 奇特 关于 保持 一个 家庭 到 本身 .

格里什先生有个怪癖，就是喜欢把家人隔离起来。

“ [wel] , [ju:l] [θɪŋk] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] ,
“ **Well , you'll think we've come to board with you too ,** ” **said Mrs . Putney ,**
“出色地 , 你会 思考 我们已经 来 到 木板 和 你 也 , ” 说 太太 . 普特尼 ,
“嗯，你肯定会觉得我们也跟你一起来登船了，”普特尼太太说道。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [pek] .
in reference to Mr . Peck .
在 参考 到 先生 . 啄 .

指的是佩克先生。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [gə:t][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [brɪˈgæən][tu:; tə] [[əʊt] [ænd; ənd]
The ladies all rose , and having got upon their feet , began to shout and
这 女士们 全部 玫瑰 , 和 拥有 得到 之上 他们的 脚 , 开始 到 喊 和
[læf] [əˈgen] — [laɪk] [ˈgɜ:lz] ,
laugh again — like girls ,
笑 再次 — 喜欢 女孩们 ,

女士们都站了起来，站稳后又像女孩子一样开始大声喊叫和大笑。

[ðeɪ] [ɪmˈplaɪd] .
they implied .
他们 暗示 .

他们暗示道。

[ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ˈraɪzɪŋ] ,
They stayed and talked a long time after rising ,
他们 入住 和 谈话 一个 长的 时间 后 上升 ,

起床后，他们留下来聊了很久。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌnˈspɛrɪŋ] [ˌpɜ:rsəˈhæləti][ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] .
with the same note of unsparing personality in their talk .
和 这 相同的 笔记 的 毫不留情 性格 在 他们的 讲话 .

他们的谈话中都带有毫不留情的个性。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [fju:] [rɪˈvents] , [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
Where there are few public interests and few events , as in such places ,
在哪里 那里 是 很少 民众 兴趣 和 很少 活动 , 作为 在 这样的 地方 ,

在像这些地方一样，公共利益和事件都很少的地方，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [smɔ:l] - [tɔ:k] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerləs] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ][ʌv; əv]
there can be no small - talk , nothing of the careless touch - and - go of
那里 能 是 不 小的 - 讲话 , 没有什么 的 这 粗心 触碰 - 和 - 去 的

[ˈlɑ:rdʒər] [səˈsaɪətɪz] .
larger societies .
更大的 社会 .

这里不允许闲聊，也不允许像大社会那样随意进出。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Every one knows all the others , and knows the worst of them .
每一个 一 知道 全部 这 其他的 , 和 知道 这 最差 的 他们 .

每个人都认识其他人，也知道他们最糟糕的一面。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌn'kaɪnd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mju:tʃuəli] [ænd; ənd] ['fri:li] ['helpf(ə)l] ;
People are not unkind ; they are mutually and freely helpful ;
人们 是 不是 不友善 ; 他们 是 相互 和 自由 有帮助 ;
人们并非冷酷无情；他们乐于互相帮助，毫无怨言；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˈɑ:kjupəɪ][ðer; ðər][maɪndz] .
but they have only themselves to occupy their minds .
但 他们 有 仅有的 他们自己 到 占据 他们的 思想 .
但他们只有自己可以消磨时间。

[ˈæ,ni:z] [frendz] [hæd; həd][ˈb:lsəʊ][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
Annie's friends had also to distinguish themselves to her from the rest
安妮的 朋友们 有 还 到 区分 他们自己 到 她 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] ,
of the villagers ,
的 这 村民们 ,
安妮的朋友们也必须让她觉得他们和其他村民不一样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi:st] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [baɪ][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
and it was easiest to do this by an attitude of criticism mingled with
和 它 曾是 最容易 到 做 这 经过 一个 态度 的 批评 混合 和
[lɑ:rdʒ] [ə'ləʊəns] .
large allowance .
大的 津贴 .
而最容易做到这一点的方法，就是采取一种既批评又宽容的态度。

[ðeɪ] ['endɪd] [ə; eɪ][dɪ'sekʃn,dai'sekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðer; ðər]
They ended a dissection of the community by saying that they believed there
他们 结束 一个 解剖 的 这 社区 经过 说 那 他们 相信 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] ['hæt,bɜ:roʊ] - ,
was no place like Hatboro ' ,
曾是 不 地方 喜欢 哈特伯勒 - ,
他们最后对这个社区进行了剖析，并表示他们认为没有哪个地方能比得上哈特伯勒。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ɪn][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fʌŋktəri] ['gerəti] ['æni] [br'gæn][tu:; tə] [skri:m] [ænd; ənd] [læf]
In the contagion of their perfunctory gaiety Annie began to scream and laugh
在 这 传染 的 他们的 敷衍了事 欢乐 安妮 开始 到 尖叫 和 笑
[tu:] ,
too ,
也 ,

受到他们敷衍了事的欢乐气氛的影响，安妮也开始尖叫和大笑起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
as she followed them to the door ,
作为 她 随后 他们 到 这 门 ,
她跟着他们走到门口，

[ænd; ənd] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ˈmɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtənz] [ɪk'stenʃ(ə)n] -
and stood talking to them while they got into Mrs . Wilmington's extension -
和 站立 说 到 他们 尽管 他们 得到 进入 太太 : 威尔明顿的 扩大 -
[tɑ:p] ['kæəri] - [ɔ:l] .
top carry - all .
顶部 携带 - 全部 .
然后站在那里和他们说话，看着他们钻进威尔明顿太太的加长顶手提包里。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wið; wiθ] [ˈdefnɪŋ] [ˈprɒmisɪz] ,
She answered with deafening promises ,
她 回答 和 震耳欲聋 承诺 ,
她以震耳欲聋的承诺回应,

[wen] [ðei] [pʊt][ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæri] - [ɔːl][ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
when they put their bonnets out of the carry - all and called back to her
什么时候 他们 放 他们的 引擎盖 出去 的 这 携带 - 全部 和 称为 后退 到 她
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] .
to be sure to come soon to see them soon .
到 是 当然 到 来 很快 到 看 他们 很快 .
当他们从手提包里拿出帽子时，他们喊着让她一定要尽快来看他们。

[viː] .
V :
V :
五、

[ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊltən] [meɪd] [noʊ] [ədˈvænsɪz] [wið; wiθ] [ˈæni] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
Mrs . Bolton made no advances with Annie toward the discussion of her friends
太太 : 博尔顿 制成 不 进展 和 安妮 朝向 这 讨论 的 她 朋友们
;
;
;
;

博尔顿太太没有主动和安妮谈论她的朋友们;
[bʌt; bət] [wen] [ˈæni] [æskt] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪnˈsaɪsɪv]
but when Annie asked about their families , she answered with the incisive
但 什么时候 安妮 问 关于 他们的 家庭 , 她 回答 和 这 尖锐
[dəˈrektnəs,daiˈrektnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [bred] [ˈwʊmən] .
directness of a country - bred woman .
直接 的 一个 国家 - 繁殖 女士 .
但当安妮问起她们的家庭时，她却以乡下女人特有的犀利直率回答了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər][dʒʌdʒmənts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər]
She delivered her judgments as she went about her work , the morning after
她 发表 她 判决 作为 她 去 关于 她 工作 , 这 早晨 后
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈvɪzɪt] ,
the ladies ' visit ,
这 女士们 - 访问 ,
在女士们来访后的第二天早上，她一边工作一边发表了自己的判决。

[waɪl] [ˈæni] [sæt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə]
while Annie sat before the breakfast - table , which she had given her leave to
尽管 安妮 卫星 前 这 早餐 - 桌子 , 哪个 她 有 给定 她 离开 到
[klɪr] .
clear .
清除 .
安妮坐在早餐桌前，她已经允许别人收拾餐桌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [kept]
As she passed in and out from the dining - room to the kitchen she kept
作为 她 通过了 在 和 出去 从 这 用餐 - 房间 到 这 厨房 她 保留
[ˈtɔːkɪŋ] ;
talking ;
说 ;
她一边在餐厅和厨房之间来回走动，一边不停地说话;

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr]
she raised her voice in the further room , and lowered it when she drew near
她 提高 她 嗓音 在 这 更远 房间 , 和 降低 它 什么时候 她 画 靠近
[əˈgen] .
again .
再次 .

她在隔壁房间提高了嗓门，走近后又降低了嗓门。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈkælɪkoʊ] [ˈræpər] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡɔːntnəs]
She wore a dismal calico wrapper , which made no compromise with the gauntness
她 穿着 一个 惨淡 印花布 包装纸 , 哪个 制成 不 妥协 和 这 消瘦
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] ;
of her figure ;
的 她 数字 ;

她穿着一件破旧的印花布罩衫，丝毫没有掩盖她瘦削的身材；

[hɜːr; həɹ] [ˈredɪʃ] - [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [ɡruː] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [bɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] [kraʊn] ,
her reddish - brown hair , which grew in a fringe below her crown ,
她 微红 - 棕色的 头发 , 哪个 生长 在 一个 边缘 以下 她 王冠 ,
她那红棕色的头发，在头顶下方长出了一缕刘海。

[wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ˈɪntuː] [smɔːl] [tægz][ɔːr] [teɪlz] , [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][taɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]
was plaited into small tags or tails , pulled up and tied across the top of
曾是 编织 进入 小的 标签 或者 尾巴 , 拉 向上 和 系 穿过 这 顶部 的
[hɜːr; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

头发被编成小辫子或小尾巴，拉起来系在她的头顶上。

[ðə; ðɪ] [ber] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəsli] [ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [daɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
the bare surfaces of which were curiously mottled with the dye which she
这 裸 表面 的 哪个 是 奇怪的是 斑驳 和 这 染料 哪个 她
[ˈsʌmtaɪmz] [pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [her] .
sometimes put on her hair .
有时 放 在 她 头发 .

裸露的表面上奇特地斑驳着她有时染在头发上的染料。

[bɪˈhaɪnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [nɑːb] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [her] - [pɪn] ;
Behind , this was gathered up into a small knob pierced with a single hair - pin ;
在后面 , 这 曾是 聚集 向上 进入 一个 小的 旋钮 穿孔 和 一个 单身的 头发 - 别针 ;
在后面，这些被聚拢成一个小结，上面插着一根发夹；

[ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [left][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz] [ˈvɪzɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the arrangement left Mrs . Bolton's visage to the unrestricted expression of
这 安排 左边 太太 . 博尔顿的 面容 到 这 不受限制的 表达 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

这种安排使得博尔顿夫人的面容得以不受限制地展现其个性。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt][let][aɪˈtiː] [ɪkˈspres] [tɔːrd] [ˈæni] [ˈeni] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz]
She did not let it express toward Annie any expectation of the confidential relations
她 做过 不是 让 它 表达 朝向 安妮 任何 期待 的 这 机密的 关系
[ðæt] [ɑːr; əɹ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
that are supposed to exist between people who have been a long time
那 是 据称 到 存在 之间 人们 WHO 有 到过 一个 长的 时间
[ˈmæstər][ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] .
master and servant .
掌握 和 仆人 .

她没有让安妮对她产生任何期望，期待他们之间能像长期担任主仆的人那样建立起亲密的关系。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪlbɜːnz] [ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] .
She had never recognised her relations with the Kilburns in these terms .
她 有 绝不 已确认 她 关系 和 这 基尔伯恩 在 这些 条款 .
她从未以这种方式看待自己与基尔伯恩家族的关系。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃər] [ˈjæŋki] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [kənˈfɜːrmd] [self] - [rɪˈspekt] ,
She was a mature Yankee single woman , of confirmed self - respect ,
她 曾是 一个 成熟 扬基 单身的 女士 , 的 确认的 自己 - 尊重 ,
她是一位成熟稳重的美国单身女性，非常自尊自爱。

[wen] [ʃiː, ʃi][fɜːrst] [keɪm] [æz; əz] [haʊs] - [ˈkiːpər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈkɪlbɜːn] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
when she first came as house - keeper to Judge Kilburn , twenty years ago ,
什么时候 她 第一的 来了 作为 房子 - 守门员 到 法官 基尔伯恩 , 二十 年 前 ,
二十年前，她第一次来基尔伯恩法官家做管家时，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər]
and she had not changed her nature in changing her condition by her
和 她 有 不是 已更改 她 自然 在 变化 她 状况 经过 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈɑːlɪvər][ˈboʊltən] ;
marriage with Oliver Bolton ;
婚姻 和 奥利弗 博尔顿 ;
即使嫁给奥利弗·博尔顿，她的境遇发生了改变，但她的本性并没有改变；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] , [ənˈles] [hɪz; ɪz] [kəmˈpærətɪv] [juːθ] [kənˈfəːd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈdɔːptɪv]
she was childless , unless his comparative youth conferred a sort of adoptive
她 曾是 无子女 , 除非 他的 比较 青年 授予 一个 种类 的 收养
[məˈtɜːrni] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
maternity upon her .
产科 之上 她 .
她没有孩子，除非他相对年轻，使她获得了某种收养母亲的身份。

[ˈæni] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈstʌdi] ,
Annie went into her father's study ,
安妮 去 进入 她 父亲的 学习 ,
安妮走进了她父亲的书房，

[wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] - [stoʊv] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
where she had lit the fire in the Franklin - stove on her way to breakfast .
在哪里 她 有 点燃 这 火 在 这 富兰克林 - 火炉 在 她 方式 到 早餐 .
她在去吃早餐的路上，点燃了富兰克林炉子的火。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [reɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
It had come on to rain during the night ,
它 有 来 在 到 雨 期间 这 夜晚 ,
夜里开始下雨了。

[ˈæftər][ðə; ði] [faɪn] [ˈjestərdeɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [hæd; həd] [dɪˈnaʊnst] [tuː; tə][ɪts] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
after the fine yesterday which Mrs . Gerrish had denounced to its face as a
后 这 美好的 昨天 哪个 太太 . 格里什 有 谴责 到 它是 脸 作为 一个
[ˈweðər] - [ˈbriːdə] .
weather - breeder .
天气 - 育种者 .
昨天，格里什夫人当面谴责罚款是天气的诱因。

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː] [reɪnd] [ˈsaɪləntli] , [ˈstelθɪli] ; [bʌt; bət] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæni] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd]
At first it rained silently , stealthily ; but toward morning Annie heard the wind
在 第一的 它 下雨了 默默 , 悄悄地 ; 但 朝向 早晨 安妮 听到 这 风
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
起初雨下得很小，悄无声息；但到了早晨，安妮听到风渐渐大了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [nɔːrθ]
and when she looked out of her window after daylight she found a fierce north
和 什么时候 她 看起来 出去 的 她 窗户 后 日光 她 成立 一个 凶猛的 北
- [ˈiːstərli] [stɔːrm] [ˈdrentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
- easterly storm drenching and chilling the landscape .
- 东风 风暴 浸透 和 令人不寒而栗 这 景观 .

天亮后，她向窗外望去，发现一场猛烈的东北风暴席卷大地，带来阵阵雨水和寒意。

[naʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈflætnd] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːn] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [wɜːr; wər]
Now across the flattened and tangled grass of the lawn the elms were
现在 穿过 这 扁平的 和 纠缠不清 草 的 这 草地 这 榆树 是
[ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
writhing in the gale ,
扭动 在 这 大风 ,
[ˈtʃɪlɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər]
现在，在被压平缠绕的草坪上，榆树在狂风中摇曳。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːŋ] [liːn] [baʊz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
and swinging their long lean boughs to and fro ;
和 摇摆 他们的 长的 倾斜 树枝 到 和 弗 ;
[ˈlɒŋ] [ˈliːn] [ˈbaʊz] [tuː; tə]
长长的细枝左右摇摆；

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kʌft] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [ˈmeɪpəlz] [ˈrʌflɪŋ] [ðer; ðər] [stɪf]
from another window she saw the cuffed and hustled maples ruffling their stiff
从 其他 窗户 她 锯 这 袖口 和 匆忙 枫树 褶皱 他们的 僵硬的
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] ,
masses of foliage ,
群众 的 叶子 ,
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
从另一扇窗户望出去，她看到那些被风吹拂过、匆匆忙忙的枫树，抖动着它们僵硬的枝叶。

[ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
and shuddering in the storm .
和 颤抖 在 这 风暴 .
[ˈʃʊdəɪŋ] [ɪn]
在暴风雨中瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
She turned away ,
她 转向 离开 ,
[tɜːrnd] [əˈweɪ]
她转过身去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] [ˈmelənkaːli] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌnɔːθˈiːstə] [ɪnˈspaɪəz] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l]
with a sigh of the luxurious melancholy which a northeaster inspires in people
和 一个 叹 的 这 豪华 忧郁 哪个 一个 东北风 鼓舞人心 在 人们
[ˈseɪfli] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
safely sheltered from it ,
安全 避难所 从 它 ,
[ˈseɪfli] [ˈfeltərd]
伴随着一声叹息，那是东北风带给那些安然无恙、免受其侵袭的人们的那种奢华的忧郁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈfaɪər] .
and sat down before her fire .
和 卫星 向下 前 她 火 .
[brɪˈfɔːr]
她坐在火炉前。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
She recalled the three women who had visited her the day before ,
她 召回 这 三 女性 WHO 有 到访 她 这 天 前 ,
[ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ]
她回忆起前一天来看望她的三位女士，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] - [rɪˈmembər] [ˈfɪgjəɹz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɜːrlhʊd] ;
in the better - remembered figures of their childhood and young girlhood ;
在 这 更好的 - 记得 数据 的 他们的 童年 和 年轻的 少女时代 ;
[ˈtʃaɪldhʊd] [jʌŋ]
在他们童年和少女时代记忆犹新的人物形象中；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈkærəktər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈpra:mɪs] .
and their present character did not seem a broken promise .

和 他们的 展示 特点 做过 不是 似乎 一个 破碎的 承诺 .

他们现在的表现似乎并没有违背承诺。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈti:][bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l][ˈraɪət]
Nothing was really disappointed in it but the animal joy , the hopeful riot

没有什么 曾是 真的 失望的 在 它 但 这 动物 喜悦 , 这 充满希望 暴动

[ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˌblʌd] ,
of their young blood ,

的 他们的 年轻的 血 ,

除了动物般的喜悦, 除了它们年轻血液中迸发出的希望和活力之外, 没有什么真正令人失望的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ʌnd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [feɪt] .
which must fade and die with the happiest fate .

哪个 必须 褪色 和 死 和 这 最快乐 命运 .

它终将随着最幸福的命运而消逝。

[ʃi; ji] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌnˈdʒʌst][tu;; tə] [wʌt] [ðeɪ]
She perceived that what they had come to was not unjust to what they

她 感知 那 什么 他们 有 来 到 曾是 不是 不公正 到 什么 他们

[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;

有 到过 ;

她意识到, 他们如今的境遇与他们曾经的境遇并无不公;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [feɪt] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrɪz] [tu;; tə][ju: ˈes] [ˌʌnəˈkɑ:mplɪʃt] ,
and as our own fate always appears to us unaccomplished ,

和 作为 我们的 自己的 命运 总是 出现 到 我们 未完成的 ,

而我们自身的命运似乎总是尚未完成,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfju:tʃər][tu;; tə] [fʊlˈfɪl] ,
a thing for the distant future to fulfil ,

一个 事物 为了 这 遥远 未来 到 实现 ,

一件要等到遥远的未来才能实现的事情

[ʃi; ji] [brˈgæn][tu;; tə][æsk][hɜ:rˈself] [wʌt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
she began to ask herself what was to be the natural sequence of such a

她 开始 到 问 她自己 什么 曾是 到 是 这 自然的 顺序 的 这样的 一个

[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,

气质 ,

她开始思考, 这种性情自然而然会如何发展。

[sʌtʃ] [ˈment(ə)l][ænd; ʌnd][ˈmɔ:rəl] [treɪts] , [æz; əz][hɜ:rz] .
such mental and moral traits , as hers .

这样的 精神的 和 道德 特征 , 作为 她的 .

她拥有这样的精神和道德品质。

[hæd; həd][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪn] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ðæt] [ʃi;; ji][kʊd; kəd]
Had her life been so noble in anything but vague aspirations that she could

有 她 生活 到过 所以 高贵 在 任何事物 但 模糊的 抱负 那 她 可以

[ˈevər] [ˈri:z(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][grænd] [ˈju:sflnəs] [wɪtʃ] [ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
ever reasonably expect the destiny of grand usefulness which she had always

曾经 合理 预计 这 命运 的 盛大 用处 哪个 她 有 总是

[ʌnˈri:znəbli] [ɪkˈspektɪd] ?
unreasonably expected ?

不合理地 预期的 ?

除了模糊的理想之外, 她的人生是否真的如此高尚, 以至于她能够合理地期待自己一直以来不切实际地期待的那种伟大成就?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [hoʊm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪn] ,
The question came home to her with such pain ,
这 问题 来了 家 到 她 和 这样的 疼痛 ,
这个问题让她感到无比痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; həɹ][oʊld] ['pleɪ,meɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
in the light of what her old playmates had become ,
在 这 光 的 什么 她 老的 玩伴 有 变得 ,
鉴于她以前的玩伴们如今的境况,

[ðæt] [ʃi;; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
that she suddenly ceased to enjoy the misery of the storm out - of - doors ,
那 她 突然 停止 到 享受 这 苦难 的 这 风暴 出去 - 的 - 门 ,
她突然不再享受户外暴风雨带来的痛苦了。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] ['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ;
or the purring content of the fire on the hearth of the stove at her feet ;
或者 这 呼噜声 内容 的 这 火 在 这 炉 的 这 火炉 在 她 脚 ;
或是她脚边炉膛里火焰汨汨燃烧的声音;

[ðə; ði] [bʊk] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [tu;; tə] [ri:d] [fel] [ʌn'oʊpənd] [ɪntu:][hɜ:r; həɹ][læp] ,
the book she had taken down to read fell unopened into her lap ,
这 书 她 有 已采取 向下 到 读 跌倒 未开封 进入 她 膝 ,
她拿下来准备看的书, 没打开就掉在了她的腿上。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] [self] - ['kwestʃən] [æz; əz]
and she gave herself up to a half - hour of such piercing self - question as
和 她 给予 她自己 向上 到 一个 一半 - 小时 的 这样的 冲孔 自己 - 问题 作为
['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [kæn; kən] [ɪn'dɔr] [wen] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] [ju:θ]
only a high - minded woman can endure when the flattering promises of youth
仅有的 一个 高的 - 有思想 女士 能 忍受 什么时候 这 奉承 承诺 的 青年
[hæv; həv] [groʊn] [veɪɡ] [ænd; ənd] [fju:] .
have grown vague and few .
有 生长 模糊的 和 很少 .

她让自己陷入长达半小时的尖锐自我拷问之中, 只有高尚的女人才能忍受这种拷问, 因为青春的甜言蜜语已经变得模糊而稀少。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [ək'septəb(ə)l] ,
There is no condition of life that is wholly acceptable ,
那里 是 不 状况 的 生活 那 是 完全 可接受 ,
没有一种生活状态是完全可以接受的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['tɑ:lərəb(ə)l] [wen] [wʌns][,aɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪt'self] ;
but none that is not tolerable when once it establishes itself ;
但 没有任何 那 是 不是 可容忍的 什么时候 一次 它 建立 本身 ;
但一旦形成, 就没有什么是不可容忍的;

[ænd; ənd] [waɪl] ['æni] ['kɪlbɜ:n] [hæd; həd] ['nevər] [kən'sentɪd] [tu;; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] ,
and while Annie Kilburn had never consented to be an old maid ,
和 尽管 安妮 基尔伯恩 有 绝不 同意 到 是 一个 老的 女佣 ,
虽然安妮·基尔伯恩从未想过要当老处女,

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] ['sʌfərɪŋ] .
she had become one without great suffering .
她 有 变得 一 没有 伟大的 痛苦 .
她变得与生俱来, 没有经历太多痛苦。

[æɪt; ət] ['θɜ:rti] - [wʌn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l] [hɜ:r'self] [eniθɪŋ] [els] ; [ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][æŋ; ən]
At thirty - one she could not call herself anything else ; she often called herself an
在 三十 - 一 她 可以 不是 称呼 她自己 任何事物 别的 ; 她 经常 称为 她自己 一个
[oʊld][meɪd] ,
old maid ,
老的 女佣 ;

三十一岁时，她再也无法用其他词语来形容自己了；她常常自称老处女。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l][rezər'veɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] .

with the mental reservation that she was not one .
和 这 精神的 预订 那 她 曾是 不是 一 .

但她内心深处却保留着一种疑虑，那就是她并非其中一员。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ʌn'mærid] ; [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['mæri] ['eni] [taɪm] .

She was merely unmarried ; she might marry any time .
她 曾是 仅仅 未婚 ; 她 可能 结婚 任何 时间 .

她只是未婚而已；她随时都可能结婚。

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r'self][ʌ; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [br'fɔ:r] ,
Now , when she assured herself of this , as she had done many times before ,
现在 , 什么时候 她 保证 她自己 的 这 , 作为 她 有 完毕 许多 时代 前 ,

现在，当她像以前多次那样再次确认这一点时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['mæri] ;

she suddenly wondered if she should ever marry ;
她 突然 想知道 如果 她 应该 曾经 结婚 ;

她突然开始思考自己是否应该结婚；

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ['jestərdeɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
she wondered if she had seemed to her friends yesterday like a person who
她 想知道 如果 她 有 似乎 到 她 朋友们 昨天 喜欢 一个 人 who

[wʊd] ['nevər] ['mæri] .

would never marry .
会 绝不 结婚 .

她想知道昨天朋友们是不是觉得她是个永远不会结婚的人。

[dɪd][wʌn] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [lʊks] ?

Did one carry such a thing in one's looks ?
做过 一 携带 这样的 一个 事物 在 一个人的 看起来 ?

一个人的外貌上会带有这种特质吗？

[pər'hæps] [ðeɪ] [ai'diəlaɪz] [hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ,
Perhaps they idealised her ; they had not seen her since she was twenty ,
也许 他们 理想化的 她 ; 他们 有 不是 已见 她 自从 她 曾是 二十 ,

或许他们把她理想化了；自从她二十岁以后，他们就没见过她了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [stɪl] [θɔ:t] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

and perhaps they still thought of her as a young girl .
和 也许 他们 仍然 想法 的 她 作为 一个 年轻的 女孩 .

或许他们仍然把她当作一个年轻女孩。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ɪn] [roʊm] ,

It now seemed to her as if she had left her youth in Rome ,
它 现在 似乎 到 她 作为 如果 她 有 左边 她 青年 在 罗马 ,

她现在感觉自己仿佛把青春留在了罗马。

[æz; əz][ɪn] [roʊm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn]
as in Rome it had seemed to her that she should find it again in
作为 在 罗马 它 有 似乎 到 她 那 她 应该 寻找 它 再次 在

['hæt,bɜ:roʊ] - .

Hatboro ' .
哈特伯勒 - .

她觉得，就像在罗马一样，她应该在哈特伯勒再次找到它。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪmləs] , [ʌnˈlɒskəˌlaɪzd] [ˈhəʊmsɪkənəs] [pæst] [θruː] [hɜːr; hær] ;
A pang of aimless , unlocalised homesickness passed through her ;
一个 疼痛 的 漫无目的 , 未本地化的 思乡之情 通过了 通过 她 ;
一阵漫无目的、难以捉摸的乡愁涌上心头；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈlʊʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
she realised that she was alone in the world .
她 意识到 那 她 曾是 独自的 在 这 世界 .
她意识到自己在这个世界上孤身一人。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [pæŋ] ,
She rose to escape the pang ,
她 玫瑰 到 逃脱 这 疼痛 ,
她起身是为了摆脱痛苦，

[wɜːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈgɑːsəməɹ] [ˈkɔːrs] ;
where she saw the figure of a young man draped in a long indiarubber gossamer
在哪里 她 锯 这 数字 的 一个 年轻的 男人 垂坠的 在 一个 长的 印度橡胶 游丝
[koʊt] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tækt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌðərli]
coat fluttering in the wind that pushed him along as he tacked on a southerly
外套 飘动 在 这 风 那 推动 他 沿着 作为 他 已钉住 在 一个 南风
course ;
课程 ;

她看到一个年轻男子身披长长的印度橡胶薄纱外套，外套在风中飘动，风推着他向南航行；
[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] .
he bowed and twisted his head to escape the lash of the rain .
他 鞠躬 和 扭曲 他的 头 到 逃脱 这 睫毛 的 这 雨 .
他低头扭头，躲避雨水的抽打。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She watched him till he turned into the lane leading to the house , and then ,
她 观看 他 直到 他 转向 进入 这 车道 领导 到 这 房子 , 和 然后 ,
她一直看着他，直到他拐进通往房子的小路，然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
at a discreeter distance , she watched him through the window at the other
在 一个 更谨慎 距离 , 她 观看 他 通过 这 窗户 在 这 其他
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
她与他保持着一段不显眼的距离，透过另一侧角落的窗户注视着他。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] .
making his way up to the front door in the teeth of the gale .
制作 他的 方式 向上 到 这 正面 门 在 这 牙齿 的 这 大风 .
他顶着狂风，艰难地走到前门。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He seemed to have a bundle under his arm ,
他 似乎 到 有 一个 捆 在下面 他的 手臂 ,
他胳膊下好像夹着一个包裹。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɔːrtɪkəs] , [ænd; ənd] [friːd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
and as he stepped into the shelter of the portico , and freed his arm
和 作为 他 步 进入 这 庇护所 的 这 门廊 , 和 自由 他的 手臂
[tuː; tə] [rɪŋ] ,
to ring ,
到 戒指 ,

当他走进门廊的遮蔽处，腾出手来按铃时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] .
she discovered that it was a bundle of books .
她 发现 那 它 曾是 一个 捆 的 图书 .

她发现那是一捆书。

[ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [bel] ,
Whether Mrs . Bolton did not hear the bell ,
无论 太太 . 博尔顿 做过 不是 听到 这 钟 ,

博尔顿太太是否没听到铃声，

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
or whether she heard it and decided that it would be absurd to leave her
或者 无论 她 听到 它 和 决定 那 它 会 是 荒诞 到 离开 她
[wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
work for it ,
工作 为了 它 ,

或者她听到了这个消息，然后觉得为了这件事放弃工作太荒谬了。

[wen] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈnɪrər] , [kʊd; kəd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm]
when Miss Kilburn , who was so much nearer , could answer it , she did not come
什么时候 错过 基尔伯恩 , WHO 曾是 所以 很多 更近 , 可以 回答 它 , 她 做过 不是 来
,
.
,

基尔伯恩小姐离得更近，完全可以回答问题，但她却没有过来。

[iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]ˈsekənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːrˈself]
even at a second ring , and Annie was forced to go to the door herself
甚至 在 一个 第二 戒指 , 和 安妮 曾是 强制 到 去 到 这 门 她自己
,
.
,

即使响了第二声，安妮也被迫亲自去开门。

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kʊld] [wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
or leave the poor man dripping in the cold wind outside .
或者 离开 这 贫穷的 男人 滴落 在 这 寒冷的 风 外部 .

或者把可怜的人丢在外面，让他淋着冷风滴雨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
She had made up her mind , at sight of the books ,
她 有 制成 向上 她 头脑 , 在 视线 的 这 图书 ,

她一看到那些书就下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkænvəsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [bʊk] ,
that he was a canvasser for some subscription book ,
那 他 曾是 一个 拉票员 为了 一些 订阅 书 ,

他曾是某本订阅书籍的推销员。

[sʌt] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [taɪm] ,
such as used to come in her father's time ,
这样的 作为 用过的 到 来 在 她 父亲的 时间 ,

就像她父亲那个年代经常发生的那样，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
but when she opened to him he took off his hat with a great deal of
但 什么时候 她 打开 到 他 他 采取 离开 他的 帽子 和 一个 伟大的 交易 的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

但当她向他敞开心扉时，他却彬彬有礼地脱帽致意。

[ænd; ənd] [sed] “ [mɪs] ['kɪlbɜːn] ？ ” [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ɪnˌsɪnjuː'eɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] ,
and said “ Miss Kilburn ? ” with so much insinuation of gentle disinterestedness ,
和 说 “ 错过 基尔伯恩 ？ ” 和 所以 很多 暗示 的 温和的 无私 ,

然后他用一种温和而漠不关心的语气说道：“基尔伯恩小姐？”

[ðæt] [aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈmɪstər] . [pek] .
that it flashed upon her that it might be Mr . Peck .
那 它 闪光灯 之上 她 那 它 可能 是 先生 . 啄 .

她突然想到，那人可能是佩克先生。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] [ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] .
“ Yes , ” she said , with confusion , while the flash of conjecture faded away .
“ 是的 , ” 她 说 , 和 困惑 , 尽管 这 闪光 的 推测 褪色 离开 .

“是的,”她困惑地说，脑海中闪过的猜测也随之消失了。

“ [ˈmɪstər] . ['brændreθ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
“ Mr . Brandreth , ” said her visitor ,
“ 先生 . 布兰德雷斯 , ” 说 她 游客 ,

“布兰德雷斯先生,”她的访客说道。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [pek] [kʊd; kəd][biː; bi] .
whom she now saw to be much younger than Mr . Peck could be .
谁 她 现在 锯 到 是 很多 年轻 比 先生 . 啄 可以 是 .

她现在觉得他比佩克先生年轻得多。

[hiː; hi] [lʊkt] [naːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [ɔːr] ['twenti] - [θriː] ;
He looked not much more than twenty - two or twenty - three ;
他 看起来 不是 很多 更多的 比 二十 - 二 或者 二十 - 三 ;

他看起来也就二十二三岁的样子；

[hɪz; ɪz][dæmp] [her] [weɪvd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,
his damp hair waved and curled upon his temples and forehead ,
他的 潮湿 头发 挥手 和 卷曲 之上 他的 寺庙 和 前额 ,

他湿漉漉的头发在太阳穴和额头上卷曲着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['laɪtnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biədliːs] [ænd; ənd] ['freʃli] ['feɪvn] [feɪs] .
and his blue eyes lightened from a beardless and freshly shaven face .
和 他的 蓝色的 眼睛 轻度 从 一个 无胡须 和 新鲜的 剃光 脸 .

他那张没有胡须、刚刮过胡子的脸庞，衬得他那双蓝眼睛更加明亮。

“ [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
“ I called this morning because I felt sure of finding you at home .
“ 我 称为 这 早晨 因为 我 毛毡 当然 的 寻找 你 在 家 .

“我今天早上打电话是因为我确信你会在家。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [ˈæni] [smaɪld] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ He smiled at his reference to the weather , and Annie smiled too as she
“ 他 微笑 在 他的 参考 到 这 天气 , 和 安妮 微笑 也 作为 她

[ə'gen] [ˈænsər] ,
again answered ,
再次 回答 ,

他听到他提到天气，笑了笑，安妮也笑着再次回答道。

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
“ **She did not want his books , but she liked something that was cheerful and**
“ 她 做过 不是 想 他的 图书 , 但 她 喜欢 某物 那 曾是 快乐 和
[ɪnθʊːziˈæstɪk] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
enthusiastic in him ;
热情的 在 他 ;

她并不想要他的书，但她喜欢他身上那种开朗热情的气质；

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ？ ”
she added , “ Won't you step into the study ? ”
她 额外 , “ 惯于 你 步 进入 这 学习 ？ ”

她补充道：“你难道不愿进研究室看看吗？ ”

“ [θæŋks] , [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [flɪŋɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈgɔːsəmə] ,
“ **Thanks , yes , “ said the young man , flinging off his gossamer ,**
“ 谢谢 , 是的 , “ 说 这 年轻的 男人 , 投掷 离开 他的 游丝 ,
“谢谢，是的，”年轻人说着，甩掉了身上的薄纱。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [dɪrɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ræk] .
and hanging it up to drip into the pan of the hat rack .
和 绞刑 它 向上 到 滴 进入 这 平底锅 的 这 帽子 架子 .

然后把它挂起来，让水滴到帽架的托盘里。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] ,
He gathered up his books from the chair where he had laid them ,
他 聚集 向上 他的 图书 从 这 椅子 在哪里 他 有 铺设 他们 ,
他把放在椅子上的书拿起来。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] ,
and held them at his waist with both hands ,
和 握住 他们 在 他的 腰部 和 两个都 双手 ,
他双手将它们搂在腰间，

[waɪl] [hiː; hi] [boʊd] [hɜːr; hər] [ˈpreɪdəns] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] .
while he bowed her precedence beside the study door .
尽管 他 鞠躬 她 优先权 旁 这 学习 门 .
他在书房门口向她鞠躬致敬。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,
“ **I don't know , “ he began ,**
“ 我 不 知道 , “ 他 开始 ,

“我不知道，”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **but I ought to apologise for coming on a day like this ,**
“ 但 我 应该 到 道歉 为了 未来 在 一个 天 喜欢 这 ,
“但我应该为在这样的日子到来而道歉。”

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪkspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] . “
when you were not expecting to be interrupted . ”
什么时候 你 是 不是 期待 到 是 中断 . “
当你意想不到会被打断的时候。”

“ [oʊ] [noʊ] ; [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈbɪzi] .
“ **Oh no ; I'm not at all busy .**
“ 哦 不 ; 我是 不是 在 全部 忙碌的 .

“哦不，我一点也不忙。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] [ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] . "
 But you must have had courage to brave a storm like this . "
 但 你 必须 有 有 勇气 到 勇敢的 一个 风暴 喜欢 这 . "
 但你一定很有勇气才能勇敢地面对这样的风暴。
 " [noʊ] .
 " **No** .
 " 不 .
 " 不。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] ['kɪlbɜːn] ,
 The truth is , Miss Kilburn ,
 这 真相 是 , 错过 基尔伯恩 ,
 事实是, 基尔伯恩小姐,
 [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʌs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] — [ðæt] [aɪ]
 I was very anxious to see you about a matter I have at heart — that I
 我 曾是 非常 焦虑的 到 看 你 关于 一个 事情 我 有 在 心 — 那 我
 [dɪ'zaɪər][jʊr; jər][help] [wɪð; wɪθ] . "
 desire your help with . "
 欲望 你的 帮助 和 . "
 我非常想见您, 因为有一件我一直牵挂的事情——我希望您能帮帮我。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː] , " ['æni] [θɔːt] ,
 " **He wants me , "** **Annie thought** ,
 " 他 想要 我 , " 安妮 想法 ,
 "他想要我,"安妮心想。

" [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] " —
 " **to give him the use of my name as a subscriber to his book "** —
 " 到 给 他 这 使用 的 我的 姓名 作为 一个 订户 到 他的 书 " —
 [ðər; ðər] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)] — " [ænd; ənd] ['hiːz]
 there seemed really to be a half - dozen books in his bundle — " and he's
 那里 似乎 真的 到 是 一个 一半 - 打 图书 在 他的 捆 — " 和 他是
 [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɜːrst] . "
 come to me first . "
 来 到 我 第一的 . "
 "我同意让他以我的名字作为他书的订户"——他的包裹里似乎真的有六本书——"而且他先来找过我。"

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn]
 " **I had expected to come with Mrs . Munger — she's a great friend of mine**
 " 我 有 预期的 到 来 和 太太 . 芒格 — 她是 一个 伟大的 朋友 的 矿
 ;
 ;
 ;
 ;
 "我原本打算和芒格夫人一起来——她是我的一位好朋友;

[juː; jʊ] ['hævnt] [met] [hɜːr; hər] [jet] , [bʌt; bət] [juːl] [laɪk] [hɜːr; hər] ;
 you haven't met her yet , but you'll like her ;
 你 还没有 遇见 她 然而 , 但 你会 喜欢 她 ;
 你还没见过她, 但你会喜欢她的;
 [ʃiːz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn] [saʊθ] ['hæt,bɜːroʊ] - — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər]
 she's the leading spirit in South Hatboro ' — and we were coming together
 她是 这 领导 精神 在 南 哈特伯勒 - — 和 我们 是 未来 一起
 [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
 this morning ;
 这 早晨 ;
 她是南哈特伯勒的精神领袖——今天早上我们聚在一起;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [ə'veɪ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][kɔːl]
but she was unexpectedly called away yesterday , and so I ventured to call
但 她 曾是 不料 称为 离开 昨天 , 和 所以 我 冒险 到 称呼
[ə'loʊn] . “
alone .”
独自的 . ”

但她昨天突然被叫走了，所以我冒险独自打电话过去。

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] , ” [ˈæni] [sed] .
“ **I'm very glad to see you , Mr . Brandreth , ” Annie said .**
” 我是 非常 高兴的 到 看 你 , 先生 . 布兰德雷斯 , ” 安妮 说 .

“见到您我非常高兴，布兰德雷斯先生，”安妮说道。

“ [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [hæz; həz] [səb'skraɪbd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] , [ˈæftər][ɔːl]
” **Then Mrs . Munger has subscribed already , and I'm only second fiddle , after all**
” 然后 太太 . 芒格 有 已订阅 已经 , 和 我是 仅有的 第二 小提琴 , 后 全部
 , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
 , ” **she thought .**
 , ” 她 想法 .

“看来芒格太太已经订了，我终究只是个备胎，”她心想。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] , ” [aɪm][ðə; ði][fækt'toʊtəm] , [ɔːr] [tɪ'toʊtəm] ,
” **The truth is , ” said Mr . Brandreth , “ I'm the factotum , or teetotum ,**
” 这 真相 是 , ” 说 先生 . 布兰德雷斯 , ” 我是 这 杂务工 , 或者 teetotum ,
“事实是，”布兰德雷斯先生说，“我是个万事通，或者说是总管。”

[ʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈhæɪ,bɜːroʊ] - [ˈleɪdɪz] - [bʊk] [klʌb] ,
of the South Hatboro ' ladies ' book club ,
的 这 南 哈特伯勒 - 女士们 - 书 俱乐部 ,

南哈特伯勒女子读书俱乐部

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [dɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ 'tiː] . “
and I've been deputed to come and see if you wouldn't like to join it . ”
和 我已经 到过 委派 到 来 和 看 如果 你 不会 喜欢 到 加入 它 . ”

我奉命前来询问你是否愿意加入。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈæni] ,
” **Oh ! ” said Annie ,**
” 哦 ! ” 说 安妮 ,

“哦！”安妮说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌ; əv] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][let] [hɜːr; hər]
and with a thrill of dismay she asked herself how much she had let her
和 和 一个 刺激 的 沮丧 她 问 她自己 如何 很多 她 有 让 她
[ˈmænər] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] .
manner betray that she had supposed he was a book agent .
方式 背叛 那 她 有 据称 他 曾是 一个 书 代理人 .

她带着一丝惊愕不已的心情问自己，自己的举止究竟泄露了多少信息，让她以为他是一名图书经纪人。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪn'diːd] , [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] . ”
” **I shall be very glad indeed , Mr . Brandreth . ”**
” 我 将 是 非常 高兴的 的确 , 先生 . 布兰德雷斯 . ”

“我将非常高兴，布兰德雷斯先生。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] [ˈdʒɔɪəsli] .
” **Mrs . Munger was sure you would , ” said Mr . Brandreth joyously .**
” 太太 . 芒格 曾是 当然 你 会 , ” 说 先生 . 布兰德雷斯 欣喜地 .

“芒格夫人确信你会的，”布兰德雷斯先生高兴地说。

“ [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [ðə; ði][ləst] , ” [hiː; hi] [sed] ;
” **I've brought some of the books with me — the last , ” he said ;**
” 我已经 带来 一些 的 这 图书 和 我 — 这 最后的 , ” 他 说 ;

“我带了一些书过来——最后一本，”他说；

[ænd; ʌnd] [ˈæni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ]
and Annie had time to get into a new social attitude toward him during
和 安妮 有 时间 到 得到 进入 一个 新的 社会的 态度 朝向 他 期间
[ðer; ðər] [drɪskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .
their discussion of the books .
他们的 讨论 的 这 图书 .
在他们讨论书籍的过程中，安妮有时间对他形成一种新的社交态度。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [ˈbræŋ,dreθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [səbˈskɪpʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [roʊt] [hɜːr; hər]
She chose one , and Mr . Brandreth took her subscription , and wrote her
她 选择 一 , 和 先生 . 布兰德雷斯 采取 她 订阅 , 和 写道 她
[neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [bʊk] .
name in the club book .
姓名 在 这 俱乐部 书 .
她选了一个，布兰德雷斯先生收下了她的订阅，并在俱乐部名册上写下了她的名字。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **One of the reasons , ” he said ,**
“ 一 的 这 原因 , ” 他 说 ,
“其中一个原因,”他说。

“ [waɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [hɑːrt]
“ **why I would have preferred to come with Mrs . Munger is that she is so heart**
“ 为什么 我 会 有 首选 到 来 和 太太 . 芒格 是 那 她 是 所以 心
[ænd; ʌnd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] .
and soul with me in my little scheme .
和 灵魂 和 我 在 我的 小的 方案 .
“我之所以更愿意和芒格夫人一起来，是因为她全心全意地支持我的小计划。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [laɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] .
She could have put it before you in so much better light than I can .
她 可以 有 放 它 前 你 在 所以 很多 更好的 光 比 我 能 .
她本可以比我更好地向你解释这件事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] . “
But she was called away so suddenly . ”
但 她 曾是 称为 离开 所以 突然 . “
但她被突然召走了。

“ [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈsɪriəs] [kɔːz] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **I hope for no serious cause , ” said Annie .**
“ 我 希望 为了 不 严肃的 原因 , ” 说 安妮 .
“我希望不是什么严重的事情,”安妮说。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ **Oh no !**
“ 哦 不 !
“哦不! ”

[ɪts] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
It's just to Cambridge .
它是 只是 到 剑桥 .
只是去剑桥。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [naɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈhiːz] [bɪn] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] . “
Her son is one of the Freshman Nine , and he's been hit by a ball . ”
她 儿子 是 一 的 这 大一新生 九 , 和 他是 到过 打 经过 一个 球 . “
她的儿子是“新生九人组”之一，他被棒球击中了。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈæni] .
“ **Oh ! ” said Annie .**
“ 哦 ! ” 说 安妮 .
“哦!”安妮说道。

“ [jes] ； [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] .
“ **Yes ; it's a great pity for Mrs . Munger .**
” 是的 ； 它是 一个 伟大的 遗憾 为了 太太 ； 芒格 ；

“是的，这对芒格夫人来说真是太可惜了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ](ə)n] , [mɪs] ['kɪlbɜːn] .
But I come to you for advice as well as co - operation , Miss Kilburn .
但 我 来 到 你 为了 建议 作为 出色地 作为 合作 - 手术 ， 错过 基尔伯恩 ；

但我来找您，不仅是寻求合作，也是寻求建议，基尔伯恩小姐。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ruːm] ,
You must have met a great many English people in Rome ,
你 必须 有 遇见 一个 伟大的 许多 英语 人们 在 罗马 ；

你在罗马一定遇到过很多英国人吧？

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and heard some of them talk about it .
和 听到 一些 的 他们 讲话 关于 它 ；

我听他们中的一些人谈论过这件事。

[wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['aʊtdɔːr]
We're thinking , some of the young people here , about getting up some outdoor
是 思维 ， 一些 的 这 年轻的 人们 这里 ， 关于 获得 向上 一些 户外的
[θi'ætrɪklz] ,
theatricals ,
戏剧 ；

我们这里的一些年轻人正在考虑搞一些户外戏剧表演。

[laɪk] ['leɪdɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kæmbəlz] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] .
like Lady Archibald Campbell's , don't you know .
喜欢 女士 阿奇博尔德 坎贝尔 ， 不 你 知道 ；

就像阿奇博尔德·坎贝尔夫人的那位一样，你不知道吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
You know about them ?
你 知道 关于 他们 ？

你知道他们吗？

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **he added , at the blankness in her face .**
” 他 额外 ， 在 这 空白 在 她 脸 ；

“他看着她茫然的表情，补充道。”

“ [aɪ] [riːd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pepərz] .
“ **I read accounts of them in the English papers .**
” 我 读 账户 的 他们 在 这 英语 文件 ；

“我在英国报纸上读到过关于他们的报道。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] — [ə'ɪdʒən(ə)l] .
They must have been very — original .
他们 必须 有 到过 非常 — 原来的 ；

他们一定非常有创意。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['hætɜːrɔː] - — [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪ'hʌf] [huː]
But do you think that in a community like Hatboro ' — Are there enough who
但 做 你 思考 那 在 一个 社区 喜欢 哈特伯勒 - — 是 那里 足够的 WHO

[kʊd; kəd] — ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ? “
could — enter into the spirit ? ”
可以 — 进入 进入 这 精神 ？ ”

但你认为在像哈特伯勒这样的社区里，是否有足够多的人能够——进入这种精神状态呢？

“ [oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['bræŋ,dreθ] ['ɑ:rdntli] .
“ **Oh yes , indeed ! ” cried Mr . Brandreth ardently .**
“ 哦 是的 , 的确 ! ” 哭 先生 : 布兰德雷斯 热切地 :

“哦, 是的, 的确如此! ”布兰德雷斯先生热情地喊道。

“ [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['hæt,bɜ:roʊ] - [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
“ **You've no idea what a place Hatboro ' has got to be .**
“ 你已经 不 主意 什么 一个 地方 哈特伯勒 - 有 得到 到 是 :

“你根本不知道哈特伯勒是个多么特别的地方。”

[ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [jet] , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] ? ”
You've not been about much yet , Miss Kilburn ? ”
你已经 不是 到过 关于 很多 然而 , 错过 基尔伯恩 ? ”

基尔伯恩小姐, 你还没怎么露面呢?

“ [noʊ] , ” [sed] ['æni] ; “ [aɪ] ['hævnt] ['ri:əli] [bɪn] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
“ **No , ” said Annie ; “ I haven't really been off our own place since I came .**
“ 不 , ” 说 安妮 ; “ 我 还没有 真的 到过 离开 我们的 自己的 地方 自从 我 来了 :

“不,”安妮说, “自从我来到这里, 我就没怎么离开过我们自己的家。”

[aɪv] [si:n] ['noʊbə:di][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld] [frendz] ,
I've seen nobody but two or three old friends ,
我已经 已见 无人 但 二 或者 三 老的 朋友们 ,

除了两三个老朋友, 我谁也没见到。

[ænd; ænd][wi:; wi]['næt(ə)rəli] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and we naturally talked more about old times than anything else .
和 我们 自然 谈话 更多的 关于 老的 时代 比 任何事物 别的 :

我们自然而然地聊了很多往事。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] . ”
But I hear that there are great changes . ”
但 我 听到 那 那里 是 伟大的 变化 : ”

但我听说那里正在发生巨大的变化。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bræŋ,dreθ] .
“ **Yes , ” said Mr . Brandreth .**
“ 是的 , ” 说 先生 : 布兰德雷斯 :

“是的,”布兰德雷斯先生说。

“ [ðə; ði]['soʊ(ə)l] [groʊθ] [hæz; həz] [bɪn] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪznəs] [groʊθ] .
“ **The social growth has been even greater than the business growth .**
“ 这 社会的 生长 有 到过 甚至 更大的 比 这 商业 生长 :

“社会发展甚至超过了商业发展。”

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] !
You've no idea !
你已经 不 主意 !

你根本不知道!

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌməɹ] .
People have come in for the winter as well as the summer .
人们 有 来 在 为了 这 冬天 作为 出色地 作为 这 夏天 :

既有来这里过冬的, 也有来这里过夏的。

[saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - , [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] !
South Hatboro ' , where we live — you must see South Hatboro ' , Miss Kilburn !
南 哈特伯勒 - , 在哪里 我们 居住 — 你 必须 看 南 哈特伯勒 - , 错过 基尔伯恩 !
— [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [helθ] [rɪ'zɔ:rt] .
— **is quite a famous health resort .**
— 是 相当 一个 著名的 健康 采取 :

我们居住的南哈特伯勒——基尔伯恩小姐, 您一定要去看看南哈特伯勒! ——是一个非常著名的疗养胜地。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdɑːktəz] [send] [ðer; ðər] [ˈpeɪʃnts] [tuː; tə] [juː ˈes] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
A great many Boston doctors send their patients to us now , instead of
一个 伟大的 许多 波士顿 医生 发送 他们的 患者 到 我们 现在 , 反而 的
[kɑːləˈrædəʊ; kɑːləˈrɑːdəʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˌædɪˈrændæks] .
Colorado or the Adirondacks .
科罗拉多州 或者 这 阿迪朗达克山脉 .

现在很多波士顿医生都把病人转诊到我们这里，而不是科罗拉多州或阿迪朗达克山脉。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈhæt,bɜːroʊ] - .
In fact , that's what brought us to Hatboro ' .
在 事实 , 那就是 什么 带来 我们 到 哈特伯勒 - .

事实上，正是这件事把我们带到了哈特伯勒。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈmelrəʊz] .
My mother couldn't have lived , if she had tried to stay in Melrose .
我的 母亲 不能 有 居住地 , 如果 她 有 尝试 到 停留 在 梅尔罗斯 .

如果我母亲想留在梅尔罗斯，她肯定活不下去。

[wʌn] [lʌŋ] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪriəsli] [əˈfektɪd] .
One lung all gone , and the other seriously affected .
一 肺 全部 已消失 , 和 这 其他 严重地 做作的 .

一侧肺完全丧失，另一侧肺也严重受损。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
And people have found out what a charming place it is for the summer .
和 人们 有 成立 出去 什么 一个 迷人 地方 它 是 为了 这 夏天 .

人们已经发现这里是夏季的绝佳去处。

[ɪts] [kuːl] ; [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [nɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
It's cool ; and it's so near , you know ;
它是 凉爽的 ; 和 它是 所以 靠近 , 你 知道 ;

它很棒；而且离得很近，你知道吗？

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] — [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər]
the gentlemen can run out every night — only an hour and a quarter
这 先生们 能 跑步 出去 每一个 夜晚 — 仅有的 一个 小时 和 一个 四分之一

[frʌm; frəm] [taʊn] ,
from town ,
从 镇 ,

这些先生们每晚都可以出去——离镇上只有一小时十五分钟的路程，

[ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [bəʊθ] [weɪz] .
and expresses both ways .
和 表达 两个都 方式 .

并表达了两种方式。

[ɔːl] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
All very agreeable people , too ; and cultivated .
全部 非常 同意 人们 , 也 ; 和 栽培 .

他们都是非常和蔼可亲的人，而且很有教养。

[ˈmɪstər] . [ˈfeləʊz] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [meɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] ; [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][oʊld][fɑːrm] -
Mr . Fellows , the painter , makes a long summer ; he bought an old farm -
先生 . 研究员 , 这 画家 , 制作 一个 长的 夏天 ; 他 买 一个 老的 农场 -

[haʊs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈstuːdiəʊ] ;
house , and built a studio ;
房子 , 和 建造 一个 工作室 ;

画家费洛斯先生度过了一个漫长的夏天；他买了一座旧农舍，并建了一个工作室；

[mɪs] ['dʒenɪŋz] , [ðə; ði] ['flaʊər] - ['peɪntər] , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ðər; ðər] , [tuː] ; ['mɪstər] .
Miss Jennings , the flower - painter , has a little box there , too ; Mr . Chapley
错过 詹宁斯 , 这 花 - 画家 , 有 一个 小的 盒子 那里 , 也 ; 先生 : -
[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
, the publisher , of New York ,
这 出版商 , 的 新的 约克 ,
花卉画家詹宁斯小姐在那里也有一个小盒子；纽约的出版商查普利先生，

[hæz; həz] [bɪlt] ; [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kleɪvɪŋə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['veɪləns] , [ɑːr; ər][ɔːl] [nɪr] [juː'es] .
has built ; the Misses Clevinger , and Mrs . Valence , are all near us .
有 建造 ; 这 小姐们 克莱文格 , 和 太太 : 价 , 是 全部 靠近 我们 :
已经建成；克莱文格小姐和瓦伦斯太太都住在我们附近。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['fæməli][frʌm; frəm] ['ɪkɑːɡoʊ] — [kwɑɪt] [naɪs] — [nuː] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][bɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
There's one family from Chicago — quite nice — New England by birth , you know ;
有 一 家庭 从 芝加哥 — 相当 好的 — 新的 英格兰 经过 出生 , 你 知道 ;
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
and Mrs . Munger , of course ;
和 太太 : 芒格 , 的 课程 ;
有一家人来自芝加哥——人很好——他们出生在新英格兰，你知道的；当然还有芒格太太；

[soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [və'reɪti] . "
so that there's a very pleasant variety . "
所以 那 有 一个 非常 令人愉快的 种类 : "
所以种类非常丰富，令人愉悦。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['æni] .
" I certainly had no idea of it , " said Annie .
" 我 当然 有 不 主意 的 它 , " 说 安妮 :
“我对此一无所知，”安妮说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['bræŋdreθ] ,
" I knew you couldn't have , " said Mr . Brandreth ,
" 我 知道 你 不能 有 , " 说 先生 : 布兰德雷斯 ,
“我知道你不可能做到，”布兰德雷斯先生说。

" [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [felt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" or you wouldn't have felt any doubt about our having the material for the
" 或者 你 不会 有 毛毡 任何 怀疑 关于 我们的 拥有 这 材料 为了 这
[θi'ætrɪklz] .
theatricals .
戏剧 :
“否则你就不会对我们是否有戏剧素材感到任何怀疑了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl][ðə; ði] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
You see , I want to interest all the nice people in it ,
你 看 , 我 想 到 兴趣 全部 这 好的 人们 在 它 ,
你看，我想让所有善良的人都对它感兴趣。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] - [taʊn] [ə'fer] .
and make it a whole - town affair .
和 制作 它 一个 所有的 - 镇 事务 :
让它成为全城盛事。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['fæməlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I think it's a great pity for some of the old village families and the
我 思考 它是 一个 伟大的 遗憾 为了 一些 的 这 老的 村庄 家庭 和 这
[sʌmə] [foʊks] ,
summer folks ,
夏天 各位 ,
我认为这对一些村里的老居民和避暑游客来说真是太可惜了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju: 'es] , [nɑ:t][tu:; tə]'mɪŋg(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:]
as they call us , not to mingle more than they do , and Mrs . Munger
作为 他们 称呼 我们 , 不是 到 交融 更多的 比 他们 做 , 和 太太 : 芒格
[θɪŋks] [soʊ] [tu:] ;
thinks so too ;
思考 所以 也 ;

正如他们所称呼的那样，不要比他们更频繁地往来，芒格太太也这么认为；

[ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ]'looʊvər] , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] ,
and we've been talking you over , Miss Kilburn ,
和 我们已经 到过 说 你 超过 , 错过 基尔伯恩 ,
我们一直在跟你商量，基尔伯恩小姐。

[ænd; ənd] [wi:v] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] [tu:; tə][help][ɑ:n][ə; eɪ]
and we've decided that you could do more than anybody else to help on a
和 我们已经 决定 那 你 可以 做 更多的 比 任何人 别的 到 帮助 在 一个
[ski:m] [ðæts] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . "
scheme that's meant to bring them together . "
方案 那就是 意思是 到 带来 他们 一起 : "

我们认定，在旨在促进团结的这项计划中，您比任何人都更有贡献。”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪm] ['ni:ðər] ['sʌmə] [foʊks][nɔ:r][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['fæməlɪz] ? " [æskt] ['æni] .
"**Because I'm neither summer folks nor old village families ? "** asked **Annie .**
" 因为 我是 两者都不 夏天 各位 也不 老的 村庄 家庭 ? " 问 安妮 :
“因为我既不是来避暑的，也不是住在老村子里的吗？”安妮问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [bəuθ] , " [rɪ'tɔ:tid] ['mɪstər] . ['bræn,dreθ] .
"**Because you're both , "** retorted **Mr . Brandreth .**
" 因为 你是 两个都 , " 反驳 先生 : 布兰德雷斯 :
“因为你们两者都是，”布兰德雷斯先生反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] , " [sed] ['æni] ; " [bʌt; bət] [wi:l] [sə'pouz] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
"**I don't see that , "** said **Annie ; "** but **we'll suppose the case , for the sake of**
" 我 不 看 那 , " 说 安妮 ; " 但 出色地 认为 这 案件 , 为了 这 清酒 的
[ɑ:rgjʊmənt] .
argument .
争论 : .

“我不这么认为，”安妮说；“但为了讨论，我们就假设这种情况吧。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][du:][ɪn] [θɪ'ætrɪklz] , [ɪn] - [dɔ:z] [ɔ:r] [aʊt] ?
What do you expect me to do in theatricals , in - doors or out ?
什么 做 你 预计 我 到 做 在 戏剧 , 在 - 门 或者 出去 ?
你希望我在戏剧表演中做什么，室内还是室外？

[aɪ]['nevər] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
I never took part in anything of the kind ;
我 绝不 采取 部分 在 任何事物 的 这 种类 ;
我从未参与过任何此类活动；

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [æn; ən] [ɪnt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][noʊz] [wɪ'ðəʊt] ['glæsɪz] ;
I can't see an inch beyond the end of my nose without glasses ;
我 不能 看 一个 英寸 超过 这 结尾 的 我的 鼻子 没有 眼镜 ;
不戴眼镜的话，我连鼻尖以外的地方都看不清；

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] ; [aɪm] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ; [aɪ][get]
I never could learn the simplest thing by heart ; I'm clumsy and awkward ; I get
我 绝不 可以 学习 这 最简单的 事物 经过 心 ; 我是 笨拙 和 尴尬的 ; 我 得到
[kən'fju:zd] . "
confused . "
使困惑 : "

我连最简单的东西都记不住；我笨手笨脚，经常糊涂。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['kɪlbɜːn] , [sper] [jɔːr'self] ！
“ **Oh , my dear Miss Kilburn , spare yourself ！**
“ 哦 , 我的 亲爱的 错过 基尔伯恩 , 空闲的 你自己 ！
“哦，我亲爱的基尔伯恩小姐，饶了自己吧！”

[wiː; wi][dəʊnt][ɪk'spekt][juː; jɒ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
We don't expect you to take part in the play .
我们 不 预计 你 到 拿 部分 在 这 玩 .
我们并不期望你参与演出。

[aɪ][dəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌt] [juː; jɒ] [seɪ] [æt; ət][ɔːl] ;
I don't admit that you're what you say at all ;
我 不 承认 那 你是 什么 你 说 在 全部 ;
我根本不承认你言行一致；

[bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə] [lend] [juː 'es][jɔː; jər] ['kaʊntənəns] . “
but we only want you to lend us your countenance .”
但 我们 仅有的 想 你 到 借 我们 你的 面容 . “
但我们只想请你露个面。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ **Oh , is that all ?**
“ 哦 , 是 那 全部 ?
“哦，就这些吗？”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jɒ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kaʊntənəns] ?
And what do you expect to do with my countenance ?
和 什么 做 你 预计 到 做 和 我的 面容 ?
那你打算怎么处置我的脸色？

“ ['æni] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [mɪs'gɪvɪŋ] .
“ **Annie said , with a laugh of misgiving .**
“ 安妮 说 , 和 一个 笑 的 疑虑 .
安妮带着一丝疑虑的笑声说道。

“ ['evriθɪŋ] .
“ **Everything .**
“ 一切 .
“一切。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [jɔː; jər] [neɪm] [hæz; hæz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hæt,bɜːroʊ] -
We know how much influence your name has — one of the old Hatboro ' -
[neɪmz] — [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
names — in the community ,
姓名 — 在 这 社区 ,
我们知道你的名字——哈特伯勒古老的姓氏之一——在当地社区有着多大的影响力。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and all that ; and we do want to interest the whole community in our
和 全部 那 ; 和 我们 做 想 到 兴趣 这 所有的 社区 在 我们的
[skiːm] .
scheme .
方案 .
等等；我们确实希望整个社区都对我们的计划感兴趣。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['ɪstæblɪʃ] [ə; eɪ]['soʊ(ə)][jʊːniən][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] , [dəʊnt][juː; jɒ] [noʊ] ,
We want to establish a Social Union for the work - people , don't you know ,
我们 想 到 建立 一个 社会的 联盟 为了 这 工作 - 人们 , 不 你 知道 ,
我们想为劳动人民建立一个社会工会，你不知道吗？

[ˈæftərwɜːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] **Afterward we should hope to have a kitchen , and supply tea and coffee**
之后 我们 应该 希望 到 有 一个 厨房 , 和 供应 茶 和 咖啡
— [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] ,
— and oysters ,
— 和 牡蛎 ,

之后我们希望能有个厨房，供应茶、咖啡和牡蛎。

[pər'hæps] — [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnɑːmɪn(ə)] [kɔːst] ; [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] . "**perhaps — at a nominal cost ; and ice - cream in the summer . "**
也许 — 在 一个 名义上的 成本 ; 和 冰 - 奶油 在 这 夏天 . "
或许——只需象征性地支付一点费用；夏天还能吃到冰淇淋。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈaʊtdɔːr] [θiˈætrɪklz] [tuː; tə] [duː] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" But what have your outdoor theatricals to do — But of course .
" 但 什么 有 你的 户外的 戏剧 到 做 — 但 的 课程 .
“但是你们的户外戏剧又能做什么呢——当然可以。

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] — "**You intend to give the proceeds — "**
你 打算 到 给 这 收益 — "
您打算将所得款项捐赠出去——"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly :
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
And we want the proceeds to be as large as possible .
和 我们 想 这 收益 到 是 作为 大的 作为 可能的 .
我们希望收益尽可能多。

[wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʃeɪp] ,
best shape ,
最好的 形状 ,
我们计划投入时间和金钱，使之达到最佳状态。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [hæf] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] [meɪk]
and then we want all the villagers to give their half - dollars and make
和 然后 我们 想 全部 这 村民们 到 给 他们的 一半 - 美元 和 制作
[aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sək'ses] [ˈevri] [wei] . "
it a success every way . "
它 一个 成功 每一个 方式 : "
然后我们希望所有村民都捐出他们的五分之一美元，让活动取得圆满成功。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈæni] .
" I see , " said Annie .
" 我 看 , " 说 安妮 .

“我明白了，”安妮说。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ;
" We want it to be successful , and we want it to be distinguished ;
" 我们 想 它 到 是 成功的 , 和 我们 想 它 到 是 杰出的 ;
“我们希望它成功，我们希望它脱颖而出；

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [juːnɪ:k] .
we want to make it unique .
我们 想 到 制作 它 独特的 .
我们想让它独一无二。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ɪz][ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ,
Mrs . Munger is going to give her grounds and the decorations ,
太太 . 芒格 是 去 到 给 她 理由 和 这 装饰 ,
芒格夫人打算捐赠她的场地和装饰品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæns] . "
and there will be a supper afterward , and a little dance . "
和 那里 将要 是 一个 晚餐 之后 , 和 一个 小的 舞蹈 . "
之后会有晚餐和小型舞会。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Such things are a great deal of trouble , " said Annie , with a smile ,**
" 这样的 事物 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , " 说 安妮 , 和 一个 微笑 ,
" 这些事真是麻烦死了 , " 安妮笑着说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɑːrdʒər] [ɪkˈspɪəriəns] .
from the vantage - ground of her larger experience .
从 这 优势 - 地面 的 她 更大的 经验 .
从她更广阔的人生阅历来看。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] — [wʌt] [pleɪ] ? "
" **What do you propose to do — what play ? "**
" 什么 做 你 提出 到 做 — 什么 玩 ? "
" 你打算做什么——演什么剧？ "

" [wel] , [wiːv] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [siːnz] [frʌm; frəm][ˈrəʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
" **Well , we've about decided upon some scenes from Romeo and Juliet .**
" 出色地 , 我们已经 关于 决定 之上 一些 场景 从 罗密欧 和 朱丽叶 .
" 嗯 , 我们已经基本确定了《罗密欧与朱丽叶》中的一些场景。 "

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][set] , [aʊtˈdɔːrɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
They would be very easy to set , outdoors , don't you know , and everybody
他们 会 是 非常 简单的 到 放 , 户外 , 不 你 知道 , 和 大家
[noʊz] [ðem; ðəm] ,
knows them ,
知道 他们 ,
它们很容易在户外安装, 你知道吗? 而且每个人都知道它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] .
and they wouldn't be hard to do .
和 他们 不会 是 难的 到 做 .
而且这些事做起来并不难。

[ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpjuːləts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ɑːn]
The ballroom in the house of the Capulets could be made to open on
这 舞厅 在 这 房子 的 这 凯普莱特家族 可以 是 制成 到 打开 在
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [ˈterəs] — [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈterəs] [ɪn][hɜːr; həɹ]
a kind of garden terrace — Mrs . Munger has a lovely terrace in her
一个 种类 的 花园 阳台 — 太太 . 芒格 有 一个 迷人的 阳台 在 她
[graʊndz] [fɔːr; fər] [lɔːn] - [ˈtenɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][ɑːn][ðə; ði]
grounds for lawn - tennis — and then we could have a minuet on the
理由 为了 草地 - 网球 — 和 然后 我们 可以 有 一个 小步舞曲 在 这
[ɡræs] .
grass .
草 .
凯普莱特家的舞厅可以通向一个花园露台——芒格夫人的庄园里有一个漂亮的露台, 可以用来打网球——然后我们就可以在草地上跳小步舞了。

[juː; jʊ] [noʊ] [mis] [ˈmæðɜː] [ˌintrəˈdjuːsɪs] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][ɪn] [ðæt] [siːn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt]
You know Miss Mather introduces a minuet in that scene , and makes a great
你 知道 错过 马瑟 介绍 一个 小步舞曲 在 那 场景 , 和 制作 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
deal of it .
交易 的 它 .

你知道马瑟小姐在那场戏里引入了一首小步舞曲，并且着重强调了这一点。

[ɔːr] , [aɪ][fərˈɡɑːt] .
Or , I forgot .
或者 , 我 忘了 .

或者，我忘了。

[ʃiːz] [kʌm] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] . "
She's come up since you went away . "
她是 来 向上 自从 你 去 离开 . "

你走后她就上来了。

" [jes] ; [aɪ][ˈhædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Yes ; I hadn't heard of her .
" 是的 ; 我 之前没有 听到 的 她 .

“是的，我之前没听说过她。”

[ˈɪznt] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][æt; ət][vəˈrəʊnə] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːliːdʒəri] [ˈræðər] — "
Isn't a minuet at Verona in the time of the Scaligeri rather — "
不是 一个 小步舞曲 在 维罗纳 在 这 时间 的 这 斯卡利杰里 相当 — "

难道在斯卡利杰里王朝时期的维罗纳，跳小步舞不更像是——”

" [wel] , [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈræðər] .
" Well , yes , it is , rather .
" 出色地 , 是的 , 它 是 , 相当 .

“嗯，是的，确实如此。”

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪˈtiː][ɪz] .
But you've no idea how pretty it is .
但 你已经 不 主意 如何 漂亮的 它 是 .

但你根本想象不到它有多漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [siːn] ,
And then , you know , we could have the whole of the balcony scene ,
和 然后 , 你 知道 , 我们 可以 有 这 所有的 的 这 阳台 场景 ,
然后，你知道，我们就可以把整个阳台场景都拍进去了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɪts] [ðæt] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] — [pərˈhæps][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ækts] [ðæt]
and other bits that we choose to work in — perhaps parts of other acts that
和 其他 比特 那 我们 选择 到 工作 在 — 也许 部分 的 其他 行为 那
[wʊd] [suːt][ðə; ði] [siːn] . "
would suit the scene . "
会 套装 这 场景 . "

以及我们选择加入的其他片段——也许是其他剧目中适合该场景的部分。”

" [jes] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrɪŋ] ; [aɪ][kæən; kən] [siː] [haʊ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪŋ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
" Yes , it would be charming ; I can see how very charming it could be
" 是的 , 它 会 是 迷人 ; 我 能 看 如何 非常 迷人 它 可以 是
[meɪd] . "
made . "
制成 . "

“是的，那会很迷人；我能想象到它会变得多么迷人。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
" Then we may count upon you ?
" 然后 我们 可能 数数 之上 你 ?

那么我们就可以指望你了？

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 。

他问道。

” [jes] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; ” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [wʌt] [aɪm][tu:; tə][du:] .
” Yes , yes , ” she said ; “ but I don't really know what I'm to do .
” 是的 , 是的 , ” 她 说 ; ” 但 我 不 真的 知道 什么 我是 到 做 .
“是的, 是的,”她说; “但我真的不知道我该怎么做。”

” [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] ,
” Mr . Brandreth had risen ; but he sat down again ,
” 先生 . 布兰德雷斯 有 升起 ; 但 他 卫星 向下 再次 ;
布兰德雷斯先生站了起来, 但又坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
as if glad to afford her any light he could throw upon the subject .
作为 如果 高兴的 到 买得起 她 任何 光 他 可以 扔 之上 这 主题 .
仿佛乐于为她提供任何他能解释清楚的事情。

” [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] - [ˈɪnfluəns] [ˈpi:p(ə)l] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ?
” How am I to ' influence people , ' as you say ?
” 如何 是 我 到 - 影响 人们 , - 作为 你 说 ?
“我该如何像你所说的那样‘影响他人’呢? ”

” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
” she continued .
” 她 持续 。

她继续说道。

” [aɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ˈhæt,bɜ:roʊ] - ; [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [ˈenibə:di] . ”
” I'm quite a stranger in Hatboro ' ; I hardly know anybody . ”
” 我是 相当 一个 陌生人 在 哈特伯勒 - ; 我 几乎 知道 任何人 . ”
“我在哈特伯勒完全是个陌生人; 我几乎不认识任何人。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] .
” But a great many people know you , Miss Kilburn .
” 但 一个 伟大的 许多 人们 知道 你 , 错过 基尔伯恩 .
“但是很多人都认识你, 基尔伯恩小姐。”

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:]
Your name is associated with the history of the place , and you could do
你的 姓名 是 联系 和 这 历史 的 这 地方 , 和 你 可以 做
[ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
everything for us .
一切 为了 我们 .
你的名字与这个地方的历史息息相关, 你可以为我们做任何事。

你的名字与这个地方的历史息息相关, 你可以为我们做任何事。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfju:z] !
You won't refuse !
你 惯于 拒绝 !

你不会拒绝的!

” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] [ˈwɪnɪŋli] .
” cried Mr . Brandreth winningly .
” 哭 先生 . 布兰德雷斯 胜利地 .

“布兰德雷斯先生激动地喊道。”

” [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] . ”
” For instance , you know Mrs . Wilmington . ”
” 为了 实例 , 你 知道 太太 . 威尔明顿 . ”
“例如, 你认识威尔明顿夫人。”

“例如, 你认识威尔明顿夫人。”

“ [oʊ] [jes] ； [ʃi:z] [æn; ən][oʊld][gɜ:rl] - [frend] [ʌv; əv][maɪn] . ”
“ **Oh yes ; she's an old girl - friend of mine .** ”
“ 哦 是的 ； 她是 一个 老的 女孩 - 朋友 的 矿 ； ”

“哦，是的；她是我以前的女朋友。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] ['klevər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
“ **Then you know how enormously clever she is .** ”
“ 然后 你 知道 如何 非常 聪明的 她 是 ；

“那你就知道她有多么聪明了。”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
She can do anything .
她 能 做 任何事物 ；

她无所不能。

[wi:; wi][wa:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktiv] [pɑ:rt] — [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] .
We want her to take an active part — the part of the Nurse .
我们 想 她 到 拿 一个 积极的 部分 — 这 部分 的 这 护士 ；

我们希望她积极参与——扮演护士的角色。

[ʃi:z] [dɪ'laɪtfəli] ['fʌni] .
She's delightfully funny .
她是 令人愉悦 有趣的 ；

她真是太有趣了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] ['temprəmənt] — [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [heɪts] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ；
But you know her peculiar temperament — how she hates initiative of all kinds ；
但 你 知道 她 奇特 气质 — 如何 她 讨厌 倡议 的 全部 种类 ；

但你知道她古怪的脾气——她讨厌一切形式的主动性；

[ænd; ənd][wi:; wi][wa:nt] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlmɪŋtən] [raʊnd] .
and we want somebody to bring Mr . Wilmington round .
和 我们 想 某人 到 带来 先生 ； 威尔明顿 圆形的 ；

我们希望有人能让威尔明顿先生醒过来。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [kə'mɪtrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] ，
If we could get them committed to the scheme ,
如果 我们 可以 得到 他们 坚定的 到 这 方案 ，

如果我们能让他们承诺参与该计划，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['mɪstər] . ['pʌtni] — ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][mɜ:ɹ'kju:ʃi,ʊ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ]
and a man like Mr . Putney — he'd make a capital Mercutio — it would go
和 一个 男人 喜欢 先生 ； 普特尼 — 他会 制作 一个 首都 墨丘西奥 — 它 会 去

[laɪk] ['waɪldfaɪər] .
like wildfire .
喜欢 野火 ；

而像普特尼先生这样的人——他能把墨丘西奥演得非常出色——肯定会大受欢迎。

[wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ， [tu:] .
We want to interest the churches , too .
我们 想 到 兴趣 这 教堂 ， 也 ；

我们也希望引起教会的兴趣。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][soʊ] ['wɜ:rði] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪ'ætrɪklz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌnəb'dʒekʃənəbl]
The object is so worthy , and the theatricals will be so entirely unobjectionable
这 目的 是 所以 值得 ， 和 这 戏剧 将要 是 所以 完全 无可指摘

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
in every respect .
在 每一个 尊重 ；

这个题材如此有价值，而且戏剧表演在各个方面都将完全无可挑剔。

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ðə; ði] [juːnɪˈteriən] [ænd; ənd] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We have the Unitarians and Universalists , of course .
我们 有 这 一神论者 和 普救论者 , 的 课程 .

当然，我们还有一位论派和普救论派。

[ðə; ði][ˈbæptɪsts][ænd; ənd] [ˈmɛθədɪsts] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ;
The Baptists and Methodists will be hard to manage ;
这 浸信会 和 卫理公会 将要 是 难的 到 管理 .

浸信会教徒和卫理公会教徒将很难管理；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks][ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈjeɪdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
but the Orthodox are of so many different shades ; and I understand the
但 这 正统 是 的 所以 许多 不同的 色调 ; 和 我 理解 这
[nuː] [ˈmɪnɪstər] ,
new minister ,
新的 部长 ,

但东正教内部派别众多，我理解这位新任牧师的观点。

[ˈmɪstər] . [pek] , [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] .
Mr . Peck , is very liberal .
先生 . 啄 , 是 非常 自由主义 .

佩克先生思想非常开明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] , [aɪ] [brˈliːv] . "
He was here in your house , I believe . "
他 曾是 这里 在 你的 房子 , 我 相信 . "

我相信他来过你家。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈæni] .
" Yes ; but I never saw him , " said Annie .
" 是的 ; 但 我 绝不 锯 他 , " 说 安妮 .

“是的，但我从来没见过他，”安妮说。

" [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" He boarded with the farmer .
" 他 登机 和 这 农民 .

他寄宿在农场主家。

[aɪm][ə; eɪ][juːnɪˈteriən][maɪˈself] . "
I'm a Unitarian myself . "
我是 一个 一神论派 我 . "

我本人也是一名一神论者。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
It would be a great point gained if we could interest him .
它 会 是 一个 伟大的 观点 获得 如果 我们 可以 兴趣 他 .

如果我们能引起他的兴趣，那将是一个巨大的收获。

[ˈevri] [ker] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfer] [ʌnəbˈdʒekʃənəbl̩] .
Every care will be taken to have the affair unobjectionable .
每一个 关心 将要 是 已采取 到 有 这 事务 无可指摘 .

我们会尽一切努力确保这件事不会引起争议。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [drɪˈzaɪn] [ɪz][tuː; tə][let] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θiˈætrɪklz] ,
You see , the design is to let everybody come to the theatricals ,
你 看 , 这 设计 是 到 让 大家 来 到 这 戏剧 ,

你看，这样的设计是为了让所有人都能来看戏。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðooz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [dæns] [hu:m] [wiː; wi][ɪnˈvaɪt] .
and only those remain to the supper and dance whom we invite .
和 仅有的 那些 保持 到 这 晚餐 和 舞蹈 谁 我们 邀请 :
只有我们邀请的人才能参加晚宴和舞会。

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [ˈsoʊʃəli] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈelɪmənt] — [ðə; ði] [ju:] - [[ɑ:p] [hændz][ænd; ənd]
That will keep out the socially objectionable element — the shoe - shop hands and
那 将要 保持 出去 这 社会 令人反感的 元素 — 这 鞋 - 店铺 双手 和
[ðə; ði] [strɔ:] - [[ɑ:p] [ˈgɜ:lz] . "
the straw - shop girls . "
这 稻草 - 店铺 女孩们 : "
这样就能把那些社会上令人反感的人——鞋店的工人和卖草料的女孩——拒之门外。"

" [oʊ] , " [sed] [ˈæni] .
" **Oh , " said Annie .**
" 哦 , " 说 安妮 :
"哦,"安妮说。

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðə; ði] — [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən][fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðæt] [klæs] ? "
" **But isn't the — the Social Union for just that class ? "**
" 但 不是 这 — 这 社会的 联盟 为了 只是 那 班级 ? "
"但是, 社会工会不就是为那个阶级服务的吗? "

" [jes] , [its] [ɪkˈspresli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
" **Yes , it's expressly for them , and we intend to organise a system of**
" 是的 , 它是 明确地 为了 他们 , 和 我们 打算 到 组织 一个 系统 的
[entəˈteɪnmənts] — [ˈlektʃərz] , [ˈkɑ:nsərts] ,
entertainments — lectures , concerts ,
娱乐 — 讲座 , 音乐会 ,
"是的, 这是专门为他们准备的, 我们打算组织一系列娱乐活动——讲座、音乐会,

[ˈriːdɪŋz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] [ɪn]
readings — for the winter , and keep them interested the whole year round in
阅读 — 为了 这 冬天 , 和 保持 他们 感兴趣的 这 所有的 年 圆形的 在
[aɪˈti:] .
it :
它 :

适合冬季阅读的书籍, 并让他们全年都保持阅读兴趣。
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tuː; tə] [foʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [hæv; həv]
The object is to show them that the best people in the community have
这 目的 是 到 展示 他们 那 这 最好的 人们 在 这 社区 有
[ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
their interests at heart ,
他们的 兴趣 在 心 ,
目的是为了让他们明白, 社区里最优秀的人会真心实意地为他们着想。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ɑ:n] [ˈkɑ:mən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
and wish to get on common ground with them . "
和 希望 到 得到 在 常见的 地面 和 他们 : "
并希望与他们达成共识。

" [jes] , " [sed] [ˈæni] , " [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ɡʊd] .
" **Yes , " said Annie , " the object is certainly very good .**
" 是的 , " 说 安妮 , " 这 目的 是 当然 非常 好的 :
"是的,"安妮说, "这东西确实非常好。"

" [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] [roʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Mr . Brandreth rose again , and put out his hand .**
" 先生 : 布兰德雷斯 玫瑰 再次 , 和 放 出去 他的 手 :
布兰德雷斯先生再次站起身, 伸出手。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ju: 'es] ? ”
“ Then you will help us ? ”
“ 然后 你 将要 帮助 我们 ？ ”

“那么你们会帮助我们吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] . ”
“ Oh , I don't know about that yet . ”
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 然而 . ”

“哦，我还不清楚。”

“ [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['hɪndə] [ju: 'es] ? ”
“ At least you won't hinder us ? ”
“ 在 至少 你 惯于 阻碍 我们 ？ ”

“至少你们不会阻碍我们吧？ ”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . ”
“ Certainly not . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [ðen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)] [kən'dɪ(ə)n] , [mɪs] ['kɪlbə-n] ,
“ Then I consider you in a very hopeful condition , Miss Kilburn ,
“ 然后 我 考虑 你 在 一个 非常 充满希望 状况 , 错过 基尔伯恩 ,

“那么我认为你的情况很有希望，基尔伯恩小姐。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ] .
and I feel that I can safely leave you to Mrs . Munger .
和 我 感觉 那 我 能 安全 离开 你 到 太太 . 芒格 .

我觉得我可以放心地把你交给芒格太太照顾。

[fi:; ji][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji] [gets] [bæk] .
She is coming to see you as soon as she gets back .
她 是 未来 到 看 你 作为 很快 作为 她 获得 后退 .

她一回来就来看你。

“ ['æni] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sædɜ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
“ Annie found herself sadder when he was gone ,
“ 安妮 成立 她自己 更悲伤 什么时候 他 曾是 已消失 ,

“他走后，安妮感到更加悲伤了。”

[ænd; ʌnd][fi:; ji] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['feðər] - ['kʊʃnd] [laʊndʒ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['revəri]
and she threw herself upon the old feather - cushioned lounge to enjoy a reverie
和 她 扔 她自己 之上 这 老的 羽毛 - 缓冲 休息室 到 享受 一个 遐想

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪri] [stɔ:rm] [əʊt'saɪd] .
in keeping with the dreary storm outside .
在 保持 和 这 凄凉 风暴 外部 .

她扑倒在铺着羽绒垫的旧沙发上，沉浸在与外面阴沉暴风雨相呼应的遐想中。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [left] [ru:m] ?
Was it for this that she had left Rome ?
曾是 它 为了 这 那 她 有 左边 罗马 ？

她离开罗马就是为了这件事吗？

[fi:; ji][hæd; həd] [felt] , [æz; əz] ['evri] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [fi:lz] [ə'brɔ:d] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]
She had felt , as every American of conscience feels abroad , the drawings of
她 有 毛毡 , 作为 每一个 美国人 的 良心 感觉 国外 , 这 图画 的

[ə; eɪ]['du:ti] ,
a duty ,
一个 责任 ,

她和所有身处异乡、有良知的美国人一样，感受到了一种责任的召唤。

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ɪndɪ'faɪnəbl̩] , [tɔ:rd] [hɜ:r; hær] ['kʌntri] , [ðə; ði][ˈdu:ti][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd]
obscure and indefinable , toward her country , the duty to come home and
朦胧 和 无法定义的 , 朝向 她 国家 , 这 责任 到 来 家 和
[du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fær][aɪ 'ti:] ,
do something for it ,
做 某物 为了 它 ,
对她的祖国而言, 这是一种模糊不清、难以言喻的情感, 一种回家为祖国做贡献的责任感。

[bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
be something in it .
是 某物 在 它 .
里面要有东西。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmpʊls] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mən] ['peɪtriətɪzəm] ;
This is the impulse of no common patriotism ;
这 是 这 冲动 的 不 常见的 爱国主义 ;
这并非普通爱国主义的冲动;

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪt] [ə'merɪkə] [su:'pri:mli] [ə'fɔ:rdz] [fɔ:r; fær]
it is perhaps a sense of the opportunity which America supremely affords for
它 是 也许 一个 感觉 的 这 机会 哪个 美国 至高无上 提供 为了
[ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [help] [ɪt'self] ,
the race to help itself ,
这 种族 到 帮助 本身 ,
这或许体现了一种意识, 即美国为世界各国提供了自助的绝佳机会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fær] [ɪ:t] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [help] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
and for each member of it to help all the rest .
和 为了 每个 成员 的 它 到 帮助 全部 这 休息 .
并且让每个成员都帮助其他所有成员。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['æni] [ə'raɪvd] [ɪn]['hæt,bɜ:roʊ] - [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['helpf(ə)]
But from the moment Annie arrived in Hatboro ' the difficulty of being helpful
但 从 这 片刻 安妮 到达的 在 哈特伯勒 - 这 困难 的 存在 有帮助
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] ['evri] [nu:] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
to anything or any one had increased upon her with every new fact that she
到 任何事物 或者 任何 一 有 增加 之上 她 和 每一个 新的 事实 那 她
[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] .
had learned about it and the people in it .
有 学习 关于 它 和 这 人们 在 它 .

但自从安妮来到哈特伯勒的那一刻起, 随着她对这个地方和这里的人们了解的越来越多, 她发现自己越来越难以帮助任何人和任何事。
[tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðeɪ] [si:md] ['terəbli] [self] - [sə'faɪsɪŋ] .
To her they seemed terribly self - sufficing .
到 她 他们 似乎 可怕 自己 - 足够 .
在她看来, 他们似乎非常自给自足。

[ðeɪ] [si:md] [ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [frʌnt] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] ;
They seemed occupied and prosperous , from her front parlour window ;
他们 似乎 占领 和 繁荣 , 从 她 正面 客厅 窗户 ;
从她家前客厅的窗户望出去, 他们看起来都很忙碌, 生活也很富裕;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['enɪbə:di] ['goʊɪŋ][baɪ] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ;
she did not see anybody going by who appeared to be in need of her ;
她 做过 不是 看 任何人 去 经过 WHO 出现 到 是 在 需要 的 她 ;
她没有看到任何路过的人似乎需要她的帮助;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:roʊ] [eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and she shrank from a more thorough exploration of the place .
和 她 缩小 从 一个 更多的 彻底 勘探 的 这 地方 .
她不敢对这个地方进行更深入的探索。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [nəˈsesəti] [ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ][əˈweɪ] [hɜːr; hər]
She found she had fancied necessity coming to her and taking away her
她 成立 她 有 幻想 必要性 未来 到 她 和 采取 离开 她
[gʊd] [wɜːrks] ,
good works ,
好的 作品 ,

她发现自己一直幻想生活所需会主动找上门来，夺走她所做的善事。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈbræŋ,dreθ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as it were , in a basket ; but till Mr . Brandreth appeared with his
作为 它 是 , 在 一个 篮子 ; 但 直到 先生 . 布兰德雷斯 出现 和 他的
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

仿佛装在篮子里一样；但直到布兰德雷斯先生带着他的方案出现，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][help] .
nothing had applied for her help .
没有什么 有 应用 为了 她 帮助 .

没有人申请过她的帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [θɪˈætrɪklz] ; [ðeɪ] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən]
She had always hated theatricals ; they bored her ; and yet the Social Union
她 有 总是 憎恨 戏剧 ; 他们 无聊的 她 ; 和 然而 这 社会的 联盟
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːbdʒekt] ,
was a good object ,
曾是 一个 好的 目的 ,

她一直讨厌戏剧；它们让她感到无聊；然而，社会联盟却是一个很好的目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [skiːm] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ˈhæt,bɜːroʊ] - [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]
and if this scheme would bring her acquainted in Hatboro ' it might be the
和 如果 这 方案 会 带来 她 熟人 在 哈特伯勒 - 它 可能 是 这
[ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
stepping - stone to something better ,
步进 - 石头 到 某物 更好的 ,

如果这个计划能让她结识哈特伯勒的人，那或许会成为她通往更好未来的跳板。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ɔːr] [mɔːr] [aɪˈdiːəli] [ˈjuːsf(ə)] .
something really or more ideally useful .
某物 真的 或者 更多的 理想情况下 有用 .

真正有用或者更理想情况下有用的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [saʊθ] [ˈhæt,bɜːroʊ] - [wʌz; wəz] [laɪk] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz] [əˈpɪnjən] ,
She wondered what South Hatboro ' was like ; she would get Mrs . Bolton's opinion ,
她 想知道 什么 南 哈特伯勒 - 曾是 喜欢 ; 她 会 得到 太太 . 博尔顿的 观点 ,
[wɪtʃ] , [ɪf] [sɪˈvɪr] ,
which , if severe ,
哪个 , 如果 严重 ,

她想知道南哈特伯勒是什么样子；她会去问问博尔顿太太的意见，如果意见很严厉的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第3/15页

[wʊd] [biː bi][dʒʌst] .
would be just .
会 是 只是 .

这样做是公正的。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [æsk][ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜː] , [tuː] .
She would ask Mrs . Bolton about Mrs . Munger , too .
她 会 问 太太 . 博尔顿 关于 太太 . 芒格 , 也 .

她还会向博尔顿太太询问芒格太太的情况。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [tel] [ˈmɪsɪz] . ['boʊltən][tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [pek] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][daɪn] .
She would tell Mrs . Bolton to tell Mr . Peck to call to dine .
她 会 告诉 太太 . 博尔顿 到 告诉 先生 . 啄 到 称呼 到 用餐 .

她会告诉博尔顿太太，让她告诉佩克先生打电话来吃饭。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː bi] [θɔːt] ['peɪtrənaɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [pek] ?
Would it be thought patronising to Mr . Peck ?
会 它 是 想法 居高临下 到 先生 . 啄 ?

这样做会不会显得对佩克先生很轻蔑？

[ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] - [stoʊv] [dɪfjuːzd] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈkʌmfərt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
The fire from the Franklin - stove diffused a drowsy comfort through the room ,
这 火 从 这 富兰克林 - 火炉 扩散 一个 昏昏欲睡 舒适 通过 这 房间 ,

[ðə; ði][reɪn] [læʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
the rain lashed the window - panes ,
这 雨 鞭打 这 窗户 - 窗格 ,

富兰克林炉的火焰在房间里弥漫着一股昏昏欲睡的舒适感，雨水拍打着窗户玻璃。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪbl] .
and the wind shrilled in the gable .
和 这 风 尖锐的 在 这 山墙 .

狂风呼啸着吹过山墙。

[ˈæni] [fel] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .
Annie fell off to sleep .
安妮 跌倒 离开 到 睡觉 .

安妮睡着了。

[wen] [ʃiː ʃi] [wʊk] [ʌp] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn][əˈklɒk, əu-]
When she woke up she heard Mrs . Bolton laying the table for her one o'clock
什么时候 她 觉醒 向上 她 听到 太太 . 博尔顿 躺下 这 桌子 为了 她 一 点钟

[ˈdaɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

她醒来时听到博尔顿太太正在摆放餐桌，准备一点钟的晚餐。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] ,
and she knew it was half - past twelve ,
和 她 知道 它 曾是 一半 - 过去的 十二 ,

她知道现在已经是十二点半了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] [ˈɔːlweɪz] [leɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːrhænd] .
because Mrs . Bolton always laid the table just half an hour beforehand .
因为 太太 . 博尔顿 总是 铺设 这 桌子 只是 一半 一个 小时 预先 .

因为博尔顿太太总是提前半小时才布置餐桌。

[ʃiː, ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
She went out to speak to Mrs . Bolton .
她 去 出去 到 说话 到 太太 . 博尔顿 .
她出去和博尔顿太太谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz] [əˈpɪnjən] ,
There was no want of distinctness in Mrs . Bolton's opinion ,
那里 曾是 不 想 的 明显 在 太太 . 博尔顿的 观点 ,
在博尔顿夫人看来,这一点并没有任何含糊之处。

[bʌt; bət] [ˈæni] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][wɑːnt][ʌv; əv] [pərˈspektɪv] [ænd; ənd] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ɪn][,aɪˈtiː] ,
but Annie felt that there was a want of perspective and proportion in it ,
但 安妮 毛毡 那 那里 曾是 一个 想 的 看法 和 部分 在 它 ,
但安妮觉得这幅画缺乏透视感和比例感。

[ˈɜːaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns]
arising from the narrowness of Mrs . Bolton's experience and her ignorance
产生 从 这 狭窄 的 太太 . 博尔顿的 经验 和 她 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːrm] - [bred] ,
of the world ; she was farm - bred ,
的 这 世界 ; 她 曾是 农场 - 繁殖 ,
这源于博尔顿夫人见识的狭隘和对世事的无知；她是在农场长大的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ˈhæt,bɜːroʊ] - ,
and she had always lived upon the outskirts of Hatboro ' ,
和 她 有 总是 居住地 之上 这 郊区 的 哈特伯勒 - ,
她一直住在哈特伯勒郊外。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [naʊ] .
even when it was a much smaller place than now .
甚至 什么时候 它 曾是 一个 很多 较小的 地方 比 现在 .
即使在它比现在小得多的时候也是如此。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][hæd; həd][hɜːr; hər] [kraɪˈtɪriənz] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðəm; ðəm][ˈfɜːrmlɪ] ;
But Mrs . Bolton had her criterions , and she believed in them firmly ;
但 太太 . 博尔顿 有 她 标准 , 和 她 相信 在 他们 牢牢 ;
但博尔顿夫人有她自己的评判标准,而且她坚信这些标准；

[ɪn][ə; ei] [taɪm] [wen] [æɡˈnɑːstɪsɪzəm][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˈmʌŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːdʒən]
in a time when agnosticism extends among cultivated people to every region
在 一个 时间 什么时候 不可知论 扩展 之中 栽培 人们 到 每一个 地区
[ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] ,
of conjecture ,
的 推测 ,
在不可知论蔓延到有教养人群的各个推测领域的时代,

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][wɜːr; wər] [ʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ˈmɪsˈɡɪvɪŋ] .
the social convictions of Mrs . Bolton were untainted by misgiving .
这 社会的 定罪 的 太太 . 博尔顿 是 未受污染的 经过 疑虑 .
博尔顿夫人的社会信念中没有丝毫疑虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː, ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ˈleɪzɪnəs] ,
In the first place , she despised laziness ,
在 这 第一的 地方 , 她 被鄙视的 懒惰 ,
首先,她厌恶懒惰。

[ænd; ənd][æz; əz] [saʊθ] [ˈhæt,bɜːroʊ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈvaʊsd]
and as South Hatboro ' was the summer home of open and avowed
和 作为 南 哈特伯勒 - 曾是 这 夏天 家 的 打开 和 公开承认
[ˌdɪs,ɑːkjəˈpeɪʃən] ,
disoccupation ,
失业 ,
而南哈特伯勒则是公开且自觉的“不占领”运动的避暑胜地。

[ʌv; əv][æən; ən] ['aɪdlənəs] [soʊ][ɪn'taɪər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu; tə] [si:k] ['refju:dʒ][frʌm; frəm] [ɪt'self] [ɪn][ɔ:l]
of an idleness so entire that it had to seek refuge from itself in all
的 一个 懒惰 所以 全部的 那 它 有 到 寻找 避难所 从 本身 在 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] ['pɑ:staimz] ,
manner of pastimes ,
方式 的 消遣 ,
它懒惰到极点, 以至于不得不通过各种各样的消遣来逃避自身。

[ʃi; ʃɪ] [held] [ɪts][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'tempt] [tu; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mi:gər] [freɪz] [dɪd] [ɪm'pɜ:rɪkt]
she held its population in a contempt to which her meagre phrase did imperfect
她 握住 它是 人口 在 一个 鄙视 到 哪个 她 微薄 短语 做过 不完善
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .
她对当地居民充满蔑视, 而她寥寥数语不足以表达这种蔑视之情。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][tu; tə][stɑ:p] [ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd] [vent] [aɪ 'ti:] [ɪn] “ [welz] !
From time to time she had to stop altogether , and vent it in “ Wells !
从 时间 到 时间 她 有 到 停止 共 , 和 发泄 它 在 “ 威尔斯 !
她时不时地不得不完全停下来, 在“井里”发泄出来!

” [ʌv; əv][ˈveriŋ; 'væriŋ][ˈæksənts][ænd; ənd] [ɪnf'lekʃnz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] ,
” **of varying accents and inflections , but all expressive of aversion** ,
” 的 变化 口音 和 转折 , 但 全部 富有表现力的 的 厌恶 ,
口音和语调各不相同, 但都表达了厌恶之情。

[ænd; ənd][ɪn] [snɔ:ts] [ænd; ənd] [snɪfs] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ɪn][pər'pɔ:rt] .
and in snorts and sniffs still more intense in purport .
和 在 哼声 和 嗅嗅 仍然 更多的 激烈的 在 旨趣 .
而通过哼哼和吸鼻子, 其含义则更加强烈。

[ðen] [ʃi; ʃɪ] [held] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu; tə][du:] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu; tə][bi; bi]
Then she held that people who had nothing else to do ought at least to be
然后 她 握住 那 人们 WHO 有 没有什么 别的 到 做 应该 在 至少 到 是
[ɪg'zempləri] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
exemplary in their lives ,
典范 在 他们的 生活 ,
她认为, 那些无所事事的人至少应该在生活中树立榜样。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪləs] [tu; tə][ðə; ði] ['gʊoʊŋz] - [ɑ:n][ɪn] [səʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - ,
and she was merciless to the goings - on in South Hatboro ' ,
和 她 曾是 无情 到 这 行进 - 在 在 南 哈特伯勒 - ,
她对南哈特伯勒发生的种种事情毫不留情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l][tu; tə][ðə; ði] ['eldər] [ˈvɪlɪdʒ] .
which had penetrated on the breath of scandal to the elder village .
哪个 有 渗透 在 这 气息 的 丑闻 到 这 长老 村庄 .
丑闻的气息已经渗透到老村子里。

[wen] ['æni] [keɪm] [tu; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ði:z] [wɜ:r; wər] , [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['dredf(ə)l] ;
When Annie came to find out what these were , she did not think them dreadful ;
什么时候 安妮 来了 到 寻找 出去 什么 这些 是 , 她 做过 不是 思考 他们 可怕 ;
当安妮弄清楚这些东西是什么之后, 她并不觉得它们很可怕;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [flɜ:r'teɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑ:rlmləs] [ɪntəməsi:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were small flirtations and harmless intimacies between the members of the
他们 是 小的 调情 和 无害 亲密关系 之间 这 成员 的 这
[ˈsʌmər] [kə'mju:nəti] ,
summer community ,
夏天 社区 ,
那是夏令营成员之间轻微的调情和无伤大雅的亲密关系。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blækənd] ['ɪntuː] ['ɡɪltɪ] [ɪn'triːg] .
which in the imagination of the village blackened into guilty intrigue .
哪个 在 这 想像力 的 这 村庄 变黑 进入 有罪的 阴谋 ;

在村民的想象中，这件事被扭曲成了罪恶的阴谋。

[ɑːn][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [səʊθ] ['hæt,bɜːroʊ] - [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [gə'mɔːrə] ; ['mɪsɪz] . ['boʊltən]
On the tongues of some , South Hatboro ' was another Gomorrah ; Mrs . Bolton
在 这 舌头 的 一些 , 南 哈特伯勒 - 曾是 其他 蛾摩拉 ; 太太 . 博尔顿
[bɪ'liːvd] [ðə; ði][wɜːrst] ,
believed the worst ,
相信 这 最差 ;

在一些人看来，南哈特伯勒简直就是另一个罪恶之城；博尔顿夫人对此深信不疑。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
especially of the women .
尤其 的 这 女性 ;

尤其是女性。

" [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] , " [ðæt] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][rest] .
“ **I hear** , ” **said Mrs . Bolton** , “ **that them women come up here for rest** . ”
“ 我 听到 , ” 说 太太 . 博尔顿 , “ 那 他们 女性 来 向上 这里 为了 休息 . ”
“我听说,”博尔顿太太说,“那些女人来这里休息。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][rest][frʌm; frəm] ;
I don't know what they want to rest from ;
我 不 知道 什么 他们 想 到 休息 从 ;

我不知道他们想从什么中得到休息；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [frʌm; frəm][dɔɪn] - ['nɑːθɪn] - [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] ,
but if it's from doin ' nothin ' all winter long ,
但 如果它是 从 做 - 什么也没有 - 全部 冬天 长的 ,

但如果是因为整个冬天什么都没做，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [puːt] - [-] - [ðeɪ] [kʌm] .
I guess they go back to the city poot ' near's tired's they come .
我 猜测 他们 去 后退 到 这 城市 蹒 - 尼尔的 - 他们 来 ;

我猜他们回到城里的时候，都累得不行了。

" [pər'hæps] ['æni] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'lʌɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ɪn][rɪ'gɑːrd]
“ **Perhaps Annie felt that it was useless to try to enlighten her in regard**
” 也许 安妮 毛毡 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 开导 她 在 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːgz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] ['sʌdʒɜːrnər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪs'keɪps] [soʊ]
to the fatigues from which the summer sojourner in the country escapes so
到 这 疲劳 从 哪个 这 夏天 旅居者 在 这 国家 逃脱 所以
[ɪːgərli] ;
eagerly ;
急切地 ;

“或许安妮觉得，试图向她解释避暑者在乡下避暑时所感受到的疲惫是徒劳的；

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪnəz] ; [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
the cares of giving and going to lunches and dinners ; the labour of
这 关心 的 给予 和 去 到 午餐 和 晚餐 ; 这 劳动 的
[æftər'nuːn] [tiːz] ;
afternoon teas ;
下午 茶 ;

招待客人和参加午餐、晚餐的种种事宜；下午茶的准备工作；

[ðə; ði] [leit] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['sʌpəz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [rɪ'seɪjənz] ; [ðə; ði] [dreɪn] [ʌv; əv]
the late hours and the heavy suppers of evening receptions ; the drain of
这 晚的 小时 和 这 重的 晚餐 的 晚上 接待 ; 这 流走 的
[ˈtʃærəti] - [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] ;
charity - doing and play - going ;
慈善机构 - 正在做 和 玩 - 去 ;

晚宴的深夜和丰盛的晚餐；慈善活动和看戏的消耗；

[ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] ['æmətər] [ɑ:rt] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['pɑ:rlər] ['ri:diŋz] , [ænd; ənd] [ˌmjuzɪˈkæl] ;
the slavery of amateur art study , and parlour readings , and musicales ;
这 奴隶制 的 业余 艺术 学习 , 和 客厅 阅读 , 和 音乐 ;
[ˌæməˈtɜːr] [ɑ:rt] [ˈstʌdi] [ˌpɑ:rlər] [ˈri:diŋz] [ˌmjuzɪˈkæl] ;
业余艺术研究、客厅阅读和音乐欣赏的奴役；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪjənz] [ænd; ənd] [əkˈseptəns] [ænd; ənd] [rɪfˈju:zlz] ; [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv]
the writing of invitations and acceptances and refusals ; the trying on of
这 写作 的 邀请函 和 接受 和 拒绝 ; 这 尝试 在 的
[ˈdresɪz] ;
dresses ;
连衣裙 ;

撰写邀请函、接受函和拒绝函；试穿衣服；

[ðə; ði] [kɔ:lz] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] .
the calls made and received .
这 呼叫 制成 和 已收到 .
[ˈkɔ:lz] [meɪd] [rɪˈsi:vd] .
已拨出和已接听的电话。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; həɪ] [tɔ:k] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfɪɡjər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm]
She let her talk on , and tried to figure , as well as she could from
她 让 她 讲话 在 , 和 尝试 到 数字 , 作为 出色地 作为 她 可以 从
[hɜ:r; həɪ] [tɔ:k] ,
her talk ,
她 讲话 ,

她让她继续说下去，并尽力从她的谈话中弄明白。

[ðə; ði] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [leɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbrænˌdreθ] ,
the form and magnitude of the task laid upon her by Mr . Brandreth ,
这 形式 和 震级 的 这 任务 铺设 之上 她 经过 先生 . 布兰德雷斯 ,
[ˈmæɡnɪtu:d] [tæsk] [leɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbrænˌdreθ] ,
布兰德雷斯先生交给她的任务的形式和规模，

[ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [oʊld][ˈhætˌbɜ:roʊ] - [tu:; tə] [saʊθ] [ˈhætˌbɜ:roʊ] - , [ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
of reconciling Old Hatboro ' to South Hatboro ' , and uniting them in a
的 和解 老的 哈特伯勒 - 到 南 哈特伯勒 - , 和 联合 他们 在 一个
[ˈkɑ:mən] [ˈentərpraɪz] .
common enterprise .
常见的 企业 .

使老哈特伯勒和南哈特伯勒和解，并将它们联合起来开展共同事业。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈbrʌptli] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][læst] ,
" **Mrs . Bolton , " she said , abruptly leaving the subject at last ,**
" 太太 . 博尔顿 , " 她 说 , 突然 离开 这 主题 在 最后的 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈboʊltən] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][læst] ,
“博尔顿夫人，”她说着，终于结束了这个话题。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [pek] .
" **I've been thinking whether I oughtn't to do something about Mr . Peck .**
" 我已经 到过 思维 无论 我 不应该 到 做 某物 关于 先生 . 啄 .
[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [pek] .
“我一直在想，我是否应该对佩克先生采取一些行动。”

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwelkəm] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
I don't want him to feel that he was unwelcome to me in my house ;
我 不 想 他 到 感觉 那 他 曾是 不受欢迎 到 我 在 我的 房子 ;
[ˈdɒnt] [wɔ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwelkəm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;
我不想让他觉得我不欢迎他来我家；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] .
I should like him to feel that I approved of his having been here .
我 应该 喜欢 他 到 感觉 那 我 得到正式认可的 的 他的 拥有 到过 这里 .

我希望他能感受到我赞同他来这里。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪsɪz] . ['boʊltən] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri]
" As this was not a question , Mrs . Bolton , after the fashion of country
" 作为 这 曾是 不是 一个 问题 , 太太 . 博尔顿 , 后 这 时尚 的 国家
[pi:p(ə)] , [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] ,
people , held her peace ,
人们 , 握住 她 和平 ,

“由于这不是一个问题，博尔顿夫人便像乡下人一样，保持了沉默。”

[ænd; ənd] ['æni] [went] [ɑ:n] —
and Annie went on —
和 安妮 去 在 —

安妮继续说道——

" [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ? "
" Does he never come to see you ? "
" 做 他 绝不 来 到 看 你 ? "

“他从来不来看你吗？ ”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] .
" Well , he was here last night , " said Mrs . Bolton .
" 出色地 , 他 曾是 这里 最后的 夜晚 , " 说 太太 . 博尔顿 .

“嗯，他昨晚来过这里，”博尔顿太太说。

" [læst] [naɪt] ! " [kraɪd] ['æni] .
" Last night ! " cried Annie .
" 最后的 夜晚 ! " 哭 安妮 .

“昨晚！ ”安妮喊道。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [noʊ] ? "
" Why in the world didn't you let me know ? "
" 为什么 在 这 世界 没有 你 让 我 知道 ? "

“你为什么告诉我？ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] ,
" I didn't know as you wanted to know , " began Mrs . Bolton ,
" 我 没有 知道 作为 你 通缉 到 知道 , " 开始 太太 . 博尔顿 ,

“我并不像你想知道的那样了解，”博尔顿太太开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɪn] ['æ,nɪ:z] [rɪ'prəʊtʃ] .
with a sullen defiance mixed with pleasure in Annie's reproach .
和 一个 忧郁 蔑视 混合 和 乐趣 在 安妮的 责备 .

带着一丝阴郁的挑衅，又带着对安妮责备的欣喜。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['setɪn] - - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] . "
" He was out there in my settin ' - room with his little girl . "
" 他 曾是 出去 那里 在 我的 塞廷 - - 房间 和 他的 小的 女孩 . "

“他当时带着他的小女儿在我的休息室里。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [let][em ˈi:] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wʊd]
“ **But don't you see that if you didn't let me know he was here it would**
“ 但 不 你 看 那 如果 你 没有 让 我 知道 他 曾是 这里 它 会
[lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ]
look to him as if I didn't wish to meet him — as if I had told you
看 到 他 作为 如果 我 没有 希望 到 见面 他 — 作为 如果 我 有 讲述 你
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] ?
that you were not to introduce him ?
那 你 是 不是 到 介绍 他 ?

“但是你难道不明白，如果你不告诉我他在这里，在他看来就好像我不想见他一样——就好像我告诉你不要介绍他来一样吗？ ”

“ [ˈprɑːbəbli] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [bɪˈliːvd] [tu:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈædʒ(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
“ **Probably Mrs . Bolton believed too that a man's mind was agile enough for**
“ 大概 太太 . 博尔顿 相信 也 那 一个 男人的 头脑 曾是 敏捷 足够的 为了
[ðɪːz] [kənˈdʒektʃəz] ;
these conjectures ;
这些 猜想 ;

“博尔顿夫人可能也认为，男人的思维足够敏捷，能够做出这些推测；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
but she said she did not suppose he would take it in that way ;
但 她 说 她 做过 不是 认为 他 会 拿 它 在 那 方式 ;
但她说她认为他不会那样理解；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
she added that he stayed longer than she expected ,
她 额外 那 他 入住 更长 比 她 预期的 ,
她还补充说，他待的时间比她预想的要长。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌt] ;
because the little girl seemed to like it so much ;
因为 这 小的 女孩 似乎 到 喜欢 它 所以 很多 ;
因为小女孩似乎非常喜欢它；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
she always cried when she had to go away .
她 总是 哭 什么时候 她 有 到 去 离开 .
每次要离开的时候她都会哭。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈæni] .
“ **Do you mean that she's attached to the place ? ” demanded Annie .**
“ 做 你 意思是 那 她是 随附的 到 这 地方 ? ” 要求 安妮 .
“你的意思是说她对那个地方有感情？”安妮质问道。

“ [wel] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Well , yes , she is , ” Mrs . Bolton admitted .**
“ 出色地 , 是的 , 她 是 , ” 太太 . 博尔顿 承认 .
“嗯，是的，她是，”博尔顿夫人承认道。

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ][kæt] .
“ **And the cat .**
“ 和 这 猫 .
“还有那只猫。”

“ [ˈæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈveri]
“ **Annie had a great desire to tell Mrs . Bolton that she had behaved very**
“ 安妮 有 一个 伟大的 欲望 到 告诉 太太 . 博尔顿 那 她 有 表现 非常
[ˈstuːpɪdli] .
stupidly .
愚蠢地 .
安妮很想告诉博尔顿太太，她的行为非常愚蠢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [wʊd] [nɑːt][stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent]
But she knew Mrs . Bolton would not stand that , and she had to content
但 她 知道 太太 ； 博尔顿 会 不是 站立 那 ， 和 她 有 到 内容
[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ,
herself with saying ,
她自己 和 说 ，

但她知道博尔顿太太不会容忍那样，所以她只能说：

[sɪ'vɪrli] , “ [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] , [let][em 'iː] [noʊ] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] , [pliːz] .
severely , “ The next time he comes , let me know without fail , please .
严重 ， “ 这 下一个 时间 他 来 ， 让 我 知道 没有 失败 ， 请 。

严厉地说：“下次他来的时候，请务必告诉我。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [laɪk] ?
What is the child like ?
什么 是 这 孩子 喜欢 ？

这个孩子性格怎么样？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 。

她问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['feɪvər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
” **Well , I guess it must favour the mother , if anything .**
” 出色地 ， 我 猜测 它 必须 偏爱 这 母亲 ， 如果 任何事物 。

“嗯，我想如果非要说有什么区别的话，那一定是对母亲有利。”

[aɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] ['eni] . “
It don't seem to take after him any . ”
它 不 似乎 到 拿 后 他 任何 。

它看起来一点也不像他。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , [ðen] , “ [æskt] ['æni] ,
” **Why don't you have it here often , then , “ asked Annie ,**
” 为什么 不 你 有 它 这里 经常 ， 然后 ， “ 问 安妮 ，

“那为什么你们这里不经常举办呢？”安妮问道。

“ [ɪf] [ɪts] [soʊ] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ? “
” **if it's so much attached to the place ? ”**
” 如果 它是 所以 很多 随附的 到 这 地方 ？ ”

“如果它和这个地方有那么深的联系呢？”

“ [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [raʊnd] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['boʊltən]
” **Well I didn't know as you wanted to have it round , “ replied Mrs . Bolton**
” 出色地 我 没有 知道 作为 你 通缉 到 有 它 圆形的 ， “ 回复 太太 ； 博尔顿
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 。

“我不知道，因为你想把它办成一个家庭聚会，”博尔顿太太直截了当地回答道。

['æni] [meɪd] [ə; eɪ] “ - ！ ” [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əb'tuːsnəs] , [ænd; ənd] [æskt] , “
Annie made a “ Tchk ! ” of impatience with her obtuseness , and asked , “
安妮 制成 一个 “ - ！ ” 的 不耐烦 和 她 迟钝 ， 和 问 ， “
[wer] [ɪz]['mɪstər] . [pek] ['steɪɪŋ] ? “
Where is Mr . Peck staying ? ”
在哪里 是 先生 ； 啄 入住 ？ ”

安妮对她的迟钝表示不耐烦，发出“啧！”的一声，问道：“佩克先生住在哪里？”

“ [wel] , ['hiːz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][em aɪ 'es] - ['wɔːrnɜːz] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [get] ['setld] . “
” **Well , he's staying at Mis ' Warner's till he can get settled . ”**
” 出色地 ， 他是 入住 在 误 - 华纳兄弟 直到 他 能 得到 定居 。

“嗯，他会暂时住在华纳太太家，直到安顿下来。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ？ ”
“ **Is it far from here ？** ”
“ 是 它 远的 从 这里 ？ ”

“它离这儿远吗？ ”

“ [ɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] . ”
“ **It's down in the north part of the village — Over the Track .** ”
“ 它是 向下 在 这 北 部分 的 这 村庄 — 超过 这 追踪 . ”

“它在村子的北边——铁路对面。”

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈboʊltən][æt; ət] [hoʊm] ？ ”
“ **Is Mr . Bolton at home ？** ”
“ 是 先生 . 博尔顿 在 家 ？ ”

“博尔顿先生在家吗？ ”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][nɑːt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] ”
“ **Yes , he is , ” said Mrs . Bolton , with the effect of not intending to deny**
“ 是的 , 他 是 , ” 说 太太 . 博尔顿 , 和 这 影响 的 不是 意图 到 否定
[aɪˈtiː] .
it :
它 .

“是的，他是，”博尔顿夫人说道，语气听起来并不像是要否认。

“ [ðen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪt] [ʌp] — [naʊ] — [æt; ət][wʌnz] — [raɪt] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][goʊ] ”
“ **Then I want him to hitch up — now — at once — right away — and go**
“ 然后 我 想 他 到 拴住 向上 — 现在 — 在 一次 — 正确的 离开 — 和 去
[ænd; ənd][get][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
and get the child and bring her here to dinner with me .
和 得到 这 孩子 和 带来 她 这里 到 晚餐 和 我 .

“那么，我希望他现在就立刻——马上——马上——去把孩子接过来，带她来和我一起吃晚饭。”

“ [ˈæni] [gɑːt][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪˈverəti] , ”
“ **Annie got so far with her severity ,**
“ 安妮 得到 所以 远的 和 她 严重性 ,

“安妮的严厉态度让她走得很远，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][mæsk][ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [soʊ][roʊˈmæntɪk] , [pərˈhæps][soʊ] [ˈsɪli] ”
feeling that it was needed to mask a proceeding so romantic , perhaps so silly
感觉 那 它 曾是 需要 到 面具 一个 进行中 所以 浪漫的 , 也许 所以 愚蠢的
.
:
.

感觉有必要掩盖这桩如此浪漫，或许又如此愚蠢的事件。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈtɪmɪdli] , “ [kæn; kən][hiː; hi][duː][aɪˈtiː] ？ ”
She added timidly , “ Can he do it ？ ”
她 额外 胆怯地 , “ 能 他 做 它 ？ ”

她怯生生地补充道：“他能做到吗？ ”

“ [aɪ] - [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [ˈdraɪli] , ”
“ **I d'know but what he can , ” said Mrs . Bolton , dryly ,**
“ 我 - 但 什么 他 能 , ” 说 太太 . 博尔顿 , 干巴巴地 ,

“我不知道他能做什么，”博尔顿太太冷冷地说。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] , ”
and whatever her feeling really was in regard to the matter ,
和 任何 她 感觉 真的 曾是 在 看待 到 这 事情 ,

无论她对此事的真实感受是什么，

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
her manner gave no hint of it .
她 方式 给予 不 暗示 的 它 .

她的举止丝毫没有流露出这种情绪。

[ˈæni] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ˈboʊltən] [wəz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] [ɔ:r] [nɑ:t] ; [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz]
Annie did not know whether Bolton was going on her errand or not , from Mrs
安妮 做过 不是 知道 无论 博尔顿 曾是 去 在 她 差事 或者 不是 ; 从 太太
.
[ˈboʊltən] ,
:
Bolton ,
:
博尔顿 ,

安妮不知道博尔顿太太是否要替她办事，

[bʌt; bət] [ɪn] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ˈmɪnɪts] [ʃi; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ɪntu:] [ðə; ði]
but in ten or twelve minutes she saw him emerge from the avenue into the
但 在 十 或者 十二 分钟 她 锯 他 出现 从 这 大街 进入 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

但过了十分钟或十二分钟后，她看到他从大道走到了街上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæri] - [ɔ:l] , [ˈtaɪtli] [ˈkɜ:tənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
in the carry - all , tightly curtained against the storm .
在 这 携带 - 全部 ; 紧紧 帘幕 反对 这 风暴 .

在手提箱里，用帘子紧紧地遮挡着，抵御暴风雨。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Half an hour later he returned ,
一半 一个 小时 之后 他 返回 ,

半小时后他回来了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ə; eɪ] [ˈjæbɪli] [drest] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
and his wife set down in the library a shabbily dressed little girl ,
和 他的 妻子 放 向下 在 这 图书馆 一个 破旧地 穿着 小的 女孩 ;

他的妻子把一个衣着破旧的小女孩放在了书房里，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [her] [ˈkɜ:rlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd]
with her cheeks bright and her hair curling from the weather , and
和 她 脸颊 明亮的 和 她 头发 冰壶 从 这 天气 ; 和
[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈæni] ,
staring at Annie ,
凝视 在 安妮 ;

她双颊绯红，头发被天气吹得卷曲，目光紧紧地盯着安妮。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [dɪˈspoozɪd] [tu:; tə] [kraɪ] .
and rather disposed to cry .
和 相当 处置 到 哭 .

而且很容易哭。

[ʃi; ji] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ;
She said hastily , " Bring in the cat , Mrs . Bolton ;
她 说 草草 , " 带来 在 这 猫 , 太太 : 博尔顿 ;

她急忙说道：“博尔顿太太，把猫带进来；

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .
we're going to have the cat to dinner with us .
是 去 到 有 这 猫 到 晚餐 和 我们 .

我们打算带猫一起吃晚饭。

" [ðɪs] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [əˈɡenst] [ˈkraɪŋ] .
" This inspiration seemed to decide the little girl against crying .
" 这 灵感 似乎 到 决定 这 小的 女孩 反对 哭泣 .

“这种激励似乎让小女孩不再哭泣。”

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɒɪli] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [æt; ət]
The cat was equipped with a doily , and actually provided with dinner at
这 猫 曾是 配备 和 一个 蕾丝花边 , 和 实际上 假如 和 晚餐 在
[ə; eɪ][smɔ:l] ['teɪbl] [ə'pɑ:rt] ;
a small table apart ;
一个 小的 桌子 除 ;

这只猫咪配备了一块桌布，而且还专门为它准备了一张小桌子，供它享用晚餐；

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:][æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ji] [wʊd] ,
the child did not look at it as Annie had expected she would ,
这 孩子 做过 不是 看 在 它 作为 安妮 有 预期的 她 会 ,
孩子并没有像安妮预想的那样去看它。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] ['æni] [hɜ:r'self] :
but remained with her eyes fastened on Annie herself :
但 剩余 和 她 眼睛 系紧 在 安妮 她自己 :
但她的目光始终紧紧地盯着安妮本人：

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
She did not stir from the spot where Mrs . Bolton had put her down ,
她 做过 不是 搅拌 从 这 点 在哪里 太太 . 博尔顿 有 放 她 向下 ,
她一动不动地躺在博尔顿太太把她放下的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][let] ['æni] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
but she let Annie take her up and arrange her in a chair ,
但 她 让 安妮 拿 她 向上 和 安排 她 在 一个 椅子 ,
但她还是让安妮把她抱上去，让她坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [bʊks] ['grædʒueɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaird] [haɪt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ,
with large books graduated to the desired height under her ,
和 大的 图书 毕业 到 这 想要的 高度 在下面 她 ,
她身下放了几本高度合适的厚重书籍，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ɔ:r] [dɪsə'pru:v] .
and made no sign of satisfaction or disapproval .
和 制成 不 符号 的 满意 或者 不赞成 .
并未表现出满意或不满的迹象。

[wʌns][ʃi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] ,
Once she looked round ,
一次 她 看起来 圆形的 ,
她环顾四周后，

[wen] ['mɪsɪz] . ['boʊltən]['faɪnəli] [went] [aʊt][ʔæftər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
when Mrs . Bolton finally went out after bringing in the last dish for dinner ,
什么时候 太太 . 博尔顿 最后 去 出去 后 带来 在 这 最后的 盘子 为了 晚餐 ,
博尔顿太太端完最后一道菜后终于出门了。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['æni] [ə'gen] ,
and then fastened her eyes on Annie again ,
和 然后 系紧 她 眼睛 在 安妮 再次 ,
然后她的目光再次落在了安妮身上。

['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['ʃaɪli] [raʊnd] [tu:; tə] ['fɑ:loo] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
twisting her head shyly round to follow her in every gesture and expression
扭曲 她 头 害羞地 圆形的 到 跟随 她 在 每一个 手势 和 表达
[æz; əz] ['æni] ['fɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['næpkɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
as Annie fitted on a napkin under her chin ,
作为 安妮 适配 在 一个 餐巾 在下面 她 下巴 ,
她害羞地转过头，跟着安妮的每一个动作和表情，安妮则在她下巴底下垫了一块餐巾纸。

[kʌt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [mi:t] , [pɔːd] [hɜːr; həɹ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈbʌtəd] [hɜːr; həɹ] [bred] .
cut up her meat , poured her milk , and buttered her bread .
切 向上 她 肉 , 倾倒 她 牛奶 , 和 涂黄油的 她 面包 .

她切好了肉，倒了牛奶，还给面包抹了黄油。

[ʃiː; ji] [ˈænsəɹ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃætəɹ] [wɪt] [ˈæni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd]
She answered nothing to the chatter which Annie tried to make lively and
她 回答 没有什么 到 这 喋喋不休 哪个 安妮 尝试 到 制作 热闹 和
[entəˈteɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,

安妮试图让聊天变得生动有趣，但她对聊天内容却一言不发。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [səˈprest] [ˈbriːðɪŋ] .
and made no sound but that of a broken and suppressed breathing .
和 制成 不 声音 但 那 的 一个 破碎的 和 被抑制 呼吸 .

除了断断续续、压抑的呼吸声外，他没有发出任何声音。

[ˈæni] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ,
Annie had forgotten to ask her name of Mrs . Bolton ,
安妮 有 被遗忘的 到 问 她 姓名 的 太太 . 博尔顿 ,

安妮忘了问博尔顿太太叫什么名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [æskt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]
and she asked it in vain of the child herself , with a great variety of
和 她 问 它 在 徒劳 的 这 孩子 她自己 , 和 一个 伟大的 种类 的

[sɜːrkəmləˈkjuː](ə)n] ;
circumlocution ;
迂回表达 ;

她用各种迂回的方式向孩子本人询问，但都徒劳无功；

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈeni] [pet]
she was so unused to children that she was ashamed to invent any pet
她 曾是 所以 未使用的 到 孩子们 那 她 曾是 羞愧 到 发明 任何 宠物
[neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ;
name for her ;
姓名 为了 她 ;

她非常不习惯和小孩子相处，以至于不好意思给孩子取任何昵称；

[ʃiː; ji] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ji] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈmɪstrəsli] [ˈfæ(ə)n]
she called her , in what she felt to be a stiff and school - mistressly fashion
她 称为 她 , 在 什么 她 毛毡 到 是 一个 僵硬的 和 学校 - 情妇 时尚
, " [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
," **Little Girl ,**
, " 小的 女孩 ,

她用一种她觉得僵硬而像女教师一样的语气称呼她：“小女孩”，

" [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
" **and talked on at her ,**
" 和 谈话 在 在 她 ,

然后继续对她说话，

[ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kənˈdɪ](ə)n]
growing more and more nervous herself without perceiving that the child's condition
生长 更多的 和 更多的 紧张的 她自己 没有 感知 那 这 孩子的 状况
[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
was approaching a climax .
曾是 接近 一个 高潮 .

她自己也越来越紧张，却没有意识到孩子的病情即将达到高潮。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈbærəst] [hɜːr; hər]
She had taken off her glasses , from the notion that they embarrassed her
她 有 已采取 离开 她 眼镜 , 从 这 概念 那 他们 尴尬的 她
[gest] ,
guest ,
客人 ,

她摘下了眼镜，因为她觉得眼镜会让客人尴尬。
[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [lɪps] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kɜːrl] ,
and she did not see the pretty lips beginning to curl ,
和 她 做过 不是 看 这 漂亮的 嘴唇 开始 到 卷曲 ,
她没有看到那美丽的嘴唇开始微微上翘。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ˈklaʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
nor the searching eyes clouding with tears ;
也不 这 搜索 眼睛 云雾 和 眼泪 ;
也没有那双充满泪水、探寻的眼睛；
[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ˈsɒbz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈstaʊndɪd] [hɜːr; hər] .
the storm of sobs that suddenly burst upon her astounded her .
这 风暴 的 啜泣 那 突然 爆裂 之上 她 震惊 她 .
她突然爆发出的阵阵抽泣声让她震惊不已。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] !
“ **Mrs . Bolton !**
“ 太太 . 博尔顿 !
“博尔顿夫人！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] !
Mrs . Bolton !
太太 . 博尔顿 !
博尔顿夫人！

“ [ʃiː, ʃi] [skriːmd] , [ɪn][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈhelpləsnəs] .
“ **she screamed , in hysterical helplessness .**
“ 她 尖叫 , 在 歇斯底里的 无助 .
她歇斯底里地尖叫起来，显得无助极了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Bolton rushed in , and with an instant perception of the situation ,
太太 . 博尔顿 匆忙 在 , 和 和 一个 立即的 洞察力 的 这 情况 ,
博尔顿太太冲了进来，她立刻意识到情况的严重性，

[kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈboʊni][ˈbreɪst] , [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
caught the child to her bony breast , and fled with it to her own
捕捉 这 孩子 到 她 骨质 胸部 , 和 逃亡 和 它 到 她 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她用骨瘦如柴的胸膛抱住孩子，抱着他逃回了自己的房间。

[wer] [ˈæni] [hɜːrd] [ɪts] [weɪlz] [daɪ] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] [əˈmɪd] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
where Annie heard its wails die gradually away amid murmurs of comfort and
在哪里 安妮 听到 它是 哀嚎 死 逐步地 离开 之中 低语 的 舒适 和
[riːəʃərəns] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
reassurance from Mrs . Bolton .
放心 从 太太 . 博尔顿 .
安妮听到它的哀鸣声渐渐消失，博尔顿太太的安慰和鼓励声中传来阵阵低语。

[ʃiː, ʃi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fuːl] ;
She felt like a great criminal and a great fool ;
她 毛毡 喜欢 一个 伟大的 刑事 和 一个 伟大的 傻子 ;
她觉得自己既像个大罪犯，又像个大傻瓜；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstuːpɪd][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment]
at the same time she was vexed with the stupid child which she had meant
在 这 相同的 时间 她 曾是 烦恼 和 这 愚蠢的 孩子 哪个 她 有 意思是
[soʊ] [wel] [baɪ] ,
so well by ,
所以 出色地 经过 ,

与此同时，她又对那个她原本出于好意却弄巧成拙的愚蠢孩子感到恼火。

[ænd; ænd] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , [huːz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ]
and indignant with Mrs . Bolton , whose flight with it had somehow
和 愤怒 和 太太 . 博尔顿 , 谁 航班 和 它 有 不知何故
[ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] .
implied a reproach of her behaviour .
暗示 一个 责备 的 她 行为 .

并对博尔顿夫人感到愤慨，因为她带着它逃跑似乎暗示着对她行为的谴责。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɡʌvərn] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənɪz] [ruːm] ,
When she could govern herself , she went out to Mrs . Bolton's room ,
什么时候 她 可以 治理 她自己 , 她 去 出去 到 太太 . 博尔顿的 房间 ,
[hə] [kənˈtrɒl] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊltənɪz] [ruːm] .
当她能控制自己之后，她就去了博尔顿太太的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ,
where she found the little one quiet enough ,
在哪里 她 成立 这 小的 一 安静的 足够的 ,
[hə] [fəʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊltənɪz] [ruːm] .
她找到小家伙的地方很安静，

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ˈtaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈeɪprən][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪnər]
and Mrs . Bolton tying on the long apron in which she cleared up the dinner
和 太太 . 博尔顿 捆绑 在 这 长的 围裙 在 哪个 她 已清除 向上 这 晚餐
[ænd; ænd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
and washed the dishes .
和 洗过 这 菜肴 .

博尔顿太太系上了她用来收拾晚餐和洗碗的长围裙。

" [aɪ] [ges] [ʃiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I guess she'll get along now** , " **she said** ,
" 我 猜测 壳 得到 沿着 现在 , " 她 说 ,
[aɪ] [ges] [ʃiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" 我想她现在应该能适应了,"她说。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [tuːn] [wɪtʃ] [ˈæni] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzent] .
without the critical tone which Annie was prepared to resent .
没有 这 批判的 语气 哪个 安妮 曾是 准备 到 怨恨 .
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [tuːn] [wɪtʃ] [ˈæni] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzent] .
没有安妮原本准备反感的那种批判语气。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [sʌm; səm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [kaɪnd][ʌ; əv] [streɪndʒ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . "
" **She was scared some , and she felt kind of strange , I presume** . "
" 她 曾是 害怕的 一些 , 和 她 毛毡 种类 的 奇怪的 , 我 怙 . "
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [sʌm; səm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [kaɪnd][ʌ; əv] [streɪndʒ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] . "
"她当时有点害怕，而且感觉有点奇怪，我猜是这样。"

" [jes] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] , [ˈdresɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , "
" **Yes , and I behaved like a simpleton , dressing up the cat , I suppose** . "
" 是的 , 和 我 表现 喜欢 一个 傻瓜 , 敷衍 向上 这 猫 , 我 认为 , "
[ˈænsər] [ˈæni] .
answered Annie .
回答 安妮 .

“是的，我想我当时的行为就像个傻瓜，竟然给猫穿上了衣服，”安妮回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz][hɜːr; hər] . "
" **But I thought it would amuse her** . "
" 但 我 想法 它 会 娱乐 她 . "
[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz][hɜːr; hər] . "
但我认为这会让她觉得好笑。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [həʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **You can't tell how children will take a thing** .
“ 你 不能 告诉 如何 孩子们 将要 拿 一个 事物 .

“你无法预料孩子们会如何看待某件事。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] — [wel] , [naːt][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I don't believe they like anything that's out of the common — well , not a great
我 不 相信 他们 喜欢 任何事物 那就是 出去 的 这 常见的 — 出色地 , 不是 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

我不认为他们喜欢任何不寻常的东西——至少不太喜欢。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːniənsɪ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈæni] [tuː; tə][ɡoʊ]
“ **There was a leniency in Mrs . Bolton's manner which encouraged Annie to go**
“ 那里 曾是 一个 宽大 在 太太 . 博尔顿的 方式 哪个 鼓励 安妮 到 去
[ɑːn][ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
on and accuse herself more and more ,
在 和 控 她自己 更多的 和 更多的 ,

“博尔顿太太的宽容态度鼓励安妮继续自责，而且越责越厉害。”

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [ˈblæŋknəs] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] .
and then an unresponsive blankness that silenced her .
和 然后 一个 无反应 空白 那 沉默 她 .

然后，她陷入了一片茫然，沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɡet] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She went back to her own rooms ; and to get away from her
她 去 后退 到 她 自己的 房间 ; 和 到 得到 离开 从 她
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

她回到了自己的房间；为了逃避羞耻感，

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] .
she began to write a letter .
她 开始 到 写 一个 信 .

她开始写信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ruːm] ,
It was to a friend in Rome ,
它 曾是 到 一个 朋友 在 罗马 ,

这是写给在罗马的朋友的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and from the sense we all have that a letter which is to go such a
和 从 这 感觉 我们 全部 有 那 一个 信 哪个 是 到 去 这样的 一个
[ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] ,
great distance ought to be a long letter ,
伟大的 距离 应该 到 是 一个 长的 信 ,

我们都明白，一封要寄往如此远的地方的信，理应写得长一些。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,
and from finding that she had really a good deal to say ,
和 从 寻找 那 她 有 真的 一个 好的 交易 到 说 ,

并且发现她确实有很多话要说，

[ʃiː, ʃi] [let] [,aɪ 'tiː] [ə'grʊʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [bɪ'gæən] [ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [lenkθ; lenθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪdʒɪz]
she let it grow so that she began apologising for its length half a dozen pages
她 让 它 生长 所以 那 她 开始 道歉 为了 它是 长度 一半 一个 打 页面
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [end] .
before the end .
前 这 结尾 :

她任由它越写越长，以至于在结尾前六页左右就开始为它的篇幅过长而道歉。

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [,æftər'nuːn] ,
It took her nearly the whole afternoon ,
它 采取 她 几乎 这 所有的 下午 ,
她几乎花了整个下午的时间。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [ri:'geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ] ['rɪdɪ,kjuːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʃiː, ʃi]
and she regained a little of her self - respect by ridiculing the people she
和 她 恢复 一个 小的 的 她 自己 - 尊重 经过 嘲笑 这 人们 她
[hæd; həd] [met] .
had met .
有 遇见 :
她通过嘲笑遇到的那些人，找回了一些自尊。

[ˈvaɪ, 'viː] .
VI :
六年级 :
六、

[tɔːrd] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['æni] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
Toward five o'clock Annie was interrupted by a knock at her door ,
朝向 五 点钟 安妮 曾是 中断 经过 一个 敲 在 她 门 ,
大约五点钟的时候，安妮被一阵敲门声打断了。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
which ought to have prepared her for something unusual ,
哪个 应该 到 有 准备 她 为了 某物 异常 ,
这本应让她对一些不寻常的事情有所准备。

[fɔːr; fər] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['boʊltənz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [goʊ] [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪŋ] .
for it was Mrs . Bolton's habit to come and go without knocking .
为了 它 曾是 太太 : 博尔顿的 习惯 到 来 和 去 没有 敲门 :
因为博尔顿太太的习惯是不敲门就进出。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] " [kʌm] [ɪn] !
But she called " Come in !
但 她 称为 " 来 在 !
但她喊道：“进来！ ”

" [wɪ'dəʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['letər] , [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] ['entəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər]
" **without rising from her letter , and Mrs . Bolton entered with a stranger**
" 没有 上升 从 她 信 , 和 太太 : 博尔顿 进入 和 一个 陌生人
:
:
:
“她没有起身，继续写信，博尔顿夫人就和一个陌生人走了进来。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leg] ,
The little girl clung to his forefinger , pressing her head against his leg ,
这 小的 女孩 紧紧抓住 到 他的 食指 , 紧迫 她 头 反对 他的 腿 ,
小女孩紧紧抓住他的食指，把头贴在他的腿上。

[ænd; ænd] ['glænsɪŋ] [ʃaɪli] [ʌp] [æt; ət] ['æni] .
and glancing shyly up at Annie .
和 瞥了一眼 害羞地 向上 在 安妮 :
她害羞地抬头看了安妮一眼。

[ʃiː, ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , " [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [pek] , [mɪs] [ˈkɪlbəːn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
She sprang up , and , " This is Mr . Peck , Miss Kilburn , " said Mrs . Bolton .
她 弹簧 向上 , 和 , " 这 是 先生 : 啄 , 错过 基尔伯恩 , " 说 太太 : 博尔顿 :
她猛地站起来, 说道: "这位是佩克先生, 基尔伯恩小姐。"博尔顿太太说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [pek] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
" How do you do ? " said Mr . Peck , taking the hand she gave him .
" 如何 做 你 做 ? " 说 先生 : 啄 , 采取 这 手 她 给予 他 :
"你好吗?"佩克先生说着, 握住了她伸出的手。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ɡɔːnt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He was gaunt , without being tall , and his clothes hung loosely about him ,
他 曾是 瘦削 , 没有 存在 高的 , 和 他的 衣服 悬挂 松散地 关于 他 ,
他身材消瘦, 个子也不高, 衣服松松垮垮地挂在他身上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .
as if he had fallen away in them since they were made .
作为 如果 他 有 倒下 离开 在 他们 自从 他们 是 制成 :
仿佛自从它们被创造出来之后, 他就一直沉溺其中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] [əˈmerɪkən] : [diːp] ,
His face was almost the face of the caricature American : deep ,
他的 脸 曾是 几乎 这 脸 的 这 漫画 美国人 : 深的 ,
他的脸几乎就是美国人漫画形象的翻版: 深邃、

[ˈslaɪtli] [kɜːrvd] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz] [ɪnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðər; ðər] [pəˈrenθəɪsɪs] ; [ə; eɪ] [θɪn] ,
slightly curved vertical lines enclosed his mouth in their parenthesis ; a thin ,
轻微地 弯曲 垂直的 线条 内 他的 嘴 在 他们的 插入语 ; 一个 薄的 ,
略微弯曲的竖线用括号将他的嘴框了起来; 一条细细的,

[dʌst] - [ˈkʌlərd] [bɪrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][wʌz; wəz]
dust - coloured beard fell from his cheeks and chin ; his upper lip was
灰尘 - 有色 胡须 跌倒 从 他的 脸颊 和 下巴 ; 他的 上 唇 曾是
[ˈfeɪvn] .
shaven .
剃光 :

他脸颊和下巴上长着灰褐色的胡须, 上唇刮得干干净净。
[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfraʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃæɪlɪndʒ] [ænd; ənd][self] - [əˈsɜːrj(ə)n] [wɪtʃ] [maːrks]]
But instead of the slight frown of challenge and self - assertion which marks
但 反而 的 这 轻微 皱眉 的 挑战 和 自己 - 断言 哪个 标记

[ðɪs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ,
this face in the type ,
这 脸 在 这 类型 ,
但与这种类型中常见的略带挑战和自信的皱眉表情不同,

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [set] [nɪr] [təˈgeðər] , [geɪzd] [ˈsædli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smuːð]
his large blue eyes , set near together , gazed sadly from under a smooth
他的 大的 蓝色的 眼睛 , 放 靠近 一起 , 凝视 令人遗憾的是 从 在下面 一个 光滑的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,
他那双又大又蓝的眼睛, 挨得很近, 从光滑的额头下透出一丝忧伤的神情。

[ɪkˈstendɪŋ] [ɪtˈself] [wel] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊn] , [wer] [hɪz; ɪz][draɪ] [her] [drɑːpt] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
extending itself well up toward the crown , where his dry hair dropped over it .
扩展 本身 出色地向上 朝向 这 王冠 , 在哪里 他的 干燥 头发 掉落 超过 它 :
他的头顶一直延伸到头顶, 干枯的头发垂落在那里。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [pek] , " [sed] [ˈæni] ;
" I am very glad to see you , Mr . Peck , " said Annie ;
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 先生 : 啄 , " 说 安妮 ;
"见到您我非常高兴, 佩克先生,"安妮说;

“ [aɪv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [pli:zd] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] ['feltər] [ɪn][maɪ][oʊld] [hoʊm]
“ **I've wanted to tell you how pleased I am that you found shelter in my old home**
“ 我已经 通缉 到 告诉 你 如何 高兴 我 是 那 你 成立 庇护所 在 我的 老的 家
[wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ˈhæt,bɜ:roʊ] - .
when you first came to Hatboro ' .
什么时候 你 第一的 来了 到 哈特伯勒 - .

“我一直想告诉你，你刚来哈特伯勒的时候，能住在我以前的房子里，我感到非常高兴。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpeks] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ænd; ənd][ˈbædli] [ni:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [koʊt] [hʌŋ]
“ **Mr . Peck's trousers were short and badly kneed , and his long coat hung**
“ 先生 . 佩克的 裤子 是 短的 和 糟糕 膝盖 , 和 他的 长的 外套 悬挂
[ˈfɔ:rlməsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] ;
formlessly from his shoulders ;
无形 从 他的 肩膀 ;
“佩克先生的裤子很短，膝盖处也破损严重，他的长外套松松垮垮地挂在肩上；

[ʃi:; ʃi] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [toʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hə'bitʃuəl] [wɪð; wɪθ]
she involuntarily took a patronising tone toward him which was not habitual with
她 不由自主 采取 一个 居高临下 语气 朝向 他 哪个 曾是 不是 习惯性的 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她不由自主地对他表现出一种居高临下的语气，这与她平时的习惯截然不同。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] ,
“ **Thank you , “ he said , with the dry ,**
“ 感谢 你 , “ 他 说 , 和 这 干燥 ,
“谢谢,”他语气干涩地说。

[ˈsɪriəs] [vɔɪs] [wɪt] [si:md] [ðə; ði][fɪt][ˈvoʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
serious voice which seemed the fit vocal expression of his presence ;
严肃的 嗓音 哪个 似乎 这 合身 声乐 表达 的 他的 在场 ;
严肃的嗓音，似乎恰如其分地表达了他的存在；

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][æŋ; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
“ **I have been afraid that it seemed like an intrusion to you . “**
“ 我 有 到过 害怕的 那 它 似乎 喜欢 一个 入侵 到 你 . “
“我一直担心这会让您觉得是在打扰您。”

“ [oʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] , “ [ri'tɔ:tid] ['æni] .
“ **Oh , not the least , “ retorted Annie .**
“ 哦 , 不是 这 至少 , “ 反驳 安妮 .
“哦，一点也不,”安妮反驳道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] ['welkəm] .
“ **You were very welcome .**
“ 你 是 非常 欢迎 .

非常欢迎您。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ? “
I hope you're comfortably placed where you are now ? “
我 希望 你是 舒适地 放置 在哪里 你 是 现在 ? “
希望你现在的生活一切顺利？

“ [kwaɪt] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **Quite so , “ said the minister .**
“ 相当 所以 , “ 说 这 部长 .
“正是如此,”部长说道。

“ [aɪ'd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
“ I'd heard so much of your little girl from Mrs . Bolton , and her
“ ID 听到 所以 很多 的 你的 小的 女孩 从 太太 : 博尔顿 , 和 她
[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
attachment to the house ,
依恋 到 这 房子 ,

“我从博尔顿太太那里听说了许多关于你小女儿的事，以及她对这所房子的依恋，

[ðæt] [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] .
that I ventured to send for her to - day .
那 我 冒险 到 发送 为了 她 到 - 天 .

我今天冒险派人去接她。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
But I believe I gave her rather a bad quarter of an hour ,
但 我 相信 我 给予 她 相当 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 ,
但我相信我让她度过了相当糟糕的十五分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbetər] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . ['boʊltənz] [reɪ'ʒi:m] .
and that she liked the place better under Mrs . Bolton's régime .
和 那 她 喜欢 这 地方 更好的 在下面 太太 : 博尔顿的 政权 :
她还说，她更喜欢博尔顿夫人统治下的这个地方。

“ [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ She expected some deprecatory expression of gratitude from him ,
“ 她 预期的 一些 贬义的 表达 的 感激 从 他 ,
她原本以为他会以某种谦逊的语气表达感激之情，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʃeɪm] [ʃi:; ji] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈmænɪdʒd] [soʊ]
which would relieve her of the lingering shame she felt for having managed so
哪个 会 缓解 她 的 这 挥之不去的 耻辱 她 毛毡 为了 拥有 管理 所以
[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,
这将减轻她因表现糟糕而产生的挥之不去的羞耻感。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [nʌn] .
but he made none .
但 他 制成 没有任何 .

但他一个也没做。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .
“ It was my fault .
“ 它 曾是 我的 过错 .

“是我的错。

[aɪm][nɔ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]
I'm not used to children , and I hadn't taken the precaution to ask her
我是 不是 用过的 到 孩子们 , 和 我 之前没有 已采取 这 预防 到 问 她
[neɪm] — “
name — “
姓名 — “

我不习惯和小孩相处，所以也没事先问她叫什么名字——”

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [ɪ'delə] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ Her name is Idella , “ said the minister .
“ 她 姓名 是 草甸 , “ 说 这 部长 .

“她的名字叫伊德拉，”部长说。

[ˈæni] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈʌɡli] , [bʌt; bət] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd] ,
Annie thought it very ugly , but , with the intention of saying something kind ,
安妮 想法 它 非常 丑陋的 , 但 , 和 这 意图 的 说 某物 种类 ,
[ʃi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

安妮觉得这话很刺耳，但为了说点好话，她还是说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [neɪm] ！ ”
“ **What a quaint name !** ”
“ 什么 一个 古雅 姓名 ！ ”

“多么古雅的名字啊！ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [tʃɔɪs] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **It was her mother's choice ,** ” **returned the minister .**
“ 它 曾是 她 母亲的 选择 , ” 返回 这 部长 .

“这是她母亲的选择，”部长回答道。

“ [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈelə] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈaɪdə] ; [ʃi:; ji] [kəmˈbaɪnd]
“ **Her own name was Ella , and my mother's name was Ida ; she combined**
“ 她 自己的 姓名 曾是 艾拉 , 和 我的 母亲的 姓名 曾是 艾达 ; 她 合并
[ðə; ði] [tu:] . “
the two . ”
这 二 . ”

“她自己的名字叫艾拉，我母亲的名字叫艾达；她把这两个名字结合起来了。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ˈæni] .
“ **Oh !** ” **said Annie .**
“ 哦 ！ ” 说 安妮 .

“哦！”安妮说道。

[ʃi:; ji] [əbˈhɔ:ɪ] [ðoʊz] [meɪd] - [ʌp] [neɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz]
She abhorred those made - up names in which the New England country people sometimes
她 令人厌恶 那些 制成 - 向上 姓名 在 哪个 这 新的 英格兰 国家 人们 有时
[ɪnˈdʌldʒ] [ðer; ðər][ˈfænsɪ] ,
indulge their fancy ,
放纵 他们的 想要 ,

她厌恶新英格兰乡村居民有时为了满足自己的幻想而编造的那些名字。

[ænd; ənd] [ɪˈdɛlə] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;
and Idella struck her as a particularly repulsive invention ;
和 草甸 击 她 作为 一个 特别 丑恶 发明 ;

她觉得伊德拉这个角色尤其令人反感；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst][na:tɪ][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [fɔ:lt] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] .
but she felt that she must not visit the fault upon the little creature .
但 她 毛毡 那 她 必须 不是 访问 这 过错 之上 这 小的 生物 .

但她觉得不应该把过错归咎于这个小家伙。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪˈdɛlə] ?
“ **Don't you think you could give me another trial some time , Idella ?**
“ 不 你 思考 你 可以 给 我 其他 审判 一些 时间 , 草甸 ?

“伊德拉，你觉得你以后可以再给我一次机会吗？”

“ [ʃi:; ji] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][let][hɜ:r; həɹ] [ki:p]
“ **She stooped down and took the child's unoccupied hand , which she let her keep**
“ 她 弯腰 向下 和 采取 这 孩子的 空置 手 , 哪个 她 让 她 保持
,
,
,
,

她弯下腰，握住孩子空着的那只手，让她握着。

[ˈoʊnli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˌpæntəˈluːn] [leg] .
only twisting her face away to hide it in her father's pantaloons leg .
仅有的 扭曲 她 脸 离开 到 隐藏 它 在 她 父亲的 灯笼裤 腿 .

她只是扭过头去，把脸埋进父亲的裤腿里。

“ [kʌm] [naʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [fərˈgɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [kɪs] ?
“ **Come now , won't you give me a forgiving little kiss ?**
“ 来 现在 , 惯于 你 给 我 一个 宽恕 小的 吻 ?
“来吧，给我一个原谅的吻好吗? ”

“ [ɪˈdeɪə] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈæni] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːr; həɹ] [ʌp] .
“ **Idella looked round , and Annie made bold to gather her up** .
“ 草甸 看起来 圆形的 , 和 安妮 制成 大胆的 到 收集 她 向上 .
“伊德拉环顾四周，安妮大胆地把她拉了起来。”

[ɪˈdeɪə] [brʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈæniːz] [tʃiːks] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
Idella broke into a laugh , and took Annie's cheeks between her hands .
草甸 打破 进入 一个 笑 , 和 采取 安妮的 脸颊 之间 她 双手 .
伊德拉哈哈大笑，双手捧住安妮的脸颊。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkleɪ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
“ **Well , I declare !** ” **said Mrs . Bolton** .
“ 出色地 , 我 宣布 ! ” 说 太太 . 博尔顿 .
“好吧，我敢说！”博尔顿夫人说道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [duː] [nekst] . ”
“ **You never can tell what that child will do next** . ”
“ 你 绝不 能 告诉 什么 那 孩子 将要 做 下一个 . ”
你永远无法预料那个孩子下一步会做什么。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [nekst] [maɪˈself] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **I never can tell what I will do next myself ,** ” **said Annie** .
“ 我 绝不 能 告诉 什么 我 将要 做 下一个 我 , ” 说 安妮 .
“我自己也说不准下一步会做什么，”安妮说。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] , [wɔːrm] , [sɔːft] [ˈbɑːdi] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] , [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ]
She liked the feeling of the little , warm , soft body in her arms , against her
她 喜欢 这 感觉 的 这 小的 , 温暖的 , 柔软的身体 在 她 武器 , 反对 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
她喜欢怀里那个小小的、温暖的、柔软的身体贴着自己胸膛的感觉。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl]
and it was flattering to have triumphed where she had seemed to fail
和 它 曾是 奉承 到 有 胜利 在哪里 她 有 似乎 到 失败
[soʊ] [ˈdespərətli] .
so desperately .
所以 绝望地 .
而她之前似乎惨败的地方，最终却取得了胜利，这让她感到受宠若惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [sed] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] .
They had all been standing , and she now said , “ Won't you sit down , Mr .
他们 有 全部 到过 常设 , 和 她 现在 说 , “ 惯于 你 坐 向下 , 先生 .
[pek] ?
Peck ?
啄 ?
他们一直站着，她现在说：“佩克先生，您能坐下吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [baɪ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [θɔːt] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] ,
“ **She added , by an impulse which she instantly thought ill - advised** ,
“ 她 额外 , 经过 一个 冲动 哪个 她 即刻 想法 患病的 - 建议 ,
她一时冲动补充道，但她随即意识到这番话并不明智。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] . ”
“ **There is something I would like to speak to you about .** ”
“ 那里 是 某物 我 会 喜欢 到 说话 到 你 关于 . ”
“我有些事想跟你谈谈。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pek] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [stoʊv] .
“ **Thank you ,** ” **said Mr . Peck , seating himself beyond the stove .**
“ 感谢 你 , ” 说 先生 . 啄 , 座位 他自己 超过 这 火炉 .
“谢谢,”佩克先生说着, 在炉子后面坐了下来。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] .
“ **We must be getting home before a great while .**
“ 我们 必须 是 获得 家 前 一个 伟大的 尽管 .
“我们应该很快就能回家了。”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [ti:] - [taɪm] . ”
It is nearly tea - time . ”
它 是 几乎 茶 - 时间 . ”
快到下午茶时间了。

“ [aɪ][wəʊnt] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [ʌnˈdu:li] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **I won't detain you unduly ,** ” **said Annie .**
“ 我 惯于 扣留 你 过度 , ” 说 安妮 .
“我不会无故耽搁你,”安妮说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [hɜ:r; hər] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspe(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mrs . Bolton left them at her hint of something special to say to the
太太 . 博尔顿 左边 他们 在 她 暗示 的 某物 特别的 到 说 到 这
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

博尔顿夫人临走前暗示他们, 她有特别的话要对部长说。
[ˈæni] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [θɪˈætrɪklz]
Annie could not have had the face to speak of Mr . Brandreth's theatricals
安妮 可以 不是 有 有 这 脸 到 说话 的 先生 . - 戏剧
[ɪn] [ðæt] [ɡrɪm] [ˈprez(ə)ns] ;
in that grim presence ;
在 那 严峻 在场 ;

面对布兰德雷斯先生那严肃的神情, 安妮实在没有脸去谈论他的戏剧作品;
[ænd; ænd][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd] [ðer; ðər] [ˈsɪriəs] [ˈɑ:bdʒekt] .
and as it was , she resolved to put forward their serious object .
和 作为 它 曾是 , 她 已解决 到 放 向前 他们的 严肃的 目的 .

于是, 她决定提出他们的严肃目标。
[ʃi:; ʃi] [brɪˈgæən] [əˈbrʌptli] : “ [ˈmɪstər] . [pek] ,
She began abruptly : “ Mr . Peck ,
她 开始 突然 : ” 先生 . 啄 ,

她突然开口道: “佩克先生,

[aɪv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)][ˈju:niən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [saʊθ]
I've been asked to interest myself for a Social Union which the ladies of South
我已经 到过 问 到 兴趣 我 为了 一个 社会的 联盟 哪个 这 女士们 的 南
[ˈhæt,bɜ:roʊ] - [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔpərətɪvz] .
Hatboro ' are trying to establish for the operatives .
哈特伯勒 - 是 尝试 到 建立 为了 这 特工 .

有人请我参与南哈特伯勒妇女们正在为工人建立的社会联盟。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ? “
I suppose you haven't heard anything of the scheme ? ”
我 认为 你 还没有 听到 任何事物 的 这 方案 ? ”
我想你肯定没听说过这个计划吧?

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pek] .
“ **No** , **I hadn't** , ” **said Mr . Peck** .
“ 不 , 我 之前没有 , ” 说 先生 : 啄 :

“不, 我没有,”佩克先生说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [sɪt] [ˈveri] [haɪ] ,
He was one of those people who sit very high ,
他 曾是 一 的 那些 人们 WHO 坐 非常 高的 ,
他属于那种地位很高的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [si:md] [ˈtɔ:lər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [stəd] .
and he now seemed taller and more impressive than when he stood .
和 他 现在 似乎 更高 和 更多的 感人的 比 什么时候 他 站立 :
他现在看起来比站着的时候更高大、更威武了。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑ:bdʒekt] , ” [ˈæni] [riˈzju:md] ;
“ **It is certainly a very good object** , ” **Annie resumed** ;
“ 它 是 当然 一个 非常 好的 目的 , ” 安妮 恢复 ;
“这的确是个非常好的东西,”安妮继续说道;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd][frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ]
and she went on to explain it at second - hand from Mr . Brandreth
和 她 去 在 到 解释 它 在 第二 - 手 从 先生 : 布兰德雷斯
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] .
as well as she could .
作为 出色地 作为 她 可以 :

然后她尽其所能地从布兰德雷斯先生那里间接地解释了这件事。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] , [ænd; ənd][gɑ:t] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈmɪstər]
The little girl was standing in her lap , and got between her and Mr
这 小的 女孩 曾是 常设 在 她 膝 , 和 得到 之间 她 和 先生
: [pek] ,
: **Peck** ,
: 啄 ,

小女孩站在她腿上, 挡在了她和佩克先生之间。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [fɜ:rst] [əˈraʊnd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər]
so that she had to look first around one side of her and then another
所以 那 她 有 到 看 第一的 大约 一 边 的 她 和 然后 其他
[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
to see how he was taking it .
到 看 如何 他 曾是 采取 它 :

所以她不得不先从一边往外看, 然后再从另一边往外看, 看看他的反应如何。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [jes] , ” [ænd; ənd] “ [jes] , ” [ænd; ənd] “
He nodded his head , and said gravely , “ Yes , ” and “ Yes , ” and “
他 点头 他的 头 , 和 说 严重地 , “ 是的 , “ 和 “ 是的 , “ 和 “
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

他点了点头, 严肃地说: “是的”、“是的”、“是的”,

“ [æt; ət] [i:tʃ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] .
“ **at each significant point of her statement** .
“ 在 每个 重要的 观点 的 她 陈述 :

“在她声明的每一个重要点上。

[æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [æskt] : “ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [ˈfɔ:rθˌkʌmɪŋ] ?
At the end he asked : “ And are the means forthcoming ?
在 这 结尾 他 问 : “ 和 是 这 方法 即将推出 ?

最后他问道: “那么, 这些手段是否到位了呢? ”

[hæv; həv] [ðei] [reizd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ: r; fər] ['rentɪŋ] [ænd; ənd] ['fə: nɪŋ] [ðə; ði][ru: mʒ; rəmʒ] ? "
 Have they raised the money for renting and furnishing the rooms ? "
 有 他们 提高 这 钱 为了 出租 和 家具 这 房间 ? "

他们筹到租房和添置家具的钱了吗？

" [wel] , [noʊ] , [ðei] ['hævnt] [jet] , [ɔ: r][nɑ: t] [kwai] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] . "
 " Well , no , they haven't yet , or not quite , as I understand . "
 " 出色地 , 不 , 他们 还没有 然而 , 或者 不是 相当 , 作为 我 理解 . "
 " 嗯 , 不 , 据我所知 , 他们还没有 , 或者说还没有完全完成。 "

" [hæv; həv] [ðei] [traɪd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['wɜ: rkiŋ] ['pi: p(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
 " Have they tried to interest the working people themselves in it ?
 " 有 他们 尝试 到 兴趣 这 在职的 人们 他们自己 在 它 ?
 " 他们有没有尝试让劳动人民自己对此感兴趣？ "

[ɪf] [ðei] [ɑ: r; ər][tu:; tə][væl'ju:][ɪts] ['benɪfɪts] , [aɪ 'ti:] [ɔ: t] [tu:; tə][kɔ: st][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] — [self] -
 If they are to value its benefits , it ought to cost them something — self -
 如果 他们 是 到 价值 它是 好处 , 它 应该 到 成本 他们 某物 — 自己 -
 [dɪ'naɪəl] , [praɪ'veɪ](ə)n]['i: v(ə)n] . "
 denial , privation even . "
 拒绝 , 匮乏 甚至 . "
 如果他们想要体会其中的好处 , 就必须付出一些代价——自我克制 , 甚至忍受匮乏。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['æni] [bɪ'gæn] .
 " Yes , I know , " Annie began .
 " 是的 , 我 知道 , " 安妮 开始 .
 " 是的 , 我知道 , " 安妮开口说道。

" [aɪm][nɑ: t] ['sætɪsfɑɪd] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pər'su: d] ,
 " I'm not satisfied , " the minister pursued ,
 " 我是 不是 使满意 , " 这 部长 追击 ,
 " 我不满意 , " 部长继续说道。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [waɪz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['pi: p(ə)l] [wɪð; wɪθ]['i: v(ə)n] ['hɑ: rmləs] [ə'mju: zmənts] [ðæt] [teɪk]
 " that it is wise to provide people with even harmless amusements that take
 " 那 它 是 明智的 到 提供 人们 和 甚至 无害 娱乐 那 拿
 [ðem; ðəm] [mʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
 them much away from their homes .
 他们 很多 离开 从 他们的 房屋 .
 " 为人们提供一些无害的娱乐活动 , 让他们远离家乡 , 也是明智之举。 "

[ði: z] [θɪŋz] [ɑ: r; ər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['pi: p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][noʊ][ɑ: kju'pei](ə)n] ,
 These things are invented by well - to - do people who have no occupation ,
 这些 事物 是 发明 经过出色地 - 到 - 做 人们 WHO 有 不 职业 ,
 这些东西都是那些无所事事的富裕人士发明的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ʌðər] [wɑ: nt] ['pɑ: staimz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
 and think that others want pastimes as much as themselves .
 和 思考 那 其他的 想 消遣 作为 很多 作为 他们自己 .
 并认为别人和自己一样渴望消遣。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wɜ: rkiŋ] ['pi: p(ə)l] [wɑ: nt][ɪz] [rest] ,
 But what working people want is rest ,
 但 什么 在职的 人们 想 是 休息 ,
 但劳动人民真正需要的是休息。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðei] [ni: d] [ɑ: r; ər] ['di: snt] ['hoʊmz] [wer] [ðei] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
 and what they need are decent homes where they can take it .
 和 什么 他们 需要 是 体面的 房屋 在哪里 他们 能 拿 它 .
 他们需要的是能安身立命的好房子。

[bɪ'saɪdʒ] , [ən'les] [ðeɪ] [help][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [ˈjuːniən][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [miːnz] ,
Besides , unless they help to support this union out of their own means ,
除了 , 除非 他们 帮助 到 支持 这 联盟 出去 的 他们的 自己的 方法 ,
此外, 除非他们自掏腰包支持这个联盟,

[ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [fi:l] ['wuːndɪd] [baɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
the better sort among them will feel wounded by its existence , as a sort of
这 更好的 种类 之中 他们 将要 感觉 受伤 经过 它是 存在 , 作为 一个 种类 的
[suː'pɜːrfluəs] [ˈtʃærəti] . "
superfluous charity . "
多余 慈善机构 . "
他们当中品德高尚的人会觉得这种做法是一种多余的施舍, 从而感到受到了伤害。

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [sed] ['æni] .
" Yes , I see , " said Annie .
" 是的 , 我 看 , " 说 安妮 .
"是的, 我明白了,"安妮说。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] .
She saw this side of the affair with surprise .
她 锯 这 边 的 这 事务 和 惊喜 .
她对这件事的这一面感到惊讶。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] ,
The minister seemed to have thought more about such matters than she had ,
这 部长 似乎 到 有 想法 更多的 关于 这样的 事情 比 她 有 ,
部长似乎比她更深入地思考过这些问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɪn'sensəbli] [ri'siːdɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈheɪstɪ][ˌdʒenərələi'zeɪʃən, -li'z-][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and she insensibly receded from her first hasty generalisation of him ,
和 她 无意识地 消退 从 她 第一的 仓促 概括 的 他 ,
她不知不觉地收回了最初对他做出的草率概括。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [riːə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'hʌðər] ['lev(ə)l] .
and paused to reapproach him on another level .
和 暂停 到 重新接近 他 在 其他 等级 .
然后停下来, 从另一个层面重新与他交谈。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [æksɪ'dentəli] [naːkt]
The little girl began to play with her glasses , and accidentally knocked
这 小的 女孩 开始 到 玩 和 她 眼镜 , 和 偶然 敲门
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [noʊz] .
them from her nose .
他们 从 她 鼻子 .
小女孩开始玩眼镜, 不小心把眼镜从鼻子上碰掉了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][blɜːr] ,
The minister's face and figure became a blur ,
这 部长 脸 和 数字 成为 一个 模糊 ,
部长的脸和身影变得模糊不清。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrblaɪndnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['mʊʊmənt]
and in the purblindness to which she was reduced she had a moment
和 在 这 近视 到 哪个 她 曾是 减少 她 有 一个 片刻
[ʌv; əv] ['klaʊdɪd] [voʊ'sɪj(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ,
of clouded volition in which she was tempted to renounce ,
的 阴天 意志 在 哪个 她 曾是 受诱惑 到 放弃 ,
在她几乎完全失明的状态下, 她曾一度意志模糊, 甚至想要放弃一切。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈpəʊz] , [ðə; ði] [ski:m] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and even oppose , the scheme for a Social Union , in spite of her
和 甚至 反对 , 这 方案 为了 一个 社会的 联盟 , 在 尽管如此 的 她
[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] .
promise to Mr . Brandreth .
承诺 到 先生 : 布兰德雷斯 :
尽管她曾向布兰德雷斯先生做出承诺，但她仍然反对社会联盟计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]
But she remembered that she was a consistent and faithful person , and
但 她 记得 那 她 曾是 一个 持续的 和 忠实 人 , 和
[ʃiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :
但她想起自己是一个始终如一、忠诚的人，于是说道：

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
“ **The ladies have a plan for raising the money ,**
” 这 女士们 有 一个 计划 为了 提高 这 钱 ,
“女士们已经有了筹款计划，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈsekənd] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈsʌmhəʊ]
and they've applied to me to second it — to use my influence somehow
和 他们有 应用 到 我 到 第二 它 — 到 使用 我的 影响 不知何故
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] ;
among the villagers to get them interested ;
之中 这 村民们 到 得到 他们 感兴趣的 ;
他们请求我附议——希望我能以某种方式利用我在村民中的影响力，让他们对此感兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən] [help] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .
and the working people can help too if they choose .
和 这 在职的 人们 能 帮助 也 如果 他们 选择 :
如果愿意，劳动人民也可以提供帮助。

[bʌt; bət][aɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [aɪm] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] ,
But I'm quite a stranger amongst those I'm expected to influence ,
但 我是 相当 一个 陌生人 在 那些 我是 预期的 到 影响 ,
但我在那些我需要影响的人群中却显得相当陌生。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and I don't at all know how they will take it .
和 我 不 在 全部 知道 如何 他们 将要 拿 它 :
我完全不知道他们会作何反应。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈlɪsnd] , [ˈniːðər] [ˈprɑːmptɪŋ] [nɔːr] [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
“ **The minister listened , neither prompting nor interrupting .**
” 这 部长 听着 , 两者都不 提示 也不 打断 :
部长静静地听着，既不追问也不打断。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [plæn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
“ **The ladies ' plan is to have an entertainment at one of the cottages ,**
” 这 女士们 - 计划 是 到 有 一个 娱乐 在 一 的 这 小屋 ,
[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
and charge an admission ,
和 收费 一个 入学 ,
“女士们的计划是在其中一间小屋举办娱乐活动，并收取门票。”

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊt] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and devote the proceeds to the union .
和 奉献 这 收益 到 这 联盟 :
并将所得款项用于工会。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
” **She paused** .
” 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ˈmɪstər] . [pek] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtentɪv] .
Mr . Peck still remained silent , but she knew he was attentive .
先生 . 啄 仍然 剩余 沉默的 , 但 她 知道 他 曾是 细心 .
佩克先生仍然沉默不语，但她知道他很专注。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] .
She pushed on .
她 推动 在 .

她继续前进。

” [ðeɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
” **They intend to have a — a representation , in the open air , of one of**
” 他们 打算 到 有 一个 — 一个 表示 , 在 这 打开 空气 , 的 一 的
[ˈʃeɪkspɪːrɪz] [pleɪz] ,
Shakespeare's plays ,
莎士比亚的 演出 ,
“他们打算在露天场地表演莎士比亚的一部戏剧，

[ɔːr] [siːnz] [frʌm; frəm][wʌn] — ”
or scenes from one — ”
或者 场景 从 — ”

或者其中的一些场景——”

” [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , ” [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
” **Do you wish me , ” interrupted the minister , “ to promote the establishment**
” 做 你 希望 我 , ” 中断 这 部长 , ” 到 推动 这 建立
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] ?
of this union ?
的 这 联盟 ?
“你们希望我,”部长打断道,“促进这个联盟的建立吗? ”

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”
Is that why you speak to me of it ? ”
是 那 为什么 你 说话 到 我 的 它 ? ”

这就是你跟我说这件事的原因吗?

” [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
” **Why , I don't know why I speak to you of it ,**
” 为什么 , 我 不 知道 为什么 我 说话 到 你 的 它 ,
“为什么, 我也不知道为什么要跟你说这件事,”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kəʊld] ,
” **she replied with a laugh of embarrassment , to which he was cold ,**
” 她 回复 和 一个 笑 的 尴尬 , 到 哪个 他 曾是 寒冷的 ,
[əˈpærəntli] .
apparently .
显然 .

她尴尬地笑了笑，但他显然对此反应冷淡。

” [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] [əˈfer] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [əˈpruːv] . ”
” **I certainly couldn't ask you to take part in an affair that you didn't approve . ”**
” 我 当然 不能 问 你 到 拿 部分 在 一个 事务 那 你 没有 批准 . ”
“我当然不能要求你参与一段你不同意的婚外情。”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
” **I don't know that I disapprove of it .**
” 我 不 知道 那 我 不赞成 的 它 .
“我不知道我是否反对它。”

[ˈprɑːpərli] [ˈmænɪdʒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”

Properly managed , it might be a good thing . ”
适当地 管理 , 它 可能 是 一个 好的 事物 . ”

如果管理得当，这或许是一件好事。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes , of course .
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
But I understand why you might not sympathise with that part of it ,

但我理解你为什么可能无法理解其中的那部分内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈæni] .

and that is why I told you of it , ” said Annie .
和 那 是 为什么 我 讲述 你 的 它 , ” 说 安妮 .

“所以我才告诉你这件事，”安妮说。

“ [wʌt] [pɑːrt] ? ”

What part ? ”
” 什么 部分 ? ”

“哪一部分？ ”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] — [θiˈætrɪklz] . ”

The — the — theatricals . ”
” 这 — 这 — 戏剧 . ”

“戏剧——戏剧。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .

Why not ? ” asked the minister .
” 为什么 不是 ? ” 问 这 部长 .

“为什么不行？ ”部长问道。

“ [aɪ] [noʊ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][tuːld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] , ” [ˈæni] [ˈfɔːltəd] [ɑːn] ;

I know — Mrs . Bolton told me you were very liberal , ” Annie faltered on ;
” 我 知道 — 太太 . 博尔顿 讲述 我 你 是 非常 自由主义 , ” 安妮 犹豫不决 在 ;

“我知道——博尔顿太太告诉我你思想很开明，”安妮结结巴巴地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — ”

but I didn't expect you as a — But of course — ”
” 但 我 没有 预计 你 作为 一个 — 但 的 课程 — ”

“但我没想到你会是——当然——”

“ [aɪ] [riːd] [ˈʃeɪkspiər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pek] .

I read Shakespeare a great deal , ” said Mr . Peck .
” 我 读 莎士比亚 一个 伟大的 交易 , ” 说 先生 . 啄 .

“我读过很多莎士比亚的作品，”佩克先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θiːətər] ;

I have never been in the theatre ;
” 我 有 绝不 到过 在 这 剧院 ;

“我从未去过剧院；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kɔːz]
but I should like to see one of his plays represented where it could cause

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈfend] . ”

no one to offend . ”
不 — 到 得罪 . ”

但我很想看到他的一部剧作在不会引起任何人反感的地上演。

“ [jes] , ” [sed] ['æni] , ” [ænd; ənd] [ðis] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][ˈæmətʃɜ:z, ˈæmətɜ:z] ,
“ **Yes** , ” **said Annie** , ” **and this would be by amateurs** , ”
“ 是的 , ” 说 安妮 , ” 和 这 会 是 经过 业余爱好者 , ”
“ 是的 , ” 安妮说 , “ 而且这都是业余人士的作品。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] - [əˈfens] [ɪn][aɪˈti:] . -
and there could be no possible ' offence in it . '
和 那里 可以 是 不 可能的 - 罪行 在 它 . -
其中不可能存在任何“冒犯”。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə] [wʊd] [straɪk] [ju:; jʊ] .
I wished to know how the general idea would strike you .
我 希望 到 知道 如何 这 一般的 主意 会 罢工 你 .
我想知道你对这个想法的总体看法如何。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][,si: ˈoʊ] -
Of course the ladies would be only too glad of your advice and co -
的 课程 这 女士们 会 是 仅有的 也 高兴的 的 你的 建议 和 合作 -
[ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
operation :
手术 .

当然，女士们会非常乐意得到您的建议和合作。

[ðer; ðər][plæn][ɪz][tu:; tə] [sel] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θiˈætrɪklz] ,
Their plan is to sell tickets to every one for the theatricals ,
他们的 计划 是 到 卖 门票 到 每一个 一 为了 这 戏剧 ,
他们的计划是向所有人出售戏剧门票。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpɜ:sənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌpər] ,
and to a certain number of invited persons for a supper ,
和 到 一个 肯定 数字 的 受邀 人 为了 一个 晚餐 ,
并邀请一定数量的受邀者共进晚餐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæns] [ˈæftərwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] . “
and a little dance afterward on the lawn .”
和 一个 小的 舞蹈 之后 在 这 草地 . “
之后还在草坪上跳了一小段舞。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **I don't know if I understand exactly** , ” **said the minister** .
“ 我 不 知道 如果 我 理解 确切地 , ” 说 这 部长 .
“我不太明白,”部长说。

['æni] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] [mɔ:r] [ˈdefɪnətli] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
Annie repeated her statement more definitely , and explained , from Mr .
安妮 重复 她 陈述 更多的 确实 , 和 解释 , 从 先生 .
[ˈbrændreθ] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
Brandreth , as before ,
布兰德雷斯 , 作为 前 ,
安妮更加明确地重复了她的说法，并像之前一样，从布兰德雷斯先生那里解释说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [hænd]
that the invitations were to be given so as to eliminate the shop - hand
那 这 邀请函 是 到 是 给定 所以 作为 到 排除 这 店铺 - 手
[ˈelɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [dæns] .
element from the supper and dance .
元素 从 这 晚餐 和 舞蹈 .
发出邀请函的目的是为了排除店员参与晚宴和舞会的可能性。

[ˈmɪstər] . [pek] [ˈlɪsnd] [ˈkwɑ:tətli] .
Mr . Peck listened quietly .
先生 . 啄 听着 悄悄 .
佩克先生静静地听着。

“ [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **That would prevent my taking part in the affair** , ” **he said** ,
“ 那 会 防止 我的 采取 部分 在 这 事务 , ” 他 说 ,
“那样我就不会参与这件事了,”他说。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] .
as quietly as he had listened .
作为 悄悄 作为 他 有 听着 .
他像刚才那样静静地听着。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['dænsɪŋ] , ” ['æni] [brɪ'gæŋ] .
“ **Of course — dancing** , ” **Annie began** .
“ 的 课程 — 跳舞 , ” 安妮 开始 .
“当然是跳舞啦,”安妮开口说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
“ **It is not that** .
“ 它 是 不是 那 .
并非如此。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hoʊld] [ˈstriktli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [əˈpɪnjənz] [naʊ] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə]
Many people who hold strictly to the old opinions now allow their children to
许多 人们 WHO 抓住 严格 到 这 老的 意见 现在 允许 他们的 孩子们 到
[lɜ:rn] ['dænsɪŋ] .
learn dancing .
学习 跳舞 .
许多过去固守旧观念的人现在也允许他们的孩子学习跳舞。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]
But I could not join at all with those who were willing to lay the
但 我 可以 不是 加入 在 全部 和 那些 WHO 是 愿意的 到 躺 这
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈju:niən][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][dɪsˈju:njən] — [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv][ɪts]
foundations of a Social Union in a social disunion — in the exclusion of its
基础 的 一个 社会的 联盟 在 一个 社会的 分裂 — 在 这 排除 的 它是
[ˌbenəˈfɪʃi;eri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbenɪfæktəz] .
beneficiaries from the society of their benefactors .
受益人 从 这 社会 的 他们的 恩人 .
但我完全无法与那些愿意在社会分裂中建立社会联盟的人——将受益者排除在恩人的社会之外——站在一起。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][sɑ:rˈkæstɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡroʊˈtesknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
“ **He was not sarcastic** , **but the grotesqueness of the situation as he**
“ 他 曾是 不是 讽刺的 , 但 这 怪诞 的 这 情况 作为 他
[hæd; həd] ['sketʃt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] .
had sketched it was apparent .
有 草图 它 曾是 明显 .
“他并非讽刺，但他所描述的情况的荒诞之处显而易见。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [ˈmɪstər] .
She remembered now that she had felt something incongruous in it when Mr .
她 记得 现在 那 她 有 毛毡 某物 不协调 在 它 什么时候 先生 .
[ˈbrændreθ] [ɪkˈspoʊzd][aɪ 'ti:] ,
Brandreth exposed it ,
布兰德雷斯 裸露 它 ,
她现在想起来，当布兰德雷斯先生揭开它时，她就觉得其中有些不协调之处。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['di:pli] .
but not deeply .
但 不是 深 .
但并不深入。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'tɪnju:d] ['dʒentli] :
The minister continued gently :
这 部长 持续 轻轻地 :

部长继续温和地说道：

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l][ˈju:niən] [proʊ'si:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ The ladies who are trying to get up this Social Union proceed upon the
“ 这 女士们 WHO 是 尝试 到 得到 向上 这 社会的 联盟 继续 之上 这
[ə'sʌmp(ə)n] [ðæt] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [kæen; kən] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [fi:l] [ə; eɪ] [slait] ;
assumption that working people can neither see nor feel a slight ;
假设 那 在职的 人们 能 两者都不 看 也不 感觉 一个 轻微 ;

“那些试图成立这个社会联盟的女士们认为，劳动人民既看不到也感觉不到轻视；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tu;; tə][du:][soʊ] .
but it is a great mistake to do so .
但 它 是 一个 伟大的 错误 到 做 所以 .

但这样做是个很大的错误。

“ ['æni] [hæd; həd][ðə; ði] [əb'tu:snəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃi;; ʃɪ] ['fænsɪd] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
“ Annie had the obtuseness about those she fancied below her which is one of
“ 安妮 有 这 迟钝 关于 那些 她 幻想 以下 她 哪个 是 一 的
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['steɪʃ(ə)n] .
the consequences of being brought up in a superior station .
这 结果 的 存在 带来 向上 在 一个 优越的 车站 .

“安妮对那些她喜欢的、地位低于她的人很迟钝，这是出身优越的父母所导致的后果之一。”

[ʃi;; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
She believed that there was something to say on the other side ,
她 相信 那 那里 曾是 某物 到 说 在 这 其他 边 ,
她相信对方还有话要说。

[ænd; ænd][ʃi;; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:] .
and she attempted to say it .
和 她 尝试过 到 说 它 .

她试图说出来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [slait] [ɪg'zæktli] .
“ I don't know that you could call it a slight exactly .
“ 我 不 知道 那 你 可以 称呼 它 一个 轻微 确切地 .
“我不太确定这是否能算作轻视。”

['pi:p(ə)l] [kæen; kən][æsk] [ðoʊz] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu;; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [entər'teɪnmənt] . “
People can ask those they prefer to a social entertainment . ”
人们 能 问 那些 他们 更喜欢 到 一个 社会的 娱乐 . ”
人们可以询问他们更喜欢哪种社交娱乐方式。”

“ [jes] — [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['plezər] . “
“ Yes — if it is for their own pleasure . ”
“ 是的 — 如果 它 是 为了 他们的 自己的 乐趣 . ”
“是的——如果这是为了他们自己的快乐的话。”

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rk] - ['pi:p(ə)l] [wʊd] [fi:l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l]
“ But even in a public affair like this the work - people would feel uncomfortable
“ 但 甚至 在 一个 民众 事务 喜欢 这 这 工作 - 人们 会 感觉 不舒服
[ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
and out of place ,
和 出去 的 地方 ,

“但即便是在这样的公共场合，工人们也会感到不自在和格格不入。”

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ænd][ðə; ði] [dæns] ?
wouldn't they , if they stayed to the supper and the dance ?
不会 他们 , 如果 他们 入住 到 这 晚餐 和 这 舞蹈 ?
如果他们留下来参加晚宴和舞会，难道不会这样吗？

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈgreɪtə] [ˈsʌfəɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðʊz] [huːz] [ˈmænərz] [ænd; ənd]
They might be exposed to greater suffering among those whose manners and
他们 可能 是 裸露 到 更大的 痛苦 之中 那些 谁 礼仪 和
[ˈbriːdɪŋ] [wɜːr; wə] [ˈdɪfrənt] ,
breeding were different ,
选育 是 不同的 ,
他们可能会在那些举止和教养不同的人当中遭受更大的痛苦。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
and it might be very embarrassing all round .
和 它 可能 是 非常 尴尬的 全部 圆形的 .
这可能会让所有人都非常尴尬。

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ðæt] [saɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] ? "
Isn't there that side to be regarded ? "
不是 那里 那 边 到 是 认为 ? "
难道就没有需要考虑的这一方面吗?

" [juː; jʊ] [beg] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [æz; əz] [ʌnˈspərɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wə]
" **You beg the question , " said the minister , as unsparingly as if she were**
" 你 求 这 问题 , " 说 这 部长 , 作为 毫不留情 作为 如果 她 是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

"你这是在回避问题,"部长毫不留情地说, 语气就像她是个男人一样。
" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ˈsoʊ(ə)] [ɪkˈskluːʒn] [kʊd; kəd] [ˈevər] [duː] [ˈeni]
" **The point is whether a Social Union beginning in social exclusion could ever do any**
" 这 观点 是 无论 一个 社会的 联盟 开始 在 社会的 排除 可以 曾经 做 任何
[ɡʊd] .
good .
好的 .

"关键在于, 一个从社会排斥开始的社会联盟是否真的能带来任何好处。"
[wʌt] [pɑːrt][duː] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] ?
What part do these ladies expect to take in maintaining it ?
什么 部分 做 这些 女士们 预计 到 拿 在 保持 它 ?
这些女士们希望在维护过程中扮演什么角色?

[duː] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈiːvɪnɪŋz] [ðer; ðər] ,
Do they intend to spend their evenings there ,
做 他们 打算 到 花费 他们的 晚上 那里 ,
他们打算在那里度过晚上吗?

[tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ɑːn] [ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː] - [[ɑːp] [ænd; ənd] [strɔː] - [[ɑːp] [hændz] ?
to associate on equal terms with the shoe - shop and straw - shop hands ?
到 联系 在 平等的 条款 和 这 鞋 - 店铺 和 稻草 - 店铺 双手 ?
"
"
"
能和鞋店和草编店的工人平起平坐吗?

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈæni] [ˈdraɪli] ;
" **I don't suppose they do , but I don't know , " said Annie dryly ;**
" 我 不 认为 他们 做 , 但 我 不 知道 , " 说 安妮 干巴巴地 ;
"我猜他们不会, 但我也不知道,"安妮冷冷地说;

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈhelpləsli] [kwʊʊtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbræŋdreθ] : “ [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz]

and she replied by helplessly quoting Mr . Brandreth : “ They intend to organise

和 她 回复 经过 无助地 引用 先生 : 布兰德雷斯 : “ 他们 打算 到 组织

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] ,

a system of lectures ,

一个 系统 的 讲座 ,

她无奈地引用布兰德雷斯先生的话说：“他们打算组织一系列讲座，

[ˈkɑːnsərts] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋz] .

concerts , and readings .

音乐会 , 和 阅读 .

音乐会和朗诵会。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “

They wish to get on common ground with them . “

他们 希望 到 得到 在 常见的 地面 和 他们 : “

他们希望与他们达成共识。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhevər] [get][ɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] , “ [sed] [ðə; ðɪ]

“ They can never get on common ground with them in that way , “ said the

“ 他们 能 绝不 得到 在 常见的 地面 和 他们 在 那 方式 , “ 说 这

[ˈmɪnɪstər] .

minister .

部长 .

部长说：“他们那样做永远不可能与他们达成共识。”

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [ɡʊd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

“ No doubt they think they want to do them good ; but good is from the

“ 不 怀疑 他们 思考 他们 想 到 做 他们 好的 ; 但 好的 是 从 这

[hɑːrt] ,

heart ,

心 ,

“毫无疑问，他们认为这样做是为了他们好；但善是发自内心的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɑːrt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] .

and there is no heart in what they propose .

和 那里 是 不 心 在 什么 他们 提出 .

他们提出的方案毫无诚意可言。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌnz] . “

The working people would know that at once . “

这 在职的 人们 会 知道 那 在 一次 : “

劳动人民会立刻明白这一点。

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , “ [æni] [æskt] , [hæf] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][hæf] [əˈmjuːzd] ,

“ Then you mean to say , “ Annie asked , half alarmed and half amused ,

“ 然后 你 意思是 到 说 , “ 安妮 问 , 一半 惊慌 和 一半 觉得好笑 ,

“那么你的意思是,”安妮问道，语气中既有惊愕又有好笑，

“ [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈfrendli] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] -

“ that there can be no friendly intercourse with the poor and the well -

“ 那 那里 能 是 不 友好的 交往 和 这 贫穷的 和 这 出色地 -

[tuː; tə] - [duː] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪkwɑːləti] ? “

to - do unless it is based upon social equality ? “

到 - 做 除非 它 是 基于 之上 社会的 平等 ? “

“除非建立在社会平等的基础上，否则穷人和富人之间不可能有友好的交往？”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [əˈnʌðər] .

“ I will answer your question by asking another .

“ 我 将要 回答 你的 问题 经过 问 其他 .

我会通过问另一个问题来回答你的问题。

[sə'pɒʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːr] ,
Suppose you were one of the poor ,
认为 你 是 一 的 这 贫穷的 ,
假设你是一名穷人,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈɜːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [sʌt] [tɜːrmz][æz; əz]
and the well - to - do offered to be friendly with you on such terms as
和 这 出色地 - 到 - 做 提供 到 是 友好的 和 你 在 这样的 条款 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
you have mentioned ,
你 有 提及 ,
而那些富裕人士也提出, 愿意按照你所描述的条件与你友好相处。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ? "
how should you feel toward them ? "
如何 应该 你 感觉 朝向 他们 ? "
你应该如何看待他们?

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃən] — "
" If you make it a personal question — "
" 如果 你 制作 它 一个 个人的 问题 — "
“如果你把这个问题变成私人问题——”

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [dɪs'pæʃənətli] .
" It makes itself a personal question , " said the minister dispassionately .
" 它 制作 本身 一个 个人的 问题 , " 说 这 部长 冷静地 .
“这本身就成了一个私人问题,”部长冷漠地说。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,
“那么,

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)] [i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ˈpiːp(ə)]
I trust I should have the good sense to see that social equality between people
我 相信 我 应该 有 这 好的 感觉 到 看 那 社会的 平等 之间 人们
[huː] [wɜːr; wər] [ˈbetə] [drest] ,
who were better dressed ,
WHO 是 更好的 穿着 ,
我相信我应该有足够的常识来理解, 穿着得体的人之间存在着社会平等。

[ˈbetə] [tɔːt] , [ænd; ʌnd] [ˈbetə] [bred][ðæn; ðən][maɪ'self][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
better taught , and better bred than myself was impossible ,
更好的 教授 , 和 更好的 繁殖 比 我 曾是 不可能的 ,
比我更有教养、更有教养的人是不可能的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][ɪntuː][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][bæd]
and that for me to force myself into their company was not only bad
和 那 为了 我 到 力量 我 进入 他们的 公司 曾是 不是 仅有的 坏的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
对我来说, 强行加入他们的圈子不仅有失体统, 而且

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] ,
but it was foolish ,
但 它 曾是 愚蠢 ,
但这样做很愚蠢。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
I have often heard my father say that the great superiority of the American
我 有 经常 听到 我的 父亲 说 那 这 伟大的 优势 的 这 美国人
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [aɪˈdiːəl][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ɪnˈvɑːlɪv] [ˈeni]
practice of democracy over the French ideal was that it didn't involve any
实践 的 民主 超过 这 法语 理想的 曾是 那 它 没有 涉及 任何
[əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [iˈkwɑːləti] .
assumption of social equality .
假设 的 社会的 平等 .

我经常听父亲说，美国民主实践比法国民主理想优越的地方在于，它不包含任何社会平等的假设。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [iˈkwɑːləti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ʌnd][ɪn][ˈpɑːlətɪks][wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd] ,
He said that equality before the law and in politics was sacred ,
他 说 那 平等 前 这 法律 和 在 政治 曾是 神圣 ,
他说，法律面前人人平等和政治上的平等是神圣不可侵犯的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈɡʌvərn] [səˈsaɪəti] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [əˈmerɪkənz] [ɔːl]
but that the principle could never govern society , and that Americans all
但 那 这 原则 可以 绝不 治理 社会 , 和 那 美国人 全部
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [aɪ ˈtiː] .
instinctively recognised it .
本能地 已确认 它 .

但这一原则永远无法统治社会，而且所有美国人都本能地认识到这一点。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ən] -
And I believe that to try to mix the different classes would be un-
和 我 相信 那 到 尝试 到 混合 这 不同的 课程 会 是 联合国 -
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

我认为，试图将不同阶层的人混在一起是不符合美国精神的。

[ˈmɪstər] . [pek] [smaɪld] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəsənəs] .
“ **Mr . Peck smiled , and this was the first break in his seriousness** .
” 先生 . 啄 微笑 , 和 这 曾是 这 第一的 休息 在 他的 严肃 .

佩克先生笑了，这是他严肃表情中的第一个破绽。

[ˈwiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [əˈmerɪkən] [jet] .
“ **We don't know what is or will be American yet** .
” 我们 不 知道 什么 是 或者 将要 是 美国人 然而 .

“我们还不知道什么是美国的东西，或者将来会是什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .
But we will suppose you are quite right .
但 我们 将要 认为 你 是 相当 正确的 .

但我们姑且认为你是完全正确的。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
The question is , how would you feel toward the people whose company you wouldn't
这 问题 是 , 如何 会 你 感觉 朝向 这 人们 谁 公司 你 不会
[fɔːrs] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] ? “
force yourself into ? ”
力量 你自己 进入 ? ”

问题是，你会如何看待那些你不会强迫自己与之相处的人？

[ˈwaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈæni] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Why , of course ,** ” **Annie was surprised into saying** ,
” 为什么 , 的 课程 , ” 安妮 曾是 惊讶 进入 说 ,

“当然了,”安妮惊讶地说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fi:l] ['veri] ['kaɪndli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] . ”
“ **I suppose I shouldn't feel very kindly toward them** . ”
“ 我 认为 我 不应该 感觉 非常 亲切地 朝向 他们 ”
“我想我不应该对他们抱有太高的期望。”

“ [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['kaɪndli] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Even if you knew that they felt kindly toward you ?** ”
“ 甚至 如果 你 知道 那 他们 毛毡 亲切地 朝向 你 ? ”
即使你知道他们对你抱有善意？

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ”
“ **I'm afraid that would only make the matter worse ,** ” **she said ,** **with an uneasy**
“ 我是 害怕的 那 会 仅有的 制作 这 事情 更糟 , ” 她 说 , 和 一个 不安
[læf] .
laugh :
笑 .
“恐怕那样只会让事情变得更糟,”她尴尬地笑着说。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
The minister was silent on his side of the stove .
这 部长 曾是 沉默的 在 他的 边 的 这 火炉 .
部长在炉灶那边沉默不语。

“ [bʌt; bət][du:][aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ,
“ **But do I understand you to say ,** ” **she demanded** ,
“ 但 做 我 理解 你 到 说 , ” 她 要求 ,
“但我理解你的意思是,”她追问道, “

“ [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ʌv] [æt; ət][ɔ:l] , [noʊ] ['kaɪndnəs] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ”
“ **that there can be no love at all , no kindness , between the rich and**
“ 那 那里 能 是 不 爱 在 全部 , 不 仁慈 , 之间 这 富有的 和
[ðə; ði] [pʊr] ?
the poor ?
这 贫穷的 ?
“难道富人和穷人之间就完全没有爱, 没有善意吗? ”

[gɑ:d] [telz] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] . ”
God tells us all to love one another . ”
上帝 讲述 我们 全部 到 爱 一 其他 . ”
上帝教导我们要彼此相爱。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **Surely ,** ” **said the minister** .
“ 一定 , ” 说 这 部长 .
“当然,”部长说道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [frendz] [prə'pəʊz] ,
“ **Would you suffer such a slight as your friends propose** ,
“ 会 你 遭受 这样的 一个 轻微 作为 你的 朋友们 提出 ,
“你会忍受你朋友提议的那种轻视吗? ”

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [lʌvd] ?
to be offered to any one you loved ?
到 是 提供 到 任何 一 你 喜爱 ?
可以送给任何你爱的人吗？

“ [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['θɔ:tfəli] :
“ **She did not answer , and he continued , thoughtfully** :
“ 她 做过 不是 回答 , 和 他 持续 , 深思熟虑 :
她没有回答, 他若有所思地继续说道:

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pɜr] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [kɔ:st]
“ **I suppose that if a poor person could do a rich person a kindness which cost**
“ 我 认为 那 如果 一个 贫穷的 人 可以 做 一个 富有的 人 一个 仁慈 哪个 成本
[hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] ,
him some sacrifice ,
他 一些 牺牲 ,
“我想, 如果一个穷人能对一个富人做一件让他付出一些牺牲的好事,

[hi:; hi] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
he might love him .
他 可能 爱 他 .

他或许会爱上他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜr] . “
In that case there could be love between the rich and the poor . “
在 那 案件 那里 可以 是 爱 之间 这 富有的 和 这 贫穷的 . “
那样的话, 富人和穷人之间也可能存在爱情。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [lʌv] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ? “
“ **And there could be no love if a rich man did the same ?** “
“ 和 那里 可以 是 不 爱 如果 一个 富有的 男人 做过 这 相同的 ? “
“如果一个富人也这样做, 那就不可能有爱情了? ”

“ [oʊ] [jes] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] — “ [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
“ **Oh yes , the minister said — upon the same ground** .
“ 哦 是的 , “ 这 部长 说 — “ 之上 这 相同的 地面 .
“哦, 是的, ”部长说, “基于同样的理由。”

['oʊnli] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli]
Only , the rich man would have to make a sacrifice first that he would really
仅有的 , 这 富有的 男人 会 有 到 制作 一个 牺牲 第一的 那 他 会 真的
[fi:l] . “
feel . “
感觉 . “

只不过, 这位富人首先要做出他真正能感受到的牺牲。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt][du:]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] ?
“ **Then you mean to say that people can't do any good at all with their money ?**
“ 然后 你 意思是 到 说 那 人们 不能 做 任何 好的 在 全部 和 他们的 钱 ?
“那么你的意思是说, 人们用钱就完全不能做好事吗? ”

“ ['æni] [æskt] .
“ **Annie asked** .
“ 安妮 问 .

安妮问道。

“ ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʃʊr] .
“ **Money is a palliative , but it can't cure** .
“ 钱 是 一个 姑息治疗 , 但 它 不能 治愈 .

“金钱可以缓解症状, 但不能治愈疾病。”

[aɪ 'ti:][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [kri'eɪt] [ə; eɪ][bɑ:nd][lʌv; əv] ['grætɪtu:d] [pər'hæps] ,
It can sometimes create a bond of gratitude perhaps ,
它 能 有时 创造 一个 纽带 的 感激 也许 ,
它有时或许能建立起一种感激之情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kri'eɪt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɜr] . “
but it can't create sympathy between rich and poor . “
但 它 不能 创造 同情 之间 富有的 和 贫穷的 . “

但它无法在富人和穷人之间制造同情。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ But why can't it ? ”
“ 但 为什么 不能 它 ？ ”

“但为什么呢？”

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['sɪmpəθi] — ['kɑːmən] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [frə'tɜːrniəti] — [kæn; kən] [sprɪŋ]
“ Because sympathy — common feeling — the sense of fraternity — can spring
“ 因为 同情 — 常见的 感觉 — 这 感觉 的 兄弟会 — 能 春天
[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [laɪk] [ɪks'piəriənsɪz] , [laɪk] [hoʊps] , [laɪk] [fɪrɪz] .
only from like experiences , like hopes , like fears .
仅有的 从 喜欢 经历 , 喜欢 希望 , 喜欢 恐惧 .

“因为同情——共同的情感——兄弟情谊——只能源于相似的经历、相似的希望、相似的恐惧。

[ænd; ʌnd] ['mʌni] ['kænɑːt] [baɪ] [ðiːz] .
And money cannot buy these .
和 钱 不能 买 这些 .

金钱买不到这些。

“ [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
“ He rose , and looked a moment about him , as if trying to recall
“ 他 玫瑰 , 和 看起来 一个 片刻 关于 他 , 作为 如果 尝试 到 记起
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他站起身，环顾四周，似乎在回忆什么。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [oʊ'biːs(ə)ns] , [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] ['iːvniŋ] , ” [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] ,
Then , with a stiff obeisance , he said , “ Good evening , ” and went out ,
然后 , 和 一个 僵硬的 服从 , 他 说 , “ 好的 晚上 , ” 和 去 出去 ,
然后，他僵硬地行了个礼，说道：“晚上好”，便走了出去。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [dɔːntɪd] [ænd; ʌnd] [brɪ'wɪldərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
while she remained daunted and bewildered , with the child in her arms ,
尽管 她 剩余 畏惧 和 困惑 , 和 这 孩子 在 她 武器 ,
她怀里抱着孩子，虽然仍然感到畏惧和困惑，

[æz; əz] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
as unconscious of having kept it as he of having left it with her .
作为 无意识 的 拥有 保留 它 作为 他 的 拥有 左边 它 和 她 .
他既没有意识到自己一直留着它，也没有意识到自己把它留给了她。

[ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] ,
Mrs . Bolton must have reminded him of his oversight ,
太太 . 博尔顿 必须 有 提醒 他 的 他的 监督 ,
博尔顿夫人一定是提醒了他自己的疏忽。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] ['biːɪŋ] [ɡɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]
for after being gone so long as it would have taken him to walk to
为了 后 存在 已消失 所以 长的 作为 它 会 有 已采取 他 到 走 到
[hɜːr; hər] ['pɑːrlər] [ænd; ʌnd] [bæk] ,
her parlour and back ,
她 客厅 和 后退 ,
因为他离开的时间，相当于走到她客厅再走回来的时间。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ʌnd] [sed] ['sɪmplɪ] , “ [aɪ] [fər'ɡɔːt] [ɪ'delə] .
he returned , and said simply , “ I forgot Idella .
他 返回 , 和 说 简单地 , “ 我 忘了 草甸 .
他回来后，简单地说：“我忘了伊德拉。”

” [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [pə'vɜ:rsli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
” He put out his hands to take her , but she turned perversely from him
” 他 放 出去 他的 双手 到 拿 她 , 但 她 转向 反常地 从 他
,
,
,

他伸出手想抓住她，但她却顽皮地转过身去，躲开了他。

[ænd; ʌnd] [hɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [ˈæ,nɪ:z] [nek] ,
and hid her face in Annie's neck ,
和 隐藏 她 脸 在 安妮的 脖子 ,

她把脸埋在安妮的脖子里，
[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑ:rm] .
pushing his hands away with a backward reach of her little arm .
推动 他的 双手 离开 和 一个 落后 抵达 的 她 小的 手臂 .

她伸出小胳膊向后推开他的手。

” [kʌm] , [ɪ'delə] !
” Come , Idella !
” 来 , 草甸 !

“来吧，伊德拉！”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ɪ'delə] [ˈoʊnli] [ˈsnʌgəld] [ðə; ðɪ] [ˈkloʊzər] .
Idella only snuggled the closer .
草甸 仅有的 依偎着 这 更近 .

伊德拉只是依偎在更衣室里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [ræps] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ænd; ʌnd]
Mrs . Bolton came in with the little girl's wraps ; they were very common and
太太 . 博尔顿 来了 在 和 这 小的 女孩们 卷饼 ; 他们 是 非常 常见的 和
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

博尔顿太太拿着小女孩的裹布进来了；这些裹布很普通，也很破旧。

[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti:ə] [went] [θru:] [ˈæ,nɪ:z] [maɪnd] .
and the thought of getting her something prettier went through Annie's mind .
和 这 想法 的 获得 她 某物 更漂亮 去 通过 安妮的 头脑 .

安妮脑海中闪过一个念头：给她买件更漂亮的礼物。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈæni] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈoʊldər] [frend] .
At sight of Mrs . Bolton the child turned from Annie to her older friend .
在 视线 的 太太 . 博尔顿 这 孩子 转向 从 安妮 到 她 老 朋友 .

一见到博尔顿太太，孩子就从安妮身边转向了她这位年纪稍长的朋友。

” [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [jʊə; jər] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɪstər] . [pek] , ” [sed]
” I'm afraid you have a woman - child for your daughter , Mr . Peck , ” said
” 我是 害怕的 你 有 一个 女士 - 孩子 为了 你的 女儿 , 先生 . 啄 , ” 说
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,

“恐怕你女儿是个女婴，佩克先生，”安妮说。

[rɪ'moʊtli] [hɜ:rt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈfɪk(ə)lnəs] .
remotely hurt at the little one's fickleness .
远程 伤害 在 这 小的 一个人的 反复无常 .

被小家伙的反复无常弄得有点难过。

[ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [pek] [nɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [smaɪld] ;
Neither Mr . Peck nor Mrs . Bolton smiled ,
两者都不 先生 . 啄 也不 太太 . 博尔顿 微笑 ;

佩克先生和博尔顿太太都没有笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ðɪ]
and with some vague intention of showing him that she could meet the
和 和 一些 模糊的 意图 的 显示 他 那 她 可以 见面 这
[pʊr] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [baɪ] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] ,
poor on common ground by sharing their labours ,
贫穷的 在 常见的 地面 经过 分享 他们的 劳动 ,

她似乎怀着某种模糊的意图，想向他表明，她可以通过与穷人一起劳动，与他们建立共同的联系。

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][taɪ][ɑːn][ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn] - [θɪŋz] .
she knelt down and helped Mrs . Bolton tie on and button on Idella's things .
她 跪下 向下 和 帮助 太太 . 博尔顿 领带 在 和 按钮 在 - 事物 .

她跪下来，帮博尔顿太太给伊德拉系好衣服，扣好扣子。

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brʊk] [klaɪr] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [stɔːrm] ,
Next morning the day broke clear after the long storm ,
下一个 早晨 这 天 打破 清除 后 这 长的 风暴 ,

第二天早晨，暴风雨过后，天空放晴。

[ænd; ənd] [ˈæni] [wʊk] [ɪn][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][səbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd]
and Annie woke in revolt against the sort of subjection in which she had parted
和 安妮 觉醒 在 反叛 反对 这 种类 的 隶属 在 哪个 她 有 分手了

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [pek] .
from Mr . Peck .
从 先生 . 啄 .

安妮醒来后，对她与佩克先生分手时所受的那种屈从状态感到反抗。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə]
She felt the need of showing Mrs . Bolton that , although she had been civil to
她 毛毡 这 需要 的 显示 太太 . 博尔顿 那 , 虽然 她 有 到过 民用 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她觉得有必要向博尔顿太太表明，尽管她对博尔顿太太彬彬有礼，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ;
she had no sympathy with his ideas ;
她 有 不 同情 和 他的 想法 ;

他对他的想法毫无认同感；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [hɜːr; hər] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
but she could not think of any way to formulate her opposition ,
但 她 可以 不是 思考 的 任何 方式 到 制定 她 反对 ,

但她想不出任何办法来表达她的反对意见。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [əˈfens] [wʌz; wəz] ,
and all she could say in offence was ,
和 全部 她 可以 说 在 罪行 曾是 ,

她只能愤愤不平地说：

“ [dʌz] [ˈmɪstər] . [pek] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [tʰaɪld] [wen] [hiː; hi][ˈstɑːrts] [hoʊm] ? ”
“ **Does Mr . Peck usually forget his child when he starts home ?** ”
“ 做 先生 . 啄 通常 忘记 他的 孩子 什么时候 他 开始 家 ? ”

“佩克先生回家时通常会忘记他的孩子吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][hi; hi] [dʌz] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ˈsɪmpli] .
“ **I don't know as he does , ” answered Mrs . Bolton simply .**
“ 我 不 知道 作为 他 做 , ” 回答 太太 : 博尔顿 简单 地 :
“ 我 并 不 像 他 那 样 了 解 , ” 博尔顿 太太 简单 地 回 答 道 。

“ [ˈhi:z] [ˈræðər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhi:z] [laɪk] [ˈʌðər] [men]
“ **He's rather of an absent - minded man , and I suppose he's like other men**
“ 他 是 相 当 的 一 个 缺 席 的 - 有 思 想 男 人 , 和 我 认 为 他 是 喜 欢 其 他 男 人
[wen] [hi; hi][gets] [ˈtɔ:kɪŋ] . ”
when he gets talking . ”
什 么 时 候 他 获 得 说 : ”
“ 他 有 点 心 不 在 焉 , 我 想 他 跟 其 他 男 人 一 样 , 一 旦 开 始 说 话 就 容 易 走 神 。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [dɪsˈɡreɪsfəli] [ˈæbi] ! ” [sed] [ˈæni] ,
“ **The child's clothes were disgracefully shabby ! ” said Annie ,**
“ 这 孩 子 的 衣 服 是 可 耻 地 破 旧 ! ” 说 安 妮 ,
“ 这 孩 子 的 衣 服 真 是 破 烂 不 堪 ! ” 安 妮 说 道 。

[vekst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [əˈtæk] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
vexed that her attack could come to no more than this .
烦 恼 那 她 攻 击 可 以 来 到 不 更 多 的 比 这 :
她 懊 恼 自 己 的 攻 击 竟 然 只 落 得 如 此 下 场 。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , “ [ðæt] [ɪf] [hi; hi] [kept] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər]
“ **I presume , ” said Mrs . Bolton , “ that if he kept more of his money for**
“ 我 估 计 , ” 说 太 太 : 博 尔 顿 , “ 那 如 果 他 保 留 更 多 的 的 他 的 钱 为 了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他 自 己 ,
“ 我 猜 想 , ” 博 尔 顿 太 太 说 , “ 如 果 他 把 更 多 的 钱 留 给 自 己 ,

[hi; hi][kʊd; kəd] [dres] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] . ”
he could dress her better . ”
他 可 以 裙 子 她 更 好 的 : ”
他 可 以 给 她 穿 得 更 好 看 。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɪˈlænθrəpɪsts] , ” [sed] [ˈæni] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Oh , that's the way with these philanthropists , ” said Annie , thinking of**
“ 哦 , 那 就 是 这 方 式 和 这 些 慈 善 家 , ” 说 安 妮 , 思 维 的
[ˈhɑ:lɪŋz,wɜ:θ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪθ,deɪl] [ˈroʊməns] ,
Hollingsworth , in The Blithedale Romance ,
霍 林 斯 沃 思 , 在 这 布 莱 斯 代 尔 浪 漫 ,
“ 哦 , 这 些 慈 善 家 都 是 这 样 , ” 安 妮 说 道 , 想 起 了 《 布 莱 斯 代 尔 传 奇 》 中 的 霍 林 斯 沃 思 。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɪˈlænθrəpɪst] [hu:m] [ji; jɪ][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈevər] [noʊn] ,
the only philanthropist whom she had really ever known ,
这 仅 有 的 慈 善 家 谁 她 有 真 的 曾 经 已 知 ,
她 真 正 认 识 的 唯 一 一 位 慈 善 家 ,

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu; tə][ˈsækrɪfajs][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][tu; tə]
“ **They are always ready to sacrifice the happiness and comfort of any one to**
“ 他 们 是 总 是 准 备 好 到 牺 牲 这 幸 福 和 舒 适 的 任 何 一 到
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] .
the general good .
这 一 般 的 好 的 :
“ 他 们 总 是 愿 意 为 了 集 体 利 益 牺 牲 任 何 人 的 幸 福 和 舒 适 。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːplaɪn] ;
“ **Mrs . Bolton stood a moment , and then went out without replying ;**
“ 太 太 : 博 尔 顿 站 立 一 个 片 刻 , 和 然 后 去 出 去 没 有 回 复 ;
博 尔 顿 夫 人 站 了 一 会 儿 , 然 后 没 有 回 答 就 出 去 了 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ə'fendɪd] [æz; əz] ['æni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] .
but she looked as offended as Annie could have wished .
但 她 看起来 作为 被冒犯了 作为 安妮 可以 有 希望 :

但她看起来确实像安妮希望的那样生气了。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [bel] [ræn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['gluːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,
About ten o'clock the bell rang , and she came gloomily into the study ,
关于 十 点钟 这 钟 响铃 , 和 她 来了 阴郁地 进入 这 学习 ,
大约十点钟的时候, 铃声响了, 她闷闷不乐地走进书房。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
and announced that Mrs . Munger was in the parlour .
和 宣布 那 太太 : 芒格 曾是 在 这 客厅 :

并宣布芒格夫人正在客厅里。

['æni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [æn; ən] [ə'θɔːrətetɪv] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Annie had already heard an authoritative rustling of skirts , and she was
安妮 有 已经 听到 一个 权威性 沙沙声 的 裙子 , 和 她 曾是
[ɪn'stɪŋktɪvli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
instinctively prepared for the large ,
本能地 准备 为了 这 大的 ,

安妮已经听到一阵沙沙的裙摆声, 她本能地做好了迎接大场面的准备。

['vɪɡərəs] ['wʊmən] [huː] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]
vigorous woman who turned upon her from the picture she had been looking
蓬勃 女士 WHO 转向 之上 她 从 这 图片 她 有 到过 寻找

[æt; ət][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
at on the wall ,
在 在 这 墙 ,

一个精力充沛的女人, 从她刚才一直盯着的墙上的照片中转过头来看着她。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːnfɪdənt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
and came toward her with the confident air of one sure they must be
和 来了 朝向 她 和 这 自信的 空气 的 一 当然 他们 必须 是
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他自信满满地走向她, 一副确信他们一定是朋友的样子。

['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [fɜːrm] ['wʊlən] [stʌf] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ɪts]
Mrs . Munger was dressed in a dark , firm woollen stuff , which communicated its
太太 : 芒格 曾是 穿着 在 一个 黑暗的 , 公司 羊毛 东西 , 哪个 沟通 它是
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

芒格太太身穿深色厚实的羊毛衫, 衣服的颜色很显眼。

[ɪf] [nɑːt][ɪts] [mə'tɪriəl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər]
if not its material , to the matter - of - fact bonnet which she wore on her
如果 不是 它是 材料 , 到 这 事情 - 的 - 事实 引擎盖 哪个 她 穿着 在 她
['pleɪnli] [drest] [her] .
plainly dressed hair .
显然 穿着 头发 :

如果不是材质, 那就是她戴着的那顶朴素的帽子, 帽子戴在她朴素的头发上。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [keɪst] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [glʌvz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪn'sɪstənt]
In one of her hands , which were cased in driving gloves of somewhat insistent
在 一 的 她 双手 , 哪个 是 有壳 在 驾驶 手套 的 有些 坚持
['eɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

她一只手戴着驾驶手套, 手套上似乎带着某种不容置疑的证据。

[ʃiː, ʃi] ['kærid] [ə; ei][rou'bast] [blæk] [saɪk] [sʌn] - [ʌm'brelə] ,
she carried a robust black silk sun - umbrella ,
她 携带 一个 强壮的 黑色的 丝绸 太阳 - 伞 ,

她拿着一把结实的黑色丝绸遮阳伞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [biː; bi] ['sʌməraɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt]
and the effect of her dress otherwise might be summarised in the statement
和 这 影响 的 她 裙子 否则 可能 是 总结 在 这 陈述

[ðæt] [wer] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrɪn] [leɪs] ,
that where other women would have worn lace ,
那 在哪里 其他 女性 会 有 磨损 蕾丝 ,

而她这身装扮的效果或许可以概括为：在其他女性会穿蕾丝的地方，

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wer] ['leðər] .
she seemed to wear leather .
她 似乎 到 穿 皮革 .

她似乎穿着皮衣。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['oʊnli] ['leðər] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; ei] [brɔːd] ['leðər] [belt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [weɪst] ,
She had not only leather gloves , and a broad leather belt at her waist ,
她 有 不是 仅有的 皮革 手套 , 和 一个 广阔 皮革 腰带 在 她 腰部 ,

她不仅戴着皮手套，腰间还系着一条宽皮带，

[bʌt; bət][ə; ei] ['leðər] ['kɑːlər] ; [hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ə; ei] ['leðər] [kɔːrd] , ['pæsɪŋ]
but a leather collar ; her watch was secured by a leather cord , passing
但 一个 皮革 衣领 ; 她 手表 曾是 安全 经过 一个 皮革 绳索 , 通过

[raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ,
round her neck ,
圆形的 她 脖子 ,

但她戴着一条皮项圈；她的手表用一根皮绳系着，绕过她的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbi] ['tæsl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌm'brelə] [stɪk] [wʌz; wəz] ['leðər] :
and the stubby tassel of her umbrella stick was leather :
和 这 矮胖的 流苏 的 她 伞 戳 曾是 皮革 :

她伞柄上的短穗是皮质的：

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrnɪs] .
she might be said to be in harness .
她 可能 是 说 到 是 在 马具 .

可以说她处于被动状态。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [feɪs] , [noʊ][lɔːŋgər] [freʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
She had a large , handsome face , no longer fresh , but with an effect of
她 有 一个 大的 , 英俊的 脸 , 不 更长 新鲜的 , 但 和 一个 影响 的

[ɪg'zempləri] ['kliːnnɪs] ,
exemplary cleanness ,
典范 清洁 ,

她有一张宽大英俊的脸，虽然不再年轻，但却给人一种洁净无瑕的感觉。

[ænd; ənd][ə; ei] [pər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nuːli] [wɑːʃt]
and a pair of large grey eyes that suggested the notion of being newly washed
和 一个 一对 的 大的 灰色的 眼睛 那 建议 这 概念 的 存在 新 洗过

,
:
,

还有一双大大的灰色眼睛，仿佛刚洗过澡一样。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['æni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] ['fʊli] [ʌndər'stændɪŋ]
and that now looked at Annie with the assumption of fully understanding
和 那 现在 看起来 在 安妮 和 这 假设 的 完全 理解
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

现在，他看着安妮，仿佛完全了解她似的。

“ [ɑː] , [mɪs] ['kɪlbɜːn] !
“ **Ah , Miss Kilburn !**
“ 啊 , 错过 基尔伯恩 !

“啊，基尔伯恩小姐！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌntɪd] [prɪ'limɪnərɪz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ænd; ɐnd] ['griːtɪŋ]
“ **she said , without any of the wanted preliminaries of introduction and greeting**
“ 她 说 , 没有 任何 的 这 惯常 预备工作 的 介绍 和 问候
.
:
.

她说道，没有任何惯常的自我介绍和问候。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ **I should have come long ago to see you** ,
“ 我 应该 有 来 长的 前 到 看 你 ,

我早该来看你的了，

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,
but I've been dispersed over the four quarters of the globe ever since you came ,
但 我已经 到过 分散的 超过 这 四 四分之一 的 这 地球 曾经 自从 你 来了 ,
[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

自从你来之后，我的爱人，我就一直分散在世界各地。

[aɪ][ɡəːt] [hoʊm] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][naɪn][ə'klɒk, əu-] [treɪn] ,
I got home last night on the nine o'clock train ,
我 得到 家 最后的 夜晚 在 这 九 点钟 火车 ,

我昨晚搭乘九点钟的火车到家。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] .
in the last agonies of that howling tempest .
在 这 最后的 痛苦 的 那 嚎叫 暴风雨 .

在那场狂风暴雨的最后痛苦中。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
Did you ever know anything like it ?
做过 你 曾经 知道 任何事物 喜欢 它 ?

你以前遇到过类似的情况吗？

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [triːz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
I see your trees have escaped .
我 看 你的 树木 有 逃脱 .

我看到你的树都逃出来了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][tɔːrn][tuː; tə] [redz] .
I wonder they weren't torn to shreds .
我 想知道 他们 不是 撕裂 到 碎屑 .

我很好奇他们有没有被撕成碎片。

“ ['æni] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ɪɡ'nɔːɪŋ] [ðer; ðər][pæst][nɑːn] - [ə'kweɪntəns] .
“ **Annie took her on her own ground of ignoring their past non - acquaintance** .
“ 安妮 采取 她 在 她 自己的 地面 的 忽略 他们的 过去的 非 - 熟人 .

“安妮完全无视了她们的过去的不相识，接受了她。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)l] .
“ **Yes** , **it** **was** **awful** .
“ 是的 , 它 曾是 可怕 :

“是的，太糟糕了。”

[ænd; ənd][jɔr; jər] [sʌn] — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
And **your** **son** — **how** **did** **you** **leave** **him** ?
和 你的 儿子 — 如何 做过 你 离开 他 ?

你的儿子——你是怎么离开他的？

[ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] — “
Mr . **Brandreth** — “
先生 : 布兰德雷斯 — ”

布兰德雷斯先生——”

“ [oʊ] [jes] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] !
“ **Oh** **yes** , **poor** **little** **man** !
“ 哦 是的 , 贫穷的 小的 男人 !

“哦，可怜的小家伙！ ”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [æt; ət] [hoʊm] [ləst] [naɪt] ,
I **found** **him** **waiting** **for** **me** **at** **home** **last** **night** ,
我 成立 他 等待 为了 我 在 家 最后的 夜晚 ,

昨晚我发现他在家等我。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
and **he** **told** **me** **he** **had** **been** **here** .
和 他 讲述 我 他 有 到过 这里 :

他告诉我他来过这里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] [ɔ:l] [deɪ] .
He **was** **blowing** **about** **in** **the** **storm** **all** **day** .
他 曾是 吹 关于 在 这 风暴 全部 天 :

他整天都在暴风雨中摇摆不定。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] !
Such **a** **spirit** !
这样的 一个 精神 !

真是好精神！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪrɪəs] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ;
There **was** **nothing** **serious** **the** **matter** ; **the** **bridge** **of** **the** **nose** **was** **all** **right** ;
那里 曾是 没有什么 严肃的 这 事情 ; 这 桥 的 这 鼻子 曾是 全部 正确的 ;

没什么大碍；鼻梁没事；

[ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈkɑ:rtɪlɪdʒ] [pʊʃt] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔ:l] .
merely **the** **cartilage** **pushed** **aside** **by** **the** **ball** .
仅仅 这 软骨 推动 旁边 经过 这 球 :

仅仅是被球推到一边的软骨而已。

“ [ʃi:; ji] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [həˈroʊɪk] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
“ **She** **had** **passed** **so** **lightly** **from** **Mr** . **Brandreth's** **heroic** **spirit** **to** **her**
“ 她 有 通过了 所以 轻轻 从 先生 : - 英勇 精神 到 她

[ˈsʌnz] [noʊz] [ðæt] [ˈæni] ,
son's **nose** **that** **Annie** ,
儿子的 鼻子 那 安妮 ,

“她如此轻盈地从布兰德雷斯先生的英雄精神转移到她儿子的鼻子上，以至于安妮，

[ˈwʊmən] [æz; əz][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][bɔ:rn][tu:; tə] [ði:z] [bəʊld] [baʊndz] [ˈoʊvər] [ˈsi:kwəns] ,
woman **as** **she** **was** , **and** **born** **to** **these** **bold** **bounds** **over** **sequence** ,
女士 作为 她 曾是 , 和 出生 到 这些 大胆的 界限 超过 顺序 ,

她身为女人，天生就肩负着超越序列的重任，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] ['ædɪd] : “ ['dʒɪmz] [ju:st] [tu:; tə] **was not sure where they had arrived , till Mrs . Munger added : “ Jim's used to** 曾是 不是 当然 在哪里 他们 有 到达的 , 直到 太太 : 芒格 额外 : “ 吉姆的 用过的 到

[ðɪ:z] [θɪŋz] . **these things** . 这些 事物 :

直到芒格太太补充道：“吉姆对这些事情习以为常了。”他们才确定自己到了哪里。

[aɪm] ['θæŋkflɪ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [ɔ:r][æn; ən] [aɪ] . **I'm thankful it wasn't a finger , or an eye** . 我是 感恩 它 不是 一个 手指 , 或者 一个 眼睛 :

我很庆幸伤到的不是手指或眼睛。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? **What is that ?** 什么 是 那 ?

那是什么？

“ [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , **“ She jumped from her chair ,** “ 她 跳了起来 从 她 椅子 ,

她从椅子上跳了起来，

[ænd; ənd] [swu:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spæniʃ] - ['roʊmən][wɔ:tər] - ['kʌlər] ['æni] [hæd; həd] [stʊd] [ə'genst] **and swooped upon the Spanish - Roman water - colour Annie had stood against** 和 俯冲 之上 这 西班牙语 - 罗马 水 - 颜色 安妮 有 站立 反对

[sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , **some books on the table** , 一些 图书 在 这 桌子 ,

然后，她猛地扑向那幅西班牙罗马风格的水彩画。安妮当时正靠在桌子上的一些书上。

[ˈpendɪŋ] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] . **pending its final disposition** . 待办的 它是 最终的 处置 :

待最终裁决。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgwərə] , “ [sed] ['æni] . **“ It's only a Guerra , “ said Annie** . “ 它是 仅有的 一个 格拉 , “ 说 安妮 :

“这只是一场战争，”安妮说。

“ [maɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['skætərd] [ə'baʊt] [stɪl] ; [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [traɪd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈjeɪp] **“ My things are all scattered about still ; I have scarcely tried to get into shape** “ 我的 事物 是 全部 疏散 关于 仍然 ; 我 有 几乎 尝试 到 得到 进入 形状 [jet] . **yet** . 然而 :

“我的东西还散落在各处；我几乎还没来得及好好整理一下身体。”

“ ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [ˌɪntər'poʊz] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pæst] **“ Mrs . Munger would not let her interpose any idea of there being a past** “ 太太 : 芒格 会 不是 让 她 插入 任何 主意 的 那里 存在 一个 过去的 [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . **between them** . 之间 他们 :

“芒格夫人不允许她提出两人之间存在过去的想法。”

[ʃi:; ʃɪ] ['mɪrli] [sed] : “ [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈherɪks] [æt; ət] [roʊm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . **She merely said : “ You knew the Herricks at Rome , of course** . 她 仅仅 说 : “ 你 知道 这 赫里克斯 在 罗马 , 的 课程 :

她只是说：“你当然认识罗马的赫里克一家。”

[aɪm][ɪn][hoʊps][aɪ][jæl; ʃəl][get][ðəm; ðəm][hɪr][wen][ðeɪ][kʌm][bæk] .
I'm in hopes I shall get them here when they come back .
我是 在 希望 我 将 得到 他们 这里 什么时候 他们 来 后退 .

我希望他们回来的时候我能把他们带到这里。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][,em 'i:]['kɒlənaɪz]['hæt,bɜ:roʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪt][sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] :
I want you to help me colonise Hatboro ' with the right sort of people :
我 想 你 到 帮助 我 殖民 哈特伯勒 - 和 这 正确的 种类 的 人们 :

我希望你们能帮我找到合适的人来殖民哈特伯勒：

[ɪts][soʊ]['i:zi][tu:; tə][get][ðə; ði][rɔ:ŋ][sɔ:rt] !
it's so easy to get the wrong sort !
它是 所以 简单的 到 得到 这 错误的 种类 !

很容易买错种类！

[bʌt; bət][,soʊ][fɑ:r][,aɪ][θɪŋk][wi:v][sək'si:dəd,sək'si:dɪd][bɪ'ɑ:nd]['aʊər; ɑ:r]['waɪldɪst][dri:mz] .
But , so far , I think we've succeeded beyond our wildest dreams .
但 , 所以 远的 , 我 思考 我们已经 成功了 超过 我们的 最狂野的 梦境 .

但是，到目前为止，我认为我们取得的成功已经远远超出了我们的预期。

[ɪts]['i:zi]['ɪnʌf][tu:; tə][get][naɪs]['pi:p(ə)l][tə'geðər][æt; ət][ðə; ði]['si:said] ; [bʌt; bət]['ɪnlənd] !
It's easy enough to get nice people together at the seaside ; but inland !
它是 简单的 足够的 到 得到 好的 人们 一起 在 这 海滨 ; 但 内陆 !

在海边很容易就能把好朋友聚在一起；但是在内陆就难多了！

[noʊ] ; [ɪts]['oʊnli][ə; eɪ][veri][fju:][naɪs]['pi:p(ə)l][hu:][wɪl][kʌm]['ɪntu:][ðə; ði]['kʌntri][fɔ:r; fər][ðə; ði]
No ; it's only a very few nice people who will come into the country for the
不 ; 它是 仅有的 一个 非常 很少 好的 人们 WHO 将要 来 进入 这 国家 为了 这
['sʌmər] ;
summer ;
夏天 ;

不，只有极少数善良的人会在夏天来这个国家。

[ænd; ænd][wi:; wi][prə'pəʊz][tu:; tə][meɪk]['hæt,bɜ:roʊ] - [ə; eɪ]['wɪntər]['kɑ:ləni][tu:] ; [ðæt]['gɪvz][ju: 'es]
and we propose to make Hatboro ' a winter colony too ; that gives us
和 我们 提出 到 制作 哈特伯勒 - 一个 冬天 殖民地 也 ; 那 给予 我们
[ə'gri:əb(ə)l][ɪn'vəlɪdz] ,
agreeable invalids ,
同意 无效 ,

我们还计划将哈特伯勒也建成冬季栖息地；这样我们就能得到一些令人愉快的病弱者。

[ju:; jʊ][noʊ] ; [aɪ 'ti:][geɪv][ju: 'es][ðə; ði]
you know ; it gave us the Brandreths .
你 知道 ; 它 给予 我们 这 布兰德雷斯 .

你知道吗？它给我们带来了布兰德雷斯一家。

[hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][prə'dʒektɪd][θi'ætrɪklz] , [aɪ][sə'pəʊz] ? "
He told you of our projected theatricals , I suppose ? "
他 讲述 你 的 我们的 预计 戏剧 , 我 认为 ? "

我想他应该跟你说过我们计划的戏剧演出吧？

" [jes] , " [sed]['æni][nɑ:n] - , " [hi:; hi][dɪd] . "
" Yes , " said Annie non - committally , " he did . "
" 是的 , " 说 安妮 非 - 承诺 , " 他 做过 . "

“是的,”安妮含糊其辞地说, “他确实这么做了。”

" [aɪ][noʊ][dʒʌst][haʊ][ju:; jʊ][fi:l][ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [maɪ][dɪr] , " [sed]['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] .
" I know just how you feel about it , my dear , " said Mrs . Munger .
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 关于 它 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 芒格 .

“我完全理解你的感受, 亲爱的,”芒格太太说。

" - [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , - [æz; əz][ˈdʒɪm] [sez] .
" ' **Been there myself , ' as Jim says .**
" - 到过 那里 我 , - 作为 吉姆 说道 .

正如吉姆所说,“我亲身经历过”。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [grəʊz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
But it grows upon you .
但 它 生长 之上 你 .

但你会慢慢喜欢上它。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪ'fju:z] ['ʌʊtraɪt] ;
I'm glad you didn't refuse outright ;
我是 高兴的 你 没有 拒绝 直接 ;

我很高兴你没有直接拒绝;

" [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɪks'pektəns] .
" **and Mrs . Munger looked at her with eyes of large expectance .**
" 和 太太 . 芒格 看起来 在 她 和 眼睛 的 大的 期待 .

芒格太太满怀期待地看着她。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] ['æni] , [ə'blaɪdʒd][baɪ] [ðɪs] [ɪks'pektəns] [tu:; tə][sei] ['sʌmθɪŋ] .
" **No , I didn't , " said Annie , obliged by this expectance to say something .**
" 不 , 我 没有 , " 说 安妮 , 有义务 经过 这 期待 到 说 某物 .

“不,我没有,”安妮说道,因为对方期待她说些什么,她不得不说些什么。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] ,
" **But to tell you the truth , Mrs . Munger ,**
" 但 到 告诉 你 这 真相 , 太太 . 芒格 ,

“但说实话,芒格夫人,

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə]ˈmɪstər] . ['bræn,dreθ] . "
I don't see how I'm to be of any use to you or to Mr . Brandreth . "
我 不 看 如何 我是 到 是 的 任何 使用 到 你 或者 到 先生 . 布兰德雷斯 . "

我不明白我对您或布兰德雷斯先生有什么用处。

" [oʊ] , [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ʌnd][goʊ] [ə'baʊt] , [laɪk] [bu:ts] [ænd; ʌnd] ['bru:ər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər]
" **Oh , take a cab and go about , like Boots and Brewer , you know , for**
" 哦 , 拿 一个 出租车 和 去 关于 , 喜欢 靴子 和 酿酒师 , 你 知道 , 为了

[ðə; ði] [vɪ'niəriŋ] .
the Veneerings .
这 饰面 .

“哦,打车四处逛逛,就像 Boots 和 Brewer 那样,你知道,就像 Veneerings 那样。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [felt] [,aɪ 'ti:] .
" **She said this as if she knew about the humour rather than felt it .**
" 她 说 这 作为 如果 她 知道 关于 这 幽默 相当 比 毛毡 它 .

她说这话的时候,好像她知道其中的幽默,而不是感受到了幽默。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pleɪsɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [rəʊnd] [ðə; ði][oʊld] - [ɪn][ju:; jʊ] . "
" **We are placing all our hopes of bringing round the Old Hatborians in you . "**
" 我们 是 放置 全部 我们的 希望 的 带来 圆形的 这 老的 - 在 你 . "

“我们把让老哈特伯里人回心转意的全部希望都寄托在你身上了。”

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪnfluəns] , " [sed] ['æni] .
" **I'm afraid you're mistaken about my influence , " said Annie .**
" 我是 害怕的 你是 错误 关于 我的 影响 , " 说 安妮 .

“恐怕你对我的影响力有所误解,”安妮说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ]
“ Mr . Brandreth spoke of it , and I had an opportunity of trying
“ 先生 . 布兰德雷斯 辐 的 它 , 和 我 有 一个 机会 的 尝试
[aɪ ˈti:][ləst] [naɪt] ,
it last night ,
它 最后的 夜晚 ,

“布兰德雷斯先生谈到了这件事，我昨晚有机会试了一下，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈti:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] . ”
and seeing just what it amounted to . ”
和 看到 只是 什么 它 金额 到 . ”

并亲眼目睹了这一切的后果。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ˈprɑːmptɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ɪksˈpektəns] [ɪn][hɜːr; həɪr][lɑːrdʒ] [klɪr]
“ Mrs . Munger prompted , with an increase of expectance in her large clear
“ 太太 . 芒格 提示 , 和 一个 增加 的 期待 在 她 大的 清除
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“芒格太太催促道，她那双清澈的大眼睛充满了期待，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第4/15页

[ænd; ənd][ʌv; əv][,ɪm,pɑːrʃi'æləti][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] .

and of impartiality in her whole face .

和 的 公正性 在 她 所有的 脸 .

她脸上完全没有一丝不苟的意思。

" [ˈmɪstər] . [pek] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [ˈæni] [rɪ'lʌktəntli] , " [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

" Mr . Peck was here , " said Annie reluctantly , " and I tried it on him . "

" 先生 . 啄 曾是 这里 , " 说 安妮 勉强 , " 和 我 尝试 它 在 他 . "

“佩克先生来过这里,”安妮不情愿地说,“我试着在他身上试了一下。”

" [jes] ? " [rɪ'piːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ,

" Yes ? " repeated Mrs . Munger ,

" 是的 ? " 重复 太太 . 芒格 ,

“是的?”芒格太太重复道。

[æz; əz] [ɪ'mjuːtəbli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfoʊtəgræf] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ]

as immutably as if she were sitting for her photograph and keeping

作为 不可改变地 作为 如果 她 是 坐着 为了 她 照片 和 保持

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] .

the expression .

这 表达 .

她面无表情,仿佛正在摆姿势拍照,保持着同样的表情。

[ˈæni] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɜːr; hər]

Annie broke from her reluctance with a sort of violence which carried her

安妮 打破 从 她 不情愿 和 一个 种类 的 暴力 哪个 携带 她

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈlðərwaɪz] .

further than she would have gone otherwise .

更远 比 她 会 有 已消失 否则 .

安妮用一种近乎暴力的方式打破了内心的不情愿,这种暴力让她走得比她原本可能走得更远。

[ʃiː; ʃi] [ˈrɪdɪ,kjuːld] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmæənər] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

She ridiculed Mr . Peck's appearance and manner , and laughed at his ideas

她 嘲笑 先生 . 佩克的 外貌 和 方式 , 和 笑了 在 他的 想法

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .

to Mrs . Munger .

到 太太 . 芒格 .

她嘲笑佩克先生的外貌和举止,并嘲笑他向芒格太太提出的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ˈɪmpʌls] [pə'sɪstɪd] [ɪn]

She had not a good conscience in it , but the perverse impulse persisted in

她 有 不是 一个 好的 良心 在 它 , 但 这 变态 冲动 持续 在

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她内心并不感到愧疚,但这种邪恶的冲动却一直萦绕在她心头。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈlðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

There seemed no other way in which she could assert herself against him .

那里 似乎 不 其他 方式 在 哪个 她 可以 断言 她自己 反对 他 .

她似乎没有其他办法来对抗他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ˈlɪsnd] [dʒu'dɪʃəli] ,

Mrs . Munger listened judicially ,

太太 . 芒格 听着 司法 ,

芒格夫人认真地听着,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˈoʊnli] [wʌt] [ˈmɪstər] . [pek] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
but she seemed to take in only what Mr . Peck had thought of the dance
但 她 似乎 到 拿 在 仅有的 什么 先生 . 啄 有 想法 的 这 舞蹈
[ænd; ənd] [ˈsʌpər] ;
and supper ;
和 晚餐 ;

但她似乎只注意到佩克先生对舞会和晚宴的看法；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈveɪkəntli] , “ [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! ”
at the end she said , rather vacantly , “ What nonsense ! ”
在 这 结尾 她 说 , 相当 空洞地 , “ 什么 废话 ! ”

最后她茫然地说：“真是胡说八道！ ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l]
“ Yes ; but I'm afraid he thinks it's wisdom , and for all practical
” 是的 ; 但 我是 害怕的 他 思考 它是 智慧 , 和 为了 全部 实际的
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][,aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ðæt] .
purposes it amounts to that .
目的 它 金额 到 那 .

“是的；但我恐怕他认为这是智慧，而且实际上也确实如此。”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [maɪ] - [ˈɪnfluəns] - [hæz; həz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
You see what my ' influence ' has done at the outset , Mrs . Munger .
你 看 什么 我的 - 影响 - 有 完毕 在 这 开端 , 太太 . 芒格 .

芒格夫人，您看到了我的“影响力”从一开始就产生了什么影响。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [ɡɪv] [wei] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . “
He'll never give way on such a point . ”
地狱 绝不 给 方式 在 这样的 一个 观点 . ”

他绝不会在这方面让步。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [ðen] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
“ Oh , very well , then , “ said Mrs . Munger , with the utmost lightness and
” 哦 , 非常 出色地 , 然后 , “ 说 太太 . 芒格 , 和 这 极致 亮度 和
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

“哦，好吧，”芒格太太用极其轻松和漠不关心的语气说道。

“ [wiːl] [draːp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [dæns] . “
“ we'll drop the idea of the invited supper and dance . ”
” 出色地 降低 这 主意 的 这 受邀 晚餐 和 舞蹈 . ”

“我们取消邀请晚宴和舞会的计划。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] ? ” [æskt] [ˈæni] .
“ Do you think that would be well ? ” asked Annie .
” 做 你 思考 那 会 是 出色地 ? ” 问 安妮 .

“你觉得那样可以吗？”安妮问道。

“ [jes] ; [waɪ] [nɑːt] ?
“ Yes ; why not ? ”
” 是的 ; 为什么 不是 ?

“是啊，为什么呢？ ”

[ɪts] [ˈoʊnli][æn; ən][aɪˈdiːə] .
It's only an idea .
它是 仅有的 一个 主意 .

这只是个想法。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
I don't think you've made at all a bad beginning .
我 不 思考 你已经 制成 在 全部 一个 坏的 开始 .

我觉得你的开局相当不错。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fræŋk] [əˈbaʊt]
It was very well to try the idea on some one who would be frank about
它 曾是 非常出色地 到 尝试 这 主意 在 一些 一 WHO 会 是 坦率 关于
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

找个会坦诚相待的人来试一试，真是个好主意。
[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʊ:k] [əˈgenst] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] , [ˈraɪzɪŋ] .
and wouldn't go away and talk against it , " said Mrs . Munger , rising .
和 不会 去 离开 和 讲话 反对 它 , " 说 太太 . 芒格 , 上升 .
“她不会离开去反对它，”芒格太太站起身来说道。

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [emˈi:] , [maɪ] [dɪr] . "
" I want you to come with me , my dear . "
" 我 想 你 到 来 和 我 , 我的 亲爱的 . "
“亲爱的，我想让你跟我一起走。”

" [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [pek] ?
" To see Mr . Peck ? "
" 到 看 先生 . 啄 ?
“去见佩克先生？ ”

[ɪkˈskju:s] [emˈi:] .
Excuse me .
原谅 我 .
打扰一下。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [ˈæni] .
I don't think I could , " said Annie .
我 不 思考 我 可以 , " 说 安妮 .
“我觉得我做不到，”安妮说。
" [noʊ] ; [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] .
" No ; to see some of his parishioners , " said Mrs . Munger .
" 不 ; 到 看 一些 的 他的 教区居民 , " 说 太太 . 芒格 .
“不，他是去见他的一些教区居民，”蒙格夫人说。

" [hɪz; ɪz] [ˈdi:kənz] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈdi:kənz] - [waɪvz] .
" His deacons , to begin with , or his deacons ' wives .
" 他的 执事 , 到 开始 和 , 或者 他的 执事 - 妻子们 .
“首先是他的执事，或者执事的妻子。

" [ðɪs] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ˈmɪstər] . [pek] [ðæt] [ˈæni] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
" This seemed so much less than calling on Mr . Peck that Annie looked out at
" 这 似乎 所以 很多 较少的 比 呼叫 在 先生 . 啄 那 安妮 看起来 出去 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒz] [ˈbæskɪt] - [ˈfeɪətən] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [geɪt] ,
Mrs . Munger's basket - phaeton at her gate ,
太太 . 芒格的 篮子 - 幻影 在 她 门 ,
“这似乎远不如去拜访佩克先生来得体，于是安妮望向停在门口的芒格太太的敞篷马车。”

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈʌ:dʒəns] .
and knew that she would go with very little more urgency .
和 知道 那 她 会 去 和 非常 小的 更多的 紧迫性 .
她知道自己很快就会出发。

" [æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəŋˌɡrɪˈgeɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [meɪ] [ji:ld] [tu:; tə]
" After all , you know , you're not one of his congregation ; he may yield to
" 后 全部 , 你 知道 , 你是 不是 一 的 他的 会众 ; 他 可能 屈服 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“毕竟，你知道，你不是他的信徒；他可能会向他们妥协，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] .
” **said Mrs . Munger .**
” 说 太太 . 芒格 .

芒格夫人说道。

” [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz] [ˈhiːz] [hɑːrd][tuː; tə][get] .
” **We must have him — if only because he's hard to get .**
” 我们 必须 有 他 — 如果 仅有的 因为 他是 难的 到 得到 .

“我们必须得到他——哪怕仅仅是因为他很难得到。”

[ˈɪt] [gɪv] [juː ˈes][æŋ; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .
It'll give us an idea of what we've got to contend with .
它将 给 我们 一个 主意 的 什么 我们已经 得到 到 抗衡 和 .

这将让我们了解我们将要面临的挑战。

” [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] [saʊnd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [laɪk] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
” **It had a very practical sound ; it was really like meeting the difficulties**
” 它 有 一个 非常 实际的 声音 ; 它 曾是 真的 喜欢 会议 这 困难

[ɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [ɡraʊnd] ,
on their own ground ,
在 他们的 自己的 地面 ,

“这听起来非常务实；这就像是在他们自己的地盘上解决困难一样。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈæ,niːz] [maɪnd] .
and it overcame the question of taste which was rising in Annie's mind .
和 它 克服 这 问题 的 品尝 哪个 曾是 上升 在 安妮的 头脑 .

它解决了安妮心中正在涌现的口味问题。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈmɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːsləsənəs] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
She demurred a little more upon the theory of her uselessness ; but Mrs .
她 拒绝 一个 小的 更多的 之上 这 理论 的 她 无用性 ; 但 太太 .

[ˈmʌŋʒ] [ɪnˈsɪstɪd] ,
Munger insisted ,
芒格 坚持 ,

她对自己无用的说法稍稍表示异议；但芒格太太坚持说，

[ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] .
and carried her off down the village street .
和 携带 她 离开 向下 这 村庄 街道 .

然后把她抱走，沿着村里的街道走去。

[ðə; ði] [er] [ˈspɑːkld] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌn] ,
The air sparkled full of sun ,
这 空气 闪闪发光 满的 的 太阳 ,

空气中充满了阳光，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˈfrɒlɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv]
and a breeze from the south - west frolicked with the twinkling leaves of
和 一个 微风 从 这 南 - 西方 嬉戏 和 这 闪烁 树叶 的

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈɑːrtɪŋ] [ˈelms] ,
the overarching elms ,
这 总而言之 榆树 ,

西南方向吹来的微风轻拂着高大榆树闪烁的树叶，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðər; ðər] [ˈjæ,doʊz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][krɪsp] [ˈroʊdweɪ] , [pækt] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
and made their shadows dance on the crisp roadway , packed hard by the rain ,
和 制成 他们的 阴影 舞蹈 在 这 脆 道路 , 包装 难的 经过 这 雨 ,

他们的影子在被雨水压实的、光秃秃的路面上舞动。

[ænd; ənd] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [sænd] , [wɪtʃ] ['kræklɪd] ['plezntli] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [mʌŋʒ-z] ['feɪətən]
and **faced** **with** **clean** **sand** , **which** **crackled** **pleasantly** **under** **Mrs** . **Munger's** **phaeton**
和 面对 和 干净的 沙 , 哪个 噼啪作响 愉快 在下面 太太 : 芒格的 幻影
[wi:lz] .
wheels .
车轮 :

眼前是干净的沙子，芒格太太的敞篷马车车轮碾过沙子时，沙子发出令人愉悦的沙沙声。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] .
She talked incessantly .
她 谈话 不已 :

她喋喋不休。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [goʊ][fɜ:rst][tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] .
“ **I think we'll go first to Mrs . Gerrish's , and then to Mrs . Wilmington's** .
” 我 思考 出色地 去 第一的 到 太太 : - , 和 然后 到 太太 : 威尔明顿的 :

“我想我们会先去格里什太太家，然后再去威尔明顿太太家。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? “
You know them ? “
你 知道 他们 ? ”

你认识他们吗？

“ [oʊ] [jes] ; [ðei] [wɜ:r; wər][oʊld][gɜ:rl] [frendz] . “
“ **Oh yes ; they were old girl friends** . “
” 哦 是的 ; 他们 是 老的 女孩 朋友们 : ”

“哦，是的；她们是以前的女朋友。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wai] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . - [fɜ:rst] .
“ **Then you know why I go to Mrs . Gerrish's first** .
” 然后 你 知道 为什么 我 去 到 太太 : - 第一的 :

“那你就知道我为什么先去格里什太太家了。”

[ʃi:l] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [wəʊnt] [ker] [æt; ət][ɔ:l] .
She'll care a great deal , and Mrs . Wilmington won't care at all .
壳 关心 一个 伟大的 交易 , 和 太太 : 威尔明顿 惯于 关心 在 全部 :

她会非常在意，而威尔明顿太太则完全不在意。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [di'liʃəs] ['kri:tʃər] , ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
She's a delicious creature , Mrs . Wilmington — don't you think ?
她是 一个 可口的 生物 , 太太 : 威尔明顿 — 不 你 思考 ?

威尔明顿太太，她真是个迷人的尤物——您不觉得吗？

[ðæt] [lɑ:rdʒ] , [ɪndələnt] ['neɪtʃər] ;
That large , indolent nature ;
那 大的 , 懒惰的 自然 ;

那种庞大而慵懒的性格；

['mɪstər] . ['bræn,dreθ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ][lənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md]
Mr . Brandreth says she makes him think of ' the land in which it seemed
先生 : 布兰德雷斯 说道 她 制作 他 思考 的 : 这 土地 在 哪个 它 似乎

[ɔ:lweɪz] [æftər'nu:n] . -
always afternoon . '
总是 下午 : -

布兰德雷斯先生说，她让他想起“那个永远是下午的国度”。

“ ['æni] [rɪ'membər] ['laɪrə] ['gʊdmən] [æz; əz][ə; eɪ] [b:ŋ] , ['leɪzi] , [red] - ['herd] [gɜ:rl] [hu:] [læft]
“ **Annie remembered Lyra Goodman as a long , lazy , red - haired girl who laughed**
” 安妮 记得 莱拉 古德曼 作为 一个 长的 , 懒惰的 , 红色的 - 头发 女孩 WHO 笑了

[i:zəli] ;
easily ;
容易地 ;

安妮记得莱拉·古德曼是一个身材高挑、懒散、一头红发的女孩，她很容易开怀大笑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] ['riːəlaɪz][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪʃən] - ['ɛsk]
and she could not readily realise her in the character of a Titian - esque
和 她 可以 不是 容易 意识到 她 在 这 特点 的 一个 提香 - 类似
[ˈbjʊːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft][fɔːr; fər] ['hjuːməɾəs] [drə'mæɪtɪks] ,
beauty with a gift for humorous dramatics ,
美丽 和 一个 礼物 为了 幽默 戏剧 ,
她无法轻易地将自己塑造成一位具有提香式美貌和幽默戏剧天赋的人物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [aʊt][ɪntuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˈhæt,bɜːroʊ]
which she had filled out into during the years of her absence from Hatboro
哪个 她 有 已填 出去 进入 期间 这 年 的 她 缺席 从 哈特伯勒
- ;
' ;
- ;
- ;

在她离开哈特伯勒的那些年里，她填满了这个表格；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] “ [oʊ] [jes] , ” [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][pə'laɪt] [ækwi'es(ə)ns] ,
but she said “ Oh yes , ” in the necessity of polite acquiescence ,
但 她 说 “ 哦 是的 , ” 在 这 必要性 的 有礼貌的 默认 ,
但她出于礼貌的顺从，还是说了声“哦，是的”。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [went][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] —
and Mrs . Munger went on talking —
和 太太 . 芒格 去 在 说 —
芒格夫人继续说道——

“ [ʃiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhæt,bɜːroʊ] - ['piːp(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
“ She's the only one of the Old Hatboro ' people , so far as I know them ,
“ 她是 这 仅有的 一 的 这 老的 哈特伯勒 - 人们 , 所以 远的 作为 我 知道 他们 ,
“据我所知，她是老哈特伯勒人中唯一一个……”

[huː] [hæz; həz] ['eni] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] .
who has any breadth of view .
WHO 有 任何 宽度 的 看法 :
谁有如此开阔的视野？

[woʊ] !
Whoa !
哇 !
哇！

“ [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [br'saɪd] [ə; eɪ] [staʊt] , [ʃɔːrt] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [dres] ,
“ She pulled up suddenly beside a stout , short lady in a fashionable walking dress ,
“ 她 拉 向上 突然 旁 一个 肥硕 , 短的 女士 在 一个 时髦 步行 裙子 ,
她突然把车停在一位身材矮胖、穿着时髦连衣裙的女士旁边。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] ['elɪɡənt] [pə'ræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
who was pushing an elegant perambulator with one hand ,
WHO 曾是 推动 一个 优雅的 婴儿车 和 一 手 ,
他单手推着一辆精致的婴儿车，

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][sʌn] - [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and shielding her complexion with a crimson sun - umbrella in the other .
和 屏蔽 她 肤色 和 一个 赤红 太阳 - 伞 在 这 其他 :
另一只手则用一把深红色的遮阳伞遮挡着她的脸庞。

“ [ˈmɪsɪz] . ['dʒɛrɪʃ] !
“ Mrs . Gerrish !
“ 太太 . 格里什 !
“格里什夫人！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət]
“ **Mrs . Munger called ; and Mrs . Gerrish , who had already looked around at**
“ 太太 . 芒格 称为 ; 和 太太 . 格里什 , WHO 有 已经 看起来 大约 在
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfeɪətən] ,
the approaching phaeton ,
这 接近 幻影 ,
“芒格太太喊道；格里什太太已经环顾四周，看着驶近的敞篷马车，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈweɪ] , [soʊ][æz; əz][nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] , [stɑːpt]
and then looked away , so as not to have seemed to look , stopped
和 然后 看起来 离开 , 所以 作为 不是 到 有 似乎 到 看 , 停止
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
然后他移开视线，以免显得自己看过，突然停了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , [dɪˈskʌvəd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]
and after some exploration of the vicinity , discovered where the voice came
和 后 一些 勘探 的 这 附近 , 发现 在哪里 这 嗓音 来了
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] !
“ **Oh , Mrs . Munger !**
“ 哦 , 太太 . 芒格 !
“哦，芒格太太！ ”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ,
“ **she called back ,**
“ 她 称为 后退 ,
她回拨道：“

[ˈbraɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈgriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [saʊθ]
bridling with pleasure at being greeted in that way by the chief lady of South
缰绳 和 乐趣 在 存在 问候 在 那 方式 经过 这 首席 女士 的 南
[ˈhætˌbɜːroʊ] - ,
Hatboro : ,
哈特伯勒 - ,
受到南哈特伯勒女酋长的如此迎接，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and struggling to keep up a dignified indifference at the same time .
和 挣扎 到 保持 向上 一个 凝重 漠不关心 在 这 相同的 时间 :
同时还要努力保持一种有尊严的冷漠。

[waɪ] , [ˈæni] !
“ **Why , Annie !**
“ 为什么 , 安妮 !
“哎呀，安妮！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **she added .**
“ 她 额外 :
她补充道。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈemiliːn, -ləɪn] , ” [sed] [ˈæni] ; [ʃiː, ʃi] [ˈænekst, əˈnekst][sʌm; səm] [ɪˈreləvənsiːz] [əˈbaʊt]
“ **Good morning** , **Emmeline** , ” **said Annie ; she annexed some irrelevancies about**
“ 好的 早晨 , 艾米琳 , ” 说 安妮 ; 她 附件 一些 无关紧要 关于
[ðə; ði] [ˈweðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

“早上好，艾米琳，”安妮说道；她还夹杂了一些无关紧要的天气话题。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [swept] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [roʊˈbʌstnəs] .
which Mrs . Munger swept away with business - like robustness .
哪个 太太 . 芒格 扫荡 离开 和 商业 - 喜欢 鲁棒性 .

芒格夫人以雷厉风行的干练态度轻松化解了这些问题。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
“ **We were driving down to your house to find you .**
“ 我们 是 驾驶 向下 到 你的 房子 到 寻找 你 .

“我们开车去你家找你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,
I want to see the principal ladies of your church ,
我 想 到 看 这 主要的 女士们 的 你的 教会 ,

我想见见你们教会的主要女领袖们。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [aʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] .
and talk with them about our Social Union .
和 讲话 和 他们 关于 我们的 社会的 联盟 .

并与他们谈谈我们的社会联盟。

[juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
You've heard about it ? ”
你已经 听到 关于 它 ? ”

你听说过这件事吗？

“ [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Well , nothing very particular , ” said Mrs . Gerrish ; she had probably heard nothing**
“ 出色地 , 没有什么 非常 特别的 , ” 说 太太 . 格里什 ; 她 有 大概 听到 没有什么
[æt; ət][ɔːl] .

at all .
在 全部 .

“嗯，没什么特别的，”格里什太太说；她可能什么也没听到。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [jet] ? ”
After a moment she asked , “ Have you seen Mrs . Wilmington yet ? ”
后 一个 片刻 她 问 , “ 有 你 已见 太太 . 威尔明顿 然而 ? ”

过了一会儿，她问道：“你见到威尔明顿太太了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **No , I haven't , ” cried Mrs . Munger .**
“ 不 , 我 还没有 , ” 哭 太太 . 芒格 .

“不，我没有，”芒格太太喊道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [fɜːrst] . ”
“ **The fact is , I wanted to talk it over with you and Mr . Gerrish first . ”**
“ 这 事实 是 , 我 通缉 到 讲话 它 超过 和 你 和 先生 . 格里什 第一的 . ”

“事实上，我想先和您以及格里什先生商量一下。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] , [ˈbraɪtnɪŋ] .
“ **Oh ! ” said Mrs . Gerrish , brightening .**
“ 哦 ! ” 说 太太 . 格里什 , 提亮 .

“哦！”格里什太太眼睛一亮，说道。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] .
“ **Well , I was just going right there .**
“ 出色地 , 我 曾是 只是 去 正确的 那里 .
“ 嗯 , 我当时正要去那里。”

[aɪ] [ges] [ˈhiːz][ɪn] . “
I guess he's in .”
我 猜测 他是 在 . “
我猜他肯定入选了。

“ [wel] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [miːt] [ðer; ðər] , [ðen] .
“ **Well , we shall meet there , then .**
“ 出色地 , 我们 将 见面 那里 , 然后 .
“那我们就在那里见面吧。”

[ˈsaːri] [aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] .
Sorry I can't offer you a seat .
对不起 我 不能 提供 你 一个 座位 .
抱歉 , 我不能给你安排座位。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [hoʊld][juː; jʊ][ɔːl] .
But there's nothing but the rumble , and that wouldn't hold you all .
但 有 没有什么 但 这 隆隆 , 和 那 不会 抓住 你 全部 .
但除了隆隆声什么也没有 , 而这隆隆声也困不住你们所有人。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [kɔːld] [ðɪs] [bæk] [ˈæftər] [ˈstaːtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] .
“ **Mrs . Munger called this back after starting her pony .**
“ 太太 . 芒格 称为 这 后退 后 开始 她 小马 .
“芒格太太在启动她的小马后把这件事反馈了过来。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ɐnd] [skriːmd] , “ [wʌt] ?
Mrs . Gerrish did not understand , and screamed , “ What ?
太太 . 格里什 做过 不是 理解 , 和 尖叫 , “ 什么 ?
格里什太太没听懂 , 尖叫道 : “ 什么 ? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **Mrs . Munger repeated her joke at the top of her voice .**
“ 太太 . 芒格 重复 她 开玩笑 在 这 顶部 的 她 嗓音 .
芒格太太扯着嗓子又讲了一遍她的笑话。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] !
“ **Oh , I can walk !**
“ 哦 , 我 能 走 !
“哦 , 我可以走路了 ! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːrz] .
“ **Mrs . Gerrish yelled at the top of hers .**
“ 太太 . 格里什 大喊 在 这 顶部 的 她的 .
“格里什太太大声喊道。”

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [repaːrˈtiː] .
Both the ladies laughed at their repartee .
两个都 这 女士们 笑了 在 他们的 妙语连珠 .
两位女士都被她们的对话逗笑了。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
“ **She's as jealous of Mrs . Wilmington as a cat ,**
“ 她是 作为 嫉妒的 的 太太 . 威尔明顿 作为 一个 猫 ,
“她对威尔明顿太太的嫉妒心就像猫一样。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈæni] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] ;
“ **Mrs . Munger confided to Annie as they drove away ;**
“ 太太 . 芒格 坦白 到 安妮 作为 他们 驾驶 离开 ;
“蒙格太太在开车离开时向安妮吐露心声 ;

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz] [pʌntʃ] [ðæt] [aɪv] ['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
“ and she's just as pleased as Punch that I've spoken to her first .
“ 和 她是 只是 作为 高兴 作为 冲床 那 我已经 说 到 她 第一的 .
“她和潘趣一样高兴，因为我先和她谈了这件事。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [wəʊnt][maɪnd] .
Mrs . Wilmington won't mind .
太太 . 威尔明顿 惯于 头脑 .
威尔明顿太太不会介意的。

[ʃi:z] [soʊ] [dɪˈlaɪtəli] [ɪnˈdɪfrənt] , [aɪˈti:] [ˈri:əli] [ˈrendərz] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lməʊst] [su:ˈpiəriə] ;
She's so delightfully indifferent , it really renders her almost superior ;
她是 所以 令人愉悦 冷漠 , 它 真的 渲染 她 几乎 优越的 ;
她那种令人愉悦的冷漠，实际上让她显得近乎优越；

[ju:; jʊ] [maɪt] [fərˈget] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
you might forget that she was a village person .
你 可能 忘记 那 她 曾是 一个 村庄 人 .
你可能会忘记她是个村民。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈmens] [stroʊk] .
But this has been an immense stroke .
但 这 有 到过 一个 巨大 中风 .
但这无疑是一次巨大的胜利。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] ,
I don't know , " she mused ,
我 不 知道 , " 她 沉思 ,
“我不知道,”她沉思道。

" [ˈweðər] [aɪˈd] [ˈbetər] [let][hɜ:r; hər][get][ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] [prɪˈper] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] , [ɔ:r][du:]
“ whether I'd better let her get there first and prepare her husband , or do ”
“ 无论 ID 更好的 让 她 得到 那里 第一的 和 准备 她 丈夫 , 或者 做
[aɪˈti:][maɪˈself] .
it myself .
它 我 .
“我该不该让她先到那里，帮她丈夫做好准备，还是我自己去呢？”

[noʊ] ; [aɪl] [let][hɜ:r; hər] .
No ; I'll let her .
不 ; 患病的 让 她 .
不，我会让她走。

[aɪl] [stɑ:p] [hɪr] [æt; ət][ˈgertsɪz, ˈgerts] .
I'll stop here at Gates's .
患病的 停止 这里 在 盖茨的 .
我会在盖茨家稍作停留。

" [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ,
“ She stopped at the pavement in front of a provision store , and a pale , ”
“ 她 停止 在 这 路面 在 正面 的 一个 条款 店铺 , 和 一个 苍白 ,
[staʊt] [mæn] ,
stout man ,
肥硕 男人 ,
她停在一家杂货店前的路边，看到一个脸色苍白、身材矮胖的男人，

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər] - [ʃɜ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz] .
in the long over - shirt of his business , came out to receive her orders .
在 这 长的 超过 - 衬衫 的 他的 商业 , 来了 出去 到 收到 她 订单 .
他穿着商务长款衬衫，出来接受她的订单。

[hiː; hi] [stʊd] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [biːnz] ,
He stood , passing his hand through the top of a barrel of beans ,
他 站立 , 通过 他的 手 通过 这 顶部 的 一个 桶 的 豆子 ,
他站起身,手穿过一桶豆子的桶盖。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] , [ˈpeɪ(ə)nt] [smaɪl] .
and listened to Mrs . Munger with a humorous , patient smile .
和 听着 到 太太 . 芒格 和 一个 幽默 , 病人 微笑 .
他面带幽默而耐心的微笑,听着芒格太太的讲述。

“ [ˈmɪstər] . [geɪts] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send][em ˈiː][ʌp][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [ləm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] — [ə; eɪ]
“ **Mr . Gates , I want you to send me up a leg of lamb for dinner — a**
” 先生 . 盖茨 , 我 想 你 到 发送 我 向上 一个 腿 的 羊肉 为了 晚餐 — 一个
[lɑːrdʒ][wʌŋ] . ”
large one . ”
大的 — . ”
“盖茨先生,我想请您送我一条羊腿上来当晚餐——要大的那种。”

“ [læst] [ˈjɪrz] , [ðen] , ” [səˈdʒestɪd] [geɪts] .
“ **Last year's , then ,** ” **suggested Gates .**
” 最后的 年 , 然后 , ” 建议 盖茨 .
“那就去年的吧,”盖茨说道。

“ [noʊ] ; [ðɪs] [ˈjɪrz] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ;
“ **No ; this year's ,** ” **insisted Mrs . Munger ;**
” 不 ; 这 年 , ” 坚持 太太 . 芒格 ;
“不,是今年的,”芒格夫人坚持说;

[ænd; ənd] [geɪts] [geɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈpæsɪfaɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪlf] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wʊd] [get] ,
and Gates gave way with the air of pacifying a wilful child , which would get ,
和 盖茨 给予 方式 和 这 空气 的 安抚 一个 故意 孩子 , 哪个 会 得到 ,
盖茨最终妥协了,就像安抚一个任性的孩子一样,这将会.....

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli] [wɪt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
after all , only what he chose to allow it .
后 全部 , 仅有的 什么 他 选择 到 允许 它 .
毕竟,这完全是他自己选择允许的。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ][leg][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɪrz] [ləm] — [groʊn] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
“ **All right , ma'am ; a large leg of this year's lamb — grown to order .**
” 全部 正确的 , 女士 ; 一个 大的 腿 的 这 年 羊肉 — 生长 到 命令 .
“好的,夫人;这是今年特供的羊腿。”

[ˈeni] [ˈpiːz] , - , [ˈkjuːkʌmbərz] , [ˈspærəʊgræs; ˈspærəʊgrɑːs] ? ”
Any peas , spinnage , cucumbers , sparrowgrass ? ”
任何 豌豆 , - , 黄瓜 , 麻雀草 ? ”
有豌豆、菠菜、黄瓜和麻雀草吗?

“ [ˈsʌðərn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **Southern , I suppose ?** ” **said Mrs . Munger .**
” 南方 , 我 认为 ? ” 说 太太 . 芒格 .
“我想应该是南方人吧?”芒格太太说。

“ [wel] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [ˈneɪtɪv] , ” [sed] [geɪts] .
“ **Well , not if you want to call ' em native ,** ” **said Gates .**
” 出色地 , 不是 如果 你 想 到 称呼 - 呃 本国的 , ” 说 盖茨 .
“嗯,如果你要称他们为本地人的话,那就不是了,”盖茨说。

“ [jes] , [aɪl] [teɪk] [tuː] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][əˈspærəgəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːz] . ”
“ **Yes , I'll take two bunches of asparagus , and some peas .** ”
” 是的 , 患病的 拿 二 成捆 的 芦笋 , 和 一些 豌豆 . ”
“好的,我要两捆芦笋和一些豌豆。”

“ [ˈeni] [ˈstrɔːberɪz] ？ — [ˈneɪtɪvz] ？ ” [səˈdʒestɪd] [geɪts] .
“ **Any strawberries ? — natives ? ” suggested Gates .**
“ 任何 草莓 ？ — 本地人 ？ ” 建议 盖茨 .

“有草莓吗？——本地品种的？”盖茨建议道。

“ [ˈnɑːnsens] ！ ”
“ **Nonsense ！** ”
“ 废话 ！ ”

“胡说！”

“ [seɪm] [θɪŋ] ； [ˈneɪtɪvz] [ˈnɔːrfək] . ”
“ **Same thing ; natives of Norfolk .** ”
“ 相同的 事物 ； 本地人 的 诺福克 . ”

“都一样；都是诺福克本地人。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [geɪts] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **You had better be honest with me , Mr . Gates ,** ” **said Mrs . Munger .**
“ 你 有 更好的 是 诚实的 和 我 ， 先生 . 盖茨 ， ” 说 太太 . 芒格 .

“盖茨先生，你最好对我诚实，”芒格太太说。

“ [jes] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈbɑːksɪz] . ”
“ **Yes , I'll take a couple of boxes .** ”
“ 是的 ， 患病的 拿 一个 夫妻 的 盒子 . ”

“好的，我要几箱。”

“ [ɔːl] [raɪt] ！
“ **All right ！**
“ 全部 正确的 ！

“好的！”

[wɑːnt] - [ɪm] [naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [wʌnz][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈbɑːks] ？ “
Want ' em nice , and the biggest ones at the bottom of the box ? ”
“ 想 - 呢 好的 ， ， 和 这 最大 一个 在 这 底部 的 这 盒子 ？ ”

想要品相好的，而且要盒子最底下最大的那些吗？

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ **Yes , I do .** ”
“ 是的 ， 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
“ **That's what I thought .**
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[sʌm; səm] [ˈkʌstəmərz] [ˈwɒnts] [ðə; ði][ˈbɪɡ] [wʌnz][ɑːn][tɑːp] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] - [ɪm] [ɪts] [ɔːl] [ˈfuːlɪʃnəs] ；
Some customers wants the big ones on top ; but I tell ' em it's all foolishness ;
一些 顾客 想要 这 大的 一个 在 顶部 ； 但 我 告诉 - 呢 它是全部 愚蠢 ；

[dʒʌst][ˈvænəti] .
just vanity .
只是 虚荣 .

有些顾客想要把大的放在最上面；但我告诉他们，这都是愚蠢的；只是虚荣心作祟。

“ [geɪts] [læft] [ə; eɪ][draɪ] , [ˈhækɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdroləri] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Gates laughed a dry , hacking little laugh at his drollery , and kept his eyes**
“ 盖茨 笑了 一个 干燥 ， 黑客攻击 小的 笑 在 他的 笑话 ， 和 保留 他的 眼睛

[ɑːn] [ˈæni] .
on Annie .
在 安妮 .

盖茨对他的滑稽之举发出了一声干涩的、刺耳的笑声，目光始终停留在安妮身上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ] [pər'mɪsɪv] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪts] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
She smiled at last , with permissive recognition , and Gates came forward .
她 微笑 在 最后的 , 和 宽容的 认出 , 和 盖茨 来了 向前 .
她终于露出了笑容, 带着宽容的认可, 盖茨走了过来。

“ [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈprɪti] [wel] ;
“ Used to know your father pretty well ;
” 用过的 到 知道 你的 父亲 漂亮的 出色地 ;
“我以前和你父亲很熟;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ˈeni] [mɔːr] .
but I can't keep up with the young folks any more .
但 我 不能 保持 向上 和 这 年轻的 各位 任何 更多的 .
但我已经跟不上年轻人的步伐了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈæni] ;
“ He was really not many years older than Annie ;
” 他 曾是 真的 不是 许多 年 老 比 安妮 ;
“他其实比安妮大不了多少;

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ʃɜːrt] ,
he rubbed his right hand on the inside of his long shirt ,
他 摩擦 他的 正确的 手 在 这 里面 的 他的 长的 衬衫 ,
他用右手在长衬衫内侧搓了搓,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈeɪk] .
and gave it her to shake .
和 给予 它 她 到 摇 .
然后递给她让她摇晃。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [naɪn][ɔːr][ten] [ˈjɪrz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ Well , you haven't been about much for the last nine or ten years , that's a fact .
” 出色地 , 你 还没有 到过 关于 很多 为了 这 最后的 九 或者 十 年 , 那就是 一个 事实 .
”
”
“嗯, 过去九到十年里, 你确实没什么事发生, 这是事实。”

“ [ɪˈlev(ə)n] , ” [sed] [ˈæni] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] ,
“ Eleven , ” said Annie , trying to be gay with the hand - shaking ,
” 十一 , ” 说 安妮 , 尝试 到 是 同性恋 和 这 手 - 摇晃 ,
“十一,”安妮说着, 试图通过握手表现得活泼一些。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] ,
and wondering if this were meeting the lower classes on common ground ,
和 好奇 如果 这 是 会议 这 降低 课程 在 常见的 地面 ,
并想知道这是否能与下层阶级找到共同话题,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [pek] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and what Mr . Peck would think of it .
和 什么 先生 . 啄 会 思考 的 它 .
以及佩克先生会怎么想。

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [geɪts] .
“ That so ? ” queried Gates .
” 那 所以 ? ” 查询 盖茨 .
“真是这样吗?”盖茨问道。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !
“ Well , I declare !
” 出色地 , 我 宣布 !
“好吧, 我宣布! ”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ju:v] [groʊn] !
No wonder you've grown !
不 想知道 你已经 生长 !

难怪你长大了！

" [hi:; hi] [hækt] [aʊt] [ə'nʌðər] [læf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] - [stoʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æni]
" He hacked out another laugh , and stood on the curb - stone looking at Annie
" 他 被黑客攻击 出去 其他 笑 , 和 站立 在 这 抑制 - 石头 寻找 在 安妮
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

他又干笑了一声，站在路沿石上看了安妮一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] , " ['eniθɪŋ] [els] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] ? "
Then he asked , " Anything else , Mrs . Munger ? "
然后 他 问 , " 任何事物 别的 , 太太 . 芒格 ? "

然后他问道：“还有什么事吗，芒格夫人？”

" [noʊ] ; [ðæts] [ɔ:l] .
" No ; that's all .
" 不 ; 那就是 全部 .

“不，就这些。”

[tel] [em 'i: , ['mɪstər] . [geɪts] , [haʊ] [du:] ['mɪstər] . [pek] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒeri] [get] [ɑ:n] ?
Tell me , Mr . Gates , how do Mr . Peck and Mr . Gerrish get on ?
告诉 我 , 先生 . 盖茨 , 如何 做 先生 . 啄 和 先生 . 格里什 得到 在 ?

盖茨先生，请问佩克先生和格里什先生相处得如何？

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .
" asked Mrs . Munger in a lower tone .
" 问 太太 . 芒格 在 一个 降低 语气 .

“芒格太太压低声音问道。”

" [wel] , " [sed] [geɪts] , " ['hi:z] ['wə:kɪn] - [raʊnd] — [ðə; ði] ['di:kənz] ['wə:kɪn] - [raʊnd] ['grædʒuəli] , [aɪ]
" Well , " said Gates , " he's workin ' round — the deacon's workin ' round gradually , I
" 出色地 , " 说 盖茨 , " 他是 工作 - 圆形的 — 这 执事的 工作 - 圆形的 逐步地 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

“嗯，”盖茨说，“他正在四处奔走——我想执事正在逐步地四处奔走。”

[aɪ] [ges] [ɪf] ['mɪstər] . [pek] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['brɪnstoʊn] ,
I guess if Mr . Peck was to put in a little more brimstone ,
我 猜测 如果 先生 . 啄 曾是 到 放 在 一个 小的 更多的 硫磺 ,

我想如果佩克先生再多加一点硫磺味的话，

[ðə; ði] - [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
the deacon'd be all right .
这 - 是 全部 正确的 .

执事会没事的。

['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔ:r; fər] ['brɪnstoʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['di:kən] [ɪz] .
He's a great hand for brimstone , you know , the deacon is .
他是 一个 伟大的 手 为了 硫磺 , 你 知道 , 这 执事 是 .

你知道，这位执事可是出了名的能说会道。

" ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pra:slait] [saɪ] ,
" Mrs . Munger laughed again , and then she said , with a proselyting sigh ,
" 太太 . 芒格 笑了 再次 , 和 然后 她 说 , 和 一个 劝人皈依 叹 ,

芒格太太又笑了起来，然后她叹了口气，仿佛在劝人皈依，说道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [juː; jʊ] [ˈkʊdnɪt] [ɔːl] [faɪnd] [jɔː; jər] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
“ **It's a pity you couldn't all find your way into the Church .** ”
“ 它是 一个 遗憾 你 不能 全部 寻找 你的 方式 进入 这 教会 . ”
“ 很遗憾你们没能全部加入教会。”

“ [wel] , [meɪ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [geɪts] ,
“ **Well , may be it would be a good thing ,** ” **said Gates ,**
“ 出色地 , 可能 是 它 会 是 一个 好的 事物 , ” 说 盖茨 ,
“ 嗯 , 也许这会是件好事 , ” 盖茨说道。

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [reɪnz] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpoʊni] .
as Mrs . Munger gathered up her reins and chirped to her pony .
作为 太太 : 芒格 聚集 向上 她 缰绳 和 啁啾 到 她 小马 :
芒格太太收起缰绳 , 轻声呼唤着她的小马。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈæni] ;
“ **He isn't a member of Mr . Peck's church ,** ” **she explained to Annie ;**
“ 他 不是 一个 成员 的 先生 : 佩克的 教会 , ” 她 解释 到 安妮 ;
“ 他不是佩克先生教会的成员 , ” 她向安妮解释说 ;

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈveri] [dɪˈvaʊt] [ˈɔːrθədaːks] .
“ **but he's one of the society , and his wife's very devout Orthodox .**
“ 但 他是 一 的 这 社会 , 和 他的 妻子的 非常 虔诚的 正统 :
“ 但他也是社会上的一员 , 他的妻子是一位非常虔诚的东正教徒。”

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkærəktər] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [triːt] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] ,
He's a great character , we think , and he'll treat you very well ,
他是 一个 伟大的 特点 , 我们 思考 , 和 地狱 对待 你 非常 出色地 ,
我们认为他性格很好 , 而且他会对你很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
if you keep on the right side of him .
如果 你 保持 在 这 正确的 边 的 他 :
如果你一直待在他右边。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tʃiːts] [ˈɔːfli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪt] , [ðʊz] .
They say he cheats awfully in the weight , though .
他们 说 他 作弊 非常 在 这 重量 , 尽管 :
不过 , 据说他在体重方面作弊很严重。

“ [viː; aɪˈaɪˈaɪ] .
“ **VIII** :
“ 八 :

第八条

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [droʊv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈhænsəmli]
Mrs . Munger drove across the street , and drew up before a large , handsomely
太太 : 芒格 驾驶 穿过 这 街道 , 和 画 向上 前 一个 大的 , 英俊地
[ˈʌɡli] [brɪk] [draɪ] - [gʊdʒ] [stɔːr] ,
ugly brick dry - goods store ,
丑陋的 砖 干燥 - 商品 店铺 ,
芒格太太开车穿过马路 , 停在一家外观丑陋但气派的大型砖砌杂货店前。

[huːz] [ˈʃoʊ] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈæ; niːz] [aɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈhæt; bɜːroʊ] - .
whose showy windows had caught Annie's eye the day she arrived in Hatboro ' .
谁 炫耀 视窗 有 捕捉 安妮的 眼睛 这 天 她 到达的 在 哈特伯勒 - :
安妮抵达哈特伯勒的那天 , 就被它那华丽的窗户所吸引。

“ [aɪ] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] [hæz; həz] [ɡɑːt] [hɪr] [fɜːrst] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [sed] ,
“ **I see Mrs . Gerrish has got here first ,** ” **Mrs . Munger said ,**
“ 我 看 太太 : 格里什 有 得到 这里 第一的 , ” 太太 : 芒格 说 ,
“ 我看到格里什太太先到了 , ” 蒙格太太说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
indicating the perambulator at the door , and she dismounted and fastened
表明 这 婴儿车 在 这 门 , 和 她 下马 和 系紧
[hɜːr; hər][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] ,
her pony with a weight ,
她 小马 和 一个 重量 ,
她指了指门口的婴儿车, 然后下车, 用重物拴住她的小马。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪətən] .
which she took from the front of the phaeton .
哪个 她 采取 从 这 正面 的 这 幻影 .
她从敞篷马车的前面拿走了它。

[ɑːn] [ˈiːðər] [dɔːr] [dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrvd] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈmet(ə)l] ,
On either door jamb of the store was a curved plate of polished metal ,
在 任何一个 门 大排 的 这 店铺 曾是 一个 弯曲 盘子 的 抛光 金属 ,
商店两侧的门框上各有一块弧形抛光金属板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒerɪʃ] [kʌt][ˈɪntuː][,aɪˈtiː][ɪn] [blæk] [ˈletərz] ;
with the name GERRISH cut into it in black letters ;
和 这 姓名 格里什 切 进入 它 在 黑色的 信件 ;
上面用黑色字母刻着 GERRISH 的名字;

[ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈledʒənd] .
the sills of the wide windows were of metal , and bore the same legend .
这 门槛 的 这 宽的 视窗 是 的 金属 , 和 钻孔 这 相同的 传奇 .
宽大窗户的窗台是金属材质, 上面刻有相同的铭文。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪm] , [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [sper] [ænd; ənd] [streɪt] ,
At the threshold a very prim , ceremonious little man , spare and straight ,
在 这 临界点 一个 非常 原始 , 隆重 小的 男人 , 空闲的 和 直的 ,
门口站着一位非常拘谨、举止得体的小个子男人, 身材瘦削, 体态笔直。

[met][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
met Mrs . Munger with a ceremonious bow , and a solemn “ How do you
遇见 太太 . 芒格 和 一个 隆重 弓 , 和 一个 庄严 “ 如何 做 你
do , ma'am ?
做 , 女士 ?
他向芒格夫人行了一个庄重的鞠躬礼, 并郑重地说: “您好, 夫人? ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
how do you do ?
如何 做 你 做 ?
你好吗?

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] ,
I hope I see you well ,
我 希望 我 看 你 出色地 ,
希望你一切都好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [draɪ][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæmp(ə)l][klæsp][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜːz]
“ and he put a small dry hand into the ample clasp of Mrs . Munger's
“ 和 他 放 一个 小的 干燥 手 进入 这 充足 搭扣 的 太太 . 芒格的
[ˈɡɔːntlət] .
gauntlet .
手套 .
“然后他把一只干燥的小手伸进了芒格太太宽大的手套里。

[ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] .
“ Very well indeed , Mr . Gerrish .
“ 非常 出色地 的确 , 先生 . 格里什 .
“非常好, 格里什先生。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrniŋ] ?
Isn't it a lovely morning ?
不是 它 一个 迷人的 早晨 ?

今天早晨真美好！

[jʊː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] .
You know Miss Kilburn , Mr . Gerrish .
你 知道 错过 基尔伯恩 , 先生 . 格里什 .

格里什先生，您认识基尔伯恩小姐。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˈæ.niːz] [hænd][ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] ,
” **He took Annie's hand into his right and covered it with his left ,**
” 他 采取 安妮的 手 进入 他的 正确的 和 涵盖 它 和 他的 左边 ;

他用右手握住安妮的手，用左手盖住它。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] - [ˈmɜːrtʃənt] - [laɪk]
lifting his eyes to look her in the face with an old - merchant - like
举重 他的 眼睛 到 看 她 在 这 脸 和 一个 老的 - 商人 - 喜欢

[ˌkɔːrdʒiˈæləti] .
cordiality .
亲切 .

他抬起头，用一种老商人般的亲切语气看着她的脸。

“ [waɪ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] !
” **Why , yes , indeed !**
” 为什么 , 是的 , 的确 !

“没错，的确如此！ ”

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Delighted to see her .
高兴极了 到 看 她 .

见到她真高兴。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [frendz] .
Her father was one of my best friends .
她 父亲 曾是 一 的 我的 最好的 朋友们 .

她的父亲是我最好的朋友之一。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [ˈskwaɪər] [ˈkɪlbɜːn] ;
I may say that I owe everything that I am to Squire Kilburn ;
我 可能 说 那 我 欠 一切 那 我 是 到 乡绅 基尔伯恩 ;

我可以说，我今天的一切成就都归功于基尔伯恩乡绅；

[hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˈkɑːmɜːrs] [wen] [aɪ] [wʌnz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [lɔː] .
he advised me to stick to commerce when I once thought of studying law .
他 建议 我 到 戳 到 商业 什么时候 我 一次 想法 的 学习 法律 .

我曾经想过学法律，但他建议我还是从事商业。

[glæd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [jʊː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhætɜːroʊ] - , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
Glad to welcome you back to Hatboro ' , Miss Kilburn .
高兴的 到 欢迎 你 后退 到 哈特伯勒 - , 错过 基尔伯恩 .

基尔伯恩小姐，很高兴欢迎您回到哈特伯勒。

[jʊː; jʊ] [siː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [jʊːl] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [oʊld] [ˈfiːlɪŋ]
You see changes on the surface , no doubt , but you'll find the genuine old feeling
你 看 变化 在 这 表面 , 不 怀疑 , 但 你会 寻找 这 真的 老的 感觉

[hɪr] .
here .
这里 .

表面上的变化显而易见，但你在这里依然能感受到那份原汁原味的古朴气息。

[wɔ:k] [raɪt] [bæk] , [ˈleɪdɪz] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
Walk right back , ladies , " he continued ,
走 正确的 后退 , 女士们 , " 他 持续 ,
“女士们, 请退后,”他继续说道。

[rɪˈli:sɪŋ] [æˈni:z] [hænd][tu:; tə][wɔ:ft; wæft][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
releasing Annie's hand to waft them before him toward the rear of the
发布 安妮的 手 到 飘动 他们 前 他 朝向 这 后部 的 这
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

他松开安妮的手, 挥舞着它们朝商店后方走去。
“ [ju:l] [faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [ɪn][maɪ] [ru:m] [ðer; ðər] — [maɪ] [ˈ^rauləri] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l] [aɪˈti:] .
“ **You'll find Mrs . Gerrish in my room there — my Growlery , as I call it .**
“ 你会 寻找 太太 . 格里什 在 我的 房间 那里 — 我的 酒窖 , 作为 我 称呼 它 .
“你会在我的房间里找到格里什太太——我称之为我的‘咆哮室’。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **He seemed to think he had invented the name .**
“ 他 似乎 到 思考 他 有 发明 这 姓名 .
“他似乎认为这个名字是他自己发明的。”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [telz] [emˈi:] [ðæt] [ju:v] [ˈri:əli] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ **And Mrs . Gerrish tells me that you've really come back , " he said ,**
“ 和 太太 . 格里什 讲述 我 那 你已经 真的 来 后退 , " 他 说 ,
“格里什太太告诉我, 你真的回来了,”他说。

[ˈli:nɪŋ] [ˈdekərəsli] [tɔ:rd] [ˈæni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
leaning decorously toward Annie as they walked ,
倾斜 得体地 朝向 安妮 作为 他们 步行 ,
他们边走边举止得体地向安妮倾斜,

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈrezɪdəns] [ˈpɜ:rmənəntli] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] .
“ **with the intention of taking up your residence permanently among us .**
“ 和 这 意图 的 采取 向上 你的 住宅 永久的 之中 我们 .
“意图永久定居在我们中间。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈveri] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈhæt,bɜ:roʊ] - .
You will find very few places like Hatboro ' .
你 将要 寻找 非常 很少 地方 喜欢 哈特伯勒 - .
像哈特伯勒这样的地方非常少见。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɔ:spt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ **As he spoke , walking with his hands clasped behind him ,**
“ 作为 他 辐 , 步行 和 他的 双手 紧握 在后面 他 ,
“他一边说话, 一边双手背在身后, 边走边说,

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p] - [ˈgɜ:lz][ɑ:n] [fɒt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
he glanced to right and left at the shop - girls on foot behind the counter ,
他 瞥了一眼 到 正确的 和 左边 在 这 店铺 - 女孩们 在 脚 在后面 这 柜台 ,
他左右瞥了一眼柜台后面步行的女售货员,

[hu:] [dra:pt] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [bæŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
who dropped their eyes under their different bangs as they caught his glance ,
WHO 掉落 他们的 眼睛 在下面 他们的 不同的 刘海 作为 他们 捕捉 他的 瞥一眼 ,
[ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ˈnɜ:rvəsli] .
and bridled nervously .
和 勒住 紧张地 .

当她们与他目光相遇时, 她们纷纷垂下眼帘, 躲在各自的刘海下, 显得紧张不安。

[hi:; hi] [dɪ'haɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] - [gʌm] ; [hi:; hi] [pə'r'mɪtɪd] [noʊ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
He denied them the use of chewing - gum ; he permitted no conversation ,
他 否认 他们 这 使用 的 咀嚼 - 胶 ； 他 允许 不 对话 ,
[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] ,
as he called it ,
作为 他 称为 它 ,
他禁止他们嚼口香糖；他不允许他们进行任何交谈，正如他所说的那样。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drest] [noʊ][dʒoʊks][ɔ:r] [ˈaɪd(ə)l] [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm]
among them ; and he addressed no jokes or idle speeches to them
之中 他们 ； 和 他 已解决 不 笑话 或者 闲置的 演讲 到 他们
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他本人并没有对他们开玩笑或说闲话。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [gru:vz] [ˌoʊvər'hed] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm]
A system of grooves overhead brought to his counting - room the cash from
一个 系统 的 凹槽 开销 带来 到 他的 计数 - 房间 这 现金 从
[ðə; ði] [klə:ks] [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [bɔ:lz] ,
the clerks in wooden balls ,
这 职员 在 木制的 球 ,
头顶上的轨道系统将装在木球里的现金从职员手中送到他的点钞室。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [aɪ]
and he returned the change , and kept the accounts , with a pitiless eye
和 他 返回 这 改变 , 和 保留 这 账户 , 和 一个 无情 眼睛
[fɔ:r; fər] [ˈerərz] .
for errors .
为了 错误 .
他找零，并认真记账，一丝不苟地找出错误。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] ,
The women were afraid of him , and hated him with bitterness ,
这 女性 是 害怕的 的 他 , 和 憎恨 他 和 苦味 ,
妇女们害怕他，并且对他恨之入骨。

[wɪtʃ] [ɪk'splɒdɪd][æt; ət][ˈkraɪsɪz][ɪn][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈɪmpjədəns] .
which exploded at crises in excesses of hysterical impudence .
哪个 爆炸了 在 危机 在 过剩 的 歇斯底里的 厚颜无耻 .
在危机时刻，这种行为会以歇斯底里的无耻行径彻底爆发。

[hɪz; ɪz] [stɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [və'raɪəti] , [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ænd; ənd][ˈkwɔ:ləti] .
His store was an example of variety , punctuality , and quality .
他的 店铺 曾是 一个 例子 的 种类 , 准时 , 和 质量 .
他的商店是品种齐全、准时送达、品质优良的典范。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:əri] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkredit] ,
Upon the theory , for which he deserved the credit ,
之上 这 理论 , 为了 哪个 他 应得的 这 信用 ,
他提出的理论（他理应因此获得赞誉）

[ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti]
of giving to a country place the advantages of one of the great city
的 给予 到 一个 国家 地方 这 优势 的 一 的 这 伟大的 城市
[ɪs'tæblɪʃmənts] ,
establishments ,
机构 ,
让乡村地区享有大城市般的便利设施，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['gæðəriŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['kɑ:mɜ:rs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz]
he was gradually gathering , in their fashion , the small commerce into his hands
他 曾是 逐步地 采集 , 在 他们的 时尚 , 这 小的 商业 进入 他的 双手
.
:
.

他正以他们的方式，逐渐将小商贩们纳入自己的掌控之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bə'zɑ:r] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪniŋ] [stɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had already opened his bazaar through into the adjoining store , which he
他 有 已经 打开 他的 市场 通过 进入 这 相邻的 店铺 , 哪个 他
[hæd; həd] [bɔ:t] [aʊt] ,
had bought out ,
有 买 出去 ,

他已经将自己的集市延伸到了隔壁的店铺，那家店铺是他买下的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dɪ'zaird] [ɔ:r] ['ni:did] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
and he kept every sort of thing desired or needed in a country town ,
和 他 保留 每一个 种类 的 事物 想要的 或者 需要 在 一个 国家 镇 ,

他把乡间小镇上人们想要或需要的各种东西都囤了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [sta:k] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [br'fɔ:r] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɒpki:pəz] [ʌv; əv]
with a tempting stock of articles before unknown to the shopkeepers of
和 一个 诱人的 库存 的 文章 前 未知 到 这 店主 的
[ˈhætˌbɜ:roʊ] - .
Hatboro ' :
哈特伯勒 - .

店内陈列着许多哈特伯勒的店主们以前从未见过的诱人商品。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɑ:ləti] [reprɪ'zentɪd] ; [ðə; ði]['praɪsɪz][wɜ:r; wər] [loʊ] , [bʌt; bət]
Everything was of the very quality represented ; the prices were low , but
一切 曾是 的 这 非常 质量 代表 ; 这 价格 是 低的 , 但
[ɪn'fleksəb(ə)] , [ænd; ənd] [kæʃ] ['peɪmənts] ,
inflexible , and cash payments ,
不灵活的 , 和 现金 付款 ,

所有商品都与描述相符，品质上乘；价格低廉，但没有商量的余地，而且只接受现金支付。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)] ['kredit] , [wɜ:r; wər]
except in the case of some rich customers of unimpeachable credit , were
除了 在 这 案件 的 一些 富有的 顾客 的 无可指摘 信用 , 是
[ɪn'veriəbli] [ɪg'zæktɪd] ;
invariably exacted ;
总是 索取 ;

除了少数信用无可挑剔的富裕客户外，其他客户通常都会被收取费用；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [gʊdz]
at the same time every reasonable facility for the exchange or return of goods
在 这 相同的 时间 每一个 合理的 设施 为了 这 交换 或者 返回 的 商品
[wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] .
was afforded .
曾是 提供 .

同时，也提供了一切合理的退换货便利。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [frɪ'deləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Nothing could exceed the justice and fidelity of his dealing with the public .
没有什么 可以 超过 这 正义 和 忠诚 的 他的 处理 和 这 民众 .

没有任何事能超越他对待公众的公正和忠诚。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n][sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][dʒenə'ra:səti][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had even some effects of generosity in his dealing with his
他 有 甚至 一些 效果 的 慷慨 在 他的 处理 和 他的
[dɪ'pendənts] ;
dependants ;
受抚养人 ;

他对自己的家人甚至表现出了一些慷慨的一面；

[hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm] [fri:] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pə'sweɪzənz] ,
he furnished them free seats in the churches of their different persuasions ,
他 提供 他们 自由的 座位 在 这 教堂 的 他们的 不同的 说服 ,
他为他们提供了不同信仰教堂里的免费座位。

[ænd; ənd][hi:; hi][kloʊzd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ɪk'sept] ['sætərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɑ:p]
and he closed every night at six o'clock , except Saturday , when the shop
和 他 关闭 每一个 夜晚 在 六 点钟 , 除了 周六 , 什么时候 这 店铺
[hændz][wɜ:r; wər] [peɪd] [ɔ:f] ,
hands were paid off ,
双手 是 有薪酬的 离开 ,
除了星期六以外，他每天晚上六点关门，因为星期六是店员们领工资的日子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wi:k] .
and made their purchases for the coming week .
和 制成 他们的 购买 为了 这 未来 星期 .
他们购买了下周所需的物品。

[hi:; hi] [stept] ['laɪtli] [bɪ'fɔ:r] ['æni] [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] ,
He stepped lightly before Annie and Mrs . Munger ,
他 步 轻轻 前 安妮 和 太太 . 芒格 ,
他轻盈地走到安妮和芒格太太面前，

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and pushed open the ground - glass door of his office for them .
和 推动 打开 这 地面 - 玻璃 门 的 他的 办公室 为了 他们 .
他推开办公室的磨砂玻璃门，让他们进去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bəŋk] ['pɑ:rlər] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][mɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
It was like a bank parlour , except for Mrs . Gerrish sitting in her husband's
它 曾是 喜欢 一个 银行 客厅 , 除了 为了 太太 . 格里什 坐着 在 她 丈夫的
[leðər] - ['kʊʃnd] ['swɪv(ə)l] [tʃer] ,
leather - cushioned swivel chair ,
皮革 - 缓冲 旋转 椅子 ,
这里就像银行的接待室，只是格里什太太坐在她丈夫的皮质转椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læst] - [bɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ; [ʃi:; ʃi] ['gri:trɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['nɔɪzɪli] , [wɪ'ðəʊt] ['traɪŋ]
with her last - born in her lap ; she greeted the others noisily , without trying
和 她 最后的 - 出生 在 她 膝 ; 她 问候 这 其他的 喧闹地 , 没有 尝试
[tu:; tə] [raɪz] .
to rise .
到 上升 .

她怀里抱着最小的孩子，大声地和其他人打招呼，却没有起身。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] .
“ **You see we are quite at home here , ” said Mr . Gerrish** .
“ 你 看 我们 是 相当 在 家 这里 , ” 说 先生 . 格里什 .
“你看，我们在这里感觉就像在自己家一样，”格里什先生说。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['veri] [snʌɡ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] ,
“ **Yes , and very snug you are , too , ” said Mrs . Munger** ,
“ 是的 , 和 非常 舒适 你 是 , 也 , ” 说 太太 . 芒格 ,
“是的，你穿得也很舒服，”芒格太太说。

“ [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleðər] [ləʊndʒ] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [tuː; tə] [ˈæni] .
“ **taking one half of the leather lounge , and leaving the other half to Annie .**
“ 采取 一 一半 的 这 皮革 休息室 , 和 离开 这 其他 一半 到 安妮 .
他拿走了皮质沙发的一半, 把另一半留给了安妮。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [laɪks] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **I don't wonder Mrs . Gerrish likes to visit you here .**
“ 我 不 想知道 太太 . 格里什 点赞 到 访问 你 这里 .
“难怪格里什夫人喜欢来这里拜访你。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [muːvd] [prəˈvɪzənəli] [ɪn]
“ **Mr . Gerrish laughed , and said to his wife , who moved provisionally in**
“ 先生 . 格里什 笑了 , 和 说 到 他的 妻子 , WHO 已搬 暂定 在
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
“ **her chair ,**
她 椅子 ,
格里什先生笑了, 对在椅子上稍作挪动的妻子说:

[ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] , “ [sɪt] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [prɪˈfɜːr] [maɪ] [juːʒuəl] [pɜːrtʃ] .
seeing he had none , “ Sit still , my dear ; I prefer my usual perch .
看到 他 有 没有任何 , “ 坐 仍然 , 我的 亲爱的 ; 我 更喜欢 我的 通常 栖息 .
见自己没有栖息处, “亲爱的, 请坐好; 我更喜欢我常待的地方。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ə; eɪ] [ˈruːlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **He took a high stool beside a desk , and gathered a ruler in his hand .**
“ 他 采取 一个 高的 凳子 旁 一个 桌子 , 和 聚集 一个 统治者 在 他的 手 .
他搬来一张桌子旁的高凳, 手里拿着一把尺子。

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ,
“ **Well , I may as well begin at the beginning , “ said Mrs . Munger ,**
“ 出色地 , 我 可能 作为 出色地 开始 在 这 开始 , “ 说 太太 . 芒格 ,
“好吧, 那我就从头开始吧,”芒格太太说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːrt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] . “
“ **and I'll try to be short , for I know that these are business hours . “**
“ 和 患病的 尝试 到 是 短的 , 为了 我 知道 那 这些 是 商业 小时 . “
“我会尽量长话短说, 因为我知道现在是工作时间。”

“ [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [waːnt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [ˈæfəbli] .
“ **Take all the time you want , Mrs . Munger , “ said Mr . Gerrish affably .**
“ 拿 全部 这 时间 你 想 , 太太 . 芒格 , “ 说 先生 . 格里什 和蔼可亲 .
“芒格太太, 您慢慢来,”格里什先生和蔼地说。

“ [ɪts] [maɪ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ **It's my idea that a good business man's business can go on without him ,**
“ 它是 我的 主意 那 一个 好的 商业 男人的 商业 能 去 在 没有 他 ,
[wen] [ˈnesəseri] . “
when necessary . “
什么时候 必要的 . “
“我的想法是, 一个优秀的商人, 在必要时, 即使他不在, 生意也能继续运转。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !
“当然!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [saɪd] .
“ **Mrs . Munger sighed .**
“ 太太 . 芒格 叹了口气 .
芒格太太叹了口气。

“ [ɪf] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][jər; jær] ['sɪstəm] , ['mɪstər] . ['dʒerɪ] ！
“ **If everybody had your system , Mr . Gerrish !** ！
“ 如果 大家 有 你的 系统 ， 先生 ： 格里什 ！
“如果每个人都能拥有你的系统就好了， 格里什先生！”

“ [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] [ɪk'spaʊndɪd] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈju:niən] .
“ **She went on and succinctly expounded the scheme of the Social Union .** ！
“ 她 去 在 和 简洁地 阐述 这 方案 的 这 社会的 联盟 ！
她接着简洁明了地阐述了社会联盟的方案。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'nɑɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][em 'i:] , “ [ʃi; ʃi] [kən'klu:did] ,
“ **I suppose I can't deny that the idea occurred to me , ” she concluded ,** ！
“ 我 认为 我 不能 否定 那 这 主意 发生 到 我 ， ” 她 结束 ，
“我想我不能否认我确实有过这个想法，”她总结道。

“ [bʌt; bət][wi; wi][kɑ:nt] [hoʊp] [tu; tə] [dɪ'veləp] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
“ **but we can't hope to develop it without the co - operation of the ladies** ！
“ 但 我们 不能 希望 到 发展 它 没有 这 合作 - 手术 的 这 女士们
[ʌv; əv][oʊld][ˈhæt,bɜ:roʊ] - ,
of Old Hatboro ！ ,
的 老的 哈特伯勒 - ,
“但如果没有老哈特伯勒女士们的合作，我们就无法指望发展这项事业。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu; tə][ˈmɪsɪz] . ['dʒerɪ] .
and I've come , first of all , to Mrs . Gerrish . ！
和 我已经 来 ， 第一的 的 全部 ， 到 太太 ： 格里什 ！
首先，我来到了格里什太太家。

“ ['mɪstər] . ['dʒerɪ] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [æk'nʌtɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [dʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ]
“ **Mr . Gerrish bowed his acknowledgments of the honour done his wife , with** ！
“ 先生 ： 格里什 鞠躬 他的 致谢 的 这 荣誉 完毕 他的 妻子 ， 和
[ə; eɪ][ˈgrævəti] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] .
a gravity which she misinterpreted . ！
一个 重力 哪个 她 误解 ！
“格里什先生鞠躬向妻子表达了对这份荣誉的感谢，但他的庄重态度却被妻子误解了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [ʃi; ʃi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [sen'sɔ:riəs] ['mænər] [ænd; ənd][ˈæksent] ,
“ **I think , ” she began , with her censorious manner and accent ,** ！
“ 我 思考 ， ” 她 开始 ， 和 她 审查的 方式 和 口音 ，
“我认为，”她用她那带有指责意味的语气和口音说道， “

“ [ðæt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
“ **that these people have too much done for them now .** ！
“ 那 这些 人们 有 也 很多 完毕 为了 他们 现在 ！
“这些人现在得到的帮助太多了。”

[ðeə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [spɔɪld] .
They're perfectly spoiled . ！
它们是 完美 被宠坏了 ！
他们被宠坏了。

[dəʊnt][ju; jʊ] , ['æni] ？
Don't you , Annie ? ！
不 你 ， 安妮 ？
难道不是吗， 安妮？

“ ['mɪstər] . ['dʒerɪ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['æni] [taɪm][tu; tə] ['ænsər] .
“ **Mr . Gerrish did not give Annie time to answer .** ！
“ 先生 ： 格里什 做过 不是 给 安妮 时间 到 回答 ！
“格里什先生没有给安妮回答的时间。”

“ [aɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] .

“ **I differ with you , my dear , ” he cut in .**
“ 我 不同 和 你 , 我的 亲爱的 , ” 他 切 在 .

“我不同意你的看法,亲爱的,”他插话道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] — [ɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'taɪərli]
“ **It is my opinion — Or I don't know but you wish to confine this matter entirely**
“ 它 是 我的 观点 — 或者 我 不 知道 但 你 希望 到 局限 这 事情 完全

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
to the ladies ?
到 这 女士们 ?

“依我之见——或者我不知道, 但您希望将此事完全限定在女士们之间讨论吗? ”

“ [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] .
“ **he suggested to Mrs . Munger .**
“ 他 建议 到 太太 . 芒格 .

他向芒格夫人建议道。

“ [oʊ] , [aɪm]['oʊnli] [tuː] [praʊd] [ænd; ʌnd][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] !
“ **Oh , I'm only too proud and glad that you feel interested in the matter !**
“ 哦 , 我是 仅有的 也 自豪的 和 高兴的 那 你 感觉 感兴趣的 在 这 事情 !

“哦, 你对这件事感兴趣, 我感到无比自豪和高兴! ”

“ [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] .
“ **cried Mrs . Munger .**
“ 哭 太太 . 芒格 .

“芒格太太喊道。”

“ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvjuːz] , [wiː; wi] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [fəʊk] —
“ **Without the gentlemen's practical views , we ladies are such feeble folk —**
“ 没有 这 绅士的 实际的 浏览 , 我们 女士们 是 这样的 微弱 民间 —
[mɪr] ['koʊni] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] . ”
mere conies in the rocks . ”
仅仅 兔 在 这 岩石 . ”

“如果没有男士们的务实见解, 我们女士们就太软弱了——就像岩石上的兔子一样。”

“ [aɪ][eɪ 'em][æz; ɛz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [æz; ɛz]['mɪsɪz] . ['dʒɛrɪʃ] — [ɔːr] ['eni] [wʌn] — [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]
“ **I am as much opposed as Mrs . Gerrish — or any one — to acceding to**
“ 我 是 作为 很多 反对 作为 太太 . 格里什 — 或者 任何 — — 到 同意 到
[ʌn'dʒʌst] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [klɑːks] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪːz] ,
unjust demands on the part of my clerks or other employees ,
不公正 需求 在 这 部分 的 我的 职员 或者 其他 雇员 ,

“我和格里什夫人——或者任何人——一样, 坚决反对接受我的职员或其他雇员提出的不合理要求。”

“ ['mɪstər] . ['dʒɛrɪʃ] [bɪ'gæn] .
“ **Mr . Gerrish began .**
“ 先生 . 格里什 开始 .

“格里什先生开口说道。”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ʌnd] [brəʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
“ **Yes , that's what I mean , ” said his wife , and broke down with a giggle .**
“ 是的 , 那就是 什么 我 意思是 , ” 说 他的 妻子 , 和 打破 向下 和 一个 傻笑 .

“是的, 我就是这个意思,”他的妻子说着, 忍不住咯咯地笑了起来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] : “ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ,
He went on , without regarding her : “ I have always made it a rule ,
他 去 在 , 没有 关于 她 : “ 我 有 总是 制成 它 一个 规则 ,
他头也不抬地继续说道: “我一直都把这当作一条原则。”

[æz; ɛz][faːr][æz; ɛz] ['bɪznəs] [went] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .
as far as business went , to keep my own affairs entirely in my own hands .
作为 远的 作为 商业 去 , 到 保持 我的 自己的 事务 完全 在 我的 自己的 双手 .

至于生意方面, 我打算完全掌控自己的事务。

[aɪ] [fɪks] [ðə; ði] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪks] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
I fix the hours , and I fix the wages , and I fix all the other conditions ,
我 使固定 这 小时 , 和 我 使固定 这 工资 , 和 我 使固定全部 这 其他 状况 ,
我决定工时, 我决定工资, 我决定所有其他条件。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['pleɪnli] , - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðəm; ðəm] , - [dəʊnt] [kʌm] , - [ɔ:r] - [dəʊnt] [steɪ] ,
and I say plainly , ' If you don't like them , ' don't come , ' or ' don't stay ,
和 我 说 显然 , - 如果 你 不 喜欢 他们 , - 不 来 , - 或者 - 不 停留 ,
我直截了当地说: “如果你不喜欢他们, 那就别来”或者“别留下”。

- [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . "
' and I never have any difficulty . "
- 和 我 绝不 有 任何 困难 . "
“我从来没有遇到过任何困难。”

" [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] ,
" I'm sure , " said Mrs . Munger ,
“ 我是 当然 , ” 说 太太 . 芒格 ,
“我确信,”芒格太太说。

" [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'blaɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stænd] ,
" that if all the employers in the country would take such a stand ,
“ 那 如果全部 这 雇主 在 这 国家 会 拿 这样的 一个 站立 ,
“如果全国所有雇主都能采取这样的立场,

[ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] ['leɪbər] ['trʌblz] .
there would soon be an end of labour troubles .
那里 会 很快 是 一个 结尾 的 劳动 麻烦 .
劳工纠纷很快就会结束。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tu:] [kən'sesɪv] . "
I think we're too concessive . "
我 思考 是 也 让步的 . "
我认为我们太妥协了。

" [ænd; ənd][aɪ][du:] [tu:] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] ,
" And I do too , Mrs . Munger ! " cried Mrs . Gerrish ,
“ 和 我 做 也 , 太太 . 芒格 ! ” 哭 太太 . 格里什 ,
“我也是, 芒格太太! ”格里什太太喊道。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] [sen'sɔ:riəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fainər][l'eɪdɪ:z] [ə'pɪnjən] [æt; ət]
glad of the occasion to be censorious and of the finer lady's opinion at
高兴的 的 这 场合 到 是 审查的 和 的 这 更精细 女士的 观点 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .
很高兴有机会既能批评指正, 又能同时听取这位高雅女士的意见。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" That's what I meant .
“ 那就是 什么 我 意思是 .
“我的意思就是这样。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] , ['æni] ? "
Don't you , Annie ? "
不 你 , 安妮 ? "
安妮, 你不觉得吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] , " ['æni] [rɪ'plaɪd] .
" I'm afraid I don't understand exactly , " Annie replied .
“ 我是 害怕的 我 不 理解 确切地 , ” 安妮 回复 .
“恐怕我不太明白,”安妮回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [mʌŋʒɜ:z] [feɪs] , [naʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ɪn'defɪnət] **Mr . Gerrish kept his eye on Mrs . Munger's face , now arranged for indefinite**
先生 . 格里什 保留 他的 眼睛 在 太太 . 芒格的 脸 , 现在 安排 为了 不定
[fə'tɑ:grəfi] ,
photography ,
摄影 ,

格里什先生一直盯着蒙格太太的脸，现在她的脸已经被安排进行无限期拍摄。

[æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n] .

as he went on .
作为 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

“ That is exactly what I say to them .
” 那 是 确切地 什么 我 说 到 他们 .

“我就是这么跟他们说的。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn][wʌn] [jɪr] [ə'gʊʊ] ,

That is what I said to Mr . Marvin one year ago ,
那 是 什么 我 说 到 先生 . 马文 一 年 前 ,

一年前，我就是这么跟马文先生说的。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:] [ɑ:p] .

when he had that trouble in his shoe shop .
什么时候 他 有 那 麻烦 在 他的 鞋 店铺 .

他在鞋店遇到那件事的时候。

[aɪ] [sed] , - [jʊə(r)] [tu:] [kən'sesɪv] . -

I said , ' You're too concessive . '
我 说 , - 你是 也 让步的 . -

我说：“你太容易让步了。”

[aɪ] [sed] , - [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ðeɪl] [teɪk] [æn; ən] [el] .

I said , ' Mr . Marvin , if you give those fellows an inch , they'll take an ell .
我 说 , - 先生 . 马文 , 如果 你 给 那些 伙计们 一个 英寸 , 他们会 拿 一个 艾尔 .

我说：“马文先生，如果你给那些家伙一寸，他们就会得寸进尺。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rvɪn] , - [sed] [aɪ] , - [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈmæstər] ,

Mr . Marvin , ' said I , ' you've got to begin by being your own master ,
先生 . 马文 , - 说 我 , - 你已经 得到 到 开始 经过 存在 你的 自己的 掌握 ,

“马文先生，”我说，“你首先要学会自己做主。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [els] .

if you want to be master of anybody else .
如果 你 想 到 是 掌握 的 任何人 别的 .

如果你想掌控别人。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt][jɔr; jər] [fʊt] [daʊn] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

You've got to put your foot down , as Mr . Lincoln said ; and as I say ,
你已经 得到 到 放 你的 脚 向下 , 作为 先生 . 林肯 说 ; 和 作为 我 说 ,

正如林肯先生所说，你必须采取强硬立场；正如我所说，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [daʊn] . -

you've got to keep it down . '
你已经 得到 到 保持 它 向下 . -

你得把声音小点。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː]
“ **Mrs . Gerrish looked at the other ladies for admiration , and Mrs . Munger**
太太 ； 格里什 看起来 在 这 其他 女士们 为了 钦佩 ， 和 太太 ； 芒格
[sed] , [ˈræpɪdli] ,
said , rapidly ,
说 ， 快速 ，

格里什太太赞赏地看着其他女士，蒙格太太则迅速说道：

[wɪˈðəʊt] [dɪsəˈreɪn(d)ɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] —
without disarranging her face —
没有 混乱 她 脸 —

她面容依旧完好无损——

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes .**
“ 哦 是的 ；

“哦是的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrmnəs] [æt; ət]
And how much misery could be saved in such cases by a little firmness at
和 如何 很多 苦难 可以 是 已保存 在 这样的 案例 经过 一个 小的 硬度 在
[ðə; ði] [ˈaʊtset] ！ “
the outset ！ ”
这 开端 ！ “

如果一开始就采取更强硬的态度，就能避免多少痛苦啊！

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] [ˈdɪfəd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [ˈsɑːroʊfəli] .
“ **Mr . Marvin differed with me , ” said Mr . Gerrish sorrowfully .**
“ 先生 ； 马文 不同 和 我 ， “ 说 先生 ； 格里什 悲伤地 ；

“马文先生与我意见相左，”格里什先生悲伤地说。

“ [hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ,
“ **He agreed with me on the main point ,**
“ 他 同意 和 我 在 这 主要的 观点 ，

“他在主要观点上同意我的看法，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
but he said that too many of his hands had been in his regiment ,
但 他 说 那 也 许多 的 他的 双手 有 到过 在 他的 团 ，

但他表示，他手下太多的人都曾效力于他的部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [lɑːk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and he couldn't lock them out .
和 他 不能 锁 他们 出去 ；

他无法将他们拒之门外。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn] .
He submitted to arbitration .
他 提交 到 仲裁 ；

他同意接受仲裁。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn] ? “ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] , [ˈlevlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈruːləɪ][æt; ət][ˈmɪsɪz] .
And what is arbitration ? ” asked Mr . Gerrish , levelling his ruler at Mrs .
和 什么 是 仲裁 ？ “ 问 先生 ； 格里什 ， 水平 他的 统治者 在 太太 ；
[ˈmʌŋɜː] .
Munger .
芒格 ；

“仲裁是什么？”格里什先生问道，同时用尺子指着芒格夫人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [deɪ] . “
“ **It is postponing the evil day . ”**
“ 它 是 推迟 这 邪恶的 天 ； “

“这是在推迟邪恶之日的到来。”

“ [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] : [ˈmʌŋɜː] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] .
“ **Exactly** , ” **said Mrs . Munger , without winking** .
“ 确切地 , ” 说 太太 : 芒格 , 没有 眨眼 .

“正是如此,”芒格太太说着,眼睛都没眨一下。
“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrvɪn] , ” [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪ] [prəˈsiːdɪd] , “ [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈveri] [ˈsmuːðli] [naʊ] ,
“ **Mr . Marvin** , ” **Mr . Gerrish proceeded** , “ **may be running very smoothly now** ,
“ 先生 : 马文 , ” 先生 : 格里什 继续 , “ 可能 是 跑步 非常 顺利 现在 ,
“马文先生,”格里什先生继续说道,“现在可能运行得非常顺利了。”

[ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] — [ɔːl] — [ˈnaɪsli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [bɪlt]
and sailing before the wind all — all — nicely ; but I tell you his house is built
和 帆船 前 这 风 全部 — 全部 — 很好 ; 但 我 告诉 你 他的 房子 是 建造
[əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
upon the sand ,
之上 这 沙 ,
他乘风破浪,一路顺风,一切都很美好;但我告诉你,他的房子是建在沙土上的。

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈruːlər] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv]
“ **He put his ruler by on the desk very softly** , **and resumed with impressive**
“ 他 放 他的 统治者 经过 在 这 桌子 非常 轻轻 , 和 恢复 和 感人的
[ˈkwaɪət] :
quiet :
安静的 :

他轻轻地把尺子放在桌子上,然后平静地继续说道:
“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [bʌt; bət] [wʌns] .
“ **I never had any trouble but once** .
“ 我 绝不 有 任何 麻烦 但 一次 .
“我只遇到过一次麻烦。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [huː] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [reɪzɪd] .
I had a porter in this store who wanted his pay raised .
我 有 一个 搬运工 在 这 店铺 WHO 通缉 他的 支付 提高 .
我店里有个搬运工想涨工资。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [sed] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ɔːl] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsæləri] [maɪˈself] ,
I simply said that I made it a rule to propose all advances of salary myself ,
我 简单地 说 那 我 制成 它 一个 规则 到 提出 全部 进展 的 薪水 我 ,
我只是说,我制定了一条规则,所有预支工资都必须由我亲自提出。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [noʊ] [dɪkˈteɪ](ə)n [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] .
and I should submit to no dictation from any one .
和 我 应该 提交 到 不 听写 从 任何 一 .
我不接受任何人的命令。

[hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpiːt] ,
He told me to go to — a place that I will not repeat ,
他 讲述 我 到 去 到 — 一个 地方 那 我 将要 不是 重复 ,
他让我去一个我不想再提的地方,

[ænd; ənd][aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [stɔːr] .
and I told him to walk out of my store .
和 我 讲述 他 到 走 出去 的 我的 店铺 .
我让他走出我的店。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
He was under the influence of liquor at the time , I suppose .
他 曾是 在下面 这 影响 的 酒 在 这 时间 , 我 认为 .
我猜他当时可能喝醉了。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] .
I understand that he is drinking very hard .
我 理解 那 他 是 喝 非常 难的 .
我知道他酗酒很厉害。

[hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wətˈevər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
He does nothing to support his family whatever , and from all that I can
他 做 没有什么 到 支持 他的 家庭 任何 , 和 从 全部 那 我 能
[gæðər] ,
gather ,
收集 ,
他根本不做任何养家糊口的事，而且据我所知，

[hiː; hi][bɪdz] [fer] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [greɪv] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
he bids fair to fill a drunkard's grave inside of six months .
他 出价 公平的 到 充满 一个 醉汉的 严重 里面 的 六 几个月 .
他出价合理，承诺六个月内填满一个醉汉的坟墓。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [siːzd] [hɜːr; həɹ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
" **Mrs . Munger seized her opportunity .**
" 太太 . 芒格 查获 她 机会 .
芒格夫人抓住了机会。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
" **Yes ; and it is just such cases as this that the Social Union is designed to**
" 是的 ; 和 它 是 只是 这样的 案例 作为 这 那 这 社会的 联盟 是 设计 到
[miːt] .
meet .
见面 .
“是的；社会联盟正是为了解决这类问题而设立的。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
If this man had some such place to spend his evenings — and bring his
如果 这 男人 有 一些 这样的 地方 到 花费 他的 晚上 — 和 带来 他的
[ˈfæməli] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] — [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
family if he chose — where he could get a cup of good coffee for the same
家庭 如果 他 选择 — 在哪里 他 可以 得到 一个 杯子 的 好的 咖啡 为了 这 相同的
[praɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [rʌm] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
price as a glass of rum — Don't you see ?
价格 作为 一个 玻璃 的 朗姆酒 — 不 你 看 ?

如果这个人有这样一个地方可以消磨夜晚时光——如果他愿意，还可以带家人一起来——在那里他可以用一杯朗姆酒的价格买到一杯好咖啡——难道你不明白吗？
" [ʃiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒeriʃ] [ˈslaɪtli] [fraʊnd] ,
" **She looked round at the different faces , and Mr . Gerrish slightly frowned ,**
" 她 看起来 圆形的 在 这 不同的 面孔 , 和 先生 . 格里什 轻微地 皱眉 ,
她环顾四周，看着一张张不同的面孔，格里什先生微微皱起了眉头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən] [ɪntərˈpəʊzɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈpɒtər] [ænd; ənd]
as if the vision of the Social Union interposing between his late porter and
作为 如果 这 想象 的 这 社会的 联盟 插入 之间 他的 晚的 搬运工 和
[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [greɪv] ,
a drunkard's grave ,
一个 醉汉的 严重 ,
仿佛社会联盟的景象横亘在他已故的搬运工和醉汉的坟墓之间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][gʊd][ˈkɔːfɪ] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪst][ɔːltəˈgeðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
with a cup of good coffee , were not to his taste altogether ; but he
和 一个 杯子 的 好的 咖啡 , 是 不是 到 他的 品尝 共 ; 但 他
[sed] : “ [prɪˈsaɪsli][soʊ] !
said : “ Precisely so !
说 : “ 恰恰 所以 !

一杯好咖啡并不完全符合他的口味；但他说道：“正是如此！ ”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][ðæt][waɪl][aɪ][eɪˈem][ˈveri][strikt] — [ænd; ənd]
And I was about to make the remark that while I am very strict — and
和 我 曾是 关于 到 制作 这 评论 那 尽管 我 是 非常 严格的 — 和
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] — [wɪð; wɪθ][ðoʊz][ˈʌndər][emˈiː][ɪn][ˈbɪznəs] ,
obliged to be — with those under me in business ,
有义务 到 是 — 和 那些 在下面 我 在 商业 ,
我正要说明，虽然我对下属在业务上非常严格——而且也必须如此——

[noʊ][wʌn][ɪz][mɔːr][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][prəˈmoʊt][sʌt][ˈɑːbdʒekts][æz; əz][ðɪs][ʌv; əv][jɔːrɪz] . “
no one is more disposed to promote such objects as this of yours . ”
不 — 是 更多的 处置 到 推动 这样的 对象 作为 这 的 你的 : “
没有人比您更愿意支持您这样的目标。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][juː; jʊ][wʊd][əˈpruːv][ʌv; əv][aɪˈtiː] , “ [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **I was sure you would approve of it , ” said Mrs . Munger .**
“ 我 曾是 当然 你 会 批准 的 它 , “ 说 太太 : 芒格 :
“我确信你会赞成的,”芒格太太说。

“ [ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][keɪm][tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeri] — [fɜːrst] , “ [sed][ˈmɪsɪz]
“ **That is why I came to you — to you and Mrs . Gerrish — first , ” said Mrs**
“ 那 是 为什么 我 来了 到 你 — 到 你 和 太太 : 格里什 — 第一的 , “ 说 太太
: [ˈmʌŋɜː] .
: **Munger .**
: 芒格 :

“所以我才先来找你——找你和格里什太太,”芒格太太说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][juː; jʊ][wʊd][siː][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][raɪt][laɪt] .
“ **I was sure you would see it in the right light .**
“ 我 曾是 当然 你 会 看 它 在 这 正确的 光 :
“我确信你会正确看待这件事。”

“ [ʃiː; ji][lʊkt][raʊnd][æt; ət][ˈæni][fɔːr; fər][kəˌrɑːbəˈreɪ(ə)n] ,
“ **She looked round at Annie for corroboration ,**
“ 她 看起来 圆形的 在 安妮 为了 证实 ,
她环顾四周，看向安妮，寻求她的证实。

[ænd; ənd][ˈæni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][nəˈsesəti][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][kənˈfɜːrməˌtɔːri][ˈmɜːrmər] .
and Annie was in the social necessity of making a confirmatory murmur .
和 安妮 曾是 在 这 社会的 必要性 的 制作 一个 确认 低语 :
安妮出于社交需要，低声附和了几句。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeri] [ɪgˈnɔːrd][ðəm; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][mɔːr][ˈɪntrəstɪŋ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈselɪbreɪtɪŋ]
Mr . Gerrish ignored them both in the more interesting work of celebrating
先生 : 格里什 忽略 他们 两个都 在 这 更多的 有趣的 工作 的 庆祝
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

格里什先生把注意力放在了自我吹捧上，而忽略了他们两人，从事着更有趣的自我吹捧工作。

“ [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən][,ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [waɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
“ **I may say that there is not an institution in this town which I have not**
“ 我 可能 说 那 那里 是 不是 一个 机构 在 这 镇 哪个 我 有 不是
[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈefərts] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ɪˈstæblɪ] ,
contributed my humble efforts to — to — establish ,
贡献 我的 谦逊的 努力 到 — 到 — 建立 ,
我可以毫不夸张地说, 在这个城市里, 没有哪个机构的建立没有我贡献过自己的一份微薄之力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈmɑ:njumənt]
from the drinking fountain in front of this store , to the soldiers ' monument
从 这 喝 喷泉 在 正面 的 这 店铺 , 到 这 士兵 - 纪念碑
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡri:n] .
on the village green .
在 这 村庄 绿色的 .
从这家商店前的饮水喷泉到村庄绿地上的士兵纪念碑。

“ [ˈæni] [tɜ:rnd] [red] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [sed] [ˈfeɪmləsli] , “ [ðæt] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈmɑ:njumənt] !
“ **Annie turned red ; Mrs . Munger said shamelessly , “ That beautiful monument !**
“ 安妮 转向 红色的 ; 太太 . 芒格 说 厚颜无耻 , “ 那 美丽的 纪念碑 !
安妮脸红了 ; 芒格太太厚颜无耻地说: “那座美丽的纪念碑! ”

“ [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈæni] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪ] .
“ **and looked at Annie with eyes full of gratitude to Mr . Gerrish .**
“ 和 看起来 在 安妮 和 眼睛 满的 的 感激 到 先生 . 格里什 .
“然后他满怀感激地看着安妮, 眼中充满了对格里什先生的感激之情。”

“ [ðə; ði] [sku:lz] , [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wɜ:rks] , [ðə; ði] [fri:] [ˈlaɪbreri] , [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
“ **The schools , the sidewalks , the water - works , the free library , the introduction**
“ 这 学校 , 这 人行道 , 这 水 - 作品 , 这 自由的 图书馆 , 这 介绍
[ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
of electricity ,
的 电 ,
“学校、人行道、自来水厂、免费图书馆、电力的引入,

[ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈentərpraɪz] [æt; ət]
the projected system of drainage , and all the various religious enterprises at
这 预计 系统 的 引流 , 和 全部 这 各种各样的 宗教 企业 在
[ˈveriəs] [taɪmz] ,
various times ,
各种各样的 时代 ,
规划中的排水系统, 以及各个时期的各种宗教活动,

[aɪ][,eɪ ˈem] [praʊd] — [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈhʌmbli] [praʊd] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
I am proud — I am humbly proud — that I have been allowed to be the
我 是 自豪的 — 我 是 谦卑地 自豪的 — 那 我 有 到过 允许 到 是 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] — [səˈsteɪnɪŋ] —
means of doing — sustaining —
方法 的 正在做 — 维持 —
我感到自豪——我由衷地感到自豪——我被允许成为实现——维持————)) ——“——”

“ [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbə,rɪnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [keɪm]
“ **He lost himself in the labyrinths of his sentence , and Mrs . Munger came**
“ 他 丢失的 他自己 在 这 迷宫 的 他的 句子 , 和 太太 . 芒格 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:] :
to his rescue :
到 他的 救援 :

“他迷失在自己冗长的句子中, 幸亏蒙格夫人及时解救了他:
“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ˈhæt,bɜ:roʊ] - [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈhæt,bɜ:roʊ] - [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪ] !
“ **I fancy Hatboro ' wouldn't be Hatboro ' without you , Mr . Gerrish !**
“ 我 想要 哈特伯勒 - 不会 是 哈特伯勒 - 没有 你 , 先生 . 格里什 !
“我想如果没有你, 哈特伯勒就不会是哈特伯勒了, 格里什先生! ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['peks] [əb'dʒek(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [felt] [baɪ] ['ʌðər]
And you don't think that Mr . Peck's objection will be seriously felt by other
和 你 不 思考 那 先生 . 佩克的 异议 将要 是 严重地 毛毡 经过 其他
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] ? "
leading citizens ? "
领导 公民 ? "

你不认为佩克先生的反对意见会引起其他社会名流的重视吗？

" [wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['peks] [əb'dʒek(ə)n] ? " [di'mɑːndɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛrɪ] ,
" **What is Mr . Peck's objection ?** " **demanded Mr . Gerrish ,**
" 什么 是 先生 . 佩克的 异议 ? " **要求 先生 . 格里什 ,**
"佩克先生的反对意见是什么？"格里什先生问道。

[pər'septəbli] ['brɪslɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstər] .
perceptibly bristling up at the name of his pastor .
明显地 竖起的 向上 在 这 姓名 的 他的 牧师 .
听到牧师的名字，他明显感到不悦。

" [waɪ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɪlbɜːn] [læst] [naɪt] ,
" **Why , he talked it over with Miss Kilburn last night ,**
" 为什么 , 他 谈话 它 超过 和 错过 基尔伯恩 最后的 夜晚 ,
"他昨晚和基尔伯恩小姐谈过了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [wɪt] ['wʊdnt] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] —
and he objected to an entertainment which wouldn't be open to all —
和 他 反对 到 一个 娱乐 哪个 不会 是 打开 到 全部 —
[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [hændz][ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
to the shop hands and everybody .
到 这 店铺 双手 和 大家 .

他反对这种不向所有人开放的娱乐活动——不向店员和所有人开放。

" ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fʊli] .
" **Mrs . Munger explained the point fully .**
" 太太 . 芒格 解释 这 观点 完全 .
芒格夫人把这一点解释得很清楚。

[fiː; ji] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peks] [pə'zɪ(ə)n]
She repeated some things that Annie had said in ridicule of Mr . Peck's position
她 重复 一些 事物 那 安妮 有 说 在 嘲笑 的 先生 . 佩克的 位置
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
regarding it .
关于 它 .

她重复了安妮曾经说过的一些话，以此来嘲讽佩克先生在这件事上的立场。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][bæd][ɔːr][ɪm'pɑːlətɪk] , " ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [kən'kluːdɪd] ,
" **If you do think that part would be bad or impolitic ,** " **Mrs . Munger concluded ,**
" 如果 你 做 思考 那 部分 会 是 坏的 或者 不合时宜 , " 太太 . 芒格 结束 ,
"如果你认为那部分内容不好或不合时宜,"芒格夫人总结道，

" [wiː; wi][kʊd; kəd][draːp][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
" **we could drop the invited supper and the dance , and simply have the**
" 我们 可以 降低 这 受邀 晚餐 和 这 舞蹈 , 和 简单地 有 这
[θi'ætrɪklz] .
theatricals .
戏剧 .

“我们可以取消邀请晚宴和舞会，只保留戏剧表演。”

” [ʃiː; ʃɪ] [bent] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] ！ [ˈdʒerɪʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkændɪd] [ˈdefərəns] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
” **She bent upon Mr . Gerrish a face of candid deference that filled him with**
” 她 弯曲 之上 先生 ； 格里什 一个 脸 的 坦率 尊重 那 已填 他 和
[self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] ．
self - importance almost to bursting .
自己 - 重要性 几乎 到 爆发 ；

“她向格里什先生露出了坦诚恭敬的神情，这让他自负得几乎要爆炸了。

” [noʊ] ！
” **No ！**
” 不 ！

“不！

” [hiː; hi] [sed] ， [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ænd] ” [noʊ] ！
” **he said , shaking his head , and “ No ！**
” 他 说 ， 摇晃 他的 头 ， 和 ” 不 ！

他摇着头说：“不！ ”

” [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈbrʌptli] ， [ænd; ænd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] ” [noʊ] ！
” **closing his lips abruptly , and opening them again to emit a final “ No ！**
” 结束 他的 嘴唇 突然 ， 和 开幕 他们 再次 到 发射 一个 最终的 ” 不 ！

他猛地合上嘴唇，然后又张开，最后说道：“不！ ”

” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [siːmd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ．
” **with an explosive force which alone seemed to save him .**
” 和 一个 爆炸物 力量 哪个 独自的 似乎 到 节省 他 ；

“带着一股爆炸性的力量，似乎只有这股力量才能救他。”

” [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ， [ˈmɪsɪz] ． [ˈmʌŋɜː] ； [nɑːt] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ！
” **Not at all , Mrs . Munger ; not on any account ！**
” 不是 在 全部 ， 太太 ； 芒格 ； 不是 在 任何 帐户 ！

“绝对不是，芒格夫人；无论如何都不是！ ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈmɪstər] ． [pek] ， [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] ．
I am surprised at Mr . Peck , or rather I am not surprised .
我 是 惊讶 在 先生 ； 啄 ，或者 相当 我 是 不是 惊讶 ；

我对佩克先生感到惊讶，或者更确切地说，我并不感到惊讶。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [mæn] — [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ；
He is not a practical man — not a man of the world ；
他 是 不是 一个 实际的 男人 — 不是 一个 男人 的 这 世界 ；

他不是一个务实的人，不是一个世故的人；

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
and I should have much preferred to hear that he objected to the dancing
和 我 应该 有 很多 首选 到 听到 那 他 反对 到 这 跳舞

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pleɪ] ；
and the play ；
和 这 玩 ；

我更希望听到的是他反对跳舞和戏剧表演；

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] ； [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I could have understood that ; I could have gone with him in that to a
我 可以 有 理解 那 ； 我 可以 有 已消失 和 他 在 那 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] ，
certain extent ；
肯定 程度 ；

我本可以理解；在某种程度上，我本可以赞同他的做法。

[ðoo] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ˈpraːpərli] [kənˈdʌktɪd] ．
though I can see no harm in such things when properly conducted .
尽管 我 能 看 不 伤害 在 这样的 事物 什么时候 适当地 实施 ；

虽然我认为只要操作得当，这类事情并没有什么害处。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pek] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['getɪŋ]
I have a great respect for Mr . Peck ; I was largely instrumental in getting
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 先生 . 啄 ； 我 曾是 很大程度上 乐器演奏 在 获得
[hɪm; ɪm] [hɪr] ；
him here ;
他 这里 ；

我非常尊敬佩克先生；我为他来到这里做出了巨大贡献；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
but he is altogether wrong in this matter .
但 他 是 共 错误的 在 这 事情 .

但他在这件事上完全错了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hedʒz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
We are not obliged to go out into the highways and the hedges until the
我们 是 不是 有义务 到 去 出去 进入 这 高速公路 和 这 对冲 直到 这
['bɪdn̩] [gests] [hæv; həv] — [ɜːr; ər] — [dɪ'klaɪnd] . "
bidden guests have — er — declined . "
拜登 客人 有 — 呃 — 拒绝 . "

我们没有义务在受邀的客人——呃——婉拒之前就走到公路和树篱边去。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] .
" **Exactly , " said Mrs . Munger .**
" 确切地 , " 说 太太 . 芒格 .

“正是如此,”芒格夫人说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I never thought of that .**
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛrɪʃ] ['ɪftɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə] [ə'hʌðər] [niː] , [ænd; ɐnd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" **Mrs . Gerrish shifted her baby to another knee , and followed her husband**
" 太太 . 格里什 转移 她 婴儿 到 其他 膝盖 , 和 随后 她 丈夫
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,
with her eyes ,
和 她 眼睛 ,

格里什太太把孩子换到另一只膝盖上，目光追随着丈夫。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ɐnd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .
as he dismounted from his stool and began to pace the room .
作为 他 下马 从 他的 凳子 和 开始 到 步伐 这 房间 .

他从凳子上下来，开始在房间里踱步。

" [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
" **I came into this town a poor boy , without a penny in my pocket ,**
" 我 来了 进入 这 镇 一个 贫穷的 男生 ; 没有 一个 一分钱 在 我的 口袋 ;

“我刚来这个小镇的时候是个穷小子，口袋里一分钱都没有。”

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [weɪ] , ['evri] [ɪntɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ɐnd][ə'loʊn] .
and I have made my own way , every inch of it , unaided and alone .
和 我 有 制成 我的 自己的 方式 ; 每一个 英寸 的 它 ; 未受帮助 和 独自的 .

我一路走来，每一寸土地都是我独自一人，没有借助任何外力。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [brɪ'liːvər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evri] [wʌn][æŋ; ən]['iːkwəl] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz][ænd; ɐnd]
I am a thorough believer in giving every one an equal chance to rise and
我 是 一个 彻底 信徒 在 给予 每一个 — 一个 平等的 机会 到 上升 和
[tuː; tə] — [get] [ə'lɔːŋ] ;
to — get along ;
到 — 得到 沿着 ;

我坚信应该给每个人平等的机会去向上发展和——和睦相处；

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [θroʊ] [æən; ən][ˈɑ:bstək(ə)] [ɪn] [ˈeni:bədi:z] [wei] ;
I would not throw an obstacle in anybody's way ;

我 会 不是 扔 一个 障碍 在 任何人的 方式 ;

我不会给任何人设置障碍；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] — [aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] — [ɪn] [ˈpæmpərɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈrɪzn] ,
but I do not believe — I do not believe — in pampering those who have not risen ,
但 我 做 不是 相信 — 我 做 不是 相信 — 在 宠爱 那些 WHO 有 不是 升起 ,
但我并不相信——我并不相信——应该娇惯那些尚未觉醒的人。

[ɔ:r][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə][raɪz] . "
or have made no effort to rise . "

或者 有 制成 不 努力 到 上升 : "

或者根本没有努力起身。"

" [ɪts] [ðer; ðər] [ˈweɪstflnəs] , [ɪn] [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [sed]
" It's their wastefulness , in nine cases out of ten , that keeps them down , " said
" 它是 他们的 浪费 , 在 九 案例 出去 的 十 , 那 保持 他们 向下 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] .
Mrs . Gerrish .
太太 : 格里什 :

"十有八九，正是他们的浪费才导致他们发展停滞不前，"格里什夫人说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][dəʊnt][æsk] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" I don't care what it is , I don't ask what it is , that keeps them down .
" 我 不 关心 什么 它 是 , 我 不 问 什么 它 是 , 那 保持 他们 向下 :
"我不在乎是什么，我也不问是什么让他们消沉下去。"

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [maɪ] [kɪɑ:ks] [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . - [ˈsɜ:rvənt] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈpɑ:rlər] .
I don't expect to invite my clerks or Mrs . Gerrish's servants into my parlour .
我 不 预计 到 邀请 我的 职员 或者 太太 : 仆 人 进入 我的 客厅 :
我 并不打算邀请我的职员或格里什太太的仆人到我的客厅来。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [kəˈmju:niən] [ˈteɪbl] , [ɔ:r][ɑ:n] [ˈeni] [ˈprɑ:pər]
I will meet them at the polls , or the communion table , or on any proper
我 将要 见面 他们 在 这 民意调查 , 或者 这 圣餐 桌子 , 或者 在 任何 恰当的
[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;
我将在投票站、圣餐桌旁或任何合适的场合与他们相遇；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊm] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
but a man's home is sacred .
但 一个 男人的 家 是 神圣 :

但男人的家是神圣的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [maɪ] [waɪf] [ɔ:r] [maɪ] [tʃɪldrən] [tu:; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] —
I will not allow my wife or my children to associate with those whose —
我 将要 不是 允许 我的 妻子 或者 我的 孩子们 到 联系 和 那些 谁 —
[hu:z] — [hu:z] [ˈaɪdlnəs] ,
whose — whose idleness ,
谁 — 谁 懒惰 ,
我绝不允许我的妻子或孩子与那些——那些——那些游手好闲的人来往，

[ɔ:r] [vaɪs] , [ɔ:r] [wətˈevər] , [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] — [wer]
or vice , or whatever , has kept them down in a country where — where
或者 副 , 或者 任何 , 有 保留 他们 向下 在 一个 国家 在哪里 — 在哪里
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][stændz][ɑ:n][æən; ən] [iˈkwɑ:ləti] ;
everybody stands on an equality ;
大家 站立 在 一个 平等 ;
或者恶习，或者其他什么，让他们在一个——一个人人平等的国家里——处于弱势地位；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk] ['ʌðər] [tu:; tə][du:] .

and what I will not do myself , I will not ask others to do .
和 什么 我 将要 不是 做 我 , 我 将要 不是 问 其他的 到 做 .

我自己不愿做的事, 我也不会要求别人去做。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][du:][ʼʌntə'ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm][du:][ʼʌntə'ʌntu]
I make it a rule to do unto others as I would have them do unto
我 制作 它 一个 规则 到 做 到 其他的 作为 我 会 有 他们 做 到

[em 'i:] .

me .
我 .

我的原则是, 己所不欲, 勿施于人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðoʊz] [wʌn] - [aɪ'diəd] ['nəʊ[nz] ['ɪntu:] — [pʊt]
It is all nonsense to attempt to introduce those one - ideaed notions into — put
它 是 全部 废话 到 试图 到 介绍 那些 一 - 构思 概念 进入 — 放

[ðəm; ðəm][ɪn] ['præktɪs] . "

them in practice . "
他们 在 实践 : "

试图将这些片面的想法引入实践中, 完全是无稽之谈。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [kən'vɪkʃn] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋ] , ['mɪstər] .
" Yes , " said Mrs . Munger , with deep conviction , " that is my own feeling , Mr :
" 是的 , " 说 太太 : 芒格 , 和 深的 定罪 , " 那 是 我的 自己的 感觉 , 先生 :
['dʒerɪʃ] ,
Gerrish ,
格里什 ,

"是的,"芒格太太坚定地说, "格里什先生, 我也是这么想的。"

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kə'rɒbə'reɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] .
and I'm glad to have it corroborated by your experience .
和 我是 高兴的 到 有 它 证实 经过 你的 经验 .

很高兴你的经验证实了这一点。

[ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [dra:p][ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [ɪn'vaɪtɪd] [dæns] [ænd; ənd] ['sʌpər] ? "
Then you wouldn't drop the little invited dance and supper ? "
然后 你 不会 降低 这 小的 受邀 舞蹈 和 晚餐 ? "

那你就不会取消那场小型舞会和晚宴了吧?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] ,
" I will tell you how I feel about it , Mrs . Munger , " said Mr . Gerrish ,
" 我 将要 告诉 你 如何 我 感觉 关于 它 , 太太 : 芒格 , " 说 先生 : 格里什 ,
"我会告诉你我对此的感受, 芒格夫人,"格里什先生说。

['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['pɒtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] , ['peɪtrənaɪz] , ['dʒent(ə)lmən] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]
pausing in his walk , and putting on a fine , patronising , gentleman - of - the
暂停 在 他的 走 , 和 推杆 在 一个 美好的 , 居高临下 , 绅士 - 的 - 这
- [oʊld] - [sku:l] [smaɪl] .
- **old - school smile** .
- 老的 - 学校 微笑 .

他停下脚步, 脸上露出一一种老派绅士的、居高临下的微笑。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] — [faɪv] , [ten] ,
" You may put me down for any number of tickets — five , ten ,
" 你 可能 放 我 向下 为了 任何 数字 的 门票 — 五 , 十 ,

"你可以给我预订任意数量的票——五张、十张,

[ˈfɪftiːn] — [ænd; ənd][ˈjuː; jʊ] [meɪ] [kəˈmænd] [em ˈiː][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði]
fifteen — and you may command me in anything I can do to further the
十五 — 和 你 可能 命令 我 在 任何事物 我 能 做 到 更远 这
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈjʊə; jər] [ˈentəpraɪz] ,
objects of your enterprise ,
对象 的 你的 企业 ,

十五——您可以命令我做任何能帮助我实现您事业目标的事情，

[ɪf] [ˈjuː; jʊ] [waɪ] [kiːp] [ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [dæns] .
if you will keep the invited supper and dance .
如果 你 将要 保持 这 受邀 晚餐 和 舞蹈 .

如果你能接受邀请，参加晚宴和舞会的话。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɑːpt] . "
But I should not be prepared to do anything if they are dropped . "
但 我 应该 不是 是 准备 到 做 任何事物 如果 他们 是 掉落 . "

但如果他们被解雇，我也不应该做好应对的准备。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nʊʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] !
" **What a comfort it is to meet a person who knows his own mind !**
" 什么 一个 舒适 它 是 到 见面 一个 人 WHO 知道 他的 自己的 头脑 !

遇到一个有主见的人真是太好了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] .
" **exclaimed Mrs . Munger .**
" 惊呼 太太 . 芒格 .

“芒格太太惊呼道。”

" [gɑːt] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɪli] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] ,
" **Got company , Billy ? " asked a voice at the door ; and it added ,**
" 得到 公司 , 比利 ? " 问 一个 嗓音 在 这 门 ; 和 它 额外 ,

“有客人吗，比利？”门口传来一个声音问道；接着又补充道，

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈjuː; jʊ] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪ] . "
" **Glad to see you here , Mrs . Gerrish . "**
" 高兴的 到 看 你 这里 , 太太 . 格里什 . "

“很高兴见到您，格里什夫人。”

" [ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] !
" **Ah , Mr . Putney !**
" 啊 , 先生 . 普特尼 !

“啊，普特尼先生！”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[hoʊp] [aɪ] [siː] [ˈjuː; jʊ] [wel] , [sɜːr] !
Hope I see you well , sir !
希望 我 看 你 出色地 , 先生 !

希望您一切安好，先生！

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪ] .
" **cried Mr . Gerrish .**
" 哭 先生 . 格里什 .

“格里什先生喊道。”

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来！”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒʊʊviəl] [ˈfræŋknəs] .

” he repeated , with jovial frankness .
” 他 重复 , 和 欢乐的 坦率 .

他带着轻松坦率的语气重复道。

” [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ˈfrendz] [hɪr] . ”

” Nobody but friends here . ”
” 无人 但 朋友们 这里 . ”

“这里只有朋友。”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [pərˈvɜ:rsəti] , [ˈhoʊldɪŋ]

” I don't know about that , ” said Mr . Putney , with whimsical perversity , holding
” 我 不 知道 关于 那 , ” 说 先生 . 普特尼 , 和 异想天开 反常 , 保持

[ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] .

the door ajar .
这 门 半开 .

“我不知道,”普特尼先生带着一丝古怪的顽皮说道, 同时把门虚掩着。

” [aɪ] [si:] [ðæt] [ɑ:rtʃ] - [kənˈspɪrətər] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈhæɪbɜ:roʊ] - , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz]

” I see that arch - conspirator from South Hatboro ' , ” he said , looking at Mrs
” 我 看 那 拱 - 同谋 从 南 哈特伯勒 - , ” 他 说 , 寻找 在 太太

. [ˈmʌŋɜ:] .

. Munger .
. 芒格 .

“我看到了那个来自南哈特伯勒的阴谋家,”他看着蒙格太太说道。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] , [ə; eɪ][læŋk][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,

He showed himself , as he stood holding the door ajar , a lank little figure ,
他 显示 他自己 , 作为 他 站立 保持 这 门 半开 , 一个 空白 小的 数字 ,

他站在那里, 把门半掩着, 露出了自己瘦小的身影。

[drest] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈslʌvnlinəs] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæɪnd] [blæk] ;

dressed with reckless slovenliness in a suit of old - fashioned black ;
穿着 和 鲁莽 邋遢 在 一个 套装 的 老的 - 造型 黑色的 ;

他穿着一套老式的黑色西装, 衣着邋遢, 毫无章法。

[ə; eɪ] [lu:s] [nek] - [klo:θ] [fel] [ˈstrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [frʌnt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈbʌtnd]

a loose neck - cloth fell stringing down his shirt front , which his unbuttoned
一个 松动的 脖子 - 布 跌倒 串 向下 他的 衬衫 正面 , 哪个 他的 解开纽扣

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɪkˈspoʊzd] ,

waistcoat exposed ,
马甲 裸露 ,

一条松散的领巾垂落下来, 从他敞开的马甲下露出衬衫前襟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][təˈbækəʊ][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔ:z] [wɜ:rkt]

with its stains from the tobacco upon which his thin little jaws worked
和 它是 污渍 从 这 烟草 之上 哪个 他的 薄的 小的 下颚 工作

[məˈkæɪnɪkli] ,

mechanically ,
机械地 ,

上面沾满了烟草渍, 那是他那纤细的小嘴机械地咀嚼烟草留下的痕迹。

[æz; əz][hi:; hi][ˌstɛəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈflemɪ] [blu:] [aɪz] ;

as he stared into the room with flamy blue eyes ;
作为 他 凝视 进入 这 房间 和 火焰状的 蓝色的 眼睛 ;

他用燃烧般的蓝色眼睛凝视着房间;

[hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæɪt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] , [klɪr] [ˈfɔ:rhed] ;

his silk hat was pushed back from a high , clear forehead ;
他的 丝绸 帽子 曾是 推动 后退 从 一个 高的 , 清除 前额 ;

他的丝绸礼帽从高高的、光洁的额头上向后推去;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈjestʰ,deɪz, ˈjestʰ-di:z] [ˈstʌbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbiədli:s] [tʃi:ks] ;
he had yesterday's stubble on his beardless cheeks ;
他 有 昨天的 茬 在 他的 无胡须 脸颊 ;
他光秃秃的脸颊上还残留着昨天的胡茬;
[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [geɪv] [dæʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ðæt]
a heavy moustache and imperial gave dash to a cast of countenance that
一个 重的 胡子 和 帝国 给予 短跑 到 一个 投掷 的 面容 那
[maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [si:md] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪˈfeminət] .
might otherwise have seemed slight and effeminate .
可能 否则 有 似乎 轻微 和 阴柔的 .
浓密的胡须和高贵的气质, 使原本可能显得纤弱阴柔的面容焕发出了威武的光芒。
“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈi:]
” **Yes ; but I'm in charge of Miss Kilburn , and you needn't be afraid of me**
” 是的 ; 但 我是 在 收费 的 错过 基尔伯恩 , 和 你 不必 是 害怕的 的 我
.
:
.

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .
进来。

[wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] .
We wish to consult you , “ cried Mrs . Munger .
我们 希望 到 咨询 你 , ” 哭 太太 . 芒格 .
“我们想咨询您,”芒格太太喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [ˈkæklɪd] [sʌm; səm] [əˈplɔ:sɪv] [ɪnkoʊˈhɪərənsɪz] .
Mrs . Gerrish cackled some applause incoherencies .
太太 . 格里什 咯咯笑 一些 掌声 不连贯性 .
格里什夫人发出了一些令人捧腹的、语无伦次的咯咯笑声。

[ˈpʌtni] [ədˈvænst] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bɜ:rˈlesk] [er][æz; əz][hi:; hi]
Putney advanced into the room , and dropped his burlesque air as he
普特尼 先进的 进入 这 房间 , 和 掉落 他的 滑稽剧 空气 作为 他
[əˈprəʊtʃt] [ˈæni] .
approached Annie .
接近 安妮 .
普特尼走进房间, 走向安妮时, 他那滑稽的举止消失了。

“ [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] , [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [tu:; tə]
” **Miss Kilburn , I must apologise for not having called with Mrs . Putney to**
” 错过 基尔伯恩 , 我 必须 道歉 为了 不是 拥有 称为 和 太太 . 普特尼 到
[peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] .
pay my respects .
支付 我的 尊重 .
“基尔伯恩小姐, 我必须为未能与普特尼夫人一同前来吊唁而道歉。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] ; [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][em ˈi:] .
I have been away ; when I got back I found she had stolen a march on me .
我 有 到过 离开 ; 什么时候 我 得到 后退 我 成立 她 有 被盗 一个 行进 在 我 .
我不在家, 回来后发现她已经领先我一步了。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˈelən] [brɪŋ] [em ˈi:][æt; ət][wʌns] .
But I'm going to make Ellen bring me at once .
但 我是 去 到 制作 艾伦 带来 我 在 一次 .
但我会立刻让艾伦带我过去。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ɪn][jɔː; jə] [haʊs] [sɪns] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒʌdʒɪz] [taɪm] .
I don't think I've been in your house since the old Judge's time .
我 不 思考 我已经 到过 在 你的 房子 自从 这 老的 法官的 时间 .

我想我自从老法官时期就没来过你家了。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
Well , he was an able man , and a good man ;
出色地 , 他 曾是 一个 有能力的 男人 , 和 一个 好的 男人 ;

他是个能干的人，也是个好人；

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [fʌːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [wei] . "
I was awfully fond of the old Judge , in a boy's way . "
我 曾是 非常 喜爱 的 这 老的 法官 , 在 一个 男孩们 方式 . "

我从孩提时代起就非常喜欢那位老法官。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['æni] , [tʌtʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" Thank you , " said Annie , touched by something gentle and honest in his words .
" 感谢 你 , " 说 安妮 , 感动 经过 某物 温和的 和 诚实的 在 他的 字 .

“谢谢你,”安妮说道, 她被他话语中温柔真诚的话语所感动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
" He was a Christian gentleman , " said Mr . Gerrish with authority .
" 他 曾是 一个 基督教 绅士 , " 说 先生 . 格里什 和 权威 .

“他是一位虔诚的基督徒绅士,”格里什先生权威地说道。

[ˈpʌtni] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɛrɪʃ] , " [wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
Putney said , without noticing Mr . Gerrish , " Well , I'm glad you've come back to
普特尼 说 , 没有 注意到 先生 . 格里什 , " 出色地 , 我是 高兴的 你已经 来 后退 到

[ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] ,
the old place ,
这 老的 地方 ,

普特尼没有注意到格里什先生, 说道: “嗯, 我很高兴你回到了老地方。”

[mɪs] ['kɪlbɜːn] — [aɪ]['ɔːlmoʊst] [sed] ['æni] . "
Miss Kilburn — I almost said Annie . "
错过 基尔伯恩 — 我 几乎 说 安妮 . "

基尔伯恩小姐——我差点就说成安妮了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd] , [rælf; reɪf] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'tɔːtɪd] .
" I shouldn't have minded , Ralph , " she retorted .
" 我 不应该 有 有思想 , 拉尔夫 , " 她 反驳 .

“我不该介意的, 拉尔夫,”她反驳道。

" ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
" Shouldn't you ?
" 不应该 你 ?

难道你不应该吗?

[wel] , [ðæts] [raɪt] .
Well , that's right .
出色地 , 那就是 正确的 .

没错。

" [ˈpʌtni] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'noːɪŋ] [ðə; ðɪ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [æt; ət] ['æ,nɪːz] ['sæli] : " [juːl] [faɪnd]
" Putney continued , ignoring the laugh of the others at Annie's sally : " You'll find
" 普特尼 持续 , 忽略 这 笑 的 这 其他的 在 安妮的 莎莉 : " 你会 寻找

[ˈhæt,bɜːroʊ] - ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
Hatboro ' pretty exciting ,
哈特伯勒 - 漂亮的 激动人心 ,

普特尼继续说道, 全然不顾其他人对安妮的轻佻举动的嘲笑: “你会发现哈特伯勒非常令人兴奋。”

[ˈæftər] [ˈroʊm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
after Rome , for a while , I suppose .
后 罗马 , 为了 一个 尽管 , 我 认为 .

我想, 在罗马之后的一段时间里, 应该是这样。

[bʌt; bət] [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
But you'll get used to it .
但 你会 得到 用过的 到 它 .

但你会习惯的。

[ɪts] [ɡɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ɪmpˈruːvmənts] , [aɪm][ˈtoʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɔːr] [ˈpʌblɪk] -
It's got more of the modern improvements , I'm told , and it's more public .
它是 得到 更多的 的 这 现代的 改进 , 我是 讲述 , 和 它是 更多的 民众 -
[ˈspɪrɪtɪd] — [mɔːr] [snæp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
spirited — more snap to it .
精神抖擞 — 更多的 折断 到 它 .

据说它拥有更多现代化的改进, 而且更具公共精神——节奏更快。

[aɪm][ˈtoʊld] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈentərpraɪz] [ɪn][ˈhætˌbɜːroʊ] - , [mɔːr] [ˈriːəl] [kraʊd] [ɪn] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] -
I'm told that there's more enterprise in Hatboro ' , more real crowd in South Hatboro ' .
我是 讲述 那 有 更多的 企业 在 哈特伯勒 - , 更多的 真实的 人群 在 南 哈特伯勒 -
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

有人告诉我, 哈特伯勒的商业活动更多, 单单南哈特伯勒就有很多真正的人。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvætɪkən] [pʊt] [təˈgeðər] . " "
than there is in the Quirinal and the Vatican put together . "
比 那里 是 在 这 奎里纳尔 和 这 教廷 放 一起 . "

比奎里纳尔宫和梵蒂冈加起来的还要多。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - , [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] ;
" **You had better come and live at South Hatboro ' , Mr . Putney ;**
" 你 有 更好的 来 和 居住 在 南 哈特伯勒 - , 先生 . 普特尼 ;
"普特尼先生, 你最好来南哈特伯勒居住。"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪmləs]
that would be just the atmosphere for you , " said Mrs . Munger , with aimless
那 会 是 只是 这 气氛 为了 你 , " 说 太太 . 芒格 , 和 漫无目的
[hɑːspɪˈtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

“那正是你喜欢的氛围,”蒙格夫人漫不经心地热情说道。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] .
She said this to every one .
她 说 这 到 每一个 — .

她对每个人都这么说了。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [em ˈiː] ? " [æskt]
" **Is it about coming to South Hatboro ' you want to consult me ? " asked**
" 是 它 关于 未来 到 南 哈特伯勒 - 你 想 到 咨询 我 ? " 问
[ˈpʌtni] .
Putney .
普特尼 .

“你是想就来南哈特伯勒这件事征求我的意见吗?”普特尼问道。

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] .
" **Well , it is , and it isn't , " she began .**
" 出色地 , 它 是 , 和 它 不是 , " 她 开始 .

“嗯, 算是吧, 又不算。”她开口说道。

“ [ˈbetər] [biː bi] [ˈɑːnɪst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , ” [sed] [ˈpʌtni] .
“ **Better be honest , Mrs . Munger , ” said Putney .**
“ 更好的 是 诚实的 , 太太 : 芒格 , ” 说 普特尼 :
“芒格太太, 你最好诚实点, ”普特尼说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] [huː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈtɜːrni] .
“ **You can't do anything for a client who won't be honest with his attorney .**
“ 你 不能 做 任何事物 为了 一个 客户 WHO 惯于 是 诚实的 和 他的 律师 :
“对于一个不肯对律师说实话的客户, 你什么也做不了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuəli] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈreprəbeɪts] [huː] [kʌm] [tuː; tə]
That's what I have to continually impress upon the reprobates who come to
那就是 什么 我 有 到 持续 令人印象深刻 之上 这 无赖 WHO 来 到
[em ˈiː] .
me :
我 :
我必须不断地向那些来找我的无赖们灌输这一点。

[aɪ] [seɪ] , - [aɪ ˈtiː] [dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt] [juːv] [dʌn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
I say , ' It don't matter what you've done ; if you expect me to get you off ,
我 说 , - 它 不 事情 什么 你已经 完毕 ; 如果 你 预计 我 到 得到 你 离开 ,
我说, “不管你做过什么, 如果你指望我让你脱罪,

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . -
you've got to make a clean breast of it . '
你已经 得到 到 制作 一个 干净的 胸部 的 它 : -
你必须坦诚面对。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [duː;] ; [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
They generally do ; they see the sense of it .
他们 一般来说 做 ; 他们 看 这 感觉 的 它 :
他们通常都会这么做; 他们明白其中的道理。

“ [ðeɪ] [ɔːli] [læft] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeri] [sed] , “ [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] -
“ **They all laughed , and Mr . Gerrish said , “ Mr . Putney is one of Hatboro's**
“ 他们 全部 笑了 , 和 先生 . 格里什 说 , “ 先生 . 普特尼 是 一 的 -
[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈkærəktərz] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] . “
privileged characters , Miss Kilburn . “
特权 人物 , 错过 基尔伯恩 . “
他们都笑了, 格里什先生说: “基尔伯恩小姐, 普特尼先生是哈特伯勒的特权人物之一。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈbiər] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] - [ˈtendərnəs] .
“ **Thank you , Billy , “ returned the lawyer , with mock - tenderness .**
“ 感谢 你 , 比利 , “ 返回 这 律师 , 和 嘲笑 - 压痛 :
“谢谢你, 比利, ”律师假惺惺地说道。

“ [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ! “
“ **Now , Mrs . Munger , out with it ! “**
“ 现在 , 太太 : 芒格 , 出去 和 它 ! “
“芒格太太, 快说吧! ”

“ [juːli] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeri] ,
“ **You'll have to tell him sooner or later , Mrs . Munger ! “ said Mrs . Gerrish ,**
“ 你会 有 到 告诉 他 很快 或者 之后 , 太太 : 芒格 ! “ 说 太太 : 格里什 ,
“蒙格太太, 你迟早得告诉他! ”格里什太太说道。

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwiːniŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [suːˈpɪriər]
with overweening pleasure in her acquaintance with both of these superior
和 傲慢 乐趣 在 她 熟人 和 两个都 的 这些 优越的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 :
她对结识这两位杰出人士感到无比得意。

“ [hi:l] [get][ai 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jɔ] ['eniweɪ] .
“ He'll get it out of you anyway .
“ 地狱 得到 它 出去 的 你 反正 .

“他总能从你嘴里套出话来。”

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .
“ Her husband looked at her , and she fell silent .
“ 她 丈夫 看起来 在 她 , 和 她 跌倒 沉默的 .

她的丈夫看着她，她沉默了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ] [swept] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔ:lərənt] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['pʌtni] .
Mrs . Munger swept her with a tolerant smile as she looked up at Putney .
太太 . 芒格 扫荡 她 和 一个 宽容 微笑 作为 她 看起来 向上 在 普特尼 .

蒙格太太抬头望着普特尼，脸上带着宽容的微笑，轻轻地拂过她。

[waɪ] , [ɪts] ['ri:əli] [mɪs] - [ə'fer] , “ [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] ;
“ Why , it's really Miss Kilburn's affair , ” she began ;
“ 为什么 , 它是 真的 错过 - 事务 , ” 她 开始 ;

“哎呀，这其实是基尔伯恩小姐的事，”她开口说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ðæt] [meɪd] ['æni] [wɪns] .
and she laid the case before the lawyer with a fulness that made Annie wince .
和 她 铺设 这 案件 前 这 律师 和 一个 充满 那 制成 安妮 畏缩 .

她向律师陈述案情时语气十分详尽，让安妮感到一阵刺痛。

[ˈpʌtni] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f][ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)]
Putney took a piece of tobacco from his pocket , and tore off a morsel
普特尼 采取 一个 片 的 烟草 从 他的 口袋 , 和 撕裂 离开 一个 小块

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
with his teeth .
和 他的 牙齿 .

普特尼从口袋里掏出一块烟草，用牙齿撕下一小块。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['æni] !
“ Excuse me , Annie !
“ 原谅 我 , 安妮 !

“打扰一下，安妮！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['hæbɪt] .
It's a beastly habit .
它是 一个 兽 习惯 .

这是个很糟糕的习惯。

[bʌt; bət] [ɪts] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] .
But it's saved me from something worse .
但 它是 已保存 我 从 某物 更糟 .

但这却让我免于更糟糕的境地。

[ju:; jɔ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ; [bʌt; bət] ['enɪbə:di] [ɪn] ['hæt,bɜ:roʊ] - [kæn; kən] [tel] [ju:; jɔ] .
You don't know what I've been ; but anybody in Hatboro ' can tell you .
你 不 知道 什么 我已经 到过 ; 但 任何人 在 哈特伯勒 - 能 告诉 你 .

你不知道我过去是什么样的人；但哈特伯勒的任何人都可以告诉你。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ʃeɪm] [soʊ] ['pʌblɪk] [ðæt] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blɪŋk] [ðə; ði][pæst] .
I made my shame so public that it's no use trying to blink the past .
我 制成 我的 耻辱 所以 民众 那 它是 不 使用 尝试 到 眨 这 过去的 .

我已经把自己的耻辱公之于众，再想掩盖过去已经毫无意义了。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈevriːbəːdiːz] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]
You don't have to be a hypocrite in a place where everybody's seen you in
你 不 有 到 是 一个 伪君子 在 一个 地方 在哪里 每个人的 已见 你 在
[ðə; ði] [ˈɡʌtər] ;
the gutter ;
这 排水沟 ;

在一个人人都见过你出身卑微的地方，你没必要做个伪君子；

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪv] [ɡɔːt][ˈoʊvər][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]
that's the only advantage I've got over my fellow - citizens , and of course I
那就是 这 仅有的 优势 我已经 得到 超过 我的 同伴 - 公民 , 和 的 课程 我
[əˈbjʊːs][aɪ ˈtiː] ;
abuse it ;
虐待 它 ;

这是我相对于其他公民的唯一优势，当然，我会滥用它；

[ðæts] [ˈneɪtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
that's nature , you know .
那就是 自然 , 你 知道 .

这就是自然规律，你知道的。

[wen] [aɪ][brˈɡæən][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [təˈbækəʊ] [helpt] [em ˈiː] ; [aɪ] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tʃuːd]
When I began to pull up I found that tobacco helped me ; I smoked and chewed
什么时候 我 开始 到 拉 向上 我 成立 那 烟草 帮助 我 ; 我 熏制 和 咀嚼
[bəʊθ] ;
both ;
两个都 ;

当我开始戒烟时，我发现烟草对我有帮助；我既抽烟也嚼烟；

[naʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [tʃuː] .
now I only chew .
现在 我 仅有的 嚼 .

我现在只嚼东西。

[wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
Well , " he said , dropping the pathetic simplicity with which he had spoken ,
出色地 , " 他 说 , 下降 这 可怜的 简单 和 哪个 他 有 说 ,
"好吧,"他说道，语气中不再是刚才那种可怜兮兮的朴实。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˌdʒɑːkjəˈlærəti][frəm; frəm][ðə; ði] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [ˈpɪtiŋ] [lʊk] [ɪn]
and turning with a fierce jocularly from the shocked and pitying look in
和 转弯 和 一个 凶猛的 滑稽 从 这 震惊 和 怜悯 看 在
[ˈæːniːz] [feɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] ,
Annie's face to Mrs . Munger ,
安妮的 脸 到 太太 . 芒格 ,

然后，她带着一种戏谑的语气，从安妮脸上震惊和怜悯的表情转向了芒格太太。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ?
" what do you propose to do ?
" 什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做？

[ˈbrʌðər] [ˈpeks] [hed] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈlev(ə)] , [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] . "
Brother Peck's head seems to be pretty level , in the abstract . "
兄弟 佩克的 头 似乎 到 是 漂亮的 等级 , 在 这 抽象的 . "

从理论上讲，佩克兄弟的头脑似乎很清醒。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪmˈpɑːrʃəli] ;
" Yes , " said Mrs . Munger , willing to put the case impartially ;
" 是的 , " 说 太太 . 芒格 , 愿意的 到 放 这 案件 秉公 ;

“是的,”芒格夫人说道，她愿意公正地陈述案情；

“ [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dra:p][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [dæns] [ænd; ənd] [ˈslʌpər] ,
“ **and I should be perfectly willing to drop the invited dance and supper** ,
“ 和 我 应该 是 完美 愿意的 到 降低 这 受邀 舞蹈 和 晚餐 ,
“我完全愿意放弃受邀参加的舞会和晚宴。”

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] ,
if it was thought best ,
如果 它 曾是 想法 最好的 ,

如果这是最佳选择，

[ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pek] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
though I must say I don't at all agree with Mr . Peck in principle .
尽管 我 必须 说 我 不 在 全部 同意 和 先生 . 啄 在 原则 .
不过我必须说，我原则上完全不同意佩克先生的观点。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] . “
I don't see what would become of society . ”
我 不 看 什么 会 变得 的 社会 . ”

我看不出社会将会变成什么样子。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , “ [sed] [ˈpʌtni] .
“ **You ought to be in politics , Mrs . Munger , ” said Putney** .
“ 你 应该 到 是 在 政治 , 太太 . 芒格 , ” 说 普特尼 .

“芒格夫人，您应该从政，”普特尼说。

“ [jʊr; jər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ɪkˈspiːdiənsɪ] [[ʊʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [wɪl] [biː; bi]
“ **Your readiness to sacrifice principle to expediency shows what a reform will be**
“ 你的 准备就绪 到 牺牲 原则 到 权宜之计 演出 什么 一个 改革 将要 是
[rɔːt] [wen] [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [get][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] .
wrought when you ladies get the suffrage .
锻 什么时候 你 女士们 得到 这 选举权 .

“你们为了权宜之计而牺牲原则，这表明当你们女士们获得选举权时，将会带来怎样的改革。”

[wʌt] [dʌz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪʃ] [θɪŋk] ? “
What does Brother Gerrish think ? ”
什么 做 兄弟 格里什 思考 ? ”

格里什兄弟怎么看？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **No , no , ” said Mrs . Munger** .
“ 不 , 不 , ” 说 太太 . 芒格 .

“不，不，”芒格太太说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [əˈpɪnjən] . “
“ **We want an impartial opinion** . ”
“ 我们 想 一个 公正 观点 . ”

“我们想要一个公正的意见。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪʃ] [θɪŋks] , “ [sed] [ˈpʌtni] .
“ **I always think as Brother Gerrish thinks , ” said Putney** .
“ 我 总是 思考 作为 兄弟 格里什 思考 , ” 说 普特尼 .

“我总是像格里什兄弟那样思考，”普特尼说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][fænˈdæŋɡoʊ] ; [heɪ] , [ˈbɪli] ? “
“ **I guess you better give up the fandango ; hey , Billy ?** ”
“ 我 猜测 你 更好的 给 向上 这 凡丹戈 ; 嘿 , 比利 ? ”

“看来你最好放弃跳凡丹戈舞了，嘿，比利？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɜːrtənt] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **No , sir ; no , Mr . Putney , ” answered the merchant nervously** .
“ 不 , 先生 ; 不 , 先生 . 普特尼 , ” 回答 这 商人 紧张地 .

“不，先生；不，普特尼先生，”商人紧张地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“ I can't agree with you .
“ 我 不能 同意 和 你 .

我无法同意你的观点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [sɜːr] .

And I will tell you why , sir .
和 我 将要 告诉 你 为什么 , 先生 .

我会告诉你为什么，先生。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv] [paːmp] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪl] ,

“ He gave his reasons , with some abatement of pomp and detail ,
“ 他 给予 他的 原因 , 和 一些 减排 的 盛大场面 和 细节 ,

他给出了自己的理由，但略微减少了繁文缛节和细节描述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [mæn] [huː] [ɪksˈpekts] [ə; eɪ] [sɑːrˈkæstɪk]

and with the tremulous eagerness of a solemn man who expects a sarcastic
和 和 这 颤抖的 渴望 的 一个 庄严 男人 WHO 预期 一个 讽刺的

[rɪˈdʒɔɪndər] .

rejoinder .
回复 .

他带着一种严肃之人期待讽刺回应时那种既紧张又渴望的神情。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəəd] [ˈprezɪdənt] .

“ It would be a bad precedent .
“ 它 会 是 一个 坏的 先例 .

这将是是一个糟糕的先例。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]

This town is full now of a class of persons who are using every opportunity to
这 镇 是 满的 现在 的 一个 班级 的 人 WHO 是 使用 每一个 机会 到

— [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ðər; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .

— to abuse their privileges .
— 到 虐待 他们的 特权 .

现在这个城镇里充斥着这样一群人，他们利用一切机会滥用自己的特权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ˈædɪŋ] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] . “

And this would be simply adding fuel to the flame . “
和 这 会 是 简单地 添加 燃料 到 这 火焰 . “

这样做无异于火上浇油。

“ [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈbɪli] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪˈrɪzn] .

“ Do you really think so , Billy ? ” asked the lawyer , with cool derision .
“ 做 你 真的 思考 所以 , 比利 ? ” 问 这 律师 , 和 凉爽的 嘲笑 .

“你真的这么认为吗，比利？”律师冷冷地嘲讽道。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɔːl] [əˈbjuːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æt; ət] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

“ Well , we all abuse our privileges at every opportunity , of course ;
“ 出色地 , 我们 全部 虐待 我们的 特权 在 每一个 机会 , 的 课程 ;

“当然，我们都会在各种机会下滥用自己的特权；

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [əˈbjuːzd] [maɪn] ;

I was just saying that I abused mine ;
我 曾是 只是 说 那 我 受虐 矿 ;

我只是说我滥用了我的；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [wʊd] [əˈbjuːs] [ðərz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðər; ðər]

and I suppose those fellows would abuse theirs if you happened to hurt their
和 我 认为 那些 伙伴们 会 虐待 他们的 如果 你 发生 到 伤害 他们的

[waɪvz] - [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] - [ˈfiːlɪŋz] .

wives ' and daughters ' feelings .
妻子们 - 和 女儿们 - 情怀 .

我想，如果你不小心伤害了他们的妻子和女儿的感情，他们也会虐待他们的妻子和女儿。

[ænd; ənd] [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæniɪdʒ] ?
And how are you going to manage ?
和 如何 是 你 去 到 管理 ？

那你打算如何应对？

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [əˈraʊnd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ɪnˈdefɪnətli] ,
Aren't you afraid that they will hang around , after the show , indefinitely ,
不是 你 害怕的 那 他们 将要 悬挂 大约 , 后 这 展示 , 无限期 ,
你不担心演出结束后他们会一直待在那里吗？

[ənˈles] [ju:; jʊ][æsk][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [ɪnviˈteɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd]
unless you ask all those who have not received invitations to the dance and
除非 你 问 全部 那些 WHO 有 不是 已收到 邀请函 到 这 舞蹈 和
[ˈsʌpər] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
supper to clear the grounds ,
晚餐 到 清除 这 理由 ,
除非你要求所有没有收到舞会和晚宴邀请的人清空场地，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][ðə; ði]ˈsɜ:rkəs] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns]
as they do in the circus when the minstrels are going to give a performance
作为 他们 做 在 这 马戏团 什么时候 这 吟游诗人 是 去 到 给 一个 表现
[nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] ?
not included in the price of admission ?
不是 包括 在 这 价格 的 入学 ？
就像马戏团里那样，当吟游诗人要表演不包含在门票价格里的节目时？

[maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:r; jər][ˈsoʊ(ə)][ˈju:niən] . "
Mind , I don't care anything about your Social Union . "
头脑 , 我 不 关心 任何事物 关于 你的 社会的 联盟 . "
请注意，我一点也不关心你们的社会联盟。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɔrli] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd]
" Oh , but surely ! " cried Mrs . Munger , " you must allow that it's a good
" 哦 , 但 一定 ! " 哭 太太 . 芒格 , " 你 必须 允许 那 它是 一个 好的
[ˈɑ:bdʒekt] . "
object . "
目的 . "

“哦，但是！”芒格太太喊道，“您一定认为这是一个好东西吧。”

" [wel] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][men] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌm] - [ˈhoʊlz] .
" Well , perhaps it is , if it will keep the men away from the rum - holes .
" 出色地 , 也许 它 是 , 如果 它 将要 保持 这 男人 离开 从 这 朗姆酒 - 孔 .
“嗯，也许是这样，如果这能让男人们远离私酒馆的话。”
[jes] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Yes , I guess it is .
是的 , 我 猜测 它 是 .

是的，我想是的。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [sel] [ˈlɪkər] ? "
You won't sell liquor ? "
你 惯于 卖 酒 ？ "
你们不卖酒吗？

" [wi:; wi][ɪkˈspekt][tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [ˈkɔ:fi] [æt; ət][kɔ:st] [praɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]
" We expect to furnish coffee at cost price , " said Mrs . Munger , smiling at
" 我们 预计 到 提供 咖啡 在 成本 价格 , " 说 太太 . 芒格 , 微笑 在
- [dʒoʊk] .
Putney's joke .
- 开玩笑 .
“我们预计会按成本价供应咖啡，”芒格夫人笑着对普特尼的玩笑说道。

“ [ænd; ʌnd] [gʊd] [ˈneɪvi] - [plʌŋ] [tu:] , [aɪ][hoʊp] .

“ And good navy - plug too , I hope .

“ 和 好的 海军 - 插头 也 , 我 希望 :

“希望它也能成为一个好的海军插头。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈɔ:kwəd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

But you see it would be rather awkward , don't you ?

但 你 看 它 会 是 相当 尴尬的 , 不 你 ?

但你看，那样做会很尴尬，不是吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈæni] ? ”

You see , Annie ? ”

你 看 , 安妮 ? ”

你看到了吗，安妮？

“ [jes] , [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈæni] .

“ Yes , I see , ” said Annie .

“ 是的 , 我 看 , ” 说 安妮 :

“是的，我明白了，”安妮说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第5/15页

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] . "

" **I hadn't thought of that part before .** "

" 我 之前没有 想法 的 那 部分 前 . "

“我之前没考虑到这一点。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [pek] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ?

" **And you didn't agree with Brother Peck on general principles ?**

" 和 你 没有 同意 和 兄弟 啄 在 一般的 原则 ?

“难道你在总体原则上不同意佩克弟兄的观点吗？”

[ðer; ðər][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ə'brɔ:d] , " [sed] ['pʌtni] .

There we see the effect of residence abroad , " said Putney .

那里 我们 看 这 影响 的 住宅 国外 , " 说 普特尼 .

“从中我们可以看到在国外居住的影响，”普特尼说。

" [ðə; ði] [ʌnkə'rʌptɪd] — [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [ʌnɪntə'rʌptɪd] — - [hæz; hæz] [nʌn] [ʌv; əv]

" **The uncorrupted — or I will say the uninterrupted — Hatborian has none of**

" 这 未腐败的 — 或者 我 将要 说 这 不间断 — - 有 没有任何 的

[ðoʊz] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˌpredl'ekʃənz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [æni] .

those aristocratic predilections of yours , Annie .

那些 贵族 偏好 的 你的 , 安妮 .

“未被腐蚀的——或者我应该说未被干扰的——哈特伯里安人，没有你那些贵族式的偏好，安妮。”

[hi:; hi] [grəʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['pɑ:vərti] [nɔ:r] ['rɪtʃnəs] ,

He grows up in a community where there is neither poverty nor richness ,

他 生长 向上 在 一个 社区 在哪里 那里 是 两者都不 贫困 也不 丰富 ,

他成长在一个既不贫穷也不富裕的社区。

[ænd; ənd] [wer] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [ʃɑ:p]

and where political economy can show by the figures that the profligate shop

和 在哪里 政治的 经济 能 展示 经过 这 数据 那 这 挥霍无度 店铺

[hændz][get] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts] ,

hands get nine - tenths of the profits ,

双手 得到 九 - 十分之一 的 这 利润 ,

而政治经济学可以通过数据表明，挥霍无度的店员拿走了十分之九的利润，

[ænd; ənd] [sta:rɪv] [ɑ:n] - [ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [roʊlz][ɪn] ['lʌkʃəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tenθ]

and starve on ' em , while the good little company rolls in luxury on the other tenth

和 饿死 在 - 呃 , 尽管 这 好的 小的 公司 卷 在 奢华 在 这 其他 第十

·

·

·

而那些可怜的小公司却在另外十分之一的份额上过着奢华的生活，自己却挨饿受冻。

[bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['brʌðər]

But you've got used to something different over there , and of course Brother

但 你已经 得到 用过的 到 某物 不同的 超过 那里 , 和 的 课程 兄弟

[ˈpeks] [aɪ'di:əz] ['sta:rtld] [ju:; jʊ] .

Peck's ideas startled you .

佩克的 想法 惊慌 你 .

但你已经习惯了那边不同的事物，当然，佩克兄弟的想法让你感到惊讶。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][soʊ][maɪ'self] . "

Well , I suppose I should have been just so myself . "

出色地 , 我 认为 我 应该 有 到过 只是 所以 我 . "

嗯，我想我应该做我自己才对。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [hæz; həz] [ˈnevər] [felt] [dʒʌst] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] [sɪns] [hiː; hi] [lɔːst] ” Mr . Putney has never felt just right about the working - men since he lost 先生 . 普特尼 有 绝不 毛毡 只是 正确的 关于 这 在职的 - 男人 自从 他 丢失的 [ðə; ði] [ˈbɔɪkɑːtərz] - [keɪs] , the boycotters ' case , 这 抵制者 - 案件 , “自从普特尼先生输掉抵制者诉讼案后，他就一直对工人阶级抱有不切实际的幻想。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsnɪkər] . ” said Mr . Gerrish , with a snicker . 说 先生 . 格里什 , 和 一个 暗笑 . “格里什先生轻笑了一声说道。”

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈbɪli] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] ? ” [sed] [ˈpʌtni] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ” Oh , come now , Billy , why did you give me away ? ” said Putney , with mock 哦 , 来 现在 , 比利 , 为什么 做过 你 给 我 离开 ? ” 说 普特尼 , 和 嘲笑 [ˈsʌfərɪŋ] . suffering . 痛苦 . “哦，拜托，比利，你为什么要把我送走？”普特尼装出一副痛苦的样子说道。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ; ” Well , I suppose I might as well own up , Mrs . Munger ; 出色地 , 我 认为 我 可能 作为 出色地自己的向上 , 太太 . 芒格 ; “好吧，我想我最好还是承认吧，芒格夫人；

[ɪts] [noʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːˈredi] . it's no use trying to keep it from you ; you know it already . 它是 不 使用 尝试 到 保持 它 从 你 ; 你 知道 它 已经 . 试图瞒着你是没用的；你早就知道了。

[jes] , [ˈæni] , Yes , Annie , 是的 , 安妮 , 是的，安妮。

[aɪ] [dɪˈfendɪd] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈdevəlz] [hɪr] [fɔːr; fər] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndʒər] [ə; eɪ] [nɑːn] - [ˈjuːniən] [mæn] — I defended some poor devils here for combining to injure a non - union man — 我 辩护 一些 贫穷的 魔鬼 这里 为了 结合 到 损伤 一个 非 - 联盟 男人 — [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌns] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [trʌsts] [duː] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] for doing once just what the big manufacturing Trusts do every day of the year 为了 正在做 一次 只是 什么 这 大的 制造业 信托 做 每一个 天 的 这 年 [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjuːnəti] ; with impunity ; 和 免责 ; 我为几个可怜的家伙辩护，他们合谋伤害了一名非工会成员——他们所做的，正是大型制造业托拉斯一年到头每天都在肆无忌惮地做的事情；

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [keɪs] . and I lost the case . 和 我 丢失的 这 案件 . 我败诉了。

[aɪ] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə] . I expected to . 我 预期的 到 . 我预料到了。

[aɪ] [toʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] - [ɪm] . - I told ' em they were wrong , but I did my best for ' em . ' 我 讲述 - 呃 他们 是 错误的 , 但 我 做过 我的 最好的 为了 - 呃 . - 我告诉他们他们错了，但我尽力为他们做了。

[waɪ] , [juː; jɒ] [fuːlz] , - [sed] [aɪ] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ˈæni] ;
Why , you fools , ' said I — that's the way I talk to ' em , Annie ;
为什么 , 你 傻瓜 , - 说 我 — 那就是 这 方式 我 讲话 到 - 呃 , 安妮 ;
“你们这些傻瓜,”我说——“我就是这么跟他们说话的, 安妮;

[aɪ][kɔːl] - [ɪm] [pet] [neɪmz] ; [ðeɪ] [laɪk][aɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] ;
I call ' em pet names ; they like it ; they're used to ' em ;
我 称呼 - 呃 宠物 姓名 ; 他们 喜欢 它 ; 它们是 用过的 到 - 呃 ;
我叫它们昵称; 它们喜欢; 它们习惯了;

[ðeɪ] [get] - [ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] — - [juː; jɒ] [fuːlz] , - [sed] [aɪ] ,
they get ' em every day in the newspapers — ' you fools , ' said I ,
他们 得到 - 呃 每一个 天 在 这 报纸 — - 你 傻瓜 , - 说 我 ,
报纸上每天都有这样的报道——“你们这些傻瓜,”我说。

- [wʌt] [duː][juː; jɒ][waːnt][tuː; tə] [ˈbɔɪkɑːt] [fɔːr; fər] , [wen] [juː; jɒ][kæn; kən] [voʊt] ?
' what do you want to boycott for , when you can vote ?
- 什么 做 你 想 到 联合抵制 为了 , 什么时候 你 能 投票 ?
既然你们有投票权, 你们为什么要抵制?

[wʌt] [duː][juː; jɒ][waːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɔːz] [fɔːr; fər] , [wen] [juː; jɒ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] ?
What do you want to break the laws for , when you can make ' em ?
什么 做 你 想 到 休息 这 法律 为了 , 什么时候 你 能 制作 - 呃 ?
既然可以制定法律, 为什么还要违法呢?

[juː; jɒ] [ˈɪdiəts] , [juː; jɒ] , - [sed] [aɪ] , - [wʌt] [duː][juː; jɒ] [ˈpʌtər] [raʊnd] [fɔːr; fər] , [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [nɑːn] - [ˈjuːniən]
You idiots , you , ' said I , ' what do you putter round for , persecuting non - union
你 白痴 , 你 , - 说 我 , - 什么 做 你 推杆 圆形的 为了 , 迫害 非 - 联盟
[men] ,
men ,
男人 ,
“你们这些白痴,”我说, “你们到处闲逛干什么, 迫害非工会成员? ”

[ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [æz; əz][juː; jɒ] ,
that have as good a right to earn their bread as you ,
那 有 作为 好的 一个 正确的 到 赚 他们的 面包 作为 你 ,
他们和你一样有权利挣钱养家。

[wen] [juː; jɒ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈjuːniən] ? -
when you might make the whole United States of America a Labour Union ? ' -
什么时候 你 可能 制作 这 所有的 团结的 各州 的 美国 一个 劳动 联盟 ? -
你什么时候才能把整个美利坚合众国变成一个工会?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [kɔːrt] . “
Of course I didn't say that in court . ”
的 课程 我 没有 说 那 在 法庭 . ”
我当然没在法庭上这么说。

“ [oʊ] , [haʊ] [dɪˈlɪʃəs] [juː; jɒ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **Oh , how delicious you are , Mr . Putney ! ” said Mrs . Munger .**
“ 哦 , 如何 可口的 你 是 , 先生 . 普特尼 ! ” 说 太太 . 芒格 .
“哦, 普特尼先生, 你真是太美味了! ”芒格太太说道。

“ [ɡlæd][juː; jɒ] [laɪk] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , “ [ˈpʌtni] [rɪˈplaɪd] .
“ **Glad you like me , Mrs . Munger , ” Putney replied .**
“ 高兴的 你 喜欢 我 , 太太 . 芒格 , ” 普特尼 回复 .
“很高兴您喜欢我, 芒格夫人,”普特尼回答道。

“ [jes] , [jʊə(r)] [dɪˈlaɪt(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Yes , you're delightful , ” said the lady ,**
“ 是的 , 你是 愉快 , ” 说 这 女士 ,
“是的, 你真可爱,”那位女士说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɒləri] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]
recovering from the effects of the drollery which they had all pretended to
恢复中 从 这 效果 的 这 笑话 哪个 他们 有 全部 假装 到
[ɪn'dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] ,
enjoy , Mr . Gerrish ,
享受 , 先生 . 格里什 ,

从他们假装都很享受的滑稽表演的影响中恢复过来后，格里什先生

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [li:v] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and Mrs . Gerrish by his leave , even more than the others .
和 太太 . 格里什 经过 他的 离开 , 甚至 更多的 比 这 其他的 .

经他允许，格里什夫人甚至比其他人更甚。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈkændɪd] .
“ **But you're not candid .**
“ 但 你是 不是 坦率 .

但你不够坦诚。

[ɔ:l] [ðɪs] ['dʌznt] [help][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
All this doesn't help us to a conclusion .
全部 这 不 帮助 我们 到 一个 结论 .

所有这些都无助于我们得出结论。

[wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [dæns] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ɔ:r] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
Would you give up the invited dance and supper , or wouldn't you ?
会 你 给 向上 这 受邀 舞蹈 和 晚餐 , 或者 不会 你 ?

你会放弃受邀参加的舞会和晚宴吗？ 还是不会？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . “
That's the question .”
那就是 这 问题 . “

这就是问题所在。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['ʒ:rɪŋ] , [heɪ] ? ” [æskt] ['pʌtni] .
“ **And no shirking , hey ?** ” **asked Putney .**
“ 和 不 偷懒 , 嘿 ? ” 问 普特尼 .

“不许偷懒，好吗？”普特尼问道。

“ [noʊ] ['ʒ:rɪŋ] .
“ **No shirking .**
“ 不 偷懒 .

“不许偷懒。”

“ ['pʌtni] [glɑ:nst] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [træns'pærənt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [glæs] ['wɪndəʊz]
“ **Putney glanced through a little transparent space in the ground - glass windows**
“ 普特尼 瞥了一眼 通过 一个 小的 透明的 空间 在 这 地面 - 玻璃 视窗

[ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
framing the room ,
框架 这 房间 ,

“普特尼透过房间周围磨砂玻璃窗上的一小块透明缝隙瞥了一眼，

[wɪt] ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['seɪlz] - ['leɪdɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
which Mr . Gerrish used for keeping an eye on his sales - ladies to see that
哪个 先生 . 格里什 用过的 为了 保持 一个 眼睛 在 他的 销售量 - 女士们 到 看 那

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] .
they did not sit down .
他们 做过 不是 坐 向下 .

格里什先生曾用它来监视他的女售货员，确保她们不会坐下。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !

“你好！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [mɔ'rel] .
" There's Dr . Morrell .
" 有 博士 . 莫雷尔 .

“那是莫雷尔博士。”

[lets] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Let's put the case to him .
我们来吧 放 这 案件 到 他 .

我们去问问他。

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [stɔ:r] , " [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [dɑ:k] ! "
" He opened the door and called down the store , "Come in here , Doc ! "
" 他 打开 这 门 和 称为 向下 这 店铺 , " 来 在 这里 , 医生 ! "

他打开门，朝楼下喊道：“医生，进来吧！”

" [wʌt] ? " [kɔ:ld] [bæk] [æn; ən] [ə'mju:zd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [steps] [ə'prəʊtʃt] ,
" What ? " called back an amused voice ; and after a moment steps approached ,
" 什么 ? " 称为 后退 一个 觉得好笑 嗓音 ; 和 后 一个 片刻 步骤 接近 ,

“什么？”一个带着笑意的声音回应道；片刻之后，脚步声响起。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [mɔ'rel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
and Dr . Morrell hesitated at the open door .
和 博士 . 莫雷尔 犹豫了一下 在 这 打开 门 .

莫雷尔博士在敞开的门前犹豫了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [stu:p] ; [wel] [drest] ; [fʊl] ['bɪrdɪd] ; [wɪð; wɪθ]
He was a tall man , with a slight stoop ; well dressed ; full bearded ; with
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 一个 轻微 哈腰 ; 出色地 穿着 ; 满的 留着胡子的 ; 和

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他身材高大，略微驼背；衣着考究；蓄着浓密的胡须；为人友善。

['bɔɪɪʃ] [blu:] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['frendlɪnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] .
boyish blue eyes that twinkled in fascinating friendliness upon the group .
男孩子 蓝色的 眼睛 那 闪烁 在 迷人 友善 之上 这 团体 .

他那双稚气未脱的蓝眼睛闪烁着迷人的友善光芒，注视着大家。

" ['nʊʊbə:di] [sɪk] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] ? "
" Nobody sick here , I hope ? "
" 无人 生病的 这里 , 我 希望 ? "

“希望这里没有人生病吧？”

" [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] , [sɜ:r] ! [kʌm] [ɪn] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [mɔ'rel] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒerɪ] .
" Walk right in , sir ! come in , Dr . Morrell , "said Mr . Gerrish .
" 走 正确的 在 , 先生 ! 来 在 , 博士 . 莫雷尔 , " 说 先生 . 格里什 .

“请进，先生！请进，莫雷尔医生，”格里什先生说道。

" ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʒerɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Mrs . Munger and Mrs . Gerrish you know .
" 太太 . 芒格 和 太太 . 格里什 你 知道 .

“蒙格夫人和格里什夫人，你们都认识。”

[ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] ['kɪlbɜ:n] ,
Present you to Miss Kilburn ,
展示 你 到 错过 基尔伯恩 ,

向大家介绍基尔伯恩小姐，

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ʼæftər][ə; eɪ] [prə'bɔ:ŋd] ['rezɪdəns]
who has come to make her home among us after a prolonged residence
WHO 有 来 到 制作 她 家 之中 我们 后 一个 延长 住宅
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 .

她曾在国外长期居住，现在回到我们中间安家。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪl] , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] . "
Dr . Morrell , Miss Kilburn . "
博士 . 莫雷尔 , 错过 基尔伯恩 . "

莫雷尔博士，基尔伯恩小姐。”

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [sɪk] [hɪr] , [ɪn][wʌŋ] [sens] , " [sed] ['pʌtni] ,
" No , there's nobody sick here , in one sense , " said Putney ,
" 不 , 有 无人 生病的 这里 , 在 一 感觉 , " 说 普特尼 ,
“不，从某种意义上说，这里没有人生病，”普特尼说。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
when the doctor had greeted the ladies .
什么时候 这 医生 有 问候 这 女士们 .

医生向女士们问好之后。

" [bʌt; bət][wi;; wi][wɑ:nt][jɔr; jər] [əd'vaɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" But we want your advice all the same .
" 但 我们 想 你的 建议 全部 这 相同的 .

但我们仍然希望得到您的建议。

[ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [weɪ] ['mɔ:rəli] , [dɑ:k] . "
Mrs . Munger is in a pretty bad way morally , Doc . "
太太 . 芒格 是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 道德上 , 医生 . "

“医生，芒格太太的道德状况很糟糕。”

" [dəʊnt][ju;; jʊ][maɪnd][ˈmɪstər] . ['pʌtni] , [ˈdɑ:ktər] ! " [skri:md] ['mɪsɪz] . ['dʒerɪ] .
" Don't you mind Mr . Putney , doctor ! " screamed Mrs . Gerrish .
" 不 你 头脑 先生 . 普特尼 , 医生 ! " 尖叫 太太 . 格里什 .

“别介意普特尼先生，医生！”格里什太太尖叫道。

['pʌtni] [sed] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənɪz] [ə'tempt] [tu;; tə][bi;; bi] [ɑ:rt]
Putney said , with respectful recognition of the poor woman's attempt to be arch
普特尼 说 , 和 尊重 认出 的 这 贫穷的 女性的 试图 到 是 拱
,
.
,

普特尼带着敬意，承认这位可怜的女士试图故作姿态，说道：

" [aɪl] [traɪ][tu;; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['mɪsɪz] . ['dʒerɪ] .
" I'll try to keep within the bounds of truth in stating the case , Mrs . Gerrish .
" 患病的 尝试 到 保持 之内 这 界限 的 真相 在 声明 这 案件 , 太太 . 格里什 .

“格里什夫人，我会尽量在陈述事实时保持诚实。”

" [hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [steɪt] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtɪ] ['grævəti][ænd; ənd] [.skru:pju'ləsɪti] ,
" He went on to state it , with so much gravity and scrupulosity ,
" 他 去 在 到 状态 它 , 和 所以 很多 重力 和 严谨 ,

“他接着以极其严肃和谨慎的语气说道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ə'pi:lz] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] [tu;; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər]
and with so many appeals to Mrs . Munger to correct him if he were
和 和 所以 许多 上诉 到 太太 . 芒格 到 正确的 他 如果 他 是
[ɹɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

而且，他还多次请求芒格夫人纠正他的错误，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [wen] [ˈpʌtni] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]
that the doctor was shaking with laughter when Putney came to an end
那 这 医生 曾是 摇晃 和 笑声 什么时候 普特尼 来了 到 一个 结尾
[wɪð; wɪθ][ʌnˈbroʊkən] [ˈsɪriəsənəs] .
with unbroken seriousness .
和 未破 严肃 .

当普特尼以一贯的严肃态度结束故事时，医生却笑得浑身颤抖。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] , [ˈæ.ni:z] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [gru:] [mɔ: r] [ɪnˈtə:lərəb(ə)l]
At each repetition of the facts , Annie's relation to them grew more intolerable
在 每个 重复 的 这 事实 , 安妮的 关系 到 他们 生长 更多的 无法容忍
;
;
;

事实每重复一遍，安妮就越发无法忍受；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [səˈspektɪd] [ˈpʌtni] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] .
and she suspected Putney of an intention to punish her .
和 她 怀疑 普特尼 的 一个 意图 到 惩治 她 .

她怀疑普特尼有意惩罚她。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **Well , what do you say ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 说 ?

“那么，你觉得呢？ ”

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **he demanded of the doctor** .
“ 他 要求 的 这 医生 .

“他质问医生。”

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ha , ha , ha !**
“ 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！ ”

[ɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] . “ [læft] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]
ah , ha , ha : ” laughed the doctor , shutting his eyes and throwing back his head
啊 , 哈 , 哈 : ” 笑了 这 医生 , 关闭 他的 眼睛 和 投掷 后退 他的 头
.
:
.

“啊，哈哈，哈哈。”医生笑着，闭上眼睛，仰起头。

“ [si:mz] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] , “ [sed] [ˈpʌtni] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] .
“ **Seems to consider it a laughing matter , ” said Putney to Mrs . Munger** .
“ 似乎 到 考虑 它 一个 笑 事情 , “ 说 普特尼 到 太太 : 芒格 .

“他似乎把这件事当成一件可笑的事,”普特尼对芒格太太说。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] , [ˈtraɪɪŋ] ,
“ **Yes ; and that is all your fault , ” said Mrs . Munger , trying** ,
“ 是的 ; 和 那 是全部 你的 过错 , “ 说 太太 : 芒格 , 尝试 ,

“是的，那都是你的错,”芒格太太试图说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnɪˈfektɪvənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [paʊt] .
with the ineffectiveness of a large woman , to pout .
和 这 无效 的 一个 大的 女士 , 到 噘 .

像个身材高大的女人一样，撅嘴撅嘴，毫无作用。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈlæfɪŋ] .
“ **No , no , I'm not laughing** .
“ 不 , 不 , 我是 不是 笑 .

“不，不，我没笑。”

” [brɪˈɡæən][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

” **begin the doctor** .
” 开始 这 医生 .

“医生开口说道。”

” [ˈsmɑɪlɪŋ] , [pərˈhæps] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpʌtni] .

” **Smiling , perhaps , ” suggested Putney** .
” 微笑 , 也许 , ” 建议 普特尼 .

“或许是在微笑吧,”普特尼建议道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] ɔːf [əˈɡen] .

The doctor went off again .
这 医生 去 离开 再次 .

医生又走了。

[ðən] , ” [aɪ][beg] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

Then , “ I beg — I beg your pardon , Mrs . Munger , “ he resumed .
然后 , ” 我 求 — 我 求 你的 赦免 , 太太 : 芒格 , ” 他 恢复 .

然后, 他继续说道: “请您原谅, 芒格夫人。”

” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkwestʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

” **But it isn't a professional question , you know ;**
” 但 它 不是 一个 专业的 问题 , 你 知道 ;

“但你知道, 这不是一个专业问题;

[ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkʊdnt] [dʒʌdʒ] — [hæv; həv] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] . ”

and I — I really couldn't judge — have any opinion on such a matter . “
和 我 — 我 真的 不能 法官 — 有 任何 观点 在 这样的 一个 事情 . ”

而我——我真的无法评判——对此事没有任何意见。

” [noʊ] [ˈʃɜːrkiŋ] , ” [sed] [ˈpʌtni] .

” **No shirking , “ said Putney** .
” 不 偷懒 , ” 说 普特尼 .

“不许偷懒,”普特尼说道。

” [ðæts] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] . ”

” **That's what Mrs . Munger said to me** . “
” 那就是 什么 太太 : 芒格 说 到 我 : ”

“芒格太太就是这么跟我说的。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ˈɡɜːɡəld] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

” **Of course not , “ gurgled the doctor** .
” 的 课程 不是 , ” 咕噜咕噜 这 医生 .

“当然不是,”医生咕哝道。

” [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

” **You ladies will know what to do** .
” 你 女士们 将要 知道 什么 到 做 .

“女士们, 你们会知道该怎么做。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

I'm sure I shouldn't , “ he added .
我是 当然 我 不应该 , ” 他 额外 .

“我肯定我不应该这样做,”他补充道。

” [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈpʌtni] .

” **Well , I must be going , “ said Putney** .
” 出色地 , 我 必须 是 去 , ” 说 普特尼 .

“好了, 我得走了。”普特尼说道。

” [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɪks] , [dɑːk] .

” **Sorry to leave you in this fix , Doc** .
” 对不起 到 离开 你 在 这 使固定 , 医生 .

“很抱歉让您陷入这种困境, 医生。”

" [hiː; hi] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈæni] [hɪz; ɪz]
" **He flashed out of the door , and suddenly came back to offer Annie his**
" 他 闪光灯 出去 的 这 门 , 和 突然 来了 后退 到 提供 安妮 他的
[hænd] .
hand .
手 :

他冲出门口, 突然又折返回来, 向安妮伸出手。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈæni] .
" **I beg your pardon , Annie** .
" 我 求 你的 赦免 , 安妮 :

“请你原谅, 安妮。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈelən] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [raʊnd] .
I'm going to make Ellen bring me round .
我是 去 到 制作 艾伦 带来 我 圆形的 :

我要让艾伦把我弄醒。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 :

早上好。

" [hiː; hi] [boʊd] [ˈkɜːrsərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
" **He bowed cursorily to the rest** .
" 他 鞠躬 粗略地 到 这 休息 :

他敷衍地向其他人鞠了一躬。

" [weɪt] — [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈpʌtni] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Wait — I'll go with you , Putney , " said the doctor** .
" 等待 — 患病的 去 和 你 , 普特尼 , " 说 这 医生 :

“等等——我陪你一起去, 普特尼,”医生说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈæni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Mrs . Munger rose , and Annie with her .
太太 : 芒格 玫瑰 , 和 安妮 和 她 :

芒格太太站了起来, 安妮也跟着站了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [tuː] , " [jiː; ji] [sed] .
" **We must go too , " she said** .
" 我们 必须 去 也 , " 她 说 :

“我们也必须去,”她说。

" [wiːv] [ˈteɪkən][ʌp][ˈmɪstər] . - [taɪm] [moʊst] [ʌnˈkɑːŋjənəbli] ,
" **We've taken up Mr . Gerrish's time most unconscionably** ,
" 我们已经 已采取 向上 先生 : 时间 最多 丧尽天良 ,

“我们极其不合理地占用了格里什先生的时间,

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeriʃ] [dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
" **and now Mr . Gerrish did not urge her to remain** .
" 和 现在 先生 : 格里什 做过 不是 敦促 她 到 保持 :

而现在, 格里什先生并没有劝她留下。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeriʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
" **Well , good - bye , " said Mrs . Gerrish , with a genteel prolongation of the last**
" 出色地 , 好的 - 再见 , " 说 太太 : 格里什 , 和 一个 文雅的 延长 的 这 最后的

[ˈsɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 :

“好吧, 再见,”格里什太太说道, 最后一个音节被她优雅地拉长了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [daʊn] [ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Mr . Gerrish followed his guests down the store , and even out upon the
先生 . 格里什 随后 他的 客人 向下 这 店铺 , 和 甚至 出去 之上 这
[ˈsaɪdwɔ:k] ,
sidewalk ,
人行道 ,

格里什先生跟着他的客人们走进了商店，甚至走到了人行道上。

[wer] [hi:; hi] [prɪˈzɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhi:dɪd] [hɑ:spɪˈtæləti][ˈoʊvər][ðə; ði] [su:ˈpɜ:rfluəs] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv]
where he presided with unheeded hospitality over the superfluous politeness of
在哪里 他 主持 和 无人理会 热情好客 超过 这 多余 礼貌 的
[ˈpʌtni] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [mɔˈreɪ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Putney and Dr . Morrell in putting Mrs . Munger and Annie into the
普特尼 和 博士 . 莫雷尔 在 推杆 太太 . 芒格 和 安妮 进入 这
[ˈfeɪətən] .
phaeton .
幻影 .

他以不加注意的热情款待，对普特尼和莫雷尔医生过分客气的礼节置之不理，任由芒格夫人和安妮坐进敞篷马车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈhɪtɪŋ] [weɪt]
Mrs . Munger attempted to drive away without having taken up her hitching weight
太太 . 芒格 尝试过 到 驾驶 离开 没有 拥有 已采取 向上 她 搭便车 重量
.
.
.

芒格太太试图在没有负重的情况下开车离开。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][pəʊst] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ˈhæznt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp]
“ **I suppose that there isn't a post in this town that my wife hasn't tried to pull up**
“ 我 认为 那 那里 不是 一个 邮政 在 这 镇 那 我的 妻子 还没有 尝试 到 拉 向上
[ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
in that way ,
在 那 方式 ,

“我想，镇上没有哪个柱子我老婆没用那种方法拔过。”

“ [sed] [ˈpʌtni] [ˈɡreɪvli] .
“ **said Putney gravely .**
“ 说 普特尼 严重地 .

“普特尼严肃地说。”

[ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈdʌblɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
The doctor doubled himself down with another fit of laughing .
这 医生 双倍 他自己 向下 和 其他 合身 的 笑 .

医生又一次放声大笑，笑得更厉害了。

[ˈæni] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [tu:] , [bʌt; bət][fɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] .
Annie wanted to laugh too , but she did not like his laughing .
安妮 通缉 到 笑 也 , 但 她 做过 不是 喜欢 他的 笑 .

安妮也想笑，但她不喜欢他的笑声。

[fɪ:; jɪ] [ˈkwɛstʌnd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] .
She questioned if it were not undignified .
她 被质问 如果 它 是 不是 有失尊严 .

她质疑这样做是否不体面。

[fɪ:; jɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] .
She felt that it might be disrespectful .
她 毛毡 那 它 可能 是 不尊重 .

她觉得这样做可能不太尊重人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] .

Then she asked herself why he should respect her .
然后 她 问 她自己 为什么 他 应该 尊重 她 .

然后她问自己，他为什么要尊重她。

[aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

“ That was a great success , ” said Mrs . Munger , as they drove away .
“ 那 曾是 一个 伟大的 成功 , ” 说 太太 . 芒格 , 作为 他们 驾驶 离开 .

“那真是一次巨大的成功,”芒格太太在他们开车离开时说道。

[ˈæni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Annie said nothing , and she added , “ Don't you think so ? ”
安妮 说 没有什么 , 和 她 额外 , “ 不 你 思考 所以 ? ”

安妮什么也没说, 然后又补充道: “你不这么认为吗? ”

“ [wel] , [aɪ] [kən'fes] , ” [sed] ['æni] , “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] , [ɪg'zæktli] .

“ Well , I confess , ” said Annie , “ I don't see how , exactly .
“ 出色地 , 我 承认 , ” 说 安妮 , “ 我 不 看 如何 , 确切地 .

“嗯, 我承认,”安妮说, “我不太明白是怎么回事。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wið; wiθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] ? ”

Do you mean with regard to Mr . Gerrish ? ”
做 你 意思是 和 看待 到 先生 . 格里什 ? ”

您是指格里什先生那件事吗?

“ [oʊ][noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] ,

“ Oh no ; I don't care anything about him , ” said Mrs . Munger ,
“ 哦 不 ; 我 不 关心 任何事物 关于 他 , ” 说 太太 . 芒格 ,

“哦, 不, 我一点也不在乎他,”芒格太太说。

[ˈtʌtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpoʊni][wið; wiθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪp] - [læʃ] .

touching her pony with the tip of her whip - lash .
接触 她 小马 和 这 提示 的 她 鞭 - 睫毛 .

她用鞭子的尖端轻触她的小马。

“ ['hiːz] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

“ He's an odious little creature ,
“ 他是 一个 令人厌恶的 小的 生物 ,

“他真是个令人厌恶的小东西,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] ['sʌpər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['mɪstər] .

and I knew that he would go for the dance and supper because Mr .
和 我 知道 那 他 会 去 为了 这 舞蹈 和 晚餐 因为 先生 .

[pek] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Peck was opposed to them .
啄 曾是 反对 到 他们 .

我知道他会去参加舞会和晚宴, 因为佩克先生反对这些活动。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [pek] ['pɑːrtɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

He's one of the anti - Peck party in his church ,
他是 一 的 这 反对 - 啄 派对 在 他的 教会 ,

他是教会里反对派的一员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and that is the reason I spoke to him .
和 那 是 这 原因 我 辐 到 他 .

这就是我跟他谈话的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .

But I meant the other gentlemen .
但 我 意思是 这 其他 先生们 .

但我指的是其他几位先生。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðei] [tʊk] [aɪ ˈtiː] . "

You saw how they took it .
你 锯 如何 他们 采取 它 . "

你看到了他们的反应。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðei] [bəuθ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] ['æni] .

" I saw that they both made fun of it , " said Annie .
" 我 锯 那 他们 两个都 制成 乐趣 的 它 , " 说 安妮 .

"我看到他们俩都在嘲笑这件事,"安妮说。

" [jes] ; [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

" Yes ; that's just the point .
" 是的 ; 那就是 只是 这 观点 .

"是的,这正是关键所在。"

[ɪts] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðei] [wɜːr; wər][fræŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

It's so fortunate they were frank about it .
它是 所以 幸运 他们 是 坦率 关于 它 .

幸好他们坦诚相告。

[aɪ ˈtiː] [θroʊz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;

It throws a new light on it ;
它 投掷 一个 新的 光 在 它 ;

它为这个问题提供了新的视角;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [naɪs] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [waɪ] ,

and if that's the way nice people are going to look at it , why ,
和 如果 那就是 这 方式 好的 人们 是 去 到 看 在 它 , 为什么 ,

如果好心人都这样看待这件事,为什么呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

we must give up the idea .
我们 必须 给 向上 这 主意 .

我们必须放弃这个想法。

[aɪm] [kwaɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I'm quite prepared to do so .
我是 相当 准备 到 做 所以 .

我完全愿意这样做。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [fɜːrst] . "

But I want to see Mrs . Wilmington first . "
但 我 想 到 看 太太 . 威尔明顿 第一的 . "

但我首先想见见威尔明顿夫人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , " [sed] ['æni] [ʌnˈiːzɪli] ,

" Mrs . Munger , " said Annie uneasily ,
" 太太 . 芒格 , " 说 安妮 不安地 ,

"芒格太太,"安妮不安地说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [siː] [ˈmɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;

" I would rather not see Mrs . Wilmington with you on this subject ;
" 我 会 相当 不是 看 太太 . 威尔明顿 和 你 在 这 主题 ;

"我宁愿不要在这个问题上看到威尔明顿夫人和你在一起;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] . "

I should be of no use . "
我 应该 是 的 不 使用 . "

我恐怕帮不上什么忙了。

“ [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [juːz] , ” [pə'sɪstɪd] ['mʌŋʒə] ,
“ My dear , you would be of the greatest use , ” persisted Munger ,
“ 我的 亲爱的 , 你 会 是 的 这 最 使用 , ” 持续 芒格 ,
“亲爱的, 你将帮上大忙,”芒格坚持道。

[ænd; ænd][fiː; fi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] ['æ,niːz] [læp] ,
and she laid her arm across Annie's lap ,
和 她 铺设 她 手臂 穿过 安妮的 膝 ,
她把胳膊搭在安妮的腿上,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪətən] .
as if to prevent her jumping out of the phaeton .
作为 如果 到 防止 她 跳 出去 的 这 幻影 .
仿佛是为了阻止她从敞篷马车上跳下来。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtənz] [oʊld] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]
“ As Mrs . Wilmington's old friend , you will have the greatest influence with
“ 作为 太太 : 威尔明顿的 老的 朋友 , 你 将要 有 这 最 影响 和
[hɜːr; hər] . “
her : “
她 : “
“作为威尔明顿夫人的老朋友, 你对她会有最大的影响力。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər]
“ But I don't know that I wish to influence her in favour of the supper
“ 但 我 不 知道 那 我 希望 到 影响 她 在 偏爱 的 这 晚餐
[ænd; ænd] [dæns] ;
and dance ;
和 舞蹈 ;
但我不知道我是否希望影响她, 让她赞成参加晚宴和舞会;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪ'liːv] [ɪn][ðəm; ðəm] , “ [sed] ['æni] , [kaʊd] [ænd; ænd] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði]
I don't know that I believe in them , “ said Annie , cowed and troubled by the
我 不 知道 那 我 相信 在 他们 , “ 说 安妮 , 胆怯 和 麻烦 经过 这
[ə'fer] .
affair .
事务 :
“我不知道我是否相信他们,”安妮说道, 她被这件事吓坏了, 心神不宁。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] [ɪm'pɑːrʃəli] .
“ That doesn't make the slightest difference , “ said Mrs . Munger impartially .
“ 那 不 制作 这 丝毫 不同之处 , “ 说 太太 : 芒格 秉公 :
“那根本无关紧要,”芒格夫人客观地说。

“ ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
“ All you will have to do is to keep still .
“ 全部 你 将要 有 到 做 是 到 保持 仍然 :
你只需要保持静止不动。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will put the case to her .
我 将要 放 这 案件 到 她 :
我会向她陈述案情。

“ [fiː; fi] [tʃekt] [ðə; ði]['pɒʊni] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][bəːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flægmən][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ]
“ She checked the pony before the bar which the flagman at the railroad crossing
“ 她 已检查 这 小马 前 这 酒吧 哪个 这 旗手 在 这 铁路 过境
[hæd; həd][let] [daʊn] ,
had let down ,
有 让 向下 ,
“她在铁路道口信号员放下的栏杆前检查了那匹小马,

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪn] [ˈklætərd] [ˈdefnɪŋli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd]
while a long freight train clattered deafeningly by , and then drove bumping and
尽管 一个 长的 货运 火车 咋咋呼呼地 震耳欲聋地 经过 , 和 然后 驾驶 碰撞 和
[dʒaʊnsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træks] .
jouncing across the tracks .
弹跳 穿过 这 轨道 .

一列长长的货运列车轰隆隆地驶过，发出震耳欲聋的声响，然后颠簸着穿过铁轨。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] - [miːnz] [ɪn] [ˈhæt,bɜːroʊ] - ? ”
“ **I suppose you remember what ' Over the Track ' means in Hatboro ' ? ”**
“ 我 认为 你 记住 什么 - 超过 这 追踪 - 方法 在 哈特伯勒 - ? ”
“ 我想你还记得哈特伯勒‘越过铁轨’是什么意思吧？ ”

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Oh yes , ” said Annie , with a smile .**
“ 哦 是的 , ” 说 安妮 , 和 一个 微笑 .
“ 哦，是的，”安妮笑着说。

“ [ˈsoʊʃ(ə)l] [pɜːrˈdɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
“ **Social perdition at the least .**
“ 社会的 毁灭 在 这 至少 .
“ 至少是社会毁灭。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [laɪvz; lɪvz] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] - ? ”
You don't mean that Mrs . Wilmington lives ' Over the Track ' ? ”
你 不 意思是 那 太太 . 威尔明顿 生活 - 超过 这 追踪 - ? ”
你的意思是说，威尔明顿太太住在“铁路对面”吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈsoʊʃəli] .
It isn't so bad as it used to be , socially .
它 不是 所以 坏的 作为 它 用过的 到 是 , 社会 .
从社会层面来说，情况已经不像以前那么糟糕了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [hæz; hæz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
Mr . Wilmington has built a very fine house on this side ,
先生 . 威尔明顿 有 建造 一个 非常 美好的 房子 在 这 边 ,
威尔明顿先生在这边盖了一栋非常漂亮的房子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈprɪti] [kwiːn] [æn] [ˈkɒtɪdʒz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
and there are several pretty Queen Anne cottages going up .
和 那里 是 一些 漂亮的 女王 安妮 小屋 去 向上 .
而且还有好几栋漂亮的安妮女王风格小屋正在兴建。

“ [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɛlmz] [wɪtʃ] [hɪr] [stʊd] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ˈrændəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **They drove along under the elms which here stood somewhat at random about the**
“ 他们 驾驶 沿着 在下面 这 榆树 哪个 这里 站立 有些 在 随机的 关于 这
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
他们沿着榆树下行驶，这些榆树在这里随意地生长在宽阔的道路上，

[ˈgræsliːs] [striːt] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈwɪndəʒi] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] [ˈɑːps] [ænd; ənd][hæt]
grassless street , between the high , windowy bulks of the shoe shops and hat
无草 街道 , 之间 这 高的 , 窗户 散装 的 这 鞋 商店 和 帽子
[ˈɑːps] .
shops .
商店 .
街道光秃秃的，两侧是高耸的、开满窗户的鞋店和帽子店。

[ðə; ði] [dʌst] ['grædʒuəli] [fri:d] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sindəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
The dust gradually freed itself from the cinders about the tracks , and it
这 灰尘 逐步地 自由 本身 从 这 煤渣 关于 这 轨道 , 和 它
['hardnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hænsəm] ,
hardened into a handsome ,
硬化 进入 一个 英俊的 ,
尘土逐渐从铁轨周围的煤渣中脱落, 并凝固成一块漂亮的.....

[ˈnu:li] [meɪd] [roʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [hændz] .
newly made road beyond the houses of the shop hands .
新 制成 路 超过 这 房屋 的 这 店铺 双手 .
商店店员家门外新修了一条路。

[ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][ˈoʊpən][lɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] ,
They passed some open lots , and then , on a pleasant rise of ground ,
他们 通过了 一些 打开 很多 , 和 然后 , 在 一个 令人愉快的 上升 的 地面 ,
他们经过一些空地, 然后, 来到一片地势较为平缓的地带,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['rezɪdəns] , ['lɪftɪd] [stɪl] ['haɪər] [ɑ:n][ɪts] [ʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['grænɪt]
they came to a stately residence , lifted still higher on its underpinning of granite
他们 来了 到 一个 庄严 住宅 , 抬起 仍然 更高 在 它是 基础 的 花岗岩
[blɑ:ks] .
blocks .
积木 .

他们来到一座气派的住宅, 这座住宅由花岗岩石块支撑, 地基更高。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [sə'bɜ:rbən] [teɪst] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was built in a Boston suburban taste of twenty years ago , with a
它 曾是 建造 在 一个 波士顿 郊区 品尝 的 二十 年 前 , 和 一个
[ˈlɔ:ftɪ] ['mænsɑ:rd] - [ru:f] ,
lofty mansard - roof ,
高远 曼萨尔式屋顶 - 屋顶 ,
它建于二十年前, 风格是典型的波士顿郊区建筑风格, 有着高耸的法式屋顶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [stoʊn] - [greɪ] ['kʌlər] [wɪt] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪ'sti:md] [fɔ:r; fər]
and it was painted the stone - grey colour which was once esteemed for
和 它 曾是 绘 这 石头 - 灰色的 颜色 哪个 曾是 一次 尊敬的 为了
['bi:ɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪət] .
being so quiet .
存在 所以 安静的 .
它被漆成了石灰色, 这种颜色曾经因其宁静祥和而备受推崇。

[ðə; ði] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
The lawn before it sloped down to the road ,
这 草地 前 它 倾斜的 向下 到 这 路 ,
草坪在倾斜到路边之前,

[wer] [aɪ 'ti:] ['endɪd] ['smu:ðli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t] [stoʊn] [wɔ:l] .
where it ended smoothly at the brink of a neat stone wall .
在哪里 它 结束 顺利 在 这 边缘 的 一个 整洁的 石头 墙 .
它平缓地止于一堵整齐的石墙边缘。

[ə; eɪ] [blæk] ['æsʃʊ:lt] [pæθ] [kɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A black asphalt path curved from the steps by which you mounted from the
一个 黑色的 沥青 小路 弯曲 从 这 步骤 经过 哪个 你 安装 从 这
[stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] ['pɔ:rtɪkoʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
street to the steps by which you mounted to the heavy portico before the
街道 到 这 步骤 经过 哪个 你 安装 到 这 重的 门廊 前 这
['mæsɪv] [blæk] ['wɔ:lnʌt] [dɔ:z] .
massive black walnut doors .
大量的 黑色的 核桃 门 .

一条黑色沥青小路从你从街道上走下来的台阶蜿蜒而上，一直延伸到你通往厚重门廊的台阶，门廊前是巨大的黑胡桃木大门。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ,
The ladies were shown into the music - room ,
这 女士们 是 所示 进入 这 音乐 - 房间 ;
女士们被领进了音乐室。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] ,
from which the notes of a piano were sounding when they rang ,
从 哪个 这 笔记 的 一个 钢琴 是 听起来 什么时候 他们 响铃 ;
当时，琴声正是从这里传出的。

[ænd; ɛnd]['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and Mrs . Wilmington rose from the instrument to meet them .
和 太太 : 威尔明顿 玫瑰 从 这 乐器 到 见面 他们 :
威尔明顿夫人从乐器旁起身迎接他们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
A young man who had been standing beside her turned away .
一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 常设 旁 她 转向 离开 :
站在她旁边的一位年轻男子转过身去。

['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɒtəu; vʌ:'təu] [fɔ:l] ,
Mrs . Wilmington was dressed in a light morning dress with a Watteau fall ,
太太 : 威尔明顿 曾是 穿着 在 一个 光 早晨 裙子 和 一个 华托 落下 ;
威尔明顿夫人身着一件轻盈的晨礼服，裙摆呈华托式。

[hu:z] ['delɪkət] ['rʌsɪt] [ænd; ɛnd]['feɪdɪd] [redz][ænd; ɛnd] ['jeləʊz] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]
whose delicate russets and faded reds and yellows heightened the richness of
谁 精美的 赤褐色 和 褪色 红色 和 黄色 增强 这 丰富 的
[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ɛnd] [her] .
her complexion and hair .
她 肤色 和 头发 :
她柔和的赤褐色、褪色的红色和黄色衬托出她肤色和头发的亮丽。

“ [waɪ] , ['æni] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , “ [haʊ] [glæd][aɪ][er 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ **Why , Annie , ” she said , “ how glad I am to see you !**
” 为什么 , 安妮 , ” 她 说 , ” 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !
“哎呀，安妮，”她说，“见到你我真是太高兴了！”

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ] [tu:] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] .
And you too , Mrs . Munger .
和 你 也 , 太太 : 芒格 :
还有您，芒格夫人。

[haʊ] [naɪs] !
How vurry nice !
如何 弗里 好的 !
真好！

” [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tʊk] [ˈvæljuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈmeləʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
” Her words took value from the thick mellow tones of her voice ,
” 她 字 采取 价值 从 这 厚的 醇厚 音调 的 她 嗓音 ,
她那醇厚柔和的嗓音,更增添了她话语的价值。

[ænd; ʌnd] [pæst] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] .
and passed for much more than they were worth intrinsically .
和 通过了 为了 很多 更多的 比 他们 是 值得 本质上 .
它们的售价远远高于其实际价值。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd][gəːt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [tʃerz] ,
She moved lazily about and got them into chairs ,
她 已搬 懒洋洋 关于 和 得到 他们 进入 椅子 ,
她懒洋洋地走来走去,把他们扶到椅子上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈzentf(ə)l] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [brʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] “ [haʊ] [hɑːt][juː; jʊ]
and was not resentful when Mrs . Munger broke out with “ How hot you
和 曾是 不是 不满 什么时候 太太 : 芒格 打破 出去 和 “ 如何 热的 你
[hæv; həv][aɪˈtiː] ! “
have it ! “
有 它 ! “
当芒格太太突然喊出“你日子过得真滋润!”时,他并没有生气。

” [hæv; həv][wiː; wi] ?
” Have we ?
” 有 我们 ?
我们有吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ˈlaɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ʌnd] [wiːv] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We had the furnace lighted yesterday , and we've been in all the morning ,
我们 有 这 炉 照明 昨天 , 和 我们已经 到过 在 全部 这 早晨 ,
我们昨天就把暖气炉点着了,而且我们整个上午都在里面。

[ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi][ˈhædnɪt] [ˈnɒʊtɪst] .
and so we hadn't noticed .
和 所以 我们 之前没有 注意到 .
所以我们没有注意到。

[dʒæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ʌt] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] ?
Jack , won't you shut the register ?
杰克 , 惯于 你 关闭 这 登记 ?
杰克,你能不能把收银机关上?

” [ʃiː; ʃi] [drɔːld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
” she drawled over her shoulder .
” 她 拖长音 超过 她 肩膀 .
她回头懒懒地说。

” [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈnefjuː] , [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
” This is my nephew , Mr . Jack Wilmington , Miss Kilburn .
” 这 是 我的 侄子 , 先生 : 杰克 威尔明顿 , 错过 基尔伯恩 .
“这是我的侄子杰克·威尔明顿先生,这位是基尔伯恩小姐。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .
Mr . Wilmington and Mrs . Munger are old friends .
先生 : 威尔明顿 和 太太 : 芒格 是 老的 朋友们 .
威尔明顿先生和芒格太太是老朋友。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [bəʊd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
” **The young fellow bowed silently , and Annie instantly took a dislike to him ,**
” 这 年轻的 同伴 鞠躬 默默 , 和 安妮 即刻 采取 一个 不喜欢 到 他 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dʒɔː] ,
his heavy jaw ,
他的 重的 颞 ,
“那个年轻人默默地鞠了一躬, 安妮立刻对他产生了反感, 他那厚重的下巴……”

[lɔːŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [loʊ] [ˈfɔːrhed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [bæŋ] .
long eyes , and low forehead almost hidden under a thick bang .
长的 眼睛 , 和 低的 前额 几乎 隐 在下面 一个 厚的 砰 .
眼睛很长, 额头很低, 几乎被厚厚的刘海遮住了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ˈkɔːrnərwaɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [θrʌst] [ʌv; əv]
He sat down cornerwise on a chair , and listened , with a scornful thrust of
他 卫星 向下 角落 在 一个 椅子 , 和 听着 , 和 一个 轻蔑的 推力 的
[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ,
his thick lips ,
他的 厚的 嘴唇 ,
他斜倚在椅子的一角, 抿着厚厚的嘴唇, 带着轻蔑的神情听着。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] .
to their talk .
到 他们的 讲话 .
他们的谈话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [əˈbæʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Munger was not abashed by him .
太太 . 芒格 曾是 不是 羞愧 经过 他 .
芒格夫人并不觉得他令人尴尬。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈbʌdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [roʊˈbʌst] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [pʊt]
She opened her budget with all her robust authority , and once more put
她 打开 她 预算 和 全部 她 强壮的 权威 , 和 一次 更多的 放
[ˈæni] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
Annie to shame .
安妮 到 耻辱 .
她以十足的权威公布了预算, 再次让安妮相形见绌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [dæns] ,
When she came to the question of the invited supper and dance ,
什么时候 她 来了 到 这 问题 的 这 受邀 晚餐 和 舞蹈 ,
当她问及受邀参加的晚宴和舞会时,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
and having previously committed Mrs . Wilmington in favour of the general
和 拥有 之前 坚定的 太太 . 威尔明顿 在 偏爱 的 这 一般的
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,
并且此前已让威尔明顿夫人同意该总体方案,

[æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] , [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈænsər] [fɔːr; fər]
asked her what she thought of that part , Mr . Jack Wilmington answered for
问 她 什么 她 想法 的 那 部分 , 先生 . 杰克 威尔明顿 回答 为了
[hɜːr; hər] —
her —
她 —
当被问及对那部分的看法时, 杰克·威尔明顿先生替她回答了——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **I should think you had a right to do what you please about it** .

“ 我 应该 思考 你 有 一个 正确的 到 做 什么 你 请 关于 它 .

我认为你有权按照自己的意愿处理这件事。

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] - [ˈbɪznəs] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [æsk] [ðəm; ðəm] . “
It's none of the hands ' business if you don't choose to ask them . ”

它是 没有任何 的 这 双手 - 商业 如果 你 不 选择 到 问 他们 . ”

如果你不问，那就与他们无关。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbstrækt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] .
“ **Yes , that's what any one would think — in the abstract , “ said Mrs . Munger** .

“ 是的 , 那就是 什么 任何 一 会 思考 — 在 这 抽象的 , “ 说 太太 . 芒格 .

“是的，任何人都会这么想——从理论上讲，”芒格夫人说。

“ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪndələnt] [əˈmjuːzmənt] ,
“ **Now , little boy , “ said Mrs . Wilmington , with indolent amusement** ,

“ 现在 , 小的 男生 , “ 说 太太 . 威尔明顿 , 和 懒惰的 娱乐 ,

“好了，小男孩，”威尔明顿太太懒洋洋地笑着说。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənsɪŋ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [dəʊnt] [juː; jʊ]
putting out a silencing hand in the direction of the young man , “ don't you

推杆 出去 一个 沉默 手 在 这 方向 的 这 年轻的 男人 , “ 不 你

[biː; bi] [soʊ] [fæst] .

be so fast .

是 所以 快速地 .

她朝年轻人伸出一只手，示意他安静，“别那么快。”

[juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] [ˈænti] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
You let your aunty speak for herself .

你 让 你的 阿姨 说话 为了 她自己 .

你让你阿姨自己说话。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [steɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] , [ˈmɪsɪz] .
I don't know about not letting the hands stay to the dance and supper , Mrs .

我 不 知道 关于 不是 出租 这 双手 停留 到 这 舞蹈 和 晚餐 , 太太 .

[ˈmʌŋʒə] .

Munger .

芒格 .

芒格夫人，我不知道在舞会和晚宴上是否应该禁止牵手。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [maɪt] [fiːl] - [pʊt] [əˈpɑːn] . -
You know I might feel ' put upon . ' -

你 知道 我 可能 感觉 - 放 之上 . -

你知道我可能会觉得“受到了不公平的对待”。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [maɪˈself] .
I used to be one of the hands myself .

我 用过的 到 是 一 的 这 双手 我 .

我以前也是个工人。

[jes] , [ˈæni] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,
Yes , Annie , there was a time after you went away , and after father died ,

是的 , 安妮 , 那里 曾是 一个 时间 后 你 去 离开 , 和 后 父亲 死亡 ,

是的，安妮，在你离开之后，父亲去世之后，有一段时间.....

[wen] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [fel] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] . “
when I actually fell so low as to work for an honest living . ”

什么时候 我 实际上 跌倒 所以 低的 作为 到 工作 为了 一个 诚实的 活的 . ”

当我真的沦落到需要靠诚实劳动谋生的时候。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] , [ˈlaɪrə] , ” [sed] [ˈæni] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] .
“ **I think I heard , Lyra , “ said Annie ; “ but I had forgotten .**
“ 我 思考 我 听到 , 莱拉 , “ 说 安妮 ; “ 但 我 有 被遗忘的 .

“我想我听到了, 莱拉,”安妮说, “但我忘记了。”

“ [ðə; ði][fækt] , [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r]
“ **The fact , in connection with what had been said , made her still more**
“ 这 事实 , 在 联系 和 什么 有 到过 说 , 制成 她 仍然 更多的
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

“这件事, 结合之前说的话, 让她更加不安。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [lɔ:ŋ] .
“ **Well , I didn't work very hard , and I didn't have to work long .**
“ 出色地 , 我 没有 工作 非常 难的 , 和 我 没有 有 到 工作 长的 .

“嗯, 我工作并不努力, 也不用工作很长时间。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] .
But I was a hand , and there's no use trying to deny it .
但 我 曾是 一个 手 , 和 有 不 使用 尝试 到 否定 它 .

但我只是个帮凶, 否认这一点毫无用处。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [sez] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
As Mr . Putney says , he and I have our record ,
作为 先生 . 普特尼 说道 , 他 和 我 有 我们的 记录 ,

正如普特尼先生所说, 我和他之间有过节。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpri:tensɪz] .
and we don't have to make any pretences .
和 我们 不 有 到 制作 任何 伪装 .

我们无需伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [ˈfeləʊ] - [hændz] . “
And the question is , whether I ought to go back on my fellow - hands . “
和 这 问题 是 , 无论 我 应该 到 去 后退 在 我的 同伴 - 双手 . “

问题是, 我是否应该背叛我的工友们。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌdeprəˈkeɪ(ə)n] , “
“ **Oh , but Mrs . Wilmington ! “ said Mrs . Munger , with intense deprecation , “**
“ 哦 , 但 太太 . 威尔明顿 ! “ 说 太太 . 芒格 , 和 激烈的 弃用 , “
[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
that's such a very different thing .
那就是 这样的 一个 非常 不同的 事物 .

“哦, 威尔明顿夫人!”蒙格夫人带着强烈的贬低语道, “那完全是两码事。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtempəreri] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] — “
You were not brought up to it ; it was just temporary ; and besides — “
你 是 不是 带来 向上 到 它 ; 它 曾是 只是 暂时的 ; 和 除了 — “

你从小就没有接受过这种教育; 这只是暂时的; 而且——”

“ [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [aɪ] [noʊ] .
“ **And besides , there was Mr . Wilmington , I know .**
“ 和 除了 , 那里 曾是 先生 . 威尔明顿 , 我 知道 .

“而且, 我知道, 还有威尔明顿先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌɑ:pərˈtu:n] .
He was very opportune .
他 曾是 非常 适时的 .

他非常善于把握时机。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm]
I might have been a hand at this moment if Mr . Wilmington had not come
我 可能 有 到过 一个 手 在 这 片刻 如果 先生 . 威尔明顿 有 不是 来
[ə'bɔ:n] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hed] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
along and invited me to be a head — the head of his house .
沿着 和 受邀 我 到 是 一个 头 — 这 头 的 他的 房子 .
如果不是威尔明顿先生出现并邀请我担任他的管家——他家的管家，我此刻可能只是个帮手。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈæni] , ['weðər] [aɪ] ['ɒtnt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [maɪ] [loʊ] [bi'gɪnɪŋz] . "
But I don't know , Annie , whether I oughtn't to remember my low beginnings . "
但 我 不 知道 , 安妮 , 无论 我 不应该 到 记住 我的 低的 开端 . "
但我不知道，安妮，我是否应该记住我卑微的出身。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] , " ['ænsər] [ˈæni] [ˈeɪmləsli] , [ʌn'i:zɪli] .
" **I suppose we all like to be consistent , " answered Annie aimlessly , uneasily .**
" 我 认为 我们 全部 喜欢 到 是 持续的 , " 回答 安妮 漫无目的地 , 不安地 .
“我想我们都喜欢保持一致吧。”安妮漫不经心、不安地回答道。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] [brʊk] [ɪn] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][jər; jər] [bi'gɪnɪŋz] , ['mɪsɪz] .
" **Yes , " Mrs . Munger broke in ; " but they were not your beginnings , Mrs .**
" 是的 , " 太太 . 芒格 打破 在 ; " 但 他们 是 不是 你的 开端 , 太太 .
[ˈwɪlmɪŋtən] ;
Wilmington ;
威尔明顿 ;
“是的，”芒格太太插嘴道；“但那并不是你的起点，威尔明顿太太；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][jər; jər] ['ɪnsɪdənts] — [jər; jər]['æksədənts] . "
they were your incidents — your accidents . "
他们 是 你的 事件 — 你的 事故 . "
那是你的事故——你的意外。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈprɪti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] , " [drɔ:ld] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] .
" **It's very pretty of you to say so , Mrs . Munger , " drawled Mrs . Wilmington .**
" 它是 非常 漂亮的 的 你 到 说 所以 , 太太 . 芒格 , " 拖长音 太太 . 威尔明顿 .
“您这么说真是太好了，芒格太太，”威尔明顿太太慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [ə'poʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vaɪtɪd] [dæns] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l]
" **But I guess I must oppose the little invited dance and supper , on principle**
" 但 我 猜测 我 必须 反对 这 小的 受邀 舞蹈 和 晚餐 , 在 原则
.
:
.
“但我想我必须出于原则反对这个小型邀请舞会和晚宴。”

[wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] , [æz; əz] [ˈæni] [sez] — [i:v(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði]
We all like to be consistent , as Annie says — even if we're inconsistent in the
我们 全部 喜欢 到 是 持续的 , 作为 安妮 说道 — 甚至 如果 是 不一致 在 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,
正如安妮所说，我们都喜欢保持一致——即使我们在尝试的过程中并不一致。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **she added , with a laugh .**
" 她 额外 , 和 一个 笑 .
她笑着补充道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] , " [wi:l] [dra:p][ðəm; ðəm] .
" **Very well , then , " exclaimed Mrs . Munger , " we'll drop them .**
" 非常 出色地 , 然后 , " 惊呼 太太 . 芒格 , " 出色地 降低 他们 .
“好吧，”芒格太太喊道，“我们就放弃它们。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə] [mis] ['kɪlbɜːn] [ɑːn][ʼaʊə; ɑːr] [wei] [hɪr] , - [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [ɪz] [ə'pəʊzd]
As I said to Miss Kilburn on our way here , ' if Mrs . Wilmington is opposed
作为 我 说 到 错过 基尔伯恩 在 我们的 方式 这里 , - 如果 太太 : 威尔明顿 是 反对
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

正如我来时对基尔伯恩小姐所说，“如果威尔明顿夫人反对他们，

[wi:l] [dra:p][ðem; ðəm] . - "
we'll drop them . ' "
出色地 降低 他们 : - "

我们会放弃它们。

" [oʊ] , [eɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg]
" Oh , am I such an influential person ? " said Mrs . Wilmington , with a shrug
" 哦 , 是 我 这样的 一个 有影响 人 ? " 说 太太 : 威尔明顿 , 和 一个 耸肩
.
:
.

“哦，我这么有影响力吗？”威尔明顿夫人耸了耸肩说道。

" [ɪts] ['ræðər] [ˈɔːf(ə)l] — [ɪznt] [aɪ 'tiː] , [æni] ? "
" It's rather awful — isn't it , Annie ? "
" 它是 相当 可怕 — 不是 它 , 安妮 ? "

“真是太糟糕了，是不是，安妮？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

" ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] ['ænsər] [fɔːr; fər] [æni] .
" Mrs . Munger answered for Annie .
" 太太 : 芒格 回答 为了 安妮 :

“芒格太太替安妮回答了。”

" [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈpʌtni] [ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
" We've just been talking the matter over with Mr . Putney and Dr .
" 我们已经 只是 到过 说 这 事情 超过 和 先生 : 普特尼 和 博士 :
[mɔ'rel] , [ænd; ænd] [ðəə(r)] [bəuθ] [ə'pəʊzd] .
Morrell , and they're both opposed .
莫雷尔 , 和 它们是 两个都 反对 :

“我们刚刚和普特尼先生以及莫雷尔博士讨论过此事，他们都反对。

[jʊə(r)] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ðæt] [breɪks] [ðə; ðɪ] ['kæməlz] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] . "
You're merely the straw that breaks the camel's back , Mrs . Wilmington . "
你是 仅仅 这 稻草 那 休息 这 骆驼的 后退 , 太太 : 威尔明顿 : "

威尔明顿夫人，你只不过是压垮骆驼的最后一根稻草而已。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] . "
That's a great relief . "
那就是 一个 伟大的 宽慰 : "

真是松了一口气。

" [wel] — [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ,
" Well — and now the question is ,
" 出色地 — 和 现在 这 问题 是 ,

“那么——现在的问题是，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][lʌ; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːr][nɑːt][ɪn][ðə; ði][drə'mætiks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː]
will you take the part of the Nurse or not in the dramatics ? " asked Mrs . Munger
 将要 你 拿 这 部分 的 这 护士 或者 不是 在 这 戏剧 ? " 问 太太 . 芒格

“你愿意在话剧中扮演护士的角色吗？”芒格太太问道。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
returning to business .
 返回 到 商业 .

恢复营业。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] .
 “ Well , I must think about that , and I must ask Mr . Wilmington .
 “ 出色地 , 我 必须 思考 关于 那 , 和 我 必须 问 先生 . 威尔明顿 .

“嗯，我得好好想想，也得问问威尔明顿先生。”

[dʒæk] , " [ʃi: ʃi] [kɔ:ld] ['ʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃouldər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Jack , " she called over her shoulder to the young man at the window ,
 杰克 , " 她 称为 超过 她 肩膀 到 这 年轻的 男人 在 这 窗户 ,

“杰克，”她回头朝窗边的年轻人喊道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [em ˈi:] [æz; əz] [ˈdʒu:li:ts] [nɜ:rs] ? ”
 “ do you think your uncle would approve of me as Juliet's Nurse ? ”
 “ 做 你 思考 你的 叔叔 会 批准 的 我 作为 朱丽叶的 护士 ? ”

“你觉得你叔叔会同意我做朱丽叶的奶妈吗？”

“ [ju:d] [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [graʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
 “ You'd better ask him , ” growled the young fellow .
 “ 你会 更好的 问 他 , ” 咆哮 这 年轻的 同伴 .

“你最好去问他，”年轻人低声说道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læf] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] .
“ Well , ” said Mrs . Wilmington , with another laugh , “ I’ll think it over , Mrs .
出色地 , ” 说 太太 : 威尔明顿 , 和 其他 笑 , “ 患病的 思考 它 超过 , 太太 :
[ˈmʌŋɜː] . ”
Munger . ”
芒格 . ”

“嗯，”威尔明顿太太笑着说，“我会好好考虑的，芒格太太。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
 “ **Thank you** , ” **said Mrs . Munger** .
 “ 感谢 你 , ” 说 太太 . 芒格 .

“谢谢，”芒格夫人说道。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ri:əli] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
 “ And now we must really be going , ” she added ,
 “ 和 现在 我们 必须 真的 是 去 , ” 她 额外 ,

“现在我们真的该走了，”她补充道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həər] [wɑːtʃ] [baɪ] [ɪts] [ˈleðərn] [gɑːrd] .
pulling out her watch by its leathern guard .
 拉 出去 她 手表 经过 它是 皮革 警卫 .

她拉着手表的皮质表带，把它掏了出来。

“ [nɑ:t] [tɪl] [ju:v] [hæd; həd] [lʌntʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
“ Not till you've had lunch , ” said Mrs . Wilmington , rising with the ladies .
 “ 不是 直到 你已经 有 午餐 , ” 说 太太 : 威尔明顿 , 上升 和 这 女士们 .

“等你们吃过午饭再说吧，”威尔明顿夫人说着，和女士们一起站了起来。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
“ You must stay .
“ 你 必须 停留 .

你必须留下。

[ˈæni] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][ɪkˈskju:s][ju:; jʊ] . “
Annie, I shall not excuse you . ”
安妮 , 我 将 不是 原谅 你 . ”

安妮，我不会原谅你。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] , [kəmˈpleɪn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈæni] , “ [ɔ:l] [ðɪs] [dɪˈpləʊməsi] [ɪz]
“ Well, ” said Mrs . Munger , complying without regard to Annie , “ all this diplomacy is
“ 出色地 , ” 说 太太 . 芒格 , 遵守 没有 看待 到 安妮 , ” 全部 这 外交 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] . “
certainly very exhausting . ”
当然 非常 精疲力竭 . ”

“嗯，”芒格太太不顾安妮的感受，顺从地说，“所有这些外交手段确实非常令人疲惫。”

“ [lʌntʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] ,
“ Lunch will be on the table in one moment , ” returned Mrs . Wilmington ,
“ 午餐 将要 是 在 这 桌子 在 一 片刻 , ” 返回 太太 . 威尔明顿 ,
“午餐马上就上桌，”威尔明顿太太回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [prəˈvɪʒənəli] .
as the ladies sat down again provisionally .
作为 这 女士们 卫星 向下 再次 暂定 .

女士们暂时又坐了下来。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: ˈes] , [dʒæk] ? ”
“ Will you join us , Jack ? ”
“ 将要 你 加入 我们 , 杰克 ? ”

“杰克，你愿意加入我们吗？”

“ [noʊ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈneɪfju:] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ No ; I'm going to the office , ” said the nephew , bowing himself out of the
“ 不 ; 我是 去 到 这 办公室 , ” 说 这 侄子 , 鞠躬 他自己 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“不，我要去办公室，”侄子说着，鞠躬走出了房间。

“ [dʒæks] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [su:pəɪnˈtendənt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] ,
“ Jack's learning to be superintendent , ” said Mrs . Wilmington ,
“ 杰克的 学习 到 是 校长 , ” 说 太太 . 威尔明顿 ,

“杰克正在学习如何当校长，”威尔明顿夫人说。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈti:zɪŋ] [ˈvɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
lifting her teasing voice to make him hear her in the hall ,
举重 她 戏弄 嗓音 到 制作 他 听到 她 在 这 大厅 ,

她提高音量，带着戏谑的语气，好让他从走廊里听到。

“ [ænd; ənd][ˈhi:z] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪr] .
“ and he's been spending the whole morning here .
“ 和 他是 到过 开支 这 所有的 早晨 这里 .

“他整个上午都待在这里。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ɡlæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ In the richly appointed dining - room — a glitter of china and glass and a
“ 在 这 丰富 任命 用餐 - 房间 — 一个 闪光 的 中国 和 玻璃 和 一个
[mæs] [ʌv; əv][ˈkɑ:vən] [oʊk] — [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] [tu:] .
mass of carven oak — the table was laid for two .
大量的 的 卡文 橡木 — 这 桌子 曾是 铺设 为了 二 .

“在布置华丽的餐厅里——闪闪发光的瓷器和玻璃器皿，以及大量的雕花橡木——餐桌上摆放着两人份的餐具。

“ [pʊt] [ə'hʌðər] [pleɪt] , [nɒrə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈkerləsli] .
“ **Put another plate , Norah , ” said Mrs . Wilmington carelessly .**
“ 放 其他 盘子 , 诺拉 , ” 说 太太 : 威尔明顿 粗心大意 :
“诺拉, 再放一个盘子,”威尔明顿太太漫不经心地说。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈbuːjɑ:n] [ɪn] [ˈtiːkʌps] , [ˈtʃɪkɪn] [ˈkʌtlɪts] [ɪn] [waɪt] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs]
There was bouillon in teacups , chicken cutlets in white sauce , and luscious
那里 曾是 肉汤 在 茶杯 , 鸡 肉饼 在 白色的 酱 , 和 甜美
[ˈstrɔːberɪz] .
strawberries .
草莓 :

茶杯里盛着肉汤, 白酱鸡排, 还有鲜嫩多汁的草莓。
“ [wʌt] [ə; eɪ] [kʊk] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌtlɪts] .
“ **What a cook ! ” cried Mrs . Munger , over the cutlets .**
“ 什么 一个 厨师 ! ” 哭 太太 : 芒格 , 超过 这 肉饼 :
“真是个好厨师!”芒格太太看着肉排喊道。

“ [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ; [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] .
“ **Yes , she's a treasure ; I don't deny it , ” said Mrs . Wilmington .**
“ 是的 , 她是 一个 宝藏 ; 我 不 否定 它 , ” 说 太太 : 威尔明顿 :
“是的, 她是个宝贝; 我并不否认这一点,”威尔明顿夫人说道。

[eks] .
X :
X :
X.

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [foʊk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn]
By the end of May most of the summer folk had come to their cottages in
经过 这 结尾 的 可能 最多 的 这 夏天 民间 有 来 到 他们的 小屋 在
[saʊθ] [ˈhætʃbɜːroʊ] - .
South Hatboro ' .
南 哈特伯勒 - :
到五月底, 大部分避暑游客都已抵达他们在南哈特伯勒的度假小屋。

[wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈæni] .
One after another the ladies called upon Annie .
一 后 其他 这 女士们 称为 之上 安妮 :
女士们一个接一个地叫安妮过来。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən] ,
They all talked to her of the Social Union ,
他们 全部 谈话 到 她 的 这 社会的 联盟 ,
他们都跟她谈起了社会联盟,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɪn] [treɪn] ,
and it seemed to be agreed that it was fully in train ,
和 它 似乎 到 是 同意 那 它 曾是 完全 在 火车 ,
大家似乎都同意, 这趟列车已经全面投入使用。

[ðoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [treɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ˈmɪsɪz]
though what was really in train was the entertainment to be given at Mrs
尽管 什么 曾是 真的 在 火车 曾是 这 娱乐 到 是 给定 在 太太
: [ˈmʌŋʒə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ;
. Munger's for the benefit of the Union ;
: 芒格的 为了 这 益处 的 这 联盟 ;
但实际上, 当时正在筹备的是在芒格太太家举行的娱乐活动, 目的是为工会筹款;

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɔːlweɪz][drɑːpt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][θiˈætrɪklz][wɜːr; wər]
the Union always dropped out of the talk as soon as the theatricals were
这 联盟 总是 掉落 出去 的 这 讲话 作为 很快 作为 这 戏剧 是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

只要一提到戏剧，工会就会立刻退出讨论。

[wen][ˈæni][went][tuː; tə][rɪˈtʃːrən][ðɪːz][ˈvɪzɪts][ʃiː; ji][ˈskersli][ˈrɛkəgˌnaɪzd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ʃeɪp][ʌv; əv]
When Annie went to return these visits she scarcely recognised even the shape of
什么时候 安妮 去 到 返回 这些 访问 她 几乎 已确认 甚至 这 形状 的
[ðə; ði][ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

当安妮再次前往这些地方探访时，她甚至几乎认不出这个国家的轮廓了。

[wʌns][soʊ][fəˈmɪliər][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈsʌmə] [ˈset(ə)lmənt][hæd; həd][pəˈzest]
once so familiar to her , of which the summer settlement had possessed
一次 所以 熟悉的 到 她 , 的 哪个 这 夏天 沉降 有 拥有
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

她曾经对那里非常熟悉，那里是她避暑胜地的一部分。

[ʃiː; ji][faʊnd][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][kəˈlɒʊniəl][ænd; ənd][kwɪːn][æn]
She found herself in a strange world — a world of colonial and Queen Anne
她 成立 她自己 在 一个 奇怪的 世界 — 一个 世界 的 殖民 和 女王 安妮
[ˈɑːrkɪtektər] ,
architecture ,
建筑学 ,

她发现自己置身于一个陌生的世界——一个充满殖民时期和安妮女王时期建筑风格的世界。

[wer][ˈkɑːnʃəs][laɪnz][ænd; ənd][ɪnˈsɪstənt][ˈkʌlərz][kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪˈfekt][ʌv; əv][pəʊzɪŋ]
where conscious lines and insistent colours contributed to an effect of posing
在哪里 有意识的 线条 和 坚持 颜色 贡献 到 一个 影响 的 摆姿势
[wɪtʃ][ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ɔːf][ðə; ði][stɛrdʒ] .
which she had never seen off the stage .
哪个 她 有 绝不 已见 离开 这 阶段 .

精心设计的线条和鲜明的色彩营造出一种她在舞台之外从未见过的姿态效果。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈveri][lɑːrdʒ][wɜːrld] ,
But it was not a very large world ,
但 它 曾是 不是 一个 非常 大的 世界 ,
but not a very large world
但那并不是一个很大的世界。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][jʌŋ][triːz][ænd; ənd][hedʒz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɡroʊn][ʌp][ænd; ənd][helpɪt]
and after the young trees and hedges should have grown up and helped
和 后 这 年轻的 树木 和 对冲 应该 有 生长 向上 和 帮助
[tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] ,
to hide it ,
到 隐藏 它 ,

等幼树和树篱长高后，应该就能把它遮挡起来了。

[ʃiː; ji][felt][ʃʊr][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈbetər][wɜːrld] .
she felt sure that it would be a better world .
她 毛毡 当然 那 它 会 是 一个 更好的 世界 .
she would be a better world
她确信那将是一个更美好的世界。

[ɪn] [ˈdiːteɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
In detail it was not so bad now , but the whole was a violent effect of
在 细节 它 曾是 不是 所以 坏的 现在 , 但 这 所有的 曾是 一个 暴力 影响的
[pɔːtʃɪz] ,
porches ,
门廊 ,

细节上倒还好，但整体上却是门廊造成的严重影响。

[ˈgeɪbl] , [ˈtʃɪmniːz] , [ˈɡæləriːz] , [ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə] , [ˈbælkənɪz] , [ænd; ənd] [ˈdʒæləsiːz] , [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər]
gables , chimneys , galleries , loggias , balconies , and jealousies , which nature
山墙 , 烟囱 , 画廊 , 凉廊 , 阳台 , 和 百叶窗 , 哪个 自然
[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpæliət] .
had not yet had time to palliate .
有 不是 然而 有 时间 到 缓解 .
山墙、烟囱、走廊、凉廊、阳台和百叶窗，大自然还没有来得及对它们进行修饰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ-] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə]
Mrs . Munger was at home , and wanted her to spend the day , to
太太 . 芒格 曾是 在 家 , 和 通缉 她 到 花费 这 天 , 到
[draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ,
drive out with her ,
驾驶 出去 和 她 ,
芒格太太在家，想让她陪她待一天，和她一起开车出去玩。

[tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃ] .
to stay to lunch .
到 停留 到 午餐 .

留下来吃午饭。

[wen] [ˈæni] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
When Annie would not do any of these things ,
什么时候 安妮 会 不是 做 任何 的 这些 事物 ,
当安妮不愿意做这些事的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] - .
she invited herself to go with her to call at the Brandreths ' .
她 受邀 她自己 到 去 和 她 到 称呼 在 这 布兰德雷斯 - .
她主动提出陪她一起去布兰德雷斯家拜访。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
But first she ordered her to go out with her to see the place where
但 第一的 她 订购 她 到 去 出去 和 她 到 看 这 地方 在哪里
[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪˈætrɪklz] :
they intended to have the theatricals :
他们 故意的 到 有 这 戏剧 :
但首先，她命令她陪她一起去看看他们打算举行戏剧表演的地方：

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbɑːskɪdʒ] — [waɪt] [bɜːtʃɪz] , [paɪnz] , [ænd; ənd] [oʊks] — [feɪst] [baɪ]
a pretty bit of natural boscage — white birches , pines , and oaks — faced by
一个 漂亮的 少量 的 自然的 博斯卡奇 — 白色的 白桦树 , 松树 , 和 橡树 — 面对 经过
[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [smuːð] [tɜːrf] ,
a stretch of smooth turf ,
一个 拉紧 的 光滑的 草皮 ,
一片美丽的天然林地——白桦树、松树和橡树——对面是一片平坦的草坪。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflænl] [ˈbleɪzər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði]
where a young man in a flannel blazer was painting a tennis - court in the
在哪里 一个 年轻的 男人 在 一个 绒布 西装外套 曾是 绘画 一个 网球 - 法庭 在 这
[græs] .
grass .
草 .
一个穿着法兰绒西装的年轻男子正在草地上画网球场。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][ˈdʒɪm] ,
Mrs . Munger introduced him as her Jim ,
太太 . 芒格 介绍 他 作为 她 吉姆 ,
芒格太太介绍他时说，她是她的吉姆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pɔːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bəʊ; boʊ][tuː; tə]
and the young fellow paused from his work long enough to bow to
和 这 年轻的 同伴 暂停 从 他的 工作 长的 足够的 到 弓 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

于是，那个年轻人停下手中的工作，向她鞠了一躬：

[hɪz; ɪz][nəʊz] [naʊ] [siːmd] [ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [rɪˈpeər] .
his nose now seemed in perfect repair .
他的 鼻子 现在 似乎 在 完美的 维修 .
他的鼻子现在看起来完全恢复了。

[ˈmɪstər] . [ˈbræŋ,dreθ] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Mr . Brandreth met them at the door of his mother's cottage .
先生 . 布兰德雷斯 遇见 他们 在 这 门 的 他的 母亲的 小屋 .
布兰德雷斯先生在他母亲的小屋门口迎接了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
It was a very small cottage on the outside ,
它 曾是 一个 非常 小的 小屋 在 这 外部 ,
从外面看，那是一间非常小的农舍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [steɪnd] [ɡlæs] [ɪn] - [ɪn] [ˈledɪd] [ˈsæfɪz] ;
with a good deal of stained glass en évidence in leaded sashes ;
和 一个 好的 交易 的 染色 玻璃 英文 - 在 铅 腰带 ;
铅框玻璃窗上镶嵌着大量的彩色玻璃；

[wer] [ðə; ði] [ˈsæfɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈledɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡlæs] [nɑːt] [steɪnd] ,
where the sashes were not leaded and the glass not stained ,
在哪里 这 腰带 是 不是 铅 和 这 玻璃 不是 染色 ,
窗框没有铅条镶嵌，玻璃也没有染色。

[ðə; ði] [peɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
the panes were cut up into very large ones , with little ones round them .
这 窗格 是 切 向上 进入 非常 大的 一个 , 和 小的 一个 圆形的 他们 .
这些玻璃板被切割成非常大的尺寸，周围环绕着一些小的尺寸。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɪnˈsaɪd] .
Everything was very old - fashioned inside .
一切 曾是 非常 老的 - 造型 里面 .
里面的一切都非常老式。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪnskətid] [skwer] [hɔːl] ,
The door opened directly into a wainscoted square hall ,
这 门 打开 直接地 进入 一个 护墙板 正方形 大厅 ,
门直接通向一个镶有护墙板的方形大厅，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfaɪərpleɪs][wɪð; wɪθ] [ˈɡliːmɪŋ] [bræs] [ˈændəɪənz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kɑːvd]
which had a large fireplace with gleaming brass andirons , and a carved
哪个 有 一个 大的 壁炉 和 闪闪发光 黄铜 铁架 , 和 一个 雕刻
[ˈməntl] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
mantel carried to the ceiling .
壁炉架 携带 到 这 天花板 .
壁炉很大，配有闪亮的黄铜壁炉架，雕花壁炉架一直延伸到天花板。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bəʊθ][bəˈroʊniəl][ænd; ɐnd][kəˈloʊniəl][ɪn][ɪts] [ˌdekəˈreɪŋ] ；
It was both baronial and colonial in its decoration ；
它 曾是 两个都 男爵 和 殖民 在 它是 装饰 ；

它的装饰风格既有贵族式的，又有殖民地式的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪŋ] [ˈɑːrmər] [ˈʌndər][ə; eɪ][per] [ʌv; əv] [muːs] [ˈæntləz]
there was part of a suit of imitation armour under a pair of moose antlers
那里 曾是 部分 的 一个 套装 的 模仿 盔甲 在下面 一个 一对 的 驼鹿 鹿角

[ɑːn][wʌn] [wɔːl] ，
on one wall ；
在 一 墙 ；

一面墙上，一对驼鹿角下面藏着一套仿制盔甲的一部分。

[ænd; ɐnd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ，
and at one side of the fireplace there was a spinning wheel ；
和 在 一 边 的 这 壁炉 那里 曾是 一个 旋转 - 车轮 ；

壁炉的一侧放着一台纺车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][flæks] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn] ．
with a tuft of flax ready to be spun ．
和 一个 簇 的 亚麻 准备好 到 是 旋转 ．

手里拿着一束准备纺纱的亚麻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌdʒæpəˈniːz] [swɔːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈməntl] - [ˌelf] ， [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][fænz]
There were Japanese swords on the lowest mantel - shelf , together with fans
那里 是 日本人 剑 在 这 最低 壁炉架 - 架子 ； 一起 和 粉丝

[ænd; ɐnd] [veɪsɪ] ；
and vases ；
和 花瓶 ；

最底层的壁炉架上摆放着日本刀，还有扇子和花瓶；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [oʊld] [flɪnt] - [lɔːk] [ˈmʌskɪt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [əˈbʌv] ．
a long old flint - lock musket stretched across the panel above ．
一个 长的 老的 燧石 - 锁 滑膛枪 拉伸 穿过 这 控制板 多于 ．

一根长长的老式燧发枪横跨在上方的面板上。

[ˈmɪstər] ． [ˈbrændreθ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˌjɒʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈæni] ， [ænd; ɐnd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ]
Mr Brandreth began to show things to Annie , and to tell how little they
先生 ． 布兰德雷斯 开始 到 展示 事物 到 安妮 ； 和 到 告诉 如何 小的 他们

[kɔːst] ，
cost ；
成本 ；

布兰德雷斯先生开始向安妮展示各种东西，并告诉她这些东西价格多么低廉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈentərd] ．
as soon as the ladies entered ．
作为 很快 作为 这 女士们 进入 ．

女士们一进来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ， “ [naʊ] ， [ˈpəːsi] ， [juː; jʊ][stɔːp] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] ！
His mother's voice called from above , “ Now , Percy , you stop till I get there !
他的 母亲的 嗓音 称为 从 多于 ； “ 现在 ； 珀西 ； 你 停止 直到 我 得到 那里 ！

他母亲的声音从上方传来：“珀西，你停下来，等我到了！”

“ [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˌfiː; ji] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [pɔɪˈtjeɪ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ．
” and in a moment or two she appeared from behind a portière in one corner ．
” 和 在 一个 片刻 或者 二 她 出现 从 在后面 一个 门楣 在 一 角落 ．

“过了一会儿，她从角落里的一扇门帘后面出现了。”

[brɪˈfɔːr] [ˌfiː; ji] [ˌʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ， [ɔːr] [əˈlaʊd] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] ，
Before she shook hands with the ladies , or allowed any kind of greeting ；
前 她 摇晃 双手 和 这 女士们 ； 或者 允许 任何 种类 的 问候 ；

在她与女士们握手或允许任何形式的问候之前，

[ʃiː, ʃi] [pʊld] [ðə, ði] [pɔɪ'tjeɪ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['æni] [əd'maɪər][ðə, ði] [snʌg] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]
she pulled the portière aside , and made Annie admire the snug concealment of
她 拉 这 门楣 旁边 , 和 制成 安妮 钦佩 这 舒适 隐蔽 的
[ðə, ði] ['sterkeɪs] .
the staircase .
这 楼梯 .

她把门帘拉到一边，让安妮欣赏楼梯巧妙的隐藏设计。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [ðə, ði] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðə, ði] ['sekənd] -
Then she made her go upstairs and see the chambers , and the second -
然后 她 制成 她 去 楼上 和 看 这 房间 , 和 这 第二 -
[hænd][kə'lɒniəl] ['bedstedz] ,
hand colonial bedsteads ,
手 殖民 床架 ,
然后她让她上楼去看房间，还有那些二手的殖民时期床架。

[ænd; ənd][ðə, ði] ['ændaɪənz] ['evriwɪr] , [ænd; ənd][ðə, ði][oʊld] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and the andirons everywhere , and the old chests of drawers and their
和 这 铁架 到处 , 和 这 老的 箱子 的 抽屉 和 他们的
['bræsɪz] ;
brasses ;
黄铜 ;

还有随处可见的壁炉架，以及旧式的抽屉柜和上面的黄铜配件；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ,
and she told her some story about each ,
和 她 讲述 她 一些 故事 关于 每个 ,
她给她讲了每个人的一些故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pəːsi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː] [rɪ'per] .
and how Percy picked it up and had it repaired .
和 如何 珀西 挑选 它 向上 和 有 它 已修复 .
以及珀西如何把它捡起来并修好。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ðə, ði] [sʌn] [tʊk] ['æni] [ɪn][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər]['oʊvər]
When they came down , the son took Annie in hand again and walked her over
什么时候 他们 来了 向下 , 这 儿子 采取 安妮 在 手 再次 和 步行 她 超过
[ðə, ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,
the ground - floor ,
这 地面 - 地面 ,
他们下楼后，儿子再次牵起安妮的手，带着她走过一楼。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə, ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋɡlənd]
ending with the kitchen , which was in the taste of an old New England
结束 和 这 厨房 , 哪个 曾是 在 这 品尝 的 一个 老的 新的 英格兰
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
最后来到厨房，那里充满了老式新英格兰厨房的风味。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd] - ['siːtɪd] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəsli]
with hard - seated high - backed chairs , and a kitchen table with curiously
和 难的 - 坐着 高的 - 支持的 椅子 , 和 一个 厨房 桌子 和 奇怪的是
[tɜːrnd] [legz] ,
turned legs ,
转向 腿 ,
配有硬质高背椅和一张桌腿造型奇特的餐桌，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɑːrmər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
which he had picked up in the hen - house of a neighbouring farmer for a
哪个 他 有 挑选 向上 在 这 母鸡 - 房子 的 一个 邻接 农民 为了 一个
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

那是他从邻近农夫的鸡舍里以极低的价格买来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪərpleɪs] ,
There was an authentic crane in the dining - room fireplace ,
那里 曾是 一个 真正的 起重机 在 这 用餐 - 房间 壁炉 ,
餐厅壁炉里摆放着一只真正的鹤。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][skræp] - [ˈaɪərn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs] [ʃɑ:p] ,
which he had found in a heap of scrap - iron at a blacksmith's shop ,
哪个 他 有 成立 在 一个 堆 的 废料 - 铁 在 一个 铁匠 店铺 ,
那是他在铁匠铺的一堆废铁里找到的。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
and had got for next to nothing .
和 有 得到 为了 下一个 到 没有什么 .
而且几乎没花什么钱就买到了。

[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][æt; ət][æn; ən][oʊld] [ˈsekənd] - [hænd] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ;
The sideboard he had got at an old second - hand shop in the North End ;
这 餐边柜 他 有 得到 在 一个 老的 第二 - 手 店铺 在 这 北 结尾 ;
他在北区一家旧货店买的餐具柜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and he believed it was an heirloom from the house of one of the
和 他 相信 它 曾是 一个 传家宝 从 这 房子 的 一 的 这
[oʊld] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [tʃɜːrtʃ] .
old ministers of the North End Church .
老的 部长们 的 这 北 结尾 教会 .

他认为这是北区教堂一位老牧师家里的传家宝。

[ˈevriθɪŋ] , [ˈnɪrli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbræŋ,dreθ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerluːm] ,
Everything , nearly , in the Brandreth cottage was an heirloom ,
一切 , 几乎 , 在 这 布兰德雷斯 小屋 曾是 一个 传家宝 ,
布兰德雷斯小屋里几乎所有东西都是传家宝。

[ðooʊ] [ˈæni] [kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərd] [eni] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
though Annie could not remember afterward any object that had been an
尽管 安妮 可以 不是 记住 之后 任何 目的 那 有 到过 一个
[ˈerluːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræŋ,dreθ] [ˈfæməli] .
heirloom in the Brandreth family .
传家宝 在 这 布兰德雷斯 家庭 .

虽然安妮后来想不起来布兰德雷斯家族有哪些传家宝。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbræŋ,dreθ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
When she went back with Mr . Brandreth to the hall , which seemed to be
什么时候 她 去 后退 和 先生 . 布兰德雷斯 到 这 大厅 , 哪个 似乎 到 是
[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
also the drawing - room ,
还 这 绘画 - 房间 ,

当她和布兰德雷斯先生一起回到大厅时，那里似乎也是客厅。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋ,dreθ] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrθ] ,
she found that Mrs . Brandreth had lighted the fire on the hearth ,
她 成立 那 太太 . 布兰德雷斯 有 照明 这 火 在 这 炉 ,
她发现布兰德雷斯太太点燃了壁炉里的火。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [wɪˈðaʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
though it was rather a warm day without , for the sake of the effect .
尽管 它 曾是 相当 一个 温暖的 天 没有 , 为了 这 清酒 的 这 影响 .
虽然当天天气比较暖和, 但为了达到效果, 我们还是没有戴口罩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [siːt] ,
She was sitting in the chimney - seat ,
她 曾是 坐着 在 这 烟囱 - 座位 ,
她当时正坐在壁炉前的座位上。

[ænd; ənd] [ˈʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfeðər]
and shielding her face from the blaze with an old - fashioned feather
和 屏蔽 她 脸 从 这 火焰 和 一个 老的 - 造型 羽毛
[hænd] - [skriːn] .
hand - screen .
手 - 屏幕 .
她用一块老式的羽毛手屏遮住脸, 不让火焰灼伤自己。

“ [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] ?
“ **Now don't you think we have a lovely little home ?**
“ 现在 不 你 思考 我们 有 一个 迷人的 小的 家 ?
“现在你不觉得我们有一个可爱的小家吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .
她质问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ɪts] [preɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [skriːn] -
Mrs . Munger began to break out in its praise , but she shook the screen silencingl
太太 . 芒格 开始 到 休息 出去 在 它是 称赞 , 但 她 摇晃 这 屏幕 -
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .
芒格太太正要赞叹一番, 却被她摇晃屏幕制止了。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不, 不! ”

[aɪ][wɑːnt] [mɪs] - [ʌnˈbaɪəst] [əˈpɪnjən] .
I want Miss Kilburn's unbiassed opinion .
我 想 错过 - 公正的 观点 .
我想要基尔伯恩小姐的客观意见。

[dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] !
Don't you speak , Mrs . Munger !
不 你 说话 , 太太 . 芒格 !
芒格太太, 别说话!

[naʊ] [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
Now haven't we ?
现在 还没有 我们 ?
难道不是吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændreθ] [meɪd] [ˈæni] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
“ **Mrs . Brandreth made Annie assent to the superiority of her cottage in detail .**
“ 太太 . 布兰德雷斯 制成 安妮 同意 到 这 优势 的 她 小屋 在 细节 .
“布兰德雷斯太太详细地向安妮证明了她小屋的优越性。”

[ʃiː, ji] [ri:kəˈpɪtʃəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] ,
She recapitulated the different facts of the architecture and furnishing ,
她 概述 这 不同的 事实 的 这 建筑学 和 家具 ,
她概括了建筑和家具的不同细节,

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ji] [siːmd] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ˈpɜːrsən(ə)][ˈmerɪt] ,
from each of which she seemed to acquire personal merit ,
从 每个 的 哪个 她 似乎 到 获得 个人的 优点 ,
她似乎从每件事中都获得了个人功绩。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈpəːsi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
and she insisted that Percy should show some of them again .
和 她 坚持 那 珀西 应该 展示 一些 的 他们 再次 .
她坚持要珀西再展示其中的一些照片。

[ˈwiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃər] , “ [ʃiː, ji] [kənˈkluːdɪd] ,
“ **We think it's a little picture** , “ **she concluded** ,
“ 我们 思考 它是 一个 小的 图片 , “ 她 结束 ,
“我们认为这是一幅小画,”她总结道。

[ænd; ənd][wʌns] [mʊːr] [ˈæni] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈmɜːrmər][hɜːr; hər] [ˌækwiːs(ə)ns] .
and once more Annie felt obliged to murmur her acquiescence .
和 一次 更多的 安妮 毛毡 有义务 到 低语 她 默认 .
安妮再次感到不得不低声表示同意。

[æt; ət][læst][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [sed] [ðæt] [ʃiː, ji][mʌst; məst][gʊv][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
At last Mrs . Munger said that she must go to lunch ,
在 最后的 太太 . 芒格 说 那 她 必须 去 到 午餐 ,
最后, 芒格太太说她必须去吃午饭了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈæni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ˈæni] [sed] [ʃiː, ji][mʌst; məst] [lʌntʃ] [æt; ət]
and was going to take Annie with her ; Annie said she must lunch at
和 曾是 去 到 拿 安妮 和 她 ; 安妮 说 她 必须 午餐 在
[hʊm] ;
home ;
家 ;
她原本打算带安妮一起去; 安妮说她必须在家吃午饭;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændreθ] [prest] [ðəm; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and then Mrs . Brandreth pressed them both to stay to lunch with her .
和 然后 太太 . 布兰德雷斯 按下 他们 两个都 到 停留 到 午餐 和 她 .
然后布兰德雷斯夫人恳求他们俩留下来和她一起吃午饭。

[ˈjuː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈriːəl][ˈsætsʊmə] , “ [ʃiː, ji] [sed] ;
“ **You shall have a cup of tea out of a piece of real Satsuma** , “ **she said** ;
“ 你 将 有 一个 杯子 的 茶 出去 的 一个 片 的 真实的 萨摩 , “ 她 说 ;
“您将用一块真正的萨摩蜜柑来泡茶,”她说;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
but they resisted :
但 他们 抵抗 :
但他们进行了抵抗。

[ˈaɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] , “ [ʃiː, ji] [ˈædɪd] , [əˈpærəntli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðer; ðər] [pərˈsɪstəns] ,
“ **I don't believe** , “ **she added , apparently relieved by their persistence** ,
“ 我 不 相信 , “ 她 额外 , 显然 松了口气 经过 他们的 持久性 ,
“我不相信,”她补充道, 显然对他们的坚持感到松了口气。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
and losing a little anxiety of manner ,
和 输 一个 小的 焦虑 的 方式 ,
并略微减轻一些举止上的焦虑,

“ [ðæt] [ˈpɜːsiːz] [hæd; həd] [ˈeni] [tjæns] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [əˈbaʊt]
“ **that Percy's had any chance to consult you on a very important point about**
“ 那 珀西的 有 任何 机会 到 咨询 你 在 一个 非常 重要的 观点 关于
[jɜː; jər] [θiˈætrɪklz] ,
your theatricals ,
你的 戏剧 ,

“珀西有没有机会就你戏剧事业中一个非常重要的问题征求你的意见？”

[mɪs] [ˈkɪlbɜːn] . “
Miss Kilburn . “
错过 基尔伯恩 . “

基尔伯恩小姐。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] .
“ **Oh , that will do some other time , mother , “ said Mr . Brandreth .**
“ 哦 , 那 将要 做 一些 其他 时间 , 母亲 , “ 说 先生 . 布兰德雷斯 .

“哦，那以后再说吧，母亲，”布兰德雷斯先生说。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜːz] [əˈpɪnjən] [tuː] .
And you can have Mrs . Munger's opinion too .
和 你 能 有 太太 . 芒格的 观点 也 .

你也可以听听芒格太太的意见。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [suː] [ˈnɔːrθwɪk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒuːljət, -liət] ? “
You know Miss Sue Northwick is going to be Juliet ? “
你 知道 错过 起诉 诺斯威克 是 去 到 是 朱丽叶 ? “

你知道苏·诺斯威克小姐将要饰演朱丽叶吗？

“ [noʊ] ! “ [ˈʌʊtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **No ! “ shouted Mrs . Munger .**
“ 不 ! “ 喊叫 太太 . 芒格 .

“不！ ”芒格太太喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈpɔːzətɪvli] .
“ **I thought she had refused positively .**
“ 我 想法 她 有 拒绝 积极地 .

“我以为她已经明确拒绝了。”

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ? “
When did she change her mind ? “
什么时候 做过 她 改变 她 头脑 ? “

她什么时候改变主意的？

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [sent] [ˈpɜːsi] [ə; eɪ] [noʊt] .
“ **She's just sent Percy a note .**
“ 她是 只是 发送 珀西 一个 笔记 .

“她刚刚给珀西发了张纸条。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈpəːsi][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə]
We were talking it over when you came , and Percy was going over to
我们 是 说 它 超过 什么时候 你 来了 , 和 珀西 曾是 去 超过 到
[tel] [juː; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 : "

我们正在商量这件事，你来了之后，珀西正要过去告诉你。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlemnəti]
" Then it is sure to be a success , " said Mrs . Munger , with a solemnity
" 然后 它 是 当然 到 是 一个 成功 , " 说 太太 : 芒格 , 和 一个 严肃
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 :

“那一定会成功，”芒格夫人带着胜利的庄严语气说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˈpəːsi] [fiːlz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [wʌn] [pɔɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] — "
" Yes , but Percy feels that it complicates one point more than ever — "
" 是的 , 但 珀西 感觉 那 它 使情况复杂化 一 观点 更多的 比 曾经 — "
"是的，但珀西觉得这让一个问题比以往任何时候都更加复杂——"

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ʌp][ɪn] [ˈæmətər] [drəˈmætiks] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbræŋˌdreθ] ,
" It's a question that always comes up in amateur dramatics , " said Mr . Brandreth ,
" 它是 一个 问题 那 总是 来 向上 在 业余 戏剧 , " 说 先生 : 布兰德雷斯 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ,
with reluctance ,
和 不情愿 ,

“这是业余戏剧界经常出现的问题，”布兰德雷斯先生不情愿地说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪn][ˈroʊmiʊs]
" and it always will ; and of course it's particularly embarrassing in Romeo
" 和 它 总是 将要 ; 和 的 课程 它是 特别 尴尬的 在 罗密欧
[ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] .
and Juliet .
和 朱丽叶 :

“而且这种情况永远都会存在；当然，在《罗密欧与朱丽叶》中，这种情况尤其令人尴尬。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ˈeni] [əˈfekʃ(ə)n] — [ɪts] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [stɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] — "
If they don't show any affection — it's very awkward and stiff ; and if — "
如果 他们 不 展示 任何 感情 — 它是 非常 尴尬的 和 僵硬的 ; 和 如果 — "
如果他们不表现出任何爱意——那会非常尴尬和僵硬；而且如果——"

" [aɪ] [ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪbətiːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋˌdreθ] .
" I never approved of those liberties on the stage , " said Mrs . Brandreth .
" 我 绝不 得到正式认可的 的 那些 自由 在 这 阶段 , " 说 太太 : 布兰德雷斯 .
"我从来不赞成在舞台上做那些出格的事，”布兰德雷斯夫人说。

" [aɪ] [tel] [ˈpəːsi] [ðæt] [ɪts] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" I tell Percy that it's my principal objection to it .
" 我 告诉 珀西 那 它是 我的 主要的 异议 到 它 :
“我告诉珀西，这是我反对它的主要原因。”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [siːm] [naɪs] .
I can't make it seem nice .
我 不能 制作 它 似乎 好的 :

我无法让它看起来不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
But he says that it's essential to the effect .
但 他 说道 那 它是 基本的 到 这 影响 :
但他表示，这对于达到预期效果至关重要。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [ɪnˈklaɪn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈæktʃuəli] ,
Now I say that they might just incline their heads toward each other without actually ,
现在 我 说 那 他们 可能 只是 倾斜 他们的 头部 朝向 每个 其他 没有 实际上 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

现在我说，他们可能只是互相点点头，但实际上，你知道的。

[bʌt; bət] [ˈpəːsi] [ɪz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wəʊnt] [duː] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni]
But Percy is afraid that it won't do , especially in the parting scene on the balcony
但 珀西 是 害怕的 那 它 惯于 做 , 尤其 在 这 离别 场景 在 这 阳台
— [soʊ] [ˈpæʃənət] ,
— **so passionate** ,
— 所以 热情的 ,
但珀西担心这样行不通，尤其是在阳台上的告别场景——那场景如此激情澎湃。

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪˈtiː] [wəʊnt] [duː] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ækt] [laɪk] [ˈlʌvəz] .
you know — it won't do simply to — They must act like lovers .
你 知道 — 它 惯于 做 简单地 到 — 他们 必须 行为 喜欢 恋人 .
你知道——光这样是不行的——他们必须表现得像恋人一样。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɡet] [mɪs] [suː] [ˈnɔːrθwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] ,
And it's such a great point to get Miss Sue Northwick to take the part ,
和 它是 这样的 一个 伟大的 观点 到 得到 错过 起诉 诺斯威克 到 拿 这 部分 ,
能请到苏·诺斯威克小姐来出演这个角色真是太好了。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [rɪsk] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [siːm] — "
that he mustn't risk losing her by anything that might seem — "
那 他 不得 风险 输 她 经过 任何事物 那 可能 似乎 — "
他绝不能因为任何看似——"

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [kənˈsɜːrn] .
" **Yes , " said Mrs . Munger , with deep concern** .
" 是的 , " 说 太太 . 芒格 , 和 深的 忧虑 .
“是的,”芒格夫人忧心忡忡地说。

[ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
Mr . Brandreth looked very unhappy .
先生 . 布兰德雷斯 看起来 非常 不开心 .
布兰德雷斯先生看起来很不高兴。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pɔɪnt] .
" **It's an embarrassing point** .
" 它是 一个 尴尬的 观点 .
“这是一个令人尴尬的问题。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] [ænd; ənd]
We can't change the play , and so the difficulty must be met and
我们 不能 改变 这 玩 , 和 所以 这 困难 必须 是 遇见 和
[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [æt; ət] [wʌns] .
disposed of at once .
处置 的 在 一次 .
我们无法改变剧本，因此必须立即应对并解决这个困难。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
" **He did not look at either of the ladies** ,
" 他 做过 不是 看 在 任何一个 的 这 女士们 ,
他没有看那两位女士一眼。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈæni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .
but Mrs . Munger referred the matter to Annie with a glance of impartiality .
但 太太 . 芒格 指 这 事情 到 安妮 和 一个 瞥一眼 的 公正性 .
但芒格太太带着公正的神情，将此事转交给了安妮。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] ['æni] .
His mother also turned her eyes upon Annie .
他的 母亲 还 转向 她 眼睛 之上 安妮 .

他的母亲也把目光转向了安妮。

“ ['pəːsi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['æmətər] [drə'mætɪks] [ɪn]
“ Percy thought that you must have seen so much of amateur dramatics in
“ 珀西 想法 那 你 必须 有 已见 所以 很多 的 业余 戏剧 在
['jʊrəp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː] . ”
Europe that you could tell him just how to do . ”
欧洲 那 你 可以 告诉 他 只是 如何 到 做 . ”

“珀西认为你一定在欧洲看过很多业余戏剧表演，所以可以告诉他该怎么做。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [mɪs] ['nɔːrθwɪk] [hɜːr'self] , ” [sed] ['æni] ['draɪli] , ['æftər][ə; eɪ]
“ Perhaps you could consult Miss Northwick herself , ” said Annie dryly , after a
“ 也许 你 可以 咨询 错过 诺斯威克 她自己 , ” 说 安妮 干巴巴地 , 后 一个
['moʊmənt][ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] ,
moment of indignation ,
片刻 的 愤慨 ,

“或许你可以去问问诺斯威克小姐本人，”安妮愤愤不平地说，语气中带着一丝冷漠。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
and another of amusement .
和 其他 的 娱乐 .

以及另一个娱乐用途。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bræn,dreθ] ;
“ I thought of that , ” said Mrs . Brandreth ;
“ 我 想法 的 那 , ” 说 太太 . 布兰德雷斯 ;

“我想过这一点，”布兰德雷斯夫人说；

“ [bʌt; bət][æz; əz] ['pəːsiːz] [tuː; tə][biː; bi]['rʊʊmiʊ] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ but as Percy's to be Romeo — You see he wishes the play to be a
“ 但 作为 珀西的 到 是 罗密欧 — 你 看 他 愿望 这 玩 到 是 一个
[sək'ses] [ɑːr'tɪstɪkli] ;
success artistically ;
成功 艺术上 ;

“但是，既然珀西要扮演罗密欧——你看，他希望这部剧在艺术上取得成功；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [sək'siːd] ['sʊʃəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪs] ['nɔːrθwɪk] ,
but if it's to succeed socially , he must have Miss Northwick ,
但 如果它是 到 成功 社会 , 他 必须 有 错过 诺斯威克 ,

但如果他想在社交方面取得成功，他就必须得到诺斯威克小姐的青睐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'zaɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] — “
and she might resign at the first suggestion of — “
和 她 可能 辞职 在 这 第一的 建议 的 — ”

她可能一听到有人提议就辞职——”

“ ['besi] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
“ Bessie Chapley would certainly have been better .
“ 贝西 - 会 当然 有 到过 更好的 .

“贝西·查普利肯定会更好。”

[ʃiːz] [sʊ][aʊt'spʊʊkən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
She's so outspoken you could have put the case right to her , ” said Mrs .
她是 所以 直言不讳 你 可以 有 放 这 案件 正确的 到 她 , ” 说 太太 .
['mʌŋgə] .
Munger .
芒格 .

“她说话非常直率，你可以直接向她陈述案情，”芒格夫人说。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] [ˈɡluːmɪli] .
“ **Yes** , ” **said Mr . Brandreth gloomily** .
“ 是的 , ” 说 先生 : 布兰德雷斯 阴郁地 :

“是的,”布兰德雷斯先生沮丧地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ɛɪ][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .
“ **But we shall find out a way** .
“ 但 我们 将 寻找 出去 一个 方式 :

但我们会找到办法的。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ! ”
Why , you can settle it at rehearsal ! ”
为什么 , 你 能 定居 它 在 排演 ! ”

“为什么不在排练时解决呢! ”

[ˈpərˈhæps][æt; ət] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd]
“ **Perhaps at rehearsal , ” said Mr . Brandreth , with a pensive absence of mind**
“ 也许 在 排演 , ” 说 先生 : 布兰德雷斯 , 和 一个 沉思的 缺席 的 头脑
.
:
.

“或许在排练的时候,”布兰德雷斯先生若有所思地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈleðərn] [græsp] ,
Mrs . Munger crushed his hand and his mother's in her leathern grasp ,
太太 : 芒格 碎 他的 手 和 他的 母亲的 在 她 皮革 抓牢 ,

芒格太太用她那双粗糙的手紧紧地攥住了他的手和他母亲的手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈæni] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and took Annie away with her .
和 采取 安妮 离开 和 她 :

然后她把安妮带走了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [lʌntʃ] - [taɪm] [jet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] ,
“ **It isn't lunch - time yet , ” she explained , when they were out of earshot ,**
“ 它 不是 午餐 - 时间 然而 , ” 她 解释 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 ,

“还没到午饭时间呢,”她趁他们走远后解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][ɪkˈskjuːs] .
“ **but I saw she was simply killing you , and so I made the excuse** .
“ 但 我 锯 她 曾是 简单地 杀 你 , 和 所以 我 制成 这 原谅 :

“但我看到她只是在杀你,所以我才找了个借口。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] .
She has no mercy .
她 有 不 怜悯 :

她毫不留情。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [kɔːlz] [brɪfɔːr] [lʌntʃ] ,
There's time enough for you to make your calls before lunch ,
有 时间 足够的 为了 你 到 制作 你的 呼叫 前 午餐 ,

午饭前你有足够的时间打完电话。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and then you can come home with me .
和 然后 你 能 来 家 和 我 :

然后你就可以跟我回家了。

“ [ˈæni] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː][ˈæftər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræn,dreθ] .
“ **Annie suggested that this would not do after refusing Mrs . Brandreth** .
“ 安妮 建议 那 这 会 不是 做 后 拒绝 太太 : 布兰德雷斯 :

安妮拒绝了布兰德雷斯太太后表示,这样做行不通。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ək'sept] !
“ **Why , it would never have done to accept !**
“ 为什么 , 它 会 绝不 有 完毕 到 接受 !

“为什么，接受是绝对不行的！ ”

“ ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] [kraɪd] .
“ **Mrs . Munger cried .**
“ 太太 . 芒格 哭 .

芒格太太哭了起来。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **They didn't dream of it !**
“ 他们 没有 梦 的 它 !

“他们做梦都没想到！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - .
“ **At the next place she said : “ This is the Clevingers ' .**
“ 在 这 下一个 地方 她 说 : “ 这 是 这 克莱文格斯 - .

她说：“这是克莱文格家。”

[ðeə(r)] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] - [ðə; ði] - [jɪr] - [raʊnd] ['pi:p(ə)l] [tu:] .
They're some of our all - the - year - round people too .
它们是 一些 的 我们的 全部 - 这 - 年 - 圆形的 人们 也 .

他们也是我们全年都在公司工作的员工。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][let] [hɜ:r'self] ['nɔɪzɪli] [ɪn] .
“ **She opened the door without ringing , and let herself noisily in .**
“ 她 打开 这 门 没有 铃声 , 和 让 她自己 喧闹地 在 .

她没有按门铃就推门而入，发出很大的声响。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [rʌn] [ɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['serəmoʊni] , ['evriweɪ] .
“ **This is the way we run in , without ceremony , everywhere .**
“ 这 是 这 方式 我们 跑步 在 , 没有 仪式 , 到处 .

“我们就是这样，不加任何仪式地冲进去的，到处都是这样。”

[ɪts] [kwɑ:t] [wʌn]['fæməli] .
It's quite one family .
它是 相当 一 家庭 .

这是一个相当特别的家庭。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
That's the charm of the place .
那就是 这 魅力 的 这 地方 .

这就是这个地方的魅力所在。

[wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðəm; ðəm] .
We expect to take each other as we find them .
我们 预计 到 拿 每个 其他 作为 我们 寻找 他们 .

我们希望彼此坦诚相待，接受彼此本来的样子。

“ [hɜ:r; həɪ] ['fri:dəm] [dɪd][nɔ:t][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:f][ðər; ðər] [gɑ:rd] ['eniweɪ] .
“ **Her freedom did not find the ladies off their guard anywhere .**
“ 她 自由 做过 不是 寻找 这 女士们 离开 他们的 警卫 任何地方 .

“她的自由并没有让女士们放松警惕。”

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]
At all the houses there was a skurrying of feet and a flashing of
在 全部 这 房屋 那里 曾是 一个 匆匆忙忙 的 脚 和 一个 闪烁 的

[skə:ts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:r][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
skirts out of the room or up the stairs ,
裙子 出去 的 这 房间 或者向上 这 楼梯 ,

所有房子里都传来一阵急促的脚步声和裙摆飘动的声音，有人从房间里出来，有人上楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtʃər] [ʌv; əv]
and there was an interval for a thorough study of the features of
和 那里 曾是 一个 间隔 为了 一个 彻底 学习 的 这 特征 的
[ðə; ði] [ru:m] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [keɪm] [ɪn] ,
the room before the hostess came in ,
这 房间 前 这 女主人 来了 在 ;
在女主人进来之前, 有一段时间可以仔细观察房间的各个方面。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
with the effect of coming in just as she was .
和 这 影响 的 未来 在 只是 作为 她 曾是 .
效果就像她原封不动地走了进来一样。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,
She had naturally always made some change in her dress ,
她 有 自然 总是 制成 一些 改变 在 她 裙子 ;
她自然而然地总会对自己的穿着做一些改变。

[ænd; ənd] [ˈæni] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɪn][əˈpɑːn] .
and Annie felt that she had not really liked being run in upon .
和 安妮 毛毡 那 她 有 不是 真的 喜欢 存在 跑步 在 之上 .
安妮觉得她不太喜欢被人撞见。

[ˈevriwɛr] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θiˈætrɪklz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈkrɒs]
Everywhere they talked to her about the theatricals ; and they talked across
到处 他们 谈话 到 她 关于 这 戏剧 ; 和 他们 谈话 穿过
[hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ,
her to Mrs . Munger ,
她 到 太太 . 芒格 ;
他们到处跟她谈论戏剧; 他们还隔着她跟芒格太太谈论戏剧。

[əˈbaʊt] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈprɪti] [ˈfriːli] .
about one another , pretty freely .
关于 一 其他 , 漂亮的 自由 .
他们彼此之间相当坦诚。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ,
“ **Well , that's all there is of us at present ,** ” **said Mrs . Munger ,**
“ 出色地 , 那就是 全部 那里 是 的 我们 在 展示 , ” 说 太太 . 芒格 ,
“嗯, 目前我们就只有这些了,”芒格太太说。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd][wið; wiθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [pleɪs] ,
coming down the main road with her from the last place ,
未来 向下 这 主要的 路 和 她 从 这 最后的 地方 ;
和她一起从上一个地方沿着主路走来,

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **and you see just what we are .**
“ 和 你 看 只是 什么 我们 是 .
“这样你们就能看清我们是什么样的人了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [ˈevriːbəːdiːz] [dʒʌst] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˈevribəːdi; ˈevribʌdi] [els] .
It's a neighbourhood where everybody's just adapted to everybody else .
它是 一个 邻里 在哪里 每个人的 只是 改编 到 大家 别的 .
这是一个邻里关系非常融洽的地方。

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [mʌʃ] [ʌv; əv] [kənˈseɪ(ə)n] , [æz; əz] [ˈemərsn] [sez] ; [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli]
It's not a mere mush of concession , as Emerson says ; people are perfectly
它是 不是 一个 仅仅 糊状物 的 让步 ; 作为 爱默生 说道 ; 人们 是 完美
[aʊtˈspʊkən] ;
outspoken ;
直言不讳 ;
这并非像爱默生所说的那样只是一盘散沙; 人们完全直言不讳;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['vʌlgər] [dɪ'spleɪ] , [ɔ:r] ['lævɪʃ]
but there's the greatest good feeling , and no vulgar display , or lavish
但 有 这 最 好的 感觉 , 和 不 庸俗 展示 , 或者 奢华的
[ɪk'spendɪtʃər] , [ɔ:r] — ['eniθɪŋ] .
expenditure , or — anything .
支出 , 或者 — 任何事物 .

但这里有着最美好的感觉，没有庸俗的炫耀，没有铺张的开支，也没有——任何不好的东西。

" ['æni] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['hoʊmwərd] .
" **Annie walked slowly homeward .**
" 安妮 步行 缓慢地 回家 .

安妮缓缓地往家走去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] ,
She was tired ,
她 曾是 疲劳的 ,

她很累。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] -
and she was now aware of having been extremely bored by the South Hatboro ' .
和 她 曾是 现在 意识到的 的 拥有 到过 极其 无聊的 经过 这 南 哈特伯勒 ' -
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

她现在意识到自己对南哈特伯勒的人们感到非常无聊。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sen'sɔ:riəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She was very censorious of them ,
她 曾是 非常 审查的 的 他们 ,

她对他们非常苛刻。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdiskən'tentɪd]
as we are of other people when we have reason to be discontented
作为 我们 是 的 其他 人们 什么时候 我们 有 原因 到 是 不满

[wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] .
with ourselves .
和 我们自己 .

当我们对自己感到不满时，我们也会像对待别人一样对待自己。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ʌnkənvenʃə'næləti] ;
They were making a pretence of simplicity and unconventionality ;
他们 是 制作 一个 虚伪 的 简单 和 非传统性 ;

他们假装简单另类；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [i:tʃ] [hɜ:r; hər] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
but they had brought each her full complement of servants with her ,
但 他们 有 带来 每个 她 满的 补充 的 仆人 和 她 ,

但她们各自都带来了自己的全部仆人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnri'ælɪtiz] [ðæt]
and each was apparently giving herself in the summer to the unrealities that
和 每个 曾是 显然 给予 她自己 在 这 夏天 到 这 不现实 那
[ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
occupied her during the winter .
占领 她 期间 这 冬天 .

她们似乎都在夏天沉浸于冬天占据她们的那些虚幻事物中。

['evriwɪər] ['æni] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] ,
Everywhere Annie had found the affectation of intellectual interests ,
到处 安妮 有 成立 这 做作 的 知识分子 兴趣 ,

安妮到处都能感受到那种装腔作势的知识分子气质。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf] :
and the assumption that these were the highest interests of life :
和 这 假设 那 这些 是 这 最高 兴趣 的 生活 :

并假定这些是人生的最高利益:

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - ,
there could be no doubt that culture was the ideal of South Hatboro ' ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 文化 曾是 这 理想的 的 南 哈特伯勒 - ,
毫无疑问, 文化是南哈特伯勒的理想。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ðeɪ] [gɑ:t][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]
and several of the ladies complained that in the summer they got behind with
和 一些 的 这 女士们 抱怨 那 在 这 夏天 他们 得到 在后面 和
[ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] ,
their reading ,
他们的 阅读 ,

有好几位女士抱怨说, 夏天她们的阅读进度落后了。

[ɔ:r][ðer; ðər][ɑ:rt] , [ɔ:r][ðer; ðər]['mju:zɪk] .
or their art , or their music .
或者 他们的 艺术 , 或者 他们的 音乐 .

或者他们的艺术作品, 或者他们的音乐。

[ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [trʌb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
They said it was even more trouble to keep house in the country than it
他们 说 它 曾是 甚至 更多的 麻烦 到 保持 房子 在 这 国家 比 它
[wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ;
was in town ;
曾是 在 镇 ;

他们说, 在乡下维持家务比在城里更麻烦;

['sʌmtaɪmz] [jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
sometimes your servants would not come with you ; or , if they did , they were
有时 你的 仆人 会 不是 来 和 你 ; 或者, 如果 他们 做过 , 他们 是
[ɔ:lweɪz] [dɪskən'tentɪd] ,
always discontented ,
总是 不满 ,

有时你的仆人不愿意和你一起去; 或者, 即使去了, 他们也总是心怀不满。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ] .
and you did not know what moment they would leave you .
和 你 做过 不是 知道 什么 片刻 他们 会 离开 你 .

你不知道他们会在什么时候离开你。

['æni] [æskt] [hɜ:r'self] [haʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [waɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
Annie asked herself how her own life was in any wise different from that of
安妮 问 她自己 如何 她 自己的生活 曾是 在 任何 明智的 不同的 从 那 的
[ði:z] ['pi:p(ə)l] .
these people .
这些 人们 .

安妮问自己, 自己的生活与这些人的生活究竟有何不同。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [laɪt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
It had received a little more light into it ,
它 有 已收到 一个 小的 更多的 光 进入 它 ;
它又亮了一些灯。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kən'fɔ:md] [ɪt'self] [tu:; tə] ['eni] [aɪ'di:əl][ʌv; əv]['du:ti] .
but as yet it had not conformed itself to any ideal of duty .
但 作为 然而 它 有 不是 符合 本身 到 任何 理想的 的 责任 .

但它尚未遵循任何责任的理想。

[ʃiː, ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd][ˈvæpɪd] ,
She too was idle and vapid ,
她 也 曾是 闲置的 和 乏味 ,
她也游手好闲, 思想空洞。

[laɪk] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [pæst][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,
like the society of which her whole past had made her a part ,
喜欢 这 社会 的 哪个 她 所有的 过去的 有 制成 她 一个 部分 ,
就像她过去经历让她融入的那个社会一样,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
and she owned to herself , groaning in spirit ,
和 她 拥有 到 她自己 , 呻吟 在 精神 ,
她向自己坦白, 内心发出痛苦的呻吟。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [trəˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈhætʃbɜːroʊ] - [ðæn; ðən]
that it was no easier to escape from her tradition at Hatboro ' than
那 它 曾是 不 更轻松 到 逃脱 从 她 传统 在 哈特伯勒 - 比
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [roʊm] .
it was at Rome .
它 曾是 在 罗马 .
在哈特伯勒摆脱她的传统并不比在罗马更容易。

[wen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [əˈɡen] ,
When she reached her own house again ,
什么时候 她 达到 她 自己的 房子 再次 ,
当她回到自己家时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈθreʃhoʊld] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
Mrs . Bolton called to her from the kitchen threshold as she was passing
太太 . 博尔顿 称为 到 她 从 这 厨房 临界点 作为 她 曾是 通过
[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] :
the corner on her way to the front door :
这 角落 在 她 方式 到 这 正面 门 :
博尔顿太太在她经过拐角走向前门时, 从厨房门口喊住了她:

" [em aɪ ˈes] - - [hɪr] .
" **Mis ' Putney's b'en here** .
" 误 - - 这里 .
“普特尼小姐在这里。”

[aɪ] [ɡes] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈteɪbl] .
I guess you'll find a note from her on the parlour table .
我 猜测 你会 寻找 一个 笔记 从 她 在 这 客厅 桌子 .
我想你会在客厅的桌子上找到她留下的字条。

" [ˈæni] [ˈfaɪərd] [ɪn] [rɪˈzentmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ʌnˈkuːθnes] .
" **Annie fired in resentment of the uncouthness** .
" 安妮 被解雇 在 怨恨 的 这 粗鲁 .
“安妮因不满这种粗鲁行为而开枪射击。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
It was Mrs . Bolton's business to come into the parlour and give her
它 曾是 太太 . 博尔顿的 商业 到 来 进入 这 客厅 和 给 她
[ðə; ði] [noʊt] ,
the note ,
这 笔记 ,
博尔顿太太的任务是走进客厅, 把纸条交给她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈsteɪtmənt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fæktɪz] .
with a respectful statement of the facts .
和 一个 尊重 陈述 的 这 事实 .
以尊重的态度陈述事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] ; [aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] .
But she did not tell her so ; it would have been useless .
但 她 做过 不是 告诉 她 所以 ; 它 会 有 到过 无用 .

但她没有告诉她；说了也没用。

[ˈmɪsɪz] . - [noʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['iːvniŋ]
Mrs . Putney's note was an invitation to a family tea for the next evening
太太 . - 笔记 曾是 一个 邀请 到 一个 家庭 茶 为了 这 下一个 晚上
.
.
.

普特尼太太的便条是邀请大家参加第二天晚上的家庭茶会。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI
十一 .

十一、

[ˈpʌtni] [met] ['æni] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][led][hɜːr; həɹ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [br'saɪd] [ðə; ði][hɔːl] .
Putney met Annie at the door , and led her into the parlour beside the hall .
普特尼 遇见 安妮 在 这 门 , 和 引领 她 进入 这 客厅 旁 这 大厅 .
普特尼在门口迎接安妮，并领她进了大厅旁边的客厅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['krɪpld] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz]
He had a little crippled boy on his right arm , and he gave her his
他 有 一个 小的 残疾的 男生 在 他的 正确的 手臂 , 和 他 给予 她 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

他右臂上抱着一个残疾小男孩，然后把左手给了她。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
In the parlour he set his burden down in a chair ,
在 这 客厅 他 放 他的 负担 向下 在 一个 椅子 ,
他把重担放在客厅的椅子上，然后走了进去。

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] [druː] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [ðæt] [stʊd] [br'saɪd]
and the child drew up under his thin arms a pair of crutches that stood beside
和 这 孩子 画 向上 在下面 他的 薄的 武器 一个 一对 的 拐杖 那 站立 旁
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

孩子用瘦弱的胳膊夹起旁边的一对拐杖。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['iːgər] ['pjʊərəti][ænd; ænd][ðə; ði]['wæksn][trænz'luːsns, træns'luːsns] [wɪtʃ]
His white face had the eager purity and the waxen translucence which
他的 白色的 脸 有 这 渴望的 纯度 和 这 蜡质 半透明 哪个
[wiː; wi] [siː] [ɪn] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm] [hɪp] - [dɪ'ziːz] .
we see in sufferers from hip - disease .
我们 看 在 受害者 从 时髦的 - 疾病 .

他苍白的脸上带着髋关节疾病患者特有的那种渴望的纯真和蜡黄般的半透明感。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['wɪnθrəp] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [æt; ət][wʌns] .
“ **This is our Winthrop , ” said his father , beginning to talk at once .**
” 这 是 我们的 温斯罗普 , ” 说 他的 父亲 , 开始 到 讲话 在 一次 .
“这就是我们的温斯罗普，”他父亲说着，立刻开始说话。

“ [wiː; wi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [waɪ] [ˈmʌðəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
“ We receive the company and do the honours while mother's looking after the
“ 我们 收到 这 公司 和 做 这 荣誉 尽管 母亲的 寻找 后 这
[tiː] .
tea .
茶 .

“我们负责接待客人并履行礼节，而母亲则负责泡茶。”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [ki:p] [wʌn] [ˌʌndər'saɪzd] [gɜ:rl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ˈæni] ,
We only keep one undersized girl , " he explained more directly to Annie ,
我们 仅有的 保持 一 矮小 女孩 , " 他 解释 更多的 直接地 到 安妮 ,
“我们只留一个个头偏小的女孩,”他更直接地向安妮解释道。

“ [ænd; ənd] [ˈelən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃi:f] [kʊk] [ænd; ənd] [bə:təlwa:ʒ] [hɜ:r'self] .
“ and Ellen has to be chief cook and bottlewasher herself .
“ 和 艾伦 有 到 是 首席 厨师 和 洗瓶器 她自己 .

“艾伦必须身兼数职，既是主厨又是洗碗工。”

[ʃi:l] [biː; bi][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] .
She'll be in directly .
壳 是 在 直接地 .

她会直接进去。

[dʒʌst] [lei] [ɔ:f] [jɔr; jər] [ˈbɑ:nɪt] [ˈeniwer] .
Just lay off your bonnet anywhere .
只是 躺 离开 你的 引擎盖 任何地方 .

随便找个地方放下引擎盖就行了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
“ She was taking in the humility of the house and its belongings while she
“ 她 曾是 采取 在这 谦逊 的 这 房子 和 它是 财物 尽管 她
[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ɪts] [laɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈi:zi]
received the impression of an unimagined simplicity in its life from his easy
已收到 这 印象 的 一个 难以想象的 简单 在 它是 生活 从 他的 简单的
[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations .
解释 .

“她感受到了房子和屋内物品的简朴，同时从他轻松的解释中，她也感受到了一种难以想象的简单生活。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [gri:n] [ˈteri] , [ðə; ði][ˈkɑ:rptɪ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ˈbrɪliənt] [ˈtæpəstri] ;
The furniture was in green terry , the carpet a harsh , brilliant tapestry ;
这 家具 曾是 在 绿色的 特里 , 这 地毯 一个 残酷的 , 杰出的 挂毯 ;

家具是绿色的毛巾布，地毯是质地粗糙、色彩艳丽的挂毯；

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] - [ˈtɑ:pt] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][klæsp][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt]
on the marble - topped centre table was a big clasp Bible and a basket
在 这 大理石 - 顶峰 中心 桌子 曾是 一个 大的 搭扣 圣经 和 一个 篮子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsteriəskoʊp; ˈstriəskoʊp][ænd; ənd] [vju:z] ;
with a stereoscope and views ;
和 一个 立体镜 和 浏览 ;

大理石桌面中央桌子上放着一本大圣经和一个装有立体镜和照片的篮子；

[ðə; ði] [ˈaɪərən] [ˈjelf] [əˈbʌv] [ðə; ði][stoʊv] - [paɪp] [hoʊl][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [tuː] [glæs] [veɪsɪz]
the marbleised iron shelf above the stove - pipe hole supported two glass vases
这 大理石纹 铁 架子 多于 这 火炉 - 管道 洞 有 二 玻璃 花瓶
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [klɑ:k] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [bel] ;
and a French clock under a glass bell ;
和 一个 法语 钟 在下面 一个 玻璃 钟 ;

炉管孔上方的大理石纹铁架上放着两个玻璃花瓶和一个法国钟，钟体上方罩着一个玻璃罩；

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ɔɪl] - [klɒθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,
through the open door , across the oil - cloth of the hallway ,
通过 这 打开 门 , 穿过 这 油 - 布 的 这 门厅 ,
透过敞开的门, 穿过走廊的油布地面,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [paɪn] [ˈbæləstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] , [kræmpt] [sterz] .
she saw the white - painted pine balusters of the steep , cramped stairs .
她 锯 这 白色的 - 绘 松树 栏杆 的 这 陡 , 狭窄 楼梯 .
她看到了陡峭狭窄的楼梯上涂成白色的松木栏杆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈpʌtni] [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
It was clear that neither Putney nor his wife had been touched by the
它 曾是 清除 那 两者都不 普特尼 也不 他的 妻子 有 到过 感动 经过 这
[esˈθetɪk] [kreɪz] ;
aesthetic craze ;
审美的 狂热 ;
很明显, 普特尼和他的妻子都没有受到这股审美热潮的影响;

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈteɪstləsnəs] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði]
the parlour was in the tastelessness of fifteen years before ; but after the
这 客厅 曾是 在 这 无味 的 十五 年 前 ; 但 后 这
[dekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - ,
decoration of South Hatboro ' ,
装饰 的 南 哈特伯勒 - ,
客厅还保留着十五年前那种俗气的风格; 但在南哈特伯勒装修之后,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈpoʊz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
she found a delicious repose in it .
她 成立 一个 可口的 休息 在 它 .
她从中找到了极致的宁静。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [frentʃ] [greɪ] , [sprɪɡd] [wɪð; wɪθ]
Her eyes dwelt with relief on the wall - paper of French grey , sprigged with
她 眼睛 居住 和 宽慰 在 这 墙 - 纸 的 法语 灰色的 , 枝繁叶茂 和
[smɔːl] [ɡɪlt] [ˈflaʊərz] ,
small gilt flowers ,
小的 镀金 花朵 ,
她的目光如释重负地落在了法式灰色的墙纸上, 墙纸上点缀着金色的小花。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [koʊld] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [freɪmd] [ˈfəʊtəgræfs] .
and broken by a few cold engravings and framed photographs .
和 破碎的 经过 一个 很少 寒冷的 雕刻 和 框 照片 .
其中穿插着几幅冷雕版画和装裱好的照片。

[ˈpʌtni] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈdekəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
Putney himself was as little decorated as the parlour .
普特尼 他自己 曾是 作为 小的 装饰 作为 这 客厅 .
普特尼本人和他的客厅一样, 装饰简陋。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ,
He had put on a clean shirt ,
他 有 放 在 一个 干净的 衬衫 ,
他换上了一件干净的衬衫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈbʊzəm] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbʌt(ə)n] ,
but the bulging bosom had broken away from its single button ,
但 这 凸起 怀 有 破碎的 离开 从 它是 单身的 按钮 ,
但是, 她丰满的胸部已经从唯一的纽扣上脱落了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː] [səˈreɪtɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈlɪnɪn] ;
and showed two serrated edges of ragged linen ;
和 显示 二 锯齿状 边缘 的 破烂不堪 亚麻布 ;
并露出两道锯齿状的破旧亚麻布边缘;

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [lɔ:st] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plæstrən] [skɑ:rf]
his collar lost itself from time to time under the rise of his plastron scarf
他的 衣领 丢失的 本身 从 时间 到 时间 在下面 这 上升 的 他的 胸甲 围巾
[bənd] ,
band ,
乐队 ;

他的衣领时不时会随着胸甲围巾带的向上卷起而滑落。

[wɪtʃ] [kept] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [held] [aɪ 'ti:] [daʊn] [br'haɪnd] .
which kept escaping from the stud that ought to have held it down behind .
哪个 保留 逃脱 从 这 钉子 那 应该 到 有 握住 它 向下 在后面 .

它总是从本应将其压住的螺柱上挣脱出来。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] ['smu:ðli] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['fɔ:rhed] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]
His hair was brushed smoothly across a forehead which looked as innocent
他的 头发 曾是 刷过 顺利 穿过 一个 前额 哪个 看起来 作为 清白的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['bɔɪz] .
and gentle as the little boy's .
和 温和的 作为 这 小的 男孩们 .

他的头发顺滑地梳在额头上，看起来和小男孩一样天真无邪、温柔细腻。

“ [wi:; wi][dəʊnt] ['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [ðɪ:z] [fe'stɪvɪti:z] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ We don't often give these festivities , ” he went on , ”
“ 我们 不 经常 给 这些 庆祝活动 , ” 他 去 在 ,
“我们不常举办这样的庆祝活动,”他继续说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [wʌns] [ɪn] [twelv] [jɪrz] ['evri] [deɪ] , ['æni] .
“ but you don't come home once in twelve years every day , Annie . ”
“ 但 你 不 来 家 一次 在 十二 年 每一个 天 , 安妮 . ”
“但是安妮，你不可能十二年里每天都回家一次。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ;
I can't tell you how glad I am to see you in our house ;
我 不能 告诉 你 如何 高兴的 我 是 到 看 你 在 我们的 房子 ;
我无法用语言表达我有多高兴见到你来到我们家；

[ænd; ənd] ['elənz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] ;
and Ellen's just as excited as the rest of us ;
和 艾伦的 只是 作为 兴奋的 作为 这 休息 的 我们 ;
艾伦和我们其他人一样兴奋；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] . “
she was sorry to miss you when she called . ”
她 曾是 对不起 到 错过 你 什么时候 她 称为 . ”
她打电话来的时候很遗憾没能联系上你。

“ [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [rælf; reɪf] .
“ You're very kind , Ralph . ”
“ 你是 非常 种类 , 拉尔夫 . ”
“你真是太好了，拉尔夫。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['plezər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] ,
I can't tell you what a pleasure it was to come ,
我 不能 告诉 你 什么 一个 乐趣 它 曾是 到 来 ,
我无法用语言形容这次来访是多么令人高兴。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɔ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [aɪm] ['ɡɪvɪŋ] [spɔɪl] [maɪ] ['plezər] . “
and I'm not going to let the trouble I'm giving spoil my pleasure . ”
和 我是 不是 去 到 让 这 麻烦 我是 给予 剧透 我的 乐趣 . ”
我不会让给别人带来的麻烦破坏我的快乐。

“ [wel] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ˈpʌtni] .
“ **Well , that's right ,** ” **said Putney .**
“ 出色地 , 那就是 正确的 , ” 说 普特尼 :

“没错,”普特尼说道。

“ [wiː; wi] [ˈfænt] [ˈiːðər] .
“ **We sha'n't either .**
“ 我们 不会 任何一个 :

“我们也不会。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **He took out a cigar and put it into his mouth .**
“ 他 采取 出去 一个 雪茄 和 放 它 进入 他的 嘴 :

他掏出一根雪茄，叼在嘴里。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][draɪ] [smoʊk] .
“ **It's only a dry smoke .**
“ 它是 仅有的 一个 干燥 抽烟 :

“这只是干烟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第6/15页

[ˈelən] [meɪks] [ˌem ˈiː][lət] [ʌp][ɑːn][maɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] ,
Ellen makes me let up on my chewing when we have company ,
艾伦 制作 我 让 向上 在 我的 咀嚼 什么时候 我们 有 公司 ,
当家里来客人时, 艾伦会让我停止咀嚼。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [soʊ][aɪ][ɡet] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
and I must have something in my mouth , so I get a cigar .
和 我 必须 有 某物 在 我的 嘴 , 所以 我 得到 一个 雪茄 .
我嘴里必须得含点东西, 所以我拿了一支雪茄。

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
It's a sort of compromise .
它是 一个 种类 的 妥协 .
这是一种妥协方案。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈnɜːrvəs] [məen] , [ˈæni] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] .
I'm a terribly nervous man , Annie ; you can't imagine .
我是 一个 可怕 紧张的 男人 , 安妮 ; 你 不能 想象 .
安妮, 我是一个非常容易紧张的人, 你无法想象。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd] [flaɪ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .
If it wasn't for the grace of God , I think I should fly to pieces sometimes .
如果 它 不是 为了 这 优雅 的 上帝 , 我 思考 我 应该 飞 到 件 有时 .
若非上帝的恩典, 我想我有时真的会崩溃瓦解。

[bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [ðæts] [wʌt] [hoʊldz][ˌem ˈiː] [təˈɡeðər] — [ðæt] [ænd; ænd] - [hɪr] .
But I guess that's what holds me together — that and Winthy here .
但 我 猜测 那就是 什么 持有 我 一起 — 那 和 - 这里 .
但我想, 正是这些让我保持清醒——还有温西。

[aɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [aʊt][ðər; ðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [wʌn] [naɪt] .
I dropped him on the stairs out there , when I was drunk , one night .
我 掉落 他 在 这 楼梯 出去 那里 , 什么时候 我 曾是 醉 , 一 夜晚 .
一天晚上, 我喝醉了, 把他摔在了外面的楼梯上。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [aɪ] [səˈpouz] [juːv] [bɪn] [toʊld] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
I saw you looking at them ; I suppose you've been told ; it's all right .
我 锯 你 寻找 在 他们 ; 我 认为 你已经 到过 讲述 ; 它是 全部 正确的 .
我看到你在看他们; 我想你已经被告知了; 没关系。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] ;
I presume the Almighty knows what He's about ;
我 怙 这 全能者 知道 什么 他是 关于 ;
我相信全能的上帝知道自己在做什么;

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪɡət] [ænd; ænd] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ]
but sometimes He appears to save at the spigot and waste at the bung
但 有时 他 出现 到 节省 在 这 水龙头 和 浪费 在 这 塞子
- [hoʊl] ,
- **hole** ,
- 洞 ,
但有时祂似乎在水龙头处节约, 在塞孔处浪费。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .
like the rest of us .
喜欢 这 休息 的 我们 .
和我们其他人一样。

[hi:; hi] [let] [em 'i:] ['krɪp(ə)l] [maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [em 'i:] . ”
He let me cripple my boy to reform me . ”
他 让 我 削弱 我的 男生 到 改革 我 . ”

他让我残害我的儿子，以此来改造我。

“ [dəunt] , [rælf; reɪf] ! ” [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪn'tri:ti] .
” **Don't , Ralph !** ” **said Annie , with a voice of low entreaty** .
” 不 , 拉尔夫 ! ” 说 安妮 , 和 一个 嗓音 的 低的 恳求 .

“别这样，拉尔夫！”安妮低声恳求道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
She turned and spoke to the child ,
她 转向 和 辐 到 这 孩子 ,

她转过身对孩子说话，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] .
and asked him if he would not come to see her .
和 问 他 如果 他 会 不是 来 到 看 她 .

她问他是否愿意来看她。

“ [wʌt] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
” **What ?** ” **he asked** ,
” 什么 ? ” 他 问 ,

“什么？”他问道。

[ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][stɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tentnɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
breaking with a sort of absent - minded start from his intentness upon his
打破 和 一个 种类 的 缺席的 - 有思想 开始 从 他的 专注 之上 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [wɜ:rdz] .
father's words .
父亲的 字 .

他从全神贯注地听父亲讲话中突然心不在焉地回过神来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hær][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
She repeated her invitation .
她 重复 她 邀请 .

她再次发出邀请。

“ [θæŋks] !
” **Thanks !**
” 谢谢 !

“谢谢！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [prɑ:mpt] ,
” **he said , in the prompt** ,
” 他 说 , 在 这 迅速的 ,

他在提示中说道：

[klɪr] ['lɪt(ə)l] [paɪp] [wɪtʃ] ['stɑ:tlz] [baɪ][ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]
clear little pipe which startles by its distinctness and decision on the lips of
清除 小的 管道 哪个 惊吓 经过 它是 明显 和 决定 在 这 嘴唇 的
[krɪpld] ['tʃɪldrən] .
crippled children .
残疾的 孩子们 .

纤细的小管子，其清晰的音色和坚定的发音，令残疾儿童的嘴唇感到震惊。

“ [aɪ] [ges] - [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm] [deɪ] .
” **I guess father'll bring me some day** .
” 我 猜测 - 带来 我 一些 天 .

“我想父亲总有一天会带我来的。”

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][aɪ][ʊd; ʒəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd][tel] ['mʌðər] [ʃiːz] [hɪr] ?
Don't you want I should go out and tell mother she's here ?
不 你 想 我 应该 去 出去 和 告诉 母亲 她是 这里 ?
你难道不希望我出去告诉妈妈她在这里吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" he asked his father .
" 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['wɪnθrəp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Well , if you want to , Winthrop , " said his father .
" 出色地 , 如果 你 想 到 , 温斯罗普 , " 说 他的 父亲 .

“好吧，如果你愿意的话，温斯罗普，”他父亲说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [hɪm'self] ['laɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
The boy swung himself lightly out of the room on his crutches ,
这 男生 摇摆 他自己 轻轻 出去 的 这 房间 在 他的 拐杖 ,

男孩拄着拐杖，轻盈地走出了房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and his father turned to her .
和 他的 父亲 转向 到 她 .

他的父亲转向了她。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] ['hæt,bɜːroʊ] - [straɪk] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , ['æni] ?
" Well , how does Hatboro ' strike you , anyway , Annie ?
" 出色地 , 如何 做 哈特伯勒 - 罢工 你 , 反正 , 安妮 ?

“那么，安妮，你觉得哈特伯勒怎么样？”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You needn't mind being honest with me , you know .
你 不必 头脑 存在 诚实的 和 我 , 你 知道 .

你知道，你不必介意对我坦诚相待。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ] ,
" He did not give her a chance to say ,
" 他 做过 不是 给 她 一个 机会 到 说 ,

他根本没给她说话的机会，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɑːn] ,
and she was willing to let him talk on ,
和 她 曾是 愿意的 到 让 他 讲话 在 ,

她愿意让他继续说下去。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['hæt,bɜːroʊ] - [hɪm'self] .
and tell her what he thought of Hatboro ' himself .
和 告诉 她 什么 他 想法 的 哈特伯勒 - 他自己 .

然后告诉她他自己对哈特伯勒的看法。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Well , it's like every other place in the world ,
" 出色地 , 它是 喜欢 每一个 其他 地方 在 这 世界 ,

“嗯，这里和世界上其他地方一样。”

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][træn'zɪ(ə)n] [steɪt] .
at every moment of history — it's in a transition state .
在 每一个 片刻 的 历史 — 它是 在 一个 过渡 状态 .

历史的每个时刻——它都处于过渡状态。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The theory is , you know ,
这 理论 是 , 你 知道 ,

理论是这样的，你知道，

[ðæt] [moʊst] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
that most places are at a standstill the greatest part of the time ;
那 最多 地方 是 在 一个 停顿 这 最 部分 的 这 时间 ;
大多数地方大部分时间都处于停滞状态；

[ðeɪ] ['hævnt] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [muːv] , [ɔːr] [ðeɪv] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ]
they haven't begun to move , or they've stopped moving ; but I guess that's a
他们 还没有 开始 到 移动 , 或者 他们有 停止 移动 ; 但 我 猜测 那就是 一个
[mɪs'teɪk] ;
mistake ;
错误 ;
它们还没有开始移动，或者已经停止移动了；但我认为这是一个错误；

[ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
they're moving all the while .
它们是 移动 全部 这 尽管 .
它们一直在移动。

[aɪ] [sə'poʊz] [roʊm] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træn'zɪ(ə)n] [steɪt] [wen] [juː; jʊ] [left] ? "
I suppose Rome itself was in a transition state when you left ? "
我 认为 罗马 本身 曾是 在 一个 过渡 状态 什么时候 你 左边 ? "
我想你离开的时候，罗马本身也正处于转型期吧？

" [oʊ] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Oh , very decidedly .**
" 哦 , 非常 绝对地 .
“哦，非常肯定。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nuː] . "
It had ceased to be old and was becoming new . "
它 有 停止 到 是 老的 和 曾是 成为 新的 . "
它不再是旧的，而是变成了新的。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['hæt,bɜːroʊ] - .
" **Well , that's just the way with Hatboro ' .**
" 出色地 , 那就是 只是 这 方式 和 哈特伯勒 - .
“嗯，哈特伯勒就是这样。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][oʊld]['hæt,bɜːroʊ] - ['eni] [mɔːr] ; [ænd; ænd][ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz] ,
There is no old Hatboro ' any more ; and there never was ,
那里 是 不 老的 哈特伯勒 - 任何 更多的 ; 和 那里 绝不 曾是 ,
老哈特伯勒已经不复存在了；而且从来就没有过。

[æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ænd] [maɪn] [kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
as your father and mine could tell us if they were here .
作为 你的 父亲 和 矿 可以 告诉 我们 如果 他们 是 这里 .
如果你的父亲和我的父亲在这里，他们就能告诉我们的了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] , [pʊr] [oʊld] ['feləʊz] !
They lived in a painfully transitional period , poor old fellows !
他们 居住地 在 一个 痛苦地 过渡 时期 , 贫穷的 老的 伙伴们 !
他们生活在一个痛苦的过渡时期，可怜的老家伙们！

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But , for all that , there is a difference .
但 , 为了 全部 那 , 那里 是 一个 不同之处 .
但即便如此，两者之间仍然存在差异。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['vɪlɪdʒ] ,
They lived in what was really a New England village ,
他们 居住地 在 什么 曾是 真的 一个 新的 英格兰 村庄 ,
他们居住在一个典型的新英格兰村庄里。

[ænd; ənd][wiː; wi][liv; laɪv] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'merɪkən] [taʊn] ;
and we live now in a sprawling American town ;
和 我们 居住 现在 在 一个 蔓延 美国人 镇 ；

我们现在生活在一个幅员辽阔的美国小镇；

[ænd; ənd][baɪ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and by American of course I mean a town where at least one - third of the
和 经过 美国人 的 课程 我 意思是 一个 镇 在哪里 在 至少 一 - 第三 的 这
[ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [rɔː] ['fɔːrənərz] [ɔːr] ['rɔːli] [ɪk'stræktɪd] ['neɪtɪvz] .
people are raw foreigners or rawly extracted natives .
人们 是 生的 外国人 或者 生猛地 提取 本地人 ；

当然，我所说的“美国”指的是一个城镇，那里至少有三分之一的人口是纯粹的外国人或被粗暴剥削的本地人。

[ðə; ði][oʊld] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [aɪ'diːəl] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , ['soʊʃəli]
The old New England ideal characterises them all , up to a certain point , socially
这 老的 新的 英格兰 理想的 具有特征 他们 全部 , 向上 到 一个 肯定 观点 , 社会
;
;
;

从社会角度来看，旧新英格兰的理想在某种程度上是他们的共同特征；

[aɪ 'tiː][pʊts] [ə; eɪ] ['diːsnt] [aʊt'saɪd][ɑːn][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] [kiːp] ['sʌndeɪ] ,
it puts a decent outside on most of ' em ; it makes ' em keep Sunday ,
它 放置 一个 体面的 外部 在 最多 的 - 呃 ； 它 制作 - 呃 保持 星期日 ,
它给大多数对手都打下了不错的基础；它让他们保留了星期天的比赛。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] .
and drink on the sly .
和 喝 在 这 狡猾 ；

然后偷偷喝。

[wiː; wi][gɔːt][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɔːn] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənt]
We got in the Irish long ago , and now they're part of the conservative element
我们 得到 在 这 爱尔兰 长的 前 , 和 现在 它们是 部分 的 这 保守的 元素
;
;
;

我们很久以前就吸纳了爱尔兰人，现在他们已经成为保守派的一部分。

[wiː; wi][gɔːt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best]
We got in the French Canadians , and some of them are our best
我们 得到 在 这 法语 加拿大人 , 和 一些 的 他们 是 我们的 最好的
[mə'kæniks] [ænd; ənd] ['sɪtənz] .
mechanics and citizens .
机械学 和 公民 ；

我们引进了法裔加拿大人，他们当中有些人是我们最优秀的机械师和公民。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,
We're getting in the Italians ,
是 获得 在 这 意大利人 ,

我们正在引进意大利人，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [tuː; tə]
and as soon as they want something better than bread and vinegar to
和 作为 很快 作为 他们 想 某物 更好的 比 面包 和 醋 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

一旦他们想吃点比面包和醋更好的东西，

[ðeɪl] [bɪˈɡɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] [ænd; ənd] [ˈbɔɪ,kɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [puːlz]
they'll begin going to Congress and boycotting and striking and forming pools
他们会 开始 去 到 国会 和 抵制 和 引人注目 和 成型 游泳池
[ænd; ənd] [trʌsts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [klæs] [ʌv; əv] [bɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [əˈmerɪkənz] .
and trusts just like any other class of law - abiding Americans .
和 信托 只是 喜欢 任何 其他 班级 的 法律 - 遵守 美国人 .

他们将像其他任何守法的美国人一样，开始前往国会进行抵制、罢工，并组建资金池和信托基金。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪv] [ˈprɪti]
There used to be some talk of the Chinese , but I guess they've pretty
那里 用过的 到 是 一些 讲话 的 这 中国人 , 但 我 猜测 他们有 漂亮的
[mʌtʃ] [blɒʊn] [ˈoʊvər] .
much blown over .
很多 吹 超过 .

以前人们还谈论过中国人，但我想现在风头已经过去了。

[wiːv] [ɡɑːt] [ɑː] [liː] [ænd; ənd][sæm] [lʌŋ] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevriwɛr] ,
We've got Ah Lee and Sam Lung here , just as they have everywhere ,
我们已经 得到 啊 李 和 山姆 肺 这里 , 只是 作为 他们 有 到处 ,
阿李和三龙也在这里，就像他们在其他地方一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈbɔːndrɪz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
but their laundries don't seem to increase .
但 他们的 洗衣店 不 似乎 到 增加 .
但他们的洗衣量似乎并没有增加。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈspredɪŋ] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈskuːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər]
The Irish are spreading out into the country and scooping in the farms that are
这 爱尔兰 是 传播 出去 进入 这 国家 和 舀取 在 这 农场 那 是
[nɑːt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [foʊks] .
not picturesque enough for the summer folks .
不是 如画 足够的 为了 这 夏天 各位 .

爱尔兰人正向乡村扩张，占领那些对夏季游客来说不够风景如画的农场。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][fɑːrm] [ˈeniwɛr] [raʊnd] [ˈhæt,bɜːroʊ] - [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]
You can buy a farm anywhere round Hatboro ' for less than the buildings
你 能 买 一个 农场 任何地方 圆形的 哈特伯勒 - 为了 较少的 比 这 建筑物
[ɑːn][aɪ ˈtiː][kɔːst] .
on it cost .
在 它 成本 .

在哈特伯勒附近任何地方，你都能以低于农场建筑成本的价格买到一座农场。

[aɪˈd] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][lənd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [foʊks] .
I'd rather the Irish would have the land than the summer folks .
ID 相当 这 爱尔兰 会 有 这 土地 比 这 夏天 各位 .

我宁愿这块地留给爱尔兰人，而不是留给那些来避暑的人。

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːf][aɪ ˈtiː] ,
They make an honest living off it ,
他们 制作 一个 诚实的 活的 离开 它 ,
他们靠这个谋生，而且是诚实劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelɒʊz] [ðæt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ruːst] [hɪr] [frʌm; frəm][dʒuːn] [tɪl] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈsɪmpli]
and the other fellows that come out to roost here from June till October simply
和 这 其他 伙伴们 那 来 出去 到 栖息地 这里 从 六月 直到 十月 简单地
[kiːp] [ˈsʌmbəːdi] [els] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːf][aɪ ˈtiː] ,
keep somebody else from making a living off it ,
保持 某人 别的 从 制作 一个 活的 离开 它 ,

而其他从六月到十月来这里栖息的小伙伴们，只不过是阻止了其他人靠这里谋生罢了。

[ænd; ənd] [kə'ɾlɒpt] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [saɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
and corrupt all the poor people in sight by their idleness and luxury .
和 腐败 全部 这 贫穷的 人们 在 视线 经过 他们的 懒惰 和 奢华 .

并用他们的懒惰和奢靡败坏所有在场的穷人。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] - [ɪm] [æt; ət] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - .
That's what I tell 'em at South Hatboro ' .
那就是 什么 我 告诉 - 呃 在 南 哈特伯勒 - .

这就是我在南哈特伯勒告诉他们的。

[ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] ; ['enihaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɪr]
They don't like it , but I guess they believe it ; anyhow they have to hear
他们 不 喜欢 它 , 但 我 猜测 他们 相信 它 ; 无论如何 他们 有 到 听到
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他们不喜欢, 但我想他们相信; 无论如何, 他们都必须听。

[ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ðæt] [dʒeɪ] . ['mɪltən] ['nɔ:rθwɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] ['fɑ:rmər] ,
They'll tell you in self - defence that J . Milton Northwick is a practical farmer ,
他们会 告诉 你 在 自己 - 防御 那 J . 米尔顿 诺斯威克 是 一个 实际的 农民 ,

他们会出于自卫而告诉你, J·米尔顿·诺斯威克是一位务实的农民。

[ænd; ənd] [selz] [hɪz; ɪz] ['bʌtər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] [ə; eɪ] [paʊnd] .
and sells his butter for a dollar a pound .
和 出售 他的 黄油 为了 一个 美元 一个 磅 .

他以每磅一美元的价格出售黄油。

['hi:z] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enɪbʌ:di] [els] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [bri:dz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz]
He's done more than anybody else to improve the breeds of cattle and horses
他是 完毕 更多的 比 任何人 别的 到 提升 这 品种 的 牛 和 马匹
;
;
;

他对改良牛马品种的贡献比任何人都大;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [s'pendz] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and he spends fifteen thousand a year on his place .
和 他 花费 十五 千 一个 年 在 他的 地方 .

他每年在房子上花费一万五千美元。

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [faɪv] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['hi:z] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɔ:d] .
It can't return him five ; and that's the reason he's a curse and a fraud .
它 不能 返回 他 五 ; 和 那就是 这 原因 他是 一个 诅咒 和 一个 欺诈罪 .
"
"
"

它不可能给他五分; 这就是他是个祸害和骗子的原因。”

" [hu:] [ɪz] ['mɪstər] . ['nɔ:rθwɪk] , [rælf; reɪf] ?
“ **Who is Mr . Northwick , Ralph ?**
” WHO 是 先生 . 诺斯威克 , 拉尔夫 ?

拉尔夫, 诺斯威克先生是谁?

" ['æni] [ɪntər'pouzɪd] .
” **Annie interposed** .
” 安妮 插入 .

安妮插话道。

" ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [æt; ət] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ'd] [met] [ðə; ði] - . "
“ **Everybody at South Hatboro ' asked me if I'd met the Northwicks** . ”
” 大家 在 南 哈特伯勒 - 问 我 如果 ID 遇见 这 - . ”

“南哈特伯勒的每个人都问我是否见过诺斯威克一家。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ˈpʌtni] .

“ **He's a very great and good man** , ” **said Putney** .
“ 他是 一个 非常 伟大的 和 好的 男人 , ” 说 普特尼 .

“他是一位非常伟大、非常善良的人,”普特尼说。

“ [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ][bɪg] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]

“ **He's worth a million** , **and he runs a big manufacturing company at**

“ 他是 值得 一个 百万 , 和 他 跑步 一个 大的 制造业 公司 在

- [fɔːlz] ,

Ponkwasset Falls ,

- 瀑布 ,

“他身价百万，在庞克瓦塞特瀑布镇经营着一家大型制造公司。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [fɑːrm] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - .

and he owns a fancy farm just beyond South Hatboro ' .

和 他 拥有 一个 想要 农场 只是 超过 南 哈特伯勒 - .

他在南哈特伯勒郊外拥有一座漂亮的农场。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɪz; ɪz]

He lives in Boston , **but he comes out here early enough to dodge his**

他 生活 在 波士顿 , 但 他 来 出去 这里 早期的 足够的 到 躲闪 他的

[tæks][ðer; ðər] ,

tax there ,

税 那里 ,

他住在波士顿，但他会很早就来到这里，以逃避在那里缴纳的税款。

[ænd; ənd][let] [ˈpuːrɜː] [ˈpiːp(ə)] [peɪ] [aɪ ˈtiː] .

and let poorer people pay it .

和 让 贫穷 人们 支付 它 .

让穷人来承担这笔费用。

[ˈhiːz] [gɔːt] [maɪlz] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] [wɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He's got miles of cut stone wall round his place ,

他是 得到 英里 的 切 石头 墙 圆形的 他的 地方 ,

他家周围有好几英里的石砌围墙，

[ænd; ənd] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

and conservatories and gardens and villas and drives inside of it ,

和 温室 和 花园 和 别墅 和 驱动 里面 的 它 ,

以及内部的温室、花园、别墅和车道，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [roʊdz] [aʊtˈsaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] .

and he keeps up the town roads outside at his own expense .

和 他 保持 向上 这 镇 道路 外部 在 他的 自己的 费用 .

他自费维护城外的道路。

[jes] ,

Yes ,

是的 ,

是的，

[wiː; wi] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒeɪ] . [ˈmɪltən] [ɪn][ˈhætˌbɜːroʊ]

we feel it such an honour and advantage to have J . Milton in Hatboro

我们 感觉 它 这样的 一个 荣誉 和 优势 到 有 J . 米尔顿 在 哈特伯勒

- [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsesəz] [ˈpræktɪkli] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][tæks] [hɪr]

' that our assessors practically allow him to fix the amount of tax here

- 那 我们的 评估员 几乎 允许 他 到 使固定 这 数量 的 税 这里

[hɪmˈself] .

himself .

他自己 .

我们认为让 J. Milton 来到哈特伯勒是一种荣幸和优势，以至于我们的评估员实际上允许他自己确定这里的税额。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈhu:] [kæn; kən] [peɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ɑ:r; ər] [əˈsest] [tu:; tə]
People who can pay only a little at the highest valuation are assessed to
人们 WHO 能 支付 仅有的 一个 小的 在 这 最高 估值 是 评估 到
[ðə; ði][læst] [ˈdɑ:lər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ʌnd] [ˈɪnkʌm] ;
the last dollar of their property and income ;
这 最后的 美元 的 他们的 财产 和 收入 ;
那些只能支付最高估价中一小部分费用的人，将被征收其全部财产和收入；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsesəz] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊdnt] [du:][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rθwɪk] .
but the assessors know that this wouldn't do with Mr . Northwick .
但 这 评估员 知道 那 这 不会 做 和 先生 . 诺斯威克 .
但评估人员知道，这对于诺斯威克先生来说是行不通的。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [ðer; ðər] [bɪlz] [wɪˈðəʊt]
They make a guess at his income , and he always pays their bills without
他们 制作 一个 猜测 在 他的 收入 , 和 他 总是 支付 他们的 账单 没有
[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈbeɪtmənt] ;
asking for abatement ;
问 为了 减排 ;
他们猜测他的收入，而他总是按时支付他们的账单，从不要求减免；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [waɪz][ænd; ʌnd][ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [men][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] ,
they think themselves wise and public - spirited men for doing it ,
他们 思考 他们自己 明智的 和 民众 - 精神抖擞 男人 为了 正在做 它 ,
他们认为自己这样做是明智且有公德心的人。

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
and most of their fellow - citizens think so too .
和 最多 的 他们的 同伴 - 公民 思考 所以 也 .
他们的大多数同胞也这么认为。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
You see it's not only difficult for a rich man to get into the kingdom of
你 看 它是 不是 仅有的 难的 为了 一个 富有的 男人 到 得到 进入 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
你看，不仅富人很难进入天国，

[ˈæni] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [aɪˈti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
Annie , but he makes it hard for other people .
安妮 , 但 他 制作 它 难的 为了 其他 人们 .
安妮，但他却给其他人带来了麻烦。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsoʊʃəli] ,
“ **Well , as I was saying , socially ,**
“ 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 社会 ,
“嗯，正如我刚才所说，在社交方面，

[ðə; ði][oʊld] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈelɪmənt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [hɪr] .
the old New England element is at the top of the heap here .
这 老的 新的 英格兰 元素 是 在 这 顶部 的 这 堆 这里 .
这里最突出的还是传统的新英格兰元素。

[ðæts] [soʊ] [ˈevriwɛr] .
That's so everywhere .
那就是 所以 到处 .
到处都是这种现象。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɜ:rst] , [aɪˈti:][dəʊnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
The people that are on the ground first , it don't matter much who they are ,
这 人们 那 是 在 这 地面 第一的 , 它 不 事情 很多 WHO 他们 是 ,
最先到达现场的人，是谁并不重要。

[hæv; həv][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˈprɪtɪ] [ˈbædli][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ɪn]['soʊʃ(ə)l]
have to manage pretty badly not to leave their descendants in social
有 到 管理 漂亮的 糟糕 不是 到 离开 他们的 后代 在 社会的
[ə'sendənsi] [ˈoʊvər][ɔ:l] [njuər] [ˈkəmər] [fɔ:r; fər]['evər] .
ascendency over all newer comers for ever .
优势 超过 全部 较新的 来者 为了 曾经 .
他们必须非常谨慎地处理，才能避免让自己的后代永远凌驾于所有后起之秀之上。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] .
Why , I can see it in my own case .
为什么 , 我 能 看 它 在 我的 自己的 案件 .

为什么？我自己的例子就说明了这一点。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:tɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'devəld] [ˈfænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
I can see that I was a sort of fetich to the bedevilled fancy of the
我 能 看 那 我 曾是 一个 种类 的 恋物癖 到 这 困扰 想要 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [si:n] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ˈevri] [deɪ] ,
people here when I was seen drunk in the streets every day ,
人们 这里 什么时候 我 曾是 已见 醉 在 这 街道 每一个 天 ,
我每天都醉醺醺地在街上游荡，看来我成了这里那些心怀邪念的人们的某种迷恋对象。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhæt,bɜ:roʊ] - - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][br'gæən]
just because I was one of the old Hatboro ' Putneys ; and when I began
只是 因为 我 曾是 一 的 这 老的 哈特伯勒 - - ; 和 什么时候 我 开始
[tu:; tə][hoʊld][ʌp] ,
to hold up ,
到 抓住 向上 ,
就因为我是哈特伯勒老普特尼家族的一员；当我开始坚持下去时，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæt] ['wɔznt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [tu:; tə][help]
there wasn't a man in the community that wasn't proud and flattered to help
那里 不是 一个 男人 在 这 社区 那 不是 自豪的 和 受宠若惊 到 帮助
[em 'i:] .
me :
我 .
社区里没有一个男人不为能帮助我而感到自豪和荣幸。

['kjʊriəs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Curious , isn't it ?
好奇的 , 不是 它 ?

是不是很奇怪？

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp]
It made me sick of myself and ashamed of them , and I just made up
它 制成 我 生病的 的 我 和 羞愧 的 他们 , 和 我 只是 制成 向上
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,
这让我厌恶自己，也为他们感到羞耻，于是我下定了决心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ɡɔ:t] [streɪt] [ə'gen] ,
as soon as I got straight again ,
作为 很快 作为 我 得到 直的 再次 ,

我一恢复正常，

[aɪ'd] [ɡɪv] [ɔ:l][maɪ] [help] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈhædnt][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
I'd give all my help to the men that hadn't a tradition .
ID 给 全部 我的 帮助 到 这 男人 那 之前没有 一个 传统 .
我会尽我所能帮助那些没有传统的人。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] , [ˈæni] .
That's what I've done , Annie .
那就是 什么 我已经 完毕 , 安妮 .

我就是这么做的，安妮。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [loʊ] , [ˈfrendləs] [ræpˈskæljən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ˈhæznt] [gɑːt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
There isn't any low , friendless rapsallion in this town that hasn't got me for his
那里 不是 任何 低的 , 没有朋友 恶棍 在 这 镇 那 还没有 得到 我 为了 他的
[frend] — [ænd; ənd] [ˈelən] .
friend — and Ellen .
朋友 — 和 艾伦 .

在这个镇上，没有哪个卑鄙无耻、孤僻无依的流氓不把我和艾伦当朋友。

[wiːv] [bɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,
We've been in all the strikes with the men ,
我们已经 到过 在 全部 这 罢工 和 这 男人 ,

我们和男人们一起参加了所有的罢工，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [fuːl] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and all their fool boycottings and kicking over the traces generally .
和 全部 他们的 傻子 抵制 和 踢 超过 这 痕迹 一般来说 .

以及他们所有愚蠢的抵制和对各种规则的破坏。

[ˈenɪbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [wʌn] - [hæf] [ðæt]
Anybody else would have been turned out of respectable society for one - half that
任何人 别的 会 有 到过 转向 出去 的 可敬 社会 为了 一 - 一半 那
[aɪv] [dʌn] ,
I've done ,
我已经 完毕 ,

换作别人，做了我一半的事早就被体面社会赶出去了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈtɒləreɪts] [em ˈiː] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhætˌbɜːroʊ] - - .
but it tolerates me because I'm one of the old Hatboro ' Putneys .
但 它 容忍 我 因为 我是 一 的 这 老的 哈特伯勒 - - .

但它容忍我，因为我是老哈特伯勒·普特尼家族的一员。

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhætˌbɜːroʊ] - [kɪlbɜːnz] ,
You're one of the old Hatboro ' Kilburns ,
你是 一 的 这 老的 哈特伯勒 - 基尔伯恩斯 ,

你是哈特伯勒老基尔伯恩家族的一员，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and if you want to have a mind of your own and a heart of
和 如果 你 想 到 有 一个 头脑 的 你的 自己的 和 一个 心 的
[jɔːr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

如果你想拥有自己的思想和内心，

[ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
all you've got to do is to have it .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 有 它 .

你只需要拥有它就行了。

[ðeɪl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)] .
They'll like it ; they'll think it's original .
他们会 喜欢 它 ; 他们会 思考 它是 原来的 .

他们会喜欢的；他们会觉得这很新颖。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - [gɑːt] [ˈæftər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈjuːniən] [skiːm] .
That's the reason South Hatboro ' got after you with that Social Union scheme .
那就是 这 原因 南 哈特伯勒 - 得到 后 你 和 那 社会的 联盟 方案 .

这就是南哈特伯勒用社会联盟计划来对付你的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] .
They were right in thinking you would have a great deal of influence .
他们是 是 正确的 在 思维 你 会 有 一个 伟大的 交易 的 影响 .

他们的预感是对的，你会拥有很大的影响力。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ˈbrʌðər] [pek] .
I was sorry you had to throw it against Brother Peck .
我 曾是 对不起 你 有 到 扔 它 反对 兄弟 啄 .

我很遗憾你不得不把比赛输给佩克兄弟。

” [ˈæni] [felt] [hɜːrˈself][dʒʌmp][æt; ət] [ðɪs] [ˈklaɪmæks] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ɑːn][æn; ən]
” Annie felt herself jump at this climax , as if she had been touched on an
” 安妮 毛毡 她自己 跳 在 这 高潮 , 作为 如果 她 有 到过 感动 在 一个
[ɪkˈspəʊzd] [nɜːrv] .
exposed nerve .
裸露 神经 .

“安妮感到自己在这高潮时猛地一跳，仿佛触碰到了她最敏感的神经。”

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [red] , [ænd; ænd][traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] ,
She grew red , and tried to be angry ,
她 生长 红色的 , 和 尝试 到 是 生气的 ,

她脸涨得通红，努力装出一副生气的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈfeɪmd] [ænd; ænd] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paːrt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but she was only ashamed and tempted to lie out of the part she had
但 她 曾是 仅有的 羞愧 和 受诱惑 到 说谎 出去 的 这 部分 她 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

但她只是为自己所扮演的角色感到羞愧，并忍不住想要撒谎。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈfer] [tɜːrn] .
” Mrs . Munger , ” she said , ” gave that a very unfair turn .
” 太太 . 芒格 , ” 她 说 , ” 给予 那 一个 非常 不公平 转动 .

“芒格夫人，”她说，“把这件事曲解得非常不公平。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈmɪstər] . [pek] .
I didn't mean to ridicule Mr . Peck .
我 没有 意思是 到 嘲笑 先生 . 啄 .

我无意嘲笑佩克先生。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪnˈsɪr] .
I think he was perfectly sincere .
我 思考 他 曾是 完美 真诚 .

我认为他是完全真诚的。

[ðə; ðɪ] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [dæns] [ænd; ænd] [ˈsʌpər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
The scheme of the invited dance and supper has been entirely given up .
这 方案 的 这 受邀 舞蹈 和 晚餐 有 到过 完全 给定 向上 .

原定的舞会和晚宴计划已经完全取消了。

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈjuːniən][æt; ət][ɔːl] . ”
And I don't care for the project of the Social Union at all . ”
和 我 不 关心 为了 这 项目 的 这 社会的 联盟 在 全部 . ”

我一点也不关心社会联盟的计划。

” [wel] , [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpʌtni] , [ɪnˈdɪfrəntli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
” Well , I'm glad to hear it , ” said Putney , indifferently , and he resumed his
” 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 它 , ” 说 普特尼 , 漠不关心 , 和 他 恢复 他的
[əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ˈhæt,bɜːroʊ] - —
analysis of Hatboro ' —
分析 的 哈特伯勒 - —

“嗯，我很高兴听到这个消息，”普特尼冷淡地说，然后继续分析哈特伯勒——

“ [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ɪmpˈru:vmənts] [hɪr] , [ˈæni] .
“ **We've got all the modern improvements here , Annie .**
“ 我们已经 得到 全部 这 现代的 改进 这里 , 安妮 :

“安妮，我们这里配备了所有现代化的设施。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:d] [faɪnd][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ɪmpˈru:vmənts] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪn] [ˈfi:əʊl] : [ɪˈlektɹɪk] [laɪt]
I suppose you'd find the modern improvements , most of 'em , in Sheol : electric light
我 认为 你会 寻找 这 现代的 改进 , 最多 的 - 呃 , 在 阴间 : 电的 光
, [bel] [ˈtelɪfoʊn] ,
, Bell telephone ,
, 钟 电话 ,

我想，大多数现代化的改进措施，比如电灯、贝尔电话，都应该在阴间里找到。

[ˈæsfo:lt] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈwɔ:tər] — [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
asphalt sidewalks , and city water — though I don't know about the water ;
沥青 人行道 , 和 城市 水 — 尽管 我 不 知道 关于 这 水 ;
沥青人行道和城市供水——虽然我对供水情况不太了解;

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ɔ:r][æ; ə] [ˈɑ:prə] - [haʊs] — [pərˈhæps]
and I presume they haven't got a public library or an opera - house — perhaps
和 我 估 他们 还没有 得到 一个 民众 图书馆 或者 一个 歌剧 - 房子 — 也许
[ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][æ; ə] [ˈɑ:prə] - [haʊs] [ɪn] [ˈfi:əʊl] :
they have got an opera - house in Sheol :
他们 有 得到 一个 歌剧 - 房子 在 阴间 :

我猜他们那里没有公共图书馆或歌剧院——也许他们在阴间有歌剧院：

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ju:z][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [aɪˈti:] [dəʊnt] [saʊnd] [soʊ] [matʃ] [laɪk] [ˈswerɪŋ] .
you see I use the Revised Version , it don't sound so much like swearing .
你 看 我 使用 这 修改 版本 , 它 不 声音 所以 很多 喜欢 咒骂 .
你看，我用的是修订版，听起来就不像是在骂人了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] —
But , as I was saying —
但 , 作为 我 曾是 说 —

但是，正如我刚才所说——

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [keɪm] [ɪn] ,
“ **Mrs . Putney came in ,**
“ 太太 : 普特尼 来了 在 ,

“普特尼太太进来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [faɪnd]
and he stopped with the laugh of a man who knows that his wife will find
和 他 停止 和 这 笑 的 一个 男人 WHO 知道 那 他的 妻子 将要 寻找
[aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
it necessary to account for him and apologise for him .
它 必要的 到 帐户 为了 他 和 道歉 为了 他 :

他停了下来，发出了一声笑，那笑声就像一个男人知道他的妻子会不得不向他解释并道歉一样。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The ladies kissed each other .
这 女士们 亲吻 每个 其他 :

两位女士互相亲吻。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [sɪlk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz][wʌn] [sɪlk] ;
Mrs . Putney was dressed in the black silk of a woman who has one silk ;
太太 : 普特尼 曾是 穿着 在 这 黑色的 丝绸 的 一个 女士 WHO 有 — 丝绸 ;
普特尼夫人身穿一件黑色丝绸长袍，那是只有一件丝绸长袍的女人才会穿的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
she was red from the kitchen ,
她 曾是 红色的 从 这 厨房 ,

她从厨房回来后脸都红了。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] [ɪn][ðə; ði] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
but all was neat and orderly in the hasty toilet which she must have
但 全部 曾是 整洁的 和 秩序 在 这 仓促 洗手间 哪个 她 必须 有
[meɪd] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] .
made since leaving the cook - stove .
制成 自从 离开 这 厨师 - 火炉 .

但匆匆忙忙的厕所里一切都整洁有序，这一定是她离开炉灶后匆忙做的。

[ə; eɪ][feɪnt] , [mɪkst] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [sæ'feɪ] [ænd; ənd] ['frɪkə'si:d] ['tʃɪkɪn] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər] .
A faint , mixed perfume of violet sachet and fricasseed chicken attended her .
一个 头晕的 , 混合 香水 的 紫色 小袋 和 炖菜 鸡 参加 她 .
她身上散发着淡淡的混合香气，像是紫罗兰香囊和炖鸡肉的味道。

“ [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] , [rælf; reɪf] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .

“ Well , as you were saying , Ralph ? ” she suggested .
“ 出色地 , 作为 你 是 说 , 拉尔夫 ? ” 她 建议 .

“嗯，就像你刚才说的那样，拉尔夫？”她建议道。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəlel] [bɪ'twi:n] ['hæt,bɜ:roʊ] - [ænd; ənd] ['ʃi:əul] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Oh , I was just tracing a little parallel between Hatboro ' and Sheol , ” replied
“ 哦 , 我 曾是 只是 追踪 一个 小的 平行线 之间 哈特伯勒 - 和 阴间 , ” 回复
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“哦，我只是在哈特伯勒和地狱之间找个相似之处，”她丈夫回答说。

[ˈmɪsɪz] . ['pʌtni] [meɪd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['hju:mərəs] ['peɪ(ə)nɪs] , [ænd; ənd] [læft] [tə:rd] ['æni]
Mrs . Putney made a tchk of humorous patience , and laughed toward Annie
太太 . 普特尼 制成 一个 - 的 幽默 耐心 , 和 笑了 朝向 安妮
[fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .
for sympathy .
为了 同情 .

普特尼太太露出了幽默的耐心，笑着向安妮表示同情。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɡoʊ][ɑ:n] .

“ Well , then , I guess you needn't go on .
“ 出色地 , 然后 , 我 猜测 你 不必 去 在 .

“那么，我想你就不必继续下去了。”

[ti:z] ['redi] .

Tea's ready .
茶的 准备好 .

茶泡好了。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ? ”

Shall we wait for the doctor ? ”
将 我们 等待 为了 这 医生 ? ”

我们等医生吗？

“ [noʊ] ; ['dɑ:ktəz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

“ No ; doctors are too uncertain .
“ 不 ; 医生 是 也 不确定 .

“不，医生们也太不确定了。”

[wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [wɪə(r)] ['i:trɪŋ] .

We'll wait for him while we're eating .
出色地 等待 为了 他 尽管 是 吃 .

我们边吃饭边等他。

[ðæts] [wʌt] [fetʃɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [su:nɪst] .

That's what fetches him the soonest .
那就是 什么 获取 他 这 最快 .

这是最快能把他带回来的方法。

[aɪm] ['hʌŋɡrɪ] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

[eɪnt] [juː; jʊ] , [wɪn] ? "
Ain't you , Win ? "
不是 你 , 赢 ? "

是不是你，温？

" [nɑːt][soʊ] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['prɑːmptnəs] .
" Not so very , " said the boy , with his queer promptness .
" 不是 所以 非常 , " 说 这 男生 , 和 他的 酷儿 迅速 .

“倒也未必，”男孩用他那异乎寻常的迅速语气说道。

[hiː; hi] [stəd] ['restɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] [wiːld]
He stood resting himself on his crutches at the door , and he now wheeled
他 站立 休息 他自己 在 他的 拐杖 在 这 门 , 和 他 现在 带轮子的
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

他拄着拐杖站在门口，然后转过身来。

[ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['æktɪvli] ['fɔːrwəd] .
and led the way out to the living - room , swinging himself actively forward .
和 引领 这 方式 出去 到 这 活的 - 房间 , 摇摆 他自己 积极 向前 .

然后他带头走向客厅，身体有力地向前摆动。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə]
It seemed that his haste was to get to the dumb - waiter in the little china
它 似乎 那 他的 匆忙 曾是 到 得到 到 这 哑的 - 服务员 在 这 小的 中国
['klɑːzɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
closet opening off the dining - room ,
壁橱 开幕 离开 这 用餐 - 房间 ,

他似乎急着要去餐厅旁边的小瓷器柜里的传菜升降机那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [bɑːks] .
which was like the papered inside of a square box .
哪个 曾是 喜欢 这 纸质的 里面 的 一个 正方形 盒子 .

就像方形盒子的内衬纸一样。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [brɪ'loʊ] , [ænd; ænd] [helpt] [pʊl] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
He called to the girl below , and helped pull it up ,
他 称为 到 这 女孩 以下 , 和 帮助 拉 它 向上 ,

他朝下面的女孩喊了一声，然后帮忙把东西拉了上来。

[æz; əz] ['æni] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
as Annie could tell by the creaking of the rope ,
作为 安妮 可以 告诉 经过 这 嘎吱作响 的 这 绳索 ,

安妮从绳子的吱嘎声中就能听出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnəli] [ə'raɪvɪŋ] ['krɑːkəri] .
and the light jar of the finally arriving crockery .
和 这 光 罐 的 这 最后 抵达 陶器 .

还有那罐终于到货的餐具。

[ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [gɜːrɪ] [ðen] [ə'pɪrd] ,
A half - grown girl then appeared ,
一个 一半 - 生长 女孩 然后 出现 ,

这时，一个半大的女孩出现了。

“ [ˈwɪnθrəp] , ” [sed] [ˈpʌtni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bəʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
“ **Winthrop** , ” **said Putney** , **and the father and mother bowed their heads** .
“ 温斯罗普 , ” 说 普特尼 , 和 这 父亲 和 母亲 鞠躬 他们的 头部 .
“温斯罗普,”普特尼说道, 那对父母低下了头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ˈhændz] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ʌp] [ˈklɪrli] : “ [ˈaʊər; ɑːr]
The boy dropped his over his folded hands , **and piped up clearly** : “ **Our**
这 男生 掉落 他的 超过 他的 折叠 双手 , 和 管道 向上 清楚地 : “ 我们的
[ˈfɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

男孩垂下双手, 清晰地说道: “我们的天父,
[wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [help] [juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
which art in heaven , **help us to remember those who have nothing to eat** .
哪个 艺术 在 天堂 , 帮助 我们 到 记住 那些 WHO 有 没有什么 到 吃 .
天上的天使, 请帮助我们记住那些没有食物的人。

[erˈmen,ɑːˈmen] ! “
Amen ! ”
阿门 ! ”

阿门!
“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [wɪn] [gaːt][ʌp] [hɪmˈself] , ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **That's a grace that Win got up himself** , ” **his father explained** ,
“ 那就是 一个 优雅 那 赢 得到 向上 他自己 , ” 他的 父亲 解释 ,
“这是温自己爬起来的恩典,”他父亲解释说。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːp] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [mæʃt] [pəˈteɪtəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen]
beginning to heap a plate with chicken and mashed potato , **which he then**
开始 到 堆 一个 盘子 和 鸡 和 捣碎 土豆 , 哪个 他 然后
[ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈæni] ,
handed to Annie ,
递交 到 安妮 ,

他开始往盘子里堆满鸡肉和土豆泥, 然后把盘子递给安妮。

[ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtər] .
passing her the biscuit and the butter .
通过 她 这 饼干 和 这 黄油 .
把饼干和黄油递给她。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **We think it suits the Almighty about as well as anything** . ”
“ 我们 思考 它 西装 这 全能者 关于 作为 出色地 作为 任何事物 . ”
“我们认为这非常适合全能的上帝。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [rælf; reɪf][ʌv; əv][oʊld] , [ˈæni] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] .
“ **I suppose you know Ralph of old** , **Annie ?** ” **said Mrs . Putney** .
“ 我 认为 你 知道 拉尔夫 的 老的 , 安妮 ? ” 说 太太 . 普特尼 .
“我想你以前应该认识拉尔夫吧, 安妮?”普特尼太太说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [hiː; hi] [kiːps] [wɪˈðɪn] [bəʊndz] [æt; ət][ɔːl][ɪz][baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɜːrɪfɪktli] [luːs] .
“ **The only way he keeps within bounds at all is by letting himself perfectly loose** .
“ 这 仅有的 方式 他 保持 之内 界限 在 全部 是 经过 出租 他自己 完美 松动的 .
“他唯一能不越界的方法就是彻底放开自己。”

“ [ˈpʌtni] [læft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [oʊld]
“ **Putney laughed out his acquiescence** , **and they began to talk together about old**
“ 普特尼 笑了 出去 他的 默认 , 和 他们 开始 到 讲话 一起 关于 老的
[taɪmz] .
times .
时代 .

普特尼笑着表示同意, 然后他们开始一起谈论过去的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [ænd; ənd] [ˈæni] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mrs . Putney and Annie recalled the childish plays and adventures they had
太太 . 普特尼 和 安妮 召回 这 幼稚 演出 和 冒险 他们 有
[təˈgeðər] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈdredf(ə)l] [ˈkwaːrəl] .
together , and one dreadful quarrel .
一起 , 和 一 可怕 争吵 .

普特尼太太和安妮回忆起她们一起玩耍的童年游戏和冒险经历，以及一次可怕的争吵。

[ˈpʌtni] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈæni] ,
Putney told of the first time he saw Annie ,
普特尼 讲述 的 这 第一的 时间 他 锯 安妮 ,
普特尼讲述了他第一次见到安妮的情景。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] ,
when his father took him one day for a call on the old judge ,
什么时候 他的 父亲 采取 他 一 天 为了 一个 称呼 在 这 老的 法官 ,
有一天，他父亲带他去拜访那位老法官，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and how the old judge put him through his paces in American history ,
和 如何 这 老的 法官 放 他 通过 他的 步幅 在 美国人 历史 ,
以及那位老法官如何让他深入了解美国历史，

[ænd; ənd] [wəd] [nɑːt][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkərz] [hɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and would not admit the theory that the battle of Bunker's Hill could have
和 会 不是 承认 这 理论 那 这 战斗 的 地堡的 爬坡道 可以 有
[bɪn] [fɔːt] [ɑːn] [ˈbriːdz] [hɪl] .
been fought on Breed's Hill .
到过 战斗 在 品种的 爬坡道 .
他不会承认邦克山战役可能发生在布里德山上的说法。

[ˈpʌtni] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Putney said that it was years before it occurred to him that the judge
普特尼 说 那 它 曾是 年 前 它 发生 到 他 那 这 法官
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʊkɪŋ] :
must have been joking :
必须 有 到过 开玩笑 :
普特尼说，过了好几年他才意识到法官一定是在开玩笑：

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈɪgnərənt] .
he had always thought he was simply ignorant .
他 有 总是 想法 他 曾是 简单地 无知 .
他一直认为自己只是无知而已。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkərz] [hɪl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **I used to set a good deal by the battle of Bunker's Hill , ” he continued .**
“ 我 用过的 到 放 一个 好的 交易 经过 这 战斗 的 地堡的 爬坡道 , ” 他 持续 .
“我过去常常根据邦克山战役来制定一些不错的规则，”他继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [riˈvɒlvd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I thought the whole Revolution and subsequent history revolved round it ,**
“ 我 想法 这 所有的 革命 和 随后的 历史 旋转 圆形的 它 ,
“我原以为整个革命及其后的历史都围绕着它展开。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl] [ˈlɪbərti] , [iˈkwaːləti] , [ænd; ənd] [frəˈtɜːrnəti] [æt; ət][ə; eɪ][klɪp] .
and that it gave us all liberty , equality , and fraternity at a clip .
和 那 它 给予 我们 全部 自由 , 平等 , 和 兄弟会 在 一个 夹子 .
它迅速赋予了我们所有人自由、平等和博爱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈɔːlweɪz] [faɪndz] [sʌm; səm] [ɑːd] [dʒɑːbz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][nekst] [deɪ] ,
But the Lord always finds some odd jobs to look after next day ,
但 这 主 总是 发现 一些 奇怪的工作 到 看 后 下一个 天 ,
但上帝总会在第二天安排一些零碎的工作来帮忙。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [klɪr] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp][æt; ət] [ˈbʌŋkərz] [hɪl] .
and I guess He didn't clear 'em all up at Bunker's Hill .
和 我 猜测 他 没有 清除 - 呃 全部向上 在 地堡的 爬坡道 .

我猜他并没有在邦克山把他们都消灭掉。

" - [ˈaɪrəni][ænd; ənd][ˈpaɪəti][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [əˈpærəntli] ,
" **Putney's irony and piety were very much of a piece apparently ,**
" - 讽刺 和 虔诚 是 非常 很多 的 一个 片 显然 ,
"普特尼的讽刺和虔诚显然是一体的。"

[ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] .
and Annie was not quite sure which this conclusion was .
和 安妮 曾是 不是 相当 当然 哪个 这 结论 曾是 .

安妮不太确定这个结论到底是什么。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] .
She glanced at his wife , who seemed satisfied with it in either case .
她 瞥了一眼 在 他的 妻子 , WHO 似乎 使满意 和 它 在 任何一个 案件 .

她瞥了一眼他的妻子, 妻子似乎对结果都很满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
She was waiting patiently for him to wake up to the fact that he had
她 曾是 等待 耐心 为了 他 到 唤醒 向上 到 这 事实 那 他 有

[nɑːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
not yet given her anything to eat ;
不是 然而 给定 她 任何事物 到 吃 ;

她耐心地等着他醒悟过来, 意识到自己还没给她吃的;

[ˈæftər] [ˈhelpɪŋ] [ˈæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
after helping Annie and the boy , he helped himself , and pending his wife's
后 帮助 安妮 和 这 男生 , 他 帮助 他自己 , 和 待办的 他的 妻子的

[prɪ] - [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ,
pre - occupation with the tea ,
预 - 职业 和 这 茶 ,

帮完安妮和男孩后, 他也帮了自己一把, 趁着妻子专心泡茶,

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] .
he forgot her .
他 忘了 她 .

他把她忘了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][emˈiː] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , [ɪn] [ɡriːf] [ænd; ənd][self] -
" **Why didn't you throw something at me , " he roared , in grief and self -**
" 为什么 没有 你 扔 某物 在 我 , " 他 咆哮 , 在 悲伤 和 自己 -
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach .
责备 .

“你为什么不朝我扔东西?”他悲痛欲绝, 自责不已, 怒吼道。

" [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [luːs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" **There wouldn't have been a loose piece of crockery on this side of the table**
" 那里 不会 有 到过 一个 松动的 片 的 陶器 在 这 边 的 这 桌子
[ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ɡɑːt][maɪ] [tiː] [ɪn] [taɪm] . "
if I hadn't got my tea in time . "
如果 我 之前没有 得到 我的 茶 在 时间 . "

“如果我没及时喝到茶, 桌子这边就不会有一件散落的餐具了。”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæ.niːz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] ;
" **Oh , I was listening to Annie's share in the conversation , " said Mrs . Putney ;**
" 哦 , 我 曾是 聆听 到 安妮的 分享 在 这 对话 , " 说 太太 . 普特尼 ;

“哦, 我刚才在听安妮的发言,”普特尼太太说;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɹʌst]
and her husband was about to say something in retort of her thrust
和 她 丈夫 曾是 关于 到 说 某物 在 反驳 的 她 推力
[wen] [ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
when a tap on the front door was heard .
什么时候 一个 轻敲 在 这 正面 门 曾是 听到 :

她丈夫正要反驳她的指责时，就听到有人敲前门。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [dɑ:k] !
” **Come in , come in , Doc !**
“ 来 在 , 来 在 , 医生 !

“进来，进来，医生！ ”

” [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 :

他喊道。

“ ['mɪsɪz] . - [dʒʌst] [bɪn] [helpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [br'gɪn] .
” **Mrs . Putney's just been helped , and the tea is going to begin** .
” 太太 : - 只是 到过 帮助 , 和 这 茶 是 去 到 开始 :

“普特尼太太刚刚得到了帮助，现在要开始喝茶了。”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɔ:rəlz] ['tʃʌk(ə)l] [meɪd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [taɪm] [ɪ'nʌf]
” **Dr . Morrell's chuckle made answer for him , and after time enough**
” 博士 : 莫雷尔的 轻笑 制成 回答 为了 他 , 和 后 时间 足够的

[tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ,
to put down his hat ,
到 放 向下 他的 帽子 ,

莫雷尔博士的轻笑替他回答了这个问题，过了一会儿，他才放下帽子。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] [nɑ:dz] [raʊnd]
he came in , rubbing his hands and smiling , and making short nods round
他 来了 在 , 擦 他的 双手 和 微笑 , 和 制作 短的 点头 圆形的

[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 :

他走了进来，搓着手，面带微笑，不时地向桌边的人点头致意。

“ [haʊ] [-] [du:] , ['mɪsɪz] . ['pʌtni] ?
” **How d'ye do , Mrs . Putney ?**
” 如何 染料 做 , 太太 : 普特尼 ?

“您好，普特尼夫人？ ”

[haʊ] [-] [du:] , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] ?
How d'ye do , Miss Kilburn ?
如何 染料 做 , 错过 基尔伯恩 ?

你好，基尔伯恩小姐？

['wɪnθrəp] ?
Winthrop ?
温斯罗普 ?

温斯罗普？

” [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['ʊʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [smu:ð] [her] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer]
” **He passed his hand over the boy's smooth hair and slipped into the chair**
” 他 通过了 他的 手 超过 这 男孩们 光滑的 头发 和 滑倒了 进入 这 椅子

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 :

他用手抚摸着男孩光滑的头发，然后滑进他旁边的椅子里。

“ [juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrm(ə)l] [wei] ,
“ **You see , the reason why we always wait for the doctor in this formal way ,**
“ 你 看 , 这 原因 为什么 我们 总是 等待 为了 这 医生 在 这 正式的 方式 ,
“你看,这就是我们总是以这种正式的方式等待医生的原因。”

“ [sed] [ˈpʌtni] , “ [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
“ **said Putney , “ is that he isn't in here more than seven nights of the week ,**
“ 说 普特尼 , “ 是 那 他 不是 在 这里 更多的 比 七 夜晚 的 这 星期 ,
普特尼说:“他一周七天晚上待在这里的时间不超过七晚。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræðər] [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
and he rather stands on his dignity .
和 他 相当 站立 在 他的 尊严 .
他更愿意维护自己的尊严。

[hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [pleɪt] , [maɪ] [sʌn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Hand round the doctor's plate , my son , “ he added to the boy ,
手 圆形的 这 医生的 盘子 , 我的 儿子 , “ 他 额外 到 这 男生 ,
“把医生的盘子递过来,孩子,”他对男孩补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈæni] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] ,
and he took it from Annie , to whom the boy gave it ,
和 他 采取 它 从 安妮 , 到 谁 这 男生 给予 它 ,
他从安妮那里接过东西,而那东西是男孩送给安妮的。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [hiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdɪʃɪz] .
and began to heap it from the various dishes .
和 开始 到 堆 它 从 这 各种各样的 菜肴 .
然后开始把各种盘子里的食物堆起来。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [ðæt] [mʌtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪn] ? ”
“ **Think you can lift that much back to the doctor , Win ? “**
“ 思考 你 能 举起 那 很多 后退 到 这 医生 , 赢 ? ”
“温,你觉得你能把那么多东西带回给医生吗? ”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkuːlɪ] .
“ **I guess so , “ said the boy coolly .**
“ 我 猜测 所以 , “ 说 这 男生 冷静地 .
“我想是的,”男孩冷冷地说。

“ [wʌt] [ɪz] [ˈflɔːrɪŋ] [wɪn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **What is flooring Win at present , “ said his father ,**
“ 什么 是 地板 赢 在 展示 , “ 说 他的 父亲 ,
“温现在最担心的是什么?”他父亲问道。

“ [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
“ **and getting him down and rolling him over ,**
“ 和 获得 他 向下 和 滚动 他 超过 ,
“把他放倒在地,然后把他翻过来,

[ɪz] [ðæt] [ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [ðæt] [iːts] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈgræs,hɒpəz] [ænd; ənd] [ðen]
is that problem of the robin that eats half a pint of grasshoppers and then
是 那 问题 的 这 罗宾 那 吃 一半 一个 品脱 的 蚱蜢 和 然后
[ˈdʌznt] [weɪ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] . “
doesn't weigh a bit more than he did before . “
不 称重 一个 少量 更多的 比 他 做过 前 . “

这就像那只知更鸟吃了半品脱蚱蜢,体重却一点也没增加一样的问题一样。

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪtful] ,
“ **When he gets a little older , “ said the doctor , shaking over his plateful ,**
“ 什么时候 他 获得 一个 小的 老 , “ 说 这 医生 , 摇晃 超过 他的 满满一盘 ,
“等他再大一点,”医生一边说着,一边颤抖着双手捂住盘子里的食物。

“ [hi:l] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈprɑ:sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **he'll be interested to trace the processes of his father's thought from a**
“ 地狱 是 感兴趣的 到 痕迹 这 流程 的 他的 父亲的 想法 从 一个
[gest] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [stu:d] [ˈtʃɪkɪn] ,
guest and half a peck of stewed chicken ,
“ 客人 和 一半 一个 啄 的 炖 鸡 ,

“他会很感兴趣地追溯他父亲的思考过程，从一位客人和半斗炖鸡开始，

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɑ:bɪn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] — “
to a robin and half a pint of —”
到 一个 罗宾 和 一半 一个 品脱 的 — “
给一只知更鸟和半品脱——”

“ [dəʊnt] , [ˈdɑ:ktər] ! ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] .
“ **Don't , doctor !** ” **pleaded Mrs . Putney .**
“ 不 , 医生 ! ” 恳求 太太 . 普特尼 .
“别这样，医生！”普特尼太太恳求道。

“ [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [ˈhi:l] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
“ **He won't have the least trouble if he'll keep to the surface .**
“ 他 惯于 有 这 至少 麻烦 如果 地狱 保持 到 这 表面 .
“只要他待在水面上，就不会有丝毫麻烦。”

“ [ˈpʌtni] [læft] [ɪmˈpɑ:rʃəli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] ,
“ **Putney laughed impartially , and said : “ Well ,**
“ 普特尼 笑了 秉公 , 和 说 : “ 出色地 ,
普特尼不带偏见地笑了笑，说道：“嗯，

[wi:l] [teɪk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][aʊt][ænd; ənd] [weɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][gets] [dʌn] .
we'll take the doctor out and weigh him when he gets done .
出色地 拿 这 医生 出去 和 称重 他 什么时候 他 获得 完毕 .
等医生做完事后，我们会把他带出去称体重。

[wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈbrʌðər] [pek] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə-z] . [mɔˈrel] .
We expected Brother Peck here this evening , “ he explained to Dr . Morrell .
我们 预期的 兄弟 啄 这里 这 晚上 , “ 他 解释 到 博士 . 莫雷尔 .
“我们原本预计佩克弟兄今晚会到这里，”他向莫雷尔博士解释道。

“ [jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsəʊbər] [ˈsekənd] [θɔ:t] — [wel] , “ [hi:; hi] [brook] [ɔ:f] ,
“ **You're our sober second thought — Well , “ he broke off ,**
“ 你是 我们的 清醒 第二 想法 — 出色地 , “ 他 打破 离开 ,
“你是我们清醒后的第二选择——”他突然停顿了一下，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [æŋˈzaɪəti] .
looking across the table at his wife with mock anxiety .
寻找 穿过 这 桌子 在 他的 妻子 和 嘲笑 焦虑 .
他假装焦虑地看着桌子对面的妻子。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈelən] ? ”
“ **Anything wrong about that , Ellen ?** ”
“ 任何事物 错误的 关于 那 , 艾伦 ? ”
“艾伦，这有什么问题吗？”

“ [nɑ:t] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][aɪm] [kənˈsɜ:rnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] , “ [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Not as far as I'm concerned , Mrs . Putney , “ interposed the doctor .**
“ 不是 作为 远的 作为 我是 担心的 , 太太 . 普特尼 , “ 插入 这 医生 .
“就我而言，并非如此，普特尼夫人，”医生插话道。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n] [ˈeni] [tɜ:rmz] .
“ **I'm glad to be here on any terms .**
“ 我是 高兴的 到 是 这里 在 任何 条款 .
“无论以何种方式，我都很高兴来到这里。”

[gəʊ][ɑ:n] , [ˈpʌtni] . “
Go on , Putney .”
去 在 , 普特尼 . ”

加油，普特尼。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
“ Oh , there isn't anything more .”
“ 哦 , 那里 不是 任何事物 更多的 .

“哦，没有别的了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mis] [ˈkɪlbɜːn] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [raʊnd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɑ:n] [ˈbrʌðər] [pek] ,
You know how Miss Kilburn here has been round throwing ridicule on Brother Peck ,
你 知道 如何 错过 基尔伯恩 这里 有 到过 圆形的 投掷 嘲笑 在 兄弟 啄 ,

你知道基尔伯恩小姐一直在到处嘲笑佩克兄弟吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [[ɑ:p] - [hændz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi] ,
because he wants the shop - hands treated with common decency ,
因为 他 想要 这 店铺 - 双手 治疗 和 常见的 体面 ,

因为他希望店员们能得到基本的尊重和礼遇。

[ænd; ənd][maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [fiːl] .
and my idea was to get the two together and see how she would feel .
和 我的 主意 曾是 到 得到 这 二 一起 和 看 如何 她 会 感觉 .

我的想法是让他们俩见面，看看她的感受。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːˈrel] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈæni] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri]
“ Dr . Morrell laughed at this with what Annie thought was unnecessary
“ 博士 . 莫雷尔 笑了 在 这 和 什么 安妮 想法 曾是 不必要
[ˈmælɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
malice ; but he stopped suddenly ,
恶意 ; 但 他 停止 突然 ,

莫雷尔医生对此嗤之以鼻，安妮觉得他的笑声带着不必要的恶意；但他突然停了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈpʌtni] [went] [ɑ:n] —
after a glance at her , and Putney went on —
后 一个 瞥一眼 在 她 , 和 普特尼 去 在 —

普特尼瞥了她一眼，然后继续说道——

“ [ˈbrʌðər] [pek] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [əˈnʌðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
“ Brother Peck pleaded another engagement .
“ 兄弟 啄 恳求 其他 订婚 .

“佩克兄弟请求再次订婚。”

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈwɔːznt]
Said he had to go off into the country to see a sick woman that wasn't
说 他 有 到 去 离开 进入 这 国家 到 看 一个 生病的 女士 那 不是
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
expected to live .
预期的 到 居住 .

他说他必须去乡下看望一位病危的妇女，这位妇女被认为活不了多久了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] , [duː][juː; jʊ] , [ˈæni] ?
You don't remember the Merrifields , do you , Annie ?
你 不 记住 这 梅里菲尔德 , 做 你 , 安妮 ?

安妮，你不记得梅里菲尔德一家了吧？

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
Well , it doesn't matter .
出色地 , 它 不 事情 .

嗯，这不重要。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['mærid] [west] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [left] [hɜ:r; hə] ,
One of 'em married West , and her husband left her ,
一 的 呢 已婚 西方 , 和 她 丈夫 左边 她 ,

其中一人嫁给了韦斯特, 但她的丈夫抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [keɪm] [hoʊm] [hɪr] [ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ; [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .
and she came home here and got a divorce ; I got it for her .
和 她 来了 家 这里 和 得到 一个 离婚 ; 我 得到 它 为了 她 .

然后她回到这里, 办了离婚手续; 是我帮她办的。

[ʃi:z] [ðə; ði][wʌn] .
She's the one .
她是 这 一 .

就是她。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] , [ʃi; ji][hæd; həd] [su:'pɪriər] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [pek] .
As a consumptive , she had superior attractions for Brother Peck .
作为 一个 消耗性的 , 她 有 优越的 景点 为了 兄弟 啄 .

身患肺癆的她对佩克兄弟有着格外强烈的吸引力。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [əd'mɪts] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['mætər] [tu;; tə]
It isn't a case that admits of jealousy exactly , but it wouldn't matter to
它 不是 一个 案件 那 承认 的 妒忌 确切地 , 但 它 不会 事情 到

['brʌðər] [pek] ['eniweɪ] .
Brother Peck anyway .
兄弟 啄 反正 .

虽然这起案件并不完全承认是出于嫉妒, 但对佩克兄弟来说, 这根本无关紧要。

[ɪf] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tjæns] [tu;; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] ['æk(ə)n] , ['hi:d] [weɪd] [θru:] [blʌd] . "
If he saw a chance to do a good action , he'd wade through blood . "
如果 他 锯 一个 机会 到 做 一个 好的 行动 , 他会 涉水 通过 血 . "

如果他看到有机会做好事, 他甚至会趟过鲜血。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [rælf; reɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌtni] , " [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['letɪŋ]
" **Now look here , Ralph , " said Mrs . Putney , " there's such a thing as letting**
" 现在 看 这里 , 拉尔夫 , " 说 太太 . 普特尼 , " 有 这样的 一个 事物 作为 出租
[jɔ:r'self] [tu:] [lu:s] . "
yourself too loose . "
你自己 也 松动的 . "

“听着, 拉尔夫,”普特尼太太说, “凡事过犹不及。”

" [wel] , [gɔ:r] , [ðen] , " [sed] ['pʌtni] , [bʌtərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .
" **Well , gore , then , " said Putney , buttering himself a biscuit .**
" 出色地 , 血块 , 然后 , " 说 普特尼 , 涂抹黄油 他自己 一个 饼干 .

“好吧, 那就血腥场面吧,”普特尼一边往饼干上抹黄油一边说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [kept] ['kwaiət] [tɪl] [naʊ] , [si:md] [ri:tʃt] [baɪ] [ðɪs] [ləst] [tʌtʃ] ,
The boy , who had kept quiet till now , seemed reached by this last touch ,
这 男生 , WHO 有 保留 安静的 直到 现在 , 似乎 达到 经过 这 最后的 触碰 ,

一直沉默不语的男孩, 似乎被这最后的触碰所触动。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] , [krəʊɪŋ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and broke into a high , crowing laugh , in which they all joined except his father .
和 打破 进入 一个 高的 , 鸣叫 笑 , 在 哪个 他们 全部 加入 除了 他的 父亲 .

他发出了一声高亢的、像猪叫一样的笑声, 除了他父亲以外, 其他人都跟着笑了起来。

" [gɔ:r] ['su:ts] - , ['eniweɪ] , " [hi;; hi] [sed] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] .
" **Gore suits Winthy , anyway , " he said , beginning to eat his biscuit .**
" 血块 西装 - , 反正 , " 他 说 , 开始 到 吃 他的 饼干 .

“反正戈尔很适合温西,”他一边说着, 一边开始吃饼干。

“ [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:kənz] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['peks] [ləst] ['pæriʃ] , [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
“ **I met one of the deacons from Brother Peck's last parish , in Boston ,**
“ 我 遇见 一 的 这 执事 从 兄弟 佩克的 最后的 教区 , 在 波士顿 ,
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“昨天我在波士顿遇到了佩克弟兄生前最后一个教区的执事之一。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdərd] ['brʌðər] [pek] ['eniweɪ] [prɪ'kju:liər] [ɪn] ['hæt,bɜ:roʊ] - ,
He asked me if we considered Brother Peck anyways peculiar in Hatboro ' ,
他 问 我 如果 我们 经过考虑的 兄弟 啄 总之 奇特 在 哈特伯勒 - ,
他问我, 在哈特伯勒, 我们是否觉得佩克弟兄有点古怪。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [sed] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [lʌg'zʊəriəs] ,
and when I said we thought he was a little too luxurious ,
和 什么时候 我 说 我们 想法 他 曾是 一个 小的 也 豪华 ,
当我说我们觉得他有点太奢侈的时候,

[ðə; ði] ['di:kən] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the deacon came out with a lot of things .
这 执事 来了 出去 和 一个 很多 的 事物 .
执事说了许多话。

[ðə; ði] [wei] ['brʌðər] [pek] [brɪ'heɪvd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ni:di] [ɪn] [ðæt] [ləst] ['pæriʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:]
The way Brother Peck behaved toward the needy in that last parish of his made it
这 方式 兄弟 啄 表现 朝向 这 贫困 在 那 最后的 教区 的 他的 制成 它
[ˈsɪmpli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændərd] ['krɪstʃən] .
simply uninhabitable to the standard Christian .
简单地 不适宜居住的 到 这 标准 基督教 .

佩克弟兄在他最后一个教区对待穷人的方式, 使得那个教区对于普通基督徒来说简直无法忍受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] — [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɔ:r] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
They had to get rid of him somehow — send him away or kill him .
他们 有 到 得到 摆脱 的 他 不知何故 — 发送 他 离开 或者 杀 他 .
他们必须想办法除掉他——把他送走或者杀了他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['di:kən] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . “
Of course the deacon said they didn't want to kill him . ”
的 课程 这 执事 说 他们 没有 想 到 杀 他 . “
当然, 执事说他们不想杀他。

“ [wer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ləst] ['pæriʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **Where was his last parish ? ” asked the doctor .**
“ 在哪里 曾是 他的 最后的 教区 ? ” 问 这 医生 .
“他最后居住的教区是哪里?” 医生问道。

“ [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] ['sʌmwər] .
“ **Down on the Maine coast somewhere .**
“ 向下 在 这 缅因州 海岸 某处 .
“在缅因州海岸的某个地方。”

- , [aɪ] [brɪ'li:v] . “
Penobscotport , I believe . ”
- , 我 相信 . “
我想应该是佩诺布斯科特港吧。”

“ [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn'dɪdʒənəs] [ðer; ðər] ? ”
“ **And was he indigenous there ? ”**
“ 和 曾是 他 土著 那里 ? ”
“他是当地土著吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [brɪli:v] [nɑ:t] ; [hi:z] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tju:sɪts] .
“ **No** , **I believe not** ; **he's from Massachusetts** .
“ 不 , 我 相信 不是 ; 他是 从 马萨诸塞州 .

“不，我不这么认为；他来自马萨诸塞州。”

[fɑ:rm] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [mɪl] - [hænd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
Farm - boy and then mill - hand , I understand .
农场 - 男生 和 然后 磨 - 手 , 我 理解 .

我听说他先是农家子弟，后来又当了工厂工人。

[self] - [helpɪ] [tu:; tə][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] ;
Self - helped to an education ;
自己 - 帮助 到 一个 教育 ;

自学成才；

[dɪ'vɪnəti] ['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['sʌmə] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hoʊ'tel]
divinity student with summer intervals of waiting at table in the mountain hotels
神 学生 和 夏天 间隔 的 等待 在 桌子 在 这 山 酒店

[ˈprɑ:bəbli] .
probably :
大概 .

可能是神学专业的学生，暑假期间会在山区酒店当服务员。

[ˈdrɪftɪd] [daʊn] [meɪn] [wei] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][kɔ:l][ænd; ənd] [stʌk] ;
Drifted down Maine way on his first call and stuck ;
漂移 向下 缅因州 方式 在 他的 第一的 称呼 和 卡住 ;

他第一次打电话就顺着缅因州的方向漂流而去，然后就停了下来；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt] [stɪk] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] .
but I guess he won't stick here very long .
但 我 猜测 他 惯于 戳 这里 非常 长的 .

但我猜他不会在这里待太久。

[ˈæ,ni:z] [frend] ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['brʌðər] [pek] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
Annie's friend Mr . Gerrish is going to look after Brother Peck before a great while .
安妮的 朋友 先生 . 格里什 是 去 到 看 后 兄弟 啄 前 一个 伟大的 尽管 .

安妮的朋友格里什先生将在不久的将来照顾佩克兄弟。

“ [hi:; hi] [læft] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
“ **He laughed , to see her blush , and went on** .
“ 他 笑了 , 到 看 她 脸红 , 和 去 在 .

看到她脸红，他笑了，然后继续说道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['brʌðər] ['dʒerɪʃ] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪstjən] ['mɪnɪstər]
“ **You see , Brother Gerrish has got a high ideal of what a Christian minister**
“ 你 看 , 兄弟 格里什 有 得到 一个 高的 理想的 的 什么 一个 基督教 部长

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
ought to be ;
应该 到 是 ;

“你看，格里什弟兄对基督教牧师应该具备的品质有着很高的理想；

[hi:; hi] ['hæznt] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
he hasn't said much about it ,
他 还没有 说 很多 关于 它 ,

他对此没怎么说话。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['brʌðər] [pek] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but I can see that Brother Peck doesn't come up to it .
但 我 能 看 那 兄弟 啄 不 来 向上 到 它 .

但我看得出来，佩克兄弟并没有达到这个目标。

[wel] , [ˈbrʌðər] [ˈdʒɛrɪʃ] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [aɪˈdi:lz] .
Well , Brother Gerrish has got a good many ideals .
出色地 , 兄弟 格里什 有 得到 一个 好的 许多 理想 .

嗯, 格里什兄弟有很多理想。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [get] [ˈenibə:di] [hi:; hi] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,
He likes to get anybody he can by the throat ,
他 点赞 到 得到 任何人 他 能 经过 这 喉 ,
他喜欢掐住任何人的脖子,

[ænd; ənd] [skwi:z] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
and squeeze the difference of opinion out of 'em . "
和 挤 这 不同之处 的 观点 出去 的 呢 . "
并设法让他们说出不同的意见。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [rælf; reɪf] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪntərˈpoʊzd] , " [ju:; jʊ] [let] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [əˈloʊn] .
" **There , now , Ralph , " his wife interposed , " you let Mr . Gerrish alone .**
" 那里 , 现在 , 拉尔夫 , " 他的 妻子 插入 , " 你 让 先生 . 格里什 独自的 .
"好了, 拉尔夫,"他的妻子插话道, "你别再打扰格里什先生了。"

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈi:ðər] .
You don't like people to differ with you , either .
你 不 喜欢 人们 到 不同 和 你 , 任何一个 .
你也不喜欢别人和你意见相左。

[ɪz] [jʊr; jər] [kʌp] [aʊt] , [ˈdɑ:ktər] ? "
Is your cup out , doctor ? "
是 你的 杯子 出去 , 医生 ? "
医生, 您的杯子拿出来了吗?

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" **Thank you , " said the doctor , handing it up to her .**
" 感谢 你 , " 说 这 医生 , 处理 它 向上 到 她 .
"谢谢,"医生说着, 把东西递给了她。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [ˈdɑ:ktərɪn] ?
" **And you mean Mr . Gerrish doesn't like Mr . Peck's doctrine ?**
" 和 你 意思是 先生 . 格里什 不 喜欢 先生 . 佩克的 教义 ?
"你的意思是说, 格里什先生不喜欢佩克先生的理论? "

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈpʌtni] .
" **he asked of Putney .**
" 他 问 的 普特尼 .
他问起普特尼。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktərɪn] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈveri] [wel] ;
" **Oh , I don't know that he objects to his doctrine ; he can't very well ;**
" 哦 , 我 不 知道 那 他 对象 到 他的 教义 ; 他 不能 非常 出色地 ;
"哦, 我不知道他是否反对他的教义; 他不太能反对;

[ɪts] - [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [led] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] , - [æz; əz] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [fel] [ˈbæptɪst] [sed] .
it's ' between the leds of the Bible , ' as the Hard - shell Baptist said .
它是 - 之间 这 LED灯 的 这 圣经 , - 作为 这 难的 - 壳 浸信会 说 .
正如那位顽固的浸信会教徒所说, 它“介于圣经的教义之间”。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [ˈbrʌðər] [ˈpeks] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
But he objects to Brother Peck's walk and conversation .
但 他 对象 到 兄弟 佩克的 走 和 对话 .
但他对佩克弟兄的走路姿势和谈吐颇有微词。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɔ:ks] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔr] , [ænd; ənd] [kən'və:sɪz] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
He thinks he walks too much with the poor , and converses too much with
他 思考 他 散步 也 很多 和 这 贫穷的 , 和 匡威 也 很多 和
[ðə; ði] ['loʊli] .
the lowly .
这 卑微的 .

他觉得自己和穷人走得太久，和地位低下的人交谈得太久。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði] [pju:] - ['oʊnərz] [ɪn]['mɪstər] . ['peks] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)]
He says he thinks that the pew - owners in Mr . Peck's church and the people
他 说道 他 思考 那 这 座位 - 所有者 在 先生 . 佩克的 教会 和 这 人们
[hu:] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə]
who pay his salary have some rights to his company that he's bound to
WHO 支付 他的 薪水 有 一些 权利 到 他的 公司 那 他是 边界 到
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

他说，他认为佩克先生教堂里的长椅拥有者和支付他薪水的人对他的公司有一些权利，他有义务尊重这些权利。

" [ðə; ði]['da:ktər] ['reɪlɪt] [ðə; ði]['aɪrəni] , [bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] , " ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
" The doctor relished the irony , but he asked , " Isn't there something to say
" 这 医生 津津有味 这 讽刺 , 但 他 问 , " 不是 那里 某物 到 说
[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ? "
on that side ? "
在 那 边 ? "

医生觉得这话很有讽刺意味，但他还是问道：“难道对方就没什么可说的吗？”

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" Oh yes , a good deal .
" 哦 是的 , 一个 好的 交易 .

“哦，是的，很划算。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , ['i:v(ə)n] [wen] [wʌnz] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
There's always something to say on both sides , even when one's a wrong side .
有 总是 某物 到 说 在 两个都 侧面 , 甚至 什么时候一个人的 一个 错误的 边 .

即使站错队，双方也总有话说。

[ðæts] [wʌt] [merks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] ['taɪərsəm] — [merks] [ju:; jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] .
That's what makes it all so tiresome — makes you wish you were dead .
那就是 什么 制作 它 全部 所以 令人厌烦 — 制作 你 希望 你 是 死的 .

这就是这一切如此令人厌倦的原因——让人恨不得立刻死去。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [aɪ] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['meləŋka:li] [ɪn'tensəti] [ə'pɑ:n]
" He looked up , and caught his boy's eye fixed with melancholy intensity upon
" 他 看起来 向上 , 和 捕捉 他的 男孩们 眼睛 固定的 和 忧郁 强度 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他抬起头，看到儿子的目光充满忧郁地注视着他。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:l] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [wɪn] .
" I hope you'll never look at both sides when you grow up , Win .
" 我 希望 你会 绝不 看 在 两个都 侧面 什么时候 你 生长 向上 , 赢 .

“温，我希望你长大后永远不要从正反两方面来看待问题。”

[ɪts] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
It's mighty uncomfortable .
它是 强大的 不舒服 .

非常不舒服。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .

You take the right side , and stick to that .
你 拿 这 正确的 边 , 和 戳 到 那 .

你选择正确的方向，并坚持下去。

[ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪʃ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Brother Gerrish , " he resumed , to the doctor ,
兄弟 格里什 , " 他 恢复 , 到 这 医生 ,

“格里什兄弟，”他继续对医生说。

" [goʊz] [raʊnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈpeks] [kɔːl] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][hiː; hi]
" goes round taking the credit of Brother Peck's call here ; but the fact is he
" 去 圆形的 采取 这 信用 的 兄弟 佩克的 称呼 这里 ; 但 这 事实 是 他
[əˈprouzd] [aɪ ˈtiː] .
opposed it .
反对 它 .

“到处邀功，说是佩克弟兄召集我们到这里；但事实上，他反对这样做。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsæləri] .
He didn't like his being so indifferent about the salary .
他 没有 喜欢 他的 存在 所以 冷漠 关于 这 薪水 .

他不喜欢他对薪水如此漠不关心。

[ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪʃ] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] ,
Brother Gerrish held that the labourer was worthy of his hire ,
兄弟 格里什 握住 那 这 劳动者 曾是 值得 的 他的 聘请 ,

格里什弟兄认为，这名工人理应获得他应得的报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,
and if he didn't inquire what his wages were going to be ,
和 如果 他 没有 查询 什么 他的 工资 是 去 到 是 ,
如果他不询问自己的工资是多少，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðəm; ðəm] . "
it was a pretty good sign that he wasn't going to earn them . "
它 曾是 一个 漂亮的 好的 符号 那 他 不是 去 到 赚 他们 . "

这几乎可以肯定说明他不会获得这些奖励。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɑːdʒɪk][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
" Well , there was some logic in that , " said the doctor , smiling as before .
" 出色地 , 那里 曾是 一些 逻辑 在 那 , " 说 这 医生 , 微笑 作为 前 .

“嗯，这其中也有一定的道理，”医生笑着说，笑容和之前一样。

" [ˈplenti] .
" Plenty .
" 很多 .

“很多。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈbrʌðər] [pek] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
And now it worries Brother Gerrish to see Brother Peck going round in the same
和 现在 它 担忧 兄弟 格里什 到 看 兄弟 啄 去 圆形的 在 这 相同的
[oʊld][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ,
old suit of clothes he came here in ,
老的 套装 的 衣服 他 来了 这里 在 ,

现在，格里什弟兄很担心，因为他看到佩克弟兄穿着来时那套旧衣服到处走动。

[ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] .
and dressing his child like a shabby little Irish girl .
和 敷料 他的 孩子 喜欢 一个 破旧 小的 爱尔兰 女孩 .

他把孩子打扮得像个衣衫褴褛的爱尔兰小女孩。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [ɪz] [wɜ:rs]
He says that he who provideth not for those of his own household is worse
他 说道 那 他 WHO 普罗维德 不是 为了 那些 的 他的 自己的 家庭 是 更糟
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hi:ðn] .
than a heathen .
比 一个 异教徒 .

他说，不供养自己家人的人，比异教徒还不如。

[ðæts] ['pɜ:rɪktli] [tru:] .
That's perfectly true .
那就是 完美 真的 .

完全正确。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['brʌðər] [pek] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['eniweɪ] .
And he would like to know what Brother Peck does with his money , anyway .
和 他 会 喜欢 到 知道 什么 兄弟 啄 做 和 他的 钱 , 反正 .

而且他还想知道佩克兄弟是怎么花钱的。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [hi:; hi] ['lu:zɪz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['poukər] , [aɪ] [ges] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
He would like to insinuate that he loses it at poker , I guess ; at any rate ,
他 会 喜欢 到 暗示 那 他 失败 它 在 扑克 , 我 猜测 ; 在 任何 速度 ,
[ɪ] [ɡes] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
我猜他是想暗示自己在扑克牌桌上输光了钱；总之，

[hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [hu:m] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [spend] [aɪ 'ti:]
he can't find out whom he gives it to , and he certainly doesn't spend it
他 不能 寻找 出去 谁 他 给予 它 到 , 和 他 当然 不 花费 它
[ɑ:n] [hɪm'self] . "
on himself . "
在 他自己 . "

他无法确定自己把钱给了谁，而且他肯定不会把钱花在自己身上。

" [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pek] . "
"**From your account of Mr . Peck .**" **said the doctor ,**
" 从 你的 帐户 的 先生 . 啄 . " 说 这 医生 ,
[frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pek] . "
"根据你对佩克先生的描述,"医生说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['brʌðər] ['dʒerɪ] [maɪt] ['seɪfli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪnd]
"**I should think Brother Gerrish might safely object to him as a certain kind**
" 我 应该 思考 兄弟 格里什 可能 安全 目的 到 他 作为 一个 肯定 种类
[ʌv; əv] [sent'mentəlɪst] . "
of sentimentalist . "
的 感伤主义者 . "

"我认为格里什修士可能会反对他，因为他属于某种感伤主义者。"

" [wel] , [jes] , [hi:; hi] [maɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
"**Well , yes , he might , looking at him from the outside .**
" 出色地 , 是的 , 他 可能 , 寻找 在 他 从 这 外部 .
[wel] , [jes] , [hi:; hi] [maɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
"嗯，是的，从外人的角度来看，他可能会这么说。"

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [pek] ,
But when you come to talk with Brother Peck ,
但 什么时候 你 来 到 讲话 和 兄弟 啄 ,
[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [pek] ,
但是当你和佩克兄弟谈话时，

[ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ:r'self] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] , [hɑ:rd] - ['hedɪd] [koʊld]
you find yourself sort of frozen out with a most unexpected , hard - headed cold
你 寻找 你自己 种类 的 冷冻 出去 和 一个 最多 意外 , 难的 - 标题 寒冷的
[bʌdɪdɪnəs] .
- **bloodedness .**
- 流血 .

你会发现自己被一种出乎意料的、顽固的冷血所麻痹。

[ˈbrʌðər] [pek] [ɪz] [pleɪn] [ˈkɑːmən] - [sens] [ɪt'self] .
Brother Peck is plain common - sense itself .
兄弟 啄 是 清楚的 常见的 - 感觉 本身 .

佩克兄弟的道理其实很简单，就是常识。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪ'lʊːʒ(ə)n] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . " **He seems to be a man without an illusion , without an emotion .** "
他 似乎 到 是 一个 男人 没有 一个 错觉 , 没有 一个 情感 . "

他似乎是一个没有幻想、没有感情的人。

" [oʊ] , [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ! " [læft] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **Oh , not so bad as that !** " **laughed the doctor .**
" 哦 , 不是 所以 坏的 作为 那 ! " 笑了 这 医生 .

“哦，没那么糟糕！”医生笑着说。

" [æsk] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
" **Ask Miss Kilburn .**
" 问 错过 基尔伯恩 .

“问问基尔伯恩小姐吧。”

[ʃiːz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [heɪts] [hɪm; ɪm] . " **She's talked with him , and she hates him .** "
她是 谈话 和 他 , 和 她 讨厌 他 . "

她跟他谈过了，她恨他。

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , [rælf; reɪf] , " [æni] [bɪ'gæn] .
" **No , I don't , Ralph ,** " **Annie began .**
" 不 , 我 不 , 拉尔夫 , " 安妮 开始 .

“不，我没有，拉尔夫，”安妮开口说道。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] , [pər'hæps] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [meɪd] [juː; jʊ] [heɪt] [jɔːr'self] , " [sed] [ˈpʌtni] .
" **Oh , well , then , perhaps he only made you hate yourself ,** " **said Putney .**
" 哦 , 出色地 , 然后 , 也许 他 仅有的 制成 你 恨 你自己 , " 说 普特尼 .

“哦，那或许他只会让你恨你自己，”普特尼说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃɑːrmiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːkəri] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
There was something charming in his mockery , like the teasing of a brother
那里 曾是 某物 迷人 在 他的 嘲讽 , 喜欢 这 戏弄 的 一个 兄弟
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ;
with a sister ;
和 一个 姐姐 ;

他的嘲讽中带着一丝可爱，就像哥哥戏弄妹妹一样；

[ænd; ənd] [ˈæni] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər]
and Annie did not find the atonement to which he brought her altogether
和 安妮 做过 不是 寻找 这 赎罪 到 哪个 他 带来 她 共
[ˈpeɪnf(ə)] .
painful .
痛苦 .

安妮并不觉得他带给她的赎罪完全是痛苦的。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈriːəli] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [ˈprɪti] [ˈiːzəli] ,
It seemed to her really that she was getting off pretty easily ,
它 似乎 到 她 真的 那 她 曾是 获得 离开 漂亮的 容易地 ,

她觉得自己真的算是轻松脱身了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [kən'sent] [æt; ət] [læst] .
and she laughed with hearty consent at last .
和 她 笑了 和 爽朗 同意 在 最后的 .

她最终爽朗地笑了，表示同意。

[ˈwɪnθrəp] [æskt] [ˈsɑ:ləmlɪ] , “ [həʊ] [dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] ? ”
Winthrop asked solemnly , “ How did he do that ? ”
温斯罗普 问 庄严地 , “ 如何 做过 他 做 那 ? ”

温斯罗普严肃地问道：“他是怎么做到的？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ɪgˈzæktli] , [ˈwɪnθrəp] , ” [ji:; ji] [sed] ,
“ Oh , I can't tell exactly , Winthrop , ” she said ,
“ 哦 , 我 不能 告诉 确切地 , 温斯罗普 , ” 她 说 ,
“哦，我不能确切地说，温斯罗普，”她说。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [əbˈstru:s] [pɔɪnt] .
touched by the boy's simple interest in this abstruse point .
感动 经过 这 男孩们 简单的 兴趣 在 这 奥 观点 .

被男孩对这个深奥问题表现出的单纯兴趣所感动。

[hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [mi:n] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]
“ He made me feel that I had been rather mean and cruel when I thought I
“ 他 制成 我 感觉 那 我 有 到过 相当 意思是 和 残忍的 什么时候 我 想法 我
[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈpræktɪk(ə)l] .
had only been practical .
有 仅有的 到过 实际的 .

“他让我觉得自己有点刻薄残忍，而我当时只是觉得我很务实而已。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfi:lɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . “
I can't explain ; but it wasn't a comfortable feeling , my dear . ”
我 不能 解释 ; 但 它 不是 一个 舒服的 感觉 , 我的 亲爱的 . ”

我无法解释；但亲爱的，那感觉很不舒服。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [pek] , ” [sed] [ˈpʌtni] .
“ I guess that's the trouble with Brother Peck , ” said Putney .
“ 我 猜测 那就是 这 麻烦 和 兄弟 啄 , ” 说 普特尼 .

“我想这就是佩克兄弟的问题所在吧，”普特尼说道。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
“ He doesn't make you feel comfortable .
“ 他 不 制作 你 感觉 舒服的 .

“他让人感觉很不自在。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈflætər] [ju:; jʊ][ʌp] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] .
He doesn't flatter you up worth a cent .
他 不 奉承 你 向上 值得 一个 中心 .

他根本不会奉承你。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈæni] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfɜ:rvənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər]
There was Annie expecting him to take the most fervent interest in her
那里 曾是 安妮 期待 他 到 拿 这 最多 热切 兴趣 在 她
[θiˈætrɪklz] ,
theatricals ,
戏剧 ,

安妮原本期望他会她的戏剧表演表现出最浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈju:niən] , [ænd; ənd] [ku:] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
and her Social Union , and coo round , and tell her what a noble
和 她 社会的 联盟 , 和 酷 圆形的 , 和 告诉 她 什么 一个 高贵
[ˈwʊmən] [ji:; ji][wʌz; wəz] ,
woman she was ,
女士 她 曾是 ,

还有她的社会联盟，围着她转，夸奖她是一位多么高贵的女性，

[ænd; ənd][beg][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][kən'sɪdə] [hɜ:r; həɹ] [helθ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˌoʊvər'wɜ:rk][hɜ:r'self][ɪn] ['du:ɪŋ]
and beg her to consider her health , and not overwork herself in doing
和 求 她 到 考虑 她 健康 , 和 不是 过度劳累 她自己 在 正在做
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

并恳求她考虑自己的健康，不要因为做好事而过度劳累；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [keɪv] -
but instead of that he simply showed her that she was a moral Cave -
但 反而 的 那 他 简单地 显示 她 那 她 曾是 一个 道德 洞穴 -
['dwelər] ,
Dweller ;
居住者 ;

但他并没有那样做，而是向她表明，她不过是个道德败坏的穴居人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [bru:'tælɪti:z] ;
and that she was living in a Stone Age of social brutalities ;
和 那 她 曾是 活的 在 一个 石头 年龄 的 社会的 暴行 ;
她生活在一个社会残酷的石器时代；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] . "
and of course she hated him . "
和 的 课程 她 憎恨 他 . "
她当然恨他。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] , ['wɪnθrəp] , " [sed] ['æni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [wɪð; wɪθ]
" **Yes , that was the way , Winthrop , " said Annie ; and they all laughed with**
" 是的 , 那 曾是 这 方式 , 温斯罗普 , " 说 安妮 ; 和 他们 全部 笑了 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“是的，温斯罗普，就是这样，”安妮说；大家都和她一起笑了。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [rælf; reɪf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Now you take them into the parlour , Ralph , " said his wife , rising ,**
" 现在 你 拿 他们 进入 这 客厅 , 拉尔夫 , " 说 他的 妻子 , 上升 ,
“现在你把他们带到客厅去，拉尔夫，”他妻子说着站了起来。

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . "
" **and tell them how he made you hate him . "**
" 和 告诉 他们 如何 他 制成 你 恨 他 . "
“告诉他们他是如何让你恨他的。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['pʌtni] .
" **I shouldn't like anything better , " replied Putney .**
" 我 不应该 喜欢 任何事物 更好的 , " 回复 普特尼 .
“我不应该更喜欢别的了，”普特尼回答道。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ʌgli] ['kerəsi:n] [læmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
He lifted the large ugly kerosene lamp that had been set on the table when it
他 抬起 这 大的 丑陋的 煤油 灯 那 有 到过 放 在 这 桌子 什么时候 它
[gru:] [dɑ:rk] ['dɔ:ɪŋ] [ti:] ,
grew dark during tea ,
生长 黑暗的 期间 茶 ,
他拿起那盏又大又丑的煤油灯，这盏灯是下午茶时天黑后放在桌上的。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and carried it into the parlour with him .
和 携带 它 进入 这 客厅 和 他 .
他把它带进了客厅。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ˈæni] [wɪð; wɪθ]
His wife remained to speak with her little helper , but she sent Annie with
他的 妻子 剩余 到 说话 和 她 小的 帮手 , 但 她 发送 安妮 和
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
the gentlemen .
这 先生们 .

他的妻子留下来和她的小帮手说话，但她让安妮陪着那两位先生。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [mɔːr] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən] [ˈletər] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k]
“ **Why , there isn't a great deal of it — more spirit than letter , so to speak**
“ 为什么 , 那里 不是 一个 伟大的 交易 的 它 — 更多的 精神 比 信 , 所以 到 说话
, “ [sed] [ˈpʌtni] ,
, “ **said Putney ,**
, “ 说 普特尼 ,
“ 嗯，这方面的内容并不多——可以说，精神层面比文字层面更重要，”普特尼说道。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ləmp][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
when he put down the lamp in the parlour .
什么时候 他 放 向下 这 灯 在 这 客厅 .

当他把灯放在客厅里的时候。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
“ **You know how I like to go on about other people's sins , and the world's**
“ 你 知道 如何 我 喜欢 到 去 在 关于 其他 人们的 罪孽 , 和 这 世界的
[ˈwɪkɪdnəs] [ˈdʒen(ə)rəli] ;
wickedness generally ;
邪恶 一般来说 ;
“你知道我喜欢谈论别人的罪行，以及世间的种种邪恶；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˈbrʌðər] [pek] , [ɪn] [ðæt] [ku:l] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
but one day Brother Peck , in that cool , impersonal way of his ,
但 一 天 兄弟 啄 , 在 那 凉爽的 , 不具个人色彩 方式 的 他的 ,
但有一天，佩克弟兄用他那种冷漠、不带个人感情的方式，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ˈiːv(ə)l] .
suggested that it was not a wholly meritorious thing to hate evil .
建议 那 它 曾是 不是 一个 完全 有功绩的 事物 到 恨 邪恶的 .
这表明憎恨邪恶并不完全是一件值得称赞的事情。

[hiː; hi] [went] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌv] [ðem; ðəm] [ðæt]
He went so far as to say that perhaps we could not love them that
他 去 所以 远的 作为 到 说 那 也许 我们 可以 不是 爱 他们 那
[dɪˈspɑːtʃəli] [juːst] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [heɪtɪd] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)l][soʊ] [ˈfjʊəriəsli] .
despitefully used us if we hated their evil so furiously .
尽管如此 用过的 我们 如果 我们 憎恨 他们的 邪恶的 所以 愤怒地 .
他甚至说，如果我们如此憎恨那些恶意利用我们的人，也许我们就无法爱他们。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]
He said it was a good deal more desirable to understand evil than to
他 说 它 曾是 一个 好的 交易 更多的 理想 到 理解 邪恶的 比 到
[heɪt] [aɪ ˈtiː] ,
hate it ,
恨 它 ,

他说，理解邪恶远比憎恨邪恶更有意义。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kjʊr] [aɪ ˈtiː] .
for then we could begin to cure it .
为了 然后 我们 可以 开始 到 治愈 它 .
那样我们才能开始治愈它。

[jes] , [ˈbrʌðər] [pek] [let][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][em ˈi:] .
Yes , Brother Peck let in a good deal of light on me .
是的 , 兄弟 啄 让 在 一个 好的 交易 的 光 在 我 .

是的, 佩克弟兄让我看清了很多事情。

[hi:; hi] [ˈræðər] [ɪnˈsɪnju:;eɪtɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈi:vəlz][aɪ] [heɪtɪd] ,
He rather insinuated that I must be possessed by the very evils I hated ,
他 相当 暗示 那 我 必须 是 拥有 经过 这 非常 罪恶 我 憎恨 ,
他实际上是在暗示我一定被我所憎恶的邪恶所附身。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈvaɪələnt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
and that was the reason I was so violent about them .
和 那 曾是 这 原因 我 曾是 所以 暴力 关于 他们 .

这就是我为什么对他们如此暴力的原因。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈkru:əlti] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]
I had always supposed that I hated other people's cruelty because I was
我 有 总是 据称 那 我 憎恨 其他 人们的 残酷 因为 我 曾是
[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] ,
merciful ,
仁慈 ,

我一直以为我憎恨别人的残忍是因为我心地善良。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmi:nnəs] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [mægˈhæniməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈtə:lərəns]
and their meanness because I was magnanimous , and their intolerance
和 他们的 卑鄙 因为 我 曾是 坦荡 , 和 他们的 不容忍
[brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
because I was generous ,
因为 我 曾是 慷慨的 ,

他们因为我宽宏大量而变得刻薄, 因为我慷慨大方而变得偏执。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈsi:t] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑ:dɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈselfɪnəs] [brɪkəz, brɪkɔ:z]
and their conceit because I was modest , and their selfishness because
和 他们的 自负 因为 我 曾是 谦虚的 , 和 他们的 自私 因为
[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈɪntrəstɪd] ;
I was disinterested ;
我 曾是 无私的 ;

他们因为我的谦逊而自负, 因为我的无私而自私;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbrʌðər] [pek] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [aɪ]
but after listening to Brother Peck a while I came to the conclusion that I
但 后 聆听 到 兄弟 啄 一个 尽管 我 来了 到 这 结论 那 我
[heɪtɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn] [ˈʌðər] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ˈkru:əl][maɪˈself] ,
hated these things in others because I was cruel myself ,
憎恨 这些 事物 在 其他的 因为 我 曾是 残忍的 我 ,

但听了佩克兄弟一段时间后, 我得出的结论是, 我憎恨别人身上的这些品质, 是因为我自己也很残忍。

[ænd; ənd] [mi:n] , [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɪd] , [ænd; ənd] [kənˈsi:tɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɪɡɪʃ] ;
and mean , and bigoted , and conceited , and piggish ;
和 意思是 , 和 偏执的 , 和 自负 , 和 猪一样 ;

而且卑鄙、偏执、自负、贪婪;

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [heɪtɪd] [ˈbrʌðər] [pek] [ˈevər] [sɪns] — [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , [ˈæni] .
and that's why I've hated Brother Peck ever since — just like you , Annie .
和 那就是 为什么我已经 憎恨 兄弟 啄 曾经 自从 — 只是 喜欢 你 , 安妮 .

这就是我从那时起就一直恨佩克兄弟的原因——就像你一样, 安妮。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [rɪˈfɔ:rm] [em ˈi:] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][seɪ] , [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ju:; jʊ] .
But he didn't reform me , I'm thankful to say , any more than he did you .
但 他 没有 改革 我 , 我是 感恩 到 说 , 任何 更多的 比 他 做过 你 .

但值得庆幸的是, 他并没有改变我, 就像他没有改变你一样。

[aɪv] [gɔ:n] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
I've gone on just the same ,
我已经 已消失 在 只是 这 相同的 ;

我照常继续下去了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [heit] [mɔ:r] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [loʊð] [mɔ:r] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ɪdiəts]
and I suppose I hate more infernal scoundrels and loathe more infernal idiots
和 我 认为 我 恨 更多的 地狱 无赖 和 厌恶 更多的 地狱 白痴

[tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['evər] ;
to - day than ever ;
到 - 天 比 曾经 ;

我想，如今我比以往任何时候都更加憎恨那些卑鄙无耻的恶棍，更加厌恶那些愚蠢至极的白痴；

[bʌt; bət][aɪ] [pə'r'si:v] [ðæt] [aɪm][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [merks] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsənəs] [æz; əz]
but I perceive that I'm no part of the power that makes for righteousness as
但 我 感知 那 我是 不 部分 的 这 力量 那 制作 为了 义 作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [wɜ:rk] [ðæt] ['rækɪt] ;
long as I work that racket ;
长的 作为 我 工作 那 球拍 ;

但我认为，只要我还在从事这种勾当，我就无法成为促成正义的力量的一部分；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][sɪn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , ['eniweɪ] .
and now I sin with light and knowledge , anyway .
和 现在 我 罪 和 光 和 知识 , 反正 .

如今我却依然因光明和知识而犯罪。

[noʊ] , ['æni] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
No , Annie , " he went on ,
不 , 安妮 , " 他 去 在 ,

“不，安妮，”他继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] ['brʌðər] [pek] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
" I can understand why Brother Peck is not the success with women , and
" 我 能 理解 为什么 兄弟 啄 是 不是 这 成功 和 女性 , 和
['femənɪn] ['tempərəmənts] [laɪk][,em 'i:] ,
feminine temperaments like me ,
女性 性情 喜欢 我 ,

“我能理解为什么佩克兄弟不受女性欢迎，也不受像我这样气质柔美的人欢迎。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
that his virtues entitle him to be .
那 他的 美德 标题 他 到 是 .

他的美德使他有资格如此。

[wʌt] [wi:; wi] ['femənɪn] ['tempərəmənts] [wa:nt][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [pek] ['dʌznt]
What we feminine temperaments want is a prophet , and Brother Peck doesn't
什么 我们 女性 性情 想 是 一个 先知 , 和 兄弟 啄 不
['prɑ:fəsəɪ] [wɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [sent] .
prophecy worth a cent .
预言 值得 一个 中心 .

我们这些女性气质的人需要的是一位先知，而佩克弟兄的预言一文不值。

[hi:; hi] ['dʌznt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ;
He doesn't pretend to be authorised in any sort of way ;
他 不 假装 到 是 授权 在 任何 种类 的 方式 ;

他并没有假装自己获得了任何形式的授权；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
he has a sneaking style of being no better than you are ,
他 有 一个 鬼鬼祟祟 风格 的 存在 不 更好的 比 你 是 ,

他有一种偷偷摸摸的伎俩，表面上看起来和你没什么两样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [stʌmpt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [hi:; hi][faɪndz] [aʊt] .
and of being rather stumped by some of the truths he finds out .
和 的 存在 相当 难住了 经过 一些 的 这 真相 他 发现 出去 .

他对发现的一些真相感到非常困惑。

[noʊ] , ['wɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fit] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər] .
No , women like a good prophet about as well as they do a good doctor .
不 , 女性 喜欢 一个 好的 先知 关于 作为 出色地 作为 他们 做 一个 好的 医生 .
不, 女人对一位优秀先知的喜爱程度, 和她们对一位优秀医生的喜爱程度差不多。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju'naɪt][ðə; ði] [tu:] ['fʌŋkʃnz] , [dɑ:k] — "
Now if you , if you could unite the two functions , Doc — "
现在 如果 你 , 如果 你 可以 团结 这 二 函数 , 医生 — "
现在, 如果你能把这两个功能结合起来, 医生——"

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] - [mæn] ? " [sə'dʒestɪd] [mɔ'rel] .
" Sort of medicine - man ? " suggested Morrell .
" 种类 的 药品 - 男人 ? " 建议 莫雷尔 .
“算是巫医吗? ”莫雷尔猜测道。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !
“确切地!

[ðə; ði][æbə'rɪdʒɪnɪz] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The aborigines understood the thing .
这 土著居民 理解 这 事物 .
土著居民明白这件事。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] ['medɪs(ə)n] - [mæn][kʊd; kəd][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [laɪk] [ðɪs]
I suppose that a real live medicine - man could go through a community like this
我 认为 那 一个 真实的 居住 药品 - 男人 可以 去 通过 一个 社区 喜欢 这
[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [soʊl] [nɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['bɑ:di][ɪn][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] — ['pɜ:rfɪkt]
and not leave a sinful soul nor a sore body in it among the ladies — perfect
和 不是 离开 一个 罪恶的 灵魂 也不 一个 疮 身体 在 它 之中 这 女士们 — 完美的
[feɪθ] [kjʊr] . "
faith cure . "
信仰 治愈 . "

我想, 一个真正的巫医如果走遍这样的社区, 既不会给妇女留下罪恶的灵魂, 也不会留下伤痕累累的身体——这才是真正的信仰疗法。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . [pek] , [rælf; reɪf] ? " [æskt] ['æni] .
" But what did you say to Mr . Peck , Ralph ? " asked Annie .
" 但 什么 做过 你 说 到 先生 . 啄 , 拉尔夫 ? " 问 安妮 .
“可是你跟佩克先生说了什么, 拉尔夫? ”安妮问道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ə'tempt] ['eni] [dɪ'fens] ? "
" Didn't you attempt any defence ? "
" 没有 你 试图 任何 防御 ? "
你难道没有尝试过任何辩护吗?

" [noʊ] , " [sed] ['pʌtni] .
" No , " said Putney .
" 不 , " 说 普特尼 .
“不,”普特尼说。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] .

“ He had the advantage of me .

“ 他 有 这 优势 的 我 .

“他比我更有优势。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] . ”

“ You can't talk back at a man in the pulpit . ”

“ 你 不能 讲话 后退 在 一个 男人 在 这 讲坛 . ”

你不能顶撞讲坛上的人。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ? ”

“ Oh , it was a sermon ? ”

“ 哦 , 它 曾是 一个 讲道 ? ”

“哦，原来是场布道啊？ ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [soʊ] .

“ I suppose the other people thought so .

“ 我 认为 这 其他 人们 想法 所以 .

我想其他人也是这么想的。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] ['hoʊldɪŋ]

But I knew it was a private conversation that he was publicly holding

但 我 知道 它 曾是 一个 私人的 对话 那 他 曾是 公开 保持

[wɪð; wɪθ][em 'i:] .

with me .

和 我 .

但我知道这是他公开和我进行的私人谈话。

“ ['pʌtni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

“ Putney and the doctor began to talk of the nature and origin of evil ,

“ 普特尼 和 这 医生 开始 到 讲话 的 这 自然 和 起源 的 邪恶的 ,

“普特尼和医生开始谈论邪恶的本质和起源，

[ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] .

and Annie and the boy listened .

和 安妮 和 这 男生 听着 .

安妮和男孩听着。

['pʌtni] [tʊk] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['ædəm] .

Putney took high ground , and attributed it to Adam .

普特尼 采取 高的 地面 , 和 归因于 它 到 亚当 .

普特尼占据了制高点，并将此归功于亚当。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['æni] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðɪs] ;

“ You know , Annie , “ he explained , “ I don't believe this ;

“ 你 知道 , 安妮 , “ 他 解释 , “ 我 不 相信 这 ;

“你知道吗，安妮，”他解释说，“我不相信这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [get][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [mæn] [ðæt] [wəʊnt] [kwɑɪt] [dɪ'naɪ] ['skɪrɪptʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

but I like to get a scientific man that won't quite deny Scripture or the good old

但 我 喜欢 到 得到 一个 科学 男人 那 惯于 相当 否定 圣经 或者 这 好的 老的

['baɪb(ə)l] ['premɪsɪz] ,

Bible premises ,

圣经 前提 ,

但我喜欢那种既有科学精神又不会完全否定圣经或圣经基本教义的人。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] .

and see him suffer .

和 看 他 遭受 .

看着他受苦。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[juː; jʊ][ʌp] [jet] , [ˈwɪnθrəp] ?
you up yet , Winthrop ?
你 向上 然而 , 温斯罗普 ?

温斯罗普，你起床了吗？

[aɪ] [ges] [aɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][sʌn] .
I guess I'll go through the form of carrying you to bed , my son .
我 猜测 患病的 去 通过 这 形式 的 携带 你 到 床 , 我的 儿子 .

我想我只能抱着你上床睡觉了，儿子。

“ [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈæni] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
“ When Mrs . Putney rejoined them , Annie said she must go , and Mrs .
“ 什么时候 太太 . 普特尼 重新加入 他们 , 安妮 说 她 必须 去 , 和 太太 .
[ˈpʌtni] [went] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Putney went upstairs with her ,
普特尼 去 楼上 和 她 ,

“普特尼太太回到她们身边时，安妮说她必须走了，普特尼太太就陪她上楼去了。”

[əˈpærəntli] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
apparently to help her put on her things ,
显然 到 帮助 她 放 在 她 事物 ,

显然是为了帮她穿戴行李，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [gest] [ænd; ənd][ˈhoʊstəs] [ˈvæljuː] [əˈbʌv]
but really to have that talk before parting which guest and hostess value above
但 真的 到 有 那 讲话 前 离别 哪个 客人 和 女主人 价值 多于
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋz] [ˈpleʒər] .
the whole evening's pleasure .
这 所有的 晚上 乐趣 .

但真正重要的是在临别前进行那次谈话，这对于客人和女主人来说比整个晚上的娱乐都重要。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈæni] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] ,
She showed Annie the pictures of the little girls that had died ,
她 显示 安妮 这 图片 的 这 小的 女孩们 那 有 死亡 ,

她给安妮看了那些死去的小女孩的照片。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlʌvliːnəs] [ɪn] [deθ] .
and talked a great deal about their sickness and their loveliness in death .
和 谈话 一个 伟大的 交易 关于 他们的 疾病 和 他们的 可爱 在 死亡 .

他们谈论了很多关于他们的疾病以及他们死亡时的美丽。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [æskt] [ˈæni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈlaɪrə]
Then they spoke of others , and Mrs . Putney asked Annie if she had seen Lyra
然后 他们 辐 的 其他的 , 和 太太 . 普特尼 问 安妮 如果 她 有 已见 莱拉
[ˈwɪlmɪŋtən] [ˈleɪtli] .
Wilmington lately .
威尔明顿 最近 .

然后她们又聊起了其他人，普特尼太太问安妮最近有没有见过莱拉·威尔明顿。

[ˈæni] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [sed] : “ [aɪ][laɪk]
Annie told of her call with Mrs . Munger , and Mrs . Putney said : “ I like
安妮 讲述 的 她 称呼 和 太太 . 芒格 , 和 太太 . 普特尼 说 : “ 我 喜欢
[ˈlaɪrə] ,
Lyra ,
莱拉 ,

安妮讲述了她与芒格太太的通话，普特尼太太说：“我喜欢莱拉，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
and I always did .
和 我 总是 做过 .

我一直都是这么做的。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] ; [ˈhiːz] [tuː] [oʊld] ;
I presume she isn't very happily married ; he's too old ;
我 怙 她 不是 非常 快乐地 已婚 ; 他是 也 老的 ;

我猜她的婚姻不太幸福；他年纪太大了；

[ðer; ðər] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [lʌv] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
there couldn't have been any love on her part .
那里 不能 有 到过 任何 爱 在 她 部分 .

她身上不可能有任何爱意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] .
But she would be a better woman than she is if she had children .
但 她 会 是 一个 更好的 女士 比 她 是 如果 她 有 孩子们 .

但如果她有孩子，她会比现在更好。

[rælf; reɪf] [sez] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
Ralph says , "added Mrs . Putney , smiling , "that he knows she would be a good
拉尔夫 说道 , " 额外 太太 . 普特尼 , 微笑 , " 那 他 知道 她 会 是 一个 好的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

普特尼太太笑着补充道：“拉尔夫说，他知道她会是一位好母亲。”

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænt] .
she's such a good aunt .
她是 这样的 一个 好的 阿姨 .

她真是个好姑姑。

" [ˈæni] [pʊt][hɜ:r; həɹ] [tuː] [hændz] [ɪmˈpresɪvli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hændz][lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] [ˈfoʊldɪd][æt; ət]
" Annie put her two hands impressively on the hands of her friend folded at
" 安妮 放 她 二 双手 令人印象深刻 在 这 双手 的 她 朋友 折叠 在
[hɜ:r; həɹ] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .

安妮将双手有力地放在朋友交叉抱在腰间的双手上。

" [ˈelən] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ? "
" Ellen , what does it mean ? "
" 艾伦 , 什么 做 它 意思是 ? "

“艾伦，这是什么意思？”

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ˈæni] .
" Nothing more than what you saw , Annie .
" 没有什么 更多的 比 什么 你 锯 , 安妮 .

“安妮，你看到的就只有这些了。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] — [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜ:r; həɹ] ; [tuː; tə][biː; bi]
She must have — or she will have — some one to amuse her ; to be
她 必须 有 — 或者 她 将要 有 — 一些 — 到 娱乐 她 ; 到 是
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bek] [ænd; ʌnd][kɔːl] ;
at her beck and call ;
在 她 贝克 和 称呼 ;

她必须——或者说她将会——找个人来逗她开心；随叫随到；

[ænd; ʌnd] [ɪts] [best] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [rælf; reɪf] [sez] . "
and it's best to have it all in the family , Ralph says . "
和 它是 最好的 到 有 它 全部 在 这 家庭 , 拉尔夫 说道 . "

拉尔夫说：“最好还是全家人一起做。”

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] — [dʌznt] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɪts] — [ɑ:d] ? ”

“ **But isn't it — doesn't he think it's — odd ?** ”
“ 但 不是 它 — 不 他 思考 它是 — 奇怪的 ? ”

“但他难道不觉得——不觉得——这很奇怪吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [meɪks] [tɔ:k] .

“ **It makes talk** .
“ 它 制作 讲话 .

“它引发了讨论。”

“ [ðeɪ] [mu:vɔd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz] .

“ **They moved a little toward the door , holding each other's hands** .
“ 他们 已搬 一个 小的 朝向 这 门 , 保持 每个 其他的 双手 .

他们手牵着手，朝门口走了一小段路。

“ [ˈelən] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] ! ”

“ **Ellen , I've had a lovely time !** ”
“ 艾伦 , 我已经 有 一个 迷人的 时间 ! ”

“艾伦，我玩得很开心！ ”

“ [ænd; ænd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [ˈæni] .

“ **And so have I , Annie** .
“ 和 所以 有 我 , 安妮 .

“我也是，安妮。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktə] . [mɔ'reɪ] . ”

I thought you'd like to meet Dr . Morrell . ”
我 想法 你会 喜欢 到 见面 博士 . 莫雷尔 . ”

我想你会想见见莫雷尔博士。

“ [oʊ] [jes] , [ɪnˈdi:d] ! ”

“ **Oh yes , indeed !** ”
“ 哦 是的 , 的确 ! ”

“哦，是的，的确如此！ ”

“ [ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][rælf; reɪf] .

“ **And I can't tell you what a night this has been for Ralph** .
“ 和 我 不能 告诉 你 什么 一个 夜晚 这 有 到过 为了 拉尔夫 .

“我无法告诉你，对拉尔夫来说，今晚是多么难熬的一夜。”

[hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,

He likes you so much ,
他 点赞 你 所以 很多 ,

他非常喜欢你。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [tu:] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)]

and it isn't often that he has a chance to talk to two such people
和 它 不是 经常 那 他 有 一个 机会 到 讲话 到 二 这样的 人们

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ænd][ˈdraɪv , ˈdɑ:ktə] . [mɔ'reɪ] . ”

as you and Dr . Morrell . ”
作为 你 和 博士 . 莫雷尔 . ”

他很少有机会能和您以及莫雷尔博士这样的两位人士交谈。”

“ [haʊ] [ˈbrɪliənt] [hi:; hi][ɪz] !

“ **How brilliant he is !**
“ 如何 杰出的 他 是 !

他真是太聪明了！

“ [ˈæni] [saɪd] .

“ **Annie sighed** .
“ 安妮 叹了口气 .

安妮叹了口气。

“ [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l][mən] .

“ **Yes , he's a very able man .**
” 是的 , 他 是 一 个 非 常 有 能 力 的 男 人 .

“是的，他是个非常有能力的人。”

[ɪts] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˈhæt,bɜːroʊ] - [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
It's very fortunate for Hatboro ' to have such a doctor .
它 是 非 常 幸 运 为 了 哈 特 伯 勒 - 到 有 这 样 的 一 个 医 生 .

哈特伯勒能有这样一位医生真是太幸运了。

[hiː; hi][ænd; ənd][rælf; reɪf][ɑːr; ər] [greɪt] [ˈkrəʊniːz] .

He and Ralph are great cronies .
他 和 拉 尔 夫 是 伟 大 的 亲 信 .

他和拉尔夫是铁哥们儿。

[aɪ] [ˈnevər] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [naʊ] [wen] [ˈrælfz] [aʊt] [leɪt] — [aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [bɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktəːz]
I never feel uneasy now when Ralph's out late — I know he's been up at the doctor's
我 绝 不 感 觉 不 安 现 在 什 么 时 候 拉 尔 夫 的 出 去 晚 的 — 我 知 道 他 是 到 过 向 上 在 这 医 生 的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办 公 室 ,

现在拉尔夫晚归我一点也不担心——我知道他肯定去了医生那里。

[ˈtɔːkɪŋ] .

talking .
说 .

说。

[aɪ] —

I —
我 —

我-

” [ˈæni] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

” **Annie broke in with a laugh .**
” 安 妮 打 破 在 和 一 个 笑 .

安妮笑着插话道。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktəː] . [mɔːrəl] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈelən] ,

“ **I've no doubt Dr . Morrell is all you say , Ellen ,**
” 我 已 经 不 怀 疑 博 士 : 莫 雷 尔 是 全 部 你 说 , 艾 伦 ,

“我毫不怀疑莫雷尔博士正如你所说的那样，艾伦。”

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [rælf; reɪf] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .

but I meant Ralph when I spoke of brilliancy .
但 我 意 思 是 拉 尔 夫 什 么 时 候 我 辐 的 才 华 横 溢 .

但我所说的才华横溢指的是拉尔夫。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] , [aɪm] [ʃər] .

He has a great future , I'm sure .
他 有 一 个 伟 大 的 未 来 , 我 是 当 然 .

我相信他前途无量。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” **Mrs . Putney was silent for a moment .**
” 太 太 : 普 特 尼 曾 是 沉 默 的 为 了 一 个 片 刻 .

普特尼夫人沉默了一会儿。

“ [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][rælf; reɪf] — ” [ðə; ði] [terz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡʌʃt]
“ **I'm satisfied with the present , so long as Ralph — ” The tears suddenly gushed**
“ 我是 使满意 和 这 展示 , 所以 长的 作为 拉尔夫 — ” 这 眼泪 突然 滔滔不绝
[aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
out of her eyes ,
出去 的 她 眼睛 ,

“只要拉尔夫——”她突然泪如雨下，

[ænd; ʌnd][ræn] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [faɪn] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːks] .
and ran down over the fine wrinkles of her plump little cheeks .
和 跑 向下 超过 这 美好的 皱纹 的 她 丰满 小的 脸颊 .

然后顺着她圆润小脸蛋上的细小皱纹流了下来。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] , [pliːz] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [θɪn] ,
“ **Not quite so much loud talking , please , ” piped a thin ,**
“ 不是 相当 所以 很多 大声 说 , 请 , ” 管道 一个 薄的 ,
“请不要大声说话,”一个细细的声音插嘴道。

[haɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sterz] [ˈlændɪŋ] .
high voice from a room across the stairs landing .
高的 嗓音 从 一个 房间 穿过 这 楼梯 降落 .
楼梯对面房间里传来高亢的声音。

“ [waɪ] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ! ” [kraɪd] [ˈæni] .
“ **Why , dear little soul ! ” cried Annie .**
“ 为什么 , 亲爱的 小的 灵魂 ! ” 哭 安妮 .

“哎呀，可怜的小家伙！”安妮喊道。

“ [aɪ][fərˈɡɔːt] [ˈhiːd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] . ”
“ **I forgot he'd gone to bed . ”**
“ 我 忘了 他会 已消失 到 床 . ”

“我忘了他已经去睡觉了。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Would you like to see him ? ” asked his mother .**
“ 会 你 喜欢 到 看 他 ? ” 问 他的 母亲 .

“你想见见他吗？”他母亲问道。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bed] [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn] .
She led the way into the room where the boy lay in a low bed near a larger one .
她 引领 这 方式 进入 这 房间 在哪里 这 男生 躺 在 一个 低的 床 靠近 一个 更大的 一 .

她领着我们走进房间，男孩躺在一张矮床上，旁边还有一张大床。

[hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
His crutches lay beside it .
他的 拐杖 躺 旁 它 .

他的拐杖就放在旁边。

“ [wɪn] [sliːps] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [jet] .
“ **Win sleeps in our room yet .**
“ 赢 睡觉 在 我们的 房间 然而 .

Win 还睡在我们房间呢。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [kwaɪt] [wel] .
He can take care of himself quite well .
他 能 拿 关心 的 他自己 相当 出色地 .

他完全可以照顾好自己。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
But when he wakes in the night he likes to reach out and touch his
但 什么时候 他 醒来 在 这 夜晚 他 点赞 到 抵达 出去 和 触碰 他的
[ˈfɑːðəz] [hænd] .
father's hand .
父亲的 手 .

但他夜里醒来时，喜欢伸出手去摸摸父亲的手。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
" **The child looked mortified** .
" 这 孩子 看起来 羞愧难当 .

孩子看起来羞愧难当。

" [aɪ] [waɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hænd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" **I wish I could reach out and touch my father's hand when I wake in the night** ,
" 我 希望 我 可以 抵达 出去 和 触碰 我的 父亲的 手 什么时候 我 唤醒 在 这 夜晚 ,
"我多么希望夜里醒来时能够伸出手，触摸到父亲的手。"

" [sed] [ˈæni] .
" **said Annie** .
" 说 安妮 .

“安妮说道。”

[ðə; ði] [klaʊd] [left] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .
The cloud left the boy's face .
这 云 左边 这 男孩们 脸 .

男孩脸上的云雾消失了。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] , [ˈmʌðər] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] . "
" **I can't remember whether I said my prayers , mother , I've been thinking so** . "
" 我 不能 记住 无论 我 说 我的 祈祷 , 母亲 , 我已经 到过 思维 所以 . "
"妈妈，我一直在想，我记不清我有没有祷告了。"

" [wel] , [seɪ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Well , say them over again , to me** :
" 出色地 , 说 他们 超过 再次 , 到 我 .

“好，你再跟我说一遍。”

" [ðə; ði] [menz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
" **The men's voices sounded in the hall below , and the ladies found them there**
" 这 男士 声音 听起来 在 这 大厅 以下 , 和 这 女士们 成立 他们 那里
.
:
.

“男人们的声音从楼下的大厅传来，女士们在那里发现了他们。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Dr . Morrell had his hat in his hand .
博士 . 莫雷尔 有 他的 帽子 在 他的 手 .

莫雷尔博士手里拿着帽子。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈæni] , " [sed] [ˈpʌtni] , " [aɪ] [ɪkspektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Look here , Annie , said Putney , I expected to walk home with you** ,
" 看 这里 , 安妮 , " 说 普特尼 , " 我 预期的 到 走 家 和 你 ,
"听着，安妮，"普特尼说，“我原本打算和你一起走回家。"

[bʌt; bət][dɑːk] [mɔːrəl] [sez] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː] [aʊt] .
but Doc Morrell says he's going to cut me out .
但 医生 莫雷尔 说道 他是 去 到 切 我 出去 .

但莫雷尔医生说他要把我排除在外。

[aɪ'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑ:b] .
It looks like a put - up job .
它 看起来 喜欢 一个 放 - 向上 工作 .

看起来像是伪造的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [ɪn][aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [mɔ'rel] .
I don't know whether you're in it or not , but there's no doubt about Morrell .
我 不 知道 无论 你是 在 它 或者 不是 , 但 有 不 怀疑 关于 莫雷尔 .

我不知道你是否参与其中，但莫雷尔参与其中是毋庸置疑的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gæsp] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
" **Mrs . Putney gave a sort of gasp , and then they all shouted with laughter ,**
" 太太 . 普特尼 给予 一个 种类 的 喘气 , 和 然后 他们 全部 喊叫 和 笑声 ,
" 普特尼太太倒吸了一口气，然后大家都大笑起来。"

[ænd; ʌnd] [ˈæni] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and Annie and the doctor went out into the night .
和 安妮 和 这 医生 去 出去 进入 这 夜晚 .

于是安妮和医生走进了夜色中。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rɪkt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [flʌŋ] [ə'fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði]
In the imperfect light which the electrics of the main street flung afar into the
在 这 不完善 光 哪个 这 电气 的 这 主要的 街道 扔 远方 进入 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈævənu:] [wer] [ˈpʌtni] [lɪvd] ,
little avenue where Putney lived ,
小的 大街 在哪里 普特尼 居住地 ,

在主街的灯光投射到普特尼居住的小巷深处的昏暗光线下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mu:n] [sent] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [tri:z] , [ðeɪ] [strʌk] [ə'ɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz]
and the moon sent through the sidewalk trees , they struck against each other as
和 这 月亮 发送 通过 这 人行道 树木 , 他们 击 反对 每个 其他 作为
[ðeɪ] [wɔ:kt] ,
they walked ,
他们 步行 ,

月光透过人行道旁的树木洒下来，他们边走边互相碰撞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , " [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] ,
and the doctor said , " Hadn't you better take my arm , Miss Kilburn ,
和 这 医生 说 , " 之前没有 你 更好的 拿 我的 手臂 , 错过 基尔伯恩 ,

医生说：“基尔伯恩小姐，你最好还是把我的胳膊抬起来吧。”

[tɪl] [wi:; wi] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ? "
till we get used to the dark ? "
直到 我们 得到 用过的 到 这 黑暗的 ? "

直到我们习惯了黑暗？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] :
" **Yes , I think I had , decidedly , " she answered ; and she hurried to add :**
" 是的 , 我 思考 我 有 , 绝对地 , " 她 回答 ; 和 她 慌忙 到 添加 :
" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'rel] ,
" **Dr . Morrell ,**
" 博士 . 莫雷尔 ,

“是的，我想我肯定有，”她回答道；然后她赶紧补充说：“莫雷尔博士，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
there is something I want to ask you .
那里 是 某物 我 想 到 问 你 .

我想问你一件事。

[jʊə(r)] [ðer; ðər] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
You're their physician , aren't you ? "
你是 他们的 医生 , 不是 你 ? "

你是他们的医生，对吧？

“ [ðə; ði] - ?
“ **The Putneys** ?
“ 这 - ?

“普特尼一家？”

[jes] . “
Yes . “
是的 . “

是的。”

“ [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] — “
“ **Well , then , you can tell me — “**
“ 出色地 , 然后 , 你 能 告诉 我 — “

“那么，你可以告诉我——”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][æz; əz][ðer; ðər] [fɪ'zi](ə)n] , “ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Oh no , I can't , if you ask me as their physician , “ he interrupted .**
“ 哦 不 , 我 不能 , 如果 你 问 我 作为 他们的 医生 , “ 他 中断 .

“哦不，我不能，如果你以他们的医生的身份问我的话，”他打断道。

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [frend] .
“ **Well , then , as their friend .**
“ 出色地 , 然后 , 作为 他们的 朋友 .

“那么，就当他们的朋友吧。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [meɪks] [em 'i:] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
Mrs . Putney said something to me that makes me very unhappy .
太太 . 普特尼 说 某物 到 我 那 制作 我 非常 不开心 .

普特尼太太跟我说了一些让我很不高兴的话。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈtrʌb(ə)l] .
I thought Mr . Putney was out of all danger of his — trouble .
我 想法 先生 . 普特尼 曾是 出去 的 全部 危险 的 他的 — 麻烦 .

我以为普特尼先生已经脱离了所有危险——麻烦。

[ˈhæznt] [hi:; hi] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪ'fɔ:ɹmd] ?
Hasn't he perfectly reformed ?
还没有 他 完美 改革后的 ?

他不是已经彻底改过自新了吗？

[dʌz] [hi:; hi][ˈevər] —
Does he ever —
做 他 曾经 —

他是否曾经——

“ [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'rel] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
“ **She stopped , and Dr . Morrell did not answer at once .**
“ 她 停止 , 和 博士 : 莫雷尔 做过 不是 回答 在 一次 .

她停了下来，莫雷尔医生没有立即回答。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] : “ [ɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fart] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] -
Then he said seriously : “ It's a continual fight with a man of Putney's
然后 他 说 严重地 : “ 它是 一个 持续的 斗争 和 一个 男人 的 -

[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

然后他严肃地说：“和普特尼这种性情的人打交道，是一场永无休止的斗争。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][gets] [ˈbi:tn] .
and sometimes he gets beaten .
和 有时 他 获得 被打败 .

有时他会挨打。

[jes] , [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
 Yes , I guess you'd better know it . "
 是的 , 我 猜测 你会 更好的 知道 它 . "

是的，我想你最好知道这一点。

" [pʊr] ['elən] ! "
 " Poor Ellen ! "
 " 贫穷的 艾伦 ! "

“可怜的艾伦！”

" [ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
 " They don't allow themselves to be discouraged . "
 " 他们 不 允许 他们自己 到 是 灰心 . "

他们不会让自己气馁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hiːz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ə'gen] .
 As soon as he's on his feet they begin the fight again .
 作为 很快 作为 他是 在 他的 脚 他们 开始 这 斗争 再次 .

他刚站起来，他们就又开始打了起来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][prɪ'vents, pri:'vents][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
 But of course it prevents his success in his profession ,
 但 的 课程 它 阻止 他的 成功 在 他的 职业 ,

但这当然会阻碍他在职业生涯中的成功。

[ænd; ænd] ['hi:l] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['kʌntri] ['lɔɪər] . "
 and he'll always be a second - rate country lawyer . "
 和 地狱 总是 是 一个 第二 - 速度 国家 律师 . "

他永远也只能是个二流的乡村律师。

" [pʊr] [rælf; reɪf] !
 " Poor Ralph ! "
 " 贫穷的 拉尔夫 ! "

“可怜的拉尔夫！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第7/15页

[ænd; ʌnd][soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz][hi; hi][ɪz] !
And so brilliant as he is !
和 所以 杰出的 作为 他 是 !

他真是太有才华了！

[hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] ['eniθɪŋ] . "
He could be anything ."
他 可以 是 任何事物 . "

他可以是任何人。

" [wi; wi][mʌst; məst][bi; bi][glæd] [ɪf] [hi; hi][kæn; kən][bi; bi] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "
"**We must be glad if he can be something , as it is .**"
" 我们 必须 是 高兴的如果 他 能 是 某物 , 作为 它 是 . "

“如果他能有所成就，我们就应该感到高兴了。”

" [jes] , [ænd; ʌnd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [si:m] [tə'geðər] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
"**Yes , and how happy they seem together , all three of them !**"
" 是的 , 和 如何 快乐的 他们 似乎 一起 , 全部 三 的 他们 !

“是的，他们三个在一起看起来多么幸福啊！”

[ðæt] [tʃaɪld] ['wə:ʃɪps] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ʌnd] [haʊ] ['tendər] [rælf; reɪf][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
That child worships his father ; and how tender Ralph is of him !
那 孩子 崇拜 他的 父亲 ; 和 如何 投标 拉尔夫 是 的 他 !

那个孩子崇拜他的父亲；拉尔夫对他的父亲又是多么温柔体贴啊！

[haʊ] [gʊd] [hi; hi][ɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ʌnd] [haʊ] [praʊd] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
How good he is to his wife ; and how proud she is of him !
如何 好的 他 是 到 他的 妻子 ; 和 如何 自豪的 她 是 的 他 !

他对妻子真好；他的妻子也为他感到骄傲！

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)] ['jædʊʊ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] !
And that awful shadow over them all the time !
和 那 可怕 阴影 超过 他们 全部 这 时间 !

而且那可怕的阴影始终笼罩着他们！

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
I don't see how they live !
我 不 看 如何 他们 居住 !

我真不明白他们是怎么生活的！

" [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [sed] :
"**The doctor was silent for a moment , and finally said :**
" 这 医生 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 最后 说 :

医生沉默了一会儿，最后说道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [pi:s] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
"**They have the peace that seems to come to people from the presence of**
" 他们 有 这 和平 那 似乎 到 来 到 人们 从 这 在场 的

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['perəl] ,
a common peril ,
一个 常见的 危险 ,

“他们拥有那种似乎因共同的危险而产生的平静，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] ['nevər] [blɪŋk] [ðə; ðɪ][fæktz] . "
and they have the comfort of people who never blink the facts ."
和 他们 有 这 舒适的 的 人们 WHO 绝不 眨 这 事实 . "

他们还能从那些对事实视而不见的人那里获得安慰。

“ [aɪ] [θɪŋk] [rælf; reɪf][ɪz][ˈterəb(ə)l] .
“ **I think Ralph is terrible** .
“ 我 思考 拉尔夫 是 糟糕的 ” .

“我觉得拉尔夫很糟糕。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [let] [ˈðə] [ˈpi:p(ə)l] [blɪŋk] [ðə; ði][fæktz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
I wish he'd let other people blink the facts a little . ”
我 希望 他会 让 其他 人们 眨 这 事实 一个 小的 ” .

我希望他能让他其他人稍微正视一下事实。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [ɪts] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔ:r][ə; eɪ]
“ **Of course , “ said the doctor , “ it's become a habit with him now , or a**
“ 的 课程 ” , “ 说 这 医生 ” , “ 它是 变得 一个 习惯 和 他 现在 ” , 或者 一个
[ˈmeɪniə] .
mania .
狂热 ” .

“当然,”医生说,“这现在已经成了他的习惯,或者说是一种癖好。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
He seems to speak of his trouble as if mentioning it were a sort of
他 似乎 到 说话 的 他的 麻烦 作为 如果 提及 它 是 一个 种类 的
[kɑ:ndʒə'reɪʃn][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ ˈti:] .
conjunction to prevent it .
咒语 到 防止 它 ” .

他谈起自己的困境, 仿佛提及它就能施展某种魔法来阻止它发生。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈventʃər] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] .
I wouldn't venture to check him in his way of talking .
我 不会 风险投资 到 查看 他 在 他的 方式 的 说 ” .

我不敢贸然反驳他的说话方式。

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [streŋθ] [ɪn][aɪ ˈti:] . “
He may find strength in it . ”
他 可能 寻找 力量 在 它 ” .

他或许能从中获得力量。

“ [ɪts] [ɔ:l][ˈterəb(ə)l] ! “
“ **It's all terrible ! “**
“ 它是 全部 糟糕的 ” ! ”

“一切都糟透了! ”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈhoʊpləs] . “
“ **But it isn't by any means hopeless** . ”
“ 但 它 不是 经过 任何 方法 绝望 ” .

“但这绝非毫无希望。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
“ **I'm so glad to hear you say so** .
“ 我是 所以 高兴的 到 听到 你 说 所以 ” .

“听到你这么说, 我太高兴了。”

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [brɪˈli:v] ? “
You see a great deal of them , I believe ? “
你 看 一个 伟大的 交易 的 他们 , 我 相信 ? ”

我相信你经常能看到它们吧?

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈgetɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɪriəsənəs] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [rɪˈli:f]
“ **Yes , “ said the doctor , getting back from their seriousness , with apparent relief**
“ 是的 ” , “ 说 这 医生 ” , 获得 后退 从 他们的 严肃 ” , 和 明显 宽慰
.
.
.

“是的,”医生说道, 从刚才的严肃中缓过神来, 明显松了口气。

“ [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] .
“ **Pretty nearly every day** .
“ 漂亮的 几乎 每一个 天 .

“几乎每天都是这样。”

[ˈpʌtni] [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [təˈgeðər] .
Putney and I consider the ways of God to man a good deal together .
普特尼 和 我 考虑 这 方式 的 上帝 到 男人 一个 好的 交易 一起 .

我和普特尼经常一起思考上帝对待人类的方式。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈhæt,bɜːroʊ] - [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
You can imagine that in a place like Hatboro ' one would make the most of
你 能 想象 那 在 一个 地方 喜欢 哈特伯勒 - 一 会 制作 这 最多 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
such a friend .
这样的 一个 朋友 .

你可以想象，在像哈特伯勒这样的地方，人们会非常珍惜这样的朋友。

[ɪn][fækt] , [ˈeniweɪ] . “
In fact , anywhere . “
在 事实 , 任何地方 . “

事实上，任何地方都可以。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈæni] [əˈsentɪd] .
“ **Yes , of course , “ Annie assented** .
“ 是的 , 的 课程 , “ 安妮 同意 .

“是的，当然，”安妮同意道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrɛl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
“ **Dr . Morrell , “ she added** ,
“ 博士 . 莫雷尔 , “ 她 额外 ,

“莫雷尔博士，”她补充道。

[ɪn] [ðæt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [breɪks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
in that effect of continuing the subject with which one breaks away from it ,
在 那 影响 的 继续 这 主题 和 哪个 一 休息 离开 从 它 ,

由此产生的效果是，继续讨论一个自己已经脱离的主题，

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [saʊθ] [ˈhæt,bɜːroʊ] - ? “
“ **do you know much about South Hatboro ' ? “**
“ 做 你 知道 很多 关于 南 哈特伯勒 - ? “

你对南哈特伯勒了解多少？

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpeɪʃnts] [ðer; ðər] . “
“ **I have some patients there** . “
“ 我 有 一些 患者 那里 . “

“我在那里有一些病人。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — “
“ **I was there this morning — “**
“ 我 曾是 那里 这 早晨 — “

“我今天早上在那里——”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I heard of you** .
“ 我 听到 的 你 .

我听说过你。

[ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔːr; jər] [θiˈætrɪklz] . “
They all take a great interest in your theatricals . “
他们 全部 拿 一个 伟大的 兴趣 在 你的 戏剧 . “

他们都对你的戏剧表演非常感兴趣。

“ [ɪn][maɪ] [θi'ætrɪklz] ？
“ **In my theatricals** ？
“ 在 我的 戏剧 ？

“在我的戏剧作品中？ ”

[ˈri:əli] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ！
Really this is too much ！
真的 这 是 也 很多 ！

这真的太过分了！

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ] [θi'ætrɪklz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ？
Who has made them my theatricals , I should like to know ？
WHO 有 制成 他们 我的 戏剧 ， 我 应该 喜欢 到 知道 ？

我想知道是谁把它们变成了我的戏剧作品？

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [saʊθ] [ˈhæt,bɜ:roʊ] - [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm][ʌp] . “
Everybody at South Hatboro ' talked as if I had got them up . ”
大家 在 南 哈特伯勒 - 谈话 作为 如果 我 有 得到 他们 向上 . ”

南哈特伯勒的每个人都好像是我把他们搞起来的一样。

“ [ænd; ənd] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ？ ”
“ **And haven't you** ？ ”
“ 和 还没有 你 ？ ”

“难道你没有吗？ ”

“ [noʊ] . [aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **No . I've had nothing to do with them** .
“ 不 . 我已经 有 没有什么 到 做 和 他们 .

“不，我跟他们没有任何关系。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrænd,dreθ] [spʊk] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] ,
Mr . Brandreth spoke to me about them a week ago ,
先生 . 布兰德雷斯 辐 到 我 关于 他们 一个 星期 前 ,

布兰德雷斯先生一周前跟我谈过这些事，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪʃ] [ˈnʌf] [tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ˈpʌblɪk]
and I was foolish enough to go round with Mrs . Munger to collect public
和 我 曾是 愚蠢 足够的 到 去 圆形的 和 太太 . 芒格 到 收集 民众

[əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɪnˈvaɪtɪd] [dæns] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ；
opinion about her invited dance and supper ；
观点 关于 她 受邀 舞蹈 和 晚餐 ；

我当时真是愚蠢至极，竟然陪着芒格夫人四处走访，收集公众对她邀请举办的舞会和晚宴的意见；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] . “
and now it appears that I have invented the whole affair . ”
和 现在 它 出现 那 我 有 发明 这 所有的 事务 . ”

现在看来，整件事都是我捏造的。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɡɑ:t] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ˈlə:kɪŋ] [ˈʌndər]
“ **I certainly got that impression , ” said the doctor , with a laugh lurking under**
“ 我 当然 得到 那 印象 , “ 说 这 医生 , 和 一个 笑 潜伏 在下面

[hɪz; ɪz][ˈɡrævəti] .
his gravity .
他的 重力 .

“我的确有这种感觉，”医生说道，严肃的语气中带着一丝笑意。

“ [wel] , [ɪts] [ˈsɪmplɪ] [əˈtroʊʃəs] , “ [sed] [ˈæni] .
“ **Well , it's simply atrocious , ” said Annie** .
“ 出色地 , 它是 简单地 极其恶劣 , “ 说 安妮 .

“真是太糟糕了，”安妮说。

“ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [æɪt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [iːðər] .

“ **I've nothing at all to do with either** .

“ 我已经 没有什么 在 全部 到 做 和 任何一个 .

“我跟这两件事都没有任何关系。”

[aɪ][dəʊnt][iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] . “

I don't even know that I approve of their object . ”

我 不 甚至 知道 那 我 批准 的 他们的 目的 . ”

我甚至不知道我是否赞同他们的观点。

“ [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] ? ”

“ **Their object ?** ”

“ 他们的 目的 ? ”

“他们的目的是什么？ ”

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)][ˈjuːniən] . “

The Social Union . ”

这 社会的 联盟 . ”

社会联盟。”

“ [oʊ] !

“ **Oh !**

“ 哦 !

“哦！

[oʊ] [jes] .

Oh yes .

哦 是的 .

哦是的。

[aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] [ˈaʊtraɪt] .

I had forgot about the object , ” and now the doctor laughed outright .

我 有 忘了 关于 这 目的 , ” 和 现在 这 医生 笑了 直接 .

我把那东西忘了，”医生说着，哈哈大笑起来。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , “ [sed]

“ **It seems to have dropped into the background with everybody** , ” **said**

“ 它 似乎 到 有 掉落 进入 这 背景 和 大家 , ” 说

[ˈæni] , [ˈlæfɪŋ] [tuː] .

Annie , laughing too .

安妮 , 笑 也 .

“它似乎已经淡出了大家的视线，”安妮笑着说。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʌnkənvenʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər]

“ **You like the unconventionality of South Hatboro ' ? ” suggested the doctor , after**

“ 你 喜欢 这 非传统性 的 南 哈特伯勒 - ? ” 建议 这 医生 , 后

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] .

a little silence .

一个 小的 沉默 .

“你喜欢南哈特伯勒的非传统风格吗？”医生沉默片刻后问道。

“ [oʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [sed] [ˈæni] .

“ **Oh , very much , ” said Annie** .

“ 哦 , 非常 很多 , ” 说 安妮 .

“哦，非常喜欢，”安妮说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'brɔ:d] .
“ **I was used to the same thing abroad** .
“ 我 曾是 用过的 到 这 相同的 事物 国外 ”

“我在国外也习惯了同样的事情。”

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləni] ['eniwə] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] . “
It might be an American colony anywhere on the Continent . ”
“ 它 可能 是 一个 美国人 殖民地 任何地方 在 这 大陆 ”

它可能是北美大陆上任何地方的美国殖民地。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['mju:zɪŋli] ,
“ **I suppose , “ said the doctor musingly** ,
“ 我 认为 , “ 说 这 医生 若有所思地 ”

“我想也是,”医生若有所思地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv]['soʊdʒɜ:rɪn][ænd; ənd] [dɪs,ɑ:kjə'peɪʃən] [wʊd] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm]
“ **that the same conditions of sojourn and disoccupation would produce the same**
“ 那 这 相同的 状况 的 旅居 和 失业 会 生产 这 相同的

[soʊ](ə)l] [ɪ'fekts] ['eniwə] .
social effects anywhere .
社会的 效果 任何地方 ”

“同样的旅居和失业条件在任何地方都会产生同样的社会影响。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - ! “
Then you must feel quite at home in South Hatboro ! ! ”
然后 你 必须 感觉 相当 在 家 在 南 哈特伯勒 - ! ”

那么你一定觉得南哈特伯勒很像家一样！

“ [kwaɪt] !
“ **Quite** !
“ 相当 !

“相当！

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ə'vɔɪd] .
It's what I came back to avoid .
它是 什么 我 来了 后退 到 避免 ”

这正是我回来要避免的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z]
I was sick of the life over there , and I wanted to be of some use
我 曾是 生病的 的 这 生活 超过 那里 , 和 我 通缉 到 是 的 一些 使用
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我厌倦了那里的生活,我想在这里做点什么。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] .
instead of wasting all my days .
反而 的 浪费 全部 我的 天 ”

而不是浪费我所有的时间。

“ [fi:; ji] [stɑ:pt] , [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] ['laɪtli] ,
“ **She stopped , resolved not to go on if he took this lightly** ,
“ 她 停止 , 已解决 不是 到 去 在 如果 他 采取 这 轻轻 ,

她停了下来,心想如果他轻视这件事,她就此打住。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ](ə)nt] ['grævəti] : “ [wel] ? ”
but the doctor answered her with sufficient gravity : “ **Well ?** ”
但 这 医生 回答 她 和 充足的 重力 : “ 出色地 ? ”

但医生语气严肃地回答她:“怎么样? ”

“ [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈeniwer] ,
“ **It seemed to me that if I could be of any use in the world anywhere** ,
“ 它 似乎 到 我 那 如果 我 可以 是 的 任何 使用 在 这 世界 任何地方 ,
“我觉得, 如果我能在世界上任何地方发挥任何作用,

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [wer] [maɪ] [hoʊl] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz]
I could in the place where I was born , and where my whole childhood was
我 可以 在 这 地方 在哪里 我 曾是 出生 , 和 在哪里 我的 所有的 童年 曾是
[spent] .
spent .
花费 .

我可以在我出生的地方, 也是我整个童年度过的地方做到这一点。

[aɪv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈjuːsləs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈhæt,bɜːroʊ] - .
I've been at home a month now , the most useless person in Hatboro ' .
我已经 到过 在 家 一个 月 现在 , 这 最多 无用 人 在 哈特伯勒 - .

我已经在家待了一个月了, 我是哈特伯勒最没用的人。

[aɪ][dɪd] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɔːfərd] — [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I did catch at the first thing that offered — at Mr . Brandreth and his
我 做过 抓住 在 这 第一的 事物 那 提供 — 在 先生 . 布兰德雷斯 和 他的
[rɪˈdɪkjələs] [ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən][ænd; ənd] [θɪˈætrɪklz] ,
ridiculous Social Union and theatricals ,
荒谬的 社会的 联盟 和 戏剧 ,

我确实抓住了第一个机会——布兰德雷斯先生和他那荒谬的社会联盟和戏剧,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][maɪˈself] .
and brought all this trouble on myself .
和 带来 全部 这 麻烦 在 我 .

这一切都是我咎由自取。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [pek] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I talked to Mr . Peck about them .
我 谈话 到 先生 . 啄 关于 他们 .

我和佩克先生谈过这些事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] ? “
You know what his views are ? “
你 知道 什么 他的 浏览 是 ? “

你知道他的观点是什么吗?

“ [ˈoʊnli][frʌm; frəm] - [tɔːk] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Only from Putney's talk ,** “ **said the doctor** .
“ 仅有的 从 - 讲话 , “ 说 这 医生 .

“只是从普特尼的谈话中得知的,”医生说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmɪrli] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ,
“ **He didn't merely disapprove of the dance and supper** ,
“ 他 没有 仅仅 不赞成 的 这 舞蹈 和 晚餐 ,

“他不仅仅是 不赞成舞会和晚宴,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
but he had some very peculiar notions about the relations of the different
但 他 有 一些 非常 奇特 概念 关于 这 关系 的 这 不同的
[ˈklæsɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
classes in general ,
课程 在 一般的 ,

但他对不同阶级之间的关系有一些非常奇特的看法。

“ [sed] [ˈæni] ;
“ **said Annie** ;
“ 说 安妮 ;

安妮说;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [səˈkjuːɪtəsli] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə] [wen]
and this was the point she had meant circuitously to lead up to when
和 这 曾是 这 观点 她 有 意思是 迂回地 到 带领 向上 到 什么时候
[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈhætɒːroʊ] - ,
she began to speak of South Hatboro ' ,
她 开始 到 说话 的 南 哈特伯勒 - ,

而这正是她拐弯抹角地开始谈论南哈特伯勒时想要引出的重点。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [θiːəˈretɪkli] [dɪˈspaɪzd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ɪndəˈreɪktənəs; ɪndaɪˈreɪktənəs] .
though she theoretically despised all sorts of feminine indirectness .
尽管 她 理论上 被鄙视的 全部 排序 的 女性 间接性 .

虽然她理论上很讨厌各种女性的委婉表达方式。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Yes ? " said the doctor .
" 是的 ? " 说 这 医生 .

“是的？”医生说。

" [wʌt] [ˈnəʊnɪz] ? "
" What notions ? "
" 什么 概念 ? "

“什么想法？”

" [wel] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
" Well , he thinks that if you have money , you can't do good with it . "
" 出色地 , 他 思考 那 如果 你 有 钱 , 你 不能 做 好的 和 它 . "

“嗯，他认为如果你有钱，就不能用它来做好事。”

" [ðæts] [ˈræðər] [ɑːd] , " [sed] [ˈdraɪv ˈdɑːktər] . [mɔːrəl] .
" That's rather odd , " said Dr . Morrell .
" 那就是 相当 奇怪的 , " 说 博士 . 莫雷尔 .

“这有点奇怪，”莫雷尔博士说。

" [aɪ][dəʊnt] [stet] [aɪ ˈtiː][kwat] [ˈferli] .
" I don't state it quite fairly .
" 我 不 状态 它 相当 相当 .

“我的说法并不完全公正。”

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
He meant that you can't make any kindness with it between yourself and the
他 意思是 那 你 不能 制作 任何 仁慈 和 它 之间 你自己 和 这
— [ðə; ði] [pʊr] . "
— the poor . "
— 这 贫穷的 . "

他的意思是，你不能用这种方式在你和穷人之间建立任何善意关系。

" [ðæts] [ɑːd] [tuː] . "
" That's odd too . "
" 那就是 奇怪的 也 . "

“这也很奇怪。”

" [jes] , " [sed] [ˈæni] [ˈæŋkʃəsli] .
" Yes , " said Annie anxiously .
" 是的 , " 说 安妮 焦虑地 .

“是的，”安妮焦急地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈpəʊz] [æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kriˈeɪt] [ˈsɪmpəθi] .
" You can impose an obligation , he says , but you can't create sympathy .
" 你 能 强加 一个 义务 , 他 说道 , 但 你 不能 创造 同情 .

“你可以强加义务，”他说，“但你无法创造同情。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [rælf; reɪf] [ɪgˈzædʒəreɪts] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
Of course Ralph exaggerates what I said about him in connection with the
的 课程 拉尔夫 夸张 什么 我 说 关于 他 在 联系 和 这
[ɪnˈvaɪtɪd] [dæns] [ænd; ənd] ['slʌpər] ,
invited dance and supper ,
受邀 舞蹈 和 晚餐 ,

当然，拉尔夫夸大了我之前对他在受邀参加舞会和晚宴上的评价。

[ðooʊ] [aɪ][dəunt][ˈdʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ðen] , [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,
though I don't justify what I did say ; and if I'd known then , as I do now ,
尽管 我 不 证明合法 什么 我 做过 说 ; 和 如果 I D 已知 然后 , 作为 我 做 现在 ,
虽然我并不为我说过的话辩解；而且如果我当时就知道我现在所知道的一切，

[wʌt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['kerf(ə)] [ɪn][maɪ] [tɔ:k]
what his history had been , I should have been more careful in my talk
什么 他的 历史 有 到过 , 我 应该 有 到过 更多的 小心 在 我的 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

考虑到他的过往经历，我在和他交谈时应该更加谨慎。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
I should be very sorry to have hurt his feelings ,
我 应该 是 非常 对不起 到 有 伤害 他的 情怀 ,
我应该为伤害了他的感情而深感抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] ['pi:p(ə)] [hu:v] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɑ:r; əɹ] ['sensətɪv] ?
and I suppose people who've come up in that way are sensitive ?
和 我 认为 人们 谁有 来 向上 在 那 方式 是 敏感的 ?
我想，在那种环境下长大的人应该都比较敏感吧？

" [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ri:əʃʊərəns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]
" **She suggested this , and it was not the reassurance she was seeking to**
" 她 建议 这 , 和 它 曾是 不是 这 放心 她 曾是 寻求 到
[hæv; həv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪ] [seɪ] ,
have Dr . Morrell say ,
有 博士 : 莫雷尔 说 ,
“她提出了这个建议，但这并不是她希望莫雷尔医生所说的安慰之词。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally .**
" 自然 .
“自然。

" [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] : " [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ,
" **She continued with an effort : " I'm afraid I didn't respect his sincerity ,**
" 她 持续 和 一个 努力 : " 我是 害怕的 我 没有 尊重 他的 诚意 ,
她继续努力说道：“恐怕我没有尊重他的诚意。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
and I ought to have done that ,
和 我 应该 到 有 完毕 那 ,
我本应该那样做的。

[ðooʊ] [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔ:l] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pɔɪnts] .
though I don't at all agree with him on the other points .
尽管 我 不 在 全部 同意 和 他 在 这 其他 积分 .
虽然我完全不同意他的其他观点。

[,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] —
It seems to me that what he said was shocking , and perfectly —
它 似乎 到 我 那 什么 他 说 曾是 令人震惊 , 和 完美 —
[ɪmˈpɑ:səb(ə)] . “
impossible .”
不可能的 . “

我觉得他说的话令人震惊，而且完全——不可能。

“ [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ Why , what was it ? ” asked the doctor .
“ 为什么 , 什么 曾是 它 ? ” 问 这 医生 .

“怎么了？到底是怎么回事？”医生问道。

“ [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈri:əl] [ˈkaɪndnəs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
“ He said there could be no real kindness between the rich and poor ,
“ 他 说 那里 可以 是 不 真实的 仁慈 之间 这 富有的 和 贫穷的 ,
他说，富人和穷人之间不可能有真正的善意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ɔ:t][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] .
because all their experiences of life were different .
因为 全部 他们的 经历 的 生活 是 不同的 .

因为他们的人生经历各不相同。

[,aɪˈti:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [welθ] .
It amounted to saying that there ought not to be any wealth .
它 金额 到 说 那 那里 应该 不是 到 是 任何 财富 .

这相当于说，不应该存在任何财富。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
Don't you think so ?”
不 你 思考 所以 ? “

你不这么认为吗？

“ [ˈri:əli] , [aɪv] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mɔˈrel] .
“ Really , I've never thought about it , ” returned Dr . Morrell .
“ 真的 , 我已经 绝不 想法 关于 它 , ” 返回 博士 . 莫雷尔 .

“真的，我从来没想到这个问题，”莫雷尔博士回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [æskt] , “ [ˈɪznt] [,aɪˈti:] [ˈræðər] [æn; ən] [æbˈstrækʃn] ? ”
After a moment he asked , “ Isn't it rather an abstraction ? ”
后 一个 片刻 他 问 , “ 不是 它 相当 一个 抽象 ? ”

过了一会儿，他问道：“这难道不是一种抽象概念吗？”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ! ” [sed] [ˈæni] [ˈnɜ:rvəsli] .
“ Don't say that ! ” said Annie nervously .
“ 不 说 那 ! ” 说 安妮 紧张地 .

“别这么说！”安妮紧张地说。

“ [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:nkri:t] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪ] !
“ It's the most concrete thing in the world !
“ 它是 这 最多 具体的 事物 在 这 世界 !

这是世界上最具体的事情！

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈvʌlsɪv] [ˈemfəsis] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went]
“ The doctor laughed with enjoyment of her convulsive emphasis ; but she went
“ 这 医生 笑了 和 享受 的 她 痉挛 强调 ; 但 她 去

[ɑ:n] :
on :
在 :

医生被她夸张的语气逗乐了，笑着说；但她继续说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈlaɪfs] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [[ʌt] [ʌp] [ɔːl][jʊər; jər] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **I don't think life's worth living if you're to be shut up all your days to the**
“ 我 不 思考 生活的 值得 活的 如果 你是 到 是 关闭 向上全部 你的 天 到 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][jʊər; jər] [oʊn] [klæs] . ”
intelligence merely of your own class . ”
智力 仅仅 的 你的 自己的 班级 . ”
“如果一生都只能接触到自己阶层的智慧，我认为人生没有意义。”

“ [huː] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? ”
“ **Who said you were ?** ”
“ WHO 说 你 是 ? ”
谁说你是？

“ [ˈmɪstər] . [pek] . ”
“ **Mr . Peck .** ”
“ 先生 . 啄 . ”
“佩克先生。”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊər; jər] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] ?
“ **And what was your inference from the fact ?**
“ 和 什么 曾是 你的 推理 从 这 事实 ?
“那么你从这一事实中得出了什么结论？ ”

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈɒtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈklæsɪz] ? ”
That there oughtn't to be any classes ? ”
那 那里 不应该 到 是 任何 课程 ? ”
难道不应该开设任何课程吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ **Of course it won't do to say that .**
“ 的 课程 它 惯于 做 到 说 那 .
“当然不能这么说。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] .
There must be social differences .
那里 必须 是 社会的 差异 .
社会差异必然存在。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”
你不这么认为吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrɛl] .
“ **I don't know ,** ” **said Dr . Morrell .**
“ 我 不 知道 , ” 说 博士 . 莫雷尔 .
“我不知道,”莫雷尔博士说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [brɪfɔːr] .
“ **I never thought of it in that light before .**
“ 我 绝不 想法 的 它 在 那 光 前 .
“我以前从未从这个角度想过这个问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˈkwestʃən] .
It's a very curious question .
它是 一个 非常 好奇的 问题 .
这是一个非常奇怪的问题。

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [pɔ:z] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
“ **He asked , brightening gaily after a moment of sober pause , “ Is that the**
“ 他 问 , 提亮 兴高采烈地 后 一个 片刻 的 清醒 暂停 , “ 是 那 这
[hoʊl] [ˈtrʌb(ə)] ? “
whole trouble ? “
所有的 麻烦 ? “

他沉默片刻后，神情变得明快起来，问道：“这就是全部的麻烦吗？”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] ? “
“ **Isn't it enough ? “**
“ 不是 它 足够的 ? “

难道这还不够吗？

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **No ; I don't think it is .**
“ 不 ; 我 不 思考 它 是 .

“不，我不这么认为。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [ˈgrætitu:d] ? “ .
Why didn't you tell him that you didn't want any gratitude ? “ .
为什么 没有 你 告诉 他 那 你 没有 想 任何 感激 ? “ .

你为什么告诉他你不需要任何感激呢？

“ [nɑ:t] [wɑ:nt] [ˈeni] ? “ [fi:; ji] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **Not want any ? “ she demanded .**
“ 不是 想 任何 ? “ 她 要求 .

“一个都不想要吗？”她问道。

“ [oʊ] ! “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [mɔːrəl] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
“ **Oh ! “ said Dr . Morrell , “ I didn't know**
“ 哦 ! “ 说 博士 : 莫雷尔 , “ 我 没有 知道

“哦！”莫雷尔博士说，“我不知道。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] .
but you thought it was enough to give .
但 你 想法 它 曾是 足够的 到 给 .

但你觉得付出就足够了。

“ [ˈæni] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
“ **Annie believed that he was making fun of her ,**
“ 安妮 相信 那 他 曾是 制作 乐趣 的 她 ,

安妮认为他是在嘲笑她。

[ænd; ænd][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rɪˈzentf(ə)] [ˈsaɪləns] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ; [bʌt; bət][fi:; ji][ˈoʊnli] [ˈænsər]
and she tried to make her resentful silence dignified ; but she only answered
和 她 尝试 到 制作 她 不满 沉默 凝重 ; 但 她 仅有的 回答
[ˈsædli] : “ [noʊ] ;
sadly : “ No ;
令人遗憾的是 : “ 不 ;

她试图让自己的怨恨沉默显得体面；但她只是悲伤地回答：“不；

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
it isn't enough for me .
它 不是 足够的 为了 我 .

这对我来说还不够。

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡɪv] [ˈsɪmpəθi] [wer] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
Besides , he made me see that you can't give sympathy where you can't receive it .
“
“
“

此外，他还让我明白，你不能在得不到同情的地方给予同情。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][bæd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [əˈgen] .
“ **Well , that is bad , ” said the doctor , and he laughed again .**
“ 出色地 , 那 是 坏的 , ” 说 这 医生 , 和 他 笑了 再次 .
“ 哦, 那可就糟了, ”医生说, 然后他又笑了。

“ [ɪkskju:s][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
“ **Excuse me , ” he added .**
“ 原谅 我 , ” 他 额外 .

“对不起, ”他补充道。

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **I see the point .**
“ 我 看 这 观点 .

我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ? “
But why don't you forget it ? ”
但 为什么 不 你 忘记 它 ? ”

但你为什么不忘记它呢?

“ [fərˈget] [aɪ ˈti:] ! ”
“ **Forget it ! ”**
“ 忘记 它 ! ”

“忘了它! ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , [waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
If you can't help it , why need you worry about it ?
如果 你 不能 帮助 它 , 为什么 需要 你 担心 关于 它 ?

如果无法避免, 又何必为此担心呢?

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **She gave a kind of gasp of astonishment .**
“ 她 给予 一个 种类 的 喘气 的 惊讶 .

她倒吸了一口气, 似乎很惊讶。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] ?
“ **Do you really think that would be right ?**
“ 做 你 真的 思考 那 会 是 正确的 ?

你真的认为那样做是对的吗?

“ [ʃi:; ʃi] [edʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [mɔːrəl] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrʌst] .
“ **She edged a little away from Dr . Morrell , as if with distrust .**
“ 她 边缘 一个 小的 离开 从 博士 . 莫雷尔 , 作为 如果 和 怀疑 .

她似乎有些不信任莫雷尔医生, 便稍稍往后挪了挪。

“ [wel] , [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] , ” [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈθɔ:tfəli] ,
“ **Well , no ; I can't say that I do , ” he returned thoughtfully ,**
“ 出色地 , 不 ; 我 不能 说 那 我 做 , ” 他 返回 深思熟虑 ,

“嗯, 不, 我不能说我同意, ”他若有所思地回答道。

[wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:r; hər] [wɪðˈdrɔ:əl] .
without seeming to have noticed her withdrawal .
没有 似乎 到 有 注意到 她 退出 .

似乎并没有注意到她的疏远。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [saɪd] .
“ **I don't suppose I was looking at the moral side .**
“ 我 不 认为 我 曾是 寻找 在 这 道德 边 .

“我想我当时并没有考虑道德方面的问题。”

[ɪts] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
It's rather out of my way to do that .
它是 相当 出去 的 我的 方式 到 做 那 .

这样做对我来说有点绕路。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [let] [hɪm'self] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,
If a physician let himself get into the habit of doing that ,
如果 一个 医生 让 他自己 得到 进入 这 习惯 的 正在做 那 ,

如果一位医生养成了这种习惯,

[hiː; hi] [maɪ] [rɪˈɡɑːrd] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [triːt] [æz; əz][dʒʌst]
he might regard nine - tenths of the diseases he has to treat as just
他 可能 看待 九 - 十分之一 的 这 疾病 他 有 到 对待 作为 只是
[ˈpenəltɪz] ,
penalties ,
处罚 ,

他或许会将自己所治疗的十分之九的疾病视为理所应当的惩罚。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
and decline to interfere .
和 衰退 到 干扰 .

并拒绝干预。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [əˈɡen] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] ,
" **She fancied that he was amused again , rather than deeply concerned ,**
" 她 幻想 那 他 曾是 觉得好笑 再次 , 相当 比 深 担心的 ,
她觉得他又一次觉得好笑了, 而不是深感担忧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [oʊn] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪf]
and she determined to make him own his personal complicity in the matter if
和 她 决定 到 制作 他 自己的 他的 个人的 共谋 在 这 事情 如果
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 .

她决心尽一切可能让他承认自己在这件事中的个人责任。

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈpeɪʃnts] ?
" **Then you do feel sympathy with your patients ?**
" 然后 你 做 感觉 同情 和 你的 患者 ?

“那么你确实对你的病人抱有同情心吗? ”

[juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
You find it necessary to do so ?
你 寻找 它 必要的 到 做 所以 ?

你觉得有必要这样做吗?

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The doctor thought a moment .**
" 这 医生 想法 一个 片刻 .

医生沉思片刻。

" [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈziːzɪz] . "
" **I take an interest in their diseases .** "
" 我 拿 一个 兴趣 在 他们的 疾病 . "

“我对他们的疾病很感兴趣。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][waːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wel] ? "
" **But you want them to get well ?** "
" 但 你 想 他们 到 得到 出色地 ? "

“但你希望他们康复吗? ”

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Oh , certainly** .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[aɪm] [bəʊnd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] . “
I'm bound to do all I can for them as a physician . ”
我是 边界 到 做 全部 我 能 为了 他们 作为 一个 医生 . ”

作为一名医生，我有义务尽我所能为他们服务。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ? ”
“ **Nothing more ?** ”
“ 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？”

“ [jes] ; [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [ɪf] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ]
“ **Yes ; I'm sorry for them — for their families , if it seems to be going**
“ 是的 ; 我是 对不起 为了 他们 — 为了 他们的 家庭 , 如果 它 似乎 到 是 去

[ˈbædli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
badly with them . ”
糟糕 和 他们 . ”

“是的，我为他们感到难过——如果他们的处境看起来不太好，我也为他们的家人感到难过。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][æz; əz] — [æz; əz] — [dəʊnt][ju:; jə] [ker] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][jɜ; jər] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]
“ **And — and as — as — Don't you care at all for your work as a**
“ 和 — 和 作为 — 作为 — 不 你 关心 在 全部 为了 你的 工作 作为 一个

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] — [æz; əz][hju:ˈmænəti] ,
part of what every one ought to do for others — as humanity ,
部分 的 什么 每一个 — 应该 到 做 为了 其他的 — 作为 人类 ,

“而且——而且作为——作为——难道你一点也不关心你的工作，作为每个人作为人类都应该为他人做的事情吗？”

[ˈfaɪlən] — “ [fi:; ji] [stɑ:pt] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [wɜ:rd] .
philan — “ She stopped the offensive word .
菲兰 — “ 她 停止 这 进攻 单词 .

“philan——”她阻止了那个冒犯性的词。

“ [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪɡˈzæktli] , “ [hi; hi] [ˈænsər] .
“ **Well , I can't say that I've looked at it in that light exactly , “ he answered** .
“ 出色地 , 我 不能 说 那 我已经 看起来 在 它 在 那 光 确切地 , “ 他 回答 .

“嗯，我不能说我从这个角度考虑过这个问题，”他回答说。

“ [aɪ] [səˈspekt] [aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [ɡʊd] [æt; ət][ˈdʒenərəˌlaɪzɪŋ] [maɪ] [oʊn] [rɪˈleɪŋz] [tu:; tə] [ˈʌðər] ,
“ **I suspect I'm not very good at generalising my own relations to others** ,
“ 我 怀疑 我是 不是 非常 好的 在 概括 我的 自己的 关系 到 其他的 ,

“我怀疑我不太擅长将自己的人际关系概括到其他人身上。”

[ðoʊ] [aɪ][laɪk] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] .
though I like well enough to speculate in the abstract .
尽管 我 喜欢 出色地 足够的 到 推测 在 这 抽象的 .

虽然我很喜欢抽象的推测。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [pek] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌn][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθi:əri]
But don't you think Mr . Peck has overlooked one important fact in his theory
但 不 你 思考 先生 . 啄 有 被忽视的 一 重要的 事实 在 他的 理论

?
?
?

但你不认为佩克先生的理论忽略了一个重要事实吗？

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pʊr] , [æz; əz][moʊst]
What about the people who have grown rich from being poor , as most
什么 关于 这 人们 WHO 有 生长 富有的 从 存在 贫穷的 , 作为 最多
[ə'merɪkənz] [hæv; həv] ?
Americans have ?
美国人 有 ?

那么，像大多数美国人一样，那些白手起家致富的人呢？

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]
They have the same experiences , and why can't they sympathise with those who
他们 有 这 相同的 经历 , 和 为什么 不能 他们 同情 和 那些 WHO
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [pʊr] ? "
have remained poor ? "
有 剩余 贫穷的 ? "

他们有着相同的经历，为什么不能同情那些仍然贫困的人呢？

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] ?
Why didn't I ask him that ?
为什么 没有 我 问 他 那 ?

我为什么没问他这个问题？

" [ʃi:; ji] [lə'mentɪd] [soʊ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [læft] [ə'gen] .
" She lamented so sincerely that the doctor laughed again .
" 她 哀叹 所以 真挚地 那 这 医生 笑了 再次 .

她真挚的哀叹让医生又笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [pek] — "
" I think that Mr . Peck — "
" 我 思考 那 先生 . 啄 — "

“我认为佩克先生——”

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦不！ ”

[oʊ][noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪn][æn; ən] [en'tri:tɪŋ] , ['koʊksɪŋ] [toʊn] ,
oh no ! " said the doctor , in an entreating , coaxing tone ,
哦 不 ! " 说 这 医生 , 在 一个 恳求 , 哄骗 语气 ,

“哦，不！”医生用恳求、哄劝的语气说道。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'taɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [felt] ;
expressive of a satiety with the subject that he might very well have felt ;
富有表现力的 的 一个 饱腹感 和 这 主题 那 他 可能 非常 出色地 有 毛毡 ;

表达了他可能对该主题产生的厌倦之情；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'dɪɡnənt]
and he ended with another laugh , in which , after a moment of indignant
和 他 结束 和 其他 笑 , 在 哪个 , 后 一个 片刻 的 愤怒

[self] - ['kwestʃən] , [ʃi:; ji][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
self - question , she joined him .
自己 - 问题 , 她 加入 他 .

最后他又笑了起来，而她则在一阵愤慨的自我质疑之后，也跟着笑了起来。

" ['ɪznt] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ?
" Isn't that delicious ?
" 不是 那 可口的 ?

“是不是很好吃？ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ； [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [sləʊd] [hɜ:r; həɹ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
” he exclaimed ； and she involuntarily slowed her pace with his .
” 他 惊呼 ； 和 她 不由自主 减速 她 步伐 和 他的 .
“他惊呼道；她不由自主地放慢脚步，与他并肩而行。”

[ðə; ði][ˈspaɪsi] [sent] [ʌv; əv] [swɪ:t] - [ˈkɜ:rənt] [ˈblɒsəmz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:ɪ] [er] [ðæt] [ræpt] [wʌn]
The spicy scent of sweet - currant blossoms hung in the dewy air that wrapped one
这 辛辣的 香味 的 甜的 - 黑醋栗 花朵 悬挂 在 这 露水 空气 那 包装 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhaʊzɪz] .
of the darkened village houses .
的 这 变暗 村庄 房屋 .
甜醋栗花的辛香弥漫在笼罩着一栋昏暗村庄房屋的露水空气中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈrɪŋgə] [bʊʃ] [brɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] ,
From a syringa bush before another , as they moved on ,
从 一个 丁香 衬套 前 其他 , 作为 他们 已搬 在 ,
他们一边走，一边从一丛丁香树丛中穿过另一丛。

[ə; eɪ] [ˈdensɜ:] [pərˈfju:m] [stəʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] - [bɜ:rd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][,aɪ ˈti:] ;
a denser perfume stole out with the wild song of a cat - bird hidden in it ;
一个 密度更高 香水 偷窃 出去 和 这 荒野 歌曲 的 一个 猫 - 鸟 隐 在 它 ;
浓郁的香水味中隐隐传来猫鸟的野性鸣叫；

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊdəɹ] [si:md] [ˈbreɪdɪd] [təˈgeðər] .
the music and the odour seemed braided together .
这 音乐 和 这 气味 似乎 编织 一起 .
音乐和气味似乎交织在一起。

[ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [θɪk]
The shadows of the trees cast by the electrics on the walks were so thick
这 阴影 的 这 树木 投掷 经过 这 电气 在 这 散步 是 所以 厚的
[ænd; ənd] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [lɒkt] [ˈpæl.pəb(ə)] ;
and black that they looked palpable ;
和 黑色的 那 他们 看起来 可感知的 ;
电线在人行道上投下的树影又浓又黑，看起来仿佛触手可及；

[,aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
it seemed as if she could stoop down and lift them from the ground .
它 似乎 作为 如果 她 可以 哈腰 向下 和 举起 他们 从 这 地面 .
她似乎可以弯下腰把它们从地上捡起来。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [bæθ] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [wɑ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] ,
A broad bath of moonlight washed one of the house fronts ,
一个 广阔 洗澡 的 月光 洗过 一 的 这 房子 前线 ,
一轮皎洁的月光洒在房屋的正面，宛如一束光浴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [ˈklæbəɹd] [lɒkt] [wet] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
and the white - painted clapboards looked wet with it .
和 这 白色的 - 绘 护墙板 看起来 湿的 和 它 .
白色的木板墙看起来被水浸湿了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [treɪts] [ænd; ənd]
They talked of these things , of themselves , and of their own traits and
他们 谈话 的 这些 事物 , 的 他们自己 , 和 的 他们的 自己的 特征 和
[pɪ,kju:liːˈærəti:z] ;
peculiarities ;
特殊性 ;
他们谈论这些事情，谈论他们自己，谈论他们自己的性格特点和怪癖；

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ðei] ['endɪd] [fɑ:r][frʌm; frəm]['mɪstər] . [pek] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
and at her door they ended far from Mr . Peck and all the
和 在 她 门 他们 结束 远的 从 先生 . 啄 和 全部 这
[pər'pleksəti] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
perplexities he had suggested .
困惑 他 有 建议 .
最终，他们来到了她家门口，远离了佩克先生以及他所提出的所有困惑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm]
She had told Dr . Morrell of some things she had brought home
她 有 讲述 博士 . 莫雷尔 的 一些 事物 她 有 带来 家
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她曾告诉莫雷尔医生她带回家的一些东西，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .
and had said she hoped he would find time to come and see them .
和 有 说 她 希望 他 会 寻找 时间 到 来 和 看 他们 .
她曾表示希望他能抽出时间来探望他们。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪf] [nɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
It would have been stiff not to do it ,
它 会 有 到过 僵硬的 不是 到 做 它 ,
如果不这么做，那就太没诚意了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'lɪ:vɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:f] - [hænd] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
and she believed she had done it in a very off - hand , business - like way .
和 她 相信 她 有 完毕 它 在 一个 非常 离开 - 手 , 商业 - 喜欢 方式 .
她认为自己处理这件事的方式非常随意、公事公办。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
But she continued to question whether she had .
但 她 持续 到 问题 无论 她 有 .
但她仍然怀疑自己是否真的拥有过。

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII :
十二 :
十二、

[mɪs] ['nɔ:rθwɪk] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['æni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , [wɪð; wɪθ][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'leɪ]
Miss Northwick called upon Annie during the week , with excuses for her delay
错过 诺斯威克 称为 之上 安妮 期间 这 星期 , 和 借口 为了 她 延迟
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] .
and for coming alone .
和 为了 未来 独自的 .
诺斯威克小姐在一周内拜访了安妮，并为自己的迟到和独自前来找了借口。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt] ;
She seemed to have intentions of being polite ;
她 似乎 到 有 意图 的 存在 有礼貌的 ;
她似乎有意表现得礼貌一些；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [br'treɪd] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['æni] ,
but she constantly betrayed her want of interest in Annie ,
但 她 不断地 背叛 她 想 的 兴趣 在 安妮 ,
但她却不断地流露出对安妮缺乏兴趣。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æn; ən] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdelɪkəsi]
and disappointed an expectation of refinement which her physical delicacy
和 失望的 一个 期待 的 精炼 哪个 她 身体的 美味
[ə'weɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

她娇弱的外表唤起了人们对她优雅气质的期待，却令这种期待落空。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈjuːniən] ,
She asked her how she ever came to take up the Social Union ,
她 问 她 如何 她 曾经 来了 到 拿 向上 这 社会的 联盟 ,
她问她当初是怎么加入社会工会的。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and answered for her that of course it had the attraction of the
和 回答 为了 她 那 的 课程 它 有 这 景点 的 这
[θɪ'ætrɪklz] ,
theatricals ,
戏剧 ,

他替她回答说，当然，它有戏剧的吸引力。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tuː; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [pɑ:rt] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
and went on to talk of her sister's part in them .
和 去 在 到 讲话 的 她 姐妹 部分 在 他们 .

然后她又谈到了她姐姐在这些事件中所扮演的角色。

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rθwɪk] [ˈfæməli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] ,
The relation of the Northwick family to the coming entertainment ,
这 关系 的 这 诺斯威克 家庭 到 这 未来 娱乐 ,
诺斯威克家族与即将到来的娱乐活动的关系

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪl] [ˈmɑ:t(ə)ld] [rɪsts] [ænd; ənd] [haɪ] [θɪn] [tʃi:ks] ,
and an impression of frail mottled wrists and high thin cheeks ,
和 一个 印象 的 脆弱 斑驳 手腕 和 高的 薄的 脸颊 ,
还有一种印象是手腕纤细斑驳，脸颊高而瘦削。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dəleɪŋ] [ˈʌndər] [ˈæfluənt] [ˈdreɪpəri] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ɪ'fekt]
and an absence of modelling under affluent drapery , was the main effect
和 一个 缺席 的 造型 在下面 富裕的 布料 , 曾是 这 主要的 影响
[ʌv; əv] [mɪs] - [ˈvɪzɪt] .
of Miss Northwick's visit .
的 错过 - 访问 .
诺斯威克小姐的到访带来的主要影响是，在华丽的帷幔下缺乏模特展示。

[wen] [ˈæni] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
When Annie returned it , she met the younger sister , whom she found a great
什么时候 安妮 返回 它 , 她 遇见 这 年轻 姐姐 , 谁 她 成立 一个 伟大的
[ˈbjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

安妮归还物品时，遇到了妹妹，发现妹妹非常漂亮。

[ʃiː; ʃɪ] [si:md] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:'tɜ:r] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [səb'du:d] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] ;
She seemed very cold , and of a hauteur which she subdued with difficulty ;
她 似乎 非常 寒冷的 , 和 的 一个 高 哪个 她 低沉的 和 困难 ;
她看起来非常冷漠，而且傲慢自大，很难掩饰这一点；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'sekjətɪvli] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] ,
but she was more consecutively polite than her sister ,
但 她 曾是 更多的 连续 有礼貌的 比 她 姐姐 ,
但她比她姐姐更有礼貌。

[ænd; ənd] ['æni] [wɑ:tʃt] [wið; wiθ] [fæsɪ'nei(ə)n] [hɜ:r; hər] [tɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [hɜ:r; hər]
and Annie watched with fascination her turns of the head , her
和 安妮 观看 和 魅力 她 转弯 的 这 头 , 她
['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['lepərd] ['swiftnəs] [ænd; ənd] [i:læ'stɪsəti] ,
movements of leopard swiftness and elasticity ,
移动 的 豹 速度 和 弹性 ,
安妮着迷地看着她转动头部，以及她像豹子一样迅捷而灵活的动作。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'plek(ə)n] , [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [faɪn] [lɪps] ,
the changing lights of her complexion , the curves of her fine lips ,
这 变化 灯 的 她 肤色 , 这 曲线 的 她 美好的 嘴唇 ,
她肤色的光影变幻，她精致嘴唇的曲线，

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɪn] ['nɒstrəlz] .
the fluttering of her thin nostrils .
这 飘动 的 她 薄的 鼻孔 .
她纤细的鼻孔微微颤动。

[ə; eɪ] ['veri] [nu:] ['bæskɪt] ['ferətən] [stəd] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət] [æ'ni:z] [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [hʊm] ,
A very new basket phaeton stood glittering at Annie's door when she got home ,
一个 非常 新的 篮子 幻影 站立 闪闪发光 在 安妮的 门 什么时候 她 得到 家 ,
安妮回家时，一辆崭新的敞篷马车闪闪发光地停在她家门口。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] .
and Mrs . Wilmington put her head out of the open parlour window .
和 太太 . 威尔明顿 放 她 头 出去 的 这 打开 客厅 窗户 .
威尔明顿太太把头伸出敞开的客厅窗户。

“ [haʊ] [-] [du:] , ['æni] ?
“ How d'ye do , Annie ?
” 如何 染料 做 , 安妮 ?
“你好吗，安妮？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [drɔ:ld] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tendər] [vɔɪs] .
“ she drawled , in her tender voice .
” 她 拖长音 , 在 她 投标 嗓音 .
她用温柔的声音缓缓说道。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Won't you come in ?
” 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗？ ”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [ɪn] [pə'zeɪn] .
You see I'm in possession .
你 看 我是 在 拥有 .
你看，我掌控着一切。

[aɪv] [dʒʌst] [gɑ:t] [maɪ] [nu:] ['ferətən] , [ænd; ənd] [aɪ] [droʊv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [wið; wiθ]
I've just got my new phaeton , and I drove up at once to crush you with
我已经 只是 得到 我的 新的 幻影 , 和 我 驾驶 向上 在 一次 到 压碎 你 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
我刚买了辆新敞篷车，就立刻开车来碾死你。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bju:ti] ? ”
Isn't it a beauty ? ”
不是 它 一个 美丽 ? ”
它真漂亮，不是吗？

“ [jʊə(r)] [tu:] [leit] , [ˈlaɪrə] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **You're too late , Lyra , ” said Annie .**
“ 你是 也 晚的 , 莱拉 , ” 说 安妮 .

“你来晚了，莱拉，”安妮说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ['krʌʃɪŋ] ['bjʊ:ti] [hæz; həz][gɑ:t]
“ **I've just come from the Northwicks , and another crushing beauty has got**
“ 我已经 只是 来 从 这 - , 和 其他 压碎 美丽 有 得到
[ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪətən] . ”
in ahead of your phaeton . ”
在 前方 的 你的 幻影 . ”

“我刚从诺斯威克斯回来，又有一匹绝世美马抢在你马车前面到了。”

“ [oʊ] , [pʊr] [ˈæni] !
“ **Oh , poor Annie !**
“ 哦 , 贫穷的 安妮 !

“哦，可怜的安妮！”

“ [ˈlaɪrə][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ **Lyra began to laugh with agreeable intelligence .**
“ 莱拉 开始 到 笑 和 同意 智力 .

莱拉开始发出令人愉悦的、充满智慧的笑声。

“ [du:] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **Do come in and tell me about it ! ”**
“ 做 来 在 和 告诉 我 关于 它 ! ”

“快进来跟我说说吧！”

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [gɜ:rl][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [θɪ'ætrɪklz] ?
“ **Why is that girl going to take part in the theatricals ?**
“ 为什么 是 那 女孩 去 到 拿 部分 在 这 戏剧 ?

“那个女孩为什么要参加戏剧演出？”

[ʃɪ; ʃɪ] ['dʌznt] [ker] [tu:; tə] [pli:z] ['eni] [wʌn] , [dʌz] [ʃɪ; ʃɪ] ? ”
She doesn't care to please any one , does she ? ”
她 不 关心 到 请 任何 一 , 做 她 ? ”

她根本不在乎取悦任何人，对吧？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [θɪ'ætrɪklz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈæni] .
“ **I didn't know that people took part in theatricals for that , Annie .**
“ 我 没有 知道 那 人们 采取 部分 在 戏剧 为了 那 , 安妮 .

“我不知道人们会为了这个目的参加戏剧表演，安妮。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtɪfaɪ] [ˈʌðər] .
I thought they wanted to please themselves and mortify others .
我 想法 他们 通缉 到 请 他们自己 和 羞辱 其他的 .

我原以为他们只是想取悦自己，羞辱别人。

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
But then I may be different .
但 然后 我 可能 是 不同的 .

但我可能不一样。

[pər'hæps] [mɪs] ['nɔ:rθwɪk] ['wɒnts][tu:; tə] [pli:z] ['mɪstər] . ['bræn,dreθ] . ”
Perhaps Miss Northwick wants to please Mr . Brandreth . ”
也许 错过 诺斯威克 想要 到 请 先生 . 布兰德雷斯 . ”

或许诺斯威克小姐是想讨好布兰德雷斯先生吧。

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ai 'ti:] , ['laɪrə] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['æni] ,
“ **Do you mean it , Lyra ?** ” **demanded Annie** ,
“ 做 你 意思是 它 , 莱拉 ? ” 要求 安妮 ,
“ 莱拉, 你是认真的吗? ”安妮质问道。

[ə'restɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] ['θreʃhoʊld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] .
arrested on her threshold by the charm of this improbability .
被捕 在 她 临界点 经过 这 魅力 的 这 概率低 .
她被这不可思议的巧合所吸引, 愣在了门口。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] .
“ **Well , I don't know ; they're opposites** .
“ 出色地 , 我 不 知道 ; 它们是 相反的 .
“ 嗯, 我不知道; 它们是相反的。”

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] [ɪn] , ['æni] .
But , upon second thoughts , you needn't come in , Annie .
但 , 之上 第二 想法 , 你 不必 来 在 , 安妮 .
但是, 转念一想, 安妮, 你不用进来了。

[aɪ][wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [traɪ][maɪ] [nu:] ['feɪətən] , " [sed] ['laɪrə]
I want you to take a drive with me , and try my new phaeton , ” **said Lyra**
我 想 你 到 拿 一个 驾驶 和 我 , 和 尝试 我的 新的 幻影 , ” 说 莱拉
,
.
,
“我想让你跟我一起兜风, 试试我的新敞篷车,”莱拉说。

['kʌmɪn] [aʊt] .
coming out .
未来 出去 .
出柜。

['æni] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ai 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˌrezə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [hɜ:rɜ:] , [ænd; ənd] ['laɪrə] [kə'mɑ:ndɪd] :
Annie now looked at it with that irresolution of hers , and Lyra commanded :
安妮 现在 看起来 在 它 和 那 分辨率不足 的 她的 , 和 莱拉 命令 :
“ [get] [raɪt] [ɪn] .
“ **Get right in** .
“ 得到 正确的 在 .

安妮用她那犹豫不决的眼神看着它, 莱拉命令道: “进去吧。”
[wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rks] .
We'll go down to the Works .
出色地 去 向下 到 这 作品 .

我们将前往工厂。
[ju:v] ['nevər] [met] [maɪ] ['hʌzbənd] [jet] ; [hæv; həv] [ju:; jʊ] , ['æni] ? ”
You've never met my husband yet ; have you , Annie ? ”
你已经 绝不 遇见 我的 丈夫 然而 ; 有 你 , 安妮 ? ”

你还没见过我丈夫呢, 对吧, 安妮?
“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ['laɪrə] .
“ **No , I haven't , Lyra** .
“ 不 , 我 还没有 , 莱拉 .

“不, 我没有, 莱拉。”
[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] .
I've always just missed him somehow .
我已经 总是 只是 错过 他 不知何故 .

不知为何, 我总是会想起他。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'petʃuəli] [dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] , [ɔ:r][nɑ:t][gɑ:t] [bæk] . "
 He seems to have been perpetually just gone to town , or not got back . "
 他 似乎 到 有 到过 永恒地 只是 已消失 到 镇 , 或者 不是 得到 后退 . "
 他似乎总是进城, 或者就这么没回来。

" [wel] , [hi:z] [ri:əli] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
 " Well , he's really at home now . "
 " 出色地 , 他是 真的 在 家 现在 . "
 " 嗯, 他现在真的感觉像在家一样。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mi:n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [i'znt] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rks]
 And I don't mean at the house , which isn't home to him , but the Works
 和 我 不 意思是 在 这 房子 , 哪个 不是 家 到 他 , 但 这 作品
 .
 .
 .

我不是指他住的房子, 那不是他的家, 而是指工坊。
 [ju:v] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:rks] [i:ðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
 You've never seen the Works either , have you ? "
 你已经 绝不 已见 这 作品 任何一个 , 有 你 ? "
 你也没看过《作品集》, 对吧?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . "
 " No , I haven't . "
 " 不 , 我 还没有 . "
 " 不, 我没有。"

" [wel] , [ðen] , [wi:l] [dʒʌst][goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
 " Well , then , we'll just go round there , and kill two birds with one stone . "
 " 出色地 , 然后 , 出色地 只是 去 圆形的 那里 , 和 杀 二 鸟类 和 一 石头 . "
 " 那么, 我们就绕到那里去, 一举两得。"

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [joʊ] [ɔ:f][maɪ] [nu:] ['feɪətən] [tu:; tə]'mɪstər] . ['wɪlmɪŋtən] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ;
 I ought to show off my new phaeton to Mr . Wilmington first of all ;
 我 应该 到 展示 离开 我的 新的 幻影 到 先生 : 威尔明顿 第一的 的 全部 ;
 我首先应该向威尔明顿先生炫耀一下我的新敞篷车;

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] .
 he gave it to me .
 他 给予 它 到 我 .
 他把它给了我。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:ndʒəg(ə)] , [ɔ:r] ['fɪliəl] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
 It would be kind of conjugal , or filial , or something .
 它 会 是 种类 的 夫妻 , 或者 孝 , 或者 某物 .
 这有点像夫妻之情, 或者子女之情, 或者类似的关系。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæktli] [kən'tempɜ:ɪrɪz] , ['æni] ? "
 You know Mr . Wilmington and I are not exactly contemporaries , Annie ? "
 你 知道 先生 : 威尔明顿 和 我 是 不是 确切地 同时代人 , 安妮 ? "
 安妮, 你知道我和威尔明顿先生并不是同龄人吧?

" [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [jɔ:; jər] ['si:nɪər] , " [sed] ['æni] [rɪ'lʌktəntli] .
 " I heard he was somewhat your senior , " said Annie reluctantly .
 " 我 听到 他 曾是 有些 你的 高级的 , " 说 安妮 勉强 .
 " 我听说他比你年长一些, " 安妮不情愿地说。

[ˈlaɪrə] [læft] .
 Lyra laughed .
 莱拉 笑了 .
 莱拉笑了。

“ [wel] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] , ['eniweɪ] .
“ **Well , I always say we were born in the same century , anyway .**
“ 出色地 , 我 总是 说 我们 是 出生 在 这 相同的 世纪 , 反正 .
“ 嗯 , 我总是说我们反正都出生在同一个世纪。”

“ [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ps] ,
“ **They came round into the region of the shops ,**
“ 他们 来了 圆形的 进入 这 地区 的 这 商店 ,
他们绕到了商店附近 ,
[ænd; ənd] [ˈlaɪrə] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [ˈpoʊni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈfækt(ə)ri] .
and Lyra checked her pony in front of her husband's factory .
和 莱拉 已检查 她 小马 在 正面 的 她 丈夫的 工厂 .
莱拉在她丈夫的工厂前检查了她的小马。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪmˈpoʊzɪŋli] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [kɔ:zd] [ˈæni] [tuː; tə]
It was not imposingly large , but , as Mrs . Wilmington caused Annie to
它 曾是 不是 气势磅礴地 大的 , 但 , 作为 太太 : 威尔明顿 导致 安妮 到
[əbˈzɜ:v] ,
observe ,
观察 ,
它虽然不算特别大 , 但正如威尔明顿太太让安妮注意到的那样 ,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ðə; ði] [hæt] [ɑ:ps] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz] [ðə; ði] [[uː] [ɑ:ps] .
it was as big as the hat shops and as ugly as the shoe shops .
它 曾是 作为 大的 作为 这 帽子 商店 和 作为 丑陋的 作为 这 鞋 商店 .
它和帽子店一样大 , 和鞋店一样丑。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪndəstri] ,
The structure trembled with the operation of its industry ,
这 结构 颤抖 和 这 手术 的 它是 行业 ,
建筑物因工业活动的运转而颤抖。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] ,
and as they mounted the wooden steps to the open outside door ,
和 作为 他们 安装 这 木制的 步骤 到 这 打开 外部 门 ,
当他们登上通往敞开的外门的木台阶时 ,

[æn; ən] [ˈɪnər] [dɔ:r] [swʌŋ] [əˈdʒɑ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
an inner door swung ajar for a moment ,
一个 内 门 摇摆 半开 为了 一个 片刻 ,
内门微微敞开了一会儿 ,

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔ:r] ['mɪŋɡld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv]
and let out a roar mingled of the hum and whirl and clash of
和 让 出去 一个 吼 混合 的 这 哼 和 旋转 和 冲突 的
[məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] ['fræɡmənts] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
machinery and fragments of voice ,
机械 和 片段 的 嗓音 ,
发出了一声咆哮 , 其中夹杂着机器的嗡鸣、旋转和碰撞声 , 以及断断续续的人声。

[bɔ:rn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [wɔ:rm] , ['ɡri:si] [er] .
borne to them on a whiff of warm , greasy air .
出生 到 他们 在 一个 闻 的 温暖的 , 腻 空气 .
一股温暖油腻的空气将他们带了过来。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [smel] [ˈveri] [naɪs] , “ [sed] [ˈlaɪrə] .
“ **Of course it doesn't smell very nice , ” said Lyra .**
“ 的 课程 它 不 闻 非常 好的 , ” 说 莱拉 .
“当然 , 它闻起来不太好闻 ,”莱拉说。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [əˈpɑːrtmənt] [ˈempti] ,
She pushed open the door of the office , and finding its first apartment empty ,
她 推动 打开 这 门 的 这 办公室 , 和 寻找 它是第一的 公寓 空的 ,
她推开办公室的门, 发现第一间公寓是空的。

[led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [wer] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sæt] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət]
led the way with Annie to the inner room , where her husband sat writing at
引领 这 方式 和 安妮 到 这 内 房间 , 在哪里 她 丈夫 卫星 写作 在
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
a table .
一个 桌子 .

她带着安妮来到内室, 她的丈夫正坐在桌旁写作。
“ [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] . ”
“ **George , I want to introduce you to Miss Kilburn .** ”
“ 乔治 , 我 想 到 介绍 你 到 错过 基尔伯恩 . ”
“乔治, 我想向你介绍基尔伯恩小姐。”

“ [oʊ] [jes] , [jes] , [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ **Oh yes , yes , yes ,** ” **said her husband , scrambling to his feet ,**
“ 哦 是的 , 是的 , 是的 , ” 说 她 丈夫 , 争抢 到 他的 脚 ,
“哦, 是的, 是的, 是的, ”她丈夫一边说着, 一边慌忙站了起来。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [ˈæni] .
and coming round to greet Annie .
和 未来 圆形的 到 迎接 安妮 .
然后过来和安妮打招呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ˈveri] [bɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] ,
He was a small man , very bald , with a serious and wrinkled forehead ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 非常 秃 , 和 一个 严肃的 和 皱 前额 ,
[ænd; ənd] [ˈræðər] [ɔːˈstɪr] [braʊz] ;
and rather austere brows ;
和 相当 简朴 眉毛 ;
他个子矮小, 秃顶, 额头严肃多皱纹, 眉毛也相当严肃;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [kɜːrl][æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər] , [wɪtʃ] ,
but his mouth had a furtive curl at one corner , which ,
但 他的 嘴 有 一个 鬼鬼祟祟 卷曲 在 一 角落 , 哪个 ,
但他嘴角却偷偷地勾起了一抹微笑,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the habit he had of touching it there with the tip of his
和 这 习惯 他 有 的 接触 它 那里 和 这 提示 的 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
他习惯用舌尖轻触那里。

[meɪd] [ˈæni] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kriːm] .
made Annie think of a cat that had been at the cream .
制成 安妮 思考 的 一个 猫 那 有 到过 在 这 奶油 .
这让安妮想起了一只去过奶油店的猫。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][kɔːl][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
“ **I've been hoping to call with Mrs . Wilmington to pay my**
“ 我已经 到过 希望 到 称呼 和 太太 . 威尔明顿 到 支付 我的
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] ;
respects ;
尊重 ;
“我一直希望能和威尔明顿夫人一起打电话向她表示哀悼;

[bʌt; bət] [aɪv] [brɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
but I've been away a great deal this season ,
但 我已经 到过 离开 一个 伟大的 交易 这 季节 ,
但我本赛季大部分时间都不在队里。

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — [wɪə(r)] [ɔ:l] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] .
and — and — We're all very happy to have you home again , Miss Kilburn .
和 — 和 — 是 全部 非常 快乐的 到 有 你 家 再次 , 错过 基尔伯恩 .
而且——而且——我们都非常高兴您回家了，基尔伯恩小姐。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [maɪ] [waɪf] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [deɪz] [tə'geðər] [æt; ət]['hæt,bɜ:roʊ] - .
I've often heard my wife speak of your old days together at Hatboro ' .
我已经 经常 听到 我的 妻子 说话 的 你的 老的 天 一起 在 哈特伯勒 - : .
我经常听妻子提起你们以前在哈特伯勒一起度过的日子。

" [ðeɪ] [fenst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pə'laɪt] [feɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" They fenced with some polite feints of interest in each other ,
" 他们 围栏 和 一些 有礼貌的 佯攻 的 兴趣 在 每个 其他 ,
他们互相试探，礼貌地虚晃一枪，表示对彼此感兴趣。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ɐnd] ['steɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the old man standing beside his writing - table , and staying himself with a
这 老的 男人 常设 旁 他的 写作 - 桌子 , 和 入住 他自己 和 一个
['feɪkɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
shaking hand upon it .
摇晃 手 之上 它 .
老人站在写字台旁，颤抖着一只手撑着桌面。

[ˈlaɪrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
Lyra interrupted them .
莱拉 中断 他们 .
莱拉打断了他们。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['æni] [ɪz] [hɪr] ,
" Well , I think now that Annie is here ,
" 出色地 , 我 思考 现在 那 安妮 是 这里 ,
“嗯，我想现在安妮来了，

[wi:d] ['betər] [nɔ:t][let] [hɜ:r; hər][get] [ə'weɪ] [wɪ'dʌʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɜ:rks] . "
we'd better not let her get away without showing her the Works . "
我们会 更好的 不是 让 她 得到 离开 没有 显示 她 这 作品 . "
我们最好别让她就这么走了，一定要让她见识见识“全套装备”。

" [oʊ] — [oʊ] — [dɪ'saɪdɪdli] !
" Oh — oh — decidedly !
" 哦 — 哦 — 绝对地 !
“哦——哦——肯定地！

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] .
I'll go with you , with great pleasure :
患病的 去 和 你 , 和 伟大的 乐趣 :
我非常乐意和你一起去。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
" [hi:; hi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
" He bustled about , putting the things together on his table ,
" 他 熙熙攘攘 关于 , 推杆 这 事物 一起 在 他的 桌子 ,
他忙碌地收拾着桌上的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpænəmə:] [hæt][ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
and then reaching for the Panama hat on a hook behind it .
和 然后 到达 为了 这 巴拿马 帽子 在 一个 钩 在后面 它 :

然后伸手去拿挂在后面钩子上的巴拿马草帽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ˈlaɪrə] [beɪd] [hɪm; ɪm] ,
There was something pathetic in his eagerness to do what Lyra bade him ,
那里 曾是 某物 可怜的 在 他的 渴望 到 做 什么 莱拉 巴德 他 ,
他急于执行莱拉的命令，这其中却透着一丝可悲。

[ænd; ənd] [ˈæni] [ˈfænsɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈhʌzbənd]
and Annie fancied in him the uneasy consciousness which an elderly husband
和 安妮 幻想 在 他 这 不安 意识 哪个 一个 老年 丈夫
[maɪt] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [met] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
might feel in the presence of those who met him for the first time with his
可能 感觉 在 这 在场 的 那些 WHO 遇见 他 为了 这 第一的 时间 和 他的
[jʌŋ] [waɪf] .
young wife .
年轻的 妻子 :

安妮觉得他身上有一种不安的心理，就像一位年长的丈夫在第一次见到他和年轻妻子的陌生人面前那样。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:frɪs] [dɔ:r] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] .
At the outer office door they encountered Jack Wilmington .
在 这 外 办公室 门 他们 遭遇 杰克 威尔明顿 :

在办公室外门，他们遇到了杰克·威尔明顿。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [θru:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]
“ **I'll show them through** , ” **he said to his uncle** ; **and the old man**
“ 患病的 展示 他们 通过 , ” 他 说 到 他的 叔叔 ; 和 这 老的 男人
[əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] ,
assented with ,
同意 和 ,

“我带他们过去，”他对叔叔说；老人同意了，

“ [wel] , [pərˈhæps] [ju:d] [ˈbetər] , [dʒæk] , ” [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
“ **Well** , **perhaps you'd better** , **Jack** , ” **and went back to his room** .
“ 出色地 , 也许 你会 更好的 , 杰克 , ” 和 去 后退 到 他的 房间 :

“嗯，或许你最好还是回去吧，杰克，”说完便回到了自己的房间。

[ðə; ði] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈsta:kɪŋ] - [mɪlz] [spʌn] [ðer; ðər] [oʊn] [θredz] ,
The Wilmington Stocking - Mills spun their own threads ,
这 威尔明顿 袜 - 米尔斯 旋转 他们的 自己的 线程 ,

威尔明顿袜厂自己纺线，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌt] [ˈæni] [hæd; həd] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n]
and the first room was like what Annie had seen before in cotton
和 这 第一的 房间 曾是 喜欢 什么 安妮 有 已见 前 在 棉布
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] ,
factories ,
工厂 ,

第一个房间就像安妮以前在棉纺厂里见过的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] ,
with a faint smell of oil from the machinery ,
和 一个 头晕的 闻 的 油 从 这 机械 ,
带着淡淡的机械油味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [snəʊ] [ʌv; əv] [flʌf] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and a fine snow of fluff in the air ,
和 一个 美好的 雪 的 起毛 在 这 空气 ,
空气中飘着细细的绒毛雪。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [wɑːt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ˈwɪndəʊ] [ˈsæʃɪz] .
and catching to the white - washed walls and the foul window sashes .
和 捕捉 到 这 白色的 - 洗过 墙壁 和 这 犯规 窗户 腰带 .

并附着在粉刷过的墙壁和肮脏的窗框上。

[ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [məˈʃiːnz] [ˈmɑːtɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The tireless machines marched back and forth across the floor ,
这 不知疲倦 机器 行军 后退 和 前进 穿过 这 地面 ,

这些不知疲倦的机器在地板上来回行进，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɑːtɪt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][,suːɪˈsaɪd(ə)] [ɪnˈtensətɪ] [ræn][ˈæftər][ðəm; ðəm]
and the men who watched them with suicidal intensity ran after them
和 这 男人 WHO 观看 他们 和 有自杀倾向 强度 跑 后 他们
[ˈberˈfʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [θred] ,
barefooted when they made off with a broken thread ,
赤足 什么时候 他们 制成 离开 和 一个 破碎的 线 ,

那些带着自杀般眼神注视着他们的人，在他们带着断线逃跑时，赤着脚追了上去。

[ˈsplɑɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [əˈgen] .
spliced it , and then escaped from them to their stations again .
拼接 它 , 和 然后 逃脱 从 他们 到 他们的 车站 再次 .

接好线后，他们又逃回了各自的岗位。

[ɪn] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [wɜːr] [ʌv; əv] [ˈspɪndlz] , [ˈgɜːlz][ænd; ənd]
In other rooms , where there was a stunning whir of spindles , girls and
在 其他 房间 , 在哪里 那里 曾是 一个 令人惊叹的 嗡嗡 的 纺锤 , 女孩们 和
[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ;
women were at work ;
女性 是 在 工作 ;

在其他房间里，纺锤发出令人惊叹的嗡嗡声，女孩和妇女们正在工作；

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈæftər][ˈlaɪrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈneɪʃuː] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈkɑːt(ə)n] - [bæŋz] ;
they looked after Lyra and her nephew from under cotton - frowned bangs ;
他们 看起来 后 莱拉 和 她 侄子 从 在下面 棉布 - 皱眉 刘海 ;
[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
they all seemed to know her ,
他们 全部 似乎 到 知道 她 ,

他们躲在棉絮状的刘海下照顾莱拉和她的侄子；他们似乎都认识她。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [iːzi] , [ˈkaɪndli] [griːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] .
and returned her easy , kindly greetings with an effect of liking .
和 返回 她 简单的 , 亲切地 问候 和 一个 影响 的 喜欢 .

他轻松地回应了她的友好问候，并表示喜欢她。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æt; ət] [ˈlaɪrəz] [ˈbɪdɪŋ] ,
From time to time , at Lyra's bidding ,
从 时间 到 时间 , 在 莱拉的 投标 ,

有时，在莱拉的授意下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈæni] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprəːsesɪz] ;
the young fellow explained to Annie some curious feature of the processes ;
这 年轻的 同伴 解释 到 安妮 一些 好奇的 特征 的 这 流程 ;

这位年轻人向安妮解释了这些过程中的一些奇特之处；

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði]
in the room where the stockings were knitted she tried to understand the
在 这 房间 在哪里 这 长筒袜 是 针织 她 尝试 到 理解 这
[məˈʃiːnəri] [ðæt] [rɔːt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
machinery that wrought and seemed to live before her eyes .
机械 那 锻 和 似乎 到 居住 前 她 眼睛 .

在织袜子的房间里，她试图理解那些在她眼前运转、仿佛活了起来的机器。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈwɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
But her mind wandered to the men and women who were operating it ,
但 她 头脑 漫步 到 这 男人 和 女性 WHO 是 操作 它 ,
但她的思绪却飘到了操作这台机器的男男女女身上。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
and who seemed no more a voluntary part of it than all the rest ,
和 WHO 似乎 不 更多的 一个 自愿 部分 的 它 比 全部 这 休息 ,
而且他似乎和其他人一样，并非自愿参与其中。

[ɪkˈsept] [wen] [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈkɜ:rtli] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɪn] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n]
except when Jack Wilmington curtly ordered them to do this or that in illustration
除了 什么时候 杰克 威尔明顿 简短地 订购 他们 到 做 这 或者 那 在 插图
[ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
of some point he was explaining .
的 一些 观点 他 曾是 解释 .

除非杰克·威尔明顿为了说明某个观点而简短地命令他们做这做那。
[fi:; ji] [ˈwɪrɪd] [hɜ:rˈself] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [du:][ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
She wearied herself , as people do in such places ,
她 疲惫 她自己 , 作为 人们 做 在 这样的 地方 ,
她像生活在这样地方的人一样，感到疲惫不堪。

[ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndʒəˈhu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] ;
in expressing her wonder at the ingenuity of the machinery ;
在 表达 她 想知道 在 这 独创性 的 这 机械 ;
她对这台机器的精巧设计赞叹不已；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪˈntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ku:l] [ænd; ənd]
it was a relief to get away from it all into the room , cool and
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 离开 从 它 全部 进入 这 房间 , 凉爽的 和
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
远离尘嚣，回到凉爽安静的房间，真是令人如释重负。

[wer] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ni:t] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ]
where half a dozen neat girls were counting and stamping the stockings with
在哪里 一半 一个 打 整洁的 女孩们 是 计数 和 冲压 这 长筒袜 和
[ˈdɪfrənt] [ˈnʌmbərz] .
different numbers .
不同的 数字 .
六个衣着整洁的女孩正在数着袜子，并在袜子上盖上不同的数字。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ][ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk] , ” [sed] [ˈlaɪrə] , “ [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [aɪ][fɜ:rst][met] [ˈmɪstər] .
“ **Here's where I used to work , ” said Lyra , “ and here's where I first met Mr** .
” 这里是 在哪里 我 用过的 到 工作 , ” 说 莱拉 , ” 和 这里是 在哪里 我 第一的 遇见 先生 .
[ˈwɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .
“我以前在这里工作,”莱拉说,“也是在这里我第一次见到威尔明顿先生。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
The place is full of romantic associations .
这 地方 是 满的 的 浪漫的 协会 .
这个地方充满了浪漫的气息。

[ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn][saɪz] , [ˈæni] ; [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [wer] [ˈdɪfrənt] [ˈnʌmbərz] ,
The stockings are all one size , Annie ; but people like to wear different numbers ,
这 长筒袜 是 全部 一 尺寸 , 安妮 ; 但 人们 喜欢 到 穿 不同的 数字 ,
安妮，这些丝袜都是均码的；但人们喜欢穿不同号码的丝袜。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðəm; ðəm] .

and so we try to gratify them ;
和 所以 我们 尝试 到 满足 他们 :

所以我们会尽力满足他们的需求。

[wɪtʃ] [ˈnʌmbər] [duː][juː; jʊ] [wer] ?

Which number do you wear ?
哪个 数字 做 你 穿 ?

你穿几号衣服？

[ɔːr][dəʊnt][juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪlmɪŋtən] [məˈʃiːn] - [nɪt] ?

Or don't you wear the Wilmington machine - knit ?
或者 不 你 穿 这 威尔明顿 机器 - 针织 ?

或者你不穿威尔明顿机织衫？

[aɪ][dəʊnt] .

I don't ;
我 不 :

我不。

[wel] , [ðeə(r)] [nɑːt] [driːmz] [ɪgˈzæktli] , [ˈæni] , [wen] [ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

Well , they're not dreams exactly , Annie , when all's said and done for them ;
出色地 , 它们是 不是 梦境 确切地 , 安妮 , 什么时候 一切 说 和 完毕 为了 他们 :

嗯，安妮，说到底，它们并不完全算是梦想。

" [wen] [ðei] [left][ðə; ði] [mɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæni] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

" When they left the mill she asked Annie to come home to tea with her ,
" 什么时候 他们 左边 这 磨 她 问 安妮 到 来 家 到 茶 和 她 ,

“她们离开磨坊时，她邀请安妮回家和她一起喝茶，

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,

saying , as if from a perception of her dislike for the young fellow ,
说 , 作为 如果 从 一个 洞察力 的 她 不喜欢 为了 这 年轻的 同伴 ,

仿佛出于对这个年轻人的厌恶，她说道：

[ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

that Jack was going to Boston ;
那 杰克 曾是 去 到 波士顿 :

杰克要去波士顿。

[ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [təˈgeðər] , [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf] [ˈæftər]

They had a long evening together , after Mr . Wilmington took himself off after
他们 有 一个 长的 晚上 一起 , 后 先生 : 威尔明顿 采取 他自己 离开 后

[tiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

tea to his study ,
茶 到 他的 学习 ,

他们一起度过了一个漫长的夜晚，威尔明顿先生喝完茶后便独自去了书房。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [[ʌt] [ɪn][ðer; ðər] .

as he called it , and remained shut in there ;
作为 他 称为 它 , 和 剩余 关闭 在 那里 :

正如他所说的那样，他一直把自己关在里面。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzɪli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Annie was uneasily aware of him from time to time ,
安妮 曾是 不安地 意识到的 的 他 从 时间 到 时间 ,

安妮时不时会不安地察觉到他的存在。

[bʌt; bət][ˈlaɪrə][hæd; həd] [əˈpærəntli] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðæn; ðən]
but **Lyra** **had** **apparently** **no** **more** **disturbance** **from** **his** **absence** **than**
但 莱拉 有 显然 不 更多的 干扰 从 他的 缺席 比
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
from **his** **presence** ,
从 他的 在场 ,

但莱拉似乎并没有因为他的离开而感到比因为他的存在而更加不安。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] .
which **she** **had** **managed** **with** **a** **frank** **acceptance** **of** **everything** **it** **suggested** .
哪个 她 有 管理 和 一个 坦率 验收 的 一切 它 建议 .

她坦然接受了它所暗示的一切，并成功地做到了这一点。

[ʃiː; ji] [tɔːkt] [ˈfriːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] , [nɔːt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ˈʌðər] ,
She talked freely of her marriage , **not** **as** **if** **it** **were** **like** **others** ,
她 谈话 自由 的 她 婚姻 , 不是 作为 如果 它 是 喜欢 其他的 ,

她坦诚地谈论自己的婚姻，不像其他人那样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] .
but **for** **what** **it** **was** .
但 为了 什么 它 曾是 .

但就它本身而言。

[ʃiː; ji] [ʃoʊd] [ˈæni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
She showed Annie over the house ,
她 显示 安妮 超过 这 房子 ,

她带着安妮参观了房子，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdresɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
and **she ended** **with** **a** **display** **of** **the** **rich** **dresses** **which** **he** **was** **always**
和 她 结束 和 一个 展示 的 这 富有的 连衣裙 哪个 他 曾是 总是
[ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,
buying her ,
购买 她 ,

最后，她展示了他经常给她买的那些华丽的裙子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [wɔːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [ˈnevər] [went] [ˈeniwɛr] .
and **which** **she never wore** , **because** **she never went anywhere** .
和 哪个 她 绝不 穿着 , 因为 她 绝不 去 任何地方 .

但她从没穿过那件衣服，因为她从不出门。

[ˈæni] [sed] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˈsʌmwɛr]
Annie said she thought she would at least like to go to the seaside somewhere
安妮 说 她 想法 她 会 在 至少 喜欢 到 去 到 这 海滨 某处
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
during the summer ,
期间 这 夏天 ,

安妮说她想夏天至少去海边玩玩。

[bʌt; bət] “ [noʊ] , “ [ˈlaɪrə] [sed] ; “ [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæni]
but **“** **No** **,** **“** **Lyra said ;** **“** **it** **would** **be** **too** **much** **trouble** **,** **and** **you** **know** **,** **Annie**
但 “ 不 , “ 莱拉 说 ; “ 它 会 是 也 很多 麻烦 , 和 你 知道 , 安妮
,
:
,

但莱拉说：“不，那样太麻烦了，而且你知道，安妮，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
I always did hate trouble .
我 总是 做过 恨 麻烦 .

我一直都很讨厌麻烦。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
I don't want the care of a cottage ,
我 不 想 这 关心 的 一个 小屋 ,
我不想操持度假小屋，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [soʊ][aɪ] [steɪ] [ɪn]['hæt,bɜ:roʊ] - .
and I don't want to be poked into a hotel , so I stay in Hatboro ' .
和 我 不 想 到 是 戳 进入 一个 酒店 , 所以 我 停留 在 哈特伯勒 - .
我不想被安排住酒店，所以我住在哈特伯勒。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:rl] ,
" She said that she had always been a village girl ,
" 她 说 那 她 有 总是 到过 一个 村庄 女孩 ,
她说她一直都是个村姑，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][laɪf] ,
and did not miss the interests of a larger life ,
和 做过 不是 错过 这 兴趣 的 一个 更大的 生活 ,
而且他并没有错过更广阔的人生乐趣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - , [ɔ:r][wɑ:nt][ðə; ði] ['ba:ðər] [ʌv; əv]
as she caught glimpses of them in South Hatboro ' , or want the bother of
作为 她 捕捉 惊鸿一瞥 的 他们 在 南 哈特伯勒 - , 或者 想 这 打扰 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当她在南哈特伯勒瞥见他们时，或者不想打扰他们。
[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] ['mju:zɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
She said she studied music a little , and confessed that she read a good deal ,
她 说 她 研究 音乐 一个 小的 , 和 坦白 那 她 读 一个 好的 交易 ,
她说她学过一点音乐，并坦言自己读了不少书。

['nɑ:vəlz]['moʊstli] , [ðoʊ] [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wel] - [baʊnd]
novels mostly , though the library was handsomely equipped with well - bound
小说 大多 , 尽管 这 图书馆 曾是 英俊地 配备 和 出色地 - 边界
['dʒen(ə)rəl]['lɪtərəʃər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃər] .
general literature :
一般的 文学 :
图书馆主要收藏小说，但也配备了装帧精美的普通文学作品。

[æt; ət]['moʊmənts][aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [noʊ][hɑ:rm] ; [æt; ət] [ʌðər] ,
At moments it all seemed no harm ; at others ,
在 时刻 它 全部 似乎 不 伤害 ; 在 其他的 ,
有时看起来一切似乎都无害；有时，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [laɪf][wɒz; wəz][soʊ] [kən'tentɪdli] [sʌŋk] [ə'prest] ['æni] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] ,
the luxury in which this life was so contentedly sunk oppressed Annie like a thick ,
这 奢华 在 哪个 这 生活 曾是 所以 心满意足地 沉没 受压迫者 安妮 喜欢 一个 厚的 ,
[kloʊz] [er] .
close air .
关闭 空气 .
安妮沉浸在这种奢华的生活中，这种奢华就像一股浓重的、令人窒息的空气，让她感到压抑。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['laɪrə][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
Yet she knew that Lyra was kind to many of the poor people about her ,
然而 她 知道 那 莱拉 曾是 种类 到 许多 的 这 贫穷的 人们 关于 她 ,
但她知道莱拉对周围许多穷人都很友善。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
and did a great deal of good , as the phrase is ,
和 做过 一个 伟大的 交易 的 好的 , 作为 这 短语 是 ,
正如俗语所说，他做了很多好事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][su:pərflu:əti] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ][self] - [dɪ'naɪəl][tu:; tə] [ɡɪv] [frʌm; frəm] .
with the superfluity which it involved no self - denial to give from .
和 这 过剩 哪个 它 涉及 不 自己 - 拒绝 到 给 从 .

凭借着过剩的财富，无需自我克制即可慷慨付出。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pek] [hæd; həd][ɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; ei] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
But Mr . Peck had given her a point of view ,
但 先生 . 啄 有 给定 她 一个 观点 的 看法 ,

但佩克先生给了她一个不同的视角。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp]
and though she believed she did not agree with him , she could not escape
和 尽管 她 相信 她 做过 不是 同意 和 他 , 她 可以 不是 逃脱
[frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
from it .
从 它 .

虽然她认为自己并不认同他的观点，但她却无法摆脱这种影响。

['laɪrə][toʊld][hɜ:r; həɹ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pi:p(ə)l] [ɪn]['hæt,bɜ:roʊ] - , [ænd; ənd] ['kærəktə,raɪzd] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ]
Lyra told her much about people in Hatboro ' , and characterised them all so
莱拉 讲述 她 很多 关于 人们 在 哈特伯勒 - , 和 具有特征 他们 全部 所以
[ˈhju:mərəsli] ,
humorously ,
幽默地 ,

莱拉跟她讲了很多关于哈特伯勒镇居民的事，并且把他们都描述得非常幽默。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [soʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈrɪdɪkjʊ:l] [wɪtʃ] [spəd] ['noʊbə:di] .
and she seemed so good - natured , in her ridicule which spared nobody .
和 她 似乎 所以 好的 - 自然 , 在 她 嘲笑 哪个 幸存 无人 .

她看起来心地善良，但她的嘲讽却毫不留情。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['brænd,dreθ] [wen] ['æni] [toʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She shrieked with laughter about Mr . Brandreth when Annie told her of his
她 尖叫 和 笑声 关于 先生 . 布兰德雷斯 什么时候 安妮 讲述 她 的 他的
[ˈmʌðə-z] [daʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['nɔ:rθwɪk] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtæsɪt]
mother's doubt whether his love - making with Miss Northwick ought to be tacit
母亲的 怀疑 无论 他的 爱 - 制作 和 错过 诺斯威克 应该 到 是 默契

[ɔ:r][ɪk'splɪsɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:lɪət, -liət] .
or explicit in the kissing and embracing between Romeo and Juliet .
或者 显式 在 这 接吻 和 拥抱 之间 罗密欧 和 朱丽叶 .

当安妮告诉她布兰德雷斯先生的母亲怀疑他与诺斯威克小姐的性爱应该像罗密欧与朱丽叶的亲吻和拥抱那样含蓄还是直白时，她对布兰德雷斯先生大笑起来。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['æni] , [wi:d] ['betər] [rɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪstər] . [pek] ?
“ **Don't you think , Annie , we'd better refer him to Mr . Peck ?**
“ 不 你 思考 , 安妮 , 我们会 更好的 参考 他 到 先生 . 啄 ?

“安妮，你不觉得我们最好把他介绍给佩克先生吗？ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['brænd,dreθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pi:k] [dɪ'skʌsɪŋ] [aɪ'ti:] .
I should like to hear Mr . Brandreth and Mr . Peek discussing it .
我 应该 喜欢 到 听到 先生 . 布兰德雷斯 和 先生 . 窥视 讨论 它 .

我很想听听布兰德雷斯先生和皮克先生对此的讨论。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [dʒæk] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
I must tell Jack about it .
我 必须 告诉 杰克 关于 它 .

我必须把这件事告诉杰克。

[aɪ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] [su:] ['nɔ:rθwɪk] , [ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz] . “
I might get him to ask Sue Northwick , and get her ideas . ”
我 可能 得到 他 到 问 起诉 诺斯威克 , 和 得到 她 想法 . ”

我或许可以让他去问问苏·诺斯威克，听听她的想法。

“ [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [noʊn] [ðə; ði] - [lɔ:ŋ] ?
“ **Has Mr . Wilmington known the Northwicks long ?**
“ 有 先生 : 威尔明顿 已知 这 - 长的 ?

“威尔明顿先生认识诺斯威克一家很久了吗? ”

“ [ˈæni] [æskt] .
“ **Annie asked** .
“ 安妮 问 : .

安妮问道。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðer; ðər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [haʊs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈhɑ:rvəd] . “
“ **He used to go to their Boston house when he was at Harvard** . “
“ 他 用过的 到 去 到 他们的 波士顿 房子 什么时候 他 曾是 在 哈佛大学 : . “

“他还在哈佛读书的时候，经常去他们在波士顿的房子。”

[oʊ] , [ðen] , “ [sed] [ˈæni] , “ [pərˈhæps][hi:; hi] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈpleɪŋ] [ˈdʒu:ljət, -liət] ;
“ **Oh , then , “ said Annie , “ perhaps he accounts for her playing Juliet ;**
“ 哦 , 然后 , “ 说 安妮 , “ 也许 他 账户 为了 她 玩耍 朱丽叶 ;
[ðoʊ] , [æz; əz] [ˈtɪbəlt] ,
though , as Tybalt ,
尽管 , 作为 提伯特 ,

“哦，那么，”安妮说，“也许这就是他解释她为什么扮演朱丽叶的原因；不过，作为提伯尔特，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hi:; hi] — “
I don't see exactly how he — “
我 不 看 确切地 如何 他 — “

我不太明白他是怎么——”

“ [oʊ] , [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [riˈhə:səlz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ,
“ **Oh , it's at the rehearsals , you know , that the fun is ,**
“ 哦 , 它是 在 这 排练 , 你 知道 , 那 这 乐趣 是 ,
“哦，你知道，乐趣就在于排练的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt] [pɑ:rt][ju:; jʊ][hæv; həv] .
and then it don't matter what part you have .
和 然后 它 不 事情 什么 部分 你 有 .

这样一来，你拥有哪个部件就无关紧要了。

“ [ˈæni] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
“ **Annie lay awake a long time that night** .
“ 安妮 躺 醒 一个 长的 时间 那 夜晚 .

“那天晚上，安妮久久无法入睡。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][laɪk] [ˈlaɪrə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She was sure that she ought not to like Lyra if she did not approve of her ,
她 曾是 当然 那 她 应该 不是 到 喜欢 莱拉 如果 她 做过 不是 批准 的 她 ,
她确信，如果自己不认可莱拉，就不应该喜欢她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
and that she ought not to have gone home to tea with her and
和 那 她 应该 不是 到 有 已消失 家 到 茶 和 她 和

[spent] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ənˈles] [ʃi:; ʃi] [ˈfʊli] [rɪˈspektɪd] [hɜ:r; hər] .
spent the evening with her unless she fully respected her .
花费 这 晚上 和 她 除非 她 完全 受人尊敬 她 .

除非她完全尊重她，否则她不应该和她一起回家喝茶，也不应该和她一起度过晚上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,
But she had to own to herself that she did like her ,
但 她 有 到 自己的 到 她自己 那 她 做过 喜欢 她 ,

但她不得不承认，她确实喜欢她。

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [drɔːl] .
and enjoyed hearing her soft drawl .
和 享受 听力 她 柔软的 拖长音 .

我很喜欢听她柔和的嗓音。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [dʒæk] ['wɪlmɪŋtənz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
She tried to think how Jack Wilmington's having gone to Boston for the
她 尝试 到 思考 如何 杰克 威尔明顿的 拥有 已消失 到 波士顿 为了 这
[iːvniŋ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ['sʌmhəʊ] [les] ['senʃərəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈlaɪrə] ,
evening made it somehow less censurable for her to spend it with Lyra ,
晚上 制成 它 不知何故 较少的 应受谴责的 为了 她 到 花费 它 和 莱拉 ,
她努力回想，杰克·威尔明顿晚上去了波士顿，这是否让她和莱拉共度良宵的行为显得不那么令人谴责了。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
even if she did not approve of her .
甚至 如果 她 做过 不是 批准 的 她 .

即使她并不认可她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [draʊzɪd] , [ðɪs] [brˈkeɪm] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .
As she drowsed , this became perfectly clear .
作为 她 昏昏欲睡 , 这 成为 完美 清除 .

当她昏昏欲睡时，这一点变得非常清楚。

[ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɪn][ðə; ðɪ] ['praɪːses] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspænʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən]
In the process of that expansion from a New England village to an American
在 这 过程 的 那 扩张 从 一个 新的 英格兰 村庄 到 一个 美国人
[taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pʌtni] [spəʊk] ,
town of which Putney spoke ,
镇 的 哪个 普特尼 辐 ,
在普特尼所描述的从新英格兰村庄发展成为美国城镇的过程中，

[ˈhæt,bɜːroʊ] - [hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [wɪtʃ] ['æni] [kʊd; kəd][nɔːt][help]
Hatboro ' had suffered one kind of deterioration which Annie could not help
哈特伯勒 - 有 遭受 一 种类 的 恶化 哪个 安妮 可以 不是 帮助
[ˈnoʊtɪsɪŋ] .
noticing .
注意到 .

哈特伯勒遭受了一种衰败，安妮不禁注意到了这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] , [wɪtʃ] [maɪt] [stiːl] [ɪgˈzɪst][ɪn][ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
She remembered a distinctly intellectual life , which might still exist in its elements
她 记得 一个 明显地 知识分子 生活 , 哪个 可能 仍然 存在 在 它是 元素
,
,
,

她记得自己曾过着一种鲜明的知识分子生活，这种生活或许至今仍以其原有的形式存在。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][ɪːŋɡər][hæd; həd][æz; əz] ['defɪnət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but which certainly no longer had as definite expression .
但 哪个 当然 不 更长 有 作为 定 表达 .

但这显然已不再有明确的表达方式了。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ænd; ʌnd] [heɪl] ['grænd,mʌðəz] ,
There used to be houses in which people , maiden aunts and hale grandmothers ,
那里 用过的 到 是 房屋 在 哪个 人们 , 少女 姑姑们 和 哈尔 祖母们 ,
过去有些房子里住着一些人，包括未婚的姑妈和身体健康的祖母，

[tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [nu:] [bʊks] [ænd; ənd]
took a keen interest in literature , and read the new books and
采取 一个 敏锐的 兴趣 在 文学 , 和 读 这 新的 图书 和
[dɪˈskʌst] [ðəm; ðəm] ,
discussed them ,
讨论 他们 ,

他对文学产生了浓厚的兴趣，经常阅读新书并与人讨论。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu;; tə][bi;; bi] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈsentərz] ,
some time after they had ceased to be new in the publishing centres ,
一些 时间 后 他们 有 停止 到 是 新的 在 这 出版 中心 ,
[bʌt; bət] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [nɑ:t][oʊld] .
but whilst they were still not old .
但 而 他们 是 仍然 不是 老的 .

但那时他们还不算老。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈgrænd,mʌðəz] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [hæd; həd]
But now the grandmothers had died out , and the maiden aunts had
但 现在 这 祖母们 有 死亡 出去 , 和 这 少女 姑姑们 有
[ˈfeɪdɪd][ɪn] ,
faded in ,
褪色 在 ,

但现在祖母辈的人都已去世，未婚的姑妈们也渐渐淡出了人们的视线。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [ˈeniwɜr] [ɪn][ˈhæt,bɜ:roʊ] - .
and she could not find just such houses anywhere in Hatboro ' .
和 她 可以 不是 寻找 只是 这样的 房屋 任何地方 在 哈特伯勒 - .

她在哈特伯勒到处都找不到这样的房子。

[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:nɪˈterɪən] [æz; əz][ə; eɪ][sekt] [pərˈhæps][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ]
The decay of the Unitarians as a sect perhaps had something to do with
这 衰变 的 这 一神论者 作为 一个 教派 也许 有 某物 到 做 和
[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
the literary lapse of the place :
这 文学 失效 的 这 地方 :

一神论派作为一个教派的衰落或许与该地文学的衰落有关：

[ðer; ðər] [ˈhaɪlɪ] [ˌɪntəˈletʃʊəlaɪz] [bɪˈli:f] [hæd; həd] [ˈfeɪvərd] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði]
their highly intellectualised belief had favoured taste in a direction where the
他们的 高度 知识分子 信仰 有 受青睐 品尝 在 一个 方向 在哪里 这
[mɔ:r] [ˌrɪtʃʊəˈlɪstɪk][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ri:ˈlɪdʒənz] [dɪd][nɑ:t] [prəˈmoʊt] [aɪˈti:] :
more ritualistic and emotional religions did not promote it :
更多的 仪式性的 和 情绪 宗教 做过 不是 推动 它 :

他们高度理性化的信仰推崇一种品味，而这种品味却被那些更注重仪式和情感的宗教所排斥：

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˌb:ŋɡər][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
and it is certain that they were no longer the leading people .
和 它 是 肯定 那 他们 是 不 更长 这 领导 人们 .

可以肯定的是，他们不再是领导层了。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu;; tə] [seɪ] [dʒʌst] [hu:] [ði:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .
It would have been hard to say just who these leading people were .
它 会 有 到过 难的 到 说 只是 WHO 这些 领导 人们 是 .

很难说这些主要人物究竟是谁。

[ðə; ði][oʊld][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd][dʒʊ'rɪstɪk][prɪ] - ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɔjə-z, 'lɔɪə-z][hæd; həd][wʌns]
The old political and juristic pre - eminence which the lawyers had once
这 老的 政治的 和 法理学 预 - 卓越 哪个 这 律师 有 一次
[ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ;
enjoyed was a tradition ;
享受 曾是 一个 传统 ;

律师曾经享有的政治和法律上的优越地位是一种传统；

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'feʃənz] ['jɪ:ldɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [welθ] [ænd; ənd][plu:tə'krætɪk]
the learned professions yielded in distinction to the growing wealth and plutocratic
这 学习 职业 产生 在 区别 到 这 生长 财富 和 富豪统治
[ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [,mænju'fæktʃərəz] ;
influence of the prosperous manufacturers ;
影响的 这 繁荣 制造商 ;

随着富裕的制造商们日益增长的财富和巨富势力，传统学术职业的地位逐渐下降；

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɑ:t] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rvɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [[u:]
the situation might be summed up in the fact that Colonel Marvin of the shoe
这 情况 可能 是 总结 向上 在 这 事实 那 上校 马文 的 这 鞋
[ɪntrəst] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlmɪŋtən] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [plɜ:s] [wʌns] [held][baɪ] [dʒʌdʒ] ['kɪlbɜ:n]
interest and Mr . Wilmington now filled the place once held by Judge Kilburn
兴趣 和 先生 : 威尔明顿 现在 已填 这 地方 一次 握住 经过 法官 基尔伯恩
[ænd; ənd]['skwaɪər] ['pʌtni] .
and Squire Putney .
和 乡绅 普特尼 .

这种情况可以概括为：鞋业巨头马文上校和威尔明顿先生现在占据了基尔伯恩法官和普特尼乡绅曾经占据的位置。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [[rʌŋk] ;
The social life in private houses had undoubtedly shrunk ;
这 社会的 生活 在 私人的 房屋 有 无疑 缩小 ;

私人住宅的社交生活无疑已经萎缩；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] ,
but it had expanded in the direction of church sociables ,
但 它 有 扩展 在 这 方向 的 教会 社交达人 ,

但它已向教会社交圈的方向扩展，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪ'kli:zi'æstɪkl] [ɪn] ['evri] [wei] , [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]
and it had become much more ecclesiastical in every way , without becoming
和 它 有 变得 很多 更多的 教会的 在 每一个 方式 , 没有 成为
[mɔ: r] [rɪ'lɪdʒəs] .
more religious .
更多的 宗教 .

它在各个方面都变得更加教会化，但宗教色彩却没有增强。

[æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l][wɜ: r; wər][æk'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ: r; wər][nɑ:t] ; [bʌt; bət]
As formerly , some people were acceptable , and some were not ; but
作为 以前 , 一些 人们 是 可接受 , 和 一些 是 不是 ; 但

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['evriwɛr] [els] ,
it was , as everywhere else ,
它 曾是 , 作为 到处 别的 ,

和以前一样，有些人可以接受，有些人则不行；但就像其他地方一样，

[mɔ: r] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][,æri'stɑ:krəsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mənəlti] ,
more a question of money ; there was an aristocracy and a commonalty ,
更多的 一个 问题 的 钱 ; 那里 曾是 一个 贵族 和 一个 共同性 ,
更多的是金钱问题；当时存在贵族阶层和平民阶层。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:r] ['redi] [kən,vɜ:rtə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]
but **there** **was** **a** **confusion** **and** **a** **more ready** **convertibility** **in** **the** **materials**
但 那里 曾是 一个 困惑 和 一个 更多的 准备好 可转换性 在 这 材料
[ʌv; əv] [i:tʃ] .
of **each** .
的 每个 .

但是，每种材料之间存在混乱，而且更容易相互转化。

[ðə; ði]['səʊ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɛrɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]
The social authority **of** **such** **a** **person** **as** **Mrs . Gerrish** **was** **not** **the** **only**
这 社会的 权威 的 这样的 一个 人 作为 太太 . 格里什 曾是 不是 这 仅有的
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [bɪ'wɪldərd] ['æni] ,
change that **bewildered** **Annie** ,
改变 那 困惑 安妮 ,

格里什太太这样的人所拥有的社会权威，并不是唯一让安妮感到困惑的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][ɪk'stend][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l][wʌz; wəz][wʌn]
and **the** **effort** **to** **extend** **her** **relations** **with** **the** **village** **people** **was** **one**
和 这 努力 到 延长 她 关系 和 这 村庄 人们 曾是 一
[frəm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self]
from **which** **she** **shrank** **till** **her** **consciousness** **had** **more** **perfectly** **adjusted** **itself**
从 哪个 她 缩小 直到 她 意识 有 更多的 完美 调整 本身

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
to **the** **new** **conditions** .
到 这 新的 状况 .

她努力与村民们建立联系，但直到她的意识更加完美地适应了新的环境之后，她才开始回避这种努力。

['mi:nwaɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'rel] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðer; ðər] [ti:] [æt; ət][ðə; ði]
Meanwhile **Dr** . **Morrell** **came** **to** **call** **the** **night** **after** **their** **tea** **at** **the**
同时 博士 . 莫雷尔 来了 到 称呼 这 夜晚 后 他们的 茶 在 这
- ,
Putneys ' ,
- ,

与此同时，莫雷尔医生在普特尼家喝完下午茶后的第二天晚上前来拜访。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd]
and **he** **fell** **into** **the** **habit** **of** **coming** **several** **nights** **in** **the** **week** , **and**
和 他 跌倒 进入 这 习惯 的 未来 一些 夜晚 在 这 星期 , 和
['steɪnɪŋ] [leɪt] .
staying **late** .
入住 晚的 .

他养成了每周好几个晚上都来，而且待到很晚的习惯。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [baɪ] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] ,
Sometimes **he** **was** **sent** **for** **at** **her** **house** **by** **sick** **people** ,
有时 他 曾是 发送 为了 在 她 房子 经过生病的 人们 ,
有时，生病的人会派人去他家找他。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [wɜ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and **he** **must** **have** **left** **word** **at** **his** **office** **where** **he** **was** **to** **be**
和 他 必须 有 左边 单词 在 他的 办公室 在哪里 他 曾是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

他肯定在办公室留下了消息，告诉大家他会在哪里。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt][laɪf][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
He **had** **spent** **part** **of** **his** **student** **life** **in** **Europe** ,
他 有 花费 部分 的 他的 学生 生活 在 欧洲 ,
他曾有过一段在欧洲求学的经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtræv(ə)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌ:ndnəs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]
and he looked back to his travel there with a fondness that the Old
和 他 看起来 后退 到 他的 旅行 那里 和 一个 喜爱 那 这 老的
[wɜ:rlɪd] [inˈspaiəz] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn] [əˈmerɪkənz] .
World inspires less and less in Americans .
世界 鼓舞人心 较少的 和 较少的 在 美国人

他回想起那次旅行，心中充满了对旧世界的眷恋，而这种眷恋在美国人心中却越来越少了。
[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌderɪˈveɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlɪtərəri] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈsʌbə:b] ,
This , with his derivation from one of the unliterary Boston suburbs ,
这 , 和 他的 推导 从 一 的 这 非文学性的 波士顿 郊区 ,
而他本人则来自波士顿一个毫无文学气息的郊区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnæmˈbɪʃəs] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈhæt,bɜ:roʊ] - , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [sens]
and his unambitious residence in a place like Hatboro ' , gave her a sense
和 他的 不求上进 住宅 在 一个 地方 喜欢 哈特伯勒 - , 给予 她 一个 感觉
[ʌv; əv] [prəˌvɪnʃɪˈælɪtɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
of provinciality in him .
的 省 在 他

他安于像哈特伯勒这样的地方，没有远大的抱负，这让她觉得他有点乡巴佬的作风。
[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
On his part ,
在 他的 部分 ,

就他而言，
[hi:; hi] [əˈpærəntli] [faʊnd] [aɪˈti:][droul] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he apparently found it droll that a woman of her acquaintance with a
他 显然 成立 它 滑稽 那 一个 女士 的 她 熟人 和 一个
[ˈlɑ:rdʒər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈhæt,bɜ:roʊ] - [æt; ət][ɔ:l] ,
larger life should be willing to live in Hatboro ' at all ,
更大的 生活 应该 是 愿意的 到 居住 在 哈特伯勒 - 在 全部 ,

他显然觉得，像她这样一位生活阅历丰富的熟人竟然愿意住在哈特伯勒，这本身就很滑稽。
[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ɪnˈkredʒələs] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈsteɪɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and he seemed incredulous about her staying after summer was over .
和 他 似乎 难以置信 关于 她 入住 后 夏天 曾是 超过 .
他似乎对她在夏天结束后留了下来感到难以置信。

[fi:; fi] [felt] [ðæt] [fi:; fi] [ˈmɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
She felt that she mystified him ,
她 毛毡 那 她 困惑 他 ,
她觉得自己让他感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑ:səti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tu:] [laɪk]
and sometimes she felt the pursuit of a curiosity which was a little too like
和 有时 她 毛毡 这 追逐 的 一个 好奇心 哪个 曾是 一个 小的 也 喜欢
[ə; eɪ] [ˈsaɪkɪkəl] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] .
a psychical diagnosis .
一个 心理 诊断 .

有时她会感到自己出于好奇心而进行的探索，这有点像是在进行心理诊断。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
He had a way of sitting beside her table and playing with her
他 有 一个 方式 的 坐着 旁 她 桌子 和 玩耍 和 她
[ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] ,
paper - cutter ,
纸 - 刀具 ,
他总是喜欢坐在她桌旁，摆弄她的裁纸刀。

[waɪl] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]
while he submitted with a quizzical smile to her endeavours to turn him
尽管 他 提交 和 一个 疑惑的 微笑 到 她 努力 到 转动 他
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
to account .
到 帐户 .

他带着疑惑的微笑，顺从了她让他承担责任的努力。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪːgərnəs] ([ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌlf]
She did not mind his laughing at her eagerness (a woman is willing enough
她 做过 不是 头脑 他的 笑 在 她 渴望 (一个 女士 是 愿意的 足够的
[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [femə'nɪnəti] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [br'li:vz] [ðæt] [hiː; hi]
to join a man in making fun of her femininity if she believes that he
到 加入 一个 男人 在 制作 乐趣 的 她 女性气质 如果 她 相信 那 他
[rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][hɜːr; hər]) ,
respects her) ,
尊重 她) ,

她并不介意他嘲笑她的热情（如果一个女人认为男人尊重她，她就愿意和男人一起取笑她的女性特质）。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hæt,bɜːroʊ] - ,
and she tried to make him talk about Hatboro ' ,
和 她 尝试 到 制作 他 讲话 关于 哈特伯勒 - ,

她试图让他谈谈哈特伯勒。

[ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
and tell her how she could be of use among the working people .
和 告诉 她 如何 她 可以 是 的 使用 之中 这 在职的 人们 .

并告诉她，她能如何为劳动人民做出贡献。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs]
She would have liked very much to know whether he gave his medical service
她 会 有 喜欢 非常 很多 到 知道 无论 他 给予 他的 医疗的 服务
['græʊs,'greɪʊs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
gratis among them ,
免费 之中 他们 ,

她很想知道他是否曾为他们提供免费医疗服务。

[ænd; ænd] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and whether he found it a pleasure and a privilege to do so .
和 无论 他 成立 它 一个 乐趣 和 一个 特权 到 做 所以 .

以及他是否觉得这样做是一种乐趣和荣幸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər]
There was one moment when she would have liked to ask him to let her
那里 曾是 一 片刻 什么时候 她 会 有 喜欢 到 问 他 到 让 她
[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪndɪdʒənt] ['peɪʃnts] ,
be at the charges of his more indigent patients ,
是 在 这 收费 的 他的 更多的 贫困者 患者 ,

她曾一度想请求他让她照顾那些更贫困的病人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][br'haɪnd][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
but with the words behind her lips she perceived that it would not do .
但 和 这 字 在后面 她 嘴唇 她 感知 那 它 会 不是 做 .

但话到嘴边她却意识到，这样做行不通。

[æt; ət][ðə; ði] [best] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['meɪkɪŋ]
At the best , it would be taking his opportunity from him and making
在 这 最好的 , 它 会 是 采取 他的 机会 从 他 和 制作
[aɪ 'tiː][hɜːrz] .
it hers .
它 她的 .

往好了说，这等于夺走了他的机会，让它变成了她的。

[ʃiː ʃi] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ɡʊd] .
She began to see that one ought to have a conscience about doing good .
她 开始 到 看 那 一 应该 到 有 一个 良心 关于 正在做 好的 .
她开始明白，行善应该有良知。

[ʃiː ʃi] [let] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ɡoʊ] [baɪ] ;
She let the chance of proposing this impossibility go by ;
她 让 这 机会 的 提议 这 不可能 去 经过 ;
她错过了提出这个不可能之举的机会；

[ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['saɪləns] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔ'rel] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst]
and after a little silence Dr . Morrell seemed to revert , in her interest
和 后 一个 小的 沉默 博士 . 莫雷尔 似乎 到 恢复 , 在 她 兴趣
,
,
,
短暂的沉默之后，莫雷尔博士似乎又回到了她感兴趣的话题上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːkə'naːmɪk(ə)] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] ['hæt,bɜːroʊ] - .
to the economical situation in Hatboro ' .
到 这 经济 情况 在 哈特伯勒 - .
哈特伯勒的经济状况。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] - [ɑːps] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmz]
" You know that most of the hands in the hat - shops are from the farms
" 你 知道 那 最多 的 这 双手 在 这 帽子 - 商店 是 从 这 农场
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ;
“你知道，帽子店里的大多数工人都来自周围的农场；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊn] ['prɑːpərti] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and some of them own property here in the village .
和 一些 的 他们 自己的 财产 这里 在 这 村庄 .
他们当中有些人还在村里拥有房产。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [θriː] [smɔːl] ['haʊzɪz] [huːz] [ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːps] .
I know the owner of three small houses who's always worked in the shops .
我 知道 这 所有者 的 三 小的 房屋 谁是 总是 工作 在 这 商店 .
我认识一位拥有三栋小房子的主人，他一直在商店里工作。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [ɔːfər] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [laɪk] [ðæt] ? "
You couldn't very well offer help to a landed proprietor like that ? "
你 不能 非常 出色地 提供 帮助 到 一个 登陆 业主 喜欢 那 ? "
你总不能帮帮像他这样的地主吧？

" [noʊ] , " [sed] ['æni] , [ə'bæft] [ɪn] [vjʊː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" No , " said Annie , abashed in view of him .
" 不 , " 说 安妮 , 羞愧 在 看法 的 他 .
“不,”安妮在他面前羞愧地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [taʊn] [laɪk] [fɔːl] ['rɪvər] ,
" I suppose you ought to go to a factory town like Fall River ,
" 我 认为 你 应该 到 去 到 一个 工厂 镇 喜欢 落下 河 ,
“我想你应该去像福尔里弗这样的工厂小镇看看。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [oʊvər'wɜːrk] [ænd; ənd] ['skwɑːlər] . "
if you really wanted to deal with overwork and squalor . "
如果 你 真的 通缉 到 交易 和 过度劳累 和 肮脏不堪 . "
如果你真的想忍受过度劳累和肮脏的环境的话。”

“ [aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['eniwer] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['despəɾətli] .
“ **I'm beginning to think there's no such thing anywhere , ” she said desperately .**
“ 我是 开始 到 思考 有 不 这样的 事物 任何地方 , ” 她 说 绝望地 .
“我开始觉得根本就没有这种东西,”她绝望地说。

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [sɪmpə'θetɪkli] .
The doctor's eyes twinkled sympathetically .
这 医生的 眼睛 闪烁 同情地 .
医生眼中闪过一丝同情的光芒。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['bensn] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['haʊzɪz] [ɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hæt] - [ʃɑːps] .
“ **I don't know whether Benson earned his three houses altogether in the hat - shops .**
“ 我 不 知道 无论 本森 获得 他的 三 房屋 共 在 这 帽子 - 商店 .
“我不知道本森的三栋房子是不是完全靠卖帽子赚来的。

[hiː; hi] - [laɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːrs] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] ;
He ' likes a good horse , ' as he says ;
他 - 点赞 一个 好的 马 , - 作为 他 说道 ;
正如他所说, 他“喜欢好马”;

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [treɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
and he likes to trade it for a better ; I know that from experience .
和 他 点赞 到 贸易 它 为了 一个 更好的 ; 我 知道 那 从 经验 .
他喜欢用它换更好的; 我根据经验知道这一点。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
But he's a great friend of mine .
但 他是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .
但他是我很好的朋友。

[wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːrɪn]
Well , then , there are more women than men in the shops , and they earn
出色地 , 然后 , 那里 是 更多的 女性 比 男人 在 这 商店 , 和 他们 赚
[mɔːr] .
more .
更多的 .
那么, 商店里的女性比男性多, 而且她们的收入也更高。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæts] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː] . ”
I suppose that's rather disappointing too . ”
我 认为 那就是 相当 令人失望 也 . ”
我想这也挺令人失望的。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] , ['ræðər] . ”
“ **It is , rather . ”**
“ 它 是 , 相当 . ”
“确实如此。”

“ [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][wɜːrk] ['oʊnli] ['læsts] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
“ **But , on the other hand , the work only lasts eight months of the year ,**
“ 但 , 在 这 其他 手 , 这 工作 仅有的持续时间 八 几个月 的 这 年 ,
但另一方面, 这项工作每年只有八个月的时间,

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌts] ['weɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːləɹ][ə; eɪ] [deɪ] . ”
and that cuts wages down to an average of a dollar a day . ”
和 那 削减 工资 向下 到 一个 平均的 的 一个 美元 一个 天 . ”
这样一来, 平均每天的工资就降到了1美元。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['æni] .
“ **Ah ! ” cried Annie .**
“ 啊 ! ” 哭 安妮 .
“啊!”安妮叫道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hoʊp][ɪn][ðæt] !
“ There's some hope in that !
“ 有 一些 希望 在 那 ！

“这其中还有一线希望！ ”

[wʌt][du:] [ðeɪ][du:] [wen][ðə; ði][wɜ:rk][ˈstɑ:ps] ? “
What do they do when the work stops ? ”
“ 什么 做 他们 做 什么时候 这 工作 停止 ？ ”

工作停止后，他们会做什么？

“ [oʊ] , [ðeɪ][goʊ][bæk][tu:; tə][ðer; ðər][ˈkʌntri] - [si:ts] . “
“ Oh , they go back to their country - seats . ”
“ 哦 ； 他们 去 后退 到 他们的 国家 - 座位 ； ”

“哦，他们回到了各自的家乡。”

“ [ɔ:l] ? “
“ All ? ”
“ 全部 ？ ”

“全部？ ”

“ [pər'hæps][nɑ:t][ɔ:l] . “
“ Perhaps not all . ”
“ 也许 不是 全部 ； ”

“或许并非全部。”

“ [aɪ][θɔ:t][soʊ] ! “
“ I thought so ! ”
“ 我 想法 所以 ！ ”

“我是这么想的！ ”

“ [wel] , [ju:d][ˈbetər][lʊk][raʊnd][ə'mʌŋ][ðoʊz][ðæt][steɪ] .
“ Well , you'd better look round among those that stay .
“ 出色地 ； 你会 更好的 看 圆形的 之中 那些 那 停留 ；

“那你最好看看那些留下来的人。”

“ [i:v(ə)n][ə'mʌŋ][ði:z][ʃi: ʃi][lʊkt][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
“ Even among these she looked in vain for destitution ;
“ 甚至 之中 这些 她 看起来 在 徒劳 为了 赤贫 ；

“即使在这些入当中，她也找不到一丝贫困；

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðæt][ɪn][ˌsætɪs'fæktəri][dɪ'gri:] ['oʊnli][ɪn][ˈstræɡlɪŋ][ˈvetərənz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]
she could find that in satisfactory degree only in stragglng veterans of the great
她 可以 寻找 那 在 令人满意的 程度 仅有的 在 零散的 退伍军人 的 这 伟大的
[ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][træmps][wɪtʃ][wʌnz][oʊvə'ræn][ˈkʌntri][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmə] .
army of tramps which once overran country places in the summer .
军队 的 流浪汉 哪个 一次 超出范围 国家 地方 在 这 夏天 ；

她只能在那些曾经在夏天横行乡间的大批流浪汉中零星散落的老兵身上找到令人满意的答案。

[ʃi: ʃi][wʊd][hæv; həv][prɪ'fɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə][si:] [ɔ:r][noʊ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtʃærəti] ,
She would have preferred not to see or know the objects of her charity ,
她 会 有 首选 不是 到 看 或者 知道 这 对象 的 她 慈善机构 ；

她宁愿不去了解或见到她所捐助的对象。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi: ʃi][prɪ'fɜ:rd][ðɪs][ʃi: ʃi][fɔ:rst][hɜ:r'self][tu:; tə][feɪs][ðer; ðər][dɪs'teɪstf(ə)l][ˈmɪzəri]
and because she preferred this she forced herself to face their distasteful misery
和 因为 她 首选 这 她 强制 她自己 到 脸 他们的 令人厌恶的 苦难
.
.
.
.

因为她宁愿这样，所以她强迫自己去面对他们令人厌恶的悲惨境遇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][send][noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːr] [huː] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd]
Mrs . Bolton had orders to send no one from the door who asked for food
太太 . 博尔顿 有 订单 到 发送 不 一 从 这 门 who 问 为了 食物
[ɔːr][wɜːrk] ,
or work ,
或者 工作 ;

博尔顿夫人接到命令，任何人上门索要食物或工作，都不得拒之门外。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [ˈæni] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][dʒʌdʒ][ðə; ði][keɪs] .
but to call Annie and let her judge the case .
但 到 称呼 安妮 和 让 她 法官 这 案件 .

但应该打电话给安妮，让她来判断这个案子。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
She knew that it was folly , and she was afraid it was worse ,
她 知道 那 它 曾是 蠢事 , 和 她 曾是 害怕的 它 曾是 更糟 ,

她知道这样做很愚蠢，而且她害怕情况会更糟。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][naːt][send][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [ˈkriːtʃərz] [əˈweɪ][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [ɔːr] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ]
but she could not send the homeless creatures away as hungry or poor as they
但 她 可以 不是 发送 这 无家可归者 生物 离开 作为 饥饿的 或者 贫穷的 作为 他们
[keɪm] .
came .
来了 .

但她无法将这些无家可归的人们像来时那样饥饿贫穷地赶走。

[ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər][ˈdʒɛntəl,wʊmənz, ˈdʒɛnəl,wʊmənz][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] ;
They filled her gentlewoman's soul with loathing ;
他们 已填 她 淑女们 灵魂 和 厌恶 ;

他们让她的淑女之心充满了厌恶；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji][kept] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈoʊdər] [ðæt] [ɪnˈveləpt]
but if she kept beyond the range of the powerful corporeal odour that enveloped
但 如果 她 保留 超过 这 范围 的 这 强大的 肉体 气味 那 被包裹
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但如果她能待在笼罩着他们的浓烈体味范围之外，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
she could experience the luxury of pity for them .
她 可以 经验 这 奢侈 的 遗憾 为了 他们 .

她可以体验到怜悯他们的奢侈。

[ðə; ði] [ˈfɪlθi] [rægz] [ðæt] [ˈkæɪɪkə,tʃʊəd] [ðəm; ðəm] , [ðer; ðər] [sɪk] [ɔːr][ˈsɑːd(ə)n][ˈfeɪsɪz] , [ˈɔːlweɪz]
The filthy rags that caricatured them , their sick or sodden faces , always frownsd
这 污秽 破布 那 漫画式的 他们 , 他们的 生病的或者 烂 面孔 , 总是 皱眉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːks] [bɪrd] ,
with a week's beard ,
和 一个 本周 胡须 ,

那些丑陋的破布讽刺着他们，他们病怏怏或湿漉漉的脸，总是满脸胡茬，胡子拉碴。

[ˌreprɪˈzɛntɪd] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt]
represented typical poverty to her , and accused her comfortable state
代表 典型的 贫困 到 她 , 和 被告 她 舒服的 状态
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [ˈkɑːntræst] ;
with a poignant contrast ;
和 一个 令人心酸的 对比 ;

在她看来，这代表了典型的贫困，并与她舒适的生活形成了鲜明的对比，令她感到愤慨；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn]
and she consoled herself as far as she could with the superstition that in
和 她 安慰 她自己 作为 远的 作为 她 可以 和 这 迷信 那 在
[ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈduːti] [ˈseɪkrɪd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi]
meeting them she was fulfilling a duty sacred in proportion to the disgust she
会议 他们 她 曾是 满足 一个 责任 神圣 在 部分 到 这 厌恶 她
[felt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
felt in the encounter .
毛毡 在 这 遇到 .

她只能用迷信来安慰自己：与他们见面，她履行了一种神圣的职责，这种职责的神圣程度与她对这次会面所感受到的厌恶程度成正比。

[ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hæt] - [ʃɑːps] [fel] ɔːf [ˈæftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,
The work at the hat - shops fell off after the spring orders ,
这 工作 在 这 帽子 - 商店 跌倒 离开 后 这 春天 订单 ;
春季订单结束后，帽子店的工作量就减少了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'vaɪv] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
and did not revive till the beginning of August .
和 做过 不是 复活 直到 这 开始 的 八月 .
直到八月初才恢复。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈmʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [huː] [rɪ'meɪnd]
If there was less money among the hands and their families who remained
如果 那里 曾是 较少的 钱 之中 这 双手 和 他们的 家庭 WHO 剩余
[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [fʊl] [wɜːrk] ,
than there was in time of full work ,
比 那里 曾是 在 时间 的 满的 工作 ;
如果留守工人和他们家人的钱比满负荷工作时少了，

[ðə; ði] [ˈweðər] [meɪd] [les] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˈrɪːsɔːrsɪz] .
the weather made less demand upon their resources .
这 天气 制成 较少的 要求 之上 他们的 资源 .
天气状况减少了对他们资源的需求。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] [ˈmoʊstli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
The children lived mostly out - of - doors ,
这 孩子们 居住地 大多 出去 - 的 - 门 ;
孩子们大部分时间都生活在户外。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzənz] [fruːt] [ænd; ənd]
and seemed to have always what they wanted of the season's fruit and
和 似乎 到 有 总是 什么 他们 通缉 的 这 本季 水果 和
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
vegetables .
蔬菜 .
他们似乎总能买到自己想要的当季水果和蔬菜。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðiːz] [tuː] [leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [lɑːts][æt; ət][ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [ˈstɔːrɪz] ,
They got these too late from the decaying lots at the provision stores ,
他们 得到 这些 也 晚的 从 这 腐烂的 很多 在 这 条款 商店 ;
他们从杂货店腐烂的存货中拿到这些东西的时候已经太晚了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɔːtʃədʒ] ;
and too early from the nearest orchards ;
和 也 早期的 从 这 最近的 果园 ;
而且从附近的果园采摘得太早了；

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɒˈrɛl] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
and Dr Morrell admitted that there was a good deal of sickness ,
和 博士 : 莫雷尔 承认 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 疾病 ;
[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
especially among the little ones ,
尤其 之中 这 小的 一个 ;
莫雷尔医生承认, 患病人数很多, 尤其是小孩子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdaɪət] .
from this diet .
从 这 饮食 :
源自这种饮食。

[ˈæni] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
Annie wondered whether she ought not to offer herself as a nurse among them
安妮 想知道 无论 她 应该 不是 到 提供 她自己 作为 一个 护士 之中 他们
;
;
;
;
安妮心想, 自己是不是应该去她们中间做护士呢?

[fɪː; fɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [juːz][ɪn] [ðæt] [wei] ,
she asked him whether she could not be of use in that way ,
她 问 他 无论 她 可以 不是 是 的 使用 在 那 方式 ;
她问他, 她是否能以这种方式帮上忙。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [fɪː; fɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [dɪˈziːz] .
and had to confess that she knew nothing about the prevailing disease .
和 有 到 承认 那 她 知道 没有什么 关于 这 盛行 疾病 :
她不得不承认自己对这种流行的疾病一无所知。

“ [ðen] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Then , I don't think you'd better undertake it , ” he said .
“ 然后 , 我 不 思考 你会 更好的 承担 它 , ” 他 说 :
“那么, 我认为你最好不要承担这件事,”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈnɜːrsɪz] [ðer; ðər] [ɔːlˈredi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ There are too many nurses there already , such as they are .
“ 那里 是 也 许多 护士 那里 已经 , 这样的 作为 他们 是 :
“那里的护士已经太多了, 不管她们人数多少。”

[ɪts] [ðə; ði] [dʌl] [taɪm] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːps] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's the dull time in most of the shops , you know ,
它是 这 乏味的 时间 在 最多 的 这 商店 , 你 知道 ,
你知道, 现在大多数商店的生意都很冷清。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
and the women have plenty of leisure .
和 这 女性 有 很多 的 闲暇 :
而且女性有很多空闲时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˌvɔːlənˈtɪr] [ˈnɜːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
There are about five volunteer nurses for every patient , not counting the
那里 是 关于 五 志愿者 护士 为了 每一个 病人 , 不是 计数 这
[ˈgrænd,mʌðəz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
grandmothers on both sides .
祖母们 在 两个都 侧面 :
平均每位病人有五名志愿护士, 还不包括双方的祖母们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈzent] [ˈeni] [aʊtˈsaɪd] [eɪd] . “
I think they would resent any outside aid . ”
我 思考 他们 会 怨恨 任何 外部 援助 : “
我认为他们会排斥任何外部援助。

“ [ɑ:] , [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] !
“ **Ah , I'm always on the outside !**
“ 啊 , 我是 总是 在 这 外部 !

“啊，我总是被排除在外！ ”

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ] [send] — [aɪ] [mi:n] [ˈkæri] — [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɜ:rɪŋ] , [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] — “
But can't I send — I mean carry — them anything nourishing , any little dishes —”
但 不能 我 发送 — 我 意思是 携带 — 他们 任何事物 滋养 , 任何 小的 菜肴 — “
但我难道不能给他们送——我是说带——一些营养丰富的食物，一些小菜吗？

“ [ˈæroʊru:t] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .
“ **Arrowroot is about all the convalescents can manage .**
“ 葛 是 关于 全部 这 康复者 能 管理 .

“康复中的病人能吃下的大概只有葛根了。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ **She made a note of it .**
“ 她 制成 一个 笔记 的 它 .

她记了下来。

“ [bʌt; bət] [ˈdʒeli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [brɔ:θ] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈreliʃt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈfrendz] . “
“ **But jelly and chicken broth are always relished by their friends .**”
“ 但 果冻 和 鸡 肉汤 是 总是 津津有味 经过 他们的 朋友们 . ”

“但他们的朋友们总是很喜欢果冻和鸡汤。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [mɔˈreɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [nɔ:t] [tuː; tə] [tɜ:rn] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkju:l] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpliːz] .
“ **Dr . Morrell , I must ask you not to turn me into ridicule , if you please .**
博士 . 莫雷尔 , 我 必须 问 你 不是 到 转动 我 进入 嘲笑 , 如果 你 请 .

“莫雷尔博士，请您不要让我成为众人嘲笑的对象。”

[aɪ] [ˈkænə:t] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] . “
I cannot permit it .”
我 不能 允许 它 . ”

我不能允许这种事发生。

“ [aɪ] [beg] [jʊɹ; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] — [aɪ] [duː] [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
“ **I beg your pardon — I do indeed , Miss Kilburn .**
“ 我 求 你的 赦免 — 我 做 的确 , 错过 基尔伯恩 .

“请原谅——的确如此，基尔伯恩小姐。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [juː; jʊ] .
I didn't mean to ridicule you .
我 没有 意思是 到 嘲笑 你 .

我无意嘲笑你。

[aɪ] [brˈgæn] [ˈsɪriəsli] ,
I began seriously ,
我 开始 严重地 ,

我开始认真起来，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [led] [əˈstreɪ] [baɪ] [rɪˈmembəɹɪŋ] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
but I was led astray by remembering what becomes of most of the good
但 我 曾是 引领 误入歧途 经过 记住 什么 变成 的 最多 的 这 好的
[θɪŋz] [sent] [tuː; tə] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] . “
things sent to sick people .”
事物 发送 到 生病的 人们 . ”

但我却被误导了，因为我记起了送给病人的那些好东西最终的下场。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [læf] .

“ **I know** , ” **she said** , **breaking into a laugh** .

我 知道 , ” 她 说 , 打破 进入 一个 笑 .

“我知道,”她说着,笑了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] .

“ **I have eaten lots of them for my father** .

我 有 吃 很多 的 他们 为了 我的 父亲 .

“我替我父亲吃了很多。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæroʊruːt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] ?

And is arrowroot the only thing ?

和 是 葛 这 仅有的 事物 ?

只有葛粉吗?

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rɪˈflektɪd] [ˈɡreɪvli] .

“ **The doctor reflected gravely** .

这 医生 反映 严重地 .

医生神情凝重地沉思着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第8/15页

“ [waɪ] , [noʊ] .

“ **Why , no** :

” 为什么 , 不 :

“为什么不呢? ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [er] .

There's a poor little life now and then that might be saved by the sea - air .

有 一个 贫穷的 小的 生活 现在 和 然后 那 可能 是 已保存 经过 这 海 - 空气 .

有时, 一些可怜的小生命或许能被海风拯救。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['peɪnts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Yes , if you care to send some of my patients , with a mother and a

是的 , 如果 你 关心 到 发送 一些 的 我的 患者 , 和 一个 母亲 和 一个

[ˈgrænmʌðər] [əˈpiːs] ,

grandmother apiece ,

祖母 一块 ,

是的, 如果您愿意送我的一些病人过来, 每位病人都带着一位母亲和一位祖母,

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] — ”

to the seaside — ”

到 这 海滨 — ”

到海边去——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , ['dɑːktər] , ” [kraɪd] ['æni] .

“ **Don't say another word , doctor ,** ” **cried Annie** .

” 不 说 其他 单词 , 医生 , ” 哭 安妮 .

“医生, 别再说了! ”安妮喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][soʊ] ['hæpi] !

“ **You make me so happy** !

” 你 制作 我 所以 快乐的 !

你让我好开心!

[aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [send][ðer; ðər] [hoʊl] ['fæməliz] .

I will — I will send their whole families .

我 将要 — 我 将要 发送 他们的 所有的 家庭 .

我会——我会把他们全家都送过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ə; eɪ] [keɪs] [ɪˈskeɪp] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?

And you won't , you won't let a case escape , will you , doctor ?

和 你 惯于 , 你 惯于 让 一个 案件 逃脱 , 将要 你 , 医生 ?

你不会, 你不会让任何病例逃脱的, 对吧, 医生?

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['aɪərən] [wɔːl] [ʌv; əv] ['juːsləsənəs] [wɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][ɪn]

“ **It was a break in the iron wall of uselessness which had closed her in**

” 它 曾是 一个 休息 在 这 铁 墙 的 无用性 哪个 有 关闭 她 在

;

;

;

;

“这是封闭在她心中的无用之墙的一道缺口;

[ʃiː; ʃi] [br'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] .

she behaved like a young girl with an invitation to a ball .

她 表现 喜欢 一个 年轻的 女孩 和 一个 邀请 到 一个 球 .

她表现得像个收到舞会邀请函的年轻女孩。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪ(ə)nt] [keɪm] [bæk] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˌoʊvəˈflaʊd]
When the first patient came back well from the seaside her rejoicing overflowed
什么时候 这 第一的 病人 来了 后退 出色地 从 这 海滨 她 欢欣鼓舞 溢出
[ɪn] [egzʌlˈteɪʃn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [fɪː; ji] [kənˈfest] [hɜːr; hər][ˈeɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
in exultation before the friends to whom she confessed her agency in the affair .
在 大喜 前 这 朋友们 到 谁 她 坦白 她 机构 在 这 事务 .

当第一位病人从海边康复回来时，她欣喜若狂，向朋友们坦白了自己在这件事上的功劳。

[ˈpʌtni] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ˈpleʒər] [fɪː; ji][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [teɪk] [ɪn]
Putney pretended that he could not see what pleasure she could reasonably take in
普特尼 假装 那 他 可以 不是 看 什么 乐趣 她 可以 合理 拿 在
[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][tʰaɪld][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] ;
restoring the child to the sort of life it had been born to ;
恢复 这 孩子 到 这 种类 的 生活 它 有 到过 出生 到 ;

普特尼假装看不出她能让孩子恢复到他原本的生活状态，从中获得什么合理的乐趣；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɪː; ji] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] , [θiːəˈretɪkli] [ɔːr] [ˈpræktɪkli] .
but that was a matter she would not consider , theoretically or practically .
但 那 曾是 一个 事情 她 会 不是 考虑 , 理论上 或者 几乎 .

但无论从理论上还是实践上，她都不会考虑这个问题。

[fɪː; ji] [brɪˈɡæn][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈmɔːrəlz] [əˈθɔːrəti] ; [fɪː; ji] [lʊkt] [ʌp] [tuː] [ˈkeɪsɪz]
She began to go outside of Dr . Morrell's authority ; she looked up two cases
她 开始 到 去 外部 的 博士 . 莫雷尔的 权威 ; 她 看起来 向上 二 案例
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她开始越权行事；她自己查阅了两个病例。

[ænd; ənd] , [əˈpaːn] [ədˈvaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgrænd,mʌðəz] , [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
and , upon advising with their grandmothers , sent them to the seaside ,
和 , 之上 建议 和 他们的 祖母们 , 发送 他们 到 这 海滨 ,

她们与祖母商量后，把她们送到海边去。

[ænd; ənd][fɪː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]ˈsteɪf(ə)n [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər]
and she was at the station when the train came in with the young mother
和 她 曾是 在 这 车站 什么时候 这 火车 来了 在 和 这 年轻的 母亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈjʌŋgər] [ænt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] .
and the still younger aunt of one of the sick children .
和 这 仍然 年轻 阿姨 的 一 的 这 生病的 孩子们 .

当火车进站时，她和其中一位生病孩子的年轻母亲以及更年轻的姑姑一起在车站等候。

[fɪː; ji] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈberbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [pæst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv]
She did not see the baby , and the mother passed her with a stare of
她 做过 不是 看 这 婴儿 , 和 这 母亲 通过了 她 和 一个 盯 的
[ɪmˈpæɪnd] [rɪˈproʊtʃ] ,
impassioned reproach ,
热情洋溢 责备 ,

她没看到婴儿，母亲带着充满愤慨的责备目光从她身边走过。

[ænd; ənd] [fel] [ˈsɒbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
and fell sobbing on the neck of her husband , waiting for her on the
和 跌倒 啜泣 在 这 脖子 的 她 丈夫 , 等待 为了 她 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

她哭着扑倒在等候在站台上的丈夫的脖子上。

[ˈæni] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [draːp] [bæk] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Annie felt the blood drop back upon her heart .
安妮 毛毡 这 血 降低 后退 之上 她 心 .

安妮感到血液重新流回心脏。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɜːrlɪʃ] [ænt] ,
She caught at the girlish aunt ,
她 捕捉 在 这 少女 阿姨 ,

她注意到了那位少女般的姑妈，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
who was looking about her with a sense of the interest which attached to
WHO 曾是 寻找 关于 她 和 一个 感觉 的 这 兴趣 哪个 随附的 到
[hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
herself as a party to the spectacle .
她自己 作为 一个 派对 到 这 奇观 .

她环顾四周，似乎对这场奇观产生了兴趣。

“ [oʊ] , [rɪˈbekə] , [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ? ”
“ Oh , Rebecca , where is the child ? ”
“ 哦 , 丽贝卡 , 在哪里 是 这 孩子 ? ”

“哦，丽贝卡，孩子在哪儿？ ”

“ [wel] , [ðer; ðər] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , [aɪm][rɪl] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ Well , there , Miss Kilburn , I'm ril sorry to tell you ,
“ 出色地 , 那里 , 错过 基尔伯恩 , 我是 ril 对不起 到 告诉 你 ,

“好吧，基尔伯恩小姐，我很遗憾地告诉你.....”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [siː] - [er] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪf] [ˈeni] .
but I guess the sea - air didn't do it a great deal of good , if any .
但 我 猜测 这 海 - 空气 没有 做 它 一个 伟大的 交易 的 好的 , 如果 任何 .

但我想，海风对它并没有起到多大作用，甚至可能没有作用。

[aɪ] [tel] [məˈriːə] [ʃiːl] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I tell Maria she'll see it in the right light after a while ,
我 告诉 玛丽亚 壳 看 它 在 这 正确的 光 后 一个 尽管 ,

我告诉玛丽亚，过段时间她就会明白这件事的真相了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] , [fɜːrst][ɔːf] .
but of course she can't , first off .
但 的 课程 她 不能 , 第一的 离开 .

当然，首先她不可能做到。

[wel] , [ðer; ðər] !
Well , there !
出色地 , 那里 !

好了！

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
Somebody's got to look after it .
某人的 得到 到 看 后 它 .

总得有人照看它。

[juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
You'll excuse me , Miss Kilburn .
你会 原谅 我 , 错过 基尔伯恩 .

基尔伯恩小姐，恕我失陪了。

“ [ˈæni] [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [kɑːr] ,
“ Annie saw her run off to the baggage - car ,
“ 安妮 锯 她 跑步 离开 到 这 行李 - 车 ,

安妮看见她跑向行李车厢，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [mæn][wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bɑːks] .
from which the baggage - man was handing out a narrow box .
从 哪个 这 行李 - 男人 曾是 处理 出去 一个 狭窄的 盒子 .

行李员正从箱子里递出一个窄窄的盒子。

[ðə; ði] [graʊnd] [ri:lɪd] [ˈʌndə] [hɜ:r; hə] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdi:pʊ] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [draʊv]
The ground reeled under her feet ; she got the public depot carriage and drove
这 地面 卷曲 在下面 她 脚 ; 她 得到 这 民众 仓库 运输 和 驾驶
[hoʊm] .
home .
家 .

她感到脚下的地面都在摇晃；她搭乘公共马车回家了。

[ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [mɔˈrɛl] ,
She sent for Dr . Morrell ,
她 发送 为了 博士 . 莫雷尔 ,

她派人去请莫雷尔医生。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈerər] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and poured out the confession of her error upon him before he could
和 倾倒 出去 这 忏悔 的 她 错误 之上 他 前 他 可以
[spi:k] .
speak .
说话 .

在他开口之前，她就向他倾诉了自己的错误。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] , " [ʃi:; ʃi] [ˈendɪd] [hɪˈsterɪkli] .
" **I am a murderess , " she ended hysterically .**
" 我 是 一个 杀人犯 , " 她 结束 歇斯底里地 .

“我是个杀人犯,”她歇斯底里地说道。

" [dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] ! "
" **Don't deny it !** "
" 不 否定 它 ! "

“别否认！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t][ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] , [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] ,
" **I think you can be got off on the ground of insanity , Miss Kilburn ,**
" 我 思考 你 能 是 得到 离开 在 这 地面 的 疯狂 , 错过 基尔伯恩 ,

“我认为你可以以精神错乱为由获得无罪释放，基尔伯恩小姐。”

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
if you go on in this way , " he answered .
如果 你 去 在 在 这 方式 , " 他 回答 .

“如果你继续这样下去,”他回答道。

[hɜ:r; hə] [ˌdespəˈreɪʃn] [broʊk] [ɪn] [terz] .
Her desperation broke in tears .
她 绝望 打破 在 眼泪 .

她绝望得泪流满面。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **Oh , what shall I do — what shall I do ?**
" 哦 , 什么 将 我 做 — 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办——我该怎么办？”

[aɪv] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] ! "
" **I've killed the child !** "
我已经 被杀 这 孩子 ! "

我杀了那个孩子！

" [oʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] , " [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] .
" **Oh no , you haven't , " he retorted .**
" 哦 不 , 你 还没有 , " 他 反驳 .

“哦不，你没有,”他反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **I know the case** .
“ 我 知道 这 案件 .

“我知道这个案子。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [wɔːz; wəz] [ðə; ði] [si:] - [ər] ; [aɪ] [wɔːz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə]
The only hope for it was the sea - air ; I was going to ask you to
这 仅有的 希望 为了 它 曾是 这 海 - 空气 ; 我 曾是 去 到 问 你 到
[send] [aɪ 'ti:] —
send it —
发送 它 —

唯一的希望就是海风了；我本来打算请你把它寄过来——

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hæŋkətɪf] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] .
“ **She took down her handkerchief and gave him a piercing look** .
“ 她 采取 向下 她 手帕 和 给予 他 一个 冲孔 看 .

她取下手帕，狠狠地瞪了他一眼。

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔːrəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] — “
“ **Dr . Morrell , if you are lying to me —** “
“ 博士 . 莫雷尔 , 如果 你 是 说谎 到 我 — “

“莫雷尔博士，如果你在对我撒谎——”

“ [aɪm] [nɑːt] ['laɪɪŋ] , [mɪs] ['kɪlbɜːn] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **I'm not lying , Miss Kilburn , “ he answered** .
“ 我是 不是 说谎 , 错过 基尔伯恩 , “ 他 回答 .

“我没有撒谎，基尔伯恩小姐，”他回答道。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɒrəntəbəl] [θɪŋ] [ɪn] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə]
“ **You've done a very unwarrantable thing in both of the cases that you sent to**
“ 你已经 完毕 一个 非常 不合理的 事物 在 两个都 的 这 案例 那 你 发送 到
[ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈspɔːnsə'bɪləti] .
the seaside on your own responsibility .
这 海滨 在 你的 自己的 责任 .

“你擅自将两件物品送到海边，这是非常不恰当的做法。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [əd'vaɪzɪd] ['sendɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [tɜːrnd] [aʊt] [wel]
One of them I certainly shouldn't have advised sending , but it's turned out well
一 的 他们 我 当然 不应该 有 建议 发送 , 但 它是 转向 出去 出色地
.
:
.

其中一件东西我真不该建议寄出去，但结果还不错。

[juːv] [noʊ] [mɔːr] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [daɪd] ;
You've no more credit for it , though , than for this that died ;
你已经 不 更多的 信用 为了 它 , 尽管 , 比 为了 这 那 死亡 ;

但你对此所作所为，并不比对这个死去的人所作所为更有意义；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['laɪɪŋ] , [pər'hæps] , [wen] [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['iːkwəli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn]
and you won't think I'm lying , perhaps , when I say you're equally to blame in
和 你 惯于 思考 我是 说谎 , 也许 , 什么时候 我 说 你是 同样地 到 责备 在
[bəʊθ] ['ɪnstənsɪz] . “
both instances . “
两个都 实例 . “

也许你不会觉得我在撒谎，因为我说在这两件事上你都负有同等责任。

“ [aɪ] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːnɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] .
“ **I — I beg your pardon , “ she faltered , with dawning comfort in his severity** .
“ 我 — 我 求 你的 赦免 , “ 她 犹豫不决 , 和 黎明 舒适 在 他的 严重性 .

“我.....我请您原谅，”她结结巴巴地说，他的严厉让她感到一丝安慰。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [seɪ] — ”
“ **I didn't mean — I didn't intend to say —** ”
“ 我 没有 意思是 — 我 没有 打算 到 说 — ”

“我不是那个意思——我不是故意要说——”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mɔ'reɪ] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [smaɪl] .
“ **I know it , ” said Dr . Morrell , allowing himself to smile .**
“ 我 知道 它 , ” 说 博士 . 莫雷尔 , 允许 他自己 到 微笑 .

“我知道,”莫雷尔博士说着,露出了笑容。

“ [dʒʌst] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ] ['blʌndəd] ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn]
“ **Just remember that you blundered into doing the only thing left to be done**
“ 只是 记住 那 你 犯错 进入 正在做 这 仅有的 事物 左边 到 是 完毕
[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . - [tʃaɪld] ;
for Mrs . Savor's child ;
为了 太太 . - 孩子 ;

“记住,你误打误撞地做了萨沃太太的孩子唯一剩下的事情;

[ænd; ənd] — [dəʊnt][traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and — don't try it again .
和 — 不 尝试 它 再次 .

而且——不要再尝试了。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [pər'mɪsɪv] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [hi:; hi]
“ **He smiled once more , and at some permissive light in her face , he**
“ 他 微笑 一次 更多的 , 和 在 一些 宽容的 光 在 她 脸 , 他
[bɪ'gæn] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [læf] .
began even to laugh .
开始 甚至 到 笑 .

他再次露出笑容,看到她脸上露出某种宽容的神情,他甚至笑了起来。

“ [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] ['hɔ:rəb(ə)l] ! ”
“ **You — you're horrible !** ”
“ 你 — 你是 可怕 ! ”

“你——你太糟糕了! ”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪm][nɔ:t] , ” [hi:; hi] [gʌ:spt] .
“ **Oh no , I'm not , ” he gasped .**
“ 哦 不 , 我是 不是 , ” 他 倒吸一口气 .

“哦不,我不是,”他喘着气说。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [terz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['wʊdnt] [help] ; [ænd; ənd][maɪ] ['læfɪŋ] [hɜ:rts] ['noʊbə:di] .
“ **All the tears in the world wouldn't help ; and my laughing hurts nobody .**
“ 全部 这 眼泪 在 这 世界 不会 帮助 ; 和 我的 笑 疼痛 无人 .

“就算流尽世间所有的眼泪也无济于事;我的笑声也不会伤害任何人。”

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ;
I'm sorry for you , and I'm sorry for the mother ;
我是 对不起 为了 你 , 和 我是 对不起 为了 这 母亲 ;

我为你感到难过,也为这位母亲感到难过;

[bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [em 'i:]
but I've told you the truth — I have indeed ; and you must believe me
但 我已经 讲述 你 这 真相 — 我 有 的确 ; 和 你 必须 相信 我
.
:
.

但我已经告诉了你真相——我确实说了;你必须相信我。

” [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər][ðə; ði][nekst] [naɪt] .
” The child's father came to see her the next night .
” 这 孩子的 父亲 来了 到 看 她 这 下一个 夜晚 .
“孩子的父亲第二天晚上来看望她。”

” [rɪˈbekə] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv][bæd] , [meɪ] [biː; bi] ,
” Rebecca she seemed to think that you felt kind of bad , may be ,
” 丽贝卡 她 似乎 到 思考 那 你 毛毡 种类 的 坏的 , 可能 是 ,
“丽贝卡, 她似乎觉得你心情不太好, 也许吧。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][məˈriːə] [ˈwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ji][fɜːrst][gɔːt] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːrz] [ˈjestərdeɪ] ,
because Maria wouldn't speak to you when she first got off the cars yesterday ,
因为 玛丽亚 不会 说话 到 你 什么时候 她 第一的 得到 离开 这 汽车 昨天 ,
因为玛丽亚昨天刚下车的时候不跟你说话,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ʃiː; ji] [dʌn] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] , [maɪˈself] .
and I don't say she done exactly right , myself .
和 我 不 说 她 完毕 确切地 正确的 , 我 .
我自己也并不认为她做得完全正确。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tel] [məˈriːə] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə] ,
The way I look at it , and the way I tell Maria she'd ought to ,
这 方式 我 看 在 它 , 和 这 方式 我 告诉 玛丽亚 棚 应该 到 ,
在我看来, 以及我告诉玛丽亚她应该这样做的方式,

[ɪz] [laɪk] [ðɪs] : [juː; jʊ] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
is like this : You done what you done for the best ,
是 喜欢 这 : 你 完毕 什么 你 完毕 为了 这 最好的 ,
就像这样: 你所做的一切都是为了最好的结果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [-] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ˈeniweɪ] .
and we wa'n't obliged to take your advice anyway .
和 我们 想 有义务 到 拿 你的 建议 反正 .
而且我们本来就没有义务采纳你的建议。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [məˈriːə] [ʃiːd] [kaɪnd][ʌv; əv][set] [hɜːr; həər] [hɑːrt] [ɑːn][ˈsævɪn] - [aɪ ˈtiː] ,
But of course Maria she'd kind of set her heart on savin ' it ,
但 的 课程 玛丽亚 棚 种类 的 放 她 心 在 萨文 - 它 ,
但玛丽亚当然一心想把它保住。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈwei] .
and she can't seem to get over it right away .
和 她 不能 似乎 到 得到 超过 它 正确的 离开 .
她似乎一时半会儿无法释怀。

” [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] [mʌtʃ] [ɔːŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
” He talked on much longer to the same effect , tilted back in his chair , and
” 他 谈话 在 很多 更长 到 这 相同的 影响 , 斜 后退 在 他的 椅子 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
looking down ,
寻找 向下 ,
他继续说了很久, 内容都差不多, 身体向后靠在椅子上, 低着头。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .
while he covered and uncovered one of his knees with his straw hat .
尽管 他 涵盖 和 裸露 一 的 他的 膝盖 和 他的 稻草 帽子 .
他时不时地用草帽遮住膝盖, 时不时地露出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈrʌstɪk] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈæni] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
He had the usual rustic difficulty in getting away , but Annie was glad to
他 有 这 通常 乡村 困难 在 获得 离开 , 但 安妮 曾是 高兴的 到
[ki:p] [hɪm; ɪm] ,
keep him ,
保持 他 ,

他像其他乡下人一样，逃跑时遇到了种种困难，但安妮很高兴能留住他。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈgrætituːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .
in her gratitude for his kindness .
在 她 感激 为了 他的 仁慈 :

她感激他的善意。

[brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Besides , she could not let him go without satisfying a suspicion she had .
除了 , 她 可以 不是 让 他 去 没有 令人满意 一个 怀疑 她 有 :

此外，她心中还有一个疑虑，不去消除，她无法放他走。

“ [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrəl] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] — [hæv; həv]
“ **And Dr . Morrell — have you seen him for Mrs . Savor — have**
” 和 博士 : 莫雷尔 — 有 你 已见 他 为了 太太 : 品尝 — 有
[juː; jʊ] — “ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪˈpɑːkrəsi] .
you — “ She stopped , for shame of her hypocrisy .
你 — ” 她 停止 , 为了 耻辱 的 她 虚伪 :

“还有莫雷尔医生——你见过他给萨沃太太看病吗——你——”她停了下来，为自己的虚伪感到羞愧。

“ [noʊ] , - [em] .
“ **No , ' m .**
” 不 , - 米 :

“不，我是。”

[wiː; wi] [heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sens] .
We hain't seen him sence .
我们 没有 已见 他 感觉 :

我们之后就没见过他了。

[aɪ] [ges] [ʃiːl] [get] [əˈbɔːŋ] .
I guess she'll get along .
我 猜测 壳 得到 沿着 :

我想她应该能相处融洽。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [stroʊk] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd]
“ **It needed this stroke to complete her humiliation before the single - hearted**
” 它 需要 这 中风 到 完全的 她 屈辱 前 这 单身的 - 心地
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 :

“这需要这一击才能让她在那个一心一意的男人面前彻底蒙羞。”

“ [aɪ] — [aɪ] [səˈpouz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] [aʊt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] — [ʃʊr; jər] [waɪf] ,
“ **I — I suppose , “ she stammered out , “ that you — your wife ,**
” 我 — 我 认为 , ” 她 结结巴巴 出去 , ” 那 你 — 你的 妻子 ,

“我——我想,”她结结巴巴地说, “你——你的妻子,

[ˈwʊdnt] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] — [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ; [bʌt; bət]
wouldn't like me to come to the — I can understand that ; but
不会 喜欢 我 到 来 到 这 — 我 能 理解 那 ; 但

他们不想让我来——我能理解; 但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˈflaʊərz] — [ɔːr][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] — [ɔːr] [ˈhelpɪŋ]
if there is anything I can do for you — flowers — or my carriage — or helping
如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 — 花朵 — 或者 我的 运输 — 或者 帮助
[ˈeniweɪ] —
anyway —
反正 —

如果我有什么能为你做的——鲜花、马车，或者任何形式的帮助——

“ [ˈmɪstər] . [ˈseɪvər] [stʊd] [ʌp] .
” **Mr . Savor stood up .**
” 先生 . 品尝 站立 向上 .

萨沃先生站了起来。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ˈhædnt] [ˈbetər] [weɪt]
” **I'm much obliged to you , Miss Kilburn ; but we thought we hadn't better wait**
” 我是 很多 有义务 到 你 , 错过 基尔伯恩 ; 但 我们 想法 我们 之前没有 更好的 等待
,
.
.

“基尔伯恩小姐，我非常感谢您；但是我们觉得最好不要再等了。”

[wel] [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] , [ænd; ʌnd] — [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
well not a great while , and — the funeral was this afternoon .
出色地 不是 一个 伟大的 尽管 , 和 — 这 葬礼 曾是 这 下午 .

嗯，时间不长，葬礼是今天下午举行的。

[wel] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] .
Well , I wish you good evening .
出色地 , 我 希望 你 好的 晚上 .

祝你晚安。

“ [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌæftər] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
” **She met the mother , a few days after , in the street ;**
” 她 遇见 这 母亲 , 一个 很少 天 后 , 在 这 街道 ;

几天后，她在街上遇到了孩子的母亲；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [krɒs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [streɪt] [əˈpɑːn]
with an impulse to cross over to the other side she advanced straight upon
和 一个 冲动 到 又 超过 到 这 其他 边 她 先进的 直的 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她一心想渡到对岸，径直朝她走去。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] !
” **Mrs . Savor !**
” 太太 . 品尝 !

“萨沃夫人！ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
What can I say to you ? ”
什么 能 我 说 到 你 ? ”

我还能对你说些什么呢？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [prɪˈzuːm] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
” **Oh , I don't presume but what you meant for the best , Miss Kilburn .**
” 哦 , 我 不 怙 但 什么 你 意思是 为了 这 最好的 , 错过 基尔伯恩 .

“哦，我不敢妄加揣测，但您是出于好意，基尔伯恩小姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] [taɪm] .
But I guess I shall know what to do next time .
但 我 猜测 我 将 知道 什么 到 做 下一个 时间 .

但我想我下次就知道该怎么做了。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɛsk] .
I kind of felt the whole while that it was a risk .
我 种类 的 毛毡 这 所有的 尽管 那 它 曾是 一个 雷斯克 .
我始终感觉像是在冒险。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .
但现在一切都好了。

" [ˈæni] [ˈriələɪzd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [ʌn'ku:θ] ['sɑ:roʊ] ,
" Annie realised , in her resentment of the poor thing's uncouth sorrow ,
" 安妮 意识到 , 在 她 怨恨 的 这 贫穷的 事物 粗野 悲哀 ,
安妮在对这可怜虫粗鲁的悲伤感到愤恨时, 意识到

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] , [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] , ['kʌmfərt]
that she had spoken to her with the hope of getting , not giving , comfort
那 她 有 说 到 她 和 这 希望 的 获得 , 不是 给予 , 舒适
.
:
.
她与她交谈是希望得到安慰, 而不是给予安慰。

" [jes] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
" Yes , yes , " she confessed .
" 是的 , 是的 , " 她 坦白 .
"是的, 是的,"她坦白道。

" [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
" I was to blame .
" 我 曾是 到 责备 .
"都是我的错。"

" [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [geɪn'seɪ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ,
" The bereaved mother did not gainsay her , and she felt that ,
" 这 丧亲者 母亲 做过 不是 否定 她 , 和 她 毛毡 那 ,
"这位悲痛欲绝的母亲没有反驳她, 她觉得,

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [dɪ'zɜ:rts] .
whatever was the justice of the case , she had met her present deserts .
任何 曾是 这 正义 的 这 案件 , 她 有 遇见 她 展示 沙漠 .
无论案件是否公正, 她都已得到了应有的惩罚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪs'kredit] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:said] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz]
She had to bear the discredit into which the seaside fell with the mothers
她 有 到 熊 这 诋毁 进入 哪个 这 海滨 跌倒 和 这 母亲们
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪk] ['tʃɪldrən] .
of all the other sick children .
的 全部 这 其他 生病的 孩子们 .
她不得不承受海滨小镇与其他患病儿童的母亲们一起蒙受的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɒˈreɪl] [wɒns][tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
She tried to bring Dr . Morrell once to the consideration of her
她 尝试 到 带来 博士 : 莫雷尔 一次 到 这 考虑 的 她
[ˌkʌlprəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
culpability in the case of those who might have lived if the case of Mrs .
有罪 在 这 案件 的 那些 WHO 可能 有 居住地 如果 这 案件 的 太太 :
- [ˈberbi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Savor's baby had not frightened their mothers from sending them to the
- 婴儿 有 不是 害怕 他们的 母亲们 从 发送 他们 到 这
[ˈsiːsaɪd] ;
seaside ;
海滨 ;

她曾试图让莫雷尔医生反思，如果不是萨沃太太的孩子的遭遇吓跑了他们的母亲，那些孩子本可以活下来，但她却没有考虑到莫雷尔医生的过错；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːbləm] .
but he refused to grapple with the problem .
但 他 拒绝 到 抓钩 和 这 问题 :
但他拒绝正视这个问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ədˈvaɪzd]
She was obliged to believe him when he said he should not have advised
她 曾是 有义务 到 相信 他 什么时候 他 说 他 应该 不是 有 建议
[ˈsendɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈkeɪsɪz][ðer; ðər] ;
sending any of the recent cases there ;
发送 任何 的 这 最近的 案例 那里 ;
当他说他不应该建议把最近的任何案件送到那里时，她不得不相信他；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv]
that the disease was changing its character , and such a course could have
那 这 疾病 曾是 变化 它是 特点 , 和 这样的 一个 课程 可以 有
[dʌn] [noʊ] [ɡʊd] .
done no good .
完毕 不 好的 :
疾病的性质正在发生变化，这样的治疗方案不会有任何好处。

" [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈskæɪnɪŋ] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈʃɑːrpli] ,
" **Look here , Miss Kilburn , "** **he said , after scanning her face sharply ,**
" 看 这里 , 错过 基尔伯恩 , " 他 说 , 后 扫描 她 脸 尖锐地 ,
"基尔伯恩小姐，你看这里，"他目光锐利地扫视了她的脸后说道。
" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtɑːnɪk] .
" **I'm going to leave you a little tonic .**
" 我是 去 到 离开 你 一个 小的 补品 :
"我给你留点补药。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈræðər] [rʌn] [daʊn] . "
I think you're rather run down . "
我 思考 你是 相当 跑步 向下 : "
我觉得你有点疲惫不堪。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpæsɪvli] .
" **Well , "** **she said passively .**
" 出色地 , " 她 说 被动地 :
"嗯，"她漫不经心地说。

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV :
十四 :
十四、

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'vʌl](ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪt] [hæd; həd] [pru:vd] [soʊ]
It was in her revulsion from the direct beneficence which had proved so
它 曾是 在 她 厌恶 从 这 直接的 行善 哪个 有 已证实 所以
[ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəsts]
dangerous that Annie was able to give herself to the more general interests
危险的 那 安妮 曾是 有能力的 到 给 她自己 到 这 更多的 一般的 兴趣
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈju:niən] .
of the Social Union .
的 这 社会的 联盟 .

正是由于她对直接施舍的厌恶——事实证明这种施舍非常危险——安妮才能够全身心投入到社会联盟的更广泛利益中。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [test] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
She had not the courage to test her influence for it among the
她 有 不是 这 勇气 到 测试 她 影响 为了 它 之中 这
[ˈwɜ:rk,pɪpl] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪt] ,
workpeople whom it was to entertain and elevate ,
工人 谁 它 曾是 到 招待 和 提升 ;
她没有勇气去检验自己在那些她本应娱乐和提升的工人们中的影响力。

[ænd; ənd] [hu:z] [si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n] ['mɪstər] . [pek] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went]
and whose co - operation Mr . Peck had thought important ; but she went
和 谁 合作 - 手术 先生 . 啄 有 想法 重要的 ; 但 她 去
[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['klæsɪz] ,
about among the other classes ,
关于 之中 这 其他 课程 ;
佩克先生认为她的合作很重要；但她却和其他班级的学生混在一起。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [wɪt] [sə'praɪzd] [hɜ:r; hər] ,
and found a degree of favour and deference which surprised her ,
和 成立 一个 程度 的 偏爱 和 尊重 哪个 惊讶 她 ,
她发现自己受到了相当程度的青睐和尊重，这让她感到惊讶。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [soʊ] [ˈhevi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r]
and an ignorance of what lay so heavy on her heart which was still more
和 一个 无知 的 什么 躺 所以 重的 在 她 心 哪个 曾是 仍然 更多的
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .
而她对压在心头的沉重负担却一无所知，这反而让她感到更加安慰。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɪltɪ] [retʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] ;
She was nowhere treated as the guilty wretch she called herself ;
她 曾是 无处 治疗 作为 这 有罪的 可怜虫 她 称为 她自己 ;
她并没有被当作她自称的那种有罪之人来对待；
[sʌm; səm] [hu:] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktɪs] [hæd; həd] [gɔ:t] [ðəm; ðəm] [rɔ:n] ;
some who knew of the facts had got them wrong ;
一些 WHO 知道 的 这 事实 有 得到 他们 错误的 ;
有些了解事实的人却弄错了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
and she discovered what must always astonish the inquirer below the
和 她 发现 什么 必须 总是 震惊 这 询问者 以下 这
[prɪ'tenʃəs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'mɑːkrəsi] — [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnkrə'duːləti]
pretentious surface of our democracy — an indifference and an incredulity
装腔作势 表面 的 我们的 民主 — 一 一个 漠不关心 和 一个 怀疑
[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈloʊər] ['steɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst]
concerning the feelings of people of lower station which could not be surpassed
有关 这 情怀 的 人们 的 降低 车站 哪个 可以 不是 是 超越

[ɪn] [ə'nʌðər] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
in another civilisation .
在 其他 文明 .

她发现，在我们民主制度虚伪的外表下，隐藏着一个令探究者感到惊讶的事实——对下层阶级的感受漠不关心、难以置信，这种漠不关心和难以置信在其他文明中是无法比拟的。

[hɜːr; hər][kən'sɜːrɪn][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn]
Her concern for Mrs . Savor was treated as a great trial for Miss Kilburn
她 忧虑 为了 太太 . 品尝 曾是 治疗 作为 一个 伟大的 审判 为了 错过 基尔伯恩
;
;
;
;

基尔伯恩小姐对萨沃太太的关心，被视为一种巨大的考验；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [bɪ'riːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər]
but the mother's bereavement was regarded as something those people were
但 这 母亲的 丧亲之痛 曾是 认为 作为 某物 那些 人们 是
[juːst] [tuː; tə] ,
used to ,
用过的 到 ,

但对那些人来说，母亲的丧子之痛是司空见惯的事情。

[ænd; ənd][gɔːt][ˈoʊvər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
and got over more easily than one could imagine .
和 得到 超过 更多的 容易地 比 一 可以 想象 .

而且比人们想象的要容易得多。

[ˈæ,nɪːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Annie's mission took her to the ministers of the various denominations ,
安妮的 使命 采取 她 到 这 部长们 的 这 各种各样的 面额 ,
安妮的任务是拜访各个教派的牧师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈeni] [ˈskruːpəlz] [ðər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and she was able to overcome any scruples they might have about the
和 她 曾是 有能力的 到 克服 任何 顾虑 他们 可能 有 关于 这
[θɪ'ætrɪklz] [baɪ] [zɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɑːbdʒekt] .
theatricals by urging the excellence of their object .
戏剧 经过 敦促 这 卓越 的 他们的 目的 .

她通过强调戏剧的卓越性，克服了他们可能对戏剧表演产生的任何顾虑。

[æz; əz][ə; eɪ][juːnɪ'terɪən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪbə'ræləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
As a Unitarian , she was not prepared for the liberality with which the
作为 一个 一神论派 , 她 曾是 不是 准备 为了 这 自由主义 和 哪个 这
[ˈmætər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] ;
matter was considered ;
事情 曾是 经过考虑的 ;

作为一名一神论者，她对人们以如此宽容的态度看待此事毫无准备；

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
the Episcopalians of course were with her ;
这 圣公会教徒 的 课程 是 和 她 ;
圣公会教徒当然也支持她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʊnəˈvɜːrslɪst] [ˈmɪnɪstər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ]
but the Universalist minister himself was not more friendly than the young
 但 这 普救论者 部长 他自己 曾是 不是 更多的 友好的 比 这 年轻的
 [ˈmeθədɪst] [ˈpriːtʃər] ,
Methodist preacher ,
 卫理公会 牧师 ,
 但是，这位普救派牧师本人并不比那位年轻的卫理公会牧师更友善。

[hu:] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
who volunteered to call with her on the pastor of the Baptist church ,
WHO 自愿 到 称呼 和 她 在 这 牧师 的 这 浸信会 教会 ,
谁自愿陪她一起去拜访浸信会教堂的牧师，

[ænd; ʌnd] [help] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ; [ʃi; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
and help present the affair in the right light ; she had expected a degree of
 和 帮助 展示 这 事务 在 这 正确的 光 ; 她 有 预期的 一个 程度 的
 ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] ,
narrow - mindedness ,
 狭窄的 - 心智 ,
 并帮助以正确的方式呈现这件事；她预料到对方会有些心胸狭窄。

[ʌv; əv] ['bɪɡətɹi] ,
of bigotry ,
 的 偏见 ,

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sekt] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ə'trɪbjʊt; æ'trɪbjʊt] [tuː; tə] [ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['pɪrɪəd] [bɪ'fɔːr]
which her sect learned to attribute to others in the militant period before
 哪个 她 教派 学习 到 属性 到 其他的 在 这 好战分子 时期 前

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['tɑːlərəns] .
they had imbibed so much of its own tolerance .
 他们 有 吸收 所以 很多 的 它是自己的 宽容 .

在激进时期，她的教派学会了将这种行为归咎于他人，那时他们还没有吸收那么多自身的宽容精神。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pek] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
But the recollection of what had passed with Mr . Peck remained a
 但 这 回忆 的 什么 有 通过了 和 先生 . 啄 剩余 一个
 [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
reproach in her mind ,
 责备 在 她 头脑 ,
 但是，她始终无法忘记与佩克先生发生的那件事，那件事在她心中是一种耻辱。

[ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ji] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər]
and nothing that she accomplished for the Social Union with the other
和 没有什么 那 她 完成 为了 这 社会的 联盟 和 这 其他
['mɪnɪstəz] [wəz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
ministers was important .
部长们 曾是 重要的 .

她与其他部长一起为社会联盟所做的一切努力都无关紧要。

[ɪn][hɜːr; hær][ˈvɪvɪd] [ˈrevərɪz] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmbæt] [hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər][ɑːˈdiːəz] ,
In her vivid reveries she often met him , and combated his peculiar ideas ,
 在 她 生动 遐想 她 经常 遇见 他 , 和 对抗 他的 奇特 想法 ,
 在她生动的幻想中, 她经常见到他, 并与他那些奇特的想法作斗争。

[waɪl] [ʃiː ʃi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ɛnd] [meɪd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
while she admitted a wrong in her own position , and made every expression of
 尽管 她 承认 一个 错误的 在 她 自己的 位置 , 和 制成 每一个 表达 的
 [rɪ'gret] ,
regret ,
 后悔 ,

虽然她承认自己犯了错误 并表达了深深的悔意

[ænd; ænd][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][best][tɜ:rmz] , [ɪˈsti:md] [ænd; ænd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ɪn]
and parted from him on the best terms , esteemed and complimented in
和 分手了 从 他 在 这 最好的 条款 , 尊敬的 和 赞扬 在
[haɪ] [dɪˈɡri:] ;
high degree ;
高的 程度 ;

与他友好分手，受到了高度赞扬和尊敬；

[ɪn][riˈæləti][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈseldəm] , [ænd; ænd] [stɪl] [mɔ:r] [ˈrerli] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
in reality she saw him seldom , and still more rarely spoke to him ,
在 现实 她 锯 他 很少 , 和 仍然 更多的 很少 辐 到 他 ,
事实上，她很少见到他，更少和他说话。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ænd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then with a distance and consciousness altogether different from the
和 然后 和 一个 距离 和 意识 共 不同的 从 这
[ɪˈfekts] [ˈdræmətaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfænsɪ] .
effects dramatised in her fancy .
效果 戏剧化的 在 她 想要 .

然后，她以一种与她想象中戏剧化的效果完全不同的距离和意识来看待这一切。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
Sometimes during the period of her interest in the sick children of the hands ,
有时 期间 这 时期 的 她 兴趣 在 这 生病的 孩子们 的 这 双手 ,
有时，在她对患有手部疾病的儿童产生兴趣的那段时间里，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
she saw him in their houses , or coming and going outside ;
她 锯 他 在 他们的 房屋 , 或者 未来 和 去 外部 ;
她曾在他们家中见过他，或者在外面见过他进出；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃəns] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but she had no chance to speak with him ,
但 她 有 不 机会 到 说话 和 他 ,
但她没有机会和他说话。

[ɔ:r] [els] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [brɪˈfɔ:r]
or else said to herself that she had none , because she was ashamed before
或者 别的 说 到 她自己 那 她 有 没有任何 , 因为 她 曾是 羞愧 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

或者她告诉自己，她什么也没有，因为她在他面前感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] ;
She thought he avoided her ;
她 想法 他 避免 她 ;
她觉得他在躲着她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsəˈnæləti] [wɪtʃ] [si:md]
but this was probably only a phase of the impersonality which seemed
但 这 曾是 大概 仅有的 一个 阶段 的 这 非人格化 哪个 似乎
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] .
characteristic of him in everything .
特征 的 他 在 一切 .

但这可能只是他冷漠无情的一个阶段，这种冷漠无情似乎是他所有事情的共同特征。

[æ̃t; ət̃] [ð̃iːz̃] [t̃aɪmz̃] [f̃iː; ʃi] [f̃elt̃] [ə; eɪ] [streɪndʒ̃] [ˈpeɪθ̃ɑːs̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈloʊ̃nli] [m̃æñ] [huːm̃] [f̃iː; ʃi] [nuːː] [tuː; t̃ə]
At these times she felt a strange pathos in the lonely man whom she knew to
在 这些 时代 她 毛毡 一个 奇怪的 感伤 在 这 孤独 男人 谁 她 知道 到
[biː; bi][æ̃t; ət̃] [ɑːdz̃] [wɪð; wɪθ̃] [ˈmeni] [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɪz; ɪz̃] [oʊ̃n] [ˈpiːp̃(ə)l̃] ,
be at odds with many of his own people ,
是 在 赔率 和 许多 的 他的 自己的 人们 ,
在这些时刻, 她从这个孤独的男人身上感受到了一种奇特的悲情, 她知道他与许多族人格格不入。

[æ̃nd; ə̃nd][f̃iː; ʃi] [lɔ̃ŋd̃] [tuː; t̃ə] [ɪñˈt̃ɜːrpr̃ət̃] [h̃ɜːrˈself̃] [m̃ɔːr̃] [sɪmp̃əˈθ̃etɪk̃li] [tuː; t̃ə][h̃ɪm; ɪm̃] ,
and she longed to interpret herself more sympathetically to him ,
和 她 渴望 到 解释 她自己 更多的 同情地 到 他 ,
她渴望能以更同情的眼光看待他。

[b̃ʌt; b̃ət̃] [ˈæ̃kt̃ʃũəli] [kənˈfr̃ʌntɪd̃] [wɪð; wɪθ̃][h̃ɪm; ɪm̃][f̃iː; ʃi][w̃ʌz; w̃əz̃][ˈsens̃əb̃(ə)l̃][ʌ̃v; ə̃v] [ˈs̃ʌmθ̃ɪŋ] [k̃oʊ̃ld̃][æ̃nd; ə̃nd]
but actually confronted with him she was sensible of something cold and
但 实际上 面对 和 他 她 曾是 明智的 的 某物 寒冷的 和
[ˈiːṽ(ə)ñ][h̃ɑːrd̃][ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɪmb̃əs̃] [h̃ɜːr; h̃ər̃] [kəmˈp̃æ̃ʃ̃(ə)ñ] [k̃æ̃st̃] [əˈb̃aʊ̃t̃] [h̃ɪm; ɪm̃] .
even hard in the nimbus her compassion cast about him .
甚至 难的 在 这 雨云 她 同情 投掷 关于 他 .
但真正面对他时, 她却感觉到他身上有一种冰冷甚至坚硬的东西, 尽管她对他抱有同情。

[j̃et̃] [ˈiːṽ(ə)ñ] [ð̃ɪs̃] [ˈæ̃dɪd̃] [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈm̃ɪst̃əri] [ð̃æt̃] [piːkt̃] [h̃ɜːr; h̃ər̃] , [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃æt̃] [luːst̃] [h̃ɜːr; h̃ər̃]
Yet even this added to the mystery that piqued her , and that loosed her
然而 甚至 这 额外 到 这 神秘 那 激怒 她 , 和 那 松开 她
[ˈf̃æ̃nsi] [tuː; t̃ə] [pleɪ̃] ,
fancy to play ,
想要 到 玩 ,
然而, 即便如此, 也更增添了她心中的神秘感, 激发了她玩耍的兴致。

[æ̃z; ə̃z̃] [suːñ] [æ̃z; ə̃z̃] [ð̃eɪ̃] [ˈpɑːrt̃ɪd̃] , [ɪñ][kənˈdʒ̃ekt̃ər̃] [əˈb̃aʊ̃t̃] [h̃ɪz; ɪz̃][p̃æ̃st̃][laɪf̃] , [h̃ɪz; ɪz̃] [ˈm̃æ̃rɪdʒ̃] ,
as soon as they parted , in conjecture about his past life , his marriage ,
作为 很快 作为 他们 分手了 , 在 推测 关于 他的 过去的 生活 , 他的 婚姻 ,
他们刚一分别, 就开始猜测他的过去生活、他的婚姻,

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][m̃æ̃d̃] [waɪf̃] [huːː] [h̃æ̃d; h̃əd̃] [left̃] [h̃ɪm; ɪm̃][wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [t̃ʃaɪld̃] [hiː; hi] [siːmd̃] [soʊ̃] [ɪl̃] -
and the mad wife who had left him with the child he seemed so ill -
和 这 疯狂的 妻子 WHO 有 左边 他 和 这 孩子 他 似乎 所以 患病的 -
[ˈf̃ɪt̃ɪd̃] [tuː; t̃ə] [k̃er̃] [f̃ɔːr; f̃ər̃] .
fitted to care for .
适配 到 关心 为了 .
还有那个疯癫的妻子, 她抛弃了他和孩子, 而他似乎根本不适合照顾这个孩子。

[ð̃eñ] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[ð̃ə; ð̃i][nekst̃] [t̃aɪm̃] [ð̃eɪ̃] [met̃] [f̃iː; ʃi][w̃ʌz; w̃əz̃] [əˈb̃æ̃ʃ̃t̃] [wɪð; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [ˌrek̃əˈlek̃(ə)ñ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈh̃æ̃vɪŋ̃]
the next time they met she was abashed with the recollection of having
这 下一个 时间 他们 遇见 她 曾是 羞愧 和 这 回忆 的 拥有
[ʌ̃nˈwɔːr̃.əñ.t̃ə̃.bli] [r̃ə̃(ʊ)ˈm̃æ̃ns̃; ˈr̃ə̃ʊm̃æ̃ns̃][ð̃ə; ð̃i] [pleɪ̃ñ] ,
unwarrantably romanced the plain ,
无理地 浪漫 这 清楚的 ,
下次见面时, 她想起自己曾毫无理由地与那位平凡男子谈情说爱, 不禁感到羞愧难当。

[ˈsɪmp̃(ə)l̃] , [ˈhoʊ̃m̃li] [ˈlɪt̃(ə)l̃][m̃æñ] ,
simple , homely little man ,
简单的 , 家常的 小的 男人 ,
朴实无华的小个子男人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and she added an embarrassment of her own to that shyness of his
和 她 额外 一个 尴尬 的 她 自己的 到 那 害羞 的 他的
[wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
which kept them apart .
哪个 保留 他们 除 :

她自己的尴尬，再加上他原本的羞怯，使他们之间产生了隔阂。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['pʌtni] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] ['kæʒuəli]
Except for what she had heard Putney say , and what she learned casually
除了 为了 什么 她 有 听到 普特尼 说 , 和 什么 她 学习 随意地
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] ,
from the people themselves ,
从 这 人们 他们自己 ,

除了她从普特尼那里听到的，以及她从人们那里随意了解到的之外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [hiː; hi]'[evər][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
she could not have believed he ever did anything for them .
她 可以 不是 有 相信 他 曾经 做过 任何事物 为了 他们 :

她简直无法相信他曾经为他们做过任何事。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ] [rɪ'luːsɪvli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['æni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
He came and went so elusively , as far as Annie was concerned ,
他 来了 和 去 所以 难以捉摸地 , 作为 远的 作为 安妮 曾是 担心的 ,
[ɪn] [ə'fɑːr] [wɪθ] [tʃɪldrən] [ʌv; əv]
在安妮看来，他来去无踪，难以捉摸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
that she knew of his presence in the houses of sickness and death usually
那 她 知道 的 他的 在场 在 这 房屋 的 疾病 和 死亡 通常
[baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːr] ,
by his little girl ,
经过 他的 小的 女孩 ,

她知道他经常出现在病人家中或死者家中，通常是通过他的小女儿。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
whom she found playing about in the street before the door with the children of
谁 她 成立 玩耍 关于 在 这 街道 前 这 门 和 这 孩子们 的
[ðə; ði][hændz] .
the hands .
这 双手 :

她发现他正和几个孩子在门前的街上玩耍。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
She seemed to hold her own among the others in their plays and their
她 似乎 到 抓住 她 自己的 之中 这 其他的 在 他们的 演出 和 他们的
[ˈskwɒbəlz] ;
squabbles ;
争吵 ;

在其他人的嬉闹和争吵中，她似乎毫不逊色；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪ'delə] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
if she tried to make up to her , Idella smiled , but she would not be
如果 她 尝试 到 制作 向上 到 她 , 草甸 微笑 , 但 她 会 不是 是
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

如果她想弥补她，伊德拉会微笑着说，但她不会有人靠近她。

[ænd; ənd] [ˈæ.niːz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [æz; əz] [ˈhelpləs] [ˌɡʊdˈwɪl] [æz; əz]
and Annie's heart went out to the little mischief in as helpless goodwill as
和 安妮的 心 去 出去 到 这 小的 恶作剧 在 作为 无助 善意 作为
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hɪm'self] .
toward the minister himself .
朝向 这 部长 他自己 .

安妮对这个小淘气鬼充满了怜悯之心，就像对牧师本人一样，充满了无助的善意。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld]
She used to hear his voice through the summer - open windows when he called
她 用过的 到 听到 他的 嗓音 通过 这 夏天 - 打开 视窗 什么时候 他 称为
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊltən] ,
upon the Boltons ,
之上 这 博尔顿 ,

她以前常常透过夏天敞开的窗户听到他拜访博尔顿一家时的声音。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
and wondered if some accident would not bring them together ,
和 想知道 如果 一些 事故 会 不是 带来 他们 一起 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][æt; ət] [læst] ,
but she had to send for Mrs . Bolton at last ,
但 她 有 到 发送 为了 太太 . 博尔顿 在 最后的 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][æt; ət] [læst] ,
但她最终还是不得不把博尔顿夫人请来。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [tel] [ˈmɪstər] . [pek] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went]
and bid her tell Mr . Peck that she would like to see him before he went
和 出价 她 告诉 先生 . 啄 那 她 会 喜欢 到 看 他 前 他 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

并嘱咐她告诉佩克先生，她想在他离开之前见他一面。

[wʌn] [naɪt] .
one night .
一 夜晚 .
[wʌn] [naɪt] .
一夜。

[hiː; hi] [keɪm] ,
He came ,
他 来了 ,
[hiː; hi] [keɪm] ,
他来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [ə; eɪ] [ˈpæriːɪŋ] [ˈpɑːrli] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈnʌθɪŋz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd]
and then she began a parrying parley of preliminary nothings before she could
和 然后 她 开始 一个 格挡 谈判 的 初步的 什么也没有 前 她 可以
[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skiːm]
say that she supposed he knew the ladies were going on with their scheme
说 那 她 据称 他 知道 这 女士们 是 去 在 和 他们的 方案
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən] ;
for the establishment of the Social Union ;
为了 这 建立 的 这 社会的 联盟 ;

然后她开始进行一番无关痛痒的客套对话，直到她能说出她认为他知道女士们正在继续推进她们建立社会联盟的计划；

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈveɪɡli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
he admitted vaguely that he had heard something to that effect ,
他 承认 依稀 那 他 有 听到 某物 到 那 影响 ,
[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈveɪɡli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
他含糊地承认自己听说过类似的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd] [dæns] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
and she added that the invited dance and supper had been given up .
和 她 额外 那 这 受邀 舞蹈 和 晚餐 有 到过 给定 向上 .

她还补充说，原定的舞会和晚宴已经放弃了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] : “ [ænd; ənd][aɪ] **He remained apparently indifferent to the fact , and she hurried on : “ And I**
他 剩余 显然 冷漠 到 这 事实 , 和 她 慌忙 在 : “ 和 我
[ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
ought to say ,
应该 到 说 ,

他似乎对此毫不在意，她便继续说道：“我应该说，

[ˈmɪstər] . [pek] ,
Mr . Peck ,
先生 . 啄 ,

佩克先生

[ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] — [ˈevri] [wʌn] [huːz] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈvæljuː] — [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
that nearly every one — every one whose opinion you would value — agreed with you
那 几乎 每一个 — 每一个 — 谁 观点 你 会 价值 — 同意 和 你
[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] ,
that it would have been extremely ill - advised ,
那 它 会 有 到过 极其 患病的 - 建议 ,

几乎所有你重视其意见的人都同意你的看法，认为这样做极其不明智。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈʃɑːkɪŋ] .
and — and shocking .
和 — 和 令人震惊 .

而且——而且令人震惊。

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [əˈfeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ;
And I'm quite ashamed that I should not have seen it from the beginning ;
和 我是 相当 羞愧 那 我 应该 不是 有 已见 它 从 这 开始 ;
我非常惭愧，我本不该一开始就看穿这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [emˈiː] [ɪf] [aɪ] [sed] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] — [maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt]
and I hope — I hope you will forgive me if I said things in my — my excitement
和 我 希望 — 我 希望 你 将要 原谅 我 如果我 说 事物 在 我的 — 我的 激动
[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] — [aɪ] [miːn] [nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
that must have — I mean not only what I said to you ,
那 必须 有 — 我 意思是 不是 仅有的 什么 我 说 到 你 ,

我希望——我希望你能原谅我，如果我因为激动而说了一些话——我指的不仅仅是我对你说的话，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
but what I said to others ; and I assure you that I regret them , and
但 什么 我 说 到 其他的 ; 和 我 保证 你 那 我 后悔 他们 , 和
—
—
—

但我对别人说的话；我向你保证，我后悔了，而且——

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːrˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪfntli] ,
” **She went on and repeated herself at length , and he listened patiently ,**
” 她 去 在 和 重复 她自己 在 长度 , 和 他 听着 耐心 ,

她继续说了很久，一遍又一遍地重复，而他则耐心地听着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈriːəli] [kənˈsɜːrnd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] .
but as if the matter had not really concerned either of them personally .
但 作为 如果 这 事情 有 不是 真的 担心的 任何一个 的 他们 亲自 .

但仿佛这件事与他们两人都无关。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][him; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt]
She had to conclude that what she had said of him had not reached
她 有 到 结束 那 什么 她 有 说 的 他 有 不是 达到
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

她不得不得出结论：她对他的评价他并没有传达出去。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['endɪd] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ʃuːniən]
and she ended by confessing that she had clung to the Social Union
和 她 结束 经过 坦白 那 她 有 紧紧抓住 到 这 社会的 联盟
[ˈpraːdʒekt; prədʒekt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə][duː]
project because it seemed the only thing in which her attempts to do
项目 因为 它 似乎 这 仅有的 事物 在 哪个 她 尝试 到 做
[gʊd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪstʃɪvəs] .
good were not mischievous .
好的 是 不是 恶作剧 .

最后她坦白说，她之所以坚持参与社会联盟项目，是因为这似乎是唯一一件她行善的努力不会显得别有用心事情。

[ˈmɪstər] . [ˈpeks] [θɪn] [feɪs] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendliːə] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn]
Mr . Peck's thin face kindled with a friendlier interest than it had shown
先生 . 佩克的 薄的 脸 点燃 和 一个 更友善 兴趣 比 它 有 所示
[waɪl] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
while the question at all related to himself ,
尽管 这 问题 在 全部 有关的 到 他自己 ,

佩克先生瘦削的脸上顿时浮现出比之前问题与他本人相关时更加友善的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmərəs] [kəm'pæʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː]
and a light of something that she took for humorous compassion came into
和 一个 光 的 某物 那 她 采取 为了 幽默 同情 来了 进入
[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
his large ,
他的 大的 ,

一丝她认为是幽默的同情之光照亮了他宽广的胸膛，

[peɪl] [bluː] [aɪz] .
pale blue eyes .
苍白 蓝色的 眼睛 .

浅蓝色眼睛。

[æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] ;
At least it was intelligence ;
在 至少 它 曾是 智力 ;

至少那是一种智慧；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['wʊmən] ['neɪtʃər] [kreɪvz] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd]
and perhaps the woman nature craves this as much as it is supposed
和 也许 这 女士 自然 渴望 这 作为 很多 作为 它 是 据称
[tuː; tə] [kreɪv] ['sɪmpəθi] ;
to crave sympathy ;
到 渴望 同情 ;

或许，女性天性对这种感觉的渴望，就像对同情一样强烈；

[pər'hæps][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈfaɪnəli] [wʌn] .
perhaps the two are finally one .
也许 这 二 是 最后 一 .

或许两者最终会合二为一。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] ['sɪmθɪŋ] , ['mɪstər] . [pek] — [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **I want to tell you something** , **Mr . Peck** — **an experience of mine** , ” **she**
“ 我 想 到 告 诉 你 某 物 , 先 生 . 啄 一 个 经 验 的 矿 , ” 她
[sed] [ə'brʌptli] ,
said abruptly ,
说 突 然 ,

“佩克先生，我想告诉你一件事——我的一段经历，”她突然说道。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [aɪ 'tiː] ['ɑːbvɪəsli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪ'fɔːr] ,
and without trying to connect it obviously with what had gone before ,
和 没 有 尝 试 到 连 接 它 明 显 地 和 什 么 有 已 消 失 前 ,
而且显然没有试图将它与之前发生的事情联系起来，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['fɜːtɪd] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪvəz] .
she told him the story of her ill - fated beneficence to the Savors .
她 讲 述 他 这 故 事 的 她 患 病 的 - 命 中 注 定 行 善 到 这 品 味 .
她向他讲述了她对萨沃斯家族的不幸恩惠的故事。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [ʌndər'stænd] .
He listened intently , **and at the end he said : “ I understand** .
他 听 着 专 注 地 , 和 在 这 结 尾 他 说 : “ 我 理 解 .
他认真地听着，最后说道：“我明白了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['saːrəʊ] [juː; jɒ][hæv; həv] [kɔːzd] , [nɑːt]['iːv(ə)l] ;
But that is sorrow you have caused , **not evil** ;
但 那 是 悲 哀 你 有 导 致 , 不 是 邪 恶 的 ;
但你所造成的是悲伤，而不是邪恶；

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [ɪn] [ˌɡʊd'wɪl] [mʌst; məst][nɑːt] [rest] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] ,
and what we intend in goodwill must not rest a burden on the conscience ,
和 什 么 我 们 打 算 在 善 意 必 须 不 是 休 息 一 个 负 担 在 这 良 心 ,
我们出于善意所做的一切，都不应成为良心的负担。

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] .
no matter how it turns out .
不 事 情 如 何 它 转 弯 出 去 .
无论结果如何。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [wɜːrld] [ɪz][nɒʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kreɪzi] [driːm] , [wɪ'dəʊt] [plæn][ɔːr]
Otherwise the moral world is no better than a crazy dream , **without plan or**
否 则 这 道 德 世 界 是 不 更 好 的 比 一 个 疯 狂 的 梦 , 没 有 计 划 或 者
[ˈsiːkwəns] .
sequence .
顺 序 .
否则，道德世界就和一场没有计划、没有逻辑的疯狂梦境没什么两样。

[juː; jɒ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɡʊd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]
You might as well rejoice in an evil deed because good happened to come
你 可 能 作 为 出 色 地 魔 在 一 个 邪 恶 的 契 据 因 为 好 的 发 生 到 来
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
of it : ”
的 它 : ”
你甚至可以为作恶最终带来的好结果而感到高兴。

“ [oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jɒ] !
“ **Oh , I thank you !**
“ 哦 , 我 感 谢 你 !
“ 哦，谢谢你！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒 吸 一 口 气 .
她倒吸了一口气。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][loʊd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][em 'i:] !
“ You don't know what a load you have lifted from me !
“ 你 不 知道 什么 一个 加载 你 有 抬起 从 我 ！
“你不知道你为我卸下了多大的负担！ ”
“ [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ['fi:blɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [wɪt] [ˌoʊvə'floʊd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
“ Her words feebly expressed the sense of deliverance which overflowed her heart
“ 她 字 虚弱地 表达 这 感觉 的 解救 哪个 溢出 她 心
.
:
.

“她的话语微弱地表达了她心中涌起的解脱感。
[hɜ:r; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:r; hər][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
Her strength failed her like that of a person suddenly relieved from some
她 力量 失败的 她 喜欢 那 的 一个 人 突然 松了口气 从 一些
[greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [stres] [ɔ:r][ˈperəl] ;
great physical stress or peril ;
伟大的 身体的 压力 或者 危险 ;
她的体力仿佛突然耗尽，就像一个人从巨大的身体压力或危险中解脱出来一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] ,
but she felt that he had given her the truth ,
但 她 毛毡 那 他 有 给定 她 这 真相 ,
但她觉得他告诉了她真相。
[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [held] [fæst][baɪ][aɪ 'ti:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
and she held fast by it while she went on .
和 她 握住 快速地 经过 它 尽管 她 去 在 .
她一路上都紧紧抓住它不放。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , [ɔ:r] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [nu:] , [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] ,
“ If you knew , or if any one knew , how difficult it is , what a responsibility ,
“ 如果 你 知道 , 或者如果 任何 一 知道 , 如何 难的 它 是 , 什么 一个 责任 ,
“如果你知道，或者任何人知道，这有多难，责任有多重大，
[tu:; tə][du:][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] !
to do the least thing for others !
到 做 这 至少 事物 为了 其他的 ！
为他人做最少的事！

[ænd; ænd][wʌns][aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] !
And once it seemed so simple !
和 一次 它 似乎 所以 简单的 ！
曾经，这一切看起来是如此简单！
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ]
And it seems all the more difficult , the more means you have for doing
和 它 似乎 全部 这 更多的 难的 , 这 更多的 方法 你 有 为了 正在做
[ɡʊd] .
good .
好的 .

而且，你拥有的行善手段越多，行善似乎就越难。
[ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][help] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] ['du:ɪŋ] [ˈeni] [hɑ:rm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][traɪ]
The poor people seem to help one another without doing any harm , but if I try
这 贫穷的 人们 似乎 到 帮助 一 其他 没有 正在做 任何 伤害 , 但 如果 我 尝试
[aɪ 'ti:] — “
it — “
它 — “
穷人似乎互相帮助，不伤害任何人，但如果我尝试这样做——”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['minɪstər] ,
“ **Yes** , ” **said the minister** ,
“ 是的 , ” 说 这 部长 ,

“是的,”部长说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [help] ['lðər] [wen] [wi:; wi] [si:s] [tu:; tə] [ni:d] [help] [ɑ: 'rɪsɪlvz] .
“ **it is difficult to help others when we cease to need help ourselves** .
“ 它 是 难的 到 帮助 其他的 什么时候 我们 停止 到 需要 帮助 我们自己 .
“当我们自己不再需要帮助时,就很难帮助别人了。”

[ə; eɪ] [mæn] [brɪ'ɡɪnz] [pʊr] ,
A man begins poor ,
一个 男人 开始 贫穷的 ,

一个人出身贫寒,

[ɔ:r] [hi:; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['grænfɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [fɑ:r] [bæk] [hi:; hi]
or his father or grandfather before him — it doesn't matter how far back he
或者 他的 父亲 或者 祖父 前 他 — 它 不 事情 如何 远的 后退 他
[brɪ'ɡɪnz] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lðər]
begins — and then he is in accord and full understanding with all the other
开始 — 和 然后 他 是 在 符合 和 满的 理解 和 全部 这 其他
[pʊr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
poor in the world ;
贫穷的 在 这 世界 ;

或者他的父亲或祖父——无论他追溯到多远——他都能与世界上所有其他穷人达成共识并完全理解;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] ['prɒspəz] [hi:; hi] [wɪð'drɔ:z] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lu:zɪz] [ðer; ðər] [pɔɪnt]
but as he prospers he withdraws from them and loses their point
但 作为 他 繁荣 他 撤回 从 他们 和 失败 他们的 观点
[ʌv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 .

但随着他事业的成功,他逐渐疏远了他们,失去了他们的观点。

[ðen] [wen] [hi:; hi] ['ɔfəz] [help] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,
Then when he offers help , it is not as a brother of those who need it ,
然后 什么时候 他 优惠 帮助 , 它 是 不是 作为 一个 兄弟 的 那些 WHO 需要 它 ,
当他提供帮助时,并非出于兄弟般的关怀,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪtrən] , [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:ls] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪt] [wɑ:nt] [ɪz]
but a patron , an agent of the false state of things in which want is
但 一个 赞助人 , 一个 代理人 的 这 错误的 状态 的 事物 在 哪个 想 是
['pɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

但他却是庇护者,是造成匮乏这种虚假状态的代理人;

[ænd; ənd] [hi:; ɪz] [help] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [baɪnd] [ju: 'es] [ɔ:l]
and his help is not an impulse of the love that ought to bind us all
和 他的 帮助 是 不是 一个 冲动 的 这 爱 那 应该 到 绑定 我们 全部
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他的帮助并非出于本应将我们所有人凝聚在一起的爱的冲动。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [prə'pəʊzɪd] [baɪ] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
but a compromise proposed by iniquitous social conditions ,
但 一个 妥协 建议的 经过 不义的 社会的 状况 ,
但这却是社会不公所导致的妥协。

[ə; eɪ] [pi:s] - [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jer] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] . "
 a peace - offering to his own guilty consciousness of his share in the wrong . "

一个 和平 - 提供 到 他的 自己的 有罪的 意识 的 他的 分享 在 这 错误的 . "

这是他向自己内心深处的愧疚感表达的和解之举，他意识到自己也犯了错。

" [jes] , " [sed] [ˈæni] ,
 " **Yes** , " **said** **Annie** ,
 " 是的 , " 说 安妮 ,

"是的，"安妮说。

[tu:] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈkwɛstʃən] [wɜ:rdz] [hu:z]
 too **grateful** **for** **the** **comfort** **he** **had** **given** **her** **to** **question** **words** **whose**
 也 感激的 为了 这 舒适 他 有 给定 她 到 问题 字 谁
 [fʊl] [pərˈpɔ:rt] [hæd; həd][nɑ:t][pər'hæps] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .
 full **purport** **had** **not** **perhaps** **reached** **her** .
 满的 旨趣 有 不是 也许 达到 她 .

她太感激他给予她的安慰，以至于没有质疑那些她可能尚未完全理解其全部含义的话语。

" [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [pek] ,
 " **And** **I** **assure** **you** , **Mr** . **Peck** ,
 " 和 我 保证 你 , 先生 . 啄 ,

"我向你保证，佩克先生，

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
 I **feel** **very** **differently** **about** **these** **things** **since** **I** **first** **talked** **with** **you** .
 我 感觉 非常 不同 关于 这些 事物 自从 我 第一的 谈话 和 你 .

自从我第一次和你谈话后，我对这些事情的看法已经完全改变了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][maɪ'self] ,
 And **I** **wish** **to** **tell** **you** , **in** **justice** **to** **myself** ,
 和 我 希望 到 告诉 你 , 在 正义 到 我 ,

我想告诉你们，为了公平起见，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðen] [ðæt] — [ðæt] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]
 that **I** **had** **no** **idea** **then** **that** — **that** — **you** **were** **speaking** **from** **your** **own**
 那 我 有 不 主意 然后 那 — 那 — 你 是 请讲 从 你的 自己的
 [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [sed] [haʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] .
 experience **when** **you** — **you** **said** **how** **working** **people** **looked** **at** **things** .
 经验 什么时候 你 — 你 说 如何 在职的 人们 看起来 在 事物 .

当时我完全不知道——你当时是在根据自己的经验说话，你说的是劳动人民看待事物的方式。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] — "
 I **didn't** **know** **that** **you** **had** **been** — **that** **is** , **that** — "
 我 没有 知道 那 你 有 到过 — 那 是 , 那 — "

我不知道你曾经是——也就是说，——"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈli:f] , " [aɪ][wʌns] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] -
 " **Yes** , " **said** **the** **minister** , **coming** **to** **her** **relief** , " **I** **once** **worked** **in** **a** **cotton** -
 " 是的 , " 说 这 部长 , 未来 到 她 宽慰 , " 我 一次 工作 在 一个 棉布 -
 [mɪl] .
 mill .
 磨 .

"是的，"部长松了口气说，“我曾经在棉纺厂工作过。”

[ðen] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)][kənˈsɜ:rn] ,
 Then , " **he** **continued** , **dismissing** **the** **personal** **concern** ,
 然后 , " 他 持续 , 解雇 这 个人的 忧虑 ,

然后，"他继续说道，似乎并不在意个人的担忧，

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] [raɪt] [laɪt] ,
 " **it** **seems** **to** **me** **that** **I** **saw** **things** **in** **their** **right** **light** ,
 " 它 似乎 到 我 那 我 锯 事物 在 他们的 正确的 光 ,

"我觉得我看待事物的角度是正确的。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [sɪns] — “
as I have never been able to see them since — ”
作为 我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 他们 自从 — ”
因为我从那以后就再也没能见到他们了——”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['bru:t(ə)l] , ” [ʃi; ji] [brook] [ɪn] , “ [haʊ] ['kru:əl][ænd; ənd] ['vʌlgər] ,
“ **And how brutal** , ” **she broke in** , “ **how cruel and vulgar** , ”
“ 和 如何 野蛮 , ” 她 打破 在 , ” 如何 残忍的 和 庸俗 ,
“多么残忍,”她插嘴道, “多么残酷、多么粗俗! ”

[wʌt] [aɪ] [sed] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ju:; jə] ! “
what I said must have seemed to you ! ”
什么 我 说 必须 有 似乎 到 你 ! ”
我说的话, 你一定觉得很奇怪吧!

[aɪ] ['fænsɪd] , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪ'veɪsɪvli] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][set][maɪ'self][ə'pɑ:rt]
“ **I fancied** , ” **he continued evasively** , “ **that I had authority to set myself apart**
“ 我 幻想 , ” 他 持续 闪烁其词 , ” 那 我 有 权威 到 放 我 除
[frʌm; frəm][maɪ] ['feləʊ] - ['wɜ:kmen] ,
from my fellow - workmen ,
从 我的 同伴 - 工人 ,
“我当时以为,”他含糊其辞地继续说道, “我有权将自己与我的工友们区分开来。”

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [laɪf] .
to be a teacher and guide to the true life .
到 是 一个 老师 和 指导 到 这 真的 生活 .
成为通往真正人生的老师和向导。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] .
But it was a great error .
但 它 曾是 一个 伟大的 错误 .
但这是一个巨大的错误。

[ðə; ði] [tru:] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
The true life was the life of work ,
这 真的 生活 曾是 这 生活 的 工作 ,
真正的生活是工作的生活。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər][hæd; həd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
and no one ever had authority to turn from it .
和 不 一 曾经 有 权威 到 转动 从 它 .
而且从来没有人有权背弃它。

[kraɪst] [hɪm'self] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] . “
Christ Himself came as a labouring man . ”
基督 他本人 来了 作为 一个 劳动 男人 . ”
基督自己也曾以劳动者的身份来到世上。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] ['æni] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [spəʊk]
“ **That is true** , ” **said Annie** ; **and his words transfigured the man who spoke**
“ 那 是 真的 , ” 说 安妮 ; 和 他的 字 变形 这 男人 WHO 辐
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,
“的确如此,”安妮说道; 他的话语改变了说话的人。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [ˈrevərəntli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
so that her heart turned reverently toward him .
所以 那 她 心 转向 虔诚地 朝向 他 .
于是, 她的心虔诚地转向了他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ment] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ,
“ **But if you had been meant to work in a mill all your life , ” she pursued ,**
“ 但 如果 你 有 到过 意思是 到 工作 在 一个 磨 全部 你的 生活 , ” 她 追击 ,
“ 但如果你注定要一辈子在工厂里工作, ”她继续说道,

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ **would you have been given the powers you have ,**
“ 会 你 有 到过 给定 这 权力 你 有 ,
“ 如果你被赋予了现在拥有的权力, 你会怎么做? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ?
and that you have just used to save me from despair ?
和 那 你 有 只是 用过的 到 节省 我 从 绝望 ?
而你刚才正是用它把我从绝望中拯救出来?

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
“ **The minister rose , and said , with a sigh :**
“ 这 部长 玫瑰 , 和 说 , 和 一个 叹 :
部长站起身, 叹了口气说道:

“ [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **No one was meant to work in a mill all his life .**
“ 不 一 曾是 意思是 到 工作 在 一个 磨 全部 他的 生活 .
“没有人应该一辈子都在工厂里工作。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][lɔːŋɡər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ,
“ **She would have liked to keep him longer , but she could not think how ,**
“ 她 会 有 喜欢 到 保持 他 更长 , 但 她 可以 不是 思考 如何 ,

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
她很愿让他多待一段时间, 但她一时想不出该怎么做。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bəʊltən] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
As he turned to go out through the Boltons ' part of the house ,
作为 他 转向 到 去 出去 通过 这 博尔顿 - 部分 的 这 房子 ,
当他转身穿过博尔顿家那部分房子出去时,

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][ɡoʊ][aʊt] [θruː] [maɪ] [dɔːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['efərt] [æt; ət]
“ **Won't you go out through my door ? ” she asked , with a helpless effort at**
“ 惯于 你 去 出去 通过 我的 门 ? ” 她 问 , 和 一个 无助 努力 在
[hɑːspɪtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

“您能不能从我家门出去?”她问道, 语气中带着一丝无奈的热情。
“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [səb'mɪsɪvli] .
“ **Oh , if you wish , ” he answered submissively .**
“ 哦 , 如果 你 希望 , ” 他 回答 拱手 .

“哦, 如果你愿意的话, ”他顺从地回答道。
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['boʊltən]
When she had closed the door upon him she went to speak with Mrs . Bolton
什么时候 她 有 关闭 这 门 之上 他 她 去 到 说话 和 太太 . 博尔顿
.
.
.
她关上门后, 就去和博尔顿太太说话了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmɪksɪŋ] [ˈflaʊər][tuː; tə] [meɪk] [bred] ,
She was in the kitchen mixing flour to make bread ,
她 曾是 在 这 厨房 混合 面粉 到 制作 面包 ,
她当时正在厨房里和面粉做面包。

[ænd; ənd] [ˈæni] [treɪst] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði][ləmp] - [laɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
and Annie traced her by following the lamp - light through the open door .
和 安妮 追踪 她 经过 下列的 这 灯 - 光 通过 这 打开 门 .
安妮循着灯光穿过敞开的门找到了她。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈskʌvəd] [ˈboʊltən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɔːrweɪ] ,
It discovered Bolton sitting in the outer doorway ,
它 发现 博尔顿 坐着 在 这 外 门口 ,
它发现博尔顿正坐在外面的门口。

[hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [wʌn][dʒæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] - [fiːt] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
his back against one jamb and his stocking - feet resting against the base of
他的 后退 反对 一 大排 和 他的 袜 - 脚 休息 反对 这 根据 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
他背靠着一根门框，穿着袜子的双脚搁在另一根门框的底部。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] , ” [ˈæni] [brɪˈɡæən][æ; ət][wʌns] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [friː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd]
“ Mrs . Bolton , ” Annie began at once , making herself free of one of the hard
“ 太太 . 博尔顿 , ” 安妮 开始 在 一次 , 制作 她自己 自由的 的 一 的 这 难的
[ˈkɪtʃɪn] [tʃerz] ,
kitchen chairs ,
厨房 椅子 ,
“博尔顿太太,”安妮立刻开口说道，同时从一张硬邦邦的厨房椅子上起身离开。

“ [haʊ] [ɪz][ˈmɪstər] . [pek] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ˈhætɒːroʊ] - ? ”
“ how is Mr . Peck getting on in Hatboro ' ? ”
“ 如何 是 先生 . 啄 获得 在 在 哈特伯勒 - ? ”
“佩克先生在哈特伯勒过得怎么样? ”

“ [aɪ] - [æz; əz][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ,
“ I d'know as I know just what you mean , Miss Kilburn , ” said Mrs . Bolton ,
“ 我 - 作为 我 知道 只是 什么 你 意思是 , 错过 基尔伯恩 , ” 说 太太 . 博尔顿 ,
“我完全明白你的意思，基尔伯恩小姐,”博尔顿太太说。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
on the defensive .
在 这 防守 .
处于防守状态。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ?
“ I mean , is there a party against him in his church ?
“ 我 意思是 , 是 那里 一个 派对 反对 他 在 他的 教会 ?
“我的意思是，他的教会里有反对他的派吗? ”

[ɪz][hiː; hi][ʌnˈpɑːpjələər] ?
Is he unpopular ?
是 他 不受欢迎的 ?
他不受欢迎吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [tʊk] [sʌm; səm][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [bred] - [bɔːrd] ;
“ Mrs . Bolton took some flour and sprinkled it on her bread - board ;
“ 太太 . 博尔顿 采取 一些 面粉 和 撒上 它 在 她 面包 - 木板 ;
博尔顿太太拿了一些面粉，撒在她的砧板上；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [doʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] ,
then she lifted the mass of dough out of the trough before her ,
然后 她 抬起 这 大量的 的 面团 出去 的 这 槽 前 她 ,
然后她把面前水槽里的那一大团面团拎了出来。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][sɪŋk] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
and let it sink softly upon the board .
和 让 它 下沉 轻轻 之上 这 木板 .
让它轻轻地落在木板上。

“ [aɪ] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈhiːz] - .
“ **I d'know as you can say he's unpoplah** .
” 我 - 作为 你 能 说 他是 - .
“我不知道，正如你说，他不受欢迎。”

[hiː; hi] [eɪnt] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] .
He ain't poplah with some .
他 不是 - 和 一些 .
他跟某些人关系不好。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpaːrti] — [ðə; ði] [ˈdʒerɪʃ] [ˈpaːrti] . “
Yes , there's a party — the Gerrish party . ”
是的 , 有 一个 派对 — 这 格里什 派对 . ”
是的，有个派对——格里什派对。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌŋ] ? ”
“ **Is it a strong one ?** ”
” 是 它 一个 强的 — ? ”
“它很强吗？ ”

“ [ɪts] [ˈprɪti] [strɔːŋ] . ”
“ **It's pretty strong** . ”
” 它是 漂亮的 强的 . ”
“它相当强。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈveɪl] ? ”
“ **Do you think it will prevail ?** ”
” 做 你 思考 它 将要 占上风 ? ”
你认为它会成功吗？

“ [wel] , [moʊst][oʊ] - [fəʊks][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] ;
“ **Well , most o ' folks don't know what they want** ;
” 出色地 , 最多 o - 各位 不 知道 什么 他们 想 ;
“嗯，大多数人不知道自己想要什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fəʊks] [ðæt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dəʊnt][waːnt] ,
and if there's some folks that know what they don't want ,
和 如果 有 一些 各位 那 知道 什么 他们 不 想 ,
如果有人知道自己不想要什么，

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [kiːp] [frʌm; frəm][ˈhævɪn] - [aɪ ˈtiː] .
they can generally keep from havin ' it .
他们 能 一般来说 保持 从 拥有 - 它 .
他们通常可以避免患上这种疾病。

“ [ˈboʊltən] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈhʌski] [ˈprefətɔːri] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈproʊtest][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
“ **Bolton made a soft husky prefatory noise of protest in his throat** ,
” 博尔顿 制成 一个 柔软的 沙哑 序言 噪音 的 反对 在 他的 喉 ,
博尔顿喉咙里发出了一声低沉沙哑的抗议声，表示反对。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [əˈsɜːrj(ə)n] ,
which seemed to stimulate his wife to a more definite assertion ,
哪个 似乎 到 刺激 他的 妻子 到 一个 更多的 定 断言 ,
这似乎促使他的妻子做出了更明确的表态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʌt][ɪn][brɪʔɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][spiːk] —
and she cut in before he could speak —
和 她 切 在 前 他 可以 说话 —

她不等他开口就插话了——

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sei][ðæt][ən'les][ðem; ðəm][ðæt][stʊd][ɪ'mɪstər] . [pɛks][frendz][fɜːrst][ɔːf] , [ænd; ənd][gɑːt]
“ **I should say that unless them that stood Mr . Peck's friends first off , and got**
“ 我 应该 说 那 除非 他们 那 站立 先生 . 佩克的 朋友们 第一的 离开 , 和 得到
[hɪm; ɪm][hɪr] ,
him here ,
他 这里 ,

“我应该说，除非是那些首先站出来保护佩克先生的朋友，把他弄到这里的人，

[dʌn][sʌmθɪŋ][tuː; tə][kiːp][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][enəmi][-][gɔɪn] - [tuː; tə][teɪk][ʌp][hɪz; ɪz][kɔːz] .
done something to keep him , his enemies wa'n't goin ' to take up his cause .
完毕 某物 到 保持 他 , 他的 敌人 想 去 - 到 拿 向上 他的 原因 .

他采取了一些措施留住了他，他的敌人不会支持他。

“ [æni][dɪ'vaɪnd][ə; eɪ][pɜːrsən(ə)l][rɪ'prɒʊtʃ][fɔːr; fər][bɒʊltən][ɪn][ðə; ði][ə'pærənt][æb'strækʃn] .
“ **Annie divined a personal reproach for Bolton in the apparent abstraction .**
“ 安妮 神谕 一个 个人的 责备 为了 博尔顿 在 这 明显 抽象 .

“安妮从这看似抽象的话语中，察觉到了对博尔顿的个人责备。”

“ [oʊ] , [naʊ] , [juːl][siː][ɪtɪl][ɔːl][kʌm][aʊt][raɪt][ɪn][ðə; ði][end] , - , “ [hiː; hi][maɪldli][ə'pɒʊzd]
“ **Oh , now , you'll see it'll all come out right in the end , Pauliny , ” he mildly opposed**
“ 哦 , 现在 , 你会 看 它将 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 , - , “ 他 轻微地 反对
.
.
.

“哦，保利尼，你会发现最终一切都会好起来的，”他略带反对地说道。

“ [ðer; ðər][eɪnt][eni][sʌt][greɪt][fɪːlɪn] - [ə'baʊt][ɪ'mɪstər] . [pek] ; [nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hwaɪtəl][wɜːrk][ɪt'self]
“ **There ain't any such great feelin ' about Mr . Peck ; nothin ' but what'll work itself**
“ 那里 不是 任何 这样的 伟大的 感觉 - 关于 先生 . 啄 ; 什么也没有 - 但 什么会 工作 本身
[ɔːf] - [næt(ə)rəl] ,
off perfec'ly natural ,
离开 - 自然的 ,

“对于佩克先生并没有什么特别的感觉；一切都顺其自然，水到渠成。”

[gɪv][aɪ'tiː][taɪm] .
give it time .
给 它 时间 .

给它点时间。

[ɪts][gɔɪn] - [tuː; tə][kʌm][aʊt][ɔːl][raɪt] . “
It's goin ' to come out all right . ”
它是 去 - 到 来 出去 全部 正确的 . ”

一切都会好起来的。

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ði][deɪ][oʊ] - [dʒɛdʒmənt] , “ [mɪsɪz] . [bɒʊltən][ə'sentɪd] , [plʌndʒɪŋ][hɜːr; hər][fɪsts][ɪntuː]
“ **Yes , at the day o ' jedgment , ” Mrs . Bolton assented , plunging her fists into**
“ 是的 , 在 这 天 o - 审判 , “ 太太 . 博尔顿 同意 , 骤降 她 拳头 进入
[ðə; ði][dɒʊ] ,
the dough ,
这 面团 ,

“是的，在判决那天，”博尔顿太太同意道，同时把拳头插进面团里。

[ænd; ənd][brɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][kən'tempt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hʌzbəndz][ɔːptɪmɪzəm][ɪntuː][aɪ'tiː] .
and beginning to work a contempt for her husband's optimism into it .
和 开始 到 工作 一个 鄙视 为了 她 丈夫的 乐观 进入 它 .

并开始在心中滋生对丈夫乐观主义的蔑视。

“ [jes] , [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪ'fɔ:r] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
“ **Yes** , **an** ' **a** **good deal before** , ” **he returned** .

“ 是的 , 一个 - 一个 好的 交易 前 , ” 他 返回 .

“ [ðeəz; ðəz] [ɔ:lweɪz] [sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][ɑ:bdʒek] - [tu:; tə] ['evrɪ] ['mɪnɪstər] ; [wi:; wi] [eɪnt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es]
“ **There's always somethin** ' **to objec** ' **to every minister** ; **we ain't any of us**
“ 有 总是 某物 - 到 对象 - 到 每一个 部长 ; 我们 不是 任何 的 我们
[pɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

“每个牧师总有缺点；我们谁都不是完美的。”

[ænd; ʌnd][mɪstər] . [pɛks] [gɑ:t][hɪz; ɪz] - ;
and Mr . Peck's got his failin's ;
和 先生 . 佩克的 得到 他的 - ;

佩克先生也有他的缺点；

[hi:; hi] [heɪnt] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət]
he hain't built up the church quite so much as some on 'em expected but
他 没有 建造 向上 这 教会 相当 所以 很多 作为 一些 在 - 呢 预期的 但
[wʌt] [hi:; hi] [wəd] ;
what he would ;
什么 他 会 ;

他虽然没有像某些人预期的那样壮大教会，但他已经尽力了；

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [prerz] ; [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [θɪŋks]
and there's some that don't like his prayers ; **and some of 'em thinks**
和 有 一些 那 不 喜欢 他的 祈祷 ; 和 一些 的 - 呢 思考

[hi:; hi] [eɪnt] ['dɑ:ktɹənəl] [ɪ'nʌf] .
he ain't doctrinal enough .
他 不是 教义 足够的 .

有些人不喜欢他的祈祷；还有些人认为他的教义不够严谨。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] , [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] , [hi:; hi][sɜ:ts] ['prɪti] [wel] .
But I guess , take it all round , he suits pretty well .
但 我 猜测 , 拿 它 全部 圆形的 , 他 西装 漂亮的 出色地 .

但总的来说，我觉得他挺合适的。

['ɪtl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , - .
It'll come out all right , Pauliny .
它将 来 出去 全部 正确的 , - .

一切都会好起来的，保利尼。

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

“ [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æni] [felt][ðə; ði] ['ɔ:flnəs] .
“ **A pause ensued , of which Annie felt the awfulness** .
“ 一个 暂停 随后 , 的 哪个 安妮 毛毡 这 糟糕 .

一阵沉默之后，安妮感到一阵难熬。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['boʊltənɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)]
It seemed to her that Mrs . Bolton's impatience with this intolerable
它 似乎 到 她 那 太太 . 博尔顿的 不耐烦 和 这 无法容忍
[ˈhoʊpflnəs] [mʌst; məst][bɜ:rst] [vaɪələntli] .
hopefulness must burst violently .
希望 必须 爆裂 暴力 .

在她看来，博尔顿夫人对这种令人难以忍受的希望的不耐烦，终将爆发。

“ [aɪm] [ʃɒr] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] , ” [sed] [ˈæni] .
“ **I'm sure you're right , Mr . Bolton , “ said Annie .**
“ 我是 当然 你是 正确的 , 先生 : 博尔顿 , ” 说 安妮 :

“我相信您是对的, 博尔顿先生,”安妮说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt][jɒr; jər] [tʃɜ:rt] [wʊd] [let] [satʃ] [ə; eɪ][mæn][gʊʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [keɪm]
“ **I don't believe that your church would let such a man go when it really came**
“ 我 不 相信 那 你的 教会 会 让 这样的 一个 男人 去 什么时候 它 真的 来了
[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 :

“我不相信你们教会真到了关键时刻会放走这样的人。”

[dəʊnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [greɪt] [əˈbɪləti] ? “
Don't they all feel that he has great ability ? “
不 他们 全部 感觉 那 他 有 伟大的 能力 ? ”

难道他们不都觉得他很有能力吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r] [fɔ:rθ] [æz; əz] [əˈbɪləti] [gʊʊz] .
“ **Oh , I guess they appreciate him as far forth as ability goes .**
“ 哦 , 我 猜测 他们 欣赏 他 作为 远的 前进 作为 能力 去 :

“哦, 我想他们欣赏的是他的能力。”

[sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] - , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .
Some on ' em complains that he's a little too intellectual , if anything .
一些 在 - 呃 抱怨 那 他是 一个 小的 也 - , 如果 任何事物 :

他们当中有些人抱怨说, 他有点太有学问了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] - [ɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:lt] ;
But I tell ' em it's a good fault ;
但 我 告诉 - 呃 它是 一个 好的 过错 ;

但我告诉他们, 这是个优点;

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t][ˈoʊvər][ɪn] [taɪm] .
it's a thing that can be got over in time .
它是 一个 事物 那 能 是 得到 超过 在 时间 :

这是时间能解决的问题。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
“ **Mrs . Bolton had ceased to take part in the discussion .**
“ 太太 : 博尔顿 有 停止 到 拿 部分 在 这 讨论 :

博尔顿夫人不再参与讨论。

[ʃi:; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ˈni:dɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [dʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [tu:] [ˈbeɪkɪŋ] - [pænz]
She finished kneading her dough , and having fitted it into two baking - pans
她 完成的 揉捏 她 面团 , 和 拥有 适配 它 进入 二 烘烤 - 平底锅
[ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] ,
and dusted it with flour ,
和 掸去灰尘 它 和 面粉 ,

她揉好面团后, 将其放入两个烤盘中, 并撒上一些面粉。

[ʃi:; ji] [leɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈtaʊəl] [ˈoʊvər][bəʊθ] .
she laid a clean towel over both .
她 铺设 一个 干净的 毛巾 超过 两个都 :

她用干净的毛巾盖住了它们。

[bʌt; bət] [wen] [ˈæni] [roʊz] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntl] - [ˈelf] , [wer] [aɪ ˈti:]
But when Annie rose she took the lamp from the mantel - shelf , where it
但 什么时候 安妮 玫瑰 她 采取 这 灯 从 这 壁炉架 - 架子 , 在哪里 它
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

但安妮起身时, 她从壁炉架上取下了那盏灯, 它就放在那里。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .
and held it up for her to find her way back to her own door .
和 握住 它 向上 为了 她 到 寻找 她 方式 后退 到 她 自己的 门 .

他把信举起来，让她找到回自己家门口的路。

[ˈæni] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspirit] [ˈlaɪtnɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtʃeɪsɪnd] ,
Annie went to bed with a spirit lightened as well as chastened ,
安妮 去 到 床 和 一个 精神 轻度 作为 出色地 作为 受了教训 ,

安妮带着轻松而又略感懊悔的心情上床睡觉了。

[ænd; ənd] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [pek] ,
and kept saying over the words of Mr . Peck ,
和 保留 说 超过 这 字 的 先生 . 啄 ,

他一边说着，一边打断了佩克先生的话。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .
so as to keep fast hold of the consolation they had given her .
所以 作为 到 保持 快速地 抓住 的 这 安慰 他们 有 给定 她 .

以便牢牢记住他们给予她的安慰。

[ðeɪ] [ˈhʌmbld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] ;
They humbled her with , a sense of his wisdom and insight ;
他们 谦卑 她 和 , 一个 感觉 的 他的 智慧 和 洞察力 ;

他们让她感受到他的智慧和洞察力，使她谦卑下来；

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kept] [hɜːr; hər] [əˈweɪk] .
the thought of them kept her awake .
这 想法 的 他们 保留 她 醒 .

想到他们，她就睡不着觉。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːnɪk] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrəl] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
She remembered the tonic that Dr . Morrell had left with her ,
她 记得 这 补品 那 博士 . 莫雷尔 有 左边 和 她 ,

她记得莫雷尔医生留给她的那瓶补品。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
and after questioning whether she really needed it now ,
和 后 提问 无论 她 真的 需要 它 现在 ,

在质疑自己是否真的需要它之后，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʃɜː] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
she made sure by getting up and taking it .
她 制成 当然 经过 获得 向上 和 采取 它 .

她起身去拿，确保万无一失。

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə] .
The spring had filled and flushed into summer .
这 春天 有 已填 和 配 进入 夏天 .

泉水盈满，夏天来临。

[ˈboʊltən] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [græs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sloʊp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Bolton had gone over the grass on the slope before the house ,
博尔顿 有 已消失 超过 这 草 在 这 坡 前 这 房子 ,

博尔顿走过了房子前斜坡上的草地，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪk] [əˈɡen] , [dɑːrk] [ɡriːn] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈstʌbl] ,
and it was growing thick again , dark green above the yellow of its stubble ,
和 它 曾是 生长 厚的 再次 , 黑暗的 绿色的 多于 这 黄色的 的 它是 茬 ,

它又长得茂密起来，深绿色的叶子盖住了黄色的茬头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒenə'rei(ə)n][ʌv; əv]['rəubinz][wʌz; wəz] ['fɔ:ridʒɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæləʊ]
and the young generation of robins was foraging in it for the callow
和 这 年轻的 一代 的 知更鸟 曾是 觅食 在 它 为了 这 卡洛
[ˈgræs,hɒpəz] .
grasshoppers .
蚱蜢 .

年轻的知更鸟在里面觅食幼小的蚱蜢。

[sʌm; səm] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪpəlz][wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ˈʌpwərd] [lɪft][ʌv; əv]
Some boughs of the maples were beginning to lose the elastic upward lift of
一些 树枝 的 这 枫树 是 开始 到 失去 这 松紧带 向上 举起 的
[ðer; ðər] [praɪm] ,
their prime ,
他们的 主要的 ,

有些枫树枝条开始失去旺盛时期那种向上伸展的弹性。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hæŋ] [lu:sər] [ænd; ʌnd] ['lɪmpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fəʊliɪdʒ] .
and to hang looser and limper with the burden of their foliage .
和 到 悬挂 松散 和 跛脚 和 这 负担 的 他们的 叶子 .
枝叶繁茂，使它们变得松散无力。

[ðə; ði] ['ɛlmz] [dru:pt] ['ləʊər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ʌnd] [swept] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [tə:ps] [left]
The elms drooped lower toward the grass , and swept the straggling tops left
这 榆树 下垂 降低 朝向 这 草 , 和 扫荡 这 零散的 最高额 左边
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪd] .
standing in their shade .
常设 在 他们的 阴影 .
榆树枝条垂向草地，扫过留在树荫下的稀疏枝梢。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [sep'tembər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪ'ætrɪklz] .
The early part of September had been fixed for the theatricals .
这 早期的 部分 的 九月 有 到过 固定的 为了 这 戏剧 .
九月初是戏剧演出的预定时间。

['æni] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Annie refused to have anything to do with them , and the
安妮 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 他们 , 和 这
[ˌprepə'reɪfɪnz] [rɪ'meɪnd] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['brændreθ] .
preparations remained altogether with Brandreth .
准备工作 剩余 共 和 布兰德雷斯 .
安妮拒绝与他们有任何瓜葛，所有准备工作都由布兰德雷斯负责。

“ [ðə; ði][ˌmɪnju'et] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [æftər'nu:n] ,
“ The minuet , ” he said to her one afternoon ,
“ 这 小步舞曲 , ” 他 说 到 她 一 下午 ,
“小步舞曲,”一天下午, 他对她说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][si: 'oʊ] - [ˈɔ:rdɪnət] [ə'θɔ:rəti] ,
when he had come to report to her as a co - ordinate authority ,
什么时候 他 有 来 到 报告 到 她 作为 一个 合作 - 纵坐标 权威 ,
当他作为协调机构负责人前来向她汇报时,

“ [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
“ is going to be something exquisite , I assure you .
“ 是 去 到 是 某物 精美的 , 我 保证 你 .
“我向你保证, 这将会是一件精美绝伦的事情。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
A good many of the ladies studied it in the Continental times , you know ,
一个 好的 许多 的 这 女士们 研究 它 在 这 大陆 时代 , 你 知道 ,
你知道, 在大陆时期, 很多女士都学习过这门学科。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ðoʊz] ['ma:rθə] ['wa:ʃɪntən] ['pɑ:rtiz] — [ɔ:r] ,
when we had all those Martha Washington parties — or ,
什么时候 我们 有 全部 那些 玛莎 华盛顿 各方 — 或者 ,
当我们举办那些玛莎·华盛顿主题派对的时候——或者 ,

[aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ['pɜ:rfrɪktli] .
I forgot you were out of the country — and it will be done perfectly .
我 忘了 你 是 出去 的 这 国家 — 和 它 将要 是 完毕 完美 .
我忘了你出国了——不过这件事一定会办得非常完美。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
We're going to have the ball - room scene on the tennis - court just in front of
是 去 到 有 这 球 - 房间 场景 在 这 网球 - 法庭 只是 在 正面 的
[ðə; ði] ['evəɡri:nz] ,
the evergreens ,
这 常绿植物 ,
我们将在网球场上, 就在常青树前面, 拍摄舞会场景。

[daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bælkəni] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
don't you know , and then the balcony scene in the same place .
不 你 知道 , 和 然后 这 阳台 场景 在 这 相同的 地方 .
你不知道吗? 然后, 阳台那场戏也是在同一个地方发生的。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪ'twi:n] ['roʊmiʊs][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] ,
We have to cut some of the business between Romeo and Juliet ,
我们 有 到 切 一些 的 这 商业 之间 罗密欧 和 朱丽叶 ,
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [its] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
because it's too long ,
因为 它是 也 长的 ,
我们必须删减罗密欧与朱丽叶之间的一些情节, 因为它太长了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [its] [tu:] — [tu:] ['pæʃənət] ; [wi:; wi] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:]
you know , and some of it's too — too passionate ; we couldn't do it
你 知道 , 和 一些 的 它是 也 — 也 热情的 ; 我们 不能 做 它
[ˈprɑ:pərli] ,
properly ,
适当地 ,
你知道, 有些东西太——太投入了; 我们没法好好地做。

[ænd; ənd] [wi:v] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][aʊt] .
and we've decided to leave it out .
和 我们已经 决定 到 离开 它 出去 .
我们决定把它删掉。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sketʃ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] ,
But we sketch along through the play ,
但 我们 草图 沿着 通过 这 玩 ,
但我们还是会一边看剧本一边画草图。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['fraɪər] ['lɔ:rəns] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:ljət, -liət][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ['ɑ:ntə]
and we have Friar Laurence coming with Juliet out of his cell onto
和 我们 有 修士 劳伦斯 未来 和 朱丽叶 出去 的 他的 细胞 到
[ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['roʊmiʊs] ;
the tennis - court and meeting Romeo ;
这 网球 - 法庭 和 会议 罗密欧 ;
我们看到劳伦斯修士带着朱丽叶走出牢房, 来到网球场, 与罗密欧相遇;

[soʊ] [ðæt] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
so that tells the story of the marriage .
所以 那 讲述 这 故事 的 这 婚姻 .
这就是这段婚姻的故事。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [mɜːr'kjuːʃi,ʊʊ] ['mɪstər] : ['pʌtni] [meɪks] ; [hiː; hi] [θrʊʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː]
You can't imagine what a Mercutio Mr . Putney makes ; he throws himself into
你 不能 想象 什么 一个 墨丘西奥 先生 : 普特尼 制作 ; 他 投掷 他自己 进入
[aɪ 'tiː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
it heart and soul ,
它 心 和 灵魂 ;
你无法想象普特尼先生饰演的墨丘西奥是怎样的；他全心全意地投入其中。

[ɪ'speʃəli] [wer] [hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['tɪbəlt] [ænd; ənd] [gets] [kɪld] .
especially where he fights with Tybalt and gets killed .
尤其 在哪里 他 战斗 和 提伯特 和 获得 被杀 .
尤其是他与提伯特交战并被杀的那场战斗。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪnz] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌðər] [siːnz] [tuː] ; [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] [sets] [ðæt] [pɑːrt]
I give him lines there out of other scenes too ; the tennis - court sets that part
我 给 他 线条 那里 出去 的 其他 场景 也 ; 这 网球 - 法庭 套 那 部分
[ædmərəbli] ;
admirably ;
令人钦佩地 ;
我也给他安排了一些其他场景中的台词；网球场为这一部分做了很好的铺垫；

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .
they come out of a street at the side .
他们 来 出去 的 一个 街道 在 这 边 .
他们从路边的街道走出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɪlbɜːn] .
I think the scenery will surprise you , Miss Kilburn .
我 思考 这 风景 将要 惊喜 你 , 错过 基尔伯恩 .
基尔伯恩小姐，我想这里的景色会让你感到惊喜。

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] ,
Well , and then we have the Nurse and Juliet ,
出色地 , 和 然后 我们 有 这 护士 和 朱丽叶 ,
然后，我们还有奶妈和朱丽叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [siːn] — [wiː; wi] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] ,
and the poison scene — we put it into the garden , on the tennis - court ,
和 这 毒 场景 — 我们 放 它 进入 这 花园 , 在 这 网球 - 法庭 ,
还有投毒的场景——我们把它放在了花园里，网球场上，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'dens] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ækt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæts]
and we condense the different acts so as to give an idea of all that's
和 我们 凝结 这 不同的 行为 所以 作为 到 给 一个 主意 的 全部 那就是
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
我们将不同的事件浓缩起来，以便让读者了解所有发生的事情。

[wɪð; wɪθ] ['rʊʊmiʊʊ] ['bæniʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
with Romeo banished , and all that .
和 罗密欧 被放逐 , 和 全部 那 .
罗密欧被放逐了，等等。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] ['mæntjuəː] ,
Then he comes back from Mantua ,
然后 他 来 后退 从 曼图亚 ,
然后他从曼图亚回来了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][tuːm] [si:n] [set][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] [dʒʌst]
and we have the tomb scene set at one side of the tennis - court just
和 我们 有 这 墓 场景 放 在 一 边 的 这 网球 - 法庭 只是
['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stri:t] [si:n] ;
opposite the street scene ;
对面的 这 街道 场景 ;
墓地场景设置在网球场的一侧，与街道场景隔网相望；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faɪts] [wið; wiθ]['pærɪs] ;
and he fights with Paris ;
和 他 战斗 和 巴黎 ;
他与巴黎交战；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈdʒuːljət, -liət] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] — [ɪts] [ə; eɪ]
and then we have Juliet come to the door of the tomb — it's a
和 然后 我们 有 朱丽叶 来 到 这 门 的 这 墓 — 它是 一个
['lɪbərti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
liberty , of course ;
自由 , 的 课程 ;
然后我们让朱丽叶来到墓门前——当然，这是我们自由发挥的；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊdnt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'saɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stæbz][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːlz] [ɑːn]
but we couldn't arrange the light inside — and she stabs herself and falls on
但 我们 不能 安排 这 光 里面 — 和 她 刺伤 她自己 和 瀑布 在
['roʊmiː,ʊʊz]['bɑːdi] ,
Romeo's body ,
罗密欧的 身体 ,
但我们无法布置好室内的灯光——然后她刺伤了自己，倒在了罗密欧的尸体上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endz][ðə; ði] [pleɪ] .
and that ends the play .
和 那 结束 这 玩 .
剧终。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['æk(ə)n] , [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['prɪti]
You see , it gives a notion of the whole action , and tells the story pretty
你 看 , 它 给予 一个 概念 的 这 所有的 行动 , 和 讲述 这 故事 漂亮的
[wel] .
well .
出色地 .
你看，它展现了整个事件的大致情况，并且很好地讲述了故事。

[aɪ] [θɪŋk] [juː;l] [biː; bi] [pliːzd] . "
I think you'll be pleased . "
我 思考 你会 是 高兴 . "
我想你会满意的。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['æni] .
" I've no doubt I shall , " said Annie .
" 我已经 不 怀疑 我 将 , " 说 安妮 .
“我肯定能做到,”安妮说。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ædæpteɪʃ(ə)n] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['bræn,dreθ] ? "
" Did you make the adaptation yourself , Mr . Brandreth ? "
" 做过 你 制作 这 适应 你自己 , 先生 . 布兰德雷斯 ? "
“布兰德雷斯先生，这部作品是您自己的改编吗？”

" [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['mɪstər] . ['bræn,dreθ] ['mɑːdistli] [əd'mɪtɪd] .
" Well , yes , I did , " Mr . Brandreth modestly admitted .
" 出色地 , 是的 , 我 做过 , " 先生 . 布兰德雷斯 谦虚地 承认 .
“嗯，是的，我做了,”布兰德雷斯先生谦虚地承认道。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:] .
“ **It's been a good deal of work , but it's been a pleasure too .**
“ 它是 到过 一个 好的 交易 的 工作 , 但 它是 到过 一个 乐趣 也 .
“虽然工作量很大,但也很有趣。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] , [ɪn] [jɔr; jər] ['tʃærɪtɪz] . “
You know how that is , Miss Kilburn , in your charities .”
你 知道 如何 那 是 , 错过 基尔伯恩 , 在 你的 慈善机构 . “
基尔伯恩小姐, 您知道您在慈善机构里是怎么想的。

“ [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃærɪtɪz] , ['mɪstər] . ['bræn,dreθ] .
“ **Don't speak of my charities , Mr . Brandreth .**
“ 不 说话 的 我的 慈善机构 , 先生 . 布兰德雷斯 .
“布兰德雷斯先生, 请不要谈论我的慈善机构。”

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜ:rs(ə)n] . “
I'm not a charitable person .”
我是 不是 一个 慈善 人 . “
我不是个乐善好施的人。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] “ [sed] ['mɪstər] . ['bræn,dreθ] .
“ **You won't get people to believe that** ” **said Mr . Brandreth .**
“ 你 惯于 得到 人们 到 相信 那 ” 说 先生 . 布兰德雷斯 .
“你不会让人们相信这一点的,”布兰德雷斯先生说。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [ju:; jʊ] [du:] .
“ **Everybody knows how much good you do .**
“ 大家 知道 如何 很多 好的 你 做 .
“大家都知道你做了很多好事。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
But , as I was saying ,
但 , 作为 我 曾是 说 ,
但是, 正如我刚才所说,

[maɪ] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
my idea was to give a notion of the whole play in a series of
我的 主意 曾是 到 给 一个 概念 的 这 所有的 玩 在 一个 系列 的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɔ:r] ['tæbləʊz] .
passages or tableaux .
段落 或者 画作 .
我的想法是通过一系列段落或场景来展现整部剧的大致内容。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [θɪŋk] [aɪv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [soʊ] [wel] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [dəunt]
Some of my friends think I've succeeded so well in telling the story , don't
一些 的 我的 朋友们 思考 我已经 成功了 所以 出色地 在 讲述 这 故事 , 不
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
我的一些朋友认为我把这个故事讲得非常成功, 你不知道吗?

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ,
without a change of scene ,
没有 一个 改变 的 场景 ,
场景不变,

[ðæt] [ðeə(r)] [z:rdʒɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ju:z] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] -
that they're urging me to publish my arrangement for the use of out - of -
那 它们是 敦促 我 到 发布 我的 安排 为了 这 使用 的 出去 - 的 -
[dɔ:r] [θi'ætrɪklz] . “
door theatricals .”
门 戏剧 . “
他们敦促我公布我关于户外戏剧表演的安排。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə] , ” [sed] ['æni] .
“ **I should think it would be a very good idea , ” said Annie .**
“ 我 应该 思考 它 会 是 一个 非常 好的 主意 , ” 说 安妮 .
“我觉得这会是个非常好的主意,”安妮说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . - [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **I suppose Mr . Chapley would do it ? ”**
“ 我 认为 先生 . - 会 做 它 ? ”
“我想查普利先生应该会这么做吧? ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” ['mɪstər] . ['bræŋdreθ] ['ænsər] ,
“ **Well , I don't know — I don't know , ” Mr . Brandreth answered ,**
“ 出色地 , 我 不 知道 — 我 不 知道 , ” 先生 . 布兰德雷斯 回答 ,
“嗯,我不知道——我真的不知道,”布兰德雷斯先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a note of trouble in his voice .
和 一个 笔记 的 麻烦 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一丝忧虑。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['sædli] .
“ **I'm afraid not , ” he added sadly .**
“ 我是 害怕的 不是 , ” 他 额外 令人遗憾的是 .
“恐怕不行,”他悲伤地补充道。

“ [mɪs] ['kɪlbə:n] ,
“ **Miss Kilburn ,**
“ 错过 基尔伯恩 ,
“基尔伯恩小姐,

[aɪv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fer] [pə'zi(ə)n] [baɪ] [mɪs] - [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ə'baʊt]
I've been put in a very unfair position by Miss Northwick's changing her mind about
我已经 到过 放 在 一个 非常 不公平 位置 经过 错过 - 变化 她 头脑 关于
[dʒu:ljət, -liət] ,
Juliet ,
朱丽叶 ,
诺斯威克小姐改变主意对待朱丽叶, 让我陷入了非常不公平的境地。

['æftər][ðə; ðɪ][pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [mɪs] - .
after the part had been offered to Miss Chapley .
后 这 部分 有 到过 提供 到 错过 - .
在将角色提供给查普利小姐之后。

[aɪv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [slɑɪt] [tu:; tə] [mɪs] - , [wen] ,
I've been made the means of a seeming slight to Miss Chapley , when ,
我已经 到过 制成 这 方法 的 一个 似乎 轻微 到 错过 - , 什么时候 ,
我似乎成了查普利小姐受到轻视的牺牲品, 当时,

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [kɔ:z] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] .
if it hadn't been for the cause , I'd rather have thrown up the whole affair .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 原因 , ID 相当 有 抛掷 向上 这 所有的 事务 .
如果不是为了这个目标, 我宁愿把这一切都吐出来。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑ:rt] ['ɪnstəntli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪs] ['nɔ:rθwɪk] [wɪft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
She gave up the part instantly when she heard that Miss Northwick wished to change
她 给予 向上 这 部分 即刻 什么时候 她 听到 那 错过 诺斯威克 希望 到 改变
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
当她听说诺斯威克小姐想改变主意时, 她立刻放弃了那个角色。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm][aɪ][noʊ] — .
but all the same I know — .
 但 全部 这 相同的 我 知道 — .

但我仍然知道——。

” [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ˈæni] [sed] [ɪnˈkɜ:riɟɪŋli] : ” [jes] , [aɪ] [si:] .
He stopped , and Annie said encouragingly : “ Yes , I see .
 他 停止 , 和 安妮 说 令人鼓舞的是 : ” 是的 , 我 看 .
 他停了下来, 安妮鼓励地说: “是的, 我明白了。”

[bʌt; bət][pərˈhæps][fɪ:; fɪ] [ˈdʌznt] [ˈri:əli] [ker] . ”
But perhaps she doesn't really care . ”
 但 也许 她 不 真的 关心 . ”

但或许她根本不在乎。

” [ðæts] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [sed] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈbrænˌdreθ] [ˈru:fəli] .
That's what she said , “ returned Mr . Brandreth ruefully .
 那就是 什么 她 说 , ” 返回 先生 . 布兰德雷斯 懊悔地 .
 “她就是这么说的,”布兰德雷斯先生懊恼地回答道。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
But I don't know .
 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
I have never spoken of it with her since I went to tell her about it
 我 有 绝不 说 的 它 和 她 自从 我 去 到 告诉 她 关于 它
 ,
 .
 ,
 自从我告诉她这件事之后, 我就再也没跟她提起过。

[ˈæftər][aɪ][gɔ:t] [mɪs] - [noʊt] . ”
after I got Miss Northwick's note . ”
 后 我 得到 错过 - 笔记 . ”

在我收到诺斯威克小姐的纸条之后。”

” [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbrænˌdreθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈvɪktɪˌmaɪzɪd] ;
Well , Mr . Brandreth , I think you've really been victimised ;
 出色地 , 先生 . 布兰德雷斯 , 我 思考 你已经 真的 到过 受害人 ;
 “布兰德雷斯先生, 我认为你真的受到了不公正的对待;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈju:niən] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi] [wɜ:rθ] [wʌt] [ɪts] [ˈkɔ:stɪŋ] . ”
and I don't believe the Social Union will ever be worth what it's costing . ”
 和 我 不 相信 这 社会的 联盟 将要 曾经 是 值得 什么 它是 成本 . ”

我不认为社会联盟的价值会与其花费的成本相符。

” [aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈpri:ʃiət] — [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] ; ” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbrænˌdreθ]
I was sure you would appreciate — would understand ; “ and Mr . Brandreth
 我 曾是 当然 你 会 欣赏 — 会 理解 ; ” 和 先生 . 布兰德雷斯
 [prest] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈɡreɪtəli] [ɪn] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
pressed her hand gratefully in leave - taking .
 按下 她 手 感激不尽 在 离开 - 采取 .

“我确信你会理解的;”布兰德雷斯先生感激地握了握她的手告别。

[fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hu:z] [ɑ:rp] , ” [ɔ:l] [raɪt] ,
She heard him talking with some one at the gate , whose sharp , “ All right ,
 她 听到 他 说 和 一些 一 在 这 门 , 谁 锋利的 , ” 全部 正确的 ,
 [maɪ][sʌn] !
my son !
 我的 儿子 !

她听到他正和门口的人说话, 那人尖锐地说: “好吧, 我的儿子! ”

" [aɪ'dentɪfaɪd] ['pʌtni] .
" **identified Putney** .
" 已识别 普特尼 .

“已确认普特尼。”

[ʃiː; ʃi][ræən][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
She ran to the door to welcome him .
她 跑 到 这 门 到 欢迎 他 .

她跑到门口迎接他。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [bəuθ] [hɪr] !
" **Oh , you're both here !**
" 哦 , 你是 两个都 这里 !

“哦，你们俩都在这里啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔɪst] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pʌtni] [tuː] .
" **she rejoiced , at sight of Mrs . Putney too** .
" 她 欣喜若狂 , 在 视线 的 太太 : 普特尼 也 .

看到普特尼太太，她也高兴极了。

" [aɪ][kæn; kən][send] ['elən] [hoʊm] , " [sə'dʒestɪd] ['pʌtni] .
" **I can send Ellen home , " suggested Putney** .
" 我 能 发送 艾伦 家 , " 建议 普特尼 .

“我可以送艾伦回家，”普特尼建议道。

" [oʊ][noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋ(ə)] - ['maɪndɪdɪnɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læft]
" **Oh no , indeed ! " said Annie , with single - mindedness at which she laughed**
" 哦 不 , 的确 ! " 说 安妮 , 和 单身的 - 心智 在 哪个 她 笑了

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pʌtni] .
with Mrs . Putney .
和 太太 : 普特尼 .

“哦，不，确实如此！”安妮一心只想着这件事，她和普特尼太太一起笑了起来。

" ['oʊnli][aɪ'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['kɪsɪŋ] ['mɪsɪz] .
" **Only it seemed too good to have you both , " she explained , kissing Mrs .**
" 仅有的 它 似乎 也 好的 到 有 你 两个都 , " 她 解释 , 接吻 太太 :
['pʌtni] .
Putney :
普特尼 .

“只是觉得同时拥有你们两个太好了，”她解释道，同时亲吻了普特尼太太。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
" **I'm so glad to see you !** "
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 ! "

“见到你真高兴！”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
" **Well , what's the reason ?**
" 出色地 , 是什么 这 原因 ?

“那么，原因是什么呢？”

" ['pʌtni] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [rɑːk] ['nɜːrvəsli] .
" **Putney dropped into a chair and began to rock nervously** .
" 普特尼 掉落 进入 一个 椅子 和 开始 到 岩石 紧张地 .

“普特尼一屁股坐在椅子上，开始紧张地摇晃身体。”

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'feɪmd] : [wɪə(r)] [ɔːl] ['selfɪ] .
" **Don't be ashamed : we're all selfish** .
" 不 是 羞愧 : 是 全部 自私 .

“不要感到羞耻：我们都是自私的。”

[hæz; həz] ['bræn,dreθ] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [dʒɑːbz][ɑːn][juː; jə] ? "
 Has Brandreth been putting up any more jobs on you ? "
 有 布兰德雷斯 到过 推杆 向上 任何 更多的 工作 在 你 ? "
 Brandreth 有没有再给你安排其他工作？

" [noʊ] , [noʊ] !
 " **No , no !**
 " 不 , 不 !
 "不，不！"

['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [,em 'iː][ə; ei][hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sɔərəuz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['soʊ(ə)]
 Only giving me a hint of his troubles and sorrows with those wretched Social
 仅有的 给予 我 一个 暗示 的 他的 麻烦 和 悲伤 和 那些 可怜 社会的
 ['juːniən] [θi'ætrɪklz] .
 Union theatricals .
 联盟 戏剧 .

那些糟糕的社会联盟戏剧只是让我略微感受到他的烦恼和悲伤。

[pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] !
 Poor young fellow !
 贫穷的 年轻的 同伴 !
 可怜的年轻人！

[aɪm] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
 I'm sorry for him .
 我是 对不起 为了 他 .
 我为他感到难过。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] .
 He is really very sweet and unselfish .
 他 是 真的 非常 甜的 和 无私 .
 他真是个非常善良无私的人。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] . "
 I like him . "
 我 喜欢 他 . "
 我喜欢他。

" [jes] , ['bræn,dreθ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['leɪdi] - [laɪk] ['feləʊz] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] ['pʌtni] .
 " **Yes , Brandreth is one of the most lady - like fellows I ever saw ,** " **said Putney** .
 " 是的 , 布兰德雷斯 是 一 的 这 最多 女士 - 喜欢 伙伴们 我 曾经 锯 , " 说 普特尼 .
 "是的，布兰德雷斯是我见过的最有淑女风范的人之一，"普特尼说道。

" [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['prɪti] [nɪr] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 " **That Juliet business has pretty near been the death of him** .
 " 那 朱丽叶 商业 有 漂亮的 靠近 到过 这 死亡 的 他 .
 "朱丽叶那件事几乎要了他的命。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər] [mɪs] - [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] — ['roʊzəliːn] ,
 I told him to offer Miss Chapley some other part — Rosaline ,
 我 讲述 他 到 提供 错过 - 一些 其他 部分 — 罗莎琳 ,
 我告诉他，可以给查普利小姐安排另一个角色——罗莎琳。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [draːpt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [siː]
 the part of the young lady who was dropped ; but he couldn't seem to see
 这 部分 的 这 年轻的 女士 WHO 曾是 掉落 ; 但 他 不能 似乎 到 看
 [aɪ 'tiː] .
 it .
 它 .
 年轻女子被摔落的那一部分；但他似乎看不到。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rkɪs], [ˈæni] ? ”
Well , and how come on the good works , Annie ? ”
出色地 , 和 如何 来 在 这 好的 作品 , 安妮 ? ”

那么, 安妮, 你最近在做哪些好事呢?

“ [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rkɪs] !
” The good works !
” 这 好的 作品 !

“善行! ”

[rælf; reɪf] , [tel] [ˌem ˈi:] : [du:] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
Ralph , tell me : do people think me a charitable person ?
拉尔夫 , 告诉 我 : 做 人们 思考 我 一个 慈善 人 ?

拉尔夫, 告诉我: 人们认为我是一个乐善好施的人吗?

[du:] [ðeɪ] [səˈpəʊz] [aɪv] [dʌn] [ɔ:r][kæn; kən][du:] [ˈeni] [gʊd] [wətˈevər] ?
Do they suppose I've done or can do any good whatever ?
做 他们 认为 我已经 完毕 或者 能 做 任何 好的 任何 ?

他们觉得我做错过或能做成什么好事吗?

“ [i:; ji] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈpʌtni] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:mɪk] [ɪnˈtri:ti] .
” She looked from Putney to his wife , and back again with comic entreaty .
” 她 看起来 从 普特尼 到 他的 妻子 , 和 后退 再次 和 漫画 恳求 .

她从普特尼看向他的妻子, 又带着滑稽的恳求看向他。

“ [waɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
” Why , aren't you a charitable person ?
” 为什么 , 不是 你 一个 慈善 人 ?

“为什么? 你不是一个乐善好施的人吗? ”

[dəʊnt][ju:; jʊ][du:] [ˈeni] [gʊd] ?
Don't you do any good ?
不 你 做 任何 好的 ?

你一点用都没有吗?

“ [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nʊʊ] !
” No !
” 不 !

“不!

“ [i:; ji] [ˈʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ! ”
” Not the least in the world ! ”
” 不是 这 至少 在 这 世界 ! ”

“绝非世上最微不足道的事! ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [rʌf] , ” [sed] [ˈpʌtni] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][draɪ] [smʊʊk] ;
” It is pretty rough , ” said Putney , taking out a cigar for a dry smoke ;
” 它 是 漂亮的 粗糙的 , ” 说 普特尼 , 采取 出去 一个 雪茄 为了 一个 干燥 抽烟 ;

“这地方挺糟糕的,”普特尼说着, 掏出一根雪茄干抽起来;

“ [ænd; ənd][ˈnʊʊbə:di] [wɪl] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [rɪˈpɔ:rt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈæni] .
” and nobody will believe me when I report what you say , Annie .
” 和 无人 将要 相信 我 什么时候 我 报告 什么 你 说 , 安妮 .

“安妮, 如果我把你说的话告诉别人, 没有人会相信我。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]
Mrs . Munger is telling round that she don't see how you can live through the
太太 . 芒格 是 讲述 圆形的 那 她 不 看 如何 你 能 居住 通过 这
[ˈsʌməɹ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] .
summer at the rate you're going .
夏天 在 这 速度 你是 去 .

芒格太太到处说，她不明白你照这样下去怎么能熬过这个夏天。

[ʃiːz] [ɡɑːt][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈprɪti] [koʊld] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈpeks] [aɪˈdiːə][,ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪtɪd]
She's got it down pretty cold about your taking Brother Peck's idea of the invited
她是 得到 它 向下 漂亮的 寒冷的 关于 你的 采取 兄弟 佩克的 主意 的 这 受邀
[dæns] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ,
dance and supper .
舞蹈 和 晚餐 .

她很清楚你要接受佩克兄弟关于邀请你参加舞会和晚宴的提议。

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈvænəti][,ʌv; əv][ðə; ði][self] - [rɪˈspektɪŋ] [pɔː]
and joining hands with him to save the vanity of the self - respecting poor
和 加入 双手 和 他 到 节省 这 虚荣 的 这 自己 - 尊重 贫穷的
.
:
.

与他携手，拯救那些自尊自爱的穷人的虚荣心。

[ʃiː, ʃi] [sez] [ðæt] [jɔː; jər] [səˈpreʃ(ə)n] [,ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ʌnˈpɑːpjələr] [ˈfiːtʃər] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She says that your suppression of that one unpopular feature has done more than
她 说道 那 你的 抑制 的 那 一 不受欢迎的 特征 有 完毕 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [səkˈses] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] .
anything else to promote the success of the Social Union .
任何事物 别的 到 推动 这 成功 的 这 社会的 联盟 .

她说，你对那项不受欢迎的功能的压制，比其他任何事都更能促进社会联盟的成功。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ˈbrʌðər] [pek] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] . "
You ought to be glad Brother Peck is coming to the show . "
你 应该 到 是 高兴的 兄弟 啄 是 未来 到 这 展示 . "

你应该庆幸佩克兄弟要来参加演出。

" [tuː; tə][ðə; ði] [θiˈætrɪklz] ?
"**To the theatricals ?**
" 到 这 戏剧 ?

“去剧院吗？”

" [ˈpʌtni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
"**Putney nodded his head .**
" 普特尼 点头 他的 头 .

普特尼点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
"**That's what he says .**
" 那就是 什么 他 说道 .

“他是这么说的。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈbrʌðər] [pek] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wen]
I believe Brother Peck is coming to see how the upper classes amuse themselves when
我 相信 兄弟 啄 是 未来 到 看 如何 这 上 课程 娱乐 他们自己 什么时候
[ðeɪ] [ˈriːəli] [traɪ][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
they really try to benefit the lower classes .
他们 真的 尝试 到 益处 这 降低 课程 .

我相信佩克弟兄会逐渐明白，当上层阶级真正想要造福下层阶级时，他们是如何自娱自乐的。

" ['æni] [wʊd] [nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊk] .
" **Annie would not laugh at his joke .**
" 安妮 会 不是 笑 在 他的 开玩笑 .

安妮不会笑他的笑话。

" [rælf; reɪf] , " [ʃi; ʃi] [æskt] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['mɪstər] . [pek] [ɪz][soʊ][ʌn'pɑ:pjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ?
" **Ralph , she asked , is it true that Mr . Peck is so unpopular in his church ?**
" 拉尔夫 , " 她 问 , " 是 它 真的 那 先生 : 啄 是 所以 不受欢迎的 在 他的 教会 ?
" 拉尔夫,"她问道,“佩克先生在教会里真的那么不受欢迎吗? ”

[ɪz][hi; hi] ['ri:əli] ['gʊʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] — [dɪs'mɪst] ? "
Is he really going to be turned out — dismissed ? "
是 他 真的 去 到 是 转向 出去 — 解雇 ? "

他真的会被开除吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Oh , I don't know about that .**
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 .

“哦，我对此并不了解。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [baʊns] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
But they'll bounce him if they can . "
但 他们会 弹跳 他 如果 他们 能 . "

但如果可以的话，他们会把他踢出局的。

" [ænd; ænd][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi; bi] [dʌn] ?
" **And can nothing be done ?**
" 和 能 没有什么 是 完毕 ?

难道就真的什么都做不了了吗？

[kɑ:nt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ju'naɪt] ? "
Can't his friends unite ? "
不能 他的 朋友们 团结 ? "

他的朋友们就不能团结起来吗？

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [wʌt] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['nu:mərəs]
" **Oh , they're united enough now ; what they're afraid of is that they're not numerous**
" 哦 , 它们是 团结的 足够的 现在 ; 什么 它们是 害怕的 的 是 那 它们是 不是 很多的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“哦，他们现在已经足够团结了；他们所害怕的是他们的人数不够多。”

[waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [baɪ] [ɪn] , ['æni] , [ænd; ænd][help][kən'troʊl][ðə; ði] [stɔ:k] ?
Why don't you buy in , Annie , and help control the stock ?
为什么 不 你 买 在 , 安妮 , 和 帮助 控制 这 库存 ?

安妮，你为什么不入股，帮助控制股票呢？

[ðæt] [oʊld][ju:nɪ'terɪən][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rz] ['ɪznt] ['evər] ['gʊʊɪŋ][tu; tə][get]['ɪntu:] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdər] [ə'gen] ,
That old Unitarian concern of yours isn't ever going to get into running order again ,
那 老的 一神论派 忧虑 的 你的 不是 曾经 去 到 得到 进入 跑步 命令 再次 ,
你以前那个一神论派的组织再也不会运转起来了。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [pju:] [ɪn] ['elənz] [tʃɜ:rtʃ] [ju; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ]
and if you owned a pew in Ellen's church you could have a vote in church
和 如果 你 拥有 一个 座位 在 艾伦的 教会 你 可以 有 一个 投票 在 教会
[mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

如果你在艾伦的教堂里拥有一席座位，你就可以在教堂会议上拥有投票权。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kʊd; kəd][lend] [ˈbrʌðər] [pek] [jʊr; jər][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [naʊ] . “
after a while , and you could lend Brother Peck your moral support now .”
后 一个 尽管 , 和 你 可以 借 兄弟 啄 你的 道德 支持 现在 . ”

过一段时间，你就可以给予佩克兄弟精神上的支持了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [rælf; reɪf] .
“ **I never liked that sort of thing , Ralph .**
” 我 绝不 喜欢 那 种类 的 事物 , 拉尔夫 .
“我从来不喜欢那种事，拉尔夫。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [brɪˈli:v] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] . “
I shouldn't believe with your people .”
我 不应该 相信 和 你的 人们 . ”
我不该和你们的人在一起。

“ [ˈelənz] [ˈpi:p(ə)l] , [pliːz] .
“ **Ellen's people , please .**
” 艾伦的 人们 , 请 .
“请艾伦的团队帮忙。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈiːðər] .
I don't believe with them either .
我 不 相信 和 他们 任何一个 .
我也不相信他们。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [voʊt] [raɪt] .
But I always vote right .
但 我 总是 投票 正确的 .
但我总是投对的票。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . “
Now you think it over .”
现在 你 思考 它 超过 . ”
现在你好好想想吧。

“ [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][naːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
“ **No , I shall not think it over .**
” 不 , 我 将 不是 思考 它 超过 .
“不，我不会考虑这件事。”

[aɪ][dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I don't approve of it .
我 不 批准 的 它 .
我不赞成。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [pek]
If I should take a pew in your church it would be simply to hear Mr . Peck
如果 我 应该 拿 一个 座位 在 你的 教会 它 会 是 简单地 到 听到 先生 . 啄
[priːtʃ] ,
preach ,
布道 ,
如果我能去你们教堂坐坐，那纯粹是为了听佩克先生布道。

[ænd; ʌnd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] — “
and contribute toward his —”
和 贡献 朝向 他的 — ”
并为他的——”

“ [ˈsæləri] ?
“ **Salary ?**
” 薪水 ?
“薪水？”

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Yes , that's the way to look at it in the beginning .
是的 , 那就是 这 方式 到 看 在 它 在 这 开始 .
是的 , 一开始应该这样看待这个问题。

[aɪ] [nu:] [ju:d] [wɜ:r]k] [raʊnd] .
I knew you'd work round .
我 知道 你会 工作 圆形的 .

我知道你会找到解决办法的。

[waɪ] , [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [taɪm] [ju:l] [bi;; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [baɪ] [voʊts] [fɔ:r; fər] [ˈbrʌðər] [pek] . "
Why , Annie , in a year's time you'll be trying to buy votes for Brother Peck . "
为什么 , 安妮 , 在 一个 年 时间 你会 是 尝试 到 买 投票 为了 兄弟 啄 . "
“安妮，一年后你就会想方设法为佩克兄弟买票了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [voʊt] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] .
" I should never vote , " she retorted .
" 我 应该 绝不 投票 , " 她 反驳 .

“我永远都不应该投票，”她反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [ki:p] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [temp'teɪ(ə)n] [baɪ][nɑ:t] [ˈɡooɪŋ] [tu;; tə] [jɔr; jər] [tʃɜ:rtʃ] . "
" And I shall keep myself out of all temptation by not going to your church . "
" 和 我 将 保持 我 出去 的 全部 诱惑 经过 不是 去 到 你的 教会 . "
“为了避免受到任何诱惑，我不会去你们的教堂。”

" [ˈelənz] [tʃɜ:rtʃ] , " [ˈpʌtni] [kə'rektɪd] .
" Ellen's church , " Putney corrected .
" 艾伦的 教会 , " 普特尼 已更正 .

“是艾伦的教堂，”普特尼纠正道。

[ʃi;; ʃi] [went] [ðə; ði] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [tu;; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [pek] [pri:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈpʌtni] ,
She went the next Sunday to hear Mr . Peck preach , and Putney ,
她 去 这 下一个 星期日 到 听到 先生 . 啄 布道 , 和 普特尼 ,
下个星期天，她去听佩克先生布道，普特尼

[hu:] [si:md] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃi;; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [roʊz] ,
who seemed to see her the moment she entered the church , rose ,
WHO 似乎 到 看 她 这 片刻 她 进入 这 教会 , 玫瑰 ,
她一进教堂，似乎就有人看到了她，然后站了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈseksən] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
as the sexton was showing her up the aisle ,
作为 这 教堂司事 曾是 显示 她 向上 这 走道 ,
当教堂执事引领她走过红毯时，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pju:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [ˈwelkəm] .
and opened the door of his pew for her with ironical welcome .
和 打开 这 门 的 他的 座位 为了 她 和 讽刺 欢迎 .
他打开自己座位的门，带着讽刺的语气欢迎她。

" [ju;; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ˈæni] , " [hi;; hi] [mɑ:kt] ,
" You can always have a seat with us , Annie , " he mocked ,
" 你 能 总是 有 一个 座位 和 我们 , 安妮 , " 他 嘲笑 ,
“安妮，你随时都可以和我们一起坐，”他嘲讽道。

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] .
on their way out of the church together .
在 他们的 方式 出去 的 这 教会 一起 .
他们一起走出教堂。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [rælf; reɪf] , " [ʃi;; ʃi] [ˈænsər] [ˈboʊldli] .
" Thank you , Ralph , " she answered boldly .
" 感谢 你 , 拉尔夫 , " 她 回答 大胆地 .
“谢谢你，拉尔夫，”她自信地回答道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseksdən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pjuː] .

“ **I'm going to speak to the sexton for a pew** .

“ 我是 去 到 说话 到 这 教堂司事 为了 一个 座位 .

“我要去找教堂管理员要个座位。”

” [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

” **XVI** .

” 十六 .

“十六、

[ə; eɪ][ˈwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət]

A wire had been carried from the village to the scene of the play at

一个 金属丝 有 到过 携带 从 这 村庄 到 这 场景 的 这 玩 在

[saʊθ] [ˈhæt,bɜːroʊ] - ,

South Hatboro ' ,

南 哈特伯勒 - ,

一根电线从村里一直延伸到南哈特伯勒的演出场地。

[ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ɡloʊbz] [fɪzd] [ænd; ənd] [hɪst] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtenɪs] - [kɔːrt]

and electric globes fizzed and hissed overhead , flooding the open tennis - court

和 电的 地球仪 冒泡 和 嘶嘶作响 开销 , 洪水 这 打开 网球 - 法庭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpər] [ˈmuːnlɑɪt] ,

with the radiance of sharper moonlight ,

和 这 辐射 的 更锐利 月光 ,

头顶上的电灯泡发出嘶嘶声和嘶嘶声，将开阔的网球场照得如同皎洁的月光一般明亮。

[ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈvelvəti] [ˈæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triː] - [tɑːps] [diːp]

and stamping the thick velvety shadows of the shrubbery and tree - tops deep

和 冲压 这 厚的 天鹅绒般的 阴影 的 这 灌木 和 树 - 最高额 深的

[ˈɪntuː][ðə; ði] [rɔː] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [əˈbɔːŋ] [ɪts][ˈbɔːrdərz] .

into the raw green of the grass along its borders .

进入 这 生的 绿色的 的 这 草 沿着 它是 边界 .

灌木丛和树梢浓密的阴影深深地投射到边界处翠绿的草地上。

[ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændəz] [ænd; ənd] [ˈterəst] [tɜːrf][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

The spectators were seated on the verandas and terraced turf at the rear of

这 观众 是 坐着 在 这 阳台 和 梯田 草皮 在 这 后部 的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

观众们坐在房子后面的阳台和梯田草坪上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

and they crowded the sides of the court up to a certain point ,

和 他们 挤 这 侧面 的 这 法庭 向上 到 一个 肯定 观点 ,

他们挤满了球场的两侧，一直挤到了一定程度。

[wer] [ə; eɪ][kɔːrd] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] [kept] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [speɪs]

where a cord stretched across it kept them from encroaching upon the space

在哪里 一个 绳索 拉伸 穿过 它 保留 他们 从 侵入 之上 这 空间

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .

intended for the action .

故意的 为了 这 行动 .

一根绳子横跨其上，阻止他们侵入预定的活动空间。

[əˈnʌðər] [roʊp] [ɪnˈkloʊzd] [æn; ən] [ˈerɪə] [ɔːl] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ,

Another rope enclosed an area all round them ,

其他 绳索 内 一个 区域 全部 圆形的 他们 ,

另一根绳子将他们周围围了起来，

[wer] [tʃerz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [ˈtɪkɪts] .
where chairs and benches were placed for those who had tickets .
在哪里 椅子 和 长椅 是 放置 为了 那些 WHO 有 门票 .

那里摆放着椅子和长凳，供有票者使用。

[ˈæftər][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [plæn] ,
After the rejection of the exclusive feature of the original plan ,
后 这 拒绝 的 这 独家的 特征 的 这 原来的 计划 ,

在原计划的独家功能被否决后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [hæd; həd] [ˈlɪbərəˌlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] :
Mrs . Munger had liberalised more and more :
太太 . 芒格 有 自由化 更多的 和 更多的 :

芒格夫人越来越开明了：

[fiː; ji] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [graʊndz] [wʊd] [biː; bi]
she caused it to be known that all who could get into her grounds would be
她 导致 它 到 是 已知 那 全部 WHO 可以 得到 进入 她 理由 会 是

[ˈwelkəm] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] ,
welcome on the outside of that rope ,
欢迎 在 这 外部 的 那 绳索 ,

她放出风声，凡是能进入她领地的人，都欢迎到绳子外面来。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðei] [dɪd][nɔːt] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] ;
even though they did not pay anything ;
甚至 尽管 他们 做过 不是 支付 任何事物 ;

尽管他们没有支付任何费用；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第9/15页

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði][hændz] ,
but a large number of tickets had been sold to the hands ,
但 一个 大的 数字 的 门票 有 到过 卖 到 这 双手 ,
但大量门票已经卖给了不法分子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerɪə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]
as well as to the other villagers , and the area within the rope was
作为 出色地 作为 到 这 其他 村民们 , 和 这 区域 之内 这 绳索 曾是
[ˈkloʊslɪ] [pækt] .
closely packed .
密切 包装 .

以及其他村民，绳子围起来的区域里人山人海。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tri:z] ,
Some of the boys climbed the neighbouring trees ,
一些 的 这 男孩们 攀登 这 邻接 树木 ,
有些男孩爬上了附近的树，

[wer] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [taʊn] [əˈθɔ:ɾətɪz] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]
where from time to time the town authorities threatened them , but did not
在哪里 从 时间 到 时间 这 镇 当局 威胁 他们 , 但 做过 不是
[ˈri:əli] [dɪsˈlɑ:dʒ] [ðem; ðəm] .
really dislodge them .
真的 松动 他们 .

镇政府不时威胁他们，但并没有真正驱逐他们。

[ˈæni] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [frendz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] ,
Annie , with other friends of Mrs . Munger ,
安妮 , 和 其他 朋友们 的 太太 . 芒格 ,
安妮和芒格太太的其他朋友们

[geɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] [θru:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊz] ; [bʌt; bət]
gained a reserved seat on the veranda through the drawing - room windows ; but
获得 一个 预订的 座位 在 这 阳台 通过 这 绘画 - 房间 视窗 ; 但
[wʌnz][ðər; ðər] ,
once there ,
一次 那里 ,

通过客厅的窗户，他获得了阳台上的一个预留座位；但到了那里之后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] .
she found herself in the midst of a sufficiently mixed company .
她 成立 她自己 在 这 中间 的 一个 足够 混合 公司 .

她发现自己身处一群形形色色的人之中。

" [haʊ] [du:] , [mɪs] [ˈkɪlbə:n] ?
“ How do , Miss Kilburn ?
” 如何 做 , 错过 基尔伯恩 ?

“基尔伯恩小姐，您好吗？”

[ðæt] [ju:; jʊ] ?
That you ?
那 你 ?

是你吗？

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ,
Well , I declare ! " said a voice that she seemed to know ,
出色地 , 我 宣布 ! " 说 一个 嗓音 那 她 似乎 到 知道 ,
"好吧, 我宣布! "一个她似乎很熟悉的声音说道。

[ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
in a key of nervous excitement .
在 一个 钥匙 的 紧张的 激动 .
带着紧张兴奋的情绪。

['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] [liːnd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['æni] .
Mrs . Savor's husband leaned across his wife's lap and shook hands with Annie .
太太 . - 丈夫 倾斜 穿过 他的 妻子的 膝 和 摇晃 双手 和 安妮 .
萨沃太太的丈夫俯身越过妻子的腿, 与安妮握手。

" ['wɪljəm] [θɔːt] [aɪ] ['betər] [kʌm] , " ['mɪsɪz] . ['seɪvər] [siːmd] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" William thought I better come , " Mrs . Savor seemed called upon to explain .
" 威廉 想法 我 更好的 来 , " 太太 . 品尝 似乎 称为 之上 到 解释 .
"威廉觉得我最好来,"萨沃太太似乎被要求解释道。

" [aɪ][gɔːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" I got to do something .
" 我 得到 到 做 某物 .
我必须做点什么。

[eɪnt] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [tuː] [kjuːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gɑːt][ðəm; ðəm] [skriːnz] [wɜːrkt] ['ɪntuː]
Ain't it just too cute for anything the way they got them screens worked into
不是 它 只是 也 可爱的 为了 任何事物 这 方式 他们 得到 他们 屏幕 工作 进入
[ðə; ði] [ʃrʌbəri] [daʊn] [ðeɪ] - [eɪ 'ɑːr] ?
the shrubbery down they - ar ?
这 灌木 向下 他们 - ar ?
他们把屏风巧妙地融入灌木丛中, 这难道不是太可爱了吗?

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] ['endz]
It's like the cycloraymy to Boston ; you can't tell where the ground ends
它是 喜欢 这 - 到 波士顿 ; 你 不能 告诉 在哪里 这 地面 结束
[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪn] - [kə'mensɪz] .
and the paintin ' commences .
和 这 绘画 - 开始 .
这就像乘坐环城游轮去波士顿一样; 你分不清哪里是地面, 哪里是油漆开始的地方。

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] !
Oh , I do want ' em to begin !
哦 , 我 做 想 - 呃 到 开始 !
哦, 我真希望他们开始!

" ['mɪstər] . ['seɪvər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] ['pleɪfəli] : " [wʌt]
" Mr . Savor laughed at his wife's impatience , and she said playfully : " What
" 先生 . 品尝 笑了 在 他的 妻子的 不耐烦 , 和 她 说 嬉戏地 : " 什么
[juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] ?
you laughin ' at ?
你 笑 - 在 ?
萨沃先生被妻子的不耐烦逗笑了, 她俏皮地问: "你笑什么呢? "

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [fʊl] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][biː; bi] , [wen] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
I guess you're full as excited as what I be , when all's said and done .
我 猜测 你是 满的 作为 兴奋的 作为 什么 我 是 , 什么时候 一切 说 和 完毕 .
我想, 一切尘埃落定之后, 你和我一样兴奋不已。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] , [ɪn][ðə; ði] [gruːp]
“ There were other acquaintances of Annie's from Over the Track , in the group ”
那里 是 其他 熟人 的 安妮的 从 超过 这 追踪 , 在 这 团体
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

“安妮在《铁轨之上》节目中认识的其他一些人也在关注她，

[ænd; ænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvəz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] .
and upon the example of the Savors they all greeted her .
和 之上 这 例子 的 这 品味 他们 全部 问候 她 .

他们效法救世主们的榜样，都向她致意。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ænd] [ˈswɪːtˌhɑːts] [ˈtɪtəd] [wɪð; wɪθ][self] - [dɪˈraɪsɪv] [ˌekspekˈteɪʃn] ; [ðə; ði] [men]
The wives and sweethearts tittered with self - derisive expectation ; the men
这 妻子们 和 甜心们 窃笑 和 自己 - 嘲讽的 期待 ; 这 男人
[wɜːr; wər] [ˈɡreɪvli] [dʒəˈkoʊs] ,
were gravely jocose ,
是 严重地 滑稽的 ,

妻子和情人们带着自嘲的期待窃笑；男人们则一本正经地开玩笑。

[laɪk] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈspektfl] [tuː; tə][ðə; ði]
like all Americans in unwonted circumstances , but they were respectful to the
喜欢 全部 美国人 在 不寻常的 情况 , 但 他们 是 尊重 到 这
[ˈkʌmɪŋ] [pərˈfɔːrməns] ,
coming performance ,
未来 表现 ,

就像所有身处意外境地的美国人一样，他们对即将进行的演出表示尊重。

[pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈæni] .
perhaps as a tribute to Annie .
也许 作为 一个 贡 到 安妮 .

或许是为了纪念安妮。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [siːts] ,
She wondered how some of them came to have those seats ,
她 想知道 如何 一些 的 他们 来了 到 有 那些 座位 ,
她想知道他们当中有些人是怎么坐上那些座位的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [æt; ət][æn; ən][ˈekstrə] [praɪs] ;
which were reserved at an extra price ;
哪个 是 预订的 在 一个 额外的 价格 ;

预订需额外付费；

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [self] - [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkən] [ˈwɜːrkmən] [tuː; tə]
she did not allow for that self - respect which causes the American workman to
她 做过 不是 允许 为了 那 自己 - 尊重 哪个 原因 这 美国人 工人 到
[səˈplaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈlæsts] .
supply himself with the best his money can buy while his money lasts .
供应 他自己 和 这 最好的 他的 钱 能 买 尽管 他的 钱 持续时间 .

她不允许美国工人拥有那种自尊心，这种自尊心促使他们在钱够用的时候，尽可能地为自己购买最好的东西。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] .
She turned to see who was on her other hand .
她 转向 到 看 WHO 曾是 在 她 其他 手 .

她转过身去看另一只手上是谁。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [θriː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [stretʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] ,
A row of three small children stretched from her to Mrs . Gerrish ,
一个 排 的 三 小的 孩子们 拉伸 从 她 到 太太 . 格里什 ,

三个小孩排成一排，从她一直延伸到格里什太太身边。

[hu:m] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət] [fɜ:rst] .

whom she did not recognise at first .
谁 她 做过 不是 认出 在 第一的 .

她起初并没有认出他。

“ [oʊ] , [ˈemili:n, -lain] !

“ Oh , Emmeline !
“ 哦 , 艾米琳 !

“哦，艾米琳！ ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , “ [wer] [ɪz] [ˈmɪstər]
“ she said ; and then , for want of something else , she added , “ Where is Mr
“ 她 说 ; 和 然后 , 为了 想 的 某物 别的 , 她 额外 , “ 在哪里 是 先生
“ [ˈdʒerɪ] ?
“ Gerrish ?
“ 格里什 ?

她说；然后，因为找不到其他话可说，她又补充道：“格里什先生在哪里？”

[ˈɪznt] [hiː hi] [ˈkʌmɪŋ] ? ”

Isn't he coming ? ”
不是 他 未来 ? ”

他不来吗？

“ [hiː hi] [wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪ] , [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
“ He was detained at the store , “ said Mrs . Gerrish , with cold importance ;
“ 他 曾是 被拘留 在 这 店铺 , “ 说 太太 . 格里什 , 和 寒冷的 重要性 ;
“他被扣留在商店里了，”格里什太太冷冷地说道；

“ [bʌt; bət] [hiː hi] [wɪl] [biː bi] [hɪr] .

“ but he will be here .
“ 但 他 将要 是 这里 .

但他会在这里。

[meɪ] [aɪ] [æsk] , [ˈæni] , “ [ʃiː ʃi] [pərˈsu:d] [ˈsɑ:ləmlɪ] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [gɑ:t] [hɪr] ? ”

May I ask , Annie , “ she pursued solemnly , “ how you got here ? ”
可能 我 问 , 安妮 , “ 她 追击 庄严地 , “ 如何 你 得到 这里 ? ”

“安妮，”她严肃地追问道，“请问你是怎么到这儿来的？”

“ [haʊ] [dɪd] [aɪ] [get] [hɪr] ?

“ How did I get here ?
“ 如何 做过 我 得到 这里 ? ”

我怎么会到这里来？

[waɪ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

Why , through the windows .
为什么 , 通过 这 视窗 .

为什么？ 透过窗户。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

Didn't you ? ”
没有 你 ? ”

难道不是吗？

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [huː] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] ? ”

“ May I ask who had charge of the arrangements ? ”
“ 可能 我 问 WHO 有 收费 的 这 安排 ? ”

请问是谁负责安排这些事宜？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , “ [sed] [ˈæni] .

“ I don't know , I'm sure , “ said Annie .
“ 我 不 知道 , 我是 当然 , “ 说 安妮 .

“我不知道，我确定，”安妮说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ **I suppose Mrs . Munger .**
“ 我 认为 太太 . 芒格 .

“我想是芒格夫人。”

“ [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dens] [ˈfædɒʊ] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
“ **A burst of music came from the dense shadow into which the group of**
“ 一个 爆裂 的 音乐 来了 从 这 稠密 阴影 进入 哪个 这 团体 的
[ˈevəɡriːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] [ˈdiːpənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡlɪstər]
evergreens at the bottom of the tennis - court deepened away from the glister
常绿植物 在 这 底部 的 这 网球 - 法庭 加深 离开 从 这 闪光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektɪks] .
of the electrics .
的 这 电气 .

“一阵音乐声从网球场底部的常绿树丛浓密的阴影中传来，那里远离了闪烁的灯光。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːpər] [hʌʃ] ; [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒɑːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer]
There was a deeper hush ; then a slight jarring and scraping of a chair
那里 曾是 一个 更深 嘘 ; 然后 一个 轻微 刺耳的 和 刮擦 的 一个 椅子
[biˈjɑːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeriʃ] ,
beyond Mrs . Gerrish ,
超过 太太 . 格里什 ,

周围一片寂静；然后，格里什太太身后传来椅子轻微的碰撞和刮擦声。

[huː] [liːnd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd] [sed] , “ [ˈhiːz] [kʌm] , [ˈæni] — [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
who leaned across her children and said , “ He's come , Annie — right through the
WHO 倾斜 穿过 她 孩子们 和 说 , “ 他是 来 , 安妮 — 正确的 通过 这
[ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] !
parlour window !
客厅 窗户 !

她俯身越过孩子们说：“安妮，他来了——直接从客厅的窗户进来了！ ”

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] ,
“ **Her voice was lifted to carry above the music ,**
“ 她 嗓音 曾是 抬起 到 携带 多于 这 音乐 ,

她的声音高亢嘹亮，盖过了音乐声。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nɪr] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈraɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeriʃ]
and all the people near were able to share the fact that righted Mrs . Gerrish
和 全部 这 人们 靠近 是 有能力的 到 分享 这 事实 那 右 太太 . 格里什
[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈstiːm] .
in her own esteem .
在 她 自己的 尊重 .

周围的人都明白，这件事让格里什夫人重拾了自尊。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [paɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [mɪs] [ˈnɔːrθwɪk]
From the covert of the low pines in the middle of the scene Miss Northwick
从 这 隐蔽 的 这 低的 松树 在 这 中间 的 这 场景 错过 诺斯威克
[ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] [əˈpɪrɪd] [hænd] [ɪn] [hænd] ,
and Mr . Brandreth appeared hand in hand ,
和 先生 . 布兰德雷斯 出现 手 在 手 ,

从场景中央低矮松树的掩映下，诺斯威克小姐和布兰德雷斯先生手牵着手走了出来。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [æˈpətʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡroʊv]
and then the place filled with figures from other apertures of the little grove
和 然后 这 地方 已填 和 数据 从 其他 孔径 的 这 小的 树林
[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [wɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,
and through the artificial wings at the sides ,
和 通过 这 人造的 翅膀 在 这 侧面 ,

然后，小树林的其他开口处以及两侧的人造翼楼里，挤满了人影。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][,repəˈtɪ(ə)n] [əˈlaʊd] [ðə; ði]
and it was some time before the applause of the repetition allowed the
和 它 曾是 一些 时间 前 这 掌声 的 这 重复 允许 这
[ˈkærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtənərz][ʌv; əv][ðə; ði][,mɪnjuˈet][brɪˈgæən][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt]
characters to be heard when the partners of the minuet began to move about
人物 到 是 听到 什么时候 这 合作伙伴 的 这 小步舞曲 开始 到 移动 关于
[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ,

过了好一会儿，掌声才渐渐平息下来，人们才听清舞步舞者们挽着胳膊开始移动的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraːmə] [ˈprɑːpərli] [brɪˈgæən] .
and the drama properly began .
和 这 戏剧 适当地 开始 .

于是，好戏正式开始了。

[wen] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [daɪd] [əˈweɪ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [hɪr] ;
When the applause died away it was still not easy to hear ;
什么时候 这 掌声 死亡 离开 它 曾是 仍然 不是 简单的 到 听到 ;

掌声渐渐平息后，声音仍然不太容易听清；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kɔːld] , “ [ˈlaʊdər] !
a boy in one of the trees called , “ **Louder** !
一个 男生 在 一 的 这 树木 称为 , “ 更大声 !

树上的一个男孩喊道：“大声点！ ”

“ [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [læf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]
” **and made some of the people laugh** , **but for the rest they were very**
” 和 制成 一些 的 这 人们 笑 , 但 为了 这 休息 他们 是 非常
[ˈɔːrdərli] [θruːˈaʊt] .
orderly throughout .
秩序 自始至终 .

“这逗笑了一些人，但其他人全程都非常有秩序。”

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈdæʃɪŋ] [ɪtˈself]
Toward the end of the fourth act Annie was startled by a child dashing itself
朝向 这 结尾 的 这 第四 行为 安妮 曾是 惊慌 经过 一个 孩子 帅气 本身
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] [niːz] ,
against her knees ,
反对 她 膝盖 ,

第四幕临近尾声时，一个孩子突然撞到安妮的膝盖上，吓了她一跳。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡɜːrgl] [ʌv; əv] [aɪ] [ˈlæftər] [æz; əz] [tʃɪldrən] [duː] .
and breaking into a gurgle of shy laughter as children do .
和 打破 进入 一个 咕噜声 的 害羞的 笑声 作为 孩子们 做 .

然后像孩子一样，发出羞涩的咯咯笑声。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] !
” **Why , you little witch** !
” 为什么 , 你 小的 巫婆 !

“你这小巫婆！ ”

“ [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪˈdeɪə] [pek] .
” **she said to the uplifted face of Idella Peck** .
” 她 说 到 这 提升 脸 的 草甸 啄 .

她对着伊德拉·佩克昂起的脸说道。

“ [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ? ”
” **Where is your father** ? ”
” 在哪里 是 你的 父亲 ? ”

你父亲在哪里？

“ [oʊ] , [ˈsʌmwer] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtaɪər] [iːz] [ʌv; əv] [maɪnd] .
“ **Oh , somewhere , ” said the child , with entire ease of mind .**
“ 哦 , 某处 , ” 说 这 孩子 , 和 全部 的 舒适 的 头脑 .

“哦，在某个地方，”孩子毫不费力地说。

“ [ænd; ʌnd] [jɔː; jər] [hæt] ? ” [sed] [ˈæni] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrli] [ber] [hed] — “
“ **And your hat ? ” said Annie , putting her hand on the curly bare head — “**
“ 和 你的 帽子 ? ” 说 安妮 , 推杆 她 手 在 这 卷曲 裸 头 — “
[ˈwerz, ˈhwɛrz] [jɔː; jər] [hæt] ? ”
where's your hat ? ”
在哪里? 你的 帽子 ? ”

“你的帽子呢？”安妮说着，把手放在那光秃秃的卷发上，“你的帽子呢？”

“ [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ **On the ground . ”**
“ 在 这 地面 . ”

“在地面上。”

“ [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [wer] ? ”
“ **On the ground — where ? ”**
“ 在 这 地面 — 在哪里 ? ”

“在地面上——具体在哪里？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ɪˈdeɪə] [ˈlaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
“ **Oh , I don't know , ” said Idella lightly , as if the pursuit bored her .**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 草甸 轻轻 , 作为 如果 这 追逐 无聊 的 她 .

“哦，我不知道，”伊德拉轻描淡写地说，仿佛这场追逐让她感到无聊。

[ˈæni] [pʊld] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [læp] .
Annie pulled her up on her lap .
安妮 拉 她 向上 在 她 膝 .

安妮把她抱到自己腿上。

“ [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ **Well , now , you stay here with me , if you please ,**
“ 出色地 , 现在 , 你 停留 这里 和 我 , 如果 你 请 ,

“好了，现在，请你留在这里陪我吧。”

[tɪl] [jɔː; jər] [ˈpɑːpə] [ɔːr] [jɔː; jər] [hæt] [kʌmz] [ˈæftər] [juː; jʊ] . ”
till your papa or your hat comes after you . ”
直到 你的 爸爸 或者 你的 帽子 来 后 你 . ”

直到你爸爸或你的帽子来找你为止。”

“ [maɪ] — [hæt] — [kɑːnt] — [kʌm] — [ˈæftər] — [em ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed]
“ **My — hat — can't — come — after — me ! ” said the child , turning back her head**
“ 我的 — 帽子 — 不能 — 来 — 后 — 我 ! ” 说 这 孩子 , 转弯 后退 她 头
,
.
.

“我的——帽子——不能——跟着——我！”孩子说着，转过头去。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [læf] [hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɪn] [ˈæniːz] [feɪs] .
so as to laugh her sense of the joke in Annie's face .
所以 作为 到 笑 她 感觉 的 这 开玩笑 在 安妮 的 脸 .

这样她就能在安妮面前嘲笑她自己的玩笑能力了。

“ [noʊ] [ˈmætər] ; [jɔː; jər] [ˈpɑːpə] [kæn; kən] , [ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
“ **No matter ; your papa can , and I'm going to keep you .**
“ 不 事情 ; 你的 爸爸 能 , 和 我是 去 到 保持 你 .

“没关系；你爸爸可以，而且我会留住你。”

“ [ɪˈdɛlə] [lɛt] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] [bæk] [əˈɡɛnst] [ˈæ,nɪːz] [brɛst] ,
“ **Idella let her head fall back against Annie's breast** ,
“ 草甸 让 她 头 落下 后退 反对 安妮的 胸部 ,

伊德拉让头向后仰靠在安妮的胸前，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈfɪŋɡər][ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ][hænd] [wɪt] [ˈæni] [leɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][læp]
and began to finger the rings on the hand which Annie laid across her lap
和 开始 到 手指 这 戒指 在 这 手 哪个 安妮 铺设 穿过 她 膝
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .
to keep her .
到 保持 她 .

然后她开始摩挲着安妮放在腿上让她握着的那只手上的戒指。

“ [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪjəs] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] , “ [huː] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðər; ðər] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] ? ”
“ **For goodness gracious !** ” **said Mrs . Savor ,** “ **who you got there , Miss Kilburn ?** ”
“ 为了 善良 亲切 ! ” 说 太太 . 品尝 , “ WHO 你 得到 那里 , 错过 基尔伯恩 ? ”
“我的天哪！”萨沃太太说，“基尔伯恩小姐，你带的是谁啊？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɛks] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] . ”
“ **Mr . Peck's little girl .** ”
“ 先生 . 佩克的 小的 女孩 . ”

“佩克先生的小女儿。”

“ [hwɛəd] [ʃɪː ʃɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
“ **Where'd she spring from ?**
“ 在哪里？ 她 春天 从 ？

她从哪里冒出来的？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] [liːnd] [fɔːrwərd][ænd; ənd] [spʊʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][sɪks][legz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] ,
“ **Mrs . Gerrish leaned forward and spoke across the six legs of her children** ,
“ 太太 . 格里什 倾斜 向前 和 辐 穿过 这 六 腿 的 她 孩子们 ,
格里什太太向前倾身，越过她六个孩子的腿说道：“

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [tʃɛrz] : “ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæts]
who were all three standing up in their chairs : “ You don't mean to say that's
WHO 是 全部 三 常设 向上 在 他们的 椅子 : “ 你 不 意思是 到 说 那就是
[ɪˈdɛlə] [pɛk] ?
Idella Peck ?
草甸 啄 ？

三人从椅子上站起来问道：“你不会是说那是伊德拉·佩克吧？”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ? “
Where's her father ? ”
在哪里？ 她 父亲 ？ ”

她父亲在哪儿？

“ [ˈsʌmwɛr] , [ʃɪː ʃɪ] [sez] , “ [sed] [ˈæni] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **Somewhere , she says ,** ” **said Annie , willing to answer Mrs . Gerrish with the**
“ 某处 , 她 说道 , “ 说 安妮 , 愿意的 到 回答 太太 . 格里什 和 这
[tʃaɪldz] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] .
child's nonchalance .
孩子的 漫不经心 .

“她说，在某个地方，”安妮说道，她愿意用孩子般的漫不经心来回答格里什太太。

“ [wel] , [ðæts] [ɡreɪt] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛrɪʃ] .
“ **Well , that's great !** ” **said Mrs . Gerrish .**
“ 出色地 , 那就是 伟大的 ! ” 说 太太 . 格里什 .

“太好了！”格里什太太说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] — [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] .
“ **I should think he better be looking after her — or some one .**
“ 我 应该 思考 他 更好的 是 寻找 后 她 — 或者 一些 — .

“我觉得他最好照顾好她——或者其他入。”

” [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [brɪˈgæn] .

” **The music ceased , and the last act of the play began .**
” 这 音乐 停止 , 和 这 最后 的 行为 的 这 玩 开始 :

音乐停止了, 话剧的最后一幕开始了。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] , [ɪˈdelə] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,

Before it ended , Idella had fallen asleep ,
前 它 结束 , 草甸 有 倒下 睡着了 ,

还没等结束, 伊德拉就睡着了。

[ænd; ənd] [ˈæni] [sæt] [stiɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][brɪˈgæn][tu:; tə] [breɪk] [ʌp]

and Annie sat still with her after the crowd around her began to break up
和 安妮 卫星 仍然 和 她 后 这 人群 大约 她 开始 到 休息 向上

·
·
·

当周围的人群开始散去时, 安妮就静静地坐在她身边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] [kept] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [brɪˈsaɪd] [ˈæni] .

Mrs . Savor kept her seat beside Annie .
太太 : 品尝 保留 她 座位 旁 安妮 :

萨沃太太仍然坐在安妮旁边。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ] [ʃɔd; ʃəd] [spel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] ?

She said , “ Don't you want I should spell you a little while , Miss Kilburn ?
她 说 , “ 不 你 想 我 应该 拼写 你 一个 小的 尽管 , 错过 基尔伯恩 ?

她说: “基尔伯恩小姐, 您不想让我帮您休息一会儿吗? ”

” [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld] .

” **She leaned over the face of the sleeping child .**
” 她 倾斜 超过 这 脸 的 这 睡眠 孩子 :

她俯身靠近熟睡的孩子。

” [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] !

” **Why , she ain't much more than a baby !**
” 为什么 , 她 不是 很多 更多的 比 一个 婴儿 !

“哎呀, 她还是个婴儿呢! ”

[ˈwɪljəm] , [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [faɪnd][ˈmɪstər] . [pek] .

William , you go and see if you can't find Mr . Peck .
威廉 , 你 去 和 看 如果 你 不能 寻找 先生 : 啄 :

威廉, 你去看看能不能找到佩克先生。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪɹ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] .

I'm goin ' to stay here with Miss Kilburn .
我是 去 - 到 停留 这里 和 错过 基尔伯恩 :

我要留在这里陪基尔伯恩小姐。

” [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈhju:mər] [hɜ:r; həɹ] [wɪm] ,

” **Her husband humoured her whim ,**
” 她 丈夫 幽默 她 一时兴起 ,

“她丈夫顺从了她的心血来潮,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊp]

and made his way through the knots and clumps of people toward the rope
和 制成 他的 方式 通过 这 绳结 和 团块 的 人们 朝向 这 绳索

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔ:rt] .

enclosing the tennis - court .
封闭 这 网球 - 法庭 :

他穿过熙熙攘攘的人群, 朝着网球场周围的绳索走去。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [hoʊld] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['kɪlbɜːn] ？
“ **Won't you let me hold her , Miss Kilburn ？**
“ 惯于 你 让 我 抓住 她 , 错过 基尔伯恩 ？

“基尔伯恩小姐，您不让我抱抱她吗？ ”

“ [fiː; ji] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'gen] .
“ **she pleaded again .**
“ 她 恳求 再次 .

她再次恳求道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [fiː; ji] ['ɪznt] ['hevi] ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] , “ [rɪ'plaɪd] ['æni] .
“ **No , no ; she isn't heavy ; I like to hold her , “ replied Annie .**
“ 不 , 不 ; 她 不是 重的 ; 我 喜欢 到 抓住 她 , “ 回复 安妮 .

“不，不；她不重；我喜欢抱着她，”安妮回答说。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [fiː; ji] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɜːr'self] .
Then something occurred to her , and she started in amazement at herself .
然后 某物 发生 到 她 , 和 她 开始 在 惊愕 在 她自己 .

然后她突然想到了什么，不禁对自己感到惊讶。

“ [ɔːr] [jes] , ['mɪsɪz] . ['seɪvər] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪl] ;
“ **Or yes , Mrs . Savor , you may take her a while ;**
“ 或者 是的 , 太太 . 品尝 , 你 可能 拿 她 一个 尽管 ;

“或者，萨沃夫人，您可以带她走一段时间；

“ [ænd; ʌnd] [fiː; ji] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [brɪ'riːvd] ['kriːtʃər] ,
“ **and she put the child into the arms of the bereaved creature ,**
“ 和 她 放 这 孩子 进入 这 武器 的 这 丧亲者 生物 ,

于是她把孩子交到了那位悲痛欲绝的女子怀里。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['desələtli] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
who had fallen desolately back in her chair .
WHO 有 倒下 凄凉地 后退 在 她 椅子 .

她颓然地跌坐在椅子上。

[fiː; ji] [hʌɡɪd] [ɪ'delə] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ʌnd] ['hʌŋɡrəli] ['mʌmbld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz]
She hugged Idella up to her breast , and hungrily mumbled her with kisses
她 拥抱 草甸 向上 到 她 胸部 , 和 饥饿地 喃喃自语 她 和 吻
,
,
,

她把伊德拉紧紧抱在胸前，饥渴地亲吻着她，喃喃低语。

[ænd; ʌnd] [moʊn] [aʊt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , “ [oʊ] [dɪr] !
and moaned out over her , “ Oh dear !
和 呻吟 出去 超过 她 , “ 哦 亲爱的 !

然后对着她呻吟道：“哦，天哪！ ”

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

“ [ˌeksˌviː'ɑr'aɪ] .
“ **XVII** .
“ 十七 .

“十七、

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd] ['hɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n] [ə'veɪ] ,
The people beyond the rope had nearly all gone away ,
这 人们 超过 这 绳索 有 几乎 全部 已消失 离开 ;
绳子外面的人几乎都走了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['seɪvər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pek] .
and Mr . Savor was coming back across the court with Mr . Peck .
和 先生 . 品尝 曾是 未来 后退 穿过 这 法庭 和 先生 . 啄 .
萨沃先生和佩克先生正穿过球场回来。

[ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ðər; ðər]
The players appeared from the grove at the other end of the court in their
这 玩家 出现 从 这 树林 在 这 其他 结尾 的 这 法庭 在 他们的
[ˈvɪvɪd] ['kɑ:stu:mz] ,
vivid costumes ,
生动 服装 ;
球员们身着色彩鲜艳的服装，从球场另一端的树林中出现。

[tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [frendz] , [hu:] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:'æzəz]
chatting and laughing with their friends , who went down from the piazzas
聊天 和 笑 和 他们的 朋友们 , WHO 去 向下 从 这 广场
[ænd; ənd] ['terəsɪz] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [ðəm; ðəm] .
and terraces to congratulate them .
和 露台 到 祝贺 他们 .
他们和朋友们有说有笑，朋友们从广场和露台上下来向他们表示祝贺。

['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] ['hɜ:rid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [gru:p] .
Mrs . Munger hurried about among them , saying something to each group .
太太 . 芒格 慌忙 关于 之中 他们 , 说 某物 到 每个 团体 .
芒格太太在他们中间匆匆走动，对每一组人说了几句话。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pek] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['seɪvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn]['æftər][ðəm; ðəm] ,
She caught sight of Mr . Peck and Mr . Savor , and she ran after them ,
她 捕捉 视线 的 先生 . 啄 和 先生 . 品尝 , 和 她 跑 后 他们 ,
她看到了佩克先生和萨沃先生，便追了上去。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wer] ['æni] [sæt] .
arriving with them where Annie sat .
抵达 和 他们 在哪里 安妮 卫星 .
他们一起来到安妮坐着的地方。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][na:t] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɪ'delə] , " ['æni] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **I hope you were not anxious about Idella , " Annie said , laughing** .
" 我 希望 你 是 不是 焦虑的 关于 草甸 , " 安妮 说 , 笑 .
“我希望你没有为伊德拉担心，”安妮笑着说。

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['sɪmplɪ] ;
" **No ; I didn't miss her at once , " said the minister simply ;**
" 不 ; 我 没有 错过 她 在 一次 , " 说 这 部长 简单地 ;
“不，我并没有立刻想念她，”部长简单地说；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
" **and then I thought she had merely gone off with some of the other**
" 和 然后 我 想法 她 有 仅仅 已消失 离开 和 一些 的 这 其他
[tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] . "
children who were playing about . "
孩子们 WHO 是 玩耍 关于 . "
“然后我以为她只是和其他玩耍的孩子一起走开了。”

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [tɔ:k] [ɔ:l] [ðæt] ['oʊvər]['leɪtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] .
" **You shall talk all that over later , " said Mrs . Munger** .
" 你 将 讲话 全部 那 超过 之后 , " 说 太太 . 芒格 .
“你们以后再谈这些事吧，”芒格太太说。

“ [naʊ] , [mɪs] ['kɪlbɜːn] ,
“ **Now , Miss Kilburn ,**
“ 现在 , 错过 基尔伯恩 ,

“现在，基尔伯恩小姐，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [pek] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seɪvər][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]
I want you and Mr . Peck and Mr . and Mrs . Savor to stay for
我 想 你 和 先生 . 啄 和 先生 . 和 太太 . 品尝 到 停留 为了
[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðæt][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [aʊt][ðər; ðər] .
a cup of coffee that I'm going to give our friends out there .
一个 杯子 的 咖啡 那 我是 去 到 给 我们的 朋友们 出去 那里 .

我想请您、佩克先生、萨沃先生和夫人留下来喝杯咖啡，这是我要请朋友们喝的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ?
Don't you think they deserve it ?
不 你 思考 他们 应得 它 ?

你不觉得他们应该得到这个吗？

['wɒznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] ?
Wasn't it a wonderful success ?
不是 它 一个 精彩的 成功 ?

难道不是一次巨大的成功吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fraɪtfəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
They must be frightfully exhausted .
他们 必须 是 可怕地 筋疲力尽的 .

他们一定筋疲力尽了。

[dʒʌst][gəʊ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Just go right out to them .
只是 去 正确的 出去 到 他们 .

直接去找他们就行了。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][wʌn]['moʊmənt] .
I'll be with you in one moment .
患病的 是 和 你 在 一 片刻 .

我马上就来。

[oʊ] [jes] , [ðə; ði][tʃaɪld] !
Oh yes , the child !
哦 是的 , 这 孩子 !

哦，对了，是孩子！

[wel] , [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['seɪvər] ; [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Well , bring her into the house , Mrs . Savor ; I'll find a place for her ,
出色地 , 带来 她 进入 这 房子 , 太太 . 品尝 ; 患病的 寻找 一个 地方 为了 她 ,

“好，萨沃太太，把她带进屋里吧；我会给她找个地方住的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][em 'iː] . “
and then you can go out with me . ”
和 然后 你 能 去 出去 和 我 . ”

然后你就可以和我出去玩了。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [get][mə'riːə] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['iːzi] , “ [sed] ['mɪstər] . ['seɪvər] ,
“ **I guess you won't get Maria away from her very easy , ” said Mr . Savor ,**
“ 我 猜测 你 惯于 得到 玛丽亚 离开 从 她 非常 简单的 , “ 说 先生 . 品尝 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“看来你没那么容易把玛丽亚从她身边带走，”萨沃先生笑着说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [tʃi:k] [prest] [taɪt] [əˈɡenst] [hɜ:rz] .
His wife stood with the child's cheek pressed tight against hers .
他的 妻子 站立 和 这 孩子的 脸颊 按下 紧的 反对 她的 :

他的妻子站在那里，孩子的脸颊紧紧地贴着她的脸颊。

“ [oʊ] , [aɪl] [ˈmæɪnɪdʒ] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] .
“ Oh , I'll manage that , ” said Mrs . Munger .
“ 哦 , 患病的 管理 那 , ” 说 太太 . 芒格 .

“哦，我会处理的，”芒格太太说。

“ [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] .
“ I'm counting on Mrs . Savor .
“ 我是 计数 在 太太 . 品尝 .

“我指望萨沃夫人。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈʌndərtəʊn] [tu:; tə] [ˈæni] :
“ She added in a hurried undertone to Annie :
“ 她 额外 在 一个 慌忙 底色 到 安妮 :

她急忙压低声音对安妮补充道：

“ [aɪv] [æskt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkˌpipl] [tu:; tə] [steɪ] — [reprɪˈzentətɪv] [ˈwɜ:rkˌpipl] ,
“ I've asked a number of the workpeople to stay — representative workpeople ,
“ 我已经 问 一个 数字 的 这 工人 到 停留 — 代表 工人 ,

“我已经要求一些工人留下来——一些有代表性的工人，

[ðə; ði] [ˈfɔrmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [[ɑ:ps] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfæməliz] — [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][jɔr; jər]
the foremen in the different shops and their families — and you'll find your
这 工头 在 这 不同的 商店 和 他们的 家庭 — 和 你会 寻找 你的
[frendz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [təˈgeðər] .
friends of all classes together .
朋友们 的 全部 课程 一起 .

各个工坊的工头及其家人——你会发现来自各个阶层的朋友都聚集在一起。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈju:niən] !
It's a great day for the Social Union !
它是 一个 伟大的 天 为了 这 社会的 联盟 !

对于社会工会来说，这是个好日子！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ she said aloud .
“ 她 说 大声 .

她大声说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][məst; məst] [fi:l] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [pek] .
“ I'm sure you must feel that , Mr . Peck .
“ 我是 当然 你 必须 感觉 那 , 先生 . 啄 .

“我相信您一定有这种感觉，佩克先生。”

[mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ju: ˈes][frəm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Miss Kilburn and I have to thank you for saving us from a great
错过 基尔伯恩 和 我 有 到 感谢 你 为了 保存 我们 从 一个 伟大的
[mɪsˈteɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
mistake at the outset ,
错误 在 这 开端 ,

基尔伯恩小姐和我都要感谢您，因为您让我们从一开始就避免了一个大错。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔr; jər] [ˈsteɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , “ [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][dʒʌst][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [wi:; wi]
and now your staying , ” she continued , “ will give it just the appearance we
和 现在 你的 入住 , ” 她 持续 , ” 将要 给 它 只是 这 外貌 我们
[wa:nt] .
want .
想 .

“而你的留下，”她继续说道，“将使这里呈现出我们想要的样子。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] ,
I'm going to keep your little girl as a hostage ,
我是 去 到 保持 你的 小的 女孩 作为 一个 人质 ,
我要把你的小女儿扣为人质。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][ɡoʊ] [tɪl] [aɪ][let][juː; jʊ] .
and you shall not go till I let you .
和 你 将 不是 去 直到 我 让 你 .
未经我允许，你不准走。

[kʌm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] !
Come , Mrs . Savor !
来 , 太太 : 品尝 !
来吧，萨沃夫人！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌsld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pek] [rɪˈlʌktəntli] [əˈkʌmpənid]
“ **She bustled away with Mrs . Savor , and Mr . Peck reluctantly accompanied**
” 她 熙熙攘攘 离开 和 太太 : 品尝 , 和 先生 : 啄 勉强 伴随
[ˈæni] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [lɔ:n] .
Annie down over the lawn .
安妮 向下 超过 这 草地 :
“她和萨沃太太匆匆离开了，佩克先生不情愿地陪着安妮穿过草坪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈseɪvər][wʌz; wəz] [hɪˈlerɪəs] .
He was silent , but Mr . Savor was hilarious .
他 曾是 沉默的 , 但 先生 : 品尝 曾是 太搞笑了 .
他一言不发，但萨沃先生却非常幽默。

[ˈwel] , [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpʌtni]
“ **Well , Mr . Putney , he said , when he joined the group of which Putney**
” 出色地 , 先生 : 普特尼 , “ 他 说 , 什么时候 他 加入 这 团体 的 哪个 普特尼
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsentər] ,
was the centre ,
曾是 这 中心 ,
“嗯，普特尼先生，”他说道，当时他加入了以普特尼为中心人物的小组。

[ˈjuː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ˈæp(ə)] - [paɪ][ˈɔ:rdər] .
“ **you done that in apple - pie order .**
” 你 完毕 那 在 苹果 - 馅饼 命令 :
你按部就班地完成了这件事。

[aɪ][ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [ˈkærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
I never see anything much better than the way you carried on with Mrs .
我 绝不 看 任何事物 很多 更好的 比 这 方式 你 携带 在 和 太太 :
[ˈwɪlmɪŋtən] . “
Wilmington .”
威尔明顿 : “
我从未见过比你对待威尔明顿太太的方式更好的处理方式。

[ˈθæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈseɪvər] , [sed] [ˈpʌtni] ; [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [laɪkt] [aɪˈtiː] .
“ **Thank you , Mr . Savor , said Putney ; I'm glad you liked it .**
” 感谢 你 , 先生 : 品尝 , “ 说 普特尼 ; “ 我是 高兴的 你 喜欢 它 :
“谢谢你，萨沃先生，”普特尼说；“我很高兴你喜欢它。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɜ:r; hər][ʌp] [mʌtʃ] , [ˈeniwei] . “
You couldn't say I was trying to flatter her up much , anyway .”
你 不能 说 我 曾是 尝试 到 奉承 她 向上 很多 , 反正 : “
反正也不能说我是在刻意奉承她。

[ˈnoʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
” 不 , 不 !
“不，不！ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈseɪvər] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒʊʊk] .

” Mr . Savor assented , with delight in the joke .

” 先生 . 品尝 同意 , 和 喜 在这 开玩笑 .

萨沃先生欣然同意, 觉得这个玩笑很有趣。

” [wel] , [ˈæni] , ” [sed] [ˈpʌtni] .

” Well , Annie , ” said Putney .

” 出色地 , 安妮 , ” 说 普特尼 .

“好吧, 安妮,”普特尼说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

He shook hands with her , and Mrs . Putney , who was there with

他 摇晃 双手 和 她 , 和 太太 . 普特尼 , who 曾是 那里 和

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [mɔˈrel]

Dr . Morrell ,

博士 . 莫雷尔 ,

他与她握了手, 还有当时和莫雷尔医生在一起的普特尼夫人。

[æskt] [hɜːr; hər] [wer] [fiː; fi][hæd; həd][sæt] .

asked her where she had sat .

问 她 在哪里 她 有 卫星 .

问她坐在哪里。

” [wiː; wi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

” We kept looking all round for you . ”

” 我们 保留 寻找 全部 圆形的 为了 你 . ”

“我们到处找你。”

” [jes] , ” [sed] [ˈpʌtni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [ˈʃʊldər] ,

” Yes , ” said Putney , with his hand on his boy's shoulder ,

” 是的 , ” 说 普特尼 , 和 他的 手 在 他的 男孩们 肩膀 ,

“是的,”普特尼说着, 一只手搭在儿子的肩膀上。

” [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði][mɜːrˈkjuːʃi,ʊʊ] . ”

” we wanted to know how you liked the Mercutio . ”

” 我们 通缉 到 知道 如何 你 喜欢 这 墨丘西奥 . ”

“我们想知道你对《墨丘西奥》这部剧的评价如何。”

” [rælf; reɪf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkɑːmprəbl] ! ”

” Ralph , it was incomparable ! ”

” 拉尔夫 , 它 曾是 无与伦比 ! ”

“拉尔夫, 真是无与伦比! ”

” [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .

” Well , that will do for a beginning .

” 出色地 , 那 将要 做 为了 一个 开始 .

“嗯, 这算是一个好的开始。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kʊʊld] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] .

It's a little cold , but it's in the right spirit .

它是 一个 小的 寒冷的 , 但 它是 在 这 正确的 精神 .

虽然有点冷, 但气氛很应景。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][mɜːrˈkjuːʃi,ʊʊ] [ˈwɔːznt] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] . ”

You mean that the Mercutio wasn't comparable to the Nurse . ”

你 意思是 那 这 墨丘西奥 不是 可比 到 这 护士 . ”

你的意思是说, 墨丘西奥和奶妈根本无法相提并论。

” [ʊʊ] , [ˈlaɪrə][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [ˈæni] .

” Oh , Lyra was wonderful ! ” said Annie .

” 哦 , 莱拉 曾是 精彩的 ! ” 说 安妮 .

“哦, 莱拉太棒了! ”安妮说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['elən] ? ”
“ **Don't you think so , Ellen ?** ”
“ 不 你 思考 所以 , 艾伦 ? ”

“你不这么认为吗，艾伦？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlaɪrə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌtni] ['defɪnətli] .
“ **She was Lyra ,** ” **said Mrs . Putney definitely .**
“ 她 曾是 莱拉 , ” 说 太太 . 普特尼 确实 .

“她就是莱拉，”普特尼夫人肯定地说。

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] ['laɪrə][æɪ; ət][ɔːl] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] ['æni] .
“ **No ; she wasn't Lyra at all !** ” **retorted Annie .**
“ 不 ; 她 不是 莱拉 在 全部 ! ” 反驳 安妮 .

“不，她根本不是莱拉！”安妮反驳道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **That was the marvel of it .**
“ 那 曾是 这 奇迹 的 它 .

“这就是它的奇妙之处。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒuːlɪts] [nɜːrs] . “
She was Juliet's nurse . ”
她 曾是 朱丽叶的 护士 . ”

她是朱丽叶的奶妈。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəʊθ] , ” [sə'dʒestɪd] ['pʌtni] .
“ **Perhaps she was a little of both ,** ” **suggested Putney .**
“ 也许 她 曾是 一个 小的 的 两个都 , ” 建议 普特尼 .

“或许她两者兼具一点，”普特尼说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , ['mɪstər] . [pek] ?
“ **What did you think of the performance , Mr . Peck ?**
“ 什么 做过 你 思考 的 这 表现 , 先生 . 啄 ?

佩克先生，您觉得这场演出怎么样？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['trɪbjʊːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [aɪ 'tiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
I don't want a personal tribute , but if you offer it , I shall not be
我 不 想 一个 个人的 贡 , 但 如果 你 提供 它 , 我 将 不是 是
[ʌn'ɡreɪtfl] . “
ungrateful . ”
忘恩负义 . ”

我并不想要个人的馈赠，但如果您愿意，我不会忘恩负义。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **I have been very much interested ,** ” **said the minister .**
“ 我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 , ” 说 这 部长 .

“我一直很感兴趣，”部长说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [nuː] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **It was all very new to me .**
“ 它 曾是 全部 非常 新的 到 我 .

“这一切对我来说都很新鲜。”

[aɪ] [ˈriəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ðə; ði] [ɡreɪt] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [mʌst; məst]
I realised for the first time in my life the great power that the theatre must
我 意识到 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 这 伟大的 力量 那 这 剧院 必须
[biː; bi] .
be .
是 .

我生平第一次意识到戏剧拥有多么强大的力量。

[aɪ][felt][haʊ][mʌtʃ][ðə;ði][ˈdra:mə][kʊd;kəd][du:] — [haʊ][mʌtʃ][gʊd] . ”
I felt how much the drama could do — how much good . ”
我 毛毡 如何 很多 这 戏剧 可以 做 — 如何 很多 好的 . ”

我感受到了这部剧能带来多大的影响——它能带来多少益处。”

“ [wel] , [ðæts][wʌt][wɪə(r)][ˈæftər] , ” [sed][ˈpʌtni] .
“ Well , that's what we're after , ” said Putney .
“ 出色地 , 那就是 什么 是 后 , ” 说 普特尼 .

“嗯,这正是我们所追求的,”普特尼说道。

“ [wiː;wi][hæd;həd][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmoʊtɪv] ; [gʊd] , [raɪt][streɪt][əˈlʊŋ] , [wʌz;wəz][ˈaʊər;ɑ:r][ˈmɑ:toʊ] .
“ We had no personal motive ; good , right straight along , was our motto .
“ 我们 有 不 个人的 动机 ; 好的 , 正确的 直的 沿着 , 曾是 我们的 座右铭 .

“我们没有个人动机;善良、正直地前进是我们的座右铭。”

[ˈnoʊbə:di][ˈwɑ:ntɪd][tuː;tə][ˌaʊtˈfaɪn][ˈenɪbə:di][els] .
Nobody wanted to outshine anybody else .
无人 通缉 到 光芒四射 任何人 别的 .

谁都不想盖过别人。

[aɪ][kept][maɪ][mɜ:ˈrkju:ʃi,ʊʊ][daʊn][ɔ:l][θru:] ,
I kept my Mercutio down all through ,
我 保留 我的 墨丘西奥 向下 全部 通过 ,

我全程都压抑着我的默库提奥情绪。

[ˈsoʊz][nɑ:t][tuː;tə][get][əˈhed][ʌv;əv][ˈroʊmiʊʊ][ɔ:r][ˈtɪbəlt][ɪn][ðə;ði][ˈpʌblɪk][ɪˈsti:m] .
so's not to get ahead of Romeo or Tybalt in the public esteem .
所以也是 不是 到 得到 前方 的 罗密欧 或者 提伯特 在 这 民众 尊重 .

所以,不要在公众的尊敬中超过罗密欧或提伯尔特。

[dɪd][ˈaʊər;ɑ:r][frendz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə;ði][roʊp][kætʃ][ɑ:n][tuː;tə][maɪ][aɪˈdi:ə] ?
Did our friends outside the rope catch on to my idea ?
做过 我们的 朋友们 外部 这 绳索 抓住 在 到 我的 主意 ?

绳子外面的朋友们是否领会了我的想法?

“ [ˈmɪstər] . [pek][smaɪld][æt;æt][ðə;ði][ˈbəntər] , [bʌt;bət][hi;hi][ˈsi:md][nɑ:t][tuː;tə][noʊ][dʒʌst][wʌt]
“ Mr . Peck smiled at the banter , but he seemed not to know just what
“ 先生 . 啄 微笑 在 这 闲聊 , 但 他 似乎 不是 到 知道 只是 什么
[tuː;tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

佩克先生对他们的玩笑话报以微笑,但他似乎不知道该说些什么。

[ænd;ənd][ˈpʌtni][went][ɑ:n]: “ [ðæts][waɪ][aɪ][meɪd][aɪˈti:][soʊ][bæd] .
and Putney went on : “ That's why I made it so bad .
和 普特尼 去 在 : “ 那就是 为什么 我 制成 它 所以 坏的 .

普特尼接着说:“这就是我把它做得这么糟糕的原因。”

[aɪ][ˈdɪdnt][wɑ:nt][ˈenɪbə:di][tuː;tə][goʊ][hoʊm][ˈfi:lɪŋ][ˈsɑ:ri][ðæt][mɜ:ˈrkju:ʃi,ʊʊ][wʌz;wəz][kɪld] .
I didn't want anybody to go home feeling sorry that Mercutio was killed .
我 没有 想 任何人 到 去 家 感觉 对不起 那 墨丘西奥 曾是 被杀 .

我不想让任何人回家后因为墨丘西奥的死而感到难过。

[aɪ][dəʊnt][səˈpouz][ˈwɪnθrəp][kʊd;kəd][hæv;həv][slept] . ”
I don't suppose Winthrop could have slept . ”
我 不 认为 温斯罗普 可以 有 睡着了 . ”

我想温斯罗普肯定睡不着觉。

“ [juː;jʊ][wəʊnt][sli:p][jɔ:rˈself][tuː;tə]-[naɪt] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [sed][hɪz;ɪz][waɪf] .
“ You won't sleep yourself to - night , I'm afraid , ” said his wife .
“ 你 惯于 睡觉 你自己 到 - 夜晚 , 我是 害怕的 , ” 说 他的 妻子 .

“恐怕你今晚睡不着觉了,”他的妻子说。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [wiːk] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
“ **Oh** , **Mrs** . **Munger** **has** **promised** **me** **a** **particularly** **weak** **cup** **of** **coffee** .

“ 哦 , 太太 : 芒格 有 承诺 我 一个 特别 虚弱的 杯子 的 咖啡 :
“哦，芒格太太答应给我泡一杯特别淡的咖啡。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɔːt][juː ˈes][ɔːl][ɪn] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
She **has** **got** **us** **all** **in** , **it** **seems** , **for** **a** **sort** **of** **supper** , **in** **spite** **of**

她 有 得到 我们 全部 在 , 它 似乎 , 为了 一个 种类 的 晚餐 , 在 尽管如此 的

[ˈevriθɪŋ] .
everything .

一切 :

尽管发生了这么多事，她似乎还是把我们都拉来一起吃顿晚饭了。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ˈprez(ə)nt]
I **understand** **it** **includes** **representatives** **of** **all** **the** **stations** **and** **conditions** **present**

我 理解 它 包括 代表 的 全部 这 车站 和 状况 展示

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈaʊtˌkæsts] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][roʊp] .
except **the** **outcasts** **beyond** **the** **rope** .

除了 这 被排斥者 超过 这 绳索 :

据我了解，它包含了所有站点和所有情况的代表，但不包括绳子以外的被排斥者。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [pek] . “
I **don't** **see** **what** **you're** **doing** **here** , **Mr** . **Peck** . ”

我 不 看 什么 你是 正在做 这里 , 先生 : 啄 : “

佩克先生，我不明白你在这里做什么。

“ [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [pek] [ˈriːəli] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][roʊp] ?
“ **Was** **Mr** . **Peck** **really** **outside** **the** **rope** ?
“ 曾是 先生 : 啄 真的 外部 这 绳索 ?
“佩克先生真的在绳子外面吗? ”

“ [ˈæni] [æskt] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [mɔːrəl] , [æz; əz] [ðeɪ] [draːpt] [əˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
“ **Annie** **asked** **Dr** . **Morrell** , **as** **they** **dropped** **apart** **from** **the** **others** **a**

“ 安妮 问 博士 : 莫雷尔 , 作为 他们 掉落 除 从 这 其他的 一个

[ˈlɪt(ə)l] .
little .

小的 :

“安妮问莫雷尔医生，这时他们和其他人稍微拉开了距离。”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
“ **I** **believe** **he** **gave** **his** **chair** **to** **one** **of** **the** **women** **from** **the** **outside** ,
“ 我 相信 他 给予 他的 椅子 到 一 的 这 女性 从 这 外部 ,
“我相信他把椅子让给了外面来的一位女士。”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
“ **said** **the** **doctor** .
“ 说 这 医生 :
“医生说道。”

[ˈæni] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ˈlaɪrə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Annie **moved** **with** **him** **toward** **Lyra** , **who** **was** **joking** **with** **some** **of** **the**

安妮 已搬 和 他 朝向 莱拉 , who 曾是 开玩笑 和 一些 的 这

[hændz] .
hands .

双手 :

安妮跟着他走向莱拉，莱拉正在和一些人开玩笑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] ,
With **all** **her** **good** - **nature** , **she** **had** **the** **effect** **of** **patronising** **them** ,
和 全部 她 好的 - 自然 , 她 有 这 影响 的 居高临下 他们 ,
尽管她心地善良，但给人的感觉却像是居高临下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [drɔːl] ,
as she stood talking about the play with them in her drawl ,
作为 她 站立 说 关于 这 玩 和 他们 在 她 拖长音 ,
她站在那里，用她那拖长的语调和他们谈论着那出戏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gəːt] [bæk] [tuː; tə] [əˈgen] .
which she had got back to again .
哪个 她 有 得到 后退 到 再次 .
她又回到了那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛrələs] [oʊld] [nɜːrs] ,
They were admiring her , in her dress of the querulous old nurse ,
他们 是 钦佩 她 , 在 她 裙子 的 这 抱怨的 老的 护士 ,
他们都在欣赏她，欣赏她那身爱抱怨的老护士的装扮。

[ænd; ænd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .
and told her how they never would have known her .
和 讲述 她 如何 他们 绝不 会 有 已知 她 .
并告诉她，他们原本根本不会认识她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnsɪnˈserəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
But there was an insincerity in the effusion of some of the more
但 那里 曾是 一个 虚伪 在 这 渗出液 的 一些 的 这 更多的
[ˈnɜːrvəs] [ˈwɪmɪn] ,
nervous women ,
紧张的 女性 ,
但有些比较紧张的女性的言语中却流露出一不真诚。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈretɪsn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][self] -
and in the reticence of the others , who were holding back out of self -
和 在 这 沉默寡言 的 这 其他的 , WHO 是 保持 后退 出去 的 自己 -
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .
而其他人则因为自尊心而保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈæni] [ænd; ænd] [mɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪˈgər] [rɪˈliːf] .
She met Annie and Morrell with eager relief .
她 遇见 安妮 和 莫雷尔 和 渴望的 宽慰 .
她如释重负地见到了安妮和莫雷尔。

“ [wel] , [ˈæni] ? ”
“ Well , Annie ? ”
“ 出色地 , 安妮 ? ”
“怎么样，安妮？ ”
“ [ˈpɜːrfɪkt] ! ”
“ Perfect ! ”
“ 完美的 ! ”
“完美的！ ”

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ˈveri] [naɪs] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [brɪˈɑːnd] [ˈpɜːrfɪkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Well , now , that's very nice ; you can't go beyond perfect , you know .
“ 出色地 , 现在 , 那就是 非常 好的 ; 你 不能 去 超过 完美的 , 你 知道 .
“嗯，那真是太好了；你知道，完美已经是最好的了。”

[aɪ][dɪd][duː][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I did do it pretty well , didn't I ?
我 做过 做 它 漂亮的 出色地 , 没有 我 ?
我做得还不错，对吧？

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbræŋ,dreθ] !
Poor Mr . Brandreth !
贫穷的 先生 ； 布兰德雷斯 ！

可怜的布兰德雷斯先生！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ？

你见过他吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You must say something comforting to him .
你 必须 说 某物 令人感到安慰 到 他 ；

你一定要说些安慰他的话。

[ˈhi:z] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈsækɹɪfaɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
He's really been sacrificed in this business .
他是 真的 到过 牺牲 在 这 商业 ；

他在这个行业里真的被牺牲了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [mɪs] - .
You know he wanted Miss Chapley .
你 知道 他 通缉 错过 - ；

你知道他想要的是查普利小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdʒu:ljət, -liət] .
She would have made a lovely Juliet .
她 会 有 制成 一个 迷人的 朱丽叶 ；

她会是一位很棒的朱丽叶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [bleɪmz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Of course she blames him for it .
的 课程 她 责备 他 为了 它 ；

她当然会把这件事怪罪到他头上。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə] [mɪs] [ˈnɔ:rθwɪk] ,
She thinks he wanted to make up to Miss Northwick ,
她 思考 他 通缉 到 制作 向上 到 错过 诺斯威克 ；

她认为他想弥补对诺斯威克小姐的亏欠。

[wen] [mɪs] [ˈnɔ:rθwɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][dʒæk] .
when Miss Northwick was just flinging herself at Jack .
什么时候 错过 诺斯威克 曾是 只是 投掷 她自己 在 杰克 ；

当时诺斯威克小姐正扑向杰克。

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
Look at her !
看 在 她 ！

瞧瞧她！

” [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] [ænd; ænd] [mɪs] [su:] [ˈnɔ:rθwɪk] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [hɜ:r; hər]
” **Jack Wilmington and Miss Sue Northwick were standing together near her**
” 杰克 威尔明顿 和 错过 起诉 诺斯威克 是 常设 一起 靠近 她

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
father and a party of her friends ,
父亲 和 一个 派对 的 她 朋友们 ；

杰克·威尔明顿和苏·诺斯威克小姐并肩站在她父亲和一群朋友附近。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she was smiling and talking at him .
和 她 曾是 微笑 和 说 在 他 ；

她一边微笑一边和他说话。

[aɪz] , [lɪps] , [ˈdʒestʃərz] , [ˈætɪtuːd] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [gɜːrɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːnɪŋ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə]
Eyes , lips , gestures , attitude expressed in the proud girl a fawning eagerness to
眼睛 , 嘴唇 , 手势 , 态度 表达 在 这 自豪的 女孩 一个 谄媚 渴望 到
[pliːz] [ðə; ði][mæn] ,
please the man ,
请 这 男人 ,

这位骄傲的女孩眼神、嘴唇、手势、态度都流露出一种谄媚的渴望，想要讨好这位男人。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
who received her homage rather as if it bored him .
WHO 已收到 她 尊敬 相当 作为 如果 它 无聊的 他 .

他似乎对她的敬意感到厌烦。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
His indifferent manner may have been one secret of his power over her ,
他的 冷漠 方式 可能 有 到过 一 秘密 的 他的 力量 超过 她 ,

他冷漠的态度或许是他能够掌控她的一个秘密。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
and perhaps she was not capable of all the suffering she was capable of
和 也许 她 曾是 不是 有能力的 的 全部 这 痛苦 她 曾是 有能力的 的
[ɪnˈflɪktɪŋ] .
inflicting .
造成 .

或许她并非天生就具备造成她所能造成的全部痛苦的能力。

[ˈlaɪrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Lyra turned to walk toward the house ,
莱拉 转向 到 走 朝向 这 房子 ,

莱拉转身朝房子走去，

[dɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnɔːrθwɪk] .
deflecting a little in the direction of her nephew and Miss Northwick .
偏转 一个 小的 在 这 方向 的 她 侄子 和 错过 诺斯威克 .

稍微把话题转向了她的侄子和诺斯威克小姐。

“ [dʒæk] !
“ **Jack !**
“ 杰克 !
“
“杰克！

“ [fɪː; jɪ] [drɔːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃouldər] [nekst][ðəm; ðəm][æz; əz][fɪː; jɪ] [pæst] ,
“ **she drawled over the shoulder next them as she passed ,**
“ 她 拖长音 超过 这 肩膀 下一个 他们 作为 她 通过了 ,
她经过他们身边时，懒洋洋地回头说道：“

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈæntɪz] [ræp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] . “
“ **I wish you'd bring your aunty's wrap to her on the piazza . ”**
“ 我 希望 你会 带来 你的 阿姨的 裹 到 她 在 这 广场 . ”
“我希望你能把姑姑的裹布带到广场上给她。”

“ [waɪ] , [steɪ] [hɪr] !
“ **Why , stay here !**
“ 为什么 , 停留 这里 !

“为什么，留在这里！ ”

“ [ˈpʌtni] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
“ **Putney called after her .**
“ 普特尼 称为 后 她 .

“普特尼在她身后喊道。”

“ [ðəə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [aʊt] [hɪr] . ”
“ They're going to fetch the refreshments out here . ”
“ 它们是 去 到 拿来 这 茶点 出去 这里 . ”
“他们会去这里拿些茶点。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪəd] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . ”
“ Yes , but I'm tired , Ralph , and I can't sit on the grass , at my age . ”
“ 是的 , 但 我是 疲劳的 , 拉尔夫 , 和 我 不能 坐 在 这 草 , 在 我的 年龄 . ”
“是的，但是我累了，拉尔夫，我这把年纪了，不能坐在草地上。”

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈswiːpɪŋ] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] , ”
“ She moved on , with her sweeping , lounging pace , and Jack Wilmington , ”
“ 她 已搬 在 , 和 她 扫荡 , 休闲 步伐 , 和 杰克 威尔明顿 , ”
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ,
“after a moment's hesitation , ”
“ 后 一个 瞬间 犹豫 , ”
她迈着悠闲慵懒的步伐继续前行，杰克·威尔明顿犹豫片刻后，

[boʊd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈnɔːrθwɪk] [ænd; ənd] [went] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
bowed to Miss Northwick and went after her .
鞠躬 到 错过 诺斯威克 和 去 后 她 .
他向诺斯威克小姐鞠躬，然后跟在她身后。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈpaːrt][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] .
The girl remained apart from her friends , as if expecting his return .
这 女孩 剩余 除 从 她 朋友们 , 作为 如果 期待 他的 返回 .
女孩与朋友们保持距离，仿佛在等待他回来。

[ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɪndəʊz] ,
Silhouetted against the bright windows ,
剪影 反对 这 明亮的 视窗 ,
在明亮的窗户映衬下，轮廓清晰可见。

[ˈlaɪrə] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːl] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; həɹ]
Lyra waited till Jack Wilmington reappeared with a shawl and laid it on her
莱拉 等待 直到 杰克 威尔明顿 再次出现 和 一个 披肩 和 铺设 它 在 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
莱拉等到杰克·威尔明顿拿着披肩再次出现，然后把披肩披在肩上。

[ðən] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Then she sank into a chair .
然后 她 沉没 进入 一个 椅子 .
然后她瘫坐在椅子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈtɔːkɪŋ] [daʊn] [əˈpaːn][hɜːr; həɹ] .
The young man stood beside her talking down upon her .
这 年轻的 男人 站立 旁 她 说 向下 之上 她 .
那个年轻人站在她旁边，居高临下地对她指指点点。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrestɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈætɪtjuːdz] .
Something restive and insistent expressed itself in their respective attitudes .
某物 不安分 和 坚持 表达 本身 在 他们的 各自 态度 .
他们的态度中都流露出一种躁动不安又执拗的情绪。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] .
He sat down at her side .
他 卫星 向下 在 她 边 .
他坐在她身边。

[mɪs] [ˈnɔːrθwɪk] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [frendz] [ˈkerləsli] .
Miss Northwick joined her friends carelessly .
错过 诺斯威克 加入 她 朋友们 粗心大意 .

诺斯威克小姐漫不经心地加入了她的朋友们。

“ [ɑː] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [æt; ət] [ˈæ,niːz] [ɪr] , “ [aɪm][glæd][tuː; tə]
“ **Ah , Miss Kilburn , ” said Mr . Brandreth's voice at Annie's ear , “ I'm glad to**
“ 啊 , 错过 基尔伯恩 , ” 说 先生 . - 嗓音 在 安妮的 耳朵 , ” 我是 高兴的 到
[faɪnd][juː; jʊ] .
find you .
寻找 你 .

“啊，基尔伯恩小姐，”布兰德雷斯先生的声音在安妮耳边响起，“很高兴找到你。”

[aɪv] [dʒʌst] [rʌŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [naɪt] [er] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
I've just run home with mother — she feels the night air — and I was afraid
我已经 只是 跑步 家 和 母亲 — 她 感觉 这 夜晚 空气 — 和 我 曾是 害怕的
[juː; jʊ] [wʊd] [slɪp] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][gɔːt] [bæk] .
you would slip through our fingers before I got back .
你 会 滑 通过 我们的 手指 前 我 得到 后退 .

我刚和妈妈一起跑回家——她感受到了夜风——我害怕在我回来之前你会从我们手中溜走。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mʌŋʒɜːz]
This little business of the refreshments was an afterthought of Mrs . Munger's
这 小的 商业 的 这 茶点 曾是 一个 事后考虑 的 太太 . 芒格的
,
.
,

提供茶点这项小事是芒格太太事后才想到的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] — [wiː; wi] [nuː] [juːd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn]
and we meant it for a surprise — we knew you'd approve of it in
和 我们 意思是 它 为了 一个 惊喜 — 我们 知道 你会 批准 的 它 在
[ðə; ði][fɔːrm][aɪ ˈtiː] [tʊk] .
the form it took .
这 形式 它 采取 .

我们本意是想给你一个惊喜——我们知道你会喜欢它最终呈现的形式。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈwɜːrk,pipl] , [huː] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [hɑːmənaɪˈzeɪʃən]
“ **He looked round at the stragglng workpeople , who represented the harmonisation**
“ 他 看起来 圆形的 在 这 零散的 工人 , WHO 代表 这 协调
[ʌv; əv] [ˈklæsɪz] ,
of classes ,
的 课程 ,

他环顾四周，看着那些三三两两的工人们，他们象征着阶级的和谐统一。

[ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][əˈloʊn] .
keeping to themselves as if they had been there alone .
保持 到 他们自己 作为 如果 他们 有 到过 那里 独自的 .

他们独处着，仿佛一直只有他们在那里一样。

“ [jes] , ” [ˈæni] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ; “ [ɪts] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
“ **Yes , “ Annie was obliged to say ; “ it's very pleasant .**
“ 是的 , ” 安妮 曾是 有义务 到 说 ; ” 它是 非常 令人愉快的 .

“是的,”安妮不得不说; “这很令人愉快。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ˈræðər] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] .
“ **She added : “ You must all be rather hungry , Mr . Brandreth .**
“ 她 额外 : ” 你 必须 全部 是 相当 饥饿的 , 先生 . 布兰德雷斯 .

她补充道：“布兰德雷斯先生，你们一定都很饿了吧。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən][ˈevər] [ɡets] [ɑːn][ɪts] [fi:t] ,
If the Social Union ever gets on its feet ,
如果 这 社会的 联盟 曾经 获得 在 它是 脚 ,
如果社会联盟能够站稳脚跟,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] . "
it will have you to thank more than any one . "
它 将要 有 你 到 感谢 更多的 比 任何 一 . "
你会比任何人都更感谢你。

" [oʊ] , [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][em ˈiː] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] !
" Oh , don't speak of me , Miss Kilburn !
" 哦 , 不 说话 的 我 , 错过 基尔伯恩 !
“哦，别提我，基尔伯恩小姐！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wiːv] [ˈnetɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
Do you know , we've netted about two hundred dollars :
做 你 知道 , 我们已经 网 关于 二 百 美元 :
你知道吗，我们净赚了大约两百美元。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈprɪti] [ɡʊd] , [ˈdɔːktər] ? "
Isn't that pretty good , doctor ? "
不是 那 漂亮的 好的 , 医生 ? "
这效果不错吧，医生？

" [veri] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
" Very , " said the doctor .
" 非常 , " 说 这 医生 :
“非常严重，”医生说。

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [ˈfɑːləʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtənz] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" Hadn't we better follow Mrs . Wilmington's example , and get up under the
" 之前没有 我们 更好的 跟随 太太 : 威尔明顿的 例子 , 和 得到 向上 在下面 这
[piˈɑːzə] [ruːf] ?
piazza roof ?
广场 屋顶 ?
“我们难道不应该效仿威尔明顿夫人，到广场的屋檐下去住吗？”

[aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [er] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
I'm afraid you'll be the worse for the night air , Miss Kilburn .
我是 害怕的 你会 是 这 更糟 为了 这 夜晚 空气 , 错过 基尔伯恩 .
恐怕您晚上呼吸的空气会对您有害，基尔伯恩小姐。

[ˈpʌtni] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
Putney , " he called to his friend , " we're going up to the house . "
普特尼 , " 他 称为 到 他的 朋友 , " 是 去 向上 到 这 房子 . "
“普特尼，”他朝朋友喊道，“我们上去那栋房子。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :
“好的。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] .
I guess that's a good idea .
我 猜测 那就是 一个 好的 主意 :
我觉得这是个好主意。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [nɑːts] [ænd; ənd] [ɡruːps] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]
“ **The doctor called to the different knots and groups , telling them to come**
“ 这 医生 称为 到 这 不同的 绳结 和 团体 , 讲述 他们 到 来
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
up to the house .
向上 到 这 房子 :

“医生对着不同的结社和团体喊话，让他们到房子里来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkpipl] [slɪpt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
Some of the workpeople slipped away through the grounds and did not come .
一些 的 这 工人 滑倒了 离开 通过 这 理由 和 做过 不是 来 :

有些工人悄悄溜出了工地，没有来。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
The Northwicks and their friends moved toward the house .
这 - 和 他们的 朋友们 已搬 朝向 这 房子 :

诺斯威克一家和他们的朋友们朝房子走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɡests] .
Mrs . Munger came down the lawn to meet her guests .
太太 : 芒格 来了 向下 这 草地 到 见面 她 客人 :

芒格夫人从草坪上走下来迎接她的客人。

“ [ɑː] , [ðæts] [raɪt] .
“ **Ah , that's right .**
“ 啊 , 那就是 正确的 :

“啊，没错。”

[ɪts] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪnˈdɔːrɪz] .
It's much better indoors .
它是 很多 更好的 室内 :

室内环境好得多。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I was just coming for you .
我 曾是 只是 未来 为了 你 :

我本来就是来找你的。

“ [ɪː; ji] [əˈdrest] [hɜːrˈself] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] - .
“ **She addressed herself more particularly to the Northwicks .**
“ 她 已解决 她自己 更多的 特别 到 这 - :

她尤其对诺斯威克一家发表了讲话。

“ [ˈkɔːfi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **Coffee will be ready in a few moments .**
“ 咖啡 将要 是 准备好 在 一个 很少 时刻 :

“咖啡马上就好。”

[wiːv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɪˈleɪ] . “
We've met with a little delay .”
我们已经 遇见 和 一个 小的 延迟 : “

我们开会稍微晚了一点。

“ [aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] [æt; ət][wʌns] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrθwɪk] .
“ **I'm afraid we must say good night at once , ” said Mr . Northwick .**
“ 我是 害怕的 我们 必须 说 好的 夜晚 在 一次 , “ 说 先生 : 诺斯威克 :

“恐怕我们必须马上说晚安了,”诺斯威克先生说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ʼəʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʼʌðər] [gests] [wɪð; wɪθ]
“ **We had arranged to have our friends and some other guests with**
“ 我们 有 安排 到 有 我们的 朋友们 和 一些 其他 客人 和
[juː 'es][æt; ət] [hoʊm] .
us at home .
我们 在 家 .

“我们安排了朋友和其他一些客人来我们家做客。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kwaɪt] [leɪt] [naʊ] .
And we're quite late now .
和 是 相当 晚的 现在 .

我们现在已经很晚了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [prəu'testɪd] .
“ **Mrs . Munger protested .**
“ 太太 . 芒格 抗议 .

芒格夫人抗议道。

“ [teɪk] [ʼəʊər; ɑːr][ˈdʒuːljət, -liət][frʌm; frəm][juː 'es] !
“ **Take our Juliet from us !**
“ 拿 我们的 朱丽叶 从 我们 !

“把我们的朱丽叶带走吧！ ”

[oʊ] , [mɪs] [ˈnɔːrθwɪk] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈnʌf] ?
Oh , Miss Northwick , how can I thank you enough ?
哦 , 错过 诺斯威克 , 如何 能 我 感谢 你 足够的 ?

哦，诺斯威克小姐，我该如何表达我的感激之情呢？

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ! “
The whole play turned upon you ! ”
这 所有的 玩 转向 之上 你 ! ”

整出戏都围绕着你转！

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , “ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈæni] ,
“ **It's just as well , ” she said to Annie .**
“ 它是 只是 作为 出色地 , ” 她 说 到 安妮 ,

“这样也好，”她对安妮说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
as the Northwicks and their friends walked across the lawn to the gate ,
作为 这 - 和 他们的 朋友们 步行 穿过 这 草地 到 这 门 ,

当诺斯威克一家和他们的朋友们穿过草坪走向大门时，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
where they had carriages waiting .
在哪里 他们 有 马车 等待 .

他们那里有马车等候着。

“ [ðeɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
“ **They'd have been difficult to manage ,**
“ 他们会 有 到过 难的 到 管理 ,

“他们很难管理，

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wɪl] [fɪːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪðʌʊt] [ðəm; ðəm] .
and everybody else will feel a little more at home without them .
和 大家 别的 将要 感觉 一个 小的 更多的 在 家 没有 他们 .

没有他们，其他人也会感觉更自在一些。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbrænˌdreθ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] !
Poor Mr . Brandreth , I'm sure you will !
贫穷的 先生 . 布兰德雷斯 , 我是 当然 你 将要 !

可怜的布兰德雷斯先生，我相信你一定会的！

[aɪ][dɪd] [ˈpɪti] [juː; jʊ][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːljət, -liət][ɑːn][jər; jər][hændz] !
I did pity you so , with such a Juliet on your hands !
我 做过 遗憾 你 所以 , 和 这样的 一个 朱丽叶 在 你的 双手 !

我真是太同情你了，你手里竟然有这样一个朱丽叶！

" [ɪn] - [dɔːz] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [les] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən]
" In - doors the representatives of the lower classes were less at ease than
" 在 - 门 这 代表 的 这 降低 课程 是 较少的 在 舒适 比
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] .
they were without .
他们 是 没有 .

“在室内，下层阶级的代表们不如在室外那样自在。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Some of the ministers mingled with them ,
一些 的 这 部长们 混合 和 他们 ,
有些部长与他们混在一起，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bɑːnd] [brɪˈtwɪːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
and tried to form a bond between them and the other villagers .
和 尝试 到 形式 一个 纽带 之间 他们 和 这 其他 村民们 .
并试图在他们和其他村民之间建立联系。

[ˈmɪstər] . [pek] [tɒk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ; [hiː; hi] [stəd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Mr . Peck took no part in this work ; he stood holding his elbows with his
先生 . 啄 采取 不 部分 在 这 工作 ; 他 站立 保持 他的 肘部 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

佩克先生没有参与这项工作；他只是站在那里，双手抱住肘部。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [er] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
and talking with a perfunctory air to an old lady of his congregation .
和 说 和 一个 敷衍了事 空气 到 一个 老的 女士 的 他的 会众 .
他敷衍地与教会里的一位老妇人交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈhætˌbɜːroʊ] - , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [mʌŋʒɜːz] [əˈsɪstənts] ,
The young ladies of South Hatboro ' , as Mrs . Munger's assistants ,
这 年轻的 女士们 的 南 哈特伯勒 - , 作为 太太 . 芒格的 助理 ,
南哈特伯勒的年轻女士们，作为蒙格太太的助手，

[went] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɑːrɪəli] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] .
went about impartially to high and low with trays of refreshments .
去 关于 秉公 到 高的 和 低的 和 托盘 的 茶点 .
他们端着茶点托盘，不偏不倚地走遍了各阶层人士。

[ˈæni] [sɔː] [ˈpʌtni] , [wer] [hiː; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [rɪˈfjuːz] [ˈkɔːfi] ,
Annie saw Putney , where he stood with his wife and boy , refuse coffee ,
安妮 锯 普特尼 , 在哪里 他 站立 和 他的 妻子 和 男生 , 拒绝 咖啡 ,
安妮看见普特尼和他的妻子、儿子站在那里，拒绝喝咖啡。

[ænd; ənd][ʃɪ; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkɪəsli] [wen] [ðə; ði][ˈklærət] - [kʌp] [keɪm] .
and she watched him anxiously when the claret - cup came .
和 她 观看 他 焦虑地 什么时候 这 红酒 - 杯子 来了 .
当红葡萄酒杯端上来时，她焦急地注视着他。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] ; [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
He waved his hand over it , and said , " No ; I'll take some of the
他 挥手 他的 手 超过 它 , 和 说 , " 不 ; 患病的 拿 一些 的 这
[ˌleməˈneɪd] .
lemonade .
柠檬水 .
他挥了挥手，说道：“不，我要一些柠檬水。”

” [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tə:rd] [hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi] [stɑ:p t] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]
” **As he lifted a glass of it toward his lips he stopped and made as**
” 作为 他 抬起 一个 玻璃 的 它 朝向 他的 嘴唇 他 停止 和 制成 作为
[ɪf] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈgen] ,
if to put it down again ,
如果 到 放 它 向下 再次 ,

“当他举起一杯酒送到嘴边时，他停了下来，假装又要放下酒杯。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and his hand shook so that he spilled some of it .
和 他的 手 摇晃 所以 那 他 洒了 一些 的 它 .

他的手颤抖着，洒了一些出来。

[ðen] [hi:; hi] [dæft] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ri:tft] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [glæs] .
Then he dashed it off , and reached for another glass .
然后 他 虚线 它 离开 , 和 达到 为了 其他 玻璃 .

然后他匆匆喝完，又去拿了另一个杯子。

” [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; ” [aɪm] [ˈθɜ:rsti] .
” **I want some more , ” he said , with a laugh ; “ I'm thirsty .**
” 我 想 一些 更多的 , ” 他 说 , 和 一个 笑 ; ” 我是 渴 .

“我还想喝点，”他笑着说；“我渴了。”

” [hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ][ˈsekənd] [glæs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [treɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tə:rd] [ˈæni] ,
” **He drank a second glass , and when he saw a tray coming toward Annie ,**
” 他 喝 一个 第二 玻璃 , 和 什么时候 他 锯 一个 托盘 未来 朝向 安妮 ,

他喝了第二杯，当他看到一个托盘朝安妮走来时，

[wer] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mɔˈrɛl] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
where Dr . Morrell had joined her ,
在哪里 博士 : 莫雷尔 有 加入 她 ,

莫雷尔医生在那里与她会合。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [glæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] .
he came over and exchanged his empty glass for a full one .
他 来了 超过 和 交换 他的 空的 玻璃 为了 一个 满的 一 .

他走过来，用空杯子换了一个满杯子。

” [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bræg][ʌv; əv][æz; əz] [ˌleməˈneɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][fɜ:rst] - [reɪt] [rʌm] [pʌntʃ] .
” **Not much to brag of as lemonade , ” he said , “ but first - rate rum punch .**
” 不是 很多 到 吹牛 的 作为 柠檬水 , ” 他 说 , ” 但 第一的 - 速度 朗姆酒 冲床 .
”
”
”

“这柠檬水没什么值得夸耀的，”他说，“但朗姆酒潘趣酒却是一流的。”

” [lʊk] [hɪr] , [ˈpʌtni] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
” **Look here , Putney , ” whispered the doctor , laying his hand on his arm ,**
” 看 这里 , 普特尼 , ” 低声说道 这 医生 , 躺下 他的 手 在 他的 手臂 ,

“听着，普特尼，”医生低声说道，同时把手放在他的胳膊上。

” [daʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] .
” **don't you take any more of that .**
” 不 你 拿 任何 更多的 的 那 .

“你别再吃那个了。”

[gɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [glæs] ! ”
Give me that glass ! ”
给 我 那 玻璃 ! ”

把杯子给我！

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪ] ！ ” [læft] ['pʌtni] , ['dæʃɪŋ] [aɪ'ti:] [ɔ:f] .
“ **Oh , all right !** ” **laughed Putney , dashing it off .**
“ 哦 , 全部 正确的 ！ ” 笑了 普特尼 , 帅气 它 离开 .

“哦，好的！”普特尼笑着，匆匆写下了这句话。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌmblər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ'ti:] , [dɑ:k] .
“ **You're welcome to the tumbler , if you want it , Doc .**
“ 你是 欢迎 到 这 不倒翁 , 如果 你 想 它 , 医生 .

“医生，如果你想要的话，可以拿去用那个水杯。”

“ [eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **XVIII** .
“ 十八 .

“十八、

[ˈmɪsɪz] . [mʌŋɜ:z] [gests] [kept] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
Mrs . Munger's guests kept on talking and laughing .
太太 . 芒格的 客人 保留 在 说 和 笑 .

芒格太太的客人们一直说说笑笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] [ðer; ðər][br'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['fri:dəm] .
With the coffee and the punch there began to be a little more freedom .
和 这 咖啡 和 这 冲床 那里 开始 到 是 一个 小的 更多的 自由 .

咖啡和潘趣酒下肚，人们开始感到稍微自由了一些。

[sʌm; səm] [,prəʊhɪ'biʃənɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] [went] [ə'wei] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
Some prohibitionists among the working people went away when they found that the
一些 禁酒主义者 之中 这 在职的 人们 去 离开 什么时候 他们 成立 那 这
[ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [pʌntʃ] ;
lemonade was punch ;
柠檬水 曾是 冲床 ;

一些工人阶级中的禁酒主义者发现柠檬水其实就是潘趣酒后就离开了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
but Mrs . Munger did not know it ,
但 太太 . 芒格 做过 不是 知道 它 ,

但芒格太太对此并不知情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)]['ju:niən] ['fɪgjərətɪvli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
and she saw the ideal of a Social Union figuratively accomplished in her own
和 她 锯 这 理想的 的 一个 社会的 联盟 比喻意义上 完成 在 她 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

她亲眼见证了社会联合的理想在她自己的家中得以象征性地实现。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [gests] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] , ['empti] [gʊd] -
She stirred about among her guests till she produced a fleeting , empty good -
她 搅拌 关于 之中 她 客人 直到 她 生产 一个 转瞬即逝 , 空的 好的 -
['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
fellowship among them .
奖学金 之中 他们 .

她在宾客中来回走动，营造出一种短暂而空洞的友好氛围。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:] - [ʃɑ:p] [hændz] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪnɪk'stɪŋgwɪəbəl] [sent] [ʌv; əv] ['leðər]
One of the shoe - shop hands , with an inextinguishable scent of leather
一 的 这 鞋 - 店铺 双手 , 和 一个 不灭的 香味 的 皮革
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][drol] ,
and the character of a droll ,
和 这 特点 的 一个 滑稽 ,

鞋店的一名店员，身上散发着挥之不去的皮革气味，性格滑稽可笑。

['sekəndɪd] [hɜːr; həɹ] ['efərts] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪ] [dʒʊks] .

seconded her efforts with noisy jokes .
附议 她 努力 和 嘈杂 笑话 .

她用喧闹的玩笑声来支持她的努力。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t][biː; bi] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs]

He proposed games , and would not be snubbed by the refusal of his boss .
他 建议的 游戏 , 和 会 不是 是 冷落 经过 这 拒绝 的 他的 老板

[tuː; tə] ['kaʊntənəns] [hɪm; ɪm] ,

to countenance him ,
到 面容 他 ,

他提出了一些游戏方案，即使老板不予采纳，他也没有气馁。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðəɹ] .

he had the applause of so many others .
他 有 这 掌声 的 所以 许多 其他的 .

他赢得了许多人的掌声。

['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Mrs . Munger approved of the idea .
太太 . 芒格 得到正式认可的 的 这 主意 .

芒格夫人赞同这个想法。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] , ['mɪsɪz] . ['dʒerɪ] ?

“ Don't you think it would be great fun , Mrs . Gerrish ?

“ 不 你 思考 它 会 是 伟大的 乐趣 , 太太 . 格里什 ?

“格里什太太，您不觉得这会很有趣吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ she asked .

“ 她 问 .

她问道。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪf] ['skwaɪəɹ] ['pʌtni] [wəd] [liːd] [ɔːf] , “ [sed] [ðə; ði]['dʒʊkəɹ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“ Well , now , if Squire Putney would lead off , “ said the joker , looking round .

“ 出色地 , 现在 , 如果 乡绅 普特尼 会 带领 离开 , “ 说 这 小丑 , 寻找 圆形的 .

“那么，如果普特尼乡绅先来的话，”爱开玩笑的人环顾四周说道。

['pʌtni] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [faʊnd] , [nɔːr]['draɪv , 'dɑːktɜː] . [mɔː'rel] .

Putney could not be found , nor Dr . Morrell .
普特尼 可以 不是 是 成立 , 也不 博士 . 莫雷尔 .

找不到普特尼，也找不到莫雷尔医生。

“ [ðəə(r)] [ɔːf] ['sʌmwɛɹ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [sməʊk] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] .

“ They're off somewhere for a smoke , “ said Mrs . Munger .

“ 它们是 离开 某处 为了 一个 抽烟 , “ 说 太太 . 芒格 .

“他们出去抽烟了，”芒格太太说。

“ [wel] , [ðæts] [raɪt] .

“ Well , that's right .

“ 出色地 , 那就是 正确的 .

“没错。”

[aɪ][wɑːnt]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ðəɹ] [oʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I want everybody to feel that my house is their own to - night ,

我 想 大家 到 感觉 那 我的 房子 是 他们的 自己的 到 - 夜晚 ,

今晚我希望每个人都能感受到，我的房子就像他们自己的家一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

and to come and go just as they like .
和 到 来 和 去 只是 作为 他们 喜欢 .

他们可以自由来去。

[du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] ['mɪstər] . [pek] [ɪz] [ə'fendɪd] ?
Do you suppose Mr . Peck is offended ?
做 你 认为 先生 . 啄 是 被冒犯了 ?

你认为佩克先生会生气吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [ˈæni] .
" she asked , under her breath , as she passed Annie .
" 她 问 , 在下面 她 气息 , 作为 她 通过了 安妮 .

她经过安妮身边时，低声问道。

" [hi:; hi] ['kudnt] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈeniwər] .
" He couldn't feel that this is the same thing ; but I can't see him anywhere .
" 他 不能 感觉 那 这 是 这 相同的 事物 ; 但 我 不能 看 他 任何地方 .

“他无法感受到这是同一件事；但我到处都找不到他。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pouz] ?
He wouldn't go without taking leave , you don't suppose ?
他 不会 去 没有 采取 离开 , 你 不 认为 ?

你觉得他不会不请假就走吧？

" [ˈæni] [dʒɔɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] .
" Annie joined Mrs . Putney .
" 安妮 加入 太太 . 普特尼 .

安妮加入了普特尼太太的行列。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][æsk] [wer] [ˈpʌtni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
They talked at first with those who came to ask where Putney and the doctor
他们 谈话 在 第一的 和 那些 WHO 来了 到 问 在哪里 普特尼 和 这 医生
[wɜ:r; wər] ;
were ;
是 ;

他们先是和那些前来询问普特尼和医生在哪里的人交谈；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈælkəʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
but finally they withdrew into a little alcove from the parlour ,
但 最后 他们 退出 进入 一个 小的 壁龛 从 这 客厅 ,

但最终他们还是退到了客厅的一个小壁龛里。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [wen] [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]
where Mrs . Munger approved of their being when she discovered them ; they
在哪里 太太 . 芒格 得到正式认可的 的 他们的 存在 什么时候 她 发现 他们 ; 他们
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
must be very tired ,
必须 是 非常 疲劳的 ,

芒格太太发现他们时，对他们的存在表示赞同；他们一定很累了。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][rest] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [ðer; ðər] .
and ought to rest on the lounge there .
和 应该 到 休息 在 这 休息室 那里 .

应该在那里的躺椅上休息。

[hɜ:r; hər] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
Her theory of the exhaustion of those who had taken part in the play
她 理论 的 这 疲惫 的 那些 WHO 有 已采取 部分 在 这 玩
[ɪm'breɪst] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] .
embraced their families .
拥抱 他们的 家庭 .

她认为，参与演出的演员及其家人都会感到精疲力竭。

[ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['mɪdnait] ,
The time wore on toward midnight ,
这 时间 穿着 在 朝向 午夜 ,

时间一分一秒地流逝，临近午夜。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [gests] [gɑːt] [ðəm'selvz] [ə'wei] [wið; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪfɪkəltɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
and her guests got themselves away with more or less difficulty as they
和 她 客人 得到 他们自己 离开 和 更多的 或者较少的 困难 作为 他们
[ə'temptɪd] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
attempted the formality of leave - taking or not .
尝试过 这 正式 的 离开 - 采取 或者 不是 .

她的客人们或多或少都费了一番周折才得以脱身，无论他们是否真的想告别。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [huː] [θɔːt] [ðɪs] ['nesəseri] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] ;
Some of the hands who thought this necessary found it a serious affair ;
一些 的 这 双手 WHO 想法 这 必要的 成立 它 一个 严肃的 事务 ;
有些认为有必要这样做的人觉得这是一件严肃的事情；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [ɔːf] [wi'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] [ɔːr]
but most of them slipped off without saying good night to Mrs . Munger or
但 最多 的 他们 滑倒了 离开 没有 说 好的 夜晚 到 太太 . 芒格 或者
[ɪk'spresɪŋ] [ðæt] ['ræptʃər] [wið; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvniŋ] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə][end] [wɪtʃ] [ðə; ði]
expressing that rapture with the whole evening from beginning to end which the
表达 那 狂喜 和 这 所有的 晚上 从 开始 到 结尾 哪个 这
['leɪdɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['hæt,bɜːroʊ] - [prə'fest] .
ladies of South Hatboro ' professed .
女士们 的 南 哈特伯勒 - 声称 .

但她们中的大多数人悄悄溜走了，既没有向芒格太太道晚安，也没有像南哈特伯勒的女士们那样，从头到尾表达对整个夜晚的陶醉之情。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['hæt,bɜːroʊ] - [ænd; ʌnd][oʊld]['hæt,bɜːroʊ] - [hæd; həd] [met] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
The ladies of South Hatboro ' and Old Hatboro ' had met in a general
这 女士们 的 南 哈特伯勒 - 和 老的 哈特伯勒 - 有 遇见 在 一个 一般的
['ɪntɪməsi] [nɑːt] [ə'prəʊtʃt] [brɪ'fɔːr] ,
intimacy not approached before ,
亲密关系 不是 接近 前 ,
南哈特伯勒和老哈特伯勒的女士们之间建立了一种前所未有的亲密关系。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['mjuːtʃʊəl] [ɪ'stiːm] .
and they parted with a flow of mutual esteem .
和 他们 分手了 和 一个 流动 的 相互的 尊重 .
他们带着彼此的敬意告别。

[ðə; ði] ['dʒeri] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [draːpt] [ə'sliːp] [ɪn] [nʊks] [ænd; ʌnd]['kɔːrnərz] ,
The Gerrish children had dropped asleep in nooks and corners ,
这 格里什 孩子们 有 掉落 睡着了 在 角落 和 角落 ,
格里什家的孩子们有的在角落里睡着了，有的在角落里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒeri] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər]
from which Mr . Gerrish hunted them up and put them together for
从 哪个 先生 . 格里什 猎杀 他们 向上 和 放 他们 一起 为了
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

于是格里什先生找到了他们，并将他们集合起来准备出发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [wið; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,
while his wife remained with Mrs . Munger , unable to stop talking ,
尽管 他的 妻子 剩余 和 太太 . 芒格 , 无法 到 停止 说 ,
而他的妻子则留在芒格太太身边，不停地说话。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgə] [ə'mi:nəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['glʌvənd] [hɜ:r; hə] [ɪn] ['pʌblɪk]
and no longer amenable to the looks with which he governed her in public
和 不 更长 易于相处 到 这 看起来 和 哪个 他 受统治 她 在 民众
.
:
.

她不再顺从他在公共场合对她的那种支配态度。

[ˈlaɪrə] [keɪm] [daʊn'sterz] , [ˈhʊdɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['wɪlmɪŋtən]
Lyra came downstairs , hooded and wrapped for departure , with Jack Wilmington
莱拉 来了 楼下 , 连帽的 和 包装 为了 离开 , 和 杰克 威尔明顿
[baɪ][hɜ:r; hə] [saɪd] .
by her side .
经过 她 边 .

莱拉下楼来，她戴着兜帽，裹得严严实实，准备离开，杰克·威尔明顿陪在她身边。

“ [waɪ] , [ˈelən] !
“ Why , Ellen !
” 为什么 , 艾伦 !

“为什么，艾伦！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈælkəʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ she said , looking into the little alcove from the hall .
” 她 说 , 寻找 进入 这 小的 壁龛 从 这 大厅 .
“她说着，从大厅望向那个小壁龛。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [jet] ?
“ Are you here yet ?
” 是 你 这里 然而 ?

你到了吗？

[ænd; ənd] [ˈæni] !
And Annie !
和 安妮 !

还有安妮！

[wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][rælf; reɪf] ?
Where in the world is Ralph ?
在哪里 在 这 世界 是 拉尔夫 ?

拉尔夫到底在哪里？

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈpli:dɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [rɪˈplaɪd] , [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [oʊ] ,
“ At the pleading look with which Mrs . Putney replied , she exclaimed : “ Oh ,
” 在 这 恳求 看 和 哪个 太太 . 普特尼 回复 , 她 惊呼 : “ 哦 ,
“看到普特尼太太恳求的眼神，她惊呼道：‘哦，

[ɪts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] !
it's what I was afraid of !
它是 什么 我 曾是 害怕的 的 !

这就是我所担心的！

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] !
I don't see what the woman could have been about !
我 不 看 什么 这 女士 可以 有 到过 关于 !

我看不出这个女人究竟想干什么！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [rælf; reɪf] .
But of course she didn't think of poor Ralph .
但 的 课程 她 没有 思考 的 贫穷的 拉尔夫 .

但她当然不会想到可怜的拉尔夫。

[ˈelən] , [ˌlet][ˌem ˈiː] [ˈteɪk] [ˈjuː; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪnθrəp] [ˈhoʊm] !
Ellen , let me take you and Winthrop home !
艾伦 , 让 我 拿 你 和 温斯洛普 家 !

艾伦, 让我送你和温斯洛普回家吧!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌmɔːrəl] [wɪl] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [ˈbrɪŋ] [ˈrælf; reɪf] . "
Dr . Morrell will be sure to bring Ralph ."
博士 : 莫雷尔 将要 是 当然 到 带来 拉尔夫 : "

莫雷尔医生一定会把拉尔夫带来。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [ˈpæsɪvli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] .
" **Well , " said Mrs . Putney passively , but without rising .**
" 出色地 , " 说 太太 : 普特尼 被动地 , 但 没有 上升 : "

"嗯,"普特尼太太平静地说, 但没有起身。

" [ˈæni] [kæn; kən] [kʌm] [tuː] .
" **Annie can come too .**
" 安妮 能 来 也 : "

"安妮也可以来。"

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
There's plenty of room .
有 很多 的 房间 : "

空间很充足。

[dʒæk][kæn; kən] [wɔːk] .
Jack can walk .
杰克 能 走 : "

杰克能走路了。

" [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] [dʒɔɪnd][ˈlaɪrə][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈæni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **Jack Wilmington joined Lyra in urging Annie to take his place .**
" 杰克 威尔明顿 加入 莱拉 在 敦促 安妮 到 拿 他的 地方 : "

杰克·威尔明顿和莱拉一起劝安妮代替他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [əˈpɑːrt] ,
He said to her , apart ,
他 说 到 她 , 除 ,

他单独对她说:

" [jʌŋ] [ˈmʌŋɜː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpʌtni] [ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd]
" **Young Munger has been telling me that Putney got at the sideboard and**
" 年轻的 芒格 有 到过 讲述 我 那 普特尼 得到 在 这 餐边柜 和

[ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [rʌm] .
carried off the rum .
携带 离开 这 朗姆酒 : "

"小芒格告诉我, 普特尼打开了餐具柜, 把朗姆酒拿走了。"

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
I'll stay and help look after him .
患病的 停留 和 帮助 看 后 他 : "

我会留下来帮忙照顾他。

" [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [læf] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" **A crazy laugh came into the parlour from the piazza outside ,**
" 一个 疯狂的 笑 来了 进入 这 客厅 从 这 广场 外部 ,

"一阵疯狂的笑声从外面的广场传进了客厅,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] .
and the group in the alcove started forward .
和 这 团体 在 这 壁龛 开始 向前 : "

于是, 壁龛里的那群人开始向前走。

Putney stood at a window, resting one arm on the bar of the long lower sash,
普特尼 站立 在 一个 窗户 , 休息 一 手臂 在 这 酒吧 的 这 长的 降低 窗扇 ,
普特尼站在窗边,一只胳膊搭在长长的下窗扇的横杆上。

which was raised to its full height,
哪个 曾是 提高 到 它是 满的 高度 ,
它被升到了最高高度,

and looking ironically in upon Mrs. Munger and her remaining guests.
和 寻找 讽刺的是 在 之上 太太 : 芒格 和 她 其余的 客人 :
并带着讽刺的眼光看着芒格太太和她剩下的客人。

He was still in his Mercutio dress, but he had lost his plumed cap,
他 曾是 仍然 在 他的 墨丘西奥 裙子 , 但 他 有 丢失的 他的 羽毛 帽 ,
and was bareheaded.
和 曾是 免冠 :
他仍然穿着墨丘西奥的服装,但是他的羽毛帽丢了,他光着头。

A pace or two behind him stood Mr. Peck,
一个 步伐 或者 二 在后面 他 站立 先生 : 啄 ,
佩克先生站在他身后一两步远的地方,

regarding the effect of this apparition upon the company with the same dreamy,
关于 这 影响 的 这 幻影 之上 这 公司 和 这 相同的 梦幻般的 ,
至于这一幻象对公司产生的影响,同样令人感到梦幻,

indrawn presence he had in the pulpit.
内嵌 在场 他 有 在 这 讲坛 :
他在讲坛上有一种内敛的气质。

“ Well, Mrs. Munger,
“ 出色地 , 太太 : 芒格 ,
“ 嗯,芒格夫人,

I'm glad I got back in time to tell you how much I've enjoyed it.
我是 高兴的 我 得到 后退 在 时间 到 告诉 你 如何 很多 我已经 享受 它 :
很高兴我及时赶回来告诉你我有多喜欢这里。

Brother Peck wanted me to go home, but I told him, Not till I've thanked
兄弟 啄 通缉 我 到 去 家 , 但 我 讲述 他 , 不是 直到我已经 谢谢
Mrs. Munger,
太太 : 芒格 ,
佩克弟兄想让我回家,但我告诉他,在我感谢芒格太太之前,我不会回家。

Brother Peck; not till I've drunk her health in her own old particular Jamaica.
兄弟 啄 ; 不是 直到我已经 醉 她 健康 在 她 自己的 老的 特别的 牙买加 :
佩克兄弟;除非我在她那古老的牙买加为她祈福。

” [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]
” **He put to his lips the black bottle which he had been holding in his right**
” 他 放 到 他的 嘴唇 这 黑色的 瓶子 哪个 他 有 到过 保持 在 他的 正确的
[hænd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
hand behind him ;
手 在后面 他 ;

“他把一直拿在身后的右手拿着的黑色瓶子送到嘴边；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈroʊlɪŋ] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
then he took it away , looked at it , and flung it rolling - along the
然后 他 采取 它 离开 , 看起来 在 它 , 和 扔 它 滚动 - 沿着 这
[piˈɑːzə] [flɔːr] .
piazza floor .
广场 地面 .

然后他把它拿走，看了看，然后把它扔到广场的地板上滚来滚去。

” [ˈdɪdnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [taɪm] ; [ˈnevər] [duː] .
” **Didn't get hold of the inexhaustible bottle that time ; never do** .
” 没有 得到 抓住 的 这 取之不尽的 瓶子 那 时间 ; 绝不 做 .

“那次没能拿到取之不尽的酒瓶；永远也拿不到。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] ,
But it's a good article ; a better article than you used to sell on the sly ,
但 它是 一个 好的 文章 ; 一个 更好的 文章 比 你 用过的 到 卖 在 这 狡猾 ,
但这是一篇好文章；比你以前偷偷卖的那些文章好多了。

[bɪl] [ˈdʒɛrɪʃ] .
Bill Gerrish .
账单 格里什 .

比尔·格里什。

[juːl] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈhelpɪŋ] [maɪˈself] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ; [aɪ] [nuː] [juːd] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] .
You'll excuse my helping myself , Mrs . Munger ; I knew you'd want me to .
你会 原谅 我的 帮助 我 , 太太 . 芒格 ; 我 知道 你会 想 我 到 .

芒格太太，请您原谅我自作主张；我知道您会希望我这么做。

[wel] , [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
Well , it's been a great occasion , Mrs . Munger .
出色地 , 它是 到过 一个 伟大的 场合 , 太太 . 芒格 .

嗯，真是个好场合，芒格夫人。

” [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
” **He winked at the hostess** .
” 他 眨眼 在 这 女主人 .

他向女主人眨了眨眼。

” [juːv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsʌpər] , [ˈæftər] [ɔːl] .
” **You've had your little invited supper , after all** .
” 你已经 有 你的 小的 受邀 晚餐 , 后 全部 .

“毕竟，你们已经享用了你们应邀的晚餐。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmænɪdʒər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
You're a manager , Mrs . Munger .
你是 一个 经理 , 太太 . 芒格 .

芒格夫人，您是一位经理。

[juːv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [pek] [tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] .
You've made even the wrath of Brother Peck to praise you .
你已经 制成 甚至 这 愤怒 的 兄弟 啄 到 称赞 你 .

你甚至让佩克兄弟都对你刮目相看。

” [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ˈræŋk] [ˈbækwərd] [æz; əz] [ˈpʌtni] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði]
“ **The ladies involuntarily shrank backward as Putney suddenly entered through the**
” 这 女士们 不由自主 缩小 落后 作为 普特尼 突然 进入 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dæʃ]
window and gained the corner of the piano at a dash .
窗户 和 获得 这 角落 的 这 钢琴 在 一个 短跑 .
“当普特尼突然从窗户进来，飞快地冲到钢琴一角时，女士们不由自主地向后缩了缩。

[hiː; hi] [stɛrd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [ˈslaɪtli] [ˈsweɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz]
He stayed himself against it , slightly swaying , and turned his flaming eyes
他 入住 他自己 反对 它 , 轻微地 摇晃 , 和 转向 他的 炽盛 眼睛
[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
from one to another ,
从 一 到 其他 ,
他勉强支撑着身体，微微摇晃着，目光灼灼地在两眼间来回扫视。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkwestʃənɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [nekst] .
as if questioning whom he should attack next .
作为 如果 提问 谁 他 应该 攻击 下一个 .
仿佛在思考下一个攻击目标应该是谁。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] [lʊk] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,
Except for the wild look in them ,
除了 为了 这 荒野 看 在 他们 ,
除了他们身上那种狂野的气质之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
which was not so much wilder than they wore in all times of excitement ,
哪个 曾是 不是 所以 很多 更狂野 比 他们 穿着 在 全部 时代 的 激动 ,
这身打扮并没有比他们兴奋时穿的更狂野多少。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [hɔːlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrd] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk]
and an occasional halt at a difficult word , he gave no sign of being drunk
和 一个 偶然 停止 在 一个 难的 单词 , 他 给予 不 符号 的 存在 醉
.
:
.

他偶尔会因为遇到生词而停顿一下，但他丝毫没有醉酒的迹象。

[ðə; ði] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [ˈmɪrli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
The liquor had as yet merely intensified him .
这 酒 有 作为 然而 仅仅 加强 他 .
酒精的作用非但没有减轻他的痛苦，反而使他更加亢奋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [kəˈresɪs] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
Mrs . Munger had the inspiration to treat him as one caresses a dangerous
太太 . 芒格 有 这 灵感 到 对待 他 作为 一 爱抚 一个 危险的
[ˈluːnəɪk] .
lunatic .
疯子 .

芒格夫人灵机一动，像对待危险的疯子一样对待他。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
“ **I'm sure you're very kind , Mr . Putney , to come back .**
” 我是 当然 你是 非常 种类 , 先生 . 普特尼 , 到 来 后退 .
“普特尼先生，您能回来真是太好了。”

[duː] [saɪt] [daʊn] ! “
Do sit down ! ”
做 坐 向下 ! ”

请坐！

“ [waɪ] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [ˈpʌtni] .
“ **Why ？** ” **demanded Putney** .
“ 为什么 ？ ” 要求 普特尼 .

“为什么？”普特尼质问道。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ˈstændɪŋ] . ”
“ **Everybody else standing** . ”
“ 大家 别的 常设 . ”

“其他所有人都站着。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] .
“ **That's true , ” said Mrs . Munger** .
“ 那就是 真的 , ” 说 太太 . 芒格 .

“没错，”芒格太太说。

“ [aɪm] [ʃɜː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — ”
“ **I'm sure I don't know why** — ”
“ 我是 当然 我 不 知道 为什么 — ”

“我当然不知道为什么——”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jəʊ][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] .
“ **Oh yes , you do , Mrs . Munger** .
“ 哦 是的 , 你 做 , 太太 . 芒格 .

“哦，是的，您确实如此，芒格夫人。”

[ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl]
It's because they want to have a good view of a man who's made a fool
它是 因为 他们 想 到 有 一个 好的 看法 的 一个 男人 谁是 制成 一个 傻子
[ʌv; əv] [hɪm'self] — ”
of himself — ”
的 他自己 — ”

这是因为他们想好好看看一个出丑的男人——”

“ [oʊ] , [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .
“ **Oh , now , Mr . Putney ! ” said Mrs . Munger , with hospitable deprecation** .
“ 哦 , 现在 , 先生 . 普特尼 ! ” 说 太太 . 芒格 , 和 好客 弃用 .

“哦，普特尼先生！”芒格太太带着好意的谦逊说道。

“ [aɪm] [ʃɜː] [noʊ][wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
“ **I'm sure no one wants to do anything of the kind** .
“ 我是 当然 不 一 想要 到 做 任何事物 的 这 种类 .

“我相信没有人想做这种事。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] ,
“ **She looked round at the company for corroboration** ,
“ 她 看起来 圆形的 在 这 公司 为了 证实 ,

她环顾四周，寻求其他人的证实。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kæəd] [tuː; tə] [əˈtrækt] - [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈeni] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] .
but no one cared to attract Putney's attention by any sound or sign .
但 不 一 关心 到 吸引 - 注意力 经过 任何 声音 或者 符号 .

但没有人想通过任何声音或信号来引起普特尼的注意。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jəʊ] [wʌt] , ” [sed] [ˈpʌtni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bɜːrst] ,
“ **But I'll tell you what , ” said Putney , with a savage burst** ,
“ 但 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 普特尼 , 和 一个 野蛮的 爆裂 ,

“但我告诉你，”普特尼突然厉声说道，

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [pʊts] [hel] - ['faɪər] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [hu:] [kɑ:nt] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
“ that a woman who puts hell - fire before a poor devil who can't keep out of it ”
“ 那 一个 女士 WHO 放置 地狱 - 火 前 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 不能 保持 出去 的 它
[wen] [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] ,
when he sees it ,
什么时候 他 看到 它 ,
“一个女人竟然把地狱之火放在一个可怜的魔鬼面前，而这个魔鬼一看到地狱之火就无法自拔。”

[ɪz] ['betər] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . “
is better worth looking at . ”
是 更好的 值得 寻找 在 . ”
更值得一看。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst]
“ Mr . Putney , I assure you , “ said Mrs . Munger , “ that it was the mildest ”
“ 先生 . 普特尼 , 我 保证 你 , “ 说 太太 . 芒格 , “ 那 它 曾是 这 最温和
[pʌnt] !
punch !
冲床 !
“普特尼先生，我向您保证，”蒙格太太说，“那绝对是最轻微的一拳！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] —
And I really didn't think — I didn't remember —
和 我 真的 没有 思考 — 我 没有 记住 —
我真的没想过——我不记得了——

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈpʌtni] [si:md] [tu:; tə]
“ She turned toward Mrs . Putney with her explanation , but Putney seemed to ”
“ 她 转向 朝向 太太 . 普特尼 和 她 解释 , 但 普特尼 似乎 到
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ,
have forgotten her ,
有 被遗忘的 她 ,
她转向普特尼太太解释，但普特尼太太似乎已经把她忘了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪ] ,
and he turned upon Mr . Gerrish ,
和 他 转向 之上 先生 . 格里什 ,
于是他转而攻击格里什先生，

“ ['haʊz] [ðæt] ['drʌŋkərdz] [greɪv] ['getɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðæt] [ju:v] [dʌg][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈpɔtər] ?
“ How's that drunkard's grave getting along that you've dug for your porter ? ”
“ 怎么样 那 醉汉的 严重 获得 沿着 那 你已经 挖 为了 你的 搬运工 ?
“你为你的搬运工挖的那个醉汉坟墓怎么样了？ ”

“ [ˈdʒɛrɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈpru:dntli] [ˈsaɪlənt] .
“ Gerrish remained prudently silent . ”
“ 格里什 剩余 谨慎地 沉默的 .
格里什谨慎地保持沉默。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ˈbɪli] .
“ I know you , Billy . ”
“ 我 知道 你 , 比利 .
“我认识你，比利。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .
你们没事。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [pʊl] [ɑ:n][jɔr; jər] ['kɑ:nʃəns] ; [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
You've got the pull on your conscience ; we all have , one way or another .
你已经 得到 这 拉 在 你的 良心 ; 我们 全部 有 , 一 方式 或者 其他 .
你的良心会左右你；我们每个人都会受到良心的驱使，或多或少。

[hɪəz] [ˈæni] [ˈkɪlbɜːn] , [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ruːm] ,
Here's Annie Kilburn , come back from Rome ,
这里是 安妮 基尔伯恩 , 来 后退 从 罗马 ,

这是安妮·基尔伯恩, 她刚从罗马回来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] ,
where she couldn't seem to fix it up with hers to suit her ,
在哪里 她 不能 似乎 到 使固定 它 向上 和 她的 到 套装 她 ,

她似乎无法将自己的那份修改成自己想要的样子。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈhætɜːroʊ] - [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] .
and she's trying to get round it in Hatboro ' with good works .
和 她是 尝试 到 得到 圆形的 它 在 哈特伯勒 - 和 好的 作品 .

她正试图在哈特伯勒通过做好事来摆脱困境。

[waɪ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrks] [ɪn] [ˈhætɜːroʊ] - .
Why , there isn't any occasion for good works in Hatboro ' .
为什么 , 那里 不是 任何 场合 为了 好的 作品 在 哈特伯勒 - .

为什么呢? 因为在哈特伯勒根本没有行善的机会。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈæni]
I could have told you that before you came , " he said , addressing Annie
我 可以 有 讲述 你 那 前 你 来了 , " 他 说 , 解决 安妮

[dəˈrektli; daɪˈrektli] .

directly :
直接地 .

“我本可以在你来之前告诉你,”他直接对安妮说。

" [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lɔːts] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

" What we want is faith , and lots of it .
" 什么 我们 想 是 信仰 , 和 很多 的 它 .

“我们想要的是信仰, 而且是大量的信仰。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɔːt] [ˈeni] [feɪθ] .
The church is going to pieces because we haven't got any faith .
这 教会 是 去 到 件 因为 我们 还没有 得到 任何 信仰 .

教会正在分崩离析, 因为我们失去了信仰。

" [hɪz; ɪz] [hænd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɔːpt] [ˈhevɪli] [bæk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]
" His hand slipped from the piano , and he dropped heavily back upon a
" 他的 手 滑倒了 从 这 钢琴 , 和 他 掉落 重度 后退 之上 一个

[tʃer] [ðæt] [stəd] [nɪr] .
chair that stood near .
椅子 那 站立 靠近 .

他的手从钢琴上滑落, 重重地摔倒在附近的一把椅子上。

[ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [trænˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːrm(ə)]
The concussion seemed to complete in his brain the transition from his normal
这 脑震荡 似乎 到 完全的 在 他的 脑 这 过渡 从 他的 普通的

[dɪspəˈzɪʃnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈpəzɪt] ,
dispositions to their opposite ,
性情 到 他们的 对面的 ,

脑震荡似乎彻底改变了他大脑的性情, 使他从正常的性情转变为截然相反的性情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] .
which had already begun .
哪个 有 已经 开始 .

这一切已经开始了。

" [bɪl] [ˈdʒerɪʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈhætɜːroʊ] - [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Bill Gerrish has done more for Hatboro ' than any other man in the place .
" 账单 格里什 有 完毕 更多的 为了 哈特伯勒 - 比 任何 其他 男人 在 这 地方 .

“比尔·格里什为哈特伯勒所做的贡献比当地任何其他人都多。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [təˈgeðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈvæljuː]
He's the only man that holds the church together , because he knows the value
他是 这 仅有的 男人 那 持有 这 教会 一起 , 因为 他 知道 这 价值
[ʌv; əv] [feɪθ] .
of faith .
的 信仰 .

他是唯一能维系教会的人，因为他懂得信仰的价值。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] , [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət] [ˈæni] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˈfaɪəns] .
" **He said this without a trace of irony , glaring at Annie with fierce defiance .**
" 他 说 这 没有 一个 痕迹 的 讽刺 , 刺眼 在 安妮 和 凶猛的 蔑视 .
"他说这话时没有丝毫讽刺意味，目光凶狠地瞪着安妮，充满了挑衅。"

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
" **You come back here ,**
" 你 来 后退 这里 ,

你回到这里，

[ænd; ænd][traɪ][tuː; tə][set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ˈwɪljəm] [biː] . [ˈdʒerɪʃ] [hæz; hæz]
and try to set up for a saint in a town where William B . Gerrish has
和 尝试 到 放 向上 为了 一个 圣 在 一个 镇 在哪里 威廉 B . 格里什 有
[dʌn] — [hæz; hæz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði][draɪ - [ɡʊdʒ] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmetroʊ - [em ˈiː] -
done — has done more to establish the dry - goods business on a metro - me -
完毕 — 有 完毕 更多的 到 建立 这 干燥 - 商品 商业 在 一个 地铁 - 我 -
[troʊ] - [ˈpɒlɪtən] [ˈbeɪsɪs][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ˈboːstən; ˈbɑːstən] .
tro - politan basis than any other man out of New York or Boston .
tro - 波利坦 基础 比 任何 其他 男人 出去 的 新的 约克 或者 波士顿 .

试图在一个小镇上为一位圣人建立起声誉，而威廉·B·格里什（William B. Gerrish）对大都会地区干货业务的建立所做出的贡献，超过了纽约或波士顿的任何其他人。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈmɪstəˌfaɪd] ,
" **He stopped and looked round , mystified ,**
" 他 停止 和 看起来 圆形的 , 困惑 ,
他停下脚步，环顾四周，一脸困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] .
as if this were not the point which he had been aiming at .
作为 如果 这 是 不是 这 观点 哪个 他 有 到过 瞄准 在 .
仿佛这并非他真正想要表达的重点。

[ˈlaɪrə] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [læf] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜːrˈself] .
Lyra broke into a spluttering laugh , and suddenly checked herself .
莱拉 打破 进入 一个 喷溅 笑 , 和 突然 已检查 她自己 .
莱拉突然发出一阵断断续续的笑声，随即又止住了笑意。

[ˈpʌtni] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .
Putney smiled slightly .
普特尼 微笑 轻微地 .

普特尼微微一笑。

" [ˈprɪti] [ɡʊd] , [eɪ] ?
" **Pretty good , eh ?**
" 漂亮的 好的 , 嗯 ?

“还不错吧？ ”

[seɪ] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Say , where was I ?
说 , 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

” [hi:; hi] [æskt] [ˈslaɪlɪ] .

” he asked slyly .

” 他 问 狡猾地 .

他狡黠地问道。

[ˈlaɪrə][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bɪˈhaɪnd] [ˈæ,ni:z] [ˈʃoʊldər] .

Lyra hid her face behind Annie's shoulder .

莱拉 隐藏 她 脸 在后面 安妮的 肩膀 .

莱拉把脸藏在安妮的肩膀后面。

“ [wɒts] [ðæt] [dres] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] ?

” What's that dress you got on ?

” 是什么 那 裙子 你 得到 在 ?

你穿的那件裙子是什么牌子的？

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] , [ˈeniweɪ] ?

What's all this about , anyway ?

是什么 全部 这 关于 , 反正 ?

这一切到底是怎么回事？

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] .

Oh yes , I know .

哦 是的 , 我 知道 .

哦，是的，我知道。

[ˈroʊmiʊʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] — [ˈsoʊ(ə)l][ˈju:niən] .

Romeo and Juliet — Social Union .

罗密欧 和 朱丽叶 — 社会的 联盟 .

罗密欧与朱丽叶——社会联盟。

[wel] , ” [hi:; hi] [riˈzju:md] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , “ [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈroʊmiʊʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] ,

Well , ” he resumed , with a frown , “ there's too much Romeo and Juliet ,

出色地 , ” 他 恢复 , 和 一个 皱眉 , ” 有 也 很多 罗密欧 和 朱丽叶 ,

[tu:] [mʌtʃ] [ˈsoʊ(ə)l][ˈju:niən] ,

too much Social Union ,

也 很多 社会的 联盟 ,

“嗯，”他皱着眉头继续说道，“罗密欧与朱丽叶的故事太多了，社会联盟的故事也太多了。”

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɔ:lˈredi] .

in this town already .

在 这 镇 已经 .

已经在这个镇上了。

” [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [si:md] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [sʌm; səm] [ˈdedli] [freɪz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .

” He stopped , and seemed preparing to launch some deadly phrase at Mrs .

” 他 停止 , 和 似乎 准备 到 发射 一些 致命 短语 在 太太 .

[ˈwɪlmɪŋtən] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] ,

Wilmington , but he only said ,

威尔明顿 , 但 他 仅有的 说 ,

他停了下来，似乎准备对威尔明顿夫人说出一些伤人的话，但他只是说：

” [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈlaɪrə] . ”

” You're all right , Lyra . ”

” 你是 全部 正确的 , 莱拉 . ”

“你没事吧，莱拉。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeri] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .

” Mrs . Munger , ” said Mr . Gerrish , “ we must be going .

” 太太 . 芒格 , ” 说 先生 . 格里什 , ” 我们 必须 是 去 .

“芒格夫人，”格里什先生说，“我们得走了。”

[gʊd] [naɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Good night , **ma'am** :
好的 夜晚 , 女士 :

晚安, 女士。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] , [ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] . "
Mrs . Gerrish , it's time the children were at home . "
太太 : 格里什 , 它是 时间 这 孩子们 是 在 家 : "

格里什太太, 孩子们该回家了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [ɪz] , " [sed] [ˈpʌtni] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən]
" Of course it is , " said Putney , watching the Gerrishes getting their children
" 的 课程 它 是 , " 说 普特尼 , 观看 这 格里什 获得 他们的 孩子们
[təˈgeðər] .
together :
一起 :

“当然是这样,”普特尼一边看着格里什一家把孩子们聚在一起, 一边说道。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ˈwɪljəm] [ˈdʒerɪʃ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]
He waved his hand after them , and called out , " William Gerrish , you're a
他 挥手 他的 手 后 他们 , 和 称为 出去 , " 威廉 格里什 , 你是 一个
[mæn] ; [aɪ] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] .
man ; I honour you :
男人 ; 我 荣誉 你 :

他朝他们挥了挥手, 喊道: “威廉·格里什, 你是个男子汉; 我敬重你。”

" [hi:; hi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [si:md]
" He laid hold of the piano and pulled himself to his feet , and seemed
" 他 铺设 抓住 的 这 钢琴 和 拉 他自己 到 他的 脚 , 和 似乎
[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [əˈwer] ,
to become aware ,
到 变得 意识到的 ,

他抓住钢琴, 把自己撑了起来, 似乎恢复了意识。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər]
for the first time , of his wife , where she stood with their boy beside her
为了 这 第一的 时间 , 的 他的 妻子 , 在哪里 她 站立 和 他们的 男生 旁 她
:
:
:

第一次, 他看到了他的妻子, 她和他们的儿子站在她身边。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət]
" What you doing here with that child at this time of night ? " he shouted at
" 什么 你 正在做 这里 和 那 孩子 在 这 时间 的 夜晚 ? " 他 喊叫 在
[hɜ:r; hər] ,
her :
她 ,

“你大半夜带着孩子在这里干什么?”他冲她吼道。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtləs]
all that was left of the man in his eyes changing into the glare of a pitiless
全部 那 曾是 左边 的 这 男人 在 他的 眼睛 变化 进入 这 强光 的 一个 无情
[bru:t] .
brute :
蛮力 :

他眼中仅存的人性, 变成了冷酷无情的野兽般的目光。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] ?
" Why don't you go home ?
" 为什么 不 你 去 家 ?

你为什么不回家呢?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fʊʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

You want to show people what I did to him ?
你 想 到 展示 人们 什么 我 做过 到 他 ？

你想让别人看看我对他做了什么吗？

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [feɪm] , [duː][juː; jʊ] ?

You want to publish my shame , do you ?
你 想 到 发布 我的 耻辱 , 做 你 ？

你想公开我的丑事，是吗？

[ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] ?

Is that it ?
是 那 它 ？

就这些吗？

[lʊk] [hɪr] !

Look here !
看 这里 ！

看这里！

” [hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə][wɜːrk] [hɪmˈself] [əˈbɔːŋ] [təːrd] [hɜːr; hær][baɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

” He began to work himself along toward her by help of the piano .
” 他 开始 到 工作 他自己 沿着 朝向 她 经过 帮助 的 这 钢琴 。

“他开始借助钢琴的力量，慢慢地向她靠近。”

[ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrɛl] [ˈentərd]

A step was heard on the piazza without , and Dr . Morrell entered
一个 步 曾是 听到 在 这 广场 没有 , 和 博士 . 莫雷尔 进入

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

through the open window .
通过 这 打开 窗户 。

外面的广场上传来脚步声，莫雷尔博士从敞开的窗户走了进来。

” [kʌm] [naʊ] , [ˈpʌtni] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɛntli] .

” Come now , Putney , ” he said gently .
” 来 现在 , 普特尼 , ” 他 说 轻轻地 。

“来吧，普特尼，”他温和地说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [klaʊzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

The other men closed round them .
这 其他 男人 关闭 圆形的 他们 。

其他人围了上来。

[ˈpʌtni] [staːpt] .

Putney stopped .
普特尼 停止 。

普特尼停了下来。

” [wɒts] [ðɪs] ?

” What's this ?
” 是什么 这 ？

这是什么？

[ɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn][ˈfæməli] [ˈmætərz] ?

Interfering in family matters ?
干扰 在 家庭 事情 ？

干涉家庭事务？

[juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ][hoʊm] [ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [oʊn] [waɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] .

You better go home and look after your own wives , if you got any .
你 更好的 去 家 和 看 后 你的 自己的 妻子们 , 如果 你 得到 任何 。

你最好回家照顾好自己的老婆，如果你有老婆的话。

[get] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , - [en] - [juː; jʊ][maɪnd][jɔː; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [dɑːk] . [mɒ'rel] .
Get out the way , ' n ' you mind your own business , Doc . Morrell .
得到 出去 这 方式 , - n - 你 头脑 你的 自己的 商业 , 医生 : 莫雷尔 .
滚开, 管好你自己的事, 莫雷尔医生。

[juː; jʊ] ['med(ə)l] [tuː] [mʌt] .
You meddle too much .
你 插手 也 很多 .

你管得太多了。

" [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] .
" **His speech was thickening and breaking .**
" 他的 演讲 曾是 增稠 和 打破 .

“他的讲话越来越含糊不清，断断续续。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['saɪəns] ['goʊɪŋ][duː] ['evriθɪŋ] — [evə'luːʃ(ə)n] !
" **You think science going do everything — evolution !**
" 你 思考 科学 去 做 一切 — 进化 !

“你以为科学能解决所有问题——进化论！ ”

[tɔːk] [em 'iː] [ə'baʊt] [evə'luːʃ(ə)n] !
Talk me about evolution !
讲话 我 关于 进化 !

跟我谈谈进化论吧！

[wɒts] [evə'luːʃ(ə)n] [dʌn] [fɔːr; fər][hæt,bɜːroʊ] - ?
What's evolution done for Hatboro ' ?
是什么 进化 完毕 为了 哈特伯勒 - ?

进化给哈特伯勒带来了什么？

- [vɑːlvd] - [stɔːr] .
" **Volved Gerrish's store .**
- 参与 - 店铺 .

'回到格里什的商店。

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — ['riːəl] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ˈwɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɔɪ] ?
One day of Christianity — real Christianity — Where's that boy ?
— 天 的 基督教 — 真实的 基督教 — 在哪里？ 那 男生 ？

基督教的一天——真正的基督教——那个男孩在哪里？

[ɪf] [aɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] —
If I get hold of him —
如果 我 得到 抓住 的 他 —

如果我联系上他——

" [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwɜːd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mʌŋɜː] [stept] [brɪ'fɔːr]
" **He lunged forward , and Jack Wilmington and young Munger stepped before**
" 他 猛扑 向前 , 和 杰克 威尔明顿 和 年轻的 芒格 步 前

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他猛地向前冲去, 杰克·威尔明顿和年轻的芒格挡在了他前面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [nɔːr] [lɔːst][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][sæd] ,
Mrs . Putney had not moved , nor lost the look of sad ,
太太 : 普特尼 有 不是 已搬 , 也不 丢失的 这 看 的 伤心 ,

普特尼太太一动不动, 脸上悲伤的神情也丝毫未减。

[ˈpæsɪv] [ˈvɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˌriːə'piəd] .
passive vigilance which she had worn since her husband reappeared .
被动的 警觉 哪个 她 有 磨损 自从 她 丈夫 再次出现 :

自从丈夫重新出现以来, 她一直保持着被动的警惕。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [men] [ə'saɪd] .
She pushed the men aside .
她 推动 这 男人 旁边 .

她把男人们推到一边。

“ [rælf; reɪf] , [br'heɪv] [jɔ:r'self] !
“ Ralph , behave yourself !
“ 拉尔夫 , 表现 你自己 !

“拉尔夫，老实点！ ”

[hɪəz] ['wɪnθrəp] , [ænd; ənd][wɪz; wi][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] .
Here's Winthrop , and we want you to take us home .
这里是 温斯罗普 , 和 我们 想 你 到 拿 我们 家 .

这是温斯罗普，我们希望你能带我们回家。

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来！

“ [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
“ She passed her arm through his , and the boy took his other hand .
“ 她 通过了 她 手臂 通过 他的 , 和 这 男生 采取 他的 其他 手 .

她挽住他的胳膊，男孩则握住他的另一只手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第10/15页

[ðə; ði][ˈæk](ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪrləs] [ˈkʌstəm] [ænd; ənd] [ˈwʌntɪd] [əˈfek](ə)n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][bəuθ]
The action , so full of fearless custom and wanted affection from them both
这 行动 , 所以 满的 的 无畏 风俗 和 惯常 感情 从 他们 两个都
,
.
,

这一幕，充满了他们两人无畏的传统和惯常的爱意。

[si:md] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [əˈhʌðər] [ˈtoʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mu:d] .
seemed with her words to operate another total change in his mood .
似乎 和 她 字 到 操作 其他 全部的 改变 在 他的 情绪 .
.
她的话语似乎又一次彻底改变了他的情绪。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈelən] .
" **All right ; I'm going , Ellen .**
" 全部 正确的 ; 我是 去 , 艾伦 .

“好的，我走了，艾伦。”

[ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] , [ðæts] [ɔ:l] .
Got to say good night Mrs . Munger , that's all .
得到 到 说 好的 夜晚 太太 . 芒格 , 那就是 全部 .
.
得跟芒格太太说晚安了，就这些。

" [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ɡet][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **He managed to get to her ,**
" 他 管理 到 得到 到 她 ,
.
他设法找到了她，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
with his wife on his arm and his boy at his side .
和 他的 妻子 在 他的 手臂 和 他的 男生 在 他的 边 .
.
他挽着妻子，儿子依偎在他身边。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] — [wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk]
" **Want to thank you for a pleasant evening , Mrs . Munger — want to thank**
" 想 到 感谢 你 为了 一个 令人愉快的 晚上 , 太太 . 芒格 — 想 到 感谢
[ju:; jʊ] — "
you — "
你 — "

“芒格夫人，非常感谢您让我度过了一个愉快的夜晚——非常感谢您——”

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] ,
" **And I want to thank you too , Mrs . Munger , " said Mrs . Putney ,**
" 和 我 想 到 感谢 你 也 , 太太 . 芒格 , " 说 太太 . 普特尼 ,
.
“我也要感谢您，芒格夫人，”普特尼夫人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [noʊ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
with an intensity of bitterness no repetition of the words could give ,
和 一个 强度 的 苦味 不 重复 的 这 字 可以 给 ,
.
那份苦涩之强烈，任何言语都无法表达。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
" **It's been a pleasant evening for me !**
" 它是 到过 一个 令人愉快的 晚上 为了 我 !
.
“我度过了一个愉快的夜晚！”

” [ˈpʌtni] [wɪft] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
” Putney wished to stop and explain , but his wife pulled him away .
” 普特尼 希望 到 停止 和 解释 , 但 他的 妻子 拉 他 离开 .
“普特尼想停下来解释一下，但他的妻子把他拉走了。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɒˈrɛl] [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ;
Dr . Morrell and Annie followed to get them safely into the carriage ;
博士 . 莫雷尔 和 安妮 随后 到 得到 他们 安全 进入 这 运输 ;
[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
he went with them ,
他 去 和 他们 ,
莫雷尔医生和安妮跟在后面，护送他们安全地上了马车；他也和他们一起走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and when she came back Mrs . Munger was saying : “ I will leave it to
和 什么时候 她 来了 后退 太太 . 芒格 曾是 说 : “ 我 将要 离开 它 到
[ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] ,
Mr . Wilmington ,
先生 . 威尔明顿 ,
当她回来时，芒格太太说道：“我会把这件事交给威尔明顿先生处理。”

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] .
or any one , if I'm to blame .
或者 任何 一 , 如果 我是 到 责备 .
如果错在我，那也可能错在任何人。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kwɪt] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] .
It had quite gone out of my head about Mr . Putney .
它 有 相当 已消失 出去 的 我的 头 关于 先生 . 普特尼 .
我早就把普特尼先生的事忘得一干二净了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [brˈsaɪdʒ] ,
There was plenty of coffee , besides ,
那里 曾是 很多 的 咖啡 , 除了 ,
此外，咖啡也很充足。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hɑːrm] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt]
and if everything that could harm particular persons had to be kept out
和 如果 一切 那 可以 伤害 特别的 人 有 到 是 保留 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,
如果所有可能伤害特定人员的事物都必须被清除出去，

[səˈsaɪəti] [ˈkudnt] [ɡoʊ][ɑːn] .
society couldn't go on .
社会 不能 去 在 .
社会无法继续运转下去。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] .
We ought to consider the greatest good of the greatest number .
我们 应该 到 考虑 这 最 好的 的 这 最 数字 .
我们应该考虑最大多数人的最大利益。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
” She looked round from one to another for support .
” 她 看起来 圆形的 从 一 到 其他 为了 支持 .
她环顾四周，寻求他人的支持。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜː] , ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læps]
No one said anything , and Mrs . Munger , trembling on the verge of a collapse
不 一 说 任何事物 , 和 太太 : 芒格 , 发抖 在 这 边缘 的 一个 坍塌
,
:
,

谁也没说话，芒格太太浑身颤抖，几乎要崩溃了。

[meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'pi:l] : “ [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [pek] ?
made a direct appeal : “ Don't you think so , Mr . Peck ?
制成 一个 直接的 上诉 : “ 不 你 思考 所以 , 先生 : 啄 ?

他直接呼吁道：“佩克先生，您不这么认为吗？”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
“ The minister broke his silence with reluctance .
” 这 部长 打破 他的 沉默 和 不情愿 :

部长不情愿地打破了沉默。

“ [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [best][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['erər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
“ It's sometimes best to have the effect of error unmistakable .
” 它是 有时 最好的 到 有 这 影响 的 错误 毋庸置疑 :

“有时候，让错误的影响显而易见反而是最好的。”

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ɪts] ['erər] .
Then we are sure it's error .
然后 我们 是 当然 它是 错误 :

那么我们就可以确定这是个错误。

“ ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜː] [geɪv] [ə; eɪ][es oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
“ Mrs . Munger gave a sob of relief into her handkerchief .
” 太太 : 芒格 给予 一个 哭泣 的 宽慰 进入 她 手帕 :

芒格太太用手帕捂着脸，发出了一声如释重负的抽泣。

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ Yes , that's just what I say .
” 是的 , 那就是 只是 什么 我 说 :

“是的，我就是这么说的。”

“ ['laɪrə] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
“ Lyra bent her face on her arm ,
” 莱拉 弯曲 她 脸 在 她 手臂 ,

莱拉把脸埋在上臂上，

[ænd; ənd][dʒæk] ['wɪlmɪŋtən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
and Jack Wilmington put his head out of the window where he stood .
和 杰克 威尔明顿 放 他的 头 出去 的 这 窗户 在哪里 他 站立 :

杰克·威尔明顿把头伸出窗外，他当时就站在那里。

[ˈmɪstər] . [pek] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜː] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtʃ(ə)l] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Mr . Peck remained staring at Mrs . Munger , as if doubtful what to do .
先生 : 啄 剩余 凝视 在 太太 : 芒格 , 作为 如果 疑 什么 到 做 :

佩克先生仍然盯着芒格太太，似乎不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [siːm] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ɪm 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .
Then he said : “ You seem not to have understood me , ma'am .
然后 他 说 : “ 你 似乎 不是 到 有 理解 我 , 女士 :

然后他说：“夫人，您似乎没有听懂我的话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn] [daʊt] .
I should be to blame if I left you in doubt .
我 应该 是 到 责备 如果 我 左边 你 在 怀疑 :

如果我让你产生了疑虑，那应该由我来承担责任。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [jɜː; jər] ['brʌðəz] ['wiːknəs] ,
You have been guilty of forgetting your brother's weakness ,
你 有 到过 有罪的 的 遗忘 你的 兄弟 弱点 ,
你犯了忘记你哥哥弱点的罪过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] ['prɔːmptli] ['fɑːləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ]
and if the consequence has promptly followed in his shame , **it is for you**
和 如果 这 结果 有 及时 随后 在 他的 耻辱 , 它 是 为了 你
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] .
to realise it .
到 意识到 它 .

如果他因此感到羞愧，那么你应该意识到这一点。
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
I wish you a good evening .
我 希望 你 一个 好的 晚上 .

祝你晚安。
" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [θrɪld] ['æni] .
" **He went out with a dignity that thrilled Annie** .
" 他 去 出去 和 一个 尊严 那 激动不已 安妮 .
"他带着尊严离开，这让安妮非常感动。"

['laɪrə] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , [tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , " ['hiːz] [left] [ɪ'delə] [ə'sliːp]
Lyra leaned toward her and said , choking with laughter , **" He's left Idella asleep**
莱拉 倾斜 朝向 她 和 说 , 窒息 和 笑声 , " 他是 左边 草甸 睡着了
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

莱拉凑近她，笑着说：“他把伊德拉留在楼上睡觉了。”
[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] ['pɜːrfɪkt] ['memərɪz] , [hæv; həv][wiː; wi] ? "
We haven't any of us got perfect memories , **have we ?** "
我们 还没有 任何 的 我们 得到 完美的 回忆 , 有 我们 ? "
我们谁的记忆力都不是完美的，对吧？

" [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] !
" **Run after him** !
" 跑步 后 他 !
“追他！”

" ['æni] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ['wɪlmɪŋtən] , [ɪn] ['ʌndərtʊn] , " [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['kæərɪdʒ] .
" **Annie said to Jack Wilmington , in undertone , " and get him into my carriage** .
" 安妮 说 到 杰克 威尔明顿 , 在 底色 , " 和 得到 他 进入 我的 运输 .
安妮低声对杰克·威尔明顿说：“把他弄到我的马车里去。”

[aɪl] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I'll get the little girl .
患病的 得到 这 小的 女孩 .
我去接那个小女孩。

['laɪrə] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
Lyra , don't speak of it . "
莱拉 , 不 说话 的 它 . "
莱拉，别提这件事了。

" ['nevər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **Never ! " said Mrs . Wilmington , with delight** .
" 绝不 ! " 说 太太 . 威尔明顿 , 和 喜 .
“绝不！”威尔明顿夫人欣喜地说。

“ [aɪm][ˈsɑːlɪd][fɔːr; fər][ˈmɪstər] : [pek] ['evri] [taɪm] .
“ **I'm solid for Mr . Peck every time** .
“ 我是 坚硬的 为了 先生 : 啄 每一个 时间 :

“我始终坚定地支持佩克先生。”

“ [ˌeks, aɪˈeks] .
“ **XIX** :
“ 十九 :

“十九、

[ˈæni] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [ɪˈdɛlə] [ɑːn][ə; eɪ][waɪd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [laʊndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm]
Annie made up a bed for Idella on a wide , old - fashioned lounge in her room
安妮 制成 向上 一个 床 为了 草甸 在 一个 宽的 , 老的 - 造型 休息室 在 她 房间
,
:
,

安妮在她房间宽敞的老式沙发上为伊德拉铺好了一张床。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
and put her away in it ,
和 放 她 离开 在 它 ,

然后把她关进去，

[swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈvaɪvəlz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
swathed in a night - gown which she found among the survivals of her own
裹挟着 在 一个 夜晚 - 袍 哪个 她 成立 之中 这 幸存者 的 她 自己的
[ˈtʃaɪldɪʃ] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] .
childish clothing in that old chest of drawers .
幼稚 衣服 在 那 老的 胸部 的 抽屉 .

她裹在睡衣里，这件睡衣是她在那个旧抽屉柜里找到的，和她小时候剩下的衣服混在一起。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
When she woke in the morning she looked across at the little creature ,
什么时候 她 觉醒 在 这 早晨 她 看起来 穿过 在 这 小的 生物 ,

她早上醒来时，看向了对面的小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [sens] [ʌv; əv] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblɪd]
with a tender sense of possession and protection suffusing her troubled
和 一个 投标 感觉 的 拥有 和 保护 弥漫 她 麻烦
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
recollections of the night before .
回忆 的 这 夜晚 前 .

她对前一晚的痛苦回忆中，弥漫着一种温柔的占有欲和保护欲。

[ɪˈdɛlə] [stɜːrd] , [stretʃt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,
Idella stirred , stretched herself with a long sigh ,
草甸 搅拌 , 拉伸 她自己 和 一个 长的 叹 ,

伊德拉动了动，伸了个懒腰，长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp][ænd; ənd][ˌstɛəd] [raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]
and then sat up and stared round the strange place as if she were still in
和 然后 卫星 向上 和 凝视 圆形的 这 奇怪的 地方 作为 如果 她 是 仍然 在
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

然后她坐起身来，环顾着这个陌生的地方，仿佛还在梦中一样。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
“ **Would you like to come in here with me ?**
“ 会 你 喜欢 到 来 在 这里 和 我 ?

“你愿意跟我一起进来吗？ ”

“ [ˈæni] [səˈdʒestɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed] .
“ **Annie suggested from her bed** .
“ 安妮 建议 从 她 床 .

安妮从床上说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
The child pushed back her hair with her little hands ,
这 孩子 推动 后退 她 头发 和 她 小的 双手 ,
孩子用小手把头发往后捋了捋。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l]
and after waiting to realise the situation to the limit of her small
和 后 等待 到 意识到 这 情况 到 这 限制 的 她 小的
[ɪkˈspɪəriəns] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
experience , **she said** ,
经验 , 她 说 ,

在充分了解了自己有限的经验之后，她说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [ti:θ] , “ [jes] . ”
with a smile that showed her pretty teeth , “ **Yes** . ”
和 一个 微笑 那 显示 她 漂亮的 牙齿 , “ 是的 . ”
她露出漂亮的牙齿，笑着说：“是的。”

“ [ðen] [kʌm] .
“ **Then come** .
“ 然后 来 .

“然后就来吧。”

“ [ɪˈdeɪə] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnaɪtgaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
“ **Idella tumbled out of bed** , **pulling up the nightgown** , **which was too long for**
“ 草甸 翻滚 出去 的 床 , 拉 向上 这 睡衣 , 哪个 曾是 也 长的 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

伊德拉从床上滚下来，拉起睡裙，睡裙对她来说太长了。

[ænd; ʌnd] [ˈsɔ:ftli] [θʌmpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
and softly thumped across the carpet .
和 轻轻 猛击 穿过 这 地毯 .

轻轻地拍打着地毯。

[ˈæni] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ænd; ʌnd] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Annie leaned over and lifted her up , **and pressed the little face to her**
安妮 倾斜 超过 和 抬起 她 向上 , 和 按下 这 小的 脸 到 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

安妮俯身抱起她，把她的小脸贴在自己的脸上。

[ænd; ʌnd] [felt][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] , [laɪt] [breθ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
and felt the play of the quick , **light breath over her cheek** .
和 毛毡 这 玩 的 这 快的 , 光 气息 超过 她 脸颊 .
她感觉到了轻柔的呼吸拂过脸颊。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [ɪˈdeɪə] ?
“ **Would you like to stay with me — live with me — Idella ?**
“ 会 你 喜欢 到 停留 和 我 — 居住 和 我 — 草甸 ?
“伊德拉，你愿意留下来和我一起生活吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪd][ə; eɪ] ['rouɡɪʃ] [smaɪl][ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
The child turned her face away , and hid a roguish smile in the pillow .
 这 孩子 转向 她 脸 离开 , 和 隐藏 一个 调皮 微笑 在 这 枕头 .
 孩子把脸转开, 把顽皮的笑容藏在枕头里。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
 " 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "
" Would you like to be my little girl ? "
 " 会 你 喜欢 到 是 我的 小的 女孩 ? "

“你愿意做我的小女孩吗? ”

" [noʊ] . "
" No . "
 " 不 . "

“不。”

" [noʊ] ? [waɪ] [naːt] ? "
" No ? Why not ? "
 " 不 ? 为什么 不是 ? "

“不? 为什么不行? ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] " — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; həɹ][maɪnd] — " [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][jɜː; jəɹ]
" Because — because " — she seemed to search her mind — " because your
 " 因为 — 因为 " — 她 似乎 到 搜索 她 头脑 — " 因为 你的
 [naɪt] - [gaʊnz] [ɑːr; əɹ] [tuː] [lɔːŋ] . "
night - gowns are too long . "
 夜晚 - 礼服 是 也 长的 . "
 “因为——因为”——她似乎在努力回忆——“因为你的睡衣太长了。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Oh , is that all ? "
 " 哦 , 是 那 全部 ? "

“哦, 就这些吗? ”

[ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
That's no reason .
 那就是 不 原因 .

那不是理由。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Think of something else .
 思考 的 某物 别的 .

想想别的事。

" [ɪ'delə] [rʌbd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
" Idella rubbed her face hard on the pillow .
 " 草甸 摩擦 她 脸 难的 在 这 枕头 .

伊德拉用力地把脸埋进枕头里。

" [juː; jʊ] [dres] [ʌp][kæts] .
" You dress up cats .
 " 你 裙子 向上 猫 .

你给猫打扮。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['mæɪlɪs] ['ɪntuː] ['æːniːz] ,
" She lifted her face , and looked with eyes of laughing malice into Annie's ,
 " 她 抬起 她 脸 , 和 看起来 和 眼睛 的 笑 恶意 进入 安妮的 ,
 她抬起头, 带着嘲讽的恶意看着安妮。

[ænd; ənd] ['æni] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ə'genst] - [nek] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [roʊg] ！
and Annie pushed her face against Idella's neck and cried , “ You're a rogue !
和 安妮 推动 她 脸 反对 - 脖子 和 哭 , “ 你是 一个 流氓 ！

安妮把脸贴在伊德拉的脖子上，哭着说：“你是个流氓！”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈgɜːgəld] : “ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈtɪk(ə)l] ！
“ The little one screamed with laughter and gurgled : “ Oh , you tickle !
“ 这 小的 一 尖叫 和 笑声 和 咕噜咕噜 : “ 哦 , 你 痒痒 ！

小家伙咯咯地笑着尖叫起来，咕哝着：“哦，你好痒！”

[juː; jʊ] [ˈtɪk(ə)l] ！
You tickle !
你 痒痒 ！

你好痒！

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [rɑːmp] , [prəˈlɔːŋd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] - [ˈwaːʃɪŋ]
“ They had a childish romp , prolonged through the details of Idella's washing
“ 他们 有 一个 幼稚 欢蹦乱跳 , 延长 通过 这 细节 的 - 洗涤

[ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] ,
and dressing ,
和 敷料 ,

“他们像孩子一样嬉戏玩闹，嬉闹的内容还包括伊德拉的洗漱和穿衣等细节。”

[ænd; ənd] ['æni] [traɪd][tuː; tə] [luːz] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfrɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and Annie tried to lose , in her frolic with the child ,
和 安妮 尝试 到 失去 , 在 她 嬉戏 和 这 孩子 ,

安妮在和孩子嬉戏玩耍时，试图输掉比赛。

[ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈset] [hɜːr; həɹ] [ˈweɪkɪŋ] ;
the anxieties that had beset her waking ;
这 焦虑 那 有 围困 她 醒来 ;

醒来后一直困扰着她的焦虑；

[ʃɪː; ʃɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][wʌn] [dʌl] , [ɪnˈdeɪnət] [peɪn] .
she succeeded in confusing them with one another in one dull , indefinite pain .
她 成功了 在 令人困惑 他们 和 一 其他 在 一 乏味的 , 不定 疼痛 .

她成功地将它们混淆成一种沉闷、无尽的痛苦。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [wen] [ˈmɪstər] . [pek] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪˈdeɪlə] ,
She wondered when Mr . Peck would come for Idella ,
她 想知道 什么时候 先生 . 啄 会 来 为了 草甸 ,

她想知道佩克先生什么时候会来接伊德拉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [bɪˈleɪtɪd] [ˈbrekfəst] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
but they were still at their belated breakfast when Mrs . Bolton came in to
但 他们 是 仍然 在 他们的 迟到的 早餐 什么时候 太太 . 博尔顿 来了 在 到

[seɪ] [ðæt] [ˈboʊltən][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ,
say that Bolton had met the minister on his way up ,
说 那 博尔顿 有 遇见 这 部长 在 他的 方式 向上 ,

但他们还在享用迟来的早餐时，博尔顿夫人进来告诉他们，博尔顿在上楼的路上遇到了那位部长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ɪˈdeɪlə] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] [wiːk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and had asked him if Idella might not stay the week out with them .
和 有 问 他 如果 草甸 可能 不是 停留 这 星期 出去 和 他们 .

并问他伊德拉是否可以和他们一起在外面待一周。

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ]
“ I don ' know
“ 我 大学教师 - 知道

我不知道

[bʌt; bət][hi; hi] [dʌn] [mə'ren]
but he done more'n
但 他 完毕 更多

但他做的远不止这些

[ˈhi:d] [ɔ:t] .
he'd ought .
他会 应该 .

他应该这么做。

“ [bʌt; bət][ʃi; ʃi][kæn; kən][bi; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði][rest][pɑ:rt] , [wen] [ju:v] [gɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
“ **But she can be with us the rest part , when you've got done with**
“ 但 她 能 是 和 我们 这 休息 部分 , 什么时候 你已经 得到 完毕 和
[hɜ:r; hər] . “
her : “
她 : “

“但是等你们把她处理完之后，她就可以和我们一起待到最后了。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪ'gʌn] [tu; tə][get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈæni] .
“ **I haven't begun to get done with her , “ said Annie** .
“ 我 还没有 开始 到 得到 完毕 和 她 , “ 说 安妮 .
“我还没完事呢，”安妮说。

“ [aɪm][glæd][ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] [æskt] .
“ **I'm glad Mr . Bolton asked** .
“ 我是 高兴的 先生 . 博尔顿 问 .

“我很高兴博尔顿先生提出了这个问题。”

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈboʊltən] [hɪm'self] [əˈpɪrd] , [tu; tə][æsk] [ɪf] [ɪˈdɛlə] [maɪt] [goʊ][ʌp][tu; tə][ðə; ði]
“ **After breakfast Bolton himself appeared , to ask if Idella might go up to the**
“ 后 早餐 博尔顿 他自己 出现 , 到 问 如果 草甸 可能 去 向上 到 这
[ˈɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
orchard with him :
果园 和 他 :

“早餐后，博尔顿亲自出现，问伊德拉是否可以和他一起去果园。

[ɪˈdɛlə] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæt][ɑ:n] ,
Idella ran out of the room and came back with her hat on ,
草甸 跑 出去 的 这 房间 和 来了 后退 和 她 帽子 在 ,
伊德拉跑出房间，回来时戴着帽子。

[ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [tu; tə][get][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈjæbi] [ˈlɪt(ə)] [sæk] .
and tugging to get into her shabby little sack .
和 拉扯 到 得到 进入 她 破旧 小的 解雇 .
然后拽着钻进她那破旧的小袋子里。

[ˈæni] [helpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪˈdɛlə] [tʌkt] [hɜ:r; hər][hænd][ˈɪntu:][ˈboʊltənz] [lu:s] ,
Annie helped her with it , and Idella tucked her hand into Bolton's loose ,
安妮 帮助 她 和 它 , 和 草甸 塞进去 她 手 进入 博尔顿的 松动的 ,
[hɑ:rd][fɪst] ,
hard fist ,
难的 拳头 ,

安妮帮她一起做了这件事，伊德拉把手塞进了博尔顿松松垮垮、坚硬的拳头里。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and gave it a pull toward the door .
和 给予 它 一个 拉 朝向 这 门 .
然后把它拉向门口。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:z] [ˈgɔɪn] - , “ [hi; hi] [sed] .
“ **Well , I don't see but what she's goin ' , “ he said** .
“ 出色地 , 我 不 看 但 什么 她是 去 - , “ 他 说 .
“嗯，我看不出她要去哪儿，”他说。

“ [jes] ； [ju:d] [ˈbetər] [æsk][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] ， ” [sed] [ˈæni] ．
“ **Yes ； you'd better ask her the next time if I can go ；** ” **said Annie ．**
“ 是的 ； 你会 更好的 问 她 这 下一个 时间 如果 我 能 去 ； ” 说 安妮 ．
“ 是的，下次你最好问问她我能不能去，”安妮说。

“ [wel] ， [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ？ ” [æskt] [ˈboʊltən] ， [ˈhju:mər] [ðə; ði][dʒoʊk] ．
“ **Well ； why don't you ？** ” **asked Bolton ； humouring the joke ．**
“ 出色地 ； 为什么 不 你 ？ ” 问 博尔顿 ， 幽默 这 开玩笑 ．
“ 那你为什么不呢？ ”博尔顿笑着问道。

“ [aɪ] [ges] [ju:d] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] ．
“ **I guess you'd enjoy it about as well as any ．**
“ 我 猜测 你会 享受 它 关于 作为 出色地 作为 任何 ．
“ 我想你会和其他人一样喜欢它。”

[wɪə(r)] [dʒʌst][ˈɡoɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] - [fɔ:lz] [fɔ:r; fər][paɪz] ．
We're just goin ' for a basket of wind - falls for pies ．
是 只是 去 - 为了 一个 篮子 的 风 - 瀑布 为了 馅饼 ．
我们只是想去摘一篮落果做馅饼。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] ．
I guess we ain't a - goin ' to be gone a great while ．
我 猜测 我们 不是 一个 - 去 - 到 是 已消失 一个 伟大的 尽管 ．
我想我们不会离开太久。

“ [ˈæni] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɡrʌdʒ] [æt; ət] [hɑ:rt] ；
“ **Annie watched them up the lane from the library window with a queer grudge at heart ；**
“ 安妮 观看 他们 向上 这 车道 从 这 图书馆 窗户 和 一个 酷儿 怨恨 在 心 ；
“ 安妮从图书馆的窗户望着他们沿着小路走来，心中充满了莫名的怨恨；

[ˈboʊltən] [ˈstɪfli] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [dɪˈɡri:z] ，
Bolton stiffly lumbering forward at an angle of forty - five degrees ；
博尔顿 僵硬地 伐木 向前 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 ；
博尔顿僵硬地向前挪动，身体与地面呈45度角。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ， [ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ]
the child whirling and dancing at his side ； and now before and now
这 孩子 旋转 和 跳舞 在 他的 边 ， 和 现在 前 和 现在
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ．
after him ．
后 他 ．
孩子在他身边旋转跳舞，一会儿在他前面，一会儿在他后面。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ，
At the sound of wheels on the gravel before the front door ；
在 这 声音 的 车轮 在 这 碎石 前 这 正面 门 ；
听到车轮碾过前门前碎石的声音，

[ˈæni] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ni:d] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] ． [ˈmɔ:rəlz]
Annie turned away with such an imperative need of its being Dr ． Morrell's
安妮 转向 离开 和 这样的 一个 至关重要的 需要 的 它是 存在 博士 ． 莫雷尔的
[ˈbʌɡi] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:][ˈmɪsɪz] ．
buggy that it was almost an intolerable disappointment to find it Mrs ．
有缺陷的 那 它 曾是 几乎 一个 无法容忍 失望 到 寻找 它 太太 ．
[ˈmʌŋɡɜːz] [ˈfeɪətən] ．
Munger's phaeton ．
芒格的 幻影 ．
安妮一心想要那辆车，因为她觉得那是莫雷尔医生的马车，所以当她发现那是芒格太太的敞篷马车时，几乎感到难以忍受的失望。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [bɜːrst][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪt] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd][æn; ən]
Mrs . Munger burst in upon her in an excitement which somehow had an
太太 . 芒格 爆裂 在 之上 她 在 一个 激动 哪个 不知何故 有 一个
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] .
effect of premeditation .
影响 的 预谋 .

芒格太太激动地冲了进来，那激动劲儿像是事先预谋好的。

“ [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . -
“ **Miss Kilburn , I wish to know what you think of Mr . and Mrs . Putney's**
“ 错过 基尔伯恩 , 我 希望 到 知道 什么 你 思考 的 先生 . 和 太太 . -
[bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
behaviour to me ,
行为 到 我 ,
“基尔伯恩小姐，我想知道您对普特尼夫妇对待我的态度有何看法。”

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpeks] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [læst] [naɪt] .
and Mr . Peck's , in my own house , last night .
和 先生 . 佩克的 , 在 我的 自己的 房子 , 最后的 夜晚 .

昨晚，佩克先生就在我家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [jɜːrɪz] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
They are friends of yours , and I wish to know if you approve of it .
他们 是 朋友们 的 你的 , 和 我 希望 到 知道 如果 你 批准 的 它 .
他们是你的朋友，我想知道你是否赞成这件事。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðər; ðər] [frend] ,
I come to you as their friend ,
我 来 到 你 作为 他们的 朋友 ,

我以他们朋友的身份来找你们，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [maɪ][hɑːspɪˈtæləti][hæz; həz] [bɪn] [əˈbjuːzɪd] .
and I am sure you will feel as I do that my hospitality has been abused .
和 我 是 当然 你 将要 感觉 作为 我 做 那 我的 热情好客 有 到过 受虐 .

我相信您也会和我一样，觉得我的好意受到了辜负。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [tuː; tə][get][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][ɪn][maɪ] [haʊs] ;
It was an outrage for Mr . Putney to get intoxicated in my house ;
它 曾是 一个 暴行 为了 先生 . 普特尼 到 得到 酩 在 我的 房子 ;

普特尼先生在我家喝得酩酊大醉，这简直是岂有此理！

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [pek] [tuː; tə] [əˈtæk] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
and for Mr . Peck to attack me as he did before everybody ,
和 为了 先生 . 啄 到 攻击 我 作为 他 做过 前 大家 ,

而佩克先生竟然当着所有人的面攻击我，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [wʌz; wəz]
because Mr . Putney had taken advantage of his privileges , was
因为 先生 . 普特尼 有 已采取 优势 的 他的 特权 , 曾是
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] .
abominable .
可恶 .

因为普特尼先生滥用了他的特权，这是可憎的。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,
I am not a member of his church ; and even if I were ,
我 是 不是 一个 成员 的 他的 教会 ; 和 甚至 如果 我 是 ,

我不是他教会的成员；即使我是，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] .
he would have had no right to speak so to me .
他 会 有 有 不 正确的 到 说话 所以 到 我 .

他没有权利那样对我说话。

” [ˈæni] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [flaɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
” **Annie felt the blood fly to her head , and she waited a moment to**
” 安妮 毛毡 这 血 飞 到 她 头 , 和 她 等待 一个 片刻 到
[rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkuːlnəs] .
regain her coolness .
恢复 她 凉爽 .

安妮感到血液涌上头顶，她等了一会儿才恢复平静。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ,
” **I wonder you came to ask me , Mrs . Munger ,**
” 我 想知道 你 来了 到 问 我 , 太太 . 芒格 ,
“我很好奇您是来问我的，芒格夫人，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
if you were so sure that I agreed with you .
如果 你 是 所以 当然 那 我 同意 和 你 .

如果你如此确信我同意你的观点的话。

[aɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [frend] ,
I'm certainly Mr . and Mrs . Putney's friend ,
我是 当然 先生 . 和 太太 . - 朋友 ,

我当然是普特尼夫妇的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ədˈmaɪərɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈpɛks] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [aɪm]
and so far as admiring Mr . Peck's sincerity and goodness is concerned , I'm
和 所以 远的 作为 钦佩 先生 . 佩克的 诚意 和 善良 是 担心的 , 我是
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

至于欣赏佩克先生的真诚和善良，我是他的朋友。

[bʌt; bət][aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest] .
But I'm obliged to say that you're mistaken about the rest .
但 我是 有义务 到 说 那 你是 错误 关于 这 休息 .

但我不得不说，你对其他方面的看法是错误的。

” [ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ][hændz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [weɪst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] , [ˈlʊkɪŋ]
” **She folded her hands at her waist , and stood up very straight , looking**
” 她 折叠 她 双手 在 她 腰部 , 和 站立 向上 非常 直的 , 寻找
[ˈfɜːrmlɪ][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] ,
firmly at Mrs . Munger ,
牢牢 在 太太 . 芒格 ,

她双手抱腰，挺直身子，目光坚定地盯着芒格太太。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɡrɪp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [ʌnˈbɪd(ə)n]
who made a show of taking a new grip of her senses as she sank unbidden
WHO 制成 一个 展示 的 采取 一个 新的 紧握 的 她 感官 作为 她 沉没 未邀请的
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

她装出一副重新掌控自己感官的样子，然后不由自主地瘫坐在椅子上。

” [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] ? ”
” **Why , what do you mean , Miss Kilburn ?** ”
” 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 错过 基尔伯恩 ? ”

“基尔伯恩小姐，您这是什么意思？”

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdnt] [seɪ] . ”
” **It seems to me that I needn't say .** ”
” 它 似乎 到 我 那 我 不必 说 . ”

“我觉得我无需多言。”

“ [waɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] !
“ **Why , but you must !**
“ 为什么 , 但 你 必须 !

“为什么？但你必须这样做！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You must , you know .
你 必须 , 你 知道 .

你必须这样做，你知道的。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][left][soʊ] !
I can't be left so !
我 不能 是 左边 所以 !

我不能就这样被留下！

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪ][stænd] !
I must know where I stand !
我 必须 知道 在哪里 我 站立 !

我必须知道自己的处境！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʊr] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] !
I must be sure of my ground !
我 必须 是 当然 的 我的 地面 !

我必须站稳脚跟！

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] .
I can't go on without understanding just how much you mean by my being mistaken .
我 不能 去 在 没有 理解 只是 如何 很多 你 意思是 经过 我的 存在 错误 .

如果我不弄明白你所说的“我犯错”到底是什么意思，我就无法继续下去。

“ [fiː; fi] [lʊkt] ['æni] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪn'dɪɡnənt] [sər'praɪz]
“ **She looked Annie in the face with eyes superficially expressive of indignant surprise**
“ 她 看起来 安妮 在 这 脸 和 眼睛 表面上 富有表现力的 的 愤怒 惊喜
,
,
,

她直视着安妮的脸，眼神表面上流露出愤慨和惊讶。

[ænd; ənd] ['æni] [pər'siːvd] [ðæt] [fiː; fi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'stiːm] [baɪ]
and Annie perceived that she wished to restore herself in her own esteem by
和 安妮 感知 那 她 希望 到 恢复 她自己 在 她 自己的 尊重 经过
['braʊ.biːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪntuː][ðə; ði][æfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .
browbeating some one else into the affirmation of her innocence .
恐吓 一些 一 别的 进入 这 肯定 的 她 无辜 .

安妮察觉到，她想通过胁迫别人来证明自己的清白，从而恢复自己的自尊。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] ,
“ **Well , if you must know , Mrs . Munger ,**
“ 出色地 , 如果 你 必须 知道 , 太太 . 芒格 ,

“好吧，既然你非要知道，芒格夫人，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] ['mɪstər] . - [ɪn'fɜːrməti] ,
I mean that you ought to have remembered Mr . Putney's infirmity ,
我 意思是 那 你 应该 到 有 记得 先生 . - 虚弱 ,

我的意思是，你应该记得普特尼先生的身体虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [pʊt] [temp'teɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and that it was cruel to put temptation in his way .
和 那 它 曾是 残忍的 到 放 诱惑 在 他的 方式 .

让他面临诱惑是残忍的。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] ,
Everybody knows that he can't resist it ,
大家 知道 那 他 不能 抵抗 它 ,
大家都知道他无法抗拒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and that he is making such a hard fight to keep out of it .
和 那 他 是 制作 这样的 一个 难的 斗争 到 保持 出去 的 它 .
而他却在竭力避免卷入其中。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
And then , if you press me for an opinion ,
和 然后 , 如果 你 按 我 为了 一个 观点 ,
然后, 如果你非要我发表意见,

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər] . [pek] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn]
I must say that you were not justifiable in asking Mr . Peck to take part in
我 必须 说 那 你 是 不是 合理的 在 问 先生 : 啄 到 拿 部分 在
[ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˌentərˈteɪnmənt] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [drɑːpt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfeɪr] .
a social entertainment when we had explicitly dropped that part of the affair .
一个 社会的 娱乐 什么时候 我们 有 明确地 掉落 那 部分 的 这 事务 :
我必须说, 既然我们已经明确取消了社交娱乐活动的这一部分, 你却要求佩克先生参加, 这是不合理的。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [hæd; həd] [nɑːt] [prest] [ˈæni] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɔːl] ;
” Mrs . Munger had not pressed Annie for an opinion on this point at all ;
” 太太 : 芒格 有 不是 按下 安妮 为了 一个 观点 在 这 观点 在 全部 ;
“芒格太太根本没有就这一点向安妮征求意见;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [fækt] .
but in their interest in it they both ignored the fact .
但 在 他们的 兴趣 在 它 他们 两个都 忽略 这 事实 :
但他们都因为对这件事的兴趣而忽略了事实。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] [ˈtæsɪtli] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈtɔːtɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [steɪd] .
Mrs . Munger tacitly admitted her position in retorting , “ He needn't have stayed .
太太 : 芒格 默许地 承认 她 位置 在 反驳 , “ 他 不必 有 入住 :
”
”
”
芒格夫人反驳道: “他本不必留下来。”这实际上是默认了自己的立场。

” [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ɡɑːt] [əˈweɪ]
” You made him stay — you remember how — and he couldn't have got away
” 你 制成 他 停留 — 你 记住 如何 — 和 他 不能 有 得到 离开
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] . “
without being rude . ”
没有 存在 粗鲁的 : “
“是你让他留下的——你还记得是怎么做到的——而且他如果不表现得无礼, 是不可能逃脱惩罚的。”

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ruːd] [tuː; tə] [skoʊld] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ɡests] ? “
” And you think he wasn't rude to scold me before my guests ? “
” 和 你 思考 他 不是 粗鲁的 到 骂 我 前 我的 客人 ? “
“你觉得他当着客人的面训斥我, 不失礼吗? ”

” [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
” He told you the truth .
” 他 讲述 你 这 真相 :
“他告诉你的是实话。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,
He didn't wish to say anything , but you forced him to speak ,
他 没有 希望 到 说 任何事物 , 但 你 强制 他 到 说话 ,
他原本不想说话, 但你强迫他开口了。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rst] [em 'i:] . “
just as you have forced me . ”
只是 作为 你 有 强制 我 . ”

就像你逼我的一样。

“ [fɔ:rst] [ju:; jʊ] ?
“ Forced you ?
“ 强制 你 ?

“强迫你吗？ ”

[mɪs] ['kɪlbə:n] ! “
Miss Kilburn ! ”
错过 基尔伯恩 ! ”

基尔伯恩小姐！

“ [jes] . [aɪ][dəunt][æt; ət][ɔ:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pek] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
“ Yes . I don't at all agree with Mr . Peck in many things ,
“ 是的 . 我 不 在 全部 同意 和 先生 . 啄 在 许多 事物 ,
“是的。我在很多事情上都完全不同意佩克先生的观点。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
but he is a good man , and last night he spoke the truth .
但 他 是 一个 好的 男人 , 和 最后的 夜晚 他 辐 这 真相 .

但他是个好人，昨晚他说的是实话。

[aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . “
I shouldn't be speaking it if I didn't tell you I thought so . ”
我 不应该 是 请讲 它 如果 我 没有 告诉 你 我 想法 所以 . ”

如果我没有告诉你我的想法，我就不应该说出来。

“ [veri] [wel] , [ðen] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] , ['raɪzɪŋ] .
“ Very well , then , “ said Mrs . Munger , rising .
“ 非常 出色地 , 然后 , “ 说 太太 . 芒格 , 上升 .

“很好，”芒格太太说着站了起来。

“ ['æftər] [ðɪs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊ(ə)]
“ After this you can't expect me to have anything to do with the Social
“ 后 这 你 不能 预计 我 到 有 任何事物 到 做 和 这 社会的
[ju:niən] ;
Union ;
联盟 ;

“此后，你们就别指望我还会和社会联盟有任何瓜葛了；

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] . “
you couldn't wish me to , if that's your opinion of my character . ”
你 不能 希望 我 到 , 如果 那就是 你的 观点 的 我的 特点 . ”

如果你是那样看待我的人品，那你肯定不希望我那样做。

“ [aɪ] ['hævnt] [ɪk'sprest] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] , ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] , [ɪf] [ju:l]
“ I haven't expressed any opinion of your character , Mrs . Munger , if you'll
“ 我 还没有 表达 任何 观点 的 你的 特点 , 太太 . 芒格 , 如果 你会
[rɪ'membər] , [pli:z] ;
remember , please ;
记住 , 请 ;

“蒙格夫人，请您记住，我并没有对您的人品发表任何意见；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊ(ə)][ju:niən] , [aɪ][æɪ; fəɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
and as for the Social Union , I shall have nothing further to do with
和 作为 为了 这 社会的 联盟 , 我 将 有 没有什么 更远 到 做 和
[aɪ 'ti:][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

至于社会联盟，我本人将不再参与其中。

” [ˈæni] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə]
” **Annie drew herself up a little higher , and silently waited for her visitor to**
” 安妮 画 她自己 向上 一个 小的 更高 , 和 默默 等待 为了 她 游客 到
[goʊ] .
go :
去 :

安妮挺直了身子，默默地等着访客离开。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [rɪˈmeɪnd] .
But Mrs . Munger remained .
但 太太 : 芒格 剩余 :

但芒格夫人留了下来。

” [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [hɜːrˈself] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] ,
” **I don't believe Mrs . Putney herself would say what you have said , ” she remarked ,**
” 我 不 相信 太太 : 普特尼 她自己 会 说 什么 你 有 说 , ” 她 评论 ,
“我不认为普特尼夫人本人会说出你所说的这些话,”她说道。

[ˈæftər] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
after an embarrassing moment .
后 一个 尴尬的 片刻 :

经历了一段尴尬的时刻之后。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] — [tuː; tə]
” **If it were really so I should be willing to make any reparation — to**
” 如果 它 是 真的 所以 我 应该 是 愿意的 到 制作 任何 赔偿 — 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
acknowledge it .
承认 它 :

“如果真是这样，我应该愿意做出任何补偿——承认这一点。”

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - ?
Will you go with me to Mrs . Putney's ?
将要 你 去 和 我 到 太太 : - ?

你愿意陪我去普特尼太太家吗？

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈfeɪətən] [hɪr] , [ænd; ənd] — ”
I have my phaeton here , and — ”
我 有 我的 幻影 这里 , 和 — ”

我的敞篷马车在这里，而且——”

” [aɪ] [ˈʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
” **I shouldn't dream of going to Mrs . Putney's with you .**
” 我 不应该 梦 的 去 到 太太 : - 和 你 :

“我做梦都想不到会和你一起去普特尼太太家。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒ] [ˈɜːdʒd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt] : ” [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ɪn]
” **Mrs . Munger urged , with the effect of invincible argument : “ I've been down in**
” 太太 : 芒格 敦促 , 和 这 影响 的 无敌 争论 : ” 我已经 到过 向下 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

芒格太太语气坚定地说：“我去过村里，

[ænd; ənd] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈhædnt] [hɜːrd]
and I've talked to a good many about it — some of them hadn't heard
和 我已经 谈话 到 一个 好的 许多 关于 它 — 一些 的 他们 之前没有 听到
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,
of it before — and I must say ,
的 它 前 — 和 我 必须 说 ,

我和很多人谈过这件事——其中一些人以前从未听说过——我必须说，

[mɪs] ['kɪlbɜːn] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] [veri] ['dɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [wʌt]
Miss Kilburn , that people generally take a very different view of it from what
错过 基尔伯恩 , 那 人们 一般来说 拿 一个 非常 不同的 看法 的 它 从 什么
[juː; jʊ][du:] .
you do .
你 做 .

基尔伯恩小姐，人们通常对这件事的看法与你的看法截然不同。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][hɑːspɪ'tæləti][hæz; hæz] [bɪn] ['feɪmfəli] [ə'bjuːzd] .
They think that my hospitality has been shamefully abused .
他们 思考 那 我的 热情好客 有 到过 可耻地 受虐 .

他们认为我的好客之道被可耻地滥用了。

[ˈmɪstər] . [geɪts] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [ə'restɪd] .
Mr . Gates said he should think I would have Mr . Putney arrested .
先生 . 盖茨 说 他 应该 思考 我 会 有 先生 . 普特尼 被捕 .

盖茨先生说 he 应该认为我会逮捕普特尼先生。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But I don't care for all that .
但 我 不 关心 为了 全部 那 .

但我并不在意这些。

[wʌt] [aɪ] [wiʃ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ;
What I wish is to prove to you that I am right ;
什么 我 希望 是 到 证明 到 你 那 我 是 正确的 ;

我希望向你证明我是对的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][gʊv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] ,
and if I can go with you to call on Mrs . Putney ,
和 如果 我 能 去 和 你 到 称呼 在 太太 . 普特尼 ,

如果我可以和你一起去拜访普特尼太太，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [ker] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [sez] .
I shall not care what any one else says .
我 将 不是 关心 什么 任何 一 别的 说道 .

我不在乎别人怎么说。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɔːt] , " [kraɪd] ['æni] .
" Certainly not , " cried Annie .
" 当然 不是 , " 哭 安妮 .

“当然不是！”安妮喊道。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔːrəl] [droʊv] [ʌp] ,
They both stood a moment , and in this moment Dr . Morrell drove up ,
他们 两个都 站立 一个 片刻 , 和 在 这 片刻 博士 . 莫雷尔 驾驶 向上 ,

两人沉默了一会儿，就在这时，莫雷尔医生开车过来了。

[ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] ['hɪtʃɪŋ] - [weɪt] [bɪ'jɑːnd] ['mɪsɪz] . [mʌŋɜːz] ['feɪətən] .
and dropped his hitching - weight beyond Mrs . Munger's phaeton .
和 掉落 他的 搭便车 - 重量 超过 太太 . 芒格的 幻影 .

并将他的系马重物扔到了芒格太太的敞篷马车后面。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [let] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔːrəl] [dɪ'saɪd] .
As he entered she said : " We will let Dr . Morrell decide .
作为 他 进入 她 说 : " 我们 将要 让 博士 . 莫雷尔 决定 .

他进来时，她说：“我们会让莫雷尔医生来决定。”

[aɪv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
I've been asking Miss Kilburn to go with me to Mrs . Putney's .
我已经 到过 问 错过 基尔伯恩 到 去 和 我 到 太太 .

我一直邀请基尔伯恩小姐和我一起去普特尼太太家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] ,
I think it would be a graceful and proper thing for me to do ,
我 思考 它 会 是 一个 优美 和 恰当的 事物 为了 我 到 做 ,

我认为我这样做会显得得体大度，也合乎礼仪。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [ˈriːəli]
to express my sympathy and interest , and to hear what Mrs . Putney really
到 表达 我的 同情 和 兴趣 , 和 到 听到 什么 太太 . 普特尼 真的
[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
has to say .
有 到 说 .

为了表达我的同情和关心，也为了听听普特尼夫人究竟想说什么。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ˈdɑːktər] ?
Don't you think I ought to go to see her , doctor ?
不 你 思考 我 应该 到 去 到 看 她 , 医生 ?

医生，您不觉得我应该去看看她吗？

“ [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [læft] .
” **The doctor laughed .**
” 这 医生 笑了 .

医生笑了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [prɪˈskraɪb] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈduːti] .
” **I can't prescribe in matters of social duty .**
” 我 不能 规定 在 事情 的 社会的 责任 .

“我无法对社会责任问题提出建议。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [fɔːr; fər] ? “
But what do you want to see Mrs . Putney for ? ”
但 什么 做 你 想 到 看 太太 . 普特尼 为了 ? ”

“你找普特尼太太有什么事？ ”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
” **What for ?**
” 什么 为了 ?

“做什么的？

[waɪ] , [ˈdɑːktər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] — [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] . “
Why , doctor , on account of Mr . Putney — what took place last night . ”
为什么 , 医生 , 在 帐户 的 先生 . 普特尼 — 什么 采取 地方 最后的 夜晚 . ”

“医生，这是因为普特尼先生——昨晚发生了什么事。”

“ [jes] ?
” **Yes ?**
” 是的 ?

“是的？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? “
What was that ? ”
什么 曾是 那 ? ”

那是什么？

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
” **What was that ?**
” 什么 曾是 那 ?

那是什么？

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] — [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [ɪn'tɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
Why , his strange behaviour — his — his intoxication . ”
为什么 , 他的 奇怪的 行为 — 他的 — 他的 中毒 . ”

“为什么？他那奇怪的行为——他——他醉酒了。”

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn'tɑːksɪkətɪd] ?
“ Was he intoxicated ? ”
” 曾是 他 酣 ? ”

他当时是否喝醉了？

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Did you think so ? ”
做过 你 思考 所以 ? ”

你这么想吗？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ˈdɑːktər] .
“ Why , you were there , doctor . ”
” 为什么 , 你 是 那里 , 医生 .

“为什么呢，医生，你当时也在场。”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Didn't you think so ?
没有 你 思考 所以 ?

你难道不这么认为吗？

“ [ˈæni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] .
“ Annie looked at him with as much astonishment as Mrs . Munger . ”
” 安妮 看起来 在 他 和 作为 很多 惊讶 作为 太太 . 芒格 .

安妮和芒格太太一样，惊讶地看着他。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [læft] [ə'ven] .
The doctor laughed again .
这 医生 笑了 再次 .

医生又笑了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wen] - [ˈdʒʊʊkɪŋ] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒʊʊkər] .
“ You can't always tell when Putney's joking ; he's a great joker . ”
” 你 不能 总是 告诉 什么时候 - 开玩笑 ; 他是 一个 伟大的 小丑 .

“你有时很难判断普特尼是不是在开玩笑；他是个很会开玩笑的人。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [həʊksɪŋ] . ”
Perhaps he was hoaxing . ”
也许 他 曾是 骗局 . ”

或许他是在恶作剧。

“ [oʊ] [ˈdɑːktər] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜː] , [wɪð; wɪθ]
“ Oh doctor , do you think he could have been ? ” said Mrs . Munger , with
” 哦 医生 , 做 你 思考 他 可以 有 到过 ? ” 说 太太 . 芒格 , 和

[klaːspt] [hændz] .
clasped hands .
紧握 双手 .

“哦，医生，您认为他有可能吗？”芒格太太双手合十问道。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
“ It would make me the happiest woman in the world ! ”
” 它 会 制作 我 这 最快乐 女士 在 这 世界 !

“那会让我成为世界上最幸福的女人！”

[aɪ'd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈhiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˈsʌfər] .
I'd forgive him all he's made me suffer .
ID 原谅 他 全部 他是 制成 我 遭受 .

我会原谅他让我遭受的一切痛苦。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dʒʊʊkɪŋ] [naʊ] , ['dɑ:ktər] ? ”

But you're joking now , doctor ? ”
但 你是 开玩笑 现在 , 医生 ? ”

医生，您现在是在开玩笑吗？

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['dʒʊʊkɪŋ] .

“ You can't tell when people are joking .
” 你 不能 告诉 什么时候 人们 是 开玩笑 .

“你无法判断别人是否在开玩笑。”

[ɪf] [aɪm] [nɑ:t] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] [aɪm] ['ri:əli] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] ? ”

If I'm not , does it follow that I'm really intoxicated ? ”
如果 我是 不是 , 做 它 跟随 那 我是 真的 酩 ? ”

如果我没有醉酒，是不是就意味着我真的醉了？

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nɑ:nsens] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'rel] .

“ Oh , but that's nonsense , Dr . Morrell .
” 哦 , 但 那就是 废话 , 博士 . 莫雷尔 .

“哦，那都是胡说八道，莫雷尔博士。”

[ðæts] [mɪr] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? — [tʃɑ:p] ['lɑ:dʒɪk] .

That's mere — what do you call it ? — chop logic .
那就是 仅仅 — 什么 做 你 称呼 它 ? — 劈 逻辑 .

那简直就是——该怎么称呼它呢？——胡乱拼凑的逻辑。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] .

But I don't mind it .
但 我 不 头脑 它 .

但我并不介意。

[aɪ] [græsp] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔ:] .

I grasp at a straw .
我 抓牢 在 一个 稻草 .

我抓住了一根救命稻草。

“ ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] [grɑ:spt] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] .

“ Mrs . Munger grasped at a straw of the mind , to show how .
” 太太 . 芒格 抓住 在 一个 稻草 的 这 头脑 , 到 展示 如何 .

“芒格夫人抓住了一根稻草，试图说明如何做到。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“ But what do you mean ? ”
” 但 什么 做 你 意思是 ? ”

“但你这话是什么意思？”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['pʌtni] ['wɔznt] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɑ:t] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ Well , Mrs . Putney wasn't intoxicated last night , but she's not well this morning .
” 出色地 , 太太 . 普特尼 不是 酩 最后的 夜晚 , 但 她是 不是 出色地 这 早晨 .

“嗯，普特尼太太昨晚没有醉酒，但她今天早上身体不舒服。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [si:] [ju:; jʊ] . ”

I'm afraid she couldn't see you . ”
我是 害怕的 她 不能 看 你 . ”

恐怕她没看到你。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['dɑ:ktər] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒ] , [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] ['tʃɪrflnəs] .

“ Just as you say , doctor , ” cried Mrs . Munger , with mounting cheerfulness .
” 只是 作为 你 说 , 医生 , ” 哭 太太 . 芒格 , 和 安装 愉悦 .

“正如您所说，医生，”芒格太太越来越高兴地喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ment] , [ænd; ænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] .

“ I wish I knew just how much you meant , and how little .
” 我 希望 我 知道 只是 如何 很多 你 意思是 , 和 如何 小的 .

“我多么希望我知道你对我有多重要，又有多么微不足道。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][bent][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈkændɪd] [ˈfɑːndnəs] [əˈpɑːn]

” **She moved closer to the doctor , and bent a look of candid fondness upon**

” 她 已搬 更近 到 这 医生 , 和 弯曲 一个 看 的 坦率 喜爱 之上

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

她走近医生，用一种坦率而深情的眼神看着他。

” [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [ˌem ˈiː] .

” **But I know you're trying to mystify me** .

” 但 我 知道 你是 尝试 到 故弄玄虚 我 .

但我知道你是在故意让我感到困惑。

” [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˈpæriːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]

” **She pursued him with questions which he easily parried , smiling and laughing**

” 她 追击 他 和 问题 哪个 他 容易地 招架 , 微笑 和 笑

.

:

:

她追问他一系列问题，他却轻松地一一化解，脸上始终带着笑容。

[æɪ; æt][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ] [əˈdjuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈreɪdiənt] .

At the end she left him to Annie , with adieux that were almost radiant .

在 这 结尾 她 左边 他 到 安妮 , 和 再见 那 是 几乎 辐射状 .

最后，她把安妮托付给了他，告别时语气近乎光彩照人。

” [ˈenihaʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [wʌz; wəz]

” **Anyhow , I shall take the benefit of the doubt , and if Mr . Putney was**

” 无论如何 , 我 将 拿 这 益处 的 这 怀疑 , 和 如果 先生 . 普特尼 曾是

[həʊksɪŋ] ,

hoaxing ,

骗局 ,

“无论如何，我愿意相信他，如果普特尼先生是在恶作剧，

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ɡɪv] [maɪˈself] [əˈweɪ] .

I shall not give myself away .

我 将 不是 给 我 离开 .

我不会暴露自己。

[duː][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Do find out what he means , Miss Kilburn , won't you ?

做 寻找 出去 什么 他 方法 , 错过 基尔伯恩 , 惯于 你 ?

基尔伯恩小姐，你一定要弄清楚他是什么意思，好吗？

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈæniːz] [ˌʌnˈbɜːfərd] [hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈleðərn]

” **She took hold of Annie's unoffered hand , and pressed it in a double leathern**

” 她 采取 抓住 的 安妮的 未提供的 手 , 和 按下 它 在 一个 双倍的 皮革

[græsp] ,

grasp ,

抓牢 ,

她抓住安妮没有伸出的手，紧紧地握在手中，双手紧紧地抓着。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)]

and ran out of the room with a lightness of spirit which her physical

和 跑 出去 的 这 房间 和 一个 亮度 的 精神 哪个 她 身体的

[bʌlk] [ɪmˈpɜːrɪktli] [ɪkˈsprest] .

bulk imperfectly expressed .

大部分 不完美地 表达 .

她轻快地跑出了房间，这种轻松的心情与她庞大的身躯形成了鲜明的对比。

[ˈeks ˈeks] .
XX .
XX .

XX.

“ [wel] ？ ” [sed] [æni] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈmɔːrəlz] [feɪs] [wen] [ˈmɪsɪz] .
“ **Well ？ ” said Annie , to the change which came over Morrell's face when Mrs .**
“ 出色地 ？ ” 说 安妮 , 到 这 改变 哪个 来了 超过 莫雷尔的 脸 什么时候 太太 .
[ˈmʌŋɜː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Munger was gone .
芒格 曾是 已消失 .

“怎么样？ ”安妮问道，因为蒙格太太离开后，莫雷尔的脸上露出了不同的表情。

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈbɪznəs] ！
“ **Oh , it's a miserable business ！**
“ 哦 , 它是 一个 悲惨的 商业 ！

“哦，这行太糟糕了！ ”

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈbɑːtʃ] .
He must go on now to the end of his debauch .
他 必须 去 在 现在 到 这 结尾 的 他的 放荡 .
他现在必须继续他的放荡生活，直到彻底结束。

[ˈhiːz] [gɔːt][pæst] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] , [aɪm] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə] [seɪ] .
He's got past doing any mischief , I'm thankful to say .
他是 得到 过去的 正在做 任何 恶作剧 , 我是 感恩 到 说 .
值得庆幸的是，他已经不再做任何恶作剧了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][taɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋɡər] ,
But I had hoped to tide him over a while longer ,
但 我 有 希望 到 潮 他 超过 一个 尽管 更长 ,
但我原本希望能让他多撑一段时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [fuːl] [hæz; həz] [spɔɪld] [ˈevriθɪŋ] .
and now that fool has spoiled everything .
和 现在 那 傻子 有 被宠坏了 一切 .
现在那个傻瓜把一切都搞砸了。

[wel] ！
Well ！
出色地 ！
出色地！

“ [æˌniːz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [poʊˈspoʊnd] [əˈnʌðər] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
“ **Annie's heart warmed to his vexation , and she postponed another emotion .**
“ 安妮的 心 温暖 到 他的 烦恼 , 和 她 推迟 其他 情感 .
安妮被他的恼怒所感动，心中涌起另一种情绪。

“ [jes] , [fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
“ **Yes , she is a fool .**
“ 是的 , 她 是 一个 傻子 .
“是的，她是个傻瓜。”

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈkwɔːlɪfaɪd][ðə; ði][tɜːrm] , [ˈdɑːktər] .
I wish you had qualified the term , doctor .
我 希望 你 有 合格的 这 学期 , 医生 .
我希望您能对“医生”这个词做一些限定。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ˈsɑːləmli] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
“ **They looked at each other solemnly , and then laughed .**
“ 他们 看起来 在 每个 其他 庄严地 , 和 然后 笑了 .
他们严肃地对视了一眼，然后笑了。

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɪ'zi](ə)n [tu:; tə] [swɜ] , ” [sed] [mɔ'rel] .
“ **It won't do for a physician to swear , ” said Morrell .**
“ 它 惯于 做 为了 一个 医生 到 发誓 , ” 说 莫雷尔 .

“医生说脏话是不行的,”莫雷尔说。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:d] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
“ **I wish you'd give me a cup of coffee .**
“ 我 希望 你会 给 我 一个 杯子 的 咖啡 .

“我希望能给我一杯咖啡。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] . “
I've been up all night . ”
我已经 到过 向上全部 夜晚 . ”

我整夜没睡。

“ [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] ? ”
“ **With Ralph ? ”**
“ 和 拉尔夫 ? ”

“和拉尔夫一起吗? ”

“ [wɪð; wɪθ] ['pʌtni] . ”
“ **With Putney . ”**
“ 和 普特尼 . ”

“与普特尼一起。”

“ [ju:; jʊ] [æ; ə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ **You shall have it instantly ; that is ,**
“ 你 将 有 它 即刻 ; 那 是 ,

“你将立即得到它；也就是说，

[æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [kæn; kən] ['kɪnd(ə)] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
as instantly as Mrs . Bolton can kindle up a fire and make it .
作为 即刻 作为 太太 . 博尔顿 能 点燃 向上 一个 火 和 制作 它 .

就像博尔顿太太能瞬间生起火一样。

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
“ **She went out to the kitchen ,**
“ 她 去 出去 到 这 厨房 ,

她去了厨房，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəsənəs] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ] ['sɔfənd] [ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
and gave the order with an imperiousness which she softened in Dr .
和 给予 这 命令 和 一个 专横跋扈 哪个 她 软化 在 博士 .

['mɔ:ɹəlz] ['ɪntrəst] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['ræðər] ['fɒli] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] .
Morrell's interest by explaining rather fully to Mrs . Bolton .
莫雷尔的 兴趣 经过 解释 相当 完全 到 太太 . 博尔顿 .

她以专横的语气下达了命令，但为了莫雷尔医生的利益，她向博尔顿夫人详细地解释了命令的内容，从而缓和了语气。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ['sɪriəsli] , ['trædʒɪkli] , [ə'baʊt] ['pʌtni] .
When she came back she wanted to talk seriously , tragically , about Putney .
什么时候 她 来了 后退 她 通缉 到 讲话 严重地 , 悲剧的是 , 关于 普特尼 .

她回来后，想严肃地、悲痛地谈谈普特尼。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t] .
But the doctor would not .
但 这 医生 会 不是 .

但医生不愿意。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [peɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pʌtni] , [drʌŋk] [ɔ:r] ['soʊbər] ,
He said that it paid to sit up with Putney , drunk or sober ,
他 说 那 它 有薪酬的 到 坐 向上 和 普特尼 , 醉 或者 清醒 ,

他说，无论喝醉还是清醒，和普特尼一起熬夜都是值得的。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ɑ:n] .
and hear him go on .
和 听到 他 去 在 .

听他继续说下去。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['pʌtni] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [pek] , [ə'baʊt] ['dʒerɪʃ] , [ə'baʊt] ['mɪsɪz] .
He repeated some things Putney said about Mr . Peck , about Gerrish , about Mrs .
他 重复 一些 事物 普特尼 说 关于 先生 . 啄 , 关于 格里什 , 关于 太太 .
[ˈmʌŋɜː] .
Munger .
芒格 .

他复述了普特尼对佩克先生、格里什先生和芒格太太的一些评价。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [wei] — [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'li:v]
“ But why did you try to put her off in that way — to make her believe
“ 但 为什么 做过 你 尝试 到 放 她 离开 在 那 方式 — 到 制作 她 相信
[hi:; hi] ['wɒznt] [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd] ?
he wasn't intoxicated ?
他 不是 酣 ?

“但是你为什么要用那种方式打消她的念头——让她相信他没有醉酒呢？”

“ [æskt] ['æni] , ['ventɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pʊʊ'spoʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [dɪsə'pru:v] .
“ asked Annie , venting her postponed emotion , which was of disapproval .
“ 问 安妮 , 通风 她 推迟 情感 , 哪个 曾是 的 不赞成 .
“ 安妮问道，发泄出她积压已久的不满情绪。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
It came into my head .
它 来了 进入 我的 头 .

我突然想到了这件事。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [noʊz] ['betər] . “
But she knows better . “
但 她 知道 更好的 . “

但她心里很清楚。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kru:əl] ; [nɔ:t] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [dɪ'zɜ:rvz] ['eni] ['mɜ:rsɪ] .
“ It was rather cruel ; not that she deserves any mercy .
“ 它 曾是 相当 残忍的 ; 不是 那 她 值得 任何 怜悯 .

“这有点残忍；当然，她也不值得任何怜悯。”

[fɪ:; fɪ] [kɔ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] . “
She caught so at the idea . “
她 捕捉 所以 在 这 主意 . “

她对这个想法非常着迷。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] .
“ Oh yes , I saw that .
“ 哦 是的 , 我 锯 那 .

“哦，是的，我看到了。”

[fɪ:l] ['hʌmbʌg] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
She'll humbug herself with it ,
壳 骗子 她自己 和 它 ,

她会用它自欺欺人。

[ænd; ʌnd] [ju:l] [si:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [naɪ] [ðerəl] [bi:; bi] [tu:] ['θiəri:] [ʌv; əv] -
and you'll see that before night there'll be two theories of Putney's
和 你会 看 那 前 夜晚 将会 是 二 理论 的 -

[ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
escapade :
恶作剧

你会看到，在夜幕降临之前，关于普特尼的逃亡事件将会出现两种理论。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ləst] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈpɑ:pjələr][wʌn] .
I think the last will be the popular one .
我 思考 这 最后的 将要 是 这 受欢迎的 一 。

我认为最后一个会更受欢迎。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
It will jump with the general opinion of Putney's ability to carry anything out .
它 将要 跳 和 这 一般的 观点 的 - 能力 到 携带 任何事物 出去 。

它将随着人们对普特尼执行任何任务能力的普遍看法而波动。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] [wɪl] [du:][ɔ:l][fɪ:; fɪ][kæn; kən][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
And Mrs . Munger will do all she can to support it .
和 太太 ； 芒格 将要 做 全部 她 能 到 支持 它 。

芒格夫人将尽其所能支持这项计划。

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] , [ænd; ʌnd] ['æni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **Mrs . Bolton brought in the coffee - pot , and Annie hesitated a moment**
" 太太 ； 博尔顿 带来 在 这 咖啡 - 锅 ， 和 安妮 犹豫了一下 一个 片刻
, [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
, **with her hand on it** ,
, 和 她 手 在 它 ,

博尔顿太太端来咖啡壶，安妮的手放在壶上，犹豫了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kʌp] .
before pouring out a cup .
前 浇注 出去 一个 杯子 。

倒出一杯之前。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **I don't like it** , " **she said** .
" 我 不 喜欢 它 , " 她 说 。

“我不喜欢，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **I know you don't** .
" 我 知道 你 不 。

我知道你不知道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['pʌtni] [hu:] [həʊkst] ['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] , [bʌt; bət]
But you can say that it wasn't Putney who hoaxed Mrs . Munger , but
但 你 能 说 那 它 不是 普特尼 WHO 骗局 太太 ； 芒格 , 但
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪ] . "
Dr . Morrell . "
博士 ； 莫雷尔 ； "

但你可以说，欺骗芒格太太的不是普特尼，而是莫雷尔医生。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hooʊks][hɜ:r; hər] . "
" **Oh , you didn't either of you hoax her** . "
" 哦 , 你 没有 任何一个 的 你 骗局 她 ； "

“哦，你们俩都没骗她。”

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] . "
" **Well , then , there's no harm done** . "
" 出色地 , 然后 , 有 不 伤害 完毕 ； "

“那好，也没什么损失。”

“ [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] . ”
“ **I'm not so sure .** ”
“ 我是 不是 所以 当然 . ”

“我不太确定。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [em 'i:] ['eni] ['kɔ:fi] ？ ”
“ **And you won't give me any coffee ?** ”
“ 和 你 惯于 给 我 任何 咖啡 ？ ”

“你就不给我一杯咖啡吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['kɔ:fi] , ” [sed] ['æni] ,
“ **Oh yes , I'll give you some coffee ,** ” **said Annie ,**
“ 哦 是的 , 患病的 给 你 一些 咖啡 , ” 说 安妮 ,

“哦，好的，我会给你泡杯咖啡的。”安妮说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['bæfəld] [.skru:pju'ləpsɪti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [læf] .
with a sigh of baffled scrupulosity that made them both laugh .
和 一个 叹 的 困惑 严谨 那 制成 他们 两个都 笑 .

他带着困惑而又一丝不苟的叹息，逗得两人都笑了起来。

[hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə][drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .
He broke out again after he had begun to drink his coffee .
他 打破 出去 再次 后 他 有 开始 到 喝 他的 咖啡 .

他开始喝咖啡后，又开始发作了。

“ [wel] ？ ” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [læps] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
“ **Well ?** ” **she demanded , from her own lapse into silence .**
“ 出色地 ？ ” 她 要求 , 从 她 自己的 失效 进入 沉默 .

“怎么样？”她突然沉默下来，问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ！
“ **Oh , nothing !**
“ 哦 , 没有什么 ！

“哦，没什么！ ”

[ˈoʊnli] ['pʌtni] .
Only Putney .
仅有的 普特尼 .

只有普特尼。

[hi:; hi] ['wɒnts] ['brʌðər] [pek] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ,
He wants Brother Peck , as he calls him ,
他 想要 兄弟 啄 , 作为 他 呼叫 他 ,

他想要佩克兄弟，就像他称呼他的那样。

[tu:; tə][ju'naɪt][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hæt,bɜ:roʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
to unite all the religious elements of Hatboro ' in a church of his own
到 团结 全部 这 宗教 元素 的 哈特伯勒 - 在 一个 教会 的 他的 自己的
,
.
,

将哈特伯勒的所有宗教信仰者联合起来，建立他自己的教堂。

[ænd; ənd][send] [aʊt] ['mɪʃənəɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [ʌv; əv] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ]
and send out missionaries to the heathen of South Hatboro ' to preach a
和 发送 出去 传教士 到 这 异教徒 的 南 哈特伯勒 - 到 布道 一个

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .
practical Christianity .
实际的 基督教 .

并向南哈特伯勒的异教徒传教，宣扬实用基督教。

[hi:; hi] [meɪks] [saʊθ] [ˈhæt,bɜ:roʊ] - [stænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæts] [ˈwɜ:rldli] [ænd; ənd] [dɪˈpreɪvd] . ”
He makes South Hatboro ' stand for all that's worldly and depraved . ”
他 制作 南 哈特伯勒 - 站立 为了 全部 那就是 世俗 和 堕落的 . ”

他让南哈特伯勒成为世俗和堕落一切事物的象征。

“ [pʊr] [rælf; reɪf] !
“ Poor Ralph !
” 贫穷的 拉尔夫 !

“可怜的拉尔夫！ ”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:ks] ? ”
Is that the way he talks ? ”
是 那 这 方式 他 会谈 ? ”

他说话就是这样的吗？

“ [oʊ] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
“ Oh , not all the time .
” 哦 , 不是 全部 这 时间 .

“哦，不总是这样。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] [weɪz] . ”
He talks a great many other ways . ”
他 会谈 一个 伟大的 许多 其他 方式 . ”

他说话的方式还有很多其他方面。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] . ”
“ I wonder you can laugh . ”
” 我 想知道 你 能 笑 . ”

“我很好奇你还能笑。”

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ɑ:n] [ˈbrʌðər] [pek] [fɔ:r; fər] [nɪˈɡlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
“ He's been very severe on Brother Peck for neglecting the discipline of his child .
” 他是 到过 非常 严重 在 兄弟 啄 为了 疏忽 这 纪律 的 他的 孩子 .

“他对佩克弟兄疏于管教孩子非常严厉。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈlðər] ,
He says he ought to remember his duty to others ,
他 说道 他 应该 到 记住 他的 责任 到 其他的 ,

他说他应该记住自己对他人的责任，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɡroʊ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] ,
and save the community from having the child grow up into a capricious ,
和 节省 这 社区 从 拥有 这 孩子 生长 向上 进入 一个 任性 ,
[ˈwɪlf] [ˈwʊmən] .
wilful woman .
故意 女士 .

并避免社区遭受孩子长大后变成反复无常、任性妄为的女人之苦。

[ˈpʌtni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][jʊr; jər][seks] , [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] .
Putney was very hard upon your sex , Miss Kilburn .
普特尼 曾是 非常 难的 之上 你的 性别 , 错过 基尔伯恩 .

普特尼对你们女性非常苛刻，基尔伯恩小姐。

[hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ˈwɪmənz] [ˈwɪlfnəs] [ænd; ənd]
He attributed nearly all the trouble in the world to women's wilfulness and
他 归因于 几乎 全部 这 麻烦 在 这 世界 到 女性的 任性 和
[kəˈpri:s] .
caprice .
任性 .

他认为世界上几乎所有的麻烦都是由女人的任性和反复无常造成的。

” [hi:; hi] [ʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [aɪz] ,
” He looked across the table at her with his merry eyes ,
” 他 看起来 穿过 这 桌子 在 她 和 他的 欢乐 眼睛 ;
他隔着桌子,用充满喜悦的眼神看着她,

[hu:z] ['swi:tənəs] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)n] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
whose sweetness she felt even in her sudden preoccupation with the notion which
谁 甜味 她 毛毡 甚至 在 她 突然 专注 和 这 概念 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [b:ntʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
she now launched upon him ,
她 现在 发射 之上 他 ;
即使在她突然沉浸在自己向他抛出的这个想法中时,她仍然能感受到他的甜蜜。

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] [ə'saɪd] ,
leaning forward and pushing some books and magazines aside ,
倾斜 向前 和 推动 一些 图书 和 杂志 旁边 ;
他向前倾身,把一些书籍和杂志推到一边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spa:ns] .
as if she wished to have nothing between her need and his response .
作为 如果 她 希望 到 有 没有什么 之间 她 需要 和 他的 回复 .
仿佛她希望自己的需求与他的回应之间没有任何阻隔。

” [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstəɹ] . [pek] [tu:; tə] [ɡɪv]
” Dr . Morrell , what should you think of my asking Mr . Peck to give
” 博士 . 莫雷尔 , 什么 应该 你 思考 的 我的 问 先生 . 啄 到 给
[em 'i:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][gɜ:rɪ] ? ”
me his little girl ? ”
我 他的 小的 女孩 ? ”
“莫雷尔医生,您觉得我请求佩克先生把他的小女儿送给我怎么样? ”

” [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] — ”
” To give you his — ”
” 到 给 你 他的 — ”
“把他的——”

” [jes] . [let] [em 'i:] [teɪk] [ɪ'delə] — [ki:p] [hɜ:r; həɹ] — [ə'dɑ:pt][hɜ:r; həɹ] !
” Yes . Let me take Idella — keep her — adopt her !
” 是的 . 让 我 拿 草甸 — 保持 她 — 采纳 她 !
“是的。让我带走伊德拉——留下她——收养她! ”

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du: , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi][æn; ən][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;
I've nothing to do , as you know very well , and she'd be an occupation ;
我已经 没有什么 到 做 , 作为 你 知道 非常 出色地 , 和 棚 是 一个 职业 ;
正如你所知,我无事可做,而她可以成为我的工作;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['betəɹ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
and it would be far better for her .
和 它 会 是 远的 更好的 为了 她 .
这对她来说会好得多。

[wʌt] [rælf; reɪf] [sez] [ɪz] [tru:] .
What Ralph says is true .
什么 拉尔夫 说道 是 真的 .
拉尔夫说的是真的。

[ʃi:z] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ;
She's growing up without any sort of training ;
她是 生长 向上 没有 任何 种类 的 训练 ;
她从小就没有接受过任何训练;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
and I think if she keeps on she will be mischievous to herself and every one
和 我 思考 如果 她 保持 在 她 将要 是 恶作剧 到 她自己 和 每一个 一
[els] . "
else . "
别的 . "

我认为如果她继续这样下去，不仅会给自己带来麻烦，也会给其他人带来麻烦。

" ['riːəli] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" Really ? " asked the doctor .
" 真的 ? " 问 这 医生 .

"真的吗？"医生问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ? "
" Is it so bad as that ? "
" 是 它 所以 坏的 作为 那 ? "

"真有那么糟糕吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈmɪstər] . [pek] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
And of course I don't want Mr . Peck to renounce all claim to his child ;
和 的 课程 我 不 想 先生 . 啄 到 放弃 全部 宣称 到 他的 孩子 ;

当然，我并不希望佩克先生放弃对他孩子的所有权利；

[bʌt; bət][tuː; tə][let] [em 'iː][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɔːr] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd][get]
but to let me have her for the present , or indefinitely , and get
但 到 让 我 有 她 为了 这 展示 , 或者 无限期 , 和 得到
[hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈdiːsnt] [kloʊðz] ,
her some decent clothes ,
她 一些 体面的 衣服 ,

但让我暂时或无限期地拥有她，并给她买些像样的衣服。

[ænd; ənd][trɪm] [hɜːr; hər] [her] [ˈpraːpərli] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — "
and trim her hair properly , and give her some sort of instruction — "
和 修剪 她 头发 适当地 , 和 给 她 一些 种类 的 操作说明 — "

给她好好修剪一下头发，并给她一些指导——"

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [drɔːld] [ˈmɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtənz] ['meləʊ] [vɔɪs] ,
" May I come in ? " drawled Mrs . Wilmington's mellow voice ,
" 可能 我 来 在 ? " 拖长音 太太 . 威尔明顿的 醇厚 嗓音 ,

"我可以进来吗？"威尔明顿太太用她那柔和的嗓音慢条斯理地问道。

[ænd; ənd] ['æni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈlaɪrə] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd]
and Annie turned and saw Lyra peering round the edge of the half - opened
和 安妮 转向 和 锯 莱拉 窥视 圆形的 这 边缘 的 这 一半 - 打开

['laɪbrəri] [dɔːr] .
library door .
图书馆 门 .

安妮转过身，看到莱拉正从半开的图书馆门边往外窥视。

" [aɪv] [bɪn] [dɪ'skriːtli] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hæməɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɜd] - [wɜːrk]
" I've been discreetly hemming and scraping and hammering on the wood - work
" 我已经 到过 谨慎地 缝边 和 刮擦 和 锤击 在 这 木头 - 工作

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ,
so as not to overhear ,
所以 作为 不是 到 无意中听到 ,

"我一直在偷偷地缝边、刮边、敲敲打打木工活，以免被人听到。"

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'wei] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] . "
 and I'd have gone away if I hadn't been afraid of being overheard . "
 和 ID 有 已消失 离开 如果 我 之前没有 到过 害怕的 的 存在 无意中听到 . "
 如果不是怕被人听到，我早就走了。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [ˈlaɪrə] , " [sed] ['æni] ;
 " Oh , come in , Lyra , " said Annie ;
 " 哦 , 来 在 , 莱拉 , " 说 安妮 ;
 "哦，进来吧，莱拉，"安妮说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
 and she hoped that she had kept the spirit of resignation with which she
 和 她 希望 那 她 有 保留 这 精神 的 辞职 和 哪个 她
 [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
 spoke out of her voice .
 辐 出去 的 她 嗓音 .
 她希望自己能保持说话时那种听天由命的神情。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mɔ'rel] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['wu:ndɪd]
 Dr . Morrell jumped up with an apparent desire to escape that wounded
 博士 . 莫雷尔 跳了起来 向上 和 一个 明显 欲望 到 逃脱 那 受伤
 [ænd; ənd][ɪɡ'zæspəreɪtɪd][hɜ:r; hər] .
 and exasperated her .
 和 恼怒 她 .
 莫雷尔医生猛地站起来，显然是想逃跑，这让她既受伤又恼火。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] [kwaɪt] ['hɔ:tlɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] , " [oʊ] , [mʌst; məst][ju:; jʊ]
 She put out her hand quite haughtily to him and asked , " Oh , must you
 她 放 出去 她 手 相当 傲慢地 到 他 和 问 , " 哦 , 必须 你
 [gəʊ] ? "
 go ? "
 去 ? "
 她傲慢地向他伸出手，问道：“哦，你一定要走吗？ ”

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 "是的。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪsɪz] . ['wɪlmɪŋtən] ?
 How do you do , Mrs . Wilmington ?
 如何 做 你 做 , 太太 . 威尔明顿 ?
 您好，威尔明顿夫人？

[ju:d] ['betər] [get] [mɪs] ['kɪlbɜ:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] . "
 You'd better get Miss Kilburn to give you a cup of her coffee . "
 你会 更好的 得到 错过 基尔伯恩 到 给 你 一个 杯子 的 她 咖啡 . "
 你最好让基尔伯恩小姐给你泡杯咖啡。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['laɪrə] .
 " Oh , I will , " said Lyra .
 " 哦 , 我 将要 , " 说 莱拉 .
 "哦，我会的，"莱拉说。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:r'boʊ:r] ['eni] ['refrəns] , [ɪ:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntɪmət] [lɪt(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi]
 She forbore any reference , even by a look , to the intimate little situation she
 她 前钻孔 任何 参考 , 甚至 经过 一个 看 , 到 这 亲密的 小的 情况 她
 [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] .
 had disturbed .
 有 不安 .
 她刻意回避提及她打扰的那段私密小情境，甚至连眼神都不允许。

[mɒ'reɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈæni] : “ [aɪ] [laɪk] [jɔː; jər] [plæn] .
Morrell added to Annie : “ I like your plan .

莫雷尔 额外 到 安妮 : “ 我 喜欢 你的 计划 .

莫雷尔对安妮说：“我喜欢你的计划。”

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] .
It's the best thing you could do .

它是 这 最好的 事物 你 可以 做 .

这是你能做的最好的事。

“ [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ She found she had been keeping his hand ,

” 她 成立 她 有 到过 保持 他的 手 ,

她发现自己一直握着他的手，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [frʌm; frəm] [ræθ] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvaɪələntli] [rʌŋ] [aɪ 'tiː] .
and in the revulsion from wrath to joy she violently wrung it .

和 在 这 厌恶 从 愤怒 到 喜悦 她 暴力 拧干 它 .

她从愤怒转为喜悦，用力地拧紧了它。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] !
“ I'm so glad !

” 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ She could not help following him to the door ,

” 她 可以 不是 帮助 下列的 他 到 这 门 ,

她忍不住跟着他走到了门口。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,
in the hope that he would say something more , but he did not ,

在 这 希望 那 他 会 说 某物 更多的 , 但 他 做过 不是 ,

我希望他能再说些什么，但他没有。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [ˈræptʃərəs] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn] [ˈsevrəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
and she could only repeat her rapturous gratitude in several forms of

和 她 可以 仅有的 重复 她 欣喜若狂 感激 在 一些 表格 的

[ˌɪnkəʊ'hɪərənsɪ] .
incoherency .

不连贯性 .

她只能用各种语无伦次的方式重复她欣喜若狂的感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] .
She ran back to Mrs . Wilmington .

她 跑 后退 到 太太 . 威尔明顿 .

她跑回了威尔明顿太太身边。

“ [ˈlaɪrə] , [wʌt] [duː; jʊ; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ?
“ Lyra , what do you think of my taking Mr . Peck's little girl ?

” 莱拉 , 什么 做 你 思考 的 我的 采取 先生 . 佩克的 小的 女孩 ?

“莱拉，你觉得我带走佩克先生的小女儿怎么样？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [siːm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
“ Mrs . Wilmington never allowed herself to seem surprised at anything ; she was

” 太太 . 威尔明顿 绝不 允许 她自己 到 似乎 惊讶 在 任何事物 ; 她 曾是

, [ɪn] [fækt] ,
, in fact ,

, 在 事实 ,

“威尔明顿夫人从不让自己对任何事表现出惊讶；事实上，她总是如此。”

[səɹ'praɪzd] [æt; ət] [ˈveri] [fjuː] [θɪŋz] .
surprised at very few things .
惊讶 在 非常 很少 事物 .

很少有事情让我感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsəɹ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
She had got into the easiest chair in the room , and she answered from it
她 有 得到 进入 这 最容易 椅子 在 这 房间 , 和 她 回答 从 它
,
,
,

她坐到房间里最舒服的椅子上，然后从椅子上回答了问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌgʻzʊəriəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , “ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,
with a luxurious interest in the affair , “ Well , you know what people will say ,
和 一个 豪华 兴趣 在 这 事务 , “ 出色地 , 你 知道 什么 人们 将要 说 ,
[ˈæni] . “
Annie . “
安妮 . “

带着对这桩婚事浓厚的兴趣，“嗯，你知道人们会怎么说，安妮。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ? “
What will they say ? “
什么 将要 他们 说 ? “

他们会说什么？

“ [ðæt] [jʊə(r)] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [pek] [ˈprɪti] [ˈoʊpənli] .
“ That you're after Mr . Peck pretty openly .
“ 那 你是 后 先生 . 啄 漂亮的 公然 .

“你对佩克先生的追求毫不掩饰。”

“ [ˈæni] [tɜːrnd] [ˈskaːrlət] .
“ Annie turned scarlet .
“ 安妮 转向 猩红 .

安妮的脸涨得通红。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aɪm][nɑːt] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ]
“ And when they find I'm not ? “ she demanded with severity , that had no
“ 和 什么时候 他们 寻找 我是 不是 ? “ 她 要求 和 严重性 , 那 有 不
[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈlaɪrə] .
effect upon Lyra .
影响 之上 莱拉 .

“如果他们发现我不是呢？”她严厉地问道，但这丝毫没有影响到莱拉。

“ [ðen] [ðeɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get][hɪm; ɪm] . “
“ Then they'll say you couldn't get him . “
“ 然后 他们会 说 你 不能 得到 他 . “

“那他们就会说你没能把他招进来。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] .
“ They may say what they please .
“ 他们 可能 说 什么 他们 请 .

“他们想说什么就说什么吧。”

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ? “
What do you think of the plan ? “
什么 做 你 思考 的 这 计划 ? “

你觉得这个计划怎么样？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , ” [sed] ['laɪrə] ,
“ **I think it would be the greatest blessing for the poor little thing** , ” **said Lyra** ,
“ 我 思考 它 会 是 这 最 祝福 为了 这 贫穷的 小的 事物 , ” 说 莱拉 ,
“我认为这对这可怜的小家伙来说将是莫大的恩赐,”莱拉说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['sɪriəsənəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] .
with a nearer approach to seriousness than she usually made .
和 一个 更近 方法 到 严肃 比 她 通常 制成 .
她表现得比平时更加严肃认真。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moumənt] .
“ **And the greatest care for you** , ” **she added** , **after a moment** .
“ 和 这 最 关心 为了 你 , ” 她 额外 , 后 一个 片刻 .
“还有, 我会尽全力照顾你,”她过了一会儿又补充道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] .
“ **I shall not care for the care** .
“ 我 将 不是 关心 为了 这 关心 .
“我不会在意照顾。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['æni] ['fɜ:rɪdli] .
I shall be glad of it — thankful for it , ” **cried Annie fervidly** .
我 将 是 高兴的 的 它 — 感恩 为了 它 , ” 哭 安妮 热切地 .
“我会为此感到高兴——我会为此感到感激,”安妮激动地喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] , ” ['laɪrə] [sə'dʒestɪd] .
“ **If you can get it** , ” **Lyra suggested** .
“ 如果 你 能 得到 它 , ” 莱拉 建议 .
“如果你能弄到手的话,”莱拉建议道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] .
“ **I believe I can get it** .
“ 我 相信 我 能 得到 它 .
“我相信我能做到。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mɪstər] . [pek] [si:] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['du:ti] .
I believe I can make Mr . Peck see that it's a duty .
我 相信 我 能 制作 先生 . 啄 看 那 它是 一个 责任 .
我相信我可以让佩克先生明白这是他的职责。

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [tʃærəti] [tu:; tə][em 'i:] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] . “
I shall ask him to regard it as a charity to me — as a mercy . ”
我 将 问 他 到 看待 它 作为 一个 慈善机构 到 我 — 作为 一个 怜悯 . ”
我会请求他把这看作是我的恩惠——是我的怜悯。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['peks] ['fi:lɪŋz] , ” [sed] ['laɪrə] [dɪ'mjʊrli]
“ **Well** , **that's a good way to work upon Mr . Peck's feelings** , ” **said Lyra demurely**
“ 出色地 , 那就是 一个 好的 方式 到 工作 之上 先生 . 佩克的 情怀 , ” 说 莱拉 端庄地
.
:
.

“嗯, 这倒是个打动佩克先生感情的好办法,”莱拉羞涩地说。
“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [mɔ'reɪl] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][soʊ] ['haɪli] ? ”
“ **Was that the plan that Dr . Morrell approved of so highly** ? ”
“ 曾是 那 这 计划 那 博士 . 莫雷尔 得到正式认可的 的 所以 高度 ? ”

“这就是莫雷尔博士极力推崇的方案吗? ”
“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
“ **I didn't know**
“ 我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] .
but it was some course of treatment .
但 它 曾是 一些 课程 的 治疗 .

但这毕竟是一种治疗方案。

[juː; jʊ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [əˈfek(ə)nətli] .
You pressed his hand so affectionately .
你 按下 他的 手 所以 亲切地 .

你深情地握住了他的手。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [wel] , [ˈæːniːz] [iːðər] [æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɔːr] [els] — “
I said to myself , Well , Annie's either an enthusiastic patient , or else — ”
我 说 到 我 , 出色地 , 安妮的 任何一个 一个 热情的 病人 , 或者 别的 — ”

我心想，安妮要么是个积极的病人，要么就是——”

“ [wʌt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈæni] , [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɑːp][ˈlaɪrə] [meɪd] .
“ **What ? ” demanded Annie , at the little stop Lyra made** .
“ 什么 ? ” 要求 安妮 , 在 这 小的 停止 莱拉 制成 .

“什么？”莱拉稍作停留时，安妮问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l][duː] [seɪ] , [ˈæni] . ”
“ **Well , you know what people do say , Annie** . ”
“ 出色地 , 你 知道 什么 人们 做 说 , 安妮 . ”

“嗯，你知道人们会怎么说，安妮。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ? ”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [waɪ] , [ðæt] [jʊə(r)] [ˈveri] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [helθ] , [ɔːr] — “ [ˈlaɪrə] [meɪd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
“ **Why , that you're very much out of health , or — ” Lyra made another of her**
“ 为什么 , 那 你是 非常 很多 出去 的 健康 , 或者 — ” 莱拉 制成 其他 的 她

[ˈtæntəlaɪzɪŋ][ˈstɑːps] .
tantalising stops .
诱人的 停止 .

“为什么，你是身体很不好，还是——”莱拉又一次停顿了一下，语气暧昧。

“ [ɔːr] [wʌt] ? ”
“ **Or what ? ”**
“ 或者 什么 ? ”

“不然呢？ ”

“ [ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrəl] [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [lʌv] . ”
“ **Or Dr . Morrell is very much in love** . ”
“ 或者 博士 : 莫雷尔 是 非常 很多 在 爱 . ”

“或者，莫雷尔医生正处于热恋之中。”

“ [ˈlaɪrə] , [aɪ] [kɑːnt] [əˈlaoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **Lyra , I can't allow you to say such things to me** . ”
“ 莱拉 , 我 不能 允许 你 到 说 这样的 事物 到 我 . ”

“莱拉，我不能允许你这样对我说话。”

“ [noʊ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ **No ; that's what I've kept saying to myself all the time** . ”
“ 不 ; 那就是 什么 我已经 保留 说 到 我 全部 这 时间 . ”

“不，我一直都是这么告诉自己的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .

But you would have it out of me .
但 你 会 有 它 出去 的 我 .

但你肯定会从我嘴里问出来的。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .

I didn't want to say it .
我 没有 想 到 说 它 .

我本来不想说的。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['laɪrəz] [prɪ'tendɪd] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

” **It was impossible to resist Lyra's pretended deprecation .**
” 它 曾是 不可能的 到 抵抗 莱拉的 假装 弃用 .

“莱拉假装的贬低之词让人无法抗拒。”

[ˈæni] [læft] .

Annie laughed .
安妮 笑了 .

安妮笑了。

” [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kɑːnt] [help] ['piːpəlz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker] .

” **I suppose I can't help people's talking , and I ought to be too old to care .**
” 我 认为 我 不能 帮助 人们的 说 , 和 我 应该 到 是 也 老的 到 关心 .

”

”

”

“我想我阻止不了别人议论纷纷，而且我也该年纪大了，不在乎这些了。”

” [juː; jʊ] [ɔːt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [sed] ['laɪrə] ['flætərɪŋli] .

” **You ought , but you're not , ” said Lyra flatteringly .**
” 你 应该 , 但 你是 不是 , ” 说 莱拉 奉承地 .

“你应该是这样，但你不是，”莱拉奉承地说。

” [wel] , ['æni] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] ['iːvniŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌŋʒɜːz] [ɪn]

” **Well , Annie , what do you think of our little evening at Mrs . Munger's in**
” 出色地 , 安妮 , 什么 做 你 思考 的 我们的 小的 晚上 在 太太 . 芒格的 在

[ðə; ði][dɪm] ['retrəspekt] ?

the dim retrospect ?
这 暗淡 回顾 ?

“安妮，你现在回想起来，对我们在芒格太太家度过的那个小夜晚有什么感想呢？ ”

[pʊr] [rælf; reɪf] !

Poor Ralph !
贫穷的 拉尔夫 !

可怜的拉尔夫！

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

What did the doctor say about him ?
什么 做过 这 医生 说 关于 他 ?

医生对他的病情有何评价？

” [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['reɪlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - ['seɪɪŋz] [ðæt]

” **She listened with so keen a relish for the report of Putney's sayings that**
” 她 听着 和 所以 敏锐的 一个 尽情享受 为了 这 报告 的 - 谚语 那

[ˈæni] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ['ɪntuː][ˈkɑːmədi][fɔːr; fər] ['laɪrəz]

Annie felt as if she had been turning the affair into comedy for Lyra's
安妮 毛毡 作为 如果 她 有 到过 转弯 这 事务 进入 喜剧 为了 莱拉的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement .
娱乐 .

“安妮听着普特尼的言论，兴致勃勃地听着，感觉自己好像在把这件事变成喜剧，好让莱拉开心。

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
“ **Oh dear** , **I wish I could hear him** !
“ 哦 亲爱的 , 我 希望 我 可以 听到 他 !

“哦，天哪，我真希望我能听到他的声音！”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][daɪd] [ləst] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
I thought I should have died last night when he came back ,
我 想法 我 应该 有 死亡 最后的 夜晚 什么时候 他 来了 后退 ,
他昨晚回来的时候，我以为我应该已经死了。

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [sker] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [blu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'mɑ:ks] .
and began to scare everybody blue with his highly personal remarks .
和 开始 到 吓 大家 蓝色的 和 他的 高度 个人的 评论 .

他那些极具个人色彩的言论开始吓得大家心惊胆战。

[aɪ] [wɪ] ['hi:d][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə][get] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - . “
I wish he'd had time to get round to the Northwicks . ”
我 希望 他会 有 时间 到 得到 圆形的 到 这 - . ”

我真希望他有时间去诺斯威克斯看看。

“ [ˈlaɪrə] , ” [sed] ['æni] , [ˈnə:vɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ;
“ **Lyra** , ” **said Annie** , **nervng herself to the office** ;
“ 莱拉 , ” 说 安妮 , 令人紧张 她自己 到 这 办公室 ;

“莱拉，”安妮一边说着，一边鼓起勇气走向办公室；

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðæt] [pɜr] [gɜ:rl][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ? ”
“ **don't you think it was wicked to treat that poor girl as you did ?** ”
“ 不 你 思考 它 曾是 邪恶 到 对待 那 贫穷的 女孩 作为 你 做过 ? ”

“你不觉得你那样对待那个可怜的女孩很残忍吗？”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['laɪrə]
“ **Well** , **I suppose that's the way some people might look at it** , ” **said Lyra**
出色地 , 我 认为 那就是 这 方式 一些 人们 可能 看 在 它 , ” 说 莱拉
[dɪs'pæʃənətli] .
dispassionately .
冷静地 .

“嗯，我想有些人可能会这么看，”莱拉冷漠地说。

“ [ðen] [haʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Then how — how could you do it ?** ”
“ 然后 如何 — 如何 可以 你 做 它 ? ”

“那你怎么能做到呢？”

“ [oʊ] , [ɪts] ['i:zi] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'heɪv] ['wɪkɪdli] , ['æni] , [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][aɪ 'ti:] , ” [sed]
“ **Oh** , **it's easy enough to behave wickedly** , **Annie** , **when you feel like it** , ” **said**
“ 哦 , 它是 简单的 足够的 到 表现 邪恶地 , 安妮 , 什么时候 你 感觉 喜欢 它 , ” 说
[ˈlaɪrə] ,
Lyra ,
莱拉 ,

“哦，安妮，你想作恶的时候，作恶很容易，”莱拉说。

[mʌt] [ə'mju:zd] [baɪ] ['æ,ni:z] ['fɜ:rɪvər] , [ə'pærəntli] .
much amused by Annie's fervour , **apparently** .
很多 觉得好笑 经过 安妮的 热情 , 显然 .

显然，他被安妮的热情逗乐了。

“ [brɪ'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] ['wɪkɪd] .
“ **Besides** , **I don't know that it was so very wicked** .
“ 除了 , 我 不 知道 那 它 曾是 所以 非常 邪恶 .

“此外，我并不认为它有多么邪恶。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " "
What makes you think it was ? "
什么 制作 你 思考 它 曾是 ? "

你为什么认为是这样？

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt] ['mɪrli] .
" **Oh , it wasn't that merely** .
" 哦 , 它 不是 那 仅仅 .

“哦，不仅仅是那样。”

[ˈlaɪrə] , [meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] ['pleɪnli] , ['fræŋkli] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] ?
Lyra , may I — may I speak to you plainly , frankly — like a sister ?
莱拉 , 可能 我 — 可能 我 说话 到 你 显然 , 坦率地说 — 喜欢 一个 姐姐 ?

莱拉，我可以——我可以像对待姐妹一样，坦诚地和你说话吗？

" [æ,niːz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ˈlaɪrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ,
" **Annie's heart filled with tenderness for Lyra , with the wish to help her** ,
" 安妮的 心 已填 和 压痛 为了 莱拉 , 和 这 希望 到 帮助 她 ,

安妮心中充满了对莱拉的怜悯，想要帮助她。

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
to save a person who charmed her so much .
到 节省 一个 人 WHO 迷住了 她 所以 很多 .

为了拯救那个深深吸引她的人。

" [wel] , [laɪk] [ə; eɪ] [step] - ['sɪstər] , [juː; jə] [meɪ] , " [sed] [ˈlaɪrə] [dɪ'mjʊrli] .
" **Well , like a step - sister , you may , " said Lyra demurely** .
" 出色地 , 喜欢 一个 步 - 姐姐 , 你 可能 , " 说 莱拉 端庄地 .

“嗯，就像继妹一样，你可以，”莱拉羞涩地说。

" [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
" **It wasn't for her sake alone that I hated to see it** .
" 它 不是 为了 她 清酒 独自的 那 我 憎恨 到 看 它 .

“我讨厌看到这一幕，不仅仅是因为她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . "
It was for your sake — for his sake . "
它 曾是 为了 你的 清酒 — 为了 他的 清酒 . "

这是为了你，也是为了他。

" [wel] , [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə] , [ˈæni] , " [sed] [ˈlaɪrə] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zentmənt] .
" **Well , that's very kind of you , Annie , " said Lyra , without the least resentment** .
" 出色地 , 那就是 非常 种类 的 你 , 安妮 , " 说 莱拉 , 没有 这 至少 怨恨 .

“安妮，你真是太好了，”莱拉说道，语气中没有丝毫怨恨。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] .
" **And I know what you mean** .
" 和 我 知道 什么 你 意思是 .

“我知道你的意思。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] ['dʌznt] [hɜːrt] [ˈiːðər] [dʒæk][ɔːr][em 'iː] .
But it really doesn't hurt either Jack or me .
但 它 真的 不 伤害 任何一个 杰克 或者 我 .

但这对杰克和我来说其实都没什么影响。

[aɪm][nɑːt] ['veri] ['gʊdi] - ['gʊdi] , [ˈæni] ; [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['veri]
I'm not very goody - goody , Annie ; I don't pretend to be ; but I'm not very
我是 不是 非常 好东西 - 好东西 , 安妮 ; 我 不 假装 到 是 ; 但 我是 不是 非常
[ˈbædi] - [ˈbædi] [ˈiːðər] .
baddy - baddy either .
坏蛋 - 坏蛋 任何一个 .

安妮，我不是那种乖乖女，我也不假装是；但我也不是那种坏蛋。

[aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] " — [laɪrə] [læft] ['mɪstʃɪvəsli] — " [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɪn]
I assure you " — Lyra laughed mischievously — " I'm one of the very few persons in
我 保证 你 " — 莱拉 笑了 顽皮地 — " 我是 一 的 这 非常 很少 人 在
[ˈhæt,bɜːroʊ] - [huː] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] . "
Hatboro ' who are better than they should be . "
哈特伯勒 - WHO 是 更好的 比 他们 应该 是 . "

“我向你保证,”莱拉狡黠地笑着说,“我是哈特伯勒极少数比普通人更优秀的人之一。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [laɪrə] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" I know it , Lyra — I know it .
" 我 知道 它 , 莱拉 — 我 知道 它 .

“我知道, 莱拉——我知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]
But you have no right to keep him from taking a fancy to some
但 你 有 不 正确的 到 保持 他 从 采取 一个 想要 到 一些
[jʌŋ] [gɜːrl] — [ænd; ənd] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ;
young girl — and marrying her ;
年轻的 女孩 — 和 结婚 她 ;

但你无权阻止他爱上某个年轻女孩并娶她;

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɜːr'self] ; [tuː; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [tɔːk] . "
to keep him to yourself ; to make people talk . "
到 保持 他 到 你自己 ; 到 制作 人们 讲话 . "

把他藏起来, 让人们议论纷纷。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [laɪrə] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪm,pɑːrʃi'æləti] .
" There's something in that , " Lyra assented , with impartiality .
" 有 某物 在 那 , " 莱拉 同意 , 和 公正性 .

“这话有道理,”莱拉不带偏见地表示赞同。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] ['mæri] [jet] ;
" But I don't think it would be well for Jack to marry yet ;
" 但 我 不 思考 它 会 是 出色地 为了 杰克 到 结婚 然而 ;

但我认为杰克现在结婚还不合适;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [naɪs] [gɜːrl] ,
and if I see him taking a fancy to any real nice girl ,
和 如果 我 看 他 采取 一个 想要 到 任何 真实的 好的 女孩 ,

如果我看到他对哪个真正漂亮的女孩子感兴趣,

[aɪ] ['ʃænt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I sha'n't interfere with him .
我 不会 干扰 和 他 .

我不会干涉他。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] , ['æni] .
But I shall be very particular , Annie .
但 我 将 是 非常 特别的 , 安妮 .

但我会非常仔细地询问, 安妮。

" [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət] ['æni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drʊl] [mɑːk] ['zːrniːst] ,
" She looked at Annie with such a droll mock earnest ,
" 她 看起来 在 安妮 和 这样的 一个 滑稽 嘲笑 认真 ,

她用一种滑稽的、故作认真的眼神看着安妮,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] ['grænd,mʌðərli] [sə'lisɪtuːd] ,
and shook her head with such a burlesque of grandmotherly solicitude ,
和 摇晃 她 头 和 这样的 一个 滑稽剧 的 祖母 关怀 ,

她摇了摇头, 装出一副老奶奶般关切的样子, 真是滑稽可笑。

[ðæt] ['æni] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
that Annie laughed in spite of herself .
那 安妮 笑了 在 尽管如此 的 她自己 .

安妮情不自禁地笑了。

" [oʊ] , ['laɪrə] , ['laɪrə] ! "
" Oh , Lyra , Lyra ! "
" 哦 , 莱拉 , 莱拉 ! "

“哦，莱拉，莱拉！”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['laɪrə] [went] [ɑ:n] ,
" And as for me , " Lyra went on ,
" 和 作为 为了 我 , " 莱拉 去 在 ,

“至于我，”莱拉继续说道，

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm][aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] . "
" I assure you I don't care for the little bit of harm it does me . "
" 我 保证 你 我 不 关心 为了 这 小的 少量 的 伤害 它 做 我 . "

“我向你保证，我不在乎它对我造成的那一点点伤害。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] ! " [kraɪd] ['æni] .
" But you ought — you ought ! " cried Annie .
" 但 你 应该 — 你 应该 ! " 哭 安妮 .

“可是你应该——你应该！”安妮喊道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [jɔ:r'self] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ker] .
" You ought to respect yourself enough to care .
" 你 应该 到 尊重 你自己 足够的 到 关心 .

“你应该足够尊重自己，才会关心自己。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ʌðər] ['wɪmɪn] ['ɪnʌf] . "
You ought to respect other women enough . "
你 应该 到 尊重 其他 女性 足够的 . "

你应该足够尊重其他女性。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ'd][let][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][slaɪd] , ['æni] , " [sed] ['laɪrə] .
" Oh , I guess I'd let the balance of the sex slide , Annie , " said Lyra .
" 哦 , 我 猜测 ID 让 这 平衡 的 这 性别 滑动 , 安妮 , " 说 莱拉 .

“哦，我想我会放任性别比例失衡的，安妮，”莱拉说。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] .
" No , you mustn't ; you can't .
" 不 , 你 不得 ; 你 不能 .

“不，你不能；你做不到。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [baʊnd] [tə'geðər] ; [wi:; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] . "
We are all bound together ; we owe everything to each other . "
我们 是 全部 边界 一起 ; 我们 欠 一切 到 每个 其他 . "

我们紧密相连，彼此亏欠。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] ['pekɪʃ] ?
" Isn't that rather Peckish ?
" 不是 那 相当 馁 ?

“这难道不是有点饿吗？”

" ['laɪrə] [sə'dʒestɪd] .
" Lyra suggested .
" 莱拉 建议 .

莱拉建议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [its] [tru:] , [ˈlaɪrə] .
But it's true , Lyra .
但 它是 真的 , 莱拉 .

但这是真的，莱拉。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [pek] . "
And I shouldn't be ashamed of getting it from Mr . Peck . "

我不应该为从佩克先生那里得到它而感到羞耻。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] . "
" Oh , I didn't say you would be . "

“哦，我可没说你会是。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈhoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" And I hope you won't be hurt with me .

“我希望你不会因为我而受到伤害。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I know that it's a most unwarrantable thing to speak to you about such a
我 知道 那 它是 一个 最多 不合理的 事物 到 说话 到 你 关于 这样的 一个
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

我知道跟你谈论这件事是非常不合适的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] . "
but you know why I do it . "

但你知道我为什么这么做。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] , [aɪ] [əˈʃʊr]
" Yes , I suppose it's because you like me ; and I appreciate that , I assure
" 是的 , 我 认为 它是 因为 你 喜欢 我 ; 和 我 欣赏 那 , 我 保证
[juː; jʊ] , [ˈæni] .
you , Annie .
你 , 安妮 .

“是的，我想是因为你喜欢我；我很感激这一点，安妮，我向你保证。”

" [ˈlaɪrə][wʌz; wəz] [ˈsəʊbəə] [ðæn; ðən][ˈiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈæni] [felt] [ðæt] [ˈiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Lyra was soberer than she had yet been , and Annie felt that she was
" 莱拉 曾是 更清醒 比 她 有 然而 到过 , 和 安妮 毛毡 那 她 曾是
[ˈriːəli] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] .
really gaining ground .
真的 获得 地面 .

“莱拉比之前清醒多了，安妮觉得她真的在取得进步。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] —
" And your husband ; you ought to respect him —

“还有你的丈夫；你应该尊重他——”

" [ˈlaɪrə] [læft] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈreliʃ] .
" Lyra laughed out with great relish .
" 莱拉 笑了 出去 和 伟大的 尽情享受 .

莱拉哈哈大笑起来。

" [oʊ] , [naʊ] , [ˈæni] , [juː; jʊ][aɪr; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] !
" Oh , now , Annie , you are joking !
" 哦 , 现在 , 安妮 , 你 是 开玩笑 !

“哦，安妮，你在开玩笑吧！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:r] [jər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r] fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I wouldn't hurt your feelings for the world .
我 不会 伤害 你的 情怀 为了 这 世界 .

我绝不会伤害你的感情。

[ænd; ənd] [wɪtʼfevər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æni] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɔ:r][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] .
And whichever it is , Annie , the parson or the doctor , I wish him joy .
和 任何 它 是 , 安妮 , 这 牧师 或者 这 医生 , 我 希望 他 喜悦 .

不管是谁, 安妮, 牧师还是医生, 我都祝他快乐。

” [ðæt] [æftərˈnu:n] , [æz; əz] [æni] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [drouv] [ʌp]
” **That afternoon , as Annie was walking to the village , the doctor drove up**
” 那 下午 , 作为 安妮 曾是 步行 到 这 村庄 , 这 医生 驾驶 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
to the sidewalk ,
到 这 人行道 ,

那天下午, 安妮正步行前往村子, 医生开车来到了人行道旁。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
and stopped near her .
和 停止 靠近 她 .

然后停在了她附近。

” [mɪs] [ˈkɪlbə:n] , [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
” **Miss Kilburn , I've got a letter from home .**
” 错过 基尔伯恩 , 我已经 得到 一个 信 从 家 .

“基尔伯恩小姐, 我收到了一封家信。”

[ðeɪ] [raɪt] [ˌem 'i:] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] ,
They write me about my mother in a way that makes me rather anxious ,
他们 写 我 关于 我的 母亲 在 一个 方式 那 制作 我 相当 焦虑的 ,
他们写给我关于我母亲的事情, 让我感到很焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈtʃelsɪ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] . ”
and I shall run down to Chelsea this evening . ”
和 我 将 跑步 向下 到 切尔西 这 晚上 . ”

我今晚会去切尔西。

” [oʊ] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][jər; jər][bæd] [nu:z] .
” **Oh , I'm sorry for your bad news .**
” 哦 , 我是 对不起 为了 你的 坏的 消息 .

“哦, 很抱歉听到你的坏消息。”

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] . ”
I hope it's nothing serious . ”
我 希望 它是 没有什么 严肃的 . ”

我希望没什么大碍。

” [ʃi:z] [oʊld] ; [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋˈzaɪəti] .
” **She's old ; that's the only cause for anxiety .**
” 她是 老的 ; 那就是 这 仅有的 原因 为了 焦虑 .

“她年纪大了; 这是唯一令人焦虑的原因。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . ”
But of course I must go . ”
但 的 课程 我 必须 去 . ”

但我当然必须去。

” [oʊ] [jes] , [ɪnˈdi:d] .
” **Oh yes , indeed .**
” 哦 是的 , 的确 .

“哦, 是的, 的确如此。”

[aɪ][duː][hʊp] [juːl] [faɪnd][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
I do hope you'll find all right with her . ”
我 做 希望 你会 寻找 全部 正确的 和 她 . ”
我希望你和她相处得一切顺利。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .
” **Thank you very much .**
” 感谢 你 非常 很多 .
“非常感谢。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˈpʌtni] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
I'm sorry that I must leave Putney at such a time .
我是 对不起 那 我 必须 离开 普特尼 在 这样的 一个 时间 .
很遗憾我必须在这个时候离开普特尼。

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pek] , [huːz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But I leave him with Mr . Peck , who's promised to be with him .
但 我 离开 他 和 先生 . 啄 , 谁是 承诺 到 是 和 他 .
但我把他留给了佩克先生, 佩克先生答应会陪着他。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
I thought you'd like to know . ”
我 想法 你会 喜欢 到 知道 . ”
我想你会想知道的。

“ [jes] , [aɪ][duː] ; [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ˈveri] [kaɪnd] [ɪnˈdiːd] . ”
” **Yes , I do ; it's very kind of you — very kind indeed . ”**
” 是的 , 我 做 ; 它是 非常 种类 的 你 — 非常 种类 的确 . ”
“是的, 我非常感激; 您真是太好了——真的太好了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” **Thank you , ” said the doctor .**
” 感谢 你 , ” 说 这 医生 .
“谢谢,”医生说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [freɪz] [ɪgˈzæktli] ,
It was not the phrase exactly ,
它 曾是 不是 这 短语 确切地 ,
并非完全是这句话。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æz; əz] [wel]
but it served the purpose of the cordial interest in which they parted as well
但 它 服务 这 目的 的 这 亲切 兴趣 在 哪个 他们 分手了 作为 出色地
[æz; əz] [əˈnʌðər] .
as another .
作为 其他 .
但这达到了他们友好告别的目的, 也达到了另一个目的。

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pek] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪˈdeɪlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
During the days that Mr . Peck had consented to leave Idella with her
期间 这 天 那 先生 . 啄 有 同意 到 离开 草甸 和 她
[ˈæni] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Annie took the whole charge of the child ,
安妮 采取 这 所有的 收费 的 这 孩子 ,
在佩克先生同意将伊德拉留给安妮照顾的那几天里, 安妮全权负责照顾这个孩子。

[ænd; ɐnd] [gru:] [ˈɪntu:] [æən; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈswi:t] .
and grew into an intimacy with her that was very sweet .
和 生长 进入 一个 亲密关系 和 她 那 曾是 非常 甜的 .
我们之间逐渐发展出一种非常甜蜜的亲密关系。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈhesəri] [tu;; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɪˈdelə] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtræktəb(ə)] [ænd; ɐnd]
It was not necessary to this that Idella should be always tractable and
它 曾是 不是 必要的 到 这 那 草甸 应该 是 总是 易于处理 和
[ˈdɑ:s(ə)] ,
docile ,
温顺 ,
伊德拉并不一定非得一直温顺听话。

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [əˈfekʃənət] [ænd; ɐnd] [dɪˈpendənt] ;
which she was not , but only that she should be affectionate and dependent ;
哪个 她 曾是 不是 , 但 仅有的 那 她 应该 是 亲热 和 依赖 ;
她并非如此, 只是应该温柔体贴、依赖他人;

[ˈæni] [faʊnd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ˈi:v(ə)n] [laɪkt] [hɜːr; hə] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbædɪʃ] ;
Annie found that she even liked her to be a little baddish ;
安妮 成立 那 她 甚至 喜欢 她 到 是 一个 小的 坏的 ;
安妮发现她甚至喜欢她有点坏坏的样子;

[aɪ ˈti:] [geɪv] [hɜːr; hə] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [fərˈɡɪv] ;
it gave her something to forgive ;
它 给予 她 某物 到 原谅 ;
这让她有了可以原谅的事情;

[ænd; ɐnd] [ʃi;; ʃɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrs] [ˈplezər] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
and she experienced a perverse pleasure in discovering that the child of a man
和 她 经验丰富的 一个 变态 乐趣 在 发现 那 这 孩子 的 一个 男人
[soʊ] [self] - [fərˈgetfl] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [pek] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈkʌvətəs] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˈtʃɪldrən] .
so self - forgetful as Mr . Peck was rather more covetous than most children .
所以 自己 - 健忘 作为 先生 . 啄 曾是 相当 更多的 贪婪的 比 最多 孩子们 .
她发现, 像佩克先生这样不爱出风头的人的孩子, 竟然比大多数孩子更贪婪, 这让她感到一种扭曲的快感。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈmju:zd] [hɜːr; hə] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ˈæbi] [ˈpleɪmeɪts] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər]
It also amused her that when some of Idella's shabby playmates from Over
它 还 觉得好笑 她 那 什么时候 一些 的 - 破旧 玩伴 从 超过
[ðə; ði] [træk] [ˈkæʒuəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [pæst] [ˈæni:z] [ˈhaʊs] ,
the Track casually found their way to the woods past Annie's house ,
这 追踪 随意地 成立 他们的 方式 到 这 树林 过去的 安妮的 房子 ,
令她觉得好笑的是, 伊德拉在“铁轨另一边”的一些衣衫褴褛的玩伴, 竟然漫不经心地穿过安妮家附近的树林来到了这里。

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu;; tə] [tempt] [ɪˈdelə] [tu;; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪsˈəʊnd] [ðem; ðəm] ,
and tried to tempt Idella to go with them , the child disowned them ,
和 尝试 到 诱惑 草甸 到 去 和 他们 , 这 孩子 被断绝关系 他们 ,
他们试图引诱伊德拉跟他们走, 但孩子与他们断绝了关系。

[ænd; ɐnd] [ræn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;
and ran into the house from them ;
和 跑 进入 这 房子 从 他们 ;
然后从他们身边跑进了房子;

[soʊ] [su:n] [wʌz; wəz] [ʃi;; ʃɪ] [ˈeɪljəneɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [ˈfɔːrmər] [laɪf] [baɪ] [hɜːr; hə] [ˈprez(ə)nt] [ˈsoʊʃ(ə)]
so soon was she alienated from her former life by her present social
所以 很快 曾是 她 疏离的 从 她 以前的 生活 经过 她 展示 社会的
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .
她很快就因为现在的社会地位而与过去的生活疏远了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [ˈpʊʃɪŋ]
Then she said , with the indirection of her age and sex , pushing
然后 她 说 , 和 这 间接性 的 她 年龄 和 性别 , 推动
[ə'genst] [ˈæ,niːz] [niː] ,
against Annie's knee ,
反对 安妮的 膝盖 ,
然后她用她年龄和性别所特有的委婉语气说道，同时用手推了推安妮的膝盖，

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] . ”
“ **I don't know what your name is .** ”
“ 我 不 知道 什么 你的 姓名 是 . ”
“我不知道你叫什么名字。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ?
“ **Have you never heard my name ?**
“ 有 你 绝不 听到 我的 姓名 ?
你从未听过我的名字吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第11/15页

[its] ['æni] .
It's Annie .
它是 安妮 .

是安妮。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗? "

" [its] — [its] [tu:] [jɔ:rt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['redɪnəs] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['ænsər]
" **It's — it's too short , " said the child , from her readiness always to answer**
" 它是 — 它是 也 短的 , " 说 这 孩子 , 从 她 准备就绪 总是 到 回答
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃɑ:rmɪd] ['æni] .
something that charmed Annie .
某物 那 迷住了 安妮 .

“太短了,”孩子说道,她总是乐于回答一些让安妮着迷的问题。

" [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] .
" **Well , then you can make it longer** .
" 出色地 , 然后 你 能 制作 它 更长 .

“那你就可以把它做得更长一些。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [,em 'i:] [ænt] ['æni] .
You can call me Aunt Annie .
你 能 称呼 我 阿姨 安妮 .

你可以叫我安妮阿姨。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ; [dəunt] [ju:; jʊ] ? "
I think that will be better for a little girl ; don't you ? "
我 思考 那 将要 是 更好的 为了 一个 小的 女孩 ; 不 你 ? "

我觉得这对小女孩来说更好,你觉得呢?

" ['mʌðərz] [kæn; kən] [wɪp] , [bʌt; bət] [ænt] [kɑ:nt] , " [sed] [ɪ'delə] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l]
" **Mothers can whip , but aunts can't , " said Idella , bringing a practical**
" 母亲们 能 鞭 , 但 姑姑们 不能 , " 说 草甸 , 带来 一个 实际的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“母亲可以打孩子,但姑姑不能,”伊德拉说道,她很有实践经验。

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər] [ðə; ði] [træk] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
acquired from her observation of life Over the Track , to a consideration
获得 从 她 观察 的 生活 超过 这 追踪 , 到 一个 考虑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [rɪ'leɪŋ] .
of the proposed relation .
的 这 建议的 关系 .

从她对铁轨另一侧生活的观察中汲取灵感,考虑建立关系。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ænt] [hu:] [wəʊnt] , " [sed] ['æni] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **I know one aunt who won't , " said Annie , touched by the reply** .
" 我 知道 — 阿姨 WHO 惯于 , " 说 安妮 , 感动 经过 这 回复 .

“我知道有一位姑妈不会这么做,”安妮被这个回答感动了,说道。

[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] - [ˈfɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Saturday evening Idella's father came for her ;
周六 晚上 - 父亲 来了 为了 她 ;

星期六晚上，伊德拉的父亲来接她了；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpriːæmb(ə)] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈnesəseri] [wen] [hiː; hi]
and with a preamble which seemed to have been unnecessary when he
和 和 一个 前言 哪个 似乎 到 有 到过 不必要 什么时候 他
[ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
understood it ,
理解 它 ,

而他理解之后，却觉得那段前言完全没有必要。

[ˈæni] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Annie asked him to let her keep the child ,
安妮 问 他 到 让 她 保持 这 孩子 ,

安妮请求他让她留下这个孩子。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr] , [ʃiː; ʃi]
at least till he had settled himself in a house of his own , or , she
在 至少 直到 他 有 定居 他自己 在 一个 房子 的 他的 自己的 , 或者 , 她
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
hinted ,
暗示 ,

至少在他安顿好自己的房子之前是这样，或者，她暗示道，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ɪˈdelə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] .
in some way more comfortable for Idella than he was now living .
在 一些 方式 更多的 舒服的 为了 草甸 比 他 曾是 现在 活的 .

在某种程度上，伊德拉的生活比他现在的生活更舒适。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]
In her anxiety to make him believe that she was not taking too great a
在 她 焦虑 到 制作 他 相信 那 她 曾是 不是 采取 也 伟大的 一个
[ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
burden on her hands ,
负担 在 她 双手 ,

她急于让他相信自己没有承担太重的负担，

[ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈsləʊli] [əˈwer] [ðæt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ,
she became slowly aware that no fear of this had apparently troubled him ,
她 成为 缓慢地 意识到的 那 不 害怕 的 这 有 显然 麻烦 他 ,

她渐渐意识到，他似乎并没有为此感到担忧。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
and that he was looking at the whole matter from a point outside of
和 那 他 曾是 寻找 在 这 所有的 事情 从 一个 观点 外部 的
[ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [serɪˈmoʊniəl] ,
questions of polite ceremonial ,
问题 的 有礼貌的 仪式 ,

而且他是从一个超越礼仪规范的角度来看待整件事的。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] .
even of personal feeling .
甚至 的 个人的 感觉 .

甚至包括个人情感。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn,sensəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʃiː, ʃi] [ment] [ðə; ði]
She was vexed a little with his insensibility to the favour she meant the
她 曾是 烦恼 一个 小的 和 他的 麻木 到 这 偏爱 她 意思是 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她对他的冷漠无情感到有些恼火，因为她对她想对孩子表达的恩情毫不在意。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
and she could not help trying to make him realise it .
和 她 可以 不是 帮助 尝试 到 制作 他 意识到 它 .

她忍不住想让他明白这一点。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈprɑːmɪs] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː, bi][ðə; ði][best] [gaɪd] , [fəˈlɑːsəfər] ,
“ **I don't promise always to be the best guide , philosopher** ,
“ 我 不 承诺 总是 到 是 这 最好的 指导 , 哲学家 ,
“我并不保证自己永远都是最好的向导、哲学家，

[ænd; ʌnd] [frend] [ðæt] [ɪˈdeɪlə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ” — [ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðɪs] [laɪt] [tʊʊn] [brˈkeɪz, brˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [faʊnd]
and friend that Idella could have ” — she took this light tone because she found
和 朋友 那 草甸 可以 有 ” — 她 采取 这 光 语气 因为 她 成立
[hɜːrˈself] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
herself afraid of
她自己 害怕的 的

以及伊德拉可能拥有的朋友”——她用这种轻松的语气说话，是因为她发现自己害怕.....

[hɪm; ɪm] — “ [bʌt; bət]
him — “ but
他 — “ 但

他——“但是

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː, bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
I think I shall be a little improvement on some of her friends Over the
我 思考 我 将 是 一个 小的 改进 在 一些 的 她 朋友们 超过 这
[træk] .
Track .
追踪 .

我觉得我比她的一些朋友（Over the Track）要好一些。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][ˈwʌnts] [maɪ][kæt] , [ʃiː, ʃi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
At least , if she wants my cat , she shall have it without fighting for it .
在 至少 , 如果 她 想要 我的 猫 , 她 将 有 它 没有 斗争 为了 它 .

至少，如果她想要我的猫，她可以不用争抢就能得到它。

” [ˈmɪstər] . [pek] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃən] ,
“ **Mr . Peck looked up with question** ,
“ 先生 . 啄 看起来 向上 和 问题 ,

佩克先生抬起头，带着疑问看着他。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [deɪ]
and she went on to tell him of a struggle which she had seen one day
和 她 去 在 到 告诉 他 的 一个 斗争 哪个 她 有 已见 一 天
[brɪˈtwiːn] [ɪˈdeɪlə] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪrɪʃ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ;
between Idella and a small Irish boy for a kitten ;
之间 草甸 和 一个 小的 爱尔兰 男生 为了 一个 小猫 ;

她接着告诉他，有一天她看到伊德拉和一个爱尔兰小男孩为了争夺一只小猫而发生争执；

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪˈdeɪlə] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
it really belonged to the boy , but Idella carried it off .
它 真的 属于 到 这 男生 , 但 草甸 携带 它 离开 .

它原本是那个男孩的，但伊德拉把它拿走了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
The minister listened attentively .
这 部长 听着 认真地 .

部长认真地听着。

[æ; ət][ðə; ði][end] : “ [jes] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ðæt] [lɑst] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət]
At the end : “ Yes , ” he said , “ that lust of possession is something all but
在 这 结尾 : “ 是的 , ” 他 说 , “ 那 欲望 的 拥有 是 某物 全部 但
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

最后, 他说: “是的, 那种占有欲几乎是不可能的。”

[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənt] [ker] , [tu;; tə] [ru:t] [əʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
even with constant care , to root out of children .
甚至 和 持续的 关心 , 到 根 出去 的 孩子们 .

即使悉心照料, 也无法从孩子身上根除。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ɪ'delə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['raɪtfuli] [hɜ:rɪz] [ɪk'sept] [waɪl] [ʃi;; ʃɪ][kæn; kən]
I have tried to teach Idella that nothing is rightfully hers except while she can
我 有 尝试 到 教 草甸 那 没有什么 是 理所当然地 她的 除了 尽管 她 能
[ju:z][aɪ 'ti:] ;
use it ;
使用 它 ;

我一直试图教导伊德拉, 只有当她可以使用某样东西时, 她才真正属于她;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ænd] [wen] [ʃi;; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
but it is hard to make her understand , and when she is with other
但 它 是 难的 到 制作 她 理解 , 和 什么时候 她 是 和 其他
[tʃɪldrən] [ʃi;; ʃɪ] [fə'gets] .
children she forgets .
孩子们 她 忘记了 .

但很难让她理解, 而且当她和其他孩子在一起时, 她就会忘记。

“ [æni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **Annie could not believe at first that he was serious , and then she was**
“ 安妮 可以 不是 相信 在 第一的 那 他 曾是 严肃的 , 和 然后 她 曾是
[dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [læf] .
disposed to laugh .
处置 到 笑 .

“安妮一开始不相信他是认真的, 后来她忍不住笑了。”

“ [ri:əli] , ['mɪstər] . [pek] , ” [ʃi;; ʃɪ][brɪ'gæn] ,
“ **Really , Mr . Peck , “ she began** ,
“ 真的 , 先生 . 啄 , “ 她 开始 ,

“真的吗, 佩克先生? ”她开口说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ɪ'delə] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kept] [frʌm; frəm]
“ **I can't think it's so important that a little thing like Idella should be kept from**
“ 我 不能 思考 它是 所以 重要的 那 一个 小的 事物 喜欢 草甸 应该 是 保留 从
[kʌvɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] ['nɔ:ti] [wɜ:rdz] [ænd; ænd]
coveting a kitten as that she should be kept from using naughty words and
渴望 一个 小猫 作为 那 她 应该 是 保留 从 使用 淘气 字 和
[frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ænd] ['baɪtɪŋ] . “
from scratching and biting . “
从 抓挠 和 咬 . “

“我不认为阻止像伊德拉这样的小家伙渴望小猫咪, 比阻止她讲脏话、抓挠和咬人更重要。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['mɪstər] . [pek] [kən'sentɪd] .
“ **I know , “ Mr . Peck consented** .
“ 我 知道 , “ 先生 . 啄 同意 .

“我知道,”佩克先生同意道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌt] [θɪŋz] . ”
“ **That is the usual way of looking at such things .** ”
“ 那 是 这 通常 方式 的 寻找 在 这样 的 事物 . ”
“这是看待这类事情的通常方式。”

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ˈæni] , “ [ðæt] [its] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [sens] [wei] . ”
“ **It seems to me ,** ” **said Annie ,** “ **that it's the common - sense way .** ”
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 安妮 , “ 那 它是 这 常见 的 - 感觉 方式 . ”
“在我看来,”安妮说,“这是合乎常理的做法。”

“ [pərˈhæps] . ”
“ **Perhaps .** ”
“ 也许 . ”
“也许。”

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But upon the whole , I don't agree with you .
但 之上 这 所有 的 , 我 不 同意 和 你 .
但总的来说,我并不赞同你的观点。

[aɪ ˈti:][ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][ju:z] [ˈnɔ:ti] [wɜ:rdz][ænd; ənd][tu:; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt] ;
It is bad for the child to use naughty words and to scratch and bite ;
它 是 坏 的 为了 这 孩子 到 使用 淘气 字 和 到 划痕 和 咬 ;
孩子说脏话、抓挠咬人都是不好的;

[ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rfer] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] [its] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
that's part of the warfare in which we all live ; but it's worse for her
那就是 部分 的 这 战争 在 哪个 我们 全部 居住 ; 但 它是 更糟 为了 她
[tu:; tə] [ˈkʌvət] ,
to covet ,
到 贪图 ,
这是我们所有人都在经历的战争的一部分;但对她来说,贪婪则更糟糕。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] . ”
and to wish to keep others from having . ”
和 到 希望 到 保持 其他 的 从 拥有 . ”
并且希望阻止他人拥有。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] . ”
“ **I don't wonder you find it hard to make her understand that .** ”
“ 我 不 想知道 你 寻找 它 难的 到 制作 她 理解 那 . ”
“难怪你觉得让她理解这一点很困难。”

“ [jes] , [its] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] . ”
“ **Yes , it's hard with all of us .** ”
“ 是的 , 它是 难的 和 全部 的 我们 . ”
“是的,这对我们所有人来说都很困难。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪziə] [wi:; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
But if it is ever to be easier we must begin with the children .
但 如果 它 是 曾经 到 是 更轻松 我们 必须 开始 和 这 孩子们 .
但要想让事情变得更容易,我们必须从孩子开始。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈæni] [dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **He was silent , and Annie did not say anything .** ”
“ 他 曾是 沉默 的 , 和 安妮 做过 不是 说 任何事物 . ”
他沉默不语,安妮也没有说话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [helpt] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] .
She was afraid that she had not helped her cause .
她 曾是 害怕 的 那 她 有 不是 帮助 她 原因 .
她担心自己没有为自己的事业做出贡献。

“ [æt; ət] [li:st] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈventʃəd] ,
“ **At least** , ” **she finally ventured** ,
“ 在 至少 , ” 她 最后 冒险 ,
“ 至少 , ” 她最终试探性地说道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪˈdelə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freɪ] .
“ **you can't object to giving Idella a little rest from the fray** .
“ 你 不能 目的 到 给予 草甸 一个 小的 休息 从 这 磨损 :
“ 你不能反对让伊德拉从纷争中稍微休息一下。”

[pərˈhæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [faɪndz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [get] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
Perhaps if she finds that she can get things without fighting for them ,
也许 如果 她 发现 那 她 能 得到 事物 没有 斗争 为了 他们 ,
或许如果她发现自己不用争取就能得到想要的东西 ,

[ʃi:l] [nɑ:t] [ˈkʌvət] [ðəm; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] . “
she'll not covet them so much . ”
壳 不是 贪图 他们 所以 很多 : “
她不会那么渴望得到它们。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪm] [smaɪl] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [sæd] [əˈɡen] ,
“ **Yes** , ” **he said** , **with a dim smile that left him sad again** ,
“ 是的 , ” 他 说 , 和 一个 暗淡 微笑 那 左边 他 伤心 再次 ,
“ 是的 , ” 他说道 , 脸上浮现出一丝淡淡的微笑 , 但这微笑又让他感到一丝悲伤。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] .
“ **there is some truth in that** .
“ 那里 是 一些 真相 在 那 :
“ 这话有一定的道理。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
But I'm not sure that I have the right to give her advantages of any kind ,
但 我是 不是 当然 那 我 有 这 正确的 到 给 她 优势 的 任何 种类 ,
但我并不确定我是否有权给予她任何形式的优势。

[tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɑ:t] , [ðə; ði] [tʃæns] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ˈfɔ:rtʃənət] — “
to lift her above the lot , the chance , of the least fortunate — ”
到 举起 她 多于 这 很多 , 这 机会 , 的 这 至少 幸运 — “
让她超越那些最不幸的人的命运和机会——”

“ [ˈʃʊrli] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] , ” [sed]
“ **Surely** , **we are bound to provide for those of our own household** , ” **said**
“ 一定 , 我们 是 边界 到 提供 为了 那些 的 我们的 自己的 家庭 , ” 说
[ˈæni] .
Annie .
安妮 :

“我们当然有义务照顾好自己的家人 , ” 安妮说。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **Who are those of our own household ?** ” **asked the minister** .
“ WHO 是 那些 的 我们的 自己的 家庭 ? ” 问 这 部长 :
“ 我们自己家里的人是谁 ? ” 部长问道。

“ [ɔ:l] [mænˈkaɪnd] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
“ **All mankind are those of our own household** .
“ 全部 人类 是 那些 的 我们的 自己的 家庭 :
“ 全人类都是我们自己人。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] . “
These are my mother and my brother and my sister . ”
这些 是 我的 母亲 和 我的 兄弟 和 我的 姐姐 : “
这是我的母亲、我的哥哥和我的妹妹。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈæni] , [ˈsʌmwʌt] [ˈiːgərli] [ˈkwɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [graʊnd] .
“ **Yes , I know , ” said Annie , somewhat eagerly quitting this difficult ground .**
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 安妮 , 有些 急切地 辞职 这 难的 地面 .
“是的, 我知道,”安妮说道, 有些急切地想要摆脱这块难啃的骨头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ][get] [ˈsetld] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **But you can leave her with me at least till you get settled , ” she**
“ 但 你 能 离开 她 和 我 在 至少 直到 你 得到 定居 , ” 她
[ˈfɔːltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,
“不过, 至少在你安顿下来之前, 你可以把她暂时留给我照顾,”她结结巴巴地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][lɔːŋgər] . ”
“ **if you don't wish it to be for longer . ”**
“ 如果 你 不 希望 它 到 是 为了 更长 . ”
“如果你不希望它持续更长时间的话。”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ]
“ **Perhaps it may not be for long , ” he answered , “ if you mean my**
“ 也许 它 可能 不是 是 为了 长的 , ” 他 回答 , “ 如果 你 意思是 我的
[ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ˈhætɒːroʊ] - .
settlement in Hatboro .
沉降 在 哈特伯勒 .
“也许不会太久,”他回答说, “如果你指的是我在哈特伯勒的定居点的话。”

[aɪ] [daʊt] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜːrz] ,
I doubt , ” he continued , lifting his eyes to the question in hers ,
我 怀疑 , ” 他 持续 , 举重 他的 眼睛 到 这 问题 在 她的 ,
“我怀疑,”他继续说道, 抬眼看向她眼中的问题。

“ [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . ”
“ **whether I shall remain here . ”**
“ 无论 我 将 保持 这里 . ”

“我是否应该留在这里。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ” [kraɪd] [ˈæni] .
“ **Oh , I hope you will , ” cried Annie .**
“ 哦 , 我 希望 你 将要 , ” 哭 安妮 .
“哦, 我希望你能做到,”安妮喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She thought she must make a pretence of misunderstanding him .
她 想法 她 必须 制作 一个 虚伪 的 误解 他 .
她觉得她必须假装误解他。

“ [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] [hɪr] . ”
“ **I supposed you were very much satisfied with your work here . ”**
“ 我 据称 你 是 非常 很多 使满意 和 你的 工作 这里 . ”
“我想你对在这里的工作非常满意吧。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself][ɪn][maɪ] [wɜːrk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ;
“ **I am not satisfied with myself in my work , ” replied the minister ;**
“ 我 是 不是 使满意 和 我 在 我的 工作 , ” 回复 这 部长 ;
“我对自己的工作并不满意,”部长回答说;

“ [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm][əkˈseptəb(ə)][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪn][aɪ ˈtiː] . ”
“ **and I know that I am far from acceptable to many others in it . ”**
“ 和 我 知道 那 我 是 远的 从 可接受 到 许多 其他的 在 它 . ”
“而且我知道, 我远远不被其中的许多人所接受。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æk'septəb(ə)] [tu:; tə] [ðooʊ] [hu:][ɑ:r; əɹ][best] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'pri:fiət] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
“ **You are acceptable to those who are best able to appreciate you , Mr .**
“ 你 是 可接受 到 那些 WHO 是 最好的 有能力的 到 欣赏 你 , 先生 .
[pek] , “ [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] ,
Peck , “ she protested ,
啄 , “ 她 抗议 ,
“只有最能欣赏你的人才能接受你, 佩克先生,”她抗议道。

“ [ænd; ɐnd][tu:; tə] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
“ **and to people of every kind .**
“ 和 到 人们 的 每一个 种类 .
“以及各种各样的人。”

[aɪm] [ʃʊɹ] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [æk'septəb(ə)] [tu:; tə]
I'm sure it's only a question of time when you will be thoroughly acceptable to
我是 当然 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 什么时候 你 将要 是 彻底 可接受 到
[ɔ:l] .
all .
全部 .
我相信, 你被所有人完全接受只是时间问题。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [pek] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I want you to understand , Mr . Peck , “ she added ,
我 想 你 到 理解 , 先生 . 啄 , “ 她 额外 ,
“我希望你能明白, 佩克先生,”她补充道。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɑ:kt] [ænd; ɐnd] [ə'feɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [æt; ət][jʊɹ; jər] ['bi:ɪŋ] [trɪkt] ['ɪntu:]
“ **that I was shocked and ashamed the other night at your being tricked into**
“ 那 我 曾是 震惊 和 羞愧 这 其他 夜晚 在 你的 存在 被骗了 进入
[kaʊntənənsɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
countenancing a part of the entertainment you were promised should be
容忍 一个 部分 的 这 娱乐 你 是 承诺 应该 是
[dra:pt] .
dropped .
掉落 .
“那天晚上, 你被骗去观看原本承诺要取消的娱乐节目, 我感到震惊和羞愧。”

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . “
I had nothing to do with it . “
我 有 没有什么 到 做 和 它 . “
这件事跟我一点关系都没有。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['æftər][ɔ:l] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , “ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
“ **It was very unimportant , after all , “ the minister said , “ as far as I**
“ 它 曾是 非常 不重要 , 后 全部 , “ 这 部长 说 , “ 作为 远的 作为 我
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
“说到底, 这事并不重要,”部长说, “就我而言。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [greɪdz]
In fact , I was interested to see the experiment of bringing the different grades
在 事实 , 我 曾是 感兴趣的 到 看 这 实验 的 带来 这 不同的 成绩
[ʌv; əv][sə'saɪəti] [tə'geðər] . “
of society together . “
的 社会 一起 . “
事实上, 我很感兴趣看看将社会不同阶层的人聚集在一起的这种实验。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌtər] ['feɪljər] , “ [sədʒestɪd] ['æni] .
“ **It seems to me it was an utter failure , “ suggested Annie .**
“ 它 似乎 到 我 它 曾是 一个 说出 失败 , “ 建议 安妮 .
“在我看来, 这完全是一次失败,”安妮说道。

“ [kwait] .
“ **Quite** .
“ 相当 .

“相当。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
But it was what I expected .
但 它 曾是 什么 我 预期的 .

但这正合我意。

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æŋ; ən] [ʌn'kændər] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] ['æni] [kʊd; kəd][nɑ:t][let] [pæs] ['i:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
“ **There appeared an uncandour in this which Annie could not let pass even if it**
“ 那里 出现 一个 不坦诚 在 这 哪个 安妮 可以 不是 让 经过 甚至 如果 它
[ɪmpe'rəld] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][pæst] [kən'tenʃ(ə)n] .
imperilled her present object to bring up the matter of past contention .
危及 她 展示 目的 到 带来 向上 这 事情 的 过去的 争论 .

“这其中似乎有一种不坦诚，安妮无法容忍，即使这会危及她现在的目的——提出过去争论的事情。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈju:niən][ju:; jʊ] [ə'poozd] [,aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:]
“ **But when we first talked of the Social Union you opposed it because it**
“ 但 什么时候 我们 第一的 谈话 的 这 社会的 联盟 你 反对 它 因为 它
['wʊdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [tə'geðər] . ”
wouldn't bring the different classes together . ”
不会 带来 这 不同的 课程 一起 . ”

“但是，当我们最初谈到社会联盟时，你反对它，因为它不能将不同的阶级团结起来。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
“ **Did you understand that ?**
“ 做过 你 理解 那 ?

你明白了吗？

[ðen] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] .
Then I failed to make myself clear .
然后 我 失败的 到 制作 我 清除 .

然后我没能把自己的意思表达清楚。

[aɪ] [wɪʃt] ['mɪrli] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [sə'dʒestɪd] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
I wished merely to argue that the well - meaning ladies who suggested it were
我 希望 仅仅 到 争论 那 这 出色地 - 意义 女士们 WHO 建议 它 是
[nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈju:niən][æt; ət][ɔ:l] .
not intending a social union at all .
不是 意图 一个 社会的 联盟 在 全部 .

我只是想说明，提出这个建议的好心女士们根本就没打算搞什么社交联姻。

[ɪn][fækt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:niən][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
In fact , such a union in our present condition of things , with its division of
在 事实 , 这样的 一个 联盟 在 我们的 展示 状况 的 事物 , 和 它是 分配 的
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

事实上，在我们目前这种阶级分化的社会状况下，这样的联合是行不通的。

[ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] — [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [mʌŋʒ-z] [ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɑ:n][bəʊθ]
is impossible — as Mrs . Munger's experiment showed — with the best will on both
是 不可能的 — 作为 太太 . 芒格的 实验 显示 — 和 这 最好的 将要 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

正如芒格夫人实验所证明的那样，即使双方都怀有最大的善意，也不可能实现这一点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
But , as I said , the experiment was interesting , though unimportant ,
但 , 作为 我 说 , 这 实验 曾是 有趣的 , 尽管 不重要 ,
但是, 正如我所说, 这个实验很有趣, 虽然并不重要。

[ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fens] .
except as it resulted in heart - burning and offence .
除了 作为 它 结果 在 心 - 燃烧 和 罪行 .
只不过, 它却导致了令人心痛和冒犯。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,
" They were on the same ground ,
" 他们 是 在 这 相同的 地面 ,
“他们立场相同,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnts] [soʊ] [ɑ:pəzɪt] [ðæt] ['æni] [felt] [aɪ 'ti:]
but they had reached it from starting - points so opposite that Annie felt it
但 他们 有 达到 它 从 开始 - 积分 所以 对面的 那 安妮 毛毡 它
['veri] [ʌn'seɪf] .
very unsafe .
非常 不安全 .
但他们到达目的地的出发点截然相反, 这让安妮感到非常不安全。

[ɪn][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pek] [ðæt] [maɪt]
In her fear of getting into some controversy with Mr . Peck that might
在 她 害怕 的 获得 进入 一些 争议 和 先生 . 啄 那 可能
[,ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'zəɪnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [rɪ'delə] ,
interfere with her designs regarding Idella ,
干扰 和 她 设计 关于 草甸 ,
她害怕与佩克先生发生争执, 从而影响她对伊德拉的计划,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [,ɪnsɪn'serəti] [ɪn] ['seɪɪŋ] :
she had a little insincerity in saying :
她 有 一个 小的 虚伪 在 说 :
她说这话时略带虚伪:

" ['mɪsɪz] . [mʌŋɜ:z] [bæd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" Mrs . Munger's bad faith in that was certainly unimportant compared with her
" 太太 . 芒格的 坏的 信仰 在 那 曾是 当然 不重要 比较的 和 她
[pɑ:rt][ɪn] [pʊr] ['mɪstər] . - [,mɪs'fɔ:rtʃən] .
part in poor Mr . Putney's misfortune .
部分 在 贫穷的 先生 . - 不幸 .

“与芒格太太在可怜的普特尼先生的不幸遭遇中所扮演的角色相比, 她在这件事上的不诚信行为当然就显得微不足道了。”
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [fər'gɪv] .
That was the worst thing ; that's what I can't forgive .
那 曾是 这 最差 事物 ; 那就是 什么 我 不能 原谅 .
那是最糟糕的事; 那是我无法原谅的事。

" ['mɪstər] . [pek] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['æni] , ['sʌmwʌt] [dɔ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
" Mr . Peck said nothing to this , and Annie , somewhat daunted by his silence ,
" 先生 . 啄 说 没有什么 到 这 , 和 安妮 , 有些 畏惧 经过 他的 沉默 ,
[prə'sɪ:dɪd] .
proceeded .
继续 .

“佩克先生对此什么也没说, 安妮被他的沉默吓了一跳, 继续往前走。”
" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][bəʊθ] [pɔɪnts] .
" I've had the satisfaction of telling her what I thought on both points .
" 我已经 有 这 满意 的 讲述 她 什么 我 想法 在 两个都 积分 .
“我已经很满意地告诉她我对这两点的看法了。”

[bʌt; bət][rælf; reɪf] — ['mɪstər] . ['pʌtni] — [aɪ] [hɪr] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən]
But Ralph — Mr . Putney — I hear , has escaped this time with less than
但 拉尔夫 — 先生 . 普特尼 — 我 听到 , 有 逃脱 这 时间 和 较少的 比
[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] —
his usual —
他的 通常 —

但我听说，拉尔夫——普特尼先生——这次逃脱的损失比往常要少一些——

" [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['leɪdi] - [laɪk] [wɜːrd][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [spriː] , [ænd; ənd][soʊ][fiː; ji] [stɔːpt] .
" **She did not know what lady - like word to use for spree , and so she stopped .**
" 她 做过 不是 知道 什么 女士 - 喜欢 单词 到 使用 为了 狂欢 , 和 所以 她 停止 .
她不知道用什么淑女的词语来形容狂欢，于是她就停了下来。

['mɪstər] . [pek] ['mɪrli] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊn] [ɡreɪt] [self] - [kən'troʊl] ;
Mr . Peck merely said , " He has shown great self - control ;
先生 . 啄 仅仅 说 , " 他 有 所示 伟大的 自己 - 控制 ;
佩克先生只是说：“他表现出了极大的自制力；

" [ænd; ənd][fiː; ji] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
" **and she perceived that he was not going to say more .**
" 和 她 感知 那 他 曾是 不是 去 到 说 更多的 .
她意识到他不会再往下说了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [fiː; ji] [ɡeɪv] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˈɔːfərd] ['mɪsɪz] . ['pʌtni]
He listened patiently to the reasons she gave for not having offered Mrs . Putney
他 听着 耐心 到 这 原因 她 给予 为了 不是 拥有 提供 太太 . 普特尼
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpæsiv] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [help] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv]
anything more than passive sympathy at a time when help could only have
任何事物 更多的 比 被动的 同情 在 一个 时间 什么时候 帮助 可以 仅有的 有
[ˈkʌmbər] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['wuːndɪd] [hɜːr; həɪ] ,
cumbered and kindness wounded her ,
受累 和 仁慈 受伤 她 ,
他耐心地听她解释了为什么在当时的情况下，帮助只会给普特尼太太带来负担，而善意反而会伤害她，所以他才没有给予她任何帮助，只是表达了消极的同情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːðər] ['nesəseri] [ɔːr] [sə'fɪ(ə)nt] .
but he made no sign of thinking them either necessary or sufficient .
但 他 制成 不 符号 的 思维 他们 任何一个 必要的 或者 充足的 .
但他丝毫没有表现出认为这些措施是必要或充分的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːrməli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] - [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In the meantime he had not formally consented to Idella's remaining with
在 这 与此同时 他 有 不是 正式地 同意 到 - 其余的 和
[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

与此同时，他尚未正式同意伊德拉继续和她住在一起。

[ænd; ənd] ['æni] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'fer] [æz; əz] ['ɑːrtfəli] [æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd] .
and Annie prepared to lead back to that affair as artfully as she could .
和 安妮 准备 到 带领 后退 到 那 事务 作为 巧妙地 作为 她 可以 .
安妮准备尽可能巧妙地将话题引回到那件事上。

" [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] . [pek] ,
" **I really want you to believe , Mr . Peck ,**
" 我 真的 想 你 到 相信 , 先生 . 啄 ,
“我真的希望你能相信，佩克先生，

[ðæt][aɪ][θɪŋk][ˈveri][ˈdɪfrəntli][ɑːn][sʌm;səm][pɔɪnts][frʌm;frəm][wʌt][aɪ][dɪd][wen][wiː;wi][fɜːrst]
that I think very differently on some points from what I did when we first
那 我 思考 非常 不同 在 一些 积分 从 什么 我 做过 什么时候 我们 第一的
[tɔːkt][əˈbaʊt][ðə;ði][ˈsoʊ(ə)]['juːniən] ,
talked about the Social Union ,
谈话 关于 这 社会的 联盟 ,

我现在对某些问题的看法与我们最初讨论社会联盟时的看法截然不同。

[ænd;ənd][aɪ][hæv;həv][juː;jʊ][tuː;tə][θæŋk][fɔːr;fər][ˈsiːɪŋ][θɪŋz][ɪn][ə;eɪ][nuː][laɪt] .
and I have you to thank for seeing things in a new light .
和 我 有 你 到 感谢 为了 看到 事物 在 一个 新的 光 .

我得感谢你让我以全新的视角看待事物。

[ænd;ənd][juː;jʊ][ˈniːdnt] , " [ʃiː;ʃɪ][ˈædɪd][ˈlaɪtli] ,
And you needn't , "**she added lightly** ,
和 你 不必 , " 她 额外 轻轻 ,

“你不必这样,”她轻松地补充道。

" [biː;bi][əˈfreɪd][ʌv;əv][maɪ][kənˈtæmineɪtɪŋ]-[maɪnd][wɪð;wɪθ][ˈeni][ˈwɪkɪd][aɪˈdiːəz] .
"**be afraid of my contaminating Idella's mind with any wicked ideas** .
" 是 害怕的 的 我的 污染 - 头脑 和 任何 邪恶 想法 .

“小心我把邪恶的想法灌输给伊德拉。”

[aɪl][duː][maɪ][best][tuː;tə][kiːp][hɜːr;hər][frʌm;frəm][ˈkʌvɪtɪŋ][ˈkɪtnz][ɔːr][ˈpraɪːpərti][ʌv;əv][ˈeni][kaɪnd] ;
I'll do my best to keep her from coveting kittens or property of any kind ;
患病的 做 我的 最好的 到 保持 她 从 渴望 小猫 或者 财产 的 任何 种类 ;

我会尽我所能阻止她觊觎小猫或任何类型的财产;

[ðoʊ][aɪv][ˈɔːlweɪz][hɜːrd][maɪ][ˈfɑːðər][seɪ][ðæt][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][wʌz;wəz][ˈfaʊndɪd][əˈpɑːn][ðə;ði][ˈɪnstɪŋkt]
though I've always heard my father say that civilisation was founded upon the instinct
尽管 我已经 总是 听到 我的 父亲 说 那 文明 曾是 创立 之上 这 本能

[ʌv;əv][ˈoʊnərʃɪp] ,
of ownership ,
的 所有权 ,

虽然我一直听父亲说文明是建立在占有欲的本能之上的,

[ænd;ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ðə;ði][ˈoʊnli][θɪŋ][ðæt][hæd;həd][ədˈvænst][ðə;ði][wɜːrld] .
and that it was the only thing that had advanced the world .
和 那 它 曾是 这 仅有的 事物 那 有 先进的 这 世界 .

而且它是唯一推动世界进步的事物。

[ænd;ənd][ɪf][juː;jʊ][dred][ðə;ði][ˈdeɪndʒər][ʌv;əv][ˈɡɪvɪŋ][hɜːr;hər][ædˈvæntɪdʒɪz] , [æz;əz][juː;jʊ][seɪ] ,
And if you dread the danger of giving her advantages , **as you say** ,
和 如果 你 恐惧 这 危险 的 给予 她 优势 , 作为 你 说 ,

如果你像你所说的那样, 害怕给她带来优势,

[ɔːr][ˈbetərɪŋ][hɜːr;hər][ˈwɜːrldli][lɑːt] , " [ʃiː;ʃɪ][kənˈtɪnjuːd] , [wɪð;wɪθ][ə;eɪ][smaɪl][fɔːr;fər][hɪz;ɪz][kwɪkˈsɑːtɪk]
or bettering her worldly lot , "**she continued** , **with a smile for his quixotic**
或者 改进 她 世俗 很多 , " 她 持续 , 和 一个 微笑 为了 他的 堂吉诃德式的

[ˈskruːpəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,

“或者改善她的世俗境遇,”她继续说道, 脸上带着对他的不切实际的顾虑的微笑。

" [waɪ] , [aɪl][duː][maɪ][best][tuː;tə][rɪˈduːs][hɜːr;hər][ˈblesɪŋz][tuː;tə][ə;eɪ][ˈmɪnɪməm] ;
"**why** , **I'll do my best to reduce her blessings to a minimum** ;
" 为什么 , 患病的 做 我的 最好的 到 减少 她 祝福 到 一个 最低限度 ;

“为什么? 我会尽我所能, 让她得到的祝福降到最低;

[ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [pʊə] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈʃʊdənt] [get][sʌm; səm] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though I don't see why the poor little thing shouldn't get some good from the
尽管 我 不 看 为什么 这 贫穷的 小的 事物 不应该 得到 一些 好的 从 这
[ˌɪnəˈkwa:lɪti:z, ɪnɪˈkwa:lɪti:z, ˈɪniːˈkwa:lɪti:z] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
inequalities that there always must be in the world . "
不平等 那 那里 总是 必须 是 在 这 世界 . "

虽然我不明白为什么这个可怜的小家伙不能从这个世界上不可避免的不平等中获得一些好处。”
“ [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ʃʊə] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌɪnəˈkwa:lɪti:z, ɪnɪˈkwa:lɪti:z, ˈɪniːˈkwa:lɪti:z][ɪn][ðə; ði]
“ **I am not sure there always must be inequalities in the**
“ 我 是 不是 当然 那里 总是 必须 是 不平等 在 这
[wɜ:rld] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
world , “ answered the minister .
世界 , “ 回答 这 部长 .
“我不确定世界上是否总是存在不平等现象,”部长回答说。

“ [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , “ [kraɪd] [ˈæni] .
“ **There always have been , “ cried Annie .**
“ 那里 总是 有 到过 , “ 哭 安妮 .
“一直都有,”安妮喊道。
“ [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslɛɪvəri] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **There always had been slavery , up to a certain time , “ he replied .**
“ 那里 总是 有 到过 奴隶制 , 向上 到 一个 肯定 时间 , “ 他 回复 .
“奴隶制一直存在, 只是时间问题,”他回答说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kəmˈper] [ðə; ði] [tu:] !
“ **Oh , but surely you don't compare the two !**
“ 哦 , 但 一定 你 不 比较 这 二 !
“哦, 但你肯定不会把这两者相提并论吧! ”
“ [ˈæni] [ˈpli:dəd, ˈpli:ɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlu:nəsi] [ɪn][ðə; ði]
“ **Annie pleaded with what she really regarded as a kind of lunacy in the**
“ 安妮 恳求 和 什么 她 真的 认为 作为 一个 种类 的 疯狂 在 这
[gʊd] [mæn] .
good man .
好的 男人 .

安妮恳求道, 在她看来, 这个好男人其实有点疯癫。
“ [ɪn][ðə; ði] [ˈfri:ɪst] [səˈsəreɪti] , [aɪv] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ˈʌpwərd]
“ **In the freest society , I've heard my father say , there is naturally an upward**
“ 在 这 自由 社会 , 我已经 听到 我的 父亲 说 , 那里 是 自然 一个 向上
[ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [ˈtendənsi] ;
and downward tendency ;
和 向下 趋势 ;
“我曾听父亲说过, 即使在最自由的社会里, 自然也存在上升和下降的趋势;

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈlev(ə)l][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
a perfect level is impossible .
一个 完美的 等级 是 不可能的 .
完美水平是不可能的。

[sʌm; səm][mʌst; məst] [raɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [sɪŋk] . "
Some must rise , and some must sink . "
一些 必须 上升 , 和 一些 必须 下沉 . "
有些人注定崛起, 有些人注定沉沦。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈraɪzɪŋ] ?
“ **But what do you mean by rising ?**
“ 但 什么 做 你 意思是 经过 上升 ?
“但是, 你说的‘崛起’是什么意思呢? ”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] , [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈlðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
If you mean in material things , in wealth and the power over others that it
如果你意思是 在 材料 事物 , 在 财富 和 这 力量 超过 其他的 那 它
[ˈgɪvz] — “
gives — “
给予 — “

如果你指的是物质方面，指的是财富以及财富所带来的对他人控制的权力——”

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ˌɪltəˈgeðər] .
“ **I don't mean that altogether** .
“ 我 不 意思是 那 共 .

“我的意思并非完全如此。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [weɪz] — [ɪn] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] , [rɪˈfaɪnmənt] ,
But there are other ways — in cultivation , refinement ,
但 那里 是 其他 方式 — 在 栽培 , 精炼 ,

但还有其它方法——在培养、提炼方面，

[ˈhaɪər] [teɪsts] [ænd; ənd][eɪmz][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən][hæv; həv] .
higher tastes and aims than the great mass of people can have .
更高 口味 和 目标 比 这 伟大的 大量的 的 人们 能 有 .

拥有远超大多数人的品味和目标。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪzn] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [pek] . “
You have risen yourself , Mr . Peck .”
你 有 升起 你自己 , 先生 . 啄 . “

佩克先生，是你自己站起来的。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪzn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have risen , as you call it ,**” **he said** ,
“ 我 有 升起 , 作为 你 称呼 它 , “ 他 说 ,

“我已经复活了，正如你们所说的那样，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːk] [ˈsʌfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
with a meek sufferance of the application of the point to himself .
和 一个 温顺 忍耐 的 这 应用 的 这 观点 到 他自己 .

他温顺地忍受了这一点被应用到自己身上。

“ [ðoʊz] [huː] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər]
“ **Those who rise above the necessity of work for daily bread are in great danger**
“ 那些 WHO 上升 多于 这 必要性 的 工作 为了 日常的 面包 是 在 伟大的 危险

[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] [men] ,
of losing their right relation to other men ,
的 输 他们的 正确的 关系 到 其他 男人 ,

“那些不满足于为生计奔波的人，极有可能失去与他人之间正确的关系。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] .
as I said when we talked of this before .
作为 我 说 什么时候 我们 谈话 的 这 前 .

正如我之前谈到这件事时所说。

“ [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈæ.niːz] [maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
“ **A point had remained in Annie's mind from her first talk with Dr**
“ 一个 观点 有 剩余 在 安妮的 头脑 从 她 第一的 讲话 和 博士
 . [mɔːrəl] .
 . **Morrell** .
 . 莫雷尔 .

“安妮第一次与莫雷尔博士谈话后，有一点一直萦绕在她心头。

“ [jes] ;
“ **Yes** ;
“ 是的 ;

“是的;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['sɪmpəθi] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd]
and you said once that there could be no sympathy between the rich and
和 你 说 一次 那 那里 可以 是 不 同情 之间 这 富有的 和
[ðə; ði] [pʊr] — [noʊ] ['riːəl] [lʌv] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns]
the poor — no real love — because they had not had the same experience
这 贫穷的 — 不 真实的 爱 — 因为 他们 有 不是 有 这 相同的 经验
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

你曾说过，富人和穷人之间不可能有同情心，不可能有真正的爱，因为他们没有相同的生活经历。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [brɪ'kʌm] [rɪtʃ] ?
But how is it about the poor who become rich ?
但 如何 是 它 关于 这 贫穷的 WHO 变得 富有的 ?

那么，那些贫穷却致富的人又该如何看待呢？

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] . "
They have had the same experience . "
他们 有 有 这 相同的 经验 . "

他们的经历也一样。

" [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] ;
" **Too often they make haste to forget that they were poor ;**
" 也 经常 他们 制作 匆忙 到 忘记 那 他们 是 贫穷的 ;

“他们常常急于忘记自己曾经贫穷；

[ðeɪ] [brɪ'kʌm] [hɑːrd][ˈmæstərz][tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
they become hard masters to those they have left behind them .
他们 变得 难的 大师 到 那些 他们 有 左边 在后面 他们 .

他们会变得苛待那些被他们抛弃的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪːgər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [lɔːŋgər]
They are eager to identify themselves with those who have been rich longer
他们 是 渴望的 到 确认 他们自己 和 那些 WHO 有 到过 富有的 更长

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .
than they .
比 他们 .

他们渴望与那些比自己富有时间更长的人建立联系。

[sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [huː] [naʊ] [siː] [ðɪs] ['klɪrli] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
Some working - men who now see this clearly have the courage to refuse to
一些 在职的 - 男人 WHO 现在 看 这 清楚地 有 这 勇气 到 拒绝 到

[raɪz] .
rise .
上升 .

一些工人看清了这一点，他们有勇气拒绝起义。

[mɪs] ['kɪlbɜːn] ,
Miss Kilburn ,
错过 基尔伯恩 ,

基尔伯恩小姐

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ʌnd]
why should I let you take my child out of the conditions of self - denial and
为什么 应该 我 让 你 拿 我的 孩子 出去 的 这 状况 的 自己 - 拒绝 和

[self] - [help][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ? "
self - help to which she was born ? "
自己 - 帮助 到 哪个 她 曾是 出生 ? "

我为什么要让你把我的孩子从她与生俱来的自律和自助的环境中带走？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈæni] [ˈræðər] [ˈblæŋkli] .
“ I don't know , ” said Annie rather blankly .
“ 我 不 知道 , ” 说 安妮 相当 茫然地 .

“我不知道,”安妮茫然地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] : “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][waːnt][hɜːr; hər] .
Then she added impetuously : “ Because I love her and want her .
然后 她 额外 冲动地 : “ 因为 我 爱 她 和 想 她 .

然后她冲动地补充道:“因为我爱她,想要她。”

[aɪ][dəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] — [prɪˈtend] [ðæt] [ɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
I don't — I won't — pretend that it's for her sake .
我 不 — 我 惯于 — 假装 那 它是 为了 她 清酒 .

我不会——也绝不会——假装这是为了她。

[ɪts] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ðoʊ] [aɪ][kæən; kən] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæən; kən] .
It's for my sake , though I can take better care of her than you can .
它是 为了 我的 清酒 , 尽管 我 能 拿 更好的 关心 的 她 比 你 能 .

虽然我比你更能照顾她,但这都是为了我自己好。

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [aɪv] [ˈniːðər] [kɪθ] [nɔːr][kɪn] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)]
But I'm all alone in the world ; I've neither kith nor kin ; nothing but my miserable
但 我是 全部 独自的 在 这 世界 ; 我已经 两者都不 亲 也不 亲属 ; 没有什么 但 我的 悲惨的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

但我孤身一人,没有亲人,也没有至亲,除了我那可怜的钱之外,一无所有。

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] .
I've set my heart on the child ; I must have her .
我已经 放 我的 心 在 这 孩子 ; 我 必须 有 她 .

我已下定决心要得到这个孩子;我一定要得到她。

[æt; ət] [liːst] [let][em ˈiː] [ki:p] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] .
At least let me keep her a while .
在 至少 让 我 保持 她 一个 尽管 .

至少让我留她一段时间吧。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [pek] .
I will be honest with you , Mr . Peck .
我 将要 是 诚实的 和 你 , 先生 . 啄 .

我会对你坦诚相待,佩克先生。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪm] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrm][ænd; ənd][nɑːt] [ɡʊd] , [aɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .
If I find I'm doing her harm and not good , I'll give her up .
如果 我 寻找 我是 正在做 她 伤害 和 不是 好的 , 患病的 给 她 向上 .

如果我发现我这样做对她没有好处反而有害,我会放弃她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ,
I should wish you to feel that she is yours as much as ever ,
我 应该 希望 你 到 感觉 那 她 是 你的 作为 很多 作为 曾经 ,

我希望你依然像以往一样感受到她是属于你的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [soʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [aɪ] — [aɪ][fæl; ʃəl] —
and if you will feel so , and come often to see her — I — I shall —
和 如果 你 将要 感觉 所以 , 和 来 经常 到 看 她 — 我 — 我 将 —

[biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd] ,
be very glad ,
是 非常 高兴的 ,

如果你愿意这样想,并且经常来看望她——我——我将——非常高兴,

[ænd; ənd] — “ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pek] [roʊz] .

and — “ she stopped , and Mr . Peck rose .
和 — “ 她 停止 , 和 先生 : 啄 玫瑰 :

“然后——”她停了下来，佩克先生站了起来。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?

“ Where is the child ?

“ 在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里？

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [er] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

“ he asked , with a troubled air ; and she silently led the way to the

“ 他 问 , 和 一个 麻烦 空气 ; 和 她 默默 引领 这 方式 到 这

[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他神色不安地问道；她默默地领着他走向厨房。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪˈdeɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊltən] .

and left him at the door to Idella and the Boltons .
和 左边 他 在 这 门 到 草甸 和 这 博尔顿 :

然后把他留在了伊德拉和博尔顿家门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [bæk] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈmeɪnd] .

When she ventured back later he was gone , but the child remained .

什么时候 她 冒险 后退 之后 他 曾是 已消失 , 但 这 孩子 剩余 :

后来她再回去的时候，他已经走了，但孩子还留在那里。

[hæf] [ɪɡˈzʌltənt] [ænd; ənd][hæf] [əˈfeɪmd] ,

Half exultant and half ashamed ,
一半 眉飞色舞 和 一半 羞愧 ,

一半是欣喜，一半是羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi] [truː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]

she promised herself that she really would be true as far as possible to the

她 承诺 她自己 那 她 真的 会 是 真的 作为 远的 作为 可能的 到 这

[ɑːd] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

odd notions of the minister in her treatment of his child .
奇怪的 概念 的 这 部长 在 她 治疗 的 他的 孩子 :

她向自己承诺，在对待牧师的孩子时，她会尽可能地忠实于牧师那些古怪的想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdrest] [ɪˈdeɪlə] [fɔːr; fər][bed][ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈʃæbɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr]

When she undressed Idella for bed she noticed again the shabbiness of her poor

什么时候 她 脱光衣服 草甸 为了 床 她 注意到 再次 这 破旧 的 她 贫穷的

[ˈlɪt(ə)] [kloʊðz] .

little clothes .

小的 衣服 :

当她帮伊德拉脱下睡衣时，她再次注意到她那件破旧的衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [wʌns] [mɔːr] ,

She went through the bureau that held her own childish things once more ,
她 去 通过 这 局 那 握住 她 自己的 幼稚 事物 一次 更多的 ,

她再次翻看了存放自己童年物品的柜子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ɪˈdeɪlə] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhoʊpləsli] [ˈæntɪkweɪtɪd] .

but found them all too large for Idella , and too hopelessly antiquated .
但 成立 他们 全部 也 大的 为了 草甸 , 和 也 绝望地 过时的 :

但发现它们对伊德拉来说都太大了，而且也太老旧了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [hɜːr'self]
She said to herself that on this point at least she must be a law to herself
她 说 到 她自己 那 在 这 观点 在 至少 她 必须 是 一个 法律 到 她自己
.
:
.

她心想，至少在这一点上，她必须对自己严格要求。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] .
She went down to see Mrs . Bolton .
她 去 向下 到 看 太太 . 博尔顿 .

她下楼去看望博尔顿太太。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrənz] ['redi] - [meɪd]
" **Isn't there some place in the village where they have children's ready - made**
" 不是 那里 一些 地方 在 这 村庄 在哪里 他们 有 孩子们的 准备好 - 制成
[kloʊðz] [fɔːr; fər] [seɪl] ?
clothes for sale ?
衣服 为了 销售 ?

“村里难道没有地方出售儿童成衣吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['mɪstər] . - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊltən] ['briːfli] .
" **Mr . Gerrish's , " said Mrs . Bolton briefly .**
" 先生 . - , " 说 太太 . 博尔顿 简要地 .

“格里什先生的，”博尔顿太太简短地说。

['æni] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [breθ] .
Annie shook her head , drawing in her breath .
安妮 摇晃 她 头 , 绘画 在 她 气息 .

安妮摇了摇头，深吸了一口气。

" [aɪ] ['ʊdənt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .
" **I shouldn't want to go there .**
" 我 不应该 想 到 去 那里 .

“我不应该想去那里。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['noʊwer] [els] ? "
Is there nowhere else ? "
是 那里 无处 别的 ? "

难道没有别的地方可去了吗？

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒuː] [pleɪs] .
" **There's a Jew place .**
" 有 一个 犹 地方 .

“那里有个犹太人聚居地。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tʃiːts] . "
They say he cheats . "
他们 说 他 作弊 . "

他们说 he 作弊。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃiːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] ['krɪstʃənz] , " [sed] ['æni] , ['dʒʌmpɪŋ]
" **I dare say he doesn't cheat more than most Christians , " said Annie , jumping**
" 我 敢 说 他 不 欺骗 更多的 比 最多 基督徒 , " 说 安妮 , 跳
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
from her chair .
从 她 椅子 .

“我敢说 he 作弊的程度并不比大多数基督徒高，”安妮说着，从椅子上跳了起来。

“ [aɪ] [traɪ][ðə; ði][dʒu:] [pleɪs] .
“ **I'll try the Jew place** .
“ 患病的 尝试 这 犹 地方 .

“我打算去那家犹太人餐厅试试。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['boʊltən] .
I want you to come with me , Mrs . Bolton .
我 想 你 到 来 和 我 , 太太 . 博尔顿 .

博尔顿夫人，我想请你跟我一起去。

“ [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [wʊd] [fɪt] [ɪ'delə] ,
“ **They went together , and found a dress that they both decided would fit Idella** ,
“ 他们 去 一起 , 和 成立 一个 裙子 那 他们 两个都 决定 会 合身 草甸 ,
“她们一起去了，找到了一件她们都认为很适合伊德拉的裙子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [mætʃt] [aɪ 'ti:] .
and a hat that matched it .
和 一个 帽子 那 匹配 它 .

还有一顶与之相配的帽子。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [naɪs] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊltən]
“ **I don't know as he'd like to have anything quite so nice , ” said Mrs . Bolton**
“ 我 不 知道 作为 他会 喜欢 到 有 任何事物 相当 所以 好的 , “ 说 太太 . 博尔顿
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“我不知道他是否想要这么好的东西，”博尔顿太太冷冷地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][hi:; hi][hæv; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['æni] ,
“ **I don't know as he has anything to say about it , ” said Annie** ,
“ 我 不 知道 作为 他 有 任何事物 到 说 关于 它 , “ 说 安妮 ,
“我不知道，因为他对此有什么要说的，”安妮说道。

['mɪmɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['boʊltənz]['æksənt][ænd; ənd]['sɪntæks] .
mimicking Mrs . Bolton's accent and syntax .
模仿 太太 . 博尔顿的 口音 和 句法 .

模仿博尔顿夫人的口音和句法。

[ðeɪ] [bəuθ] [ment] ['mɪstər] . [pek] .
They both meant Mr . Peck .
他们 两个都 意思是 先生 . 啄 .

他们都指的是佩克先生。

['mɪsɪz] . ['boʊltən] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd] [hɜ:r; hər] ['plezər] [ɪn] ['æ,ni:z] [ɔ: 'dæsəti] [ænd; ənd]
Mrs . Bolton turned away to hide her pleasure in Annie's audacity and
太太 . 博尔顿 转向 离开 到 隐藏 她 乐趣 在 安妮的 大胆 和
[ɪk'strævəgəns] .
extravagance .
奢侈 .

博尔顿太太转过身去，掩饰自己对安妮的大胆和奢靡行为的喜爱。

“ [wɑ:nt][aɪ][fʊd; fəd] ['kæəri] - [ɪm] ?
“ **Want I should carry ' em ?**
“ 想 我 应该 携带 - 呃 ?

“我应该背着它们吗？ ”

“ [ɪ:; ji] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
“ **she asked , when they were out of the store** .
“ 她 问 , 什么时候 他们 是 出去 的 这 店铺 .

“当他们走出商店时，她问道。”

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['æni] .

“ **No** , **I** **can** **carry** **them** , ” **said** **Annie** .

“ 不 , 我 能 携带 他们 , ” 说 安妮 .

“不，我可以抱着它们，”安妮说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ɪ'delə] [mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊk] .

She **put** **them** **where** **Idella** **must** **see** **them** **as** **soon** **as** **she** **woke** .

她 放 他们 在哪里 草甸 必须 看 他们 作为 很快 作为 她 觉醒 .

她把它们放在伊德拉醒来后就能立刻看到的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leit] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [broʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [driːmz] .

It **was** **late** **before** **she** **slept** , **and** **Idella's** **voice** **broke** **upon** **her** **dreams** .

它 曾是 晚的 前 她 睡着了 , 和 - 嗓音 打破 之上 她 梦境 .

她入睡时已是深夜，伊德拉的声音打破了她的梦乡。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] ,

The **child** **was** **sitting** **up** **in** **her** **bed** ,

这 孩子 曾是 坐着 向上 在 她 床 ,

孩子坐在床上，

[ˈɡloʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][hæt] [hʌŋ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [bæk] [ɪn][ðə; ði]

gloating **upon** **the** **dress** **and** **hat** **hung** **and** **perched** **upon** **the** **chair** **back** **in** **the**

幸灾乐祸 之上 这 裙子 和 帽子 悬挂 和 栖息 之上 这 椅子 - 后退 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

middle **of** **the** **room** .

中间 的 这 房间 .

她得意地看着挂在房间中央椅子背上的裙子和帽子。

“ [oʊ] , [huːz] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

“ **Oh** , **whose** **is** **it** ?

“ 哦 , 谁 是 它 ?

“哦，是谁的？ ”

[huːz] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Whose **is** **it** ?

谁 是 它 ?

这是谁的？

[huːz] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

Whose **is** **it** ?

谁 是 它 ?

这是谁的？

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['æni] ['lɪftɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]

“ **she** **screamed** ; **and** **as** **Annie** **lifted** **herself** **on** **her** **elbow** , **and** **looked** **over**

“ 她 尖叫 ; 和 作为 安妮 抬起 她自己 在 她 弯头 , 和 看起来 超过

[æt; ət][hɜːr; hər] :

at **her** :

在 她 :

她尖叫起来；安妮用手肘撑起身子，看向她：

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [maɪn] ?

“ **Is** **it** **mine** ?

“ 是 它 的 ?

“是我的吗？ ”

[ɪz][aɪ 'tiː] [maɪn] ?

Is **it** **mine** ?

是 它 的 ?

这是我的吗？

“ [ˈæni] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [sʌm; səm][dʒʊʊk] ; [ʌv; əv] [pri:'tɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌndər'stænd]
“ **Annie had thought of playing some joke ; of pretending not to understand**
“ 安妮 有 想法 的 玩耍 一些 开玩笑 ; 的 假装 不是 到 理解
; [ʌv; əv] [dɪ'leɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈpleʒər] ;
; **of delaying the child's pleasure ;**
; 的 延迟 这 孩子的 乐趣 ;

“安妮曾想过开个玩笑；假装听不懂；延迟孩子的快乐；

[ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ˈti:zɪŋ] .
playing with it ; teasing .
玩耍 和 它 ; 戏弄 .

戏弄它；逗弄它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræptʃərəs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] , “ [jes] . ”
But in the face of this rapturous longing , she could only answer , “ Yes . ”
但 在 这 脸 的 这 欣喜若狂 渴望 , 她 可以 仅有的 回答 , “ 是的 . ”

但面对这股强烈的渴望，她只能回答：“是的。”

“ [maɪn] ?
“ **Mine ?**
“ 矿 ?

“矿？

[maɪ] [ˈveri] [oʊn] ?
My very own ?
我的 非常 自己的 ?

我自己的？

[tu:; tə][hæv; həv] ?
To have ?
到 有 ?

拥有？

[tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:lweɪz] ? “
To keep always ? ”
到 保持 总是 ? ”

永远保留吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [ɪ'delə] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; hər][bed] , [ænd; ʌnd] [flu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] ,
“ **Idella sprang from her bed , and flew upon the things with a primitive ,**
“ 草甸 弹簧 从 她 床 , 和 飞翔 之上 这 事物 和 一个 原始 ,

“伊德拉从床上跳起来，以一种原始的方式飞奔到那些东西上，

[ˈɡri:di] [ˈtrænsɜ:rt][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeɪn] .
greedy transport in their possession .
贪婪的 运输 在 他们的 拥有 .

他们拥有贪婪的运输工具。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [bi:; bi][held] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wa:ft] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dres] [kʊd; kəd]
She could scarcely be held long enough to be washed before the dress could
她 可以 几乎 是 握住 长的 足够的 到 是 洗过 前 这 裙子 可以

[bi:; bi][pʊt][ɑ:n] .
be put on .
是 放 在 .

她还没来得及洗完澡，就被人抱起来给她穿上了裙子。

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)] — [bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [sɔɪld] [nəʊ] , ” [sed] ['æni] .
“ **Be careful — be careful not to get it soiled now , ” said Annie .**
“ 是 小心 — 是 小心 不是 到 得到 它 脏的 现在 , ” 说 安妮 :
“ 小心点——现在千万别弄脏了 , ” 安妮说。

“ [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] .
“ **No ; I won't spoil it .**
“ 不 ; 我 惯于 剧透 它 :
“ 不 , 我不会剧透的。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wen] ['æni] ['fa:ləʊd] ,
“ **She went quietly downstairs , and when Annie followed ,**
“ 她 去 悄悄 楼下 , 和 什么时候 安妮 随后 ,
“ 她静静地走下楼 , 安妮跟了上去 ,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [pəʊzɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɪr] - [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
she found her posing before the long pier - glass in the parlour ,
她 成立 她 摆姿势 前 这 长的 码头 - 玻璃 在 这 客厅 ,
“ 她发现她正对着客厅里的长射灯摆姿势拍照。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðæt] .
and twisting and turning for this effect and that .
和 扭曲 和 转弯 为了 这 影响 和 那 :
“ 为了达到这样的效果而进行各种扭曲和旋转。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [prɪm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ;
All the morning she moved about prim and anxious ;
全部 这 早晨 她 已搬 关于 原始 和 焦虑的 ;
“ 整个上午她都一副拘谨焦虑的样子 ;

[ðə; ði][waɪld] - [wʊd] ['flaʊər] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ha:t] - [haʊs] ['blɑ:səm] ['waɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bu'keɪ] .
the wild - wood flower was like a hot - house blossom wired for a bouquet .
这 荒野 - 木头 花 曾是 喜欢 一个 热的 - 房子 开花 有线 为了 一个 花束 :
“ 野木花就像温室里盛开的花朵 , 被精心培育成花束。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪ'delə] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [sɪt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['boʊltən] ? ”
At the church door she asked Idella , “ Would you rather sit with Mrs . Bolton ? ”
在 这 教会 门 她 问 草甸 , “ 会 你 相当 坐 和 太太 . 博尔顿 ? ”
“ 在教堂门口 , 她问伊德拉 : “ 你愿意和博尔顿太太坐在一起吗 ? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [gɑ:spt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'tensli] ; “ [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ **No , no , “ gasped the child intensely ; “ with you !**
“ 不 , 不 , “ 倒吸一口气 这 孩子 强烈地 ; “ 和 你 !
“ 不 , 不 , ” 孩子急促地喘息着 ; “ 和你在一起 ! ”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪntu:] ['æni:z] , [ænd; ənd] [held] [fæst][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **and she pushed her hand into Annie's , and held fast to it .**
“ 和 她 推动 她 手 进入 安妮的 , 和 握住 快速地 到 它 :
“ 然后她把手伸进安妮的手里 , 紧紧地握住。”

['æni:z] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [soʊ]
Annie's question had been suggested by a belated reluctance to appear before so
安妮的 问题 有 到过 建议 经过 一个 迟到的 不情愿 到 出现 前 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hæt,bɜ:roʊ] - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [tʃaɪld] .
much of Hatboro ' in charge of the minister's child .
很多 的 哈特伯勒 - 在 收费 的 这 部长 孩子 :

“ 安妮提出这个问题 , 是因为她迟迟不愿出现在哈特伯勒这么多人面前 , 而这些人负责照顾牧师的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tri:t] ,
But now she could not retreat ,
但 现在 她 可以 不是 撤退 ,
“ 但现在她已无退路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [hænd][ɪn][hɜ:rz][fi:; ji] [əd'vænst] ['blʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [pju:]
and with Idella's hand in hers she advanced blushing up the aisle to her pew
和 和 - 手 在 她的 她 先进的 脸红 向上 这 走道 到 她 座位
.
:
.
.
她牵着伊德拉的手，脸颊泛红地沿着过道走向自己的座位。

[ɛks'ɛks'aɪ'arɪ] .
XXII .
二十二 .
二十二、

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] - ['kæri] - ['ɔlz] [fɪld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [[jed] [br'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The farmers ' carry - alls filled the long shed beside the church , and their
这 农民 - 携带 - 所有 已填 这 长的 棚 旁 这 教会 , 和 他们的
[leðərn] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp] ,
leathern faces looked up ,
皮革 面孔 看起来 向上 ,
农夫们的搬运车堆满了教堂旁边的长棚子，他们黝黑的脸上露出了笑容。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] , [æt; ət]['mɪstər] . [pek] [wer] [hi:; hi][sæt] [haɪ] [br'haɪnd]
with their wives ' and children's , at Mr . Peck where he sat high behind
和 他们的 妻子们 - 和 孩子们的 , 在 先生 . 啄 在哪里 他 卫星 高的 在后面
[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
the pulpit ;
这 讲坛 ;
他们的妻子和孩子都来到佩克先生的讲台前，他高高地坐在讲坛后面；

[ə; eɪ]['peɪ](ə)nt] [ɪks'pektəns] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [menz] [bɔ:ld][ɔ:r] ['grɪzld] [kraʊnz] ,
a patient expectance suggested itself in the men's bald or grizzled crowns ,
一个 病人 期待 建议 本身 在 这 男士 秃 或者 斑白 皇冠 ,
从男人们秃顶或满头白发的头顶上，可以看出他们耐心等待的结果。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [fʊks] .
and in the fantastic hats and bonnets of their women folks .
和 在 这 极好的 帽子 和 引擎盖 的 他们的 女性 各位 .
还有她们女性朋友戴着的那些精美绝伦的帽子和头巾。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stri:t] ['kɑ:stu:mz] ,
The village ladies were all in the perfection of their street costumes ,
这 村庄 女士们 是 全部 在 这 完美 的 他们的 街道 服装 ,
村里的妇女们都穿着完美的街头服饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'perd] [wel] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ]
and they compared well with three or four of the ladies from South Hatboro
和 他们 比较的 出色地 和 三 或者 四 的 这 女士们 从 南 哈特伯勒
.
.
.
.
.
她们的表现与南哈特伯勒的三四位女士不相上下。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [spɔɪld] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] .
but the men with them spoiled all by the inadequacy of their fashion .
但 这 男人 和 他们 被宠坏了 全部 经过 这 不足 的 他们的 时尚 .
但与他们同行的男人们却因穿着不得体的服饰而败光了所有人。

['mɪsɪz] . [geɪts] , [ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [wʌz; wəz] ['veri] ['stɑɪlɪ] ,
Mrs . Gates , the second of her name , was very stylish ,
太太 . 盖茨 , 这 第二 的 她 姓名 , 曾是 非常 时髦的 ,
盖茨夫人，也就是第二代盖茨夫人，非常时尚。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] - [mæn][hæd; həd] ['ɑ:nɪstli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gə:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
but the provision - man had honestly the effect of having got for the day
但 这 条款 - 男人 有 诚实地 这 影响 的 拥有 得到 为了 这 天
[ˈoʊnli][ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [koʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ['redi] - [meɪd] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz][fɜ:rst] ['waɪfs]
only into the black coat which he had bought ready - made for his first wife's
仅有的 进入 这 黑色的 外套 哪个 他 有 买 准备好 - 制成 为了 他的 第一的 妻子的
[ˈfju:nərəl] .
funeral .
葬礼 .

但这位杂货店老板看起来就像是当天特意穿上了他为第一任妻子葬礼买的黑色外套一样。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [hu:] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][hi:z; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [br'saɪd]
Mr . Wilmington , who appeared much shorter than his wife as he sat beside
先生 . 威尔明顿 , WHO 出现 很多 较短 比 他的 妻子 作为 他 卫星 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

威尔明顿先生坐在妻子旁边，看起来比妻子矮得多。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [dres] ; [hi:; hi] [wɔ:r] ,
was as much inferior to her in dress ; he wore ,
曾是 作为 很多 下 到 她 在 裙子 ; 他 穿着 ,
[hɜ:r; hər] ,
他的穿着打扮也远不如她；他穿着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [sɪm'plɪsəti] ,
with the carelessness of a rich man who could afford simplicity ,
和 这 疏忽 的 一个 富有的 男人 WHO 可以 买得起 简单 ,
[hɜ:r; hər] ,
带着富人特有的漫不经心，却又过着简朴的生活。

[ə; eɪ] [lu:s] [æl'pækə][koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæmbɪɪk] ['nek,klə:θ] ,
a loose alpaca coat and a cambric neckcloth ,
一个 松动的 羊驼 外套 和 一个 麻纱 领带 ,
[hɜ:r; hər] ,
一件宽松的羊驼毛外套和一条细棉布领巾，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hi:z; ɪz] ['ʃrɪvld] [nek] [tu:; tə] [kæʃt] [saɪt] [ʌv; əv] ['æni] ,
over which he twisted his shrivelled neck to catch sight of Annie ,
超过 哪个 他 扭曲 他的 干瘪 脖子 到 抓住 视线 的 安妮 ,
[hɜ:r; hər] ,
他扭过干瘪的脖子，想看看安妮的模样。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] ['rʌslɪd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
as she rustled up the aisle .
作为 她 沙沙作响 向上 这 走道 .
[hɜ:r; hər] ,
她匆匆走上过道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] — [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv]
Mrs . Gerrish — so much as could be seen of her — was a mound of
太太 . 格里什 — 所以 很多 作为 可以 是 已见 的 她 — 曾是 一个 冢 的
[ˈbju:gl] [ˈvelvɪt] ,
bugled velvet ,
号角 天鹅绒 ,

格里什夫人——就人们能看到的而言——就像一堆蓬松的天鹅绒。

[ˈtɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:nɪt] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][fæt] [blæk]
topped by a small bonnet , which seemed to have gone much to a fat black
顶峰 经过 一个 小的 引擎盖 , 哪个 似乎 到 有 已消失 很多 到 一个 胖的 黑色的
[ˈpɑ:m,pɑ:n] ;
pompon ;
绒球 ;

头上戴着一顶小帽子，帽子上似乎长着一个肥大的黑色绒球；

[ʃiː, ʃi][sæt][fɑːr] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [pjuː] ,
she sat far within her pew ,
她 卫星 远的 之内 她 座位 ,

她坐在长椅很靠后的位置，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪldrən] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and their children stretched in a row from her side to that of Mr .
和 他们的 孩子们 拉伸 在 一个 排 从 她 边 到 那 的 先生 .
[ˈdʒerɪʃ] ,
Gerrish ,
格里什 ,

他们的孩子一字排开，从她那边一直延伸到格里什先生那边。

[nekst][ðə; ði] [dɔːr] .
next the door .
下一个 这 门 .

隔壁门。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [ˈæni] , [bʌt; bət] [kept] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [fɪkst] [self] -
He did not look round at Annie , but kept an attitude of fixed self -
他 做过 不是 看 圆形的 在 安妮 , 但 保留 一个 态度 的 固定的 自己 -
[kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] ,
concentration ,
专注 ,

他没有回头看安妮，而是保持着一副专注自己的姿态。

[ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [oʊld] - [skuːl] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ; [hɪz; ɪz] [waɪf]
in harmony with the severe old - school respectability of his dress ; his wife
在 和谐 和 这 严重 老的 - 学校 体面 的 他的 裙子 ; 他的 妻子
[liːnd] [wel] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [siː] ,
leaned well forward to see ,
倾斜 出色地 向前 到 看 ,

与他严谨老派的着装风格相得益彰；他的妻子向前倾身去看他。

[ænd; ənd][let] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsenʃər] [əˈpɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and let all her censure appear in her eyes .
和 让 全部 她 谴责 出现 在 她 眼睛 .

让她所有的责备都写在她的眼中。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈmɑːrvɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃuː] - [ʃɑːp] , [ʃoʊd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈflɔːrɪd]
Colonel Marvin , of the largest shoe - shop , showed the side of his large florid
上校 马文 , 的 这 最大 鞋 - 店铺 , 显示 这 边 的 他的 大的 佛罗里达
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

最大的鞋店老板马文上校露出了他那张红润的大脸的侧脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈluːsli] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ;
with the kindly smile that seemed to hang loosely upon it ;
和 这 亲切地 微笑 那 似乎 到 悬挂 松散地 之上 它 ;

脸上带着一丝和蔼的微笑，但那微笑似乎有些漫不经心；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃuː] - [ʃɑːp] [hændz]
and there was a good number of the hat - shop and shoe - shop hands
和 那里 曾是 一个 好的 数字 的 这 帽子 - 店铺 和 鞋 - 店铺 双手
[ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈseksəz, ˈseksɪz] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
of different ages and sexes scattered about .
的 不同的 年龄 和 性别 疏散 关于 .

周围散落着许多不同年龄和性别的帽子店和鞋店的工人。

[ðə; ði] ['gæləri] , ['kɑ:mənli] ['empti] [ɔ:r][ɔ:lmoust][soʊ] ,
The gallery , commonly empty or almost so ,
这 画廊 , 通常 空的 或者 几乎 所以 ,
画廊通常空无一人或几乎空无一人,

[ʃoʊd] [gru:ps] [ænd; ənd][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈfɪgjərz] [dra:pt] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ɪts] [si:ts] .
showed groups and single figures dropped about here and there on its seats .
显示 团体 和 单身的 数据 掉落 关于 这里 和 那里 在 它是 座位 .
座位上零星散落着一些零星的人影。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [pju:] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
The Putneys were in their pew , the little lame boy between the father and
这 - 是 在 他们的 座位 , 这 小的 瘸 男生 之间 这 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
普特尼一家坐在教堂的长椅上, 那个跛脚的小男孩坐在父母中间。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] .
as their custom was .
作为 他们的 风俗 曾是 .
这是他们的惯例。

[ðeɪ] [i:tʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][i:; jɪ] [pæst] ,
They each looked up at her as she passed ,
他们 每个 看起来 向上 在 她 作为 她 通过了 ,
她经过时, 他们都抬头看着她。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [pərˈmɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn]
and smiled in the slight measure of recognition which people permit themselves in
和 微笑 在 这 轻微 措施 的 认出 哪个 人们 允许 他们自己 在
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .
他微微一笑, 那是人们在教堂里才会表现出的那种一丝认同感。

[ˈpʌtni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ɪn] [pəˈθetɪk] [dɪˈdʒekʃn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Putney was sitting with his head hanging forward in pathetic dejection ; his face ,
普特尼 曾是 坐着 和 他的 头 绞刑 向前 在 可怜的 沮丧 ; 他的 脸 ,
普特尼垂着头, 一脸沮丧地坐在那里; 他的脸,

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈæni] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] ,
when he first lifted it to look at Annie in passing , was haggard ,
什么时候 他 第一的 抬起 它 到 看 在 安妮 在 通过 , 曾是 枯槁 ,
他第一次举起手机瞥了一眼安妮时, 面容憔悴。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ɪn][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns]
but otherwise there was no consciousness in it of what had passed since
但 否则 那里 曾是 不 意识 在 它 的 什么 有 通过了 自从
[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [brɪˈfɔ:r] .
they had sat there the Sunday before .
他们 有 卫星 那里 这 星期日 前 .
但除此之外, 他们丝毫没有意识到自从上周日他们坐在那里以来发生了什么。

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [tʊk] [ɪn] [ɪˈdela] [tu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪnəri] ,
When his glance took in Idella too , in her sudden finery ,
什么时候 他的 瞥一眼 采取 在 草甸 也 , 在 她 突然 服饰 ,
当他目光也落在伊德拉身上时, 她突然换上了华丽的装扮。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈmɑ:kɪŋ] [keɪm] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
a light of friendly mocking came into it ,
一个 光 的 友好的 嘲讽 来了 进入 它 ,
其中夹杂着一丝友善的嘲讽,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ˈæni] [hæd; həd] [əˈsu:md] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
and seemed to comment the relation Annie had assumed to the child .
和 似乎 到 评论 这 关系 安妮 有 假定 到 这 孩子 .
似乎在评论安妮与孩子之间的关系。

[ˈæni:z] [pju:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈlaɪrəz] ,
Annie's pew was just in front of Lyra's ,
安妮的 座位 曾是 只是 在 正面 的 莱拉的 ,
安妮的座位就在莱拉的前面。

[ænd; ənd][ˈlaɪrə] [pɜ:rst] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪn] [bɜ:rˈlesk] [sərˈpraɪz] [æz; əz] [ˈæni] [gɔ:t][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
and Lyra pursed her mouth in burlesque surprise as Annie got into it with
和 莱拉 攥紧 她 嘴 在 滑稽剧 惊喜 作为 安妮 得到 进入 它 和
[ɪˈdɛlə] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][ɪft][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] .
Idella and turned round to lift the child to the seat .
草甸 和 转向 圆形的 到 举起 这 孩子 到 这 座位 .
安妮和伊德拉吵了起来，莱拉惊讶地抿着嘴，转身把孩子抱到座位上。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [pek] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɪm] , [ˈlaɪrə] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
While Mr . Peck was giving out the hymn , Lyra leaned forward and whispered
尽管 先生 . 啄 曾是 给予 出去 这 圣歌 , 莱拉 倾斜 向前 和 低声说道
—
—
—
当佩克先生正在宣读赞美诗时，莱拉向前倾身，低声说道——

“ [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈtɜ:rnaʊt] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][jɔr; jər] [əˈkaʊnt] , [ˈæni] .
“ **Don't imagine that this turnout is all on your account , Annie** .
” 不 想象 那 这 结果发现 是 全部 在 你的 帐户 , 安妮 .
“安妮，别以为这次的出席率全都是你的功劳。”

[ˈhi:z] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈju:niən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [glæs] .
He's going to preach against the Social Union and the social glass .
他是 去 到 布道 反对 这 社会的 联盟 和 这 社会的 玻璃 .
他要公开反对社会联盟和社会玻璃。

“ [ðə; ði][ˈbæntər] [ˈekəʊd] [ə; eɪ] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ekspekˈteɪŋ] [ɪn] [ˈæni:z] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli]
“ **The banter echoed a mechanical expectation in Annie's heart , which was probably**
” 这 闲聊 回声 一个 机械的 期待 在 安妮的 心 , 哪个 曾是 大概
[ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðer; ðər] .
present in many others there .
展示 在 许多 其他的 那里 .
“这种玩笑反映了安妮心中一种机械的期待，这种期待可能也存在于在场的许多其他人心中。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][kæst][,aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
It was some time before she could cast it out , even after he had taken
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 投掷 它 出去 , 甚至 后 他 有 已采取
[hɪz; ɪz][tekst] ,
his text ,
他的 文本 ,
即使他已经收到了她的短信，她还是过了好一会儿才把这件事抛诸脑后。

“ [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [rezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ,
“ **I am the Resurrection and the Life** ,
” 我 是 这 复活 和 这 生活 ,
“我就是复活，我就是生命，

” [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər]
” **and she followed him with a mechanical disappointment at his failure**
” 和 她 随后 他 和 一个 机械的 失望 在 他的 失败
[tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
to meet it .
到 见面 它 。

“然后她机械地失望地看着他，因为他没能满足她的要求。”

[hiː; hi][bɪˈɡæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈsoʊsiət] [hɪz; ɪz][tekst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] - [maɪndz]
He began by saying that he wished to dissociate his text in his hearers' minds
他 开始 经过 说 那 他 希望 到 游离 他的 文本 在 他的 听众 - 思想
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [ɜːrθ] ,
from the scent of the upturned earth ,
从 这 香味 的 这 翻转 地球 ,
他首先表示，他希望听众能将他所朗诵的文字与翻土的气味区分开来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [klɒdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [lɪd] ,
and the fall of clods upon the coffin lid ,
和 这 落下 的 土块 之上 这 棺材 盖 ,
泥土落在棺盖上，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər]
and he asked them to join him in attempting to find in it another
和 他 问 他们 到 加入 他 在 尝试 到 寻找 在 它 其他
[ˈmiːnɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkæərɪd] .
meaning beside that which it usually carried .
意义 旁 那 哪个 它 通常 携带 。

他邀请他们和他一起尝试从中寻找除通常含义之外的其他含义。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]
He believed that those words of Christ ought to speak to us of this world
他 相信 那 那些 字 的 基督 应该 到 说话 到 我们 的 这 世界
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ,
as well as the next ,
作为 出色地 作为 这 下一个 ,
他认为基督的这些话应该对我们今世和来世都适用。

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪn][əˈpɑːn][juː ˈes][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] ,
and enjoin upon us the example which we might all find in Him ,
和 责成 之上 我们 这 例子 哪个 我们 可能 全部 寻找 在 他 ,
并教导我们效法祂的榜样，我们都能从祂身上找到这样的榜样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpraːmɪs] [juː ˈes] [ɪmɔːrˈtæləti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as well as promise us immortality with Him .
作为 出色地 作为 承诺 我们 不朽 和 他 。

祂也应许我们与祂同享永生。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [went] [ɑːn] ,
As the minister went on ,
作为 这 部长 去 在 ,
部长继续说道：

[ˈæni] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪt] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [brɪˈtwiːn]
Annie followed him with the interest which her belief that she heard between
安妮 随后 他 和 这 兴趣 哪个 她 信仰 那 她 听到 之间
[ðə; ði][wɜːrdz][ɪnˈspəɪəd] ,
the words inspired ,
这 字 灵感 ,
安妮饶有兴致地跟着他，她从他的话语中听出了某种信念，这种信念激发了她的兴趣。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] , ['ɔ:lmʊst][ə; eɪ]
and occasionally in a discontent with what seemed a mystical , almost a
和 偶尔 在 一个 不满 和 什么 似乎 一个 神秘 , 几乎 一个
[fæn'tæstɪkəl] , ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
fantastical , quality of his thought .
奇幻 , 质量 的 他的 想法 .
有时, 他会对自己思想中似乎带有的神秘、近乎奇幻的特质感到不满。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][evə'lu:ʃ(ə)n] , ” [hi: hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ɪn][ðə; ði]['mɔ:ɪrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
“ **There is an evolution , ” he continued , “ in the moral as well as in the**
” 那里 是 一个 进化 , ” 他 持续 , ” 在 这 道德 作为 出色地 作为 在 这
[mə'tɪriəl] [wɜ:rld] ,
material world ,
材料 世界 ,
他继续说道：“道德世界和物质世界都在不断发展演变。”

[ænd; ənd] [gʊd] [ʌn'fəuldz][ɪn] ['greɪtər] [gʊd] ;
and good unfolds in greater good ;
和 好的 展开 在 更大的 好的 ;
善行会转化为更大的善；

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌnz] [best] [si:sɪz] [tu:; tə][bi: bi][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] .
that which was once best ceases to be in that which is better .
那 哪个 曾是 一次 最好的 停止 到 是 在 那 哪个 是 更好的 .
曾经最好的, 在更好的事物中不再是。

[ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rld][wi:; wi][hæv; həv] ['strɪvn] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['lɪbərti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
In the political world we have striven forward to liberty as to the final
在 这 政治的 世界 我们 有 努力 向前 到 自由 作为 到 这 最终的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
在政治领域, 我们一直努力追求自由, 以达到最终的善。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tʃi:vɪd] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['lɪbərti] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]
but with this achieved we find that liberty is only a means and not an
但 和 这 已达成 我们 寻找 那 自由 是 仅有的 一个 方法 和 不是 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,
但当我们实现这一点后发现, 自由只是一种手段, 而不是目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ə'bju:s][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ju:z][,aɪ 'ti:] ,
and that we shall abuse it as a means if we do not use it ,
和 那 我们 将 虐待 它 作为 一个 方法 如果 我们 做 不是 使用 它 ,
如果我们不善加利用, 就会滥用它。

['i:v(ə)n][,sækrɪfaɪs][,aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [prə'mʊt] [i'kwɑ:ləti] ; [ɔ:r][ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [i'kwɑ:ləti] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
even sacrifice it , to promote equality ; or in other words , equality is the perfect
甚至 牺牲 它 , 到 推动 平等 ; 或者 在 其他 字 , 平等 是 这 完美的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
即使为了促进平等而牺牲它；或者换句话说, 平等是完美的作品。

[ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
the evolution of liberty .
这 进化 的 自由 .
自由的演变。

[ˈpeɪtriətɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɹ; əv] [ˈbrʌðərhʊd] ,
Patriotism has been the virtue which has secured an image of brotherhood ,
爱国主义 有 到过 这 美德 哪个 有 安全 一个 图像 的 兄弟情 ,
[ru:d] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ,
rude and imperfect ,
粗鲁的 和 不完善 ,

爱国主义是一种美德，它维护了一种粗犷而不完美的兄弟情谊形象。

[tu:; tə][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] [ɹ; əv][men] [wɪˈðɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmɪts] ,
to large numbers of men within certain limits ,
到 大的 数字 的 男人 之内 肯定 限制 ,
在一定范围内对大量男性

[bʌt; bət] [næʃəˈnæləti] [mʌst; məst] [ˈperiʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [aɪˈdi:əl][ɹ; əv] [frəˈtɜ:rnəti] [ɪz][ˈrɪəlaɪzd] .
but nationality must perish before the universal ideal of fraternity is realised .
但 国籍 必须 沦 前 这 普遍的 理想的 的 兄弟会 是 意识到 .
但是，在普世博爱的理想实现之前，民族性必须消亡。

[ˈtʃærəti] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli:ɪst][ɹ; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [rɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈdi:m]
Charity is the holiest of the agencies which have hitherto wrought to redeem
慈善 是 这 最神圣的 的 这 机构 哪个 有 迄今为止 锻 到 赎回
[ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [ˈsævɪdʒrɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ;
the race from savagery and despair ;
这 种族 从 野蛮 和 绝望 ;
慈善是迄今为止将人类从野蛮和绝望中拯救出来的最神圣的手段；

[bʌt; bət] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊli:z] [jet] [ðæn; ðən] [ˈtʃærəti] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpjʊrɜ:]
but there is something holier yet than charity, something higher, something purer
但 那里 是 某物 更神圣 然而 比 慈善机构 , 某物 更高 , 某物 更纯净
[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ˈselfɪnəs] ,
and further from selfishness ,
和 更远 从 自私 ,
但是，还有比慈善更神圣、更高尚、更纯粹、更远离自私的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈtʃærəti] [ʃæl; ʃəl] [ˈwɪlɪŋli] [groʊ] [ænd; ənd] [si:s] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈdʒʌstɪs] .
something into which charity shall willingly grow and cease, and that is justice .
某物 进入 哪个 慈善机构 将 心甘情愿 生长 和 停止 , 和 那 是 正义 .
慈善应当甘愿发展并最终消亡于此，那就是正义。

[nɑ:t][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɹ; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkraɪstlɪs] [koʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpenəltɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Not the justice of our Christless codes, with their penalties, but the
不是 这 正义 的 我们的 无基督 代码 , 和 他们的 处罚 , 但 这
[ˈɪnstɪŋkt] [ɹ; əv] [ˈraɪtʃəs] [ʃeɪm] [wɪtʃ] ,
instinct of righteous shame which ,
本能 的 正义 耻辱 哪个 ,
并非我们那些没有基督的律法及其惩罚所体现的公正，而是义愤填膺的羞耻感，这种羞耻感源于.....

[haʊˈevər] [ˈdʌmli] , [haʊˈevər] [əbˈskjʊrli] ,
however dumbly, however obscurely ,
然而 默默地 , 然而 晦涩地 ,
然而，无论多么愚蠢，无论多么晦涩，

[stə:z][ɪn] [ˈevri] [ˈɑ:nɪst] [ˈmænz] [hɑ:rt] [wen] [hɪz; ɪz][su:pərˈflu:əti][ɪz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðɜ:z]
stirs in every honest man's heart when his superfluity is confronted with another's
搅拌 在 每一个 诚实的 男人的 心 什么时候 他的 过剩 是 面对 和 另一个的
[ˌdestrɪˈtu:(ə)n] ,
destitution ,
赤贫 ,
当自己的富裕与他人的贫困形成对比时，每个正直的人心中都会涌起一股感慨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tu; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['paʊə] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'kɑ:mz] [ðə; ði]['səʊ(ə)l][æz; əz] [wel]
and which is destined to increase in power till it becomes the social as well
 和 哪个 是 注定 到 增加 在 力量 直到 它 变成 这 社会的 作为 出色地
 [æz; əz][ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl] ['kɑ:njəns] .
as the individual conscience .
 作为 这 个人 良心 .

而且它的力量注定会不断增强，直至成为社会 and 个人的良知。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈtruːli] ['krɪstʃən] [steɪt] , [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
Then , in the truly Christian state , there shall be no more asking and no more
 然后 , 在 这 真的 基督教 状态 , 那里 将 是 不 更多的 问 和 不 更多的
 [ˈɡɪvɪŋ] ,
giving ,
 给予 ,

那时，在真正的基督教国家里，将不再有索取，也不再有给予。

[noʊ] [mɔːr] ['grætɪtʊːd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['merɪt] , [noʊ] [mɔːr] ['tʃærəti] , [bʌt; bət]['oʊnli][ænd; ənd]
no more gratitude and no more merit , no more charity , but only and
 不 更多的 感激 和 不 更多的 优点 , 不 更多的 慈善机构 , 但 仅有的 和
 [ˌevər'mɔːr] ['dʒʌstɪs] ;
evermore justice ;
 越来越 正义 ;

不再有感恩，不再有功德，不再有慈善，只有正义；

[ɔ:l][jæl; ʃəl] [ʃer] [ə'laɪk] ,
all shall share alike ,
 全部 将 分享 同样 ,

所有人都将平等分享。

[ænd; ənd][wa:nt][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] ['ɪndələns] [jæl; ʃəl][ɔ:l] [si:s]
and want and luxury and killing toil and heartless indolence shall all cease
 和 想 和 奢侈 和 杀 辛劳 和 狠心 懒惰 将 全部 停止

[tə'geðər] .
together .
 一起 .

匮乏、奢侈、辛劳和冷酷的懒惰都将同时消失。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ˈspɪrɪt [ʌv; əv] [ðɪs] ˈdʒʌstɪs [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [kraɪst] [jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
 " It is in the spirit of this justice that I believe Christ shall come to judge the
 " 它是在这精神 of 这正义那我相信基督将来到法官这

[wɜ:rlɒd] ;
world ;
世界 ;

“我相信，基督将本着这种正义的精神来审判世界；

[nɒ:t][tu:; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] .
not to condemn and punish so much as to reconcile and to right .
不是 到 谴责 和 惩治 所以 很多 作为 到 调和 和 到 正确的

与其谴责和惩罚，不如和解和纠正。

[wiː, wi][lɪv, laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][lʌ; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'defɪnət] [wɔːr] .

We live in an age of seeming preparation for indefinite war .

我们 居住 在 一个 年龄 的 似乎 准备 为了 不定 战争 .

我们生活在一个似乎随时准备发动无限期战争的时代。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [drɔːn] [ˈhɑːrdər][ænd; ænd][ˈfæstər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪtɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] ,

The lines are drawn harder and faster between the rich and the poor ,

这 线条 是 绘制 更难 和 快点 之间 这 富有的 和 这 贫穷的 ,

贫富之间的界限越来越清晰、越来越分明。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [ɪmˈbætlɪd] .
and on either side the forces are embattled .
和 在 任何一个 边 这 力量 是 陷入困境的 .
双方军队都陷入了激战。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [men][ɑ:r; ər] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][væst] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃn] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [streŋθ]
The working - men are combined in vast organisations to withstand the strength
这 在职的 - 男人 是 合并 在 广阔的 组织 到 经受 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtɪlists] ,
of the capitalists ,
的 这 资本家 ,

工人们联合起来组成庞大的组织，以抵抗资本家的势力。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪŋ][ɪn] [trʌsts] .
and these are taking the lesson and uniting in trusts .
和 这些 是 采取 这 课 和 联合 在 信托 .
他们吸取了教训，并联合起来成立信托机构。

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈɪndəstrɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [baɪ]
The smaller industries are gone , and the smaller commerce is being devoured by
这 较小的 行业 是 已消失 , 和 这 较小的 商业 是 存在 吞噬 经过
[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] .
the larger .
这 更大的 .

小型产业已经消失，小型商业正在被大型企业吞并。

[wer] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ɪgˈzɪstɪd] [wʌn][hju:dʒ][ˈfækt(ə)rɪ] [əˈseɪmblz] [ˌmænjʊˈfæktər] ; [wʌn][ˈlɑ:rdʒ] [stɔ:r] ,
Where many little shops existed one huge factory assembles manufacture ; one large store ,
在哪里 许多 小的 商店 存在 一 巨大的 工厂 组装 生产 ; 一 大的 店铺 ,
曾经有很多小商店的地方，一家大型工厂集中生产；一家大型商店，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [ɑ:r; ər][juˈnaɪtɪd] , [ˈswɔləʊz] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdi:lɜ:z] .
in which many different branches of trade are united , swallows up the small dealers .
在 哪个 许多 不同的 分支 的 贸易 是 团结的 , 燕子 向上 这 小的 经销商 .
在许多不同贸易部门联合起来的行业中，小商贩被吞噬了。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃn] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][bæd][saɪd] , [ðer; ðər] [wi:k] [saɪd] ,
Yet in the labour organisations , which have their bad side , their weak side ,
然而 在 这 劳动 组织 , 哪个 有 他们的 坏的 边 , 他们的 虚弱的 边 ,
然而，劳工组织也有其不好的一面，也有其弱点，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [hel] [ˈentər] ,
through which the forces of hell enter ,
通过 哪个 这 力量 的 地狱 进入 ,
地狱的势力由此进入，

[aɪ] [si:] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][æt; ət][ləst][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr]
I see evidence of the fact that the poor have at last had pity on the poor
我 看 证据 的 这 事实 那 这 贫穷的 有 在 最后的 有 遗憾 在 这 贫穷的
,
:
,
我看到了穷人终于开始怜悯穷人的迹象。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [bɪˈtreɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈbaɪd] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
and will no more betray and underbid and desert one another ,
和 将要 不 更多的 背叛 和 低于出价 和 沙漠 一 其他 ,
他们之间将不再互相背叛、竞价和抛弃。

[bʌt; bət] [wɪl] [stænd][ænd; ʌnd] [fʊ:l] [tə'geðər] [æz; əz] ['brʌðərz] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'nɑ:pəliz] , [ðʊʊ]
but will stand and fall together as brothers ; and the monopolies , though
但 将要 站立 和 落下 一起 作为 兄弟 ; 和 这 垄断 , 尽管
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ru:ɪn] ,
they are founded upon ruin ,
他们 是 创立 之上 废墟 ,

但它们将像兄弟一样同甘共苦；而垄断企业，尽管建立在破产之上，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] ['pɪti] [ænd; ʌnd][noʊ] [ri'lentɪŋ] ,
though they know no pity and no relenting ,
尽管 他们 知道 不 遗憾 和 不 让步 ,
虽然他们毫无怜悯之心，也毫无悔意，

[hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] .
have a final significance which we must not lose sight of .
有 一个 最终的 意义 哪个 我们 必须 不是 失去 视线 的 .
这具有我们绝不能忽视的最终意义。

[ðeɪ] ['prɑ:fəsai] [ðə; ði][end][ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ; [ðeɪ] [rɪ'lɪmɪneɪt] [wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [straɪf] , [ʌv; əv]
They prophesy the end of competition ; they eliminate one element of strife , of
他们 预言 这 结尾 的 竞赛 ; 他们 排除 一 元素 的 冲突 , 的
[raɪv(ə)lɪ] , [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
rivalry , of warfare .
对抗 , 的 战争 .

他们预言竞争的终结；他们消除了冲突、竞争和战争的一个因素。

[bʌt; bət] [wʊʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [hu:z] ['i:v(ə)] [ðɪs] [ɡʊd] [kʌmz] ,
But woe to them through whose evil this good comes ,
但 悲哀 到 他们 通过 谁 邪恶的 这 好的 来 ,
但祸哉！这善事竟是通过邪恶而来的。

[tu:; tə] ['eni] [mæn] [hu:] ['prɒspəz] [ɑ:n][tu:; tə] [i:z] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rtʃən] ,
to any man who prospers on to ease and fortune ,
到 任何 男人 WHO 繁荣 在 到 舒适 和 财富 ,
对于任何因安逸和财富而致富的人来说，

[fər'getfl] [ɔ:r] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [bɪlt] .
forgetful or ignorant of the ruin on which his success is built .
健忘 或者 无知 的 这 废墟 在 哪个 他的 成功 是 建造 .
他要么忘记了，要么不知道他的成功是建立在废墟之上的。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deθ] [ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪf] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
For that death the resurrection and the life seem not to be .
为了 那 死亡 这 复活 和 这 生活 似乎 不是 到 是 .
对于那样的死亡，复活和生命似乎都不存在。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [kri:d] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] [mɔ:r] ['pɪtiəbl] [ðæn; ðən] [ðæt]
Whatever his creed or his religious profession , his state is more pitiable than that
任何 他的 信条 或者 他的 宗教 职业 , 他的 状态 是 更多的 可怜的 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skeptɪk] ,
of the sceptic ,
的 这 怀疑论者 ,

无论他的信仰或宗教背景如何，他的处境都比怀疑论者更可怜。

[hu:z] [wɜ:rdz][pər'hæps][dɪ'nai] [kraɪst] , [bʌt; bət] [hu:z] [wɜ:rks] [ə'fɜ:rm][hɪm; ɪm] .
whose words perhaps deny Christ , but whose works affirm Him .
谁 字 也许 否定 基督 , 但 谁 作品 确认 他 .
他的言语或许否认基督，但他的行为却肯定基督。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð]
There has been much anxiety in the Church for the future of the world
那里 有 到过 很多 焦虑 在 这 教会 为了 这 未来 的 这 世界
[ə'bəʊndənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:dləsənəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
abandoned to the godlessness of science ,
弃 到 这 无神论 的 科学 ,
教会一直对世界未来充满焦虑, 因为世界已经沦为无神论科学的温床。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:tʃ] [jər] [aɪ 'ti:] .
but I cannot share it .
但 我 不能 分享 它 .
但我无法分享。

[ɪf] [gɔ:dʒ][ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
If God is , nothing exists but from Him .
如果 上帝 是 , 没有什么 存在 但 从 他 .
如果上帝存在, 那么万物都源于他。

[hi:; hi] [di'rekts] [ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['kwɛstʃənz] [hɪm; ɪm] ,
He directs the very reason that questions Him ,
他 导演 这 非常 原因 那 问题 他 ,
他掌控着质疑他的理性本身。

[ænd; ənd] [kraɪst] ['raɪzɪz] [ə'nu:] [ɪn][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['krɪsɪndəm]
and Christ rises anew in the doubt of him that the sins of Christendom
和 基督 上升 重新 在 这 怀疑 的 他 那 这 罪孽 的 基督教世界
[ɪn'spaɪər] .
inspire .
启发 .
基督在基督教世界的罪恶所引发的对他的怀疑中重新复活。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['dredɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærəti]
So far from dreading such misgiving as comes from contemplating the disparity
所以 远的 从 恐惧 这样的 疑虑 作为 来 从 沉思 这 差距
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃəz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] ,
between the Church's profession and her performance ,
之间 这 教会的 职业 和 她 表现 ,
与其说是害怕因思考教会的宣言与其实际表现之间的差距而产生的疑虑, 不如说是

[aɪ] ['welkəm] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ə'nʌðər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
I welcome it as another resurrection and a new life .
我 欢迎 它 作为 其他 复活 和 一个 新的 生活 .
我将其视为又一次复活和新生。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] ,
" **The minister paused and seemed about to resume ,**
" 这 部长 暂停 和 似乎 关于 到 恢复 ,
部长停顿了一下, 似乎又要继续说下去,

[wen] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [nɒɪz] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
when a scuffling and knocking noise drew all eyes toward the pew of the
什么时候 一个 扭打 和 敲门 噪音 画 全部 眼睛 朝向 这 座位 的 这
[ˈdʒɛrɪ] ['fæməli] .
Gerrish family .
格里什 家庭 .
一阵扭打和敲击声吸引了所有人的目光, 他们都看向了格里什一家所在的长椅。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [strʌk]
Mr . Gerrish had risen and flung open the door so sharply that it struck
先生 . 格里什 有 升起 和 扔 打开 这 门 所以 尖锐地 那 它 击
[əˈgenst] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,
against the frame - work of the pew ,
反对 这 框架 - 工作 的 这 座位 ,
格里什先生站起身，猛地推开门，门撞到了长椅的框架上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [ˈɜːdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
and he stood pulling his children , whom Mrs . Gerrish urged from behind ,
和 他 站立 拉 他的 孩子们 , 谁 太太 . 格里什 敦促 从 在后面 ,
[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ,
他站在那里，拉着孩子们，格里什太太在后面催促着，一个接一个地往前走。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
into the aisle beside him .
进入 这 走道 旁 他 .
我走到他旁边的过道里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] ,
One of them had been asleep ,
一 的 他们 有 到过 睡着了 ,
其中一人当时正在睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] [ˈsiːzɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli]
and he now gave way to the alarm which seizes a small boy suddenly
和 他 现在 给予 方式 到 这 警报 哪个 逮捕 一个 小的 男生 突然
[əˈweɪkənd] .
awakened .
觉醒 .
他现在也像一个突然惊醒的小男孩一样，感到一阵惊恐。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
His mother tried to still him , stooping over him and twitching him by
他的 母亲 尝试 到 仍然 他 , 弯腰 超过 他 和 抽搐 他 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
他的母亲试图让他安静下来，弯下腰，拉着他的手轻轻摇晃。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈpiːtɪd] “ [ʃ] ! - [ɪz] !
with repeated “ Sh ! ' sh's !
和 重复 ” 什 ! - 她的 !
反复发出“嘘！嘘！ ”

” [æz; əz] [ˈmʌðərz] [duː] , [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [gɔːt][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
” as mothers do , till her husband got her before him ,
” 作为 母亲们 做 , 直到 她 丈夫 得到 她 前 他 ,
“就像母亲们那样，直到她的丈夫先她一步将她夺走。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and marched his family down the aisle and out of the door .
和 行军 他的 家庭 向下 这 走道 和 出去 的 这 门 .
然后他带着家人沿着过道走出了大门。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn]
The noise of their feet over the floor of the vestibule died away upon the stone
这 噪音 的 他们的 脚 超过 这 地面 的 这 前厅 死亡 离开 之上 这 石头
[steps] [ˌaʊtˈsaɪd] .
steps outside .
步骤 外部 .

他们在门厅地板上的脚步声，随着他们走到外面的石阶上而渐渐消失。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [pɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [ɪtˈself] [ˈpeɪnfəli] .
The minister allowed the pause he had made to prolong itself painfully .
这 部长 允许 这 暂停 他 有 制成 到 延长 本身 痛苦地 .

部长任由他所做的停顿痛苦地延长下去。

[hi:; hi] [ˈweɪvəd] , [ˈæftər] [ˈkliːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] ,
He wavered , after clearing his throat , as if to go on with his sermon ,
他 犹豫不决 , 后 清理 他的 喉 , 作为 如果 到 去 在 和 他的 讲道 ,
他清了清嗓子，声音有些颤抖，似乎想要继续他的布道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈsædli] , “ [let] [ju:ˈes] [preɪ] !
and then he said sadly , “ Let us pray !
和 然后 他 说 令人遗憾的是 , “ 让 我们 祈祷 !
然后他悲伤地说：“让我们祈祷吧！ ”

” [eksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” XXIII .
” 二十三 .

“二十三、

[ˈpʌtni] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈæni] [æt; ət][ðə; ði]
Putney stopped with his wife and boy and waited for Annie at the
普特尼 停止 和 他的 妻子 和 男生 和 等待 为了 安妮 在 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðer; ðər] [weɪz] [ˈpɑ:rtɪd] .
corner of the street where their ways parted .
角落 的 这 街道 在哪里 他们的 方式 分手了 .

普特尼带着妻子和儿子停在街角，等待安妮，因为他们的路在这里分岔。

[fi:; ji][hæd; həd] [ɪˈlu:did] [ˈlaɪrə] [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
She had eluded Lyra Wilmington in coming down the aisle ,
她 有 躲避 莱拉 威尔明顿 在 未来 向下 这 走道 ,
她避开了莱拉·威尔明顿，径直走向婚礼殿堂。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [brʊk] [ˈɪntu:] [ˈi:ɡər] [tɔ:k]
and she had hurried to escape the sensation which broke into eager talk
和 她 有 慌忙 到 逃脱 这 感觉 哪个 打破 进入 渴望的 讲话
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ,
among the people before they got out of church ,
之中 这 人们 前 他们 得到 出去 的 教会 ,
她急忙逃离教堂外人们热烈交谈的气氛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒerɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
and which began with question whether one of the Gerrish children was sick ,
和 哪个 开始 和 问题 无论 一 的 这 格里什 孩子们 曾是 生病的 ,
这一切始于一个疑问：格里什家的孩子中是否有人生病了？

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [sætɪsˈfæktəri] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd]
and ended in the more satisfactory conviction that Mr . Gerrish was offended
和 结束 在 这 更多的 令人满意的 定罪 那 先生 : 格里什 曾是 被冒犯了
[æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] .
at something in the sermon .
在 某物 在 这 讲道 .

最终得出了一个更令人满意的结论：格里什先生对布道中的某些内容感到不满。

“ [wel] , [ˈæni] , ” [sed] [ˈpʌtni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [smaɪl] .
“ **Well** , **Annie** , ” **said Putney** , **with a satirical smile** .
“ 出色地 , 安妮 , ” 说 普特尼 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“好吧, 安妮,”普特尼带着讽刺的笑容说道。

“ [oʊ] , [rælf; reɪf] — [ˈelən] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ? ”
“ **Oh** , **Ralph** — **Ellen** — **what does it mean ?** ”
“ 哦 , 拉尔夫 — 艾伦 — 什么 做 它 意思是 ? ”

“哦, 拉尔夫——艾伦——这是什么意思?”

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɛrɪ] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [pek] [wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
“ **It means that Brother Gerrish thought Mr . Peck was hitting at him in that**
“ 它 方法 那 兄弟 格里什 想法 先生 . 啄 曾是 击中 在 他 在 那
[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈkɑ:mɜ:rs] ,
talk about the large commerce ,
讲话 关于 这 大的 商业 ,

“这意味着格里什弟兄认为佩克先生在谈到大贸易时是在暗讽他。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈpʌtni] .
and it means business , ” **said Putney** .
和 它 方法 商业 , ” 说 普特尼 .

“这可是正经生意,”普特尼说道。

“ [ˈbrʌðər] [ˈdʒɛrɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Brother Gerrish has made a beginning** , **and I guess it's the beginning of**
“ 兄弟 格里什 有 制成 一个 开始 , 和 我 猜测 它是 这 开始 的
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

“格里什兄弟开了个头, 我想这大概也是末日的开始吧。”

[ənˈles] [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
unless we're all ready to take hold against him .
除非 是 全部 准备好 到 拿 抓住 反对 他 .

除非我们都准备好联合起来对抗他。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
What are you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你会怎样做? ”

“ [du:] ?
“ **Do ?**
“ 做 ?

“做?

[ˈeniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物!

[ˈevriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] !
It was abominable !
它 曾是 可恶 !

太可恶了!

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈtroʊjəs] !
It was atrocious !
它 曾是 极其恶劣 ！

太糟糕了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
" she shuddered out with disgust .
" 她 颤抖 出去 和 厌恶 。

她厌恶地颤抖着说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pek] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" How could he imagine that Mr . Peck would do such a thing ? "
" 如何 可以 他 想象 那 先生 ； 啄 会 做 这样的 一个 事物 ？ "

“他怎么会想到佩克先生会做出这种事呢？”

" [wel] , [ˈhiːz] [ɪˈmædʒɪnd] [,aɪˈtiː] .
" Well , he's imagined it .
" 出色地 ， 他是 想象 它 。

“嗯，那是他想象出来的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pʊt] [ˈbrʌðər] [pek]
But he doesn't mean to stay out of church ; he means to put Brother Peck
但 他 不 意思是 到 停留 出去 的 教会 ； 他 方法 到 放 兄弟 啄
[aʊt] . "
out . "
出去 。

但他并非有意远离教会；他的目的是把佩克弟兄赶出去。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] .
" We mustn't let him .
" 我们 不得 让 他 。

我们绝不能让他得逞。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊtˈreɪdʒəs] . "
That would be outrageous . "
那 会 是 令人愤慨 。

那简直太离谱了。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈelən]
" That's the way Ellen
" 那就是 这 方式 艾伦

“艾伦就是这样。”

[ænd; ænd] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] , " [sed] [ˈpʌtni] ;
and I feel about it , " said Putney ;
和 我 感觉 关于 它 ； " 说 普特尼 ；

“我对此有这种感觉，”普特尼说；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] . "
" but we don't know how much of a party there is with us . "
" 但 我们 不 知道 如何 很多 的 一个 派对 那里 是 和 我们 。

“但我们不知道我们这边有多少人是派对成员。”

" [bʌt; bət] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] — [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
" But everybody — everybody must feel the same way about Mr .
" 但 大家 — 大家 必须 感觉 这 相同的 方式 关于 先生 ；
- [bɪˈheɪvjər] ?
Gerrish's behaviour ?
- 行为 ？

“但是每个人——每个人对格里什先生的行为都应该有同样的感受吗？”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈelən] ！
I don't see how you can be so quiet about it — you and Ellen ！
我不看如何你能是所以安静的关于它 — 你和艾伦 ！

我不明白你和艾伦怎么能对此事保持沉默！

" [ˈæni] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ˈpʌtni] [læft] .
" Annie looked from one to another indignantly , and Putney laughed .
" 安妮 看起来 从 一 到 其他 愤慨地 , 和 普特尼 笑了 .

安妮愤愤不平地环视着他们，普特尼笑了。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] .
" We're not feeling quietly about it , " said Mrs . Putney .
" 是 不是 感觉 悄悄 关于 它 , " 说 太太 . 普特尼 .

“我们对此感到非常难过，”普特尼夫人说。

[ˈpʌtni] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkɔ:rnər] ,
Putney took out a piece of tobacco , and bit off a large corner ,
普特尼 采取 出去 一个 片 的 烟草 , 和 少量 离开 一个 大的 角落 ,

普特尼掏出一块烟草，咬下一大块，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tʃu:] [ˈvi:əməntli] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
and began to chew vehemently upon it .
和 开始 到 嚼 强烈地 之上 它 .

然后开始用力咀嚼。

" [həˈloʊ] , [ɪˈdeɪə] ！
" Hello , Idella ！
" 你好 , 草甸 ！

“你好，伊德拉！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ] [ˈæ,nɪ:z] [hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪnˈtentli] [æt; ət]
" he said to the little girl , holding by Annie's hand and looking up intently at
" 他 说 到 这 小的 女孩 , 保持 经过 安妮的 手 和 寻找 向上 专注地 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他对牵着安妮的手、仰头专注地看着他的小女孩说，”

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪ] [ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:trɪŋ] .
with childish interest in what he was eating .
和 幼稚 兴趣 在 什么 他 曾是 吃 .

他带着孩子般的好奇心，对正在吃的东西表现出极大的兴趣。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dres] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n] ！ "
" What a pretty dress you've got on ！ "
" 什么 一个 漂亮的 裙子 你已经 得到 在 ！ "

“你穿的裙子真漂亮！ ”

" [ɪts] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" It's mine , " said the child .
" 它是 矿 , " 说 这 孩子 .

“这是我的，”孩子说。

" [tu:; tə] [ki:p] . "
" To keep . "
" 到 保持 . "

“保留。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['bju:ti] . ”
Well , it's a beauty . ”
出色地 , 它是 一个 美丽 . ”

真是太漂亮了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ I'm going to wear it all the time . ”
“ 我是 去 到 穿 它 全部 这 时间 . ”

“我会一直戴着它。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ? ”
“ 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？”

[wel] , [naʊ] , [ju:; jə] [ænd; ənd] ['wɪnθrəp] [step] [ɑ:n] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
Well , now , you and Winthrop step on ahead a little ;
出色地 , 现在 , 你 和 温斯罗普 步 在 前方 一个 小的 ;

好了, 现在, 你和温斯罗普稍微领先一步;

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jə] [lʊk] [ɪn][aɪ ˈti:] .
I want to see how you look in it .
我 想 到 看 如何 你 看 在 它 .

我想看看你穿上它是什么样子。

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂!

“ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər]
“ he said , as she took the boy's hand and looked back over her shoulder
“ 他 说 , 作为 她 采取 这 男孩们 手 和 看起来 后退 超过 她 肩膀
[fɔ:r; fər] - [ə'plɔ:z] .
for Putney's applause .
为了 - 掌声 .

“他说着, 拉起男孩的手, 回头望向普特尼的掌声。”

“ [ˈlaɪrə] [telz] [ju: ˈes] [ju:v] [ə'dɔ:ptɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ˈæni] .
“ Lyra tells us you've adopted her for the time being , Annie . ”
“ 莱拉 讲述 我们 你已经 已采用 她 为了 这 时间 存在 , 安妮 .

“莱拉告诉我们, 安妮, 你暂时收养了她。”

[aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] .
I guess you'll have your hands full .
我 猜测 你会 有 你的 双手 满的 .

看来你今天有的忙了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] ['dɪfrəntli] ,
But , as I was going to say , about feeling differently ,
但 , 作为 我 曾是 去 到 说 , 关于 感觉 不同 ,

但是, 正如我正要说的, 关于感觉不同这件事,

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] ['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'vɜ:rs] ,
my experience is that there's always a good - sized party for the perverse ,
我的 经验 是 那 有 总是 一个 好的 - 尺寸 派对 为了 这 变态 ,

我的经验是, 总会有一场规模不小的、专为变态人士举办的派对。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ni:d] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
simply because it seems to answer a need in human nature .
简单地 因为 它 似乎 到 回答 一个 需要 在 人类 自然 .

仅仅因为它似乎满足了人性中的某种需求。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪ](ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] ;
There's a fascination in it ;
有 一个 魅力 在 它 ；
它有一种令人着迷的魅力；
[ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [pərˈvɜːrsəti] ,
a man feels as if there must be something in it besides the perversity ,
一个 男人 感觉 作为 如果 那里 必须 是 某物 在 它 除了 这 反常 ,
男人觉得这其中除了变态之外, 肯定还有其他原因。

[ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [rɔːŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
and because it's so obviously wrong it must be right .
和 因为 它是 所以 明显地 错误的 它 必须 是 正确的 .
因为它明显是错的, 所以它一定是对的。
[dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]
Don't you believe but what a good half of the people in church to - day are
不 你 相信 但 什么 一个 好的 一半 的 这 人们 在 教会 到 - 天 是
[ˈprɪti] [fɔːr] [ðæt] [ˈdʒerɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [brɪˈheɪvɪŋ] [ɪnˈdiːsntli] .
pretty sure that Gerrish had a good reason for behaving indecently .
漂亮的 当然 那 格里什 有 一个 好的 原因 为了 行为 不雅的 .
你不相信吗? 今天教堂里有一半的人都相当肯定格里什的猥亵行为是有正当理由的。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈkæriz] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz] ,
The very fact that he did so carries conviction to some minds ,
这 非常 事实 那 他 做过 所以 携带 定罪 到 一些 思想 ,
他这样做本身就足以让一些人信服。
[ænd; ænd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][maɪndz][wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
and those are the minds we have got to deal with .
和 那些 是 这 思想 我们 有 得到 到 交易 和 .
这就是我们必须面对的心态。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst][səˈsaɪəti] [ˈmiːtɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] [ðæt]
When he gets up in the next Society meeting there's a mighty great danger that
什么时候 他 获得 向上 在 这 下一个 社会 会议 有 一个 强大的 伟大的 危险 那
[ˈhiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] . "
he'll have a strong party to back him . "
地狱 有 一个 强的 派对 到 后退 他 . "
下次他在协会会议上发言时, 很可能会有强大的党派支持他。

" [aɪ] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [ˈæni] [brook] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] .
" **I can't believe it , " Annie broke out , but she was greatly troubled .**
" 我 不能 相信 它 , " 安妮 打破 出去 , 但 她 曾是 非常 麻烦 .
"我简直不敢相信,"安妮脱口而出, 但她内心非常苦恼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈelən] ; [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
" **What do you think , Ellen ; that there's any danger of his carrying the day**
" 什么 做 你 思考 , 艾伦 ; 那 有 任何 危险 的 他的 携带 这 天
[əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [pek] ? "
against Mr . Peck ? "
反对 先生 . 啄 ? "
"艾伦, 你觉得他有可能战胜佩克先生吗? "

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pek] [ɔːlˈredi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **There's a great deal of dissatisfaction with Mr . Peck already , you know ,**
" 有 一个 伟大的 交易 的 不满 和 先生 . 啄 已经 , 你 知道 ,
"你知道, 人们对佩克先生已经有很多不满了。"

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [ˈræɪls] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and I guess Ralph's right about the rest of it . "
和 我 猜测 拉尔夫的 正确的 关于 这 休息 的 它 . "
我想拉尔夫对其他方面的看法也没错。

“ [wel] , [aim][glæd] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [pju:] .
“ **Well , I'm glad I've taken a pew .**
“ 出色地 , 我是 高兴的 我已经 已采取 一个 座位 .

“ 嗯 , 我很高兴我在这里坐了下来。 ”

[aim][wɪð; wɪθ][ju;; jə][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [pek] , [rælf; reɪf] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] . “
I'm with you for Mr . Peck , Ralph , heart and soul .”
我是 和 你 为了 先生 . 啄 , 拉尔夫 , 心 和 灵魂 . ”

拉尔夫 , 我完全支持你 , 我真心实意地支持佩克先生。

“ [æz; əz] ['brʌðər] ['bræn,dreθ] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊ(ə)]['ju:niən] .
“ **As Brother Brandreth says about the Social Union .**
“ 作为 兄弟 布兰德雷斯 说道 关于 这 社会的 联盟 .

正如布兰德雷斯兄弟对社会联盟所说。

[wel] , [ðæts] [raɪt] .
Well , that's right .
出色地 , 那就是 正确的 .

没错。

[aɪ][[æɪ; jəl] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ju;; jə] .
I shall count upon you .
我 将 数数 之上 你 .

我将仰仗你。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)]['ju:niən] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju;; jə] , ['æni] , [sɪns] [ðæt] [naɪt]
And speaking of the Social Union , I haven't seen you , Annie , since that night
和 请讲 的 这 社会的 联盟 , 我 还没有 已见 你 , 安妮 , 自从 那 夜晚

[æt; ət]['mɪsɪz] . [mʌŋɜ:z] .
at Mrs . Munger's .
在 太太 . 芒格的 .

说到社会联盟 , 安妮 , 自从那天晚上在芒格太太家之后 , 我就再也没见过你了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jə][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu;; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ? “
I suppose you don't expect me to say anything in self - defence ?”
我 认为 你 不 预计 我 到 说 任何事物 在 自己 - 防御 ? ”

我想你大概不希望我为自己辩护吧？

“ [noʊ] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][ju;; jə] ['ni:dnt] ; [aɪv] [dɪ'fendɪd] [ju;; jə] [sə'fɪntli] — ['dʒʌstɪfaɪd][ju;; jə] . “
“ **No , Ralph , and you needn't ; I've defended you sufficiently — justified you .**”
“ 不 , 拉尔夫 , 和 你 不必 ; 我已经 辩护 你 足够 — 合理的 你 . ”

“ 不 , 拉尔夫 , 你不必如此 ; 我已经充分地为你辩护——证明了你的清白。 ”

“ [ðæt] [wəʊnt][du:] , “ [sed] ['pʌtni] .
“ **That won't do ,** “ **said Putney .**
“ 那 惯于 做 , “ 说 普特尼 .

“ 那可不行 , ” 普特尼说。

“ ['elən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [aʊt] ,
“ **Ellen and I have thought that all out ,**
“ 艾伦 和 我 有 想法 那 全部 出去 ,

“ 艾伦和我已经把所有事情都考虑清楚了 ,

[ænd; ənd][wi;; wi][faɪnd] [ðæt] [aɪ] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [wʌz; wəz][tu;; tə] [bleɪm] ,
and we find that I — or something that stood for me — was to blame ,
和 我们 寻找 那 我 — 或者 某物 那 站立 为了 我 — 曾是 到 责备 ,

[hu:'evər] [els] [wʌz; wəz][tu;; tə] [bleɪm] ,
whoever else was to blame ,
谁 别的 曾是 到 责备 ,

我们发现 , 无论其他人该为此负责 , 错都在我——或者代表我的某种东西。

[tu:] ; [wi:; wi][wəʊnt] ['men](ə)n] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)]['mɪsɪz] . ['mʌŋɜ:] .
too ; we won't mention the hospitable Mrs . Munger .
也 ; 我们 惯于 提到 这 好客 太太 ; 芒格 ;

还有，我们就不提热情好客的芒格太太了。

[wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] ['brʌðər] [pek] [tɔk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
When Dr . Morrell had to go away Brother Peck took hold with me ,
什么时候 博士 ; 莫雷尔 有 到 去 离开 兄弟 啄 采取 抓住 和 我 ,
莫雷尔博士不得不离开时，佩克兄弟就一直陪伴着我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [gʊd] [rezə'lu:ʃənz] .
and he suggested good resolutions .
和 他 建议 好的 决议 ;

他提出了很好的解决方案。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [traɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd][em 'i:][ðə; ði] [li:st] [gʊd] ;
I told him I'd tried ' em , and they never did me the least good ;
我 讲述 他 ID 尝试 - 呃 , 和 他们 绝不 做过 我 这 至少 好的 ;

我告诉他我试过了，但它们对我一点好处也没有；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɔ:rt] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk] .
but his sort really seemed to work .
但 他的 种类 真的 似乎 到 工作 ;

但他的方法似乎真的奏效了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk] [ə'gen] ; ['elən] [θɪŋks] [ðeɪ] [wʊd] .
I don't know whether they would work again ; Ellen thinks they would .
我 不 知道 无论 他们 会 工作 再次 ; 艾伦 思考 他们 会 ;

我不知道他们是否还能再次合作；艾伦认为可以。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['fænt] ['evər] [ni:d] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ;
I think we sha'n't ever need anything again ;
我 思考 我们 不会 曾经 需要 任何事物 再次 ;

我想我们以后什么都不需要了；

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
but that's what I always think when I come out of it — like a man with
但 那就是 什么 我 总是 思考 什么时候 我 来 出去 的 它 — 喜欢 一个 男人 和
[tʃɪlz] [ænd; ənd]['fi:vər] . "
chills and fever . "
寒意 和 发烧 ; "

但每次从那种状态中恢复过来，我都会这么想——就像一个又冷又发烧的人一样。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪ] [hu:] [æskt] ['mɪstər] . [pek] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **It was Dr . Morrell who asked Mr . Peck to come , "** **said Mrs .**
" 它 曾是 博士 ; 莫雷尔 WHO 问 先生 ; 啄 到 来 , " 说 太太 ;
['pʌtni] ;
Putney ;
普特尼 ;

“是莫雷尔医生请佩克先生来的，”普特尼夫人说；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" **and it turned out for the best .**
" 和 它 转向 出去 为了 这 最好的 ;

结果证明这是最好的选择。

[rælf; reɪf][gɔ:t] [wel] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['evər] [dɪd] [brɪ'fɔ:r] .
Ralph got well quicker than he ever did before .
拉尔夫 得到 出色地 更快 比 他 曾经 做过 前 ;

拉尔夫的康复速度比以往任何时候都快。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈæni] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **Of course , Annie , " she explained ,**
" 的 课程 , 安妮 , " 她 解释 ,
"当然了, 安妮,"她解释道。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ju: ˈes] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər]
" **it must seem strange to you hearing us talk of it as if it were**
" 它 必须 似乎 奇怪的 到 你 听力 我们 讲话 的 它 作为 如果 它 是
[ə; eɪ] [dɪˈzi:z] ;
a disease ;
一个 疾病 ;
"听到我们把它当作一种疾病来谈论, 你一定觉得很奇怪吧;

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [dɪˈzi:z] ;
but that's just like what it is — a raging disease ;
但 那就是 只是 喜欢 什么 它 是 — 一个 愤怒 疾病 ;
但这恰恰就是它的本质——一种肆虐的疾病;

[ænd; ænd] [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [ˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
and I can't feel differently about anything that happens in it ,
和 我 不能 感觉 不同 关于 任何事物 那 发生 在 它 ,
我对里面发生的一切都无法有不同的感受。

[ðooʊ] [aɪ] [du:] [bleɪm] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
though I do blame people for it .
尽管 我 做 责备 人们 为了 它 .
但我确实认为这是人们的责任。

" [ˈæni] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [praɪd] [ðæt] [ɪgˈzɔnəˌreɪtɪd] [ænd; ænd] [aɪˈdiəlaɪz]
" **Annie followed with tender interest the loving pride that exonerated and idealised**
" 安妮 随后 和 投标 兴趣 这 爱 自豪 那 无罪释放 和 理想化的
[ˈpʌtni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Putney in the words of the woman who had suffered so much with him ,
普特尼 在 这 字 的 这 女士 WHO 有 遭受 所以 很多 和 他 ,
"安妮带着温柔的兴趣, 用一位曾与普特尼一同遭受诸多苦难的女性的话语, 表达了对普特尼的爱慕和自豪, 这种爱慕
和自豪既为他开脱, 又将他理想化。

[ænd; ænd] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] .
and must suffer .
和 必须 遭受 .
并且必须承受后果。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋɜ:] . "
" **I couldn't help speaking as I did to Mrs . Munger . "**
" 我 不能 帮助 请讲 作为 我 做过 到 太太 . 芒格 . "
"我情不自禁地就那样跟芒格太太说话了。"

" [ʃi:; ji] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [wɜ:rd] , " [sed] [ˈæni] .
" **She deserved it every word , " said Annie .**
" 她 应得的 它 每一个 单词 , " 说 安妮 .
"她说的每一句话都当之无愧,"安妮说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mɔ:r] . "
" **I wonder you didn't say more . "**
" 我 想知道 你 没有 说 更多的 . "
"我很好奇你为什么没多说几句。"

" [oʊ] , [hoʊld] [ɑ:n] !
" **Oh , hold on !**
" 哦 , 抓住 在 !
"哦, 等等! "

” [ˈpʌtni] [ˌɪntərˈpouzɪd] .
” **Putney interposed** .
” 普特尼 插入 .

普特尼插话道。

” [wi:l] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlooʊk(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər] [məˈlɪəriəl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kɑːnt]
” **We'll allow that the local influences were malarial , but I guess we can't**
” 出色地 允许 那 这 当地的 影响 是 疟疾 , 但 我 猜测 我们 不能
[ɪkˈskjuːs][ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
excuse the invalid altogether .
原谅 这 无效的 共 .

“我们承认当地有疟疾的影响，但我想我们不能完全原谅病人的残疾。”

[ðæts] [ˈbrʌðər] [ˈpeks] [vjuː] ; [ænd; ənd][aɪ][məʊst; məst] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈtɒːnɪk] ;
That's Brother Peck's view ; and I must say I found it decidedly tonic ;
那就是 兄弟 佩克的 看法 ; 和 我 必须 说 我 成立 它 绝对地 补品 ;

这是佩克兄弟的观点；我必须说，我发现这确实令人振奋；

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [breɪs] [ˌem ˈiː][ʌp] . ”
it helped to brace me up . ”
它 帮助 到 支撑 我 向上 . ”

这让我振作起来。

” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
” **I think he was too severe with you altogether , ” said his wife** .
” 我 思考 他 曾是 也 严重 和 你 共 , ” 说 他的 妻子 .

“我觉得他对你太严厉了，”他的妻子说。

[ˈpʌtni] [læft] .
Putney laughed .
普特尼 笑了 .

普特尼笑了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ˈelən] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
” **It was all I could do to keep Ellen from getting up and going out of**
” 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 艾伦 从 获得 向上 和 去 出去 的
[tʃɜːrtʃ] [tuː] ,
church too ,
教会 也 ,

“我费了九牛二虎之力才阻止艾伦起身离开教堂。”

[wen] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɛrɪʃ] [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
when Brother Gerrish set the example .
什么时候 兄弟 格里什 放 这 例子 .

格里什弟兄树立了榜样。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [æt; ət] [hɑːrt] . ”
She's a Gerrishite at heart . ”
她是 一个 - 在 心 . ”

她骨子里是个格里什主义者。

” [wel] , [rɪˈmembər] , [rælf; reɪf] , ” [sed] [ˈæni] ,
” **Well , remember , Ralph , ” said Annie** ,
” 出色地 , 记住 , 拉尔夫 , ” 说 安妮 ,

“嗯，记住，拉尔夫，”安妮说。

” [ðæt] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðæt] [mæn] .
” **that I'm with you in whatever you do to defeat that man** .
” 那 我是 和 你 在 任何 你 做 到 击败 那 男人 .

“无论你做什么来打败那个人，我都会支持你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] — [ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
It's a good cause — a righteous cause — the cause of justice ; and we
它是 一个 好的 原因 — 一个 正义 原因 — 这 原因 的 正义 ; 和 我们
[mʌst; məst] [duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
must do everything for it ,
必须 做 一切 为了 它 ;
这是一项崇高的事业——一项正义的事业——伸张正义的事业；我们必须为此竭尽全力。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrvəntli] .
” **she said fervently .**
” 她 说 热切地 .
“她激动地说。”

” [jes] , [ˈeni] [ɪˈnɔːrməti] [ɪz] [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [əˈɡenst] [ɪnˈdʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , ” [ɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈdʒʌst] ;
” **Yes , any enormity is justifiable against injustice , ” he suggested , “ or the unjust ;**
” 是的 , 任何 巨大 是 合理的 反对 不公正 , ” 他 建议 , ” 或者 这 不公正 ;
[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
it's the same thing . ”
它是 这 相同的 事物 : ”
“是的，任何严重的罪行都可以用来对抗不公正，”他建议道，“或者对抗不公正的人；这两者是一样的。”

” [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
” **You know I don't mean that .**
” 你 知道 我 不 意思是 那 :
“你知道我不是那个意思。”

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] . ”
I can trust you . ”
我 能 相信 你 : ”
我可以信任你。

” [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈpʌtni] .
” **I shall keep within the law , at any rate , ” said Putney .**
” 我 将 保持 之内 这 法律 , 在 任何 速度 , ” 说 普特尼 :
“无论如何，我都会遵守法律，”普特尼说道。

” [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] !
” **Well , Mrs . Bolton !**
” 出色地 , 太太 : 博尔顿 !
“好吧，博尔顿夫人！ ”

” [ˈæni] [kɔːld] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
” **Annie called out , when she entered her house , and she pushed on into the**
” 安妮 称为 出去 , 什么时候 她 进入 她 房子 , 和 她 推动 在 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] ;
kitchen ;
厨房 ;
安妮走进家门时喊了一声，然后径直走进厨房；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bɪˈfɔːr]
she had not the patience to wait for her to bring in the dinner before
她 有 不是 这 耐心 到 等待 为了 她 到 带来 在 这 晚餐 前
[ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
speaking about the exciting event at church .
请讲 关于 这 激动人心 事件 在 教会 :
她没有耐心等她把晚餐端进来，就迫不及待地开始讲述教堂里发生的激动人心的事。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtæsɪt] [ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
But Mrs . Bolton would not be led up to the subject by a tacit invitation ,
但 太太 : 博尔顿 会 不是 是 引领 向上 到 这 主题 经过 一个 默契 邀请 ,
但博尔顿夫人并不会因为这种暗示而主动谈及这个话题。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [səˈspens] [ɪn] [wɪt] [hɜːr; həər] [zi:l] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [pek] [brɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and after a suspense in which her zeal for Mr . Peck began to take a
和 后 一个 悬念 在 哪个 她 热情 为了 先生 . 啄 开始 到 拿 一个
[ˈkʌlər] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [tɔːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ,
colour of resentment toward Mrs . Bolton ,
颜色 的 怨恨 朝向 太太 . 博尔顿 ,
经过一段悬念, 她对佩克先生的热情开始转变为对博尔顿太太的怨恨,

[ˈæni] [diˈmɑːndɪd] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈskændələs] [brɪˈheɪvjər] ?
Annie demanded , “ What do you think of Mr . Gerrish's scandalous behaviour ?
安妮 要求 , “ 什么 做 你 思考 的 先生 . - 丑闻 行为 ?
安妮质问道: “你对格里什先生的丑闻行为有何看法? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [geɪv] [hɜːrˈself] [taɪm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stoʊv] ,
“ **Mrs . Bolton gave herself time to put a stick of wood into the stove ,**
“ 太太 . 博尔顿 给予 她自己 时间 到 放 一个 戳 的 木头 进入 这 火炉 ,
博尔顿太太给自己留了点时间, 往炉子里放了一根木柴。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pʌnt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stoʊv] - [lɪd][ˈhænd(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈænsər] .
and to punch it with the stove - lid handle before answering .
和 到 冲床 它 和 这 火炉 - 盖 处理 前 回答 .
在回答之前, 先用炉盖把手敲一下。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **I don't know as it's anything more than I expected .**
“ 我 不 知道 作为 它是 任何事物 更多的 比 我 预期的 .
“我不知道, 因为这超出了我的预期。”

“ [ˈæni] [went] [ɑːn] : “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃeɪmfl] !
“ **Annie went on : “ It was shameful !**
“ 安妮 去 在 : “ 它 曾是 可耻 !
安妮接着说: “这太丢人了! ”

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [pek] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Do you suppose he really thought Mr . Peck was referring to him in his
做 你 认为 他 真的 想法 先生 . 啄 曾是 指 到 他 在 他的
[ˈsɜːrmən] ? “
sermon ? ”
讲道 ? “
你认为他真的以为佩克先生在布道中指的是他吗?

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ][kæp] [fɪt] .
“ **I presume he felt the cap fit .**
“ 我 估 他 毛毡 这 帽 合身 .
“我猜他觉得这顶帽子很合身。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] - [wʌn] [θɪŋ] , - [twʊd] - [əˈnʌðər] .
But if it hadn't b'en one thing , ' twould b'en another .
但 如果 它 之前没有 - 一 事物 , - 特沃德 - 其他 .
但如果这件事不是这样, 那也会是另一件事。

[ˈmɪstər] . [pek] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][rɔɪl][ðə; ðɪ] [brʊk] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ˈdrɪŋkɪn] - , [werˈevər]
Mr . Peck was bound to roil the brook for Mr . Gerrish's drinkin ' , wherever
先生 . 啄 曾是 边界 到 翻滚 这 溪 为了 先生 . - 喝酒 - , 无论
[hiː; hi] [stəd] ,
he stood ,
他 站立 ,
无论佩克先生站在哪里, 他都一定会搅浑小溪, 好让格里什先生喝上一杯。

[ʌp] [striːm] [ɔːr] [daʊn] . “
up stream or down . ”
向上 溪流 或者 向下 . “
无论是上游还是下游。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] !
He is a wolf !
他 是 一个 狼 !

他是一匹狼！

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈfi:ps] [ˈkloʊðɪŋ] , " [sed] [ˈæni] [ɪk'saɪtɪdli] .
A wolf in sheep's clothing , " said Annie excitedly .
一个 狼 在 羊的 衣服 , " 说 安妮 兴奋地 .

“披着羊皮的狼！”安妮兴奋地说。

" [aɪ] - [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wʊlf] , [ɪɡ'zæktli] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . ['boʊltən]
“ **I d'know as you can call him a wolf , exactly , " returned Mrs . Bolton**
“ 我 - 作为 你 能 称呼 他 一个 狼 , 确切地 , " 返回 太太 . 博尔顿
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“我不知道你为什么能称他为狼，”博尔顿太太冷冷地回答道。

" [ˈhi:z] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
“ **He's got his good points , I presume .**
“ 他是 得到 他的 好的 积分 , 我 估 .

“我想他肯定也有优点。”

" [ˈæni] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
“ **Annie was astounded .**
“ 安妮 曾是 震惊 .

安妮惊呆了。

" [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] , [jʊə(r)] [ˈfɔrli] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?
“ **Why , Mrs . Bolton , you're surely not going to justify him ?**
“ 为什么 , 太太 . 博尔顿 , 你是 一定 不是 去 到 证明合法 他 ?

“博尔顿夫人，您肯定不会为他辩护吧？ ”

" [ˈmɪsɪz] . ['boʊltən] [ɪ'rektɪd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [best] [bred] [ˈɪntu:]['slaɪsɪz]
“ **Mrs . Bolton erected herself from cutting a loaf of her best bread into slices**
“ 太太 . 博尔顿 竖立 她自己 从 切割 一个 面包 的 她 最好的 面包 进入 切片
,
.
,
,

博尔顿太太一边将她最好的面包切成片，一边站直了身子。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hær][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
and stood with the knife in her hand , like a figure of justice .
和 站立 和 这 刀 在 她 手 , 喜欢 一个 数字 的 正义 .

她手持利刃，像正义的化身一样站在那里。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk][em 'i:][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] .
“ **Well , I guess you no need to ask me a question like that , Miss Kilburn .**
“ 出色地 , 我 猜测 你 不 需要 到 问 我 一个 问题 喜欢 那 , 错过 基尔伯恩 .

“嗯，我想你没必要问我这样的问题，基尔伯恩小姐。”

[aɪ] [heɪnt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪstər] . [pek] , [ðoʊ] ,
I hain't obliged to make up to Mr . Peck , though ,
我 没有 有义务 到 制作 向上 到 先生 . 啄 , 尽管 ,

不过，我没有义务向佩克先生道歉。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [baɪ] - [ɛvriːbʌdi] [els] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] [naʊ]
for what I done in the beginnin ' by condemnin ' everybuddy else without mercy now
为了 什么 我 完毕 在 这 开始 - 经过 - 每个人 别的 没有 怜悯 现在
.
:
.

现在，我要为我当初毫不留情地谴责其他所有人的行为负责。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltənz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [flæʃ] [ˈfaɪər] ,
" **Mrs . Bolton's eyes did not flash fire** ,
" 太太 . 博尔顿的 眼睛 做过 不是 闪光 火 ,

博尔顿夫人的眼神并没有闪过火光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [aʊt][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ɡliːm] [ðæt] [went] [æz; əz] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [ˈæ,niːz] [hɑːrt] .
but they sent out an icy gleam that went as sharply to Annie's heart .
但 他们 发送 出去 一个 冰冷的 闪耀 那 去 作为 尖锐地 到 安妮的 心 .

但他们投下的目光却像冰冷的闪电一样直击安妮的心。

[ˈboʊltən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
Bolton came in from feeding the horse and cow in the barn ,
博尔顿 来了 在 从 喂养 这 马 和 奶牛 在 这 谷仓 ,

博尔顿从谷仓里喂完马和牛回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːli] [tɪn][pæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [frʌm; frəm] [wɪt] [keɪm] [ə; eɪ][maɪld] ,
with a mealy tin pan in his hand , from which came a mild ,
和 一个 粉状 锡 平底锅 在 他的 手 , 从 哪个 来了 一个 温和的 ,

他手里拿着一个面粉罐，里面飘出一股淡淡的香味。

[səbˈduːd] [ˈreɪdiəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
subdued radiance like that of his countenance .
低沉的 辐射 喜欢 那 的 他的 面容 .

如同他面容一般，散发着一一种内敛的光辉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He was not sensible of arriving upon a dramatic moment , and he said ,
他 曾是 不是 明智的 的 抵达 之上 一个 戏剧性 片刻 , 和 他 说 ,

他没有意识到自己正处于一个戏剧性的时刻，他说：

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [iːˈðər] [ˈleɪdi] : " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɑːkɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
without noticing the attitude of either lady : " I see you walkin ' home with Mr .
没有 注意到 这 态度 的 任何一个 女士 : " 我 看 你 步行 - 家 和 先生 .
[ˈpʌtni] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
Putney , Miss Kilburn :
普特尼 , 错过 基尔伯恩 :

没有注意到两位女士的态度：“我看到你和普特尼先生一起回家了，基尔伯恩小姐。”

[ˈhwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What'd he say ? "
什么 他 说 ? "

他说了什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第12/15页

“ [juː; jə] [miːn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] ?
“ You mean about Mr . Gerrish ?
“ 你 意思是 关于 先生 . 格里什 ?

“你是说格里什先生吗？ ”

[hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɛks] [frɛndz]
He thinks as we all do ; that it was a challenge to Mr . Peck's friends
他 思考 作为 我们 全部 做 ; 那 它 曾是 一个 挑战 到 先生 . 佩克的 朋友们
 ,
 .
 ,

他的想法和我们所有人一样，认为这对佩克先生的朋友们来说是一个挑战。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and that we must take it up .
和 那 我们 必须 拿 它 向上 .

我们必须正视这个问题。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['melənkəːli] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ˈʃoʊn] [frʌm; frəm]['boʊltənz] ['diːpli] [ˈfeɪdɪd] [aɪz] .
“ A light of melancholy satisfaction shone from Bolton's deeply shaded eyes .
“ 一个 光 的 忧郁 满意 闪耀 从 博尔顿的 深 阴影 眼睛 .
“博尔顿深邃的眼眸中闪烁着忧郁的满足感。”

“ [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][tuː; tə] [luːz] [taɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
“ Well , he ain't one to lose time , not a great deal .
“ 出色地 , 他 不是 一 到 失去 时间 , 不是 一个 伟大的 交易 .

“嗯，他可不是那种会浪费时间的人，一点时间都不会浪费。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['hiːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][wɜːrk] ? “
I presume he's goin ' to work ? ”
我 估 他是 去 - 到 工作 ? ”

我猜他是去上班吧？

“ [æt; ət][wʌns] , “ [sed] ['æni] .
“ At once , ” said Annie .
“ 在 一次 , ” 说 安妮 .

“马上,”安妮说。

“ [hiː; hi] [sez] ['mɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡriːvəns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst]
“ He says Mr . Gerrish will be sure to bring his grievance up at the next
“ 他 说道 先生 . 格里什 将要 是 当然 到 带来 他的 不满 向上 在 这 下一个
[sə'saɪəti] ['miːtɪŋ] ,
Society meeting ,
社会 会议 ,

“他说，格里什先生一定会在下次协会会议上提出他的不满，

[ænd; ɐnd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][aʊt] - [tɔːk] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd]
and we must be ready to meet him , and out - talk him and
和 我们 必须 是 准备好 到 见面 他 , 和 出去 - 讲话 他 和
[aʊt] - [voʊt] [hɪm; ɪm] .
out - vote him .
出去 - 投票 他 .

我们必须做好准备与他交锋，在辩论和投票中胜过他。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪːz] [freɪzɪz] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **She reported these phrases from Putney's lips** .
" 她 据报道 这些 短语 从 - 嘴唇 .

“她转述了普特尼的这些话。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] - [tɑːkən] - , ['mɪstər] . ['pʌtni] ['wɒdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ]
" **Well , I guess if it was out - talkin ' , Mr . Putney wouldn't have much**
" 出色地 , 我 猜测 如果 它 曾是 出去 - 谈话 - , 先生 . 普特尼 不会 有 很多
[trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
trouble about it .
麻烦 关于 它 .

“嗯，我想如果只是口头上的较量，普特尼先生应该不会遇到太多麻烦。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][faːr] [fɔːrθ] [æz; əz][vɒtɪn] - [ɡoʊz] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri]
And as far forth as votin ' goes , I don't believe but what we can carry
和 作为 远的 前进 作为 投票 - 去 , 我 不 相信 但 什么 我们 能 携带
[ðə; ðɪ] [deɪ] . "
the day . "
这 天 . "

至于投票这件事，我相信我们最终能够获胜。

" [wiː; wi] ['kʊdnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊltən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæntri] ,
" **We couldn't , " said Mrs . Bolton from the pantry** ,
" 我们 不能 , " 说 太太 . 博尔顿 从 这 食品储藏室 ,
"我们做不到,"博尔顿太太从食品储藏室里说道。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ðɪ] [bred] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [stoʊn] [dʒɑːr] ,
where she had gone to put the bread away in its stone jar ,
在哪里 她 有 已消失 到 放 这 面包 离开 在 它是 石头 罐 ,
她去把面包放进石罐里去了。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
" **if it was left to the church** .
" 如果 它 曾是 左边 到 这 教会 .

“如果由教会来决定的话。”

" [ʃiː; ʃi] ['æksentɪd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑːr][lɪd] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [aʊt] .
" **She accented the last word with the click of the jar lid , and came out** .
" 她 重音 这 最后的 单词 和 这 点击 的 这 罐 盖 , 和 来了 出去 .
她用罐盖“咔哒”一声强调了最后一个字，然后走了出来。

" [wel] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kwestʃən] .
" **Well , it ain't a church question** .
" 出色地 , 它 不是 一个 教会 问题 .

“嗯，这不是教会的问题。”

[ɪts] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['kwestʃən] .
It's a Society question .
它是 一个 社会 问题 .

这是一个社会问题。

" ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [rɪ'plaɪd] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪt]
" **Mrs . Bolton replied , on her passage to the dining - room with the plate**
" 太太 . 博尔顿 回复 , 在 她 通道 到 这 用餐 - 房间 和 这 盘子
[ʌv; əv] [slaɪst] [bred] :
of sliced bread :
的 切片 面包 :

博尔顿太太端着一盘切片面包走向餐厅时回答道：

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['kwestʃən] .
" **I can't make it seem right to have the minister a Society question** .
" 我 不能 制作 它 似乎 正确的 到 有 这 部长 一个 社会 问题 .

“我无法让部长接受社会问题采访这件事显得合情合理。”

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ɔ:t] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] . ”
Seems to me that the church members'd ought have the say . ”
 似乎 到 我 那 这 教会 - 应该 有 这 说 . ”

我认为应该由教会成员来做决定。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [su:t] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] , ” [sed] [ˈboʊltən] .
“ Well , you can't make the discipline over to suit everybody , ” said Bolton .
 ” 出色地 , 你 不能 制作 这 纪律 超过 到 套装 大家 , ” 说 博尔顿 .
 “ 嗯, 你不可能改变纪律来适应所有人, ”博尔顿说。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪz] [ˈpɜ:rpəs] . ”
“ I presume it was ordered for a wise purpose . ”
 ” 我 估 它 曾是 订购 为了 一个 明智的 目的 . ”
 “我猜想这是出于明智的目的而下令的。”

“ [waɪ] , [lənd][əˈlaɪv] , [ˈɑ:lɪvər][ˈboʊltən] ,
“ Why , land alive , Oliver Bolton ,
 ” 为什么 , 土地 活 , 奥利弗 博尔顿 ,
 “为什么, 土地还活着, 奥利弗·博尔顿,

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmoʊtnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd]
“ his wife shouted back from the remoteness to which his words had
 ” 他的 妻子 喊叫 后退 从 这 偏远 到 哪个 他的 字 有
 [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:ɪ; həɪ] ,
followed her ,
 随后 她 ,
 “他的妻子从远处喊了回来, 他的话语一直传到她那里。”

“ [ðə; ði] [ˈstætju:t] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [-] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] . ”
“ the statute provisions and rules of the Society wa'n't ordered by Providence . ”
 ” 这 法令 条款 和 规则 的 这 社会 想 订购 经过 普罗维登斯 . ”
 “该协会的章程和规则并非由天意所定。”

“ [wel] , [nɑ:t][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈboʊltən] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [haɪ] ,
“ Well , not directly , as you may say , ” said Bolton , beginning high ,
 ” 出色地 , 不是 直接地 , 作为 你 可能 说 , ” 说 博尔顿 , 开始 高的 ,
 “ 嗯, 也不完全是这样, 正如你所说, ”博尔顿高声说道。

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] ,
and lowering his voice as she rejoined them ,
 和 降低 他的 嗓音 作为 她 重新加入 他们 ,
 她重新加入他们时, 他压低了声音。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [mu:vɪd] .
“ but I presume the hearts of them that made them was moved .
 ” 但 我 估 这 心 的 他们 那 制成 他们 曾是 已搬 .
 “但我认为, 创作这些作品的人心中是被感动的。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈkɑ:mbæt][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnɪmˈpregnəbəl] [ˈpaɪəti][ɪn] [wɜ:rdz] ,
“ Mrs . Bolton could not combat a position of such unimpregnable piety in words ,
 ” 太太 . 博尔顿 可以 不是 战斗 一个 位置 的 这样的 坚不可摧 虔诚 在 字 ,
 “博尔顿夫人无法用言语反驳这种坚不可摧的虔诚立场。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:ɪˈself][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [snɪf] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]
but she permitted herself a contemptuous sniff , and went on getting the things
 但 她 允许 她自己 一个 轻蔑的 嗅 , 和 去 在 获得 这 事物
 [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
into the dining - room .
 进入 这 用餐 - 房间 .
 但她还是轻蔑地哼了一声, 继续把东西搬进餐厅。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [ɔ:l] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
“ **And I guess it's all goin ' to work together for good .**
“ 和 我 猜测 它是全部 去 - 到 工作 一起 为了 好的 :
“我想这一切最终都会朝着好的方向发展。”

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] ['eni] [bʌt; bət] [wʌt] [its] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
I ain't afraid any but what it's goin ' to come out all right .
我 不是 害怕的 任何 但 什么 它是 去 - 到 来 出去 全部 正确的 :
我什么都不怕，反正结果肯定会好起来的。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɡə:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd]['dɔɪn] - , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] - [lekʃn] [taɪmz] .
But we got to be up and doin ' , as they say about ' lection times .
但 我们 得到 到 是 向上 和 做 - , 作为 他们 说 关于 - 课程 时代 :
但我们必须行动起来，就像人们常说的“选举时期”那样。

[ðə; ði] [b:rd] ['helps][ðem; ðəm][ðæt] ['helps] [ðəm'selvz] , " [sed] ['boʊltən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The Lord helps them that helps themselves , " said Bolton , and then ,
这 主 帮助 他们 那 帮助 他们自己 , " 说 博尔顿 , 和 然后 ,
“自助者天助，”博尔顿说道，然后，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zi](ə)n[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]
as if he felt the weakness of this position as compared with that of entire
作为 如果 他 毛毡 这 弱点 的 这 位置 作为 比较的 和 那 的 全部的
[trʌst] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,
trust in Providence ,
相信 在 普罗维登斯 ,
仿佛他感受到这种立场与完全信赖天意相比是多么的软弱无力。

[hi:; hi] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
he winked his mild eyes , and added , " if they're on the right side ,
他 眨眼 他的 温和的 眼睛 , 和 额外 , " 如果 它们是 在 这 正确的 边 ,
他眨了眨温和的眼神，补充道：“如果它们在右边，

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmisɪz] . "
and put their faith in His promises . "
和 放 他们的 信仰 在 他的 承诺 : "
并将他们的信心寄托于祂的承诺。

" [wel] , [jɜr; jər] ['dɪnə-z] ['redi] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['boʊltən] [sed] [tu:; tə] ['æni] .
“ **Well , your dinner's ready now , " Mrs . Bolton said to Annie .**
“ 出色地 , 你的 晚餐的 准备好 现在 , " 太太 : 博尔顿 说 到 安妮 :
“好了，你的晚餐准备好了。”博尔顿太太对安妮说。

[ɪ'delə] [hæd; həd] [klʌŋ] [fæst][tu:; tə] ['æ,nɪ:z] [hænd] ; [æz; əz] ['æni] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
Idella had clung fast to Annie's hand ; as Annie started toward the dining - room
草甸 有 紧紧抓住快速 到 安妮的 手 ; 作为 安妮 开始 朝向 这 用餐 - 房间
[ʃi:; ʃi][ɡə:t] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
she got before her ,
她 得到 前 她 ,
伊德拉紧紧地抓着安妮的手；安妮朝餐厅走去，伊德拉却走在了安妮前面。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['vi:əməntli] .
and whispered vehemently .
和 低声说道 强烈地 :

他用低沉而激烈的语气说道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['æni] , ['bendɪŋ] [daʊn] ; [ʃi:; ʃi] [læft] , [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
“ **What ? " asked Annie , bending down ; she laughed , in lifting her head ,**
“ 什么 ? ” 问 安妮 , 弯曲 向下 ; 她 笑了 , 在 举重 她 头 ,
“什么？”安妮弯下腰问道；她抬起头，笑了。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ɪˈdɛlə] [juːd] [let][juːˈes][hæv; həv][sʌm; səm] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
“ **I promised Idella you'd let us have some preserves to - day , Mrs . Bolton .**
“ 我 承诺 草甸 你会 让 我们 有 一些 果酱 到 - 天 , 太太 . 博尔顿 .
“我答应过伊德拉，今天你会让我们吃些果酱，博尔顿太太。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈplezər] .
“ **Mrs . Bolton smiled with grim pleasure .**
“ 太太 . 博尔顿 微笑 和 严峻 乐趣 .
博尔顿夫人露出了阴冷的笑容。

“ [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I see all the while her mind was set on something .**
“ 我 看 全部 这 尽管 她 头脑 曾是 放 在 某物 .
“我始终觉得她心里想着某件事。”

[ʃiː; ji] [eɪnt] [wʌn][tuː; tə] [let][juː; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈprɒmɪsɪz] .
She ain't one to let you forget your promises .
她 不是 一 到 让 你 忘记 你的 承诺 .
她可不是那种会让你忘记承诺的人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ] [ges] [ɪf] [ˈmɪstər] . [pek] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt]
I guess if Mr . Peck had a little more of her disposition there wouldn't
我 猜测 如果 先生 . 啄 有 一个 小的 更多的 的 她 处置 那里 不会
[biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] . “
be much doubt about the way it would all come out . ”
是 很多 怀疑 关于 这 方式 它 会 全部 来 出去 . “

我想，如果佩克先生能多一些她那样的性情，事情最终会如何发展也就没什么悬念了。
“ [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt][ɔːf(ə)n] [siː] - [teɪk] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , “ [sed] [ˈboʊltən] , [ˈventʃərɪŋ]
“ **Well , you don't often see parents take after their children , ” said Bolton , venturing**
“ 出色地 , 你 不 经常 看 - 拿 后 他们的 孩子们 , “ 说 博尔顿 , 冒险

[ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɒʊk] .
a small joke .
一个 小的 开玩笑 .
“嗯，你很少会看到父母长得像他们的孩子，”博尔顿开玩笑说。

“ [noʊ] , [nɔːr] [ˈhʌzbəndz] [ˈæftər][ðer; ðər] [waɪvz] , [ɪːðər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [ˈʃɑːrpli] .
“ **No , nor husbands after their wives , either , ” said Mrs . Bolton sharply .**
“ 不 , 也不 丈夫们 后 他们的 妻子们 , 任何一个 , “ 说 太太 . 博尔顿 尖锐地 .
“不，丈夫也不会追随妻子，”博尔顿太太厉声说道。

“ [ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
“ **The more's the pity .**
“ 这 更多 这 遗憾 .
“真是太可惜了。”

“ [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
“ **XXIV** .
“ 二十四 .
“第二十四。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrɛl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈæni] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈwenzdeɪ] [ɪˈvniŋ] .
Dr . Morrell came to see Annie late the next Wednesday evening .
博士 . 莫雷尔 来了 到 看 安妮 晚的 这 下一个 周三 晚上 .
莫雷尔医生在下周三晚上很晚的时候来看望安妮。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:d] [kʌm] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I didn't know you'd come back** , ” **she said** .
“ 我 没有 知道 你会 来 后退 , ” 她 说 .

“我不知道你会回来,”她说。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [gri:t]
She returned to the rocking chair , from which she came forward to greet
她 返回 到 这 摇滚 - 椅子 , 从 哪个 她 来了 向前 到 迎接
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她回到摇椅上，然后走上前去迎接他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [drɒpt] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈi:zi] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [paɪld][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ʌnd]
and he dropped into an easy seat near the table piled with books and
和 他 掉落 进入 一个 简单的 座位 靠近 这 桌子 堆积 和 图书 和
[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

他一屁股坐在桌子旁的一张舒适的椅子上，桌子周围堆满了书籍和针线。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:][maɪˈself][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . ”
“ **I didn't know it myself half an hour ago** . ”
“ 我 没有 知道 它 我 一半 一个 小时 前 . ”

“半小时前我自己也不知道。”

“ [ˈri:əli] ?
“ **Really** ?
“ 真的 ?

“真的吗？”

[ænd; ʌnd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ?
And is this your first visit ?
和 是 这 你的 第一的 访问 ?

这是您第一次来吗？

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] . “
I must be a very interesting case . ”
我 必须 是 一个 非常 有趣的 案件 . ”

我肯定是个非常有趣的案例。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ˈɔ:lweɪz] .
“ **You are — always** .
“ 你 是 — 总是 .

“你一直都是。”

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? “
How have you been ? ”
如何 有 你 到过 ? ”

你最近怎么样？ ”

“ [aɪ] ?
“ **I** ?
“ 我 ?

“我？”

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
I hardly know whether I've been at all , ” she answered ,
我 几乎 知道 无论 我已经 到过 在 全部 , ” 她 回答 ,

“我几乎不知道自己是否去过那里,”她回答说。

[ɪn] [mə'kænik(ə)l] ['pærədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'plaɪ] .
in mechanical parody of his own reply .
在 机械的 戏仿 的 他的 自己的 回复 .

机械地模仿他自己的回答。

“ [soʊ] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ So many other things have been of so much more importance .
” 所以 许多 其他 事物 有 到过 的 所以 很多 更多的 重要性 .
“还有很多其他更重要的事情。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [rest] [fʊl] [ə'paːn][hɪz; ɪz] ,
“ She let her eyes rest full upon his ,
” 她 让 她 眼睛 休息 满的 之上 他的 ,

她让目光完全停留在他的脸上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
with a sense of returning comfort and safety in his presence ,
和 一个 感觉 的 返回 舒适 和 安全 在 他的 在场 ,

在他身边，人们感到重新获得了舒适和安全感。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔːr; jər]
and after a deep breath of satisfaction , she asked , “ How did you leave your
和 后 一个 深的 气息 的 满意 , 她 问 , “ 如何 做过 你 离开 你的
[ˈmʌðər] ? ”
mother ? ”
母亲 ? ”

她满意地深吸了一口气，问道：“你是怎么离开你母亲的？”

“ [ˈveri] [mʌt] ['betər] — [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . ”
“ Very much better — entirely out of danger . ”
” 非常 很多 更好的 — 完全 出去 的 危险 . ”

“情况好多了——完全脱离危险了。”

“ [ɪts] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] .
“ It's so odd to think of any one's having a family .
” 它是 所以 奇怪的 到 思考 的 任何 一个人的 拥有 一个 家庭 .

“想到有人组建家庭，就觉得很奇怪。”

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪj(ə)n] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['relatɪvz] . “
To me it seems the normal condition not to have any relatives . ”
到 我 它 似乎 这 普通的 状况 不是 到 有 任何 亲属 . ”

在我看来，没有亲戚似乎是正常情况。

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Well , we can't very well dispense with mothers , ” said the doctor .
” 出色地 , 我们 不能 非常 出色地 分配 和 母亲们 , ” 说 这 医生 .

“嗯，我们总不能没有母亲吧，”医生说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ We have to begin with them , at any rate . ”
” 我们 有 到 开始 和 他们 , 在 任何 速度 . ”

“无论如何，我们都必须从他们开始。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ Oh , I don't object to them .
” 哦 , 我 不 目的 到 他们 .

“哦，我不反对他们。”

[aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I only wonder at them .
我 仅有的 想知道 在 他们 .

我只是对他们感到好奇。

” [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈseprət] [pæst] ,
” They fell into a cosy and mutually interesting talk about their separate past ,
” 他们 跌倒 进入 一个 舒适 和 相互 有趣的 讲话 关于 他们的 分离 过去的 ,
他们陷入了轻松愉快的谈话中,聊起了各自的过去,彼此都很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] ,
and he gave her glimpses of the life , simple and studious ,
和 他 给予 她 惊鸿一瞥 的 这 生活 , 简单的 和 好学的 ,
他让她得以窥见那种简单而勤奋的生活,

[hiː; hi][hæd; həd][led] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] .
he had led before he went abroad .
他 有 引领 前 他 去 国外 .
他出国前就担任过领导职务。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [tuː; tə] [tuː] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [məˈkænikli] [pəˈsɪstɪd] [kənˈsɜːrɪnɪŋ]
She confessed to two mistakes in which she had mechanically persisted concerning
她 坦白 到 二 错误 在 哪个 她 有 机械地 持续 有关
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
她承认自己犯了两个错误,那就是她机械地坚持己见,而没有真正关心他;

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːlstaʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃelsi] ,
one that he came from Charlestown instead of Chelsea ,
一 那 他 来了 从 查尔斯顿 反而 的 切尔西 ,
其中一人声称他来自查尔斯顿而不是切尔西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
and the other that his first name was Joseph instead of James .
和 这 其他 那 他的 第一的 姓名 曾是 约瑟夫 反而 的 詹姆斯 .
还有一种说法是,他的名字是约瑟夫而不是詹姆斯。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɑːd] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
She did not own that she had always thought it odd he should be willing to
她 做过 不是 自己的 那 她 有 总是 想法 它 奇怪的 他 应该 是 愿意的 到
[rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈhætɒrɔː] - ,
remain in a place like Hatboro ' ,
保持 在 一个 地方 喜欢 哈特伯勒 - ,
她并不承认,她一直觉得他愿意留在哈特伯勒这样的地方很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈɑːrgjuː][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ʌnæmˈbɪʃəs] [ˈtemprəmənt] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and that it must argue a strangely unambitious temperament in a man of
和 那 它 必须 争论 一个 奇怪的 不求上进 气质 在 一个 男人 的
[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
his ability .
他的 能力 .
这必然表明,像他这样有能力的人,性格却出奇地缺乏雄心壮志。

[ʃiː; ʃɪ][daɪˈvɜːrtɪd][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsætəɪər][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] ,
She diverted the impulse to a general satire of village life ,
她 改道 这 冲动 到 一个 一般的 讽刺 的 村庄 生活 ,
她将这种冲动转向了对乡村生活的普遍讽刺,

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɪlɪdʒər] [hɜːrˈself] .
and ended by saying that she was getting to be a perfect villager herself .
和 结束 经过 说 那 她 曾是 获得 到 是 一个 完美的 村民 她自己 .
最后她说,她自己也越来越像一个完美的村民了。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [haʊ] [hæz; həz][ˈhætɒrɔː] - [bɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] ?
He laughed , and then , “ How has Hatboro ' been getting along ?
他 笑了 , 和 然后 ; “ 如何 有 哈特伯勒 - 到过 获得 沿着 ?
他笑了,然后问道:“哈特伯勒最近过得怎么样?”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 。”

他问道。

“ [ˈsɪmpli] [ˈsi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ Simply seething with excitement , “ she answered .
“ 简单地 沸腾 和 激动 , “ 她 回答 。”

“简直兴奋得难以自持,”她回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
“ But I should hardly know where to begin if I tried to tell you , “ she added .
“ 但 我 应该 几乎 知道 在哪里 到 开始 如果 我 尝试 到 告诉 你 , “ 她 额外 。”

“但如果我要告诉你,我真不知道该从何说起,”她补充道。

“ [aɪ ˈti:;] [si:mz] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:;] [ju:; jʊ] . “
“ It seems such an age since I saw you . “
“ 它 似乎 这样的 一个 年龄 自从 我 锯 你 。”

“感觉好久没见到你了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ Thank you , “ said the doctor .
“ 感谢 你 , “ 说 这 医生 。”

“谢谢,”医生说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈflætərɪŋ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɑ:rkɪt] [æn; ən]
“ I didn't mean to be quite so flattering ; but you have certainly marked an
“ 我 没有 意思是 到 是 相当 所以 奉承 ; 但 你 有 当然 标记 一个
[ˈepək] .
epoch .
时代 。”

“我本意并非如此奉承; 但你的确创造了一个时代。”

[ˈri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
Really , I don't know where to begin .
真的 , 我 不 知道 在哪里 到 开始 。”

真不知道该从何说起。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [si:n] [ˈsʌmbə:di] [els] [fɜ:rst] — [rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈelən] , [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] . “
I wish you'd seen somebody else first — Ralph and Ellen , or Mrs . Wilmington . “
我 希望 你会 已见 某人 别的 第一的 — 拉尔夫 和 艾伦 , 或者 太太 : 威尔明顿 。”

我希望你先见的是别人——拉尔夫和艾伦, 或者威尔明顿太太。”

“ [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] . “
“ I might go and see them now . “
“ 我 可能 去 和 看 他们 现在 。”

“我现在可能要去看看他们了。”

“ [noʊ] ; [steɪ] , [naʊ] [ʃʊə(r)] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
“ No ; stay , now you're here , though I know I shall not do justice to the situation
“ 不 ; 停留 , 现在 你是 这里 , 尽管 我 知道 我 将 不是 做 正义 到 这 情况
.
.
.”

“不, 留下来吧, 既然你来了, 虽然我知道我无法公正地处理这种情况。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɪm.pɑ:rfɪˈæləti] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
“ But she was able to possess him of it with impartiality , even with
“ 但 她 曾是 有能力的 到 具有 他 的 它 和 公正性 , 甚至 和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhju:mər] ,
a little humour ,
一个 小的 幽默 ,

但她能够以公正的态度, 甚至带点幽默感, 让他完全接受这件事。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][fɪ:, ji][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ɪn'tensli] ['pɑ:rtəzn] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
all the more because she was at heart intensely partisan and serious .
全部 这 更多的 因为 她 曾是 在 心 强烈地 党派 和 严肃的 .
尤其因为她本质上是一个立场鲜明、认真严肃的人。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒerɪ] [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:][nekst] .
“ **No one knows what Mr . Gerrish intends to do next .**
” 不 一 知道 什么 先生 . 格里什 意图 到 做 下一个 .
“没有人知道格里什先生下一步打算做什么。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] ['kwaiətli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
He has kept quietly about his business ;
他 有 保留 悄悄 关于 他的 商业 ;
他一直低调行事；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntərvju:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and he told some of the ladies who tried to interview him that he
和 他 讲述 一些 的 这 女士们 WHO 尝试 到 面试 他 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
was not prepared to talk about the course he had taken .
曾是 不是 准备 到 讲话 关于 这 课程 他 有 已采取 .
他告诉一些试图采访他的女士，他不打算谈论他所修读的课程。

[hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] ;
He doesn't seem to be ashamed of his behaviour ;
他 不 似乎 到 是 羞愧 的 他的 行为 ;
他似乎并不为自己的行为感到羞耻；

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [θɪŋks] [ðæt] ['hi:z] ['i:ðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and Ralph thinks that he's either satisfied with it ,
和 拉尔夫 思考 那 他是 任何一个 使满意 和 它 ,
拉尔夫认为他要么对此感到满意，要么.....

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tu:; tə][let] [aɪ 'ti:][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] ,
and intends to let it stand as a protest ,
和 意图 到 让 它 站立 作为 一个 反对 ,
并打算将其保留下来作为一种抗议方式。

[ɔ:r] [els] ['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ə'hʌðər] [bləʊ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] .
or else he's going to strike another blow on the next business meeting .
或者 别的 他是 去 到 罢工 其他 吹 在 这 下一个 商业 会议 .
否则，他会在下次商务会议上再次发起打击。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['i:v(ə)n] [kept] ['mɪsɪz] . ['dʒerɪ] ['kwaiət] ,
But he's even kept Mrs . Gerrish quiet ,
但 他是 甚至 保留 太太 . 格里什 安静的 ,
但他甚至让格里什太太都保持沉默。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][ju'naɪt]['mɪstər] . ['pekks] [frendz] [prə'vɪzənəli] .
and all we can do is to unite Mr . Peck's friends provisionally .
和 全部 我们 能 做 是 到 团结 先生 . 佩克的 朋友们 暂定 .
我们所能做的，就是暂时团结佩克先生的朋友们。

['rælfz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] ,
Ralph's devoted himself to that ,
拉尔夫的 奉献 他自己 到 那 ,
拉尔夫全身心投入到那件事中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [tɔ:kt] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊəz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ['evər] [sɪns] .
and he says he has talked forty - eight hours to the day ever since .
和 他 说道 他 有 谈话 四十 - 八 小时 到 这 天 曾经 自从 .
他说，从那以后，他每天24小时都在说话。

“ [ɪz][hiː; hi] — ”
“ **Is he —** ”
“ 是 他 — ”

“他是——”

“ [jes] ； [pɜːrɪktli] ！
“ **Yes ； perfectly ！**
“ 是的 ； 完美 ！

“是的，完全正确！”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [biˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndei] .
I could hardly believe it when I saw him at church on Sunday .
我 可以 几乎 相信 它 什么时候 我 锯 他 在 教会 在 星期日 .

星期天在教堂见到他时，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈsiːɪŋ] [wʌŋ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
It was like seeing one risen from the dead .
它 曾是 喜欢 看到 一 升起 从 这 死的 .

就像亲眼目睹死人复活一样。

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈelən] ！
What he must have gone through , and Ellen ！
什么 他 必须 有 已消失 通过 , 和 艾伦 ！

他一定经历了很多，还有艾伦！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmɪstər] . [pek] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
She told me how Mr . Peck had helped him in the struggle .
她 讲述 我 如何 先生 . 啄 有 帮助 他 在 这 斗争 .

她告诉我佩克先生是如何帮助他度过难关的。

[ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjʊːts] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She attributes everything to him .
她 属性 一切 到 他 .

她把一切都归功于他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . “
But of course you think he had nothing to do with it .”
但 的 课程 你 思考 他 有 没有什么 到 做 和 它 . “

但你当然认为这件事与他无关。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What makes you think that ？** ” **he asked .**
“ 什么 制作 你 思考 那 ？ ” 他 问 .

“你为什么这么想？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˈwʊdnt] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ？ “
Wouldn't that naturally be the attitude of Science ？”
不会 那 自然 是 这 态度 的 科学 ？ “

这难道不正是科学应有的态度吗？

“ [tɔːrd] [rɪˈlɪdʒən] ？
“ **Toward religion ？**
“ 朝向 宗教 ？

“对宗教的态度？”

[pərˈhæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['saɪəns] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][es] : [meɪ] [bi:; bi] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [left]
But I'm not Science — with a large S . May be that's the reason why I left
但 我是 不是 科学 — 和 一个 大的 S . 可能 是 那就是 这 原因 为什么 我 左边
[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pek] ,
the case with Mr . Peck ,
这 案件 和 先生 . 啄 ,
但我不是科学——这里指的是大写的科学。也许这就是我把案子留给佩克先生的原因吧。

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **said the doctor , smiling .**
" 说 这 医生 , 微笑 .
"医生笑着说。"

" ['pʌtni] ['dɪdnt] [li:v] [ɔ:f][maɪ]['medɪs(ə)n] , [dɪd][hi:; hi] ? "
" **Putney didn't leave off my medicine , did he ? "**
" 普特尼 没有 离开 离开 我的 药品 , 做过 他 ? "
"普特尼没有漏掉我的药吧? "

" [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] [wel] [soʊ] [su:n] [bɪ'fɔ:r] .
" **He never got well so soon before .**
" 他 绝不 得到 出色地 所以 很快 前 .
"他以前从未这么快康复过。"

[ðeɪ] [bəuθ] [seɪ] [ðæt] .
They both say that .
他们 两个都 说 那 .
他们都这么说。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'rel] .
I didn't think you could be so narrow - minded , Dr . Morrell .
我 没有 思考 你 可以 是 所以 狭窄的 - 有思想 , 博士 . 莫雷尔 .
莫雷尔博士，我没想到你竟然如此心胸狭隘。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər][saɪən'tɪfɪk] ['bɪgətɪ] ['kudnt] [æd'mɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]
But of course your scientific bigotry couldn't admit the effect of the moral
但 的 课程 你的 科学 偏见 不能 承认 这 影响 的 这 道德
[ɪnfluəns] .
influence .
影响 .
但你那套科学偏见当然无法承认道德影响的作用。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It would be too much like a miracle ; you would have to allow for a
它 会 是 也 很多 喜欢 一个 奇迹 ; 你 会 有 到 允许 为了 一个
[ˈmɪstəri] . "
mystery . "
神秘 . "
那太像奇迹了；你得允许其中存在神秘成分。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **I have to allow for a good many , " said the doctor .**
" 我 有 到 允许 为了 一个 好的 许多 , " 说 这 医生 .
"我必须预留出相当多的余地,"医生说。

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [θɪŋz] [ðæt] ['saɪəns] ['hæznt]
" **The world is full of mysteries for me , if you mean things that science hasn't**
" 这 世界 是 满的 的 谜团 为了 我 , 如果 你 意思是 事物 那 科学 还没有
[ɪks'plɔ:d] [jet] .
explored yet .
探索 然而 .
“对我来说，世界充满了谜团，如果你指的是科学尚未探索的事物的话。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
But I hope that they'll all yield to the light ,
但 我 希望 那 他们会 全部 屈服 到 这 光 ,
但我希望他们最终都能沐浴在光明之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ˈðerəl] [bi:; bi] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
and that somewhere there'll be light enough to clear up even the spiritual
和 那 某处 将会 是 光 足够的 到 清除 向上 甚至 这 精神
[ˈmɪstərɪz] . "
mysteries . "
谜团 . "
而且在某个地方，会有足够多的光线来解开甚至精神上的奥秘。”

" [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] ?
“ Do you really ?
” 做 你 真的 ?
“你真的这么想吗？ ”

" [fi:; fi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɪˈgærli] .
“ she demanded eagerly .
” 她 要求 急切地 .
她急切地问道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [hɪrˈæftər] ?
“ Then you believe in a life hereafter ?
” 然后 你 相信 在 一个 生活 此后 ?
“那么你相信有来世吗？ ”

[ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] —
You believe in a moral government of the —
你 相信 在 一个 道德 政府 的 这 —
你相信一个道德的政府——

" [hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:; hɜr][ˈɑ:rd(ə)nt] [pərˈsu:t] .
“ He retreated , laughing , from her ardent pursuit .
” 他 撤退 , 笑 , 从 她 热心 追逐 .
他笑着退开了，躲开了她热烈的追求。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself] .
“ Oh , I'm not going to commit myself .
” 哦 , 我是 不是 去 到 犯罪 我 .
“哦，我不会做出承诺。”

[bʌt; bət] [aɪ] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [pek] [pri:tʃ] ,
But I'll go so far as to say that I like to hear Mr . Peck preach ,
但 患病的 去 所以 远的 作为 到 说 那 我 喜欢 到 听到 先生 . 啄 布道 ,
但我可以毫不夸张地说，我喜欢听佩克先生布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] .
and that I want him to stay .
和 那 我 想 他 到 停留 .
我希望他留下来。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] - [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] .
I don't say he had nothing to do with Putney's straightening up .
我 不 说 他 有 没有什么 到 做 和 - 拉直 向上 .
我并不是说普特尼的整顿与他毫无关系。

[ˈpʌtni] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
Putney had a great deal to do with it himself .
普特尼 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 他自己 .
普特尼本人对此事也起到了很大的作用。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['peks] ['tjænsɪz] [ɑːr; ər] ? "
What does he think Mr . Peck's chances are ? "
什么 做 他 思考 先生 : 佩克的 机会 是 ? "

他认为佩克先生的胜算有多大？

" [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] [traɪz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [dɪs'mɪst] ?
" If Mr . Gerrish tries to get him dismissed ? "
" 如果 先生 : 格里什 尝试 到 得到 他 解雇 ? "

“如果格里什先生试图让他被解雇呢？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ; ['hiːz] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
He doesn't know ; he's quite in the dark .
他 不 知道 ; 他是 相当 在 这 黑暗的 .

他不知道；他完全一无所知。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'vɜːrs] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] [mʌst; məst]
He says the party of the perverse — the people who think Mr . Gerrish must
他 说道 这 派对 的 这 变态 — 这 人们 WHO 思考 先生 : 格里什 必须
[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] ,
have had some good reason for his behaviour ,
有 有 一些 好的 原因 为了 他的 行为 ,

他说，那些认为格里什先生的行为一定有其合理理由的人，是一群思想扭曲的人。

[ˈsɪmpli] [br'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] — [ɪz] [ʌnɪk'spektɪdli] [lɑːrdʒ] ;
simply because they can't see any — is unexpectedly large ;
简单地 因为 他们 不能 看 任何 — 是 不料 大的 ;

仅仅因为他们什么也看不见——出乎意料的大；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
and it doesn't help matters with the more respectable people that the most
和 它 不 帮助 事情 和 这 更多的 可敬 人们 那 这 最多
[rɪ'spektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,

而且，对于那些更受人尊敬的人来说，这并没有起到什么帮助，反而让那些最受人尊敬的人更加难堪。

[laɪk] ['mɪstər] . ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ænd]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrvɪn] , [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['peks] [frendz] .
like Mr . Wilmington and Colonel Marvin , are Mr . Peck's friends .
喜欢 先生 : 威尔明顿 和 上校 马文 , 是 先生 : 佩克的 朋友们 .

威尔明顿先生和马文上校都是佩克先生的朋友。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [gʊd] [men][ɑːr; ər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
They think there must be something wrong if such good men are opposed to
他们 思考 那里 必须 是 某物 错误的 如果 这样的 好的 男人 是 反对 到
['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] . "
Mr . Gerrish . "
先生 : 格里什 : "

他们认为，如果这些优秀的人都反对格里什先生，那一定有问题。”

" [ænd; ænd][aɪ] [sə'spekt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔːrəl] ['soʊbərlɪ] , " [ðæt] - ['tʃæmpiənʃɪp] ['ɪznt]
" And I suspect , " said Dr . Morrell soberly , " that Putney's championship isn't
" 和 我 怀疑 , " 说 博士 : 莫雷尔 清醒地 , " 那 - 锦标赛 不是
[ɔːltə'geðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
altogether an advantage .
共 一个 优势 .

“而且我怀疑，”莫雷尔博士冷静地说，“普特尼的冠军头衔并不完全是一种优势。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [kən'si:d] [hɪz; ɪz] ['brɪljəns, -jənsɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['praʊdə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n]
The people all concede his brilliancy , and they are prouder of him on
这 人们 全部 承认 他的 才华横溢 , 和 他们 是 更骄傲 的 他 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti] ;
account of his infirmity ;
帐户 的 他的 虚弱 ;
人们都承认他的才华横溢, 并且因为他的体弱多病, 人们更加为他感到骄傲;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər][su:prɪ'b:rəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['præktɪk(ə)l] ['mætərz] .
but I guess they like to feel their superiority to him in practical matters .
但 我 猜测 他们 喜欢 到 感觉 他们的 优势 到 他 在 实际的 事情 .
但我猜他们喜欢在实际问题上感受到自己比他优越。
[ðeɪ] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] . "
They admire him , but they don't want to follow him . "
他们 钦佩 他 , 但 他们 不 想 到 跟随 他 . "
他们钦佩他, 但他们不想追随他。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['æni] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" Oh , I suppose so , " said Annie disconsolately .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 说 安妮 沮丧地 .
"哦, 我想也是,"安妮沮丧地说。
[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlmɪŋtən] [kɔ:rs] [ɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]['laɪrə] ,
" And I imagine that Mr . Wilmington's course is attributed to Lyra ,
" 和 我 想象 那 先生 . 威尔明顿的 课程 是 归因于 到 莱拉 ,
"而且我认为威尔明顿先生的课程归功于莱拉,

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [help] ['mɪstər] . [pek] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:]
and that doesn't help Mr . Peck much with the husbands of the ladies who
和 那 不 帮助 先生 . 啄 很多 和 这 丈夫们 的 这 女士们 WHO
[dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
don't approve of her .
不 批准 的 她 .
这对佩克先生和那些不认可他妻子的女士们的丈夫们的关系并没有什么帮助。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tæsɪtli] [drɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['delɪkət] [pɔɪnt] .
" The doctor tacitly declined to touch this delicate point .
" 这 医生 默许地 拒绝 到 触碰 这 精美的 观点 .
医生没有直接谈及这个敏感问题。
[hi:; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ju:l] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ? "
He asked , after a pause , " You'll be at the meeting ? "
他 问 , 后 一个 暂停 , " 你会 是 在 这 会议 ? "
他顿了顿, 问道: "你会参加会议吗? "

" [aɪ] ['kʊdnt] [ki:p] [ə'weɪ] .
" I couldn't keep away .
" 我 不能 保持 离开 .
"我无法抗拒。"

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [voʊt] , [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] .
But I've no vote , that's the worst .
但 我已经 不 投票 , 那就是 这 最差 .
但我没有投票权, 这是最糟糕的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] .
I can only suffer in the cause .
我 能 仅有的 遭受 在 这 原因 .
我只能为这项事业承受痛苦。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [smaɪld] .
“ **The doctor smiled** .
“ 这 医生 微笑 .

医生笑了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] , [tuː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈiːgərli] .
“ **You must go , too , “ she added eagerly** .
“ 你 必须 去 , 也 , “ 她 额外 急切地 .

“你也一定要去,”她急切地补充道。

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gʊʊ] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [ki:p] [əˈweɪ] [ˈiːðər] .
“ **Oh , I shall go ; I couldn't keep away either** .
“ 哦 , 我 将 去 ; 我 不能 保持 离开 任何一个 .

“哦,我得走了;我也无法抗拒。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [voʊt] .
Besides , I can vote .
除了 , 我 能 投票 .

此外,我还有投票权。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈprɔʊtəʒeɪ] ?
How are you getting on with your little protégée ?
如何 是 你 获得 在 和 你的 小的 受庇护者 ?

你和你的小徒弟相处得怎么样?

“ [ɪˈdeɪə] ?
“ **Idella ?**
“ 草甸 ?

“伊德拉? ”

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [æz; əz][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [kwart] .
Well , it isn't such a simple matter as I supposed , quite .
出色地 , 它 不是 这样的 一个 简单的 事情 作为 我 据称 , 相当 .

嗯,事情并不像我想象的那么简单。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ? “
Did you ever hear anything about her mother ? “
做过 你 曾经 听到 任何事物 关于 她 母亲 ? “

你有没有听说过她母亲的消息?

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈevri] [wʌn][hæz; hæz] .
“ **Nothing more than what every one has** .
“ 没有什么 更多的 比 什么 每一个 一 有 .

“没什么特别的,和每个人都有的没什么两样。”

[waɪ] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Why ? “ asked the doctor , with scientific curiosity .
为什么 ? “ 问 这 医生 , 和 科学 好奇心 .

“为什么?”医生带着科学的好奇心问道。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd] [treɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] ? “
“ **Do you find traits that the father doesn't account for ? “**
“ 做 你 寻找 特征 那 这 父亲 不 帐户 为了 ? “

“你是否发现了父亲没有遗传的某些特征? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [veɪn][ænd; ænd] [ˈgriːdi] [ænd; ænd] [kwɪk] - [ˈtempərd] . “
She is very vain and greedy and quick - tempered . “
她 是 非常 徒劳 和 贪婪的 和 快的 - 淬火 . “

她非常虚荣、贪婪,而且脾气暴躁。

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [treits] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [tʃɪldrən] ? ”
“ Are those traits uncommon in children ? ”
“ 是 那些 特征 罕见 在 孩子们 ？ ”
“这些特征在儿童中罕见吗？ ”

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪ'gri:] [aɪ][fʊd; jəd] [θɪŋk] [ðei] [wɜ:r; wər] .
“ In such a degree I should think they were .
“ 在 这样的 一个 程度 我 应该 思考 他们 是 .
“从这个程度上来说，我认为他们确实如此。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] [ə'fekʃənət] , [tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
But she's very affectionate , too , and you can do anything with her
但 她是 非常 亲热 , 也 , 和 你 能 做 任何事物 和 她
[θru:] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [preɪz] .
through her love of praise .
通过 她 爱 的 称赞 .
但她也很热情，而且她喜欢被赞扬，所以你可以和她做任何事。

[ʃi:; ji] ['pʌzɪz] [em 'i:] [ə; ei] [gʊd] [di:l] .
She puzzles me a good deal .
她 谜题 我 一个 好的 交易 .
她让我很困惑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
I wish I knew something about her mother .
我 希望 我 知道 某物 关于 她 母亲 .
我真希望我能了解一些关于她母亲的事情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pek] [hɪm'self] [ɪz][ə; ei] ['pʌz(ə)l] .
But Mr . Peck himself is a puzzle .
但 先生 . 啄 他自己 是 一个 谜 .
但佩克先生本人却是个谜。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ,
With all my respect for him and regard and admiration ,
和 全部 我的 尊重 为了 他 和 看待 和 钦佩 ,
带着我对他的全部尊重、敬意和钦佩，

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['hi:z] [ə; ei] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] .
I can't help seeing that he's a very imperfect character .
我 不能 帮助 看到 那 他是 一个 非常 不完善 特点 .
我不禁觉得他是个非常不完美的人。

“ ['dɑ:ktər] [mɔ'reɪ] [læft] .
“ Doctor Morrell laughed .
“ 医生 莫雷尔 笑了 .
莫雷尔医生笑了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][mæn] . ”
“ There's a great deal of human nature in man . ”
“ 有 一个 伟大的 交易 的 人类 自然 在 男人 . ”
“人性中蕴含着丰富的人性。”

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] [ɪn]['mɪstər] . [pek] , “ [æni] [rɪ'tɔ:tɪd] .
“ There isn't enough in Mr . Peck , ” Annie retorted .
“ 那里 不是 足够的 在 先生 . 啄 , “ 安妮 反驳 .
“佩克先生身上还不够多的东西，”安妮反驳道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [stɜːrd] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt]
“ From the very first he has said things that have stirred me up and put
“ 从 这 非常 第一的 他 有 说 事物 那 有 搅拌 我 向上 和 放
[em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] ;
me in a fever ;
我 在 一个 发烧 ;

“从一开始，他说的那些话就激起了我的怒火，让我感到极度愤怒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [hɪm'self] . “
but he always seems to be cold and passive himself . “
但 他 总是 似乎 到 是 寒冷的 和 被动的 他自己 . “

但他本人似乎总是冷漠而被动。

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][kəʊld] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Perhaps he is cold , “ said the doctor .
“ 也许 他 是 寒冷的 , “ 说 这 医生 .

“他可能着凉了,”医生说。

“ [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ? “ [rɪˈtɔːtid] [ˈæni] ,
“ But has he any right to be so ? “ retorted Annie ,
“ 但 有 他 任何 正确的 到 是 所以 ? “ 反驳 安妮 ,

“但他有权利这么说吗?”安妮反驳道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
with certainly no coldness of her own .
和 当然 不 寒冷 的 她 自己的 .

她自己却丝毫没有冷漠之感。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Well , I don't know .
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
I never thought of the right or wrong of a man's being what he was born .
我 绝不 想法 的 这 正确的 或者 错误的 的 一个 男人的 存在 什么 他 曾是 出生 .

我从没想过一个人的出身是好是坏。

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [ˈdʒʌstli] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
Perhaps we might justly blame his ancestors .
也许 我们 可能 公正地 责备 他的 祖先 .

或许我们应该把责任归咎于他的祖先。

“ [ˈæni] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɜːr'self] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Annie broke into a laugh at herself : “ Of course .
“ 安妮 打破 进入 一个 笑 在 她自己 : “ 的 课程 .

安妮自嘲地笑了笑:“当然了。”

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] — [huː]
But don't you think that a man who is able to put things as he does — who
但 不 你 思考 那 一个 男人 WHO 是有能力的 到 放 事物 作为 他 做 — WHO

[kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ,
can make you see ,
能 制作 你 看 ,

但是，你不认为一个能像他那样把事情说清楚的人——一个能让你明白的人——

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] [stu:'pidəti] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [brɪfɔ:r]
the stupidity and cruelty of things that always seemed right and proper before
这 愚蠢 和 残酷 的 事物 那 总是 似乎 正确的 和 恰当的 前
— [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:z] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [fi:l] [æz; əz]
— don't you think that he's guilty of a kind of hypocrisy if he doesn't feel as
— 不 你 思考 那 他是 有罪的 的 一个 种类 的 虚伪 如果 他 不 感觉 作为
[wel] [æz; əz] [si:] ? "
well as see ? "
出色地 作为 看 ? "

那些以前看起来总是正确和恰当的事情，如今却显得愚蠢和残酷——如果他没有感受到这些，却看不清真相，难道你不认为他犯了一种虚伪的罪吗？

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **No , I can't say that I do , "** **said the doctor ,**
" 不 , 我 不能 说 那 我 做 , " 说 这 医生 ,
"不，我不能这么说，"医生说。

[wið; wiθ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['feməni] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'mænd] .
with pleasure in the feminine excess of her demand .
和 乐趣 在 这 女性 过量的 的 她 要求 .
享受她过分强烈的女性需求。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [fi:lɪŋ] .
" **And there are so many ways of feeling .**
" 和 那里 是 所以 许多 方式 的 感觉 .
"而且，感受的方式有很多种。"

[wɪə(r)] [æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
We're apt to think that our own way is the only way , of course ;
是 易于 到 思考 那 我们的 自己的 方式 是 这 仅有的 方式 , 的 课程 ;
我们当然倾向于认为自己的方式是唯一的方式；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [moʊst] [frɪ'lænθrəpɪsts] — [men] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst][tu:; tə]
but I suppose that most philanthropists — men who have done the most to
但 我 认为 那 最多 慈善家 — 男人 WHO 有 完毕 这 最多 到
['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [hæv; həv] [bɪn] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][koʊld] ['tempərəmənts] ;
better conditions — have been people of cold temperaments ;
更好的 状况 — 有 到过 人们 的 寒冷的 性情 ;
但我认为，大多数慈善家——那些为改善人们生活条件做出最大贡献的人——都是性情冷漠的人；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'fi:lɪŋ] . "
and yet you can't say they are unfeeling . "
和 然而 你 不能 说 他们 是 冷漠无情 . "
但你也不能说他们冷酷无情。

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **No , certainly .**
" 不 , 当然 .
"不，当然。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [pek] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [frɪ'lænθrəpɪst] ? "
Do you think Mr . Peck is a real philanthropist ? "
做 你 思考 先生 . 啄 是 一个 真实的 慈善家 ? "
你认为佩克先生是一位真正的慈善家吗？

" [haʊ] [ju:; jʊ][du:][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] ['ɔ:lweɪz] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'reɪ] .
" **How you do get back to the personal always ! "** **said Dr . Morrell .**
" 如何 你 做 得到 后退 到 这 个人的 总是 ! " 说 博士 . 莫雷尔 .
"你总是要回到个人层面！"莫雷尔博士说。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [æsk] ? ”
“ **What makes you ask ?** ”
“ 什么 制作 你 问 ？ ”

你为什么这么问？

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
“ **Because I can't understand his indifference to his child** .
“ 因为 我 不能 理解 他的 漠不关心 到 他的 孩子 .

“因为我无法理解他对孩子的冷漠。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] ['riːəl] [fɪ'lænθrəpi] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
It seems to me that real philanthropy would begin at home .
它 似乎 到 我 那 真实的 慈善事业 会 开始 在 家 .

在我看来，真正的慈善事业应该从家庭做起。

[bʌt; bət] [twɑɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [fər'ɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [ɔːlweɪz] [siːmz]
But twice he has distinctly forgotten her existence , and he always seems
但 两次 他 有 明显地 被遗忘的 她 存在 , 和 他 总是 似乎

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
bored with it .
无聊的 和 它 .

但他两次都彻底忘记了她的存在，而且他似乎总是对此感到厌倦。

[ɔːr] [nɑːt] [ðæt] [kwɑt] ; [bʌt; bət] [jiː; ji] [siːmz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [tʃaɪld] . “
Or not that quite ; but she seems no more to him than any other child . ”
或者 不是 那 相当 ; 但 她 似乎 不 更多的 到 他 比 任何 其他 孩子 . ”

或许不完全是这样；但在他眼里，她和其他孩子没什么两样。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **There's something very curious about all that ,** ” **said the doctor** .
“ 有 某物 非常 好奇的 关于 全部 那 , ” 说 这 医生 .

“这一切都非常奇怪,”医生说。

“ [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [les] , [bʌt; bət] [ɪn] [fɪ'lænθrəpi] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
“ **In most things the greater includes the less , but in philanthropy it seems to**
“ 在 最多 事物 这 更大的 包括 这 较少的 , 但 在 慈善事业 它 似乎 到

[ɪk'skluːd] [aɪ 'tiː] .
exclude it .
排除 它 .

“在大多数事情中，更大的事物包含较小的事物，但在慈善事业中，它似乎排斥较小的事物。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
If a man's heart is open to the whole world , to all men ,
如果 一个 男人的 心 是 打开 到 这 所有的 世界 , 到 全部 男人 ,

如果一个人的心向全世界、向所有人敞开，

[ɪts] [ʃʌt] ['sʌmtaɪmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪːv(ə)n] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ænd] ['dɪrɪst] .
it's shut sometimes against the individual , even the nearest and dearest .
它是 关闭 有时 反对 这 个人 , 甚至 这 最近的 和 亲爱的 .

有时，它甚至会对个人，甚至是至亲至爱的人，关闭大门。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [præk'tɪʃənər] . “
You see I'm willing to admit all you can say against a rival practitioner . ”
你 看 我是 愿意的 到 承认 全部 你 能 说 反对 一个 竞争对手 实践者 . ”

你看，我愿意承认你对竞争对手的所有指控。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['æni] .
“ **Oh , I understand ,** ” **said Annie** .
“ 哦 , 我 理解 , ” 说 安妮 .

“哦，我明白了,”安妮说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][jər; jər] [spart] .

“ **But I'm not going to gratify your spite** .

“ 但 我是 不是 去 到 满足 你的 尽管如此 .

但我不会满足你的恶意。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][jɪ; ji] [ˈtæsɪtli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [slait] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [pek] [wɪt]

“ **At the same time she tacitly consented to the slight for Mr . Peck which**

“ 在 这 相同的 时间 她 默许地 同意 到 这 轻微 为了 先生 . 啄 哪个

[ðer; ðər][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈvɔ:lvd] .

their joking about him involved .

他们的 开玩笑 关于 他 涉及 .

“与此同时，她也默认了他们拿佩克先生开玩笑时对他的轻视。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][wɪ; wi][ɪkˈskju:s][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪsˈlɔɪlti] [æz; əz] [ˈmɪrli] [ˈtempərəri] ,

In such cases we excuse our disloyalty as merely temporary ,

在 这样的 案例 我们 原谅 我们的 不忠 作为 仅仅 暂时的 ,

在这种情况下，我们会将自己的不忠行为解释为只是暂时的。

[ænd; ənd][ɪnˈtend][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈsɪriəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪk] [fʊl] [əˈmendz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

and intend to turn serious again and make full amends for it .

和 打算 到 转动 严肃的 再次 和 制作 满的 修改 为了 它 .

并打算重新认真对待此事，做出全面的弥补。

“ [hi; hi] [meɪd] [ˈveri] [jɔ:rt] [wɜ:rk] , “ [jɪ; ji] [kənˈtɪnju:d] ,

“ **He made very short work** , “ **she continued** ,

“ 他 制成 非常 短的 工作 , “ 她 持续 ,

“他很快就完成了工作,”她继续说道。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi] [ˈeni] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pʊr]

“ **of that notion of yours that there could be any good feeling between the poor**

“ 的 那 概念 的 你的 那 那里 可以 是 任何 好的 感觉 之间 这 贫穷的

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [pʊr] [ðəmˈselvz] . “

and the rich who had once been poor themselves . “

和 这 富有的 WHO 有 一次 到过 贫穷的 他们自己 . “

“你那种认为曾经贫穷过的穷人和富人之间会有任何好感的想法，真是荒谬。”

“ [dɪd][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈnoʊ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ?

“ **Did I have any such notion as that ?**

“ 做过 我 有 任何 这样的 概念 作为 那 ?

我曾有过这样的想法吗？

“ [jɪ; ji] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] ,

“ **She recalled the time and place of its expression to him** , **and he said** ,

“ 她 召回 这 时间 和 地方 的 它是 表达 到 他 , 和 他 说 ,

“ [oʊ] [jes] !

“ **Oh yes** !

“ 哦 是的 !

她回忆起当时向他表达这句话的时间和地点，他说：“哦，是的！ ”

[wel] ? “

Well ? “

出色地 ? “

出色地? “

“ [hi; hi] [sez] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈmæstərz] ,

“ **He says that rich people like that are apt to be the hardest masters** ,

“ 他 说道 那 富有的 人们 喜欢 那 是 易于 到 是 这 最难 大师 ,

他说，像那样有钱的人往往是最严厉的主人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈi:gər] [tu:; tə] [fərˈget] [ðeɪ] [ˈevər][wɜ:r; wər] [pʊr] ,

and are eager to forget they ever were poor ,

和 是 渴望的 到 忘记 他们 曾经 是 贫穷的 ,

他们急于忘记自己曾经贫穷过。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪt]

and are only anxious to identify themselves with the rich .

和 是 仅有的 焦虑的 到 确认 他们自己 和 这 富有的 .

他们只是急于与富人攀比。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mɒ'rel] [si:md] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪ'mensli] .

" Dr . Morrell seemed to enjoy this immensely .

" 博士 . 莫雷尔 似乎 到 享受 这 非常 .

“莫雷尔博士似乎非常享受这一切。”

" [ðæt] [dʌz] [ˈræðər] [ˈset(ə)][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈrɛkriəntli] .

" That does rather settle it , " he said recreantly .

" 那 做 相当 定居 它 ; " 他 说 叛逆地 .

“这下总算定下来了，”他愤愤不平地说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [kept] [ɑ:n] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]

She tried to be severe with him , but she only kept on laughing and

她 尝试 到 是 严重 和 他 , 但 她 仅有的 保留 在 笑 和

[ˈdʒʊʊkɪŋ] ;

joking ;

开玩笑 ;

她想对他严厉一些，但他却一直笑着开玩笑；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsənəs] .

she was aware that he was luring her away from her seriousness .

她 曾是 意识到的 那 他 曾是 诱饵 她 离开 从 她 严肃 .

她意识到他是在引诱她放松警惕。

[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][set][aɪˈtiː][ɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] ,

Mrs . Bolton brought in the lamp , and set it on the library table ,

太太 . 博尔顿 带来 在 这 灯 , 和 放 它 在 这 图书馆 桌子 ,

博尔顿太太把灯拿进来，放在图书馆的桌子上。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɔːnt] [ˈaʊtlaɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə] [θroʊ] [ɪts]

showing her gaunt outline a moment against it before she left it to throw its

显示 她 瘦削 大纲 一个 片刻 反对 它 前 她 左边 它 到 扔 它是

[ˈsɔfənd] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wer] [ðeɪ] [sæt] .

softened light into the parlour where they sat .

软化 光 进入 这 客厅 在哪里 他们 卫星 .

她瘦削的身影在它映衬下停留片刻，然后她离开，让柔和的光线洒进他们坐着的客厅。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈmuːnʃaɪn] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmeləʊ] , [fel] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,

The autumn moonshine , almost as mellow , fell in through the open windows ,

这 秋天 私酿酒 , 几乎 作为 醇厚 , 跌倒 在 通过 这 打开 视窗 ,

秋日的月光柔和地透过敞开的窗户洒了进来。

[wɪtʃ] [let][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrikiːts] [ænd; ənd] [ˈɡræsˌhɒpəz] , [ænd; ənd][wɔːfts][ʌv; əv]

which let in the shrilling of the crickets and grasshoppers , and wafts of

哪个 让 在 这 尖锐的 的 这 蟋蟀 和 蚱蜢 , 和 飘动 的

[ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] [wɪnd] .

the warm night wind .

这 温暖的 夜晚 风 .

蟋蟀和蚱蜢的鸣叫声以及温暖的夜风吹了进来。

" [dʌz] [laɪf] , " [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,

" Does life , " Annie was asking , at the end of half an hour ,

" 做 生活 , " 安妮 曾是 问 , 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 ,

半小时后，安妮问道：“生活究竟如何？”

" [siːm] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)][ɔːr] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ?

" seem more simple or more complicated as you live on ?

" 似乎 更多的 简单的 或者 更多的 复杂的 作为 你 居住 在 ?

随着生活时间的推移，你觉得生活变得更简单还是更复杂了？

[ðæt] [saʊndz] [ˈɔːfli] [əb'struːs] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ?
That sounds awfully abstruse , doesn't it ?
那 声音 非常 奥 , 不 它 ?

听起来是不是很晦涩难懂？

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [əb'struːs] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] . "
And I don't know why I'm always asking you abstruse things , but I am . "
和 我 不 知道 为什么 我是 总是 问 你 奥 事物 , 但 我 是 . "

我也不知道为什么我总是问你一些晦涩难懂的问题，但我就是会问。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Oh , I don't mind it , "** **said the doctor .**
" 哦 , 我 不 头脑 它 , " 说 这 医生 .

“哦，我不介意，”医生说。

[pər'hæps][aɪ] [ˈhævnt] [lɪvd] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃən] ; [aɪm][ˈoʊnli]
" **Perhaps I haven't lived on long enough to answer this particular question ; I'm only**
" 也许 我 还没有 居住地 在 长的 足够的 到 回答 这 特别的 问题 ; 我是 仅有的

[ˈθɜːrti] - [sɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
thirty - six , you know . "
三十 - 六 , 你 知道 . "

“或许我活得还不够久，无法回答这个问题；你知道，我才三十六岁。”

" [ˈoʊnli] ?
" **Only ?**
" 仅有的 ?

“仅有的？

[aɪm] [ˈθɜːrti] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] !
I'm thirty - one , and I feel a hundred !
我是 三十 - 一 , 和 我 感觉 一个 百 !

我三十一岁，感觉自己像一百岁！

" [fiː; fɪ] [broʊk] [ɪn] .
" **she broke in .**
" 她 打破 在 .

她闯了进来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'tiː] .
" **You don't look it .**
" 你 不 看 它 .

“你看上去不像。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [əb'struːs] ['kwestʃənz] .
But I believe I rather like abstruse questions .
但 我 相信 我 相当 喜欢 奥 问题 .

但我认为我更喜欢深奥的问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpʌtni]
You know Putney
你 知道 普特尼

你知道普特尼

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
and I have discussed a great many .
和 我 有 讨论 一个 伟大的 许多 .

我已经讨论过很多问题。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [æb'strækʃn] ?
But just what do you mean by this particular abstraction ?
但 只是 什么 做 你 意思是 经过 这 特别的 抽象 ?

但你所说的这种抽象究竟是什么意思呢？

“ [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][la:rdʒ][ˈaɪvəri][ˈpeɪpər] - [naɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
“ **He took from the table a large ivory paper - knife which he was in the**
“ 他 采取 从 这 桌子 一个 大的 象牙 纸 - 刀 哪个 他 曾是 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ,
habit of playing with in his visits ,
习惯 的 玩耍 和 在 他的 访问 ,
“他从桌上拿起一把很大的象牙裁纸刀，这是他每次来访时都会把玩的。”

[ænd; ənd][leɪd][fɜ:rst][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [smu:ð] [ku:l] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði]
and laid first one side and then the other side of its smooth cool blade in the
和 铺设 第一的 一 边 和 然后 这 其他 边 的 它是 光滑的 凉爽的 刀刃 在 这
[pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
palm of his left hand ,
棕榈 的 他的 左边 手 ,
他先将刀刃的一侧，然后将另一侧放在左手掌心。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
as he leaned forward , with his elbows on his knees ,
作为 他 倾斜 向前 , 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,
他身体前倾，双肘撑在膝盖上，

[ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [ˈki:nli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
and bent his smiling eyes keenly upon her .
和 弯曲 他的 微笑 眼睛 敏锐地 之上 她 .
他面带微笑，目光炯炯地注视着她。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈperətɪvli] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [pʊt] [ðæt] [bæk] ,
She stopped rocking herself , and said imperatively , “ Will you please put that back ,
她 停止 摇滚 她自己 , 和 说 必须 , “ 将要 你 请 放 那 后退 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [mɔːrəl] ? “
Dr . Morrell ? “
博士 . 莫雷尔 ? “
她停止摇晃身体，命令道：“莫雷尔医生，请您把它放回去好吗？ ”

“ [ðɪs] [ˈpeɪpər] - [naɪf] ? “
“ **This paper - knife ? “**
“ 这 纸 - 刀 ? “
“这把裁纸刀？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ənd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][,em ˈi:][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [wei] ?
And not look at me just in that way ?
和 不是 看 在 我 只是 在 那 方式 ?
难道就不能用那种眼神看我吗？

[wen] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [naɪf] [ænd; ənd][ðæt] [lʊk] ,
When you get that knife and that look ,
什么时候 你 得到 那 刀 和 那 看 ,
当你拿到那把刀，露出那种眼神时，

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][,daɪəgˈnoʊsɪŋ][,em ˈi:] . “
I feel a little too much as if you were diagnosing me . “
我 感觉 一个 小的 也 很多 作为 如果 你 是 诊断 我 . “
我感觉你好像在给我诊断病情似的。

“ [,daɪəgˈnɒstɪkeɪt] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Diagnosticating , “ suggested the doctor .**
“ 诊断 , “ 建议 这 医生 .
“诊断一下，”医生建议道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Is it ?**
“ 是 它 ？

是吗？

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][daɪəg'noʊsɪŋ] .
I always supposed it was diagnosing .
我 总是 据称 它 曾是 诊断 .
我一直以为那是在做诊断。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
But it doesn't matter .
但 它 不 事情 .
但这无关紧要。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [tu; tə] .
It wasn't the name I was objecting to .
它 不是 这 姓名 我 曾是 反对 到 .
我反对的并非是名字本身。

“ [hi; hi][pʊt][ðə; ði] [naɪf] [bæk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃər] ,
“ **He put the knife back and changed his posture ,**
“ 他 放 这 刀 后退 和 已更改 他的 姿势 ,
他把刀放回原处，改变了姿势。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['skru:təni][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
with a smile that left nothing of professional scrutiny in his look .
和 一个 微笑 那 左边 没有什么 的 专业的 审查 在 他的 看 .
他脸上带着笑容，眼神中丝毫没有职业审视的神色。

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [ju; jʊ][æɪ; ʃəl][daɪəg'noʊs] [jɔ:r'self] . ”
“ **Very well , then ; you shall diagnose yourself .** ”
“ 非常 出色地 , 然后 ; 你 将 诊断 你自己 . ”
“好吧，那你自己来诊断吧。”

“ [ˌdaɪəˈnɒstɪkeɪt] , [pli:z] . ”
“ **Diagnosticate , please .** ”
“ 诊断 , 请 . ”
请进行诊断。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] . ”
“ **Oh , I thought you preferred the other .** ”
“ 哦 , 我 想法 你 首选 这 其他 . ”
“哦，我还以为你更喜欢另一个呢。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][wɜ:rd] .
“ **No , it sounds undignified , now that I know there's a larger word .**
“ 不 , 它 声音 有失尊严 , 现在 那 我 知道 有 一个 更大的 单词 .
“不，现在我知道还有更正式的词，这样说显得不够体面。”

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ? ”
Where was I ? ”
在哪里 曾是 我 ？ ”
我刚才说到哪儿了？

“ [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [laɪf] ['ɪznt] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
“ **The personal bearing of the question whether life isn't more and more**
“ 这 个人的 轴承 的 这 问题 无论 生活 不是 更多的 和 更多的
[ˈkɑ:mplɪkətɪd] ? ”
complicated ? ”
复杂的 ？ ”
“生活是不是越来越复杂了？ ”这个问题对个人而言意味着什么？

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈberɪŋ] ? ”
“ **How did you know it had a personal bearing ?** ”
“ 如何 做过 你 知道 它 有 一个 个人的 轴承 ？ ”
“ 你怎么知道这件事与你个人有关？ ”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”
“ **I suspected as much .** ”
“ 我 怀疑 作为 很多 . ”
“ 我早就怀疑是这样了。 ”

“ [jes] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] . ”
“ **Yes , it has .** ”
“ 是的 , 它 有 . ”
“ 是的，确实如此。 ”
[aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] — [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈhætɒːroʊ] - — [aɪ]
I mean that within the last four or five months — since I've been in Hatboro ' — I
我 意思是 那 之内 这 最后的 四 或者 五 几个月 — 自从 我已经 到过 在 哈特伯勒 - — 我
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bɔːst] [maɪ][oʊld] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;
seem to have lost my old point of view ;
似乎 到 有 丢失的 我的 老的 观点 的 看法 ;
我的意思是，自从我来到哈特伯勒后的这四五个月里，我似乎失去了以前的观点；

[ɔːr] , [ˈræðər] , [aɪ][dəʊnt][faɪnd][aɪ 'tiː] [sætɪs'fæktəri] [ˈeni] [mɔːr] .
or , rather , I don't find it satisfactory any more .
或者 , 相当 , 我 不 寻找 它 令人满意的 任何 更多的 .
或者更确切地说，我不再觉得它令人满意了。

[aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][plænz] , [ɔːr] [driːmz] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] .
I'm ashamed to think of the simple plans , or dreams , that I came home with .
我是 羞愧 到 思考 的 这 简单的 计划 , 或者 梦境 , 那 我 来了 家 和 .
想到我当初带着那些简单的计划或梦想回家，我就感到羞愧。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
I hardly remember what they were ;
我 几乎 记住 什么 他们 是 ;
我几乎记不清它们是什么了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] [hɪr] ;
but I must have expected to be a sort of Lady Bountiful here ;
但 我 必须 有 预期的 到 是 一个 种类 的 女士 丰富 这里 ;
但我当时肯定以为自己会像个慷慨的女士一样；

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmɪstɪfɪvəs] [ˈpɜːsənz] [ðæt]
and now I think a Lady Bountiful one of the most mischievous persons that
和 现在 我 思考 一个 女士 丰富 — 的 这 最多 恶作剧 人 那
[kʊd; kəd] [ɪn'fest] [ˈeni] [kə'mjuːnəti] . ”
could infest any community . ”
可以 虫害 任何 社区 . ”
而现在我认为，丰饶夫人是任何社区都可能遇到的最调皮捣蛋的人之一。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ˈtʃærəti] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
“ **You don't mean that charity is played out ?** ” **asked the doctor .**
“ 你 不 意思是 那 慈善机构 是 玩 出去 ? ” 问 这 医生 .
“你的意思是说，慈善事业已经走到尽头了吗？”医生问道。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] , [jes] . ”
“ **In the old - fashioned way , yes .** ”
“ 在 这 老的 - 造型 方式 , 是的 . ”
“是的，用传统的方式。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈpɑːvərti] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] .

“ **But they say poverty is on the increase .**
“ 但 他们 说 贫困 是 在 这 增加 .

但他们说贫困人口正在增加。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”

What is to be done ? ”
什么 是 到 是 完毕 ? ”

该怎么办？

“ [ˈdʒʌstɪs] , ” [sed] [ˈæni] .

“ **Justice , ” said Annie .**
“ 正义 , ” 说 安妮 .

“正义,”安妮说。

“ [ðoʊz] [huː] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ɪts] [ˈkʌmfəts] [æz; əz]

“ **Those who do most of the work in the world ought to share in its comforts as**
“ 那些 WHO 做 最多 的 这 工作 在 这 世界 应该 到 分享 在 它是 舒适 作为

[ə; eɪ] [raɪt] ,

a right ,
一个 正确的 ,

“世界上从事大部分工作的人理应享有舒适的生活，这是他们的权利。”

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ˈaɪdləz][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]

and not be put off with what we idlers have a mind to give them
和 不是 是 放 离开 和 什么 我们 惰轮 有 一个 头脑 到 给 他们

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][suːpərˈfluːəti][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪs] . ”

from our superfluity as a grace . ”
从 我们的 过剩 作为 一个 优雅 . ”

不要因为我们这些闲散之人想要从我们多余的财物中慷慨解囊而感到不快。”

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [truː] .

“ **Yes , that's all very true .**
“ 是的 , 那就是 全部 非常 真的 .

“是的，这一切都非常正确。”

[bʌt; bət] [wʌt] [tɪl] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] ? ”

But what till justice is done ? ”
但 什么 直到 正义 是 完毕 ? ”

但正义不伸张又能怎样呢？

“ [oʊ] , [wiː; wi][məst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː] [ˈtʃærəti] , ” [kraɪd] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][self] - [kənˈtempt] [ðæt]

“ **Oh , we must continue to do charity , ” cried Annie , with self - contempt that**
“ 哦 , 我们 必须 继续 到 做 慈善机构 , ” 哭 安妮 , 和 自己 - 鄙视 那

[əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .

amused him .
觉得好笑 他 .

“哦，我们必须继续做慈善,”安妮喊道，语气中带着自嘲，这让他觉得很有趣。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪz] ?

“ **But don't you see how much more complicated it is ?**
“ 但 不 你 看 如何 很多 更多的 复杂的 它 是 ?

“但你难道没意识到事情远比这复杂得多吗？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][laɪf][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈeni] [mɔːr] .

That's what I meant by life not being simple any more .
那就是 什么 我 意思是 经过 生活 不是 存在 简单的 任何 更多的 .

这就是我所说的生活不再简单的意思。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈtʃærəti] [wen] [aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
It was easy enough to do charity when it used to seem the right and
它 曾是 简单的 足够的 到 做 慈善机构 什么时候 它 用过的 到 似乎 这 正确的 和
[ˈprɑːpər] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈsʌfəriŋ] ;
proper remedy for suffering ;
恰当的 补救 为了 痛苦 ;
过去行善很容易，因为那时人们认为行善是缓解苦难的正确和恰当的办法；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ə; eɪ][faɪˈnæləti] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ]
but now , when I can't make it appear a finality , but only something
但 现在 , 什么时候 我 不能 制作 它 出现 一个 最终性 , 但 仅有的 某物
[prəˈvɪzən(ə)] , [ˈtempərəri] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
provisional , temporary — Don't you see ? "
临时 , 暂时的 — 不 你 看 ? "
但现在，我无法让它看起来像是最终的结局，而只能是暂时的、暂定的——难道你看不出来吗？

" [jes] , [aɪ] [siː] .
" **Yes , I see .**
" 是的 , 我 看 .
" 是的，我明白了。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But I don't see how you're going to help it At the same time ,
但 我 不 看 如何 你是 去 到 帮助 它 在 这 相同的 时间 ,
但我看不出你打算如何帮忙。与此同时，

[aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪks] [laɪf] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
I'll allow that it makes life more difficult .
患病的 允许 那 它 制作 生活 更多的 难的 .
我承认这会让生活更加艰难。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
" **For a moment they were both serious and silent .**
" 为了 一个 片刻 他们 是 两个都 严肃的 和 沉默的 .
"他们两人沉默了一会儿，神情严肃。"

[ðen] [ʃiː; ji] [sed] : " [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɔːl][ɪn][maɪˈself] ,
Then she said : " Sometimes I think the fault is all in myself ,
然后 她 说 : " 有时 我 思考 这 过错 是全部 在 我 ,
然后她说：“有时候我觉得错都在我自己身上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈselfɪ] ,
and that if I were not so sophisticated and — and — selfish ,
和 那 如果 我 是 不是 所以 复杂的 和 — 和 — 自私 ,
如果我不那么世故，也不那么自私的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [dʒʌst][æz; əz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl]
I should find the old way of doing good just as effective and natural
我 应该 寻找 这 老的 方式 的 正在做 好的 只是 作为 有效的 和 自然的
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .
我应该会发现，行善的传统方式仍然像以往一样有效且自然。

[ðen] [əˈɡen] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ,
Then again , I think the conditions are all wrong ,
然后 再次 , 我 思考 这 状况 是 全部 错误的 ,
不过话说回来，我觉得所有条件都不对。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɛrɜː] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] ,
and that we ought to be fairer to people ,
和 那 我们 应该 到 是 更公平 到 人们 ,
我们应该对他人更公平一些。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and then we needn't be so good to them .

和 然后 我们 不必 是 所以 好的 到 他们 :

那么我们就没必要对他们那么好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] .

I should prefer that .

我 应该 更喜欢 那 :

我更倾向于那样。

[aɪ] [heit] ['biːɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə] ['piːp(ə)] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ,

I hate being good to people I don't like ,

我 恨 存在 好的 到 人们 我 不 喜欢 ,

我讨厌对我不喜欢的人好,

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [laɪk] ['piːp(ə)] [huː] [dəʊnt] ['ɪntrəst] [em 'iː] .

and I can't like people who don't interest me .

和 我 不能 喜欢 人们 WHO 不 兴趣 我 :

我无法喜欢那些我不感兴趣的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] .

I think I must be very hard - hearted .

我 思考 我 必须 是 非常 难的 - 心地 :

我想我一定铁石心肠。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

" The doctor laughed at this .

" 这 医生 笑了 在 这 :

医生听了这话笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['æni] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['frɔːdʒələnt] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [aɪv] [ɡɑːt][fɔːr; fər] [ɡʊd]

" Oh , I know , " said Annie , " I know the fraudulent reputation I've got for good

" 哦 , 我 知道 , " 说 安妮 , " 我 知道 这 欺诈 名声 我已经 得到 为了 好的

[wɜːrks] . " works . "

作品 : "

“哦，我知道，”安妮说，“我知道我做好事的名声是骗人的。”

" [jɔːr; jər] [tʃærəti] [tuː; tə][træmps][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'prɒʊbriəm] [ʌv; əv][hætˌbɜːroʊ] - , " [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [kən'sentɪd] .

" Your charity to tramps is the opprobrium of Hatboro ' , " the doctor consented .

" 你的 慈善机构 到 流浪汉 是 这 耻辱 的 哈特伯勒 - , " 这 医生 同意 .

“你对流浪汉的慈善行为在哈特伯勒是可耻的，”医生赞同道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] .

" Oh , I don't mind that .

" 哦 , 我 不 头脑 那 :

“哦，我不介意。”

[ɪts] ['iːzi] [wen] ['piːp(ə)] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] ['mʌni] ,

It's easy when people ask you for food or money ,

它是 简单的 什么时候 人们 问 你 为了 食物 或者 钱 ,

当别人向你乞讨食物或钱财时，很容易开口。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)] [θɪŋ] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wɜːrk] .

but the horrible thing is when they ask you for work .

但 这 可怕 事物 是 什么时候 他们 问 你 为了 工作 :

但最糟糕的是，当他们向你索要工作时。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , [huː] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

Think of me , who never did anything to earn a cent in my life ,

思考 的 我 , WHO 绝不 做过 任何事物 到 赚 一个 中心 在 我的 生活 ,

想想我，我这辈子都没做过任何赚钱的工作，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌmbli] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
being **humbly** **asked** **by** **a** **fellow** - **creature** **to** **let** **him** **work** **for** **something** **to**
存在 谦卑地 问 经过 一个 同伴 - 生物 到 让 他 工作 为了 某物 到
[i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] !
eat **and** **drink** !
吃 和 喝 !

被一个同类谦卑地请求让他工作以换取食物和水！

[ɪts] [ˈhɪdiəs] !
It's hideous !
它是 可怕 !

太丑了！

[ɪts] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] !
It's abominable !
它是 可恶 !

太可恶了！

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflætərd] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
At first I used to be flattered by it ,
在 第一的 我 用过的 到 是 受宠若惊 经过 它 ,

起初我对此感到受宠若惊。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:] ,
and try to conjure up something for them to do ,
和 尝试 到 变戏法 向上 某物 为了 他们 到 做 ,

然后想办法让他们做点什么，

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [pʊr] .
and to believe that I was helping the deserving poor .
和 到 相信 那 我 曾是 帮助 这 值得 贫穷的 .

我当时还以为自己是在帮助那些值得帮助的穷人。

[naʊ] [aɪ] [gɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmʌni] ,
Now I give all of them money ,
现在 我 给 全部 的 他们 钱 ,

现在我给他们所有人钱，

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈni:dnt] [ˈi:v(ə)n] [prɪˈtend] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and tell them that they needn't even pretend to work for it .
和 告诉 他们 那 他们 不必 甚至 假装 到 工作 为了 它 .

并告诉他们，他们甚至不需要假装努力工作。

[aɪ][dəʊnt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
I don't work for my money , **and I don't see why they should** . "
我 不 工作 为了 我的 钱 , 和 我 不 看 为什么 他们 应该 . "

我不用工作就能挣钱，我不明白他们为什么要工作挣钱。

" [ðeid] [faɪnd] [ðæt] [æŋ; ən] [ʌnˈænsərəbl] [ˈɑ:rgjumənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [sed]
" **They'd find that an unanswerable argument if you put it to them** , " **said**
" 他们会 寻找 那 一个 无法回答 争论 如果 你 放 它 到 他们 , " 说
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 .

“如果你把这个论点摆在他们面前，他们会发现这是个无法反驳的论点，”医生说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] ,
He reached out his hand for the paper - cutter ,
他 达到 出去 他的 手 为了 这 纸 - 刀具 ,

他伸手去拿裁纸刀，

[ænd; ænd] [ðen] [wið'dru:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [læf] .
and then withdrew it in a way that made her laugh .
和 然后 退出 它 在 一个 方式 那 制成 她 笑 .

然后他把它拿了回来，这让她笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ji; jɪ] [ri'zju:md] ,
" **But the worst of it is** , " **she resumed** ,
" 但 这 最差 的 它 是 , " 她 恢复 ,

“但最糟糕的是,”她继续说道,

[ðæt] [aɪ] [dəunt] [ʌv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [help] , [ɔ:r] [hɜ:rt] , [wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **that I don't love any of the people that I help , or hurt , whichever it is** .
" 那 我 不 爱 任何 的 这 人们 那 我 帮助 , 或者 伤害 , 任何 它 是 .

“我并不爱我帮助过的任何人，也不爱我伤害过的任何人，无论是什么人。”

[aɪ] [dɪd] [fi:l] [ri'mɔ:rsfl] [tɔ:rd] ['mɪsɪz] . ['seɪvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
I did feel remorseful toward Mrs . Savor for a while , but I didn't love her ,
我 做过 感觉 懊悔的 朝向 太太 . 品尝 为了 一个 尽管 , 但 我 没有 爱 她 ,

我确实有一段时间对萨沃太太感到愧疚，但我并不爱她。

[ænd; ænd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] ['oʊnli] ['pitɪd] [maɪ'self] [θru:] [hɜ:r; həɹ] .
and I knew that I only pitied myself through her .
和 我 知道 那 我 仅有的 可怜的 我 通过 她 .

我知道，我只是通过她来怜悯自己。

[dəunt] [ju;; jʊ] [si:] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **No , I don't , " said the doctor** .
" 不 , 我 不 , " 说 这 医生 .

“不，我没有,”医生说。

[ju;; jʊ] [dəunt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [tu:] [pə'laɪt] .
" **You don't , because you're too polite** .
" 你 不 , 因为 你是 也 有礼貌的 .

“你不会，因为你太有礼貌了。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] ['sɪmpəθi] [wið; wiθ] [ɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]
The only kind of creature that I can have any sympathy with is some little

[retʃ] [laɪk] [ɪ'delə] ,
wretch like Idella ,
可怜虫 喜欢 草甸 ,

我唯一能同情的生物就是像伊德拉那样的小可怜虫。

[hu:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['selfɪ] [ænd; ænd] ['nɔ:ti] ['evri] [wei] , [bʌt; bət] [si:mz] [tu;; tə] [wa:nt] [em 'i:] [tu;; tə]
who is perfectly selfish and naughty every way , but seems to want me to

[laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
like her ,
喜欢 她 ,

她自私又淘气，但似乎很想让我喜欢她。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [laɪk] ['laɪrə] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['brookən] ['kri:tʃər] [laɪk] [pʊr] [rælf; reɪf] .
and a reprobate like Lyra , or some broken creature like poor Ralph .
和 一个 恶棍 喜欢 莱拉 , 或者 一些 破碎的 生物 喜欢 贫穷的 拉尔夫 .

还有像莱拉那样的浪荡子，或者像可怜的拉尔夫那样破碎的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
I think there's something in the air , the atmosphere ,
我 思考 有 某物 在 这 空气 , 这 气氛 ,
我觉得空气中, 气氛里, 有些东西不对劲。

[ðæt] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ju::jʊ][tu::tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
that won't allow you to live in the old way if you've got a grain of conscience
那 惯于 允许 你 到 居住 在 这 老的 方式 如果 你已经 得到 一个 粮食 的 良心
[ɔ:r][hju:'mænəti] .
or humanity .
或者 人类 .

如果你还有一丝良知或人性, 你就不会再像以前那样生活了。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
I don't mean that I have .
我 不 意思是 那 我 有 .

我的意思并非我有。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:mz] [tu::tə][em'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['kʊdnt] [gəʊ][ɑ:n] [æz; əz][aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn]
But it seems to me as if the world couldn't go on as it has been
但 它 似乎 到 我 作为 如果 这 世界 不能 去 在 作为 它 有 到过
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

但我觉得世界不能再像以前那样继续下去了。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [aɪ] [ju:st] [tu::tə] [θɪŋk] [wi::wi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪ'lenɪəm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
Even here in America , where I used to think we had the millennium because
甚至 这里 在 美国 , 在哪里 我 用过的 到 思考 我们 有 这 千年 因为
['slɛɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:lɪft] ,
slavery was abolished ,
奴隶制 曾是 废除 ,

即使在美国, 我以前也认为我们迎来了千禧年, 因为奴隶制被废除了,

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [mɔ:r] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [æz; əz]['evər][frʌm; frəm]
people have more liberty , but they seem just as far off as ever from
人们 有 更多的 自由 , 但 他们 似乎 只是 作为 远的 离开 作为 曾经 从
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

人们拥有了更多的自由, 但似乎离正义仍然很遥远。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pə'ræləsi:z][em'i:] [ænd; ənd] [mɒks] [em'i:] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ]
That is what paralyses me and mocks me and laughs in my face when I
那 是 什么 瘫痪 我 和 模拟 我 和 笑声 在 我的 脸 什么时候 我
[rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu::tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [ˈæftər][aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
remember how I used to dream of doing good after I came home .
记住 如何 我 用过的 到 梦 的 正在做 好的 后 我 来了 家 .

每当我想起我曾经梦想回家后要做好事, 这件事就让我感到麻木、嘲笑和愤慨。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [stetɪd] [æt; ət] [roʊm] .
I had better stayed at Rome .
我 有 更好的 入住 在 罗马 .

我最好还是待在罗马。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ['veɪɡli] , " [aɪm][glæd][ju::jʊ] ['dɪdnt] ,
" **The doctor said vaguely , " I'm glad you didn't ,**
" 这 医生 说 依稀 , " 我是 高兴的 你 没有 ,

医生含糊地说: “我很高兴你没有。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [dwel] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)]
“ **and he let his eyes dwell on her with a return of the professional**
“ 和 他 让 他的 眼睛 住 在 她 和 一个 返回 的 这 专业的
[ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [bːst][ɪn][hɜːr; həɹ][self] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzent] .
interest which she was too lost in her self reproach to be able to resent .
兴趣 哪个 她 曾是 也 丢失的 在 她 自己 责备 到 是 有能力的 到 怨恨 .
“他目光在她身上停留片刻，回以职业的兴趣，而她却沉浸在自我责备中，无暇顾及这种兴趣。

“ [aɪ] [bleɪm] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪ] [oʊn] [ˈfeɪljər] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [θɪŋz]
“ **I blame myself for trying to excuse my own failure on the plea that things**
“ 我 责备 我 为了 尝试 到 原谅 我的 自己的 失败 在 这 恳求 那 事物
[ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
generally have gone wrong .
一般来说 有 已消失 错误的 .
“我责怪自己试图以事情普遍不顺利为借口来为自己的失败开脱。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪm][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bːst][maɪ] [feɪθ] [ɪn] [wʌt]
At times it seems to me that I'm responsible for having lost my faith in what
在 时代 它 似乎 到 我 那 我是 负责任的 为了 拥有 丢失的 我的 信仰 在 什么
[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
I used to think was the right thing to do ;
我 用过的 到 思考 曾是 这 正确的 事物 到 做 ;
有时我觉得，我应该为失去对过去认为正确的事情的信念负责；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][bæd] [ðæt] [noʊ][ˈriːəl] [ɡʊd]
and then again it seems as if the world were all so bad that no real good
和 然后 再次 它 似乎 作为 如果 这 世界 是 全部 所以 坏的 那 不 真实的 好的
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
could be done in the old way ,
可以 是 完毕 在 这 老的 方式 ,
然而，似乎整个世界都变得如此糟糕，以至于用老方法根本无法取得任何真正的进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [ɡɔːn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ˈeni]
and that my faith is gone because there's nothing for it to rest on any
和 那 我的 信仰 是 已消失 因为 有 没有什么 为了 它 到 休息 在 任何
[bːŋɡər] .
longer .
更长 .
我的信仰已经消失了，因为它再也没有什么可以依靠的了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] . “
I feel that something must be done ; but I don't know what .”
我 感觉 那 某物 必须 是 完毕 ; 但 我 不 知道 什么 . “
我觉得必须做点什么，但我不知道该怎么办。
“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **It would be hard to say ,” said the doctor** .
“ 它 会 是 难的 到 说 , “ 说 这 医生 .
“这很难说,”医生说。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][egzɔːlˈteɪ(ə)n] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]
She perceived that her exaltation amused him , but she was too much in
她 感知 那 她 提高 觉得好笑 他 , 但 她 曾是 也 很多 在
[ˈɜːrnist] [tuː; tə] [ker] .
earnest to care .
认真 到 关心 .
她察觉到自己的得意洋洋让他觉得好笑，但她太过认真，根本不在乎。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] — [ɔːl] [ˈɡɪlti] — [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
“ **Then we are guilty — all guilty — till we find out and begin to do it** .
“ 然后 我们 是 有罪的 — 全部 有罪的 — 直到 我们 寻找 出去 和 开始 到 做 它 .
“那么，在我们发现自己有罪并开始做这件事之前，我们都是罪人。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:rm]
If the world has come to such a pass that you can't do anything but harm
如果 这 世界 有 来 到 这样 一个 经过 那 你 不能 做 任何事物 但 伤害
[ɪn][aɪ 'ti:] — "
in it — "
在 它 — "

如果世界已经沦落到这种地步，你除了作恶之外什么也做不了——”

“ [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ？ ” [hi; hi] [prəʊ'testɪd] .
“ **Oh , is it so bad as that ? ” he protested .**
“ 哦 ， 是 它 所以 坏的 作为 那 ？ ” 他 抗议 。

“哦，有那么糟糕吗？”他抗议道。

“ [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **It's quite as bad , ” she insisted .**
“ 它是 相当 作为 坏的 , ” 她 坚持 。

“情况确实很糟糕，”她坚持说。

“ [dʒʌst] [si:] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [aɪv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hæt,bɜ:roʊ] - .
“ **Just see what mischief I've done since I came back to Hatboro ' .**
“ 只是 看 什么 恶作剧 我已经 完毕 自从 我 来了 后退 到 哈特伯勒 - 。

“看看我回到哈特伯勒后都做了些什么坏事吧。”

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] ['soʊʃ(ə)l][ˈju:niən][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði]
I took hold of that miserable Social Union because I was outside of all the
我 采取 抓住 的 那 悲惨的 社会的 联盟 因为 我 曾是 外部 的 全部 这
[laɪf] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
life about me ,
生活 关于 我 ,

我之所以加入那个糟糕的社会联盟，是因为我与周围的一切生活都格格不入。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
and it seemed my only chance of getting into it ;
和 它 似乎 我的 仅有的 机会 的 获得 进入 它 ;

而这似乎是我进入这个领域的唯一机会；

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [mɔ:ɹ] [hɑ:rm][baɪ][aɪ 'ti:][ɪn][wʌn] ['sʌməɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ʌn'du:][ɪn][ə; eɪ]
and I've done more harm by it in one summer than I could undo in a
和 我已经 完毕 更多的 伤害 经过 它 在 一 夏天 比 我 可以 撤销 在 一个
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 。

而我仅仅一个夏天造成的伤害，比我一生所能弥补的还要大。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊɹ] ['mɪstər] . - [ʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['brʊʊkən] [ɔ:f] ,
Just think of poor Mr . Brandreth's love affair with Miss Chapley broken off ,
只是 思考 的 贫穷的 先生 ； - 爱 事务 和 错过 - 破碎的 离开 ,

想想可怜的布兰德雷斯先生和查普利小姐的恋情就此结束吧。

[ænd; ənd] ['laɪrəz] [lə'mentəb(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvəɹ] [mɪs] ['nɔ:ɹθwɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌŋɜ:z] [du:'plɪsəti]
and Lyra's lamentable triumph over Miss Northwick , and Mrs . Munger's duplicity
和 莱拉的 令人惋惜的 胜利 超过 错过 诺斯威克 , 和 太太 ； 芒格的 表里不一
,
;
,

莱拉令人惋惜地战胜了诺斯威克小姐，以及芒格太太的两面三刀。

[ænd; ənd] ['rælfz] ['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd] — [ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [gʊd] !
and Ralph's escapade — all because I wanted to do good !
和 拉尔夫的 恶作剧 — 全部 因为 我 通缉 到 做 好的 ！

还有拉尔夫的冒险——这一切都是因为我想做好事！

“ [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [self] - [ʌp'breɪdɪŋ] ,
“ **A note of exaggeration had begun to prevail in her self - upbraiding** ,
“ 一个 笔记 的 夸张 有 开始 到 占上风 在 她 自己 - 责骂 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ,
which was real enough ,
哪个 曾是 真实的 足够的 ,
“她自我责备的语气中开始带上一丝夸张的成分,而这种责备本身也是真实的。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɔːrɪd] ,
and the time came for him to suggest , “ I think you're a little morbid ,
和 这 时间 来了 为了 他 到 建议 , “ 我 思考 你是 一个 小的 病态的 ,
[mɪs] ['kɪlbɜːn] . “
Miss Kilburn . “
错过 基尔伯恩 . “
于是他开口说道:“我觉得你有点病态,基尔伯恩小姐。”

“ ['mɔːrɪd] !
“ **Morbid** !
“ 病态的 !
“病态! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] !
Of course I am !
的 课程 我 是 !
当然是!

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ? “
But that doesn't alter the fact that everything is wrong , does it ? “
但 那 不 改变 这 事实 那 一切 是 错误的 , 做 它 ? “
但这并不能改变一切都出了问题的事实,不是吗?

“ ['evriθɪŋ] ! “
“ **Everything** ! “
“ 一切 ! “
“一切! ”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [prɪ'tend] [jɔːr'self] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] ? “
“ **Why , you don't pretend yourself , do you , that everything is right ?** “
“ 为什么 , 你 不 假装 你自己 , 做 你 , 那 一切 是 正确的 ? “
“你不会自欺欺人地认为一切都很好吧? ”

“ [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [ɔːt] [tuː; tə] [duː][soʊ] , ['ɔːnt] [hiː; hi] ? “ [tiːzd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **A true American ought to do so , oughtn't he ?** “ **teased the doctor** .
“ 一个 真的 美国人 应该 到 做 所以 , 不应该 他 ? “ 戏弄 这 医生 .
“一个真正的美国人就应该这样做,不是吗? ”医生打趣道。

“ [wʌŋ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['sɪtɪzn] . “
“ **One mustn't be a bad citizen** . “
“ 一 不得 是 一个 坏的 公民 . “
“一个人不能做坏公民。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bæd] ['sɪtɪzn] ? “ [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] .
“ **But if you were a bad citizen ?** “ **she persisted** .
“ 但 如果 你 是 一个 坏的 公民 ? “ 她 持续 .
“但如果你是个坏公民呢? ”她追问道。

“ [oʊ] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] .
“ **Oh , then I might agree with you on some points** .
“ 哦 , 然后 我 可能 同意 和 你 在 一些 积分 .
“哦,那我或许会在某些方面同意你的看法。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˈpeɪʃnts] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] . ”
But I shouldn't say such things to my patients , Miss Kilburn . ”
 但 我 不应该 说 这样的 事物 到 我的 患者 , 错过 基尔伯恩 . ”
 但我不该对我的病人说这样的话, 基尔伯恩小姐。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
“ It would be a great comfort to them if you did , ” she sighed .
 ” 它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 他们 如果 你 做过 , ” 她 叹了口气 .
 “如果你这样做, 他们会非常欣慰的,”她叹了口气。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æ; tɪ][hɜːr; hər] [pərˈfɜːrɪd] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
The doctor broke out in a laugh of delight at her perfervid concentration .
 这 医生 打破 出去 在 一个 笑 的 喜 在 她 发热 专注 .
 医生被她全神贯注的样子逗乐了, 忍不住笑了起来。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no , no !
 ” 哦 , 不 , 不 !
 “哦, 不, 不!

[ðeə(r)] [ˈmoʊstli] [ˈnɜːrvəs] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪf]
They're mostly nervous women , and it would be the death of them — if
 它们是 大多 紧张的 女性 , 和 它 会 是 这 死亡 的 他们 — 如果
 [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
they understood me .
 他们 理解 我 .
 她们大多是神经质的女人, 如果她们理解了我, 那对她们来说将是毁灭性的打击。

[ɪn][fækt] , [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] [əˈpaːn] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz] ?
In fact , what's the use of brooding upon such ideas ?
 在 事实 , 是什么 这 使用 的 沉思 之上 这样的 想法 ?
 事实上, 反复思考这些想法有什么用呢?

[wiː; wi][kɑːnt] [ˈhɜːri] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] . ”
We can't hurry any change , but we can make ourselves uncomfortable . ”
 我们 不能 匆忙 任何 改变 , 但 我们 能 制作 我们自己 不舒服 . ”
 我们无法仓促促成任何改变, 但我们可以让自己感到不适。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?
“ Why should I be comfortable ?
 ” 为什么 应该 我 是 舒服的 ?
 我为什么要感到舒适?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [əˈɡen] .
“ she asked , with a solemnity that made him laugh again .
 ” 她 问 , 和 一个 严肃 那 制成 他 笑 再次 .
 她一本正经地问道, 这让他又笑了起来。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ][biː; bi] ? ”
“ Why shouldn't you be ? ”
 ” 为什么 不应该 你 是 ? ”
 “你为什么不应该呢? ”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][æsk][maɪˈself] .
“ Yes , that's what I often ask myself .
 ” 是的 , 那就是 什么 我 经常 问 我 .
 “是的, 这也是我经常问自己的问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsædli] .
But I can't be , ” she said sadly .
 但 我 不能 是 , ” 她 说 令人遗憾的是 .
 但我做不到,”她悲伤地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɪntrəst]
They had risen , and he looked at her with his professional interest
他们 有 升起 , 和 他 看起来 在 她 和 他的 专业的 兴趣
[naʊ] [ˈoʊpənli][ˈdɑːmɪnənt] ,
now openly dominant ,
现在 公然 主导的 ,
他们起身离开, 他看着她, 眼神中流露出明显的职业兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] .
as he stood holding her hand .
作为 他 站立 保持 她 手 .
他站在那里, 牵着她的手。
“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtɑːnɪk] , [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] .
” **I'm going to send you a little more of that tonic , Miss Kilburn** .
” 我是 去 到 发送 你 一个 小的 更多的 的 那 补品 , 错过 基尔伯恩 .
“我再给你送一些那种滋补品, 基尔伯恩小姐。”

” [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈweɪ] .
” **She pulled her hand away** .
” 她 拉 她 手 离开 .
她把手抽了回来。
“ [noʊ] , [aɪ][ʌl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmedɪs(ə)n] .
” **No , I shall not take any more medicine** .
” 不 , 我 将 不是 拿 任何 更多的 药品 .
“不, 我不会再服用任何药物了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] .
You think everything is physical .
你 思考 一切 是 身体的 .
你认为一切都是物质的。
[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʌŋ] ?
Why don't you ask at once to see my tongue ?
为什么 不 你 问 在 一次 到 看 我的 舌头 ?
你为什么不立刻要求看看我的舌头呢?

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
” **He went out laughing , and she stood looking wistfully at the door he had**
” 他 去 出去 笑 , 和 她 站立 寻找 怅然地 在 这 门 他 有
[pæst] [θruː] .
passed through .
通过了 通过 .
他笑着走了出去, 她则站在那里, 怅然地望着他走出的那扇门。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .
二十五、

[ðə; ðɪ] [bel] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːrθədəːks] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpeks] [səˈsaɪəti]
The bell on the orthodox church called the members of Mr . Peck's society
这 钟 在 这 正统 教会 称为 这 成员 的 先生 . 佩克的 社会
[təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈplændʒənt] ,
together for the business meeting with the same plangent ,
一起 为了 这 商业 会议 和 这 相同的 哀怨的 ,
东正教堂的钟声以同样的哀婉之声召集佩克先生协会的成员们参加商务会议。

[ˈlæsərənt] [noʊt] [ðæt] [ˈsʌmənd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
lacerant note that summoned them to worship on Sundays .
撕裂剂 笔记 那 被召唤 他们 到 崇拜 在 星期日 .
一封措辞严厉的信, 号召他们在周日进行礼拜。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] ,
Among those who crowded the house were many who had not been there before ,
之中 那些 WHO 挤 这 房子 是 许多 WHO 有 不是 到过 那里 前 ;
挤满房子的人中, 有很多是以前从未到过那里的人。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and seldom in any place of the kind .
和 很少 在 任何 地方 的 这 种类 ;
而且在任何地方都很少见到这种情况。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][əd'maɪərəz][ʌ; əv] ['pʌtni] :
There were admirers of Putney :
那里 是 仰慕者 的 普特尼 ;
普特尼也有仰慕者:

[ˈwɜkmən] [ʌ; əv] [rɪ'beljəs] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd][ʌ; əv] [əd'vænst] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
workmen of rebellious repute and of advanced opinions on social and religious
工人 的 叛逆的 声誉 和 的 先进的 意见 在 社会的 和 宗教
['kwestʃənz] ;
questions ;
问题 ;
以叛逆著称且在社会和宗教问题上持有先进观点的工匠;

[nɑ:n'su:t] ['pleɪntɪfs] [ænd; ənd] [dɪ'fendənts] [ʌ; əv] ['feɪdi] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
nonsuited plaintiffs and defendants of shady record ,
不合适 原告 和 被告 的 阴凉 记录 ;
未被起诉的原告和有不良记录的被告,

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [dʌn] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd] .
for whom he had at one time or another done what he could .
为了 谁 他 有 在 一 时间 或者 其他 完毕 什么 他 可以 ;
他曾为之竭尽所能。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [foʊk][frʌm; frəm] [saʊθ] ['hæt,bɜ:roʊ] - [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] ,
A good number of the summer folk from South Hatboro ' were present ,
一个 好的 数字 的 这 夏天 民间 从 南 哈特伯勒 - 是 展示 ;
来自南哈特伯勒的不少避暑居民都到场了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [felt] ,
with the expectation of something dramatic , which every one felt ,
和 这 期待 的 某物 戏剧性 , 哪个 每一个 一 毛毡 ,
大家都期待着发生一些戏剧性的事情, 这种感觉是每个人都有的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [səb'dju:z] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌ; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ]
and every one hid with the discipline that subdues the outside of life in a
和 每一个 一 隐藏 和 这 纪律 那 压制 这 外部 的 生活 在 一个
[nu:] ['ɪŋɡlənd] [taʊn] [tu; tə][ə; eɪ] ['dekərəs] [pæ'sɪvəti] .
New England town to a decorous passivity .
新的 英格兰 镇 到 一个 得体 被动性 ;
每个人都隐藏在一种纪律之中, 这种纪律将新英格兰小镇生活的外在表现得体而被动。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['mɪstər] . [pek] [roʊz][tu; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prer] ; [ðen]
At the appointed time Mr . Peck rose to open the meeting with prayer ; then
在 这 任命 时间 先生 . 啄 玫瑰 到 打开 这 会议 和 祷告 ; 然后
,
:
,
到了约定的时间, 佩克先生起身祷告, 开始会议; 然后,

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu; tə] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
as if nothing unusual were likely to come before it ,
作为 如果 没有什么 异常 是 可能 到 来 前 它 ;
仿佛在此之前不会发生任何不寻常的事情似的。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
he declared it ready to proceed to business .

他 声明 它 准备好 到 继续 到 商业 .

他宣布一切准备就绪，可以开始营业了。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prer] [keɪm] [ɪn] ;
Some people who had been gathering in the vestibule during his prayer came in ;

一些 人们 WHO 有 到过 采集 在 这 前厅 期间 他的 祷告 来了 在 ;

一些在他祈祷时聚集在门厅的人走了进来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ɡləʊbz] ,
and the electric globes ,

和 这 电的 地球仪 ,

还有电灯泡，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had been recently hung above the pulpit and on the front of the

哪个 有 到过 最近 悬挂 多于 这 讲坛 和 在 这 正面 的 这

[ˈgæləri] [ɪn] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gæs] [ˌændəˈlɪr] ,
gallery in substitution of the old gas chandelier ,

画廊 在 替代 的 这 老的 气体 枝形吊灯 ,

这盏灯最近被挂在讲坛上方和楼座前部，取代了原来的煤气吊灯。

[ʃed] [ðer; ðər] [ˈmʊni] [ɡler] [əˈpɑːn][ə; ei] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfjuː] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][ˈveɪkənt] .
shed their moony glare upon a house in which few places were vacant .

棚 他们的 月亮 强光 之上 一个 房子 在 哪个 很少 地方 是 空缺 .

他们用朦胧的目光注视着这栋几乎没有空位的房子。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpjuː] ,
Mr . Gerrish , sitting erect and solemn beside his wife in their pew ,

先生 . 格里什 , 坐着 直立 和 庄严 旁 他的 妻子 在 他们的 座位 ,

格里什先生端正庄重地坐在妻子身旁的长椅上，

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈpʌtni] [ðə; ði][ˈtæsɪt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
shared with the minister and Putney the tacit interest of the audience .

共享 和 这 部长 和 普特尼 这 默契 兴趣 的 这 观众 .

与部长和普特尼分享了听众的默契兴趣。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmaɪnər] [əˈferz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [pek] , [æz; əz]
He permitted the transaction of several minor affairs , and Mr . Peck , as

他 允许 这 交易 的 一些 次要的 事务 , 和 先生 . 啄 , 作为

[ˈmɑːdəreɪtər] ,
Moderator ,

主持人 ,

他允许处理几项小事，而佩克先生则担任主持人。

[kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ɪɡˈzæktnəs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf]
conducted the business with his habitual exactness and effect of far - off

实施 这 商业 和 他的 习惯性的 精确 和 影响 的 远的 - 离开

[ɪmˌpɜːrsəˈnæləti] .
impersonality .

非人格化 .

他以一贯的严谨和疏离冷漠的态度处理事务。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈpʌtni] , [huː] [laʊndʒd] [ɪn][wʌn]
The people waited with exemplary patience , and Putney , who lounged in one

这 人们 等待 和 典范 耐心 , 和 普特尼 , WHO 休闲 在 一

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpjuː] ,
corner of his pew ,

角落 的 他的 座位 ,

人们表现出了极大的耐心，而普特尼则懒洋洋地躺在长椅的一角。

[geɪv] [noʊ] [mɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌmpld] [ʒɜːrt] - [frʌnt] ,
gave no more sign of excitement , with his chin sunk in his rumpled shirt - front ,
给予 不 更多的 符号 的 激动 , 和 他的 下巴 沉没 在 他的 皱巴巴的 衬衫 - 正面 ,
他脸上不再流露出任何兴奋之情, 下巴深深地埋在皱巴巴的衬衫前襟里。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sæd] - [feɪst] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .
than his sad - faced wife at the other end of the seat .
比 他的 伤心 - 面对 妻子 在 这 其他 结尾 的 这 座位 .
而坐在座位另一端的妻子却一脸愁容。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Gerrish rose , with the air of rising in his own good time , and said ,
先生 . 格里什 玫瑰 , 和 这 空气 的 上升 在 他的 自己的 好的 时间 , 和 说 ,
格里什先生起身, 一副悠然自得的样子, 说道:

[wɪð; wɪθ][draɪ][pɑːmp] , “ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəreɪtər] , [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
with dry pomp , “ Mr . Moderator , I have prepared a resolution ,
和 干燥 盛大场面 , “ 先生 . 主持人 , 我 有 准备 一个 解决 ,
带着一本正经的语气, 他说: “主持人先生, 我已经准备了一份决议,

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] .
which I will ask you to read to this meeting .
哪个 我 将要 问 你 到 读 到 这 会议 .
我将请各位在会议上宣读这份文件。

“ [hiː; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
“ **He held up a paper as he spoke , and then passed it to the minister ,**
“ 他 握住 向上 一个 纸 作为 他 辐 , 和 然后 通过了 它 到 这 部长 ,
“他一边说话一边举起一张纸, 然后递给了部长。”

[huː] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] —
who opened and read it —
WHO 打开 和 读 它 —
谁打开并阅读了它——

“ [wer'æz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [praːˈsperəti] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni]
“ **Whereas , It is indispensable to the prosperity and well - being of any**
“ 然而 , 它 是 必不可少 到 这 繁荣 和 出色地 - 存在 的 任何

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] ,
and every organisation ,
和 每一个 组织 ,
鉴于这对于任何组织的繁荣和福祉都是不可或缺的,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,
and especially of a Christian church ,
和 尤其 的 一个 基督教 教会 ,
尤其是基督教教会的教会,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪnɪstər] [biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that the teachings of its minister be in accord with the convictions of a
那 这 教义 的 它是 部长 是 在 符合 和 这 定罪 的 一个

[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [əˈpɑːn] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
majority of its members upon vital questions of eternal interest ,
多数 的 它是 成员 之上 必不可少的 问题 的 永恒 兴趣 ,
其牧师的教义应与大多数成员在关乎永恒的重要问题上的信念相一致,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði]
with the end and aim of securing the greatest efficiency of that body in the
和 这 结尾 和 目的 的 确保 这 最 效率 的 那 身体 在 这

[kəˈmjʊːnəti] ,
community ,
社区 ,
其最终目的是为了**确保**该机构在社区中发挥最大的效能,

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [brɪʃɔːr] [men][tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər][steps][ɪn]
as an example and a shining light before men to guide their steps in
作为 一个 例子 和 一个 灼灼 光 前 男人 到 指导 他们的 步骤 在
[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] ;
the strait and narrow path ;
这 海峡 和 狭窄的 小路 ;
作为榜样，在世人面前作明灯，指引他们走在正道上；

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以 ,
“ [rɪ'zɔːlvd] ,
“ Resolved ,
“ 已解决 ,
“已解决 ,

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
That a committee of this society be appointed to inquire if such is the case in
那 一个 委员会 的 这 社会 是 任命 到 查询 如果 这样的 是 这 案件 在
[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʒuːljəs][ˈdʌbljuː] . [pek] ,
the instance of the Rev . Julius W . Peck ,
这 实例 的 这 牧师 . 尤利乌斯 W . 啄 ,
建议本协会成立一个委员会，调查朱利叶斯·W·佩克牧师的案件是否属于这种情况。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] .
and be instructed to report upon the same .
和 是 指示 到 报告 之上 这 相同的 .
并奉命汇报此事。

[ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪd] [ekspek'teɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
“ A satisfied expectation expressed itself in the silence that followed the reading of
“ 一个 使满意 期待 表达 本身 在 这 沉默 那 随后 这 阅读 的
[ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,
“读完论文后，现场一片寂静，这体现了一种令人满意的期待。”

[wət'evər] [peɪn][ænd; ənd] [feɪm] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sætɪs'fæk(jə)n] .
whatever pain and shame were mixed with the satisfaction .
任何 疼痛 和 耻辱 是 混合 和 这 满意 .
满足感中夹杂着痛苦和羞耻。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˈkaɪndli][ˈjuːsɪdʒ] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrɪnɪŋ]
If the contempt of kindly usage shown in offering such a resolution without warning
如果 这 鄙视 的 亲切地 用法 所示 在 提供 这样的 一个 解决 没有 警告
[ɔːr] ['praɪvət] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [[ɑːkt] ['meni] [baɪ][ɪts][bruː'tæləti] ,
or private notice to the minister shocked many by its brutality ,
或者 私人的 注意 到 这 部长 震惊 许多 经过 它是 残酷 ,
如果说这种在未事先警告或私下通知部长的情况下提出决议的做法，其粗暴程度令许多人感到震惊，那么

[stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒeriʃ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siːz]
still it was satisfactory to find that Mr . Gerrish had intended to seize
仍然 它 曾是 令人满意的 到 寻找 那 先生 . 格里什 有 故意的 到 抢占
[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] ,
the first chance of airing his grievance ,
这 第一的 机会 的 播出 他的 不满 ,
不过，令人欣慰的是，格里什先生确实打算抓住第一个机会表达他的不满。

[æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

as everybody had said he would do .

作为 大家 有 说 他 会 做 .

正如大家所说，他会这么做。

[ˈmɪstər] . [pek] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [pjuː] [æt; ət]

Mr . Peck looked up from the paper and across the intervening pews at

先生 . 啄 看起来 向上 从 这 纸 和 穿过 这 介入 教堂长椅 在

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] .

Mr . Gerrish .

先生 . 格里什 .

佩克先生从报纸上抬起头，越过中间的长椅看向格里什先生。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ? ”

“ Do I understand that you move the adoption of this resolution ? ”

“ 做 我 理解 那 你 移动 这 采用 的 这 解决 ？ ”

“我理解你的意思是提议通过这项决议吗？ ”

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [suːpərˈsɪliəs]

“ Why , certainly , sir , ” said Mr . Gerrish , with an accent of supercilious

“ 为什么 , 当然 , 先生 , ” 说 先生 . 格里什 , 和 一个 口音 的 傲慢

[sərˈpraɪz] .

surprise .

惊喜 .

“当然可以，先生，”格里什先生用一种傲慢的惊讶语气说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈdʒentli] .

“ You did not say so , ” said the minister gently .

“ 你 做过 不是 说 所以 , ” 说 这 部长 轻轻地 .

“你没这么说，”部长温和地说。

“ [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] - [ˈmoʊʃ(ə)n] ?

“ Does any one second Brother Gerrish's motion ?

“ 做 任何 一 第二 兄弟 - 运动 ？

“有人附议格里什弟兄的提议吗？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [rɪˈmaɪndər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] ,

“ A murmur of amusement followed Mr . Peck's reminder to Mr . Gerrish ,

“ 一个 低语 的 娱乐 随后 先生 . 佩克的 提醒 到 先生 . 格里什 ,

[ænd; ənd][æn; ən][aiˈrɒnik,-kəl] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] —

and an ironical voice called out —

和 一个 讽刺 嗓音 称为 出去 —

佩克先生提醒格里什先生之后，引来一阵轻笑，随后一个讽刺的声音喊道——

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəreɪtər] ! ”

“ Mr . Moderator ! ”

“ 先生 . 主持人 ! ”

“主持人先生！ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] . ”

“ Mr . Putney . ”

“ 先生 . 普特尼 . ”

“普特尼先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði]

“ I think it important that the sense of the meeting should be taken on the

“ 我 思考 它 重要的 那 这 感觉 的 这 会议 应该 是 已采取 在 这

[ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈreɪzɪz] .

question the resolution raises .

问题 这 解决 提高 .

我认为，会议应该认真考虑决议提出的问题。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['sekənd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'dɑ:pj(ə)n] .
I therefore second the motion for its adoption .
我 所以 第二 这 运动 为了 它是 采用 :

因此,我附议通过该动议。

" [pʌtni] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [naʊ] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
" **Putney sat down , and the murmur now broadened into something like a general**
" 普特尼 卫星 向下 , 和 这 低语 现在 扩大 进入 某物 喜欢 一个 一般的
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

普特尼坐了下来,低语声渐渐变成了一阵哄笑。

[hʌʃt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] .
hushed as with a sudden sense of the impropriety .
静静地 作为 和 一个 突然 感觉 的 这 不当行为 :

突然意识到不妥之处,两人都安静了下来。

['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] ,
Mr . Gerrish had gradually sunk into his seat , but now he rose again ,
先生 : 格里什 有 逐步地 沉没 进入 他的 座位 , 但 现在 他 玫瑰 再次 ,
格里什先生渐渐地陷进了座位里,但现在他又站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɔːrməli] [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi]
and when the minister formally announced the motion before the meeting , he
和 什么时候 这 部长 正式地 宣布 这 运动 前 这 会议 , 他
[kɔːld] , [ʃɑːrpli] , " ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] ! "
called , sharply , " Mr . Moderator ! "
称为 , 尖锐地 , " 先生 : 主持人 ! "

当部长在会议上正式宣布动议时,他厉声喊道:“主持人先生!”

" ['brʌðər] ['dʒerɪʃ] , " ['ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
" **Brother Gerrish , " responded the minister , in recognition .**
" 兄弟 格里什 , " 回应 这 部长 , 在 认出 :

“格里什弟兄,”部长回应道,以示认可。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
" **I wish to offer a few remarks in support of the resolution which I have**
" 我 希望 到 提供 一个 很少 评论 在 支持 的 这 解决 哪个 我 有
[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] — [ðə; ði] ['duːti] ,
had the honour — the duty ,
有 这 荣誉 — 这 责任 ,

“我谨就我荣幸——也是我的职责——所支持的这项决议发表几点看法,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] — [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
I would say — of laying before this meeting .
我 会 说 — 的 躺下 前 这 会议 :

我想说的是——在这次会议上的发言。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,
" **He jerked his head forward at the last word ,**
" 他 猛地一抖 他的 头 向前 在 这 最后的 单词 ,

听到最后一个字时,他猛地向前一甩头。

[ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [laɪk] [æŋ; ən]
and slid the fingers of his right hand into the breast of his coat like an
和 滑行 这 手指 的 他的 正确的 手 进入 这 胸部 的 他的 外套 喜欢 一个
[ˈɔːrətər] ,
orator ,
演说者 ,

他像演说家一样,将右手手指插进外套胸前。

[ænd; ɐnd] [stʊd] ['veri] [streɪt] .
and stood very straight .
和 站立 非常 直的 .

他站得笔直。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] , [sɜ:r] ,
“ I have no desire , sir ,
“ 我 有 不 欲望 , 先生 ,

“我没有这个愿望，先生。”

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kwestʃən] [brɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ɐnd][maɪ]
to make this the occasion of a personal question between myself and my
到 制作 这 这 场合 的 一个 个人的 问题 之间 我 和 我的
[ˈpæstər] .
pastor .
牧师 .

借此机会向我的牧师提出一个私人问题。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ɐnd][maɪ] —
But , sir , the question has been forced upon me against my will and my —
但 , 先生 , 这 问题 有 到过 强制 之上 我 反对 我的 将要 和 我的 —
[maɪ] [kən'sent] ;
my consent ;
我的 同意 ;

但是，先生，这个问题是违背我的意愿和同意强加给我的；

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][ɑ:n][ðə; ði][læst] [ɪn'su:ɪŋ] ['sæbəθ] , [wen] [aɪ][sæt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and I was obliged on the last ensuing Sabbath , when I sat in this place ,
和 我 曾是 有义务 在 这 最后的 随后 安息日 , 什么时候 我 卫星 在 这 地方 ,
上一个安息日，我坐在这里，很荣幸地接受了这份恩惠。

[tuː; tə] ['entər] [maɪ] ['pʌblɪk] ['prɒʊtest] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
to enter my public protest against it .
到 进入 我的 民众 反对 反对 它 .

我要公开抗议这件事。

“ [sɜ:r] , [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
“ Sir , I came into this community a poor boy , without a penny in my pocket ,
“ 先生 , 我 来了 进入 这 社区 一个 贫穷的 男生 , 没有 一个 一分钱 在 我的 口袋 ,
“先生，我刚来这里的时候是个穷孩子，口袋里一分钱都没有。”

[ænd; ɐnd] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ɐnd] [ə'loʊn][ænd; ɐnd][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]
and unaided and alone and by my own exertions I have built up one of
和 未受帮助 和 独自的 和 经过 我的 自己的 努力 我 有 建造 向上 一 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the business interests of the place .
这 商业 兴趣 的 这 地方 .

我独自一人，凭借自己的努力，建立起了这个地方的商业利益之一。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [stu:p] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
I will not stoop to boast of the part I have taken in the prosperity of this
我 将要 不是 哈腰 到 夸 的 这 部分 我 有 已采取 在 这 繁荣 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

我不会妄自夸耀我为这个地方的繁荣所做出的贡献；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] — [ðæt] [maɪ] [səˈpɔːrt] [hæz; həz]
but I will say that no public object has been wanting — that my support has
但 我 将要 说 那 不 民众 目的 有 到过 想要 — 那 我的 支持 有
[nɑːt] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːnkriːt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs]
not been wanting — from the first proposition to concrete the sidewalks of this
不是 到过 想要 — 从 这 第一的 主张 到 具体的 这 人行道 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈwɔːtər wɜːrks] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
village to the introduction of city waterworks and an improved system of
村庄 到 这 介绍 的 城市 自来水厂 和 一个 改进 系统 的
[ˈdreɪnɪdʒ] ,
drainage ,
引流 ,

但我必须说，从最初提议将村里的人行道铺设成水泥路面，到引入城市自来水厂和改进排水系统，所有公共项目都得到了支持——我的支持也从未间断。

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɪˈlektɹɪk] [ˈlaɪtɪŋ] .
and — er — electric lighting .
和 — 呃 — 电的 灯光 .

还有——呃——电灯。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kəˈpæsəti] !
So much for my standing in a public capacity !
所以 很多 为了 我的 常设 在 一个 民众 容量 !

我的公众形象就此荡然无存！

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɪznəs] [kəˈpæsəti] , [aɪ] [wʊd] [ˈɡlædli] [let] [ðæt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ,
As for my business capacity , I would gladly let that speak for itself ,
作为 为了 我的 商业 容量 , 我 会 乐意 让 那 说话 为了 本身 ,
至于我的商业能力，我乐于让事实说话。

[ɪf] [ðæt] [kəˈpæsəti][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l]
if that capacity had not been turned in the sanctuary itself against the personal
如果 那 容量 有 不是 到过 转向 在 这 避难所 本身 反对 这 个人的
[ˌrepjuːteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][hoʊldz] [ˈdɪrə] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪtˈself] ,
reputation which every man holds dearer than life itself ,
名声 哪个 每一个 男人 持有 更贵 比 生活 本身 ,

如果这种能力没有在圣殿中被用来损害每个人比生命更珍视的个人名誉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdedli] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][aɪˈtiː] [θruː] [ðæt] — [ðæt] [ˈveri]
and which has had a deadly blow aimed at it through that — that very
和 哪个 有 有 一个 致命 吹 旨在 在 它 通过 那 — 那 非常
[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .

而正是这种能力，给它带来了致命一击。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['hʌmbli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ʌðər]
I have established in this town a business which I may humbly say that in no other
我 有 已确立的 在 这 镇 一个 商业 哪个 我 可能 谦卑地 说 那 在 不 其他
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nu:'merɪk(ə)l][saɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [ə'nʌðər]
place of the same numerical size throughout the commonwealth will you find another
地方 的 这 相同的 数值 尺寸 自始至终 这 联邦 将要 你 寻找 其他
[ɪ'stæblɪʃmənt] [soʊ] ['nɪrli] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [fə'sɪlətɪz]
establishment so nearly corresponding to the wants and the — er — facilities
建立 所以 几乎 相应的 到 这 想要 和 这 — 呢 — 设施

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
of a great city .
的 一个 伟大的 城市 .

我在本镇创办了一家企业，我可以谦虚地说，在整个联邦同等规模的地方，你找不到另一家企业能如此接近大城市的需
求和——呢——设施。

[ɪn][noʊ] [ʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]
In no other establishment in a place of the same importance will you find the
在 不 其他 建立 在 一个 地方 的 这 相同的 重要性 将要 你 寻找 这
[ɪn'trəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [soʊ]
interests and the demands and the necessities of the whole community so
兴趣 和 这 需求 和 这 必需品 的 这 所有的 社区 所以
[ˈkɜfəli] [kən'sɪdərd] .
carefully considered .
小心 经过考虑的 .

在其他同等重要场所，你找不到像这里一样如此周全地考虑整个社区的利益、需求和需要的机构。
[ɪn][noʊ] [ʌðər] —
In no other —
在 不 其他 —
没有其他——

" [ˈpʌtni] [ga:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['mɪstər] . ['mɑ:dərəɪtər] ,
" **Putney got upon his feet and called out , " Mr . Moderator ,**
" 普特尼 得到 之上 他的 脚 和 称为 出去 , " 先生 . 主持人 ,
普特尼站起身来，喊道：“主持人先生，

[wɪl] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɛrɪʃ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['kwɛstʃən] ?
will Brother Gerrish allow me to ask him a single question ?
将要 兄弟 格里什 允许 我 到 问 他 一个 单身的 问题 ?
格里什弟兄会允许我问他一个问题吗？

" ['mɪstər] . [pek] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪn]
" **Mr . Peck put the request , and Mr . Gerrish involuntarily made a pause , in**
" 先生 . 啄 放 这 要求 , 和 先生 . 格里什 不由自主 制成 一个 暂停 , 在
[wɪtʃ] [ˈpʌtni] [pər'su:d] —
which Putney pursued —
哪个 普特尼 追击 —
“佩克先生提出请求后，格里什先生不由自主地停顿了一下，普特尼趁机继续说道——

" [maɪ] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] :
" **My question is simply this :**
" 我的 问题 是 简单地 这 :
我的问题很简单：

[ˈdʌznt] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɛrɪʃ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ju: 'es][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]
doesn't Brother Gerrish think it would help us to get at the business in hand
不 兄弟 格里什 思考 它 会 帮助 我们 到 得到 在 这 商业 在 手
[ˈsu:nər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [prɪnt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhæt,bɜ:roʊ] - ['redʒɪstər] ?
sooner if he would print the rest of his advertisement in the Hatboro ' Register ?
很快 如果 他 会 打印 这 休息 的 他的 广告 在 这 哈特伯勒 - 登记 ?
格里什弟兄难道不认为，如果他能在《哈特伯勒纪事报》上刊登剩余的广告，就能帮助我们更快地处理好手头的生意
吗？

” [ə; eɪ] [læf] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈpʌtni] [dra:pt] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] .
” **A laugh broke out all over the house as Putney dropped back into his seat** .
” 一个 笑 打破 出去 全部 超过 这 房子 作为 普特尼 掉落 后退 进入 他的 座位 .
“普特尼跌坐在座位上，屋里顿时爆发出一阵哄笑。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [stʊd] [əˈpærəntli] [ʌnˈdɔ:ntɪd] .
Mr . Gerrish stood apparently undaunted .
先生 . 格里什 站立 显然 无所畏惧 .
格里什先生显然毫不畏惧。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **I will attend to you presently , sir , ” he said ,**
” 我 将要 出席 到 你 目前 , 先生 , ” 他 说 ,
“我马上就为您服务，先生。”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskʊl,mæstəli] [əˈθɔ:rəti] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ]
with a schoolmasterly authority which made an impression in his favour with
和 一个 教师 权威 哪个 制成 一个 印象 在 他的 偏爱 和
[sʌm; səm] .
some :
一些 .
他有一种教师般的权威，这给一些人留下了好感。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði]
” **And I thank the gentleman , ” he continued , turning again to address the**
” 和 我 感谢 这 绅士 , ” 他 持续 , 转弯 再次 到 地址 这
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
“我也感谢这位先生，”他继续说道，再次转向部长。

“ [fɔ:r; fər] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈɪʃu:] .
” **for recalling me from a side issue** .
” 为了 回忆 我 从 一个 边 问题 .
“因为我被从一件无关紧要的事情中拉了回来。”

[æz; əz] [hi:; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [wu:nd] [maɪ]
As he acknowledges in the suggestion which he intended to wound my
作为 他 承认 在 这 建议 哪个 他 故意的 到 伤口 我的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
正如他在暗示中承认的那样，他意图伤害我的感情，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [self] - [rɪˈspekt] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv] [slə:z]
but I can assure him that my self - respect is beyond the reach of slurs
但 我 能 保证 他 那 我的 自己 - 尊重 是 超过 这 抵达 的 侮辱
[ænd; ənd] [ɪnjuːˈendəʊz] ;
and innuendoes ;
和 影射 ;
但我可以向他保证，我的自尊心不会被侮辱和影射所动摇；

[aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ; [aɪ] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [ˈkwɔ:rtər] [ðeɪ] [əˈrɪdʒɪneɪt] [frʌm; frəm] , [ɔ:r] [hæv; həv]
I care little for them ; I care not what quarter they originate from , or have
我 关心 小的 为了 他们 ; 我 关心 不是 什么 四分之一 他们 起源 从 , 或者 有
[ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ˈɔ: rɪdʒɪn] ;
their — their origin ;
他们的 — 他们的 起源 ;
我不在乎他们；我不在乎他们来自哪里，或者他们的出身；

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第13/15页

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]
and still less when they spring from a source notoriously incompetent and
和 仍然 较少的什么时候 他们 春天 从 一个 来源 臭名昭著 不称职的 和

[ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
unworthy to command the respect of this community ,
不配 到 命令 这 尊重 的 这 社区 ,

尤其是当这些言论出自一个出了名的无能且不配赢得这个群体尊重的人之口时，就更不值一提了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'bjuːzd] [ɔːl] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['træmpld] [ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['feləʊ] -
which has abused all its privileges and trampled the forbearance of its fellow -
哪个 有 受虐 全部它是 特权 和 践踏 这 宽容 的 它是 同伴 -

[ˈsɪtəznz] [ˈʌndər] [fʊt] ,
citizens under foot ,
公民 在下面 脚 ,

它滥用了所有特权，践踏了同胞们的忍耐。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈbaɪwɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [plɛs] , [sɜːr] .
until it has become a — a byword in this place , sir .
直到 它 有 变得 一个 — 一个 代词 在 这 地方 , 先生 .

直到它成为——先生，这个地方的一个代名词。

" ['pʌtni] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] , " ['mɪstər] . ['mɑːdəreɪtər] — "
"**Putney sprang up again with , " Mr . Moderator — "**
" 普特尼 弹簧 向上 再次 和 , " 先生 : 主持人 — "

普特尼再次开口说道：“主持人先生——”

" [noʊ] , [sɜːr] !
"**No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[noʊ] , [sɜːr] ! " [pər'suːd] ['dʒeriʃ] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [jər; jər] [ɪntə'rʌpʃnz] .
no , sir ! " pursued Gerrish ; " I will not submit to your interruptions .
不 , 先生 ! " 追击 格里什 ; " 我 将要 不是 提交 到 你的 中断 .

“不，先生！”格里什继续说道，“我不会接受您的打断。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] .
I have the floor , and I intend to keep it .
我 有 这 地面 , 和 我 打算 到 保持 它 .

我已经占据了主导地位，而且我打算一直保持下去。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['skru:təni] [ʌv; əv] [maɪ] ['məʊtɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
I intend to challenge a full and fearless scrutiny of my motives in this matter ,
我 打算 到 挑战 一个 满的 和 无畏 审查 的 我的 动机 在 这 事情 ,

我打算接受对我在此事上的动机进行全面、无畏的审视。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prəʊb] [ðoʊz] ['məʊtɪvz] [ɪn] ['ʌðər] .
and I intend to probe those motives in others .
和 我 打算 到 探测 那些 动机 在 其他的 .

我打算探究其他人的这些动机。

[waɪ] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] , [sɜːr] ,
Why do we find , sir ,
为什么 做 我们 寻找 , 先生 ,

先生，我们为什么会发现

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðɪs][ˈkwɛstʃən][æz; əz][ɪts][moʊst][ˈæktɪv][ɪkˈspoʊnənt][ə; eɪ][mæn][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv]
on the one side of this question as its most active exponent a man outside of
在这一边的问题作为它是最多积极的指数一个男人外部的
[ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][ɪn][ˈɔ:rgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ][fɔ:rs][wɪˈðɪn][ðɪs][səˈsaɪəti][tu:; tə][ænˈtægənaɪz][ðə; ði][moʊst]
the church in organising a force within this society to antagonise the most
这教会在组织一个力量之内这社会到对抗这最多
[ˈtʃerɪʃt][kənˈvɪkʃənz][ʌv; əv][ðæt][tʃɜ:rtʃ]?
cherished convictions of that church?
珍爱定罪的那教会?

这个问题的一方，其最积极的倡导者是一位教会之外的人，他组织社会内部的力量来对抗教会最珍视的信念？
[wi:; wi][du:;][nɑ:t][əˈspə:s][hɪz; ɪz][ˈməʊtɪvz] ;
We do not asperse his motives ;
我们做不是刺痛他的动机 ;
我们不会散布关于他动机的谣言；

[bʌt; bət][wi:; wi][æsk][ɪf][ðɪ:z][ˈməʊtɪvz][ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈleɪʃnz][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈkrɪstʃən]
but we ask if these motives coincide with the relations which a Christian
但我们问如果这些动机重合和这关系哪个一个基督教
[ˈmɪnɪstər][ʃʊd; ʃəd][səˈsteɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][flɑ:k][æz; əz][ɪkˈsprest][ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv]
minister should sustain to his flock as expressed in the resolution which I have
部长应该维持到他的群作为表达在这解决哪个我有
[hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][tu:; tə][ˈɔ:fər] ,
had the privilege to offer ,
有这特权到提供 ;
但我们不禁要问，这些动机是否与基督教牧师应与其信众保持的关系相符，正如我今天有幸提出的决议中所阐述的那样？

[mɔ:ɹ][ɪn][ˈsɑ:roʊ][ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡər] .
more in sorrow than in anger .
更多的在悲哀比在愤怒 .
更多的是悲伤而非愤怒。

” [ˈpʌtni][meɪd][sʌm; səm][ˈsta:rts][tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][kweld][hɪmˈself] ,
” **Putney made some starts to rise , but quelled himself ,**
” 普特尼制成一些开始到上升 , 但平息他自己 ,
“普特尼一度想要起身，但很快就控制住了自己。”

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][sæŋk][bæk][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][aɪˈrɒnɪk,-kəl][ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and finally sank back with an air of ironical patience .
和最后沉没后退和一个空气的讽刺耐心 .
最后，他带着一丝讽刺的耐心，缓缓地坐了回去。

- [pɜ:ˌsəˈnælɪti:z][hæd; həd][tɜ:rnd][ˈpʌblɪk][ˈsentɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
Gerrish's personalities had turned public sentiment in his favour .
- 个性有转向民众情绪在他的偏爱 .
格里什的个人魅力扭转了公众舆论，使之对他有利。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈmɑ:rvɪn][keɪm][ˈoʊvər][tu:; tə]-[pju:][ænd; ənd][ʃʊk][hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈfɔ:r]
Colonel Marvin came over to Putney's pew and shook hands with him before
上校马文来了超过到-座位和摇晃双手和他前
[ˈsɪtɪŋ][daʊn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
sitting down by his side .
坐着向下经过他的边 .

马文上校走到普特尼的长椅旁，和他握手，然后在他旁边坐下。
[hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈwɪspər][waɪl][ˈdʒɛɪ][went][ɑ:n]—
He began to talk with him in whisper while Gerrish went on —
他开始到讲话和他他在耳语尽管格里什去在—
当格里什继续说道——的时候，他开始低声和格里什交谈。

“ [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [sɜ:r] , [wʌt] [du:][wi:; wi] [si:] ?

“ **But on the other hand , sir , what do we see ?**
“ 但 在 这 其他 手 , 先生 , 什么 做 我们 看 ?

“但是另一方面，先生，我们看到了什么？”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlu:d] [tu:; tə][maɪself][ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] , [sɜ:r] ,
I will not allude to myself in this connection , but I am well aware , sir ,
我 将要 不是 暗示 到 我 在 这 联系 , 但 我 是 出色地 意识到的 , 先生 ,

我不会在这件事上提及自己，但我很清楚，先生，

[ðæt] [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][stænd][aɪ]
that I represent a large and growing majority of this church in the stand I
那 我 代表 一个 大的 和 生长 多数 的 这 教会 在 这 站立 我
[hæv; həv][ˈteɪkən] .
have taken .
有 已采取 .

我所采取的立场代表了教会中越来越多的人。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ˈtaɪərd] , [sɜ:r] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ˈoʊpənli] , [sɜ:r] ,
We are tired , sir — and I say it to you openly , sir ,
我们 是 疲劳的 , 先生 — 和 我 说 它 到 你 公然 , 先生 ,

先生，我们很累了——我坦诚地告诉您，先生。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bru:tid] [əˈbaʊt][ɪn][ˈsi:kɹət] [ɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] — [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]
what has been bruited about in secret long enough — of having what I may call a
什么 有 到过 杂音 关于 在 秘密 长的 足够的 — 的 拥有 什么 我 可能 称呼 一个
[wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˈgɑ:sp(ə)] [pri:tʃt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpʊlpɪt] .
one - sided gospel preached in this church and from this pulpit .
— 侧面 福音 布道 在 这 教会 和 从 这 讲坛 .

长期以来，人们一直在私下里议论纷纷——在这个教堂里，在这个讲坛上，有人在宣讲一种我称之为片面的福音。

[wi:; wi][ˈentər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
We enter our protest against the neglect of very essential elements of
我们 进入 我们的 反对 反对 这 忽视 的 非常 基本的 元素 的
[ˌkrɪstiˈænəti] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] — [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz] — [ə; eɪ]
Christianity — not to say the essential — the representation of Christ as — a
基督教 — 不是 到 说 这 基本的 — 这 表示 的 基督 作为 — 一个
— [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] .
— a spirit as well as a life .
— 一个 精神 作为 出色地 作为 一个 生活 .

我们抗议忽视基督教的一些非常重要的元素——甚至可以说是最重要的元素——那就是将基督描绘成一个精神体，而不仅仅是一个生命体。

[ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [sɜ:r] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , [ˈni:ðər] [aɪ][nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [əˈgri:]
Understand me , sir , we do not object , neither I nor any of those who agree
理解 我 , 先生 , 我们 做 不是 目的 , 两者都不 我 也不 任何 的 那些 WHO 同意
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,

先生，请您理解，我们并不反对，无论是我还是任何与我意见一致的人。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] .
to the preaching of Christ as a life .
到 这 布道 的 基督 作为 一个 生活 .

宣扬基督的生活方式。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
That is all very well in its place ,
那 是 全部 非常 出色地 在 它是 地方 ,

如果放在合适的地方，那当然很好。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] ['krɪstʃən] [tu;; tə] [kən'fɔ:rm] [ænd; ənd][ə'dæpt][hɪz; ɪz] [oʊn]
and it is the wish of every true Christian to conform and adapt his own
和 它 是 这 希望 的 每一个 真的 基督教 到 符合 和 适应 他的 自己的
[laɪf][æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] — [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv] .
life as far as — as circumstances will permit of .
生活 作为 远的 作为 — 作为 情况 将要 允许 的 .

每个真正的基督徒都希望在条件允许的情况下，尽可能地顺应和调整自己的生活。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] ['særŋktʃueri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] , ['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] ,
But when I come to this sanctuary , and they come , Sabbath after Sabbath ,
但 什么时候 我 来 到 这 避难所 , 和 他们 来 , 安息日 后 安息日 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] , ['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] ,
但当我来到这圣所，他们也来到这里，一个又一个安息日，

[ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [sed] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'di:mər] [æz; əz][ə; eɪ] — [mi:nz] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
and hear nothing said of my Redeemer as a — means of salvation , and
和 听到 没有什么 说 的 我的 救世主 作为 一个 — 方法 的 救恩 , 和
[hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kru:sə'faɪd] ;
nothing of Him crucified ;
没有什么 的 他 被钉在十字架上 ;

没有人提到我的救赎主是救赎的途径，也没有人提到他被钉十字架的事；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ɪg'no:rd] [ænd; ənd] [nɪ'gлектɪd]
and when I find the precious promises of the gospel ignored and neglected
和 什么时候 我 寻找 这 宝贵的 承诺 的 这 福音 忽略 和 被忽视的
[kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
continually and — and all the time ,
持续 和 — 和 全部 这 时间 ,

当我发现福音中宝贵的应许不断被忽视和遗忘，而且一直如此时，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['diskɔ:rs] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['pɒlpɪt] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dʒenə'ræli:z] — ['glɪtərɪŋ]
and each discourse from yonder pulpit filled up with generalities — glittering
和 每个 话语 从 远处 讲坛 已填 向上 和 一般性 — 闪闪发光
[dʒenə'ræli:z] ,
generalities ,
一般性 ,

那讲坛上的每一次演讲都充满了空泛的言辞——华丽的空泛之词，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [baɪ] [ə'hʌðər] — [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
as has been well said by another — in relation to and connection with
作为 有 到过 出色地 说 经过 其他 — 在 关系 到 和 联系 和
[mɪr] [kən'dʌkt] , [aɪ][eɪ'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
mere conduct , I am disappointed ,
仅仅 执行 , 我 是 失望的 ,

正如其他人所言——就行为本身而言，我感到失望。

[sɜ:r] , [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [tu;; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] —
sir , and dissatisfied , and I feel to protest against that line of —
先生 , 和 不满 , 和 我 感觉 到 反对 反对 那 线 的 —
[ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] .
of preaching .
的 布道 .

先生，我对此感到不满，并且我觉得有必要抗议这种说教方式。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] , ['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] ,
During the last six months , Sabbath after Sabbath ,
期间 这 最后的 六 几个月 , 安息日 后 安息日 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] ,
在过去的六个月里，一个又一个安息日，

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ˈɡɑːsp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]
I have listened in vain for the ministrations of the plain gospel and the
我 有 听着 在 徒劳 为了 这 服事 的 这 清楚的 福音 和 这
[ˈtenɪts] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] — [ə; eɪ] —
tenets under which we have been blessed as a church and as — a —
信条 在下面 哪个 我们 有 到过 蒙福 作为 一个 教会 和 作为 — 一个 —
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

我一直徒劳地聆听着简明福音的教导，以及我们作为教会和人民所蒙福的教义。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
Instead of this I have heard ,
反而 的 这 我 有 听到 ,
我听到的却是这样的：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] — [ˈnʌθɪŋ]
as I have said — and I repeat it without fear of contradiction — nothing
作为 我 有 说 — 和 我 重复 它 没有 害怕 的 矛盾 — 没有什么
[bʌt; bət][wʌn] - [aɪˈdiːə] [əˈpiːlz] [ænd; ənd] [mɪr] [əˈpɑːn][ˈduːti][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
but one - idea appeals and mere moralisings upon duty to others ,
但 — - 主意 上诉 和 仅仅 道德说教 之上 责任 到 其他的 ,
正如我所说——而且我毫不担心有人会反对——除了单一观点的诉求和对他人的责任的空洞道德说教之外，别无其他。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtaɪroʊ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [ðerˈɪn] ;
which a child and the veriest tyro could not fail therein ;
哪个 一个 孩子 和 这 最真实的 初学者 可以 不是 失败 其中 ;
即使是孩子和最菜鸟也不会在这方面出错；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈkʌlmineɪtɪd] — [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌlmineɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] — [ɪn]
and I have culminated — or rather it has been culminated to me — in
和 我 有 达到顶峰 — 或者 相当 它 有 到过 达到顶峰 到 我 — 在
[ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [əˈtæk] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ænd; ənd][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [maɪ] [ˈpraɪvət]
a covert attack upon my private affairs and my way of conducting my private
一个 隐蔽 攻击 之上 我的 私人的 事务 和 我的 方式 的 进行 我的 私人的
[ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] .
business in a manner which I could not overlook .
商业 在 一个 方式 哪个 我 可以 不是 俯瞰 .

最终，或者更确切地说，这件事已经发展到对我私事和我处理私人事务的方式进行秘密攻击的地步，这是我无法忽视的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
For that reason ,
为了 那 原因 ,
因此，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði]
and for the reasons which I have recapitulated — and I challenge the
和 为了 这 原因 哪个 我 有 概述 — 和 我 挑战 这
[ˈkloʊsɪst][ˈskruːtəni] — [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈentər] [maɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈprəʊtest][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv]
closest scrutiny — I felt it my duty to enter my public protest and to leave
最接近 审查 — 我 毛毡 它 我的 责任 到 进入 我的 民众 反对 和 到 离开
[ðɪs] [ˈsæŋktʃueri] ,
this sanctuary ,
这 避难所 ,

基于我已重申的原因——我欢迎最严格的审查——我认为我有责任进行公开抗议并离开这个庇护所。
[wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ˈevər] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] .
where I have worshipped ever since it was erected , with my family .
在哪里 我 有 崇拜 曾经 自从 它 曾是 竖立 , 和 我的 家庭 .
自从教堂建成以来，我和我的家人就一直在这里做礼拜。

[ænd; ɐnd][aɪ] [naʊ] [ɜ:rdʒ][ðə; ði][ə'dɑ:p](ə)n][λv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌrezə'lu:(ə)n][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [br'li:v] [ðæt]
And I now urge the adoption of the foregoing resolution because I believe that
和 我 现在 敦促 这 采用 的 这 前文 解决 因为 我 相信 那
[jʊr; jər] ['ju:sflnəs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][λv; əv][ðə; ði]
your usefulness has come to an end to the vast majority of the
你的 用处 有 来 到 一个 结尾 到 这 广阔的 多数 的 这
[kən'stitʃuənt] ['membər] [λv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ;
constituent members of this church ;
组分 成员 的 这 教会 ;

我现在敦促通过上述决议，因为我相信，对于本教会的绝大多数成员来说，你的用处已经结束了；

[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
and — and that is all .
和 — 和 那 是全部 .

就这样。

" ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ] [stɑ:pt] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['pʌtni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
" Mr . Gerrish stopped so abruptly that Putney , who was engaged in talk with
" 先生 . 格里什 停止 所以 突然 那 普特尼 , WHO 曾是 已订婚的 在 讲话 和
[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈmɑ:rvɪn] ,
Colonel Marvin ,
上校 马文 ,

“格里什先生突然停了下来，以至于正在和马文上校交谈的普特尼……”

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [er] , [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [flɔ:r] .
looked up with a startled air , too late to secure the floor .
看起来 向上 和 一个 惊慌 空气 , 也 晚的 到 安全的 这 地面 .

他惊愕地抬起头，但已经来不及稳住地板了。

['mɪstər] . [pek] ['rekəɡ,naɪzd] ['mɪstər] . [geɪts] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [kɔ:t] [ɪn] ['i:ðər] [hænd]
Mr . Peck recognised Mr . Gates , who stood with his wrists caught in either hand
先生 . 啄 已确认 先生 . 盖茨 , WHO 站立 和 他的 手腕 捕捉 在 任何一个 手
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,
across his middle ,
穿过 他的 中间 ,

佩克先生认出了盖茨先生，盖茨先生双手抱胸，手腕交叉放在胸前。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] [br'fɔ:r] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [spi:k] .
and looked round with a quizzical glance before he began to speak .
和 看起来 圆形的 和 一个 疑惑的 瞥一眼 前 他 开始 到 说话 .

他环顾四周，带着疑惑的目光，然后才开始说话。

['pʌtni] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['pleɪf(ə)l] ['θretnɪŋ] [tɔ:rd] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈmɑ:rvɪn] ,
Putney lifted his hand in playful threatening toward Colonel Marvin ,
普特尼 抬起 他的 手 在 顽皮的 威胁 朝向 上校 马文 ,

普特尼抬起手，佯装威胁地朝马文上校挥了挥。

[hu:] [gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [λv; əv] ['nɔɪzləs] ['læftər] ,
who got away from him with a face of noiseless laughter ,
WHO 得到 离开 从 他 和 一个 脸 的 无声 笑声 ,

谁带着无声的笑声逃离了他，

[ænd; ɐnd] [went] [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['wɪlmɪŋtən] [wer] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and went and joined Mr . Wilmington where he sat with his wife ,
和 去 和 加入 先生 . 威尔明顿 在哪里 他 卫星 和 他的 妻子 ,

然后他走过去，和威尔明顿先生以及他的妻子坐在一起。

[hu:] ['entərd] [ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:k] [br'twi:n] [ðə; ði] [men] .
who entered into the talk between the men .
WHO 进入 进入 这 讲话 之间 这 男人 .

谁加入了他们之间的谈话？

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəreɪtər] , “ [sed] [geɪts] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs]
“ **Mr** . **Moderator** , “ **said Gates** , “ **I don't know as I expected to take part in this**
“ 先生 . 主持人 , “ 说 盖茨 , “ 我 不 知道 作为 我 预期的 到 拿 部分 在 这
[drɪˈbeɪt] ;
debate ;
辩论 ;

“主持人先生,”盖茨说,“我不知道我是否预料到会参加这场辩论;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but you can't always tell what's going to happen to you ,
但 你 不能 总是 告诉 是什么 去 到 发生 到 你 ,

但你无法总是预知自己将会发生什么。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
even if you're only a member of the church by marriage , as you might say .
甚至 如果 你是 仅有的 一个 成员 的 这 教会 经过 婚姻 , 作为 你 可能 说 .

即使你只是通过婚姻成为教会成员,正如你所说。

[aɪ] [prɪˈzuːm] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
I presume , though , that I have a right to speak in a meeting like this ,
我 估 , 尽管 , 那 我 有 一个 正确的 到 说话 在 一个 会议 喜欢 这 ,

不过,我认为我有权利在这种会议上发言。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] ,
because I am a member of the society in my own right ,
因为 我 是 一个 成员 的 这 社会 在 我的 自己的 正确的 ,

因为我本身就是该协会的成员,

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][ɪts] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .
and I've got its interests at heart as much as any one .
和 我已经 得到 它是 兴趣 在 心 作为 很多 作为 任何 一 .

我像任何人一样,都非常关心它的利益。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈhæt,bɜːroʊ] - [æt; ət] [hɑːrt] [tuː] ,
I don't know but what I got the interests of Hatboro ' at heart too ,
我 不 知道 但 什么 我 得到 这 兴趣 的 哈特伯勒 - 在 心 也 ,

我不知道,但我同样也把哈特伯勒的利益放在心上。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ;
but I can't be certain ; sometimes you can't ;
但 我 不能 是 肯定 ; 有时 你 不能 ;

但我不能确定;有时候你确实无法确定;

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡʊd] [ɪn] [vjuː] ,
sometimes you think you've got the common good in view ,
有时 你 思考 你已经 得到 这 常见的 好的 在 看法 ,

有时你认为你考虑到了公共利益,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ɪts] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːmən] [ɡʊd]
and you come to look a little closer and you find it's the uncommon good
和 你 来 到 看 一个 小的 更近 和 你 寻找 它是 这 罕见 好的
;
;
;
;

当你仔细观察后,你会发现这是非凡的善;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[ɪts] [nɑ:tɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] [jʊə(r)] ['æftər][æz; əz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['praɪvət] [wi:l] .
it's not so much the public weal you're after as what it is the private weal .
它是 不是 所以 很多 这 民众 福利 你是 后 作为 什么 它 是 这 私人的 福利 .
你追求的与其说是公共福祉，不如说是私人福祉。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
但这无关紧要。

[aɪ] ['hævnt] [gɔ:tɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ'dentəfaɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn][dʒen(ə)rəl] ;
I haven't got anything to say against identifying yourself with things in general ;
我 还没有 得到 任何事物 到 说 反对 识别 你自己 和 事物 在 一般的 ;
我并不反对将自己与事物联系起来;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ; [ɔ:l][ɪz] ,
I don't know but what it's a good way ; all is ,
我 不 知道 但 什么 它是一个 好的 方式 ; 全部 是 ;
我不知道，但这或许是个好办法；一切都是，

[ɪts] [æpt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pɜ:rsənəli] [ə'tækt] [wen] ['noʊbə:di][ɪz] [ment] [ɪn]
it's apt to make you think you're personally attacked when nobody is meant in
它是 易于 到 制作 你 思考 你是 亲自 遭到攻击 什么时候 无人 是 意思是 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .
它很容易让你觉得你受到了人身攻击，但实际上并没有针对任何人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wɒts] ['pɑ:rtli][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['dʒerɪ] [hɪr] .
I think that's what's partly the matter with Brother Gerrish here .
我 思考 那就是 是什么 部分 这 事情 和 兄弟 格里什 这里 .
我认为这就是格里什弟兄的问题所在。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['sɜ:rmən] ,
I heard that sermon ,
我 听到 那 讲道 ,
我听过那篇布道。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:rt] ['eni] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ;
and I didn't suppose there was anything in it to hurt any one especially ;
和 我 没有 认为 那里 曾是 任何事物 在 它 到 伤害 任何 一 尤其 ;
我当时觉得里面应该没有什么会特别伤害到任何人的东西;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒerɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk]
and I was consid'ably surprised to see that Mr . Gerrish seemed to take
和 我 曾是 - 惊讶 到 看 那 先生 . 格里什 似乎 到 拿
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] ,
it to himself ,
它 到 他自己 ,
令我颇感意外的是，格里什先生似乎把这件事当成了自己的事。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ['ʊvər][aɪ 'ti:] ;
somehow , and worry over it ;
不知何故 , 和 担心 超过 它 ;
不知为何，我为此感到担忧;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [tɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] [tə'nait] .
but I didn't really know just what the trouble was till he explained here tonight .
但 我 没有 真的 知道 只是 什么 这 麻烦 曾是 直到 他 解释 这里 今晚 .
但直到他今晚在这里解释，我才真正明白问题出在哪里。

[ɔ:ɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ə'baʊt] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:mɜ:rs] [dɪ'vʌʊərɪŋ]
All I was thinking was when it come to that about large commerce devouring
全部 我 曾是 思维 曾是 什么时候 它 来 到 那 关于 大的 商业 吞噬
[ðə; ði] [smɔ:ɪ] — [sɔ:rt] [ʌv; əv] [li:n] [ænd; ənd] [fæt] [kaɪn] — [aɪ] [wɪʃt] ['dʒɔ:rdn] [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] [kʊd; kəd]
the small — sort of lean and fat kine — I wished Jordan and Marsh could
这 小的 — 种类 的 倾斜 和 胖的 牛 — 我 希望 约旦 和 沼泽 可以
[hɪr] [ðæt] ,
hear that ,
听到 那 ,

我当时想的只是，说到大企业吞噬小企业——就像吞噬瘦牛和肥牛一样——我真希望乔丹和马什能听到这些话。

[ɔ:r] ['stu:ɜ:ts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] [wɑ:nə,meɪkərz] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] .
or Stewart's in New York , or Wanamaker's in Philadelphia .
或者 斯图尔特的 在 新的 约克 , 或者 瓦纳梅克 在 费城 .
或者纽约的 Stewart's, 或者费城的 Wanamaker's.

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dʒerɪ] [wʌnz] ;
I never thought of Brother Gerrish once ;
我 绝不 想法 的 兄弟 格里什 一次 ;
我从未想起过格里什兄弟;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [prɪ'zu:m] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪd] ['i:ðər] .
and I don't presume one out of a hundred did either .
和 我 不 估 一 出去 的 一个 百 做过 任何一个 .
我也不认为一百个人中会有一个人这样做。

[aɪ] — " [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪ'mɪ:diətli] ['ʊvər] ['geɪtsɪz, 'geɪts] [hed] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [hɪs] [ænd; ənd]
I — " The electric light immediately over Gates's head began to hiss and
我 — " 这 电的 光 立即地 超过 盖茨的 头 开始 到 嘶 和
[ˈspʌtər] ,
sputter ,
发出嘶嘶声 ,
“我——”盖茨头顶上的电灯开始发出嘶嘶声并断断续续地闪烁,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkəpi] [wɪtʃ] [əʊvə'teɪks] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
and to suffer the sort of syncope which overtakes electric lights at such times
和 到 遭受 这 种类 的 昏厥 哪个 超越 电的 灯 在 这样的 时代
,
:
,
并遭受那种在此时电灯熄灭时会发生的晕厥,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
and to leave the house in darkness .
和 到 离开 这 房子 在 黑暗 .
趁着夜色离开家。

[geɪts] ['weɪtɪd] , [ˈstændɪŋ] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
Gates waited , standing , till it revived , and then added :
盖茨 等待 , 常设 , 直到 它 复活 , 和 然后 额外 :
盖茨站着等着，直到它苏醒过来，然后补充道:

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:dəreɪtər] .
“ **I guess I hain't got anything more to say , Mr . Moderator .**
” 我 猜测 我 没有 得到 任何事物 更多的 到 说 , 先生 . 主持人 .
“我想我没什么要说的了，主持人先生。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪts] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [em 'i:] [naʊ] .
If I had it's gone from me now .
如果 我 有 它是 已消失 从 我 现在 .
如果我曾经拥有过，现在也已经失去了。

[aɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [baɪ] [ˈkerəsiːn] ,
I'm more used to speaking by kerosene ,
我是 更多的 用过的 到 请讲 经过 煤油 ,
我更习惯用煤油说话 ,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [luːz] [maɪ] [breθ] [wen] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [bɪˈɡɪnz] [ðæt] [wei] .
and I always lose my breath when an electric light begins that way .
和 我 总是 失去 我的 气息 什么时候 一个 电的 光 开始 那 方式 :
每次看到电灯那样启动,我都会屏住呼吸。

" [ˈpʌtni] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər]
Putney was on his legs in good time now , and secured recognition before Mr
" 普特尼 曾是 在 他的 腿 在 好的 时间 现在 , 和 安全 认出 前 先生
[ˈwɪlmɪŋtən] ,
: **Wilmington** ,
: 威尔明顿 ,
"普特尼很快就恢复了行动能力,并在威尔明顿先生面前获得了认可。"

[huː] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːdəˌreɪtərz] [aɪ] .
who made an effort to catch the moderator's eye .
WHO 制成 一个 努力 到 抓住 这 主持人 眼睛 :
他努力想引起主持人的注意。

[geɪts] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ]
Gates had put the meeting in good - humoured expectation of what they might now
盖茨 有 放 这 会议 在 好的 - 幽默 期待 的 什么 他们 可能 现在
[hæv; həv][frʌm; frəm] [ˈpʌtni] .
have from Putney .
有 从 普特尼 :
盖茨带着轻松愉快的心情召开了会议,期待着他们能从普特尼那里得到些什么。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˈgeɪtsɪz, ˈgeɪts] [pɔɪnts] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] [frʌm; frəm] [ˈpʌtni] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
They liked Gates's points very well , but they hoped from Putney something more
他们 喜欢 盖茨的 积分 非常 出色地 , 但 他们 希望 从 普特尼 某物 更多的
[ˈkruːəl][ænd; ənd] [ʌnˈspəriŋ] ,
cruel and unsparing ,
残忍的 和 毫不留情 ,
他们非常赞同盖茨的观点,但他们希望普特尼能拿出更残酷、更毫不留情的言辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
and the greater part of those present must have shared his impatience
和 这 更大的 部分 的 那些 展示 必须 有 共享 他的 不耐烦
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtənz] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
with Mr . Wilmington's request that he would give way to him for a
和 先生 : 威尔明顿的 要求 那 他 会 给 方式 到 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

在场的大多数人肯定都和他一样,对威尔明顿先生要求他让路一时感到不耐烦。
[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈpraːbəbli] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
Yet they all probably felt the same curiosity about what was going forward ,
然而 他们 全部 大概 毛毡 这 相同的 好奇心 关于 什么 曾是 去 向前 ,
然而,他们可能都对未来会发生什么感到同样的好奇。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɑːrvɪn][wɜːr; wər] [kəˈhaɪvɪŋ]
for it was plain that Mr . Wilmington and Colonel Marvin were conniving
为了 它 曾是 清楚的 那 先生 : 威尔明顿 和 上校 马文 是 阴险狡诈
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
at the same point .
在 这 相同的 观点 :
因为很明显,威尔明顿先生和马文上校在同一件事上是密谋的。

[ˈmɑːrvɪn][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] ,
Marvin had now gone to Mr . Gerrish ,
马文 有 现在 已消失 到 先生 : 格里什 ,

马文现在已经去找格里什先生了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pjuː] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][hænd] -
and had slipped into the pew beside him with the same sort of hand -
和 有 滑倒了 进入 这 座位 旁 他 和 这 相同的 种类 的 手 -
[ˈeɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpʌtni] .
shake he had given Putney .
摇 他 有 给定 普特尼 .

然后，他像对待普特尼那样，用同样的握手方式，悄悄地在他旁边的长椅上坐了下来。

“ [wɪl] [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈpʌtni] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .
“ **Will my friend Mr . Putney give way to me for a moment ?** ” **asked Mr .**
“ 将要 我的 朋友 先生 : 普特尼 给 方式 到 我 为了 一个 片刻 ? ” 问 先生 :
[ˈwɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

“我的朋友普特尼先生能否让我先说一会儿？”威尔明顿先生问道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈpʌtni] .
“ **I don't see why I should do that ,** ” **said Putney .**
“ 我 不 看 为什么 我 应该 做 那 , ” 说 普特尼 .

“我不明白我为什么要那样做,”普特尼说。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [naːt] [əˈbjuːs] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] ,
“ **I assure him that I will not abuse his courtesy ,**
“ 我 保证 他 那 我 将要 不是 虐待 他的 礼貌 ,

我向他保证，我不会辜负他的好意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈjiːld] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
and that I will yield the floor to him at any moment .
和 那 我 将要 屈服 这 地面 到 他 在 任何 片刻 .

我随时都会把发言权让给他。

“ [ˈpʌtni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈtentɪd] [læf] [ʌv; əv]
“ **Putney hesitated a moment , and then , with the contented laugh of**
“ 普特尼 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 , 和 这 满足 笑 的
[wʌn] [huː] [sɪˈkjʊrli] [baɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
one who securely bides his time ,
一 WHO 安全地 比德斯 他的 时间 ,

普特尼犹豫片刻，然后带着一种坐享其成的满足的笑声说道：

[sed] , “ [ɡoʊ] [əˈhed] . ”
said , “ Go ahead . ”
说 , “ 去 前方 : ”

他说：“请便。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv]
“ **It is simply this ,** ” **said Mr . Wilmington , with a certain formal neatness of**
“ 它 是 简单地 这 , ” 说 先生 : 威尔明顿 , 和 一个 肯定 正式的 整洁 的
[spiːtʃ] :
speech :
演讲 :

“事情就是这样,”威尔明顿先生用一种正式而严谨的语气说道：

“ [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][læst] [ˈspiːkər] ,
“ **The point has been touched by the last speaker ,**
“ 这 观点 有 到过 感动 经过 这 最后的 扬声器 ,

“上一位发言者已经提到了这一点，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə]ʔɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dʒeri] [ɪn]
which I think suggested itself to all who heard the remarks of Brother Gerrish in
哪个 我 思考 建议 本身 到 全部 WHO 听到 这 评论 的 兄弟 格里什 在
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,rezə'lu:(ə)n] ,
support of his resolution ,
支持 的 他的 解决 ,

我认为，所有听到格里什弟兄支持其决议的讲话的人都意识到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] — ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['misə'plaid] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]
and the point is simply this — whether he has not misapplied the words of
和 这 观点 是 简单地 这 — 无论 他 有 不是 误用 这 字 的
[ðə; ði] ['diskɔ:rs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'gri:vɪd] ,
the discourse by which he felt himself aggrieved ,
这 话语 经过 哪个 他 毛毡 他自己 受委屈的 ,
关键就在于此——他是否错误地运用了让他感到委屈的那段话语，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələr] ['berɪŋ] ['fɔ:rən] [tuː; tə][ðə; ði]
and whether he has not given them a particular bearing foreign to the
和 无论 他 有 不是 给定 他们 一个 特别的 轴承 外国的 到 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔ:θər] .
intention of their author .
意图 的 他们的 作者 .

以及他是否赋予了这些作品与作者意图相悖的特定含义。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [br'li:v] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
If , as I believe , this is the case ,
如果 , 作为 我 相信 , 这 是 这 案件 ,
如果情况确实如此，正如我所认为的那样，

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] ['i:zəli] ['setlɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] [br'twi:n] [ðə; ði]
the whole matter can be easily settled by a private conference between the
这 所有的 事情 能 是 容易地 定居 经过 一个 私人的 会议 之间 这
[ˈpa:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

整个事件完全可以通过双方私下协商解决。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪsə'gri:mənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
and we can be saved the public appearance of disagreement in our
和 我们 能 是 已保存 这 民众 外貌 的 分歧 在 我们的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

这样我们就能避免社会上出现公开的分歧。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] [æsk] ['brʌðər] ['dʒeri] , [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [wɪð; wɪθ]
And I would now ask Brother Gerrish , in behalf of many who take this view with
和 我 会 现在 问 兄弟 格里什 , 在 代表 的 许多 WHO 拿 这 看法 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

现在，我谨代表许多与我持相同观点的人，向格里什弟兄提出以下问题：

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] [tuː; tə] [ri:kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['weðər] ,
whether he will not consent to reconsider the matter , and whether ,
无论 他 将要 不是 同意 到 重新考虑 这 事情 , 和 无论 ,
他是否同意重新考虑此事，以及，

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][end] [prəˈpəʊzd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
in order to arrive at the end proposed , he will not , for the present at
在 命令 到 到达 在 这 结尾 建议的 , 他 将要 不是 , 为了 这 展示 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

为了达到预期的最终目标，至少目前他不会这样做。

[wɪðˈdrɔː] [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːfərd] ?
withdraw the resolution he has offered ?
提取 这 解决 他 有 提供 ?

撤回他提出的决议？

” [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [sæt] [daʊn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][senˈseɪʃ(ə)n] ,
” **Mr . Wilmington sat down amidst a general sensation ,**
” 先生 . 威尔明顿 卫星 向下 在.....之中 一个 一般的 感觉 ,

威尔明顿先生在众人的议论声中坐了下来。

[wɪtʃ] [wəz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] - [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n][ɑːn] - [pɑːrt] .
which was heightened by Putney's failure to anticipate any action on Gerrish's part .
哪个 曾是 增强 经过 - 失败 到 预料 任何 行动 在 - 部分 .

普特尼未能预料到格里什会采取任何行动，这加剧了事态的严重性。

[ˈdʒerɪʃ] [ˈræpɪdli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmɑːrvɪn] , [ænd; ænd] [ðen]
Gerrish rapidly finished something he was saying to Colonel Marvin , and then
格里什 快速 完成的 某物 他 曾是 说 到 上校 马文 , 和 然后

[hæf] [roʊz] , [ænd; ænd] [sed] ,
half rose , and said ,
一半 玫瑰 , 和 说 ,

格里什迅速说完刚才跟马文上校说的话，然后半起身说道：

” [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəreɪtər] , [aɪ] [wɪðˈdrɔː] [maɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ænd] —
” **Mr . Moderator , I withdraw my resolution — for the time being , and —**
” 先生 . 主持人 , 我 提取 我的 解决 — 为了 这 时间 存在 , 和 —

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] ,
for the present , sir ,
为了 这 展示 , 先生 ,

“主持人先生，我暂时撤回我的决议，先生，

” [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
” **and sat down again .**
” 和 卫星 向下 再次 .

然后他又坐了下来。

” [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəreɪtər] , ” [ˈpʌtni] [kɔːld] [ˈʃɑːrpli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [ðɪs] [ɪz] [ˌɪltəˈgeðər]
” **Mr . Moderator , ” Putney called sharply , from his place , ” this is altogether**
” 先生 . 主持人 , ” 普特尼 称为 尖锐地 , 从 他的 地方 , ” 这 是 共

[ˌʌŋpɑːrləˈmentri] .
unparliamentary .
非议会 .

“主持人先生，”普特尼从他的位置上厉声说道，“这完全不符合议会礼仪。”

[ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ˈpraːpərli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
That resolution is properly before the meeting .
那 解决 是 适当地 前 这 会议 .

该决议已正式提交会议审议。

[ɪts] [əˈdɑːpʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ænd; ænd][ˈsekəndɪd] ,
Its adoption has been moved and seconded ,
它是 采用 有 到过 已搬 和 附议 ,

该提案已获得通过并获得附议。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [wɪð'aʊt] [li:v] ['græntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
and it cannot be withdrawn without leave granted by a vote of the meeting
和 它 不能 是 撤回 没有 离开 的确 经过 一个 投票 的 这 会议
.
:
.

未经会议投票批准，不得撤回。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][,rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['beərɪŋz] ,
I wish to discuss the resolution in all its bearings ,
我 希望 到 讨论 这 解决 在 全部它是 轴承 ,
我想就该决议的各个方面进行探讨。
[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nt] [hu:] [ʃer] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
and I think there are a great many present who share with me a desire
和 我 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 展示 WHO 分享 和 我 一个 欲望
[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [,reprɪ'zents] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
to know how far it represents the sense of this society .
到 知道 如何 远的 它 代表 这 感觉 的 这 社会 .
我认为在场的很多人都和我一样，渴望了解它在多大程度上代表了这个社会的精神。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I don't mean as to the supposed personal reflections which it was
我 不 意思是 作为 到 这 据称 个人的 反思 哪个 它 曾是
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ;
intended to punish ;
故意的 到 惩治 ;
我指的不是它本意要惩罚的那种所谓的个人反思；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['mætər] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənz]
that is a very small matter , and as compared with the other questions
那 是 一个 非常 小的 事情 , 和 作为 比较的 和 这 其他 问题
[ɪn'vɔ:lvd] ,
involved ,
涉及 ,
这只是件小事，与其他问题相比，

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [wət'evər] .
of no consequence whatever .
的 不 结果 任何 .
完全无关紧要。
" ['pʌtni] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['dʒerɪʃ] .
" **Putney tossed his head with insolent pleasure in his contempt of Gerrish .**
" 普特尼 抛掷 他的 头 和 傲慢的 乐趣 在 他的 鄙视 的 格里什 .
“普特尼得意洋洋地甩了甩头，对格里什充满了蔑视。”

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [sweld] ,
His nostrils swelled ,
他的 鼻孔 肿胀 ,
他的鼻孔肿胀起来，
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɔ:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [blæk]
and he closed his little jaws with a firmness that made his heavy black
和 他 关闭 他的 小的 下颚 和 一个 硬度 那 制成 他的 重的 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [hæŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
moustache hang down below the corners of his chin .
胡子 悬挂 向下 以下 这 角落 的 他的 下巴 .
他紧紧地合上小嘴，浓密的黑色胡须垂到下巴的两侧。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
He went on with a wicked twinkle in his eye ,
他 去 在 和 一个 邪恶 闪烁 在 他的 眼睛 ;
他眼中闪过一丝狡黠的光芒，继续说道：
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nekst] [pɔɪnt]
and a look all round to see that people were waiting to take his next point
和 一个 看 全部 圆形的 到 看 那 人们 是 等待 到 拿 他的 下一个 观点
.
.
.

他环顾四周，发现人们都在等着听他接下来的发言。
“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [maɪ] [oʊld] [frend] ['brʌðər] ['dʒerɪ] [baɪ] [maɪ'self] .
“ I judge my old friend Brother Gerrish by myself .
” 我 法官 我的 老的 朋友 兄弟 格里什 经过 我 .
“我会亲自评判我的老朋友格里什兄弟。”

[maɪ] [oʊld] [frend] ['dʒerɪ] ['kerz] [noʊ] [mɔːr] ['riːəli] [ə'baʊt] ['pɜːrsən(ə)] [ə'luːʒnz] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
My old friend Gerrish cares no more really about personal allusions than I do .
我的 老的 朋友 格里什 关心 不 更多的 真的 关于 个人的 暗示 比 我 做 .
我的老朋友格里什和我一样，对个人隐喻并不在意。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [æ; ət] [hɑːrt] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni]
What he really had at heart in offering his resolution was not any
什么 他 真的 有 在 心 在 提供 他的 解决 曾是 不是 任何
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [[ɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
supposed attack upon himself or his shop from the pulpit of this church .
据称 攻击 之上 他自己 或者 他的 店铺 从 这 讲坛 的 这 教会 .
他真正想表达的，并非是要利用教堂讲坛攻击他本人或他的店铺。

[hiː; hi] [keəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʊd; əd] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [maɪ]
He cared no more for that than I should care for a reference to my
他 关心 不 更多的 为了 那 比 我 应该 关心 为了 一个 参考 到 我的
[noʊ'tɔːrɪəs] ['hæbɪts] .
notorious habits .
臭名昭著 习惯 .
他对此毫不在意，就像我根本不会在意别人提起我那些臭名昭著的习惯一样。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði]
These are things that we feel may be safely left to the judgment , the
这些 是 事物 那 我们 感觉 可能 是 安全 左边 到 这 判断 , 这
['tʃærətəbl] ['dʒʌdʒmənt] ,
charitable judgment ,
慈善 判断 ,
这些事情我们认为可以放心地交给专业人士，交给慈善人士来判断。

[ʌ; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
of the community ,
的 这 社区 ,
社区，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['mɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪ'vaʊəz] ['wɪdəʊz] - ['haʊzɪz] [ænd; ænd]
which will be equally merciful to the man who devours widows ' houses and
哪个 将要 是 同样地 仁慈 到 这 男人 WHO 吞噬 寡妇 - 房屋 和
[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] - [pʊts] [æ; ən] ['enəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] . - "
to the man who ' puts an enemy in his mouth to steal away his brains . ' "
到 这 男人 WHO - 放置 一个 敌人 在 他的 嘴 到 偷 离开 他的 大脑 . - "
对于吞噬寡妇房屋的人和“把敌人放进嘴里偷走他脑浆”的人，都将同样仁慈。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːdəreɪtər] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmɑːrvɪn] , [ˈgetɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Mr . Moderator , ” said Colonel Marvin , getting upon his feet .**
“ 先生 . 主持人 , ” 说 上校 马文 , 获得 之上 他的 脚 .
“ 主持人先生, ”马文上校说着站了起来。

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpʌtni] [ˈfɪrslɪ] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [əˈlʌʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **No , sir ! ” shouted Putney fiercely ; “ I can't allow you to speak .**
“ 不 , 先生 ! ” 喊叫 普特尼 激烈地 ; “ 我 不能 允许 你 到 说话 .
“ 不, 先生! ”普特尼厉声喊道; “我不能让你说话。”

[wert] [tɪl] [aɪ] [get] [dʌn] !
Wait till I get done !
等待 直到 我 得到 完毕 !
等我忙完再说!

“ [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈdʒentli] “ [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [ˈkɜːrn(ə)] ; [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] .
“ **He stopped , and then said gently “ Excuse me , Colonel ; I really must go on .**
“ 他 停止 , 和 然后 说 轻轻地 “ 原谅 我 , 上校 ; 我 真的 必须 去 在 .
他停了下来, 然后温和地说: “对不起, 上校; 我真的必须继续前进了。”

[aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪ] ,
I'm speaking now in behalf of Brother Gerrish ,
我是 请讲 现在 在 代表 的 兄弟 格里什 ,
我现在代表格里什弟兄发言。
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪntəˈrʌptɪd] . “
and he doesn't like to have the speaking on his side interrupted . ”
和 他 不 喜欢 到 有 这 请讲 在 他的 边 中断 . “
他不喜欢别人打断他这边的发言。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmɑːrvɪn] [ˈeɪmiəbli] ; “ [goʊ] [ɑːn] . “
“ **Oh , all right , ” said Colonel Marvin amiably ; “ go on . ”**
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 说 上校 马文 友好地 ; “ 去 在 . ”
“哦, 好吧, ”马文上校和蔼地说, “继续吧。”

“ [wʌt] [maɪ] [oʊld] [frend] [ˈwɪljəm] [ˈdʒerɪ] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪnd] [ɪn] [ɔːfərɪŋ] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪntuː] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌpriːtʃt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpæstər] — [ðə; ði] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈgɑːsp(ə)l] ,
to bring into question the kind of Christianity which has been preached in this place by our pastor — the one - sided gospel ,
到 带来 进入 问题 这 种类 的 基督教 哪个 有 到过 布道 在 这 地方 经过 我们的 牧师 — 这 — - 侧面 福音 ,

“我的老朋友威廉·格里什提出这项决议的真正目的, 是质疑我们牧师在这里所宣扬的那种基督教——片面的福音,
[æz; əz] [hiː; hi] [ˈæptli] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ɪz] [ðə; ði] [as] [he] [aptly] [called] [ɪt] — [and] [what] [he] [and] [I] [want] [to] [get] [at] [is] [the] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɑːn] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
as he aptly called it — and what he and I want to get at is the opinion of the society on that question .
作为 他 恰当地 称为 它 — 和 什么 他 和 我 想 到 得到 在 是 这 观点 的 这 社会 在 那 问题 .

正如他恰如其分地指出的那样——而我和他想要了解的正是社会对这个问题的看法。
[hæz; həz] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ˌpriːtʃt] [tuː; tə] [juː ˈes] [hɪr] [bɪn] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ɔːr] [ˈhæznt] [aɪ ˈtiː] ?
Has the gospel preached to us here been one - sided or hasn't it ?
有 这 福音 布道 到 我们 这里 到过 — - 侧面 或者 还没有 它 ?
我们在这里听到的福音是片面的还是全面的?

[ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪʃ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒerɪʃ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
Brother Gerrish says it has , and Brother Gerrish , as I understand ,
兄弟 格里什 说道 它 有 , 和 兄弟 格里什 , 作为 我 理解 ,
格里什弟兄说确实如此, 而且据我所知, 格里什弟兄

[ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɑːn] [ˈeni] ,
doesn't change his mind on that point , if he does on any ,
不 改变 他的 头脑 在 那 观点 , 如果 他 做 在 任何 ,
他在这一点上不会改变主意, 如果他在其他任何方面改变了主意的话。

[ɪn] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][rezəˈluːʃ(ə)n] .
in asking to withdraw his resolution .
在 问 到 提取 他的 解决 .
要求撤回他的决议。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪkˈspekt][ˈmɪstər] . [pek] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] [ðæt] [hiː; hi]
He doesn't expect Mr . Peck to convince him in a private conference that he
他 不 预计 先生 . 啄 到 说服 他 在 一个 私人的 会议 那 他
[hæz; həz] [bɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [ˈɡɔːsp(ə)] .
has been preaching an all - round gospel .
有 到过 布道 一个 全部 - 圆形的 福音 .
他并不指望佩克先生能在私下会面中说服他, 让他相信自己一直在宣扬一种全面的福音。

[aɪ][dəʊnt] [kənˈtend] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] .
I don't contend that he has ; but I suppose I'm not a very competent judge .
我 不 抗衡 那 他 有 ; 但 我 认为 我是 不是 一个 非常 胜任的 法官 .
我并不认为他有罪; 但我猜我不是个很称职的判断者。

[aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [ˈveri] [ˈfæləb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] [mæn] ,
I don't propose to give you the opinion of one very fallible and erring man ,
我 不 提出 到 给 你 这 观点 的 一 非常 易犯错的 和 犯错 男人 ,
我并不打算向你们传达一个极易犯错的人的观点,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [set] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
and I don't set myself up in judgment of others ;
和 我 不 放 我 向上 在 判断 的 其他的 ;
我不会妄自评判他人;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]
but I think it's important for all parties concerned to know what the majority
但 我 思考 它是 重要的 为了 全部 各方 担心的 到 知道 什么 这 多数
[ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [θɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ɪts] [ˈfjuːtʃər] .
of this society think on a question involving its future .
的 这 社会 思考 在 一个 问题 涉及 它是 未来 .
但我认为, 对于所有相关方来说, 了解这个社会的大多数人对关乎其未来的问题的看法, 是非常重要的。

[ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [mʌst; məst][ɪkˈskjuːs] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][ɪkˈskjuːs] — [ðə; ði] [əˈpærənt] [waːnt][ʌv; əv]
That importance must excuse — if anything can excuse — the apparent want of
那 重要性 必须 原谅 — 如果 任何事物 能 原谅 — 这 明显 想 的
[teɪst] , [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsɪ] ,
taste , of humanity , of decency ,
品尝 , 的 人类 , 的 体面 ,
这种重要性或许可以成为——如果有什么可以成为——明显缺乏品味、人性和体面的理由。

[ɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈtʃiːfli]
in proposing the inquiry at a meeting over which the person chiefly
在 提议 这 询问 在 一个 会议 超过 哪个 这 人 主要
[kənˈsɜːrnd] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈzɑɪd] ,
concerned would naturally preside ,
担心的 会 自然 主持 ,
在提议召开一次由主要相关人员主持的会议上进行调查时,

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɔːrɪnd] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] .
unless he were warned to absent himself .

除非 他 是 警告 到 缺席的 他自己 .

除非有人警告他离开。

[ˈnoʊbəːdi] ['kɛrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'temptəbl̩] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['hoʊlɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['kwɛstʃən] ,
Nobody cares for the contemptible point , the wholly insignificant question ,

无人 关心 为了 这 可鄙 观点 , 这 完全 微不足道 问题 ,

没人会在意这个微不足道的观点, 这个完全无关紧要的问题。

[ˈweðər] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] ['mɪstər] . - [vəˈraɪəti] [stɔːr] [wɔz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɔːr][nɑːt] .
whether allusion to Mr . Gerrish's variety store was intended or not .

无论 典故 到 先生 . - 种类 店铺 曾是 故意的 或者 不是 .

是否意在影射格里什先生的杂货店。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n]
What we are all anxious to know is whether he represents any considerable portion

什么 我们 是 全部 焦虑的 到 知道 是 无论 他 代表 任何 大量 部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ɪts] ['pæstər] .
of this society in his general attack upon its pastor .

的 这 社会 在 他的 一般的 攻击 之上 它是 牧师 .

我们都迫切想知道的是, 他对牧师的全面攻击是否代表了社会中相当一部分人的观点。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ænd][aɪ] [muːv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwɛstʃən] .
I want a vote on that , and I move the previous question .

我 想 一个 投票 在 那 , 和 我 移动 这 以前的 问题 .

我想就此进行投票, 我把上一个问题移走。

" [noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðɪs] [wɔz; wəz] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɔːr][nɑːt] .
" **No one stopped to inquire whether this was parliamentary or not** .

" 不 一 停止 到 查询 无论 这 曾是 议会 或者 不是 .

“没有人停下来询问这是否属于议会程序。”

[ˈpʌtni] [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrvɪn][roʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [voʊt] [wɔz; wəz] [tuː; tə]
Putney sat down , and Colonel Marvin rose to say that if a vote was to

普特尼 卫星 向下 , 和 上校 马文 玫瑰 到 说 那 如果 一个 投票 曾是 到

[biː; bi] ['teɪkən] ,
be taken ,

是 已采取 ,

普特尼坐了下来, 马文上校站起来说, 如果需要投票表决,

[aɪ 'tiː][wɔz; wəz] ['oʊnli] [raɪt] [ænd; ænd][dʒʌst] [ðæt] ['mɪstər] . [pek] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhəʊ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was only right and just that Mr . Peck should somehow be heard in his

它 曾是 仅有的 正确的 和 只是 那 先生 . 啄 应该 不知何故 是 听到 在 他的

[oʊn] [bɪ'hæf] ,
own behalf ,

自己的 代表 ,

佩克先生理应有机会为自己辩护, 这是理所当然的。

[ænd; ænd][hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]
and half a dozen voices from all parts of the church supported him

和 一半 一个 打 声音 从 全部 部分 的 这 教会 有 他

['mɪstər] . [pek] ,
Mr . Peck ,

先生 . 啄 ,

教堂里有六七个人声援他, 佩克先生。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; “ [ænd; ænd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
after a moment , said , “ I think I have nothing to say ; “ and he added ,

后 一个 片刻 , 说 , “ 我 思考 我 有 没有什么 到 说 ; “ 和 他 额外 ,

过了一会儿, 他说: “我想我没什么要说的了;”然后他又补充道:

“ [ˈæɪl; ʃəl][aɪ][pɒt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ？ ”
“ **Shall I put the question ？** ”
“ 将 我 放 这 问题 ？ ”

“我来提问吗？ ”

“ [ˈkwestʃən] ！ ”
“ **Question ！** ”
“ 问题 ！ ”

“问题！ ”

“ [ˈkwestʃən] ！ ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərz] .
“ **Question ！** ” **came from different quarters .**
“ 问题 ！ ” 来了 从 不同的 四分之一 。

“问题！ ”来自四面八方。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd][ˈsekəndɪd] [ðæt][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [biː; bi][əˈdɑːptɪd] ,
“ **It is moved and seconded that the resolution before the meeting be adopted ,**
“ 它 是 已搬 和 附议 那 这 解决 前 这 会议 是 已采用 ，
“经动议和附议，通过提交会议审议的决议，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈfɔːrməli] .
“ **said the minister formally .**
“ 说 这 部长 正式地 。

部长正式说道。

“ [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪl] [seɪ] [eɪ] .
“ **All those in favour will say ay .**
“ 全部 那些 在 偏爱 将要 说 哎 。

“所有赞成的人都会说‘是’。”

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [speɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] ; [ˈmɪstər] .
“ **He waited for a distinct space , but there was no response ; Mr .**
“ 他 等待 为了 一个 清楚的 空间 ， 但 那里 曾是 不 回复 ； 先生 。

[ˈdʒerɪʃ] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [voʊt] .
Gerrish himself did not vote .
格里什 他自己 做过 不是 投票 。

“他等了一会儿，但没有回应；格里什先生本人没有投票。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [prəˈsiːdɪd] , “ [ðoʊz] [əˈpoʊzd] [wɪl] [seɪ] [noʊ] .
The minister proceeded , “ Those opposed will say no .
这 部长 继续 ， “ 那些 反对 将要 说 不 。

部长接着说：“反对者会说不。”

“ [ðə; ði][wɜːrd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈevriwɛr] ,
“ **The word burst forth everywhere ,**
“ 这 单词 爆裂 前进 到处 ，

“这句话瞬间传遍四方，”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
and it was followed by laughter and inarticulate expressions of triumph
和 它 曾是 随后 经过 笑声 和 不善言辞 表达式 的 胜利

[ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] .
and mocking .
和 嘲讽 。

随后是一阵笑声，以及难以言表的胜利和嘲讽。

“ [ɔːrdər] ！ [ɔːrdər] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈnaʊnst] , “ [ðə; ði] [noʊz]
“ **Order ！ order ！** ” **called the minister gravely , and he announced , “ The noes**
“ 命令 ！ 命令 ！ ” 称为 这 部长 严重地 ， 和 他 宣布 ， “ 这 诺斯

[hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 。

“肃静！肃静！”部长严肃地喊道，并宣布：“反对派获胜。”

“ [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsʌfər] [əˈhʌðər] [ˈsɪŋkəpi] .
“ **The electric light began to suffer another syncope** .
“ 这 电的 光 开始 到 遭受 其他 昏厥 .
“电灯又开始闪烁不定了。”

[wen] [aɪˈtiː] [rɪˈkʌvəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ] , [ˈmɪstər] . [pek] [wʌz; wəz]
When it recovered , with the usual fizzing and sputtering , Mr . Peck was
什么时候 它 恢复 , 和 这 通常 嘶 和 溅射 , 先生 . 啄 曾是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
on his feet ,
在 他的 脚 ,
当它恢复正常, 伴随着惯常的嘶嘶声和噼啪声时, 佩克先生已经站了起来。

[ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz][ˈmɑːdəreɪtər] ,
asking to be relieved from his duties as moderator ,
问 到 是 松了口气 从 他的 职责 作为 主持人 ,
要求解除其主持人职务,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
so that he might make a statement to the meeting .
所以 那 他 可能 制作 一个 陈述 到 这 会议 .
以便他能在会议上发表声明。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈmɑːrvɪn][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [teɪk]
Colonel Marvin was voted into the chair , but refused formally to take
上校 马文 曾是 投票 进入 这 椅子 , 但 拒绝 正式地 到 拿
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
possession of it .
拥有 的 它 .
马文上校当选主席, 但他拒绝正式就任。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
He stood up and said ,
他 站立 向上 和 说 ,
他站起来说道:

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ˈpʊlpɪt] , [ˈmɪstər] .
“ **There is no place where we would rather hear you than in that pulpit , Mr .**
“ 那里 是 不 地方 在哪里 我们 会 相当 听到 你 比 在 那 讲坛 , 先生 .
[pek] . “
Peck . “
啄 . “
“佩克先生, 我们最想听到您演讲的地方莫过于讲坛了。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [əˈpruːvɪŋ]
“ **I thank you ,** “ **said the minister , making himself heard through the approving**
“ 我 感谢 你 , “ 说 这 部长 , 制作 他自己 听到 通过 这 批准
[ˈmɜːrmər] ;
murmur ;
低语 ;
“谢谢大家,”部长说道, 他的声音盖过了赞许的低语声;

“ [bʌt; bət][aɪ][stænd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈoʊnli][tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
“ **but I stand in this place only to ask to be allowed to leave it .**
“ 但 我 站立 在 这 地方 仅有的 到 问 到 是 允许 到 离开 它 .
但我站在这里, 只是为了请求允许我离开这里。

[ðə; ði] ['frendli] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [tə:rd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [voʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
The friendly feeling which has been expressed toward me in the vote upon the
这 友好的 感觉 哪个 有 到过 表达 朝向 我 在 这 投票 之上 这
[rezə'lu:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'dʒektɪd] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['rekənsaɪlz] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪts] [dɪ'fi:t]
resolution you have just rejected is all that reconciles me to its defeat .
解决 你 有 只是 拒绝 是全部 那 和解 我 到 它是 击败
你们刚刚否决的决议，在投票中表达的对我的友好态度，是我唯一能够接受它被否决的原因。

[ɪts] [ə'dɑ:p(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['du:ti] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] ['peɪnf(ə)]
Its adoption might have spared me a duty which I find painful .
它是 采用 可能 有 幸存 我一个 责任 哪个 我 寻找 痛苦

如果采纳这项建议，我或许可以免去一项令我感到痛苦的任务。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:]
But perhaps it is best that I should discharge it .
但 也许 它 是最好的 那 我 应该 释放 它

但或许我最好还是把它释放出来。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðæt] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
As to the sermon which called forth that resolution it is only just to say that
作为 到 这 讲道 哪个 称为 前进 那 解决 它是仅有的 只是 到 说 那
[aɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [pɜ:sə'hæli:ti:z] [ɪn] [aɪ 'ti:]
I intended no personalities in it ,
我 故意的 不 个性 在 它

至于促成这项决议的那篇布道，我必须说明，我当时并没有针对任何特定人物。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hʌmbli] [ɪn'tri:t] ['eni] [wʌn] [hu:] [felt] [hɪm'self] [ə'gri:vɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [em 'i:]
and I humbly entreat any one who felt himself aggrieved to believe me .
和 我 谦卑地 恳求 任何 一 WHO 毛毡 他自己 受委屈的 到 相信 我

我恳请任何感到委屈的人相信我。

" ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒerɪʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs]
" **Every one looked at Gerrish to see how he took this ;**
" 每一个 一 看起来 在 格里什 到 看 如何 他 采取 这

“每个人都看着格里什，想看看他会作何反应；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns]
he must have felt it the part of self - respect not to change countenance
他 必须 有 毛毡 它 这 部分 的 自己 - 尊重 不是 到 改变 面容
.
:
.

他一定觉得不改变面容是自尊的表现。

" [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ðæt] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [aɪ]
" **My desire in that discourse was , as always , to present the truth as I**
" 我的 欲望 在 那 话语 曾是 , 作为 总是 , 到 展示 这 真相 作为 我
[hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:]
had seen it ,
有 已见 它

“我在那次演讲中的愿望，一如既往，是呈现我所看到的真相。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [ɔ:l]
and try to make it a help to all .
和 尝试 到 制作 它 一个 帮助 到 全部

并努力让它对所有人都有帮助。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn]
But I am by no means sure that the author of the resolution was wrong in
但 我 是 经过 不 方法 当然 那 这 作者 的 这 解决 曾是 错误的 在
[ə'reɪn] [em 'i:] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][maɪ]
arraigning me before you for neglecting a very vital part of Christianity in my
提审 我 前 你 为了 疏忽 一个 非常 必不可少的 部分 的 基督教 在 我的
[ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] [hɪr] .
ministrations here .
服事 这里 .

但我绝不能确定决议的起草者指控我忽略了基督教中一个非常重要的部分，并因此将我告上法庭是否错误。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I think with him ,
我 思考 和 他 ,

我认为和他在一起，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈoʊpən] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə]
that those who have made an open profession of Christ have a claim to
那 那些 WHO 有 制成 一个 打开 职业 的 基督 有 一个 宣称 到
[ðə; ði][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] ,
the consolation of His promises ,
这 安慰 的 他的 承诺 ,

凡公开承认信奉基督的人，都有资格得到祂应许的安慰。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [wɪt] [gʊd] [men][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] ;
and to the support which good men have found in the mysteries of faith ;
和 到 这 支持 哪个 好的 男人 有 成立 在 这 谜团 的 信仰 ;

以及善良的人们在信仰的奥秘中找到的支持；

[ænd; ənd][aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hu:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [leɪd]
and I ask his patience and that of others who feel that I have not laid
和 我 问 他的 耐心 和 那 的 其他的 WHO 感觉 那 我 有 不是 铺设
[səˈfɪ(ə)nt] [stres] [əˈpɑ:n] [ði:z] .
sufficient stress upon these .
充足的 压力 之上 这些 .

我请求他的耐心，也请求其他认为我没有充分强调这些内容的人的耐心。

[maɪ] [ˈɔ:rtkʌmɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
My shortcoming is something that I would not have you overlook in any survey of
我的 缺点 是 某物 那 我 会 不是 有 你 俯瞰 在 任何 民意调查 的
[maɪ] [ˈmɪnɪstri] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] ;
my ministry among you ;
我的 部 之中 你 ;

在你们对我事奉的考察中，我绝不希望你们忽略我的缺点；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [naʊ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðæt] [ˈmɪnɪstri] [ɪn] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and I am not here now to defend that ministry in any point of view .
和 我 是 不是 这里 现在 到 保卫 那 部 在 任何 观点 的 看法 .

我现在来这里不是为了从任何角度为该部门辩护。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ˌoʊvər][aɪ ˈti:] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [ɪnˈefəb(ə)] [aɪˈdi:əl] ,
As I look back over it , by the light of the one ineffable ideal ,
作为 我 看 后退 超过 它 , 经过 这 光 的 这 一 难以言喻的 理想的 ,

当我回顾这一切时，借着那难以言喻的理想之光，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] .
it seems only a record of failure and defeat .
它 似乎 仅有的 一个 记录 的 失败 和 击败 .

这似乎只是一份失败和挫败的记录。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [dɪ'sent] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
” He stopped , and a sympathetic dissent ran through the meeting .
他 停止 , 和 一个 交感神经 异议 跑 通过 这 会议 .
他停了下来，会议中响起了一片表示同情的反对声。

” [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn][em 'i:] ,
” There have been times when I was ready to think that the fault was not in me ,
那里 有 到过 时代 什么时候 我 曾是 准备好 到 思考 那 这 过错 曾是 不是 在 我 ,
“有好几次我都觉得错不在我身上,”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
” but in my office , in the church , in religion .
但 在 我的 办公室 , 在 这 教会 , 在 宗教 .
但在我的办公室里，在教堂里，在宗教中。
[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [ði:z] ['mʊmənts][ʌv; əv] ['klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,
” We all have these moments of clouded vision ,
我们 全部 有 这些 时刻 的 阴天 想象 ,
我们都会有视线模糊的时候，

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [lu:m] [ʌp] [ɪn] [ɪ'lʊ:səri] ['grændʒər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wi:; wi][hæv; həv] [feɪld]
” in which we ourselves loom up in illusory grandeur above the work we have failed
在 哪个 我们 我们自己 织布机 向上 在 虚幻 宏伟 多于 这 工作 我们 有 失败的
[tu:; tə][du:] .
” to do .
到 做 .
我们自己却以虚幻的宏伟姿态高高在上，凌驾于我们未能完成的工作之上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['erər] [ðæt] [aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [naʊ] .
” But it is in no such error that I stand before you now .
但 它 是 在 不 这样的 错误 那 我 站立 前 你 现在 .
但我现在站在你们面前，绝非出于这样的错误。
[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [maɪ] [wɜ:rk]
” Day after day it has been borne in upon me that I had mistaken my work
天 后 天 它 有 到过 出生 在 之上 我 那 我 有 错误 我的 工作
[hɪr] ,
” here ,
这里 ,

日复一日，我越来越意识到我在这里的工作做错了。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][em 'i:] ,
” and that I ought , if there was any truth in me ,
和 那 我 应该 , 如果 那里 曾是 任何 真相 在 我 ,
如果我心中还有一丝真理，我就应该如此。

[tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi]
” to turn from it for reasons which I will give at length should I be
到 转动 从 它 为了 原因 哪个 我 将要 给 在 长度 应该 我 是
[spɜd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [nekst] ['sæbəθ] .
” spared to preach in this place next Sabbath .
幸存 到 布道 在 这 地方 下一个 安息日 .
我将放弃这个计划，至于原因，如果我下个安息日能有机会在这里讲道，我将详细阐述。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [ˌækwiˈes] [ɪf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv]
I should have willingly acquiesced if our parting had come in the form of
我 应该 有 心甘情愿 默许 如果 我们的 离别 有 来 在 这 形式 的
[maɪ][dɪsˈmɪs(ə)] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
my dismissal at your hands .
我的 解雇 在 你的 双手 ；

如果我们的分手是以你解雇我的形式发生的，那我应该会欣然接受。

[jet] [aɪ][ˈkænaɪt] [ˈhoʊli] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈfɔːrm] ,
Yet I cannot wholly regret that it has not taken that form ,
然而 我 不能 完全 后悔 那 它 有 不是 已采取 那 形式 ；
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] ,
and that in offering my resignation ,
和 那 在 提供 我的 辞职 ；

并且，在提出辞职时，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɔːrməli] [duː][tuː; tə] [ðoʊz] [emˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti][tuː; tə]
as I shall formally do to those empowered by the rules of our society to
作为 我 将 正式地 做 到 那些 赋权 经过 这 规则 的 我们的 社会 到
[rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] ,
receive it ,
收到 它 ；

正如我将正式对那些根据我们社会规则有权接受它的人所做的那样，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈkɑːnkɔːrd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
I can make it a means of restoring concord among you .
我 能 制作 它 一个 方法 的 恢复 和睦 之中 你 ；

我可以把它变成恢复你们之间和睦的途径。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌæfekˈteɪ](ə)n] [ɪn][emˈiː][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be affectation in me to pretend that I did not know of the
它 会 是 做作 在 我 到 假装 那 我 做过 不是 知道 的 这
[dɪˈsenʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][maɪ] [ˈmɪnɪstri] [ˈfɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [nɑːt][ɪts] [kɔːz] ;
dissension which has had my ministry for its object if not its cause ;
纠纷 哪个 有 有 我的 部 为了 它是 目的 如果 不是 它是 原因 ；

如果假装不知道这场纷争以我的职务为目标，甚至以我的职务为起因，那就是装腔作势；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈɜːrniʃtli] [hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪðˈdrɔːəl] [ðæt] [dɪˈsenʃn] [meɪ] [siːs] ,
and I earnestly hope that with my withdrawal that dissension may cease ,
和 我 切实 希望 那 和 我的 退出 那 纠纷 可能 停止 ；

我衷心希望，随着我的退出，这种纷争能够就此结束。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
and that this church may become a symbol before the world of the peace of
和 那 这 教会 可能 变得 一个 象征 前 这 世界 的 这 和平 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 ；

愿这座教堂成为基督和平在世上的象征。

[aɪ][ˈkɑːndʒər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪv] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] [tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ]
I conjure such of my friends as have been active in my behalf to unite with
我 变戏法 这样的 的 我的 朋友们 作为 有 到过 积极的 在 我的 代表 到 团结 和
[ðer; ðər] [ˈbreðrən] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [kæn; kən][əˈloʊn] [ˈmerɪt][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
their brethren in a cause which can alone merit their devotion .
他们的 弟兄们 在 一个 原因 哪个 能 独自的 优点 他们的 虔诚 ；

我恳请那些曾积极帮助过我的朋友们与他们的兄弟们团结起来，投身于一项唯有这项事业才能赢得他们的奉献。

[ə'blaʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nlðər] .

Above all things I beseech you to be at peace one with another .
多于 全部 事物 我 恳求 你 到 是 在 和平 一 和 其他 .

我最恳求你们彼此和睦相处。

[fɔ:r'ber] , [fər'gɪv] , [səb'mɪt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [straɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][kæn; kən]['oʊnli]
Forbear , forgive , submit , remembering that strife for the better part can only
忍耐 , 原谅 , 提交 , 记住 那 冲突 为了 这 更好的 部分 能 仅有的

[meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rs] ,
make it the worse ,
制作 它 这 更糟 ,

克制、宽恕、顺从，记住，为追求更好的结果而争斗只会让情况变得更糟。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃənz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['raɪv(ə)lri][bʌt; bət][ɪn] [kən'seɪ(ə)n] [ænd; ænd]
and that for Christians there can be no rivalry but in concession and
和 那 为了 基督徒 那里 能 是 不 对抗 但 在 让步 和

[self] - ['sækrɪfaɪs] .
self - sacrifice .
自己 - 牺牲 .

对于基督徒来说，除了让步和自我牺牲之外，不可能存在竞争。

" ['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rvɪn][fər'gɑ:tʃ][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ænd][ɔ:l] [pɑ:rlə'mentri] [prə'praɪətɪz] [ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]
" **Colonel Marvin forgot his office and all parliamentary proprieties in the tide of**
" 上校 马文 忘了 他的 办公室 和 全部 议会 礼仪 在 这 潮 的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt] [daʊn] .
emotion that swept over the meeting when the minister sat down .
情感 那 扫荡 超过 这 会议 什么时候 这 部长 卫星 向下 .

“当部长坐下时，会议气氛被情绪所感染，马文上校忘记了自己的身份和所有议会礼仪。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I am glad , " he said ,**
" 我 是 高兴的 , " 他 说 ,

“我很高兴,”他说。

" [ðæt] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]['æk(ə)n] [ni:d] [bi:; bi]['teɪkən] [naʊ] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['peks] [prə'pəʊzd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" **that no sort of action need be taken now upon Mr . Peck's proposed resignation ,**
" 那 不 种类 的 行动 需要 是 已采取 现在 之上 先生 . 佩克的 建议的 辞职 ,

“对于佩克先生提出的辞职，目前无需采取任何行动。”

[wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] ['kænɑ:t] [brɪ'li:v] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wɪl] ['evər] [ə'gri:] [tu:; tə] [ək'sept] .
which I for one cannot believe this society will ever agree to accept .
哪个 我 为了 一 不能 相信 这 社会 将要 曾经 同意 到 接受 .

我个人无法相信这个社会会接受这一点。

" ['ʌðər] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] ; [ðeɪ] [spəʊk] [aʊt] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['stændɪŋ] , [ænd; ænd]
" **Others echoed his sentiment ; they spoke out , sitting and standing , and**
" 其他的 回声 他的 情绪 ; 他们 辐 出去 , 坐着 和 常设 , 和

[ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
addressed themselves to no one ,
已解决 他们自己 到 不 一 ,

“其他人也纷纷附和他的看法；他们或坐着或站着，自言自语，自言自语的对象却空无一人。”

[tɪl] ['pʌtni] [mu:vɔd] [æn; ən] [ədʒɜ:rnmənt] , [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l]['mɑ:rvɪn] [sə'fɪʃntli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self]
till Putney moved an adjournment , which Colonel Marvin sufficiently recollected himself
直到 普特尼 已搬 一个 休会 , 哪个 上校 马文 足够 回忆 他自己

[tu:; tə][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt] ,
to put to a vote ,
到 放 到 一个 投票 ,

直到普特尼提议休会，马文上校才回过神来，将该提议付诸表决。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] ['kærid] .
and declare carried .
和 宣布 携带 .

并声明已携带。

[ˈæni] [wɔ:kt] [hoʊm] [wið; wiθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [mɔ'rel] .
Annie walked home with the Putneys and Dr . Morrell .
安妮 步行 家 和 这 - 和 博士 . 莫雷尔 .

安妮和普特尼一家以及莫雷尔医生一起走回家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hoʊlsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ræn][soʊ] ['hoʊlli] [ɪn]
She was aware of something unwholesome in the excitement which ran so wholly in
她 曾是 意识到的 的 某物 不健康的 在 这 激动 哪个 跑 所以 完全 在
[ˈmɪstər] . [ˈpeks] ['feɪvər] ,
Mr . Peck's favour ,
先生 . 佩克的 偏爱 ,

她意识到，这种完全偏袒佩克先生的兴奋情绪中存在着某种不健康的因素。

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tu:; tə][aɪ 'ti:][wið; wiθ] ['fi:vəriʃ] ['helpləsnəs] .
but abandoned herself to it with feverish helplessness .
但 弃 她自己 到 它 和 发烧 无助 .

但她却在狂热的无助中屈服了。

“ [ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [kraɪd] ['pʌtni] ,
“ Ah - h - h ! ” cried Putney ,
“ 啊 - h - h ! ” 哭 普特尼 ,

“啊！”普特尼叫道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['kwestʃənz]
when they were free of the crowd which pressed upon him with questions
什么时候 他们 是 自由的 的 这 人群 哪个 按下 之上 他 和 问题

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] .
and conjectures and comments .
和 猜想 和 评论 .

当他们摆脱了围着他提出问题、猜测和评论的人群时。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [slʌmp] ! — [wʌt] [ə; eɪ] [slʌmp] !
“ What a slump ! — what a slump !
“ 什么 一个 暴跌 ! — 什么 一个 暴跌 !

“真是太糟糕了！——真是太糟糕了！”

[ðæt] ['blesɪd; blest] , [ʃɔ:rt] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['serəf] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ðə; ði] [best] [spɔ:rt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz]
That blessed , short - legged little seraph has spoilt the best sport that ever was
那 蒙福 , 短的 - 腿 小的 炽天使 有 被宠坏了 这 最好的 运动 那 曾经 曾是
.
.
.

那个可怜的、腿短的小天使毁掉了有史以来最好的运动。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈhi:z] [sent] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛrɪʃ] [hoʊm] [wið; wiθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]
he's sent that fool of a Gerrish home with the conviction that he was right in
他是 发送 那 傻子 的 一个 格里什 家 和 这 定罪 那 他 曾是 正确的 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vaɪli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
the part of his attack that was the most vilely hypocritical ,
这 部分 的 他的 攻击 那 曾是 这 最多 卑鄙地 虚伪 ,

他让那个愚蠢的格里什带着一种信念回家了，那就是他在格里什攻击中最卑鄙虚伪的那部分是正确的。

[ænd; ʌnd][ˈhiːz][ˈɡɪv(ə)n][ðæt][ˈhɑːrtləs][ˈskaʊndrəl][ðə; ði][ˈpleɪə] [ʌv; əv][ˈfiːlɪŋ][laɪk][æən; ən][ˈɑːnɪst]
and he's given that heartless scoundrel the pleasure of feeling like an honest
和 他是 给定 那 狠心 恶棍 这 乐趣 的 感觉 喜欢 一个 诚实的
[mæn] .
man .
男人 :

他让那个冷酷无情的恶棍体验到了做个诚实人的快感。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ræp][ˈmɪstər] . [ˈpeks][hed][ʌp][əˈɡenst][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] ,
I should like to rap Mr . Peck's head up against the back of his pulpit ,
我 应该 喜欢 到 说唱 先生 : 佩克的 头 向上 反对 这 后退 的 他的 讲坛 ,
我真想把佩克先生的脑袋狠狠地撞到他讲坛的背板上。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][nɑːk][ðə; ði][skʌlz][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmɑːrvɪn][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] .
and I should like to knock the skulls of Colonel Marvin and Mr .
和 我 应该 喜欢 到 敲 这 头骨 的 上校 马文 和 先生 :
[ˈwɪlmɪŋtən][təˈɡeðər][ænd; ʌnd][siː][wɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈθɪkɪst] .
Wilmington together and see which was the thickest .
威尔明顿 一起 和 看 哪个 曾是 这 最厚 :

我真想把马文上校和威尔明顿先生的脑袋撞在一起，看看谁的脑袋更厚。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ˈdʒerɪʃ][ˈferli][baɪ][ðə; ði][θroʊt][æt; ət][læst] ,
Why , I had Gerrish fairly by the throat at last ,
为什么 , 我 有 格里什 相当 经过 这 喉 在 最后的 ,
我终于把格里什的咽喉都掐住了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][riːtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][baːm][ʌv; əv][ɡɪˈliːd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌðər][hænd][tuː; tə]
and I was just reaching for the balm of Gilead with my other hand to
和 我 曾是 只是 到达 为了 这 香脂 的 吉利德 和 我的 其他 手 到
[ɡɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ðæt][wʊd][hæv; həv][dʌŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌŋ][waɪ] !
give him a dose that would have done him for one while !
给 他 一个 剂量 那 会 有 完毕 他 为了 一 尽管 !

我当时正用另一只手去拿基列香膏，想给他涂上一剂，好让他好一阵子都好过！

[ɑː] , [ɪts][tuː][bæd] , [tuː][bæd] !
Ah , it's too bad , too bad !
啊 , 它是 也 坏的 , 也 坏的 !
啊，太可惜了，太可惜了！

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[wel] !
well !
出色地 !
出色地！

[bʌt; bət] — [hɔː] ! [hɔː] !
But — haw ! haw !
但 — 霍 ! 霍 !
但是——哈哈！

[hɔː] ! — [ˈdɪdnt][ˈdʒerɪʃ][ˈtæŋɡ(ə)l][hɪmˈself][ʌp][ˈbjʊːtɪfli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈretərɪk] ?
haw ! — didn't Gerrish tangle himself up beautifully in his rhetoric ?
霍 ! — 没有 格里什 纠纷 他自己 向上 非常漂亮 在 他的 修辞 ?
哈！——格里什的雄辩岂不是把自己搞得一团糟吗？

[aɪ][ges][wiː; wi][æɪ; əɪ][fɪks][ˈbrʌðər][ˈdʒerɪʃ][jet] ,
I guess we shall fix Brother Gerrish yet ,
我 猜测 我们 将 使固定 兄弟 格里什 然而 ,
我想我们终究还是能解决格里什兄弟的问题的。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][let] ['brʌðər] [pek] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)] .
and I don't think we shall let Brother Peck off without a tussle .
和 我 不 思考 我们 将 让 兄弟 啄 离开 没有 一个 争执 .

我认为我们不能轻易放过佩克兄弟，必须跟他算账。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][prɪnt] [ɑːn] ['brʌðər] ['dʒerɪ] .
I'm going to try print on Brother Gerrish .
我是 去 到 尝试 打印 在 兄弟 格里什 .

我打算试试用Brother Gerrish打印机打印。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hæt,bɜːroʊ] - ['redʒɪstər] — [hiː; hi] ['dʌznt] ['ædvərtaɪz] ,
I'm going to ask him in the Hatboro ' Register — he doesn't advertise ,
我是 去 到 问 他 在 这 哈特伯勒 - 登记 — 他 不 广告 ,

我打算在《哈特伯勒纪事报》上问问他——他从不做广告。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɛdɪtɜːz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wer] [ə; eɪ][mæn][dəʊnt] ['ædvərtaɪz] — " "
and the editor's as independent as a lion where a man don't advertise — "
和 这 编辑的 作为 独立的 作为 一个 狮子 在哪里 一个 男人 不 广告 — "

而这位编辑就像狮子一样独立，他从不打广告——”

" [ɪn'diːd] ['hiːz] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['æni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌtni] .
" Indeed he's not going to do anything of the kind , Annie , " said Mrs . Putney .
" 的确 他是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 , 安妮 , " 说 太太 . 普特尼 .

“他肯定不会做那种事，安妮，”普特尼太太说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][let] [hɪm; ɪm] .
" I shall not let him .
" 我 将 不是 让 他 .

“我不会让他得逞的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm][draːp][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [naʊ] , [ænd; ʌnd][let][aɪ'tiː][daɪ] [aʊt] ,
I shall make him drop the whole affair now , and let it die out ,
我 将 制作 他 降低 这 所有的 事务 现在 , 和 让 它 死 出去 ,

我会让他就此放弃这件事，让它就此平息。

[ænd; ʌnd][let][juː 'es][biː; bi][æt; ət] [piːs] [ə'gen] , [æz; əz]['mɪstər] . [pek] [sez] . "
and let us be at peace again , as Mr . Peck says . "
和 让 我们 是 在 和平 再次 , 作为 先生 . 啄 说道 . "

正如佩克先生所说，让我们再次享有和平吧。”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
" There seemed to be a good deal of sense in that part of it ,
" 那里 似乎 到 是 一个 好的 交易 的 感觉 在 那 部分 的 它 ,

“那部分内容似乎很有道理，”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔ'rel] .
" said Dr . Morrell .
" 说 博士 . 莫雷尔 .

莫雷尔博士说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - [ɔːfərɪŋ] ; [pər'hæps][ðeəz; ðəz]
but he was right to propose himself as a peace - offering ; perhaps there's
但 他 曾是 正确的 到 提出 他自己 作为 一个 和平 - 提供 ; 也许 有

[noʊ] [ʌðər] [wei] [aʊt] . "
no other way out . "
不 其他 方式 出去 . "

但他主动提出以和平姿态示好是正确的；或许除此之外别无他法。

“ [wel] , ” [sed] ['misɪz] . ['pʌtni] , “ [weðər] [hiː; hi][gʊʊz][ɔːr] [steɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm]
“ **Well** , ” **said Mrs . Putney** , “ **whether he goes or stays** , **I think we owe him**
“ 出色地 , ” 说 太太 : 普特尼 , “ 无论 他 去 或者 停留 , 我 思考 我们 欠 他
[ðæt] [mʌt] .
that much .
那 很多 :

“ 嗯 , ” 普特尼太太说 , “ 不管他走还是留 , 我想我们都欠他这点人情。”
[dəʊnt][juː; jʊ] , ['æni] ? “
Don't you , Annie ? ”
不 你 , 安妮 ? ”

安妮 , 你不觉得吗?
“ [oʊ] [jes] ! ” [said] ['æni] ,
“ **Oh yes !** ” **sighed Annie** ,
“ 哦 是的 ! ” 叹了口气 安妮 ,

“ 哦 , 是的 ! ” 安妮叹了口气。
[frʌm; frəm][ðə; ði][egzɔːl'teɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːvniŋ] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər]
from the exaltation to which the events of the evening had borne her
从 这 提高 到 哪个 这 活动 的 这 晚上 有 出生 她
.
:
.

她从当晚的经历带给她的极度兴奋中回过神来。
“ [ænd; ænd][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][gʊʊ] .
“ **And we mustn't let him go** .
“ 和 我们 不得 让 他 去 .
“ 我们绝不能让他走。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [fiːl] ; [ðæt] — “
It would be a loss that every one would feel ; that — ”
它 会 是 一个 损失 那 每一个 — 会 感觉 ; 那 — ”
这将是每个人都会感到的损失 ; 那——”

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑɪtɪŋ] , “ ['mɪsɪz] . ['pʌtni] [broʊk] [ɪn] ,
“ **I'm tired of this fighting** , ” **Mrs . Putney broke in** ,
“ 我是 疲劳的 的 这 斗争 , ” 太太 : 普特尼 打破 在 ,
“ 我厌倦了这场争吵 , ” 普特尼太太打断道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ruɪnɪŋ] [rælf; reɪf] ['evri] [wei] .
“ **and I think it's ruining Ralph every way** .
“ 和 我 思考 它是 毁坏 拉尔夫 每一个 方式 .
“ 我认为这正在从各个方面毁了拉尔夫。”

[hiː; hi] ['hæznt] [slept] [ðə; ði][læst] [tuː] [naɪts] ,
He hasn't slept the last two nights ,
他 还没有 睡着了 这 最后的 二 夜晚 ,
他已经两晚没睡了。

[ænd; ænd] ['hiːz] [bɪn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] .
and he's been all in a quiver for the last fortnight .
和 他是 到过 全部 在 一个 颤动 为了 这 最后的 两星期 .
过去两周他一直提心吊胆。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['hæpənɪz] [naʊ] ,
For my part I don't care what happens now ,
为了 我的 部分 我 不 关心 什么 发生 现在 ,
就我而言 , 我不在乎现在会发生什么。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][rælf; reɪf] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
I'm not going to have Ralph mixed up in it any more .
我是 不是 去 到 有 拉尔夫 混合 向上 在 它 任何 更多的 .

我不再让拉尔夫卷入这件事了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈget] .
I think we ought all to forgive and forget .
我 思考 我们 应该 全部 到 原谅 和 忘记 .

我认为我们都应该宽恕并忘记过去。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
I'm willing to overlook everything , and I believe others are the same . "
我是 愿意的 到 俯瞰 一切 , 和 我 相信 其他的 是 这 相同的 . "

我愿意忽略一切，我相信其他人也一样。

" [ju:d] [ˈbetər] [æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪʃ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] , " [ˈpʌtni] [ɪntərˈpoʊzd] .
" You'd better ask Mrs . Gerrish the next time she calls , " Putney interposed .
" 你会 更好的 问 太太 . 格里什 这 下一个 时间 她 呼叫 , " 普特尼 插入 .

“你最好在格里什太太下次打电话来的时候问问她，”普特尼插话道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpʌtni] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ɑ:rm] .
Mrs . Putney stopped , and took her hand from her husband's arm .
太太 . 普特尼 停止 , 和 采取 她 手 从 她 丈夫的 手臂 .

普特尼太太停下脚步，把手从丈夫的胳膊上拿开。

" [wel] , [ˈæftər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒerɪʃ] [sed] [tu:; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
" Well , after what Mr . Gerrish said to - night about you ,
" 出色地 , 后 什么 先生 . 格里什 说 到 - 夜晚 关于 你 ,

“嗯，听了格里什先生今晚对你的评价之后，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈemili:n, -ləɪn][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔ:l] [ˈveri] [su:n] ! "
I don't think Emmeline had better call very soon ! "
我 不 思考 艾米琳 有 更好的 称呼 非常 很快 ! "

我觉得艾米琳最好别很快打电话！

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
" Ha , ha , ha !
" 哈 , 哈 , 哈 !

“哈哈哈哈！ ”

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [ˈfri:kt] [ˈpʌtni] ,
Ha , ha , ha ! " shrieked Putney ,
哈 , 哈 , 哈 ! " 尖叫 普特尼 ,

哈哈哈哈！ ”普特尼尖叫道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [flæpt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈraɪsɪv] [ˈekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [frʌnt]
and his laugh flapped back at them in derisive echo from the house - front
和 他的 笑 拍打 后退 在 他们 在 嘲讽的 回声 从 这 房子 - 正面

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] .
they were passing .
他们 是 通过 .

他的笑声从他们经过的那栋房子前传来，带着嘲讽的回声。

" [aɪ] [ges] [ˈbrʌðər] [pek] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [faɪt] [aɪˈti:] [aʊt] .
" I guess Brother Peck had better stay and help fight it out .
" 我 猜测 兄弟 啄 有 更好的 停留 和 帮助 斗争 它 出去 .

“看来佩克兄弟最好留下来帮忙战斗。”

[aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi][ɔ:l] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [ˈæftər][hi:; hi][ɡoʊz] — [ɔ:r] [ˈsɪstərli] [iːðər] .
It won't be all brotherly love after he goes — or sisterly either .
它 惯于 是 全部 兄弟般的 爱 后 他 去 — 或者 姐妹情谊 任何一个 .

他走后，兄弟情谊不会只剩下兄弟情，姐妹情谊也不会只剩下姐妹情。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **XXVI** .
" 26 .

“XXVI.

[ˈæni] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ,
Annie knew from the light in the kitchen window that Mrs . Bolton ,
安妮 知道 从 这 光 在 这 厨房 窗户 那 太太 . 博尔顿 ,
安妮从厨房窗户透进来的光线中知道，博尔顿太太

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
who had not gone to the meeting , was there ,
WHO 有 不是 已消失 到 这 会议 , 曾是 那里 ,
那些没有去参加会议的人，也到了现场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈboʊltən][hæd; həd][nɑːt] [jet]
and she inferred from the silence of the house that Bolton had not yet
和 她 推断 从 这 沉默 的 这 房子 那 博尔顿 有 不是 然而
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .
她从屋里的寂静推断出博尔顿还没有回家。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ɪˈdɛlə] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [krɪb]
She went up to her room , and after a glance at Idella asleep in her crib
她 去 向上 到 她 房间 , 和 后 一个 瞥一眼 在 草甸 睡着了 在 她 婴儿床
,
.
,
她回到自己的房间，瞥了一眼睡在婴儿床里的伊德拉，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .
she began to lay off her things .
她 开始 到 躺 离开 她 事物 .
她开始减少自己的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [prəˈvɪzənəli] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiː]
Then she sat down provisionally by the open window , and looked out into the still
然后 她 卫星 向下 暂定 经过 这 打开 窗户 , 和 看起来 出去 进入 这 仍然
[ɔːˈtʌmnl] [naɪt] .
autumnal night .
秋季 夜晚 .
然后她暂时坐在敞开的窗边，望着静谧的秋夜。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft][ænd; ənd][ˈhjuːmɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
The air was soft and humid , with a scent of smoke in it from
这 空气 曾是 柔软的 和 湿 , 和 一个 香味 的 抽烟 在 它 从
[rɪˈmoʊt] [ˈfɔːrɪst] [faɪrz] .
remote forest fires .
偏僻的 森林 火灾 .
空气湿润而柔软，带着远处森林火灾带来的烟味。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪts] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [ˈθɪkənd] [ðə; ði] [ˈmuːnləs]
The village lights showed themselves dimmed by the haze that thickened the moonless
这 村庄 灯 显示 他们自己 调暗 经过 这 阴霾 那 增稠 这 无月
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
村庄的灯光在浓重的雾霾中显得黯淡无光，雾霾加剧了没有月亮的黑暗。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] ,
She heard steps on the gravel of the lane , and then two men talking ,
她 听到 步骤 在 这 碎石 的 这 车道 , 和 然后 二 男人 说 ,
她听到小路上的脚步声, 然后是两个男人的说话声。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈboʊltən] .
one of whom she knew to be Bolton .
一 的 谁 她 知道 到 是 博尔顿 .
她知道其中一人是博尔顿。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bæk] [ˈentri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
In a little while the back entry door was opened and shut ,
在 一个 小的 尽管 这 后退 入口 门 曾是 打开 和 关闭 ,
过了一会儿, 后门被打开又关上了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]
and after a brief murmur of voices in the library Mrs . Bolton knocked on the
和 后 一个 简短的 低语 的 声音 在 这 图书馆 太太 . 博尔顿 敲门 在 这
[dɔːr] - [dʒæm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈæni] [sæt] .
door - jamb of the room where Annie sat .
门 - 大排 的 这 房间 在哪里 安妮 卫星 .
图书馆里短暂地响起一阵低语声后, 博尔顿太太敲了敲安妮坐着的房间的门框。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ? ”
“ **What is it , Mrs . Bolton ?** ”
“ 什么 是 它 , 太太 . 博尔顿 ? ”
“ 什么事, 博尔顿夫人? ”

“ [juː; jʊ][ɪn][bed] [jet] ? ”
“ **You in bed yet ?** ”
“ 你 在 床 然而 ? ”
“ 你上床睡觉了吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **No ; I'm here by the window .**
“ 不 ; 我是 这里 经过 这 窗户 .
“ 不, 我就在窗边。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”
“ 那是什么? ”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɔːləz] ,
“ **Well , I don't know but what you'll think it's pretty late for callers ,**
“ 出色地 , 我 不 知道 但 什么 你会 思考 它是 漂亮的 晚的 为了 来电者 ,
“ 嗯, 我不知道, 但你可能会觉得现在打电话已经很晚了。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [pek] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
but Mr . Peck is down in the library .
但 先生 . 啄 是 向下 在 这 图书馆 .
但佩克先生在图书馆里。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪˈdeɪlə] .
I guess he wants to speak with you about Idella .
我 猜测 他 想要 到 说话 和 你 关于 草甸 .
我猜他是想和你谈谈伊德拉的事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈbetər] [siː] [juː; jʊ] . “
I told him he better see you . ”
我 讲述 他 他 更好的 看 你 . ”
“ 我告诉他, 他最好见见你。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] .
“ **I will come right down** .
“ 我 将要 来 正确的 向下 .

“我马上下来。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][tuː; tə]
“ **She followed Mrs . Bolton to the foot of the stairs , where she kept on to**
“ 她 随后 太太 . 博尔顿 到 这 脚 的 这 楼梯 , 在哪里 她 保留 在 到
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

她跟着博尔顿太太走到楼梯口，然后径直走向厨房。

[waɪl] [ˈæni] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
while Annie turned into the library .
尽管 安妮 转向 进入 这 图书馆 .

安妮则走进了图书馆。

[ˈmɪstər] . [pek] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [desk] ,
Mr . Peck stood beside her father's desk ,
先生 . 啄 站立 旁 她 父亲的 桌子 ,

佩克先生站在她父亲的办公桌旁，

[ˈrestɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
resting one hand on it and holding his hat in the other .
休息 一 手 在 它 和 保持 他的 帽子 在 这 其他 .

他一只手扶着它，另一只手拿着帽子。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪstər] . [pek] ? ”
“ **Won't you be seated , Mr . Peck ?** ”
“ 惯于 你 是 坐着 , 先生 . 啄 ? ”

“佩克先生，请坐。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **I thank you** .
“ 我 感谢 你 .

“谢谢。”

[ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It's only for a moment .
它是 仅有的 为了 一个 片刻 .

只是一瞬间。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪˈdeɪə] .
I am going away to - morrow , and I wish to speak with you about Idella .
我 是 去 离开 到 - 明天 , 和 我 希望 到 说话 和 你 关于 草甸 .
“
“
“

我明天就要走了，我想和你谈谈伊德拉的事。

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Yes , certainly** .
“ 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˈhætˌbɜːroʊ] - , [ˈmɪstər] . [pek] !
But surely you are not going to leave Hatboro ! , Mr . Peck !
但 一定 你 是 不是 去 到 离开 哈特伯勒 - , 先生 . 啄 !

但你肯定不会离开哈特伯勒吧，佩克先生！

[aɪ] [hoʊpt] — [wiː; wi][ɔːl] [dɪd] — [ðæt] [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
I hoped — we all did — that after what you had seen of the strong feeling in
我 希望 — 我们 全部 做过 — 那 后 什么 你 有 已见 的 这 强的 感觉 在
[jʊər; jər] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːkənˈsaɪdər] [jʊər; jər] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
your favour to - night you would reconsider your determination and stay with
你的 偏爱 到 - 夜晚 你 会 重新考虑 你的 决心 和 停留 和
[juːˈes] !
us !
我们 !

我希望——我们所有人都希望——在你今晚感受到大家对你强烈的支持之后，你会重新考虑你的决定，留下来和我们在
一起！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" **She went on impetuously** .
" 她 去 在 冲动地 .

她继续冲动地说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [juː; jʊ][kæn; kən]
" **You must know — you must understand now — how much good you can**
" 你 必须 知道 — 你 必须 理解 现在 — 如何 很多 好的 你 能
[duː] [hɪr] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniwɛr] [els] .
do here — more than any one else — more than you could do anywhere else .
做 这里 — 更多的 比 任何 — 别的 — 更多的 比 你 可以 做 任何地方 别的 .
"你必须知道——你现在必须明白——你在这里能做多少好事——比任何人都能做得多——比你在其他任何地方能做的
都多。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][jʊər; jər] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] .
I don't believe that you realise how much depends upon your staying here .
我 不 相信 那 你 意识到 如何 很多 取决于 之上 你的 入住 这里 .

我不认为你意识到你留在这里对我们有多么重要。

[juː; jʊ][kɑːnt] [staːp][ðə; ði] [dɪˈsenʃənz] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðəm; ðəm] [wɜːrs] .
You can't stop the dissensions by going away ; it will only make them worse .
你 不能 停止 这 分歧 经过 去 离开 ; 它 将要 仅有的 制作 他们 更糟 .

你离开并不能阻止纷争；这样做只会让情况变得更糟。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɑːrvɪn][ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlmɪŋtən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
You saw how Colonel Marvin and Mr . Wilmington were with you ; and
你 锯 如何 上校 马文 和 先生 . 威尔明顿 是 和 你 ; 和
[ˈmɪstər] . [geɪts] — [ɔːl] [ˈklæsɪz] .
Mr . Gates — all classes .
先生 . 盖茨 — 全部 课程 .

你看到了马文上校和威尔明顿先生是如何对待你们的；还有盖茨先生——所有班级都是如此。

[aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [spiːk] — [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jʊər; jər] [ˈduːti] ; [aɪm][nɑːt][ʌv; əv][jʊər; jər]
I oughtn't to speak — to attempt to teach you your duty ; I'm not of your
我 不应该 到 说话 — 到 试图 到 教 你 你的 责任 ; 我是 不是 的 你的
[tʃɜːrtʃ] ;
church ;
教会 ;

我不应该开口——不应该试图教导你们你们的职责；我不是你们教会的人；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] :
and I can only tell you how it seems to me :
和 我 能 仅有的 告诉 你 如何 它 似乎 到 我 :

我只能告诉你我的看法：

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wer] [jʊər; jər] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] — [jʊər; jər] [vjuːz] —
that you never can find another place where your principles — your views —
那 你 绝不 能 寻找 其他 地方 在哪里 你的 原则 — 你的 浏览 —

你再也找不到另一个地方能让你坚持你的原则——你的观点——

” [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tu:; tə]
” **He waited for her to go on ; but she really had nothing more to**
” 他 等待 为了 她 到 去 在 ； 但 她 真的 有 没有什么 更多的 到
[seɪ] ,
say ;
说 ,

他等着她继续说下去；但她真的没什么可说的了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] : “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] ['els,wɜr] , [æt; ət] [liːst]
and he began : “ I am not hoping for another charge elsewhere , at least
和 他 开始 : “ 我 是 不是 希望 为了 其他 收费 别处 , 在 至少
[nɑ:t][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
not for the present ;
不是 为了 这 展示 ;

他开始说道：“我并不希望在其他地方再受到指控，至少目前不希望如此；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [maɪ] ['juːsflnəs] [hɪr] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
but I am satisfied that my usefulness here is at an end ,
但 我 是 使满意 那 我的 用处 这里 是 在 一个 结尾 ,
[wɪl] [meɪk] [mætərs] [wɜːrs] .
but I do not think that my going away will make matters worse .
但 我 是 不 思考 那 我的 去 离开 将要 制作 事情 更糟 ;

但我很满意，我在这里的利用价值已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪl] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .
and I do not think that my going away will make matters worse .
和 我 做 不是 思考 那 我的 去 离开 将要 制作 事情 更糟 .
[wɪl] [kən'tɪnjuː] .
Whether I go or stay , the dissensions will continue .
无论 我 去 或者 停留 , 这 分歧 将要 继续 .

无论我去还是留，纷争都会继续下去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðəʊz] [hu:] [niːd] [help] [mɔːr] ,
At any rate , I believe that there are those who need help more ,
在 任何 速度 , 我 相信 那 那里 是 那些 WHO 需要 帮助 更多的 ,
[wɪl] [kən'tɪnjuː] .
At any rate , I believe that there are those who need help more ,
总之，我相信还有一些人更需要帮助。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [help] [mɔːr] , [ɪn] [ə'nʌðər] [fi:ld] — “
and whom I can help more , in another field — “
和 谁 我 能 帮助 更多的 , 在 其他 场地 — “
[wɪl] [kən'tɪnjuː] .
and whom I can help more , in another field — “
以及其他领域，我还能帮助更多的人——”

” [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['reləvənsiː][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pɔɪnt] ,
” **Yes , “ she broke in , with a woman's relevancy to the immediate point ,**
” 是的 , “ 她 打破 在 , 和 一个 女性的 关联 到 这 即时 观点 ,
[wɪl] [kən'tɪnjuː] .
Yes , “ she broke in , with a woman's relevancy to the immediate point ,
“是的,”她插话道，语气直奔主题，一如既往地展现了女性的特质。

” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [hɪr] .
” **there is nothing to do here .**
” 那里 是 没有什么 到 做 这里 .
[wɪl] [kən'tɪnjuː] .
there is nothing to do here .
这里什么事都没有。

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['spʊkən] : “ [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] ['rɪvər] [tu:; tə] -
” **He went on as if she had not spoken : “ I am going to Fall River to -**
” 他 去 在 作为 如果 她 有 不是 说 : “ 我 是 去 到 落下 河 到 -
[mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

他仿佛没听见她说话似的，继续说道：“我明天要去福尔里弗，

[wɜr] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em 'i:] — “
where I have heard that there is work for me — “
在哪里 我 有 听到 那 那里 是 工作 为了 我 — “
[wɪl] [kən'tɪnjuː] .
where I have heard that there is work for me — “
我听说有些地方有工作适合我——”

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ！
“ **In the mills** ！
“ 在 这 磨坊 ！

“在工厂里！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
“ **she exclaimed** , **recurring in thought to what he had once said of his work**
“ 她 惊呼 ， 再次发生的 在 想法 到 什么 他 有 一次 说 的 他的 工作
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 。

“她惊喊道，脑海中浮现出他曾经说过的关于他在这些作品中工作的话。”

“ [ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ！
“ **Surely you don't mean that** ！
“ 一定 你 不 意思是 那 ！

“你肯定不是那个意思吧！ ”

“ [ðə; ði] [saɪt] ， [ðə; ði] [smel] ，
“ **The sight** , **the smell** ,
“ 这 视线 ， 这 闻 ，

“景象，气味，

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪrə] [keɪm] [əˈpɑːn]
the tumult of the work she had seen that day in the mill with Lyra came upon
这 骚乱 的 这 工作 她 有 已见 那 天 在 这 磨 和 莱拉 来了 之上
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] [əˈfens] .
her with all their offence .
她 和 全部 他们的 罪行 。

那天在磨坊里，她和莱拉看到的喧嚣景象，连同其中所有的冒犯，都涌上心头。

“ [tuː; tə] [θrɒʊ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] ， [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] [ˈʌðər] ！
“ **To throw away all that you have learnt** , **all that you have become to others** ！
“ 到 扔 离开 全部 那 你 有 学会了 ， 全部 那 你 有 变得 到 其他的 ！
“
“
“

“抛弃你所学到的一切，抛弃你在他人眼中成为的一切！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈkɔːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər]
“ **I am less and less confident that I have become anything useful to others**
“ 我 是 较少的 和 较少的 自信的 那 我 有 变得 任何事物 有用 到 其他的
[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [priːʒʊmɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns]
in turning aside from the life of toil and presuming to attempt the guidance
在 转弯 旁边 从 这 生活 的 辛劳 和 假设 到 试图 这 指导
[ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
of those who remained in it .
的 那些 WHO 剩余 在 它 。

“我越来越不相信自己对别人有所助益，因为我放弃了辛勤劳作的生活，却妄图去指导那些仍然留在辛勤劳作中的人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ， “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [ɔːr][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ，
But I don't mean work in the mills , “ **he continued** , “ **or not at first** ,
但 我 不 意思是 工作 在 这 磨坊 ， “ 他 持续 ， “ 或者 不是 在 第一的 ，

但他继续说道：“我指的不是在工厂里工作，或者至少一开始不是。”

[ɔːr][nɑːt] [ən'les] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðem; ðəm] .
or not unless it seems necessary to my work with those who work in them .
或者 不是 除非 它 似乎 必要的 到 我的 工作 和 那些 WHO 工作 在 他们 。

除非为了与那些在其中工作的人们共事而有必要，否则不会这样做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] — [ɔːr] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [neɪm] ,
I have a plan — or if it hardly deserves that name ,
我 有 一个 计划 — 或者如果 它 几乎 值得 那 姓名 ,
我有一个计划——或者说, 如果它根本算不上一个计划的话,

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌt] [weɪz] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
a design — of being useful to them in such ways as my own experience of
一个 设计 — 的 存在 有用 到 他们 在 这样的 方式 作为 我的 自己的 经验 的
[ðer; ðər][laɪf] [ɪn][ðə; ði][pæst][[æɪ; ʃəl] [[oʊ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [ə'mʌŋ]
their life in the past shall show me in the light of what I shall see among
他们的 生活 在 这 过去的 将 展示 我 在 这 光 的 什么 我 将 看 之中
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .
一个计划——以我过去对他们生活的经验, 结合我现在在他们中间所看到的情况, 来指导我如何对他们有用。

[aɪ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . “
I needn't trouble you with it .”
我 不必 麻烦 你 和 它 . “
我不必为此麻烦你。

“ [oʊ] [jes] !
“ **Oh yes !**
“ 哦 是的 !
“ 哦是的!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪntər'pouzɪd] .
“ **she interposed .**
“ 她 插入 .
她插话道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][wʌns] ,
“ **I do not expect to preach at once ,**
“ 我 做 不是 预计 到 布道 在 一次 ,
“我并不打算马上布道,

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but only to teach in one of the public schools , where I have heard of a
但 仅有的 到 教 在 一 的 这 民众 学校 , 在哪里 我 有 听到 的 一个
[ˈveɪkənsɪ] ,
vacancy ,
空缺 ,
但我只希望能在一所公立学校教书, 我听说那里正好有空缺。

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [pər'hæps] [ˈʌðərwaɪz] .
and — and — perhaps otherwise .
和 — 和 — 也许 否则 .
而且——而且——或许并非如此。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ruːm]
With those whose lives are made up of hard work there must be room
和 那些 谁 生活 是 制成 向上 的 难的 工作 那里 必须 是 房间
[fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['piːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
for willing and peaceful service .
为了 愿意的 和 和平 服务 .
对于那些以辛勤劳动为生的人来说, 必须有空间让他们乐于奉献, 保持平和的心态。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [[ʊd; ʒəd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]
And if it should be necessary that I should work in the mills in order to
和 如果 它 应该 是 必要的 那 我 应该 工作 在 这 磨坊 在 命令 到
['render] [ðɪs] ,
render this ,
使成为 这 ,

如果为了完成这项工作，我必须在工厂里工作，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] ;
then I will do so ;
然后 我 将要 做 所以 ;

那我就会这么做；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [wei] [ɪn] [vju:] — [ə; eɪ] ['soʊ](ə)l] [wei] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
but at present I have another way in view — a social way that shall bring
但 在 展示 我 有 其他 方式 在 看法 — 一个 社会的 方式 那 将 带来
[em 'i:] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [rɪ'lei]ŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
me into immediate relations with the people .
我 进入 即时 关系 和 这 人们 .

但目前我还有另一种途径——一种能让我与人民直接接触的社会途径。

” [ʃi:; ʃi] [stɪl] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['gouɪŋ] [ə'wei] ,
” **She still tried to argue with him , to prove him wrong in going away** ,
” 她 仍然 尝试 到 争论 和 他 , 到 证明 他 错误的 在 去 离开 ,
她仍然试图和他争辩，想证明他离开是错的。

[bʌt; bət] [ðei] [bəuθ] ['endɪd] [wer] [ðei] [brɪ'gæn] .
but they both ended where they began .
但 他们 两个都 结束 在哪里 他们 开始 .

但他们最终都回到了起点。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] .
He would not or could not explain himself further .
他 会 不是 或者 可以 不是 解释 他自己 更远 .

他不愿意或不能进一步解释。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] : ” [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðɪs] ['mætər] .
At last he said : “ But I did not come to urge this matter .
在 最后的 他 说 : ” 但 我 做过 不是 来 到 敦促 这 事情 .

最后他说：“但我来这里并不是为了敦促此事。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ɪm'pouz] [maɪ] [wɪl] , [maɪ] ['θi:əri] , [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld]
I have no wish to impose my will , my theory , upon any one , even my own child
我 有 不 希望 到 强加 我的 将要 , 我的 理论 , 之上 任何 一 , 甚至 我的 自己的 孩子
.
”
.
”
.
”

我无意将我的意志和理论强加于任何人，即使是我的孩子。

” [oʊ] [jes] — [ɪ'delə] !
” **Oh yes — Idella** !
” 哦 是的 — 草甸 !

“哦，是的——伊德拉！ ”

” ['æni] [broʊk] [ɪn] ['æŋkʃəsli] .
” **Annie broke in anxiously** .
” 安妮 打破 在 焦虑地 .

“安妮焦急地插话道。”

” [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ['mɪstər] . [pek] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
” **You will leave her with me , Mr . Peck , won't you ?**
” 你 将要 离开 她 和 我 , 先生 . 啄 , 惯于 你 ?

“佩克先生，你会把她留给我照顾，对吗？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You don't know how much I'm attached to her .
你 不 知道 如何 很多 我是 随附的 到 她 .
你不知道我有多喜欢她。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .
I see her faults , and I shall not spoil her .
我 看 她 故障 , 和 我 将 不是 剧透 她 .
我看到了她的缺点, 我不会宠坏她。

[liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][,em 'iː][æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔːr; jər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]
Leave her with me at least till you see your way clear to having her
离开 她 和 我 在 至少 直到 你 看 你的 方式 清除 到 拥有 她
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
至少在你确定能把她带回家之前, 先把她留在我这里。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [send][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .
and then I will send her to you .
和 然后 我 将要 发送 她 到 你 .
然后我会把她送到你那里。

" [ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [[ʊəd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] [ɪm'pæsɪv] ,
" **A trouble showed itself in his face , ordinarily so impassive ,**
" 一个 麻烦 显示 本身 在 他的 脸 , 按说 所以 冷漠 ,
“他脸上露出了难过的神色, 这在他平日里是很少见的。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
and he seemed at a loss how to answer her ; but he said :
和 他 似乎 在 一个 损失 如何 到 回答 她 ; 但 他 说 :
他似乎不知该如何回答她, 但他还是说道:

" [aɪ] — [ə'priːʃiət] [jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **I — appreciate your kindness to her ,**
" 我 — 欣赏 你的 仁慈 到 她 ,
“我——感谢你对她的善意,

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [tɪl] [tuː; tə] -
but I shall not ask you to be at the inconvenience longer than till to -
但 我 将 不是 问 你 到 是 在 这 不便 更长 比 直到 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
但我不会让您为此事耽搁超过明天。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][,er 'em] ['setld] ,
I have arranged with another to take her until I am settled ,
我 有 安排 和 其他 到 拿 她 直到 我 是 定居 ,
我已经安排其他人暂时照顾她, 直到我安顿下来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][,em 'iː] .
and then bring her to me .
和 然后 带来 她 到 我 .
然后把她带到我这里来。

" ['æni] [sæt] [ɪn'tensli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" **Annie sat intensely searching his face , with her lips parted to speak .**
" 安妮 卫星 强烈地 搜索 他的 脸 , 和 她 嘴唇 分手了 到 说话 .
安妮坐在那里, 目光专注地扫视着他的脸, 嘴唇微微张开, 似乎想要说话。

“ [əˈnʌðər] ！
“ **Another** ！
“ 其他 ！

“其他！
“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə]
“ **she said , and the wounded feeling , the resentment of his insensibility to**
“ 她 说 , 和 这 受伤 感觉 , 这 怨恨 的 他的 麻木 到
[hɜːr; həɹ] [gʊd] - [wɪl] ,
her good - will ,
她 好的 - 将要 ,

她说，那种受伤的感觉，那种对他无视她善意的冷漠而产生的怨恨，
[ðæt] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
that mingled in her heart , must have made itself felt in her voice ,
那 混合 在 她 心 , 必须 有 制成 本身 毛毡 在 她 嗓音 ,
她心中交织的情感，一定也从她的声音中流露出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪˈlʌktəntli] —
for he went on reluctantly —
为了 他 去 在 勉强 —
因为他很不情愿地继续下去——

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **It is a family in which she will be brought up to work and to be**
“ 它 是 一个 家庭 在 哪个 她 将要 是 带来 向上 到 工作 和 到 是
[ˈhelpf(ə)] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
helpful to herself .
有帮助 到 她自己 .

“这是一个让她从小就被培养成能工作、能自立自强的家庭。
[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
They will join me with her .
他们 将要 加入 我 和 她 .
他们会和我一起和她团聚。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] — [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] .
You know the mother — she has lost her own child — Mrs . Savor .
你 知道 这 母亲 — 她 有 丢失的 她 自己的 孩子 — 太太 . 品尝 .
你认识这位母亲——她失去了自己的孩子——萨沃夫人。

“ [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ˌæːniːz] [ˈspɪrɪt] [fel] ; [ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
“ **At the name , Annie's spirit fell ; the tears started from her eyes .**
“ 在 这 姓名 , 安妮的 精神 跌倒 ; 这 眼泪 开始 从 她 眼睛 .
听到这个名字，安妮的心情跌落谷底，眼泪夺眶而出。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; həɹ] .
“ **Yes , she must have her .**
“ 是的 , 她 必须 有 她 .
“是的，她必须拥有她。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌekspɪˈeɪʃn] .
It is just — it is the only expiation .
它 是 只是 — 它 是 这 仅有的 赎罪 .
这是唯一的赎罪方式。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sent] [ˈmɪsɪz] . - [ˈbeɪbi] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
Don't you remember that it was I who sent Mrs . Savor's baby to the sea -
不 你 记住 那 它 曾是 我 WHO 发送 太太 . - 婴儿 到 这 海 -
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

你难道不记得是我把萨沃太太的孩子送到海边去的吗？

[wer] [aɪ'ti:][daɪd] ? " **where it died ?** "
在哪里 它 死亡 ？ "

它死在哪里了？

" [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ə'gæst] .
" **No ; I had forgotten ,** " **said the minister , aghast .**
" 不 ； 我 有 被遗忘的 , " 说 这 部长 , 惊愕 .

“不，我忘了，”部长惊愕地说。

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] — "
" **I am sorry —** "
" 我 是 对不起 — "

“对不起-”

" [aɪ'ti:] [dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['æni] ['laɪflɪsli] ; " [aɪ'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .
" **It doesn't matter ,** " **said Annie lifelessly ;** " **it had to be .**
" 它 不 事情 , " 说 安妮 无生气地 ; " 它 有 到 是 .

“没关系，”安妮无精打采地说；“必须如此。”

" [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fi:; ji] [æskt] ['kwaɪətli] , " [ɪf] ['mɪsɪz] . ['seɪvər][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
" **After a pause , she asked quietly ,** " **If Mrs . Savor is going to work in the mills ,**
" 后 一个 暂停 , 她 问 悄悄 , " 如果 太太 . 品尝 是 去 到 工作 在 这 磨坊 ,

她顿了顿，轻声问道：“如果萨沃太太要去工厂工作的话，

[haʊ] [kæn; kən][fi:; ji] [merk] [ə; eɪ][hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
how can she make a home for the child ? "
如何 能 她 制作 一个 家 为了 这 孩子 ？ "

她怎么能为孩子营造一个家呢？

" [fi:; ji][ɪz][nɑ:t]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **She is not going into the mills ,** " **he answered .**
" 她 是 不是 去 进入 这 磨坊 , " 他 回答 .

“她不会去工厂上班，”他回答说。

" [fi:; ji] [wɪl] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
" **She will keep house for us all ,**
" 她 将要 保持 房子 为了 我们 全部 ,

她会为我们所有人操持家务，

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [hu:][ɑ:r; ər] [wɪ'ðəʊt] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dʒɔɪn]
and we hope to have others who are without homes of their own join
和 我们 希望 到 有 其他的 WHO 是 没有 房屋 的 他们的 自己的 加入

[ju: 'es][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
us in paying the expenses and doing the work ,
我们 在 付费 这 开支 和 正在做 这 工作 ,

我们希望其他无家可归的人也能加入我们，共同承担费用并参与建设工作。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [fer] [ɪts] ['kʌmfərt] [wɪ'ðəʊt] [geɪn][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
so that all may share its comfort without gain to any one upon their necessity of
所以 那 全部 可能 分享 它是 舒适 没有 获得 到 任何 一 之上 他们的 必要性 的

[fu:d] [ænd; ənd] ['feltər] .
food and shelter .
食物 和 庇护所 .

这样，所有人都可以共享舒适的生活，而不会因为需要食物和住所而从中获利。

" [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz][eksplə'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [en'tri:tɪd] : " [let] [em 'i:][gəʊ][wɪð; wɪθ]
" **She did not heed his explanation , but suddenly entreated :** " **Let me go with**
" 她 做过 不是 注意 他的 解释 , 但 突然 恳求 : " 让 我 去 和

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

她没有听从他的解释，而是突然恳求道：“让我跟你一起去吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I will not be a trouble to you , and I will help as well as I can .
我 将要 不是 是 一个 麻烦 到 你 , 和 我 将要 帮助 作为 出色地 作为 我 能 .
我不会给你添麻烦, 我会尽我所能帮助你。

[aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] !
I can't give the child up !
我 不能 给 这 孩子 向上 !
我不能放弃这个孩子!

[waɪ] — [waɪ] " — [ðə; ði] [θɔ:t] , ['kreɪzi][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][wʌnz] [si:md] ,
Why — why " — the thought , crazy as it would have once seemed ,
为什么 — 为什么 " — 这 想法 , 疯狂的 作为 它 会 有 一次 似乎 ,
为什么——为什么"——这个想法, 尽管它曾经看起来很疯狂,

[wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ji] [smaɪld] ['hoʊpfəli] — " [waɪ]
was now such a happy solution of the trouble that she smiled hopefully — " why
曾是 现在 这样的 一个 快乐的 解决方案 的 这 麻烦 那 她 微笑 希望 — " 为什么
['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seɪvər] ,
shouldn't I go with Mr . and Mrs . Savor ,
不应该 我 去 和 先生 . 和 太太 . 品尝 ,
现在, 这个问题得到了如此令人满意的解决, 她满怀希望地笑了——“我为什么不能和萨沃夫妇一起去呢?”

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊm] [fɔ:r; fər] [ɪ'delə] [ðer; ðər] ?
and help to make a home for Idella there ?
和 帮助 到 制作 一个 家 为了 草甸 那里 ?
并帮助伊德拉在那里安家?

[ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] ['mʌni] [tu:; tə][bɪ'ɡɪn] [jɔ:r; jər][wɜ:rk] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪn] .
You will need money to begin your work ; I will give you mine .
你 将要 需要 钱 到 开始 你的 工作 ; 我 将要 给 你 矿 .
你需要一些钱来开始你的工作; 我会把我的钱给你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .
I will give it up — I will give it all up .
我 将要 给 它 向上 — 我 将要 给 它 全部向上 .
我会放弃——我会放弃一切。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [gʊd] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] ; [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
I will give it to any good object that you approve ; or you may have it ,
我 将要 给 它 到 任何 好的 目的 那 你 批准 ; 或者 你 可能 有 它 ,
我会把它送给你认可的任何好人; 或者你可以自己留着。

[tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] [wɪð; wɪθ] ;
to do what you think best with ;
到 做 什么 你 思考 最好的 和 ;
做你认为最好的事;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'delə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ðer; ðər] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
and I will go with Idella and I will work in the mills there — or anything .
和 我 将要 去 和 草甸 和 我 将要 工作 在 这 磨坊 那里 — 或者 任何事物 .
我会和伊德拉一起去那里, 在工厂里工作——或者做任何事。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He shook his head ,
" 他 摇晃 他的 头 ,
他摇了摇头,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kəm'pæ](ə)n]

and for the first time in their acquaintance he seemed to feel compassion
和 为了 这 第一的 时间 在 他们的 熟人 他 似乎 到 感觉 同情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her :
为了 她 :

在他们相识的过程中，他似乎第一次对她产生了同情。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑːsəb(ə)] .

" It isn't possible .
" 它 不是 可能的 :

“这不可能。”

[aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] ; [aɪ] ['ʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "

I couldn't take your money ; I shouldn't know what to do with it . "
我 不能 拿 你的 钱 ; 我 不应该 知道 什么 到 做 和 它 :

我不能收你的钱；我不知道该怎么处理它。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .

" You know what to do with your own , " she broke in .
" 你 知道 什么 到 做 和 你的 自己的 , " 她 打破 在 :

“你知道该怎么处理你自己的事，”她插嘴道。

" [juː; jʊ][duː] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! "

" You do good with that ! "
" 你 做 好的 和 那 ! " :

“你做得很好！ ”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][duː][hɑːrm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

" I'm afraid I do harm with it too , " he returned .
" 我是 害怕的 我 做 伤害 和 它 也 , " 他 返回 :

“恐怕我这样做也会造成伤害，”他回答道。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ,

" It's only a little , but little as it has been ,
" 它是 仅有的 一个 小的 , 但 小的 作为 它 有 到过 ,

“虽然只是一点点，但即便如此，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][ɔːŋgər] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] . "

I can no longer meet the responsibility it brings . "
我 能 不 更长 见面 这 责任 它 带来 :

我无法再承担这份责任了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ,

" But if you took my money , " she urged ,
" 但 如果 你 采取 我的 钱 , " 她 敦促 ,

“但如果你拿了 my 的钱，”她恳求道，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] ['priːtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ]

" you could devote your life to preaching the truth , to writing and publishing
" 你 可以 奉献 你的 生活 到 布道 这 真相 , 到 写作 和 出版

[bʊks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

books , and all that ;
图书 , 和 全部 那 ;

“你可以将你的一生奉献给宣扬真理、写作和出版书籍等等；

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [ʌðər] : [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

and so could others : don't you see ?
和 所以 可以 其他的 : 不 你 看 ?

其他人也可以做到，难道你看不出来吗？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

" [pər'hæps] [ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" Perhaps others ; but I have done with preaching for the present .
" 也许 其他的 ; 但 我 有 完毕 和 布道 为了 这 展示 :

“或许还有其他人；但我现在不想再布道了。”

[ˈleɪtər][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
Later I may have something to say .
之后 我 可能 有 某物 到 说 :

稍后我或许会说些什么。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [hɪr] . "
Now I feel sure of nothing , not even of what I've been saying here . "
现在 我 感觉 当然 的 没有什么 , 不是 甚至 的 什么 我已经 到过 说 这里 : "

现在我什么都不确定了，甚至连我刚才说的话都不确定。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər] [ɪˈdeɪlə] ?
" Will you send for Idella ?
" 将要 你 发送 为了 草甸 ?

“你会派人去接伊德拉吗？ ”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪvəz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; !]
When she goes with the Savors I will come too !
什么时候 她 去 和 这 品味 我 将要 来 也 !

她跟“品味者”一起走的时候，我也要去！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊfəli] .
" He looked at her sorrowfully .
" 他 看起来 在 她 悲伤地 :

他悲伤地看着她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" I think you are a good woman , and you mean what you say .
" 我 思考 你 是 一个 好的 女士 , 和 你 意思是 什么 你 说 :

“我认为你是个好女人，而且你说的话都是真心的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
But I am sorry you say it ,
但 我 是 对不起 你 说 它 ,

但我很遗憾你这么 说。

[ɪf] [ˈeni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
if any words of mine have caused you to say it ,
如果 任何 字 的 矿 有 导致 你 到 说 它 ,

如果我说的任何话让你产生了这种想法，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [du:][aɪ 'ti:] .
for I know you cannot do it .
为了 我 知道 你 不能 做 它 :

因为我知道你做不到。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
Even for me it is hard to go back to those associations ,
甚至 为了 我 它 是 难的 到 去 后退 到 那些 协会 ,

即使对我来说，也很难再回到那些往事中去。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
and for you they would be impossible . "
和 为了 你 他们 会 是 不可能的 : "

对你来说，这些都是不可能的。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ˌegzɔ:lteɪ(ə)n] .

“ **You will see** , ” **she returned** , **with exaltation** .

“ 你 将要 看 , ” 她 返回 , 和 提高 .

“你会看到的,”她兴奋地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪˈdelə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseivəz] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ɔ:r][noʊ] ; [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm]

“ **I will take Idella to the Savors ' to - morrow — or no ; I'll have them**

“ 我 将要 拿 草甸 到 这 品味 - 到 - 明天 — 或者 不 ; 患病的 有 他们

[kʌm] [hɪr] !

come here !

来 这里 !

“我明天要带伊德拉去萨沃斯家——或者不去；我要让他们来我家！ ”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [pərˈpleksəti] .

“ **He stood looking at her in perplexity** .

“ 他 站立 寻找 在 她 在 困惑 .

他困惑地看着她。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [æskt] , “ [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”

At last he asked , “ Could I see the child ? ”

在 最后的 他 问 , “ 可以 我 看 这 孩子 ? ”

最后他问道：“我可以见见孩子吗？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ! ” [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈb:fti] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [pəˈzest] [hɜ:r; hər] ,

“ **Certainly ! ” said Annie , with the lofty passion that possessed her** ,

“ 当然 ! ” 说 安妮 , 和 这 高远 热情 那 拥有 她 ,

“当然!”安妮说道,语气中充满了她特有的那种高昂热情。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [led][hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ɪˈdelə] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ˈæ,ni:z] [oʊn] [kɪrɪb] .

and she led him up into the chamber where Idella lay sleeping in Annie's own crib .

和 她 引领 他 向上 进入 这 房间 在哪里 草甸 躺 睡眠 在 安妮的 自己的婴儿床 .

她领着他来到房间,伊德拉正睡在安妮自己的婴儿床上。

[hi:; hi] [stʊd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] , [geɪzɪŋ] [b:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [frʌm; frəm] [hu:z] [aɪz] [hi:; hi]

He stood beside it , gazing long at the little one , from whose eyes he

他 站立 旁 它 , 凝视 长的 在 这 小的 一 , 从 谁 眼睛 他

[ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ləmp] .

shaded the lamp .

阴影 这 灯 .

他站在灯旁,久久凝视着那个小女孩,并用手遮住灯,不让她看到自己的眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ænd] [tʃ:rnd] [əˈweɪ] .

Then he said , “ I thank you , ” and turned away .

然后 他 说 , “ 我 感谢 你 , ” 和 转向 离开 .

然后他说：“谢谢你”,然后转身离开了。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:lʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl]

She followed him down - stairs , and at the door she said : “ You think I will

她 随后 他 向下 - 楼梯 , 和 在 这 门 她 说 : “ 你 思考 我 将要

[nɑ:t] [kʌm] ;

not come ;

不是 来 ;

她跟着他下了楼,在门口说：“你以为我不会来吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] .

but I will come .

但 我 将要 来 .

但我会来的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] ?

Don't you believe that ?

不 你 相信 那 ?

你不相信吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sædli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" He turned sadly from her .
" 他 转向 令人遗憾的是 从 她 .
他悲伤地转过身去，不再理会她。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [steɪ] .
" You might come , but you couldn't stay .
" 你 可能 来 , 但 你 不能 停留 .
“你可以来，但你不能留下。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ai 'ti:] [ɪz] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][ai 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [ber] [ai 'ti:] .
You don't know what it is ; you can't imagine it , and you couldn't bear it .
你 不 知道 什么 它 是 ; 你 不能 想象 它 , 和 你 不能 熊 它 .
"
"
" 你不知道那是什么；你无法想象，你也无法承受。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ;
" I will come , and I will stay , " she answered ;
" 我 将要 来 , 和 我 将要 停留 , " 她 回答 ;
“我会来，也会留下，”她回答说；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ʃi:; ʃɪ] [fel] ['ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ɪn'tens] ['revərɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] —
and when he was gone she fell into one of those intense reveries of hers —
和 什么时候 他 曾是 已消失 她 跌倒 进入 一 的 那些 激烈的 遐想 的 她的 —
[ə; eɪ] ['ræptʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pri:'fɪɡjəd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [nu:] [laɪf] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
a rapture in which she prefigured what should happen in that new life before her .
一个 狂喜 在 哪个 她 预先设定的 什么 应该 发生 在 那 新的 生活 前 她 .
他走后，她便陷入了那种强烈的遐想之中——一种狂喜之中，她预感到在她面前的新生活中将会发生什么。

[æt; ət][ɪts] [end] ['mɪstər] . [pek] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [greɪv] ,
At its end Mr . Peck stood beside her grave ,
在 它是 结尾 先生 . 啄 站立 旁 她 严重 ,
最后，佩克先生站在她的墓旁。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
reading the lesson of her work to the multitude of grateful and loving
阅读 这 课 的 她 工作 到 这 民众 的 感激的 和 爱
[pʊr] [hu:] [θɒŋd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [læst] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] .
poor who thronged to pay the last tribute to her memory .
贫穷的 WHO 熙熙攘攘 到 支付 这 最后的 贡 到 她 记忆 .
她向蜂拥而至、满怀感激和爱戴之情的众多穷人宣读了她作品中的教训，这些人前来向她致以最后的敬意。

['pʌtni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['laɪrə] [rɪ'ɡretfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪtnəs] ,
Putney was there with his wife , and Lyra regretful of her lightness ,
普特尼 曾是 那里 和 他的 妻子 , 和 莱拉 遗憾 的 她 亮度 ,
普特尼和他的妻子都在那里，莱拉则对自己轻浮的行为感到后悔。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mʌŋʒə] [rɪ'pentənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [men'dæsɪti:z] .
and Mrs . Munger repentant of her mendacities .
和 太太 . 芒格 悔改的 的 她 谎言 .
芒格夫人对自己的谎言感到后悔。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn] [ɔ:] - ['stri:kən] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] [dʒʌst] ['endɪd] .
They talked together in awe - stricken murmurs of the noble career just ended .
他们 谈话 一起 在 敬畏 - 受打击的 低语 的 这 高贵 职业 只是 结束 .
他们低声惊叹，议论着刚刚结束的崇高生涯。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
She heard their voices ,
她 听到 他们的 声音 ,
她听到了他们的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [wʌt][ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [seɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'pəʊzɪŋ]
and then she began to ask herself what they would really say of her proposing
和 然后 她 开始 到 问 她自己 什么 他们 会 真的 说 的 她 提议
[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seivəz] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [mɪl] - [hænd] .
to go to Fall River with the Savors and be a mill - hand .
到 去 到 落下 河 和 这 品味 和 是 一个 磨 - 手 .
然后她开始问自己，如果她提议和萨沃斯一家一起去福尔里弗当磨坊工人，他们会怎么想。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .
二十七、

[ˈæni] [dɪd][na:t] [sli:p] .
Annie did not sleep .
安妮 做过 不是 睡觉 .
安妮没睡着。

[ˈæftər] ['laɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːnɪk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔ'rel]
After lying a long time awake she took some of the tonic that Dr . Morrell
后 说谎 一个 长的 时间 醒 她 采取 一些 的 这 补品 那 博士 . 莫雷尔
[hæd; həd] [left][hɜːr; hər] ,
had left her ;
有 左边 她 ,
她躺了很久都没睡着，于是服用了莫雷尔医生留给她的一些补品。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['kwaɪət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .
upon the chance that it might quiet her ; but it did no good .
之上 这 机会 那 它 可能 安静的 她 ; 但 它 做过 不 好的 .
抱着一丝希望，想着或许能让她安静下来；但结果却毫无作用。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
She dressed herself , and sat by the window till morning .
她 穿着 她自己 , 和 卫星 经过 这 窗户 直到 早晨 .
她穿好衣服，坐在窗边直到天亮。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [ʃʊd] [hɜːr; hər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] .
The breaking day showed her purposes grotesque and monstrous .
这 打破 天 显示 她 目的 怪诞 和 滔天 .
破晓之时，她那怪诞而可怕的目的显露出来。

[ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [swept] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɔːl]
The revulsion that must come , came with a tide that swept before it all
这 厌恶 那 必须 来 , 来了 和 一个 潮 那 扫荡 前 它 全部
[ˌpri:pə'zeɪənz] , [ɔːl] [ə'fekʃənz] .
prepossessions , all affections .
预感 , 全部 情感 .
必然到来的厌恶之情，如同潮水般席卷而来，吞噬了所有的前念和所有的感情。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] , [stɪl] [ə'sli:p] [ɪn][hɜːr; hər][krɪb] , [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
It seemed as if the child , still asleep in her crib , had heard what she said ,
它 似乎 作为 如果 这 孩子 , 仍然 睡着了 在 她 婴儿床 , 有 听到 什么 她 说 ,
似乎还在婴儿床里熟睡的孩子听到了她的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] .
and would help to hold her to her word .
和 会 帮助 到 抓住 她 到 她 单词 .
并有助于督促她履行诺言。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfɪ] [ʃiː; ʃɪ][dræŋk][æt; ət] ['brekfəst] ,
She choked down a crust of bread with the coffee she drank at breakfast ,
她 窒息 向下 一个 地壳 的 面包 和 这 咖啡 她 喝 在 早餐 ,
她就着早餐喝的咖啡，硬生生地咽下一小块面包皮。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈrɑ:mpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'delə] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bæθ] , [ʃi:; ʃi] [drest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn]
and instead of romping with Idella at her bath , she dressed the little one
和 反而 的 嬉戏 和 草甸 在 她 洗澡 , 她 穿着 这 小的 一
[ˈsaɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

她没有像往常那样在伊德拉洗澡时和她玩耍，而是默默地给小家伙穿衣服。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
and sent her out to Mrs . Bolton .
和 发送 她 出去 到 太太 . 博尔顿 .
然后把她送到博尔顿太太那里。
[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,
Then she sat down again in the sort of daze in which she had spent the night ,
然后 她 卫星 向下 再次 在 这 种类 的 发呆 在 哪个 她 有 花费 这 夜晚 ,
然后她又坐了下来，神情恍惚，就像她昨晚那样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,
and as the day passed ,
和 作为 这 天 通过了 ,
随着时间推移，

[hɜ:r; həɹ][rɪ'vəʊlt][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:r'self][tu:; tə][du:] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
her revolt from what she had pledged herself to do mounted and
她 反叛 从 什么 她 有 承诺 她自己 到 做 安装 和
[ˈmaʊntɪd] .
mounted .
安装 .
她对自己曾立下的誓言的反抗愈演愈烈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
It was like the sort of woman she was ,
它 曾是 喜欢 这 种类 的 女士 她 曾是 ,
这很符合她那种女人的性格，

[nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pledʒz] ;
not to think of any withdrawal from her pledges ;
不是 到 思考 的 任何 退出 从 她 承诺 ;
她没有想过要违背自己的承诺；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpjʊəli]
they were all the more sacred with her because they had been purely
他们 是 全部 这 更多的 神圣 和 她 因为 他们 有 到过 纯粹
[ˈvɔ:ləntəri] , [ɪn'sɪstənt] ;
voluntary , insistent ;
自愿 , 坚持 ;
因为这些事都是她完全自愿、坚持不懈的，所以对她来说更加神圣；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'blɪgətɔ:ri] .
the fact that they had been refused made them the more obligatory .
这 事实 那 他们 有 到过 拒绝 制成 他们 这 更多的 强制性的 .
正因为遭到拒绝，这些行为才更显得必要。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]
She thought some one would come to break in upon the heavy monotony of the
她 想法 一些 一 会 来 到 休息 在 之上 这 重的 单调 的 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
她觉得会有人来打破这段时间沉闷单调的时光；

[ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] [rælf, reɪf][ɔːr] [ˈelən] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈlaɪrə] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ,
she expected Ralph or Ellen , or at least Lyra ; but she only saw Mrs . Bolton ,
她 预期的 拉尔夫 或者 艾伦 , 或者 在 至少 莱拉 ; 但 她 仅有的 锯 太太 : 博尔顿 ;
她原本以为会看到拉尔夫或艾伦, 或者至少是莱拉; 但她只看到了博尔顿太太。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
and heard her about her work .
和 听到 她 关于 她 工作 :
我听她讲述了她的工作。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stoʊl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] ,
Sometimes the child stole back from the kitchen or the barn ,
有时 这 孩子 偷窃 后退 从 这 厨房 或者 这 谷仓 ,
有时孩子会从厨房或谷仓偷偷溜回来,

[ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [ɪksˈpektəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɡluːmi] [ster]
and peeped in upon her with a roguish expectation which her gloomy stare
和 偷窥 在 之上 她 和 一个 调皮 期待 哪个 她 阴沉 盯
[dɪˈfiːtɪd] ,
defeated ,
战败 ,
他带着一丝狡黠的期待偷偷地向她窥视, 但她阴郁的眼神挫败了他的期待。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][ræn][ɔːf] [əˈgen] .
and then it ran off again .
和 然后 它 跑 离开 再次 :
然后它又跑掉了。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz]
She lay down in the afternoon and tried to sleep ; but her brain was
她 躺 向下 在 这 下午 和 尝试 到 睡觉 ; 但 她 脑 曾是
[ɪnˈeksərəbli] [əˈlɜːrt] ,
inexorably alert ,
无情地 警报 ,
她下午躺下试图入睡, 但她的大脑却异常活跃。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [leɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈvəntɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]
and she lay making inventory of all the pleasant things she was to leave
和 她 躺 制作 存货 的 全部 这 令人愉快的 事物 她 曾是 到 离开
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌɡli] [feɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] .
for that ugly fate she had insisted on .
为了 那 丑陋的 命运 她 有 坚持 在 :
她躺在那里, 清点着所有她将要留给她所执意要面对的那种丑陋命运的美好事物。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv][ˈfænsɪs] [geɪv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [drəˈmætɪk] [ɪnˈtensəti] .
A swarm of fancies gave every detail of the parting dramatic intensity .
一个 蜂群 的 幻想 给予 每一个 细节 的 这 离别 戏剧性 强度 :
无数的幻想赋予了离别的每一个细节以戏剧性的张力。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈɡrets] , [hɜːr; hər] [ˈʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈrekriənsi] [wʌz; wəz]
Amidst the poignancy of her regrets , her shame for her recreancy was
在.....之中 这 悲怆 的 她 遗憾 , 她 耻辱 为了 她 怯懦 曾是
[ˈʃɑːrpər] [stɪl] .
sharper still .
更锐利 仍然 :
在悔恨的痛苦之中, 她对自己背信弃义的羞愧之情更加强烈。

[baɪ] [naɪt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][bɜːŋɡər] .
By night she could bear it no longer .
经过 夜晚 她 可以 熊 它 不 更长 :
到了晚上, 她再也无法忍受了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɔːrəlz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [naɪt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
It was Dr . Morrell's custom to come nearly every night ; but she
它 曾是 博士 . 莫雷尔的 风俗 到 来 几乎 每一个 夜晚 ; 但 她
[wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,
was afraid ,
曾是 害怕的 ;
莫雷尔医生几乎每晚都会来; 但她很害怕。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt]
because he had walked home with her from the meeting the night
因为 他 有 步行 家 和 她 从 这 会议 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
因为前一天晚上开完会后, 是他陪她一起回家的。

[hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he might not come now , and she sent for him .
他 可能 不是 来 现在 , 和 她 发送 为了 他 .
他现在可能不会来了, 所以她派人去叫他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɪzɪ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt]
It was in quality of medicine - man , as well as physician , that she wished
它 曾是 在 质量 的 药品 - 男人 , 作为 出色地 作为 医生 , 那 她 希望
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
to see him ;
到 看 他 ;
她希望见到的不仅是医生, 还有巫医的素质;

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pek] ;
she meant to tell him all that had passed with Mr . Peck ;
她 意思是 到 告诉 他 全部 那 有 通过了 和 先生 . 啄 ;
她打算把和佩克先生之间发生的一切都告诉他;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːrkæst] ;
and this was perfectly easy in the interview she forecast ;
和 这 曾是 完美 简单的 在 这 面试 她 预报 ;
而她在面试中预测这一点非常容易做到;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第14/15页

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌɡi] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] [ðæt]
but at the sound of his buggy wheels in the lane a thought came that
但 在 这 声音 的 他的 有缺陷的 车轮 在 这 车道 一个 想法 来了 那

[si:md] [tu:; tə][fər'bið][hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pek] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
seemed to forbid her even to speak of Mr . Peck to him .
似乎 到 禁止 她 甚至 到 说话 的 先生 . 啄 到 他 .

但当他的马车轮在小路上行驶时，一个念头涌上心头，似乎让她甚至不敢向他提起佩克先生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:rd]
For the first time it occurred to her that the minister might have inferred
为了 这 第一的 时间 它 发生 到 她 那 这 部长 可能 有 推断

[ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [ɪn'fɪnətli] [mɔ:r] [prɪ'pɑ:stərəs]
a meaning from her eagerness and persistence infinitely more preposterous
一个 意义 从 她 渴望 和 持久性 无限地 更多的 荒谬

[ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] ['letər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] .

than even the preposterous letter of her words .
比 甚至 这 荒谬 信 的 她 字 .

她第一次意识到，部长可能从她的热情和坚持中推断出了一种比她那些荒谬的话语本身还要荒谬得多的含义。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒektʃər] [flæft] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] :
A number of little proofs of the conjecture flashed upon her :
一个 数字 的 小的 证明 的 这 推测 闪光灯 之上 她 :

她脑海中闪过一些证明该猜想的小例子：

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
his anxiety to get away from her ,
他的 焦虑 到 得到 离开 从 她 ,

他急于逃离她。

[hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][let] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kɑ:nstənsɪ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
his refusal to let her believe in her own constancy of purpose ,
他的 拒绝 到 让 她 相信 在 她 自己的 恒常 的 目的 ,

他拒绝让她相信自己目标的坚定性，

[hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
his moments of bewilderment and dismay .
他的 时刻 的 困惑 和 沮丧 .

他困惑和沮丧的时刻。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [əb'sɜ:rdəti] [tu:; tə]
It needed nothing but this to add the touch of intolerable absurdity to
它 需要 没有什么 但 这 到 添加 这 触碰 的 无法容忍 荒谬 到

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
the horror of the whole affair ,
这 恐怖 的 这 所有的 事务 ,

仅仅这一点就足以给整件事的恐怖增添一丝令人难以忍受的荒谬感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [snæt] [ðə; ði][læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
and to snatch the last hope of help from her .
和 到 抢夺 这 最后的 希望 的 帮助 从 她 .

并夺走她最后的求救希望。

[ʃiː ʃi] [let] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [gʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər]
She let Mrs . Bolton go to the door , and she did not rise to meet the doctor
她 让 太太 : 博尔顿 去 到 这 门 , 和 她 做过 不是 上升 到 见面 这 医生
;
;
;

她让博尔顿太太走到门口，自己没有起身迎接医生；

[ʃiː ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [hiː hi] [nuː] [hiː hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
she saw from his smile that he knew he had a moral rather than a
她 锯 从 他的 微笑 那 他 知道 他 有 一个 道德 相当 比 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
physical trouble to deal with ,
身体的 麻烦 到 交易 和 ,
她从他的笑容中看出，他明白自己面临的是道德上的困境，而不是生理上的难题。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈlæks] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gler] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] ,
but she did not relax the severity of her glare in sympathy ,
但 她 做过 不是 放松 这 严重性 的 她 强光 在 同情 ,
但她并没有因为同情而放松目光。

[æz; əz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈmoʊtnəs] [tuː; tə] [duː] .
as she was tempted from some infinite remoteness to do .
作为 她 曾是 受诱惑 从 一些 无限 偏远 到 做 .
她仿佛受到了来自遥远彼岸的诱惑，想要去做这件事。

[wen] [hiː hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] , “ [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːləmli] [bæk] , “ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
When he said , “ You're not well , “ she whispered solemnly back , “ Not at all .
什么时候 他 说 , “ 你是 不是 出色地 , “ 她 低声说道 庄严地 后退 , “ 不是 在 全部 .
当他说“你身体不舒服”时，她郑重地低声回答说：“一点也不不舒服。”

“ [hiː hi] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ,
“ He did not pursue his inquiry into her condition , but said ,
“ 他 做过 不是 追求 他的 询问 进入 她 状况 , 但 说 ,
他没有继续询问她的病情，而是说：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈreləvənt] [ˈtʃɪrflɪnəs] [ðæt] [piːkt] [hɜːr; hər] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs]
with an irrelevant cheerfulness that piqued her , “ I was coming here this
和 一个 无关紧要 愉悦 那 激怒 她 , “ 我 曾是 未来 这里 这
[ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
evening at any rate ,
晚上 在 任何 速度 ,
带着一种与主题无关的、令她恼火的兴高采烈，他说：“反正我今晚本来就要来这里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [gɔːt] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈɑːfɪs] . “
and I got your message on the way up from my office . “
和 我 得到 你的 信息 在 这 方式 向上 从 我的 办公室 : “
我上楼的路上收到了你的信息。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɔːdəbli] .
“ You are very kind , “ she said , a little more audibly .
“ 你 是 非常 种类 , “ 她 说 , 一个 小的 更多的 可听见的 .
“你真好,”她声音稍微大了一些说道。

“ [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , “ [hiː hi] [went] [ɑːn] ,
“ I wanted to tell you , “ he went on ,
“ 我 通缉 到 告诉 你 , “ 他 去 在 ,
“我想告诉你,”他接着说，

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈpʌtni] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈwɜːrkiŋ] [ʌp] [ˈpʌblɪk]
“ **of what a time Putney and I have had to - day working up public**
“ 的 什么 一个 时间 普特尼 和 我 有 有 到 - 天 在职的 向上 民众
[ˈsentɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [pek] ,
sentiment for Mr . Peck ,
情绪 为了 先生 . 啄 ,
“今天我和普特尼为了争取公众对佩克先生的支持，真是费了不少功夫。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
so as to keep him here .
所以 作为 到 保持 他 这里 .
以便把他留在这里。

“ [ˈæni] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glæns]
“ **Annie did not change her position , but the expression of her glance**
“ 安妮 做过 不是 改变 她 位置 , 但 这 表达 的 她 瞥一眼
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
安妮的姿势没有改变，但她的眼神却变了。

“ [wiːv] [bɪn] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] , [ˈevriwɛr] ; [ænd; ənd] [aɪv] [kəˈmɪtɪd] [ˈdʒerɪʃ]
“ **We've been round in the enemy's camp , everywhere ; and I've committed Gerrish**
“ 我们已经 到过 圆形的 在 这 敌人的 营 , 到处 ; 和 我已经 坚定的 格里什
[hɪmˈself] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑːrmd] [nuːˈtræləti] .
himself to an armed neutrality .
他自己 到 一个 武装 中立 .
“我们已经深入敌营的各个角落；而且我已经让格里什本人承诺保持武装中立。”

[ðæt] [ˈwɔznt] [ˈdɪfɪkəlt] .
That wasn't difficult .
那 不是 难的 .
这并不难。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] — [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [pek] [hɪmˈself] .
The difficulty was in another quarter — with Mr . Peck himself .
这 困难 曾是 在 其他 四分之一 — 和 先生 . 啄 他自己 .
困难出在另一个方面——佩克先生本人身上。

[ˈhiːz] [mɔːr] [əˈpəʊzd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈhæt,bɜːroʊ] - .
He's more opposed than any one else to his stay in Hatboro ' .
他是 更多的 反对 比 任何 一 别的 到 他的 停留 在 哈特伯勒 - .
他比任何人都更反对留在哈特伯勒。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? “
You know he intended going away this morning ? ”
你 知道 他 故意的 去 离开 这 早晨 ? “
你知道他原本打算今天早上离开吗？

“ [dɪd] [hiː; hi] ?
“ **Did he ?**
“ 做过 他 ?
“他真的这么做了吗？ ”

“ [ˈæni] [æskt] [dɪsˈɑːnɪstli] .
“ **Annie asked dishonestly .**
“ 安妮 问 不诚实地 .
安妮虚伪地问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈblaɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
The question obliged her to say something .
这 问题 有义务 她 到 说 某物 .
这个问题迫使她不得不说些什么。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpʌtni] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He came to Putney before breakfast to thank him and take leave of him
他 来了 到 普特尼 前 早餐 到 感谢 他 和 拿 离开 的 他
,
.
,

他早餐前来到普特尼，向他道谢并告别。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] — [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] ! “
and to tell him of the plan he had for — Imagine what ! “
和 到 告诉 他 的 这 计划 他 有 为了 — 想象 什么 ! “

然后告诉他他的计划——你猜怎么着！

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈæni] , [ˈhɔ:rsli] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈefərt] ,
“ **I don't know , “ said Annie , hoarsely , after an effort ,**
“ 我 不 知道 , “ 说 安妮 , 沙哑地 , 后 一个 努力 ,
“我不知道,”安妮努力尝试后，声音沙哑地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈtru:θ] [wʊd] [nɔ:t] [kʌm] [i:zəli] .
as if the untruth would not come easily .
作为 如果 这 谎言 会 不是 来 容易地 .

仿佛说谎并不容易。

“ [aɪ][eɪˈem] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌŋʒə] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ **I am worse than Mrs . Munger , “ she thought .**
“ 我 是 更糟 比 太太 . 芒格 , “ 她 想法 .
“我比芒格太太还糟糕,”她心想。

“ [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈrɪvər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] - [ˈtʃɪldrən] !
“ **For going to Fall River to teach school among the mill - hands ' children !**
“ 为了 去 到 落下 河 到 教 学校 之中 这 磨 - 双手 - 孩子们 !

“去福尔里弗教工厂工人的孩子们上学！ ”

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [naɪt] - [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] [ðəmˈselvz] .
And to open a night - school for the hands themselves .
和 到 打开 一个 夜晚 - 学校 为了 这 双手 他们自己 .

并开办一所夜校，专门培训手艺人。

“ [ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][senˈseɪ(ə)n] ,
“ **The doctor waited for her sensation ,**
“ 这 医生 等待 为了 她 感觉 ,

医生等待着她的感觉，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈæbsəns] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] , “
and in its absence he looked so disappointed that she was forced to say , “
和 在 它是 缺席 他 看起来 所以 失望的 那 她 曾是 强制 到 说 , “

[tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] ?
To teach school ?
到 教 学校 ?

而当她看到他不在时，他显得非常失望，以至于她不得不说：“去教书吗？ ”

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈbrɪskli] [əˈgen] .
“ **Then he went on briskly again .**
“ 然后 他 去 在 轻快地 再次 .

然后他又迅速地继续说道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈpʌtni] [ˈleɪbəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Putney laboured with him on his knees , so to speak ,
普特尼 辛勤劳作 和 他 在 他的 膝盖 , 所以 到 说话 ,

可以说, 普特尼跪在地上和他一起工作。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][pəʊˈspəʊn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
and got him to postpone his going till to - tomorrow morning ;
和 得到 他 到 推迟 他的 去 直到 到 - 明天 早晨 ;

并让他把出行时间推迟到明天早上;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][help] .
and then he came to me for help .
和 然后 他 来了 到 我 为了 帮助 .

然后他来找我帮忙。

[wi:; wi] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlmɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
We enlisted Mrs . Wilmington in the cause ,
我们 入伍 太太 . 威尔明顿 在 这 原因 ,

我们争取到了威尔明顿夫人的加入,

[ænd; ənd] [wi:v] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pek] [ˈsentɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfi:vər] - [hi:t] .
and we've spent the day working up the Peck sentiment to a fever - heat .
和 我们已经 花费 这 天 在职的 向上 这 啄 情绪 到 一个 发烧 - 热 .

我们花了一整天的时间, 把对佩克的想法炒作得异常高涨。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][ˈveri] [kwɪr] [kæmˈpeɪn] ; [θri:] [ˈdʒentailz] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪnt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
It's been a very queer campaign ; three Gentiles toiling for a saint against the
它是 到过 一个 非常 酷儿 活动 ; 三 外邦人 辛勤劳作 为了 一个 圣 反对 这

[ɪˈlekt] ,
elect ,
选 ,

这是一场非常奇特的竞选; 三个非犹太人为了圣徒而与选民对抗,

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][æt; ət][ləst] .
and bringing them all over at last .
和 带来 他们 全部 超过 在 最后的 .

最后把他们都带过来了。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
We've got a paper , signed by a large majority of the members of the church
我们已经 得到 一个 纸 , 签名 经过 一个 大的 多数 的 这 成员 的 这 教会
— [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
— the church ,
— 这 教会 ,

我们有一份文件, 由教会的绝大多数成员签署——教会,

[nɑ:t][ðə; ði][səˈsaɪəti] — [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər] . [pek] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ; [ænd; ənd] - [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
not the society — asking Mr . Peck to remain ; and Putney's gone to him
不是 这 社会 — 问 先生 . 啄 到 保持 ; 和 - 已消失 到 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
with the paper ,
和 这 纸 ,

不是协会——而是请求佩克先生留下; 普特尼拿着报纸去找他了。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˈmɪstər] . [ˈpeks] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and he's coming round here to report Mr . Peck's decision .
和 他是 未来 圆形的 这里 到 报告 先生 . 佩克的 决定 .

他来这里是为了汇报佩克先生的决定。

[wɪː wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [duː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
We all agreed that it wouldn't do to say anything about his plan for the
我们 全部 同意 那 它 不会 做 到 说 任何事物 关于 他的 计划 为了 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

我们一致认为，谈论他的未来计划是不合适的。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [saɪnd] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n]
and I fancy some of his people signed our petition under the impression
和 我 想要 一些 的 他的 人们 签名 我们的 请愿 在下面 这 印象
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][mæn][aʊt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pʊlpɪt] .
that they were keeping a valuable man out of another pulpit .
那 他们 是 保持 一个 有价值的 男人 出去 的 其他 讲坛 .

我怀疑他的一些人签署了我们的请愿书，以为这样就能阻止一位有才华的人登上另一个讲坛。

" ['æni] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktəz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ['sɪləb(ə)l] ,
" Annie accompanied the doctor's words , which she took in to the last syllable ,
" 安妮 伴随 这 医生的 字 , 哪个 她 采取 在 到 这 最后的 音节 ,
安妮一边听着医生的话，一边把每个音节都记在心里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈmɪstər] . ['peks] [plænz] ,
with a symphony of conjecture as to how the change in Mr . Peck's plans ,
和 一个 交响乐 的 推测 作为 到 如何 这 改变 在 先生 . 佩克的 计划 ,
围绕佩克先生计划的改变，人们展开了一系列猜测，

[ɪf] [ðeɪ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ,
if they prevailed with him , would affect her ,
如果 他们 最终获胜 和 他 , 会 影响 她 ,
如果他们成功说服他，会对她产生影响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd]
and the doctor had not ceased to speak before she perceived that it would
和 这 医生 有 不是 停止 到 说话 前 她 感知 那 它 会
[biː; bi] [dɪ'livərəns] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
be deliverance perfect and complete ,
是 解救 完美的 和 完全的 ,
医生话还没说完，她就意识到这将是一次完美彻底的解脱。

[haʊ'evər] [ɪn'ɡlɔːriəs] .
however inglorious .
然而 不光彩的 .
然而，尽管并不光彩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tæsɪt]['drɑːmə][soʊ] ['vɪvɪdli] [pri'ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmaɪnər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
But the tacit drama so vividly preoccupied her with its minor questions of
但 这 默契 戏剧 所以 生动地 心事重重 她 和 它是 次要的 问题 的
[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ðæt] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
how to descend to this escape with dignity that still she did not speak ,
如何 到 下降 到 这 逃脱 和 尊严 那 仍然 她 做过 不是 说话 ,
但是，这出无声的戏剧性事件如此生动地占据了她的全部心神，让她专注于如何体面地逃离困境等细枝末节的问题，以
至于她仍然一言不发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ə'gen] .
and he took up the word again .
和 他 采取 向上 这 单词 再次 .
于是他又把这个词提起来了。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [.mis'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [pek] ,
" I confess I've had my misgivings about Mr . Peck ,
" 我 承认 我已经 有 我的 疑虑 关于 先生 . 啄 ,
“我承认我对佩克先生一直有些疑虑，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈjuːsflnəs] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] .
and about his final usefulness in a community like this .
和 关于 他的 最终的 用处 在 一个 社区 喜欢 这 .

以及他在这样一个社区中的最终用途。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈpʌtni] [kæn; kən][seɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['hedɪdnɪs] ,
In spite of all that Putney can say of his hard - headedness ,
在 尽管如此 的 全部 那 普特尼 能 说 的 他的 难的 - 头脑 ,

尽管普特尼对他的固执有诸多指责，

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːməɹ] .
I'm afraid that he's a good deal of a dreamer .
我是 害怕的 那 他是 一个 好的 交易 的 一个 梦想家 .

恐怕他是个十足的空想家。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈpʌtni] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [ə'priːʃiət] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər]
But I gave way to Putney , and I hope you'll appreciate what I've done for
但 我 给予 方式 到 普特尼 , 和 我 希望 你会 欣赏 什么 我已经 完毕 为了

[jɔː; jər] ['feɪvərɪt] . "
your favourite . "
你的 最喜欢的 . "

但我最终还是选择了普特尼，希望你们会喜欢我为你们最爱的球队所做的一切。”

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [mə'kæniɪk(ə)l] [ək'naːlɪdʒmənt] :
" You are very good , " she said , in mechanical acknowledgment :
" 你 是 非常 好的 , " 她 说 , 在 机械的 致谢 :

“你做得很好，”她机械地回应道：

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][set][soʊ] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪs'ɑːnɪst] ['retɪsnɪs]
her mind was set so strenuously to break from her dishonest reticence
她 头脑 曾是 放 所以 竭尽全力 到 休息 从 她 不诚实 沉默寡言

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['riːəli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
that she did not know really what she was saying .
那 她 做过 不是 知道 真的 什么 她 曾是 说 .

她一心想要打破自己虚伪的沉默，以至于她根本不知道自己在说什么。

" [waɪ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['driːməɹ] ?
" Why — why do you call him a dreamer ?
" 为什么 — 为什么 做 你 称呼 他 一个 梦想家 ?

“为什么——为什么你称他为梦想家？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][kæst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][æt; ət]['rændəm] .
" She cast about in that direction at random .
" 她 投掷 关于 在 那 方向 在 随机的 .

她漫无目的地朝那个方向张望。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ˈpʌtni] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəɹɪz] [hɪr] :
Well , for one thing , the reason he gave Putney for giving up his luxuries here :
出色地 , 为了 一 事物 , 这 原因 他 给予 普特尼 为了 给予 向上 他的 奢侈品 这里 :

首先，他给普特尼的解释是：他放弃了在这里的奢华生活。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜːrk][fɔːr; fər] [ʌndər'peɪ] [ɪn][ðə; ði]
that as long as there was hardship and overwork for underpay in the
那 作为 长的 作为 那里 曾是 困境 和 过度劳累 为了 低薪 在 这

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

只要世界上存在着贫困和过度劳累却收入微薄的情况，

[hiː; hi][mʌst; məst] [fer] [ðem; ðəm] .
he must share them .
他 必须 分享 他们 .

他必须分享它们。

[aɪ'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em'iː] [ðæt][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]
It seems to me that I might as well say that as long as there were
它 似乎 到 我 那 我 可能 作为 出色地 说 那 作为 长的 作为 那里 是
[dis'pepə] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
dyspepsia and rheumatism in the world ,
消化不良 和 风湿病 在 这 世界 ,

在我看来，我完全可以说，只要世界上存在消化不良和风湿病，

[aɪ][mʌst; məst] [fer] [ðem; ðəm] .
I must share them .
我 必须 分享 他们 .

我必须分享它们。

[ðen] [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]
Then he has a queer notion that he can go back and find instruction in
然后 他 有 一个 酷儿 概念 那 他 能 去 后退 和 寻找 操作说明 在
[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [men] — [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ,
the working - men — that they alone have the light and the truth ,
这 在职的 - 男人 — 那 他们 独自的 有 这 光 和 这 真相 ,

然后他产生了一种奇怪的想法，认为他可以回到工人阶级中去寻求指导——只有他们才拥有光明和真理。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
and know the meaning of life .
和 知道 这 意义 的 生活 .

并了解生命的意义。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I don't say anything against them .
我 不 说 任何事物 反对 他们 .

我没有说他们的坏话。

[maɪ][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ]
My observation and my experience is that if others were as good as they
我的 观察 和 我的 经验 是 那 如果 其他的 是 作为 好的 作为 他们
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] ,
are in the ratio of their advantages ,
是 在 这 比率 的 他们的 优势 ,

我的观察和经验是，如果其他人的优势比例也像他们一样优秀，

['mɪstər] . [pek] ['ni:dnt] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .
Mr . Peck needn't go to them for his ideal .
先生 . 啄 不必 去 到 他们 为了 他的 理想的 .

佩克先生无需向他们寻求他的理想。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɔːrp][ænd; ənd] [dʌl] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [siː] [θɪŋz] [ə'skjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But their conditions warp and dull them ; they see things askew , and they
但 他们的 状况 经 和 乏味的 他们 ; 他们 看 事物 歪斜 , 和 他们
[dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] .
don't see them clearly .
不 看 他们 清楚地 .

但他们的处境扭曲、麻木了他们；他们看待事物的方式是歪的，他们看不清事物。

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spəʊz][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] - [pa:ks][ɪn] [hoʊps][ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [maɪ] ['feləʊ]
I might as well expose myself to the small - pox in hopes of treating my fellow
我 可能 作为 出色地 暴露 我 到 这 小的 - 天花 在 希望 的 治疗 我的 同伴
- ['sʌfərəz] [mɔ:ɹ] [ɪn'telɪdʒəntli] .
- sufferers more intelligently .
- 受害者 更多的 聪明地 .

我或许应该让自己暴露在天花病毒的感染之下，希望能够更明智地治疗其他患者。

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'si:v] [wer] [hɪz; ɪz][a'nælədʒɪz] [ræŋ] [fɔ:ls] ;
" **She could not perceive where his analogies rang false ;**
" 她 可以 不是 感知 在哪里 他的 类比 响铃 错误的 ;

她看不出他的比喻哪里不恰当；

[ðeɪ] ['oʊnli] [ʊəvər'welmd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fɑ:li] .
they only overwhelmed her with a deeper sense of her own folly .
他们 仅有的 不堪重负 她 和 一个 更深 感觉 的 她 自己的 蠢事 .

它们只会让她更加深刻地意识到自己的愚蠢。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['dri:mər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət]
" **But I don't know , " he went on , " that a dreamer is such a desperate**
" 但 我 不 知道 , " 他 去 在 , " 那 一个 梦想家 是这样的 一个 绝望的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

“但我不知道,”他继续说道,“一个怀揣梦想的人怎么会是如此绝望的人物。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ;
if you can only keep him from trying to realise his dreams ;
如果 你 能 仅有的 保持 他 从 尝试 到 意识到 他的 梦境 ;

如果你能阻止他实现梦想的话；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [pek] [kən'sents] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['hæt,bɜ:roʊ] - , [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ]
and if Mr . Peck consents to stay in Hatboro ' , perhaps we can manage
和 如果 先生 . 啄 同意 到 停留 在 哈特伯勒 - , 也许 我们 能 管理
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

如果佩克先生同意留在哈特伯勒,或许我们可以做到。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ləʊndʒ] [wer] [ʃi:; ʃi] [rɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] ,
" **He drew his chair a little toward the lounge where she reclined , and asked ,**
" 他 画 他的 椅子 一个 小的 朝向 这 休息室 在哪里 她 斜倚 , 和 问 ,

他把椅子往她躺着的沙发靠边挪了挪,问道:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][bəʊθ]['pɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] , " [wʌt] [si:mz] [tu:; tə]
with the kindness that was both personal and professional , " What seems to
和 这 善良 那 曾是 两个都 个人的 和 专业的 , " 什么 似乎 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
be the matter ?
是 这 事情 ?

带着既亲切又专业的语气,问道:“出了什么事吗? ”

" [ʃi:; ʃi] ['sta:rtɪd] [ʌp] .
" **She started up .**
" 她 开始 向上 :

她开始行动了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['medɪs(ə)n][kæn; kən] [help] .
" **There is nothing — nothing that medicine can help .**
" 那里 是 没有什么 — 没有什么 那 药品 能 帮助 .

“没有任何药物可以帮到我。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][maɪ] ['feɪvərɪt] ？

Why do you call him my favourite ?
为什么 做 你 称呼 他 我的 最喜欢的 ？

你为什么称他为我喜欢的？

” [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] ['vaɪələntli] 。

” she demanded violently 。
” 她 要求 暴力 。

她厉声质问。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [jɔː; jər] [taɪm] 。

” But you have wasted your time 。
” 但 你 有 浪费 你的 时间 。

但你浪费了时间。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ，

If he had made up his mind to what you say ,
如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 什么 你 说 ，

如果他已经决定采纳你的说法，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] — ['nevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！

he would never give it up — never in the world ！
他 会 绝不 给 它 向上 — 绝不 在 这 世界 ！

他绝不会放弃它——这辈子都不会！

” [fiː; ji] ['ædɪd] [hɪ'sterɪkli] 。

” she added hysterically 。
” 她 额外 歇斯底里地 。

她歇斯底里地补充道。

“ [ɪf] [juːv] [ɪntə'fɪəd] [bɪ'twiːn] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ，

” If you've interfered between any one and his duty in this world ,
” 如果 你已经 干扰 之间 任何 一 和 他的 责任 在 这 世界 ，

“如果你妨碍了任何人履行他在世上的职责，

[wer] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['eni] ['duːti] ， [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri]

where it seems as if hardly any one had any duty , you've done a very
在哪里 它 似乎 作为 如果 几乎 任何 一 有 任何 责任 ， 你已经 完毕 一个 非常

[ʌn'wɒrəntəbəl] [θɪŋ] 。

unwarrantable thing 。
不合理的 事物 。

在似乎几乎没有人承担任何责任的情况下，你做了一件非常不恰当的事情。

” [fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ster] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪnkoʊ'hɪrənt] ， [ɪf] [nɑːt]

” She was aware from his stare that her words were incoherent , if not
” 她 曾是 意识到的 从 他的 盯 那 她 字 是 语无伦次 ， 如果 不是

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] ，

from the words themselves ,
从 这 字 他们自己 ，

“即使不是从话语本身，她也从他的目光中意识到自己的话语无伦次。”

[bʌt; bət][fiː; ji] ['hɜːrɪd] [ɑːn] ： “ [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] 。

but she hurried on : “ I am going with him 。
但 她 慌忙 在 ： “ 我 是 去 和 他 。

但她赶紧说道：“我要和他一起去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] ， [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] 。

He was here last night , and I told him I would 。
他 曾是 这里 最后的 夜晚 ， 和 我 讲述 他 我 会 。

他昨晚来过，我告诉他我会的。

[aɪ] [wɪl] [ɡoo][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seivəz] , [ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][tʃaɪld] [tə'geðər] ;
I will go with the Savors , and we will keep the child together ;
我 将要 去 和 这 品味 , 和 我们 将要 保持 这 孩子 一起 ;
我将与救世主们一起走, 我们将一起守护孩子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] , [aɪ][æɪ; əɪ][goo][tu; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ;
and if they will take me , I shall go to work in the mills ;
和 如果 他们 将要 拿 我 , 我 将 去 到 工作 在 这 磨坊 ;
如果他们愿意收留我, 我就去工厂工作;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [ker] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , [ɪf] [ɪts] [raɪt] —
and I shall not care what people think , if it's right —
和 我 将 不是 关心 什么 人们 思考 , 如果 它是 正确的 —
只要是对的, 我才不在乎别人怎么想——

[ʃi; ji] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['wi:kli] [dra:pt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn]
" She stopped and weakly dropped back on the lounge , and hid her face in
" 她 停止 和 弱 掉落 后退 在 这 休息室 , 和 隐藏 她 脸 在
[ðə; ði] ['pɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .
她停了下来, 无力地倒在沙发上, 把脸埋进了枕头里。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" I really don't understand .
" 我 真的 不 理解 .
“我真的不明白。”

" [ðə; ði]['da:ktər][brɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'zɪfənz] ['kerfɪnəs] , [tu; tə][ʌn'waɪnd][ðə; ði] [kɔɪl] [ʃi; ji]
" The doctor began , with a physician's carefulness , to unwind the coil she
" 这 医生 开始 , 和 一个 医生的 谨慎 , 到 放松 这 线圈 她
[hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
had flung down to him .
有 扔 向下 到 他 .
“医生开始小心翼翼地解开她扔给他的线圈。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['seivəz] ['gooɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" Are the Savors going , and the child ? "
" 是 这 品味 去 , 和 这 孩子 ? "
“萨沃斯一家要走吗? 孩子也要走吗? ”

" [hi; hi] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][tʃaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [ðei] [bɜ:st] — [ju; jʊ] [noʊ] [haʊ] !
" He will give her the child for the one they lost — you know how !
" 他 将要 给 她 这 孩子 为了 这 — 他们 丢失的 — 你 知道 如何 !
“他会把他们失去的孩子送给她——你知道怎么做的! ”

[ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
And they will take it with them . "
和 他们 将要 拿 它 和 他们 . "
他们会把它带走。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] — [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ] — "
" But you — what have you — "
" 但 你 — 什么 有 你 — "
“但是你——你有什么——”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [tu:] !
" I must have the child too !
" 我 必须 有 这 孩子 也 !
“我也一定要生下这个孩子! ”

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I can't give it up , and I shall go with them .
我 不能 给 它 向上 , 和 我 将 去 和 他们 :

我不能放弃, 我会和他们一起走。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈðər] [wei] .

There's no other way .
有 不 其他 方式 :

别无他法。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

You don't know .
你 不 知道 :

你不知道。

[aɪv] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ! "

I've given him my word , and there is no hope ! "
我已经 给定 他 我的 单词 , 和 那里 是 不 希望 ! "

我已经答应他了, 没有希望了!

" [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

" He asked you , " said the doctor ,
" 他 问 你 , " 说 这 医生 ,

“他问过你,”医生说,

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] — " [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] — [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ] — [tuː; tə]

to make sure he had heard aright — " he asked you — advised you — to
到 制作 当然 他 有 听到 好的 — " 他 问 你 — 建议 你 — 到

[gʊv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] - [mɪl] ? "

go to work in a cotton - mill ? "
去 到 工作 在 一个 棉布 - 磨 ? "

为了确认自己没听错——“他问你——建议你——去棉纺厂工作? ”

" [noʊ] ; " [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] .

" No ; " she lifted her face to confront him .
" 不 ; " 她 抬起 她 脸 到 面对 他 :

“不;”她抬起头面对他。

" [hiː; hi][təʊld][emˈiː][nɑːt][tuː; tə][gʊv] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

" He told me not to go ; but I said I would .
" 他 讲述 我 不是 到 去 ; 但 我 说 我 会 :

“他叫我不要去; 但我说我要去。”

" [ðeɪ] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] ,

" They sat staring at each other in a silence which neither of them broke ,
" 他们 卫星 凝视 在 每个 其他 在 一个 沉默 哪个 两者都不 的 他们 打破 ,

他们沉默地对视着, 谁也没有打破这片寂静。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][ləst] [ɪnˈdɛfɪnətli] .

and which promised to last indefinitely .
和 哪个 承诺 到 最后的 无限期 :

而且承诺可以无限期地持续下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [deɪz] [wen] - [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][hɔːl] [dɔːr] .

They were still in their daze when Putney's voice came through the open hall door .
他们 是 仍然 在 他们的 发呆 什么时候 - 嗓音 来了 通过 这 打开 大厅 门 :

他们还处于恍惚状态时, 普特尼的声音从敞开的大厅门里传了进来。

" [həˈloʊ] ! [həˈloʊ] !

" Hello ! hello !
" 你好 ! 你好 !

“你好! 你好! ”

[hə'loʊ] !
hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] , ['sentrəl] !
Hello , **Central** !
你好 , 中央 !

中央区，你好！

[kɑ:nt] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['eni] [wʌn] ?
Can't I make you hear , any one ?
不能 我 制作 你 听到 , 任何 一 ?

难道我没让你们听到吗？

" [hɪz; ɪz] [steps] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri]
" His steps advanced into the hall , and he put his head in at the library doorway .
" 他的 步骤 先进的 进入 这 大厅 , 和 他 放 他的 头 在 在 这 图书馆 门口 .

他迈着步子走进大厅，把头探进图书馆门口。

" [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈnɑ:dn̩] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Thought you'd be here , " he said , nodding at the doctor .
" 想法 你会 是 这里 , " 他 说 , 点头 在 这 医生 .

“我就知道你会来，”他一边说着，一边朝医生点点头。

" [wel] , ['dɑ:ktər] , ['brʌðər] ['peks] ['bi:tn̩] [ju: 'es] [ə'gen] .
" Well , doctor , Brother Peck's beaten us again .
" 出色地 , 医生 , 兄弟 佩克的 被打败 我们 再次 .

“医生，佩克兄弟又打败我们了。”

['hi:z] ['gouɪŋ] . "
He's going . "
他是 去 . "

他要走了。

" ['gouɪŋ] ?
" Going ?
" 去 ?

“去？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ekəʊd] .
" the doctor echoed .
" 这 医生 回声 .

“医生附和道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[ɪts] [noʊ][ju:z] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
I put the whole case before him ,
我 放 这 所有的 案件 前 他 ,

我把整个案情都告诉了他，

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈɑ:rgju:d][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rs][ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk][ðæt][wəd][hæv; həv][fetʃt][ðə; ði]
and I argued it with a force of logic that would have fetched the
和 我 争论 它 和 一个 力量 的 逻辑 那 会 有 已获取 这
[twelfθ][mæn][wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n][ˈstʌbərn][ˈfelʊz][əˈgenst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒʊri];
twelfth man with eleven stubborn fellows against him on a jury;
第十二 男人 和 十一 固执的 伙伴们 反对 他 在 一个 陪审团;
我以强大的逻辑进行辩论, 这种逻辑足以让陪审团中第十一个顽固的家伙与第十二个人站在同一阵线上;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [fetʃ] [ˈbrʌðər] [pek] .
but it didn't fetch Brother Peck .
但 它 没有 拿来 兄弟 啄 .
但却没能把佩克兄弟带回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpri:ʃətɪv] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] ,
He was very appreciative and grateful ,
他 曾是 非常 欣赏的 和 感激的 ,
他非常感激, 心怀谢意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪˈli:vz] [ˈhi:z][ɡɑ:t][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
but he believes he's got a call to give up the ministry , for the present
但 他 相信 他是 得到 一个 称呼 到 给 向上 这 部 , 为了 这 展示
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
但他认为, 至少目前他应该放弃牧师的职位。

[wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [səˈpouʒɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [best] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Well , there's some consolation in supposing he may know best , after all .
出色地 , 有 一些 安慰 在 假如 他 可能 知道 最好的 , 后 全部 .
好吧, 至少假设他可能才是最了解情况的, 也算是一种安慰吧。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ju:ˈes][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ɪn][ˈhæt,bɜ:roʊ] - ,
It seemed to us that he had a great opportunity in Hatboro ' ,
它 似乎 到 我们 那 他 有 一个 伟大的 机会 在 哈特伯勒 - ,
在我们看来, 他在哈特伯勒有一个很好的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][aɪˈti:] , [pərˈhæps] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈi:kwəl][tu:; tə]
but if he turns his back on it , perhaps it's a sign he wasn't equal to
但 如果 他 转弯 他的 后退 在 它 , 也许 它是 一个 符号 他 不是 平等的 到
[aɪˈti:] .
it .
它 .
但如果他背弃它, 或许表明他无法胜任。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [wi:v] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] , [ˈæni] ? "
The doctor told you what we've been up to , Annie ? "
这 医生 讲述 你 什么 我们已经 到过 向上 到 , 安妮 ? "
安妮, 医生跟你说过我们一直在做什么吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈfeɪntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
" Yes , " she answered faintly , from the depths of the labyrinth in which she
" 是的 , " 她 回答 淡淡的 , 从 这 深度 的 这 迷宫 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [plʌndʒd] [əˈgen] .
was plunged again .
曾是 暴跌 再次 .
“是的,”她虚弱地回答道, 声音是从她再次陷入的迷宫深处传来的。

" [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [nu:z] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" I'm sorry for your news about him , " said the doctor .
" 我是 对不起 为了 你的 消息 关于 他 , " 说 这 医生 .
“我很遗憾听到他的消息,”医生说。

“ [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
“ I hoped he was going to stay .
“ 我 希望 他 曾是 去 到 停留 ；

“我希望他能留下来。”

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [lets] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [juːz][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
It's always a pity when such a man lets his sympathies use him instead of
它是 总是 一个 遗憾 什么时候 这样的 一个 男人 让我们 他的 同情 使用 他 反而 的
[ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm] .
using them :
使用 他们 :

令人遗憾的是，这样的人如果被同情心所左右，而不是利用同情心，那就太可惜了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][kræŋk] [ˈliːniəntli] ,
But we must always judge that kind of crank leniently ,
但 我们 必须 总是 法官 那 种类 的 曲柄 宽容地 ,
但我们必须始终对这类怪人宽容一些。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈvɑːlv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'reɪs] .
if he doesn't involve other people in his erase .
如果 他 不 涉及 其他 人们 在 他的 删除 :

如果他不让其他人参与他的删除操作的话。

“ [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spər] [hɜːr; hər] ,
“ She knew that he was shielding and trying to spare her ,
“ 她 知道 那 他 曾是 屏蔽 和 尝试 到 空闲的 她 ,
她知道他是在保护她，想让她免受伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnɪkˈspresəbli] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] .
and she felt inexpressibly degraded by the terms of his forbearance .
和 她 毛毡 难以言喻地 退化的 经过 这 条款 的 他的 宽容 :

他觉得他这种宽容的态度让她感到无比屈辱。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]
She could not accept , and she had not the strength to refuse it ; and
她 可以 不是 接受 , 和 她 有 不是 这 力量 到 拒绝 它 ; 和
[ˈpʌtni] [sed] :
Putney said :
普特尼 说 :

她无法接受，也没有力气拒绝；普特尼说道：

“ [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˈsænəti] ;
“ I've not seen anything to make me doubt his sanity ;
“ 我已经 不是 已见 任何事物 到 制作 我 怀疑 他的 理智 ;

“我没有看到任何让我怀疑他精神状态正常的事情；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈrækɪt] [ˈʃeɪks] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] - [sens] ,
but I must say the present racket shakes my faith in his common - sense ,
但 我 必须 说 这 展示 球拍 奶昔 我的 信仰 在 他的 常见的 - 感觉 ,

但我必须说，目前的喧嚣动摇了我对他的常识的信心。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [held] [baɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and I rather held by that , you know .
和 我 相当 握住 经过 那 , 你 知道 :

我相当坚持这一点，你知道。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [noʊ][mæn] ,
But I suppose no man ,
但 我 认为 不 男人 ,

但我想没有人会这样想。

[ɪk'sept] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [bi;; bi] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] —
except the kind of a man that a woman would be if she were a man —
除了 这 种类 的 一个 男人 那 一个 女士 会 是 如果 她 是 一个 男人 —
[ɪk'skju:s][em 'i:] ,
excuse me ,
原谅 我 ,

除了如果一个女人是男人会成为的那种男人——抱歉，

['æni] — [ɪz]['evər] [æbsə'lu:tli] [raɪt] .
Annie — is ever absolutely right .
安妮 — 是 曾经 绝对地 正确的 .

安妮总是完全正确的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kɑ:nt] ['seprət] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
I suppose the truth is a constitutional thing , and you can't separate it from
我 认为 这 真相 是 一个 宪法 事物 , 和 你 不能 分离 它 从
[ðə; ði][pɜ:rsən(ə)] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
the personal consciousness ,
这 个人的 意识 ,

我认为真相是宪法赋予的东西，你无法将它与个人意识割裂开来。

[ænd; ənd][soʊ][ju;; jʊ][get][aɪ 'ti:] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [baɪ][pɜ:rsə'hæləti] [wen] [ju;; jʊ][get][aɪ 'ti:]
and so you get it coloured and heated by personality when you get it
和 所以 你 得到 它 有色 和 加热 经过 性格 什么时候 你 得到 它
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

所以，新鲜出炉的饮料会因个性而染上色彩和味道。

[ðæt] [ɪz] , [wi;; wi][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
That is , we can see what the absolute truth was , but never what it is .
那 是 , 我们 能 看 什么 这 绝对 真相 曾是 , 但 绝不 什么 它 是 .

也就是说，我们可以看到绝对真理是什么，但永远无法知道它是什么。

" ['pʌtni] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['refrəns] [tu;; tə]
" **Putney amused himself in speculating on these lines with more or less reference to**
" 普特尼 觉得好笑 他自己 在 推测 在 这些 线条 和 更多的 或者较少的 参考 到
['mɪstər] . [pek] ,
Mr . Peck ,
先生 . 啄 ,

“普特尼饶有兴致地推测着这些话，或多或少都与佩克先生有关，

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['æni] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'sent] .
and did not notice that the doctor and Annie gave him only a silent assent .
和 做过 不是 注意 那 这 医生 和 安妮 给予 他 仅有的 一个 沉默的 同意 .

他没有注意到医生和安妮只是默默地同意了他。

" [æz; əz][tu;; tə] [mɪs'li:dɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ,
" **As to misleading any one else ,**
" 作为 到 误导性的 任何 一 别的 ,

至于误导他人，

['mɪstər] . ['peks] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['seɪvəz] ,
Mr . Peck's following in his new religion seems to be confined to the Savors ,
先生 . 佩克的 下列的 在 他的 新的 宗教 似乎 到 是 受限 到 这 品味 ,
[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] .
as I understand .
作为 我 理解 .

据我了解，佩克先生的新宗教信仰徒似乎仅限于“萨沃斯派”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][set] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊˈɑːpəreɪtɪv] [ˈbɔːrdɪŋ]
They are going with him to help him set up a sort of cooperative boarding
他们是 去 和 他 到 帮助 他 放 向上 一个 种类 的 合作社 登机
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

他们将和他一起去帮助他建立一种合作式寄宿公寓。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ˈæl; ʃəl][get][ə; eɪ][ˈhɒtə(r)] [ˈɡɒspələ] [ðæn; ðən] [ˈbrʌðər] [pek] .
Well , I don't know where we shall get a hotter gospeller than Brother Peck .
出色地 , 我 不 知道 在哪里 我们 将 得到 一个 更热 福音传道者 比 兄弟 啄 .
嗯, 我不知道我们去哪里才能找到比佩克弟兄更受欢迎的福音歌手。
[pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] !
Poor old fellow !
贫穷的 老的 同伴 !

可怜的老家伙！

[aɪ][hoʊp] [ˈhi:l] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈbetər] [ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvər] .
I hope he'll get along better in Fall River .
我 希望 地狱 得到 沿着 更好的 在 落下 河 .
我希望他在福尔里弗能过得更好。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒerɪʃ] .
It is something to be out of reach of Gerrish .
它 是 某物 到 是 出去 的 抵达 的 格里什 .
这是格里什无法企及的。

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [æskt] , " [wen] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ] ? "
" The doctor asked , " When is he going ? "
" 这 医生 问 , " 什么时候 是 他 去 ? "
医生问：“他什么时候走？ ”
" [waɪ] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈpʌtni] .
" Why , he's gone by this time , I suppose , " said Putney .
" 为什么 , 他是 已消失 经过 这 时间 , 我 认为 , " 说 普特尼 .
“我想，他这个时候应该已经走了。”普特尼说道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
" I tried to get him to think about it overnight , but he wouldn't .
" 我 尝试 到 得到 他 到 思考 关于 它 过夜 , 但 他 不会 .
“我试图让他考虑一整夜，但他不肯。”

[ˈhiːz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][get] [bæk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈsɜːrmən] [hɪr]
He's anxious to go and get back , so as to preach his last sermon here
他是 焦虑的 到 去 和 得到 后退 , 所以 作为 到 布道 他的 最后的 讲道 这里
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
他急着回去，以便周日在这里发表他最后一次布道。

[ænd; ænd][ˈhiːz] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ][naɪn] . - , [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he's taken the 9 . 10 , if he hasn't changed his mind .
和 他是 已采取 这 9 . 10 , 如果 他 还没有 已更改 他的 头脑 .
如果他没有改变主意，他已经接受了 9.10 这个价格。

" [ˈpʌtni] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Putney looked at his watch .
" 普特尼 看起来 在 他的 手表 .
普特尼看了看手表。

“ [lets] [hoʊp][hi:; hi][ˈhæznt] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [mɔːrəl] .

“ **Let's hope he hasn't** , ” **said Dr Morrell** .
“ 我们来吧 希望 他 还没有 , ” 说 博士 : 莫雷尔 :

“但愿他没有,”莫雷尔博士说。

“ [wɪtʃ] ? ” [æskt] [ˈpʌtni] .

“ **Which ?** ” **asked Putney** .
“ 哪个 ? ” 问 普特尼 :

“哪个?”普特尼问道。

“ [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“ **Changed his mind** .
“ 已更改 他的 头脑 :

他改变主意了。

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

I'm sorry he's coming back .
我是 对不起 他是 未来 后退 :

很遗憾他要回来了。

“ [ˈæni] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [æt; ət][hɜ:; hɜːr; hɜːr] , [ðoʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈpʌtni] ;

“ **Annie knew that he was talking at her** , **though he spoke to Putney** ;
“ 安妮 知道 那 他 曾是 说 在 她 , 尽管 他 辐 到 普特尼 ;

“安妮知道他是在跟她说话, 尽管他是在跟普特尼说话;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][ˈprəʊtest] .

but she was powerless to protest .
但 她 曾是 无力 到 反对 :

但她无力抗议。

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈɑːrˈɑːrɪ] .

XXVIII :
二十八 :

二十八、

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:; hɜːr; hɜːr][tu:; tə][hɜ:; hɜːr; hɜːr] [dɪˈsper] ,

They went away together , **leaving her to her despair** ,
他们 去 离开 一起 , 离开 她 到 她 绝望 ,

他们一起离开了, 留下她独自绝望。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtɔ:rpər][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [naɪt] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]

which had passed into a sort of torpor by the following night , **when Dr**
哪个 有 通过了 进入 一个 种类 的 麻木 经过 这 下列的 夜晚 , 什么时候 博士

. [mɔːrəl] [keɪm] [əˈɡen] ,

. **Morrell came again** ,
. 莫雷尔 来了 再次 ,

到了第二天晚上, 当莫雷尔医生再次到来时, 他已经进入了一种昏昏欲睡的状态。

[aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪr] [hju:ˈmænəti] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈspekt] [hɜ:; hɜːr; hɜːr]

out of what she knew must be mere humanity ; **he could not respect her**
出去 的 什么 她 知道 必须 是 仅仅 人类 ; 他 可以 不是 尊重 她

[ˈeni] [b:ŋɡər] .

any longer .
任何 更长 :

她知道, 这一定是出于人性使然; 他再也无法尊重她了。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:; hɜːr; hɜːr] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:; fər][hɜ:; hɜːr; hɜːr] [ˈkʌmfərt] ,

He told her , **as if for her comfort** ,
他 讲述 她 , 作为 如果 为了 她 舒适 ,

他仿佛为了安慰她似的, 告诉了她:

[ðæt] [ˈpʌtni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpɒʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [pek] ,
that Putney had gone to the depot to meet Mr . Peck ,
那 普特尼 有 已消失 到 这 仓库 到 见面 先生 . 啄 ,
普特尼去了车站去见佩克先生,

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
who was expected back in the eight - o'clock train ,
WHO 曾是 预期的 后退 在 这 八 - 点钟 火车 ,
预计乘坐八点钟的火车返回。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪf] [ˈnesəseri] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
and was to labour with him all night long if necessary to get him
和 曾是 到 劳动 和 他 全部 夜晚 长的 如果 必要的 到 得到 他
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
to change ,
到 改变 ,
必要时要彻夜陪伴他, 让他改变主意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pɒʊˈspəʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
or at least postpone , his purpose :
或者 在 至少 推迟 , 他的 目的 .
或者至少推迟他的目的。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .
The feeling in his favour was growing .
这 感觉 在 他的 偏爱 曾是 生长 .
支持他的声音越来越大。

[ˈpʌtni] [hoʊpt] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˈduːti] [ðæt] [hiː; hi]
Putney hoped to put it so strongly to him as a proof of duty that he
普特尼 希望 到 放 它 所以 强烈 到 他 作为 一个 证明 的 责任 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [,aɪ ˈtiː] .
could not resist it .
可以 不是 抵抗 它 .
普特尼希望以此向他证明自己的责任, 让他无法抗拒。

[ˈæni] [ˈlɪsnd] [ˈkʌmfərtlɪsli] .
Annie listened comfortably .
安妮 听着 安心地 .
安妮听得心神不宁。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] [naʊ] .
Whatever happened , nothing could take away the shame of her weakness now .
任何 发生 , 没有什么 可以 拿 离开 这 耻辱 的 她 弱点 现在 .
无论发生了什么, 都无法抹去她此刻因软弱而感到的耻辱。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [wɪʃt] , [ˈfiːbli] , [ˈveɪgli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
She even wished , feebly , vaguely , that she might be forced to keep her word .
她 甚至 希望 , 虚弱地 , 依稀 , 那 她 可能 是 强制 到 保持 她 单词 .
她甚至虚弱地、模糊地希望自己能被迫遵守诺言。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] - [wɔːk] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]
A sound of running on the gravel - walk outside and a sharp pull at the
一个 声音 的 跑步 在 这 碎石 - 走 外部 和 一个 锋利的 拉 在 这
[dɔːr] - [bel] [siːmd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðəm; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] .
door - bell seemed to jerk them both to their feet .
门 - 钟 似乎 到 混蛋 他们 两个都 到 他们的 脚 .
外面碎石路上的奔跑声和门铃的急促拉响似乎把他们俩都猛地拉了起来。

[sʌm; səm][wʌn] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ˈpæntɪŋ] ,
Some one stepped into the hall panting ,
一些 一 步 进入 这 大厅 喘息 ,
有人气喘吁吁地走进大厅,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈseɪvər] [ˈʃʊd] [ɪtˈself][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer]
and the face of William Savor showed itself at the door of the room where
和 这 脸 的 威廉 品尝 显示 本身 在 这 门 的 这 房间 在哪里
[ðeɪ] [stʊd] .
they stood .
他们 站立 .

威廉·萨沃的脸出现在他们所站房间的门口。

“ [da:k] — [ˈda:ktər] [mɔːrel] , [kʌm] — [kʌm] [kwɪk] !
“ **Doc — Doctor Morrell , come — come quick !**
“ 医生 — 医生 莫雷尔 , 来 — 来 快的 !
“医生——莫雷尔医生，快来——快来！”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] — [æt; ət] — [ðə; ði][ˈdi:pəʊ] .
There's been an accident — at — the depot .
有 到过 一个 事故 — 在 — 这 仓库 .
车站发生事故了。

[ˈmɪstər] . — [pek] — “ [hiː; hi] [pæntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
Mr . — Peck — “ He panted out the story ,
先生 . — 啄 — “ 他 喘息 出去 这 故事 ,
“佩克先生——”他喘着气把事情经过说了出来，

[ænd; ʌnd] [ˈæni] [sɔː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [træk]
and Annie saw rather than heard how the minister tried to cross the track
和 安妮 锯 相当 比 听到 如何 这 部长 尝试 到 叉 这 追踪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
from his train ,
从 他的 火车 ,

安妮看到的是牧师试图从火车上穿过铁轨，而不是听到的。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ˈʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,
where it had halted short of the station ,
在哪里 它 有 停止 短的 的 这 车站 ,
它在车站前停了下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and the flying express from the other quarter caught him from his feet ,
和 这 飞行 表达 从 这 其他 四分之一 捕捉 他 从 他的 脚 ,
而从另一边飞来的快马把他撞倒在地。

[ænd; ʌnd] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈfrægmənt] [ðæt] [sti:l] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪl] [ə; eɪ]
and dropped the bleeding fragment that still held his life beside the rail a
和 掉落 这 出血 分段 那 仍然 握住 他的 生活 旁 这 轨 一个
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] ,
hundred yards away ,
百 码 离开 ,

他将那块仍在维系他生命的、还在流血的碎片扔在百码外的铁轨旁。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kept] [ɑːn][ɪn] [bru:t] [ˈɪgnərəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and then kept on in brute ignorance into the night .
和 然后 保留 在 在 蛮力 无知 进入 这 夜晚 .
然后，他们就这样懵懂无知地度过了漫漫长夜。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?
“他在那里？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][hɪm; ɪm] ?
Where have you got him ?
在哪里 有 你 得到 他 ?
你从哪儿找到他的？

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ˈseɪvər] .
“ **the doctor demanded of Savor** .
“ 这 医生 要求 的 品尝 :

医生要求萨沃。

“ [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
“ **At my house** .
“ 在 我的 房子 :

“在我家。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [wɜ:rl] [əˈweɪ] ,
“ **The doctor ran out of the house , and she heard his buggy whirl away** ,
“ 这 医生 跑 出去 的 这 房子 , 和 她 听到 他的 有缺陷的 旋转 离开 ,
“医生跑出了房子, 她听到他的马车呼啸而去。”

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪntər] [saʊnd] [ʌv; əv] - [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈrʌnɪŋ] ,
followed by the fainter sound of Savor's feet as he followed running ,
随后 经过 这 较暗 声音 的 - 脚 作为 他 随后 跑步 ,
随后传来萨沃奔跑时越来越近的脚步声。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbəʊltən] .
after he had stopped to repeat his story to the Boltons .
后 他 有 停止 到 重复 他的 故事 到 这 博尔顿 .
他停下来, 向博尔顿一家重复了他的故事。

[ˈæni] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
Annie turned to the farmer .
安妮 转向 到 这 农民 :

安妮转向农夫。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbəʊltən] , [get][ðə; ði] [ˈkæri] - [ɔ:l] .
“ **Mr . Bolton , get the carry - all** .
“ 先生 : 博尔顿 , 得到 这 携带 - 全部 :

“博尔顿先生, 把手提袋拿来。”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . “
I must go . ”
我 必须 去 : “

我必须去。”

“ [ænd; ənd][,em ˈi:] [tu:] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **And me too , ” said his wife** .
“ 和 我 也 , ” 说 他的 妻子 :

“我也是,”他的妻子说。

“ [waɪ] , [noʊ] , - ; [aɪ] [ɡes] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [steɪ] .
“ **Why , no , Pauliny ; I guess you better stay** .
“ 为什么 , 不 , - ; 我 猜测 你 更好的 停留 :

“不, 保利尼; 我想你最好留下来。”

[aɪ] [ɡes] [ˈɪtl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , “ [ˈbəʊltən][brɪˈɡæn] .
I guess it'll come out all right in the end , ” Bolton began .
我 猜测 它将 来 出去 全部 正确的 在 这 结尾 , “ 博尔顿 开始 :

“我想最终结果应该会好起来的,”博尔顿说道。

“ [aɪ] [ɡes] [ˈwɪljəm] [hæz; həz][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] .
“ **I guess William has exaggerated some may be** .
“ 我 猜测 威廉 有 夸张的 一些 可能 是 :

“我猜威廉可能有些夸大其词了。”

[eni:reɪt] , [hu:z] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ? “
Anyrate , who's goin ' to look after the little girl if you come ? ”
总之 , 谁是 去 - 到 看 后 这 小的 女孩 如果 你 来 ? “

总之, 如果你来了, 谁来照顾小女孩?

“ [aɪ][eɪ 'em] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [snæpt] [bæk] .
“ **I am** , ” **Mrs . Bolton snapped back** .
“ 我 是 , ” 太太 : 博尔顿 啪啪 后退 :

“没错,”博尔顿太太厉声回答道。

“ [ʃi:z] [ˈɡoɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ **She's goin ' with me** . ”
“ 她是 去 - 和 我 : ”

“她要跟我一起去。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . ”
“ **Of course she is** . ”
“ 的 课程 她 是 :

当然是。

[bi:; bi] [kwɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] !
Be quick , **Mr . Bolton !**
是 快的 , 先生 : 博尔顿 !

快点, 博尔顿先生!

“ [ˈæni] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈmaʊntɪd] [hæf] - [wei] . ”
“ **Annie called from the stairs , which she had already mounted half - way** . ”
“ 安妮 称为 从 这 楼梯 , 哪个 她 有 已经 安装 一半 - 方式 :

“安妮从楼梯上喊道, 她已经爬到楼梯一半的位置了。”

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] , [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [frʌm; frəm][ɪts] [krɪb] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] [tu:; tə] [dres]
She caught up the child , limp with sleep , from its crib , and began to dress
她 捕捉 向上 这 孩子 , 跛行 和 睡觉 , 从 它是婴儿床 , 和 开始 到 裙子
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

她把睡得昏昏沉沉的孩子从婴儿床里抱起来, 开始给他穿衣服。

[ɪ'delə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'wei] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
Idella cried , and fought away the hands that tormented her ,
草甸 哭 , 和 战斗 离开 这 双手 那 饱受折磨 她 ,

伊德拉哭着, 拼命挣脱那些折磨她的手。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self] [naʊ] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈveri] [læks] ;
and made herself now very stiff and now very lax ;
和 制成 她自己 现在 非常 僵硬的 和 现在 非常 松散 ;

她一会儿表现得非常僵硬, 一会儿又表现得非常放松;

[bʌt; bət] [ˈæni] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] [tə'geðər] [pri'veild] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
but Annie and Mrs . Bolton together prevailed against her , and she was
但 安妮 和 太太 : 博尔顿 一起 最终获胜 反对 她 , 和 她 曾是
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

但是安妮和博尔顿太太联手制服了她, 她被穿好了衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n]
and had fallen asleep again in her clothes while the women were putting on
和 有 倒下 睡着了 再次 在 她 衣服 尽管 这 女性 是 推杆 在
[ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [sæks] ,
their hats and sacks ,
他们的 帽子 和 麻袋 ,

当女人们戴上帽子、背上麻袋时, 她又穿着衣服睡着了。

[ænd; ənd][ˈboʊltən] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæəri] - [ɔ:l] .
and Bolton was driving up to the door with the carry - all .
和 博尔顿 曾是 驾驶 向上 到 这 门 和 这 携带 - 全部 :

博尔顿提着手提箱开车来到门口。

“ [waɪ] , [aɪ][kæən; kən] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
“ **Why** , **I** **can** **see** , ” **he** **said** , **when** **he** **got out** **to** **help** **them** **in** ,

“ 为什么 , 我 能 看 , ” 他 说 , 什么时候 他 得到 出去 到 帮助 他们 在 ,

“ 哦 , 我明白了 , ” 他一边说着 , 一边下车去帮他们上车。

“ [dʒʌst] [haʊ] ['wɪljəmz] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['i:'deɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **just** **how** **William's** **got** **his** **idee** **about** **it** .

“ 只是 如何 威廉的 得到 他的 想法 关于 它 .

“ 威廉是怎么想到这个主意的。”

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
His **wife's** **an** **excitable** **kind** **of** **a** **woman** ,

他的 妻子的 一个 易激动的 种类 的 一个 女士 ,

他妻子是个容易激动的人。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['lɪkəti] - [splɪt] ['æftər][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
and **she's** **sent** **him** **off** **lickety** - **split** **after** **the** **doctor** **without** **looking** **to** **see** **what**

和 她是 发送 他 离开 快快 - 分裂 后 这 医生 没有 寻找 到 看 什么

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
the **matter** **was** :

这 事情 曾是 :

她甚至都没看一眼他出了什么事 , 就赶紧把他打发去找医生了。

[ðer; ðər] [heɪnt] ['nevər] [bɪn] ['enɪbə:di] [hɜ:rt][æ; ət][aʊər; ɑ:r] ['di:poʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəunt][stænd][tu:; tə]
There **hain't** **never** **been** **anybody** **hurt** **at** **our** **depot** , **and** **it** **don't** **stand** **to**

那里 没有 绝不 到过 任何人 伤害 在 我们的 仓库 , 和 它 不 站立 到

[ri:z(ə)n] — “
reason — “
原因 — “

我们仓库从来没有人受伤过 , 这根本说不通——”

“ [ɑ:ɪvər] ['boʊltən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [hʌ] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [ʃri:kt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Oliver** **Bolton** , **will** **you** **hush** **that** **noise** ? ” **shrieked** **his** **wife** .

“ 奥利弗 博尔顿 , 将要 你 嘘 那 噪音 ? ” 尖叫 他的 妻子 .

“ 奥利弗·博尔顿 , 你能不能别吵了 ? ” 他妻子尖叫道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪn] - [ʌp] [ju:d] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪmbli] [ɑ:n]
“ **If** **the** **world** **was** **burnin** ' **up** **you'd** **say** **it** **was** **nothing** **but** **a** **chimbley** **on**

“ 如果 这 世界 曾是 燃烧 - 向上 你会 说 它 曾是 没有什么 但 一个 烟囱 在

[faɪər] - “
fire **som'er's** . ”
火 - “

“ 如果世界真的在燃烧 , 你也会说那只不过是某人家的烟囱着火了。”

“ [wel] , [wel] , - , [hæv; həv][aɪ 'ti:][jər; jər] [oʊn] [wei] , [hæv; həv][aɪ 'ti:][jər; jər] [oʊn] [wei] , ” [sed]
“ **Well** , **well** , **Pauliny** , **have** **it** **your** **own** **way** , **have** **it** **your** **own** **way** , ” **said**

“ 出色地 , 出色地 , - , 有 它 你的 自己的 方式 , 有 它 你的 自己的 方式 , ” 说

[ˈboʊltən] .
Bolton .
博尔顿 .

“ 好吧 , 好吧 , 保利尼 , 随你便吧 , 随你便吧 , ” 博尔顿说道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] ['wɪljəmz] ['stɔ:ri] ; [bʌt; bət] [ju:l] [hi:z]
“ **I** **ain't** **sayin** ' **but** **what** **there's** **somethin** ' **in** **William's** **story** ; **but** **you'll** **see't** **he's**

“ 我 不是 说 - 但 什么 有 某物 - 在 威廉的 故事 ; 但 你会 看不见 他是

[ɪg'zædʒərərtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

“ 我不是说威廉的故事里有什么真话 ; 但你会发现他夸大其词了。”

[ɡɪt] [ʌp] ! "
 Git up ! "
 git 向上 ! "

起来！

" [wel] , [du:] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][du:][bi; bi] [stɪl] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
 " **Well , do hurry , and do be still ! "** **said his wife .**
 " 出色地 , 做 匆忙 , 和 做 是 仍然 ! " 说 他的 妻子 .
 "那就快点，别动！"他的妻子说。

" [jes] , [jes] .
 " **Yes , yes .**
 " 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - ;
 It's all right , Pauliny ;
 它是 全部 正确的 , - ;

没关系，保利尼；

[ɔ:l] [raɪt] .
 all right .
 全部 正确的 .

好的。

[su:nz] [aɪm] [aʊt] [ðə; ði] [leɪn] , [ju:l] [aɪl] [draɪv] [fæst] [ɪ'nʌf] .
 Soon's I'm out the lane , you'll see't I'll drive fast enough .
 很快 我是 出去 这 车道 , 你会 看不见 患病的 驾驶 快速地 足够的 .
 我一驶出车道，你就会发现我开得很快。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [kept] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] ,
 " **Mrs . Bolton kept a grim silence ,**
 " 太太 . 博尔顿 保留 一个 严峻 沉默 ,

博尔顿夫人沉默不语，语气十分冷峻。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['bæb(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm] [pleɪd] [laɪk] [hi:t] - ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
 against which her husband's babble of optimism played like heat - lightning on a
 反对 哪个 她 丈夫的 潺潺 的 乐观 玩 喜欢 热 - 闪电 在 一个
 [naɪt] [skaɪ] .
 night sky .
 夜晚 天空 .

相比之下，她丈夫的乐观言论就像夜空中的闪电一样刺耳。

[ɪ'delə] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][kəʊld] [er] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs]
 Idella woke with the rush of cold air , and in the dark and strangeness
 草甸 觉醒 和 这 匆忙 的 寒冷的 空气 , 和 在 这 黑暗的 和 奇怪
 [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] ,
 began to cry ,
 开始 到 哭 ,

伊德拉被一阵冷风惊醒，在黑暗和陌生的环境中开始哭泣。

[ænd; ənd] [weɪld] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋli] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][fɪts][ʌv; əv]['lʌʊdəɹ] ['sɒbɪŋ] ,
 and wailed heart - breakingly between her fits of louder sobbing ,
 和 哀嚎 心 - 打破 之间 她 适合 的 更大声 啜泣 ,

她断断续续地发出撕心裂肺的哭喊，夹杂着更响亮的抽泣声。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [leɪ]
 and then fell asleep again before they reached the house where her father lay
 和 然后 跌倒 睡着了 再次 前 他们 达到 这 房子 在哪里 她 父亲 躺
 ['daɪɪŋ] .
 dying .
 垂死 .

然后，在他们到达她父亲奄奄一息的房子之前，她又睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best][bed][ɪn][ˈmɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] [gest] - [ru:m] , [ænd; ənd]
They had put him in the best bed in Mrs . Savor's little guest - room , and
他们 有 放 他 在 这 最好的 床 在 太太 . - 小的 客人 - 房间 , 和
[wen] [ˈæni] [ˈentərd] ,
when Annie entered ,
什么时候 安妮 进入 ,

他们把他安排在萨沃太太小客房里最好的床上，安妮进来的时候，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][əˈpɔ:lədʒaɪzɪŋ][tu; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈspɔɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] .
the minister was apologising to her for spoiling it .
这 部长 曾是 道歉 到 她 为了 破坏 它 .

部长向她道歉，因为他破坏了这件事。

“ [naʊ] [dəʊnt][ju; jə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [pek] , ” [ʃi; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
“ **Now don't you say one word , Mr . Peck ,** ” **she answered him .**
” 现在 不 你 说 一 单词 , 先生 . 啄 , ” 她 回答 他 .
“佩克先生，你一个字都别说。”她回答道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's all right .**
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] - [si:] [ju; jə] [ˈleɪn] - [ðer; ðər][dʒʌsts][ju; jə][bi; bi][ðæn; ðən] [ˈplenti] [ʌv; əv][fʊks] [ðæt] — ” [ʃi; ʃi]
I ruthah see you layin ' there just's you be than plenty of folks that — ” She
我 - 看 你 躺着 - 那里 只是 你 是 比 很多 的 各位 那 — ” 她
[sta:pt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən][æpt] [kəmˈpæɪsɪn] ,
stopped for want of an apt comparison ,
停止 为了 想 的 一个 易于 比较 ,
“我真希望看到你躺在那里，你比很多人都——”她停顿了一下，因为找不到合适的比喻。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈæni] [ʃi; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:z] [maɪnd]
and at sight of Annie she said , as if he were a child whose mind
和 在 视线 的 安妮 她 说 , 作为 如果 他 是 一个 孩子 谁 头脑
[wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] :
was wandering :
曾是 漫游 :

她一看到安妮，就仿佛在质问一个心不在焉的孩子：

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [mɪs] [ˈkɪlbɜ:n] [kʌm] [tu; tə] [si:] [ju; jə] , [ˈmɪstər] . [pek] !
“ **Well , I declare , if here ain't Miss Kilburn come to see you , Mr . Peck !**
” 出色地 , 我 宣布 , 如果 这里 不是 错过 基尔伯恩 来 到 看 你 , 先生 . 啄 !
“哎呀，我说，这不是基尔伯恩小姐来看你吗，佩克先生！”

[ænd; ənd][em aɪ ˈes] - [ˈboʊltən] !
And Mis ' Bolton !
和 误 - 博尔顿 !

还有博尔顿小姐！

[wel] , [ðə; ði][lənd] !
Well , the land !
出色地 , 这 土地 !

哦，这片土地！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
“ **Mrs . Savor came and shook hands with them ,**
” 太太 . 品尝 来了 和 摇晃 双手 和 他们 ,
萨沃夫人走过来和他们握手，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] ['ɜːdʒd] [ðəm; ðəm] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
and in her character of hostess urged them forward from the door ,
和 在 她 特点 的 女主人 敦促 他们 向前 从 这 门 ,
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .
where they had halted .
在哪里 他们 有 停止 .

她以女主人的身份，催促他们从门口继续往前走，他们之前一直停在门口。

“ [waːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [pek] ?
“ **Want to see Mr . Peck ?**
“ 想 到 看 先生 . 啄 ?

“想见见佩克先生吗？ ”

[wel] , ['hiːz] ['riːəl] [naʊ] ; [eɪnt] [hiː; hi] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔːrəl] ?
Well , he's real comfytable now ; ain't he , Dr . Morrell ?
出色地 , 他是 真实的 舒适桌 现在 ; 不是 他 , 博士 . 莫雷尔 ?

嗯，他现在感觉很舒服，不是吗，莫雷尔博士？

[wiː; wi][gɔːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ['naɪsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [peɪn] .
We got him all fixed up nicely , and he ain't in a bit o ' pain .
我们 得到 他 全部 固定的 向上 很好 , 和 他 不是 在 一个 少量 o - 疼痛 .

我们已经把他处理得很好了，他一点也不疼了。

[ɪts] [hɪz; ɪz][spəɪn] [ðæts] [hɜːrt] , - [hiː; hi][dəʊnt] [fiːl] ['nɑːθɪn] - ;
It's his spine that's hurt , so't he don't feel nothin ' ;
它是 他的 脊柱 那就是 伤害 , - 他 不 感觉 什么也没有 - ;

是他的脊椎受伤了，所以他什么感觉都没有；

[bʌt; bət] ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][biː; bi] .
but he's just as clear in his mind as what you or I be .
但 他是 只是 作为 清除 在 他的 头脑 作为 什么 你 或者 我 是 .

但他的头脑和我们一样清晰。

[eɪnt] [hiː; hi] , ['dɑːktər] ? “
Ain't he , doctor ? ”
不是 他 , 医生 ? ”

是吧，医生？

“ ['hiːz] [nɑːt] ['sʌfərɪŋ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [mɔːrəl] , [tuː; tə] [huːm] ['æ,nɪːz] [aɪ] ['wɒndəd]
“ **He's not suffering , ” said Dr . Morrell , to whom Annie's eye wandered**
“ 他是 不是 痛苦 , ” 说 博士 . 莫雷尔 , 到 谁 安妮的 眼睛 漫步

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['seɪvər] ,
from Mrs . Savor ,
从 太太 . 品尝 ,

“他没有感到痛苦，”莫雷尔医生说道，安妮的目光从萨沃太太身上移开，转向了他。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
and there was something in his manner that made her think the minister
和 那里 曾是 某物 在 他的 方式 那 制成 她 思考 这 部长

[wʌz; wəz][nɑːt] ['bædli] [hɜːrt] .
was not badly hurt .
曾是 不是 糟糕 伤害 .

他的举止让她觉得这位部长伤得并不重。

[fiː; ji] [went] ['fɔːrwərd] [wið; wiθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊltən] ,
She went forward with Mr . and Mrs . Bolton ,
她 去 向前 和 先生 . 和 太太 . 博尔顿 ,

她和博尔顿夫妇继续前进，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['teɪkən][ðə; ði][ɪmp] [hænd] [ðæt] [leɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,
and after they had both taken the limp hand that lay outside the covering ,
和 后 他们 有 两个都 已采取 这 跛行 手 那 躺 外部 这 覆盖 ,

他们俩都握住了那只无力地放在被子外面的手，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] [tuː] .
she touched it too .
她 感动 它 也 .

她也摸了一下。

[aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['preʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
It returned no pressure , **but his large** ,
它 返回 不 压力 , 但 他的 大的 ,

它没有施加任何压力，但他的身材高大，

[wɔːn] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
wan eyes looked at her with such gentle dignity and intelligence that she
万 眼睛 看起来 在 她 和 这样的 温和的 尊严 和 智力 那 她
[bɪ'gæən][tuː; tə] [freɪm] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æən; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ɔːlmoʊst][æən; ən]
began to frame in her mind an excuse for what seemed almost an
开始 到 框架 在 她 头脑 一个 原谅 为了 什么 似乎 几乎 一个
[ɪn'truːz(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

那双苍白的眼睛带着温柔的尊严和智慧注视着她，以至于她开始在脑海中构思一个借口，来解释这几乎是一种冒犯的行为。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] ['bædli] ,
“ **We were afraid you were hurt badly** ,
“ 我们 是 害怕的 你 是 伤害 糟糕 ,

“我们担心你伤得很重，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪ'delə] — [ænd; ənd][soʊ] —
and we thought — we thought you might like to see Idella — and so —
和 我们 想法 — 我们 想法 你 可能 喜欢 到 看 草甸 — 和 所以 —

[wiː; wi] [keɪm] .
we came .
我们 来了 .

我们当时想——我们觉得你可能会想看看伊德拉——所以——我们就来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . “
She is in the next room . ”
她 是 在 这 下一个 房间 . ”

她就在隔壁房间。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **Thank you** , ” **said the minister** .
“ 感谢 你 , ” 说 这 部长 .

“谢谢，”部长说道。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] ;
“ **I presume that I am dying** ;
“ 我 估 那 我 是 垂死 ;

“我估计自己快要死了；

[ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the doctor tells me that I have but a few hours to live .
这 医生 讲述 我 那 我 有 但 一个 很少 小时 到 居住 .

医生告诉我，我只剩下几个小时的生命了。

“ ['mɪsɪz] . ['seɪvər][prəu'testɪd] , “ [oʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər]
“ **Mrs . Savor protested** , “ **Oh , I guess you ain't a - goin ' to die this time** , **Mr**
“ 太太 . 品尝 抗议 , “ 哦 , 我 猜测 你 不是 一个 - 去 - 到 死 这 时间 , 先生
 . [pek] .
 . **Peck** .
 . 啄 .

萨沃夫人抗议道：“哦，看来这次你不会死了，佩克先生。”

" [ˈæni] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɒˈrəl] [tuː; tə] [ˈpʌtni] ,
" **Annie looked from Dr . Morrell to Putney ,**
" 安妮 看起来 从 博士 : 莫雷尔 到 普特尼 ,

安妮的目光在莫雷尔医生和普特尼之间来回移动，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
who stood with him on the other side of the bed ,
WHO 站立 和 他 在 这 其他 边 的 这 床 ,

站在床另一边的人，

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈgrævəti] [wɪˈðəʊt] [jet] [ˈbiːɪŋ] [ˈerɪ(ə)l][tuː; tə][əkˈsept]
and experienced a shock from their gravity without yet being able to accept
和 经验丰富的 一个 震惊 从 他们的 重力 没有 然而 存在 有能力的 到 接受

[ðə; ði][fækt][,aɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪd] .
the fact it implied .
这 事实 它 暗示 .

他们感受到了重力带来的冲击，但还无法接受这意味着什么。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈfʊks] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] ,
" **There's plenty of folks , " continued Mrs . Savor ,**
" 有 很多 的 各位 , " 持续 太太 : 品尝 ,

“人很多，”萨沃夫人继续说道。

" [hɜːrt] - [wʌt] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæts] [əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] [ðeɪ]
" **hurt worse'n what you be that's alive to - day and as well as ever they**
" 伤害 - 什么 你 是 那就是 活 到 - 天 和 作为 出色地 作为 曾经 他们

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

“比你今天活着的人所遭受的痛苦更甚，而且他们现在依然健在。”

" [ˈboʊltən] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
" **Bolton seized his chance .**
" 博尔顿 查获 他的 机会 .

博尔顿抓住了机会。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , [ˈkʌmɪn] - [əˈbɔːŋ] .
" **It's just what I said to Pauliny , comin ' along .**
" 它是 只是 什么 我 说 到 - , 即将到来 - 沿着 .

“我刚才跟保利尼说的就是这个意思，一起来吧。”

- [juːl] [siː] , - [sed] [aɪ] ,
' **You'll see , ' said I ,**
- 你会 看 , - 说 我 ,

“你会看到的，”我说。

- [ˈmɪstər] . - [biː; bi] [aʊt] [æz; əz][sprɪ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] . -
' **Mr . Peck'll be out as spry as any of us before a great while . ' .**
- 先生 : - 是 出去 作为 轻快 作为 任何 的 我们 前 一个 伟大的 尽管 : -

“佩克先生很快就会像我们所有人一样精神抖擞地出院了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "
That's the way I felt about it from the start . "
那就是 这 方式 我 毛毡 关于 它 从 这 开始 : " .

我从一开始就是这么想的。

" [ɔːl] [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] .
" **All you got to do is to keep up courage , " said Mrs . Savor .**
" 全部 你 得到 到 做 是 到 保持 向上 勇气 , " 说 太太 : 品尝 .

“你只需要保持勇气，”萨沃夫人说。

“ [ðæts] [soʊ] ; [ðæts] [hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , ” [sed] [ˈboʊltən] .

“ **That's so ; that's half the battle , ” said Bolton .**
“ 那就是 所以 ; 那就是 一半 这 战斗 , ” 说 博尔顿 .

“没错，这已经成功了一半，”博尔顿说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
There were numbers of people in the room and at the door of the next .
那里 是 数字 的 人们 在 这 房间 和 在 这 门 的 这 下一个 .
房间里有不少人，隔壁房间门口也有不少人。

[ˈæni] [sɔː] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmɑːrvɪn][ænd; ənd][dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] .
Annie saw Colonel Marvin and Jack Wilmington .
安妮 锯 上校 马文 和 杰克 威尔明顿 .

安妮看到了马文上校和杰克·威尔明顿。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
She heard afterward that he was going to take the same train to Boston
她 听到 之后 那 他 曾是 去 到 拿 这 相同的 火车 到 波士顿
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pek] ,
with Mr . Peck ,
和 先生 . 啄 ,

后来她听说他要和佩克先生一起乘同一列火车去波士顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseivəz] - [haʊs] .
and had helped to bring him to the Savors ' house .
和 有 帮助 到 带来 他 到 这 品味 - 房子 .

并帮忙把他带到了萨沃斯家。

[ðə; ði] [ˈsteɪfnmæstər] [wɜːz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈreɪlroʊd] [emˈplɔɪ] .
The stationmaster was there , and some other railroad employees .
这 站长 曾是 那里 , 和 一些 其他 铁路 员工 .

车站站长和其他一些铁路员工都在场。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈslɑːtli] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ,
The doctor leaned across the bed and lifted slightly the arm that lay there ,
这 医生 倾斜 穿过 这 床 和 抬起 轻微地 这 手臂 那 躺 那里 ,
医生俯身越过床边，轻轻抬起躺在那里的手臂。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər] .
taking the wrist between his thumb and finger .
采取 这 手腕 之间 他的 拇指 和 手指 .

用拇指和食指捏住他的手腕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [let] [ˈmɪstər] . [pek] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **I think we had better let Mr . Peck rest a while ,**
“ 我 思考 我们 有 更好的 让 先生 . 啄 休息 一个 尽管 ,
“我觉得我们最好让佩克先生休息一会儿。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdʒen(ə)rəli] , “ [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] .
“ **he said to the company generally , “ We're doing him no good .**
“ 他 说 到 这 公司 一般来说 , “ 是 正在做 他 不 好的 .
他对公司全体员工说：“我们这样做对他没有任何好处。”

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ɡʊd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [wel] , [ɡʊd] [naɪt] !
“ **The people began to go ; some of them said , “ Well , good night !**
“ 这 人们 开始 到 去 ; 一些 的 他们 说 , “ 出色地 , 好的 夜晚 !
人们开始离开；有些人说：“晚安！ ”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
“ **as if they would meet again in the morning .**
“ 作为 如果 他们 会 见面 再次 在 这 早晨 .

仿佛他们明天早上还会再次相遇。

[ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mætər] ,
They all made the pretence that it was a slight matter ,
他们 全部 制成 这 虚伪 那 它 曾是 一个 轻微 事情 ,
他们都假装这只是件小事。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and treated the wounded man as if he were a child .
和 治疗 这 受伤 男人 作为 如果 他 是 一个 孩子 .
他们对待受伤男子就像对待孩子一样。

[hi:; hi][dɪd][na:t] ['hju:mər] [ðə; ði] ['pri:tens] ,
He did not humour the pretence ,
他 做过 不是 幽默 这 虚伪 ,
他并不领情，不为这种虚伪所动容。

[bʌt; bət] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ” [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] “ [gʊd] [naɪt] ” [waɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['peɪ](ə)ns]
but said “ Good - bye ” in return for their “ Good night ” with a quiet patience
但 说 “ 好的 - 再见 ” 在 返回 为了 他们的 “ 好的 夜晚 ” 和 一个 安静的 耐心
.
:
.
但他们平静而耐心地回应了“晚安”，并说了“再见”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] ['heɪsnd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:tɪŋ] [gests] .
Mrs . Savor hastened after her retreating guests .
太太 . 品尝 加快 后 她 撤退 客人 .
萨沃夫人匆匆追着离去的客人走了。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I ain't a - goin ' to let you go without a sup of coffee** , ” **she said** .
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 让 你 去 没有 一个 上 的 咖啡 , ” 她 说 .
“我不会让你空着肚子走的，你得喝上一口咖啡，”她说。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [steɪ] [ænd; ənd][ɡɪt] [sʌm; səm] ,
“ **I want you should all stay and git some** ,
“ 我 想 你 应该 全部 停留 和 git 一些 ,
“我希望你们都留下来好好享受一番，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ˈmɪstər] . [pek] [gʊd] .
and I don't believe but what a little of it would do Mr . Peck good .
和 我 不 相信 但 什么 一个 小的 的 它 会 做 先生 . 啄 好的 .
我相信，哪怕只有一点点，对佩克先生也会有好处。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lə'gu:briəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] ,
“ **The surface of her lugubrious nature was broken up** ,
“ 这 表面 的 她 忧郁的 自然 曾是 破碎的 向上 ,
她忧郁的外表被打破了，

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ɪts] [depθs] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p] ;
and whatever was kindly and cheerful in its depths floated to the top ;
和 任何 曾是 亲切地 和 快乐 在 它是 深度 漂浮 到 这 顶部 ;
而深渊中一切美好、令人愉悦的事物都会浮到水面；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'læməti] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
she was almost gay in the demand which the calamity made upon her .
她 曾是 几乎 同性恋 在 这 要求 哪个 这 灾害 制成 之上 她 .
灾难对她提出的要求让她几乎欣然接受。

[ˈæni] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [helpɪt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv]
Annie knew that she must have seen and helped to soothe the horror of
安妮 知道 那 她 必须 有 已见 和 帮助 到 舒缓 这 恐怖 的
[ˌmjuːtɹɪleɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][let][hɜːr; hər][ˈfænsi] [ˈfɪɡjər] ,
mutilation which she could not even let her fancy figure ,
残害 哪个 她 可以 不是 甚至 让 她 想要 数字 ,
安妮知道她一定目睹了残害的惨状, 并且帮助抚慰了受害者的恐惧, 她甚至无法让自己的身材显得娇小玲珑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl] [ɔː] .
and she followed her foolish bustle and chatter with respectful awe .
和 她 随后 她 愚蠢 忙碌 和 喋喋不休 和 尊重 敬畏 .
她怀着敬畏之心, 注视着她愚蠢的忙碌和喋喋不休。

“ - [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər]
“ Rebecca'll have it right off the stove in half a minute now , ” Mrs . Savor
“ - 有 它 正确的 离开 这 火炉 在 一半 一个 分钟 现在 , ” 太太 . 品尝
[kənˈkluːdɪd] ;
concluded ;
结束 ;
“丽贝卡再过半分钟就能把它从炉子上端下来了,”萨沃太太总结道;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [klɪk] [ʌv; əv] [kʌps] ,
and from a further room came the cheerful click of cups ,
和 从 一个 更远 房间 来了 这 快乐 点击 的 杯子 ,
从隔壁房间传来杯子碰撞的清脆声响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi] ;
and then a wandering whiff of the coffee ;
和 然后 一个 漫游 闻 的 这 咖啡 ;
然后, 一股淡淡的咖啡香飘了过来;

[laɪf][ɪn][ɪts] [ˈvʌlgər] [ˈkaɪndlɪnəs] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
life in its vulgar kindness touched and made friends with death ,
生活 在 它是 庸俗 善良 感动 和 制成 朋友们 和 死亡 ,
生命以其朴素的善意触动了死亡, 并与死亡成为了朋友。

[ˈkleɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː] .
claiming it a part of nature too .
声称 它 一个 部分 的 自然 也 .
并声称它也是自然的一部分。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [mʌŋɜːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [æni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl]
The night at Mrs . Munger's came back to Annie from the immeasurable
这 夜晚 在 太太 . 芒格的 来了 后退 到 安妮 从 这 无法估量的
[rɪˈmoʊtnəs] [ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [læpst] .
remoteness into which all the past had lapsed .
偏远 进入 哪个 全部 这 过去的 有 失效 .
在芒格太太家的那一夜, 从遥远得无法估量的记忆深处, 重新回到了安妮的脑海中, 过去的一切都已消逝殆尽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [mɔːˈrel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] .
She looked up at Dr . Morrell across the bed .
她 看起来 向上 在 博士 . 莫雷尔 穿过 这 床 .
她抬头看向床对面的莫雷尔医生。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pek] ?
“ Would you like to speak with Mr . Peck ?
“ 会 你 喜欢 到 说话 和 先生 . 啄 ?
您想和佩克先生谈谈吗?

“ [hiː; hi] [æskt] [əˈfɪʃəli] .
“ he asked officially .
“ 他 问 官方 .
他正式地问道。

“ [ˈbetər] [duː][aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [nɑːdz] .
“ **Better do it now** , ” **he said** , **with one of his short nods** .
“ 更好的 做 它 现在 , ” 他 说 , 和 一 的 他的 短的 点头 .
“最好现在就做,”他一边说着,一边轻轻点了点头。

[ˈpʌtni] [keɪm] [ænd; ənd][set][hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [tʃer] .
Putney came and set her a chair .
普特尼 来了 和 放 她 一个 椅子 .
普特尼走过来, 给她搬了把椅子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɜːr; həʀ] [niːz] [brˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
She would have liked to fall on her knees beside the bed ; but she took the
她 会 有 喜欢 到 落下 在 她 膝盖 旁 这 床 ; 但 她 采取 这
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
她本想跪在床边, 但她还是坐到了椅子上。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [hænd][ˈɪntuː][hɜːrz] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; həʀ][ɑːrm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
and drew the minister's hand into hers , stretching her arm above his head on
和 画 这 部长 手 进入 她的 , 伸展 她 手臂 多于 他的 头 在
[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .
她拉过部长的手, 将手臂伸过他枕在枕头上的头顶。

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈwuːndɪd] [bɔɪ] , [laɪk] - [ˈwɪnθrəp] ;
He lay like some poor little wounded boy , like Putney's Winthrop ;
他 躺 喜欢 一些 贫穷的 小的 受伤 男生 , 喜欢 - 温斯罗普 ;
他像个受伤的小男孩一样躺着, 就像普特尼的温斯罗普一样;

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [gʌft] [aʊt][ʌv; əv][hɜːrz][ɪn] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
the mother that is in every woman's heart gushed out of hers in pity upon him ,
这 母亲 那 是 在 每一个 女性的 心 滔滔不绝 出去 的 她的 在 遗憾 之上 他 ,
每个女人心中都存在的母爱, 在那份对他的怜悯之情中喷薄而出。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈfɪliəl] [ˈrevərəns] .
mixed with filial reverence .
混合 和 孝 尊敬 .
夹杂着孝道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] [hɜːr; həʀ] [ˈbeɪsnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk]
She had thought that she should confess her baseness to him , and ask
她 有 想法 那 她 应该 承认 她 卑鄙 到 他 , 和 问
[hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ,
his forgiveness ,
他的 饶恕 ,
她原本想向他坦白自己的卑劣行径, 并请求他的原谅。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːdɪənz]
and offer to fulfil with the people he had chosen for the guardians
和 提供 到 实现 和 这 人们 他 有 选定 为了 这 守护者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ðæt] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his child that interrupted purpose of his .
的 他的 孩子 那 中断 目的 的 他的 .
并提出与他为孩子选择的监护人一起履行职责, 这打断了他的计划。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [soʊ] [ˈɔːgəst] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [ɔːl][ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [laɪf]
But in the presence of death , so august , so simple , all the concerns of life
但 在 这 在场 的 死亡 ; 所以 八月 ; 所以 简单的 ; 全部 这 担忧 的 生活
[siːmd] [ˈtrɪviəl] ,
seemed trivial ,
似乎 琐碎的 ;

但是，在死亡面前，如此庄严，如此简单，生活中的一切烦恼都显得微不足道了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] .
and she found herself without words .
和 她 成立 她自己 没有 字 .

她发现自己无话可说。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] .
She sobbed over the poor hand she held .
她 啜泣 超过 这 贫穷的 手 她 握住 .

她抱着那只可怜的手，泣不成声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
He turned his eyes upon her and tried to speak ,
他 转向 他的 眼睛 之上 她 和 尝试 到 说话 ;

他转头看向她，试图开口说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈoʊnli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] , [ˈʃudərɪŋ] [saʊnd] ,
but his lips only let out a moaning , shuddering sound ,
但 他的 嘴唇 仅有的 让 出去 一个 呻吟 ; 颤抖 声音 ;

但他的嘴唇只发出呻吟和颤抖的声音。

[ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɔːr] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprɑːfəsəɪ] [tuː; tə] [ˈʃeɪp] [hɜːr; hər]
inarticulate of all that she hoped or feared he might prophesy to shape her
不善言辞 的 全部 那 她 希望 或者 害怕 他 可能 预言 到 形状 她
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

她无法用言语表达她希望或害怕他预言的一切，以及这些预言将如何影响她的未来。

[laɪf] [əˈloʊn] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
Life alone has any message for life ,
生活 独自的 有 任何 信息 为了 生活 ;

生命本身就蕴含着对生命的任何启示。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪˈtiː][hæz; həz] [pʊt] [ɪts] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊld] [lɪps] [ðæt]
but from the beginning of time it has put its ear to the cold lips that
但 从 这 开始 的 时间 它 有 放 它是 耳朵 到 这 寒冷的 嘴唇 那
[məst; məst][fɔːr; fər] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [dʌm] .
must for ever remain dumb .
必须 为了 曾经 保持 哑的 .

但自古以来，它就一直侧耳倾听那些永远沉默不语的冰冷嘴唇。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
XXIX :
二十九 :

二十九、

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈæni] [tʊk] [ɪˈdɛlə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tɔɪz]
The evening after the funeral Annie took Idella , with the child's clothes and toys
这 晚上 后 这 葬礼 安妮 采取 草甸 ; 和 这 孩子的 衣服 和 玩具
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] ,
in a bundle ,
在 一个 捆 ;

葬礼后的第二天晚上，安妮带着伊德拉，把孩子的衣服和玩具包成一捆。

[ænd; ʌnd][ˈboʊltən] [droun] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [træk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈseivəz] - .
and Bolton drove them down Over the Track to the Savors .
和 博尔顿 驾驶 他们 向下 超过 这 追踪 到 这 品味 - .

博尔顿开车带着他们沿着铁轨来到萨沃斯家。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] [aʊt] ,
She had thought it all out ,
她 有 想法 它 全部 出去 ,
她已经把一切都考虑周全了。

[ænd; ʌnd][ʃi;; ji] [pərˈsi:vð] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
and she perceived that whatever the minister's final intention might have been ,
和 她 感知 那 任何 这 部长 最终的 意图 可能 有 到过 ,
她意识到，无论部长的最终意图是什么，

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd]
she was bound by the purpose he had expressed to her , **and**
她 曾是 边界 经过 这 目的 他 有 表达 到 她 , 和
[mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] .
must give up the child .
必须 给 向上 这 孩子 :
她受制于他向她表达的意愿，必须放弃孩子。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi;; ji] [maɪt] [bi;; bi] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [kɑ:nʃiˈenʃəsnes] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ji]
For fear she might be acting from the false conscientiousness of which she
为了 害怕 她 可能 是 表演 从 这 错误的 尽责性 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn][hɜ:rˈself] ,
was beginning to have some notion in herself ,
曾是 开始 到 有 一些 概念 在 她自己 ,
她害怕自己会出于某种虚假的良心行事，而她自己也开始萌生这种想法。

[ʃi;; ji] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] .
she put the case to Mrs . Bolton .
她 放 这 案件 到 太太 : 博尔顿 :
她把案子交给了博尔顿夫人。

[ʃi;; ji] [nu:] [wʌt] [ʃi;; ji][mʌst; məst][du:][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,
She knew what she must do in any event ,
她 知道 什么 她 必须 做 在 任何 事件 ,
她知道自己无论如何都必须做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu;; tə][bi;; bi] [steɪd] [soʊ][ˈfɜ:rmlɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][baɪ][ˈmɪsɪz] .
but it was a comfort to be stayed so firmly in her duty by Mrs .
但 它 曾是 一个 舒适 到 是 入住 所以 牢牢 在 她 责任 经过 太太 :
[ˈboʊltən] ,
Bolton ,
博尔顿 ,
但博尔顿夫人如此坚定地督促她恪尽职守，这让她感到很欣慰。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [sper] [sʌm; səm] [daʊts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
who did not spare some doubts of Mrs . Savor's fitness for the charge ,
WHO 做过 不是 空闲的 一些 疑虑 的 太太 : 健康 为了 这 收费 ,
有人对萨沃夫人是否胜任这项职务表示怀疑。

[ænd; ʌnd] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ˈsenʃər] [i:v(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pek] [hɪmˈself]
and reflected a subdued censure even upon the judgment of Mr . Peck himself
和 反映 一个 低沉的 谴责 甚至 之上 这 判断 的 先生 : 啄 他自己
,
,
,
甚至连佩克先生本人的判断也反映出一种含蓄的谴责。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [helpɪ] ['æni] [get] [ɪ'delə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [brɪ'ɔːŋɪŋz] ['redi] .
as she bustled about and helped Annie get Idella and her belongings ready .
作为 她 熙熙攘攘 关于 和 帮助 安妮 得到 草甸 和 她 财物 准备好 .

她忙前忙后，帮安妮收拾伊德拉和她的行李。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] .
The child watched the preparations with suspicion .
这 孩子 观看 这 准备工作 和 怀疑 .

孩子带着怀疑的目光观察着这一切的准备工作。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] ['æni] [traɪd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; həɹ][ɪntuː][ðə; ði]
At the end , when she was dressed , and Annie tried to lift her into the
在 这 结尾 , 什么时候 她 曾是 穿着 , 和 安妮 尝试 到 举起 她 进入 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

最后，当她穿好衣服，安妮试图把她抱进马车时，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'beljən] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈrɪːkt] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːt] ;
she broke out in sudden rebellion ; she cried , she shrieked , she fought ;
她 打破 出去 在 突然 叛乱 ; 她 哭 , 她 尖叫 , 她 战斗 ;

她突然反抗；她哭喊，她尖叫，她反抗；

[ðə; ði] [tuː] [ɡʊd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wəɹ] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mɪnɪstəːz] [brɪ'hest] [wɜːr; wəɹ][ə'blaɪdʒd]
the two good women who were obeying the dead minister's behest were obliged
这 二 好的 女性 WHO 是 服从 这 死的 部长 要求 是 有义务
[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [laɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
to descend to the foolish lies of the nursery ;
到 下降 到 这 愚蠢 谎言 的 这 苗圃 ;

两位遵从已故牧师遗愿的善良女子，被迫堕入育儿室的愚蠢谎言之中；

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi][wɜːz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəz] ,
they told her she was going on a visit to the Savors ,
他们 讲述 她 她 曾是 去 在 一个 访问 到 这 品味 ,

他们告诉她，她要去拜访萨沃斯一家。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrɜːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
who would take her on the cars with them ,
WHO 会 拿 她 在 这 汽车 和 他们 ,

谁会带她一起乘车呢？

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['æniːz] [haʊs] .
and then bring her back to Aunt Annie's house .
和 然后 带来 她 后退 到 阿姨 安妮的 房子 .

然后把她送回安妮阿姨家。

[brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪblɪd] ['praːspekt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː]
Before they could reconcile her to this fabled prospect they had to give it
前 他们 可以 调和 她 到 这 传说中的 前景 他们 有 到 给 它
[ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; həɹ] ['evrɪdeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][best] [dres] .
verisimilitude by taking off her everyday clothes and putting on her best dress .
逼真性 经过 采取 离开 她 每天 衣服 和 推杆 在 她 最好的 裙子 .

在让她接受这个传说中的前景之前，他们必须让它显得更加真实，于是脱下她的日常服装，换上她最好的裙子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [nɔːr]['mɪsɪz] . ['seɪvəɹ] , [huː]
She did not like Mrs . Savor's house when she came to it , nor Mrs . Savor , who
她 做过 不是 喜欢 太太 . - 房子 什么时候 她 来了 到 它 , 也不 太太 . 品尝 , WHO
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

她来到萨沃太太家时并不喜欢她，也不喜欢萨沃太太本人，萨沃太太就在那里停留了下来。

[ɔːl] [blɔɪzd] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [dɪ'reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] ['æftər] [ðə; ði]
all blowzed and work - deranged from trying to put it in order after the
全部 吹 和 工作 - 精神错乱 从 尝试 到 放 它 在 命令 后 这
[deθ] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
death in it ,
死亡 在 它 ,

所有人都因为试图在屋里发生死亡事件后整理房间而精疲力竭、神志不清。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪ'delə] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['welkəm] .
and gave Idella a motherly welcome .
和 给予 草甸 一个 母性 欢迎 .
并像母亲一样欢迎了伊德拉。

[ˈæni] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sər'praɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] ,
Annie fancied a certain surprise in her manner ,
安妮 幻想 一个 肯定 惊喜 在 她 方式 ,
安妮希望她的举动能带来某种惊喜。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['duːti] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [pruːf] [baɪ] ['mɪsɪz] . - ['oʊnɪŋ] [ðæt]
and her own ideal of duty was put to proof by Mrs . Savor's owning that
和 她 自己的 理想的 的 责任 曾是 放 到 证明 经过 太太 . - 拥有 那
[fiː; ji] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ˈæni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'delə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .
she had not expected Annie to bring Idella to her right away .
她 有 不是 预期的 安妮 到 带来 草甸 到 她 正确的 离开 .
萨沃太太承认她并不指望安妮会立刻把伊德拉带到她面前，这证明了她自己的责任理想。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , " ['æni]
" **If I had not done it at once , I never could have done it , " Annie**
" 如果 我 有 不是 完毕 它 在 一次 , 我 绝不 可以 有 完毕 它 , " 安妮
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
“如果我当时没有立刻去做，我就永远也做不到了，”安妮解释说。

" [wel] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ɪts] [ə; eɪ] [krɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['seɪvər] ,
" **Well , I presume it's a cross , " said Mrs . Savor ,**
" 出色地 , 我 怙 它是 一个 叉 , " 说 太太 . 品尝 ,
“嗯，我猜它应该是个十字架，”萨沃夫人说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
" **and I don't feel right to take her** .
" 和 我 不 感觉 正确的 到 拿 她 .
“我觉得带她去不太合适。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [-] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['faːðər] — "
If it wa'n't for what her father — "
如果 它 想 为了 什么 她 父亲 — "
如果不是因为她父亲——”

" - [ʃ] !
" ' **Sh** !
" - 什 !
“嘘！”

" ['æni] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [glæns] .
" **Annie said , with a significant glance** .
" 安妮 说 , 和 一个 重要的 瞥一眼 .
安妮意味深长地看了一眼，说道。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈʌɡli] [haʊs] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **It's an ugly house ! " screamed the child** .
" 它是 一个 丑陋的 房子 ! " 尖叫 这 孩子 .
“这房子真丑！”孩子尖叫道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ænt] ['æ,ni:z] [haʊs] .
“ **I want to go back to my Aunt Annie's house** .
“ 我 想 到 去 后退 到 我的 阿姨 安妮的 房子 .
“我想回安妮阿姨家。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] . “
I want to go on the cars . ”
我 想 到 去 在 这 汽车 . ”
我想坐车。

“ [jes] , [jes] , “ ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['seɪvər] ,
“ **Yes , yes , “ answered Mrs . Savor ,**
“ 是的 , 是的 , “ 回答 太太 . 品尝 ,
“是的，是的，”萨沃夫人回答道。

[ˈblaɪndli] [ˈɡroʊpɪŋ] [tu:; tə] [jər] [ɪn] [wət'evər] [tʃi:t] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
blindly groping to share in whatever cheat had been practised on the child ,
盲目地 摸索 到 分享 在 任何 欺骗 有 到过 已实践 在 这 孩子 ,
盲目地摸索着想要参与到对孩子实施的任何欺骗行为中，

“ [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:rz]['sta:rts] .
“ **just as soon as the cars starts** .
“ 只是 作为 很快 作为 这 汽车 开始 .
“汽车一启动。”

[hɪr] , [ˈwɪljəm] , [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['prɪti] [ku:p] [ju:; jʊ] [-]
Here , William , you take her out and show her the pretty coop you be'n
这里 , 威廉 , 你 拿 她 出去 和 展示 她 这 漂亮的 合作社 你 贝恩
[ˈmækiŋ] - [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,
makin ' the pigeons ,
制造 - 这 鸽子 ,
威廉，你带她出去，让她看看你正在给鸽子建的漂亮鸽舍。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæts] [aʊt] .
to keep the cats out .
到 保持 这 猫 出去 .
防止猫咪进入。

“ [ðeɪ] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] - [kə'naɪvəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['æni]
“ **They got rid of her with Savor's connivance for the moment , and Annie**
“ 他们 得到 摆脱 的 她 和 - 共谋 为了 这 片刻 , 和 安妮
[ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
hastened to escape .
加快 到 逃脱 .
“在萨沃的默许下，他们暂时摆脱了她，安妮赶紧逃走了。”

“ [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
“ **We had to tell her she was going a journey ,**
“ 我们 有 到 告诉 她 她 曾是 去 一个 旅行 ,
“我们不得不告诉她，她要去旅行了，

[ɔ:r][wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ˈfi:lɪŋ] [laɪk]
or we never could have got her into the carriage , “ she explained , feeling like
或者 我们 绝不 可以 有 得到 她 进入 这 运输 , “ 她 解释 , 感觉 喜欢
[ə; eɪ] [θi:f] .
a thief .
一个 贼 .
“否则我们就永远无法把她弄进马车里了，”她解释说，觉得自己像个小偷。

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes** .
“ 是的 , 是的 .
“是的，是的。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['seɪvər] .
It's all right , " said Mrs . Savor .
它是 全部 正确的 , " 说 太太 : 品尝 :

“没关系,”萨沃太太说。

" [aɪ] [si:] [ju:d] [-] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi]
" I see you'd be'n putting up some kind of job on her the minute she
" 我 看 你会 贝恩 推杆 向上 一些 种类 的 工作 在 她 这 分钟 她
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kɑ:rz] .
mentioned the cars .
提及 这 汽车 :

“我看得出来,她一提到车,你就会想方设法对她下手。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] ['eni] , [mɪs] ['kɪlbɜ:n] .
Don't you fret any , Miss Kilburn .
不 你 烦恼 任何 , 错过 基尔伯恩 :

基尔伯恩小姐,您不必担心。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] - [get] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] .
Rebecca and me'll get along with her , you needn't be afraid .
丽贝卡 和 - 得到 沿着 和 她 , 你 不必 是 害怕的 :

我和丽贝卡会和她相处融洽的,你不必害怕。

" ['æni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [krɪb] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ɪts]['ælkʊʊv] [wen] [ʃi:; ʃi]
" Annie could not look at the empty crib where it stood in its alcove when she
" 安妮 可以 不是 看 在 这 空的 婴儿床 在哪里 它 站立 在 它是 壁龛 什么时候 她
[went] [tu:; tə][bed] ;
went to bed ;
去 到 床 ;

“安妮上床睡觉时,不敢去看放在壁龛里的空婴儿床;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - ['sɪknəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and she cried upon her own pillow with heart - sickness for the child ,
和 她 哭 之上 她 自己的 枕头 和 心 - 疾病 为了 这 孩子 ,

她因思念孩子而心痛不已,伏在枕头上痛哭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hju:'mɪlietɪŋ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp]
and with a humiliating doubt of her own part in hurrying to give it up
和 和 一个 羞辱 怀疑 的 她 自己的 部分 在 匆忙 到 给 它 向上
[wɪ'daʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [kən'vi:niəns] .
without thought of Mrs . Savor's convenience .
没有 想法 的 太太 : - 方便 :

她感到羞愧,怀疑自己是否在匆忙放弃这件事时没有考虑到萨沃太太的方便。

[wʌt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ]['noʊb(ə)], [soʊ] [ɪɡ'zempləri] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wer] [ə'nʌðər] ['kʌləɹ] ;
What had seemed so noble , so exemplary , began to wear another colour ;
什么 有 似乎 所以 高贵 , 所以 典范 , 开始 到 穿 其他 颜色 ;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [draʊzd] ,
and she drowsed ,
和 她 昏昏欲睡 ,

原本看似如此高贵、如此典范的事物,开始呈现出另一种色彩;她昏昏欲睡。

[wɔ:rn] [aʊt][æt; ət][ləst][baɪ][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [fɪrɪz] , [ʃeɪmz] , [ænd; ənd] [dɪs'pɛəz] ,
worn out at last by the swarming fears , shames , and despairs ,
磨损 出去 在 最后的 经过 这 蜂拥而至 恐惧 , 耻辱 , 和 绝望 ,

最终,他被铺天盖地的恐惧、羞耻和绝望折磨得精疲力竭。

[wɪtʃ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['medli] [ʌv; əv] [dri:m] [ɪ'mɪdʒɪz] .
which resolved themselves into a fantastic medley of dream images .
哪个 已解决 他们自己 进入 一个 极好的 混合曲 的 梦 图片 :

最终呈现出一系列奇妙的梦境景象。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] [wɪt] ['mɪstər] . ['seɪvər]
There was a cat trying to get at the pigeons in the coop which Mr . Savor
那里 曾是 一个 猫 尝试 到 得到 在 这 鸽子 在 这 合作社 哪个 先生 : 品尝
[hæd; həd] ['kæɪɪd] ['ɪdələ] [tuː; tə] [si:] .
had carried Idella to see .
有 携带 草甸 到 看 :
萨沃先生带着伊德拉去看鸽舍里的鸽子时，发现有一只猫正试图偷吃鸽子。

[aɪ 'ti:] [klɔ:d] [ænd; ənd] [mi'aul] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [læθ] ,
It clawed and miauled at the lattice - work of lath ,
它 爪子 和 喵尔德 在 这 格子 - 工作 的 板条 ,
它用爪子抓挠、嚎叫着，撕扯着木条构成的格子结构。
[ænd; ənd][ɪts] ['kætərwɔ:lɪŋ] [bɪ'keɪm] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and its caterwauling became like the cry of a child ,
和 它是 猫叫 成为 喜欢 这 哭 的 一个 孩子 ,
它的嚎叫声变得像孩子的哭声一样。

[soʊ][laɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊk] ['æni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ænd; ənd] [sti:l] [kept] [ɑ:n] .
so like that it woke Annie from her sleep , and still kept on .
所以 喜欢 那 它 觉醒 安妮 从 她 睡觉 , 和 仍然 保留 在 :
就这样，它把安妮从睡梦中吵醒了，而且还继续响个不停。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʃudərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] ['mɪnɪstə-z] [ɡoʊst] [flɪtɪd]
She lay shuddering a moment ; it seemed as if the dead minister's ghost flitted
她 躺 颤抖 一个 片刻 ; 它 似乎 作为 如果 这 死的 部长 鬼 飞掠
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
from the room ,
从 这 房间 ,
她躺了一会儿，浑身颤抖；仿佛死去的牧师的鬼魂飘出了房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['lʊkertɪd] [ɪt'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
while the crying defined and located itself more and more ,
尽管 这 哭泣 定义 和 位于 本身 更多的 和 更多的 ,
随着哭泣的程度越来越深，它本身也越来越具有特征性。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [weɪl][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .
till she knew it a child's wail at the door of her house .
直到 她 知道 它 一个 孩子的 哀号 在 这 门 的 她 房子 :
直到她意识到那是孩子在她家门口的哭声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] , " [ænt] ['æni] !
Then she heard , " Aunt Annie !
然后 她 听到 , " 阿姨 安妮 !
然后她听到：“安妮阿姨！ ”

[ænt] ['æni] !
Aunt Annie !
阿姨 安妮 !
安妮阿姨！

" [ænd; ənd][sɔ:ft] , [feɪnt] [θʌmps] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ['pænlz] .
" and soft , faint thumps as of a little fist upon the door panels .
" 和 柔软的 , 头晕的 咚咚 作为 的 一个 小的 拳头 之上 这 门 面板 :
“还有像小拳头轻轻敲击门板的轻微、微弱的咚咚声。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['moʊ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][tuː; tə][ðə; ði]
She had no experience of more than one motion from her bed to the
她 有 不 经验 的 更多的 比 一 运动 从 她 床 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
她从未有过从床上到门口超过一次移动的经验。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [krʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] [ðə; ði]
which the same impulse flung open and let her crush to her breast the
哪个 这 相同的 冲动 扔 打开 和 让 她 压碎 到 她 胸部 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [moʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
little tumult of sobs and moans from the threshold .
小的 骚乱 的 啜泣 和 呻吟 从 这 临界点 .

同样的冲动让她敞开心扉，将门槛上传来的阵阵啜泣和呻吟声紧紧地抱在怀里。

“ [oʊ] , [ˈwɪkɪd] , [ˈselfɪʃ] , [ˈhɑːrtləs] [ret] !
” **Oh , wicked , selfish , heartless wretch !**
“ 哦 , 邪恶 , 自私 , 狠心 可怜虫 !
“哦，邪恶、自私、冷酷无情的恶棍！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstɔːrmd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
” **she stormed out over the child .**
“ 她 暴风雨 出去 超过 这 孩子 .
她冲着孩子怒气冲冲地走了出去。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !
” **But now I will never , never , never give you up !**
“ 但 现在 我 将要 绝不 , 绝不 , 绝不 给 你 向上 !
“但是现在我永远、永远、永远不会放弃你！ ”

[oʊ] , [maɪ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] !
Oh , my poor little baby !
哦 , 我的 贫穷的 小的 婴儿 !
哦，我可怜的小宝贝！

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !
我的宝贝！

[ɡɑːd][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt]
God has sent you back to me , and I will keep you , I don't care what
上帝 有 发送 你 后退 到 我 , 和 我 将要 保持 你 , 我 不 关心 什么
[ˈhæpənɪz] !
happens !
发生 !

上帝把你送回我身边，我会好好珍惜你，不管发生什么！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ret] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ret] , [maɪ] [ˈprɪti] !
What a cruel wretch I have been — oh , what a cruel wretch , my pretty !
什么 一个 残忍的 可怜虫 我 有 到过 — 哦 , 什么 一个 残忍的 可怜虫 , 我的 漂亮的 !
我真是个残忍的恶人——哦，我真是个残忍的恶人，我的宝贝！

— [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [hoʊm] !
— **to tear you from your home !**
— 到 撕 你 从 你的 家 !
——把你从家里夺走！

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [liːv] [aɪ ˈtiː] ; [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
But now you shall never leave it ; no one shall take you away .
但 现在 你 将 绝不 离开 它 ; 不 一 将 拿 你 离开 .
但现在你永远不会离开这里了；没有人能把你带走。

“ [ʃiː; ʃi] [ɡrɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪrs] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [aɪ ˈtiː] — [feɪs]
” **She gripped it in a succession of fierce hugs , and mumbled it — face**
“ 她 紧握 它 在 一个 演替 的 凶猛的 拥抱 , 和 喃喃自语 它 — 脸
[ænd; ənd] [nek] ,
and neck ,
和 脖子 ,

她紧紧地抱住它，一连串地用力拥抱，喃喃自语——脸和脖子，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][koʊld][wet][hændz][ænd; ənd][fi:t] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkɪsɪz] ；
and little cold wet hands and feet — with her kisses ；
和 小的 寒冷的 湿的 双手 和 脚 — 和 她 吻 ；

还有她冰凉湿漉漉的小手小脚——以及她的吻；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][noʊ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][ɪts][naɪt] - [dres][laɪk][hɜ:r'self] ，
and all the time she did not know the child was in its night - dress like herself ；
和 全部 这 时间 她 做过 不是 知道 这 孩子 曾是 在 它是 夜晚 - 裙子 喜欢 她自己 ；
她一直都不知道，孩子穿着和她一样的睡衣。

[ɔ:r][ðæt][hɜ:r; hər][oʊn][fi:t][wɜ:r; wər][ber] ，[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdreɪpəri][æz; əz][ˈskænti][æz; əz] - 。
or that her own feet were bare ， and her drapery as scanty as Idella's 。
或者 那 她 自己的 脚 是 裸 ， 和 她 布料 作为 稀少 作为 - 。

或者说她自己光着脚，身上的衣衫也像伊德拉一样单薄。

[ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɛvəˈnəsəntli][gli:md][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv]
A sense of the fact evanescently gleamed upon her with the appearance of
一个 感觉 的 这 事实 转瞬即逝 闪闪发光 之上 她 和 这 外貌 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ，
Mrs . Bolton ；
太太 ； 博尔顿 ；

博尔顿太太的出现，让她脑海中闪过一丝若隐若现的念头。

[ləmp][ɪn][hænd] ，
lamp in hand ；
灯 在 手 ；

手里拿着灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnstənˈteɪniəs][əˈpɪrəns][ænd; ənd][dɪsəˈpɪrəns][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][æt; ət]
and the instantaneous appearance and disappearance of her husband at
和 这 瞬间 外貌 和 消失 的 她 丈夫 在
[ðə; ði][bæk][dɔ:r][θru:] [wɪθ][ʃi:; ʃi][rɪˈmɜ:rdʒd] 。
the back door through which she emerged 。
这 后退 门 通过 哪个 她 出现 。

而她的丈夫则在她出来的后门瞬间出现又消失。

[ðə; ði][tu:] [ˈwɪmɪn][spent][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] - [laɪt][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt]
The two women spent the first moments of the lamp - light in making certain that
这 二 女性 花费 这 第一的 时刻 的 这 灯 - 光 在 制作 肯定 那
[rɪˈdɛlə][wʌz; wəz][saʊnd][ænd; ənd][hoʊl][ɪn][ˈevri][pɑ:rt] ，
Idella was sound and whole in every part ；
草甸 曾是 声音 和 所有的 在 每一个 部分 ；

两位女士在灯光亮起的最初几分钟里，仔细检查了伊德拉的身体，确保她各个部位都完好无损。

[ænd; ənd][ðen][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][ˈevər][həʊ][ʃi:; ʃi][keɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] 。
and then in making uncertain for ever how she came to be there 。
和 然后 在 制作 不确定 为了 曾经 如何 她 来了 到 是 那里 。

然后，她如何来到这里，就永远变得扑朔迷离了。

[ˈweðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈwɒndəd][aʊt][ɪn][hɜ:r; hər][sli:p] ，[ænd; ənd][faʊnd][hɜ:r; hər][wei][hoʊm]
Whether she had wandered out in her sleep ， and found her way home
无论 她 有 漫步 出去 在 她 睡觉 ， 和 成立 她 方式 家
[wɪð; wɪθ][dri:m] - [led][fi:t] ，
with dream - led feet ；
和 梦 - 引领 脚 ；

她是否在睡梦中游荡，又是否凭借梦境指引的脚步找到了回家的路？

[ɔ:r][ˈweðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɑ:tʃt][tɪl][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ，[ænd; ənd][ðen][ˈstoʊlən][əˈwei] ，
or whether she had watched till the house was quiet ， and then stolen away ；
或者 无论 她 有 观看 直到 这 房子 曾是 安静的 ， 和 然后 被盗 离开 ；
或者她是不是一直观察到屋里安静下来，然后悄悄溜走了？

[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
was what she could not tell them , and must always remain a mystery .
曾是 什么 她 可以 不是 告诉 他们 , 和 必须 总是 保持 一个 神秘 .

那是她无法告诉他们的，也必须永远是个谜。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]
“ **I don't believe but what Mr . Bolton had better go and wake up the**
“ 我 不 相信 但 什么 先生 . 博尔顿 有 更好的 去 和 唤醒 向上 这
[ˈseɪvəz] .
Savors .
品味 .

“我不相信，但博尔顿先生最好去叫醒萨沃斯人。”

[juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
You got to keep her for the night , I presume ,
你 得到 到 保持 她 为了 这 夜晚 , 我 怙 ,

我想你今晚得把她留下来吧。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈoʊvər]
but they'd ought to know where she is , and you can take her over
但 他们会 应该 到 知道 在哪里 她 是 , 和 你 能 拿 她 超过
[ðer; ðər][əˈʌɪn] ,
there agin ,
那里 再次 ,

但他们应该知道她在哪，你可以再带她过去。

[kʌm] [ˈdeɪlaɪt] . “
come daylight .”
来 日光 . ”

天亮的时候。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈæni] ,
“ **Mrs . Bolton !** ” **shouted Annie ,**
“ 太太 . 博尔顿 ! ” 喊叫 安妮 ,

“博尔顿太太！”安妮喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
in a voice so deep and hoarse that it shook the heart of a woman who
在 一个 嗓音 所以 深的 和 嘶哑 那 它 摇晃 这 心 的 一个 女士 WHO
[hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .
had never known fear of man .
有 绝不 已知 害怕 的 男人 .

他的声音低沉沙哑，甚至让从未畏惧过男人的女人也为之动容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡen] — [aɪ] —
“ **If you say such a thing to me — if you ever say such a thing again — I —**
“ 如果 你 说 这样的 一个 事物 到 我 — 如果 你 曾经 说 这样的 一个 事物 再次 — 我 —
[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [hɪt][juː; jʊ] !
I — I will hit you !
我 — 我 将要 打 你 !

“如果你再跟我说这种话——如果你再说这种话——我——我——我会打你！”

[send] [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən][fɔːr; fər] - [θɪŋz] — [raɪt] [əˈweɪ] ! ”
Send Mr . Bolton for Idella's things — right away !”
发送 先生 . 博尔顿 为了 - 事物 — 正确的 离开 ! ”

立刻派博尔顿先生去把伊德拉的东西拿来！

“ [lænd] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər] , [wen] [ˈboʊltən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈpriːæmb(ə)l] ,
“ **Land !** ” **said Mrs . Savor , when Bolton , after a long conciliatory preamble ,**
“ 土地 ! ” 说 太太 . 品尝 , 什么时候 博尔顿 , 后 一个 长的 和解 前言 ,
“土地！”萨沃夫人说道，此时博尔顿在发表了一番冗长的和解性开场白之后，

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] [felt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp]
explained that he did not believe Miss Kilburn felt a great deal like giving the child up
解释 那 他 做过 不是 相信 错过 基尔伯恩 毛毡 一个 伟大的 交易 喜欢 给予 这 孩子 向上
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他解释说，他不认为基尔伯恩小姐真的非常想再次放弃这个孩子。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][,aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [steɪ] .
” **I don't want it without it's satisfied to stay** .
” 我 不 想 它 没有 它是 使满意 到 停留 .

“我不想让它留下来，它很满意。”

[aɪ] [siː] [ləst] [naɪt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪk,ɪn] - [ɪts] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I see last night it was just breakin ' its heart for her ,
我 看 最后的 夜晚 它 曾是 只是 打破 - 它是 心 为了 她 ,

我看到昨晚它一直在为她伤心欲绝。

[ænd; ɐnd][aɪ][təʊld] [ˈwɪljəm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [mɪst] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - ,
and I told William when we first missed her this mornin ' ,
和 我 讲述 威廉 什么时候 我们 第一的 错过 她 这 早晨 - ,

今天早上我们第一次想念她的时候，我就告诉了威廉。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌkər] [əˈbəʊt] [hɜːr; hər] ,
and he was in such a pucker about her ,
和 他 曾是 在 这样的 一个 撅嘴 关于 她 ,

他当时对她非常在意，

[aɪ][bet] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [mɪs]
I bet anything he was a mind to that the child had gone back to Miss
我 赌注 任何事物 他 曾是 一个 头脑 到 那 这 孩子 有 已消失 后退 到 错过

-
Kilburn's .
- .

我敢肯定他心里很清楚，那孩子已经回到基尔伯恩小姐那里去了。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [juːst] ; [ˈdɪdnt] [aɪ] , [rɪˈbekə] ?
That's just the words I used ; didn't I , Rebecca ?
那就是 只是 这 字 我 用过的 ; 没有 我 , 丽贝卡 ?

我当时就是这么说的，对吧，丽贝卡？

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][,aɪˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃaɪld] - - [əˈraʊnd] .
I couldn't stand it to have no child grievin ' around .
我 不能 站立 它 到 有 不 孩子 - - 大约 .

我无法忍受身边没有孩子在悲伤。

” [brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈlʌktəns] ,
” **Beyond this sentimental reluctance** ,
” 超过 这 感伤的 不情愿 ,

“除了这种感性的不情愿之外，

[ˈmɪsɪz] . [ˈseɪvər][ˈleɪtər] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈæni] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Savor later confessed to Annie herself that she was really accepting the
太太 . 品尝 之后 坦白 到 安妮 她自己 那 她 曾是 真的 接受 这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈdeɪlə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæni] [wʌz; wəz]
charge of Idella in the same spirit of self - sacrifice as that in which Annie was
收费 的 草甸 在 这 相同的 精神 的 自己 - 牺牲 作为 那 在 哪个 安妮 曾是

[səˈrendərɪŋ] [,aɪˈtiː] ,
surrendering it ,
投降 它 ,

萨沃夫人后来向安妮坦白，她接受照顾伊德拉的责任，其实是出于与安妮交出伊德拉时同样的自我牺牲精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] , [wen] [ˈmɪstər] . [pek] [fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and that she felt , when Mr . Peck first suggested it ,
和 那 她 毛毡 , 什么时候 先生 : 啄 第一的 建议 它 ,
当佩克先生第一次提出这个建议时, 她就感觉到了。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkɪlbɜːn] ; [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
that the child was better off with Miss Kilburn ; only she hated to say so .
那 这 孩子 曾是 更好的 离开 和 错过 基尔伯恩 ; 仅有的 她 憎恨 到 说 所以 :
她觉得孩子跟基尔伯恩小姐在一起会更好; 只是她不愿意这么说。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ]
Her husband seemed to think it would make up to her for the one they
她 丈夫 似乎 到 思考 它 会 制作 向上 到 她 为了 这 一 他们
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
她丈夫似乎认为这样做可以弥补他们失去的那个孩子。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [duː] [ðæt] .
but nothing could really do that .
但 没有什么 可以 真的 做 那 :
但实际上没有任何办法能做到这一点。

[ɛ.kse.kseks] .
XXX :
XXX :
XXX。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [rər] [ˈvɪvɪdnəs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [tʃaɪld] ,
In a reverie of rare vividness following her recovery of the minister's child ,
在 一个 遐想 的 稀有的 生动性 下列的 她 恢复 的 这 部长 孩子 ,
在她找回牧师的孩子后, 她陷入了一段罕见的、异常生动的遐想之中。

[ˈæni] [ˈkɪlbɜːn] [ˈdræmətaɪz] [æn; ən] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪljɜːz] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv]
Annie Kilburn dramatised an escape from all the failures and humiliations of
安妮 基尔伯恩 戏剧化的 一个 逃脱 从 全部 这 失败 和 羞辱 的
[hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ˈhætˌbɜːroʊ] - .
her life in Hatboro ' .
她 生活 在 哈特伯勒 - :
安妮·基尔伯恩在《哈特伯勒》中戏剧化地讲述了她如何逃离生活中所有的失败和屈辱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪˈdɛlə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] ,
She took Idella with her and went back to Rome ,
她 采取 草甸 和 她 和 去 后退 到 罗马 ,
她带着伊德拉回到了罗马。

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [soʊ] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət]
accomplishing the whole affair so smoothly and rapidly that she wondered at
完成 这 所有的 事务 所以 顺利 和 快速 那 她 想知道 在
[hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
herself for not having thought of such a simple solution of her difficulties
她自己 为了 不是 拥有 想法 的 这样的 一个 简单的 解决方案 的 她 困难
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 :
她如此顺利迅速地完成了整件事, 不禁纳闷自己之前怎么没想到这么简单的解决办法。

[ʃiː; ʃi] [iˈv(ə)n] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈflaɪt] ,
She even began to put some little things together for her flight ,
她 甚至 开始 到 放 一些 小的 事物 一起 为了 她 航班 ,
她甚至开始收拾一些登机所需的小东西,

讲坛上挤满了讲道者，讲道内容一节接一节地涌现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ]
but the people found them all unsatisfactory when they remembered his preaching
但 这 人们 成立 他们 全部 不令人满意 什么时候 他们 记得 他的 布道
,
.
.
.

但人们一想起他的布道，就觉得这些都不能令人满意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and could not make up their minds to any one of them .
和 可以 不是 制作 向上 他们的 思想 到 任何 一 的 他们 .

他们无法决定选择哪一个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪˈvaɪdɪd][ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪkˈsept] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈɡretɪŋ] [ˈmɪstər] .
They were more divided than ever , except upon the point of regretting Mr .
他们 是 更多的 分割 比 曾经 , 除了 之上 这 观点 的 后悔 先生 .
[pek] .
Peck .
啄 .

除了对佩克先生感到惋惜这一点之外，他们的分歧比以往任何时候都更大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
But they distinguished , in honouring his memory .
但 他们 杰出的 , 在 致敬 他的 记忆 .

但他们以独特的方式缅怀了他。

[ðeɪ] [rɪˈviəd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
They revered his goodness and his wisdom , but they regarded his conduct
他们 受人尊敬的 他的 善良 和 他的 智慧 , 但 他们 认为 他的 执行
[ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ʌnˈpræktɪkəl] .
of life as unpractical .
的 生活 作为 不切实际 .

他们敬重他的善良和智慧，但认为他的生活方式不切实际。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈspaɪərd] [ˈti:tʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
They said there never was a more inspired teacher , but it was impossible
他们 说 那里 绝不 曾是 一个 更多的 灵感 老师 , 但 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] ,
to follow him ,
到 跟随 他 ,

他们说，世上再也没有比他更有灵感的老师了，但要追随他的脚步是不可能的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪmˈself] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [aʊt] .
and he could not himself have kept the course he had marked out .
和 他 可以 不是 他自己 有 保留 这 课程 他 有 标记 出去 .

他自己也不可能坚持走他规划好的道路。

[ðeɪ] [sed] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [rɪˈkɔ:l] ,
They said , now that he was beyond recall ,
他们 说 , 现在 那 他 曾是 超过 记起 ,

他们说，既然他已经无法召回了，

[nʊʃ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈhæt,bɜ:roʊ] - [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
no one else could have built up the church in Hatboro ' as he could ,
不 一 别的 可以 有 建造 向上 这 教会 在 哈特伯勒 - 作为 他 可以 ,

没有其他人能像他那样在哈特伯勒建立起教会。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [let] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈθiəri:z] [əˈloʊn] .
if he could only have let impracticable theories alone .
如果 他 可以 仅有的 有 让 不切实际 理论 独自的 .

如果他当初能放下那些不切实际的理论就好了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [kɔːld] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
Mr . Gerrish called many people to witness that this was what he had always
先生 . 格里什 称为 许多 人们 到 证人 那 这 曾是 什么 他 有 总是
[sed] .
said .
说 .

格里什先生请来许多人作证，证明他一直以来都是这么说的。

[hiː; hi] [kənˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑːsp(ə)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]
He contended that it was the spirit of the gospel which you were to
他 有争议 那 它 曾是 这 精神 的 这 福音 哪个 你 是 到
[ˈfɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

他认为，你们应该遵循的是福音的精神。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [pek] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [hændz] ,
He said that if Mr . Peck had gone to teaching among the mill hands ,
他 说 那 如果 先生 . 啄 有 已消失 到 教学 之中 这 磨 双手 ,
[sɪd] .
said .
说 .
他说，如果佩克先生去工厂工人中教书的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ;
he would have been sick of it inside of six weeks ;
他 会 有 到过 生病的 的 它 里面 的 六 周 ;
[aɪn] .
in .
在 .
不出六周他就会厌倦这一切；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ,
but he was a good Christian man ,
但 他 曾是 一个 好的 基督教 男人 ,
[bʌt] .
but .
但 .
但他是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪft] [les] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛrɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt]
and no one wished less than Mr . Gerrish to reproach him for what
和 不 一 希望 较少的 比 先生 . 格里什 到 责备 他 为了 什么
[wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
was , after all ,
曾是 , 后 全部 ,
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .
没有人比格里什先生更希望责备他，毕竟，

[mɔːr] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
more an error of the head than the heart .
更多的 一个 错误 的 这 头 比 这 心 .
[mɔːr] .
more .
更多 .
更多的是头脑上的错误，而非情感上的错误。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðɪs] ,
His critics had it their own way in this ,
他的 评论家 有 它 他们的 自己的 方式 在 这 ,
[hɪz] .
His .
他的 .
他的批评者们在这件事上如愿以偿了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [lɪvd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðæt] [fʊl] [ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ænd; ənd]
for he had not lived to offer that full exposition of his theory and
为了 他 有 不是 居住地 到 提供 那 满的 展览 的 他的 理论 和
[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːn][ðə; ðɪ]
justification of his purpose which he had been expected to give on the
理由 的 他的 目的 哪个 他 有 到过 预期的 到 给 在 这
[ˈsʌndeɪ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ;
Sunday after he was killed ;
星期日 后 他 曾是 被杀 ;

因为他没能活到对他的理论进行全面阐述，并证明他的目的正当，而人们原本期望他在遇害后的那个星期日发表这样的讲话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz][,eksi'dʒetɪkəl, ,eksi'dʒetɪk] .

and his death was in no wise exegetic .
和 他的 死亡 曾是 在 不 明智的 释经学 .

他的死与任何诠释都无关。

[aɪ 'ti:] [sed] [noʊ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['æni] ;

It said no more to his people than it had said to Annie ;
它 说 不 更多的 到 他的 人们 比 它 有 说 到 安妮 ;

它对他的人民说的话，和它对安妮说的话一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kæʒuəlɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , ['broʊkən][ænd; ənd] [ʌnfʊl'fɪld] ,

it was a mere casualty ; and his past life , broken and unfulfilled ,
它 曾是 一个 仅仅 伤亡 ; 和 他的 过去的 生活 , 破碎的 和 未实现的 ,

这不过是一场意外；而他过去的生活，破碎而未竟，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ɪts] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] , [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] .

with only its intimations and intentions of performance , alone remained .
和 仅有的 它是 暗示 和 意图 的 表现 , 独自的 剩余 .

只剩下它所暗示的表演意图，仅此而已。

[wen] ['pi:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [help] ['du:ɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ]

When people learned , as they could hardly help doing from Mrs . Savor's volubility
什么时候 人们 学习 , 作为 他们 可以 几乎 帮助 正在做 从 太太 . - 流动性

,

,

,

人们从萨沃太太滔滔不绝的讲述中几乎无法避免地了解到这一点，

[wʌt] [hɪz; ɪz][plæn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ɪ'delə] [hæd; həd] [bɪn] ,

what his plan with regard to Idella had been ,
什么 他的 计划 和 看待 到 草甸 有 到过 ,

他对于伊德拉的计划是什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安妮·基尔伯恩：一部小说》(Annie Kilburn a Novel)

第15/15页

[ðeɪ] [ˈɪnstənst] [ðæt] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒuəriəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əlɪzəm][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
they instanced that in proof of the injuriousness of his idealism as applied to
他们 实例 那 在 证明 的 这 有害性 的 他的 唯心主义 作为 应用 到

[ˈri:əl] [laɪf] ;

real life ;

真实的 生活 ;

他们举例证明，他的理想主义应用于现实生活是有害的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mændɪd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə] [mɪs] -
and they held that she had been remanded in that strange way to Miss Kilburn's
和 他们 握住 那 她 有 到过 还押 在 那 奇怪的 方式 到 错过 -

[tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] .

charge for some purpose which she must not attempt to cross .
收费 为了 一些 目的 哪个 她 必须 不是 试图 到 叉 .

他们认为，她以这种奇怪的方式被还押到基尔伯恩小姐那里，是为了某种她不能试图违反的目的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθwɔ:rtɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [ɪn'tent] [baɪ] [deθ] ,
As the minister had been thwarted in another intent by death ,
作为 这 部长 有 到过 受挫 在 其他 意图 经过 死亡 ,

由于部长因死亡而未能实现另一项计划，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [tu:] ,
it was a sign that he was wrong in this too ,
它 曾是 一个 符号 那 他 曾是 错误的 在 这 也 ,

这表明他在这件事上也错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] .
and that she could do better by the child than he had proposed .
和 那 她 可以 做 更好的 经过 这 孩子 比 他 有 建议的 .

而且她觉得她能为孩子找到比他提议的更好的人选。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈpɔ:pjələ] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
This was the sum of popular opinion ; and it was further the opinion
这 曾是 这 和 的 受欢迎的 观点 ; 和 它 曾是 更远 这 观点

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒerɪ]

of Mrs . Gerrish ,
的 太太 . 格里什 ,

这就是当时民众的普遍看法；这也是格里什夫人的看法。

[hu:] [geɪv] [mɔ:r] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
who gave more attention to the case than many others ,
WHO 给予 更多的 注意力 到 这 案件 比 许多 其他的 ,

他比许多其他人更关注此案。

[ðæt] [ˈæni] [hæd; həd][fɜ:rst][ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [ˈmɪstər] . [pek] ,
that Annie had first taken the child because she hoped to get Mr . Peck ,
那 安妮 有 第一的 已采取 这 孩子 因为 她 希望 到 得到 先生 . 啄 ,

安妮最初带走孩子是因为她希望得到佩克先生。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mɔ'rel] ;
when she found she could not get Dr . Morrell ;
什么时候 她 成立 她 可以 不是 得到 博士 . 莫雷尔 ;

当她发现自己无法联系到莫雷尔医生时；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and that she would have been very glad to be rid of it if she had
和 那 她 会 有 到过 非常 高兴的 到 是 摆脱 的 它 如果 她 有
[noʊn] [haʊ] ,
known how ,
已知 如何 ,

如果她知道该如何摆脱它，她一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːr; fər] - [seɪk] .
but that she would have to keep it now for shame's sake .
但 那 她 会 有 到 保持 它 现在 为了 - 清酒 .

但出于羞耻心，她现在不得不把它留下来。

[fɔːr; fər] - [seɪk] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈæni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
For shame's sake certainly , Annie would have done several other things ,
为了 - 清酒 当然 , 安妮 会 有 完毕 一些 其他 事物 ,

出于羞耻心，安妮当然还会做其他很多事情。

[ænd; ʌnd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrəl] [əˈgen] .
and chief of these would have been never to see Dr . Morrell again .
和 首席 的 这些 会 有 到过 绝不 到 看 博士 . 莫雷尔 再次 .

其中最主要的后果就是再也见不到莫雷尔医生了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She believed that he not only knew the folly she had confessed to him ,
她 相信 那 他 不是 仅有的 知道 这 蠢事 她 有 坦白 到 他 ,

她相信他不仅知道她向他坦白的愚蠢行为，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ʌnd] [ˈmiːnnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but that he had divined the cowardice and meanness in which she had
但 那 他 有 神谕 这 怯懦 和 卑鄙 在 哪个 她 有
[rɪˈpentɪd] [aɪ ˈtiː] ,
repented it ,
悔改 它 ,

但他早已看穿了她的忏悔时的懦弱和卑鄙。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪnˈtɑːlərəbli] [dɪsˈgreɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she felt intolerably disgraced before the thought of him .
和 她 毛毡 无法容忍地 蒙羞的 前 这 想法 的 他 .

一想到他，她就感到无比耻辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈmeɪnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [roʊm] [wɪtʃ] [ˈnevər]
She had imagined mainly because of him that escape to Rome which never
她 有 想象 主要 因为 的 他 那 逃脱 到 罗马 哪个 绝不

[hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
has yet been effected ,
有 然而 到过 受影响 ,

她之所以幻想逃往罗马，主要是因为他，而这个梦想至今尚未实现。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtemptɪd] [ɪf] [ɪˈdelə] [hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪkənd] [ɪl] [frʌm; frəm]
though it might have been attempted if Idella had not wakened ill from
尽管 它 可能 有 到过 尝试过 如果 草甸 有 不是 醒来 患病的 从

[ðə; ði] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [seɪf] [ɪn] [ˈæ.niːz] [krɪb] [əˈgen] .
the sleep she sobbed herself into when she found herself safe in Annie's crib again .
这 睡觉 她 啜泣 她自己 进入 什么时候 她 成立 她自己 安全的 在 安妮的 婴儿床 再次 .

如果伊德拉没有因为再次安全地待在安妮的婴儿床里而哭着睡着，然后又生病醒来，那么这件事或许就会被尝试。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhevi] [koʊld] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈmoʊpəd] [ˈlaɪflɪsli] [əˈbaʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
She had taken a heavy cold , and she moped lifelessly about during the day ,
她 有 已采取 一个 重的 寒冷的 , 和 她 轻便摩托车 无生气地 关于 期间 这 天 ,

她得了重感冒，白天整天无精打采地消磨时光。

[ænd; ɐnd] [draʊzɪd] [ˈɜːrli] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [kɔːf] - [ˈbroʊkən] [ˈslʌmbər] .
and drowed early again in the troubled cough - broken slumber .
和 昏昏欲睡 早期的 再次 在 这 麻烦 咳嗽 - 破碎的 睡眠 .

在断断续续的咳嗽声中，我又早早地睡着了。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltən] ,
“ That child ought to have the doctor ,” said Mrs . Bolton ,
“ 那 孩子 应该 到 有 这 医生 , ” 说 太太 . 博尔顿 ,
“那个孩子应该去看医生,”博尔顿太太说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡrɪm] [ˌɪm,pɑːrʃiˈæləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mæskt] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪərəns] .
with the grim impartiality in which she masked her interference .
和 这 严峻 公正性 在 哪个 她 戴面具 她 干涉 .

她以冷酷的公正态度掩盖了自己的干预行为。

“ [wel] , ” [sed] [ˈæni] [ˈhelpləsli] .
“ Well , ” said Annie helplessly .
“ 出色地 , ” 说 安妮 无助地 .

“唉,”安妮无奈地说。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [tʃæns] ,
At the end of the lung fever which followed , “ It was a narrow chance ,
在 这 结尾 的 这 肺 发烧 哪个 随后 , ” 它 曾是 一个 狭窄的 机会 ,

在随后的肺热结束时，“那是一次侥幸的机会”，

“ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
“ said the doctor one morning ;
“ 说 这 医生 一 早晨 ;

“医生一天早上说道；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˈniːdnt] [kʌm] [ˈeni] [mɔːr] [ənˈles] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ but now I needn't come any more unless you send for me .
“ 但 现在 我 不必 来 任何 更多的 除非 你 发送 为了 我 .

“但现在除非你们派人来接我，否则我不用再来了。”

“ [ˈæni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Annie stood at the door ,
“ 安妮 站立 在 这 门 ,

安妮站在门口，

[wer] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [bɪˈfɔːr] [ˈɡetɪŋ]
where he spoke with his hand on the dash - board of his buggy before getting
在哪里 他 辐 和 他的 手 在 这 短跑 - 木板 的 他的 有缺陷的 前 获得

[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

他一边说着话，一边把手放在马车的仪表盘上，然后才上了车。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər]
She answered with one of those impulses that come from something deeper
她 回答 和 一 的 那些 冲动 那 来 从 某物 更深

[ðæn; ðən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
than intention .
比 意图 .

她的回答源于一种超越意图的、更深层次的冲动。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈdʒenərəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ I will send for you , then — to tell you how generous you are ,
“ 我 将要 发送 为了 你 , 然后 — 到 告诉 你 如何 慷慨的 你 是 ,

“那么，我会派人去请你——告诉你你多么慷慨，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]
” and in the look with which she spoke she uttered the full meaning that her
” 和 在 这 看 和 哪个 她 辐 她 说出 这 满的 意义 那 她
[wɜːrdz][wið'hoʊld; wiθ'hoʊld] .
words withheld :
字 隐瞒 :
她说话时的眼神，道出了她话语中未曾言明的全部含义。

[hiː; hi] [flʌʃt] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈdezərt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf]
He flushed for pleasure of conscious desert , but he had to laugh
他 酡 为了 乐趣 的 有意识的 沙漠 , 但 他 有 到 笑
[ænd; ənd][tɜːrn][aɪ 'tiː] [ɔːf] [ˈlaɪtli] .
and turn it off lightly .
和 转动 它 离开 轻轻 :
他因这种有意识的享受而感到愉悦，但他不得不笑着轻轻地把它关掉。

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
” I don't think I could come for that .
” 我 不 思考 我 可以 来 为了 那 :
“我觉得我不能为了那件事来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [rɪˈdeɪə] [ʌnpɹəˈfeʃənəli] .
But I'll look in to see Idella unprofessionally .
但 患病的 看 在 到 看 草甸 不专业地 :
但我会以非专业人士的身份去看看伊德拉。

” [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] ,
” He drove away ,
” 他 驾驶 离开 ,
他开车离开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [held]
and she remained at her door looking up at the summer blue sky that held
和 她 剩余 在 她 门 寻找 向上 在 这 夏天 蓝色的 天空 那 握住
[ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] ,
a few soft white clouds ,
一个 很少 柔软的 白色的 云 ,
她站在门口，抬头望着夏日湛蓝的天空，天空中飘着几朵柔软的白云。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
such as might have overhung the same place at the same hour thousands
这样的 作为 可能 有 悬垂 这 相同的 地方 在 这 相同的 小时 数千
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
of years before ,
的 年 前 ,
例如，几千年前的同一时间，也可能在同一地点上方出现过类似的景象。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈleɪzɪli] [drɪft] [ˌoʊvər][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
and such as would lazily drift over it in a thousand years to come .
和 这样的 作为 会 懒洋洋 漂移 超过 它 在 一个 千 年 到 来 :
而诸如此类的事物，将在千年之后懒洋洋地漂过这里。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmeɪʒərəbl̩] [ˈvæstnəs] ,
The morning had an immeasurable vastness ,
这 早晨 有 一个 无法估量的 广袤无垠 ,
清晨的景色浩瀚无垠。

[θru:] [wɪtʃ] [sʌm; səm][krəʊz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ə'blʌv] [ðə; ði] [haʊs] [sent][ðər; ðər]
through which some crows flying across the pasture above the house sent their
通过 哪个 一些 乌鸦 飞行 穿过 这 牧场 多于 这 房子 发送 他们的
[ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['stɪlnəs] .
voices on the spacious stillness .
声音 在 这 宽敞 寂静 .

几只飞过房子上方牧场的乌鸦，将它们的叫声传到空旷寂静的草地上。

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ə'pɑ:n]
A perception of the unity of all things under the sun flashed and faded upon
一个 洞察力 的 这 统一 的 全部 事物 在下面 这 太阳 闪光灯 和 褪色 之上
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她脑海中闪过一丝关于世间万物一体的感悟，随即又消散了。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɡlɪmpsɪz] [du:] .
as such glimpses do .
作为 这样的 惊鸿一瞥 做 .

就像这样的惊鸿一瞥。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haɪ] [ɪn'tenʃən] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] .
Of her high intentions , nothing had resulted .
的 她 高的 意图 , 没有什么 有 结果 .

她的美好愿望最终却一无所获。

[æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] - [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi] [traɪd]
An inexorable centrifugality had thrown her off at every point where she tried
一个 无情的 - 有 抛掷 她 离开 在 每一个 观点 在哪里 她 尝试
[tu:; tə] [klɪŋ] .
to cling .
到 黏着 .

无情的离心力让她每次试图抓住什么都无济于事。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ˈregjəˌleɪtəd, 'regjəˌleɪtɪd][hæd; həd] [dɪ'zaɪd] [hɜ:r; həɹ]
Nothing of what was established and regulated had desired her
没有什么 的 什么 曾是 已确立的 和 受监管 有 想要的 她
[ɪntər'venʃ(ə)n] ;
intervention ;
干涉 ;

既定的规章制度中没有任何一项需要她的干预；

[ə; eɪ] [fju:] ['æksədənts][ænd; ənd] [ɪregjəˌlærɪtɪz] [hæd; həd][ə'loʊn] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
a few accidents and irregularities had alone accepted it .
一个 很少 事故 和 违规行为 有 独自的 公认 它 .

仅一些意外和违规行为就足以让人接受它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ; [ə; eɪ] ['mæɡnɪtu:d] , [ə; eɪ]
But now she felt that nothing withal had been lost ; a magnitude , a
但 现在 她 毛毡 那 没有什么 此外 有 到过 丢失的 ; 一个 震级 , 一个
[sə'renəti] , [ə; eɪ] ['tɑ:lərəns] ,
serenity , a tolerance ,
宁静 , 一个 宽容 ,

但现在她觉得，无论如何，她并没有失去什么；一种宏大的格局，一种宁静，一种宽容，

[ɪn'tɪmətɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wer] [hɜ:r; həɹ] ['feɪljər] , [hɜ:r; həɹ]
intimated itself in the universal frame of things , where her failure , her
暗示 本身 在 这 普遍的 框架 的 事物 , 在哪里 她 失败 , 她
[ˈrekriənsɪ] , [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:li] ,
recreancy , her folly ,
怯懦 , 她 蠢事 ,

她的失败、她的背信弃义、她的愚蠢，都隐含在万物的普遍框架之中。

[si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [tru:] [pərˈspektɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈvi:niəl]
seemed for the moment to come into true perspective , and to show venial
似乎 为了 这 片刻 到 来 进入 真的 看法 , 和 到 展示 可怜的
[ænd; ənd][ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
and unimportant ,
和 不重要 ,
那一刻, 一切似乎都变得清晰起来, 显得微不足道、无关紧要。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ɪtˈself] ,
to be limited to itself ,
到 是 有限的 到 本身 ,
仅限于自身,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [gʊd] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhʌmbliŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and to be even good in its effect of humbling her to patience with all
和 到 是 甚至 好的 在 它是 影响 的 令人谦卑 她 到 耐心 和 全部
[ɪmpərˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtʃkʌmɪŋ] ,
imperfection and shortcoming ,
缺陷 和 缺点 ,
而且, 它甚至还能起到让她谦卑下来, 耐心面对一切不完美和缺点的作用。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] .
even her own .
甚至 她 自己的 .
甚至包括她自己的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [sɪns] [rɪˈnu:ɪd]
She was aware of the cessation of a struggle that has never since renewed
她 曾是 意识到的 的 这 停止 的 一个 斗争 那 有 绝不 自从 更新
[ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪnˈtensəti] ;
itself with the old intensity ;
本身 和 这 老的 强度 ;
她意识到一场斗争已经结束, 而且这场斗争此后再也没有以昔日的强度重新开始;

[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [hɜ:r; hər] [prəˈpensɪti:z] ,
her wishes , her propensities ,
她 愿望 , 她 倾向 ,
她的愿望, 她的倾向,

[ˈsi:st] [ɪn] [ðæt] [dɪˈɡri:] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [ˈi:v(ə)] [ɪn][ˈkʌ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]
ceased in that degree to represent evil in conflict with the portion of good in
停止 在 那 程度 到 代表 邪恶的 在 冲突 和 这 部分 的 好的 在
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
从那个程度上来说, 她不再代表邪恶与她身上善良的部分相冲突;

[ðeɪ] [si:md] [soʊ] [mɪkst] [ænd; ənd][ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər]
they seemed so mixed and interwoven with the good that they could no longer
他们 似乎 所以 混合 和 交织 和 这 好的 那 他们 可以 不 更长
[bi:; bi] [ænˈtæɡənaɪz] ;
be antagonised ;
是 敌对 ;
它们似乎与美好事物如此交织融合, 以至于无法再对立起来;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [si:md] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ˈi:v(ə)n][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈbetər] ,
for the moment they seemed in their way even wiser and better ,
为了 这 片刻 他们 似乎 在 他们的 方式 甚至 更明智 和 更好的 ,
此刻, 他们似乎变得更加睿智、更加优秀了。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] [maɪt]
and ever after to be the nature out of which good as well as evil might
和 曾经 后 到 是 这 自然 出去 的 哪个 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 可能
[kʌm] .
come .
来 .

从此以后，自然界既能产生善也能产生恶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
As she remained standing there , Mr . Brandreth came round the corner of the
作为 她 剩余 常设 那里 , 先生 . 布兰德雷斯 来了 圆形的 这 角落 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她仍然站在那里，布兰德雷斯先生绕过房子拐角走了过来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
looking very bright and happy .
寻找 非常 明亮的 和 快乐的 .

看起来容光焕发，心情愉悦。

“ [mɪs] [ˈkɪlbəːn] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [em ˈiː] .
“ **Miss Kilburn , “ he said abruptly , “ I want you to congratulate me** .
“ 错过 基尔伯恩 , “ 他 说 突然 , “ 我 想 你 到 祝贺 我 .
“基尔伯恩小姐,”他突然说道,“我想请你祝贺我。”

[aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] - . “
I'm engaged to Miss Chapley . “
我是 已订婚的 到 错过 - . “

我已与查普利小姐订婚。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] ?
“ **Are you indeed , Mr . Brandreth ?**
“ 是 你 的确 , 先生 . 布兰德雷斯 ?

“你真是布兰德雷斯先生吗? ”

[aɪ][duː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I do congratulate you with all my heart .
我 做 祝贺 你 和 全部 我的 心 .

我由衷地祝贺你。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] . “
She is a lovely girl . “
她 是 一个 迷人的 女孩 . “

她是个可爱的女孩。

“ [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbræn,dreθ] .
“ **Yes , it's all right now , “ said Mr . Brandreth** .
“ 是的 , 它是 全部 正确的 现在 , “ 说 先生 . 布兰德雷斯 .

“是的，现在没事了,”布兰德雷斯先生说。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
“ **I've come to tell you the first one** ,
“ 我已经 来 到 告诉 你 这 第一的 一 ,

“我来告诉你们第一个问题，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
because you seemed to take an interest in it when I told you of the
因为 你 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 它 什么时候 我 讲述 你 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒuːljət, -liət] .
trouble about the Juliet .
麻烦 关于 这 朱丽叶 .

因为当我告诉你朱丽叶的麻烦事时，你似乎很感兴趣。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] ,
We hadn't come to any understanding before that ,
我们 之前没有 来 到 任何 理解 前 那 ,
此前我们之间没有任何共识。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɪə(r)]
but that seemed to bring us both to the point , and — and we're
但 那 似乎 到 带来 我们 两个都 到 这 观点 , 和 — 和 是
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

但这似乎让我们俩都明白了这一点，于是——我们订婚了。
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
Mother and I are going to New York for the winter ; we think she can
母亲 和 我 是 去 到 新的 约克 为了 这 冬天 ; 我们 思考 她 能
[rɪsk][aɪ ˈtiː] ;
risk it ;
风险 它 ;

我和母亲要去纽约过冬；我们认为她可以冒险一试；
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː] ;
and at any rate she won't be separated from me ;
和 在 任何 速度 她 惯于 是 分开 从 我 ;
无论如何，她都不会和我分开；

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʒəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [nekst] [meɪ] .
and we shall be back in our little home next May .
和 我们 将 是 后退 在 我们的 小的 家 下一个 可能 .
明年五月，我们将回到我们的小家。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? "
You know that I'm to be with Mr . Chapley in his business ? "
你 知道 那 我是 到 是 和 先生 . - 在 他的 商业 ? "
你知道我要去查普利先生那里帮忙吗？

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 !
"为什么，不！ "

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nuːz] , [ˈmɪstər] . [ˈbrændreθ] !
This is great news , Mr . Brandreth !
这 是 伟大的 消息 , 先生 . 布兰德雷斯 !
布兰德雷斯先生，这真是个好消息！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "
I don't know what to say . "
我 不 知道 什么 到 说 . "
我不知道该说什么。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **You're very kind , " said the young man ,**
" 你是 非常 种类 , " 说 这 年轻的 男人 ,
"你真好,"年轻人说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
and for the third or fourth time he wrung her hand .
和 为了 这 第三 或者 第四 时间 他 拧干 她 手 .
他第三次或第四次拧她的手。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] ˈpɑːrtnərʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz]
“ **It isn't a partnership , of course ; but he thinks I can be of use**
“ 它 不是 一个 合伙 , 的 课程 ; 但 他 思考 我 能 是 的 使用
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
to him . ”
到 他 . ”

“当然，这并非合伙关系；但他认为我能帮上他的忙。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ **I know you can !**
“ 我 知道 你 能 !
我知道你能行！

“ [ˈæni] [ədˈventʃə] .
“ **Annie ventured .**
“ 安妮 冒险 .
安妮去冒险了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] — [ˈnɪrli] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪz] [ɡɔːn] — [ænd; ænd]
“ **We are very busy getting ready — nearly everybody else is gone — and**
“ 我们 是 非常 忙碌的 获得 准备好 — 几乎 大家 别的 是 已消失 — 和
[ˈmʌðər] [sent] [hɜːr; hər][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz] — [juː; jʊ] [noʊ] [fiː; fi][dəʊnt] [meɪk] [kɔːlz] — [ænd; ænd][aɪ][dʒʌst]
mother sent her kindest regards — you know she don't make calls — and I just
母亲 发送 她 最善良的 问候 — 你 知道 她 不 制作 呼叫 — 和 我 只是
[ræn][ʌp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
ran up to tell you .
跑 向上 到 告诉 你 .
“我们正在忙着准备——几乎其他人都走了——妈妈向我问好——你知道她不打电话——我跑上来就是为了告诉你。

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ] ! ”
Well , good - bye ! ”
出色地 , 好的 - 再见 ! ”
好了，再见！

“ [ɡʊd] - [baɪ] !
“ **Good - bye !**
“ 好的 - 再见 !
“再见！

[ɡɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə][jɔːr; jər] ˈmʌðər] , [ænd; ænd][tuː; tə][jɔːr; jər] - [tuː; tə] [mis] - . ”
Give my love to your mother , and to your - to Miss Chapley . ”
给 我的 爱 到 你的 母亲 , 和 到 你的 - 到 错过 - . ”
代我向你母亲问好，也向查普利小姐问好。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ **I will .**
“ 我 将要 .
“我会。

“ [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] , [ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
“ **He hurried off , and then came running back .**
“ 他 慌忙 离开 , 和 然后 来了 跑步 后退 .
他匆匆离开，然后又跑了回来。

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] !
“ **Oh , I forgot !**
“ 哦 , 我 忘了 !
“哦，我忘了！ ”

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] [fʌnd] .
About the Social Union fund .
关于 这 社会的 联盟 基金 .
关于社会联盟基金。

[juː; jʊ] [noʊ] [wi:v] [gɑ:t] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] ,
You know we've got about two hundred dollars from the theatricals ,
你 知道 我们已经 得到 关于 二 百 美元 从 这 戏剧 ,
你知道我们从戏剧票房中大约赚了两百美元,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ,
but the matter seems to have stopped there ,
但 这 事情 似乎 到 有 停止 那里 ,
但事情似乎就此结束了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [ðeəd] ['betər] [bi:; bi][sʌm; səm] ['lðər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and some of us think there'd better be some other disposition of the
和 一些 的 我们 思考 那里 更好的 是 一些 其他 处置 的 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
我们当中有些人认为，这笔钱最好有其他用途。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu;; tə] [meɪk] ? "
Have you any suggestion to make ? "
有 你 任何 建议 到 制作 ? "
您有什么建议吗？

" [noʊ] , [nʌn] . "
" **No , none** . "
" 不 , 没有任何 . "
“不，没有。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Then I'll tell you** .
" 然后 患病的 告诉 你 .
“那我就告诉你。”

[ɪts] [prə'pouzɪd] [tu;; tə] [dɪ'vout] [ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə] ['bju:təfaɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]
It's proposed to devote the money to beautifying the grounds around the soldiers
它是 建议的 到 奉献 这 钱 到 美化 这 理由 大约 这 士兵
- ['mɑ:njumənt] .
' **monument** .
- 纪念碑 - .
建议将这笔钱用于美化士兵纪念碑周围的环境。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi:; bi] [fentʃ] [ænd; ənd][pla:ntɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] — [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
They ought to be fenced and planted with flowers — turned into a little
他们 应该 到 是 围栏 和 已种植 和 花朵 — 转向 进入 一个 小的
[ˈpʌblɪk] [ˈgɑ:rdn] .
public garden .
民众 花园 .
应该用栅栏围起来，种上鲜花——把它变成一个小型公共花园。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əp'ri:ʃeɪts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ju:niən] ,
Everybody appreciates the interest you took in the Union ,
大家 感谢 这 兴趣 你 采取 在 这 联盟 ,
大家都很感激你对工会的关注。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊpt] [ju:d] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . "
and we hoped you'd be pleased with that disposition of the money . "
和 我们 希望 你会 是 高兴 和 那 处置 的 这 钱 . "
我们希望您对此笔钱的处理方式感到满意。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['æni] ,
" **It is very kind** , " **said Annie** ,
" 它 是 非常 种类 , " 说 安妮 ,
“真是太好了，”安妮说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:k] [səb'mɪ](ə)n [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli]
with a meek submission that must have made him believe she was deeply
和 一个 温顺 提交 那 必须 有 制成 他 相信 她 曾是 深
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

她温顺顺服的样子一定让他觉得她深受感动。

“ [æz; əz][aɪm][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **As I'm not to be here this winter , ” he continued** ,
” 作为 我是 不是 到 是 这里 这 冬天 , ” 他 持续 ,
“因为我今年冬天不会在这里,”他继续说道,

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
“ **we thought we had better leave the whole matter in your hands** ,
” 我们 想法 我们 有 更好的 离开 这 所有的 事情 在 你的 双手 ,
“我们觉得最好把整件事都交给你来处理。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['sʌbdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər]['ɔ:rdər] .
and the money has been deposited in the bank subject to your order .
和 这 钱 有 到过 已存 在 这 银行 主题 到 你的 命令 .
款项已按您的指示存入银行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [mʌŋʒ-z] [aɪ'di:ə] .
It was Mrs . Munger's idea .
它 曾是 太太 . 芒格的 主意 .

这是芒格太太的主意。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:z] ['evər] [felt] [dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪks] , [dəunt][ju:; jʊ]
I don't think she's ever felt just right about that evening of the dramatics , don't you
我 不 思考 她是 曾经 毛毡 只是 正确的 关于 那 晚上 的 这 戏剧 , 不 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我觉得她对那天晚上发生的那些戏剧性的事情一直耿耿于怀，你难道不知道吗？

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

“ [hi:; hi][ræn][ɔ:f] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪst]
“ **He ran off to escape her thanks for this proof of confidence in her taste**
” 他 跑 离开 到 逃脱 她 谢谢 为了 这 证明 的 信心 在 她 品尝
[ænd; ænd]['dʒʌdʒmənt] ,
and judgment ,
和 判断 ,

“他为了躲避她而逃跑，感谢她对他品味和判断力的信任。”

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]['prəʊtest] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and he was gone beyond her protest before she emerged from her
和 他 曾是 已消失 超过 她 反对 前 她 出现 从 她
[deɪz] [ɪ'ɪntu:][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪ](ə)n] .
daze into a full sense of the absurdity of the situation .
发呆 进入 一个 满的 感觉 的 这 荒谬 的 这 情况 .

还没等她从恍惚中回过神来，意识到情况的荒谬之处，他就已经走远了。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] ['mætər] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['mʌni] [laɪ][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
“ **Well , it's a very simple matter to let the money lie in the bank** ,
” 出色地 , 它是 一个 非常 简单的 事情 到 让 这 钱 说谎 在 这 银行 ,
“其实很简单，把钱存在银行里就行了。”

” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɒˈrɛl] , [huː] [keɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌʌnpɹəˈfeʃənl]

” **said** **Dr** . **Morrell** , **who came that evening to make his first unprofessional**

” 说 博士 : 莫雷尔 , WHO 来了 那 晚上 到 制作 他的 第一的 不专业的

[ˈvɪzɪt] ,

visit ,

访问 ,

“莫雷尔医生说道，他当晚前来进行他的第一次非正式拜访。”

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [pɜːr] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,

and **received** **with** **pure amusement** **the** **account** **of** **the** **affair** ,

和 已收到 和 纯的 娱乐 这 帐户 的 这 事务 ,

他听完这件事后，觉得十分好笑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [strɔːŋ] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .

which she gave him with a strong infusion of vexation .

哪个 她 给予 他 和 一个 强的 输液 的 烦恼 .

她让他感到无比恼怒。

” [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

” **The way I was involved in this odious Social Union business from the first** ,

” 这 方式 我 曾是 涉及 在 这 令人厌恶的 社会的 联盟 商业 从 这 第一的 ,

“我从一开始就参与了这种令人憎恶的社会工会事务，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [left] [ɑːn][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði][end] , [ɪz] [ˈmædnɪŋ] .

and now have it left on my hands in the end , is maddening .

和 现在 有 它 左边 在 我的 双手 在 这 结尾 , 是 令人抓狂 .

最终却要我来处理，真是令人抓狂。

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !

Why , I can't get rid of it !

为什么 , 我 不能 得到 摆脱 的 它 !

为什么我摆脱不了它！

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

” **she replied** .

” 她 回复 .

她回答道。

” [ðen] , [pərˈhæps] , ” [hiː; hi][ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [səˈdʒestɪd] , ” [ɪts] [ə; ei] [saɪn] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd]

” **Then , perhaps , ” he comfortably suggested , “ it's a sign you're not intended**

” 然后 , 也许 , ” 他 舒适地 建议 , ” 它是 一个 符号 你是 不是 故意的

[tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”

to get rid of it . ”

到 得到 摆脱 的 它 . ”

“那么，或许，”他轻松地建议道，“这表明你注定无法摆脱它。”

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

” **What do you mean ? ”**

” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

” [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [ɪrɪˈspɑːnsəbli] [ədˈventʃə] [ˈfɜːrðər] , ” [ænd; ənd] [ɪˈstæbli] [ə; ei]

” **Why don't you go on , ” he irresponsibly adventured further , “ and establish a**

” 为什么 不 你 去 在 , ” 他 不负责任 冒险 更远 , ” 和 建立 一个

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈjuːniən] ? ”

Social Union ? ”

社会的 联盟 ? ”

“你们为什么不继续，”他鲁莽地进一步说道，“建立一个社会联盟呢？ ”

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? ”

” **Do you mean it ? ”**

” 做 你 意思是 它 ? ”

你是认真的吗？

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ” — [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
“ **What was that notion of his** ” — **they usually spoke of the minister**
“ 什么 曾是 那 概念 的 他的 ” — 他们 通常 辐 的 这 部长
[prəˈnɑːmɪnəli] — “ [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː ˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs]
pronominally — “ **about getting the Savors going in a co - operative boarding - house**
名义上 — “ 关于 获得 这 品味 去 在 一个 合作 - 操作 登机 - 房子
[æt; ət] [fɔːl] [ˈrɪvər] ?
at Fall River ?
在 落下 河 ?

“他（人们通常用代词称呼这位牧师）的那个想法是什么来着？就是让萨沃斯一家在福尔里弗开办一家合作寄宿公寓？”

[ˈpʌtni] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Putney said something about it .
普特尼 说 某物 关于 它 .

普特尼就此事说了些什么。

“ [ˈæni] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ **Annie explained , as she had heard it from him , and from the**
“ 安妮 解释 , 作为 她 有 听到 它 从 他 , 和 从 这
[ˈseɪvəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Savors since his death ,
品味 自从 他的 死亡 ,

“安妮解释说，这是她从他那里听说的，也是在他去世后从救世主那里听说的。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [skiːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjʊːt] [ðə; ði]
the minister's scheme for a club , in which the members should contribute the
这 部长 方案 为了 一个 俱乐部 , 在 哪个 这 成员 应该 贡献 这
[ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ,
labour and the provisions ,
劳动 和 这 条款 ,

部长提出的俱乐部方案，要求成员贡献劳动力和物资。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ˈtʃiːpli] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəmli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and should live cheaply and wholesomely under the management of the
和 应该 居住 便宜 和 健康地 在下面 这 管理 的 这
[ˈseɪvəz] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Savors at first ,
品味 在 第一的 ,

起初，他们应该在“贤者”的管理下过着简朴而健康的生活。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːr] [naːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
and afterward should continue them in charge , or not , as they chose .
和 之后 应该 继续 他们 在 收费 , 或者 不是 , 作为 他们 选择 .
之后是否继续由他们负责，由他们自行决定。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
“ **He seemed to have thought it out very carefully .**
“ 他 似乎 到 有 想法 它 出去 非常 小心 .

“他似乎已经深思熟虑过了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈpræktɪkəl] . “
But I supposed , of course , it was unpractical .”
但 我 据称 , 的 课程 , 它 曾是 不切实际 . “

但我当然认为，这不太实际。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ;
“ **Was that why you were going in for it ?** ” **asked the doctor ;**
“ 曾是 那 为什么 你 是 去 在 为了 它 ? ” 问 这 医生 ;
“这就是你去做这个手术的原因吗？”医生问道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spɜːd] [hɜːr; həɹ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] ['ædɪŋ] : “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and then he spared her confusion in adding : “ I don't see why it was
和 然后 他 幸存 她 困惑 在 添加 : “ 我 不 看 为什么 它 曾是
[ʌn'præktɪkəl] .
unpractical .
不切实际 .

然后，他为了避免她感到困惑，补充道：“我不明白为什么这样做不切实际。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈnoʊ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)][ˈjuːniən] .
It seems to me a very good notion for a Social Union .
它 似乎 到 我 一个 非常 好的 概念 为了 一个 社会的 联盟 .

在我看来，这对于建立社会联盟来说是一个非常好的理念。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][aɪ 'tiː] [hɪr] ?
Why not try it here ?
为什么 不是 尝试 它 这里 ?

为什么不在这里试试呢？

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ðə; ði] [seɪm] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ˈfækt(ə)rɪ] [taʊn] ;
There isn't the same pressing necessity that there is in a big factory town ;
那里 不是 这 相同的 紧迫 必要性 那 那里 是 在 一个 大的 工厂 镇 ;

这里不像大工厂城镇那样迫切需要这种东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['seivəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but you have the money , and you have the Savors to make a
但 你 有 这 钱 , 和 你 有 这 品味 到 制作 一个
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

但你有钱，也有志同道合的人，可以开始行动了。

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [stiːl] [hæf] ['bæntərɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
“ His tone was still half bantering ; but it had become more and more
“ 他的 语气 曾是 仍然 一半 玩笑 ; 但 它 有 变得 更多的 和 更多的
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

他的语气仍然带着几分玩笑的意味，但变得越来越严肃。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔːbæks] .
so that she could say in earnest : “ But the money is one of the drawbacks .
所以 那 她 可以 说 在 认真 : “ 但 这 钱 是 一 的 这 缺点 .

这样她就可以认真地说：“但是钱是缺点之一。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['peks] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duːɪ][aɪ 'tiː][ɔːl]
It was Mr . Peck's idea that the working people ought to do it all
它 曾是 先生 . 佩克的 主意 那 这 在职的 人们 应该 到 做 它 全部
[ðəm'selvz] . “
themselves . “
他们自己 . “

佩克先生的想法是，劳动人民应该自己做所有的事情。

“ [wel] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [kʌm]
“ Well , I should say that two - thirds of that money in the bank had come
“ 出色地 , 我 应该 说 那 二 - 三分之一 的 那 钱 在 这 银行 有 来
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“嗯，应该说，银行里那笔钱的三分之二都来自他们。”

[ðeɪ] [tʰɜːrɪnd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [θɪˈætrɪklz] .
They turned out in great force to Mr . Brandreth's theatricals .
他们 转向 出去 在 伟大的 力量 到 先生 : 戏剧 :

他们踊跃观看了布兰德雷斯先生的戏剧演出。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈræðər] [haɪ] - [ˈhændɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
And wouldn't it be rather high - handed to use their money for anything
和 不会 它 是 相当 高的 - 递交 到 使用 他们的 钱 为了 任何事物
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ? "
but the Union ? "
但 这 联盟 ? "

如果把他们的钱用在工会以外的任何事情上，岂不是太专横跋扈了吗？

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] , " [sed] [ˈæni] [ˈhɑːtli] ,
" You don't suppose , " said Annie hotly ,
" 你 不 认为 , " 说 安妮 热 ,
"你不会以为,"安妮激动地说,

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪdɪˈɑːtrɪk] [ˈmɑːnjumənt] ?
" that I would spend a cent of it on the grounds of that idiotic monument ?
" 那 我 会 花费 一个 中心 的 它 在 这 理由 的 那 愚蠢的 纪念碑 ?
"我怎么可能把一分钱花在那个愚蠢的纪念碑上呢? "

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [blɒŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt] !
I would pay for having it blown up with dynamite !
我 会 支付 为了 拥有 它 吹 向上 和 炸药 !
我愿意花钱用炸药把它炸掉!

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [əˈfer] .
No , I can't have anything more to do with the wretched affair .
不 , 我 不能 有 任何事物 更多的 到 做 和 这 可怜 事务 :
不,我不能再跟这件糟糕的事情有任何瓜葛了。

[maɪ] [tʌtʃ] [ɪz] [ˈfeɪt(ə)] .
My touch is fatal .
我的 触碰 是 致命的 :

我的触碰是致命的。

" [ðə; ði] [ˈdɔːktər] [læft] , [ænd; ənd] [ˈiː; ji] [ˈædɪd] : " [brˈsaɪdz] ,
" The doctor laughed , and she added : " Besides ,
" 这 医生 笑了 , 和 她 额外 : " 除了 ,
医生笑了,她补充道:“此外,

[aɪ] [brˈliːv] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [pek] [ðæt] [noʊ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈliːzər]
I believe most heartily with Mr . Peck that no person of means and leisure
我 相信 最多 衷心地 和 先生 : 啄 那 不 人 的 方法 和 闲暇
[kæn; kən] [miːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrən] ,
can meet working people except in the odious character of a patron ,
能 见面 在职的 人们 除了 在 这 令人厌恶的 特点 的 一个 赞助人 ,

我非常赞同佩克先生的观点,即任何有钱有闲的人,除了扮演令人厌恶的赞助人角色之外,都无法与劳动人民相处。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈspekt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪˈspekt] [maɪˈself] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and if I didn't respect them , I respect myself too much for that .
和 如果 我 没有 尊重 他们 , 我 尊重 我 也 很多 为了 那 :

如果我不尊重他们,那是因为我太尊重自己了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈjuːniən] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
If I were ready to go in with them and start the Social Union on his
如果 我 是 准备好 到 去 在 和 他们 和 开始 这 社会的 联盟 在 他的
[ˈbeɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

如果我准备好和他们一起,在他的基础上建立社会联盟,

[baɪ] ['helpɪŋ] [du:] [haʊs] - [wɜ:rk] — ['skʌljən] - [wɜ:rk] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
by helping do house - work — scullion - work — for it , and eating and living
经过 帮助 做 房子 - 工作 — 厨房杂务工 - 工作 — 为了 它 , 和 吃 和 活的
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [aɪ] [maɪt] [traɪ] ;
with them , I might try ;
和 他们 , 我 可能 尝试 ;
我或许可以尝试帮他们做家务——杂务——和他们一起吃饭生活;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [aɪm][nɔ:t] .
but I know from experience I'm not .
但 我 知道 从 经验 我是 不是 .
但我根据经验知道我不是。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ni:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
I haven't the need , and to pretend that I have ,
我 还没有 这 需要 , 和 到 假装 那 我 有 ,
我没有这个必要, 也没必要假装我有。

[tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][maɪ] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðəm; ðəm] ,
to forego my comforts and luxuries in a make - believe that I haven't them ,
到 放弃 我的 舒适 和 奢侈品 在 一个 制作 - 相信 那 我 还没有 他们 ,
放弃舒适和奢侈品, 假装自己没有它们,

[wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['gæstli] [ə; eɪ] [fɑ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] . "
would be too ghastly a farce , and I won't . "
会 是 也 阴森 一个 闹剧 , 和 我 惯于 . "
那会是一场太糟糕的闹剧, 我不会这么做。”

" [wel] , [ðen] , [dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" Well , then , don't , " said the doctor ,
" 出色地 , 然后 , 不 , " 说 这 医生 ,
“那好, 就别做了,”医生说。

[bent] [mɔ:ɹ] [pər'hæps][ɑ:n] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn]['ɑ:rgjumənt][ðæn; ðən][ɑ:n] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]
bent more perhaps on carrying his point in argument than on promoting the actual
弯曲 更多的 也许 在 携带 他的 观点 在 争论 比 在 推广 这 实际的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)]['ju:niən] .
establishment of the Social Union .
建立 的 这 社会的 联盟 .
他或许更注重在辩论中表达自己的观点, 而不是真正致力于建立社会联盟。

" [bʌt; bət][maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] [ðɪs] : [teɪk] [tu:] - [θɜ:rd] [ɔ:r][wʌŋ] - [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ənd][gʊʊ]
" But my idea is this : Take two - thirds or one - half of that money , and go
" 但 我的 主意 是 这 : 拿 二 - 三分之一或者 一 - 一半 的 那 钱 , 和 去
[tu:; tə]['seɪvər] ,
to Savor ,
到 品尝 ,
“但我的想法是这样的: 拿出这笔钱的三分之二或一半, 去Savor,

[ænd; ənd] [seɪ] : - [hɪr] !
and say : ' Here !
和 说 : - 这里 !
然后说: “给你! ”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . - [θi'ætrɪklz] ['swɪndld] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] .
This is what Mr . Brandreth's theatricals swindled the shop - hands out of .
这 是 什么 先生 : - 戏剧 被骗 这 店铺 - 双手 出去 的 :
这就是布兰德雷斯先生的戏剧表演从店员们那里骗走的钱。

[ɪts] ['ɑ:nɪstli] [ðərz] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][kən'troʊl] ;
It's honestly theirs , at least to control ;
它是 诚实地 他们的 , 在 至少 到 控制 ;
说实话, 至少在控制权上, 这确实是他们的;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈpeks] [hɪr] [ɪn]['hæt,bɜːroʊ] - , [ɪts]
and if you want to try that experiment of Mr . Peck's here in Hatboro ' , it's
和 如果 你 想 到 尝试 那 实验 的 先生 : 佩克的 这里 在 哈特伯勒 - , 它是
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 :

如果你想在哈特伯勒尝试佩克先生的那个实验，那就由你来吧。

[wiː; wi] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['liːzər] , [ɔːr] [kəm'pærətɪv] ['liːzər] ,
We people of leisure , or comparative leisure ,
我们 人们 的 闲暇 , 或者 比较 闲暇 ,
我们这些有闲暇时间的人，或者相对有闲暇时间的人，
[hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['pi:p(ə)] [huː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər]
have really nothing in common with you people who work with your hands for
有 真的 没有什么 在 常见的 和 你 人们 WHO 工作 和 你的 双手 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;
a living ;
一个 活的 ;

我和你们这些靠体力劳动谋生的人真的没有什么共同之处；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['peɪtrənəɪz] [juː; jʊ] .
and as we really can't be friends with you , we won't patronise you .
和 作为 我们 真的 不能 是 朋友们 和 你 , 我们 惯于 惠顾 你 :
既然我们真的无法与你成为朋友，我们就不会对你客气。
[wiː; wi][wəʊnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] .
We won't advise you , and we won't help you ; but here's the money .
我们 惯于 建议 你 , 和 我们 惯于 帮助 你 ; 但 这里是 这 钱 :

我们不会给你建议，也不会帮助你；但这是钱。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [juː; jʊ][feɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [juː; jʊ][wəʊnt] [sək'siːd] [baɪ][ʼəʊər; ɑːr][eɪd]
If you fail , you fail ; and if you succeed , you won't succeed by our aid
如果 你 失败 , 你 失败 ; 和 如果 你 成功 , 你 惯于 成功 经过 我们的 援助
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] . -
and comfort . '
和 舒适 : -

失败就是失败；成功也不是靠我们的帮助和扶持。

" [ðə; ði][plæn][ðæt] ['æni] [ænd; ənd]['dɑːktər] [mɔːrəl] [tɔːkt] ['oʊvər][hæf][ɪn][dʒʊʊk] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr]
" **The plan that Annie and Doctor Morrell talked over half in joke took a more**
" 这 计划 那 安妮 和 医生 莫雷尔 谈话 超过 一半 在 开玩笑 采取 一个 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kærəktər] [ɪn][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] ['meməri]
and more serious character in her sense of duty to the minister's memory
和 更多的 严肃的 特点 在 她 感觉 的 责任 到 这 部长 记忆
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
and the wish to be of use ,
和 这 希望 到 是 的 使用 ,
“安妮和莫雷尔医生最初半开玩笑地讨论的计划，随着她对部长遗愿的责任感和想要有所作为的愿望的增强，变得越来
越严肃。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'stɪŋkt][ɪn][hɜːr; hər] , [həʊ'evər] [fɪː; fɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [aɪ 'tiː] .
which was not extinct in her , however she mocked and defied it .
哪个 曾是 不是 灭绝 在 她 , 然而 她 嘲笑 和 违抗 它 :
虽然这种本性在她体内并未消失，但她却嘲弄并反抗它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][best]
It was part of the irony of her fate that the people who were best
它 曾是 部分 的 这 讽刺 的 她 命运 那 这 人们 WHO 是 最好的
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈlaɪrə] ,
able to counsel with her in regard to it were Lyra ,
有能力的 到 法律顾问 和 她 在 看待 到 它 是 莱拉 ,
讽刺的是, 最能就此事给她提供建议的人竟然是莱拉。

[huːm] [jiː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] , [huːm] [jiː; jɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz]
whom she could not approve , **and Jack Wilmington** , **whom she had always**
谁 她 可以 不是 批准 , 和 杰克 威尔明顿 , 谁 她 有 总是
[dɪsˈlaɪkt] .
disliked .
不喜欢 .
她无法认可他, 还有她一直讨厌的杰克·威尔明顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [sʌm; səm][fækt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθeɪɪz] [kɪʌb]
He was able to contribute some facts about the working of the Thayer Club
他 曾是 有能力的 到 贡献 一些 事实 关于 这 在职的 的 这 泰耶 俱乐部
[æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrvəd] [məˈmɔːrɪəl] [hɔːl] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
at the Harvard Memorial Hall in Cambridge ,
在 这 哈佛大学 纪念馆 大厅 在 剑桥 ,
他能够提供一些关于剑桥哈佛纪念堂塞耶俱乐部运作情况的事实信息。

[ænd; ənd][ˈlaɪrə][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][jiː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrˈself][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡet] [aɪˈtiː]
and Lyra because she had been herself a hand , **and would not forget it**
和 莱拉 因为 她 有 到过 她自己 一个 手 , 和 会 不是 忘记 它
,
,
,
还有莱拉, 因为她自己也曾是帮凶, 她不会忘记这一点。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ˈɪntuː] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .
was of use in bringing the scheme into favour with the hands .
曾是 的 使用 在 带来 这 方案 进入 偏爱 和 这 双手 .
有助于使该方案获得支持者的认可。

[ðeɪ] [felt] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpʌtni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌt] [ðə; ði]
They felt easy with her , **as they did with Putney** , **and for much the**
他们 毛毡 简单的 和 她 , 作为 他们 做过 和 普特尼 , 和 为了 很多 这
[seɪm] [ˈriːz(ə)n] :
same reason :
相同的 原因 :
他们觉得和她相处很自在, 就像和普特尼相处一样, 原因也大致相同:

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [fækt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [kənˈdɪf(ə)nz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsoʊʃəli]
it is one of the pleasing facts of our conditions that people who are socially
它 是 一 的 这 令人愉悦 事实 的 我们的 状况 那 人们 WHO 是 社会
[ɪnˈfɪəriər] [laɪk] [best] [ðəʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrəli] [əˈnɑːmələs] .
inferior like best those above them who are morally anomalous .
下 喜欢 最好的 那些 多于 他们 WHO 是 道德上 异常的 .
我们所处的社会环境令人欣慰的一点是, 社会地位低下的人最喜欢那些道德败坏、地位高于自己的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [θruː] [ˈlaɪrə] [ðæt] [ˈæni] [ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
It was really through Lyra that Annie got at the working people ,
它 曾是 真的 通过 莱拉 那 安妮 得到 在 这 在职的 人们 ,
实际上, 安妮是通过莱拉才接触到劳动人民的。
[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈkɑːnfərəns] ,
and when it came to a formal conference ,
和 什么时候 它 来了 到 一个 正式的 会议 ,
而当涉及到正式会议时,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðer; ðær] ['kɑ:nfɪdəns] [laɪk] ['pʌtni] ,
there was no one who could command their confidence like Putney ,
那里 曾是 不 一 WHO 可以 命令 他们的 信心 喜欢 普特尼 ,
没有人能像普特尼那样赢得他们的信任。

[hu:m] [ðeɪ] [sɔ:] [mæd] - [drʌŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] ,
whom they saw mad - drunk two or three times a year ,
谁 他们 锯 疯狂的 - 醉 二 或者 三 时代 一个 年 ,
他们每年都会看到他两三次醉得不省人事，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['sænəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:z]
but always pulling up and fighting back to sanity against the enemy whose
但 总是 拉 向上 和 斗争 后退 到 理智 反对 这 敌人 谁
[paʊər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [felt] [tu:] .
power some of them had felt too .
力量 一些 的 他们 有 毛毡 也 .
但他们始终奋起反抗，努力恢复理智，对抗敌人——他们中的一些人也曾感受到敌人的力量。

[noʊ] ['θi:əri] [ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ɪk'sepʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
No theory is so perfect as not to be subject to exceptions in the experiment ,
不 理论 是 所以 完美的 作为 不是 到 是 主题 到 例外情况 在 这 实验 ,
任何理论都不可能完美到完全不受实验结果的影响。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peks] ['soʊ](ə)l
and in spite of her conviction of the truth of Mr . Peck's social
和 在 尽管如此 的 她 定罪 的 这 真相 的 先生 . 佩克的 社会的
[fə'la:səfi] , ['æni] [ɪz] [ə'wer] ,
philosophy , Annie is aware ,
哲学 , 安妮 是 意识到的 ,
尽管安妮深信佩克先生的社会哲学是正确的，但她也意识到，

[θru:] [hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] ,
through her simple and frank relations with the hands in a business matter ,
通过 她 简单的 和 坦率 关系 和 这 双手 在 一个 商业 事情 ,
她以简单坦率的方式与业务人员打交道，

[ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
of mutual kindness which it does not account for .
的 相互的 仁慈 哪个 它 做 不是 帐户 为了 .
它无法解释相互间的友善。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ;
But perhaps the philosophy and the experiment were not contradictory ;
但 也许 这 哲学 和 这 实验 是 不是 矛盾的 ;
但或许这种理念和实验并不矛盾；

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] ['oʊnli][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
perhaps it was intended to cover only the cases in which they had no
也许 它 曾是 故意的 到 覆盖 仅有的 这 案例 在 哪个 他们 有 不
[ˈkɑ:mən] [ˈɪntrəst] .
common interest .
常见的 兴趣 .
或许它的目的仅仅是为了涵盖他们没有共同利益的案件。

[æt; ət] [eni:reɪt] , [wen] [ðə; ði] [pek] ['soʊ](ə)l['ju:nɪən] , [æz; əz][ɪts] ['membər] ['voʊtɪd][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
At anyrate , when the Peck Social Union , as its members voted to call it ,
在 总之 , 什么时候 这 啄 社会的 联盟 , 作为 它是 成员 投票 到 称呼 它 ,
总之，当佩克社会联盟（其成员投票决定将其命名为）成立时，

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðær] [oʊn] ['nʌmbər] , [gɑ:t][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] ,
at the suggestion of one of their own number , got in working order ,
在 这 建议 的 一 的 他们的 自己的 数字 , 得到 在 在职的 命令 ,
在他们当中某人的建议下，恢复了正常工作状态。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [fʌndz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts]
she was as cordially welcomed to the charge of its funds and accounts
她 曾是 作为 诚挚地 欢迎 到 这 收费 的 它是 资金 和 账户
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæt] - [ʃɑːp] [hænd][ɔːr][ə; eɪ] [ʃuː] - ['baɪndər] .
as if she had been a hat - shop hand or a shoe - binder .
作为 如果 她 有 到过 一个 帽子 - 店铺 手 或者 一个 鞋 - 活页夹 .
她受聘管理资金和账目，就像她以前是帽子店的店员或鞋匠一样，受到了热烈欢迎。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv][juːz] , [fɔːr; fər][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [aɪ'diːəl] ,
She is really of use , for its working is by no means ideal ,
她 是 真的 的 使用 , 为了 它是 在职的 是 经过 不 方法 理想的 ,
她确实很有用，因为它的运行远非完美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈwaɪdər] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd]
and with her wider knowledge she has suggested improvements and
和 和 她 更广泛 知识 她 有 建议 改进 和
[ɪk'spiːdiənts] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bəʊθ] ['endz] [miːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [miːt]
expedients for making both ends meet which were sometimes so reluctant to meet
权宜之计 为了 制作 两个都 结束 见面 哪个 是 有时 所以 不情愿的 到 见面
.
.
.
凭借她更广博的知识，她提出了改进措施和权宜之计，使原本难以兼顾的收支平衡得以实现。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'ɡenst] [ˈsʌbsɪdaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz]
She has kept a conscience against subsidising the Union from her own means
她 有 保留 一个 良心 反对 补贴 这 联盟 从 她 自己的 方法
;
.
.
她一直良心不安，不愿用自己的收入补贴工会；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ək'septs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] ,
and she even accepts for her services a small salary ,
和 她 甚至 接受 为了 她 服务 一个 小的 薪水 ,
她甚至接受一份微薄的薪水作为报酬。

[wɪtʃ] [ɪts] ['membər] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] .
which its members think they ought to pay her .
哪个 它是 成员 思考 他们 应该 到 支付 她 .
其成员认为他们应该付钱给她。

[ʃiː, ʃɪ] [oʊnz] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'lɪːv] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)] ;
She owns this ridiculous , like all the make - believe work of rich people ;
她 拥有 这 荒谬的 , 喜欢 全部 这 制作 - 相信 工作 的 富有的 人们 ;
她把这荒唐事当成富人所有虚构作品的一部分来炫耀；

[ə; eɪ] ['trævəsti] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ri'æləti] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [sʌm; səm][aɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
a travesty which has no reality except the little sum it added to the
一个 闹剧 哪个 有 不 现实 除了 这 小的 和 它 额外 到 这
['ɡreɪtər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsuːpərə'bʌndəns] .
greater sum of her superabundance .
更大的 和 的 她 过多 .
一场闹剧，除了给她原本就极其丰厚的财富增加了一点点之外，没有任何现实意义。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['penʃənər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)]['juːniən]
She is aware that she is a pensioner upon the real members of the Social Union
她 是 意识到的 那 她 是 一个 退休人员 之上 这 真实的 成员 的 这 社会的 联盟
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)] ,
for a chance to be useful ,
为了 一个 机会 到 是 有用 ,
她意识到自己作为一名退休人员，需要依靠社会联盟的真正成员来获得发挥作用的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðei] [let] [hɜ:r; hər] [du:] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [ni:dz] [aɪ 'ti:]
and that the work they let her do is the right of some one who needs it
和 那 这 工作 他们 让 她 做 是 这 正确的 的 一些 一 WHO 需求 它
.
:
.

他们让她做的这份工作，是某个需要它的人的权利。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ;
She has thought of doing the work and giving the pay to another ;
她 有 想法 的 正在做 这 工作 和 给予 这 支付 到 其他 ;
她曾想过自己做这份工作，然后把报酬交给别人；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔ:pəraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [ə'hʌðər] .
but she sees that this would be pauperising and degrading another .
但 她 看到 那 这 会 是 贫困 和 降级 其他 .

但她认为这样做会使另一个人陷入贫困和尊严受损。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [dwelz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪəs] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪts] , [ænd; ənd] ['moʊstli] [fə'gets] , [ænd; ənd] [ɪz]
So she dwells in a vicious circle , and waits , and mostly forgets , and is
所以 她 居住地 在 一个 恶毒 圆圈 , 和 等待 , 和 大多 忘记了 , 和 是
['moʊstli] ['hæpi] .
mostly happy .
大多 快乐的 .

所以她陷入了一个恶性循环，等待着，大多时候都忘记了，也大多时候都感到快乐。

[ðə; ði] ['soʊ(ə)l] ['ju:nɪən] [ɪt'self] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [sək'ses] [ɪn] [ɔ:l] [pɔɪnts] , [ɪz] [sti:l] [nɑ:t] [ə; eɪ]
The Social Union itself , though not a brilliant success in all points , is still not a
这 社会的 联盟 本身 , 尽管 不是 一个 杰出的 成功 在 全部 积分 , 是 仍然 不是 一个
['feɪljər] ;
failure ;
失败 ;

社会联盟本身虽然并非在所有方面都取得了巨大的成功，但仍然算不上失败；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] [ɪts] ['fju:tʃər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and the promise of its future is in the fact that it continues to have a
和 这 承诺 的 它是 未来 是 在 这 事实 那 它 继续 到 有 一个
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

它的未来前景在于它仍然拥有现在。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['hæt,bɜ:roʊ] - [ɑ:r; ər] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The people of Hatboro ' are rather proud of it ,
这 人们 的 哈特伯勒 - 是 相当 自豪的 的 它 ,
哈特伯勒的人们对此相当自豪。

[ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] ['vɪzɪt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:səb(ə)l] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and strangers visit it as one of the possible solutions of one of the
和 陌生人 访问 它 作为 一 的 这 可能的 解决方案 的 一 的 这
['soʊ(ə)l] ['prɔ:bləms] .
social problems .
社会的 问题 .

陌生人将其视为解决某个社会问题的可能方案之一。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ɡoʊ] [ɑ:n] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['i:ðər] [du:] ['betər] [ɔ:r] [du:]
It is predicted that it cannot go on ; that it must either do better or do
它 是 预测 那 它 不能 去 在 ; 那 它 必须 任何一个 做 更好的 或者 做
[wɜ:rs] ;
worse ;
更糟 ;

据预测，这种情况不能再继续下去了；它要么会好转，要么会恶化；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gʊʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] .
but it goes on the same .
但 它 去 在 这 相同的 .

但它仍然照旧。

[ˈpʌtni] [ˈstʌdiz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɜ:rməti] ,
Putney studies its existence in the light of his own infirmity ,
普特尼 研究 它是 存在 在 这 光 的 他的 自己的 虚弱 ,
普特尼从自身疾病的角度研究了它的存在 ,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [ji:ldz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈb:lweɪz] [dʌn] .
to which he still yields from time to time , as he has always done .
到 哪个 他 仍然 产量 从 时间 到 时间 , 作为 他 有 总是 完毕 .
但他仍然像以往一样, 时不时地会屈服。

[hi:; hi] [prə'fesɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [b:ɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fæktz]
He professes to find there a law which would account for a great many facts
他 声称 到 寻找 那里 一个 法律 哪个 会 帐户 为了 一个 伟大的 许多 事实
[ʌv; əv] ['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
of human experience otherwise inexplicable .
的 人类 经验 否则 无法解释的 .
他声称在那里发现了一条规律, 可以解释许多原本无法解释的人类经验事实。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] [ə'kʌlt] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
He does not attempt to define this occult preservative principle ,
他 做 不是 试图 到 定义 这 神秘学 防腐剂 原则 ,
他并未试图定义这一神秘的防腐原理。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔfɜ:z] [hɪm'self] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['soʊ(ə)l] ['ju:niən] [æz; əz] [pru:fs] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;
but he offers himself and the Social Union as proofs of its existence ;
但 他 优惠 他自己 和 这 社会的 联盟 作为 证明 的 它是 存在 ;
但他以自己和社会联盟为证, 证明它的存在 ;

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈɑ:gju:z] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [læst] [b:ɪŋ] [ɪ'hʌf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [bi:; bi]
and he argues that if they can only last long enough they will finally be
和 他 论点 那 如果 他们 能 仅有的 最后的 长的 足够的 他们 将要 最后 是
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ænd] [pra:'sperəti] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒerɪʃ]
established in a virtue and prosperity as great as those of Mr . Gerrish
已确立的 在 一个 美德 和 繁荣 作为 伟大的 作为 那些 的 先生 . 格里什
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
and his store .
和 他的 店铺 .

他认为, 只要他们坚持足够长的时间, 他们最终就能获得与格里什先生及其商店一样伟大的美德和繁荣。

[ˈæni] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:lz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ˈlaɪrə]
Annie sometimes feels that nothing else can explain the maintenance of Lyra
安妮 有时 感觉 那 没有什么 别的 能 解释 这 维护 的 莱拉
[ˈwɪlmɪŋtənz] [pɪ'kju:liər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪfɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [pər'petʃuəli] [ɪn'vaɪts] ['kɑ:ment]
Wilmington's peculiar domestic relations at the point which perpetually invites comment
威尔明顿的 奇特 国内的 关系 在 这 观点 哪个 永恒地 邀请 评论
[ænd; ænd] [ˈnevər] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˈskænd(ə)l] .
and never justifies scandal .
和 绝不 证明其合理性 丑闻 .

安妮有时觉得, 莱拉·威尔明顿古怪的家庭关系之所以能维持到这种程度, 除了这个原因之外, 没有任何其他解释, 这种关系总是会引起人们的评论, 但又永远不会构成丑闻。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [æz; əz] [lə'mentəb(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] .
The situation seems to her as lamentable as ever .
这 情况 似乎 到 她 作为 令人惋惜的 作为 曾经 .
在她看来, 这种情况依然令人惋惜。

[ʃiː, ʃi] [griːvz] [ˈoʊvər][ˈlaɪrə] , [ænd; ənd] [laɪks] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
She grieves over Lyra , and likes her , and laughs with her ;
她 悲伤 超过 莱拉 , 和 点赞 她 , 和 笑声 和 她 ;
她为莱拉的去世感到悲伤, 喜欢她, 并和她一起欢笑;

[ʃiː, ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈtestz] [dʒæk] [ˈwɪlmɪŋtən] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː, hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ]
she no longer detests Jack Wilmington so much since he showed himself so willing
她 不 更长 厌恶 杰克 威尔明顿 所以 很多 自从 他 显示 他自己 所以 愿意的
[ænd; ənd][ˈhelpf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈjuːniən] ;
and helpful about the Social Union ;
和 有帮助 关于 这 社会的 联盟 ;
自从杰克·威尔明顿在社会联盟问题上表现出如此积极和乐于助人之后, 她就不再那么讨厌他了;

[ʃiː, ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
she thinks there must be a great deal of good in him ,
她 思考 那里 必须 是 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他 ,
她认为他身上一定有很多善良的品质。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and sometimes she is sorry for him ,
和 有时 她 是 对不起 为了 他 ,
有时她会同情他。

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈlaɪrə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and longs to speak again to Lyra about the wrong she is doing him .
和 长 到 说话 再次 到 莱拉 关于 这 错误的 她 是 正在做 他 .
他渴望再次与莱拉谈谈她对他造成的伤害。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n]
One of the dangers of having a very definite point of view is the temptation
一 的 这 危险 的 拥有 一个 非常 定 观点 的 看法 是 这 诱惑
[ʌv; əv] [əˈbjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ɜːrθ] .
of abusing it to read the whole riddle of the painful earth .
的 滥用 它 到 读 这 所有的 谜语 的 这 痛苦 地球 .
拥有非常明确的观点所带来的危险之一是, 人们可能会滥用这种观点, 去解读痛苦地球的全部谜题。

[ˈæni] [hæz; həz] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlaɪrəz] [pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː, bi]
Annie has permitted herself to think of Lyra's position as one which would be
安妮 有 允许 她自己 到 思考 的 莱拉的 位置 作为 一 哪个 会 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wer] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈniːðər] [ˈpɑːvərti] [nɔːr] [ˈrɪtʃɪz] ,
impossible in a state of things where there was neither poverty nor riches ,
不可能的 在 一个 状态 的 事物 在哪里 那里 曾是 两者都不 贫困 也不 财富 ,
安妮允许自己去思考莱拉的处境, 认为在既非贫穷也非富裕的状态下, 莱拉的处境是不可能的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈniːðər] [ˈlʌkʃəri] [ɑːn][wʌn][hænd][tuː; tə] [əˈlʊr] ,
and there was neither luxury on one hand to allure ,
和 那里 曾是 两者都不 奢华 在 一 手 到 引诱 ,
一方面, 既没有奢侈品可以诱惑,

[nɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈstreɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
nor the fear of want to constrain on the other .
也不 这 害怕 的 想 到 约束 在 这 其他 .
既不害怕限制对方。

[wen] [hɜːr; həɹ] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔːlənˈtɪr] [pledʒ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
When her recoil from the fulfilment of her volunteer pledge to Mr .
什么时候 她 畏缩 从 这 履行 的 她 志愿者 保证 到 先生 .
[pek] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwiːknəs] ,
Peck brought her face to face with her own weakness ,
啄 带来 她 脸 到 脸 和 她 自己的 弱点 ,
当她因履行了对佩克先生的志愿服务承诺而产生的抵触情绪, 让她不得不直面自己的弱点时,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [bæk] [tuː; tə][self] - [rɪ'spekt] , [ɪːðər] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ji] [maɪt] [teɪk] .
there were two ways back to self - respect , either of which she might take .
那里 是 二 方式 后退 到 自己 - 尊重 , 任何一个 的 哪个 她 可能 拿 .
重拾自尊有两条路, 她可以选择其中任何一条。

[ʃiː; ji] [maɪt] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She might revert to her first opinion of him ,
她 可能 恢复 到 她 第一的 观点 的 他 ,
她或许会恢复最初对他的看法。

[ænd; ænd][fɔːrtɪfaɪ][hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] [kən'tempt] [ænd; ænd][rɪ'dʒek](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
and fortify herself in that contempt and rejection of his ideas ,
和 强化 她自己 在 那 鄙视 和 拒绝 的 他的 想法 ,
她更加坚定了自己对他的思想的蔑视和拒绝。

[ɔːr][ʃiː; ji] [maɪt] [ə'bændən] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'ten](ə)n [ʌv; əv][,repə'reɪ](ə)n]
or she might abandon herself to them , with a vague intention of reparation
或者 她 可能 放弃 她自己 到 他们 , 和 一个 模糊的 意图 的 赔偿
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
或者她可能会委身于他们, 带着一种模糊的、想要补偿他的意图。

[ænd; ænd] [ək'sept] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪn,sɪnju'eɪ]n [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk] .
and accept them to the last insinuation of their logic .
和 接受 他们 到 这 最后的 暗示 的 他们的 逻辑 .
并接受他们逻辑中的最后一点暗示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ji][dɪd] , [ænd; ænd] [waɪl] [hɜːr; hər][laɪf] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwɜːdli] ,
This was what she did , and while her life remained the same outwardly ,
这 曾是 什么 她 做过 , 和 尽管 她 生活 剩余 这 相同的 向外 ,
她就是这么做的, 虽然表面上她的生活没有改变,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnwɜːdli] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
it was inwardly all changed .
它 曾是 内心 全部 已更改 .
它的内部一切都变了。

[ʃiː; ji] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [wʌt] [steps] [ʃiː; ji] [rɪ:tʃt] [hɜːr; hər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz]
She never could tell by what steps she reached her agreement with the minister's
她 绝不 可以 告诉 经过 什么 步骤 她 达到 她 协议 和 这 部长
[fə'lɑːsəfi] ;
philosophy ;
哲学 ;
她始终无法说清自己是通过哪些步骤最终认同了部长的理念;

[pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt]['paːsəb(ə)] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] ;
perhaps , as a woman , it was not possible she should ;
也许 , 作为 一个 女士 , 它 曾是 不是 可能的 她 应该 ;
或许, 作为一名女性, 她不可能这样做;

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪθ] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ji] [bɔːr] [ʌn'swɜːrɪŋ] [ə'liːdʒəns] ,
but she had a faith concerning it to which she bore unswerving allegiance ,
但 她 有 一个 信仰 有关 它 到 哪个 她 钻孔 坚定不移 忠诚 ,
但她对此怀有坚定不移的信仰。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [dɪ'lɑɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [revə'lʊːʃənəri] [ɪ'fekt] [ɑːn][æn; ən][oʊld]
and it was Putney's delight to witness its revolutionary effect on an old
和 它 曾是 - 喜 到 证人 它是 革命性的 影响 在 一个 老的
[ˈhæt,bɜːroʊ] - ['kɪlbɜːn] ,
Hatboro ' Kilburn ,
哈特伯勒 - 基尔伯恩 ,
普特尼很高兴地看到它对老哈特伯勒基尔伯恩产生了革命性的影响。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ˈkæni] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] ,
the daughter of a shrewd lawyer and canny politician like her father ,
这 女儿 的 一个 精明 律师 和 精明 政治家 喜欢 她 父亲 ,
她父亲是一位精明干练的律师和政治家,她也是其中一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æɪn; ən][əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [trəˈdɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [bɔːrɪn][ænd; ənd][bred] .
and the heir of an aristocratic tradition , a gentlewoman born and bred .
和 这 继承人 的 一个 贵族 传统 , 一个 淑女 出生 和 繁殖 .
她是贵族传统的继承人,一位出身名门的淑女。

[hiː; hi] [diˈklerd] [hɪmˈself][ə; eɪ] [riˈækʃənəri] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
He declared himself a reactionary in comparison with her ,
他 声明 他自己 一个 反动 在 比较 和 她 ,
他宣称,与她相比,自己是个反动派。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [saɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
and had the habit of taking the conservative side against her .
和 有 这 习惯 的 采取 这 保守的 边 反对 她 .
而且他总是站在保守派一边反对她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv] [ðɪs] ;
She was in the joke of this ;
她 曾是 在 这 开玩笑 的 这 ;
她也是这个玩笑的一部分;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrɪl]
but it was a real trouble to her for a time that Dr . Morrell
但 它 曾是 一个 真实的 麻烦 到 她 为了 一个 时间 那 博士 . 莫雷尔
,
.
,
但莫雷尔医生一度给她带来了很大的麻烦。

[ˈæftər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
after admitting the force of her reasons ,
后 承认 这 力量 的 她 原因 ,
在承认自己的理由充分之后,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌɪnkənˈkluːʒən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
should be content to rest in a comfortable inconclusion as to his
应该 是 内容 到 休息 在 一个 舒服的 综上所述 作为 到 他的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
他应该满足于对自己行为的模棱两可的结论。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflekɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈduːɪŋ] ,
till one day she reflected that this was what she was herself doing ,
直到 一 天 她 反映 那 这 曾是 什么 她 曾是 她自己 正在做 ,
直到有一天她反思,意识到自己正在做的正是这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and that she differed from him only in the openness with which she
和 那 她 不同 从 他 仅有的 在 这 开放性 和 哪个 她
[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjənɪz] .
proclaimed her opinions .
宣布 她 意见 .
她与他唯一的区别在于她更坦率地表达自己的观点。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wəɹ] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪts] [ʌv; əv][ˈhæt,bɜːroʊ] -
Being a woman , her opinions were treated by the magnates of Hatboro ;
存在 一个 女士 , 她 意见 是 治疗 经过 这 巨头们 的 哈特伯勒 ;
[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊk] ,
as a good joke ,
作为 一个 好的 开玩笑 ;

因为她是女性，所以她的意见被哈特伯勒的权贵们当作笑话。

[ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][meɪd] ,
the harmless fantasies of an old maid ,
这 无害 幻想 的 一个 老的 女佣 ;
一位老处女的无伤大雅的幻想

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡet][rɪd][ʌv; əv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡet] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ; [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
which she would get rid of if she could get anybody to marry her ; being a
哪个 她 会 得到 摆脱 的 如果 她 可以 得到 任何人 到 结婚 她 ; 存在 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

如果能找到人娶她，她就会摆脱这一切；身为一位女士，

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ɔːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left]
and very well off , they were received with deference , and she was left
和 非常 出色地 离开 , 他们 是 已收到 和 尊重 , 和 她 曾是 左边
[tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
to their uninterrupted enjoyment .
到 他们的 不间断 享受 .

他们家境优渥，受到了恭敬的接待，她也得以不受打扰地享受他们的款待。

[ˈpʌtni] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ðæt]
Putney amused himself by saying that she was the fiercest apostle of labour that
普特尼 觉得好笑 他自己 经过 说 那 她 曾是 这 最凶猛 使徒 的 劳动 那
[ˈhevər] [dɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] ;
never did a stroke of work ;
绝不 做过 一个 中风 的 工作 ;

普特尼自嘲地说，她是劳动最狂热的拥护者，却从未做过一件体力活；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keəd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər]
but no one cared half so much for all that as for the question whether
但 不 一 关心 一半 所以 很多 为了 全部 那 作为 为了 这 问题 无论
[hɜːr; həɹ] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mɔːrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] .
her affair with Dr . Morrell was a friendship or a courtship .
她 事务 和 博士 : 莫雷尔 曾是 一个 友谊 或者 一个 求爱 .

但没有人像关心她与莫雷尔医生的关系是友谊还是恋爱那样关心这些。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [əˈten(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][moʊst]
They saw an activity of attention on his part which would justify the most
他们 锯 一个 活动 的 注意力 在 他的 部分 哪个 会 证明合法 这 最多
[dɪˈvaʊt] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] ,
devout belief in the latter ,
虔诚的 信仰 在 这 后者 ;

他们看到他表现出的专注，足以证明最虔诚的信徒也应该相信后者。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈventləs]
and yet they were confronted with the fact that it so long remained eventless
和 然而 他们 是 面对 和 这 事实 那 它 所以 长的 剩余 无事件
.
:
.

然而，他们却不得不面对这样一个事实：这段时间以来，一切都风平浪静。

[ðə; ði] [tu:] ['θɪərɪz] , [wʌn] [ðæt] [fɪ; ji][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The two theories , one that she was amusing herself with him ,
这 二 理论 , 一 那 她 曾是 有趣 她自己 和 他 ,
有两种说法,一种是她和他寻开心,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [dɪ'vaɪdɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
and the other that he was just playing with her , divided public opinion ,
和 这 其他 那 他 曾是 只是 玩耍 和 她 , 分割 民众 观点 ,
另一种说法是他只是在和她玩,这种说法引发了舆论分歧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mə'lest] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but they did not molest either of the parties to the mystery ; and the
但 他们 做过 不是 骚扰 任何一个 的 这 各方 到 这 神秘 ; 和 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
但他们并没有骚扰谜团中的任何一方;而村庄,

[ˈæftər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ə'kju:t] [kən'dʒektʃər] ,
after a season of acute conjecture ,
后 一个 季节 的 急性 推测 ,
经过一段充满激烈猜测的时期后,

[kwɪ'es] ['ɪntu:] [ðæt] [sɑ:r'kæstɪk] ['sʌfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:məli] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]
quiesced into that sarcastic sufferance of the anomaly into which it may have
平静下来 进入 那 讽刺的 忍耐 的 这 异常 进入 哪个 它 可能 有
[bɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [smɔ:l] [kə'mjʊnəti] [ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə] [səb'saɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
been noticed that small communities are apt to subside from such occasions .
到过 注意到 那 小的 社区 是 易于 到 塌陷 从 这样的 场合 .
人们或许已经注意到,小群体往往会在这种场合中变得冷漠,于是便默默地忍受着这种反常现象。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)l][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒerɪʃ] ,
Except for some such irreconcilable as Mrs . Gerrish ,
除了 为了 一些 这样的 不可调和的 作为 太太 . 格里什 ,
除了像格里什夫人这样不可调和的人之外,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [mɔ'rel] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was a good joke that if you could not find Dr . Morrell in his
它 曾是 一个 好的 开玩笑 那 如果 你 可以 不是 寻找 博士 . 莫雷尔 在 他的
[ˈɑ:frɪs] [ˈæftər] [ti:] ,
office after tea ,
办公室 后 茶 ,
这是一个不错的笑话:如果下午茶后你在莫雷尔医生的办公室里找不到他,

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [mɪs] - .
you could always find him at Miss Kilburn's .
你 可以 总是 寻找 他 在 错过 - .
你总能在基尔伯恩小姐家找到他。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [nəʊn] [ðæt]
Perhaps it might have helped solve the mystery if it had been known that
也许 它 可能 有 帮助 解决 这 神秘 如果 它 有 到过 已知 那
[fɪ; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
she could not accept the situation ,
她 可以 不是 接受 这 情况 ,
如果早知道她无法接受现状,或许有助于解开这个谜团。

[wət'e�vər] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] , [wɪ'dəʊt] ['sætɪsfɑɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] [tu:] [pɔɪnts] ,
whatever it really was , without satisfying herself upon two points ,
任何 它 真的 曾是 , 没有 令人满意 她自己 之上 二 积分 ,
无论那究竟是什么,她都无法确定两点。

[wɪtʃ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
which resolved themselves into one in the process of the inquiry :
哪个 已解决 他们自己 进入 一 在 这 过程 的 这 询问 :

在调查过程中，它们最终合并为一个整体。

[ʃi; ji] [æskt] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [tu; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
She asked , apparently as preliminary to answering a question of his ,
她 问 , 显然 作为 初步的 到 回答 一个 问题 的 他的 ,
她似乎在回答他的问题之前，先问道：

“ [hæv; həv] [ju; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [maɪ] — ['bi:ɪŋ] [ɪn] — ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ? ”
“ Have you heard that gossip about my — being in — caring for the poor man ? ”
“ 有 你 听到 那 闲话 关于 我的 — 存在 在 — 关怀 为了 这 贫穷的 男人 ? ”
“你听说过关于我照顾那个穷人的传言吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ænd] [dɪd] [ju; jʊ] — [wʌt] [dɪd] [ju; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ And did you — what did you think ? ”
“ 和 做过 你 — 什么 做过 你 思考 ? ”

“那你呢——你当时是怎么想的？ ”

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tru:] . ”
“ That it wasn't true . ”
“ 那 它 不是 真的 . ”

“那不是真的。”

[aɪ] [nu:] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ju; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]
I knew if there were anything in it , you couldn't have talked him over
我 知道 如果 那里 是 任何事物 在 它 , 你 不能 有 谈话 他 超过
[wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
with me :
和 我 :

我知道如果里面有什么内情，你也不可能说服我。

“ [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] . ”
“ She was silent . ”
“ 她 曾是 沉默的 . ”

她沉默不语。

[ðen] [ʃi; ji] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [noʊ] , [ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] . ”
Then she said , in a low voice : “ No , there couldn't have been . ”
然后 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 : “ 不 , 那里 不能 有 到过 . ”

然后她低声说：“不，不可能有。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] ,
But not for that reason alone ,
但 不是 为了 那 原因 独自的 ,

但并非仅仅出于这个原因，

[ðoo] [ɪts] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ænd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [ju; jʊ] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['veri] [lɑ:rdʒ] -
though it's very delicate and generous of you to think of it , very large -
尽管 它是 非常 精美的 和 慷慨的 的 你 到 思考 的 它 , 非常 大的 -
['maɪndɪd] ;
minded ;
有思想 ;

虽然你的想法很细心也很慷慨，很有胸襟；

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] .
but because it couldn't have been .
但 因为 它 不能 有 到过 .
但因为这不可能发生。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — ['eni] [mɔːr] ,
I could have worshipped him , but I couldn't have loved him — any more ,
我 可以 有 崇拜 他 , 但 我 不能 有 喜爱 他 — 任何 更多的 ,
” [fiː ʃi] ['ædɪd] ,
” she added ,
” 她 额外 ,
“我本可以崇拜他，但我再也无法爱他了，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] , “ [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
with an implication that entirely satisfied him , “ than I could have
和 一个 含义 那 完全 使满意 他 , “ 比 我 可以 有
['wəːʃɪp] [juː; jʊ] .
worshipped you .
崇拜 你 .
话里话外都流露出一种令他十分满意的意味：“我本可以崇拜你。”

” [ðə; ðɪ] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .
“剧终。”

听书破万卷

开口如有神

